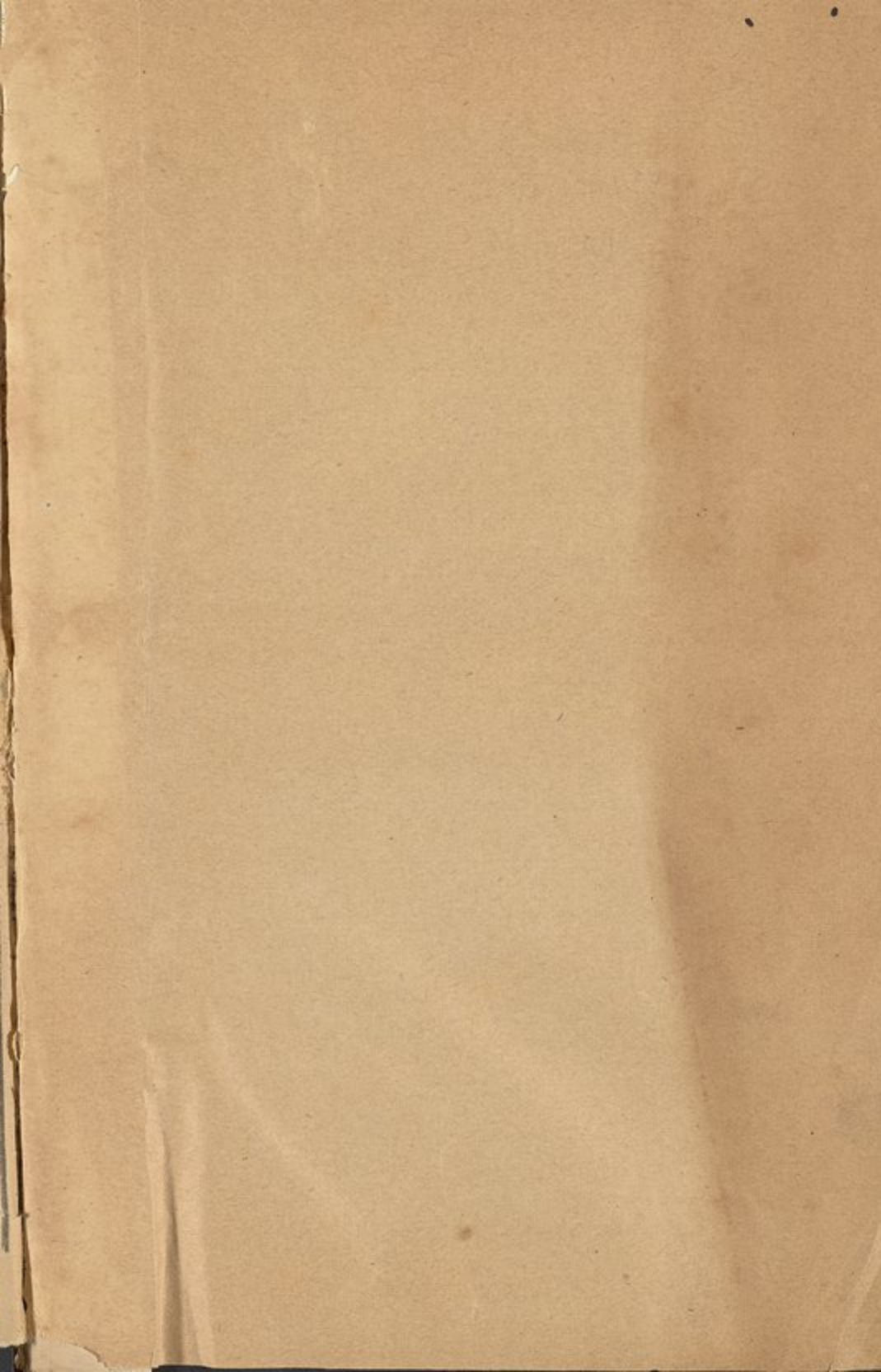




Princeton University Library



32101 086396569



Sharh al-Mathnawi

خطبة الكتاب

- ٣ في بيان ذم التقليد والرضا بالمازاهب المذمومة وعدم السعي في البحث عن المرشد
- ٤٠ مناجاة للحق جل وعلا في طلب الالتجاء من فتنة الاختيار وأسبابه
- ٤٦ حكاية الغلام الهندي الذي أحب بنت مولاة خفية
- ٥٠ في بيان أمر أبي البنت أوه بالصر وانها بالصر وانها هو يمنع العبد بصورة لطيفة عن مرآته
- ٥٤ في بيان ان هذا الغرور لم يكن خاصا بالغلام الهندي بل هو عام لكل آدمي
- ٦٣ في بيان فضيلة اياز واظهار فضله على المتعصبين عليه
- ٦٥ مدافعة الامراء لتلك الخجة على مذهب الجبر وجواب السلطان لهم
- ٧٤ حكاية الشخص الذي سرق اللصوص كنهه ولم يكتموا به حتى سرقوا ثيابه أيضا
- ٧٥ منظر الطير مع الصياد الذي كان جالساً له على صفة الراهب
- ٨٤ حكاية الحارس الذي سكت حتى سرفت اللصوص متاع القافلة ثم صاح بعد ذهابهم
- ٨٦ احالة الطير وتوهم في الشبكة على مكر الزاهد
- ٩٧ استدعاء الامير المحمور ومطر باقي وقت الصبوح
- ١٠٥ امتحان الرسول لعائشة حين تسترت عن الاعشى
- ١١٠ تفسير قوله عليه السلام موثوقا بل أن تموتوا
- ١١٨ تشبيه من يضيع عمره في المعاصي وتوب وقت الموت بتعزبه بشيعة حلب في المحرم
- ١٢٠ طعن الشاعر على شيعة أهل حلب
- ١٢٢ تمثيل الرجل الحريص الاعشى عن رزق الله بمنلة تجتمه في جرابه من البيدر ولا ترى حسامة ذلك البيدر
- ١٢٨ في بيان المسحر الذي كان يضرب طبل السحور على باب بيت مقول وكلام الجار له
- ١٤١ عرض أبي بكر الصديق قضية بلال على الرسول وتعذيب اليهود له
- ١٦٧ مرض هلال وعبادة الرسول عليه السلام له
- ١٧١ في بيان ان الرسول سمع بأن عيسى مشى على الماء فقال لو زاد يقينه مشى على الهواء
- ١٧٩ حكاية العجوز
- ٢٨٦ حكاية المريض الذي يشن الطبيب من صغره
- ٣٠٠ حكاية السلطان محمود والغلام الهندي
- ٣١١ رجوع الى قصة المريض والصوفي

- ٢١٧ جذب الصوفي للمريض الى المحكمة  
 ٢٢١ حكاية الصوفي والقاضي  
 ٢٢٦ غضب القاضي من ذلك المريض الذي لطمه  
 ٢٣٧ سؤال الصوفي من القاضي ما المانع من بقاء هذا العالم على حاله واحدة  
 ٢٤٠ ادعاء الترك ان الخياط لا يقدر على ان يسرق شيئاً من ثيابه  
 ٢٤٥ في بيان ان ذلك اترك مثال للكسالى والخياط مثال لهذه الدنيا الغرور  
 ٢٤٨ سؤال الصوفي للقاضي ثانياً  
 ٢٦١ قصة الفقير طالب الرزق بلا واسطة الكسب  
 ٢٧٣ قصة الفقير الذي قالوا له في منامه اجعل وجهك للقبلة وارم السهم فحيث سقط تجرد الكنز  
 ٢٧٨ شيوخ قصة الكنز بين أهل البلد ووصواها الى السلطان  
 ٢٨٢ ارجاع السلطان رسالة الكنز الى الفقير وفرغه عن الكنز  
 ٢٩٣ حكاية المريد الذي ذهب في طلب الشيخ حسن الخرقاني  
 ٣٠٣ رجوع المريد من البيت وسؤاله من الناس عن محل وجود الشيخ  
 ٣٠٧ حكمة في قوله تعالى اني جاعل في الارض خليفة  
 ٣١٣ معجزة سيدنا هود وتخليصه للمؤمنين من ربح الصرصر  
 ٣٢٣ رجوع الى قصة القبة والكنز  
 ٣٢٧ انابة طالب الكنز الى الحق وطلبه منه اطهار ذلك المخفي  
 ٣٣٩ حكاية المسافرين الثلاثة السلم والنصراني واليهودي  
 ٣٤٨ حكاية الحمل والنور والسكبش الذين وجدوا خزنة حشيش في الطريق  
 ٣٥١ اخبار المسلم للنصراني واليهودي بما رآه في منامه  
 ٣٥٤ أطلق السلطان منادياً بان كل من ذهب الى سمرة يدوجاء في أربعة أيام يعطيه عطاء  
 جزيلاً فجاء دليق مضمحل السلطان من القرية مسرعاً وقال أنا الأعداء على ذلك  
 ٣٦٩ صاحبة الفأر مع الضفدع ور بطرجاهم ما يخطب وأخذ الغراب لها  
 ٣٩٣ حكاية دخول السلطان بين اللصوص ليسبوا وقوله لهم اني واحد منكم واطلاعه  
 على حالهم  
 ٤٠٧ حكاية الجوهرة التي يستخرجها الثور البحري من البحر ليربى في ضوءه وكيفية أخذ  
 التجار تلك الجوهرة  
 ٤١٣ قصة عبد الغوث وأخذ الجن له واقامته بينهم سنين عديدة ورجوعه الى أهله

2466

809

٤٠٦

- ٤١٨ قصة الرجل الذي كان له مرتب من محتسب تبريز وكان يستدين اعتمادا عليه
- ٤٢٠ محي سيدنا جعفر الى قلعة محاربا بمفرده وحث الوزير للسلطان على تسليم القلعة له
- ٤٢٨ رجوع الى قصة الشخص الذي استدان اعتمادا على المرتب له من محتسب تبريز
- ٤٥١ تقسيم دين ذلك الشخص على اعيان تبريز واجتماع نبي بسير وبكاء ذلك الشخص على قبر المحتسب
- ٤٦٣ رؤية سلطان خوارزم فرسا مليحا في موكب
- ٤٦٩ مواخذة سيدنا يوسف بطلب الاستعانة من غير الله تعالى
- ٤٨٤ رجوع الى قصة الشخص المدين ورؤية المحتسب في المنام واخباره بالسكران الذي خباها لاجله
- ٤٩٢ وصية سلطان لاولاده الثلاثة بأن المملكة الفلانية افعولوا فيها كذا والمملكة الفلانية انصبوا فيها ثوبا كذا واياكم ان تقرؤوا من القاعة الفلانية
- ٤٩٤ بيان استمداد العارف بالحياة الابدية من منبعها وهو الله تعالى
- ٤٩٩ توجه اولاد السلطان الى مأمورياتهم واعادة السلطان الوصية لهم
- ٥١٦ رؤيتهم في قصر تلك القلعة نقش بنات سلطان الصين وتواعم بها
- ٥٢٣ حكاية السلطان الذي كل من سأله بالساه لا يطويه شيئا
- ٥٢٧ حكاية الاخوين اللذين أحدهما أمر دوا الا حركتج بانا في دار العزاب فذهب على الامر درجل منهم
- ٥٣١ تفسير حديث منومان لا يشبعان طاب الدنيا وطاب العلم
- ٥٣٢ مباحثة اولاد السلطان الثلاثة في تدبير تلك الواقعة
- ٥٣٦ حكاية ذلك العالم الذي أحضره السلطان الى مجلس الشراب وأمر الساقى بأن يسقيه
- ٥٤٣ توجه اولاد السلطان الى بلاد الصين لاجل القرب من المعشوق
- ٥٤٤ حكاية امرئ القيس الذي كان سلطان العرب وكان في الجمال نادرا
- ٥٥٣ في بيان ان ابن السلطان الاكبر فرغ صبره
- ٥٦٧ بيان المجاهد الذي لا ينسكف عن المجاهدة
- ٥٧١ حكاية الشخص الذي قيل له في منامه ان ما نطلبه من اليسار يحصل في مصر
- ٥٧٣ سبب تأخير اجابة دعاء المؤمن
- ٥٧٥ رجوع الى قصة الفقير الذي قيل له مطلوبك في مصر
- ٥٧٨ تفسير حديث دع ما ير بيبك الى مالير بيبك فان الصدق طمأنينه والصدق كذب ريبه

- ٥٩٢ في بيان ابا بنى السلطان كثر التصيحة لاخيه م الاكبر وعدم سماعها والقضاء  
نفسه فقام سلطان الصين من فرط عشقه
- ٥٩٩ افتتان القاضي بزوجة الجوحى ودخوله فى الصندوق
- ٦٠٧ محبى نائب القاضى الى السوق وشرا ثمنه للصندوق
- ٦٠٩ تفسير حديث من كنت مولاه فعلى مولاه
- ٦١١ محبى زوجة الجوحى الى القاضى فى السنة الثانية ومعرفة القاضى اها
- ٦١٥ بقية قصة ابن السلطان وملاقاة سلطان الصين
- ٦١٧ تفسير حديث قول جهنم جز يا مؤمن فان نورك أحرق نارى
- ٦٢٠ وفات ابن السلطان السكبير وملاطمة سلطان الصين للولدا الاوسط وضمه باحساناته  
الغيبية
- ٦٢٢ فى بيان الغرور الذى حصل له بملاطمة السلطان ومعاقبته على ذلك
- ٦٢٨ سؤال الحق جل وعلا عزرائيل عن ترجم عليه من قبض ارواحهم
- ٦٢٩ كرامات الشيخ الشيبانى الراعى
- ٦٤١ بقية قصة الغرور ودور بيته بلا أم
- ٦٤٦ وصية الشخص الذى قال يأخذ مالى كل من كان اكمل من اولادى

تم فهرست الجزء السادس  
من شرح المشوى الشريف



الجزء السادس من شرح المشوى  
المسمى بالمنهج القوى تأليف العالم الربانى  
والعارف الصمدانى الشيخ يوسف  
بن أحمد المولوى نفعنا الله  
تعالى بعمله

آمين

﴿ الجزء السادس من شرح المشوى ﴾

(الله)



﴿ بسم الله الرحمن الرحيم ﴾

الحمد لله الذي جعل المشوى حـدائق للعباد وخرائط ترقى عليها الزهاد بمراقى الطاعات  
وصبره كسماء مملوأة بنجوم العلوم يندى بضوئها السالك والصلاة والسلام على محمد الذي  
هو سيد الانبياء والمرسلين وسند الاولين والآخرين المشوق لما أسرار كل عاشق غطشان  
وهي آله وأصحابه الذين هم مصابيح الظلام المنقادين له والمتأدين بأدابه ومن تابعهم باحسان  
(أما بعد) فيقول أفقر العباد الى الله العلي يوسف بن أحمد بن علي المولوى لما من الله تعالى على  
بإتمام الدفتر الخامس من المشوى شرفت متوكلا على الله فى القسم السادس معترفاً به بضاعتى  
وقتور همى راجياً ممن نظرفيه أن ينشره على ذيل الستر ويسأل الله لى العفولان الله سستار  
ولنوب عياده غفار انه هو الغفور الرحيم قال سلطان العارفين وبرهان الواصلين ﴿ بسم الله  
الرحمن الرحيم مجلد ششم از دفترهاى مشوى وبيانات معنوى ﴿ المشوى من دفتر بيئاته  
المعنوية المجلد السادس والبيئات جمع بيئته وهى البرهان والحجة وكونه بيئات معنوية لان جهة  
الالفاظ والتراكيب ومعانها الظاهرة بل من جهة أسرار الخفية ومعارفه العلية ورهوزاته  
الجليسة لان أسرار الطريقة وأحوال الحقيقة مندرجة فيه ولم يقل بيئاته المعنوية لانه عند  
الفرص لا تشترط المطابقة بين الصفة والموصوف ﴿ مصباح ظلام وهم وشبهت وخيالات شك

وربيت باشد **﴿** وهذا الدفتر من دفاتر المشوى والبرهان المعنوى مصباح ظلام وظلمة الوهم  
والخيال والشبهة والشك والريب فانظلام بمعنى الظلمة والوهم الطارئ على القوة المدركة من  
الحواس الخمس الباطنة المدركة للجزيئات مع هذه يكون في ادراكها في الاكثر خطأ  
وغلط والتباس والشبهة بمعنى الالتباس وهى الحواطراتى لانعلم حقيقةها والخيال قوة من  
الحواس الخمس الباطنة كالخزينة للشمس المشترك يتردد فهم ايبين وجود الشئ وهندمه  
تعطى لبيت القلب اضطراراً يقال له خاطر ويستعملونها بمعنى الشك والوهم والشبهة وكهها  
تعطى القلب كدورة وتضع فيه ظلمة فاذا لم يكن مصباح اظلم القلب بما ذكر وهذا الدفتر  
مصباح الظلم يتدفع به ما طرأ على قلوب السالكين كدورات الشهوات **﴿** وبين مصباح رابح  
حيوانى ادراكه نتوان كرد **﴿** وهذا المصباح لا يمكن ادراكه بالحس الحيوانى لانه ليس بمصباح  
صورى يدرك بالحس الحيوانى بل يدرك بيبصر البصيرة **﴿** زبر اقسام حيوانى اسفل سافل نسبت  
لان المقام الحيوانى والحيوانية اسفل السافلين **﴿** كما يشان رانزهر عمارت صورت عالم اسفل  
آفریده اند **﴿** وهم أى الذين لم ينجموا من الحيوانية والنفسانية يعنى أهل الدنيا خلقوا لاجل  
عمارة صورة العالم الاسفل الظاهرة ونعميرها كما قال عليه السلام لولا الحمقى نظرت الدنيا  
**﴿** وبرحوا وس مدارك ايشان راد اثره مى كشيده اند **﴿** وسحبوا على حواسهم ومداركهم دائرة  
معنوية وسوراغيبيا لا يتجاوزها حواسهم ولا مداركهم ولا بقدرت على الخروج عنها واهلنا  
قال **﴿** كه ازان دائره نتجاوز نكند ذلك تقدير العزيز العليم **﴿** بانهم لا يتجاوزون دائرة الحواس  
قال الله تعالى انه قد خلقنا الانسان فى احسن تقويم ثم ردناه اسفل سافلين الا الذين آمنوا  
وعملوا الصالحات فهم الذين اعرضوا عن الدنيا واشتغلوا بأحوال الآخرة لا يفرغون من  
العبادة والعارفون من الطاعات هم بمثابة الحيوانات فادراكهم وحسهم كادراك وحس  
الحيوانات لا يقدرن على الخلاص من عالم الصورة ذلك تقدير العزيز العليم المحبط علمه بكل شئ  
ولا يكون الا ما يريد **﴿** يعنى مقدار رسيدن نظر ايشان وجولان عمل ايشان بيدي كرد **﴿** يعنى  
العزيز والحكيم والعليم ذلك القوم بمقدار وصول نظرهم بمقدار جولان عملهم عينه وأظهره  
اذالم يأنز لا يتجاوز الدائرة مع مدار ذرة فقوله كرد يعنى فعل والعزيز العليم فاعله ثم مثل فقال  
(چنانكه هر ستاره را مقدار است و كاركاهى از فلک تا با آن حد عمل او برسد) كذا بان لكل  
نجم من الفلك مقدار او كاركاه أى موضع عمل وذلك النجم يصل لذلك العمل لا يتجاوزه قال الله  
تعالى (والشمس تجري) الى آخره من جملة الآيات اهم أو آية أخرى والقمر كذلك (لمستقرها)  
أى اليه لا يتجاوزها (ذلك) أى جريها (تقدير العزيز) فى ملكه (العليم) بخلقها (والقمر) بالرفع  
والنصب يفسره ما بعده (قدرناه) من حيث سيره (منازل) ثمانية وعشرين منزلاً فى ثمان  
وعشرين ليلة من كل شهر ويستمر ايامين ان كان الشهر ثلاثين يوماً وليلة ان كان تسعة وعشرين

يوما (حتى عاد) في آخر منازلها في رأى العين (كالعرجون القديم) أى كعود الشماريح  
 إذا هتق فانه يدق ويقتوس ويصفر (لا الشمس ينبغي) يسهل (أما أن تترك القمر) فجمع  
 معه في الليل (ولا الليل سابق النهار) فلا يأتي قبل انقضاءه (وكل) تنوينه عوض عن المضاف  
 اليه من الشمس والقمر (في فلك يسبحون) يسبحون نزلوا منزلة العقلاء انتهى جلالين وقال نجم  
 الدين في الانفس وشمس نور الله تجرى مستقرها وهو القلب ذلك المستقر تقدير العزيز الذى  
 لا يهتدى اليه أحد الا به العليم الذى يعلم حيث يجعل رسالته بقوله والقمر قدرناه منازل يمشى الى  
 قدر القلب فان القلب كالقمر فى استفادة النور من شمس الروح أو لا ومن شمس شهود الحق تعالى  
 وله ثمانية وعشرون على حسب حروف القرآن كان للقلب ثمانية وعشرين منزلا فالقلب ينزل  
 كل حين منها المنزل وهذه أسماءها الالفة والبر والتوبة والنبات والجمهية والحلم والخلاص  
 والديانة والذل والرأفة والزلفة والسلامة والشوق والصدق والصبر والطلب والظمأ  
 والعشق والغيرة والقنوة والقربة والكرم واللين والمرودة والنور والولاية والهداية واليقين فاذا  
 صار الى آخر منازلها فقد تخلق بخلق القرآن واعتصم بحبل الله وله أو ان يعتصم بالله ولهذا  
 قال نبيه عليه السلام فى قطع منازل العبودية واعبد ربك حتى يأتيك اليقين ويقال للؤمن  
 فى الجنة اقرأ وارق يعنى اقرأ القرآن وارزق مقامات القرب بقوله حتى عاد كالعرجون القديم  
 يشير الى سير القرب فى منازلها فاذا الف الحق فى أول منزلة ثم بر باليمان والعمل الصالح ثم تاب  
 توجه الى الخضرة ثم ان ثبت على ذلك التوجه حصل له الجمهية مع الله فيستغير قلبه بنور ربه  
 حتى يصير بدرا كاملا ثم يتناقص بدونه من شمس شهود الحق قليلا قليلا كما ان زاد نوره من الشمس  
 ازداد فى نفسه تعامنا الى أن يتلاشى ويحفى ولا يرى له اثر وهذا مقام القرب الحقيقي بقوله  
 (لا الشمس ينبغي لها أن تترك القمر) يشير الى أن القمر عند تلاشى وجوده وقفره عن الوجود  
 وان كانت الشمس تفتيه بوجودها وتموره بنورها لا تترك القمر لتصير القمر بتوجهه الى  
 شمس شهود الحق تعالى يتنور بنورها كما قال (وأشرقتم الارض بنور ربها) ولكنه لا يصير الرب  
 عبدا ولا العبد ربا (وكل فى فلك يسبحون) فالرب يسبح فى فلك الربوبية والعبد فى فلك العبودية  
 تعالى الله عما يقول الظالمون علوا كبيرا انتهى وهو محزون حاكم شهرى كحكمه اودران شهر  
 نافذ باشده وكما حكم بلدة الذى حكمه فى تلك البلدة نافذ يس درورى توابع آن شهر  
 حاكم نباشده بعد توابع تلك البلدة لا يكون وراءهم حاكم كذلك من كان فى مرتبة الحيوانية  
 أيضا لهم جسد وادراك فيفقد حكمهم فى الدائرة التى هم فيها وهم مخصوصة ولا ينقد فيما وراءها  
 ولا يتجاوزها عصمنا الله من حبسه وختمه وما يجب المحجوبين آمين يارب العالمين عصمنا الله  
 من حبسه والحواس الخمس الظاهرة والخمس الباطنة من مرتبة الحيوانية ومن الشهوانية  
 حتى لا تكون مظهر قوله تعالى وجعلنا من بين أيديهم سدا ومن خلفهم سدا فأغشيناهم

فهم لا يصرون ولا تسكون مظهر قوله تعالى وجعلنا على قلوبهم أكمة أن يفقهوه وفي  
 آذانهم وقرا فهم المحجوبون بل تنضرع الى الله ونقول اللهم أرنا الحق حقا وارزقنا اتباعه وأرنا  
 الباطل باطلا وارزقنا اجتنابه آمين يارب العالمين ولما كان المخاطب سيدنا حسام الدين صدر  
 القسم السادس بذكره فقال مثنوى ﴿اي حيات دل حسام الدين بسى﴾ ميل ميخوشد بقسم  
 سادسي ﴿المعنى﴾ يا حيات القلب حسام الدين القسم المنسوب الى السادس ميل ويفور  
 الى النظم بزيادة ودعاء بقوله يا حيات القلب على فحوى قول على كرم الله وجهه (بيت)  
 حياة القلب علم فاغتمه \* وموت القلب جهل فاجتمه \* لان العلم من حياة القلب كانه  
 يقول يا حسام الدين أنت محي القلوب بعلمك فنزله منزلة من حياة القلب وأخبره بأن قلبه مال  
 وعلى كتابه الى نظم القسم السادس فانه لم يكن من جهة وجوده المجازي حقيقة بل غيابه  
 من جهة مغيب القلوب والابصار ولكن حسام الدين لما كان مظهرا لانتفات سيدنا  
 ومولانا شعرنا بأنه حياة القلوب واسكون المثنوى كتمه من فم سيدنا ومولانا ونشره على عباد  
 الله تعالى مثنوى ﴿كشت از جذب چو تو علامه﴾ درجهان كردان حسامى نامه ﴿  
 (المعنى) مثلك علامة صار من جذب في الدنيا دائرا ومتداولا بين الناس نامه أى مكتوب  
 وكتاب منسوب لحسام الدين وما نسب كتابه المسمى بالمثنوى لحسام الدين الالكونه أى  
 المثنوى ظهر بخطه فكان هو البادى لاشتماره بين الناس مثنوى ﴿پيش كش مى آرمت اى  
 معنوى﴾ قسم سادس در تمام مثنوى ﴿المعنى﴾ يا معنوى أى يا من وصل لاقليم عالم  
 المعنى الالهى فى تمام المثنوى القسم السادس آيت به لك پيش كش بكسر الباء الفارسية  
 بمعنى قدمته لك هدية لكونك من أصحاب القلوب ولا يلبق الابن وبالمثل مثنوى ﴿شش  
 جهت را نورد زین شش صحف﴾ كى بطوف حوله من لم يطف ﴿المعنى﴾ يا حسام الدين  
 من هذه الصحف الستة اعط الجهات الست نورا كى بطوف حوله من لم يطف فكى للتعليل  
 دخل على بطوف فنصبه ومن مرفوع محلا فاعل بطوف وقوله لم يطف جمده مطلق فاعله مستتر  
 تخمه راجع ان وضه مبر حوله راجع للمثنوى على سبيل البديل لكل جلد منه أى من لا خبر له من  
 المثنوى أخبره عن أسرارها ومعارفها حتى يكون طائفا حول صحفه ليحصل على الاجر والثواب  
 ويترقى الدرجات العاليات من لم يطف حول الكعبة المعظمة لان المثنوى كتاب ربانى  
 متعلق بالطريقة والحقيقة مفسر لباطن القرآن فعلى هذا منكره منكر للقرآن مفسره على  
 اعتبار التستر وكونه ستة صحف على اعتبار قوله تعالى ان ربكم الله الذى خلق السموات والارض  
 فى ستة أيام مثنوى ﴿عشق را با پنج و با شش کار نیست﴾ مقصد او جز که جذب  
 با نیست ﴿المعنى﴾ لا كار للعاشق بالخمسة والستة لان مقصد العاشق لا يكون غير جذب  
 المحبوب فيه يكون هذا العشق بمعنى العاشق فأتى به بصورة المصدر ليفيد المبالغة وأراد بالخمسة



(المعنى) أبدأ سيدنا نوح من دعوته لقومه هل سحب عنان همته خلفه وأبداهل فرغ من الدعوة  
 وفرغ لغارة السكوت أى لم يترك الدعوة لهم ولم يتخلف عنهم حسب قوله تعالى انى دعوتهم جهارا  
 تم انى أعلنت لهم وأسررت لهم اسرار روى ان شيخا منهم جاء يتوصى كأعلى عصا معه ابنه  
 فقال يا بنى لا يغرنك هذا الشيخ المجنون فقال يا اباى مكى من العاصيا أخذها من ابيه فضرب  
 نوحا فشجته شجرة منكرة فأوحى الله اليه ان يؤمن من قومك الا من قد آمن فلا تبتئس بما كانوا  
 يفعلون فانى مهلكهم ومنقذك منهم فحينئذ دعا نوح عليهم فقال رب لا تذر على الارض من  
 الكافرين ديارا فأوحى الله اليه اصنع الفلك مننوى ﴿ كفت از بانك و علا لاى سكان هيج  
 وا كرد ز راهى كاروان ﴾ (المعنى) وقال سيدنا نوح من صوت وعلا لاى أى نباح الكلاب  
 هل يرجع الركب عن طريقه أبدا أى لم يرجع كذا من طعن كلاب السيرة وانكارهم لم يرجع  
 الولى عن ارشاده مننوى ﴿ باشب مهتاب از غوغاى سناست كردد بدرد را در سیرتلك ﴾  
 (المعنى) أوليلة ضوء القمر من نباح الكلاب القمرى فى سيره وسرعة هل يكون رخوا لا كذا  
 بدر فلك العرفان من عوعو كلاب السيرة المنكرين لا يرجع عن نفسه وارشاده بل مننوى  
 ﴿ مه فشا ندنور و سلك عوعو كند ﴾ هر كسى برخلفت خود مى تند ﴿ (المعنى) القمر ينثر نوره  
 والكلاب يقول عوعو وكل واحد يدور على خلقه أى يسبحى قال الله تعالى فطرة الله التى فطر  
 الناس هام الا تبدل لخلق الله وقول كل يعمل على شاكلته وكل انا يتربح بما فيه مننوى  
 ﴿ هر كسى را خدمتى داده قضا در خور آن كوه رش در ابتلا ﴾ (المعنى) القضاء الالهى فى  
 الازل اعطى لكل واحد خدمة وقدرها عليه وعينه لها الاتفة لجوره فى الابتلاء والامتحان  
 قال الله تعالى ليلبوكم ايكم احسن هملا وورد فى الحديث الشريف فكل ميسر لما خلق له  
 فعلى هذا يصعب عليه ما عداها مننوى ﴿ چونكه نكذار دسل آن نعره سقم من مهم سيران  
 خود در اجون هم ﴾ (المعنى) لما ان الكلاب لم يترك ذلك التصويت السقيم الذى لا فائدة فيه انا نقر  
 نثر النور لاشئ اترك سبرى فى السماء واضعه أى لم يترك الطاعن الطعن فانا لا اترك سبرى  
 فى سماء العلم والحكمة ولا اخلون النصيحة وأدعوا الى الله تعالى مننوى ﴿ چونكه سرکه  
 سرکه كى افزون كند ﴾ بس سرکه را واجب افزونى بود ﴿ (المعنى) لما تكون خلوية الخلل  
 زائدة بعد يجب زيادة السكر اى اذا لم يزد السكر بسبب امتزاجه بالاخلط يجب زيادته لترتفع  
 خلوية الخلل يعنى خل القهر الالهى اذا زاد اضر فيجب على سكر الاخلط الرضفة اللطيف  
 والرفق مننوى ﴿ قهر سرکه لطف همچون انكبين ﴾ كين دو باشد ركن هر اسك كين ﴿  
 (المعنى) القهر كالخل واللطيف كالعسل وهذا الخلل والعسل ركن وأصل السكر كين وهو علاج  
 لبعض الامراض الجسمانية ولا يكون الخلل وحده ولا العسل وحده علاجا كذا الخلق القهر  
 وحده واللطيف وحده لا يكون اهم علاجا بل العلاج بجمعيهما فاللازم للاشقياء القهر والغضب

ولا هل الصلاح اللطف والحلم والسكرم لئلا يرتفع نظام العالم مثنوى \* انكبين كبراي كم  
 آرد زخل \* آيد آن سر كنجبين اندر خخل \* (المعنى) فالعسل كبراي بمعنى ان حصته اقل بها  
 ناقصة من الخلل وكان العسل اقل من الخلل بسبب نقصان العسل اقل للسكر كنجبين خخل  
 ولا يأتي للمرض منه نفع كذا اذا خلطت خل القهر بعسل اللطف وجمعهما ومزجهما  
 دفعت الافعال والاحوال المفسدة للمزاج فالمرشد صاحب الافعال والاحوال ان كان معتدلا  
 في افعاله واحواله ان اخرجته عسله عن الخلل اقل للسكر كنجبين خخل فان المصلح للسكر كنجبين  
 مساواة الحلاوة والحموضة فان نقص احدهما عن الآخر اضر مئى \* قوم بروى سر كه  
 مئى ريختند \* نوح را دريا فزون مئى ريختند \* (المعنى) قوم نوح ولوصوا على سيدنا نوح  
 خلا وقالوا له كلاما مؤذيا لکن بجز سكر سيدنا نوح صبأ كثيرا لطف بهم ولم يفرغ من  
 دعوتهم فالبحر الحق والموجودات من صنعه قطر والطوفان الواقع لذلك القوم لا يتجاوز النسبة  
 عن الطاقة مثنوى \* قند اورا بدمدان بجز جود \* پس سر كه اهل عالم مئى فزود \* (المعنى)  
 ولكن بجز اللطف والسكرم والجود والنعيم صب على سيدنا نوح وكان له من بحر الجود والسكرم  
 زيادة سكر الرفق والملايعة مدد بعد اهل العالم من الخلل كان اهم زيادة فدعا عليهم فهلكوا مئى  
 \* واحد كالانف كه بود آن ولى \* بلسكه صد قرنست آن عبد اللى \* (المعنى) واحد كاف  
 من يكون فهو ذلك الولى بل ذلك عبد اللى مائة قرن اى له قوة وقدرة مائة اهل قرن قال  
 القاشاني في اصطلاحاته الولى من تولى الحق امره وحفظه من العصيان ولم يتخذ له ونفسه  
 بالخذلان حتى بلغه في السكالم مبلغ الرجال قال الله تعالى وهو تولى الصالحين وقال القاشاني  
 في الاصطلاحات عبد اللى من علاقته على اقرانه وارتفعت همته في طلب المعالى على همم  
 اخوانه وحاز كل مرتبة عليه وبلغ كل فضيلة سنية فأراد بالولى سيدنا نوحا أولا واناسيا كل نبي  
 وولى والقرن ثمانون سنة أو ثلاثون سنة مثنوى \* خم كه از دريا در وراهى شود \* پيش  
 اوجيكون از انوزند \* (المعنى) اذا كان طريق من البحر الى السكوز في حضور ذلك السكوز  
 انهر جيكون ز انوزند بمعنى تضرب بركبته وتعد في حضوره متواضعة تعرض عليه احتياجا  
 لان ذلك السكوز متفجع من البهر فكل ان ليس للبحر نفاد ماء كذا انفا الماء السكوز لان ماء  
 السكوز في الحقيقة ماء البحر كذا القدرة الانبياء والاولياء من قدرة الحق ولا غاية لقدرة الله  
 تعالى فأراد بالسكوز الولى الذي هو في الصورة قهرو في المعنى عظيم مستمد من بحر الحقيقة ومن  
 انهر جيكون طلاب الحقيقة مثنوى \* خاصه اين دريا كه درياها هم \* چون شنيدند اين مثال  
 ودمدمه \* (المعنى) على الخصوص هذا البحر فان جميع البحور لا سمعوا هذا المثال والدمدمه  
 بسبب ماء سيدنا نوح عليهم وهلاكهم بالطوفان مثنوى \* شدد هانشان تلخ از اين شرم وخیل \*  
 كه مفرين شدند نام اعظم با اقل \* (المعنى) ومن هذا الخجل بفتح الخاء والجيم والتخير صار



فهم صر بان الاسم الاعظم صار لادقل والا صغر فربنا لان الانسان ولو كان حقيرا مخضوبا وقامن  
 القرب لكن باع تبار روحه وقلبه اعظم من جميع الاشياء قال الله تعالى ولقد كرمنا بني آدم  
 فان الانسان لما كان مظهر الاسماء والصفات وصر آلهما كان نسخة جامعة للاسرار  
 الالهية وله - ذا كان مسجودا الملائكة فهو باعتبار الصورة نسخة صغرى وباعتبار المسيرة  
 نسخة كبرى - كما قال اسم الله الاعظم صار متصلا بالقل وهو سيدنا نوح وغاب عليه  
 مشوى ﴿درقران ابن جهان با آن جهان \* ابن جهان از سرم می کرد دجهان﴾ (المعنى)  
 من قران هذا العالم بذلك العالم هذا العالم من الحيا يكون في الجهان بفتح الجيم العربية  
 أو الفارسية بمعنى في القيام يعنى العالم الثاني اذا قارن العالم الباقى ورأى عزه وشرف العالم  
 الباقى من خجالتهم صاروا ثابا من حيائه وهاريا الجانب العدم كذا أهل هذه الدنيا اذا قارنوا  
 أهل الآخرة وشاهدوا شرفهم لا بد أهل الدنيا من خجالتهم تحيروا وعلوانة قصانهم مشوى  
 ﴿ابن عبارت تنك رقاصر تبتت \* ورنه خس را با اخص چه نسبت﴾ (المعنى)  
 هذه العبارة ضيقة وقاصرة الرتبة والا الحفير مع الاخص والاشرف ما نسبته وما مناسبتة أى  
 لا مناسبة بينهما يعنى هذه العبارات أضيق والعاصر في هذه المرتبة أسفل لانسع بحر  
 المعانى ولا يقدر العارف على وضع المعانى فى الالفاظ وهو قاصر عن ادائها واه - ذاقنا وقت  
 قران أهل الدنيا مع أهل الآخرة ولا مناسبة بينهم ما وكذا قران الحادث بالقديم لا يمكن فان  
 التفكير فى ذات الله جهل وحقيقة المعرفة الحيرة ولا يعرف حق قدره الا هو ولا يمكن  
 الاطلاع عليها كما ينفعى لانه لا مناسبة بين ما سوى الله وبين الحق ولا مشابهة مشوى  
 ﴿زاغ در زر زعفران زان زبند \* بلبل آن آواز خوش کی کم کند﴾ (المعنى) والزاغ ولو فعل  
 فى الكرم صوت تصويت الزاغات أى الغربان ولكن العندليب متى يخفض صوته التظيف  
 اللطيف أى ولو كان يستوحش من صوت الغربان لكن لا يفرغ بلبل من الطانه بسبب طعن  
 المنكر كذا لا يفرغ المرشد من التذكير ويقول فصبر جميل لانه ورد أشد الناس بلاه الانبياء  
 ثم الاولياء ثم الامثل فالامثل مشوى ﴿پس خبر بداراست هر يك را جدا \* اندرین بازار  
 بفعل مايشاء﴾ (المعنى) بعد لما خلق الله جميع الاشياء بحكمته فى سوق بفعل مايشاء كل  
 واحده مستقلة وأراد بسوق بفعل مايشاء الدنيا فانه لواجتمع الخلاق على فعل شئ  
 لا يقدرون على فعله اذ لم يقدر الله ويحكم بماضائه ان الله لا يظلم مثقال ذرة مشوى ﴿نقل  
 خارستان غداى آتشت \* پوی کل قوت دماغ سرخوشت﴾ (المعنى) نقل بضم النون  
 خارستان الخار هو الشوك وستان بكسر السين كلمة تدل على الكثرة - كأنه يقول كثير  
 الشوك نقل وللنار غداء ورائحة الورد قوت وقوة لمن رأسه ودماغه حسن وصحح يعنى من كان  
 بكثرة الذنوب ووصوفه وللنار كالنقل والفاكهة وغذاءها ومن كان كالورد لطيفا

وشربها ونظفها سكران رحيق المحبة وشارب شراب الودة في ميانة الحقيقة راحة الورد  
 لدماعه الروحاني قوت وقوة يتلذذ بها راحة ورد المعارف الالهية مشوي \* كرم يلدى ينش  
 مار سوا بود \* خوك وسكراشكرو حلو بود \* (المعنى) ولو كانت النجاسة والحيفة عندنا  
 نجسة وقبيحة لكن تلك النجاسة والحيفة للنجس والنجس للنجس والنجس للنجس  
 طيب والطيب للطيبين طيب الحاصل الفسق والفجور عند الانبياء والاولياء قبيح وعند  
 اهل العصيان الفسق لذيق مشوي \* كرم يلدان اين بلديها كند \* آيم اربالك كردن مي  
 تزند \* (المعنى) ولو كانت الفساق يفعلون فوسفهم ويعطون في اهل الصلاح لكن المياه  
 على الطهارة تدور يعنى ولو فعلت الخبيثات الخبيثات لكن الذين هم بمنزلة الماء الطاهر  
 يسعون ويقدمون على طهرهم مشوي \* كرمه ماران زهر افشان مي كند \* ووجه  
 تلخان جان ريشان مي كند \* (المعنى) ولو كانت الحيات تنثر سمها قاتلا وتوصل لعباد الله  
 الصالحين الماء وسدته تم لكهم بها ولو كان المرون يجعلوننا الاحضور بافعالهم الشنيعة  
 واقوالهم القبيحة والجزاء مشوي \* نخله ابركوه وكندوشكر \* مي نمند از شهد انبان  
 شكر \* (المعنى) لكن النخل تضع على الجبل وكندو وهو بيت النخل أى وعلى بيت النخل  
 وعلى الشجر انبان أى جراب بكسر الجيم الشهد والسكر كانه يقول ولو كان اصحاب النفس  
 الامارة يشترون علينا سمهم ويقولون انا كلامنا صفا كان النخل تضع شهدا على الجبال  
 والاشجار وغيرها أيضا اهل الحقيقة وارباب العلم والمعرفة يضعون شهد حسنة سم  
 ونصائحهم في كتبهم المعبرة مشوي \* زهرها هر چند زهرى مي كند \* زودتر يا نشان بر مى  
 كند \* (المعنى) اهل النفس واهل الهوى الذين هم بمنزلة السم القاتل باى مقدار هم سم  
 ومرون الكلام اهل الروح الذين هم كالترياق يقلعون على الفور سمومهم بترياق حسن الخلق  
 وحسن الخصال وان زادوا الانكار قالوا لهم لنا اعمالنا ولكم اعمالكم لاجحة بيننا وبينكم  
 سلام عليكم لان بنى الجاهلين مشوي \* اين جهان جنتكست كل چون بنسكرى \* ذره با ذره  
 جودين با كافرى \* (المعنى) هذه الدنيا لما تنتظر اليها كلها حرب وخصومة ذرة مع ذرة  
 كمثل اهل الدين مع اهل الكفر بالخلاف الحاصل كما ان اهل الاسلام مع اهل الكفر  
 بالخلاف والنزاع كذا ذرات الدنيا بالنزاع مشوي \* آن بكي ذره همى برديج \* وان ذكر  
 سوى بين اندر طلب \* (المعنى) مثل تلك الذرة تطير بجانب الشمال وتلك الذرة في الطلب  
 تطير بجانب يمينها مشوي \* ذره بالا وآن ديديكون \* جنت فليشان بين ايند  
 ركون \* (المعنى) وذرة تطير لعلو وأخرى تطير الى السفلى منكوسة الرأس الحاصل ذرات  
 الكائنات كل منها مثل الى طبيعتها قال الله تعالى قل كل يعمل على شاكلته أى شاكلتها  
 وخاصة طبيعتها وكل منها بحسب الافعال مخالف للاخرون وهذا الاعتبار يتخاربون في الحركة

والسكون كل منهم مع الآخر انظر الى حربهم الفعلي وأراد بحربهم الفعلي الميل المخالف من كل  
 الى الآخر والحركة فان الحروب ثلاثة فعلية وقولية وطبيعية مثوى ﴿ جنك فعلى همت از جنك  
 نهان ﴾ زين تخالف آن تخالف اربادان ﴿ المعنى ﴾ والحرب الفعلي من الحروب الخفية  
 ولكن اعلم هـ هذا التخالف من ذلك التخالف كما أنه يقول الحرب الذي هو في وجود ذرات  
 الكائنات حرب فعلية والتخالف الظاهر في وجودهم ناشئ من الحرب الخفي وما هياتهم في عالم  
 المعنى تقتضي التخالف والتغاير واعلم ان هذا التخالف خفي عن الصوري وافهم هذا التغاير  
 بحسب المعنى واعلم ان كل شيء في علم الله له عين ثابتة يقال لها اعيان ثابتة ويقال لها عند الحكماء  
 ماهيات الاشياء وهذه الاشياء الموجودة في عالم الشهادة صورها واجسامها كطلال الاعميان  
 الثابتة والاعيان الثابتة في المثل أشخاص والحق كنور الشمس وكل شخص باى نوع يتحرك  
 في نور الشمس طوله تابع له في الحركات والسكنات فاذا نظرنا في هذا العالم لصور الاحساد  
 رأيناها متخالفة بالانواع والعمل كأنهم يتحاربون بالفعل فحربهم الفعلي الظاهر بالمخالفة  
 أعلننا انه من حرب الماهيات وفي هذه الصورة الظاهرة التخالف والتغاير اعلم انه من  
 التغاير الخفي تابعة لها كتنبيه الظل للشمس على مقتضى عينه الثابتة فتتبع ان التخالف الظاهر  
 في عالم الصورة أصله من اختلاف الاعيان الثابتة والعاقلة يستدل على ان هذا الاختلاف  
 من ذلك الاختلاف مثوى ﴿ ذرة كان محوشد در آفتاب ﴾ جنك او بيرون شـ داز وصف  
 وحساب ﴿ المعنى ﴾ الذرة التي بحيث بالشمس خرج حربها عن الوصف والحساب كانه يقول  
 العاشق اذا أتى وجوده بسبب العشق وصل الى شمس الحقيقة وخرج من مرتبة الاحاد رصار  
 واحدا كالف لانه بحيث منه القدرة البشرية واتصف بقدرة الله تعالى وخرجت قدرته عن  
 الحد والعد وهذا معنى ما رويت اذ رويت ولكن الله رمى وقوله تعالى في الحديد القدسي  
 وكنت سمعته وبصره وأراد بالذرات خلق العالم وبالشمس الحق وأشعرنا ان الذرات بالنسبة  
 للحق بمثابة الشيء المعدم فعلى العاقل ترك العجب والتشبه بالحزمى ﴿ چونكه ذره محوشد  
 نفس ونفس ﴾ جنكش اكون جنك خورشيدست وبس ﴿ المعنى ﴾ فاذا انجمت الذرة  
 والنفس فحرب تلك الذرة الآن حرب الشمس النفس بسكون الفناء الذرة والوجود الثابتة  
 بفتح الفاء يعنى اذا انجمت من وجود احد الوجود المجازى والكلام الباطل كان حربها ذلك  
 الوقت حرب شمس الحقيقة كنوح عليه السلام أغرق الله قومه وكوسى غاب السمرة بعصاه  
 وأغرق فرعون وكخاتم الانبياء هزم الجيش بحفنة تراب وقس عليه احوال سائر  
 الانبياء والاولياء مثوى ﴿ رفت ازوى جنبش طبع وسكون ﴾ از چه انا اليه راجعون ﴿  
 المعنى ﴾ تلك الذرة ذهب منها طبع الحركة والسكون فان قلت من اى شيء ذهب تجاب ذهب من  
 من انا اليه راجعون وما كان هذا الذهاب الامن وصوله لمرتبة الرضا والسلام مثوى ﴿ ما ببحر

نور خوردر اجماع شديد \* واز رضاع أصل مسترضع شديد (المعنى) بعد ما يارب من أنفسنا  
 وصرنا راجعين لحررك وصرنا مسترضعين من أصل الرضاع أى رفعنا من وجودنا الاخلاق  
 الذميمة وبرئنا من النفسانية وخلقنا من التصرف وهم هذا وصلنا الى بحر قوتك وقدرتك  
 واسم تغذيتنا عن سواك \* والمسترضع اسم فاعل بمعنى المنتفع والخطاب لله تعالى والمراد من  
 البحر قوته تعالى وقدرته والطفل قوته وقدرته وارادته بيد المربية وكذا الانبياء والاولياء بيد  
 قدرة الله تعالى المربية اهم وانتفاعهم من مربية احسانه ولهذالم يميلوا لغير الله تعالى فهم  
 بمثابة الطفال الحق وآل الله تعالى لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفوا أحد مشهور \* در فرور عراه  
 اى مانده زغول \* لاف كم زن از اصول اى بنى اصول \* (المعنى) يامن بقى طريقك من  
 القروع بسبب وسوسة الغول الشيطان فبقيت متخيرا وعاجزا ولم تصل المقصد الاقصى  
 ولا اطلبك الاعلى لان أصل الطريقة العشق الالهى يامن أنت بلا اصول لاتتقول من  
 الاصول فان فى الحقيقة أصول الطريقة الخلو عما سوى الله تعالى والامتلاء بحبة الله تعالى  
 والوصول لجناب الله تعالى فكل من وصل لهذه المرتبة استغنى عن الاصول والفروع ووصل  
 لاصل الاصول وهذا امر يرض ان وجد القدرة والرسوخ فى العلوم الظاهرة وفى هذا تنبيه  
 ان الوصول الى الله لا يسير بالفروع ولا بالاصول ولا بغيرها من الفنون لان العلم لا يصلح  
 احوال ظاهرا الطاعات ووسيلة لا يصلح احوال الدين الموجبة للوصول الى الله ولا بد للطريقة  
 من الحقيقة لان للنفس والشيطان طرقا وهى الحرص والطمع والحسد والغضب والشهوة  
 والزينة وحب الجاه والعز والرفعة والكبر والمحب واليغض واليخجل والاحتراز عنها واجب  
 ومناجها منها الا القليل قال الله تعالى فى سورة النساء ولولا فضل الله عليكم والى الله لا بد للطريقة  
 الا قليلا وقال تعالى فى سورة النور ولولا فضل الله عليكم ورحمته ما زكى منكم من أحد  
 مثوى \* جنك ما وصلح ما در نور عين \* نيست از ماهيت بين اصبعين \* (المعنى) حربنا  
 وصلحنا فى نور العين ليس منا بل بين اصبعين تابع لارادة الله تعالى لانه ورد فى الحديث  
 الثمير يف ان قلوب بنى آدم بين اصبعين من اصابع الرحمن يهلمها كيف يشاء فاذا كان الامر  
 كذلك الا بقى بنا افتناء الوجود والوصول الى مقلب القلوب وهذه الحال ليست يجبر بل هى توجه  
 خالص مى \* جنك فعلى جنك طبيعى جنك قول \* در بيان جزوها حريست هول (المعنى)  
 الحرب الفعلى والحرب الطبيعى والحرب القولى فى وسط الاجزاء حرب هول وصعب والحرب  
 الفعلى اختيارى فعل فاعل أو ضده والطبيعى حرارة الطبع وبرودته ورطوبته ويوسسته اذا  
 تقابلا والحرب القولى قدف القول الذى لا يرضاه ومقابلته بقول سى وكل مركب من هذه  
 العناصر الاربعة لا يتخلون هذه الحروب الثلاثة مى \* اين جهان زين جنك قائم مى بود \*  
 در عناصر در نكر تا حل شود (المعنى) هذا العالم من هذا الحرب يكون قائما انظر

لا عناصر حتى يحل هذا الاشكال لان العناصر ماء وتراب ونار وهوا وبالطبع كل منها مخالف  
 للآخر والجزء تابع للكل لان الماء بارد رطب والتراب بارد يابس والهوا حار رطب والنار  
 حارة يابسة مشوى \* چار عنصر چار استون قویست \* که برایشان سقف دنی مستویست \*  
 (المعنى) العناصر الاربع المذكورة اعمدة قوية لان سقف الدنيا يكون عليها مستويا وثابتا  
 أى بسببها يحكم كمان كل بيت سقفه مستوي على جدرانها مشوى \* هرستوفی اشکندنه آن ذکر  
 \* استن آب اشکندنه آن شرر \* (المعنى) وكل واحد من تلك الاعمدة الاربعه كاسر  
 للآخر مثلاً عمود الماء كاسر لعمود ذلك الشرر في البدن اذا غلبت الرطوبة ازات اليبوسة  
 وبالعكس وكذا تنكسر البرودة الحرارة وبالعكس مشوى \* پس بنای خلق بر ضد ادبود \*  
 لاجرم ما جنسكیم از ضرر سود \* (المعنى) بعد صار بناء الخلق على الاضداد لاجرم من سبب  
 الضرر والفائدة \* كمنع الاخر من اخصاصه من ومخالفين كتحالف الكل مع الكل ولهذا  
 لم تخل الاجزاء من الخفاف مشوى \* هست احوالم خلاف آن ذکر \* هر یکی باهم مخالف  
 در اثر \* (المعنى) احوالى مخالفة لذلك الغير لان كل واحد منهم في الاثر مخالف للآخر  
 يعنى كل حال لى مخالف لخال آخر ضرورى تخالف لغمى وصحى تخالف لسقمى وفقرى  
 مخالف لغنى لان من مخالفة العناصر الاربعة في الانسان ضدية فان القلب متجاذب  
 بين الملك والشيطان فالخو اطراما رحمانية او ملكية واما نفسانية او شيطانية وورد  
 في الحديث الشريف ما منكم من احد الا وله شيطان فقالوا وان قال يا رسول الله قال  
 وأنا الان الله اهانى عليه فاسلم شيطانى فلم يأمرنى الا بخير والمقصود من احوال الاخلاق  
 والافعال التى تظهر فى كل آن وحين متخالفة مشوى \* چونکه هر دم راه خود را مى زنى \*  
 باد کس ساز کارى چون کنم \* (المعنى) لما انى فى كل نفس اقطع طريقى أى لم اخلص  
 قلبى من الخو اطرام النفسانية والشيطانية ولم اعره مما سوى الله تعالى وهى ذاك كون  
 مكدر اوبه يسدا عن الله تعالى بعد اغيرى كيف ارتب كاراى لا اقدر على الاتحاد والمعاشرة  
 والمحبة مع احد فبالا انك ترى مرشدا منهم كفى الدنيا ابالك أن تتخذ مرشدا وتخدمه  
 فتضيع عمرك العزيز مشوى \* موج اشكرهاى احوالم بين \* هر یکی با ديگرى در جنگ  
 وکين \* (المعنى) يا نبى انظر لوج عسكرا حوالى كل واحد منها فى الحرب والقدمع الآخر  
 ليست ثابتة على نسق واحد بل متبدلة ومتغيرة فى كل آن نارة بالطاعات ونارة بالجاه وحب  
 الدنيا كالعسكرا المخالف لعسكرا آخر وهذا مقام التلويح وأسندته لنفسه على حقوى (ومالى  
 لا أعبد الذى فطرني) خلقنى أى لا مانع لى من عبادته الموجود مقتضيا وانتم كذلك (واييه  
 ترجعون) بعد الموت فيجاز بكم كغيركم اتهمى جلالين معترضا ومنها السلالة اذالم تصالحوا  
 بين احوالكم لاتصاوا لمرتبة التمكن فحرموا من تسكميل الطريق ومن الوصول الى الحقيقة

وهذا المحاض النصح مننوى \* نبي نكر درخود جنين جنك كران \* پس مدار اميد صلح  
 ديكران \* (المعنى) ويأنيبه انظر للواقع فيك نفسا نفسا مثل هذا الحرب الثقيل والمشكل انظره  
 وامعن النظر فيه لما ان في وجودك وذاتك حربا مشكلا وخصوصة صعوبة فاذا لم تقدر على اصلاح  
 نفسك وصلاحها كيف تقدر على اصلاح غيرك وصلاحه فاسع في اصلاح نفسك ثم اشرح  
 في اصلاح الغير واهذا قال في الشطر الثاني بعد لا تمسك أملا في صلح القيرمى \* يا مكرزين  
 جنك حقت واخرى \* درجهان صلح بلكر نكت برد \* (المعنى) أو الايشترك أى يتخلصك  
 الحق جل وعلا من هذا الحرب لان الافعال القبيحة والخواطر والافكار الرديه لا يمكن  
 الخلاص منها الا بافناء الوجود وهذا لا يكون الا بعناية الله تعالى ويذهبك في العالم الذى هو  
 متحد اللون وصاف من الاكدار وهو العالم الالهى الخالى من الاضداد والالوان مشوى  
 \* آن جهان جز باقى وآباد نيست \* زانمكه آن تركيب از ضدان نيست \* (المعنى) وذلك  
 العالم ليس هو غير البقاء والدوام لان ذلك العالم ليس من التركيب والاضداد يعنى ذلك  
 العالم ليس بتركيب من العناصر كالجنة ولهذا كانت مع أهلها باقية الى الابد ومخلدة مشوى  
 \* اين تقانى از ضد آيد ضدرا \* چون نباشد ضد نباشد جز بقاء \* (المعنى) هذا التقانى يأتى  
 من الضد للضد لما لم يكن ضد لم يبق غير البقاء والدوام مشوى \* نفي ضد كدر از بهشت آن بى  
 نظير \* ~~ك~~ نباشد شمس وضدش زهر بر \* (المعنى) ذلك الحق تعالى الذى  
 لا نظير له نفي الضد من الجنة بأنه لم يكن فى الجنة شمس ولم يكن ضدها زهر يقال الله تعالى  
 فى سورة الانسان (لا يرون) يجدون (فها شمسوا ولا زهر يرا) أى لا حرا ولا برد انتهى جلالين  
 وقال نجم الدين لانهم كانوا معتادين فى الاخرجة فى دار الكسب ثابتين على الصراط المستقيم  
 غير زائعين الى طرفى الافراط والتفريط مننوى \* هست بى زنىكى اصول زنىكها \* صلحها  
 باشد اصول جنىكها \* (المعنى) عالم عدم اللون اصول العالم الالوان لان هذا العالم المملوء  
 بالالوان وجوده وحدث من عالم الوحدة الذى لا لون له فهو اصل لعالم الاجسام والالوان  
 والعناصر فالواصل للعالم الذى لا لون لون جميع الالوان فى هذا العالم مسخرة له لانه أبقى وجوده  
 بترك ماسوى الله وجميع الحروب أصلها الصلح وجميع الالوان أصلها عدم اللون على خورى  
 كل مولود يولد على فطرة الاسلام بلا حرب ولا جدال وما كانت الاختلافات الا بواسطة  
 العوارض ولهذا أشار وقال مننوى \* آن جهانست اصل اين پرغم وثاق \* وصل باشد اصل  
 هر هجر و فراق \* (المعنى) هذا الوثاق المملوء بالغم والالم أصله ذلك العالم أى هذا العالم الدنيا  
 أصله العالم الالهى لان عالم الدنيا ظهر منه وجميع الهجرة والافراق أصله الوصل على حكم  
 وكل شئ فصلنا ه تنصيف لظهور الامر على ما هو عليه كان فان عالم الارواح لم يكن فيه هجر  
 ولا فراق لانهم لم تستزل الى هذا العالم فلما أمرت بالهبوط الى عالم الابدان ظهر الهجر

والفراق فاذا أفنيت وجودك بترك ماسوى الله ورثت من الاخلاق الذميمة وقع لك المغارقة من هذا العالم بحسب الروحانية ووصلت لذلك العالم وحصل لك الوصول الى الله تعالى فافرغ من الدنيا واطلب الدرجات العاليات واعلم ان علو الهمة من الايمان مشوى \* ابن مخالف ازجه ايم اى خواجه ما \* وزجه زايد وحدث ابن اعدادرا \* (المعنى) يا كبيرنا من أى سبب نحن مخالفون لهذا الاصل الذى لا ضم ولا فرق ولا مخالفة فيه ومن أى سبب عالم الوحدة تتولد وتظهر منه هذه الاعداد مشوى \* زمانك ما فر صم وچار اضداد اصل \* خوى خود در فرع كرد ايحاد اصل \* (المعنى) وجواب هذا السؤال هو أننا فرغ والعناصر الاربعة المتضادة بحسب الاعتبار اصل وذلك لسكون أحوال بعضها البعض مخالف تركيب جسمنا من الاضداد ووجد منها بعدد الاصل بالتدريج أو حد طبيعة في الفرع فظهرت من الاضداد بحسب الطبع أحوال مخالفة فكانت الاحوال المخالفة باعتبار نسبة الجسم فاذا لم يبرأ السالك من الاحوال الجسمانية لا ييسره الخلاص من الاحوال المخالفة ولا يصل الى مرتبة الروحانية لكن اذا انجم الجسمانية عرى بالضرورة من حكم العناصر المتضادة ووصل الى أحوال الوحدة مشوى \* كوه رجان چون وراى فصلهاست \* خوى او اين بنست خبرى كبرياست \* (المعنى) لكن لما كان جوهر الروح وراء الفصول خوى أو أى خلقه ليس هذا بل خلق الله تبارك وتعالى وأراد بالفصول العناصر الاربعة كأنه يقول جوهر الروح لما كان وراء الفصول الاربعة والطبائع المتضادة نفحة الهية وأمر ربانى فكان طبيعها ليس طبع هذا الجسم بل طبيعها خلق الهى فان الله حى وقادر ومريد وسميع وبصير ومكلم والروح الالهية أيضاً بهذه الصفات موصوفة ومختلفة فيها بحسب ربانى وصلحها صلح الهى فكل من كانت روحه مغلوبة الجسم كان صلحها وحر به جسمانياً وبالعكس فان الانبياء والاولياء جعلوا اجسامهم مغلوبة لروحهم وتخلقوا بالاخلاق الالهية فكان حريمهم وصلحهم فى المعنى حرباً وصلحها الهى فالتخلق والاتصاف مخصوص بالروح الانسانية ولا نصيب للجسم والروح الحيوانية من التخلق بالاخلاق الالهية والاتصاف بالاوصاف الربانية فاذا لم يعرى الانسان من الجسمانية والنفسانية لم يبرأ من الروح الحيوانى ولا يصل الى الروح الانسانى وعقل المعاد ولو حصل الكالات وبرع فى العلوم الظاهرة ولهذا اصحاب الروحانية فرغوا من الحروب وداموا على الصلح واصحاب الجسمانية بعكسهم ولسا توهم ان المحاربة كما هم مدمومة والصلح ممدوح فى جميع الاحوال أشار لدفعه فقال مشوى \* جنكها بين كان اصول صلحهاست \* چون نبى كه جنكها او بر خداست \* (المعنى) انظر لحروب هى اصول لا انواع الصلح حرب النبي صلى الله عليه وسلم كان حربه لا جعل الله تعالى واعلاء للدين واجراء لحكام رب العالمين ليس فيه غرض نفسانى ولا هوى جسمانى على موجب أمر الله تعالى له بقوله يا أيها النبي جاهد الكفار

والتأقيد واغظ عليهم فعلم ان الحرب ليس بمذموم في جميع الاحوال مثوى \* غالبست  
 وجيره در هر دو جهان \* شرح ابن غالب تسكجدردهان \* (المعنى) النبي صلى الله عليه وسلم  
 في كل من عالم الدنيا وعالم الآخرة غالب وقوى ولكن شرح هذا الغالب لا يسعه الفم لان  
 وصفه زائد الوصف وخارج عن البيان فدينه في الدنيا تامخ لجميع الاديان وباق الى يوم  
 القيام وغاب في الآخرة لانه سيد الانبياء والمرسلين وشفيح العصاة والمذنبين ورحمة للعالمين  
 المتصديريوم الدين اذا قامت الانبياء والمرسلون نفسى نفسى فيقول أمتى أمتى مثوى \* آب  
 جيجون را اكرتوان كشيده \* هم ز قدر تشكى توان بريد \* (المعنى) ما جيجون ان لم يمكن سحبه  
 واستعماله أيضا يتناول منه قدر ماقطع النظم أيغنى ولو كانت غالبية لا يمكن عنها التعبير ولا  
 يسعه الفم في المثل ما جيجون اذ لم يمكن سحب كاه واستعمال كاه لكان لا يمكن الانقطاع عن  
 المقدار الذي يدفع به النظم أعلى فغوى ما لا يدرك كاه لا يترك كاه فانه كاه لا يقدر أحد على شرب  
 جميع ما جيجون ولكن لا يترك شرب ما يدفع مقدار من العظم كذا النبي الغالب القوى ولو  
 كانت علومه وأسرارها لا يسعه الفم ولا اللفظ ولا الكتابة فالعظشان المشوق لا يبرأ ولا يعرى  
 عن التعبير عنها والبيان لها ومنها هذا المشوى ومن لا يدرك كثرة الطاعات لا يترك كاه ماى  
 \* كرشدى عطشان بحر معنوى \* فرجه كن در جزيره مثوى \* (المعنى) ياسالك ان كنت  
 عطشان البحر المعنوى اجعل في جزيرة المشوى الشر يف فرجه وحفرة قال الجوهرى والفرجة  
 بالفم فرجة الحائط وما أشبهه يقال بينهم ما فرجة أى انفراج والمراد بها هنا المعرفة والدقة  
 والتوغل والجد والجهد والاهتمام كأنه يقول يا من يطلب من بحر الحقيقة المحمدية الأسرار  
 الخفية والمعارف العلية طالع المشوى كثيرا وافهم نكاته ودقائقه المتدبجة والمتدرجة فيم واجتهد  
 واسع سعيا بليغا ودق تديقا كثيرا حتى بواسطة المشوى ترى من شراب ماء البحر المعنوى  
 ويحصل لك معرفة ببحر الحقيقة فان المشوى في بحر الحقيقة كالجزيرة فكما يسر ملاقاته البحر  
 من الجزيرة كذا يسر الوصول الى بحر الحقيقة من المشوى مثوى \* فرجه كن چند انكه  
 اندر هر نفس \* مثوى را معنوى ببني وبس \* (المعنى) اجعل من جزيرة المشوى الشر يف  
 فرجة وحفرة بمقدار كل نفس لترى المشوى الشر يف معنويا وبس بفتح الباء العربية بمعنى  
 لتصل رؤيتك للمشوى الشر يف معنويا لا غير لتقدر على مشاهدته أسرارها انها معارف ربانية  
 فانه اذ لم يسر لك هذه الحالة لا تجل على عليك أبكاره معانيه فان الالفاظ والحكايات كالنقاب  
 والحجاب مثوى \* باد كه راز آب جو چون وا كشد \* آب يك بلك رنك خود پيدا كند \*  
 (المعنى) الهواء لما يؤخر الزين عن ماء النهرو ينكشف الماء في ذلك الحال حالا تظهر صفوه  
 واتحاد لونه استعار التين للشكوك والشبهه والهواء للعقل وعلمت فيما تقدم تمثيل العلوم  
 النبوية بالبحر وألفاظ المشوى بالجزيرة فالآن قال معاني المشوى الشر يف كالنهر الجارى



من البحر فلما ان العقل يرفع بين الشكوك والشبهات الحاصلة من الالفاظ والعبارات عن  
وجه مائه المعنى يظهر اتحاد لون ماء المعنى وينكشف مثنوى \* شاخهاى نازة مرجان بين  
ميوههاى رسته ز آب جان بين \* (المعنى) وانظر هناك لاغصان المرجان الطرية وانظر  
للاثمار النابتة من ماء الروح يعنى انظر ببصر البصيرة لاغصان مرجان العلم الطرى النابت  
من ماء الروح واجتث اثمارها واكلاها بفهم الروح لتعلم لذة اثمار بستان الحقيقة وتترك الصورة  
وتعشق المعنى قال نجم الدين في قوله تعالى في سورة الرحمن يخرج منهما اللؤلؤ والمرجان يعنى  
يخرج من البحر العلوى لؤلؤ وانوار الاسرار السرى ومن البحر السفلى يخرج مرجان نيران  
العشق القابى مثنوى \* چون ز حرف و صوت و دم بکاشود \* آن همه بکذار و دیر باشود \*  
(المعنى) لما ان المشوى الشر يف يهـ يكون بمنزلة من الحرف والصوت والنفس يضع جميع  
الذكريات ويصير بحر يعنى اذا ارتفع اعتبار الحركات وسقط اعتبار الالفاظ وانحلت منه  
اسم الجزية يكون بحرا معنويا فان من اعتبر صور الالفاظ المشوى وترك المعنى كان بحر وما من  
الاسرار مثنوى \* حرف کو حرف نوح و حرفها \* هر سه جان کردند اندر انتها \* (المعنى) كن  
قائلا حرف المشوى الروحاني واستمع حرف كلماته وجملة حروف كلماته اذا اتحدت في كل واحد من  
الثلاثة يكون روحا في الانتهاء يعنى اذا اتحد المثنوى من قيد الحروف والاصوات والانفاس  
والكلمات وارتفعت حجب الحروف والاصوات والانفاس عن وجهه الحقيقي وترك جميعها كان  
المتكامل والسمع والمعلم والمعلم في هذه المرتبة مستغرقا والواصل لهذه المرتبة نظيفا من مزاجه  
الاختيار لا يرى غير الوحدة المطلقة مثنوى \* نان دهنده نان ستمان و نان باک \*  
ساده کردند از صور کردند خال \* (المعنى) آخذ الخبز وعطى الخبز والخبز اللطيف يكونون حارين  
من الصور ويكونون ترابا مشوى \* ليلت معيشان بود در سه مقام \* در مرآت بهم بميزهم مدام \*  
(المعنى) لکن معنایهم فی ثلاثة مقامات وفي المرآت يكونون أيضا بميزين وأيضا مداما فميز  
اسم مفعول كأنه يقول آخذ الخبز وعطيه والخبز اللطيف ظهر وافي الاصل من التراب وخالقوا  
منه وعاقبة الامر عروا من الصور ورجعوا الى اصلهم وهو التراب وكأنواع التراب فالخشر  
والنشر على من يكون ولدفع هذا الوهم قال مثنوى \* خالک شد صورت و بی معنی نشد \* هر که  
کوید شد تو کویش فی نشد \* (المعنى) ولو كان صورة التراب ولكن لم يكن معنى التراب كل  
من يقول صار ترابا قل له لا يعنى ما سكن ترابا يعنى صار صورة التراب والجسم منه خراب  
ووصل الى أصله واسكن في المعنى لم يكن ترابا ولم يقن ولو كان كافر ايقنى جسمه ولا تقنى روحه  
فأراد بالصورة الجسم وبالمعنى الروح ولم تسكن الارواح كالجسام فانية مثنوى \* در جهان  
روح هر سه منتظر \* که صورت هارب و که مستقر \* (المعنى) الروح في عالمها مترقبة وممتظرة  
لكل واحد من الثلاثة تارة من الصورة هاربة وتارة مستقرة كأنه يقول في الارواح كل

واحد من الثلاثة وهم آخذوا الخبز ومعطيه وماسكه باسم الله كل منهم منتظر وكل منهم تارة  
فأرمن صورة عالمه وتارة مستقر في صورة عالمه وقبل مجيئه للصورة كل شيء معناه عند الله حاضر  
مشوي **﴿** امر آيد در صورت و در روده باز هم ز امرش مجرد می شود **﴾** (المعنى) يأتي أمر الله  
للأرواح والمعاني اذهبي بأرواح للصورة فتأتي الى داخل الصورة بعد ترجع الأرواح بأمر الله  
تعالى من الأبدان والصور وتجرد وتعري منهما بمعنى جملة المخلوقات ان كان انسانا أو حيوانا أو  
نباتا أو جمادا بأمر الله تعالى يأتيون للصور وبأمره تعالى يرجعون لعالم المعنى لان لكل شيء ملكوت  
بيده الله وقد رثه قال الله تعالى فسبحان الذي بيده ملكوت كل شيء واليه ترجعون وهذا البيت  
معنى قوله تعالى أله الخلق والأمر تبارك الله رب العالمين فالمراد من الخلق عالم الحس ومن  
الأمر عالم المعنى المشار اليه بقوله تعالى قل الروح من أمر ربي يعني الروح ليست من عالم الخلق  
فلاندركون سرها مشوي **﴿** ليس له الخلق وله الأمر سبحانه **﴾** خلق صورت امرجان را كسب  
بران **﴿** (المعنى) فلما كانت المعاني المذكورة لك ظاهرة فأعلم بعد ان الله تعالى له الخلق وله الأمر  
والصورة والجسم خلق والروح را كسب على الصورة والجسم فنتج ان عالم الأمر وهو عالم الروح  
وعالم الخلق وهو عالم الصور موجودان في الإنسان م **﴿** را كسب و مرکوب در فرمان شاه **﴾**  
جسم بر درگاه و جان در بارگاه **﴿** (المعنى) ولو كان الراكب والمرکوب معا بأمر الله تعالى لكن  
الجسم السفلي على عتبة باب الله تعالى وهو العالم السفلي الذي هو بمثابة باب الله تعالى والروح  
در بارگاه أى في العلم الإلهي والخلافة الربانية ساكنة مشوي **﴿** چونکه خواهد کسب آید در سب و  
شاه که وید جيش جان را کار کسب **﴾** (المعنى) لما يريد الله تعالى أن يأتي الماء للسكرز أى الروح  
للجسد يقول الله تعالى لكركر الروح اركبوا فان توله كركبوا وتقديره اركبوا م **﴿** باز جان را  
چو خواهد برهلو **﴾** بانك آيد از نقيمان كاترلوا **﴿** (المعنى) لما يريد الله تعالى رجوع الأرواح  
يدهوهم للعالم العلوي الإلهي يأتي للأرواح التي هي في الأبدان من النقيمان انزلوا عن الأبدان  
قال الله تعالى فاذا جاء أجلهم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون بل بأمر الله يرجعون الى العالم  
العلوي فأراد بقوله علو العالم الإلهي وأراد بالنقيمان سيدنا عزرائيل وأعوانه كاترلوا تقديره  
انزلوا م **﴿** بعد از اين بار يك خواهد شد سخن **﴾** كم كمن آتش هيزم ش افزون مكن **﴿** (المعنى)  
بعد هذا التحقيق يطلب ان يكون الكلام دقيقا أي بيان أحوال الأرواح بعد الموت ووصفها  
يكون مشكلا فاذا أشكل بيانها فاجعل التفسير ناقصة ولا تزدهطيم الانسا اذا تكلمنا على عالم  
الأرواح فاركوز وتدر المستمعين واحترقت ادراكهم قال عليه السلام كلوا الناس على  
تدر عقولهم لا على قدر عقولكم وقال عليه السلام نحن معاشر الانبياء أمرنا ان نزل الناس  
من منازلهم وقال عليه السلام لو تعلمون ما أنتم ملاقون بعد الموت ما أكنتم طعاما على شهوة أبد ولا  
شربتم شرا على شهوة أبد ولا دخلتم بيتنا استظنون به ولم يرتحم الى الصعدات تلمدون صدوركم

وتكون على أنفسكم مـى **ب** نحو شدد بكمهاى خرد زود **ب** ذلك ادراكا خرد سمت وفرد **ب**  
 (المعنى) حتى لا تغلى القدر الصغار على القور ولا يكون المنكر السفيه على الايـكار لان قدر  
 الادراكات صغرونى **ب** يعنى فهم وادراك خلق الدنيا جزئى وخفيف لانهم لا يفهمون شيئا  
 كما ينبغي بل معكوسا فيعرفون الايـكار وسوء الاعتقاد على الخصوص مرفاء عقل المعاش  
 فلهذا نغرض من نقل احوال الحشر والنشر لانها خارجة عن عقول العوام ولو اذعوا العلم  
 والمعرفة قال الله تعالى ما خلقكم ولا بعثكم الا كنفس واحدة وقال **ب** ما امر الساعة الا كالمح  
 البصر وقال وان الساعة آتية لا ريب فيها وان الله يبعث من فى القبور وقوله تعالى وان تعجب  
 فاعجب قواهم **ب** انما كنا ترابا انما فى خلق جديد فاجابهم ببناء بقوله وان كنتم فى ريب مما  
 نزلنا على عبدنا فانوا بسورة من مثله وادها شهداءكم من دون الله ان كنتم صادقين وقال تعالى  
 ومن اصدق من الله حديثا فكل من انكر الحشر والنشر فهو كافر والديك بكسر الدال المهملة  
 هو القدر وفرد بضم الفاء المحجمة الذى الحقير وبمناسبة افتناء الجسم والصورة وابقاء الروح  
 والسيرة يرجع الى بيان مقدر الامرار لان المقصود بالذات المعنى لا اللفظ فانه مقصود  
 بالعرض فان من تقيد بالفاظ المشوى حرم من المعنى مشوى **ب** بالسبحان كسـيبستان كند  
**ب** در غمام حرف شان **ب** نهان كند **ب** (المعنى) السبحان النظيف والعالى مما لا يليق بذاته يجعل  
 السبستان أى يجعل المعانى كالسبستان المشتمل على التفاح وغيره فاستعار الحروف للاوراق  
 والمعانى للتفاح ويجعل الحرف واللفظ فى غمامة مخفيا والغممام هو السحاب وفى النباتات  
 بمعنى السحاب والحاصل ان السبحان يجعل سبستان المعارف ويخفى فى اوراق الحروف اوراق  
 الحروف سبستان المعانى وتفاحه تجده وتلقاه أى تفاح المعانى فى حجب الحروف وموضوعا  
 بعد الاحتياط والاهتمام فكما شبه المعانى بالتفاح لاجرم شبه الحروف والالفاظ بالغممام مـى  
**ب** زرين غمام بانك وحرف وكفت وكو **ب** برده كزسبب نايد غير **ب** (المعنى) هذا الصوت  
 والحرف والقال والقبيل حجاب موجود لا يأتى من تفاح معانيه غير الائمة على ان من غمام  
 برده تقديرها برده هـت كأنه يقول من اوراق اوجب هذا الصوت والقال والقبيل والحروف  
 حجاب موجود لا يأتى الطالب المعنى من تفاحه الائمة فان معانيها مخفية تحت هذه الالفاظ  
 والحروف مشوى **ب** بارى افزون كش تو اين بورا هوش **ب** باسوى اصلت برديكرفته كوش **ب**  
 (المعنى) فان ادر كمت معنى كلامى فهذه الائمة كثيرا استعملها مرة واحدة بعقل أى  
 افترغ من القال والقبيل وتوجه لجانب المعنى بالروح والقلب واسع لزيادة المعنى حتى تلك  
 الائمة تسلك اذنك وتسحبك جانب الاصل فأراد بالائمة الحظ والذوق الحاصل من المعنى  
 فاذا كثرت مسكت اذن الطالب وجذبته الى جانب المراد واصل الائمة فترى تفاح المعانى  
 وتقطفها وتجمعها **ب** يدعلك والشرط حفظ الائمة فاذا حفظتها وتماذيت على حفظها

كشف لك المستور عن بصير روحك ولهذا قال مثنوى **بونسكه دار وپرهيزاز زكام** \*  
 تن بيوش از بادو بود سردهام \* (المعنى) فامسك الرايحة الحاصلة لك من المعنى واحتم من  
 الزكام واستر بدنك من قبل وقال العوام البارد أى تحفظ من الاختلاط بهم فأنهم يرفعون  
 ويحسون رائحتك الروحانية مى \* **تاينند ايدم شامت از اثر** \* اى هو اشان از زمستان  
 سردتر \* (المعنى) حتى مشامك من الاثر لا يبردا من هواهم أبرد من فصل الشتاء فان يند ايد  
 فعل نفي مفرد من كثر غائب والباد هو الريح وليسكن هنا أراد به النفس ويوجد معنى الوجود فان  
 مع احياء العوام الباردة يتبع منها المشام برودة فيحصل للدماغ زكام معنوى يعطل قوة شامة  
 روحه فيجرح من ذوق المعنى المعنوى وهذا نصح للسالك مثنوى **چون جمادند وفسرده وتن**  
**شكوف** \* مى جهد انفاستان از تن برف \* (المعنى) العوام كالجماد بارد ومجمد وبدنهم  
 جسم وأنفاسهم كأنهم مثل الثلج تظهر وتنط من أفواههم لان العوام خالون من المعارف الالهية  
 وقلوبهم من محبة الله فار ولو كانوا بزي الفقراء والصلحاء والخواص وهم الذين أخذ قلبهم من  
 معرفة الله حصية وحظا وامتلا قلبهم من الاخلاق الروحانية والمحبة الربانية ولو كانوا بسب  
 الصورة بزي العوام لسكن في كلامهم حرارة والعوام بعكسهم محرومون من العشق وأراد بقوله  
 شكرف القوى عظيم الجنة والتل يكون بمعنى العرمة يجمع على تلال مثنوى **چون زمين زين**  
**برف در پوشد كفن** \* تبغ خورشيد حسام الدين بز \* (المعنى) ياسالك لما ان ارض وجودك  
 تلبس من هذا الثلج كفننا اضرب سيف حسام الدين الذى هو مشرق كالشمس فأراد بالزمين  
 ارض وجود السالك والثلج أنفاس العوام النفسانية الباردة أكثر من الثلج ومن سيقفه  
 المشرق كالشمس المثنوى الشريف كأنه يقول يا طالب المعرفة الالهية ما تلبس كفن الثلج  
 الحاصل من أنفاس العوام ويجمد بدنك منها فاضرب بسيف شمس حسام الدين الذى هو  
 المثنوى واجعل نفسك محللافهم معانيه لتقطع به جماد البرودة المعنوية مثنوى **هين براراز**  
**شرق سيف الله را** \* كرم كن زان شرق اين در كاه را \* (المعنى) تيقظ ياسالك لما انك وقعت  
 على الاحوال التى هى نفع محض ارفع واخرج سيف الله من الشرق بحال ومن ذلك الشرق  
 هذا الباب العالى بالحرارة اجعله ملو ا فان العوام كالثلج البارد ومن مصاحبهم يجمد القلب  
 فتجرد الروح وليسكن حسام الدين تلقى المثنوى المشتمل على كلمة التوحيد التى هى سيف من  
 شمس الحقيقة وصار ملو ا بالحرارة فأراد بالدر كاه بيت وجود الطالب فهو بمثابة البيت  
 لسلطان الروح مثنوى **برف را خنجر زند آن آفتاب** \* سيلهاريزد ز كوه ابر تراب \* (المعنى)  
 لان ذلك الشمس وهو حسام الدين بعد تلقيه ووصوله الى مرتبة الشمس ضرب فى الثلج أى فى  
 ثلج قلوب الطالبين خنجر المحو أى محو البرودة من قلوبهم أى السالك وبدلها بحرارة  
 الشوق والذوق الروحاني فصب على التراب أى تراب الابدان من الجبال السيل يول أى من

جبال وجود المتكبرين والمترفين سيول الدموع مثنوى ﴿ زانه لا شرقي ولا غرب يست او ﴾  
 يا منجم رز وشب حريست او ﴿ (المعنى) لان تلك الشمس المعنوية ليست منسوية الى الشرق  
 ولا الى الغرب وليست مثل الشمس الظاهرة لان سيرها فوق الافلاك التسعة وتلك الشمس  
 المعنوية لا يلا ونهار محاربة مع المنجم لان المنجم يكون سببا لاضلاله الخلق بعد الخلق عن الله من  
 جهة التأثير وفتح الاعتقاد فان سيدنا يقول لمثله معا تبا مى ﴿ كـ چرا جز من نجومى بهدى ﴾  
 قبله كرى از لى مى و ﴿ (المعنى) لاى شئ غيرى النجوم التى لا هداية لها اجعالتهم اقبلة وما هذا  
 الا من لؤمك وعمالك كأنه يقول المثنوى الشريف وخليفته الشيخ حسام الدين الذى هو لا شرقي  
 ولا غربى بل شمس معنوية لا يلا ونهار محارب مع المنجم فن عمالك ولؤمك جعلت غيرى وهى النجوم  
 قبله فان الشمس المعنوية وهو حسام الدين المثنوى الشريف الذى هو لا شرقي ولا غربى بكسر  
 الصـفات النفسانية التى هى باردة كالثلج لانه غاب على علم النجوم فيا هذا افقع بصر بصير لى  
 لفصل على حصنة من الشمس المعنوية قال فى الجامع الصغير اخاف على امتى من بعدى ثلاثا  
 حيف الائمة وايماننا بالنجوم وتكذيبا بالقدر فالنجم للجاهل ضرر وللعالم حسن الاعتقاد لا ضرر  
 له منه لانه موصول للقبلة وهداية للطرق مى ﴿ تا خوشت نايدم قال آن امين ﴾ در نبي كه لا احب  
 الآفلين ﴿ (المعنى) حتى لا يأتيت حسنا قول ذلك الامين وهو خليل الله لما نظراه اقال الله تعالى  
 حا كما عنه در نبي اى فى القرآن لا احب الآفلين قال فى الجلالين ان اتخذهم اربابا لان الرب  
 لا يجوز عليه التغير والاتقال لانهم امن شأن الحوادث قال نجم الدين فلما اقل احتجب نور كوكب  
 الرشيد بغياب صفات الخلية عند رجوعه الى اوصافه قال سره لا احب الآفلين وانما احب  
 الذى لا يافل فان قول الخليل لا احب الآفلين رغما على انفس الفلاسفة الذين علموا وقالوا الاقلان  
 ثابتة الاجرام والنجوم مؤثرة وفى الحقيقة قواهم هذا باطل مثنوى ﴿ از قرح در پيش مه بستی  
 كره ﴾ زان مى رنجى ز وانشق القمر ﴿ (المعنى) يا منجم ربطت من قوس قزح قدام القمر  
 حراما اى عظمته كـ ميرا وطننته عظيمها وقلت قوس قزح كره واعتقدت ان انشاق القمر  
 محال لاجرم من ذلك السبب انشق القمر الذى كنت تنكره قال الله تعالى فى سورة القمر  
 (اقربت الساعة) قربت القيامة (وانشق القمر) انطلق فلقتين على ابي تيمس وتبعه معان آية له  
 صلى الله عليه وسلم وقد سئلها فقال اشهد وارواه الشجان انتهى جلالين كأن سيدنا ومولانا  
 يقول تلك الشمس المعنوية يعنى نور المثنوى لا شرقي ولا غربى بل شمس روحانية يا غافل اترك  
 الحرب معه وقل لاى شئ المنجم اتخذ النجوم قبله وترك طريق الهداية ولم يتخذ الشمس المعنوية  
 اطريق الهداية دل يلا يريد ان يكذب الله ورسوله قال تعالى ومن اصدق من الله حديثا وقال  
 انزلن المرسلين مى ﴿ منكرى اين را كه شمس كورت ﴾ شمس پيش تست اعلا مرتبت ﴿  
 (المعنى) يا منجم انت منكر (اذا الشمس كورت) افت من كورت الامامة اذا الفقه اجمعين رفعت

لان الثوب اذا اريد رفعه لف او اف ضوهها وذهب انبساطه من الافاق وزال اثره او اقبلت  
 عن فلكه انتهى ايضا وي سببه ان الشمس قد املك وعندك اهل امر تبة لكونك منكرا ليوم  
 الحشر واطر الساعه فان لا ذهاب نور الشمس المضيئة بحال والحال ان كسوف الشمس  
 وبقاها بالانور مشاهد لاهل هذا العالم مشوي \* زستاره ديد تصريف هوا \* ناخوشه ت آيد  
 اذا النجم هوى \* (المعنى) ويا منجم رايت تصريف وتغييرا له وامن النجم ولهذ الم نأت آية  
 اذا النجم هوى لك حسنة قال الله تعالى في سورة النجم (والنجم اذا هوى) قال البيضاوي اقسام  
 بخمس النجوم فانه غاب فيه اذا غرب او انثريوم القيامة وانقض او طلع يقال هوى هوا بالفتح  
 اذا سقط وغرب وهو بالضم اذا علا وصعد (ماضل صاحبكم) ما عدل محمد صلى الله عليه وسلم  
 عن الطريق المستقيم والخطاب اقريش وهذا الاياتي للنجم حسنة لانه يقول وانشقاق  
 وانتثار الكواكب بحال لان امر كوزة في الافلاك والافلاك عندهم دائمة الصور وثابتة  
 الاجرام مشوي \* خود مؤثر تنياشدمه زمان \* اي بسا انان كه ببرد عرق جان \* (المعنى)  
 يا غافل القمر ذاته ليس اكثر تأثيرا من الخبز ويا كثيران من الخبز تقطع عرق الروح لان الخبز  
 مع كونه سببا للحياة كثيرا وقع سبب الممات لو قوفه في حلق بعض الناس فلا يقدر احد على  
 اسناد التأثير الى الخبز وانت تقسب تأثير الموت الى الزهرة وتسندها ايضا الى الطرب والانشاط  
 مشوي \* مهر آن در جان تست ويند دوست \* محي زنده در كوش توير و ن ز پوست \* (المعنى)  
 ويا منجم محبة النجوم في روحك ونصيحة الحبيب في اذنك تضرب على خارج جلدك فالحبيب  
 هو الله والسكامل الناصح ومن جملتهم حسام الدين الناصح والواعظ بالمشوي كانه يقول يا منجم  
 ترى تأثير النجوم في النجوم فتحها فتمتلئ بمحبتهم او نصيحة الناصح تضرب على خارج بدنك من  
 اذنك ولهذا لا تتأثر بنصح الناصح مشوي \* بند ما در تو نيكبر داي فلان \* بند تو در ما نيكبر دم  
 بدان \* (المعنى) يا هذا اعلم انه ان لم يؤثر فيك نصحنا النافع ايضا نصحك لا يؤثر فينا لانه باطل  
 مشوي \* جزم كرم قفاح خاص آيد دوست \* كه مقابله السموات آن اوست \* (المعنى)  
 ويا منجم لا ينفعل نصحنا الا اذا اناك من المحبوب الخاص مفتاح يفتح القفل الذي هو على  
 قلبك وهو الخدبة الالهية والنفحة الرحمانية فتبرأ من الاعتقاد الفاسد لان مفاتيح السموات  
 والارض لا تفتح وبخصوصه به قال الله تعالى الله خالق كل شئ وهو على كل شئ وكيل أي متولى  
 ومتصرف وحفيظ وقال تعالى له مقابله السموات والارض أي مالك وحاكم العالم العلوي  
 والسفلي والمقابل سد كناية عن كمال الحفظ والتصرف فان رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 لما سئل عن المقابله فأجاب لا اله الا الله والله أكبر وصحبان الله وبحمده وأسسته غفر الله ولا  
 حول ولا قوة الا بالله العلي العظيم هو الاول والآخر والظاهر والباطن وهو بكل شئ علم بيده  
 الخير يحيي ويميت وهو على كل شئ قدير مشوي \* ابن سخن همچون ستاره است وقر \* ليلك

في فرمان حق ندهد اثر **المعنى** اسكن هذا الكلام في المثل مثل النجم والقمر اسكن بلا أمر  
 الحق لا يعطى اثر كما يقول هذه النوايح ولو كانت كالشمس والقمر اسكن اذا لم يكن أمر الحق  
 لا يؤثر فالنجم والقمر وهذا الكلام الا نور لا ينفع ولا يؤثر الا باذن الله تعالى مشوي **المعنى** استارة  
 في جهت تأثير او **معنى** محي زبدبر كوشماي وحى جو **المعنى** هذا النجم الذي لاجهته له أى هذا  
 الكتاب المشتمل على الاسرار الالهية والمعارف الربانية اسراره تضرب على اذن طالب وحى  
 الاسرار يعنى هذا الكتاب الذى معارفه واسراره خارجة عن الجهات تضرب على اذن السالك  
 الطالب لرموز الاسرار الالهية وتقول بلسان الحال مشوي **معنى** كما يبايد از جهت تاني جهات **معنى**  
 تا ندر اند شمارا كر كرامات **المعنى** تعالوا باسلاك وخصاصوا من الجهة والمكان حتى تأتوا الى  
 المكان الذى لاجهته له أى تتركوا العالم السفلى وتصلوا الى العالم العلوى حتى لا يميز فكم باسلاك  
 كر كرامات جمع فى مات الذئب أى حتى لا تقعوا في الجحمانية والفسانية فترفع منكم الروحانية  
 بسبب مكر ووسوسة الشيطان فتبغوا في الخذلان الحاصل ان من وقف على اسرار هذا الكتاب  
 كانت له سبيل الى العروج الى العالم العلوى فكما ان التأشير مقرر للنجم كذا التأشير مقرر  
 لكلمات هذا الكتاب ان اراد الله تعالى ولتسويق الطلاب قال مى **معنى** انجنان كه شعته  
 در باش اوست **معنى** شمس دنيا در صفت خفاش اوست **المعنى** كذا شعته الله نائرة الدر  
 شمس الدنيا في الوصف والصفة خفاش الله تعالى در باش بفتح الباء الفارسية وصف تركيبي  
 قال في النعمه باشيده بفتح الباء الفارسية مشترك بين ثلاث معان البطيخ والعنب والتشريف يكون  
 هنا معنى در باش نائر الدر مشوي **معنى** هفت چرخ ازرقى دررق اوست **معنى** پيلك ماه اندر تب  
 ودررق اوست **المعنى** السبعة افلاك المنسوبة لاون الزرق في خوفه وفي عبوديته لا تقدر  
 على مخالفة أمره وويلك القمر بالسرعة والسيرة في الحى وفي الدق يعنى مغلوب لاحكام الله  
 تعالى **معنى** يقول ذلك النجم الذى لاجهته له شعاعه نائر الدر فكما لا يدرك الخفاش نور شمس  
 الدنيا فكيف بخفاش السيرة يقدر على فهم شعته كلمات نجوم الهداية وكذا الافلاك  
 المنسوبة الى اللون الازرق في عبودية نجوم الهداية فان القمر مريع السيرة من حسرته في الحى  
 والدق والخافة مى **معنى** زهره چنك مسئله دروى زده **معنى** مشتري با نقد جان پيش آمده **المعنى**  
 نجم الزهرة الذى هو مطرب الفلك رباة سسواله ضربها هناك أى عرض حاجاته على قاضى  
 الحاجات كما هو عادة أهل الطرب بعد الترخيم بالنعمة ونجم المشتري تقدم بقدر وجه أى  
 طالب الله تعالى وكان له مشتريا واحتاجا متنوى **معنى** در هوای دست پوس اوز حمل **معنى** ليك  
 خود را مى نبيند او حمل **المعنى** ونجم زحل فى هوى تقبيل اليد اسكن زحل حاله ذلك  
 لا يراه محلا ولا تما كأنه يقول ولو كان زحل طالب قرب الله تعالى اسكن تلك المرتبة العالمية  
 من هدم تبسرها له فرغ منها ولم يرفعها لها محلا متنوى **معنى** دست و پا مى رنج چندان خست ازو **معنى**

وان عطار صدق لم يشكست ازو (المعنى) ويدور رجل نجم المريج زائد الجراحة منه يعنى  
نجم المريج ولو كان جلاد الفلك لكانه زائد الجراحة من سيف قضاة وقد رآه الله تعالى وذلك نجم  
عطار الذى هو كاتب الفلك كسر من خوف الله تعالى مائة فلم ينجح بالاسرار الالهية لاجل  
فهم كسائغ التي لاجه لها  $\llcorner$  أنه يقول الافلاك والسبع السيارة والثوابت كلها مطيعة  
ومن قاعة الله تعالى آثارها ظاهرة على مقتضى أوامر الله تعالى مشوى  $\llcorner$  بانجم ابن هـ حـ  
انجم بيجك \* كاي رها كرده تويان بكزيده رنك  $\llcorner$  (المعنى) هذه الانجم جميعها فى الحرب  
والمخالفة قائلة باسنان حالها العنجيم من زيادة حماقتك وسفاهتك أنت تركت الروح واخترت  
اللون أى تركت تأثير الخلق وظننت اننا المؤثرون حقيقة فوقعت فى الخسران فأراد بالروح  
هنا الخلق تعالى وقالت النجوم للنجم مشوى  $\llcorner$  جان وبست وما همه رنك ورقوم \* كوكب  
هر فكر ارواح نجوم  $\llcorner$  (المعنى) الروح تلك الاسرار الالهية التي لاجه لها ونحن جميعنا  
لون ورقوم وكوكب كل فكره تعالى روح النجوم لان جميع حركات وسير السكواكب بارادة  
وصنع الله تعالى لا قدرة لها على الحركات والتصرف لانها جميعها بمثابة المهدوم قال الله تعالى  
كل شئ هالك الا وجهه له الحكم واية ترجعون وليبين استناد الفكرة لله تعالى قال مشوى  
 $\llcorner$  فكر كوا تجاهمه نورست باك \* بهرست اين لفظ فكر اى فكرناك  $\llcorner$  المعنى الفكران  
هناك كله نور نظيف وهذا لفظ الفكر لاجل انك يا من أنت متصف بالفكر يعنى وانظ هذا الفكر  
لاجل انك ذكرناه يا هذا والافكار اى يكون فى مرتبة السكامل فانه نور نظيف ومظهر سر لولائه  
فاستناد الفكره بالنسبة لك لا بالنسبة لعلو جناحه لانه مظهر الحقيقة المحمدية كل معلمه فهو  
الهام ربانى لا بقوة الفسكرو الالهام الربانى عار ايضا عن الفكر فان النجمين عديمين التوفيق  
لا خبر لهم من قدرة الله تعالى لان الله تعالى يقول وما قدره الله حتى قدره والارض جميعها  
قبضته يوم القيامة والسموات مطويات بيمينه مشوى  $\llcorner$  هرستاره خانه دار در دره  $\llcorner$  هيج خانه  
در نكج نجوم ما  $\llcorner$  (المعنى) كل نجم يمسك فى العلاء بيتا لكن نجمنا لا يسع فى بيت ولا فى مكان  
فأراد بنجمه روحه الشريفة او عينه الثابتة الراسخة فى فلك العالم الالهى كالنجم منور لارض  
وجوده لان كل أحد فى بلادة الروح ووجهه فى سمائها كوكب كالسكواكب المدرى مستقرة  
فالكواكب الصورية لها على الافلاك مستقرة ولكن نجم السكامل الذى هو مظهر الروح المحمدى  
لا يسعه بيت السكون والمكان أبدا كانه يقول بانجم لا بد لكل نجم على الافلاك من برج  
معين لا تتجاوزه ولكن نحن الوارثون للروح المحمدى نجم روحنا لا يسعه كون ولا مكان أصلا  
ولا يحيط به برج ولا بيت مشوى  $\llcorner$  جان بى سودر مكان كى در رود \* نورنا محمد ودر احدى بود  $\llcorner$   
(المعنى) الروح التي بلا مكان متى تذهب الى مكان والنور الذى هو غير محدود متى يكون له حد  
وهذا اجواب ابن قال هذا الجسد انى كالمكان والبيت فسكنته الروح التي هي غير محدودة



وصارت محدودة ومحاطة فأجاب دخول الروح في الجسد ليس من الجهة بل نعلقها من جهة  
 التدبير والتصريف فعلى هذا لا يلزم أن تكون محدودة بالجسد المحدود وأرواح الانبياء والاولياء  
 في عليين خارجة عن المسكان والجهة لان أرواحهم روح انسانية من نور الله تعالى على  
 حقوى ونفخت فيه من روحى وأرواح الكفار والمنافقين في سجين لانها ليست بأرواح انسانية  
 بل أرواح حيوانية والنور الذى لاحد له متى يكون محدودا مسمى **بليك** التمثيل وتصويرى كنتند  
 تا كه دريا بضعيفي عشقه مند **المعنى** لكن أصحاب الحقيقة واليقين يعملون لذلك النور تمثيلا  
 وتصويرا حتى ان الضعيف العاشق بواسطة ذلك التمثيل والتصوير يفهم سران ذلك النور  
 المذكور ولا يبقى محروما مسمى **مثل نبود ليك باشدان مثل** تا كنتد عقل مجدرا كسيل  
**المعنى** أصحاب الحقيقة عندهم التمثيل لا يكون ممثلا بل تلك الحالة تكون ممثلا حتى ذلك  
 التمثيل يكون لمجد العقل كسيل بضم الكاف الفارسية بمعنى دليل لولو كانت بمعنى الارسال  
 لكن هنا بمعنى الدلالة أى يده على الجهد ويوصله الى الحقيقة أو يقطعها عن العقل المجهد  
 بضم الميم وفتح الجيم الموحدة ونشديد الميم على ان كسيل بمعنى القطع ويمكن أن تكون الكاف  
 للتشبيه كأنه يقول الروح التي هي من نور الله لاجهة لها يمثلونها نارة بالصباح والمصباح ونارة  
 بالسكوكب الدرثى ويعبرون عنها بالنجم الذى لاجهة له وأرادوا بهذا التعبير تعليم منجمد العقل  
 حقيقة المعنى ويذهب جانبها كاسيل مشوى **عقل سرتيزست ليكن باي سست** زانسه كدل  
 ويران شدست وتن درست **المعنى** العقل الجزئى وهو عقل المعاش ولو كان سرتيزست أى قويا  
 فى أمور الدنيا والله ويات ليكن عقل المعاش ذهابه وربحه له سست أى ضعيفة عن تدارك  
 أحوال الآخرة والقيام بالعبادات الصالحات لان قلوبهم خراب ويدنهم صحیح وقوى فخراب  
 قلوبهم فخلوها من محبة الله تعالى ومحنة أبدانهم باستحكام النفسانية مسمى **عقل شان درنقل**  
 دنيا بيج **فكر شان در ترك شهوت هيج هيج** **هيج** تقديره هيجت بمعنى لاشئ **ويج**  
 تقديره يبيحست قوى فى الشهوة ومستحکم فى الجمهانية **المعنى** هؤلاء الذين عقولهم فى نقل  
 بضم النون الدنيا أقوى ومستحکم فسكرهم فى ترك الشهوة لاشئ وهذا خطاب لمن لا يعمل بعلمه  
 فهو حريص على الشهوات ومنهم من فى اللذائذ الدنيوية فارغم من فسكر الآخرة فخلوب الجاه  
 والجلال مملوءة بالعقل وأراد بالنقل النفع مشوى **صدر شان در وقت دعوى هيج وشرق** صبر  
 شان در وقت تقوى هيج وشرق **المعنى** والذين لا يعملون بعلمهم وقت الدعوى ولو كانوا مثل  
 الشرق يشرق منهم السكبر والعجب ويقولون قلوبنا بأنوار العلوم منورة وصادقون فى القول  
 والعمل واسكن وقت التقوى والصلاح لا صبراهم عليهم ساولا ثبات مثل البرق الذى لا يثبت زمانا  
 بل يزول مسمى **طالى اندر هنر ما خود نما** هيجو عالمى وفا وقت **المعنى** وتلك الطائفة عالم  
 ولو كانوا فى المعارف حسان الراءاة والتفاخر لكن وقت الوفاء والصدقة مثل هذا العالم الغانى

بلا وفاء مشهور وقت خود بینی نکتہ درجه ان در کلو ومعدہ کم کشته چونان (المعنی)  
وقت رؤیة النفس هذه الطائفة ولو كانوا لا یسمعون العالم من زیادة تکبرهم وعجبهم ویرون  
أنفسهم ملوثة بالعظم فائقة علی خلق العالم لیکن کان العجب لهم حالة فکما یعمی الخبز فی المعدة  
والخلق کذا هذه الطائفة محو فی المعدة والخلق من کثرة شهواتهم ومن وفرة اذواقهم مشهور  
ابن همه اوصاف شان نیکو شود بدینا ند چونکه نیکو شود (المعنی) نعم جمیع اوصافهم  
هذه تسکون حسنة لما یكون طالب الحسین والصلاح فلا تبقى أفعال سیئة وهذا جواب لمن قال  
اتبقى هذه الاوصاف الی المات فی حیات ترول الاوصاف القبیحة اذا وجد طالب الطاعات  
ولهذا فرس هذا المعنی بالمحسوس قال مشهور کریمی کتبه بود همه منی چون بجان  
پیوست یا بدوشنی (المعنی) ولو کان المنی کلنی نبتا و قبیح الرائحة لیکن ذلک المنی لما کان  
متصلا بالروح بری من قبیح الحاله ووجد الطائفة و حیاة کذا حال الملوث بالسیئات اذا قارن  
المرشد بدلت أحواله الحیوانیة بالاحوال الروحانیة ووصل للمرتبة الانسانیة مشهور  
جمادی کو کتدر و در نبات \* از درخت بخت او روید حیات (المعنی) کل جماده ویتوجه  
الی النبات فیحتمه و دولته تثبت حیاة کما ان الخبز یسبب الحیاة الانسان فرتبة الجماد السفل  
ومرتبة النبات العلو والاعلی اولى من الاسفل مشهور هر نباتی کان بجان رو آورد  
خضر وار از حشمة حیوان خورد (المعنی) لیکن کل نبات هو یتوجه الی الروح  
و یقبل علیها فهو کالخضر یشرب من ماء الحیاة کان الصالح اذا تناول لقمه او صرف أوقاته  
فی الطاعات فیسبب ذلک الغذاء یبدل بالحیاة الابدیة ولو طرأ علیه الموت الصوری فان المؤمنین  
لا یموتون بل یتقلون من دار العناء الی دار البقاء می بازجان چون اوسوی جانان نهد و رخترا  
در هم بری بیان نهد (المعنی) بعد الروح لما توجه جانب المعشوق تلک الروح ذهب  
واسباب ادامت و وضعتهای فی العمر الذی لانها یله لانه اذا تبع أحد مرشدا کمالا بید اسباب  
روحه یوصله الی السعادة الابدیة ان أراد الله والاضاع عمره فان الخیر فی التوجه الی المعشوق  
و لهذا مثل فقال سؤال سائلی واعظی را از مرغی که بر سر ریاض شهری نشسته باشد سر  
او فاضل ترست و هر بزتر و شریف تر و مکرم تر یادم او و جواب دادن واعظ سائل را بقدر فهم او  
هذافی بیان سؤال سائل او اعظ عن ذلک الطیر الذی قعد علی رأس قله و ریاض بلدة  
هل رأسه أفضل وأهز وأشرف وأکرم أو ذنبه وجواب الواعظ لذلک السائل مقدار فهمه  
و ادراکه علی فخوی کلوا الناس علی قدر عقولهم م واعظی را گفت روزی سائلی که تو منبر را  
سنی تر قالی (المعنی) یوماسائل سأل من واعظ قائلا یا واعظ أنت قائل المنبر الی سنی یعنی تعظ  
الخلق و فی بیان اشکالاتهم قوی می یلسؤال الستم بکوا ی ذو لباب اندرین مجلس سؤال را  
جواب (المعنی) لی سؤال یا زائد العقل فی هذا المجلس قلی جواب ذلک السؤال لو کان

ذو بعثني صاحب ولكن استعملت هنا بمعنى الزيادة أو ذو بمعنى صاحب على قاعدة العربية  
 ولباب مثل لب وهو العقل أي قل لي في هذا المجلس جوابا لسؤال ي صاحب العقل والمعارف  
 منثوي **ب** برسر بارو بكي مرغني نشست **ب** از سر وازدم كدامينش هست **ب** (المعنى) قد عدت  
 على رأس قلّة ذلك الطير أياه احسن وأشرف رأسه وأذنه فاعتنا اثابك الله منثوي **ب** كفت  
 اكررويش بشهر ودم بده **ب** روى وازدم اومى دان كه به **ب** (المعنى) فاجابه الواعظ وقال ان  
 كان ذلك الطير وجهه بجانب المدينة فذنه بجانب القرية فاعلم يا سائل أن رأسه ووجهه أحسن  
 وأشرف من ذنبه منثوي **ب** ورسوى شهرست دم رويش بده **ب** خاك آن دم باش وازرويش  
 بجه **ب** (المعنى) وأن كان ذنب ذلك الطير جانب المدينة ووجهه جانب القرية يا سائل كن  
 تراب ذلك الذنب واجتنب وجهه يعني اذا رأيت قد صدوهمه أحد من أهل الدنيا بجانب مدينة  
 الحقيقة ومائل لاهل الطريقة والمعرفة والصلاح فوجه قصده وهمته أفضل من جسده المنسوب  
 الى التراب وأشرف وان كان توجهه الى الجسد الترابي ولو كان جسده ساكتا بين العرفاء مادام  
 أنه مائل الى الدنيا وأهله فاجسده أفضل من همته وأشرف فلان تلتفت الى همته وقصده  
 واجتنبه لانه عابد الدنيا وأهله فهو حقيق ووضيع فأراد بالذنب الجسد وبالوجه القصد والهمة  
 م **ب** مرغ با بر مى بردن آشيان **ب** پر مردم همست اى مردمان **ب** (المعنى) الطير يطير بالجنح  
 الى الوكران كان صاحب جناح ويطير الى كل جهة يارجال جناح الرجال الهممة منثوي **ب** عاشقى  
 كالوده كشت وخير وشر **ب** خير وشر منكر تودر همت نكر **ب** (المعنى) عاشق كان ملونا بالخير والشر  
 على فخوى وآخرون اعترفوا بنبوهم خاطوا وعملا صالحا وآخر سيئا باعقل لا تنظر بخيره وشره  
 بل انظر اهمته لان المرء يطير بجناحى الهممة والثنية فيطير من المراتب السفلية الى المراتب  
 العلوية فيذهب الى وكره الاصلى والى مقام الوصول م **ب** بازا كمر باشد سيد ولا نظير **ب** چونكه  
 سيدش موش باشد شد خبير **ب** (المعنى) البازى ولو كان ابيض ولا نظيره لما يكون صيده فأذا ذلك  
 البازى صار خبير الاعتبار له كذا كثير من الناس عزيز وشريف لكن بكونه مغلوب الدنيا  
 صار خيرا لا اعتبار له لان كل أحد يوزن بجمته منثوي **ب** دور بود جقدى وميل او بشاه **ب** اودو  
 صد باز است ز صورت سخواه **ب** (المعنى) وان كان يوما وكان توجهه لسلطان فهو فى المعنى مائتا  
 باز لا تطلب منه صورة وفى نسخة منكر در كلاه فانه لا يلزم أن يكون بصورة الباز ولا تطلب منه  
 لباس بازات الشريعة والطريقة وأراد بالكلاه الكلاه الذى يضعونه على رأس البازى وطيور  
 الصيد فعرفناه ههنا ترؤساء الطريقة م **ب** آدمى برقد يك طشت خيم **ب** بر فزوداز آسمان  
 وازاثير **ب** (المعنى) انسان على قد طشت خيم اسكن صار زائدا على الفلك وعلى كوكب الاثير  
 باهتبار الحقيقة منثوي **ب** هج كرمنا شنيد اين آسمان **ب** كه شنيد اين آدمى بر غمان **ب** (المعنى)  
 هذه السماء هل سمعت كلام كرمنا لابل كان مخصوصا بيني آدم وسمع هذا آدم الملو بالغموم

والحاصل ان الانسان بحسب الصورة على قد طشت الخمر مع هذا مرتبة أهلى من السماء  
 اذ السماء لم تسمع كلام ولقد كرمنا والانسان المملوء بالعموم سمعهم فعمل العظيم بالشكل والجسيم  
 بالصورة لا اعتبار له بل الاعتبار للعقل والمعرفة والعلم وحسن السيرة مشنوى ﴿برزمن وجرخ  
 عرضه كردكس﴾ خوبی وعقل و عبارات هوس ﴿المعنى﴾ مثلاً هل عرض أحد على الارض  
 والفلک جماله وعقله و عباراته وهو سه أى لم يعرض مشنوى ﴿جلوه كردى هيچ تو بر آسمان﴾  
 خوبی روى واصابت در کجانب ﴿المعنى﴾ ويا عاقل هل عرضت جمالك وعقلك وكالك وعباراتك  
 ومقالک ورأسك وقدك على الاجرام العلويات لم تعرض ولم تقل لى وجه حسن وقدكر صائب  
 ولم تتفاخر على السموات والارض على ان كرى بمعنى الاستفهام الانكارى ومثال آخر مشنوى  
 ﴿پیش صورتهاى حمام اى ولد﴾ عرضه كردى هيچ سيم اندام خود ﴿المعنى﴾ يا ولد قد قام  
 صور الحمام هل تعرض قدك الفضى لا بل لا بأتى هذا على خاطرک لانها صور لاروح اها  
 وليكن وضعها الجسم لسكون واحد من الناس أتى الحمام ونظر اليها فهو فى مى ﴿بگذرى زان  
 نقشهاى همچو حور﴾ جلوه آرئى بالبحر ز نيم کور ﴿المعنى﴾ بل تقوت تلك النقوش التى هى  
 كالخور ولا تلتفت اليها ولا تعتبرها وليكن أنت تأتى بالجلوة مع مجوزة ضعيفة البصر وترىها  
 ذاتک وتطلب معانقتها السكون اله ساعقل وروح متنوى ﴿در مجوزة چيست کایشان را نبود﴾  
 که ترازان نقشها با خود بود ﴿المعنى﴾ أى شئ فى المجوزة لم يكن موجودا فى الصور المنقوشة  
 مع أن الخطقتك من النقوش لجانها وأما تلك اصاحبها مى ﴿تونسکوى من بکوىم در بيان  
 عقل وحس ودرک و تدبيرست و جان﴾ ﴿المعنى﴾ يا ولد الحاله التى هى فى المجوزة ولم توجد فى  
 الصور المنقوشة فى الحمام أنت لا تقل أى شئ هى فاناً أي بينها وأقوالها لك لان تلك الحاله معلومة  
 لى تلك الحالات التى ليست فى الصور المنقوشة بل هى فى المجوزة موجودة هى العقل  
 والحس والدرک والتدبير والروح ولا جاه انزغب فى المجوزة مشنوى ﴿در مجوزة هان آميرش  
 کنيست﴾ صورت کر ما بهارار روح نيست ﴿المعنى﴾ فى المجوزة روح متمترجة وليكن  
 الصور الحامية لاروح اها وأنت ذور وروح جنس للمجوزة والجنسية علة الانضمام متنوى  
 ﴿صورت کر ما به کر جنبش کنند﴾ در زمان از صد مجوزت بر کند ﴿المعنى﴾ وليكن الصورة  
 فى الحمام لو تخترکت لقلعتك لث حالاً من مائة مجوزة ففصد با صور المنقوشة العقل  
 والروح والطاعة ولم يقصد الزينة والمسال والجاه وليكن اذا اجتمع العقل والطاعة مع المسال  
 والزينة والجاه والحكم والحكومة وكان مشتتة فلا بالطاعات وتوجه الى الله بالروح والقلب  
 وخافه كان نوراً على نور فان العالم الذى لا يعمل بعلمه وأهل الدنيا كالصور المنقوشة فى الحمام  
 حسنة وضرية ولا حصة اها من عقل المعاد ولا من الروح الانسانية ولهذا أعرض عنهم أهل  
 الحقيقة بسبب عدم الجنسية والصورة هنا اسم جنس اعترفها معنى الجمع متنوى ﴿جان چه

باشد باخبر از خبر و شرم \* شاد با احسان و گریبان از ضرر \* (المعنى) الروح ما تكون هي التي  
 تكون بالخبر من الخير والشر وتكون من الاحسان مسرورة ومن الضرر باكية والاحسان  
 ان تعبد الله كأنك تراه \* چون سر و ماهیت جان مخبرست \* هر که او آگاه تر با جان ترست \*  
 المعنى) يا عاقل لما ان سر و ماهية الروح علم و مخبرة فمكل من كان من احوال باطنه اعلم انه بالروح  
 اعلم و أخبر يعنى كل من كان في الامور الدينية وفي معرفة الله قويا فروح نورانية وبالعكس  
 مشوى \* روح را تاثيرا كاهى بود \* هر که راين بيش الهى بود \* (المعنى) تاثير الروح بقظة  
 من الله تعالى ومن احوال الآخرة كل من كان يقظته زائدة هو من سوى الله فارغ وواصل  
 الى الله بالعشق الالهى \* مقتضای جان چوای دل آ كه يست \* هر که او آ كه بود جانس  
 قویست \* (المعنى) لما كان اقتضاه و حلق يقظة كل من كان يقظا نار و حه قویة مشوى \* خود  
 جهان جان سرا سرا كه يست \* هر که بی جانست از دانش تمیست \* (المعنى) نفس روح العالم  
 من الرأس الى القدم يقظة كل من كان بلار و ح خال من العلم لاجرم كل من لم يصل له هذه المرتبة  
 ولم ينج من الجسمانية ليس له من العلم الالهى حصه و هو خال منه فاراد با كاهى العلم الالهى  
 و ورد في الحديث الشريف الناس كاهم موتى الا العالمون مشوى \* چون خبرها هست بیرون  
 زین نهاد \* باشد این جانها دران میدان جماد \* (المعنى) لما كان خارجا من هذه الطبيعة علوم  
 و أخبار و موجوده هذه الارواح في هذا الميدان تكون جمادا يعنى هذه الطبيعة و راعولوها  
 كم من أخبار و أسرار موجوده و هذه الارواح الطبيعية النفسانية كالجماد لا تعلم الا  
 بالروح الالهية فبينها و بين الروح الالهية تفاوت كثير مشوى \* جان اول مظهر در كاه شد \*  
 جان جان خود مظهر الله شد \* (المعنى) الروح الاولى وهى التي ليس لها علم ولا يقظة صارت  
 مظهر بآب الله تعالى و روح الروح وهى التي لها علم و يقظة صارت مظهر كلام الله تعالى و ما  
 كانت الروح الاولى مظهر بآب الله تعالى الا بكثرة الطاعات و العبادات و بقائها في مقام الخدمة  
 و أمار و ح الروح الانسانى صاحب العرفان المستجمع لجميع الصفات فهى مظهر اسم الله  
 و مرآته و ورد ان الله تعالى خلق آدم على صورته و فسرت الصورة بالصفة لان غير الانسان لم يكن  
 مرآة أسماء و صفات الله تعالى \* آن ملائكة جملة عقل و جان بند \* جان تو آمد كه جسم  
 آن بند \* (المعنى) مثلا و لو كانت الملائكة من جملة العقل و الروح أى خلقوا منهم ما عاين  
 من النفس و الشهوة لكن بعدهم أتت روح جديدة فكانت الملائكة لتلك الروح جسمها و بدنا  
 فأراد بالروح الجديدة آدم على فحوى و نفخت فيه من روحى فهو روح الروح و الملائكة له بمثابة  
 الجسم و لمضمون هذا قال مشوى \* از سعادت چون بران جان برزند \* همچو تن آن روح را  
 خادم شد بند \* (المعنى) لما ان الملائكة بسبب السعادة كلوا ملائق و مصاحبين لتلك  
 الروح و وجدوا المقارنة فكان ان البدن خادم لروحه كانت الملائكة أيضا خادمة لتلك

الروح فسجدوا له سجدة التعظيم والتكريم وأطاعوه يعني كان الملائكة الذين سجدوا والادم جعلتهم  
 عقل وروح وايس لهم علم ولا عرفان بعده أتا هم روح جديد وعالم رشيد فالذين ليس لهم علم ولا  
 عرفان من الملائكة صار والتلك الروح الجديدة بمنزلة الجسم وأطاعوه وانقادوا له وعلموا انه  
 خليفة الله وأراهم علمه وعرفانه فقالوا سبحانك لا علم لنا **﴿﴾** أن ابليس ازان ازان سر برده بود  
 \* نك نشد باجان كه عضو مرده بود **﴿﴾** (المعنى) وذلك ابليس من ذلك السبب من الروح اذهب  
 رأسه على فخوى أبي واستكبر أى اعرض عن السجود له فكان غير متحد بالروح لان ابليس بحقيقة  
 الاعتبار ميت بالروح ولا عضو يعنى حضرة آدم روح وروح الروح فلم يسجد له ابليس فكان  
 ابؤه سببا لكونه بمثابة العضو الذى قطع من غير روح فطرد من رحمة الله تعالى م **﴿﴾** چون  
 نبودش آن فدای آن نشد \* دست بشكسته مطيع جان نشد **﴿﴾** (المعنى) لما لم يكن لابليس روح  
 لم يسكن فداء ذلك الروح أى لما لم يكن له روح كالملائكة لا جرم لم يسجد لادم الذى هو روح  
 الروح ولا تبعه وهذه الحالة القبيحة من ابليس ليست بحبيبة لانه من الظاهر البين ان البدن  
 المقطوعه ليس اها اطاعة للروح ولا تبعية فبقية محرومة كما حرم ابليس من رحمة الله تعالى  
 مشوى **﴿﴾** جان نشد ناقص كران عضو شكست \* كان بدست اوست تا ند كردهست **﴿﴾** (المعنى)  
 لم تكن الروح ناقصة وضعيفة ومعبودة وان كان عضو ذلك الروح قطع لان ذلك العضو فى الحقيقة  
 ليس من الروح بل جزء من البدن لان ذلك العضو والمقطوع ولو لم يكن من الروح جزأ لكن  
 الروح تقدر على ارجاعه بعد حسب قوله تعالى ولو شئنا لآتينا كل نفس هداها فان الله قادر  
 على هداية الكفار فيكون المراد هنا من الروح الحق جل وعلا وتايد بمعنى تواند وقال بعضهم ان  
 المراد هنا من الروح آدم ومن العضو ابليس فيكون المعنى تلك الروح التى هى مظهر الله ان انقطع  
 ابليس الذى هو بمثابة العضو لها وانى لا تكون ناقصة لان ذلك ابليس فى يدها لان  
 الخليفة الالهى يقدر على جبره واعادته باذن الله تعالى لان الخليفة عند المحققين عين المستخلف  
 والله قادر على هداية الكفار والشياطين وخليفته أيضا بارادة الله تعالى قادر قال الله تعالى  
 وانك تهدى الى صراط مستقيم فأدم الذى هو روح الهى لم يكن ناقصا بقطع ابليس الذى هو  
 له بمثابة العضو وكان ابليس ناقصا م **﴿﴾** سر ديكر هست كو كوش دكر \* طوطى كو مستعدان  
 شكر **﴿﴾** (المعنى) وفى هذا المحل سر آخر موجود غير الاسرار التى ينها قبل ولو كان سر غير موجودا  
 لكن اين اذن أخرى غير الاذن الروحانية حتى تسمع ذلك السر وتفهمه لانه لا نصيب  
 ولا حصه له هذه الاذن الظاهرة من هذا السر ايس طوطى مستعد وقابل حتى ذلك السر الخلو  
 مثل السكر يكون ذائقه واخذ منه حصه لان كل أحد لا يمكنه التمتع من هذا السكر مشوى  
 (طوطيان خاص را فند بست زرف \* طوطيان عام ازان خود بسته طرف) (المعنى) الطوطيات  
 الخواص اها م نوع سكر همين ايش هو سكر اعمه ودا بين الناس وايكن طوطيات العوام من

ذلك الاكل والشرب ربطوا أميهم لا يقدر ون على المشاهدة كما يقول ان ابليس  
 بمنزلة العصفور في يد ذلك الروح الاعظم له سر آخر ما سمعته أذن غير أذن الروح فهي تستمع  
 ويحصل لها سكر الذوق والوجدان أين طوطيات لائقة لسكر المعنى حتى نعظمها اياه فان لجمع  
 طوطيات بساين الحقيقة سكر اعظمها معنويافطوطيات العوام من سكر المعنى أعينهم ربطت  
 لا يقدر ون على تحصيل وفهم لذة الخواص وليس سكر المعنى لهم غذاء م **﴿** كى جسد  
 در وبش صورت زانز كان **﴾** معنيست أن نه فعولن فاعلات **﴿** (المعنى) متى تمسك صورة  
 الدر وشة تلك الزكاة والطهارة الروحانية لا تقدر على شمة منها لان تلك الزكاة والطهارة معنى  
 ومعرفة وايست فعولن فاعلات مخصوصة بأهل الحقيقة الفقراء المعنوية وغذاء روحاني وليس  
 هو غذاء جسمانيا كما به يقول نفرض أن الزكاة المعنوية ان أنبت بها الى الظم وأوصلتها الى مرتبة  
 الترتيب للدر اوبس الذين هم في الصورة فبمجرد علمهم فعولن فاعلات لا يقدر ون على فهم ذلك  
 السر والمعنى وفهم هذا السر والمعنى تحصيل الاستعداد شرط والاي لم ان تكون هذه الحالة  
 بين خاق العالم على العموم واهذا قال مثنوي **﴿** از خرد عيسى در يغش نيست قند **﴾** ليك خرد  
 آمد بخلق كه بسند **﴿** (المعنى) ليس سكر عيسى ممنوعا من حماره لكن الحمار في  
 الخلقة معرض عن السكر بخمار التين يعني لا تظن ان الانبياء والاولياء يخلون على حمير العوام  
 ولا يقولون لهم المعارف والاسرار بل العوام حمير لا قابلية لهم ولا يتلذذون بسكر الاسرار ولا  
 يأخذون حصة ولو عرضوا عليهم النعم السكرية لا عرضوا عنها واختاروا التين لان الله هادي  
 الخلق والله أعلم بالهتدين م **﴿** قندا كرخرا طرب انكيجي **﴾** ويش خرقنظارشكر ريجي **﴿**  
 (المعنى) ولو أنار السكر للهمار طربا وكان له ميل لاكله ووضع قدام الحمار قنطار من السكر  
 لما تحفظ منه مقدار ذرة وهذا جواب لمن قال الا لا تقرب صاحب سكر المعاني بذله لجميع الناس  
 فأجاب عيسى المشرب لا ينجل على حمير السالكين وليكن الحميم معرضون عن سكر المعاني  
 والاسرار ولو رجمهم ووضع قدامهم سكر او افرا لما رغبه ورغبه واما مقدار من التين ولو أطرب  
 السكر المعنوي حمير السيرة الذين هم في صورة الدرا وبس وطبيعة العوام لا طرب حمار عيسى  
 المشرب مثنوي **﴿** معني تختم على أفواههم **﴾** ابن شناس اينست هر ورماههم **﴿** (المعنى)  
 معني اليوم تختم على أفواههم افهمه واعرفه فانه لازم ومهم لسالك الطريق قال صاحب  
 الجلائن أي الكفار لقواهم والله ربنا ما كنا مشركين هذا معناه الظاهري وليكن مراده هنا  
 معناه الباطني فان مفعولها ان الله تعالى ربط أفواههم عن الكلام الحق وعن تناول سكر  
 المعنى وختم عليها وهذا دل على سبيل الاشارة شامل لسالك في الصورة وعوام الناس والأهم  
 لاهل الطريق فهم هـ انوا هذا لا ينتظرون يوم القيامة بل يرون أسرار القيامة في الدنيا  
 ويتمثلون بقوله عليه السلام تموتون كما تعيشون وتحشرون كما تموتون وقوله تعالى ومن كان في هذه

أعني فهو في الآخرة أعني ومن كان من أسرار الآخرة هنا بالاحصاء فهو من حظوظ العقبي  
 والملائكات الروحانية بل انصيب فالعارف الآن بعرض على نفس الملك اللذائذ الروحانية  
 فان ربط نفسه عن تناولها فيعلم ان الله تعالى ختم على فمه فعلى سالك طريق الآخرة السهي  
 في ترك الدنيا وكثرة العبادات واليكاء ليقنع الله تعالى فم روحه فان الذي لاحصه له من الشريعة  
 والطريقة والحقيقة لاحصه له من السهي لانه يختموم على فمه ولا يرفع الا في الحالات المذكورة  
 مشوي \* نازراه خاتم بيغامبران \* بوكه برنخيز زلب بندكران \* (المعنى) حتى لعل انه من  
 طريق خاتم الانبياء وبسببه الختم الثقيل المشكل يكون مرفوعا لاصل لا يرفع عن فمك ختم الله  
 ولا يظهر من طعام الله شئ مادام انك لا تتبع رسول الله بالقلب والروح ونسهي في الطاعات  
 ويكون لك حصه من الشريعة والطريقة والحقيقة فان الاشياء المذكورة موجودة في رسول  
 الله صلى الله عليه وسلم على وجه الكل على ان بوكه بضم الباء وكسر الكاف بمعنى لعل مشوي  
 \* ختمها في كانيبا بكنا الشئند \* ان بدين احمدى برداشئند \* (المعنى) تلك انواع الختمات التي  
 وضعها الانبياء اقاموها بالدين المنسوب لاجده عليه الصلاة والسلام يعنى سالك طريق الآخرة  
 يفهمون معنى قوله تعالى اليوم نختم على افواههم في الدنيا قبل ذهابهم الى دار الآخرة ويرون  
 القفل المعنوي على افواههم وفتحه يسلمكون طريقة خاتم الانبياء لعل الله يرفع القفل المعنوي  
 عن فمه وتلك الختمات الانبياء لمتقدمون وضعوها وذهبوا ورفعت بسبب الدين الاحمدى مشوي  
 \* قفلهاى ناكشاده مايند بود \* از كف انافتخنا بر كشود \* (المعنى) وبقيت افعال لم تفتح وتلك  
 الافعال في كف وبدانفتخنا في هـ هذا الدين فتحت قال الله تعالى في سورة الفتح (انفتخنا لك)  
 نضينا بفتح مكة وغيرها في المستقبل عنوة بجهادك (فتخا ميينا) بينا طاهرا انتهى جلالين وقال  
 نجم الدين بشير الى فتح باب قلبه الى حضرة رؤيته بتجلى صفات جماله وجلاله وفتح ما انغلق على  
 جميع القلوب وتفصيل شرائع الاسلام وغير ذلك من فتوحات قلبه انتهى فتفتح ان الله تعالى كما  
 فتح صلى حبيبه قلاعا وبلاد افتح ايضا عليه كشف علوم وعرفان واسرار خفية وعالم الروح  
 المعنوي الذي لم يصل اليه سائر الانبياء العظام فورها علماء ائمه الى هـ هذا الزمان مشوي  
 \* او شفيجست ابن جهان وان جهان \* اين جهان زى دين آنجazy جنان \* (المعنى) فهو صلى  
 الله عليه وسلم شافع في هذه الدنيا وفي تلك الدنيا في هذه الدنيا والعالم بجانب الدين وهناك أى  
 في الآخرة بجانب الجنات فانه صلى الله عليه وسلم قال في الدنيا اللهم اهد قومي فانهم لا يعلمون وهو  
 شافعهم في الآخرة على حسب واسوف يعطيك بل فترضى مشوي \* اين جهان كويد كه  
 تور هسان نماس \* وان جهان كويد كه تومه شان نماس \* (المعنى) في هذا العالم يقول رسول الله  
 صلى الله عليه وسلم لربها هادي أنت أره هذه الامة هداية وهو معنى قوله صلى الله عليه وسلم  
 اللهم اهد قومي فانهم لا يعلمون وفي ذلك العالم يقول الرسول صلى الله عليه وسلم



له يا الهى أنت أرا منى قمر جمالك ابشاهد وكنفاه صلى الله عليه وسلم اخبرنا بقوله سترون  
 ربكم يوم القيامة كاترون اقم رملية البدر لا تضامون مشوى **ب** يشه اش اندر ظهور و  
 دركون **ب** اهدو مى انهم لا يعلمون **ب** (المعنى) وذلك سيد المرسلين في الظهور والخفاء عاده  
 الشريفة اهدو مى فانهم لا يعلمون مشوى **ب** بار كشته ازدم او هر دو باب **ب** در دو عالم دعوت او  
 مستجاب **ب** (المعنى) ومن نفس شفيع الورى كل من البابين باب الهداية والمغفرة و باب  
 الشفاعة انفتحوا في كل عالم من عالم الدنيا وعالم الآخرة دعوت و دعاؤه مستجاب في حضور  
 مجيب الدعوات مشوى **ب** بهر اين خاتم شدست او كه بيجود **ب** مثل او في بودنى خواهد بود **ب**  
 (المعنى) ومن أجل هذا السبب كان خاتم الانبياء الموصوف بالحدود والسخاء لم يكن مثله ونظيره في  
 كل من العالمين ولا يكون لان جميع الانبياء والمرسلين يقول يوم القيامة نفسى نفسى وخاتم  
 الانبياء يقول أمى أمى واسم الاشارة في الشطر الاول مصرف الى الشطر الثاني وما بعدها  
 من الالفاظ مى **ب** چون كه در صنعت برداوستاد دست **ب** في تو كوي ختم صنعت برتو است **ب**  
 (المعنى) لما أن الاستاذ يذهب في الصناعة يبدأ أى يكون ما هرا فيها وفاقعا على اقرانه فاذا اجتمع  
 ارباب الصناعة ونصدر عليهم أنت الم تخاطبه به وذلك أنت خاتم هذه الصناعة وختمت  
 و بلغت نهاية الكمال بالثوالا صنعتهم للتقرير أى تقول له هذه الصناعة مسلمة لك  
 ولا نظير لك فيها لاجرم قالوا له النبوة بك ختمت وجميع فضائل الانبياء والمرسلين بك كملت  
 وشرك جامع لجميع الشرائع فلا يكون صاحب شريعة بعدك مشوى **ب** در كشته ادختمها  
 تو ختمى **ب** در جهان روح بخشان ختمى **ب** (المعنى) وبارسول الله أنت في فتح الختم خاتم  
 وأنت في عالم راهبين الارواح خاتم أى كخاتم الطائى كانه يقول ملتفتا من الغيبة الى الحضور  
 بارسول الله أنت خاتم فتاحين أبواب المعضلات وفي فتحها أى المثل كالات الظاهرة والباطنة مسلم  
 و بالغ النهاية وأنت خاتم جميع الانبياء والاربابا نثرين الروح في حب الله تعالى فلا يعادلك  
 منهم أحد مى **ب** هست اشارات محمد المراد **ب** كل كشاد اندر كشاد اندر كشاد **ب** (المعنى)  
 اشارات محمد صلى الله عليه وسلم المراد هو بالكلية فتح في فتح في فتح بمعنى كم من فتوحات متعددة  
 في احاديثه الشريفة كل من عمل بها واصل الى السعادة الابدية فان لفظ كل عربي بمعنى جميعها مى  
**ب** صدر هزاران آفرين بر جان او **ب** بر قدم و دور فرزندان او **ب** (المعنى) وذلك الرسول صلى الله  
 عليه وسلم مائة ألوف تحسين وتكريم وتعظيم على روحه لان له مرحمة زائدة عن الحد على أمته  
 فان الله تعالى قال النبي أولى بالؤمنين من أنفسهم وازواجه امهاتهم وقال لقد جاءكم رسول من  
 أنفسكم عزيز عليه ما عنتم حريص عليكم بالمؤمنين رؤوف رحيم وذلك رحمة الغوا لم قدوم  
 وتقدم وزمان ودور اولاده مائة ألوف تعظيم وتخصيب لاهم لانهم تبعوا أقواله وحواله  
 ولم يلتفتوا الى الدنيا الفانية فكانوا مفايح أبواب الجنة ولهذا شرع في وصفهم فقال مشوى

﴿آن خليفه زاد كان مقبلش \* زاده انداز عنصر جان و دناش﴾ (المعنى) وذلك الرسول  
 ذلك أولاد خليفته القبيل ولدوا من عنصر روحه وقلبه صلى الله عليه وسلم كأولاد أبي بكر  
 وعمر وعثمان وعلي وأولاد أولادهم وأولاد من أحبابه - فنه لأنه قال رحمة الله على  
 خلفائى قالوا من خلفاؤك يا رسول الله قال الذين يحبون سنتى ويعلمونها عباد الله رواه  
 الحسن البصرى وأولادهم المؤمنون المنتعون أيضاً وأولاده وانسابه كما قال كل مؤمن نقي الى  
 يوم القيامة فهو آلى بخلاف كنعان فإنه ليس من آل نوح واماسلمان فورد فى حقه سلمان منا  
 أهل البيت مشوى ﴿كرز بغداد وهرى وازريند \* بى مزاج آب وكل نسل ويند﴾ (المعنى)  
 لو فرض أنهم من بغداد ومن الهري ومن الرى بلام تراج الماء والطين هم أولاد ونسل  
 الرسول صلى الله عليه وسلم وأولاد خلفائه على فخرى أنامن نور الله والمؤمنون منى مشوى  
 ﴿شاخ كل هرجا كرويدهم كاست \* خم مل هرجا كه جوشدهم ملست﴾ (المعنى)  
 غصن الورد فى كل محل نبت ذلك الغصن باعتبار أصله أيضاً ورد لولو كان بحسب الصورة  
 ليس بوردان المغايرة فى الصورة لا اعتبارها خاوية الشراب فى كل محل تغلى وتفور أيضاً هو  
 شراب كانه يقول فى كل مكان ظهر غصن شجرة روحه الطيبة ونبت أيضاً ورد راسخته راسخة  
 الورد المعنوى وكوب الشراب فى كل مكان خلاوقاً أيضاً شراب فحسد الانسان كاخاوية والكوب  
 والعلم والذوق الاحمدى كاشراب فكل ما ظهر من خاوية وجوده فهو من ذوقه صلى الله عليه  
 وسلم مشوى ﴿كرز مغرب برزید خورشید سر \* عين خورشید است نه چیزى دكر﴾ (المعنى)  
 ولو فرض انه طلعت شمس من المغرب على خلاف العادة تلك الشمس الطالعة من المغرب هى  
 عين الشمس الطالعة من المشرق وليست هى شيئاً آخر ولا تكون مغايرة بل هى عين الشمس  
 الطالعة من المشرق بلا فرق ولا يكن يكون فى السير والدور تفاوت كذا الحقيقة المحمدية فى  
 الازل شمس معنوية طلعت من مشرق وجود آدم أولاً ثم طلعت من مشرق وجود كل نبي حتى  
 انت فى عصر نبينا الى مقام الاستواء وكلت بعده طلعت فى مشرق وجود كل ولي لله وارث  
 لخاتم الانبياء وواقم مقامه المحمدى فكل كامل يعلم هذا النور ذلك النور المحمدى والخاصية  
 تلك الخاصية ولكن اختلفت بلباس آخر ولا يقتضى المغايرة والتناضح بل هى سر الوحدة المحض  
 براه را وون الغيب ولا يراه عيب چينان على انه وصف تركيبي بمعنى جامع بين العيب فى قلوبهم  
 والمنسكمين به مشوى ﴿عيب چينان را زين دم كوردار \* هم بستارى خوداى كردكار﴾  
 (المعنى) يا الهى من هذا النفس أى الكلام أمسك جامع بين العيب عوراً وعمياً أيضاً بستارى نيك  
 يا كردكار أى يا الله فلما شبه النور المحمدى بالشمس وفى أى محل طلعت فهو عين النور  
 المحمدى وهذا عند جامع بين العيب معيوب لان راين العيب قاصرون الفهم فانهم من مثل  
 هذا يقسبون ان النور المحمدى اذا ظهر فى وجود أحد أم محمد ويلزم أنه يكون نبيا ولهذا اذا

على جامع بين العيب بالعمى عن هذا الكلام اللطيف وقال يا الله هذه ستاريتك حتى لا يتدحوا  
 فيه **ك** أنه يقول يا الله جامع بين العيب محاسنهم ستاريتك أجمعهم من كلامي المملوه بالمعارف  
 والاسرار لا يطلعوا كتابي هذا وبرزعهم الغاسد يسكون به ضمه عيبا وينسبون الخطأ  
 والنقصان لي مشوي **ك** كفت حق چشم خفاش بدفعال \* بستهم من زآفتابى مثال **ك**  
 (المعنى) قال الحق جل وعلا عين تبع الفعالم الخفاش ربطتها عن الشمس التي لا مثال لها  
 ولا نظير لها ويشهد على هذا قوله تعالى في سورة الاعراف (وان تدعوهم الى الهدى لا يسعهموا)  
 أى الاصنام (وتراهم) أى الاصنام (ينظرون اليك) أى يقابلونك كالتاظر (وهم لا يبصرون)  
 انتهى جلالين وقال نجم الدين وان تدعوهم الى الهدى أى النفوس المتمردة وأهلها لا يسعهموا  
 بأذن القلوب وسمع القبول لأنهم صم بكم عمى وتراهم ينظرون اليك بالخواس الظاهرة وهم  
 لا يبصرون ببصر البصيرة أنوار نبوتك ورسالتك وما أعطاك الله من الفضل العظيم والمقام  
 الكريم متنوي **ك** از نظرهای خفاشی کم وکاست \* أنجم أن شمس نیز اندر خفاست **ك**  
 (المعنى) ومن نظر الخفاش الناقص أيضا كواكب تلك الشمس في الخفاء عن نظر خفاش  
 البصيرة وأراد بالكوكب الصحابة ومن تبعهم من العلماء العاملين لانه ورد عنه عليه السلام  
 كل مؤمن أتى في فهو آلى **ك** نكوهيدن ناموسهای پوسيده كه مانع ذوق ايمان ودليل ضعف  
 صدقند وراهزن صد هزار ابله شده اند چنانكه راهزن آن مخنث شده بودند آن كوسه فندان ونمی  
 یارست كذشتن وپرسيدن آن مخنث از چوبان كه اين كوسه فندان تو محب مرا كزید كفت اكر  
 تو مردی ودر تورك مردی هست همه فدای تو اند اكر مخنثی هر یکی ترا از دها بیست مخنثی دیگر  
 هست كه چون **ك** كوسه فندان را بیست در حال از راه باز كرد دنیار در پرسیدن ترسدا كریبرسم  
 كوسه فندان در من افتند و مرا كزید) هذا في بيان تحقير ذلك العرض وأنواع الناموس المتخوره  
 والقذح والمذمة فيها التي هي مانعة لقوة الايمان ودليل على ضعف الصدق لانه كثير من الناس  
 بسبب النومة حرم من الايمان وبقي من العلم والمعرفة بلا نصيب فعلى هذا كل من كان له عرض  
 وناموس نفساني لا ذوق له من الايمان وصدقه أضعف قال في النعمة نكوهيدن مصدر بمعنى  
 تحقير الشيء وپوسيده بضم الباء الفارسية بمعنى جور وملك بالتركية وبالعربية تخز الارضه جوف  
 الخشبة وقال قدسنا الله بسره وقاطع ذلك الناموس النفساني لمائة الوف ابله طريقه وسلولوكه  
 مثلا اذا أراد سلوك الطريق الحمدي واتباع المرشد الكامل خاف من تعيب ضعيف ومتخور  
 الايمان والايقان ولم يترك ناموس الجاهلية ومن بله لا يعلم ان ترك ناموس الجاهلية أولى  
 قال في الصحاح ناموس الرجل صاحب سره الذي يطلع على باطن أمره ويخضع بما يستتره عن  
 الغير وأهل الكتاب يسمون جبريل عليه السلام الناموس انتهى واهذا خصصناه  
 باضافته بالضاف اليه وهو الجاهلية وقال قدسنا الله بسره كذا تلك الغنم صار واطاعين طريق

ذلك الخنث وذلك الخنث من زيادة خوفه من تلك الغنم لم يقدر على العبور بنفسه على ان يمشى  
 يارست بحمد مطبق وفي بيان سؤال ذلك الخنث من الراعي قائلا عجبا تلك الغنم  
 تعضني فلما استمع الراعي من ذلك الخنث هذا السؤال اجابه قائلا ان كان فيلنرجولة جميع  
 الغنم فداء لك ومنعاده وان كنت مخنثا هذه الغنم كل واحد منها لك حية عظيمة تأكلك وتملكك  
 فاذا علمت حال كل مخنث هكذا فاعلم أيضا ان مخنثا آخر موجود اذا رأى الغنم في الحال  
 يرجع من الطريق ومن شدة خوفه لا يقدر على السؤال من الراعي يخاف ان سألته بحسب  
 عليه الغنم ونهضه وخلق عالم هذه الدنيا هكذا بناموس العرض والوقار وبهذا السبب  
 هم بعيدون عن الحق يحصل لهم عار من دقائق وحقائق الدين المبين وأراد بالخنث الاقل الذين  
 يحضرون مجالس الاولياء ولا يقدمون على سؤال شئ منهم الا بعد شدة الاضطراب اعدم  
 اعتقادهم وبالخنث الثاني الذين يرون جماعة المشايخ لكن لا يقدر على الذهاب الى  
 حضورهم من شدة انكارهم وعداوتهم لهم والسبب في حالهم هذا يقهرون انهم اذا تعلموا من  
 أحد شيئا يلزم أن يقعوا في الضرر والنقصان أو الكفر والالحاد ولكن لا ينفعهم الا التوكل  
 فان الله يحب التوكل ولو يمثل حبة مشوى \* اي ضياء الحق حسام الدين بيا \* اي صقال روح  
 سلطان الهدي \* (المعنى) يا ضياء الحق حسام الدين تعال يا من أنت صقال وجلاء الروح  
 وسلطان الهدي فان كل من صاحبك صقل قلبه من وسخ حجب ماسوى الله فانك سلطان  
 الهدي \* مشوى رامسرح مشروح ده \* صورت أمثال أورار روح ده \* (المعنى) اعط المشوى  
 مسرحا مشروحا واعط لصورة أمثال المشوى روحا أي يا حسام الدين زد المشوى وضوحا  
 حتى يحصل للطلاب من حكاياته حالات مدروحة فمضى صورة الحكايات وتبقي في آذان  
 أرواحهم المعاني الروحية فيطلبون حكاياته بالروح والقلب فان المسرح مكان المرعى وأراد به  
 زيادة الوضوح حتى لا تكون الحكايات حجابا للطلاب مشوى \* تا حروفش جملة عقل وجان شونذ  
 \* سوى خلدستان جان بران شونذ \* (المعنى) حتى يا شيخ حسام الدين من هذه الحالة يبرؤن من  
 صورة حروف وألفاظ وكلمات المشوى ويكونون جملة العقل والروح ويطيرون جانب الخلد  
 كأنه يقول يا حسام الدين يا من أنت صقل وجلاء الروح أعط شرحا لمسرح حالات المشوى  
 يعني أظهر وبين المراعي المعنوية حتى مواشى نفوس الطالبين تغذي بحشائش ألقاظه وتأخذ  
 حظا وافرا من نباتات معانيه ومعارفه حتى تسكون جملة حروفه العاليات هة لا وروحا وتطير الى  
 جانب خلد عالم الارواح مشوى \* هم بسجي توزار وواح آمدند \* سوى دام حرف مستحقن  
 شند \* (المعنى) يا حسام الدين هذا الكتاب الذي هو بمثابة العقل والروح أسرار ومعانيه  
 أنت من عالم الارواح بسعيك ومعاونتك وتقيدت وطهرت للحس بفتح الحرف واللفظ على ان  
 مستحقن بمعنى المنع وهما بمعنى مقيد ومحسوس مشوى \* باد عميرت درجهان همچون خضر \*

جان فزاو دستكبر ومستمر ﴿ المعنى ﴾ يا شيخ حسام الدين عمر لك في هذا العالم اطلب أن  
 يكون كعمر الخضر عليه السلام حمد الحياة ومساكيد الفقراء ومستمر اودائما الى يوم القيام  
 مشنوى ﴿ چون خضر والياس ماني درجهان ﴾ تازمين كرد دز لطف آسمان ﴿ المعنى ﴾  
 وتبقى مثل خضر والياس في الدنيا حتى من اطفئت تبقى الارض سماء نورانية وتجدها الانسان  
 فان الخضر والياس نبيان بقيا الى يوم القيامة نجا بواسطتهم ما أناس كثير من سحر الدنيا  
 وبها السكها فأنت يا حسام الدين كن باقيا بقاء الدنيا حتى أن الطلاب الواقعة في محبة ماسوى  
 الله تعالى ينجون من المهالك الدنياويه ويجدون حياة روحانية بسبب ارشادك وتكون الارض  
 من اطفئت سماء أى أهله بواسطتك يجدون مرتبة الملكية وينجون من النفسانية مشنوى  
 ﴿ كفتى از لطف تو جزوى ز صد ﴾ كز بنودى طمطراق چشم بد ﴿ المعنى ﴾ ويا شيخ حسام  
 الدين كنت أقول من اطفئت جزءا من المائة ان لم تكن العين القبيحة طمطراقية ومؤثرة  
 أى كنت ابين خلق الدنيا من اطفئت مقدارها ليكن اخاف أن يصل لك من عين العدو بسبب  
 وصفى للطفك ضرر ونقصان والاعداء هم الحساد أصحاب سوء الفطرة ان ساءوا وصفى لبعض  
 كالات حصل لهم طمطراق العظمة والحشمة والخوة فحزن من أوضاعهم فعلى العاقل  
 مصاحبة الخواص لينجو من ضرر أهل الدنيا مى ﴿ ليك از چشم بد زهراب دم ﴾ زخمهاى روح  
 فرسا خورده ام ﴿ المعنى ﴾ وليكن من زهراب النفس أى قبيح النظر من أهل الحسد أكلت  
 ضربات مبلية للروح ومؤذية للقلب فان أصحاب سوء النظر من عدم معرفتهم يعادون أهل الحق  
 ويتكلمون فى حق الاولياء بالعداوة وفيه اشارة لساخرى له فى محبة شمس الدين وميله فاذا  
 أردت كشف القناع عنها فانظر فى كتاب المناقب مى ﴿ جز برضد كرحال ديكران ﴾ شرح  
 حالت مى نيارم در بيان ﴿ المعنى ﴾ ومن ذ كر مرض حال الغير لا أتى لشرح حالك بالقرير والبيان  
 أى لا اشرح لك حالك بل اشرحه فى ضمن شرح حال الغير مى ﴿ ايس به انه هم ز دستان دليست ﴾  
 كذا زواهاى داه ادركليست ﴿ المعنى ﴾ وبهذه العلة قلت هذه الكلمات أيضا من الداستان  
 الجارى والمنسوب للقلب أى الحكايات الجارية والواقعة للقلب فان منها أرجل القلوب فى نوع من  
 الوحل فية احسام الدين لما كان الضرر محتملا من يمانى الحسن حالك شرحت حالك فى ضمن حال  
 الغير وهذه علة فان ارجل القلوب بقيت فى نوع وحل معنوى لعلها تصفو وتصل لحقيقة الحال  
 وهذا اشعر ان حسام الدين صاحب كمال وتصرف مى ﴿ صد دل وجان عاشق صانع شده ﴾ چشم  
 بدنيا كوش بدمانع شده ﴿ المعنى ﴾ هذا القلب وهذا الروح صار عاشق الصانع وعين  
 الحسود القبيح أو قلبه القبيح صار مانعاً له من الوصول الى الله تعالى مى ﴿ خوديكى بوطالب  
 آن عم رسول ﴾ كتمودش ششعة عمر بان هول ﴿ المعنى ﴾ ومن تلك الجملة واحده ذات أبى  
 طالب الذى هو عم الرسول الذى رأى طعن وتشنيع العرب مهيبا وعظيما وسبب عدم اجابته

للايمان لم يدعاه الرسول صلى الله عليه وسلم بيته فقال مى ﴿ كجهه كوي بندم عرب كز طفل خود  
 \* اوبكر دانيد دين معتمد ﴾ (المعنى) ما يقول العرب في يقولون من طفل له هو اى اوطالب  
 يدل دينه القوي المعتمد فلنظ كه بكسر الكاف هناه لاقول المقدر و اوطالب دعاه النبي صلى  
 الله عليه وسلم للايمان كثير فلم يؤمن على موجب قوله تعالى انك لاتمدي من احييت وليكن الله  
 يمدى من يشاء وكان سبب عدم قبوله الايمان العار من طعن العرب وتشفيهم عليه وهذه الحالة  
 نومة لا يرضاها الله تعالى مشوي ﴿ كفتش اى عم بلك شهادت تو بكو \* تا كتم باحق خصومت  
 بهرتو ﴾ (المعنى) فلما سمع الرسول صلى الله عليه وسلم من ابي طالب الكلمات المتعلقة  
 بالعار والناموس ازداد حرصه على ايمانه وقال له يا عمي قل شهادة واحدة متعلقة بوحداية  
 الله تعالى ومعتز فبرساتي وهى لاله الا الله محمد رسول الله حتى افعل الخصومة مع الحق جل  
 وهلا لاجلك بسبب اقرارك مشوي ﴿ كفت ليكن فاش كرد داز سماع \* كل سرجارز  
 الا اثنين شاع ﴾ (المعنى) فلما سمع من الرسول صلى الله عليه وسلم هذا الكلام قال له محببا  
 نعم الجىء بالشهادة خفية سهل وليكن بسبب السماع والاستماع او من السماع والاستماع  
 تفشولان كل سرجارز الا اثنين شاع ووصل الى آذان العرب مشوي ﴿ من بمانم درز بان اين  
 عرب \* پيش ايشان خوار كردم زين سبب ﴾ (المعنى) فانا لاجل هذه الشهادة ابقى في  
 السنة هذه العرب بالطعن والتشفيع فأكون من هذا السبب عندهم حقيرا بلا اعتبار  
 فالتارولا العار ولهذا قال صلى الله عليه وسلم في حقه أهون أهل النار عذابا اوطالب وهو  
 منتهل بنعلين من نار يقلى منهن ما دامه لاحمد في مسنده وسلم عن ابن عباس رضى الله عنهما  
 كذا في الجامع الصغير وكذا في المشارق رواه البخارى عن أنس مى ﴿ ليك كبر بوديش  
 اطف ماسبق \* كى بدى اين بدلى با جذب حق ﴾ (المعنى) اسكن لو كان لطف ماسبق  
 باعتبار نحن قسمنا اى لو اعطاه الله في الازل جسدا وهداية واستعداد الجذب الله تعالى  
 بجذبه ابا طالب حتى يكون لابي طالب هذا القلب القبيح اى لو كان مقارنا لجذب الله تعالى  
 لما أتى على لسانه وخاطره الناموس والعار ولما خاف العرب ولا بالي بهم على ان لفظ بدلى  
 بمعنى الخوف قال الله تعالى وما كان لنفس أن تؤمن الا باذن الله وانك لاتمدي من احييت  
 وليكن الله يمدى من يشاء وما رأى الاصحاب استغفار النبي صلى الله عليه وسلم لابي طالب  
 قالوا لى شئ لا يستغفروا لانا فنزل في سورة التوبة ما كان للنبي والذين آمنوا أن يستغفروا  
 للمشركين ولو كانوا اولى قربى من بعد ما تبين لهم انهم اصحاب الجحيم وما كان استغفار ابراهيم  
 لاسه الا عن موعدة وعدها اياه فلما تبين له انه عدو لله تبرأ منه ان ابراهيم لاواه حلیم ووعده سيدنا  
 ابراهيم بالاستغفار مذكور في سورة مريم قال سلام عليك سأسئلكم عن ربى فاذا علمت هذه  
 القصة فاعلم ان الهداية من احسان الله تعالى فان احوال القلب لا تثبت على حال واحد بل

يتقلب بين اصلاح والعصيان فعليك باهذا بترك العجب والعرض والتاموس والاشتمغال  
 باحوال الآخرة ليرأ قلبك من التقلب والانقلاب ولهذا قال مشوي ﴿ الغياث أى توغياث  
 المستغيث ﴾ زين دوشاخة اختيارات خبيث ﴿ (المعنى) الغياث يامن أنت غياث  
 المستغيث من اختيارات دوشاخة خبيث أى الفرعين الخبيثين كأنه يقول المدد اطالب  
 المدد عن الاختيارين الخبيثين وهما التذبذب تارة بين الخير والشر لان أكون مختار الخير  
 وبارك الشرفه بل محبة لك لا كون ثابتا على الاسلام والايمان وتارك المسائل مشوي  
 ﴿ من زردستان وزمگردل چنان ﴾ مات كستم كه بماندم از فغان ﴿ (المعنى) أنا من مكر  
 وحيمة القلب كد اصرت مات حتى بقيت من الفغان أى الحسنيين والايان ولم تبق لى طاقة فان  
 التذبذب بين اختيارات الخير والشر أهلكنى حتى لم تبق لى قدرة على التضرع والابتهال مى  
 ﴿ من كه باشم چرخ با صد كاروبار ﴾ زين كين بكر نيخت يعنى زا اختيار ﴿ (المعنى)  
 يارب أنا من أكون فان القلب بمثابة كار وحمل من هذا الحكمين أهنى الاختيار فرة وأعرض  
 وقال يا الهى من هذا الاختيار ذى الطرفين الامان وأنا على حسب وخلق الانسان ضعيفا  
 ضعيف فكيف لا تضرع من الاختيار والاختيار هتا الامانة على فخرى انا عرضنا الامانة على  
 السموات والارض والجبال فأبين أن يحملنها واشفقن منها وحملها الانسان الآية وتضرعت  
 السماء الى الله فقالت مى ﴿ كلى خداوند كرم بردبار ﴾ ده أمانم زين دوشاخة اختيار ﴿  
 (المعنى) يا الله أنت كرم بردبار يضم الباء العربية وفتح الثانية بمعنى حلیم من هذا الاختيار  
 ذى الطرفين اعطنى أمانا وأوصلنى الى حال بسبب عشقتك ومحبتك أكون ثابتا ومستقيما على  
 قرار واحد فان العبد اذا لم يختار ما اختاره الله تعالى له فهو مغلوب النفس والشيطان ومغلوب ما  
 لا يصل الى الذوق الروحاني مشوي ﴿ جذب يلشراهم صراط المستقيم ﴾ به زدوراه تر دای  
 كرم ﴿ (المعنى) لانه يارب ذو الطرف الواحد جذب الصراط المستقيم يا كرم أحسن  
 من طريق التردد وهذا تضرع السماء ذات الابراج لانها علمت بالهام الله تعالى انه لا يسر لاحد  
 من التردد القرب والووال الالهى وقالت السماء مشوي ﴿ زين دوره كرم چه همه مقصد توبى ﴾  
 ليلى خرجان كندن آمد اين دوى ﴿ (المعنى) يارب من هذين الطريقين جميع المقاصد ولو كانت  
 أنت لكن أتى لنفس الروح من هذين الترددين هة الجلة الخروج من البدن مشوي ﴿ زين دوره  
 كرم چه بجز تو عزم نيست ﴾ ليلى هر كز رزم همچون بزم نيست ﴿ (المعنى) يارب من هذين  
 الطريقين وهما التردد بين الخير والشر والنفع والضرر ولو لم يكن لغيرك العزم وأنت المقصود لكن  
 الرزم وهو الحرب والخصومة ليست مثل البزم وهى العيش والعشرة فان التردد بمثابة القتال  
 وبهذا الاعتبار مائة ألوف خوف وآفة وزحمة ومشقة ليست مثل المدامة يعنى التردد بمثابة  
 القتال وبهذا الاعتبار الخوف والآفة والزحمة والمشقة هناك جذب الحق هو بمثابة العيش

والمنادمة التي هي ذوق روحاني فان التبعية للنفس والهوى جفاء للروح والاستغلال بالطاعات  
من أذواق الروح فان من اشتغل بالخطوط النفسانية حرم من الاذواق الروحانية والاشواق  
الربانية والارزاق السبحانية فلا حصة له من الآخرة فاطمن في الآلام الدنيوية على وجه  
الحديث الشريف من أحب دنياه أضر بآخريته ومن أحب آخريته أضر بدنياه ولهذا أتى ان  
المتردد بين محبة الدنيا وبين محبة الآخرة كن هو في حالة النزاع يحصل له محن كثيرة مشوي \* **دربني**  
**بشنيوبناش از خدا آيت اشفقن أن يحملها** (المعنى) يبينها اسمعه من القرآن  
آية أشفقن أن يحملها قال الله تعالى في آخر سورة الاحزاب (اعرضنا الامانة) الصلوات  
وغيرها مما في فعلها من الثواب وتركها من العقاب (على السهوات والارض والجبال) بأن  
خلق فيها فهمها ووظفها (فأبين أن يحملها وأشفقن) خفف (منها وحملا الانسان) بعد عرضها  
عليه (انه كان ظلوما) لنفسه بما حملة (جهولا) به انتهى جلاين قال نجم الدين وحقيقة الامانة  
وهي التي عبر عنها بالفوز العظيم وقد فسرنا الفوز العظيم بالفناء في الله والبقاء بالله وهو عبارة  
عن قبول الفيض الالهي بلا واسطة وقد اختص الانسان بقبول هذا الفيض وحملة من بين سائر  
المخلوقات لا اختصاصه باصا بة رشاش النور الالهي لقوله عليه السلام ان الله خلق الخلق  
في ظلمة الحديث فكل روح أصابه نور الله صار مستعدا لقبول الفيض الالهي بلا واسطة فكان  
عرض الفيض عاما على المخلوقات وحملة الفيض خاصا بالانسان وحملة مخصوص بالقلب بلا  
واسطة ثم من القلب بواسطة العروق مشوي \* **دربني** ترددهت در دل خون و غما \* كين بود به  
يا كه آن حال مرا (المعنى) هذا التردد في القلب مثل القتال قائلا حالي هذا أحسن أم  
ذلك أحسن فكان ان في الحرب ألسنة مشقة كذا في التلون المراضه طراب فان القلب المتردد  
تارة في الطاعات وتارة في العزلة وتارة في العلم والمعرفة وتارة في مجلس الوعظ والحكمة وتارة  
في الجاه والمنصب وبهذا لا يحد صفاء ولا حصة له من الاحوال الروحانية متقلب وحين ان على  
مفهوم قوله تعالى مذبذبين بين ذلك لا الى هؤلاء ولا الى هؤلاء عصمنا الله واياكم \* **مناجات**  
\* **دربناه از حق جستن از فتنه اختيار واز فتنه اسباب اختيار كه سهوات وارضين از اختيار**  
**و از اسباب اختيار شكوهيده اند و ترسيدند و خلقت آدمي و موع افتد بر طلب اختيار**  
**و اسباب اختيار خوبش چنانكه بيمارشده خود را اختيار كيم بپند سخت خواهده تا**  
**اختيارش بفرزايد و هبطه هر حق در احم ماضيه اختيار و سبب اختيار بوده است هر كز**  
**فرعون را كرسنه و بى نوا كرسنيدده است** \* هذا في بيان فعل مناجاة الحق جل وعلا وفي  
طلب الالتجاء من فتنه الاختيار ومن فتنه اسبابه لان السموات والارضين اخذتها الهيبة  
من الاختيار ومن اسباب الاختيار وخافت وخالقة الأدمي وطبعه على طلب الاختيار  
واسبابه وقع حريصا ومواليا كذا اذا كان الأدمي مريضاً رأى اختياره معدوماً فيطلب في



ذلك الحال صحة والحال ان الصحة سبب الاختيار وطلبها ليزداد اختياره وترداد قوته وقدرته  
 والآدمي يطلب المنصب والجاه والعزة والجلال والرفعة والمال ليزداد اختياره وكان سبب  
 هبوط القهر الالهى على الامم السابقة الاختيار وسبب الاختيار انظر افرعون فانه لم يرا احد  
 أصلا جوعه ولا هدم قدرته لانه لم يجمع ولم يحتج الى الكسب وانه ادعى الالهية وبها طغى  
 وكفر ووقع في القهر الالهى وبقي في العذاب الابدى **مشوى** اول من جزر ومد از تور سيد  
 ورنه ساكن بود اين بحر اى مجيد **المعنى** بالهوى اول جزر ومد هذا البحر وصل منكم ومن  
 هوالك والا بمجيد بحر الطنى كان ساكنا وأراد بالجزر والمد الميل تارة هذا الجانب وتارة  
 لذلك الجانب ولتعلم واظهار حقيقة التردد ناجى ربه فقال مى **هم** از انجا اين تردد داديم  
 بى تردد كن مرهم از كرم **المعنى** أيضا هذا التردد اعطيت به لى من ذلك الجانب فلما  
 كان الميل والتوجه من جانبك كان التردد أيضا منك يا كريم أيضا جعلنى بالتردد لا نجووا كون  
 بمحببتك مغرورا **مشوى** ابتلاء مى كنى آه الغيات \* اى ذكورا ز ابتلاات جون اناث **المعنى**  
**المعنى** ويا خالق ان ابتليتنى بالتردد لاجل الامتحان آه الغيات كيف يكون حالى لان ياربى  
 من ابتلائك الرجال مثل النساء فان ثابت القدم فى العبادت ضعيف بالابتلاء ومنهم بلاءه فانه لم  
 يتحمله ومات على الكفر فاللازم التضرع والابتهال والتواضع والمسكنة لتيسر النجاة مى **نابى**  
 ابن ابتلا يارب مكن \* مذهبه ام يتخشده مذهب مكن **المعنى** هذا الابتلاء والامتحان  
 الى متى يكون يارب مبدك لا تقبله ومن اطفلك وكرمك احسن لى بمذهب ولا تجعلنى بعصرة  
 مذهب اى احسن لى يجذب من جذباتك لا كون بسبب تلك الجذبة بجهة واحدة فتوجهها  
 اليك يعنى احسن لى يا مالك يوم الدين يا اياك نعبد ويا اياك نستعين اهدنا الصراط المستقيم صراط  
 الذين انعمت عليهم غير المغضوب عليهم ولا الضالين واحفظنى من الخواطر المختلفة والافكار  
 المتنوعة ولا تجعل قلبى واهل وحيروا نامى **اشترى** ام لا غرى وپشت ريش \* ز اختيارم **محمو**  
 بالان شكل خو يش **المعنى** يا قادر انا الان جل ضعيف ظهره معقور ومجروح انا كشكل  
 ايدالان وهو الكاف الموضوع على ظهر الحمل وفوقه مخفة تارة تنقل طرفها وجانبها على الآخر  
 وبالعكس فكيف يكون حال الحمل مثلا الانسان مثل الحمل والمخفة كالدين والطاعة  
 والنفسانية والضلالة والمعصية كالليل اذا ثقل جانب خف الآخر كذلك اذا كان حمل على حمل  
 البتة يعقر الحمل والانسان العاقل حاله هكذا مجروح القلب ونحيف الوجود والبالان بفتح  
 الباء الفارسية الاكاف والسهر مشوى **ابن** كزاهه كه شود اين سوكران \* آن كزاهه  
 كه شود آن سوكران **المعنى** هذه الكزاهه بالزاي الفارسية وفتح الاكاف العربية  
 وهى المخفة تارة تنقل وتميل لهذا الجانب وتارة تلك الكزاهه تكون مسحوبة لذلك الجانب  
 وثقيلة وحالى فى التردد هكذا تارة الجذبة الالهية تسحبني لجانب الآخرة فابرامن العلائق

المدنيوية وتارة تعبد بالا حوال الذنوبية فاحرم من الطاعات مشوي \* بقنك ازن من حمل  
 ناهم وارار \* تايينم روضة ابرار را \* (المعنى) يا الهى ارفع عنى الخجل الذى هو ناهم وارارى  
 غير مستقيم حتى ارى روضة الابرار وهم المطيعون الذين لا يؤذون المذرولا يفعولون الشر  
 واراد بر وضتهم مقامهم كما يقول هذا الاختيار المختلف ارضه من ظهري حتى أكون  
 خفيف الحال ومطيعا لك وأرى مرتبة الابرار المنهدة مى \* همجوان اصحاب كهف  
 ازباغ جود \* مى جرد ايقاظ نه بل هم رفود \* (المعنى) مثل ذلك اصحاب الكهف فانهم من  
 كرم وستان الجود الالهى يفتنون والحال انهم ليسوا بيقظان بل هم رفود يعنى مع كونهم  
 رفودا يفتنون من اطقك وكرمك فعنى يا الهى بجذبة من جذباتك لا تخون من التردد والاختيار  
 مى \* خفته باشم بر بين يابريسار \* برنكر دم جزجو كو بى اختيار \* (المعنى) فاذا كنت  
 مظهرا لجذبة الالهية انا على عيني اوعلى يسارى يعنى استريح على جانب الروحانية والديانة  
 اوفى جانب البشرية والنفسانية أكون بلا اختيار وفى ذلك الحال لا التحرك والالتحرك مثل  
 الكرة المدحرجة فان من غلبت عليه الجذبة الالهية كان مثل اصحاب الكهف فى الاستغراق  
 مفوضا أموره لله فى جميع أحواله وأفعاله لا تصرف له فيها وكل ما صدر منه خير محض مشوي  
 \* هم بقلب تواتات اليمين \* ياسوى ذات الشمال اى رب دين \* (المعنى) ويارب الدين أيضا  
 أكون مقابلا ذات اليمين أو جانب ذات الشمال يعنى حركتى تكون الى جانب اليمين واليسار  
 بلا اختيارى بل بدورك لى لان هذه الحالة عين الصواب ومحض الثواب فاستند الله التقلب  
 لذاته كبنى الامير المدينة فهو مجاز مستند لسببه قال الله تعالى فى سورة الكهف (ونقلهم ذات  
 اليمين وذات الشمال) قال نجم الدين أى بين الافناء والابقاء والترقى من مقام الى مقام ومن حال  
 الى حال الى أن بلغناهم مبلغ الرجال البانغين ووصلوا الى درجات المقربين مى \* صد هزاران  
 سال بودم در طار \* همجودرات هو ابى اختيار \* (المعنى) مائة ألاف سنة كنت فى المطار مثل  
 ذرات الهواء بلا اختيار يعنى قبل مجيئى لعالم الشهادة ووقوعى فى فحج البدن مثل ذرات الهواء فى  
 عالم الارواح بلا اختيار الطير كذا أوصلنى يارب فى عالم الشهادة الى الحفظ من مائة الوف ابتلاء  
 واراد بالمطار العالم الالهى الخارج عن الجهات مشوي \* كه فراموشم شد است آن وقت  
 حال \* يادكارم هست در خواب ارتحال \* (المعنى) ذلك الوقت وذلك الحال ان كنت  
 نسيته كان لى فى النوم تذكر الارتحال موجودا فى النقل والحركة والسير الصادر فى حالة النوم  
 بلا اختيارى ولا تصرفى فالاحوال التى هى فى عالم المنام تكون سببا لتذكر وقت وحال عالم  
 الارواح مشوي \* مى هم زين چارمى چارشاخ \* مى جهم دره سرچ جان زين مناخ \* (المعنى)  
 وبسبب تلك الجذبة انجو من هذا الجار شاخ الذى هو چارمى چارمى الحاصل من تركيب  
 وامتزاج العناصر الاربعة انجومت بترك التلون والميل والرغبة والتعلق وقوله مى جهم در

مسرح جان زين مناخ بمعنى انط من هذا المناخ الى مسرح الروح بمعنى انط من هذا العالم  
 السفلى الذي هو بمثابة المناخ لشدة ضيقه الى العالم الالهى الواسع اللطيف الذى هو محل  
 الراحة والحضور وأصل المناخ محل ظهور الجمال فأراد به هنا مقام الطبيعة مشوى **بشيران**  
 أيام ماضى اى خود \* مى چشم از دايه خواب اى **صمدى** (المعنى) وحليب لبن تلك الايام  
 الماضية يا صمد ذقت من دايه اى مرضعة النوم بمعنى قبل حبسى انتفعت من جذبك الروحانى  
 فاملئ منك فى هذا العالم السفلى بسبب هذا النوم الروحانى ذوق الاحسان حتى أصل للحالة  
 لا يبقى لى فهمان التصرف والاختيار أثر فأسير وأتحرك بارادتك مثنوى **بجمله عالم ز اختيار**  
**هست خود** \* مى كر يزد در سر مرست خود **بجمله** (المعنى) جملة العالم من وجود الاختيار  
 فرو اجانب سر مست لينجو امن وجود الاختيار وليكونوا سكارى واهذا قال مى **بجمله** نادى از  
 هو شيارى وارهند \* **بجمله** تنك خم روز مر بر خود مى نمند (المعنى) حتى خلق العالم من العقل ينجون  
 نفسا ويضعون على أنفسهم خمرا وزمرا وان نظرت الى الحقيقة تجد اناس من وسوسة العقل  
 يشربون الشراب ويشغلون بآلات الغناء والطرب والحمال ان الشراب والطرب حرام وهذا  
 غير مقبول لانه يفسد فى غير روحانى مثنوى **بجمله** دانسته كه اين هستى نضت \* فكر و ذك  
 اختيارى دوزخست **بجمله** (المعنى) لان جملة الناس علموا ان هذا الوجود القانى فخرج مانع قوى لوصول  
 الوجود لباقي والقرب الالهى فان السكر والمذكر المنسوب الى الاختيار جهنم وعذاب مؤلم  
 قال الجوهرى والقنغ المصيدة مشوى **بجمله** مى كر يزد از خودى در بى خودى \* يا جستى يا شغل  
 اى مهتدى **بجمله** (المعنى) وفروا من الوجود الموهوم والتقيد بالقيود الدنيوية ومن التقيد  
 بالاختيار الى بخود اى الى عدم الاختيار اما بالسكر او بعمل آخر ياه تدى كاه يقول ياه تدى  
 خلق هذا العالم كونهم فى وجودهم ويقاؤهم فى الاختيار يرونه هذا بالياء بعده لاجل ان  
 يفسوا أنفسهم اما بالسكر او عمل آخر يكونون مشغولين به وهذا ليس بمقبول لان الله لا يرضاه  
 لعباده والفرار والالتجاء المقبول عند الله تعالى الاشتغال بحميدة الله تعالى وبالاحوال  
 المقربة له تعالى وهذا هو السكر الالهى لان خودى هو التقيد بالنفس وبخودى التقيد بالحق  
 تعالى وهو عين الطاعة واهذا قال صلى الله عليه وسلم اللهم اجعل جبلت أحب الاشياء الى  
 وهو معنى فقروا الى الله تعالى مى **بجمله** نفس رازان نيسى واميكشى \* زانكه بى فرمان شد اندر  
**بجمله** (المعنى) الحاصل تسحب النفس خلف النيسى وهو عدم الاختيار اى تخلفها من عدم  
 الاختيار انفسانى لان نفسك فى عدم العقل صارت غير متمرة اى لاحصه لها من عقل المعاد  
 ولهذا أعرضت عن الاوامر الالهية لان النفس اذ لم تطهر من الاخلاق الذميمة لا تصل الى  
 الغناء فى الله ولا تنتفع من عقل المعاد ولا تقدر على طاعة الله تعالى وكثير من الناس وصل الى  
 مرتبة النيسى وهو الغناء وسلك حصة من التواضع لما لم يكن له نفع روحانى فكان له الغناء

كالسكر والوجود مانع قوى فان الخروج من الوجود المجازى لا يكون الا باذن الله تعالى ويجذب  
 تعالى وهذا قال مى (ليس للجن ولا للانسان \* تنفذوا من حبس أقطار الزمن) (المعنى) وهذا  
 معنى قوله تعالى فى سورة الرحمن (يا معشر الجن والانسان استمعوا ان تنفذوا) (تخرجوا) (من  
 أقطار) (نواحي) (السموات والارض فانفذوا) أمر تميز (لا تنفذون الا سلطان) (بقوة ولا قوة  
 لكم على ذلك انتهى جلايين وقال نجم الدين أيم القوى العلوية والسفلية ان كنتم تستطيعون  
 ان تفرقوا وترجعوا الى سماء الروحانية وأرض الجسمانية تفرقوا وما كنتم على التفرق  
 والرجوع الى كليهما كنتم الاباطنا وحكمنا ان كنتم تستطيعون على تحصيل المعارف العلوية  
 والسفلية بغير سلطان الوارد فاشعروا فى الطلب ولا يمكن تحصيل المعارف بسعيكم الا عند نزول  
 سلطان الوارد مشئوى \* لا نفوذ الا بسلطان الهدى \* من تجاوزت السموات العلى \* (المعنى)  
 لا نفوذ لاحد من تجاوزت السموات العلى الا بسلطان الهدى مى \* لا هدى الا بسلطان يقى \*  
 من حراس الشهب روح المتقى \* (المعنى) لا هدى ولا هداية الا بسلطان يقى ويحفظ من حراس  
 الشهب روح المتقى يعنى ان الشهب كما انها تمتنع عن روح الشياطين ايضا لا تمتنع روح المتقى لانه وصل  
 الى مرتبة الملكية فالملك تفرق روحه من أقطار السموات كذا ملكى السيرة المتقى بسبب تقاه  
 يفرق منها وشيطان السيرة لما انه لم يصل الى الهداية لا يقدر على عبور السموات فاضافة الحراس  
 الى الشهب بيانىة كأنه يقول لا هداية لروح المتقى من الحراس التى هى الشهب الزاهرة الا  
 بجماعة سلطان حافظ قال الله تعالى فى سورة الجن (وانا لمننا السماء) (رما ناسق السمع منها  
 (فوجدناها ملئت حرسا) من الملائكة (وشهبيا) نجوم محرقة وذلك لما بعث النبي صلى الله عليه  
 وسلم انتهى جلايين قال نجم الدين خواطر الحق يحرسون سماء الصدر حراسة شديدة وشهبيا يعنى  
 من نجوم خواطر السر والخفاء انتهى مى \* هيج كس رانا نكر ددا وفسنا \* نيسر ردر باركاه  
 كبريا \* (المعنى) ليس طريق لاحد الى باب باركاه أى محل اجازة الكبرياء مادام انه لم يقن مشئوى  
 \* جيسر معراج فلک اى نيسر \* عاشقان از مذهب ودين نيسر \* (المعنى) أى شئ معراج الفلك  
 هو هذا الفناء والعدم فان العروج على الفلك لا يسير الا بالفناء والعدم الذى هو بمثابة السلم  
 والمعراج هنا بمعنى السلم فكان الفناء والعدم بمعنى آلة العروج الى فلك المعنى وهو أى الفناء ترك  
 الوجود المجازى كايه وغيبوية نفسه لان المذهب والدين للعاشق الفناء والعدم ومحو الوجود  
 فتكون نيسر فى الموضوعين بمعنى العدم أى عدم رؤية نفسه ورأيه وعدم الانانية على قوى  
 وجوده ذنب لا يقاس عليه ذنب لان الشرخ ناظر الى الاحوال الظاهرة عند أهل الظاهر  
 فالذنب عندهم بمثابة الكفر عند السالكهلى منوال حسنات البراريثات المقر بين مشئوى  
 \* پوستين وچارق آمد از نياز \* در طريق عشق محراب اياز \* (المعنى) ولاجل لزوم الفناء  
 والعدم العشق فى الطريقة محراب اياز بسبب نياز ونضره أى فروة وچارق أى خصفافانه

أخفاها في بيت وكان يتضرع في حضورهما وما مراده بهذا الادفع الكبير والعجب لانه كان  
 محبوبا بالسلطان محمود بتذكرة حاله الاول وهذا حال العاشق الالهى فانه يعد نفسه معدوما  
 مشغول كرجه او خود شاه را محبوب بود \* ظاهر و باطن لطيف و خوب بود (المعنى)  
 ولو كان هو نفسه يعنى ايازمعشوق و محبوب السلطان و ذلك ايا ظاهره و باطنه لطيف  
 و حسن مشغول كشته بنى كبر و باو كينته \* حسن سلطان را رخس آيينه (المعنى)  
 و ذلك ايا زصار بلا كبر و لا رياء و لا كبر و صا و ما اياز و خده الحسن السلطان محمود  
 مرآة على فخوى المؤمن مرآة المؤمن فـ كان السلطان محمود يشاهد حسنه في وجهه ايازلان  
 صورة و سيرة اياز كما هي حسنة كذا صورة و سيرة السلطان محمود حسنة فالسلطان هنا المراد منه  
 رب العزة و المراد من اياز الحبيب الاكرم و كل ولى لله على فخوى الحديث الشريف اخرج  
 بصفاى الى خلقى من رآك فقد رآنى مى \* چونكه از هستى خود او دور شد \* منتهى كار او  
 محمود بد \* (المعنى) لما كان اياز من وجوده بعيد الاجرم كان منتهى كره محمود و فى هذا الاشارة  
 بين اياز و بين السلطان محمود فان السلطان يوما اجلسه على تخته و قال له بعد الآن كن سلطانا  
 مشغول \* زان توى تر بود تمكين اياز \* كه ز خوف كبر كردى احتراز \* (المعنى) تمكين و عزة اياز  
 كان اعلان ذلك وهو انه كان من خوفه يحترز من فعل الكبر لكونه على القدر فاستحكمت في  
 ذاته الاخلاق الحميدة بوجه على ان لا يظهر منه خلق ردى و واهذا تقيد بفروته و خصفه و يتذكر  
 حاله الاول و يتمكن و يتواضع مى (او مهذب كشته بود و آمده \* كبر او نفس را كردن زده)  
 (المعنى) لان ايازا كان مهذبا من الاخلاق الادمية ثم اتى من ذلك العالم الى هذا العالم لطيفا  
 و نظيفا و اهـ هذا كبر او نفس را كردن زده أى ضرب عنق الكبر و النفس الامارة بالسوء  
 و اراد بالسلطان الحق و باياز الحبيب عليه السلام و كل خليفة له و لما كان اياز الوقت حسن  
 حاله بهذا الوجه مى \* باي تعليم مى كرد آن حيل \* يا برابى حكمتى دور از وجل (المعنى) فاعل  
 اياز انلك الحيل و هى كثرة المجاهدات و الرياضات فاعلم الاجل تعليم الغير و لعل اياز انلك الحيل  
 فاعلم ان اجل ابعاد الوجع أى الخوف كأنه يقول نظرا اياز خفية الى القروة و الخصف اما  
 لاجل تعليم الانام او ا يصل لرتبة اهل الامن الرتبة التى اعطىها و يقضى بتذكرة حاله الاول الفناء  
 الحقيقى لان الوجود المجازى رباط يحمله كل آن بالنظر الى فروته و خصفه مى \* با كه  
 ديدى چارهش زان شد بستند \* كز نسيم نيسى هستى بستند (المعنى) او اعل روية اياز لفروته  
 و خصفه أنت له مقبولة من ذلك الوجه و السبب من نسيم العدم و الفناء بالوجود و الكبر  
 و الانانية اتياله مانعا مشغول \* تا كشايد دخمه كان بر نيد \* تيبست \* تا بايد آن نسيم هيش  
 وز بست \* (المعنى) حتى تقع دخمة هى على الفناء و العدم حتى يحيد اياز نسيم  
 ذلك العيش الروحانى بست بتقدير يا بست بمعنى منها أى الدخمة و اراد بها الآخرة و راتخته

والدخمة هي الدفينة فان اياز برئ من الاخلاق الذميمة ومع هذا كان مقيدا بفروته وخصفه  
وما كان سبب رؤيته لهم الا خوف الكبر والرياء ان يظهر فيمنعه من الغناء فانه من المعلوم  
عند المرشدين لا يظهر الغناء في الله الا عند رفع الكبر والرياء **﴿﴾** ملك ومال وأطلس  
واين مرله \* هست برجان سبندر وسلسله **﴿﴾** (المعنى) الملك والمال والابسة الاطلس  
الحسنة على الروح سبندر ومعنى سريمة السير سلسله م **﴿﴾** سلسله زرين بيديد وغيره كشت  
\* ماندروس وراخ چاهى جان زدشت **﴿﴾** (المعنى) فان أهل هذه المرحلة رأَت سلسله الزرين  
أى الذهب وصارت مغرورة لاجرم صارت روجه بهيدة من الدشت وهى الصحراء وبقيت في  
سوراخ أى بنحش بئر وأراد بهذه المرحلة الدنيا كأنه يقول هذه الدنيا ملكها ومالها ولياسها  
الاطلس ودواتها واقباها على رقبة الروح خفيفة السير وعلى رقبة العارف سربع السير فيد  
وسلسله لا قدره على الذهاب الى الصحراء لان قلبه من السلسله الذهبية يكون مغرورا بمرحلة  
هذه الدنيا فلا يقدِر على الذهاب الى صحراء الحقائق ويبقى في بنحش بئر فيحرم من الراحة  
الروحانية فاطناني بنحش بئر الدنيا المظلم وهو المنصب والجاه والعزة والاعتبار م **﴿﴾** صورتش  
جنت بمعنى دوزخى \* أنهى بر زهر ونقشش كارخى **﴿﴾** (المعنى) وهذه المرحلة وهى الدنيا  
صورتها فى المثل الجنة وفى المعنى جهنم كأنه يقول مرحلة الدنيا من جهة تربتها بالمال والجاه  
والعيش والعسرة والذوق والصفاء كالجنة وهى فى الحقيقة جهنم لان حلالها حساب  
وحرامها عذاب والدنيا أيضا فى المعنى ثعبان مملوء بالسم ظاهرها رونقها وكل رخ أى من خرف  
مثنوى **﴿﴾** كرىچه مؤمن راسه فرزند ضرر \* ليك هم بهتر بود زانجا كندر **﴿﴾** (المعنى) ولولم  
تعطى السم المؤمن ضررا لكن من تلك السم العبور أيضا أحسن وأسهل لتدخل الجنة فان  
ترك مال وملك الدنيا والاشتغال بالطاعة أولى مثنوى **﴿﴾** كرىچه دوزخ دور در دوزن كال \*  
ليك جنت به ورا فى كل حال **﴿﴾** (المعنى) ولو كانت جهنم تمسك عذابها وركبها كالها عن المؤمن  
ولا يحصل للمؤمن بسبب دولة الدنيا عقاب اسكن الجنة فى جميع الاحوال أولى لان العقر وعدم  
الاستطاعة نجاة ولهذا ورد موت الفقراء راحة مثنوى **﴿﴾** الخدراى ناقصان زين كارخى \*  
كه بكاه صحبت آمد دوزخى **﴿﴾** (المعنى) فلما كان ضرر الدنيا بلا حدر ولا عد قال ياناقصين  
العقل الخد من هذه الدنيا المزخرفة فانها فى الصورة من خرفة ووقت الصبغة والمصاحبة أنت  
جهنم وفى الحقيقة الدنيا كجهنم تظهر بعد الموت ولقبها أورد هذه الحكاية فقال **﴿﴾** حكایت آن  
غلام هندو كه بر خداوند زاده خود پنهان هوا آورده بود چون دختر را به ترزاده عقد كردند  
غلام خبر يافت رنجور شد وحى كذاخت وهيج طبيب هلت اوراد رنجى يافت واورازهره  
كفتننى **﴿﴾** هذا فى بيان حكاية ذلك الغلام الهندى الذى أحب خفية بنت مولاها ولمساعدة  
للبنات على ابن كبير اى لباز وحوها لشرى ذلك الغلام الهندى أخذ الخبر وبسبب تلك

الحاله تألم مرض وازداد ضعفه ولم يفهم ولم يشخص علة ومرض ذلك الغلام طبيب ابدأ  
 لان علة العشق علة أخرى وذلك الغلام لم يكن له طاقة على التكلم عن حاله لاحد كما سيرد عليك  
 ان شاء الله تعالى مشوي \* خواجه را بود هندو بنده \* پروریده کرده اورازنده \* (المعنى)  
 خواجه آى سيد له غلام هندی ربا و احياء بالعلم والمعرفة مشوي \* علم وآرایش تمام آموخته  
 \* در دلش شمع هنر افروخته \* (المعنى) وذلك السيد علم الغلام العلم والآداب تمام حتى ظهر  
 عليه آثار التعلم والسيد نور قلب الغلام بشمع الهداية حتى اشتعل \* پروردش از طفولیت بناز  
 \* در کنار لطف آن اکرام ساز \* (المعنى) ذلك الكريم فاعل السكرم ربي ذلك الغلام في کنار  
 أى حجر اللطف والاحسان من الطفولية مى \* بودهم این خواجه را خوش دختری \*  
 سیم اندامی کشتی خوش کوهری \* (المعنى) وكان لهذا المولى أيضا بنت حسنة ولطيفة وتلك  
 البنت يدنها كالفضة وكش بفتح الكاف الفارسية مليحة وظريفة وجوهر حسن مى \* چون  
 مر افاق کشت دختر طالبان \* بذل می کردند کابین کران \* (المعنى) لما صارت البنت  
 مر افاقه وقربت حد البلوغ لاجلها ابدل طالبوها کابین أى مال کران بکسر الكاف الفارسية  
 هنا بمعنى كثير لكونها حسنة وظريفة مشوي \* می رسیدش از سوی هر مهتری \* هر دختر  
 دم بدم خوازه کری \* (المعنى) ووصل لایها من جانب کل کبیر وشریف لاجل ابنته وقتאותیا  
 خوازه کری أى طلبها الاغنياء وتشفقوا ورغبوا فى تزوجها على ان خوازه کری بمعنى الطالب  
 وهنا بمعنى المشوق أى ارسلا مشوقا رغبة فى حسنها وغنيتها ورشاقتها واما اله مشوي \* کفت  
 خواجه مال را نبود ثبات \* دزد آید شب روداندر جهات \* (المعنى) وقال الامير أبو البنت  
 لمارأى الطلاب من وفرة عقله المال لاثبات له لان المال يأتي فى النهار وفى الليل  
 يتفرق فى الجهات اما بآفة أو ببدلص وبهذه الصورة لا يمسك اعتبارا ولا يعتمد عليه اذا  
 كان الامر كذا فاعطاني البنت لذوى الاموال عبث مشوي \* حسن صورت هم ندارد  
 اعتبار \* که شود خزر داز بل زخم خار \* (المعنى) وقال ذلك الامير الكبير فى نفسه لنفسه  
 حسن الصورة أيضا لا يمسك اعتبارا لان الصورة الحسنة من نخس شوكة تكون صفراء يعنى  
 يعرض الحسن الصورة آفة يمرض بها فعلى هذا لا أعطى بنتى على مجرد حسنها وجمالها الاحد  
 مشوي \* مهمل باشد نیز هم برزاده کی \* که بود غره جمال وبارکی \* (المعنى) وقال فى نفسه  
 لنفسه الاصل الحسن يكون أيضا مهملالا اعتبار له لان صاحب الاصل الحسن يكون  
 مغرورا بالمال وبارکی بمعنى الفرس الجيد مشوي \* ای بسامه تربچه کز شور وشر \* شد ز فعل  
 زشت خود ننگ پدر \* (المعنى) يا كبر من اولاد الحسان اصحاب الاصل بسبب الاضطراب  
 والشرا الصادر منهم كانوا من فعل القبايح عار الاب فلا أعطى بنتى لصاحب اصل مى \* پرهنرا  
 نیزا کر باشد نغمیس \* کم پرست و عبرتی کبراز بلیس \* (المعنى) والمملوء بالمعارف أيضا

بالا عتقاد علم اولو كان مملوا بالمعارف ونفيسا وشرفا وفي هذا الخصوص امسك من ابليس  
 عبرة على ان كم پرست بمعنی غیر معتمد ولا معتبر مشنوی ﴿علم بودش چون نبودش عشق دین﴾  
 اوندید از آدم الانقش طین ﴿المعنی﴾ ولو كان له علم ومعرفة لاسلم يكن له عشق ومحبة الدين ذلك  
 ابليس لم يرم من آدم عليه السلام الانقش طينته يعني لم يرقينا آدم بل رأى نفس طينته وجسمه  
 ولم يقدر على مشاهدة الاسرار والمعارف الالهية التي هي في بقينه عليه السلام وقال انا خير  
 منه خلقتني من نار وخلقته من طين فلا اتفاته الى طين آدم ردوا له هذا سرع سببنا وولانا  
 في المعارف الالهية فقال مشنوی ﴿كرجه دانی دقت علم ای امین﴾ زانت نكشاید و دیده  
 غیب بین ﴿المعنی﴾ یا امین ولو انك تعلم دقة العلم الظاهري وتدق وتحقق لكن من تلك  
 الدقة السكائن في العلم الظاهري لا يكون لك هيئات مفتوحة ماناظر تان الى الغيب لانه لا يصل  
 الا الخبير من احوال الطريقة فانه لو قدر انه جمع الفنون ووصل الى درجة تفوق بها على  
 اقرانه لا يسر له رؤية الغيبات مشنوی ﴿او بنیدند غیر دستاری و ریش﴾ از معرفت پرست  
 از بیس و کیش ﴿المعنی﴾ وذلك العالم المسائل الى الدنيا لا يرى غير العمامة والحية ومن زيادة  
 نقصانه يسأل من مادحه ومعرفة مدح ووصف نفسه وذاته فيفسر ويتفاخر ويحجب وسببه عدم  
 التخصيص وعدم مشاهدة حاله فيعلم نفسه بواسطة معرف مشنوی ﴿عارفان تواز معرف فارغی﴾  
 خود همی بینی که نور بازغی ﴿المعنی﴾ يا عارف أنت فارغ من المعرف لا احتياج لك الى تعريف  
 آخر لانك أنت ترى نفسك بازغا ونورا مضيا وطالعا مشنوی ﴿کار تقوی دار و دین و صلاح﴾ که  
 از و باشد بدو عالم فلاح ﴿المعنی﴾ امسك کار التقوی والدين والصلاح لان منه يكون في عالمي  
 الدنيا والاخرة الفلاح والنجاة والفوز قال الله تعالى فان خيرا لراذ التقوى كما يقول  
 يا عارف أنت راء للحقيقة وفارغ من توصيف وتعريف الغير اء لنفسك ونور بازغ لانك منصف  
 بالدين والتقوى والعلم فحمت عيني بصيرتك الراضين للغيب ووصلت الى الفلاح فامسك أمور  
 التقوى والصلاح والدين فان الاعتبار لها ومنها يجحد الناس الدين والتقوى والصلاح وهذه  
 الايات جماتهم من لسان الخواجة أي الكبير المتقدم ذكره والحصاة انه اذا أراد أحد أن  
 يزوج ابنته لا يخلص له الا بتزويجها اصاحب دين وصلاح ولا يرغب في ماله ولا جاهه مشنوی  
 ﴿کردیك داماد صالح اختيار﴾ که بد او فخر همه خیل و تبار ﴿المعنی﴾ ذال انطواجة  
 اختار الصهر العاقل الصالح فان ذلك الصهر الصالح فخر لجميع قومه وقبيلته و احسنهم وبهذه  
 الحكاية اعلمنا ان الاعتبار لا يكون للمال والجمال ولا للنسب ولا للعلم والكمال بل للصلاح  
 والتقوى م ﴿پس زنان کفتمند او را مال نیست﴾ مهتری وحسن واستقبال نیست ﴿المعنی﴾  
 بعد النساء المسارین الخواجة اختار الصالح قلن له لا مال للصلاح ولا اماره له ولا حسن له ولا  
 استقلال في أي وجه تقبله للصاهرة ومن نقصان عقولهن نظرن للظاهر ولم ينظرن للحقيقة كما هو



حال الناس الآن مشغول **﴿** كفت زهرا تابع زهد ندودين **﴾** بی زور و کجیست در روی زمین **﴿**  
 (المعنی) فلما استمع الخواجة من النساء هذا الاعتراض والقبول والقول أجاہن قائلایا نساء  
 جملة الذی قلمته وه تابع لزهرا والدين لان الله تعالى قال ان أكرمکم عند الله أتقاهم والمنتقى  
 أعلى من القوم الذین ذکرتموهم وذلك الصالح فی الحقيقة فی وجه الارض خزیسة بلاذهب  
 فارغ من الدنيا فغناهم فان من لم یکن له صلاح عزته وشرفه وماله وجاهه وعلمه ومعرفة بجماہة  
 المعدوم ثم رجع الی قصة الخواجة وابنته مشغول **﴿** چون بجد تر ویج دختر کشت فاش **﴾**  
 دست پیمان و نشانی و قماش **﴿** (المعنی) لما کان بالجذ ظهر وفشا تر ویج تلك البنت من دست  
 پیمان والقماش وسائر الجاهاز ای لما قرر تر ویج البنت الاسما ب المعینة لهرسها أنت  
 ابیت الخواجة وفشا وتحقق تر ویجها مشغول **﴿** پس غلام خرد کلدرخانه بود **﴾** کشت  
 بیمار وضعیف و زار زود **﴿** (المعنی) بعد ذلك الغلام الصغير الذی هو فی بیت الخواجة علی  
 الفور صار مریضا وضعیفایں می **﴿** همچو بیمار دق اومی کد اخت **﴾** علت اور الطیبی کم  
 شناخت **﴿** (المعنی) وذلك الغلام ابتلی بالداء مثل مریض الدق ولم يفهم علت طیبی أبدأ لان  
 علتہ مرض المحبة می **﴿** عقل می کفتی که رنجش از دست **﴾** داروی تن در غم دل باطلست **﴿**  
 (المعنی) لکن العقل قال الغلام وجهه فی قلبه ای العاقل قال الاطباء لم يفهموا حاله فانه معلول  
 بعلة العشق علاج البدن فی حق غم القلب باطل لا فائدة له فیه می **﴿** آن غلام دم نزد از حال  
 خویش **﴾** کرچه می آمد بر و در سینہ ر بش **﴿** (المعنی) وذلك الغلام ایضامن خوفه لم  
 یتنفس من حال نفسه ولو صب فی صدره من المحبة جراحة ووجع ای لم یفهم سره لاحد و فی  
 نسخة وقع یقدر لیش نیش می **﴿** کفت خاتون راشی شوهر که تو **﴾** باز پرسش در خلا از حال  
 او **﴿** (المعنی) ابیلة قال للمرأة زوجها یا زوجة أنت بعد سلی الغلام عن حاله فی الخلاء والخلوة عن  
 الضعف الواقع له والأمر الخواجة والمأمور زوجته می **﴿** تو بجای مادری اور بود **﴾** که  
 غم خود پیش تو پیدا کند **﴿** (المعنی) یا زوجة أنت له تكونی بمنزلة الام لعله یظفر غمه لاش می  
**﴿** چونکه خاتون کرد در کوش این کلام **﴾** روز دیگر رفت نزدیک غلام **﴿** (المعنی) فلما استمعت  
 الزوجة من زوجها هذا الکلام ووضعتہ فی أذنها علی الفور یوما آخر وهو ثانی یوم ذهبیت عند  
 الغلام می **﴿** پس سرش راشانه می کرد آن ستی **﴾** باد و صده ر و دلال و آشتی **﴿** (المعنی) بعد  
 مشطت رأس الغلام بالمشط ومسکته بمائتی محبة و دلال عند تر سر رأسه می **﴿** آنچنانکه  
 مادران مهر بان **﴾** نرم کردش نادر آمد در بیان **﴿** (المعنی) کلامهات المشفقات کذا فعلت  
 به وبهذا الاسلوب أرتبه شفقة بعد تلك المرأة عاقبة الامر جعلت الغلام لیناحتی أقی للبیان  
 والتقریر وترك الخشونة و بین و أظهر حاله لزوجة الخواجة قائلای می **﴿** که مر امید از تو این  
 نبود **﴾** که دهی دختر بیبکانه عنود **﴿** (المعنی) بأن أعلى مثلک لم یکن کذا بان تعطی بنتک لاجنبی

عتود مشوی \* خواجه زاده ماو ماخته جگر \* حیف نبود کور و دجای ذکر \* (المعنی)  
 ونحن نکون کابن الخواجه ونحن نکون من تلك البنت من بضعن القلب یعنی انا کون بمشابه  
 ابن الخواجه و ا کون عاشقا لابنته بالقلب المحروق اذا کان حالی کذا حیف نبود بمعنی ألم لیکن  
 حیف و ظلم أن تذهب تلك البنت الی الغیر و فراقها یجعلنی کرایت می \* خواست آن خاتون  
 زخشی کاهدش \* کش زندوز بام زیر اندازدش \* (المعنی) فلما سمعت زوجه الخواجه من  
 الغلام الهندی ذلك الکلام الذي لا یعقل أتت بالغضب ای أخذها الغضب و طلبت  
 ان تضرب الغلام فی المحل الذي هو فيه و ترمیه من سطح البيت لیسک علی ان خواست  
 مصروفة للمصراع الثاني می \* کوه کوه باشد هندوی مادر غری \* که طمع دارد بخواجه دختری  
 (المعنی) فانه ذلك الغلام ما یكون هو ابن تعبته هندیة حقیر و ولد زناء فما المناسبة أن یطعم فی  
 ابنة الخراجة الشریف و اها مناسبتی \* کفت صبر اولی بود خود را گرفت \* کفت  
 باخواجه که بشنوا این شکفت \* (المعنی) لیکن زوجه الخواجه قالت الصبر فی هذا المحل اولی  
 و کظمت غیظها و افرغت من الذي عزمت علیه و علی الفور ذهبت الی زوجها الخواجه و قالت  
 له اسمع هذا الخال العجیب می \* این چنین کرا کی خای بود \* ما کمان برده که هست او معتمد \*  
 (المعنی) مثل هذا طیر شجرة الشولک بکون خائنا یعنی کذا غلام حقیر خائن عجیب منه  
 هذه الحالة نحن اذ هبنا الظن به انه معتمد علی ان کرا یعنی طیر شجرة الشولک و کبکسر الکاف  
 للتصغیر و التصغیر \* صبر فرمودن خواجه مادر دخترا که غلام را زجر ممکن من اورا بی زجر  
 ازین طمع باز آورم که نه سیخ سوزدنه کباب خام ماند \* قال أبو البنت لامها انک لا ترجی هذا  
 الغلام الهندی و انا بالزجر و لا جفاء من هذا الطمع افرغ بوجه لا یحترق السخج و لا الشوی  
 مشوی \* کفت خواجه صبر کن با او بکو \* که از و بریم و بد همیش بتو \* (المعنی) قال  
 الخواجه لزوجه انه لا تسکونی بلا حضور من قلة أدب الغلام و لا تصدی زجره بل اصبری و فولی  
 له نطمع الا مل من ذلك و نعظیها لک مشوی \* تا بکرا این از دیش بیرون کن \* تو عا شاکن که  
 وقعش چون کن \* (المعنی) حتی بالمکره هذا الطمع من قلبه شخرجه و انت انظری کیف  
 ندفعه و نمنعه یعنی نظرحیله بفرغها من الطمع فی البنت و ندفع مشوی \* تو دلس خوش  
 کن بکوی دان درست \* که حقیقت دختر ما جفت نست \* (المعنی) و یازوجه او عدیه  
 فی هذا الزمان بالکذب و اجعلی قلبه مسرورا و قولی له اعلم صحیحا و محققا بأن بنتنا علی التحقیق  
 زوجتک مشوی \* ماند استیم ای خوش مشتری \* چونکه دانستیم تو او ایتری \* (المعنی)  
 نحن لم نعلم هذا الی الآن لما علمنا انک طالب و مشتری فانت اولی من الجملة لانه تزوج ببنتنا  
 مشوی \* آتش ماهم درین کلون ما \* لیلی آن ما و تو مجنون ما \* (المعنی) نارنا یضافی  
 کلوننا یشتعل یعنی الغلام العاشق ایضافی کلوننا الی لیکونها من انا لانه لسا و انت مجنوننا

فان الذي تربى في بيتنا ايضا منا وبنقنا حصلت من افاعطاؤها لك اولى لان نفتنا ايلي وانت بمثابة  
 مجنونتنا وهذا تعلم من الخواجه لزوجه لاجل تسليمة الغلام مشوى ﴿ناخيال وفكر خوش  
 بروى زند﴾ فكر مشيرين مرور افريه كند ﴿المعنى﴾ حتى الخيال والفكر الحسن يضرب  
 على ذلك الغلام لان الفكر الحسن يجعل الرجل لطيفا جيدا وقال قولي له مشوى ﴿جانور  
 فريه شود بلك از صاف﴾ آدمى فريه ز عسزاست وشرف ﴿المعنى﴾ جانور هو وذو الروح من  
 الحيوانات ان يكن مميثا فان سمه بأق من الاكل والشرب وأما الانسان يسم من العز والشرف  
 وعدم الفكر المثلوم ومن السرور الذى يعقوى به الخيال مشوى ﴿آدمى فريه شود از راه كوش﴾  
 جانور فريه شود از حاق ونوش ﴿المعنى﴾ الآدمى من طريق السمع يسم والحيوان  
 يكون مميثا من الخلق بفتح الحاء المهمله وهو محل الاكل ونوش اراد به الشرب فعلى هذا سبب  
 سمن الحيوانات من الاكل والشرب ولا هم ولا غم لهم سوى الاكل والشرب والانسان  
 بخلاف الحيوانات فان سمه بأق بواسطة السرور ولو اكل قليلا مشوى ﴿كفت آن خاتون از اين  
 نيك مهي﴾ خود دهاغم كى بچيند اندرين ﴿المعنى﴾ قالت الزوجة لزوجه كيف اقول  
 للغلام على وجه التسليمة من هذا العار المهن ونفس فى متى يتحرك فى هذا الخصوص فان  
 طلب الغلام لبنت الخواجه عار مهن مشوى ﴿اينچنين ژاژى چه خايم ميراو﴾ كه بيراين  
 خائن ابا ليس خو ﴿المعنى﴾ ومثل هذه الخجاسة كيف اعلكها لاجل الغلام وكيف اسليه  
 بالكلام الذى لا معنى له قل لهذا الخائن ابا ليس الطيبة مت واهلك بغيظك مشوى ﴿كفت  
 خواجه نه مترس ودم دهش﴾ نار بود ملت از وزين اطف خوش ﴿المعنى﴾ لما سمع من  
 زوجته ما قالت قال لها الخواجه لا تقولى كذا ولا تخافى وأعطيه بنفساى غريبه واذهكى  
 عليه وقولى له كلاما موافقا لطيبه حتى بسبب الكلام اللطيف تذهب من هذا الغلام هلة  
 المرض مشوى ﴿دفع اوراد برابر من نوبس﴾ هل كه صحت يابد آن بار بلك ريس ﴿المعنى﴾  
 ويا حسنا ما كتبي بعده على دفعه وخلى ذلك البار بلك ريس اى الغازل ريفعا يبعد صحتة وأراد  
 بالغازل ريفعا دقيق السكر صاحب الظرافة متدارك الحيلة خفية مشوى ﴿چون بكفت  
 آن خسته را خاتون چنين﴾ مى نكند از بخت بر زمين ﴿المعنى﴾ لما قالت الزوجة لذلك الغلام  
 المريض كذا ذلك الغلام الحزين انسر من التبخر ولم يسع على الارض والتبخر الرقص من  
 النشاط وفى هذا تشبيه انه لا ينيبى للعاقل ان ينسر بالمواعيد مشوى ﴿زفت كشت وفريه  
 وسرخ وشكفت﴾ چون كل سرخ او هزاران شسكر كفت ﴿المعنى﴾ وذلك الغلام اعتمد  
 على وعدا ومن زيادة سروره قوى واحمر لون وجهه وانفتح مثل الورد الاحمر وشكر الله تعالى  
 بألوف من الشكر مى ﴿كه كهى ميكفت اى خاتون من﴾ كه مبادا بشد اين دستان  
 وفن ﴿المعنى﴾ لكن كان الغلام يقول لزوجه الخواجه يا ستى لا يكون هذا الوعد

حيلة ونظرة مثنوى (خواجه جمعيت بكر دود هوق) \* كه همی سازم فرج را وصلتی \*  
 (المعنى) الخواجه في هذا الزمان فعل جمعية ودعوة بأن أجهل وصلة الغلامى المسمى بفرج  
 مثنوى (ناجاعت عشوهى دادندو كال \* كای فرج بادت مبارک اتصال) (المعنى) حتى  
 الجماعة اعطوا ذلك الغلام عشوة اى خدعة وكال اى تغطية الامر عليه واخفاء ما هم بصدده  
 فائدين يا فرج الاتصال لك مبارك على وجه الاستهزاء مثنوى (تا يقين ترشد فرجوا آن سخن  
 \* علت از وی رفت کل از بیخوبن) (المعنى) حتى من ذلك الكلام الذى قيل لفرج اقل له  
 اليقين الزائد واعتقد قلبه ظهور ذلك الوعد وذهبت علمته من المبع بكسر الباء العربية  
 وين بضم الباء العربية اى من الاصل والاساس ووقع في قلبه اشتها هذا الوصل ووصل لمرتبة  
 السرور ووصل له البراء التام مثنوى (بعد ازان اندر شيب كردك بفن \* امر دريا بست حنا  
 همچوزن) (المعنى) بعد ذلك ليلة العرس بالفن والصنعة الخواجه تربط على امرد حنا مثل  
 المرأة اى نقش يدي الامر دكال عروس مثنوى (پر نكارش كرد ساعد چون عروس \* پس  
 نمودش ما كيان دادش خروس) (المعنى) وجعل يده وساعد الامر دكال عروس محمولا  
 بالنقش بعد ذلك الخواجه ارى عبده فرج ما كيان اى دجاجة يعنى اراه امرأة وليكن  
 اعطاه رجلا وطن نفسه أنه تزوج مثنوى (مقنعه وحلمه عروسان نكو \* كنت امر دريا  
 بيوشانيد او) (المعنى) الخواجه البس الامر دالك بكسر الكاف العربية اى الغليظ  
 مقنعه وحلمه العروس الحسناء ليحصل لقلامه فرج وذوق والمقنعه هى المنديل الذى تضعه  
 النساء على رؤسهن مى (تبع راهنكام خلوت زود كشت \* ماند هندو باجنان كنت درشت  
 (المعنى) الخواجه وقت الخلوقة اطلقا على الغور الشع وذهب وبقي الهندي وهو الغلام مع  
 امر دغليظ قوى فلما اراد الغلام الهندي من الامر دالقوى ملك الامر دالقوى الغلام  
 الهندي فعلم ذلك الوقت الغلام اى مقولة من البلاغ وقع فهم اى (هندوك فر بادى كرد و فغان  
 از برون نشيد كس از دف زنان) (المعنى) الهندي لما سكه محكما الامر دالقوى علم الهندي  
 ان قصده الفعل الشنيع من عدم تحمله صاح وتضرع وابتهل ونادى اسكن من الخارج من  
 صوت الدف وهو الدائرة لم يسمع احدوا لهذا قال مثنوى (ضرب دف وكف زعرة مردوزن \*  
 كرد پنهان زعرة آن زعره زن) (المعنى) وفي ذلك الحين ضرب الدف وضرب اليد زعرة اى شدة  
 صوت هؤلاء الضاربين للزعرة جعل زعرة اى صوت الغلام الهندي مخفيا مثنوى (تا بروز آن  
 هندوك را مى فشارد \* چون بود در پيش سسلان بنان آرد) (المعنى) ذلك الامر دحتى  
 الصباح ضرب وضم ذلك الغلام الهندي وتصرف فيه مثلا قدام السكب كيس الطحين كيف  
 يسكون فان الهندي المسكين قدام الامر دالسكب كيس الطحين فان السكب يخرفها  
 وينصرف كايضا ويختار مثنوى (روز آوردند طامس و بوغ زفت \* رسم داماد آن فرج حمام

رفت ﴿المعنى﴾ بعد ذلك الجماعه في النهار أو باطاس الحمام ربوغ زفت جمعنى آلة الحمام فى  
 صرة كبيرة مشتملة على قيص ولباس وغيره وعلى رسم الاصهار ذلك الفرج ذهب الى الحمام مى  
 رفت در حمام اورنجورجان \* كون دريده همچو دلق تونيان ﴿المعنى﴾ وذلك الغلام  
 الهندى على الصباح ذهب الى الحمام مريض الروح ومتكسر القلب ولو ذهب فى الظاهر مسرورا  
 لكن تألم من الحالة الواقعة له فى الليل فان دبره كان مشقوقا مثل خرقة وقادين الحمام على أن  
 كون بضم الكاف العربية بمعنى الدبر والدلق جمعنى الخرقة والتونى بضم التاء المثناة قيم  
 الحمام واليسافيه للنسبة أراد به وفاة الحمام وشاعل ناره والاف والنون اداة الجمع منتهى  
 آمد از حمام در كر دك فسوس \* پيش او بنشست دختر چون عروس ﴿المعنى﴾ أفى  
 الغلام فرج من الحمام ابنت العرس فسوس اى مخرقة لانهم أخذوه للحمام على طربق  
 الاستهزاء لانه لم يظهر منه محالة توجب المصاهرة بل كان الامر معكوسا والحواجه جعل بنته  
 بشكل العروس وأقدها قدام الغلام مى ﴿مادرش آنجا نشسته با سيمان﴾ كنه بايد كو كند  
 روز امتحان ﴿المعنى﴾ واما انخرسها هنا كخفيه لئلا يكون للغلام خبر من الحيلة ولئلا يأتى  
 الغلام نهارا بالامتحان حين رؤيته بل جمال العروس فيجاسعها عن اداء منتهى ﴿ساعتى دروى  
 نظر كرد آن عناد﴾ آنسكه ان با هر دو دستش ده بداد ﴿المعنى﴾ بعد لما حقق الحالة القبيحة  
 نظر الى البنت ساعة من العناد والغضب وأعطى الغلام بكل واحد من يديه عشرة أصابع  
 أى تنفر منها مى ﴿كفت كس را خود مبادا اتصال﴾ با جوتونا خوش عروسى بدفعال ﴿المعنى﴾  
 وقال لها لا يكون لاحد اتصال ومقاومة بمثلك عروس غير مرضية فبجسة الفعل منتهى  
 روز رويت همچو خان تونان تر \* كير زشتت شب بتراز كبر خر ﴿المعنى﴾ ولو كان فى النهار  
 وجهك طريا مثل النساء لكن فى الليل ذكرك القبيح أقم من ذكرك الحمار ولو كانت هذه  
 الحكاية فى الظاهر هزلا لكن فى المعنى جد وتعليم ولهنا شرع فى الحصة مى ﴿همچنان  
 جمله نعيم اين جهان﴾ بس خوشست از دور پيش امتحان ﴿المعنى﴾ كذا جملة نعيم هذه  
 الدنيا وذوقها وعشرتها قبل الامتحان من البعد زائد الحسن كأنه يقول نعمة وبهجة وزينة  
 الدنيا مثل تلك البنت الحسنة قبل الامتحان زائدة الحسن من البعد منتهى ﴿مى نماید در نظر  
 از دور آب﴾ چون روى تزد يك باشد آن سراب ﴿المعنى﴾ وهذه الدنيا الناظر لها من البعد  
 براها لطيفة وحلوة كالماء الحلوا لكن لما يذهب اقرها تكون كالسراب لا نفع فيها للعطشان  
 يعنى الناظر لصورة الدنيا اذا تقرب اليها لا يجد لذة ولا ذوقا منتهى ﴿كند پيرست او وار  
 بس جابلوس﴾ خویش را جلوه كند همچون عروس ﴿المعنى﴾ لان الدنيا فى الباطن عجوز  
 متنة تبصها او مكرها زائد نفع الحلوة وترى نفسها كالعروس على ان الجابلوس بفتح الجيم  
 العربية جمعنى التبصيص والجلوه لفظ عربى بمعنى الاجتلاء وهواراة لوجه أى الدنيا

مرثية في الدنيا لالانبيا والاولياء المعرضين عنها في صورة الجوز مرثية في الدنيا  
 اطالها من أهل الدنيا كما عروس روى عن ابن عباس رضي الله عنهما أنه قال صلى الله عليه  
 وسلم يؤتى بالذي يوم القيامة على صورة عجوز شطاء زرقاء أنيابها يادية لا يراها أحد الا كرهها  
 فتشرف على الخلائق فيقال لهم أن عرفون هذه فيه ولون نعوذ بالله من معرفتها فيقال هذه  
 الدنيا التي تفرتمها وتقاتلتم عليها مشوى \* هين مشو وغرور أن ككونه اش \* نوش نيش  
 آلوده اورا محش \* (ككونه) بمعنى اللون الاحمر الذي تضعه النساء على خدودهن نوش هو  
 العسل والنيش هنا بمعنى السم وقوله محش يفتح الجيم الفارسية بمعنى حاضر بمعنى لا تذوق (المعنى)  
 بالذ أن تعترج حمرة وجهه ولا تذوق صلها المخلوط بالسم فتلك مى \* صبر كن كالصبر مفتاح  
 الفرج \* تانيفتى چون فرج در صد حرج \* (المعنى) افرغ من تعيش الدنيا فان الصبر  
 مفتاح الفرج حتى لا تقع مثل فرج الغلام فيما فيه حرج مشوى \* آشكارا دانه پنهان دام او \*  
 خوش نمايد ز اوقات انعام او \* (المعنى) وتلك الدنيا فخها مخفي وحبها ظاهرها ومن هذا السبب  
 يرى أولئك انعامها حسنا يعني ولو كانت نعمة وذوق الدنيا ظاهرا لكن النقصان الخاصل من  
 حبها والخذلان والتكامل مخفي يظهر بعد الموت ومن هذا السبب تراه حسنا فتعتربه وتقع  
 في الهلاك \* در بيان آنسكه ان غرورتها اين همدور انب وبله كه هر آدمي بچنين غرور مرتبلاست  
 در هر مرحله الامن عصمه الله \* هذا في بيان ان ذلك الغرور لم يكن له ندى وحده بل لكل  
 آدمي في كل مرحلة ابتلاء بمثل هذا الغرور الامن عصمه الله تعالى مشوى \* چون ببوسنى بدان  
 اى زينهار \* چند نالى در دامت زار زار \* (المعنى) يا هذا الما انك وصلت له هذه الدنيا  
 زينها ربكسر الزاى العربية بمعنى زهاريه عهده وقول وقرار وامن بمعنى احذر بأن تكون  
 بالندامة الكثرية باكية و متضرها يعنى الما انك وقعت في هذه الدنيا بالمال والحياه  
 والمنصب لاشك بعد الموت تندم فاحذر الآن مشوى \* نام مبرى ووزبرى وشهسى \*  
 در نهانش مرگ ودر دوجان دهى \* (المعنى) لان في الدنيا اسم الامارة والوزارة والسלטنة  
 عند أهل الدنيا مقبول اسكن اسمه في الخفاء موت ومرض واعطاء الروح فاذا كان للدولة  
 في بالطنك ازهاق الروح فان كنت طاقتا تر كها مشوى \* بنده باش وبرزين رو چون سمنده \*  
 چون جنازه نى كه بر كردن برنيد \* (المعنى) فان أردت الحضور والراحة كن عبدا وامش  
 على الارض مثل السمند وهو الاغوش من الخيل وأراد به مطلق الفرس اى امش على الارض  
 مثل الفرس ولا تسكن كالغنياء ركبا عاهيا ولا تسكن كالجنائز يذهبك الخلق على  
 رقابهم اى لا تعطى أحد احنة مشوى \* جمله را حال خود خواهد كه فوره \* چون سوار مرده  
 آرنش بكور \* (المعنى) والكفور اى المبالغ في عدم الشكر يطلب ان يكون جملة الخلق  
 له حمالا يعنى الذى لا يعلم قدر الذى أحسن به له ولا يشكر الله ذلك من خباياهم يطلب أن

يكون على الخلق محمولا ويعظم ثقله مثل الميت الراكب الذي يذهب به الخلق على رقابهم الى  
 القبور أى لا يخلوا الخلق من محنته وأراد باليت الراكب المفتخر بالمال والجاه فانه لا نصيب له  
 من الحياة الحقيقية فيها هذا ان كنت تطلب الحياة الحقيقية كن على مفهوم قوله تعالى وعباد  
 الرحمن الذين يمشون على الارض هونا وكن كالفرس المركوبة ولا تسكن كالميت الذى يعطى  
 الناس محنا فان الذى لا يكون شكورا يطلب أن يكون الخلق له كما هل الدنيا فان الرسول  
 صلى الله عليه وسلم قال اياكم وبجاسة الموتى قالوا وما الموتى بارسل الله قال عليه السلام  
 الاغنياء وفى رواية أخرى أهل الدنيا فانهم لا يسمعون كلام الحق ولا يفهمون الكلام المتعلق  
 بالدين والايمان يذهب به الخلق الى بيتته كما يذهبون بالميت لقبره مثنوى **﴿﴾** بر جنازه مر  
 كرا بنى بخواب \* فارس منصب شود على ركاب **﴿﴾** (المعنى) فى الروا كل من تراه على  
 الجنازة أى راكبا على التابوت يكون ذا صاحب منصب وعلى الجاه وسجدين الخلق قدرا  
 واعتبارا مثنوى **﴿﴾** زمانه آن تابوت برخاست بار \* بار بر خلقمان فكنند ندين **﴿﴾** كبار **﴿﴾**  
 (المعنى) لان ذالك التابوت على الخلق حمل برى من النقل والحركة والبرى من النقل والحركة  
 حمل لسان الكبار برمون حملهم الثقيل على الخلق باظهارهم البدع مثنوى **﴿﴾** بار خود بر كس  
 منه بر خوبش نه \* سرور برا كم طلب درویش به **﴿﴾** (المعنى) وأنت يا غنى لا تضع حملك على  
 أحد وضعه على نفسك ولا تطلب المنصب والتصدر لان الفقرا حسن من التصدر أى الفقير  
 المعنوى أولى من التصدر الصورى مثنوى **﴿﴾** مرکب اعناق مردم راميا \* تانبايد نقرست  
 اندر دوبا **﴿﴾** (المعنى) لا تدس على مركب أعناق الخلق حتى لا يأتى لرجليك مرض النقرس  
 فان هذه العلة تظهر كثيرا فى الكبار والاغنياء لجورهم وجفائهم للناس مثنوى  
**﴿﴾** مرکبى را کلخرش توده دهمى \* که بشهرى مانى وويران دهى **﴿﴾** (المعنى) لمركب  
 تعطى أنت فى آخره وعاقبة أمره داه بفتح الدال بمعنى عشرة لان قاعدة الفرس اذا كان آخر  
 الكلمة الفا وهاء كشاه وماه وكوتاه يحدفون الالف فيقولون شهومه وكوته فهنا حذفوا الالف  
 وقالوا ده وأراد به هنا الاصابع العشرة ودهى بكسر الدال فعل مضارع مخاطب بمعنى تعطى  
 عشرة أصابع شمتا كما يقول يا صاحب الدولة والمنصب آخر الامر تعطى للمركب شمتا وتنفر  
 منه اسكن هذه الندامة لم تظهر مثل أنت فى الصورة تشبه البلدة المعمورة وفى الحقيقة أنت  
 ويران دهى بكسر الدال أى قرية خراب الحاصل لما دام انك فى الدولة والمنصب وفى الصورة  
 معمور بهم ما فى اطنك يجب الدنيا خراب وأراد بالمركب الدولة والمنصب مثنوى **﴿﴾** ددهش  
 اکتون که جون شهرت نمود \* تانبايد رخت در ويران کتود **﴿﴾** (المعنى) اذا ظهر لك حقيقة  
 الحال لما رويت لك البلدة وهى بلدة الحقيقة أى ظهر لك أحوال الآخرة الآن أعط الدولة  
 والمنصب شمتا بأصابعك العشرة أى أعرض عنهم حتى لا يلزم فتح أسبابك فى الخرابات أى

اترك الدولة والمنصب وان بقيت على هذه الحالة تبقى في الآخرة مقلسا وتلوم نفسك لانه ورد  
 ليس الغنى عن كثرة العرض انما الغنى غنى النفس مى \* ددهش اكون كه صد بستانت  
 هست \* نانكردى عاجز ويران پرست \* (المعنى) واعطى مركب المنصب والجاه نفرة  
 وشما بأصابك العشرة لان لك مائة بستان ورد وريحان من الطاعات معنوى وروحانى حتى  
 فى مركب المنصب والجاه لا تكون مقيدا ولا تسكون أسير خرابات الدنيا وعابدها لان الدنيا  
 بالنسبة الى الآخرة خراب وأسير المنصب والجاه فى الحقيقة عاجز أى افرغ من الدنيا واعمل  
 لا آخرتك حتى لا تكون عاجزا يوم اقيامه عن الوصول الى الدرجات العاليات مى \* كفت  
 بيقه بركه جنت از اله \* كرهى خواهى ز كس چیزى نخواه \* (المعنى) روى عن ثوبان  
 رضى الله عنه أنه قال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم من يرض عن شيئا أضمن له الجنة قال ثوبان  
 فقلت أنا يا رسول الله فقال عليه السلام لا تسأل الناس شيئا أضمن لك الجنة فكان ثوبان  
 لا يسأل الناس شيئا حتى سقط يوما سوطه فنزل وأخذه ولم يأمر أحدا أن يناوله اياه ولهذا نظمه  
 بالمعنى فقال خاطب النبي صلى الله عليه وسلم ثوبان وقال يا ثوبان ان كنت تطلب الجنة من الله  
 تعالى لا تطلب شيئا من أحد مى \* چون نخواهى من كفىلم مرزبان جنت الماوى وديدار خدا  
 (المعنى) لسانك لا تسأل أحدا أنا كفىلم لك الجنة الماوى وروية الله تعالى مشوى \* آن صحابى  
 زين كفالت شد عيار \* تا بكي روزى كه كشته بد سوار \* (المعنى) وذلك الصحابى وهو ثوبان معتنق  
 رسول الله صلى الله عليه وسلم بفتح التاء من هذه الكفالة صار عيارا بكسر العين أى خاصا  
 من الغش حتى كان ذلك الصحابى يوما راكب مشوى \* نازبانه از كفش افتاد راست \* خود فرو  
 آمد ز كس آترانخواست \* (المعنى) حتى على الغفلة السوط وقع من يده محكما ولم يمكنه أخذه  
 من الارض وهو راكب فنزل عن الدابة ولم يطلب سوطه من أحد والحال ان هناك رجلا  
 يمشون وفى هذا تنبيه على مضررة السؤال لان العرفاء لم يسألوا الناس حتى سيدنا ابراهيم عليه  
 السلام لما أتاه جبريل عند سقوطه فى النار وقال له ربك يقول ألك حاجة يا ابراهيم قال اما اليك  
 يا جبريل فلا وأما لربى حسبي من سؤالى علم بحالى مى \* آنكه از دوش نيايد هيچ بد \* داندوبى  
 خواهى خود مى دهد \* (المعنى) وذلك الله الذى لا يأتي من عطائه قبيح يعلم حالك وسرك وبلا  
 طلب يعطيك فعلى هذا اذ لم يحوجك ربك للسؤال منه فالسؤال من غيره تعالى من أقم القبايح  
 مى \* وربا مى حق نخواهى آن رواست \* آتخنان خواهش طرىق انبياست \* (المعنى)  
 وان طلبت شيئا بأمر الله تعالى من الخلق ذلك الطلب لطيف ولائق لان مثل هذا الطلب  
 طريق الانبياء ولهذا قال الله لحبيبه خذ من أموالهم صدقة تطهرهم وتزكهم بها وكذا محمد  
 المرورى بإشارة الله طلب وسأل فساكن سؤاله حسنا ولم يكن قبيحا مشوى \* بدمنان چون  
 اشارت كرد دوست \* كفر ايمان شد چو كفر از بهر رواست \* (المعنى) لسان المحبوب أشار



لكلم يبق قبح لان الكفر بما كان اجمع الاشياء صار ايمانا لما كان لاجله ولان الكفر صار كفرا  
 لخالفته لامر الله تعالى ولما ان الله بأمره يكون ايمانا بمعنى اذا اضطر يباح له أكل الذي  
 نهى الله تعالى عن أكله فان أكله قبل الاضطرار معتد احله **كفر** وان أكله حين  
 الاضطرار معتد احله للضطر فهو مؤمن قال الله تعالى من اضطر غير باغ ولا عاد فلا اثم عليه  
 لان الحسن والقبح ليسا موقوفين على العقل بل هما مفوضان لامر الله تعالى فاذا وجد امر الله  
 حسن واطرف م **ب** هو ردي كه امر او پيش آورد \* آن زينكوهای عالم بگذرد **ب** (المعنى)  
 كل قبيح يأتي اذ ما غلب امر الله تعالى ذلك القبيح يتجاوز أفعال العالم الحسنة أى يكون  
 أحسن من أفعال الناس الحسنة كقطعة من أهل الكهف مع خباسته لما كان مظهر الاحسان  
 صار من أهل السعادة الابدية وكسيدنا الخضر قتله للاغلام لما كان بأمر الله تعالى سبق أفعال  
 الناس وعكس هذا بحسب الظاهر كل شئ حسن كفعل بليمين باعورا المدعاه على سيدنا موسى  
 ردا منه لامر الله تعالى كان مردودا وقال الله تعالى في حقه قتله كمثل الكلب ان تحمل عليه  
 يلهث أو تتركه يلهث وكذا برصيه صارا بليس فعلى العاقل ان لا ينظر للصورة الظاهرة بل يعلم  
 ان الامور موقوفة على أمر الله تعالى مشوى **ب** وزان صدف كرخسته كردد نيز پوست \* ده  
 مده كه صدهزاران در دروست **ب** (المعنى) من ذلك الصدف ان كان الجلود مجر وحالا تعطه شتما  
 لان فيه ألوف در **ك** أنه يقول ذلك الصدف الذى فيه مائة ألوف در لا تعطه شتما وان كان  
 جلده عنده يبعثه مجر وحاوله كسورا انا ارا بالصدف الصورة ومن الدر المعنى والسيرة يعنى  
 لا تعرض عن الصورة لان في جوفها معاني كثيرة كأنه يقول لا تعرض عن صدف الفقراء ولو  
 كان جلده رهيته مجر وحة لانه باعتبار روحانيته يمسك صدفه مائة ألوف در ارى المعاني فظهر  
 ان الاعتبار لا يكون لحسن الصورة والمال والجاه بل الاعتبار للطاعة والعبادة وحسن  
 السيرة فبذلك ان كنت مائلا للمعنى اترك عالم الصور وكن ذهابا خالص العيار وارجع  
 لعالم الحقيقة لتنجو من شتم عالم الصور مشوى **ب** اين سخن بايان ندارد باز كردد سوي شاه هم  
 مزاج باز كرد **ب** (المعنى) هذه كلمات الاسرار والمعارف الالهية لا تمسك نهاية افرغ منها  
 وارجع الى جانب السلطان وارجع الى جانب اياز الذى هو مجزاج الباز أى المتخلق بأخلاق  
 الله تعالى وما كان مجزاج البازى الا اسكونه اذا صاد رجوع لجانب السلطان محدود ولم يكن  
 رجوعه لجانبه اسكونه مغترا يا كرامه بل محبة له والطاعة لذاته على ان باز كرد فى المصراع  
 الاقول بمعنى الرجوع والباز فى المصراع الثانى هو طير البازى **ك** كرد امر حاضر بمعنى  
 ارجع الى جانب اياز الذى هو بمثابة البازى مشوى **ب** باز رو در كان چوزرده دهى \* تا  
 رهدستان تو ازده دهى **ب** (المعنى) ده دهى بفتح الذاين اسم موضع يكون ذهبه خالصا واليباء  
 للنسبة وده دهى فى الشطر الثانى بفتح الذا الولى وكسر الثانية واليباء المصدرية بمعنى الشتم

باليد (المعنى) ربا ما تلالا الى الصورة من السلاكة امرق من عالم الصورة وكن خالصا مثل ذهب  
 ددهى بلا غش واذهب لمعدن الحقيقة وارجع من هذا العالم وهو عالم الصورة الى معدن  
 الاصل حتى لا تكون يدك في عالم الصورة ددهى وتجو من الشتم بمـ ما اولاتهـ تكون ناد ما يوم  
 القيامة شامتا لنفسك مـ صورتي را كبدل رومي دهنديـ از دامت آخرش دهى دهنديـ  
 (المعنى) أهل الدنيا وأهل الصورة يعطون في القلب للصورة طريفا ومن الندامة آخر الامر  
 يعطون تلك الصورة شتما يعنى أهل الدنيا يضعون في قلوبهم صورة ويجبون لها آخر الامر من  
 كمال الندامة يكونون لتلك الصورة أعداء قال الله تعالى انما أموالكم وأولادكم فتنة  
 قتل هذه الصورة اذا أهدت أهدت الحق والحقيقة آخر الامر يشاهد ضررهما مـ دزدرا  
 كان قطع تلغى مـ زهد \* ذوق دزدى راجوزن ده مـ دهنديـ (المعنى) مثلا اللص حين  
 القصاص وهو قطع اليد الذى يعطى مرارة في ذلك الحين لذوق تلك الاوصية يعطى شتما مثل  
 الامرأة لان النساء من عاداتهن الشتم عند الوجد والتضجر يضعن أيديهن مقابلا لتلك  
 الشئ الذى ينجرن منه ويشتمنه كما شتم الغلام الهندي المملوء بالحن وكذا حال اللص حين  
 القصاص مـ تنوى \* ده بدادن ديدى از دست خزين \* ده بدادن زين بريده دست بين \* (المعنى)  
 ذلك الحزين وهو الغلام الهندي كيف فعل الشتم كذا من يده فعل الشتم ذلك الذى قطعت  
 يده انظره وخذ منه حصه وقس مقربة السياسة على عقاب الآخرة مشوى \* همچنان قلاب و  
 خونى ولوندى \* وقت تلغى عيش راده مـ دهنديـ (المعنى) المزور والقاتل والغافل الجاهل  
 لسكنا وقت وجع يعطون العيش شتما يعنى هذه الطوائف الثلاثة في وقت السياسة يشتمون  
 العيش والعشرة مـ تنوى \* توبه مـ آرندهم پر وانه وار \* باز نسيان مـ كشدان سوى نار \*  
 (المعنى) ويأتون بالتوبة من العيش والعشرة أيضا كالفراشة بعد النسيان يسحبهم جانب النار  
 أى نار الشر والفساد مـ تنوى \* همچو پروانه ز دور آن نار را \* نورديد وبست آن سو بار را \*  
 (المعنى) مثل الفراشة من بعد رأت تلك النار نورا ولذهاها المذالك الجانب ربطت حملا كأنه  
 يقول هذه الطوائف الثلاثة في المثل كالفراشة من بعد تلك النار يعنى في الحقيقة شرهم  
 وفسادهم الذى هو كالنار وأهانورا ولذالك الجانب ربطوا حملا أى قصدوا النار أى نار الشر  
 والفساد وعزموا على الذهاب اليها حتى يضرروا أنفسهم على تلك النار التى زعموها نورا كأنه  
 يقول فرغوا وتابوا من الشر والفساد زمانا ثم رؤى لهم الشر والفساد والعيش والعشرة والمال  
 والنعمة زائد الحلاوة واللذة فذهبوا بهم \* چون بيامد سوخت پرش را كنجت \* باز چون  
 طفلان فتادو لمخ كنجت (المعنى) لما أنت جانب النار النار أحرقت على الفور جناحها فهربت  
 ووقعت كالأطفال ونشرت ملهها أى أضاعت ملاحمتها ومنفعتها كذا هذه الطوائف الثلاثة  
 اذا رأوا شئ ما يحبوا يذهبون اليه بحباله توبة مـ نون كالأطفال وينثرون ملاحمتهم فاذا ظهرت

فيا حتهم واستحقوا القصاص تاو امشوى **﴿** بارديكر بركان وطمع سود **﴾** خو يش زديرا تش  
 آن شمعز ودي **﴿** (المعنى) مرة أخرى على أمل الفائدة الفراشة على الفور ضربت نفسها على  
 نار ذلك الشمع م **﴿** بارديكر سوخت هم واپس بچيت **﴾** باز كردش حرص دل ناسي ومست **﴿**  
 (المعنى) مرة أخرى وصلت لنار الشمع فاحترقت ثم نطت من هناك بعد حرص قائم اجعلها  
 ناسية وسكرانة كذا المبتلى بالشهوة وأسير الصورة في المعنى كالفراشة اذا قرب لشمع مراداته  
 واحترق بالسياسة هرب بعد ذلك الضرب ينسبه اياه الحرص ويكون لذلك الكار والفعل  
 سكرانا ويرغب وصالحه م **﴿** آن زمان كز سوختن واخي جهده **﴾** همچو هندو شمع مراده م **﴿** دهد  
 (المعنى) ذلك الزمان تلك الفراشة وهؤلاء الطوائف الثلاثة المشابهون لها من الاحتراق يظنون  
 خافهم ويرجعون ومثل ذلك الفلام الهندى الذى يعطى معشوقته التى هى كالشمع شتما  
 بأصابعه العشرة كذا هم يشتمون شمع أهوائهم مشوى **﴿** كاي رخت تابان چوماه شب فروز  
**﴾** وي بهجت كاذب ومغرور سوز **﴿** (المعنى) بأيتها البفت التى خدك بمثابة القمر المضى  
 والتى هى فى العجبة كاذبة والمغرور محرقة يعنى أنت محرقة لطالبك والمغرور يجمعا لك نأنت  
 فى الصورة صادقة وحين العجبة كاذبة م **﴿** باز از يادش رود توبه واين **﴾** كاوهن الرحمن كيد  
 الكاذبين **﴿** (المعنى) بعد يذهب من فكره التوبة والايين والحنين لانه او هن الرحمن كيد  
 الكاذبين وأضعفهم بمكره لكونهم فعلوا التوبة ولم يشبوا هلهما أى لم يوقه هم للتوبة الصادقة  
 لسكذبهم بها والكذب ذنب آخر ولهذا صدق عليهم قوله تعالى ولوردوا لعادوا لما نهوا عنه  
 ولهذا قال **﴿** در عموم تأويل اين آيت كه كلاً أوقدوا نار الحرب أطعأها الله **﴾** هذا فى بيان تأويل  
 هذه الآية المذكورة فى سورة المسائدة (وألقينا بينهم العداوة والبغضاء الى يوم القيامة) فكل  
 فرقة منهم تخالف الاخرى (كلاً أوقدوا نار الحرب) أى لحرب النبي (أطعأها الله) أى كلاً  
 أرادوه ردهم انتهى جلايين فلهذا اتهم أمر الحق وفسادهم حكم التوراة سلط الله عليهم  
 مرة بخت نصر وفسادهم مرة أخرى فسلط الله عليهم المجوس وليكون نزول القرآن خاصا  
 وحكمه عاما بين تأويل هذه الآية على العموم فقال م **﴿** كلاً هم أوقدوا نار الوغى **﴾**  
 أطعأها الله نارهم حتى انطفأ **﴿** (المعنى) كلاً أوقد الكاذبون نار الحرب أطعأها الله نارهم حتى  
 انطفأت كأنه يقول أهل الهوى ولو أوقدوا فى نفوسهم نار الحرب فلما لم يكن عزمهم صحيحا حماء  
 الله ومخاتو بتهم م **﴿** هزم كرده كه دلا انجام نديست **﴾** كشته ناسى زانكه أهل عزم نديست **﴿**  
 (المعنى) أهل الهوى ولو قصدوا وعزموا بانهم كانوا قائلين يا قلب لا تقف هناك بهنى لا تثبت على  
 المعصية وافرغ منها واشتغل بالطاعات لكن أهل الهوى ناسون لانهم ليسوا بأهل عزم وكاذبون  
 فى عزمهم ولهذا يفسون العزيمة لجانب الخير م **﴿** چون نبودش تخم صدق كاشته **﴾** حق  
 برونسيان آن بكاشته **﴿** (المعنى) لما لم يكن للكاذب أهل الهوى برز صدق ضرر وعالم يفرسه

بالصدق حال الله على ذلك الكاذب نسيان تلك العزيمة ولو كان في عزمته لطاعة ولاتوبة صادقا  
 لم يحل عليه الله تعالى النسيان مشوي ﴿ كريمة برآتش زنده دل می زند ﴾ آتش سناش را کف  
 حق می کشد ﴿ (المعنى) ولو كان ذلك الكاذب يضرب قداحة القلب لكن سناش آتش  
 شرارة قداحة قلبه كف الحق أى صفة نوره تعالى ويد قدرته تطفئها فأراد هنا بالشرارة القصد  
 والعزم الظاهر من القلب كأنه يقول الكاذب في طريق الحق قداحة قلبه تضرب وكم من شرارة  
 قصد وعزم ونية تظهر ولكن شرارات ذلك القصد والعزم يطفئها كف الإرادة الالهية فان العزم  
 الذى لا يكون مقارن الخلوص لا يظهر نتيجة ﴿ قصة هم در تعبير ابن آيت كريمة ﴾ هذه القصة  
 فى ان تقرير هذه الآية السكرية وهى كلما وقد وانار الحمشوى ﴿ شرفه بشفيد در شب معتمد  
 بر گرفت آتش زنده کاش زنده ﴾ (المعنى) رجل معتمد عليه سمع فى بيته فى الليل شرفه والشرفة  
 بفتح الشين المجهمة صوت الرجل حين المشى ذلك المعتمد أقام قداحته أى أخذها به ليدل به  
 شمعه مشوي ﴿ دزد آمد آن زمان پيش نشست ﴾ چون گرفت آن سوخته می کرد بست ﴿  
 (المعنى) فى ذلك الزمان أتى اللص ووقع قدامه ولما ان القداحة مسكت أى انارت شررا ذلك  
 اللص جعلها است أى أطفأها وكيفية اطفائه لهامى ﴿ می نم آد آنجا سرانگشت را ﴾ تا شود  
 استاره آتش فنا ﴿ (المعنى) الشرر كلما ظهر هناك وضع عليه رأس اصبعه حتى  
 صارت من تلك الحالة شرارة النار محموة وفانية مى ﴿ خواجه می پنداشت کز خود می مرد ﴾  
 ابن نمى ديدا وکه دزدش می کشد ﴿ (المعنى) الخواجه وهو المعتمد لما رأى ذلك الحال ظن ان  
 ذلك الشرر من تلقاء نفسه مى مرد بکسر الميم فعل مضارع غائب بمعنى ينطفئ صاحب ذلك  
 البيت لم ير أن الذى يطفى هذه الشرارات هو اللص مشوي ﴿ خواجه مکتف  
 ابن سوخته نمنا بود ﴾ مى مرد استاره از تریش زود ﴿ (المعنى) ولما رأى حال الصوفان  
 قال لنفسه الصوفان صار مبلولا لاجرم من بلوته الشرارة تنطفى بحالة مشوي ﴿ بس که ظلمت  
 بود تاریکی ز پيش ﴾ مى نديد آتش کشی را پيش خویش ﴿ (المعنى) وذلك البيت داخله  
 زائد الظلمة لاجرم ذلك المعتمد لم يطفى النار قدماه أى الشرارات والحصة مشوي ﴿ اینچنین  
 آتش کشی اندر داس ﴾ دیده کافر ببیند از عیش ﴿ (المعنى) كذا فى قلب الكافر موجود  
 آتش کشى مطفى اشراارات النار لكن عين الكافر من عيشه الا ترى مطفى الشرارات فالشئين  
 التى هى فى داس فى الشطر الاول ضمير راجع الى الكافر وفى الشطر الثانى على قاعدة الاضمار  
 قبل الذى ذكر كأنه يقول مثل مطفى النار فى قلب الكافر مثل ذلك اللص مطفى النار يخفى عن عين  
 الكافر لا يراه لانه لا يهتد به من عيشه المعنوى مشوي ﴿ چون نمى داند دل داند ﴾ همت  
 با کردنده کرد داند ﴿ (المعنى) لاى شئ لا يعلم القلب ان مع الدائر مدور موجود كالرحى فان  
 حركتها من المسانعم يعلم كذا العزيمة والقصد لا بد لها من فاسخ مشوي ﴿ چون نمى كويى که

روز و شب بخود \* بی خود زندی کی آید کی رود (المعنی) لای شیء لا تقول اللیل والنهار  
 نفسه بلاخذ اوذو هو المسالك والخالق منی بآتی ویدهب كأنه يقول یاغافلا عن الفاعل الحقیقی  
 فل هذا اللیل والنهار کک کیف یأتی ویدهب من تلقاء نفسه لا یأتی ولا یذهب  
 الا بفاعل حقیقی وهذا بقوله من له أدنی عقل قال الله تعالی قل أرأیتم ان جعل الله علیکم  
 اللیل سرمد الی یوم القیامة من الیه غیر الله یا نیکم بضیاء أفلا تسمعون قل أرأیتم ان جعل الله  
 علیکم النهار سرمد الی یوم القیامة من الیه غیر الله یا نیکم بل لئلا تسکون فیه أفلا تبصرون  
 منثوی \* کرد معقولات می کردی بیدین \* اینچنین بی عقلی خود ای مهین (المعنی) ویاغافلا  
 عن المؤثر الحقیقی أنت تدور الی طرف المعقولات وتدرک الامور العقلیة ولا تتخلف عن التعمق  
 لکن فی هذا الخصوص باهین انظر لقلة عقلک ولو کنت صحیح العقل لعلمت ان لكل دائرة مورا  
 ولکل اثر مؤثر اولم تغفل عن الله تعالی منثوی \* خانه باینابود معقول تر \* یا کبی بنا بکو  
 ای بی هـ فرج (المعنی) ویاقلیل المعرفة قل انما الیتم بالبناء اعقل او بلابناء اعقل فان  
 اصحاب العقول اتفقوا علی ان لكل بناء بناء کذا لا بد للمصنوعات من صانع منثوی \* خط  
 یا کاتب بود معقول تر \* یا کعبی کاتب بیندیش ای بسر (المعنی) الخط یا ولدی بالکاتب  
 یكون اعقل او بلا کاتب افنسرک فان الخط لا یعقل ولا یوجد الا بکاتب منثوی \* جیم کوش  
 وهین چشم ومیم فم \* چون بودی کاتبی ای متهم (المعنی) الاذن تشبهه الجیم والعین تشبهه  
 العین والمیم تشبهه الفم مکتوبة علی صفحة الانسان یا متهم کیف تسکون بلا کاتب وکیف یظهر  
 الانسان الذی خالق فی احسن تقویم بلاصانع قال الله تعالی هو الذی یصورکم فی الارحام  
 کیف یشاء می \* شمع روشن بی ز کیراننده \* یا بکیراننده داننده \* (کیراننده)  
 ولو کانت بمعنی ماسک الشمع لکن ارادها هنا شاعل الشمع وقاطع القدح لتتویره (المعنی)  
 الشمع بلاشاعل ایاکون منورا او بشاعل عالم یكون منورا ای الشمع ایاکون من تلقاء نفسه  
 اوله موقد و شاعل ومن الاور البیدیه ان وجود کل شیء کشفه لا بد له من عالم هو صانع  
 لا ینظر ذلک الشئ الا بالصانع منثوی \* صنعت خوب از کف شل ضریر \* باشد اولی یاز کبرای  
 بصیر (شل) بالعریبة مشلول الید او الرجل هو الذی اتی عن العمل (المعنی) یاغافل  
 عن المؤثر الحقیقی صنعت حسنة من کف مشلول ضریر تسکون اولی او من ید بصیر یداه صحیحتان  
 اولی فاعلم ان الصنعة الحسنة تسکون من ید استاذ کامل یداه صحیحتان وعینا را ینان اولی  
 و احرى لان الذی یده لا تسکن و عینه لا تری لا یقدر علی اصطناع الصنعة الحسن و أنت تری  
 مقدار کثیرا من المصنوعات الحسنة فاعلم انه لا بد له من صانع قاض و باسط و باطش و سمیع  
 و بصیر و قدیر فاذا لم یکن موجودا فکیف تظهر هذه المصنوعات منثوی \* پس چو دانستی که  
 قهرت می کند \* بر سرت دیوس سخت می زند (المعنی) بهر یا منکر وجود الصانع لعلمت



وصلت لغتوحات كثيرة ولما انك كنت بضده وخلا فراه رأيت فسادا أي لما تكون محسوكا  
 بالمشتميات النفسانية تكون مغلوب النفس والشيطان ولا تتجومن الخسران ممنوى **ب** يس  
 بيمبر كفت استفتوا القلوب **ب** كرجه مفتى تان برون كويد خطوب **ب** المعنى) فان النبي صلى الله  
 عليه وسلم قال استفتوا القلوب ولو كان المفتي لكم خطوبا في الخارج والخطوب بضم الخاء المعجمة  
 والطاء المهملة جمع خطب بمعنى الشأن والامراي يقول العرب خطب جليل بمعنى أمر عظيم  
 روى البخاري في التاريخ صح أنه عليه الصلاة والسلام قال استفت قلبك وان أفتاك المفتون  
 والخطاب للواحد والتكلمة في جمعه في النظم اشارة الى أن ورده هذا الحديث خاص ووجهه  
 عام فان المفتي في الظاهر كل ما قلناه من الصلاح والفساد اللازم لك معرفة صلاح قلبك وفساده  
 لتلك على جادة الشريعة ولا تشغل بالاذن النفسانية ممنوى **ب** آرزو بكذا راحم آيدش **ب**  
 آرزوى كه جنين مى آيدش **ب** (المعنى) دع مشتهى النفس حتى تأتيك الرحمة من الله تعالى  
 فقد جربت بأن اللاتقى به كدام **ب** چون تانى جست پس خدمت كفتش **ب** ناروى از جنس  
 اودر كفتش **ب** (المعنى) يا هذا لما انك لا تقدر على الخلاص من غضبه تعالى فاعبده وأطعه  
 حتى بسبب تلك العبادة والطاعة تتجومن محبته وتذهب لبستان جنته على فحوى الدنيا يحسن  
 المؤمن فان من أطاع الله نجى في الدنيا من سجن الجسدانية ووصل الى جنه الروحانية  
 مشوى **ب** دم بسدم چون تو مر اقب مى شوى **ب** دادمى بينى وداور اى فدى **ب** (المعنى) لما  
 تكون في كل نفس مر اقب الحالك ياغوى ترى الحاكم العادل ان فعلت حسنة انشاهد جزاءه  
 وبالعكس فاهد المراقبة لتكون صاحب بصيرة ممنوى **ب** وريبندى چشم خود را از احتجاب  
**ب** كار خود را كى كذا رد آفتاب **ب** (المعنى) ومن سبب الاحتجاب ان ربطت عينك أى ان لم  
 تراقب أحوالك وتشغل بالمشتميات النفسانية وتعمى عن مشاهدة عزة وقدره الله تعالى  
 شمس الحقيقة متى يضع كاره ويتر كه أى يجازى كل أحد به **ب** وانمودن يادشاه باسراو  
 متعصبان در راه اياز سبب فضيلت ومرتبت رفرت وجامكى او برايشان بروجسى كه  
 ايشان را بخت واعتراض غاندى **ب** هذا فى بيان اراء الامراء المتعصبين فى طريق اياز  
 والمثددين فى حقه سبب فضيلته ومرتبته وقربته واره اراه جامكية اياز فى الظاهر اى  
 وظيفته ومرتبته وفضيلته وعلو قدره على الامراء بوجه انه لا يبتقى للامراء حجة على  
 الاضرار على اياز عند السلطان **ب** چون اميران از حسد جوشان شدند عاقبت بر شاه  
 خود طعنه زدند **ب** (المعنى) لما ان الامراء من حسدهم لا ياز صاروا غالبين أى مضطربين  
 قال الجوهرى خلا القدر تغلى غلبا وغلبا ناأى غلبت فى قلوبهم صفة حسدهم عاقبة الامر  
 طعنوا فى سلطانهم فائلين ممنوى **ب** كين اياز تو يداردى خرد **ب** جامكى سى اميرا و چون  
 خورد **ب** (المعنى) يا سلطان ايازك لا يمسك ثلاثين عقلا فلا يئى بأكل وظيفة ثلاثين أميرا

فما فضيلته على الامراء حتى تكون وظيفة مزائدة على وظائفهم مشوي **شاه بيرون**  
 رفت با آن سي امير \* سوى صحرا و كهستان صيد كير **(المعنى)** السلطان به ولاء الثلاثين  
 امرا ذهب خارج البلدة جانب الصحراء والخيال حالة كونه صائداً مختصاً بالامراء مشوي  
**كار با نيديد از دوران ملك** \* كفت اميرى را بر و اى مؤتلف **(المعنى)** ذلك الملك وهو  
 السلطان محمود من بعد رأى قافلة قال لامير امش يا مؤتلف أى يا عاجز ومن قلب مى **روپرس**  
 از كاروان را بر رسد \* كز كدامين شهر اندر ميرسد **(المعنى)** اذهب لتلك القافلة التى هى  
 هى الرصد ورأس الطريق وسل منها قائل الخلقها من أى بلدة وصلت القافلة مشوي **رفت**  
 پرسد و يامد كه زرى \* كفت عزمش تا كجا در مائدى **(المعنى)** ذلك الامير ذهب الى  
 تلك القافلة وسأل من خلفها وأتى لحضور السلطان محمود وقال له هذه القافلة أنت من بلدة  
 الرى قال السلطان محمود ذلك الامير تلك القافلة عزمه او قصد ها الى أين يكون فلما سمع الامير  
 هذا السؤال بقى عاجزاً وتخير امى **ديكرى** را كفت ز اى بوالعلاء باز پرس از كاروانى  
 تا كجا **(المعنى)** ذلك السلطان ترك ذلك الامير وقال أيضاً لامير غيره يا أبا العلاء اذهب  
 ومن تلك القافلة سل وقل لهم الى أين تذهبون وهذا المتاع الى أين تأخذونه مشوي **رفت**  
 وآمد كفت تا سوى يمن \* كفت رختس چيست هان اى مؤتمن **(المعنى)** ذلك الامير ذهب  
 لتلك القافلة وأتى لحضور السلطان وقال تلك القافلة تذهب بجانب اليمن فقال له السلطان  
 يا مؤتمن اصح وتلك القافلة متاعها ما يكون على ان مؤتمن اسم مفعول مى **ماند حيران**  
 كفت با ميرى ذكر \* كه برو واپرس رخت آن نفر **(المعنى)** ذلك الامير لما لم يعلم متاع تلك  
 القافلة ليحيب السلطان بقى حيران فقال السلطان لامير آخر اذهب لتلك القوم وسلهم عن  
 متاعهم أى قل لهم متاعكم ما يكون والنفر هو القوم مى **باز آمد كفت** از هر جنس هست  
 \* اغلب آن كاشماى را زيست **(المعنى)** وذلك الامير اى لحضور السلطان وقال فى تلك  
 القافلة من كل جنس متاع موجود لكن فى تلك القافلة أكثر المتاع كاسات بلدة الرى على  
 ان لفظ رازى بمعنى الرى لان القاعدة عند القرم اذا أرادوا ان يفسوا القظرى زادوه ألفاً  
 وزاء ثم نبوه بالياء وفى هذا اشارة لحساسة عقل الامراء لان السلطان لما أرسل كلامهم  
 متفرداً سأل وأتى بالجواب ولم يفتكر انه اذا سأل السلطان زانداً عما امره به كيف يجيب  
 واهنا كانوا يتخبرون فيما مر غيرهم من الامراء مشوي **كفت** كى بيرون شد از شهر زرى \*  
 ماند حيران آن امير سست پى **(المعنى)** ذلك الامير لما أتى وأجاب السلطان قال السلطان له  
 تلك القافلة متى خرجت من بلدة الرى فلعدم نقر من ذلك الذى أثره خو من سؤال السلطان  
 بقى عاجزاً متخيراً لانه لم يسألهم عن زمان خروجهم من بلدة الرى مى **هچنين** تا سى امير  
 وبيشتر \* سست راى و ناقص اندر كروفر **(المعنى)** الحاصل على هذا الاسلوب الى ثلاثين



امير او از يدرايه رخو و ناقص في السكرو والفركل ما أمر بالسؤال عنه لم يزد عليه ولم يعثر بالذي  
 أرسل قبله و يتعقل ان السلطان اذا زاد في السؤال كيف أجيبه فيفتش ويسأل عن جميع  
 أحوالهم مثنوي ﴿كفت اميران را كه من روزي جدا﴾ امتحان كردم اياز خویش را ﴿  
 قال السلطان محمود بعد امتحانه لهؤلاء الامراء بوماسرا امتحنت و جربت ايازي مثنوي﴾ كه  
 بيزم از كار وان كه از كجاست ﴿ او برفت اين جمله را پرسيد راست﴾ (المعنى) فاني قلت له  
 سل من القافلة من أين تأتي هو أي اياز ذهب للقافلة ومن هذا الخصوص ظاهر او صحبها بالا  
 نقصان سأها مشوي ﴿بي اشارت بي وصيت يلك بيك﴾ حال شان در يافت بي ربي و شك ﴿  
 (المعنى) بلا تفتيه ولا اشارة ولا وصية ولا تعليم واحد او احد اجمعى جميعا بالاريب ولا شك فهم  
 اياز حال القافلة وأتى لحضورى وفصل لى اياه على وجه التحقيق واليقين مشوي ﴿هر چه زين  
 سى مير اندر سى مقام﴾ كشف شدز وآن يلك دم شد تمام ﴿ (المعنى) كل شى وصلت اليه  
 الثلاثون أميراني الثلاثين مقاما كشف وظهر لا يياز وتلك الاحوال في نفس واحد صارت له  
 معلومة و أراد بالثلاثين مقاما ارسال كل واحد منهم على حدة وقيامه بما أمر به ووقفه مقدارا  
 وارسال السلطان ليكل واحد من الامراء للخبر و أخذ نتيجة الخبر و كشفه له لكن قبل هذا  
 كان أرسل اياز خفية لاجل أخذ الخبيرة فذهب واستخبر عن جميع أحوالهم ورجع الى  
 السلطان فسأله السلطان عن الذى سأله من الامراء فرآه كشف له من المعاني والمقامات  
 ما كشف للثلاثين أميرا بالتعام والسكال فأراد بالسلطان رب العزة ويايز كل نبى  
 وولى مخلوق بأخلاق الله تعالى مؤذيا حقوق الله وواقفا على جميع الاقوال و مؤذيا حقوق  
 العباد مجانبيا للنقصان اذا سأل الله تعالى منه أجاب من غير تحجر أو المراد من السلطان كل  
 عاقل اذا كان له نديم كما يياز اذا حسده أمر أو بين لهم رجحان عقله أو المراد من السلطان المرشد  
 فانه اذا رأى سعيدا اتخذته نديما فاذا حسده أصحاب العقول القاصرة يقول لهم رأيت كمال ر شده  
 فاتخذته نديما من بينكم أو ان المرشد يجب من اشتغل بالمكاسب والمالهي واختار الخبر واهذا  
 قال ﴿مدافعة امر ان حجت را بشبهه جبريانه وجواب دادن شاه ايشان را﴾ هذا فى بيان  
 مدافعة حجة الامراء المتعلقة بشبهه الجبر وفي بيان اعطاء السلطان اهم الجواب مثنوي ﴿پس  
 بگفتند آن اميران كين فنيست﴾ از عنایتهاست كار چه دنيست ﴿ (المعنى) لما سمعت الامراء  
 المدح والثناء على اياز من السلطان قالوا له على سبيل الخفة هذا فن من عنایات الله تعالى ليس  
 كار الجهد والاكتساب يعنى هذا الانتباه والبصيرة ليس كار الجهد والجهد بل هي أثر العناية  
 الالهية مثنوي ﴿قسمت حقست مه راروى نغز﴾ دادة بخفتست كل را بوى نغز ﴿ (المعنى) بل  
 عطا الله وقسمه واحسان الله تعالى لوجه القمر نورا واطافة والورد راخته من بخت وطالع  
 العطاء الالهى يعنى الامراء لم يعترفوا بتقصيرهم بل حجتهم متعلقة بالجبر وقالوا العقل والذكاء

فن آخر منوط بعناية الله تعالى لا مدخل للكار والسفي فيه كما كان نورانية وجه القمر لا مدخل  
 له فمما والورد لا مدخل له في الراحة اللطيفة فلا قدرة لتسا على هذا الامر م **﴿** كفت سلطان  
 بلسكه آنچه از نفس زاده ربيع تقصيرت ودخل اجتهاد **﴾** (المعنى) السلطان محمود لما سمع  
 الكلام المتعلق بالجب بر قال هم قولكم ليس بصحيح ولا مقبول بل هذا الكلام الحق الذي تولد  
 من النفس ربيع تقصير النفس ودخل الاجتهاد يعنى الاعمال التي تتولد من النفس لا تتخلو عن  
 حالين اما ربيع التقصير او دخل الاجتهاد ان كانت تقصيرنا وخسرانا فهي ربيع التقصير وان كانت  
 نفعاً وفائدة فهي دخل الاجتهاد فالربيع هو الحاصل والدخل هو المحصول م **﴿** ورثه آدم كي  
 بكفتي با خدا **﴾** ربنا اننا ظلمنا انفسنا **﴾** (المعنى) ولو كان في هذه الجملة أيضاً مدخل التقدير بوجود  
 ولكن الاختيار ليس بمسئوب والا آدم عليه السلام حين التقصير متى كان يقول ربنا ظلمنا  
 واسكرته عليه السلام وجد الاطلاع على جميع الاسرار والاحوال استند ونسب الجرم والخطأ  
 لنفسه م **﴿** خود بكفتي كين كناه از بخت بود **﴾** حون قضا ابن بود حزم ما حه سود **﴾** (المعنى)  
 ولو كان ذلك التقصير بختاً صافياً وتقدير القال هذا الذنب من البخت لكن لما كان القضاء  
 هكذا فإنى فائدة في حزمنا واحتياظنا ولكن آدم عليه السلام لم يقل كذا بل قال ربنا ظلمنا  
 انفسنا يعنى يا غافل أنت قلت هذا الذنب صدر من النفس لما كان القضاء كذا أى فائدة في  
 حزمنا والسلطان خاطب الامراء لكونهم لانصيب لهم من البصيرة ونزلهم منزلة الواحد  
 م **﴿** دمجوا بلسي كه كفت اغويتى **﴾** توشكستى جام ومارا مى زنى **﴾** (المعنى) واقال سيدنا آدم  
 مثل ابليس اغويتنى أنت كسرت الجام ونحن بالاذنب تضربنا ففسب الاغواء والاضلال للحق  
 وجعل نفسه مجبوراً بالاختيار وقال يارب أنت كسرت جام قصه دنا وتديبرنا وقت لنا لاى  
 شئ نكسروه تضربنا ولكن سيدنا آدم لم يقل كلاماً متعلقاً بالجبر بل اعتذر وقال ظلمنا قال  
 الله تعالى في سورة الاعراف فما اغويتنى فلم يكن استناده الاغواء الى الله من نظر التوحيد  
 ورؤية الامور من الله وانما كان اثباتاً للجملة ومعارضة مع الله في الاغواء لكن سيدنا آدم وحواء  
 رجعا الى الله وقال ربنا ظلمنا انفسنا لكونهما استغرقا في لجة ببحر المحبة وضاعت علمهما  
 الارض بما رحبت وعلما انه لا ملجأ ولا منجى منه الا اليه فتنازلنا من شجرة المحبة فوقعتا في  
 شبكة المحنة لا المحبة تغنيهما عن الوصال ولا المحنة تغنيهما بالزوال وان لم تغفر لنا بنوال الوصال  
 وترحمنا بتجلى الجمال لتكون من الخاسرين الذين خسروا الدنيا والعقبى ولم يظفروا بالمولى  
 فادر كتهما العناية واستقبلتم ما الهداه وأمر ابا الصبر على الهجر ووجد بالوجد بعد الفقد قال  
 اهبطوا بعضكم لبعض عدو يعنى النفس عدو القلب والروح والقلب عدو لما سوى الله انتهى  
 نجم الدين ثم رجع السلطان لخطاب الامراء فقال م **﴿** بل قضا حقت وجهه بنده حق **﴾**  
 حين ميباش اورچو ابليس خلق **﴾** (المعنى) بل القضاء الآهسى حق وسبحى العبد حق

لان الله تعالى علم في الازل افعال العبد واختياره لها وعلى ذلك الوجه قدرها ولم يقدرها  
 على وجه الجبر فـ كان خلق ويجاد الخلق تابعاً للكسب واردة العبد ولم يكن للعبد من جبر  
 العالم جبر فاصح أن تكون كبايس الخلق الحقير أهور وكن صاحب بصيرة واحذر من ذهب  
 الجبر وما كان هوراً بايس الا لانه لما أمر بالسجود لآدم رأى طينته ولم يرتعنه ودينه فن  
 عوره لما عاتبه على هدم السجود لآدم والتكول من أمره تعالى رأى جانب القضاء والقدر  
 لا غير وأسند الاغواء الى الحق تعالى ولم يراختياره فعلى هذا اللائق ما بين آدم أن لا يكون  
 واحداً من واداً أثبت القضاء والقدر أيضاً ثبت الجهد والاختيار ولا ثبات الاختيار  
 قال مشنوي ﴿در تردد مانده ایم اندر دو کار﴾ این تردد کی بودی اختیار ﴿المعنى﴾ يقينا  
 في التردد بين كلين وهذا التردد نفسه متى يكون بلا اختيار مشنوي ﴿این کم یا آن کم او کی  
 کود﴾ که دو دست و پای او بسته بود ﴿المعنى﴾ افعال هذا الكار أو ذلك الكار وذلك  
 متى يقوله الذي يدها ورجلاه مربوطان على ان كود يقع الكاف الجممية وفتح الواو مخفف  
 من كويد يعنى المتردد بهذا الخصوص له جزء اختيار وليس مجبور لان التردد موجب  
 الاختيار مشنوي ﴿این تردد هیچ باشد در سرم﴾ که روم در بحر یا بالایرم ﴿المعنى﴾ وهل  
 يكون هذا التردد في سرى وفكرى رهوانی أدخل البحر أو أطير الى السماء لانه لا يكون دخول  
 البحر بلا سفينة والطيران في الهواء للانسان فاذا لم يقدر لا يتردد لعلمه بعدم استطاعته مشنوي  
 ﴿این تردد هست در موصل روم﴾ یا برای مهر تابا بل روم ﴿المعنى﴾ واسكن هذا  
 التردد في الناس موجود بانى أذهب الى الموصل لان الذهاب الى الموصل مقدر للبشر ولتعلم  
 السحر أذهب الى بابل مشنوي ﴿پس تردد را باید قدرتی﴾ ورنه آن خسته بود بر سبلی ﴿المعنى﴾ فان علمت هذا فاعلم انه لازم لآلة قدرة حتى ينظر رأى الجاسمين معقول والاذان  
 التردد يضحك على الحية فكأن من ليس له قدرة على احد الشين اذا أظهر التردد كان هزلاً  
 فعلم هذا ان للعبد افعالاً اختيارية ظهرت من كلام السلطان محمود وللعبد في جميع الخبر  
 والشركسب مشنوي ﴿برقضا کم نه به انه ای جوان﴾ جرم خود را چون نمی بردی کران ﴿المعنى﴾ فان علمت حقيقة الحال بعد بافتى لاتضع على القضاء علة أى لاتقل كل وقت أنا مجبور  
 لا اختيارى لای شئ تضع جرمك وخطاك على الغير وتنسب وتسند الافعال الظاهرة من نفسك  
 للغير ألم تعلم قوله تعالى ولا ترزوا رزوا رزوا اخرى مشنوي ﴿خون کند زید و قصاص او بعد هرو﴾  
 می خورد و عمرو برأحد خنجر ﴿المعنى﴾ زید ایا فعل اراقة الدم أیكون تصاصه لعمرو يعنى  
 لا يقاص به عمرو بل يقاص به زيد و عمرو يشرب الشراب أیكون حده على أحمد فلاى  
 شئ تسند جرم نفسك للغير مشنوي ﴿کرد خود بر کرد و جرم خود بین﴾ جنبش از خود بین  
 واز سایه بین ﴿المعنى﴾ یا جرم در اطرافك وانظر لجرمك وحر كتمك وانظر هامن ذاتك

ولا ترها من الظل قد ديره جشم رازنفس خود بين واز سايه خود مبین فيكون المراد من  
 السايه جسده ومن نفسه أعيانه الثابتة على ان العلم تابع للعلوم واهم ان فيك اختيار اجزئيا  
 فكل ما صدر منك صدر باختيارك على ان كرد الاولى بكسر الكاف الفارسية بمعنى أطراف  
 وكرد الثانية بفتح الكاف الفارسية بمعنى الدور متنوي ﴿ كما ننخواهد شد غلط ياداش  
 مير ﴾ خصم را می داند آن خصم بصير ﴿ ياداش ﴾ معناه الجزاء والانتقام (المعنى) الغلط  
 لا يكون ولا يطاب أن يكون لا مير جزاء وذلك الخصم البصير يعلم خصمه وفي نسخة بدل می داند  
 آن خصم بصير می داند آن مير و بصير فيكون المراد من قوله خصم بصير عمل وفعل كل أحد لا يذهب  
 لقبه فاعله وهو بأمر الله بصير والمراد بقوله آن مير و بصير الحق تعالى فإنه ناظر لجميع افعال  
 عباده أو الحق تعالى خصم بصير على افعال الكفار والعصاة كما يقول يا ابن آدم در اطراف  
 أحوالك وانظر لجزءك وعصيانك ان كانت أعمالك خيرا وشر انظرها من أعيانك الثابتة  
 ولا تنظرها من الوجود المجازي الذي هو بمثابة السايه فان أهل التحقيق والكشف ذهبوا الى  
 أن الجزء الاختياري المسمى بالـ ~~بصير~~ عبارة عن طلب الايمان الثابتة في الحضرة  
 العلمية ما تقتضيه ذواتها من مساعدة وشقاوة أو خير أو شر لان العلم تابع للعلوم  
 متنوي ﴿ چون عمل خودی نیامد تب بغير ﴾ ضرر و زونیا بد شب بغير ﴿ (المعنى) انما انت  
 أكلت العسل بسبب أنك لم يأت للغير حتى بل أنت لك لانك أنت الأكل وأجرة يومك لم  
 تأت لئلا للغير بل أنت لك فان العمل الصادر منك في الدنيا جزاءه راجع لك في العقبى فلا  
 يعاقب ولا يعاتب أحد بقول وفعل غيره قال الله تعالى ولا ترزقوا رزقا رزقاً آخرى مشوي  
 ﴿ درجه کردی جهد کن و اتونکشت ﴾ توجه کاریدی که نامدر بیع کشت ﴿ (المعنى) يا ابن  
 آدم أنت في اي شئ سعيت ولم يرجع عليك وأنت اي شئ زرته ولم يأتك حاصله فان كل ما صدر  
 منك في الدنيا عاد أثره عليك فعلم هذا ان الدنيا خزنة الآخرة و اتونکشت بكسر الكاف  
 العربية معناه الزرع تقديرها بتوانکشت بفتح الكاف للعاقبة كأنه يقول أي عمل سعيت  
 فيه ولم يعد عليك جزاؤه وأي بزر بذرت في مزرعة الدنيا ولم يأتك محصوله نعم عاد عليك  
 جزاؤه وأتاك محصوله والاستفهام في الموضوعين للتقرير م ﴿ فعل تو که زیاد جان و نت  
 همچو فرزندت بکیر دامت ﴾ (المعنى) فعلک بولد من روحک و بدنت مثل ولدک میباشد  
 ذیلك على لحوى كل نفس بما كسبت رهينة فان الله تعالى جعل كل فعل مدر كالفاعله لا يلفت  
 غيره مشوي ﴿ فعل را در غیب صورت می کنند ﴾ فعل دزدی را نه داری می زنند ﴿ (المعنى)  
 لفعل الانسان يجعلون له في عالم الغيب صورة ولفعل اللص ألم يضربوا له دارای خشبة  
 للصاب والاستفهام للتقرير مشوي ﴿ دارکی ماند بدزدی لیک آت ﴾ هست تصویر خداى غیب  
 دان ﴿ (المعنى) خشبة الصاب متى تشبه الاصوصية يعنى الخشبة ولو لم تشبهه الاصوصية لكن

تلك الخشبة تصور عالم الغيب كأنه يقول الخشبة بصورة جزاء العمل ولا يلزم ان تشابه صورة  
 الاصل فان الخشبة متى تشابه الاوصية لا تشابه الساكن تصور عالم الغيب جزاء لما فعله الاصل  
 مشوي **﴿** ودر دل شجته جو حق الهام داد **﴾** كه جنين صورت بسا از هر داد **﴿** (المعنى) لسكن  
 الله تعالى اوهـم الشحنة أى الحماكم فى قلبه فأناله اضرب كذا صورة للاصل لاجل العدل  
 والسياسة فأتى الحماكم بصورة ما خطر له ولولم يكن فى الدنيا بين الصورتين مناسبة لسكن  
 يتحقق للاصل على كل حال فى العقبى صورة مشوي **﴿** تا تو عالم باشى وعادل قضا **﴾** نامناسب  
 چون دهد داد و سزا **﴿** (المعنى) مادام انك عالم وعادل الحماكم متى يعطيك جزاء غير مناسب ومن  
 المقرر ان القضاء الا الهى لا يعطى أحدا جزاء غير مناسب له بل يعطى العالم والعادل والمنصف  
 خبرا ويعطى الجاهل الغافل الظالم جزاء موافقا لعمله وفى الآخرة كل الذى زرعه فى الدنيا  
 يأتى محصوله لفيقارنه مشوي **﴿** چونکه حاكم اين كند اندر كزين **﴾** چون كند حكم احكم اين  
 حاكمين **﴿** (المعنى) لما ان الحماكم فى الدنيا يختاروا هذا الفعل الحسن اللطيف فكيف يكون  
 حكم احكم هذه الحماكمين لا يصل لاحد من مقدار ذرة من الظلم فان حكام الشرع فى الدنيا  
 يمكن أن يقع فى حكمهم ظلم لعدم اطلاعهم على الغيب فكيف حكم هلام الغيوب والعلم  
 بذات الصدور الواقف على سر عباده الغنى عن العالمين يمكن أن يقع فى حكمه جور بل هو  
 عادل العادلين مى **﴿** چون بكارى جو زور يد خير جو **﴾** قرض تو كردى ز كه خواهى كروى **﴿**  
 (المعنى) لما انك تزرع شيرا لا ينبت غير الشيرا أنت فعلت القرض صاحب المال بمن يطلب  
 الرهن أى يطلبه منك يعنى اذا زرعت البزرا الخبيث من الاعمال لا ينبت الا خبيثا واذا  
 استقرضت من أحد من يطلب الرهن لا يطلبه الا منك فانت بمن تطلبه قال الله تعالى كل  
 نفس بما كسبت رهينة مشوي **﴿** جرم خود را بر كسى ديكر مرنه **﴾** كوش هوش خود بدى  
 ياداشنه **﴿** (المعنى) لا تضع جرمك وخطاياك على أحد غيرك ولا تنسبه ولا تسنده لاحد  
 غيرك وضع أذنك وعلقك على الانتقام والشكيمة والاخذ بالتساروقس حالك فى العقبى على  
 حالك فى الدنيا مشوي **﴿** جرم بخودنه كه تو خود كاشتى **﴾** باجزاى عدل حق كن آشتى **﴿**  
 (المعنى) جرمك تضعه على نفسك لانك أنت زرعته ولا تقبل كالتسبطان أنا مجبور حتى تسكون  
 بجزاى وعدل الحق تعالى مصطلحا ومطبعالا وامر غير معارض لها مشوي **﴿** رنج ورا باشد  
 سبب يد كردنى **﴾** بذرفه خود شناس از بختنى **﴿** (المعنى) السبب للعذاب فذلك العيب  
 غير المشروع وافهم العذاب من فعلك ولا تفهمه من بختك وطالعك مشوي **﴿** آن نظر در  
 بخت چشم احول كند **﴾** كابر كه داني وكاهل كند **﴿** (المعنى) لان النظر لذلك البخت  
 يجعل العين حولا ويجعل الكلب منسوب الى الكه دان وكاهل الكه دان يضم الكاف  
 الفارسية الخلا ومحل النجاسة أو يفتح الكاف العربية المتبنة وأراد بالكلب النفس الامارة

كأنه يقول النظر للبحث والتقدير يجعل روح الانسان حولاً لان فعل الانسان ليس من  
 الخيطة والتقدير لا غير بل لنفسه واختياره مدخل فاذا حصر نظره في البحث والتقدير لا يكون  
 جيد البصر وذلك النظر يجعل كلب النفس مندوباً بالمتبينة الدنيا أو مندوباً بالنجاسة وكاهلاً  
 عن اكتساب الاعمال الصالحات مثنوى ﴿متمم كن نفس خود راى فتى \* متمم كم كن  
 جزاى عدل راى﴾ (المعنى) يافى اتمم نفسك ولا تتمم جزاء العدل فان الله عادل وجزاؤه بالعدالة  
 فاذا رايت نفسك في بلاء فاعلم انه ليس خارجاً عن عدل الله فلا تتممها واتمم نفسك مثنوى ﴿توبه  
 كن مردانه سرا آور بره \* كه من يعمل بمقاليره﴾ (المعنى) فاذا ظهر لك وخامة هذه  
 الحالة فافرغ من الحالة القبيحة وتب وباطلوص والصدق جئ بالراس لباب الله والطريق  
 الشرع القويم واجتهد بالسلوك لان من يعمل بمقال ذرة من الاعمال يره قال الله تعالى فمن  
 يعمل مثقال ذرة خيراً يره ومن يعمل مثقال ذرة شراً يره مى ﴿در فسون نفس كم شو غره \*  
 كافتاب حق نپوشد ذره﴾ (المعنى) لا تقتر بحيلة النفس لان شمس الذات لا تستر ذرة من الذرات  
 بهنى متى ظهر من شرم مقدار ذرة تحتال عليك النفس وتقول لك هذا جزئى فلا تقتر بقولها  
 فان شمس عدل الله لا تستر ذرة من ذرات الاعمال بل تظهرها مى ﴿هست اين ذرات جسمى  
 اى مفيد \* پيش اين خورشيد جسمانى بديد﴾ (المعنى) يا مفيد كما ان الشمس تظهر الذرات  
 المنسوبة لهد الجسم كذا هى قدام نور هذه الشمس الجسمانية ظاهرة وهى مصروفة الى  
 المصراع الثانى مثنوى ﴿هست ذرات خوار وافتسكار \* پيش خورشيد حقايق آسكار﴾  
 (المعنى) كذا ذرات الخوار والافتكار قدام شمس الحقايق ظاهرة يعنى الذرات المنسوبة  
 للخوار والافتكار القلبية ظاهرة لله تعالى ايضا هست مصروفة الى المصراع الثانى  
 والافتسكار ولو كان مصدراً من باب الافعال لكن على اعتبار القصد هو بمعنى الافكار  
 بقرينة الخوار يعنى الذرات الجسمانية كما انها ظاهرة عند نور الشمس الجسمانية كذا  
 ذرات الخوار ظاهرة عند نور شمس الحقايق وتظهر حقايق كثيرة قدام نور الشمس المعنوية  
 وان كانت صور الاشياء بماجا للحقائق لا تمنع صاحب البصيرة وذلك الذى فى ادراكه ضعف  
 مثل لاجل التعليم فقال ﴿حكايت آن صيادى كه خويشتن را در كياهى بچييده بود و دستمى كل  
 ولاه را كاه و اربسرخ خود فرو كشيد نه امرغان اورا كياه پندارند و آن مرغ زيرك بوى برداند كى  
 كه آدميست كه برين شكل كياه نه ديده ام امامهم تمام بوى نبرد با فسون از مغرور شدد زيرا  
 ادراك اول قاطعى نداشت در ادراك مكر دوم قاطعى داشت وهو الحرص والطمع لا سيما عند  
 فرط الحاجة والفقر قال النبي صلى الله عليه وسلم كاد الفقر ان يكون كفراً﴾ هذا فى بيان حكاية  
 ذلك الصياد الذى اف نفسه فى حشيش وافرو وسحب قبضة كالكله ووضعها على رأسه من الورد  
 والشقائق يعنى جمع مقدار انهم ما وجعلها كالكله على رأسه فأخاطب بوجهه وسسترت

رأسه حتى في ذلك المحل الطيور تظنه حشيشا وتقع في فخمه ويصطادها وأراد بالصيد  
 الشيطان فإنه يرى نفسه بصورة الصلاح ويوقعهم في شرك الدنيا الدينية كما يفعله متشبهة  
 زماننا فيضلون الناس بصورة صلاحهم لاجل تحصيل العزة والوقار والجاه والمنافع الدنيوية  
 ويعطونهم ولا يتعظون لكن ذلك الطير الفطن اذهب رائحة قلبه أي فهم ان ذلك الحشيش  
 آدمي بشكل آدمي قائلا في هذا الشكل لم أر حشيشا ولم يفتربخده بعته ولكن ذلك الطير  
 لم يفهم مكرهه ذلك الصياد على التمام والسكال وقال لا يتمي اختياره هذا الشكل ورمي  
 الحبات في الظاهر ولم يفهمه ما على الوجه التمام فاعتربخده لان ذلك الطير لم يسلك في أول  
 ادراكه قاطعا أي حرصا وطمعا يقطعه عن الوصول الى الله تعالى لكن ذلك الطير من مكر  
 ذلك الصياد الثاني مسك قاطعا وهو الحرص والطمع لا سيما عند فرط الحاجة والفقر قال النبي  
 صلى الله عليه وسلم كاد الفقر أن يكون كفرا وهو الفقر الاضطراري الذي يضطر بسببه الى  
 ارتكاب الكبائر فيكون الفقر الضروري قريبا الى الفقر الصوري وأما الفقر الاختياري  
 فهو محمود وله سداد ورد في حقه الفقر فقري وأراد بالمرغ وهو الطير السالك طالب الحق  
 تعالى ومن الصياد المزور من متشبهة الزمان أو الشيطان أو الدنيا مشغول **رقته مرغى در**  
**میان مرغزار** \* بود آنجا دام از بهر شکار \* (المعنى) ذهب طير في مرغزار أي صحراء طيرها  
 كثير ونباتها كثير وكان هناك لاجل الصيد فخ مشغول **دانه خندی نهاده بر زمین** \* وان  
 صياد آنجا شسته در کین \* (المعنى) وفي تلك الارض ذات النبات وضع في وسطها حبات  
 لاجل الصيد وذلك الصياد هناك قاعد في الكمين مشغول **خویشتن پچیده در برک وکیاه** \*  
 نادرافتد صید بیچاره ز راه \* (المعنى) هذا الصياد لف نفسه بالورق والحشيش حتى يقع  
 الصيد من الطريق يعني السالك حتى يغره الشيطان بسبب المال والشهوات ويبعد عنه عن  
 طريق الحق يقع في شرك الدنيا والصيد هنا بمعنى المصطاد مشغول **مرغک آمد سوی**  
**اوز ناشناخت** \* پس طوافی کرد و پیش مردانفت \* (المعنى) على وجه الاتفاق طير حقيير  
 من غفلته وحمقه أتى بجانبه أي جانب فخ الصياد ولا خبر له من الفخ بعد فعل طوفا بجانب  
 الرجل الصياد هجم مشغول **گفت اورا کیستی تو سپزینوش** \* در بیابان در میان ابن وحوش \*  
 (المعنى) قال للصياد يا لابس الحشيش أنت من تكون في القفار بين هذه الوحوش مشغول  
**گفت مرد زاهد من منقطع** \* از کیاه و برک اینجا منتفع \* (المعنى) فلما سمع الصياد  
 من الطير هذا السؤال قال انما منقطع عن الخلق اخترت العزلة لان زاهد منقطع منتفع وقانع  
 بالحشيش والورق مشغول **زهد و تقوی را کزیدم دین و کیش** \* زانکه می دیدم اجل را  
 پیش خویش \* (المعنى) تركت الدنيا بالتمام واخترت الزهد والتقوى دينا ومذهبا لاني  
 رأيت الموت والاجل أممي حاضر واشتغلت باحوال الآخرة مشغول **مرک همسایه مرا**

واعظ شده \* كسب ودكافي مر ابرهم زاده \* (المعنى) موت الجار صار لي واعظا على حسب  
موت الجار كفي بك واعظا وضرب كلام من كسبي ودكافي على الآخر مشنوي \* چون با آخر فرد  
خواهم ماندن \* خونباید کرد باهر مردوزن \* (المعنى) لما اتى آخر الامر اطلب التخلف  
عن الخلق فاللاتقبي الفراغ فانه لا ينبغي لى التهود على كل رجل وامرأة فاخذت القناعة  
والعزلة مشنوي \* وروئخواهم کرد آخر در لحد \* آن به آید که کنم خوبا احد \* (المعنى) آخر  
الامر اطلب التوجه الى اللحد اى القبر اى ادخله فالاولى والانفع لى أن أكون معتمدا  
بالاحداى أتوجه اليه تعالى وآنس به مشنوي \* چون زنج را بست خواهند اى صنم \* آن به  
آید که زنج کمتر زنج \* (المعنى) لما ان بعد الموت يا صنم يريدون أن يرتطوا بالحالك فانه أولى  
وأنفع ان لا تضرب اللعى قال الجوهري واللعى منبت اللحية من الانسان والزنج بالعربية هو  
اللعى وعدم ضرب اللعى كناية عن الفراغ من القيل والقال ويقال للعى أيضا الدفن  
مشنوي \* ای بزر بفت و کرامت و خسته \* آخر ست جامه ناد و خسته \* (المعنى) يامن تعلم لبس  
ثياب بزر بفت أى المقصبه وذل آخر الامر ثيابك الثياب التى هى غير مخيطة يعنى عاقبة الامر  
يذهب ترتيبك وتعزى عن الالبسة المزينة وتلبس السكفن مشنوي \* روئخاک آریم کزوی  
رسته ایم \* دل چرادر بی وفا یان بسته ایم \* (المعنى) تتوجه الى التراب لاننا سنبتنا من ذلك  
التراب على فحوى منها خلقناكم وفيها نعيدكم ومنها نخرجكم تارة أخرى فاذا كانت  
أحوال الدنيا هكذا فلا شئ ربطنا القلب على الذى لا وفاء له وأحببنا فاذا كانت الدنيا وما  
فيها بلا بقاء فلا شئ تغفل عن أحوال الآخرة مشنوي \* جسد و خویشان قدیمی چار  
طبیع \* ما بخویشی عاریت بستیم طمع \* (المعنى) اجدادنا وأقرباؤنا من قديم الزمان من  
العناصر الاربعة حاصلون أى أجسادهم مركبة منها ونحن بالقرابة العارفة ربطنا الطمع  
أى أحببنا القرابة الزائلة وعلقنا بها مشنوي \* ساها هم صحبتی وهم دمی \* با عناصر داشت  
جسم آدمی \* (المعنى) جسم آدمى صاحبكم من زمان وسنة العناصر واتفق بها فأعلمنا  
بهذا ان جسم الانسان من قديم الزمان اقرباؤه وأصوله العناصر الاربعة مى \* روح او خود  
از نفوس و از عقول \* روح اصول خویش را کرده نکول \* (المعنى) وذلك آدمى نفس روحه  
من النفوس والعقول لكن الروح من أصولها فعلت النكول وأراد بان نفوس النفوس الناطقة  
والارواح العلوية ومن العقول السكينة يعنى روح الانسان من الارواح العلوية  
ومن العقول السكينة وليدها العالم الاجسام ومرتبة الطبيعة تسكت وعدلت عن أصولها وهى  
الأواح العلوية والعقول السكينة مشنوي \* از عقول و از نفوس پر صفا \* نامه می آید بجان کای  
بی وفا \* (المعنى) من جملة العقول ومن جملة النفوس المملوءة بالصفا بأتى للروح منها مكتوب  
قائلة يامن لا وفاء له أى يامن نسى العالم العلوى وتفيد بالعالم السفلى وتقول بلسان حاهها مى



باركان پنج روزه یافتی \* روزیاران کهن بر تافتی \* (المعنی) یا من لا وفاء له و کثیر الغفلة نمون  
 من اصدقاتك القدما \* عرضت عنا و وجدت الاصدقاء الذين مصاحبهم خمسة اوستة أيام حالک  
 انک دورت و جهلت عن اصحابك القدما \* غافلک بشبه حال الاطفال علی أن یارکان مفرده یار  
 و الکاف للتعظیمه منوی \* کودکان کرچه که در بازی خوشند \* شب کسانشان سوی خانه  
 می کشند \* (المعنی) ولو انسر الاطفال نهارا فی اللعب لکن تلك الاطفال وقت المساء متعلقاتهم  
 یصحبونهم جانب البيت علی وجه الاجبار کذا الروح یسحبونها فتبعده عن البدن فتخرج من  
 هذا العالم القانی فتبعده عن اصدقاتك الذين لا وفاء لهم یا ضرورة کبعد الاطفال عن اصدقاتهم  
 مشوی \* شب درهنه وقت بازی طفل خرد \* دزداننا که قبا و کفش برد \* (المعنی) نفس الطفل  
 وقت اللعب صار عربا و فی تلك الحالة اللص علی الغفلة اذهب رداءه و نعله و لا خیر للطفل بتمه  
 مشوی \* آتینان کرم او بازی درفتاد \* کان کلاه و پیرهن رفقش زیاد \* (المعنی) کذا ذلک  
 الطفل الصغير وقع بالحرارة فی اللعب و الله و واشتغل بحرارة الله و بحيث ذهب من فکره کلاهه  
 و قیصه و نسبی سائر ثیابه مشوی \* شب شد و بازی او شد بی مدد \* روندارد که سوی خانه  
 رود \* (المعنی) و ذلک الطفل فی تلك الحالة آتی اللیل و صار عبه و اهوه بلامد بیان ذهب  
 رفقاه و ذلک الطفل بسبب اللعب ضاعت ثیابه و لضياعه لم یکن له وجه و لم یسبب له طاقة  
 ان ینذهب جانب بینه لان آیه و آیه یضر بانه و الحصة من القصة مشوی \* فی شفیدی انما  
 الدنیا لعب \* یادادی رخت و کشتی مرتب \* (المعنی) أما سمعت آیه انما الدنیا لعب و الآیه  
 فی سورة العنکبوت و هی قوله تعالی انما الحیاة الدنیا لعب ولهو و أعطیت اسبابا للهوی  
 و صرت مرتعبا کالطفل الذی ضاعت ثیابه یعنی اغتررت بذوق الدنیا و ضیعت اسباب  
 عمرک فی الهوی و الهوس و صرت خائفا من الحساب و العذاب مشوی \* پیش از آنکه شب شود  
 بجا میجو \* روز راضی مع مکن در کفتم و کوی \* (المعنی) قبل ذلک و هو محیی ایل الموت اطلب  
 ثیابک ای لباس التقوی و لا تضیع آیامک بالقیل و القال من غیر عمل و البحث و الجدال  
 می \* من یحمر الخلق بکزیده ام \* خلق را من دزد جامه دیده ام \* (المعنی) انافی الصبراء  
 اخذت خلوة لانی رأیت الخلق سراق الثیاب ای ثیاب العمر مشوی \* نیم عمر از آرزوی  
 دلستان \* نیم عمر از غصه های دشمنان \* (المعنی) ذهب نصف عمری بسبب اشتیاء  
 المحایب و ذهب نصف عمری بسبب غصه و غم الاعداء مشوی \* جبهه را برد آن کارا این  
 ببرد \* غرق بازی کشته ما چون طفل خرد \* (المعنی) الجیه اذهبها ذلک و الکلاه اذهبها  
 هذا یعنی جبهه الدین و التقوی اذهبها اشتیاء المحایب و کلاه العزم و الطاعة اذهبها غصه  
 الاعداء و الحال انما الآن کالطفل الصغير عرفنا فی هوی اللعب و ما اشتغلنا بأحوال الآخرة  
 مشوی \* نیک شبانکه آجل نزدیک شد \* خل هذا اللعب بکلا نعل \* (المعنی) هذا البیل

الاجل قرب خل هذا اللعب بسلك بمعنى كفيك لا تمد فان لفظ بس معرب والسكاف فيه  
 للخطاب وفي هذا اشارة ان القرآن اوله باه وآخره سين فاذا جمعتما يكونان بس على ان القرآن  
 كاف ونصا تختالب القرآن مشنوي **هين** سوار توبه شود در زدن بس **جامه** از دزدستان  
 باز بس **(المعنى)** لما كان حالك كذا فاصح يا هاقق واركب على قرص التوبة ولذلك الاص  
 الحق على ان رس ليس باسم بل هو فعل امر وخذ ثيابك وارجمها خلف من اللص كأنه يقول  
 لما تموب وتصرف بقية عمرك في الطاعات تتلافى ما صرف من عمرك في الهوى والهوس على ان  
 باز بمعنى خلف هنا ولو كانت بمعنى بعد على ان المراد من اللص الدنيا والشيطان ومن جاءها  
 ثياب العمروهي التقوى مشنوي **مركب** توبه بحجاب مر كبت **برفلك** نازديك لحظه  
 ز بست **(المعنى)** مركب التوبة مركب عجيب لانه في لحظة من الارض السافلة يعرج على  
 الفلك بل العرش مشنوي **ليك** مركب را نك مى دارازان **كوبد** زيد آن قيايت را نمان **(المعنى)**  
**لسكن** يارا كى مركب التوبة احفظ توبتك من ذلك الذى خفيه سرق فقط انك لم  
**ناند** زد در كبت را نيزهم **باس** داراين مر كبت را دميدم **(المعنى)** حتى ان ذلك كما  
 سرق ثيابك لا يسرق مركبتك ويأتى احفظ مركبتك نفسا لنفسا حتى انه كما وصل لعمرك  
 نقصان لا يصل لتوبتك كما سرق تصير بلا ثياب ولا مركب على ان باس دار بمعنى امسك الحفظ  
 والاتسكون من الذين خسروا في الدنيا والآخرة **حكايت** آن شخص كه دزدان قوج اورا  
 بدزد بديدن قناهت نكر دند بجهله جامه اش را هم بدزد بدند **هذا** في بيان حكاية ذلك الشخص  
 الذى سرق الاوص كبت ولم يقنعوا به وايضا بالحيلة سرقوا ثيابه مى **آن** يكى قوج داشت  
 از بس مى كشييد **دزد** قوج را برد و حبلش را برید **(المعنى)** وذلك الواحد كان له كبت بسجبه  
 خلفه بحبل الاص قطع حبله وسرق الكبت من خلفه بحيلة وأذهب واحفاه مشنوي **چونكه**  
**آ** كه شد و دان شد جب و راست **تا** بايد كان قوج برده كجاست **لما** ان صاحب الكبت تيفظ  
 سعى بطالبه عينا وشمالا وفي الاطراف حتى يهد ذلك الكبت المسروق اين ذهب **برسر** چاهى  
 بديد آن دزد را **كه** فغان مى كرد كاي واو بلتسا **(المعنى)** وصاحب ذلك الكبت رأى ذلك  
 الاص على رأس بئر ولم يكن له خبر انه الاص الذى سرق كبتة وهو يفعل الصياح أى يصيح  
 وكان يقول ياو بلتسا وياحسرتنا كالذى ذهب منه شئ ذو قيمة مشنوي **كفت** نالان از حجة اى  
 اوستاد **كفت** هم بيان زرم درجه فتاد **(المعنى)** لما رأى صاحب الكبت حال ذلك الاص  
 قال له يا أستاذ من أى سبب تصبح وتفسر ذلك الاص قال لصاحب الكبت السبب الصياح  
 ان كبتة ذهبى وقعت فى البئر وفهم اذهب كثير مشنوي **كروان** در روى بىرون كشى **خمس**  
 يدهم مرترا باد نظوشى **(المعنى)** قال له الاص يا أخى ان كنت قادر على الذهاب داخل  
 البئر واخراج تلك كبتة الذهب أعطيتك بطيب خاطرى خمسه وكان الذهب مائة دينار وخمسه

مشرون دینار اوله مذاقال مثنوی **﴿**خمس صد دینار بستان تو بدست **﴾** گفت او خود این های  
 ده قبح است **﴿** (المعنی) و یا اخی تاخذ نیکدک خمس المائت دینار و تفعل معی احسانا عظیما  
 فلما سمع منه صاحب السکبش المسروق ما سمع قال فی نفسه لنفسه ذاک الذی به طیبه ثمن عشرة  
 کباش مثنوی **﴿** کردری برسته شده در کشاد **﴿** کر قوچی شد حق عوض اشتریداد **﴿**  
 (المعنی) وان سکروسه تبا بانفع عشرة ابواب وان ذهب کبش اهل الله مقابله و عوضه جملا  
 مثنوی **﴿** جامه ابر کند و اندر چاه رفت **﴿** جامه ابر بردم آن دزد نقت **﴿** (المعنی) فی الحال  
 صاحب ذاک السکبش قلع و آخرج ثیابه و دخل البستر و ذهب فیه ليجرح کبسه الذهب ذاک  
 اللص اخذ علی الفور بالحرارة ثياب صاحب السکبش و ذهب فخرم من کبشه و من ثیابه مشوی  
**﴿** حازمی باید که ره تاده برد **﴿** خزم نبود طمع طاعون می برد **﴿** (المعنی) لازم لثا رجل حازم  
 حتی یجده لاقریبه و المنزل طریقا فاذالم یکن خزم و لا احتیاط الطعم فی الحال یأتی بالطاعون  
 فیکون بلاه و لا کما ولا یقدر علی الوصول الی الله تعالی مثنوی **﴿** او یکی دزد دست فتنه سیرتی  
**﴿** چون خیال او را بر دم صورتی **﴿** (المعنی) و ذاک اللص المذکور زانده سیره الفتنه فی کل  
 نفس کانت خیال له صورة و المقصود به الشیطان لانه سبب ظهور جمیع الفتن یضل الناس بأنواع  
 صور الفتن می **﴿** کس ندانم مکر او الا خدا **﴿** در خدا بگریز و او ره زان دعا **﴿** (المعنی) لا یعلم  
 مکره ای اللص الشیطان الا الله تعالی فاهرب من مکره و حیلتیه و انج من حیلة اللذبا بفتح  
 الهمزة و الغین المجمدة ای الفاسد قلبه بالحیل و ارجع عنما قال الله تعالی و لولا فضل الله  
 علیکم لا تبغتم الشیطان الا قلیلا **﴿** مناظره مرغ با صیاد در ترهپ و در معنی ترهپی که مصطفی  
 علیه الصلاة و السلام غمی کرد از آن امت خود را که لاره بانیة فی الاسلام **﴿** هذانی بیان  
 میا حتمه و مناظره ذاک الطیر مع الصیاد بان قال لاصیاد الرهبانیه غیره مقبولة بل منی عنها و آنت  
 من ای سبب قاعدتها مثل الرهبانیه و اشتغل بالطاعات و مباحثه مع الصیاد فی معنی الترهپ  
 بأن المصطفی صلی الله علیه و سلم غمی عن الترهپ آنته فان لا لاره بانیة فی الاسلام و سببنا  
 عیسی امر بالرهبانیه و الاعتزال عن الناس مثنوی **﴿** مرغ کف نشخواجه در خالوت  
 منیست **﴿** دین احمد را ترهپ نیک نیست **﴿** (المعنی) الطیر قال للابن العنقیش یا رجل لا تقعد  
 فی الخلوة و افرغ من العزلة لان من زیادة الوضوح ان الترهپ فی دین احمد صلی الله علیه و سلم  
 غیر مقبول مثنوی **﴿** از ترهپ غمی کرد دست آن رسول **﴿** بدعتی چون در کرفتی ای فضول **﴿**  
 (المعنی) لان ذاک الرسول غمی عن الترهپ بقوله لاره بانیة فی الاسلام فیما ابا الفضول هذه  
 بدعتی بجهة فلامی ثنی مسکتم اوقباتها مشوی **﴿** جمعه شرطت و جهات در غازه امر معروف  
 و زه منکر احترام **﴿** (المعنی) و فی هذنا الطریق الجمعه شرطت و فی الصلاة الجماعة شرط  
 و الامر بالمعروف و الاجتناب عن المنکر شرط و لا توجد هذه الاشیاء بالانقطاع عن الناس

فان شرائط الدين لا تتحصل بهذا الطريق وهو الانقطاع والعزلة فلا تنظم شروط الطريق  
بلك مشوى **﴿** رنج بخديو بان كشيدين زير صبر **﴾** منفعت ذادن بخلفان همجواب **﴿** (المعنى)  
تحت الصبر تحمل محنة وجور سيئين الخلق واعطاء الخلائق منفعة كما يعطى السحاب الارض  
منفعة أى طراوة ونضارة أى الناس ينتفعون من الصبر على جفاسى الخلق بأن يقوى  
ايمانه واسلامه لانه ورد الذى يحافظ الناس ويصبر على أذاهم خيرا من الذى لا يحافظ الناس  
ولا يصبر على أذاهم فاذا انقطعت عن الناس بقيت بلا منفعة فان عزلتك على هذا الوجه سبب  
لحرمانك مى **﴿** خير الناس من ينفع الناس أى بدر **﴾** كونه سنكى چه حريفى بامدر **﴿** (المعنى)  
يا أبى ألم يكن خيرا للناس من ينفع الناس ان لم تكن حجرا فصدا قتلت مع المدر ما يكون أى أنت  
حجر وبهذا السبب تكون مؤانسا بالمدر يعنى تركت شرائط الاسلام واشتغلت بالبدع وفى  
هذا الاشارة الى قوله صلى الله عليه وسلم خير الناس أنفعهم للناس مشوى **﴿** درميان امت  
مرحوم باش **﴾** سنت أحمد مهل محكوم باش **﴿** (المعنى) فاذا علمت الترهيب والبدعة  
والمعصية فافرغ مما ذكره وكن فى وسط الامة المرحومة التى ورد فى حقها أمتى هذه أمة  
مرحومة ليس علمها عذاب فى الآخرة انما عذابها فى الدنيا الفتن واللازل والقتل والبلايا  
رواه الحاكم فى المستدرى من أنس رضى الله عنه ولا تترك سنة أحمد صلى الله عليه وسلم وكن  
لامره محكوما ومطيعا مشوى **﴿** در جوابش كفت صياد عيار **﴾** نيست مطلقا اين كه كفتى  
هوش دار **﴿** (المعنى) فأجاب الصياد العيار أى الحيلى الطير وقال له فى جوابه هذا الكلام  
الذى قلته ليس مطلقا على عمومها مسلك عقلا وافهم الذى تلفظت به مشوى **﴿** هست تنهاى  
به از باران بد **﴾** نيك با بد چون نشيند بد شود **﴿** (المعنى) العزلة أولى وأحسن من مجالسة  
الرجل القبيح فان مجالسة الرجل الصالح للرجل الفاسق قبيح فانه لما يقعد الرجل الصالح مع  
الرجل القبيح يكون الصالح أقم على فحوى الصحبة مؤثرة والطبيعة سارقة لانه ورد مثل الجليس  
السوء كنافخ السكر اما أن يحرق ثيابك واما أن تجدمه راحة خبيثة مشوى **﴿** كفت عقل  
هر كران بود در سوخ **﴾** پيش عاقل او چو ستمكست و كلوخ **﴿** (المعنى) وقال الصياد الطير كل  
من لم يكن لعقله سوخ و ثيابان واستحكام ومائة ذلك عند العاقل مثل الحجر والمدرفان  
الجهال بمثابة الاجنار فلا انقطاع عنهم أولى مشوى **﴿** چون حمارست آنكه نانش امنيتست **﴾**  
صحبت او عين رهبانيتست **﴿** (المعنى) ذلك الجاهل مثل الحمار مراده وأمله خير وطعام  
وصحبتة عين الرهبانية وأراد بالرهبانية المنهية عنها بقوله صلى الله عليه وسلم لا رهبانية فى  
الاسلام وهى الانقطاع والعزلة عن أهل السنة والجماعة كأنه يقول كل مثغول بالذات  
الدينية الانقطاع عنه واجب والتقرب اليه ذنب مى **﴿** هوش او سوى علف باشد جوخر **﴾**  
بگذرانوى تا نماني بنهر **﴿** (المعنى) وذلك الجاهل عقله مثل الحمار يكون جانب العلف

فافترغ منه حتى لا تبقى بلاهتر كالأحق مشوى \* زانك غير حق همه كرد در فوات \* كل آت  
 بعد حين فهوات \* (المعنى) لان جميع غير الحقوق آتى بالى العظام وكل آت بعد حين فهو  
 آت لا بد مشوى \* هر كه جز آن وجه باشد هالكست \* ملك ومالك عكس آن يك مال كست \*  
 (المعنى) كل شئ غير ذلك الوجه الباقي هالك على فخرى قوله تعالى كل شئ هالك الا وجهه  
 ولم يقل ربنا ملك اعلامانه فى الحقيقة هو الموجود وماعداه بمثابة المعدوم وهذا السبب  
 الملك والمالك عكس ذلك المالك الواحد المنفرد قال الله تعالى قل اللهم مالك الملك  
 فبهاذا الترك مساواه والطالب الوصول له مشوى \* كريحه سايه عكس شاخت اي بسر \* هيج  
 از سايه تنافى خور دبر \* (المعنى) ياولدى ولو كان الظل عكس الغصن وأثره لكان لا تقدر  
 أن تأكل من الظل ثم اولا لا تنتفع به فترك الظل والطاب الذات وهذا قال مشوى \* هين زسايه  
 شاخرامى كن طاب \* در مسبب روح ذكر كن از سبب \* (المعنى) تيقظ وكن طابا من الظل  
 الغصن واذهب وتوجه الى المسبب وكن متحذرا من السبب فان الحق جل جلاله فى المتسل  
 كالغصن وماعداه كالظل فاحذر السبب والطاب المسبب مى \* يارجه ماني بودر ويش بمرک \*  
 صحتش شوبت بايد كرتك \* (المعنى) الصديق الجسماني الموجود وجهه وتوجهه الى الموت  
 وصحته ومصاحبه شوم وضرر محض فاللائق ان تتركه وأراد بالجسماني أهل الدنيا وبالروحاني  
 الانبياء والاولياء مشوى \* حكم أوهم حكم قبلة او بود \* مرده اش خوان چونكه مرده  
 جو بود \* (المعنى) حكمه أيضا حكم قبلة وادع أهل الدنيا بالموتى لكونهم طالبين الموتى لان  
 هذه الدنيا بالروح وطالها بمثابة الموتى وكل من صاحبهم فهو مثلهم فان النبي صلى الله عليه  
 وسلم قال اياكم ومحجاسة الموتى قالوا وما الموتى يا رسول الله قال أهل الدنيا مى \* هر كه با اين  
 قوم باشد راهبست \* كه كلوخ وسنك اورا صاحبست \* (المعنى) كل من كان مع هؤلاء القوم  
 فهو راهب المدر والجزله صاحب ومصاحب مشوى \* خود كلوخ وسنك كس راره نزد \* زين  
 كلوخان صدهزار آفت رسد \* (المعنى) هؤلاء القوم وهم أهل الدنيا أدنى من المدر والجزر  
 لان المدر والجزر لم يقطع الطريق ولم يكن سببا لفضالة أحد من الناس ولكن من هذه الامدار  
 وصلت مائة ألف آفة لان المدر الجامد لا يضر ولا ينفع والذين هم بمثابة المدر صحتهم تورت  
 ألوف ضرر وفساد لانهم لا نصيب لهم من الروحانية مى \* كفت مرغش نفس جهادانكه بود \*  
 كين جنين رهن ميان ره بود \* (المعنى) الماسع الطير من الرجل الصياد الذى اختار الترهيب  
 قال له مجيابه مديان من اختار الترهيب يكون الجاه اذا ذلك الوقت صحه اذا كان قاطع الطريق  
 وسط الطريق يعطى الماشئ \* از برابى حفظ يارى ونبرد \* برهنا مين آيدش بر مرد \*  
 (المعنى) لاجل حفظ الصداقة ولاجل الحرب الرجل الجسور يأتي الى الطريق الذى لا أمانة  
 فيه مشوى \* عرق مردى آنكه مى پيدا شود \* كه مسافر هم راهبست \* (المعنى) رقى

ذلك الوقت يظهر أثر عرق الرجولية اذا كان المسافر رفيق ومقابل الاعداء يعني الذي  
 يسير ويسافر في الدنيا ذلك الوقت تظهر جلالاته اذا قارن وقابل الاعداء مثنوى ﴿ چون نبی  
 سیف بودست آن رسول \* امت او صفدر اند و خول ﴾ (المعنى) لما كان الرسول صلى الله  
 عليه وسلم نبي السيف اى مأمورا بقتال الكفار على خوي يا أيها النبي جاهد الكفار وهذا  
 قال صلى الله عليه وسلم أمرت أن أقاتل الناس حتى يقولوا لا اله الا الله ومن هذا السبب أمته  
 أنت صفو فاوليونا وشجعانا وانت يا صياد من أمته فاللازم لك متابعتها والفراغ من الرهبانية  
 والطلب للغزاه مى ﴿ مصلحت در دین ما جنگ و شکوه \* مصلحت در دین عیبی غار و کوه ﴾  
 (المعنى) المصلحة في ديننا الحرب والغزاه والهيبه والشجاعة والمصلحة في دس سيدنا عيبى  
 عليه السلام الغار والجبل كأنه يقول المصلحة في الملة الحمديه اما الحرب الصورى والحرب  
 المعنوى مع النفس والشيطان وهذا ليس بالهزلة عن الناس بل يكون بجهاظتهم مع الصبر على  
 جفائهم والتصحاهم في جميع الامور مثنوى ﴿ کنت آرى کربوديارى وزور \* نابه قوت برزند  
 برتر و شور ﴾ (المعنى) لما سمع الصياد من الطير هذا الكلام قال نعم ان كان من الحق محبة  
 وقوة معاونة اهل الله حتى ذلك الجاهد بالقوة يضرب نفسه على الشر والفساد وهو مقاتلة اهل  
 الكفر والضلال مثنوى ﴿ چون نباشد قوتى برهيزه \* در فرار لا يطاق آسان بجه ﴾ (المعنى)  
 لكن لما لم يكن قوة لمقاتلة اهل الشر والفساد فلا تقطاع والحماية أولى ونطلب بالسهولة لان الفرار  
 مما لا يطاق من سنن المرسلين على ان جه بكسر الجيم الفارسية أو العربية بمعنى نط مثنوى  
 ﴿ کفت صدق دل بياید کار را \* ورنه ياران کم نياید يار را ﴾ (المعنى) لما سمع الطير من  
 الصياد هذه الكلمات قال يا زاهد صدق القلب في السكار والعمل لازم والا فالاصدقاء لا يأتون  
 للصديق قليلا فان الصعوبة في حصول صدق القلب فاذا حصل الصدق في القلب كثرت  
 الاصدقاء لكن مثنوى ﴿ يارشو تا يار بينى بی عدد \* زانکه بی ياران جمافى مدد ﴾ (المعنى)  
 أنت كن بالصدق صديقا حتى ترى من الخلق صديقا وصدقا بلا عدد لان الذى لا اصدقاه  
 يبقى بلا مدد وأنت بلا اصدقاء تبقى بلا مدد ولا قوة مثنوى ﴿ ديو کر کست و تو هم چون يوسفى \*  
 دامن يعقوب مکن اراى صفى ﴾ (المعنى) الشيطان ذئب وأنت كيو سف عليه السلام بعد  
 يا صفي لا تدع من يدك ذيل يعقوب النبي حتى يسر لك الخلاص من الذئب كأنه يقول يا سالك  
 اذهب لمصاحبة الصالحاء ولا تبعدهم حتى يسر لك الخلاص من ذئب النفس والشيطان فانه  
 روى أحمد عن معاذ أنه صلى الله عليه وسلم قال الشيطان ذئب الانسان كذئب الغنم يأخذ  
 الشاة القاصية والمدانية فاياكم والشعاب وعليكم بالجماعة والجماعة والمعجده مثنوى ﴿ کرک  
 اغلب انکه کسی کربا بود \* کز ربه شبشک بخود تنهارود ﴾ (المعنى) الذئب يكون ماسك  
 الغنم في الاغراب اذا كان الغنم بعيدا ومقطعا عن السرب بكسر السين المهملة وذاهبا وقائما

في نفسه وحيداً أيضاً أخذ الغم ذلك الوقت ويملكه على ان شئتك نوع من أنواع الغم بأن يكون  
 شئتك قياماً به بعيداً عن السرب ذاهباً وحيداً منتهياً **﴿** آتسكت سفت باجماعت ترك كرد **﴾** در  
 جنبين مسبح به خون خویش خورد **﴿** (المعنى) وذلك الذي ترك السنة مع الجماعة وتبع  
 هوى نفسه في كذا مسبعة لم يشرب دم نفسه نهم شرب دم نفسه وأهلكه الان الذي لا يذهب  
 على مقتضى سنة الرسول شرب دم نفسه في مسبعة الدنيا سباع الا هواء وهلاك **﴿** سباع الشياطين  
 مشوى **﴿** هست سنت ره جاجت چون رفیق **﴿** بی ره وی بارافتی در مضیق **﴿** (المعنى) في المثل  
 السنة طريق والجماعة كالرفيق فاذا لم يترك الطريق والرفيق فبعد دم الطريق والرفيق تقع  
 في خطر مضيق كانه يقول من ترك السنة والجماعة بعد بسبب وسوسة شياطين الانس  
 والجن عن الصراط المستقيم وبقي في اودية الضلالات م **﴿** راه سنت باجماعت به بود **﴿** سب  
 باسببان یقین خوشتر رود **﴿** (المعنى) فاذا كانت حقيقة الحال كذا يكون طريق السنة  
 مع الجماعة أحسن وأطف لان الفرس مع الافراس يذهب أحسن فان من أدى صلاته  
 بالجماعة وصل له من صفاء الطاهر ما لا يعرفه منه اذ لم يكن تاركاً للسنة والجماعة منتهياً  
**﴿** لیک هر کرا را هر مدان **﴿** غافلان خفته را آ که مدان **﴿** (المعنى) فيما طالب  
 طريق الحق الرفيق لازم لا يمكن لا تعلم كل فاسق رقيقاً ولا ترافق من كان في الصورة مهتدياً وفي  
 الحقيقة لاضلالة معدنا ولا تعلم كل غافلي التوم مهتدين ولو كان لهم في الظاهر علم لكن لم يتقنوا  
 من نوم الغفلة فيتعيدوا بأحوال الآخرة فإياك من مراقبتهم قال الله تعالى في سورة الكهف  
 ولا تطع من أغفلنا قلبه عن ذكرنا واتبع هواه وكان أمره فرطاً م **﴿** هر مهی را جو  
 کز ویابی مدد **﴿** مدد و هم در دجوان احد **﴿** (المعنى) وباعاقل الطلب في طريق الله رقيقاً  
 لتجد منه مدداً ومعاونة بأن يكون ذلك الرفيق متحداً معك بالقلب وبالوجع وطلب الوصول  
 الى الله تعالى أى الطلب رقيقاً يصل لك منه في الدنيا والآخرة نفع ويكون لك في المحل الخطر  
 معاونة فتقدمه على طاعة الله تعالى ويشفع لك في الآخرة وهم العلماء والصالحاء والاولياء  
 فان الصديق في الدنيا ثلاثة الاوّل أهل الاهواء بخائبهم والثاني الفقراء الذين لا صبر لهم  
 والثالث طالبون الحق الصابرون على ابتلاء الله تعالى م **﴿** هر مهی فی کو بود خصم خرد **﴿**  
 فرصتی جوید که جامه تو برد **﴿** (المعنى) ليس ذلك الرفيق الذي يكون خصماً وعدواً للعقل  
 مثل أهل الهوى وأهل الدنيا الذي يصرف عقلك في الاحوال الدنيوية ويضيع عملك لان ذلك  
 الرفيق يطلب فرصة يذهب بها أسباب دينك ليحصل لك الضرر وفي الصورة صديق وفي  
 الحقيقة عدو مفضل مشوى **﴿** می رود بانو که باید عقبه **﴿** که تواند کردن آتجانبه **﴿** (المعنى)  
 وذلك يطلب ان يذهب معك ليجد عقبه صعبة بأن يقدر هناك على النهيب والغارة بأن يهينك  
 وقت الفرصة ويهينك الما واضطراباً م **﴿** بانو میگردد برای سود خویش **﴿** هین منوش

از نیش او کان هست نیش (المعنى) ذلك الذى يفعل معك دورا وحركة ويذهب كل طرف  
 لاجل نفعه اياك يا عاقل لا تشرب من عمله لان عمله في المعنى نشتر وسم قائل أى لان صاحبه ولا  
 تعاشرة فانه يتبعك عن الوصول الى الله تعالى فتهلك مى (المعنى) يا ابو داود اشترى لى چون ديد ترمس \*  
 كو ديدت بهر رجوع از راه درس (المعنى) أو ذلك رجل قلبه خائف كقلب الجمل لما يرى خوفا  
 وخطرا لاجل الرجوع عن الطريق يقول درسامشوى (المعنى) يا رارترسان كند واشترى لى \* اينچنين  
 همزه عدو دانى ولى (المعنى) وذلك الصديق الذى له قلب خائف كقلب الجمل من خوفه  
 يجعل صديقه ورفيقه وهاما فانك هذا اولاً تظنه صديقا ورفيقا واعلم انه عدو ولا تعلم انه ولى لانه  
 يكون سببا بعدك عن الله تعالى مشوى (المعنى) يا رار از ره بردان راهزن \* مرد نبود آنكه  
 افتد زير زن (المعنى) لان ذلك قاطع الطريق ليس برفيق ولا صديق يذهب من طريق  
 الحق أى يبعد عن الله تعالى فحبه مضره ذلك ليس برجل فانه يقع تحت المرأة أى مغلوب  
 النفس والذنباء عند أهل الحقيقة ليس برجل مشوى (المعنى) راه جان باز بست در هر غيبته \*  
 آفتى در دفع هر جان شبته (المعنى) طريق الحق طريق اللعب والمخاطرة بالروح فى كل  
 غيبته آفة أى فى كل نصب حصير او نوع حشيش هر جان شبته كل طرفه روح الحاصل  
 ان طريق الله خطر وزائد الهول وفى كل خطوة منه شيطان مهلك وشتهى النفس  
 وهواها آفة تمنع السالك من الوصول الى الله تعالى بسبب طرفه روح السالك وخرارة قلوبهم  
 وكل من كان جسورا يخاطر بروحه ليسا هدمال المحبوب مشوى (المعنى) راه دين زان رو پر از شور  
 و شرسى \* كه نه راه هر مخمى كه هرست (المعنى) وطريق الدين من ذلك السبب بمولوه بافتنه  
 والشر ليس طريق كل مخمى الجوهر وسفى الطبع لانه لو كان سهلا لسلكه كل مخمى ولا يمتاز  
 الصالح من الطالح مشوى (المعنى) در ره اين ترمس امتحانهاى نفوس \* همچو پرويزن بتميز سپوس (المعنى)  
 وفى طريق الدين امتحان النفوس مثل المخمل لتمييز الخالة يعنى الخوف فى طريق الدين  
 يميز ولهذا امتياز الصالح من الطالح والمنافق من الموافق والمحقق من المقلد والمخلص من المرائى  
 والصادق من الكاذب والعاشق من المدعى مى (المعنى) راه چه بود پر نشان بايها \* يار كه بود زردبان  
 رايها (المعنى) الطريق ما يكون كثرة آثار الارجل على الطريق المسـ تقيم تخبر عن آثار  
 السالكين لان الشريعة والطريقة والحقيقة طريق واسع بمولوه آثار الانبياء والا ولياء  
 والصلحاء التى تكون آثارهم سببا للوصول الى الله تعالى وتكون سببا بعد الزادقة والصديق  
 من يكون سليم الفكر والرأى يجعل بارشاده فكريك ورأيتك عاليا يحصره فى محبة الله تعالى فارغا  
 من سوى الله تعالى وليس الصديق الذى يحصر فكريك أو رأيتك فى محبة ما سوى الله تعالى مى  
 كبرم آن كركت نيامد ز احتياط \* في جمعيت نيابى آن نشاط (المعنى) نفرض  
 ان ذلك الذنب لم يعنى اليك من جهة الاحتياط أى نفرض ان الشيطان من جهة الاحتياط



لم يقصد اضلالا لكن ذلك النشاط والسرور لا يتجدد بلاجمية لان الجمعية لطافتها الحاصلة  
 لا تكون في العزلة فثبت ان الجماعة اولى من الرهبانية وانفع ولا ثبات هذا المعنى قال مى ﴿١﴾  
 كه تنها در رهى او خوش رود \* يار فريقيان سير او صد توشود \* (المعنى) وذلك الذى يذهب لطيفا  
 فى طريق منفرد اذ يبره وسوا كه مع الرفقاء يكون مائة ضعف بسبب الرفقاء مى ﴿٢﴾ يا غليظى  
 خرز ياران اى فقير \* در نشاط آيدشود قوت پذير \* (المعنى) يا فقير حمارى الغلظة من  
 رفقائه يأتى فى النشاط ويكون قابل القوة يعنى حمارى الغلظة مع وفرة حماقته اذ اذهب فى  
 طريق مع الجمير حصل له شوق وذوق وقوة والغليظ ضد الرشيق مى ﴿٣﴾ هر خرى كز كار وان  
 تنهار ودر بروى آن ره از تعب صد توشود \* (المعنى) لكن كل حمار يذهب منفردا عن القافلة  
 يكون للحمار من تعب وزحمة ذلك الطريق مائة ضعف محنة ومشقة وألم على خوى البلية اذا  
 همت طابت مى ﴿٤﴾ چند سنج و چند خوب افزون خورد \* تا كه تنها آن يابان را برد \* (المعنى)  
 ويا كل ذلك الحمار كم من سنج وعصا حتى يقطع تلك البرارى والقفار والمراد من السنج  
 النخس والوكز واغظ يزدبضم الباء العربية القطع والطمى مشوى ﴿٥﴾ هر تراى كو يد آن خر خوش  
 شنو \* كرنه خر همچنين تنها مرو \* (المعنى) وذلك الحمار يقول لك بلسان الحال استمع  
 حسنا واطيفا ان لم تسكن حمارا كذا لا تذهب منفردا يعنى ان لم تسكن زائدا لحق لا تذهب  
 منفردا فتحصل لك المشقة الزائدة مشوى ﴿٦﴾ آنكه تنها خوش رود اندر رسد \* يار فريقيان نى كان  
 خوشتر رود \* (المعنى) وذلك الذى يذهب فى الطريق والقفار منفردا بلا شريك يذهب مع الرفقاء  
 احسن مشوى ﴿٧﴾ هر نبي اندرين راه درست \* مجوزه بنفود وهر راهان بيجست \* (المعنى)  
 كل نبي فى هذا الطريق المستقيم ارى مجزة وطاب معين او رفقا كما قال سببنا عيسى من  
 انصارى الى الله فأجابه الخوازيون بقوله - من نحن انصار الله فطلب كل نبي معيننا حسب قوله  
 تعالى وتعاونوا على البر والتقوى مى ﴿٨﴾ كرنباشديارى ديوارها \* كى بر آيدخانه وانبارها \*  
 (المعنى) ولولم يكن للحيطان معاونة متى تأتى البيوت والعنابر الى العلو يعنى اذا لم تكن اولاد  
 الحيطان لا يتصور بناء البيوت والعنابر بل حصواها من اجتماع الاجراء مى ﴿٩﴾ هر يكى ديوار  
 اكر باشد جدا \* سقف چون باشد معلق در هوا \* (المعنى) وتلك الحيطان الاربعة لو كان  
 كل منها منفردا فسقف ذلك البيت والعنبر متى يكون معلقا بالهواء لا يكون بل يوضع على الجدر  
 الاربعة فعلمنا ان الاجتماع لا بد منه لانه ورد المؤمن للمؤمن كالبنيان يشد بعضه ببعض مى ﴿١٠﴾ كرن  
 نباشديارى حبر و قلم \* كى قند بر روى كاغذها رقم \* (المعنى) وفى حصول الكتابة والخط  
 لو لم يكن تعاؤد ورفافة الحبر والقلم متى يقع على وجه الاوراق الخط والرقم يعنى لا يقع مى ﴿١١﴾ اين  
 حصيرى كر كسى مى كسترد \* كرنه پيوندش بهم بادش برد \* (المعنى) هذه حصيرة يفرشها  
 واحدا اذا لم يوصل بعضها ببعض يفرقها الهواء لكن الاجتماع والاتصال يمنع الهواء

من نفرقة الحسير واتصاله التحيكة التلايفرق أجزاءها الله وانشوى ﴿حق زهر جنسي حو  
 زوجين آفريد \* يسر تايح شدة زجيمت بديد﴾ (المعنى) لما ان الحق خلق من كل جنس  
 زوجين على فحوى انا خلقناكم من ذكر وانثى ومن كل شئ خلقنا زوجين لعلكم تذكرون  
 وقال سبحانه الذي خلق الأزواج كلها مما تنبت الارض ومن أنفسهم ومما لا يعلمون بعد  
 التمايح ظهرت من الجمهية والاجتماع وأراد بالنتائج الذراري ومن أحوال الآخرة على  
 أحوال الدنيا حسب قولهم الرفيق ثم الطريق والدليل ثم السبيل مي ﴿او بكفت او بكفت  
 ازاه تراز \* بحث شان شدة اندرين معسنى دراز﴾ (المعنى) قال ذلك اللص الصياد  
 وقال ذلك الطير من جهة الاهتزاز وبهتتم صار في هذا المعنى طويلا والاختصار أحسن  
 وأولى والاهتزاز الاضطراب والحاصل انهما اضطربا في بحث الخلو والجلوة وكل منهما راجح  
 مسلكه وأيدهم ﴿مشوى راجا بئاد دل خواه كن \* ماجرار اموجز وكوتاه كن﴾ (المعنى)  
 ثم خاطب قدس الله روحه نفسه على طريق التجريد فقال يا مولانا الاحوال الواقعة بين الطير  
 والصيد اجعلها موجزة ومختصرة ولا تتقل المشوى الشريف حتى لا يأتي لقلب أحد منه كلال  
 ولا ملال ولا نفرمة مي ﴿بعد ازان كفتش كه كنسدم آن كيست \* كفت امانت از يتيم بي  
 وصيست﴾ (المعنى) ثم بعد ثلاث المباحة قال الطير للصيد هذا البر الذي هو على الارض لمن  
 يكو لا تقا قال الصيد للطير امانة يتيم بلاوصى يعشى متاع الدنيا مال يتيم من زمان آدم  
 مات أبوه وبقي متاعا وولاده وهو على هذه الحالة باق الى يوم القيامة مي ﴿مال ايتامست  
 امانت پيش من \* زانكه پندار بندمارا مؤمن﴾ (المعنى) ولو كان مالا لا يتسام لسن عندى أمانة  
 لانهم ظنوني مؤتمنا الحاصل ان مال ومتاع وأسباب الدنيا في تصرف الشيطان فان الشيطان  
 يقول انالست بامين اسكن الخلق اعتقدوني أمينا والخلق محكومون للشيطان اذ لم يفرغ  
 الانسان من متاع الدنيا لا ينجم من مكر الشيطان لانه ويرد حب الدنيا رأس كل خطيئة فان  
 الشيطان يقول الدنيا زاعماتى كل من تصدها تصددينه وايمانه وكل من فرغ منها أفرغ منه  
 مشوى ﴿كفت من مضطرم ومجروح حال \* هست مردار اين زمان بر من حلال﴾ (المعنى)  
 لما مع الطير من الصياد هذا الكلام قال انا في هذه الحالة مضطرم ومجروح الحال ومكدر البال  
 ولو نسي الله تعالى بقوله ولا تقربوا مال اليتيم الا بالتي هي أحسن اسكن قال الاما اضطرتم  
 اليه والضرورات تبيح المحظورات وفي هذا الزمان النجس على حلال وهذاحال الحريص على  
 الدنيا فانه يعلم ان الدنيا جيفة وطلابها كلاب مشوى ﴿هين بدستورى از بن كنسدم خورم \*  
 اى امين وبارسا ومجترم﴾ (المعنى) اصح وباذن منسلك اتناول من هذا البر لاني في غاية  
 الجوع يامن أنت أمين وصالح ومجترم مشوى ﴿كفت مفتى ضرورت هم توى \* بي ضرورت  
 كرخورى مجرم شوى﴾ (المعنى) لما مع الصياد من الطير هذه الكلمات قال انت مفتى

الضرورة وتعلم انك مضطرب انك بالضرورة تكون مجرماً وعاصياً الا انه لا رخصة لك من غير ضرورة مشوية **﴿﴾** ورضورت هسنتهم برهيزبه **﴿﴾** ورخوري باري ضمان اوبده **﴿﴾** (المعنى) وان كانت ضرورة أيضاً الاجتناب عن النجاسة اولى لان هذه الحالة تدل على قوة الايمان وان اكلت على مقتضى الضرورة اعط مرة ضمانه اى اصرف له مقداراً من عمرك فان أهل الدنيا ولو كانوا متمتعين بنعمة الدنيا استكفهم فافلون عن هذا المعنى فان كل نفس من العمر اولى من الدنيا فاذا صرفه لها حرماً من الدرجات الاخرى فان الرسول صلى الله عليه وسلم قال اللهم انى اعد ذلك من الدنيا وزهرتها فانها تمتع الآخرة مشوية **﴿﴾** مرغ بس درخود فرورفت آن زمان **﴿﴾** توسنس سر بسته از جذب هسان **﴿﴾** (المعنى) لما سمع الطير من الصياد هذه الكلمات ذاك الزمان فسكر ولكن لم يحصل له من السكر نفع توسنس اى توسن بضم التاء المثناة الفوقية اى قوة رأسه على ان الشين ضمير راجع الى الطير ربط رأسه عن جذب الغنم كما لا يقدر الركب على جذب عنان الفرس الحرون كذا السالك هسان رأس فرس نفسه القوى لا يقدر على منعه من التمتع بالدنيا مشوية **﴿﴾** چون بخوردان كنندم اندر فخر بماند **﴿﴾** خندار ياسين والانعام خواند **﴿﴾** (المعنى) لما ان ذلك الطير اكل ذلك البرقي في الفخ فلما رأى ذلك الخيال قرأ سورة يس وسورة الانعام فلم ينفعه كذا حال السالك اذا مال الى الدنيا واكل من حبهما وقع في شبكتها وعاين الهلاك ذلك الوقت لا ينفعه قراءة الاوراد ولا الاخراب على ان الفخ بفتح الفاء المعجمة وسكون الخاء المعجمة من حرفته العوام وقالوا له بلسان التركية فق وبالعربية الشبكة مشوية **﴿﴾** بعد در ماندن چه آفون وجه آه **﴿﴾** پيش ازين بايست اين دودسيه **﴿﴾** (المعنى) لما وقع في هذا الابتلاء والحزف الفائدة في الحيلة والتدبير بقراءته يس والانعام وما ينفع التأوه والتحسر فاذا لم يكن ذلك سبباً للنجاة فقراءتهم وعدم قراءتهم اعلى حد سواء لان قبل الوقوع في شرك الدنيا البكاء والتضرع وهذا الدود السياه اى اللذان الاسود لازم حتى يحصل التأوه والنفع فان التوبة قبل الاخذة مقبولة وبعد الاخذة غير مقبولة مشوية **﴿﴾** آن زمان كه حرص جنبيد وهوس **﴿﴾** آن زمان مى كوى كلى فر يادرس **﴿﴾** (المعنى) ذلك الزمان الذى يتحرك الحرص والهوس فيه ذلك الزمان قل يارب خذ يدي واقبل دعائى مشوية **﴿﴾** كان زمان پيش از خراب بصره است **﴿﴾** بوى كه بصره وار هدم زان شكست **﴿﴾** (المعنى) ذلك الزمان قبل خراب البصرة للتدبير والتدارك بحال اهل البصرة تجرد من ذلك الانسكار يعنى كل زمان فانت فيه الفرصة لا يكون نفع مباشرة الاسباب كما ان خليفة بغداد لما اتى العدو الى البصرة وأعلموه فلم يدفعه فهدم قريش العدو وأرسلوا عسكراً فرأى أهلها بالفرار فقالوا لذلك العسكر على وجه العتاب ابعدهم عن البصرة فباعا قتلان قوت الفرصة مى **﴿﴾** ابللى يابا كئى يانا كلى **﴿﴾** قبل هدم البصرة والموصل **﴿﴾** (الثالثة) هى المرأة

التي تصيح على ولدها بعد موته كأنه يقول (المعنى) ابك لا جلي يا من أنت باك وثا كل لا جلي قبل  
 خراب البصرة والموصل يعني كن بكال الانقباه والتدارك قبل خراب دنياك وآخرتك مشوى  
 ﴿نخ على قبل موق واعتقر﴾ لا تنحلي بعد موق واصطبر ﴿قال الجوهري العفر بالهر بلك  
 التراب وانعفر الشيء أى تبرأ (المعنى) نخ على قبل موق وحت على رأسك التراب وتترب ولا تنح  
 على بعد موق واصطبر لان الفرصة فاتت والتدارك لا يمكن مى ﴿ابكلى قبل نبورى فى النوا﴾  
 بعد طوفان النوى خل البكاك الثبور يضم التاء المثلثة الهلاك والنوا الابد والفرق (المعنى)  
 ابك لا جلي قبل هلاكى فى الابد والفرق وبعد طوفان الابد والفرق خل البكاك فان أصحاب  
 القلوب قالوا الندامة بعد وقوع أمر لا تفيد شيئاً قال الله تعالى فى حق أهل النار لا تدعوا اليوم  
 نبورا واحدا وادعوا نبورا كثيراً متنبوى ﴿كن زمان كه ديو مى شد رازن﴾ آن زمان  
 بايست ياسين خواندن (المعنى) ذلك الزمان الذى قطع فيه الشيطان طريقه وسعى فى اضلالك  
 ذلك الوقت قراءة يس لا تقه يعنى التضرع الى الله قبل فوات الفرصة لازم مشوى ﴿پيش ازان  
 كاشكسته كرد كاروان﴾ آن زمان جو بلزن اى ياسبان (المعنى) قبل أن ينكسر  
 ويتفرق الكاروان وهو اهل القافلة يا حارس اضرب العصا ذلك الزمان حتى يسبب صوت العصا  
 يتنبه اهل القافلة ويكونون بالتدارك لسائمين من قطاع الطريق غيرهم زمين وغير مضيعين المتاع  
 (حكایت آن ياسبان كه خاوش كردید تا دزدان رخت تا جران برد بکلى بعد ازان ههای و ياسبانى  
 مى كردى) هذا فى بيان حكاية ذلك الحارس اذ فعل السكوت حتى اذهب اللصوص متاع  
 اهل القافلة بالتمام ومن بعد ذلك ذلك الحارس فعل عياطا وتصويتا وحراسة سكن بعد خراب  
 البصرة فلم يفت تصويته ولا حراسته شيئا مى ﴿ياسبانى خفت دزدان سباب برد﴾ رختها را  
 زير رخاكى فشرده (المعنى) حارس رأى مجي اللص وفى تلك الحسالة صار ساكتا وانام  
 فرأى اللص فرجة فادب أسباب ومتاع القافلة والاسباب التي أخذها دفنها تحت التراب  
 وأخفاها مشوى ﴿روز شديد ايدار شد آن كاروان﴾ ديد رفتنه رخت و سيم واشتران (المعنى)  
 طلع النهار وتيقظ اهل القافلة من النوم ونظروا الى متاعهم وأسبابهم فرأوا متاعهم وفضتهم  
 وذهمهم وجمالهم وبعالهم ذهبتمى ﴿پس بدو گفتند اى حارس بگو﴾ كه چه شد اين رخت  
 و اين اسباب كو (المعنى) بعد قالوا للحارس يا حارس قل لنا اين هذا المتاع و اين هذه  
 الاسباب مشوى ﴿گفت دزدان آمدند اندر نقاب﴾ رختها بردند از پيشم شتاب (المعنى)  
 قال لهم الحارس اللصوص اتوا فى النقاب والحجاب ساترين وجوههم واذهبوا أمتعتكم من  
 من حضورى بالسرعة مى ﴿قوم گفتندش كه اى چون تل ريلت﴾ پس چه مى كردى كپى اى  
 مرده ريلت (المعنى) لما سمع اهل القافلة من الحارس هذا الجواب المهمل قالوا له على طريق  
 العتاب يا من أنت كتل الرمل ثقيل ولا ثبات لك لما رأيت اللصوص ما فعلت يا سعدان يا من

يبقى بعد على ان تل ريلك بمعنى تل الرمل ومردده ريلك بمعنى يبقى بعد متأخرا وكفى بفتح الكاف  
 العربية وكسر الباء الفارسية اسم السعدان الممسخ مى ﴿ كفت من بك كس بدم  
 ايشان كروه ﴾ \* باصلاح وباشجاعت باشكوه ﴿ (المعنى) قال الحارس مجيبا لاهل القافلة  
 ان ارجل واحد وهم جماعة بالصلاح والشجاعة والهيبة والشوكة فلم اقدر على مقاتلتهم  
 ومقاتلتهم فسكت مى ﴿ كفت اكر در جنگ كم بودت اميد ﴾ \* نعره زن كاي كرىمان برجهيد ﴿  
 (المعنى) قال اهل القافلة للحارس ان لم يكن لك قدرة على مقاتلتهم اعطنا صوتاى نادنا قافلا  
 يا كرام قوموا من نوم الغفلة وقابلوهم ذاك الوقت تقوم وغنهم من سلب أموالنا مشوى  
 ﴿ كفت آن دم كار دغو و دندوتى بىغ ﴾ \* كه شمش ورنه كشميتى در بىغ ﴿ (المعنى) قال الحارس  
 ذلك الوقت مجيبا لاهل القافلة المصوص فى ذلك النفس ارونى سكينتا و سيفتا وقالوا لى اسكت  
 والانتقل بالترحم مى ﴿ آن زمان از ترس من بستم دهان ﴾ \* اين زمان همهاى و فر ياد و فغان ﴿  
 (المعنى) ذلك الزمان من خوف القتل والهالك ربطت فى وهذا الزمان صحبت قافلاهى هى وباكيا  
 اعلاما لسكم مشوى ﴿ آن زمان بست آن دم كه دم زخم ﴾ \* اين زمان چندان كه خواهى ميكنم ﴿  
 (المعنى) ذلك الزمان نفسى ربطت عن الصباح فلم يكن لى مرة على الصباح لكن هذا الزمان ان اردتم  
 اريك صياحاز اندا لاني امين ثم شرع فى الحصة فقال مشوى ﴿ چونكه صحبت بردديو فاضحه ﴾ \*  
 بى غلث باشدا عوذو فاشحه (المعنى) لما ان صمرك اذهب الشيطان بالفضيحة الفاضحة اى اغتررت  
 بمكره ووسوسته وصرفت عمرك فى الهوى فقراءة عوذو الفاتحة تكون بلا ملاحه اى لافائدة  
 فى التضرع مشوى ﴿ كرجه باشدى غلثا كنون حنين ﴾ \* هست غفامت بى غلث ترزان يقين ﴿  
 (المعنى) ولو كان فى هذا الوقت بعد ضياع العمر الآن التضرع والابتهال بلا ملاحه ولا فائدة  
 لسكن يقينا بلا شلث الغفلة بلا ملاحه از يد من ذلك الابتهال الذى لافائدة فيه الحاصل ان  
 الابتهال بكثرة العصيان ولو كان قبها لافائدة فيه لكن بعد كثرة العصيان اذا فرغت من  
 الابتهال وكنت غافلا ومغرورا اقع منه مى ﴿ همچنين هم بى غلثى نال نيز ﴾ \* كه ذليلان را  
 نظر كن اى عزيز ﴿ (المعنى) كذا ايضا بلا ملح ابلث وتضرع وابتهل وقل يارب ويا عزيز انظر  
 الى الازلاء مى ﴿ قادرى بيكاه باشدا بيكاه ﴾ \* از توحيدى فوت كى شد اى اله ﴿ (المعنى) فان القدرة  
 الالهية تكون بلا وقت وبوقت ولكن يا اله متى فات منك شى ولو كنت قادر على الطاعات اذا  
 فوت الفرصة استحق منك متى يفوت شى من خزينة قدرتك ان فات الوقت ولم يفت انك على  
 كل شى قد يرمئوى ﴿ شاه لانا سواعلى ما فاتكم ﴾ \* كى شود از قدرتش مطلوب كم ﴿ (المعنى) يا اله  
 انت سلطان قول لكى لانا سواعلى ما فاتكم ولا تفرحوا بما آتاكم والله لا يحب كل مختال فخور  
 والآية فى سورة الحديد واولها (ما أسألكم من مصيبة فى الارض) بالجذب (ولا فى أنفسكم)  
 كالمرض وقد الولد (لا فى كتاب) يعنى اللوح المحفوظ (من قبل ان تبراها) تخلطها وبقال

في النعمة كذلك (ان ذلك على الله - يراكيل) كى ناصبة لافعل بمعنى ان أى أخبر تعالى بذلك  
 لثلا (تأسوا) تحزنوا (على ما فاتكم ولا تفرحوا) فرح بطربل فرح شكر على النعمة (بما آتاكم)  
 بالمدأعطاكم وبالعصر جاءكم منه (والله لا يحب كل مختال) متكبر بما أوتي (فخور) به على  
 الناس انتهى جلاين وهذا تسلية للعصاة ولهذا قال في الشطر الثاني متى كان المطلوب من  
 قدرته تعالى كم بضم الكف الجمجمة بمعنى محو وغير ظاهراى لا يكون قال سبحانه ليس في قبيل  
 السالك ان لا يفرح بالله ولا يحزن على العيب ولا يكون مختالا متكبرا بالاعراف الوهيبية  
 مفتخرهم سامة فوا على الاقران يا - ذاعلى العاقل ان يؤمن بالقضاء والقدر ويتضرع الى  
 الله فان الله تعالى لا يغيب عن قدرته مطلوب **﴿حواله كرددن مرغ كرفقارى نحو درادرام  
 بفعل ومكرو زرق زاهد وجواب كفتن زاهد مرغ راجح﴾** هذا في بيان احالة الطير وتوجهه في  
 الشبكة على فعل مكر الزاهد وزرقه وفي بيان جواب زاهد الطير والزاهد هنا الشيطان ولو  
 كان بالعرية بمعنى تارك الدنيا لكان في هذا المعرض بمعنى تارك الطاعة والمراد بالطير  
 السالك المتلون الذي لا ثبات له يطير من غصن الى غصن ساعيا في شتهيات نفسه الواقع كل حين  
 في شبكة الشيطان مشوى **﴿كفت آن مرغ اين سزاي او بود﴾** كه فسون زاهدان راشنود **﴿  
 (المعنى) لما وقع ذلك الطير في الشبكة قال هذا الاثق الذي يسمع فسون أى مكر وحيلة  
 الزهاد ويعتمد عليه مشوى﴾** كفت زاهدنه سزاي آن نشاف \* كوخورد مال بيبه مان از  
 كذاف **﴿(المعنى) قال الزاهد هذا ليس كما قلت بل لاثق ذلك النشاف أى الحسيس والحيث  
 الذى هو كل مال الا يتام بالكذاف أى الكلام الذى لا فائدة فيه مفهوم قوله تعالى حاكيا  
 من الشيطان بقوله لأهل جهنم فلا تلوموني ولوموا أنفسكم والآية في سورة ابراهيم وأولها  
 (وقال الشيطان لما قضي الامر) وأدخل أهل الجنة الجنة وأهل النار النار واجتمعوا عليه  
 ان الله وهبكم محمد الحق) بالبعث والجزاء فصدقكم (ووعدهم) انه غير كائن (فأخلفكم وما  
 كان لى عليكم من سلطان) قوة وقدره أفرمكم على منابعتي (الا) لىكن (أن دعوتكم فاستجبتم  
 لى فلا تلوموني ولوموا أنفسكم) على اجابتي انتهى جلاين مشوى **﴿بعد ازان توجه كرى آغاز  
 كرد﴾** كرفخ وصياد لرزان شد زرد **﴿(المعنى) لما ان الطير سمع من الزاهد هذه الكلمات  
 وهلم ان وتوجهه في الشبكة من قباحة نفسه الامارة بعد بدأ وشروع في فعل التوجه حتى رجفت  
 الشبكة ورجف الصياد من الوجع والتجيع والوبل وهذا تمثيل لحال العصاة لما ان العامى  
 يعلم نياحته وما حل به من العقوبة يشتمكى من قلبه ويناجى ربه ويطلب منه الخلاص مى **﴿كز  
 تناقضم اى دل بستم شكست﴾** بر سرم جانا ييا مى مال دست (المعنى) ومن تناقض القلب تكسر  
 ظهري ياروح تعالى واصبح يدك على ظهري وارحمي كترحم العواجز على ان التناقض بالضاد  
 الجمجمة ومال فعل أمر بمعنى امسح مشوى **﴿زبردست تو سر مرار احتيست﴾** دست تو در سر****

بخشي آيتيست (المعنى) لان تحت يد اطفالك لراحة ومذا السبب يدك واهية السكر واللاطف  
 آية من آياتك الظاهرة وعلامة من علاماتك الباهرة مشوي ﴿ساية خود از سر من بره دار﴾  
 بي قرارم بي قرارم بي قرار ﴿المعنى﴾ وباساطان لا تمسك ظل عنایتك من فوق رأسی لانی بسبب  
 العصيان بالقرار وبسبب الخجالة بالقرار وبسبب التدامة بالقرار علی ان بر معنی فوق وفوق  
 بمعنی البعد ای لا تبع من رأسی ظل عنایتك وهدایتك وحمایتك حتی أنتج من شر الشيطان  
 وأكون مرفه البال مشغولا بطاعتك می ﴿خواهیم بیزارشده از چشم من﴾ در نعمت از رشك  
 سرور ویا من ﴿المعنى﴾ وفي عملك من عینی أنواع النوم متفجيرة یامن أنت رشك ای غبطة السرور  
 والیا همین فان جمیع الاشياء الحسان فی حیز جمالك قبیحة می ﴿كفریم لا ینقحہ باشد كردی﴾  
 نامزانی را برسی در نمی (المعنى) باوب وان لم أكن لانقا اقرب ومالك ما يكون لك من النقصان  
 ان سألت نفسا عن الملو باقلم وفي هذا دلالة علی ان الیأس من رحمة الله غیر لا تقم می ﴿مر  
 عدم را خود چه استحقاق بود﴾ كبر واطفت چنین درها كشود ﴿المعنى﴾ ویا محسن ما يكون  
 للعدم والمدوم من الاستحقاق حالایا لطیف اطفك فتح علیه كذا أبوابا بلا عوض ولا غرض  
 علی فخوی وان تعدوا نعمة الله لا تحصوها مشوي ﴿خالك كركین را كرم آسب كرد﴾ ده كهر  
 از نور حس در جیب كرد ﴿المعنى﴾ التراب السكر كین ای الحقیر قارن آسب بمذاهم مرفوق كسر  
 السین ای صدمة كرمك ومن نور الحس جعلت فی جیبه عشرة جواهر ای آیت هم الخارج  
 یعنی لما كان التراب حقیرا بلا اعتبار جعلته انا انا و هو بتة عشرة أنواع حس احسان  
 وكرمه وشرفته والسكر كین ولو كان بمعنی الحربان لكن اراد به الحقارة مشوي ﴿پنج حس  
 ظاهری و پنجی خفیان﴾ كه بشر شد نطفة مرده ازان ﴿المعنى﴾ وتلك الحواس العشرة  
 منها الحواس الخمسة المنسوبة للظاهر والحواس الخمسة المنسوبة للباطن فالحواس  
 المنسوبة للظاهر السمع والبصر والشم والذوق واللمس والباطنة الحس المشترك والخيال  
 والمتصرفه والواهمة والحافظة حتى صار من النطفة الميتة التي لا روح لها بشر والبشر بمعنی  
 آدم وهو أبو البشر مشوي ﴿توبه بی توفیق ای نور بلند﴾ چیست جز بر ریش توبه بریش  
 خند ﴿المعنى﴾ یامن أنت نور عال التوبة بلا توفیق ای شیء تكون غیر انها علی طبقة  
 التوبة الضحك یعنی هذه الحالة لیست غیر الضحك علی الحیة التوبة لان التوبة یا تواب  
 لانظره الای توفیقك وتأذیرك فانه لیس للتوبة تأذیر مشوي ﴿سبلت ان توبه بلك بلك  
 بركنی﴾ توبه سایه است و توماه روشنی ﴿المعنى﴾ ولوتاب أحد بلا توفیق من الله تعالی تغلق  
 شوارب التوبة واحد واحد ای المثل التوبة ظل وأنت قمر منیر والظل فی حیزه لا وجود له  
 یعنی اذ لم تقبل توبة التائب تمحوه واهذالم نعتمد علی التوبة التي هی من قبلنا لان التوبة بمثابة  
 الظل وأنت بمثابة القمر المضيء والظل یحیی عند وجود النور فاذا لم یمن عبدك أن یجسد

النور وهذا لا اعتماد لنا على توبة بل اعتمادنا عليك وعلى جودك وفضلك مشنوی **ب** وای  
 زتو ویران دکان و منزلم \* چون نذالم چون یفشاری دلم **ب** (المعنی) یارب من تبدیل و تغییرت  
 دکافی و منزلی خراب لما انک عصرت قلبی لای شیء لا أنصرع ولا باهتلم می **ب** چون کریم زانکه  
 بی تو زنده نیست \* بی خدا رزیدت بود بنده نیست **ب** (المعنی) أنا لای شیء أهرب لغیرک لانه  
 بلا أنت لا حیاة لاحد و بلا طاعتک و عبادتک و اقدارک اطاعتک و طاعتک لا وجود للعبد  
 یعنی کل شیء بتسبیحی و کل عبدک قائم مشنوی **ب** جان من بستان تو ای جان را اصول \* زانکه  
 بی تو کشته ام از جان ملول **ب** (المعنی) أنت خذ روحی یا من أنت للارواح اصول لانی بلا أنت  
 صرت من الروح ملولا فاذا كنت معی وجدت الحیاة الابدیة و الاقی ملولا من الروح مشنوی  
**ب** عاشقم من برفن و دیوانکی \* سیرم از فرهنگی و فخر زانکی **ب** (المعنی) أنا عاشق علی فن  
 الجنون و شبعان من الادب و العقل و الحزم لقوله علیه السلام لا یکمل ایمان أحدکم حتی  
 یقول الناس انه مجنون و اهذ اقل اس الفارص مجانین ولیکن العقل علی باهم یسجد مشنوی  
**ب** چون بدر دشرم کویم راز فاش \* چند ازین صبر و زحیم بر و راعاش **ب** (المعنی) لما ان  
 حجاب حیاتی یتمزق و یرتفع أقول السر و أفشیه الی منی هذا الصبر و التحمل و الزحیم  
 و الارعاش و هذامن المشکلات مشنوی **ب** در حیا پنهان شدم همچون سنجاف \* ناکه ان  
 یحهم ازین زیر الحاف **ب** (المعنی) و أنا فی الحیاة صرت مخفیة مثل السنجاف و هو بالعبیة کفافی  
 و طراز القفطان و القباء علی الفور من تحت اللحاف أنظ یعنی لما ان الحیاة یتمزق من  
 الجنون أنول الاسرار الی فی باطنی ظاهرة و الی مقی اختفی فی الخفاء **ب** کاختفاء طراز  
 القفطان تحت القفطان و علی الفور أقوم من تحت هذا الحاف الحیاة و أكون بلا حجاب می  
**ب** ای رفیقان راهم ارا بست یار \* آهوی لانسکیم و اوشیر شکار **ب** (المعنی) یار رفقاء الصدیق  
 ربط الطرق و الحال یخطن ظبی أهرج و هو صیاد السبع فکیف یکن النجاة فی هذا اعلام  
 ان جمیع أحوالنا مندرجة تحت ارادته و قضائه و قدره فان الظبی الأهرج المراد منه اعلام  
 ان العاشق مرفوع الارادة و التصرف و هو فی حیز السبع لا قدره له أصلا و اهذ اقل مشنوی  
 جزکه تسلیم و رضا کو چاره \* در کف شیر زخون خواره **ب** (المعنی) فاذا کان القضاء  
 الالهییم ذالوجه فیا عاقل ین غیر التسلیم و الرضا فاننا فی یده هذا السبع الذ کشراب الدم  
 فلیس لنا غیر التسلیم و الرضا و تغویض الامور و تغویضها بقول و أفوض أمری الی الله ان الله  
 بصیر بالعباد می **ب** او بدارد خواب و خور چون آفتاب \* روحه ارامی کندی خورد و خواب **ب**  
 (المعنی) و هو الله تعالی لا یمسک نوم و الا کلا علی فحوی لا تأخذ سنة و لا نوم و علی فحوی یطعم  
 و لا یطعم مثل الشمس یعنی رب العزة منزله عن الاکل و الشرب و النوم مثل الشمس لانه و ورد ان  
 الله لا ینام و لا ینبغی له أن ینام فان النوم و الاکل من حالات الجسم و الله تعالی ایس بجسم



ولا جسماني يجعل الارواح بلا كل ولا نوم منتهوى ﴿ که بیامن باش یا هضموی من ﴾  
 تا بیینی در تجلی روی من ﴿ (المعنی) فائلا للارواح یا روح تعالی کوفی انا یا هضموی من ای  
 دعا دق فأراد بقوله کوفی انا ای اصح وجودك وأفته بالسکلیه وأراد بقوله دعا دق ای باخلاقی فاه  
 روی من ابي الحسن الخرقانی قال رأیت ربی فی المنام فقال یا ابا الحسن أتريد أن أكون لاجلک  
 قال أبو الحسن لا قال لابی الحسن أيضا أتريد أن تسکون لاجلی قال لا قال یا ابا الحسن الخلق  
 الا قولن والآخرون بمذه المعارفة احترقوا حتی أکون لاجل واحد منهم أو یکون واحد منهم  
 لاجلی فلا ی شی قلت هذا النبی قال أبو الحسن یا رب ان املت علی اختیاری فلا أقدر علی  
 الامن من مکرتک لانک لاتفعل شیئا باختيار غیرک فعملی العاقل أن یجوع واختیاره فی اختیار  
 الله ولا ییسر هذا الا بالخالص من الماسک والمشارب والاتصاف والتخلق باخلاق الله ولهنا  
 قال فی الشطر الثانی من الله تعالی حتی فی التجلی تری وجهی ولا تحرم من مشاهدتی منتهوی  
 ﴿ ورنیدی کی چنین شیدا شدی ﴾ خالک بودی طالب احیا شدی ﴿ (المعنی) وان لم ترجع  
 الله متی تسکون سکرانا و مجنونان سکرک و جنونک من مشاهدة جماله تعالی کنت فی  
 الاول ترابا و بعد زمان صرت طالب الاحیاء ای بعد ما کنت جمادا یا احیاء بحسب استعدادک  
 طلبت الاحیاء بلسان حالک فأحیاک منتهوی ﴿ کر زبی ﴾ وبت ندادت او علف ﴿ چشم  
 جانب چون بماندست آن طرف ﴿ (المعنی) ولولم یعطک الله تعالی من لاجهات علما ونشوا  
 وغما لای شی بقیت عین روحتک بذالک الطرف ای لما کنت فی عالم الارواح رأیت لذة واهذا  
 کانت عین روحتک ناظرة لذالک الجانب منتهوی ﴿ کر به بر سر او خزان شده متکف ﴾ که ازان  
 سوراخ او شده معتلف ﴿ (المعنی) الهرة من ذالک السبب صارت فی الحجر معتکفة لان تلك الهرة  
 من ذالک الحجر صارت معتکفة منتهوی ﴿ کر به دیکر همی کرد دیبام ﴾ کز شه کار مرغ یا بید  
 او طعام ﴿ (المعنی) وهرة أخرى تدور علی السطوح لانها قبل وجدت وأکتطع اماما من صید  
 الطیر علی ان یأید بمعنی وجدت فالهرة الاولى لولم تجرد من الحجر غذاء لم تلازمه والهرة الثانية  
 لولم تجرد علی السطح صید لم تلازمه فعمل ان کل من وجد من جانب لذة لازمه منتهوی ﴿ آن یکی را  
 قبله شد جولا همی ﴾ وان یکی حارس برای جامکی (المعنی) ولذالک صارت الحیا کة لواحده قبله ای  
 قبل صنعة الحیا کة ولازمه وان تقعهم او الواحد الآخر صار حارسا لاجل المشاهدة منتهوی  
 ﴿ وان یکی بی کار رودر لا مکان ﴾ که ازان سودار یش توفت جان ﴿ (المعنی) وذالک الواحد  
 بلا کار لیکن وجهه وتوجهه الی لا مکان ای فارغ من الدنيا متوجه الی الله تعالی کالانبیاء  
 والاولیاء بأنک یارازق العالم من ذالک الجانب أنت تعطی قوت الروح وغذاءها منتهوی  
 ﴿ کار او دارد که حق را شد مرید ﴾ بهر کار او زهر کاری برید ﴿ (المعنی) ولو کان کل احد مقیدا  
 بکار ولیکن کار الله یمسکه ذالک الذی صار للعق مریدا و لاجل کار الحق صار من کل کار منقطعاً

وفارغاً أي رجع كاراطاعات على جميع كار الدنيا فان الراغب في جمال الله تعالى يعرض  
 عما سوى الله تعالى مشغولاً **ديكران** چون كودكان ابن روز چشمه \* تاشب ترحال بازي  
 می کنند **(المعنى)** وغير مريد الحق كالصبيان في هذه الايام المعدودة الى ايل الرحلة والموت  
 يلعبون فاذا ارتحلوا اندموا على ان ترحال بكمم النساء المنتهية الفوقية بمعنى الرحلة مشغول  
**خوابناكي** كوز بقظت می جهد \* دایه رسواس عشوش می دهد **(المعنى)** نائم اذا انط  
 من النوم لاجل اليقظة داية الوسواس تعطيه غروراً يعني اهل الدنيا بنوم الغفلة كلما  
 مالوا الى اليقظة اغفلهم الشيطان فيصدق عليهم قوله انما نيام فاذا مالوا انتموا مشغول  
**روح سب ای جان که نکذار می ما** \* که کسی از خواب بجه اندر آید **(المعنى)** ويقول  
 الشيطان لذلك الغافل امش باروح نحن لانذع احداً أن يوقظنا من النوم كما تفعل المريسة  
 بالاطفال كذا حال اهل الدنيا مع الشيطان لا يدعهم لسماع الحق بل يشغلهم بالاحوال  
 الدنياوية مشغولاً **هم تو خود را بر کنی از بیخ خواب** \* همپر نشنه که شنودا بانک آب **(المعنى)**  
 يا من هو في نوم الغفلة ليس لك علاج الا اليقظة من نوم الغفلة وعلاج اليقظة ايضا ان  
 تغلق نفسك من هرق الغفلة وأصلها وتفرغ عما سوى الله وتوجه الى الله بالروح والقلب  
 مثل العطشان الذي يسمع صوت الماء مشغولاً **بانک آبم من بکوش تشنکان** \* همچو باران می  
 رسم از آسمان **(المعنى)** والله يقول ولو كنت في سماع العطاش صوت الماء لکن أصل من  
 السماء كما الماء في مكان الماء يرفع النوم والغفلة من العطاش أنا أيضاً أرفع الغفلة من العاشق  
 الماء الوصال واوقفهم مشغولاً **بر چه ای عاشق بر آورا اضطراب** \* بانک آب و تشنه و آبکاه  
**خواب** **(المعنى)** يا عاشق تم من النوم وجئ الى الاضطراب والحركة أي اترك النوم وتقيده  
 بالطاعات فان صوت الماء والعطش بعده التوم غير مناسب يعني اذا ظهر صوت الماء واستمعته  
 العطشان أيقظ في النوم كأنه يقول عن لسان القدرة يا طالب أنا المعشوق الحقيقي اذا وصلني  
 لسمع عشاقى صوت ماء حياقي يرغبون شربه بماءه ألوف قلب وروح فيه نزل على قلوبهم  
 كنزول ماء السماء على الارض العطشانة فيحصل لهم طراوة قال صلى الله عليه وسلم اذا مضى  
 شطر الابل أو ثلثاه ينزل الله الى السماء الدنيا فيقول هل من داع فيستجاب له وهل من مستغفر  
 فيغفر له وهل من سائل فيعطى سؤله **حکایت آن عاشق که شب بیا مد بر امید ووهده**  
 معشوق بدان وثاقی که اشارت کرده بود و بعضی از شب منتظر بود خوابش بر بود و معشوق  
 آمد بهر انجاز ودهه و اورا خفته یافت جیبش پر جوار کرد و اورا خفته گذاشت و باز کشت  
 همانی بیان حکایت آنک العاشق الذي أتى على أمل وهد المعشوق ليلا الى وثاقه أي حجرته التي  
 هيها وأشار اليها وذلك العاشق انتظر بعضا من الليل فأخذ النوم بغتة فنام و معشوقه  
 أتى لوفاء وانجاز ودهه فوجدته نائما فالحشوق جعل جيب العاشق مملوءا بالجوار وترك ذلك

العاشق ناعما على حاله ورجع من هناك مثنوی ﴿عاشق بود دست در ایام پیش﴾ با سببان عهد  
 اندر عهد خویش ﴿المعنی﴾ عاشق فی الايام السالفة كان فی عصره حافظ عهدہ لم ینظر  
 منه خلف الوعد مثنوی ﴿سالها در بند وصل ماه خود﴾ شاه مات ومات شاهنشاه خود ﴿  
 المعنی﴾ وذلك العاشق فی قید وصل قره شاه مات بمعنی مغلوب ومغلوب سلطان سلطانه آی  
 المعشوق ولو كان لابلان وها را طابا وصاله لیکن لا اعتبار له عند محبوبه وله سدا  
 کان محروما من وصاله مثنوی ﴿عاقبت جو بندہ یابندہ بود﴾ کہ فرج از صبر زاینده بود ﴿  
 المعنی﴾ عاقبة الامر الطالب یجد مطلوبه والعاشق معشوقه ولو امتد زمان الحرمان علی نحوی  
 من طلب شیئا ووجدت وجدلان الفرج یكون متولدا من الصبر وظاهر امرانه ومن المضموم وقولهم  
 الصبر مفتاح الفرج مثنوی ﴿گفت روزی یار او کامش بیا﴾ کہ بیختم از پی تولویا ﴿  
 المعنی﴾ قال یوما المعشوق لعاشقه هذه الیلة تعال لیبتنا فانی یا عاشقی طبحت لاجلک لویسا  
 لاضیفک مثنوی ﴿در فلان حجره نشین تا نیم شب﴾ تا ایام نیم شب من بی طلب ﴿المعنی﴾  
 الی نصف اللیل اعدت فی الحجره الفلانیة حتی نصف اللیل آتیک انا بلا طاب وانصاحب معک  
 مثنوی ﴿مرد قربان کرد و ناخنش کرد﴾ چون بید آمد هوش از زیر کرد ﴿المعنی﴾  
 الرجل العاشق فعل وذج تر بانا شکر الما استمعه من معشوقه ووهب للفقراء خبر المان قره  
 ظهر من تحت الغبار آی الغیم می ﴿شب در آن حجره نشست آن کرم دار﴾ بر امید وعده  
 آن یار غار ﴿المعنی﴾ ذلك الکرم دارای العاشق المغموم تعاد لیسلا فی الحجره منتظرا  
 وعد المعشوق الرقیق فی الغار فان کرم دار بضم الـکاف الجمعیة بمعنی الغصة فاطلقوا  
 علیها المغموم ویمکن ان تكون بفتح الـکاف الجمعیة بمعنی کرمی دارای ماسک الحرارة می  
 بعد نصف اللیل آمد یار او ﴿صادق الوعد انه آن دلدار او﴾ صدیقه ومعشوقه  
 الاخذ بقلبه لم یخلف الوعد بعد نصف اللیل اذ لذلک البیت الموعود به مثل صادقین الوعد  
 وافیاء عهد مثنوی ﴿عاشق خود را فناده خفته دید﴾ اندکی از آستین او درید ﴿المعنی﴾  
 وذلك المعشوق رأی عاشقه فی تلك الحاله وهو انه رأه وقع ونام آی لم یطق القعود الی نصف اللیل  
 وذلك المعشوق لما رأی عاشقه فی النوم قطع من که قلبه لا مشوی ﴿کرد کانی چند اندر حبیب  
 کرد﴾ کہ توفلی کیران می باززد ﴿المعنی﴾ وجعل فی جیبه عدد او معة سدا رامن الجوز  
 کواضع الجوز فی جیب الاطفال قائل یا من ادعی دهوی العشق أنت طفل امسک هذه  
 الجوزات وابعب بها نرد ایعنی لعبا کلاطفال مثنوی ﴿چون سحر از خواب عاشق بر جبهید  
 آستین وکرد کانه سار ایدید﴾ (المعنی) لما ان المعشوق فاق وقت الصباح وقام من النوم رأی که  
 والجوزات وعلم ان المعشوق فی بعهده واتی مثنوی ﴿گفت شاه ماهمه صدق ووفاست﴾  
 آنچه بر ما می رسد آن هم زمانست ﴿المعنی﴾ فسلم العاشق فیما حته وقال لنفسه منصفنا سلطاننا

جملة صدق ووفاء ذلك الذي يصل اليه وينتهي عليه ايضاً ما على فحوى وما أصابك من  
سيرة من نفسك كذا حال الطلاب أطفال السيرة فان الله تعالى اذا رأى عبده صادقاً في محبة  
ربه عالمه بقوله ان الله لا يضيع أجر المحسنين فيحسن اليه بمقدار استعداده واذا لم يره صادقاً في  
وعده أرهه في الغفلة والغرور وزينة الدنيا حسب قوله ان الله لا يخلف الميعاد ثم شرع بين  
أحوال أصحاب السكال فقال مشنوي ﴿اي دل في خواب ما زين ايتميم﴾ چون حرس برام چو بنگ  
مخزنيم ﴿المعنى﴾ باقاب الذي أنت بلا نوم نحن من هذا آمنون وبريتون أي تاركون  
للنوم بسبب اليقظة بل نحن مثل الحرس على سطح السلطان نضرب بالعصا وهذا حال  
العشاق الالهية على السطوح يقظون مترقبون رحمة الله تجتافي جنودهم من المضاجع  
مشغولون بطاعة الله وذكر السطح لان الحراس تحرس عليه كما هو دأب الهجوم والحرس بمعنى  
الحارس وهو الحافظ ميم ﴿كردگان مادرين مطحن شكست﴾ هر چه كويم از هم ما  
انكست ﴿المعنى﴾ جوز نافي هذا المطحن انكسر أي لم يبق فيما حلة من الحسالات الدنيوية  
والثفانية بل بسبب العشق الالهى نجونا من سوى الله تعالى وكل ما أقول هو أدنى من  
نعمونا أي نعمونا أكثر من نعمو أهل الدنيا لاجل الآخرة حتى يدخل الجنة والمطحن محل  
الطحن وأراد به الدنيا تطحن من عليها وهذا استغوا عنها فأعرضوا عما سوى الله مشنوي  
﴿عاذل جدين صلاى ماجرا﴾ بتدكم ده بعد از اين ديوانه را ﴿المعنى﴾ يا عاذل صلاه ماجرى الى  
مى أي الى متى تطعن في وتقول لي افرغ من هذا الجنون وعمل لدينك بعد هذا لا تعط  
الجنون نصيحة ألم تنظر الى قوله تعالى في وصف الصالحين لا يخافون لومة لائم على انكم ده  
بمعنى لا تعط مشنوي ﴿من سخوام عشوة هجران شنود﴾ آزمودم چند خواهم آزمودم ﴿المعنى﴾  
أنا لا أقبل هجران العشوة وهي ركوب أمر على غير بيان فاني امتحنت وجربت  
العصران بالدفعات بعد الى متى أجره فان من جرب المجرب حلت به التدامة فعملت ان الاتصال  
بالحق على قدر الاتصال عن الخلق مشنوي ﴿هر چه غير شورش ديوانك كست﴾ اندر زينه  
دورى ويك انك كست ﴿المعنى﴾ كل شئ غير الاضطراب والجنون في هذا الطريق بعد من الله  
تعالى وغربة فان العشق الالهى سبب الجنون الروحاني ووسيلة للوصول السجاني وما عداه  
بعد وغربة وأراد بالمشورس الاضطراب الحاصل بسبب العشق الالهى وهو الجنون في الله  
مشنوي ﴿هين بنه بريام آن زنجير را﴾ كه بريدم سلسله تدبير را ﴿المعنى﴾ تيقظ وضع الزنجير على  
رجلي أي الربطني وقيدني به لاني أذهبت وقطعت سلسله الرأي والتدبير وجعلتها قطعة قطعة  
وفرغت من الدنيا ثم شرع في بيان المقصود من السلسلة فقال ميم ﴿غير آن جعد نكار مقلم﴾  
كرد و سوزنجير آرى بكملم ﴿المعنى﴾ غير جعد ذراف ذلك المحبوب المقبل الذي لا نظيره  
فرضا ان آيتي بماتني زنجير وأرهدت ان تربطني بها أكسرها قطعة قطعة وأراد بالجمع

زنجير الهوى الالهية المقيدة الانبياء والاولياء العارفين عن الاسماء والصفات كل ما أتى  
 من قبله يعلمونه محض لعطف واخذية ولولون ان تأتيا بما أتى زنجير غير جمع المحبوب المقبل نكسره  
 مشوى ﴿عشق وناموس اى برادر راست نيبست \* بر در ناموس اى عاشق ميبست﴾ (المعنى)  
 يا أخى العشق والناموس ايس بصحيح فلا يجتمعان لان الناموس مانع قوى للمحبة والجمع بينهما  
 لا يتصور فاذا علمت هذا يا عاشق لا تقف على باب العرض والناموس المنزه بالذنب لانه اذا أتى  
 العرض والناموس ذهب العشق والمحبة مشوى ﴿وقت آن آمد كه من مريان شوم \* نقش  
 بكنارم سراسر جان شوم﴾ (المعنى) لما وصلت الى العشق الالهى أتى وقت أن أكون  
 مريان نامن أسباب الوجود أضغ النفس والصورة وأكون من الرأس الى الرأس روحاً أحي  
 اترك الجسم اذية وأكون محض روح وهذا مقتضى العشق الالهى مشوى ﴿اى هدوشرم  
 وانديشه بيا \* كه دريدم پرده شرم وحبيا﴾ (المعنى) يا هدو الحياء والفكر للعرض تعال فاني  
 خزقت حجاب الحياء والعار والناموس أى يكونى تركت ماسوى الله فخرت من الفكر  
 والحياء والعرض والناموس وصرت روحاً صافية مشوى ﴿اى بيبسته خواب جان از جا دوى \*  
 سخت دل يارا كه در عالم توي﴾ (المعنى) يامن ربط نوم الروح من سحره يا حبيبي أنت فى العالم  
 قاسى القلب وأراد بالحبيب خالق الكون والمكان وقساوة القلب صفة الاستغناء فان جملة  
 العوالم فى حيز الاستغناء تكثر دلة وبالسحر كمال القدرة كأنه يقول يامن ربط راحة العالم بسحره  
 الحلال وأزال من روى النوم الذى هو سبب الاستغناء وابتدأ بالهمر حبيبي أنت  
 موصوف بكل الاستغناء والقدرة ومعروف بعدم الالتفات لعشاقك فيا حبيبي ازالة الصبر  
 والقرار من شأنك مشوى ﴿هين كوى صبر من كبر ونيار \* تا خنك كر ددل عشق اى  
 سوار﴾ (المعنى) يا محبوب بحالة امسك حلقة نوم صبرى واعصره حتى يكون راكب فرس  
 عشق قلبه مغلوباً لا يكون مظهر عشقك وبه يكون سهلاً لصاحب بخت وسعادة مشوى  
 ﴿تا ناز و زدى خنك كر ددلش \* اى دل ما خاندان و نيزاش﴾ (المعنى) وحقى انقلب لا يحترف  
 ومتى يكون القلب الذى هو مظهر عشقك بالسعادة والراحة بامن قلبنا له بيت ومنزل ومقام  
 ومحل للتجلى فلا ينعكس فيه شئ ولا يشاهد غير محبة الله تعالى فاذا وصل الالهة الحالة تطهرت فيه  
 الاسرار والمعارف الالهية فلا يبقى شئ مستورا عليه مشوى ﴿خانه خود راهمه سوزى  
 بسوز \* كيست آن كس كه بكويد لايجوز﴾ (المعنى) يا محبوب ان أردت ان تحرق جميع بيت  
 تجليلك فاحرقه من يكون ذلك الذى يقول لايجوز مشوى ﴿خوش بسوز اين خانه را اى شير  
 مست \* خانه عاشق چنين اوليت رست﴾ (المعنى) يامن أنت سبب غضوب احرق البيت حسناً  
 واطيباً فالان بيت العشق احرقه واخرابه اولى وأنفع حتى لا يبقى فيه من سرى الله شئ قال الله  
 تعالى فى سورة طه الرحمن على العرش استوى قال صاحب الجلالين استواء يلقى به وقال فنجم

الدين أى صفة الرحمانية استوى على قلبك ليكون للثمة وقت لا يسهه فيه ملك مقرب ولا نبي  
مرسل انتهى وقلب العاشق أوسع من العرش لانه ورد في الحديث القدسي لا يسهى أرضى  
ولا سماوى ولكن يسهى قلب عبدى المؤمن التقي التقي الورع مى بعد اذ ين ابن سوزرا  
قله كنتم زانكة شتم من بـ و زشرو شتم (المعنى) من بعد جعل هذا الاحتراق قبلة اى  
اقصد محو وافناء هذا الوجود بنار العشق لان شتمى باحتراقى مضى يعنى الشمع مادام انه  
لا يشـ هل لا يضىء ولا يوجد احد منه ضياء فاللائق بالعاشق أن يكون مشتمه لابنار الاشتياق  
ونار كالنوم الغفلة والمعاق بسبب الدنيا قلبه مظلم مى خواب را بكد ارام شب اى پدر \* يلى  
شبي بر كوى بنى خوابان كدر (المعنى) يا أبى هذه الليلة اترك النوم واعبر ليلة على محلة الحبيب  
الحسان اليقظانين بحجة الله تعالى لم تنظر لقوله عليه السلام الدنيا ساحة فاجعلها طاعة  
فتصل بهذه الحالة الى الله وتكون من العشاق محابيب الله مثنوى بنكر اينه ارا كه مجنون  
كشته اند \* همچو پروانه بوسلت كشته اند (المعنى) انظر لهم فانهم صاروا مجانين  
بسبب العشق الالهى وتركو عقل المعاش ووصلوا المرتبة افناء الوجود و صاروا معتولين  
فى محبة الله كقتل الفراشة بسبب وصال الشمع مثنوى بنكر اين كشته تى خلقان غرق  
هش \* اژدهاي كشته كوي حلق عشق (المعنى) وانظر ترى الخلاق سفينة وجودهم هذا  
غرق عشق تقول حلقوم العشق صار حية عظيمة يجذب الناس ويبلعهم فذكر الخلق  
المطلق واراد به المقيد بالعشق فيا هذا اترك العقل المانع للعشق وبدله بالعشق وانسروا نعم  
البدل مثنوى اژدهاي نابديد دل با \* عقل همچون كوه راو كه ربا (المعنى) العشق  
الالهى خاطف القلب حية عظيمة لا ترى وذلك العشق مثل الجبل قوى وجسيم للعقل كه ربا  
اى خاطف للعقل مثنوى عقل هر عطار كا كه شد از و \* طيله ارا رىخت اندر آب جو  
(المعنى) كل عطار صار عقه له من العشق الالهى خبير ارمى فروشه فى ماء النهر كاه يقول  
كل عطار صار خبىر اى من ذلك العشق ومن رائحته عطر دماغ روحه ورمى فروش العقل  
والفضـ ل والعلم والتدبير والتدارك فى ماء النهر الفناء فى الله وقعبه ووصل الى الله تعالى كما وقع للشيخ  
عطار وكذا حال السلطان ابراهيم ملك بلخ مثنوى و كزين جو بزى باي تايد \* لم يكن  
حقه كفو احد (المعنى) اذهب فانك من هذا النهر وهو نهر الفناء فى الله لا يخرج  
الى الابد اى اذا رفعت محبة الله وعشقه لا تجوبه عدمنه ولا نطلب النجاة الى الابد لان فى كل آن  
من عالمى الدنيا والاخرة على التحقيق لم يكن له كفو احد قال صاحب الجلالين اى مكافيا  
وعما لافله متعاق بكه واوقدم عليه لانه محط القصد بالتقى وأخر احد وهو اسم يكن عن  
خبرها رعاية للفاصلة قال نجم الدين واذا كانت فى الطيفة بقية من القوة القلبية النفسية

يقول سبحانه ما اعظم شأنى وانا الحق فاذا افاق من غلبته حالها به قول قتلونى يا قتلانى ان فى قتل  
 حياتى وهذه منزلة عظيمة ينبغى للسالك ان يكون فى حمايتها شيخه وتقليد نبيه صلى الله عليه وسلم  
 ليخلص من هذه الورطة انتهى فيكون الواصل الى الحق المتصف بنور الحق والمذمى بحجة الله  
 لا يتجوز له هذا يقول مثنوى **اي ضرور چشم بکش او بين \*** چند كوى مى ندانم آن وان **المعنى**  
 يا من انت ضرور فى طريق العشق والغناء افصح بصير بصيرتك وانظر لاهى الحقيقة الى كم  
 تقول لا اعلم ذلك وهذا لا افرق بين ما وتدعى الاستغراق م **از وبای زرق و محرومى برآ \***  
 در جهان حى و قیومى درآ **المعنى** جى عالم من و بياء الزرق والحمران وجى فى عالم الحى القيوم  
 فان الزرق والرياء سبب له لالكا الروح والعارف والكمال سبب لقرب الوصال ومشاهدة الجمال  
 فاسع بالصدق والمحبة لتدخل فى سكر الله وشبه الزرق والرياء بالرياء لكثرة ضرره مثنوى  
**تاغى بينم همه بينم شود \* وین ندانم هات مى دانم شود \* المعنى** حتى قولك جميع نبي بينم اى  
 لا ارى بينم شود اى يكون ارى ويكون جميع ندانم هات اى لا اعلم دانم اى اعلم كما به يقول يا ضرور  
 لا تقدر على بيان حالات العشق وتقول انا فى مرتبة الاستغراق وتركت جميع الاحوال لا اعلم  
 هذا وذلك وتتقول فلان فائدة لك من هذه الحالة فانك الرياء واشتغل بالصدق فى الطاعات  
 حتى الذى تقول لا اراه تراه يقيناً ويكون لك علم اليقين حق اليقين مثنوى **بكن وازمستى**  
**ومستى بچشم باش \* زين تلون نقل کن دراستواس \* المعنى** يا من يدعى هذا الرياء افرغ  
 من السكر وهب سكر الفيرك فاذا فرغت من سكرك الدنى وذهبت ارشدة دره على وصلت  
 بسبب خدمتك الى حالة **سکر** من شراب العشق الالهى وتسكر غيرك ثم ذال الشراب  
 الحاصل يا من لا نصيب ولا تمكين له افرغ من هذا التلون وانتقل الى استوائه واعتدال  
 مرتبته واستقر فى مقام الاستقامة لتسكون صاحب تمكين ناجيا من التلون وهو انك تارة تميل  
 الى الدنيا وتارة تميل الى الحق وهذا التلون لانفع لك منه بل عليك ان تبذل جل همك  
 فى طاعة الله تعالى مثنوى **چند نازى تو بدین مستى بست \* بر سر هر كوى چندان مست**  
**هست \* المعنى** ويا ضرور الى متى تتدال به ذال السكر الدنى وتنته اخرفان غمك **مما**  
 بشراب العشق الالهى بل على رأس كل محلة كم من سكران بحب ربه هذا اذا كانت بست بفتح  
 الباء العربية ويمكن ان تكون بفتح الباء الجمعية بمعنى الحق بزم مثنوى **کرد و عالم پر شود**  
**سر مست يار \* جمله يك باشندان يك نيست خوار \* المعنى** مثلان يكن العالمان  
 مخلو من بعشق الله تعالى لسكان جملتهم واحدا باعتبار الحقيقة والمعنى وذلك الواحد لم يكن  
 حقير ابل جميعهم عزيز ولا يلزم من حقارة الصورة حقارة المعنى ولهذا قال مثنوى **اين**  
**ز سيارى نيايد خوارى \* خوار كه بودن پرستى نارى \* المعنى** وهذه الهشاق الالهية من  
 كثرهم ووفرتهم لا يجدون حقارة لانهم اعزاء بالله قال الله تعالى والله العزة لرسوله وللاؤميين

والعزيز من أعزه الله تعالى وان قلت من الحق يرتجى الذي يعبد يدنه من دون الله بكثرة  
اللائد والمشتهيات فهو حقر ونارى لانه مغلوب النفس والشيطان مشوى كرجه ان يرشد  
زفورا قناب كى بود خوار آن تف خوش التهاب (المعنى) ولو امتلأ العالم من نور الشمس  
لكن متى يكون ذلك الاتهاب الحسن نوراً وضياء حقيقياً لا اعتباراً بل هو نافع للعالم ولاهل العالم كذا  
كان ضياءه خارجاً عن الحد لكن ليس حقيقياً بل اعتبارياً هو نافع للعالم ولاهل العالم كذا  
العشاق مهما كثروا عزيزون ونافعون لهذا العالم ولاهله مى (المعنى) بل ان جملة بالاترخرام  
چونى كه أرض الله واسع بود ورام (المعنى) لكن مع هذه الجملة تجترعاً بالمسا كانت أرض  
الله واسعة ورام الحاصل لما تركت التزوير والرياء وبسبب العشق الالهى بعدت عن التلون  
والتلون ووصلت لمرتبة التمكن بعد هذه المراتب تصل لمراتب عالية فلا تمنع بها واصرف  
جميع أنفاسى طاعة الله تعالى حتى تجرد من أرض الله الواسعة نصيباً كثيراً وحصه وافرة  
وأراد بارض الله العالم العلوى لا العالم السفلى فانه عالم الهى لانهاية لوسعته قال الله تعالى  
لذین أحسنوا فی هذه الدنيا حسنة وأرض الله واسعة \* سئل السيد برهان الدين هل  
لطريق الله نهاية فقال الطريق له نهاية والمنزل لانهاية له لان السیر المعنوى قسمان سیرالى  
الله وسیر فى الله والسیرالى الله له نهاية لانه العبور من الوجود والدنيا والعرش من الاخلاق  
الذميمة فلما يصل السالك فالسیر فى هذه المرتبة اهلوه ومعرفته وأسراره التى لانهاية لها مى  
كرجه ان مستى چو باز شه بست \* برتر ازوى در زمين قدس هست (المعنى) ولو كان  
هذا السكر باز الشهب اى ابيض وعزيراً ومقبولاً فكما يصاد بالياز الاشهب كذا يصاد الروحانى  
بالسكر ولكن فى العالم الالهى حالات أشرف منه يعنى شراب العشق الالهى ولو كان أعلا  
والطف ولكن العالم الالهى له مراتب أشرف وأطف منه مشوى رومرافى شواندر  
امتياز \* در منده روح مست ومست ساز (المعنى) يا عاشق اذهب وكن فى الامتياز  
وعلو القدر اسرفى لا وكن ايتين القلب ناخار وحاو عطيا وارشد الطلاب بهذا واجعله م  
سكارى بالشراب الالهى اى لا تمنع بالوصول لمرتبة بل اسكر بشراب العشق واسكر الطلاب  
ليشبو ان الجسمية والنفسانية مشوى مست راجون دل خراخ اندیشه شد \* اين ندانم  
وان ندانم يشه شد (المعنى) لما كان قلبك مفتوحاً للغور واللطيفه والمزاح صار قولك لا اعلم  
هذا ولا اعلم ذلك لثبنته وعادة مشوى اين ندانم وان ندانم هر چيست \* نايكوبى انك مى  
دانيم كيست (المعنى) ولكن قول لا اعلم هذا ولا اعلم ذلك لاى شئ حتى تقول انت انى اعلمه  
اى شئ يكون فاذا نفيت هذا وذلك محتاج لاثبات شئ وهذا قال مشوى نفي هر شئ باشد در  
سخن \* نفي بكذا روز ثبت آثار كن (المعنى) فى الكلام النفي بكون لاجل الاثبات كلاله  
الا الله فاذا علمت هذا فدع النفي وبدأ من الثبوت والاثبات اى اترك النفي واشرع فى الاثبات



مشوي ﴿يست اين ويست آن هين وا كذار﴾ آنكه آن هستت آ ز ايش آر ﴿المعنى﴾  
 اترك قولك هذا ليس بوجوده وذلك ليس بوجوده وذلك الذي هو موجود في الحقيقة الحق حتى به  
 لظهوره شيء تذكر الذي تفكره حسب قوله تعالى كل شيء هالك الا وجهه فاذا علمت ان  
 الموجود في الحقيقة الحق تعالى فأعرض عن غيره وكن متوجها له واشغله بطاعته وعبادته  
 م ﴿نفي بكنار وهمان هستي پرست﴾ اين درآموزاي بدرزان ترك هست (المعنى) فاذا وقعت  
 على التسامع لك اترك الشيء واعبد الموجود أي اثبت وجود المعبود الحقيقي وقم بخدمته فانك  
 مهما تعبدت بالنفي ولم تسع في الاثبات لا تسجد نفعاً من سر الوحدة مقدر ذرة ولا تكون مؤمناً  
 مثلاً قلت لا اله ولم تقل الا الله فانت كافر فاللازم لك التقييد بوجود الحق والفرغ مما سواه وتعلم  
 هذا من الترك السكران ﴿استدعاى امير ترك شجورم طرب را بوقت صبح و تفرير اين حديث﴾  
 ان الله شراباً أعده لا ولياً له اذا شربوا سكروا واذا سكروا والطايبوا (بيت) محي در خم امر ارازان  
 محي جوشد \* ناهر كه بجز دست از ان محي نوشد \* قال الله تعالى ان الابرار يشربون (بيت) اين  
 محي كه توي خورى حرامست \* ما محي شجوريم جز حلالى \* جهه كن نازيست هست شوى واز  
 شراب خدای مست شوى \* هذا في بيان طلب الامير الترك الخمر للطرب وقت الصبح وهو  
 الشراب الذي يشرب وقت الصباح وفيه ان تفرير هذا الحديث وهو قوله صلى الله عليه وسلم ان  
 لله شراباً الحديث وأراد بالشراب هنا الشراب الروحاني والنوراني وعمام الحديث ان الله شراباً  
 أعده لا ولياً له اذا شربوا سكروا واذا سكروا والطايبوا واذا طايبوا شربوا وطايبوا واذا  
 طايبوا بلغوا واذا بلغوا وصلوا واذا وصلوا انصوا واذا انصوا لو انصوا لو انصوا لو انصوا  
 واذا انصوا بلغوا واذا بلغوا وصلوا واذا وصلوا انصوا واذا انصوا لو انصوا لو انصوا  
 ويقولون قولاً لا يفهمه الا الله كاري وأورد على هذا المعنى بيتاً معناه في كوز الاسرار من  
 ذلك السبب الشراب يفرور ويقلى حتى ~~سكل~~ من شجره من كسوة ماسوى الله وعري يشرب  
 منه وهم الخواص وليس للعوام منه نصيب فان الله تعالى خصه بالابرار فقال (ان الابرار)  
 قال في الجلالين الابرار جمع برأوبار وهم المطيعون (يشربون من كأس) هو اناء شرب الخمر  
 وهي فيه والمراد من خمر نهمة للعالم بادم المحمل ومن لا تبعيض (كان من اجها) ما تخرج به  
 (كأنورا) هو عين في الجنة يمزج الخمر بمائها (هيتا) بدل من كأنورا فهمار تحتها (يشرب بها)  
 منها (عباد الله) أولياؤه (يفجرونها تفجيراً) بقودونها حيث شاءوا من منازلهم انتهى جلالين ثم  
 استشهد للعوام بهذا فقال يا من لا نصيب له من العشق هذا الشراب الذي تشربه أنت حرام  
 بمعنى يا من أنت في الربا والتقليد هذه الحالة الظاهرة منك غير مشروعة لانها لم تكن لله بل  
 لا قدر والاعتبار ولكن نحن بسبب العشق لا نشرب غير الشراب الحلال لان الحلالات  
 الصادرات منا كلها موافقة لامر الله تعالى وبالسالك اجتهد حتى تكون من الغناء موجوداً أي

اسمع بافتناه وجودك لجمد مرتبة البقاء وتسكون من شراب الله تعالى سكرانا وتجد مرتبة  
الابرار والاتبقي في مرتبة العوام مشوي **عجبي** تركي سحر آكاه شد **وازيخمار خمر مطرب**  
**خواه شد** (المعنى) تركي **عجبي** لاخبر له من الحلات تيقظ وقت الصبح أى أتى عقله  
ورجع اليه من السكر وبسبب الخمر الذى شربه صار طالب المطرب ليدفع بطربه نقل والم  
الخمر فان المطرب فسمان الاقل مطرب روحاني وهو العالم الرباني الذى يفعل المقامات الالهية  
والشارب من لذائذ نعماته واستماع كلماته يحصل له طرب روحاني وصفاء حقاني فيصل المرتبة  
الاستغراق فيخون غم الدنيا وما فيها والثاني مطرب جسماني وهو الذى يحصل من حسن  
نعماته النشاط الزائد للنفوس والروح والجسم الذوق والصفاء والقلب الانجلاء ولكن في  
الحقيقة المطرب هو الولي الكامل العالم العامل وليان القسمين قال مشوي **مطرب جان**  
**مؤنس مستان بود** **نقل قوت وقوت مست آن بود** (المعنى) مطرب الروح يكون مؤنس  
السكراني في محبة الله تعالى ويكون ذلك المطرب نقل وقوت السكران في محبة الله تعالى وقوته  
يعنى الحلات الظاهرة للذنى هو سكران بشراب العشق قوت وغذاء وقوة والذى لم يشرب  
شراب العشق ليس له من ألحان مطرب الروح نصيب وانظر قوله عليه السلام لا ين مسعود  
رضي الله عنه حين قال له اقرأ على القرآن لاستمعه فقال له وكيف اقرأ عليك وهو قد أنزل  
عليك فقال أحب ان أستمعه من غيري فبدأ ابن مسعود بقراءة سورة النساء حتى وصل الى  
قوله تعالى فكيف اذا جئنا من كل أمة بشهيد وجئنا بك على هؤلاء شهيداً فقرأت رسول الله  
صلى الله عليه وسلم والدموع تنساق من عينيه وقال هذا المقدار كان لان مشاهدته المقدر  
هذه الحالة أسكرته صلى الله عليه وسلم فعلم ان حسن الصوت الروحاني سبب للشوق والذوق  
مشوي **مطرب ايشان راسوى مستي كشيدي** **بازمستي ازدم مطرب جشيدي** (المعنى)  
المطرب سببهم لجانب السكر بعد السكر ذاقوه من نفس المطرب يعنى السكراني أيضاً سكروا  
من نفس المطرب **مى** **آن شراب حق بدن مطرب برد** **وين شراب تن ازين مطرب جرد**  
(المعنى) وذلك السكران الرباني شراب الحق قدمه بسبب ذلك المطرب الروحاني يعنى عاشق  
الحق يجرد الذوق والشوق الروحاني من مطرب الروح وبهذا الاعتبار يكون شرب  
شراب الحق وهذا أى تابع الشهوات يشرب شرابه ويرعاه من مطرب البدن أى يجرد منه شوقاً  
وذوقاً جسمانياً وبهذا الاعتبار كأنه شرب الشراب الجسماني فيسمع المشايخ من الطاعات  
وسماع العوام من هوى النفس فهو حرام فالسمع لازهاد طاعة وهو مباح بسبب الرياضات  
والمجاهدات والبعد عن النفس والهوى وسماع أهل النفس نقصان وخسران وبعد وخذلان  
ولتفاوت السماعين قال مشوي **هر دو كريك نام دارد در سخن** **ليك شتان اين حسن**  
**تا آن حسن** (المعنى) ولو سلك كل واحد من السماعين في الكلام اسماً واحداً ولكن بين

هذا الحسن وذلك الحسن بعد فان المشابهة اللفظية لا تستلزم المشابهة المعنوية مـ **اشتباها**  
 هست لفظي ذرميان \* ليث خود كو آسمان تار يسمان **المعنى** ولو كان بينهما اشتباه منسوب  
 الى اللفظ لكان اين السماء واين الر يسمان وهو الخليل والخيوط وذكروها لانهم ما من ضرور  
 الامثال كانه يقول بين السماء والخيوط فرق عظيم كما بين السماء والارض مثوى **اشتراك**  
 لفظ دائر هزنت \* اشتراك كبير ومؤمن در نقت **المعنى** ولو كان اشتراك واشتباها  
 اللفظ والصورة على الدوام قاطعا للطريق وما نعاقوا لكان اشتراك الكافر والمؤمن في الجسم  
 والصورة لا غير فيما هذا لا تعتبر بالاشتراك الصوري حتى تبرأ من الحسرة والتمصان فان الكفار  
 قالوا ان انتم الابرار مثلنا تريدون ان تصدونا كما كان يعبدا باؤنا من الاصنام **دأوتوا بسلطان**  
**مبين** حجة ظاهرة على صدقكم **فات** لهم رسالهم ان **ما** نحن الابرار مثلكم **كما** قلتم **ولكن**  
**الله** يمتحن على من يشاء من عباده **وما** كان **ما** ينبغي **لنا** ان نأتيكم **بسلطان** الا بادن الله  
 بامر ولا ناعبيد مدمر بوبون انتهى جلالين في سورة ابراهيم فلا يلزم من اشتراك المؤمن  
 والكافر في الصورة الاشتراك في المعنى والفرق بينهما كما بين السماء والارض قال الله تعالى وما  
 يستوي الاهي والبصير مـ **جسمها** چون كوزهاى بسته سر \* تا كدر هر كوزه چه بود آن  
**نكر** **المعنى** الاجسام ربطت رؤسها مثل الا كوز اهدم العلم بما في اجوافها واهد مظهر  
 بوطنها حتى تنظر بحجوف كل كوزة ما يكون يعنى انظر واعتبر السيرة ولا تعتبر الصورة لتقدر  
 على الاطلاع على حال كل احد مثوى **كوزة** آن تن پراز آب حیات \* كوزة اين تن پراز  
**زهر** حیات **المعنى** كوزة ذلك البدن وهو يد المؤمن العارف بالله مملوء باليمان والعرفان  
 وكوزة هذا البدن مملوءة من زهر الموت والممات ولو كان الكوزان متشابهين بحسب الظاهر  
 مثوى **كمر** بظرفش نظردارى شمسى \* و بظرفش بنكرى نوكرهسى **المعنى**  
 باسالك ان نظرت الى مظهره أنت سلطان الطريقة ومعدن الحقيقة وان نظرت الى طرفه  
 فأنت ضال لان النظر يميز الكافر من المؤمن والعارف من العاهى وأراد بالمظروف الاخلاق  
 وبالظرف البدن مـ **لفظ** امانتة ابدان جسم دان \* معيش رادردرون مانتة جان **المعنى**  
**المعنى** اعلم ان اللفظ نظيره هذا الجسم ومعنى ذلك اللفظ مثل الروح داخل الجسم ادى  
 بجنايتها مثوى **ديده** تن دائمان بين بود \* ديده جان جان پرفن بين بود **المعنى** عين  
 البدن تكون رائية للبدن واسكن عين الروح مملوءة بالحق والهزل رائية للروح باهذال المنيج  
 من الجسمانية لا تقدر على الاطلاع على الاسرار الالهية فان هذا الكتاب مشتمل بحسب  
 الظاهر على الهزليات والحيكيات ان نظرت الى ظاهره لا تقدر على الاطلاع على الاسرار  
 الالهية ولهذا قال مـ **يسر** ز نقش لفظهاى مثوى \* صورى ضالست وهادى معنوى **المعنى**  
**المعنى** فن نقش الفاظ المثوى الصورة المنسوبة الى الضلال والمنسوب الى المعنى هاد

فلا لازم اطالب الهداية ان لا ينظر الى صورة حكاياته و يعلم انه مغز القرآن و ليه فيه مذكر من  
الطعن فيه أشد الحذر و الا يجمل أشد الخصاله و لا نبات مضمون هذا المعنى قال مشوي  
بدرنجي فرمود كين قرآن زدل \* هادي بعضى و بعضى رامضل (المعنى) قال الله تعالى في  
القرآن من القلب هاد للبعض و مضل للبعض و الآية في سورة البقرة وهى (ان الله لا يهضى  
أن يضرب مثلا) الى الفاسقين (ما يعوضة) ان يلبس المعاني كسوة التشبيه ببيان العوضة (فما  
فوقها) في الحفارة و فوقها في الكبير كالذباب و العنكبوت و ذلك ان في كل شئ من العرش العظيم  
الى الذرة الحقة ميرة لله تعالى آية تدل العباد على العبودية منها اذا جاءت قويت فطارت و اذا  
شبهت تشقت فهذه تدل على أحوال الانسان فانه اذا جاع رجع الى الله تعالى و اذا شبع  
تابع الهوى كما قال الله تعالى و لو بسط الله الرزق لعباده لبطغوا الارض و قال ان الانسان  
لبطغى ان رآه استغنى و منها انها خلقت على صورة القبل و فيها معان منها ان القدرة على ايجاد كل  
واحدة منها غير متفاوتة ليس خلق احد اياها على الله من الاخرى و منها انها أعطيت على  
قدر حجمه الخفير كل عضو للقليل الكبير القوى و فيه اشارة الى حال الانسان و كمال استعداد  
كما قال عليه السلام ان الله خلق آدم على صورته أى صفته فعلى قدر ضعف الانسان أعطاه الله  
تعالى من كل صفة من صفات جماله و جلاله انموذجا يشاهد في مرآة صفات نفسه كمال صفات  
ربه كما قال من عرف نفسه فقد عرف ربه و ليس لمخلوق من المخلوقات هذه الكرامة المختصة  
بالانسان كما قال تعالى و لقد كرمنا بنى آدم و فيها غير ذلك (فأما الذين آمنوا) فيثور الايمان  
بشاهدون المعاني و الحقائق في صور الامثلة (فيعلمون انه الحق من ربهم و أما الذين كفروا)  
أنكروا الحق فيعمل ظلمة انكارهم غشارة أنصارهم فاشاهدوا الحقائق في صورة الامثلة كما  
ان العجمي لا يشاهد المعاني في صورة اللثة العربية فيسأل عند الحيرة ماذا أراد العربي بهذه  
اللفظة فكذلك الكفار و الجهال من الحيرة هم في ادراك حقائق الامثال قالوا فيقولون ماذا  
أراد الله بهذا مثلا) فيجهلهم زاد انكارهم على الانكار فمشاهروا فى أودية الضلال بقدم الجهالة  
(يضل به كثيرا) بمن أخطأه رشاش النور في بدء الخلق كما قال عليه السلام ان الله خلق الخلق في  
ظلمة ثم رش عليهم من نوره فمن أصابه النور فقد اهتدى و من أخطأ فقد ضل فمن أخطأه نور  
النور في عالم الارواح فقد أخطأه نور الايمان ههنا و من أخطأه نور الايمان فقد أخطأه نور  
القرآن فلا يهتدى (و يهدى به كثيرا) فكان القرآن شفاء و رحمة و اقوم شفاء و نعمة انتمى بنجم  
الدين مى بحمد الله الله حونكه عارف كفت مى \* بيش عارف كى بود معدوم شى (المعنى) أنشدك  
الله أنشدك الله ما يقول عارف كامل مى بفتح الميم و سكون الياء أى شراب و ساقى ذلك العارف  
عنده و فى حيزه منى يكون المعدوم شيئا أى لا يكون المعدوم فى حكم الثمى بل كل شئ فى نظر  
العارف فان و معدوم على موجب كل من علم فان وكل شئ هالك الا وجهه لان العارف مراده

بالشراب شراب العشق وشارب شراب العشق لا يكون المعسوم عنده شيئاً مـ **ب** فهم توجعون  
 بأدب شيطان بود **ب** كـ تراوهم محي رحمان بود **ب** (المعنى) وباناقص العقل لما يكون فهو ملك اذا قل  
 العارف شراب شراب الشيطان لانك تعلم أم الخبيثات لا غير فحتى يكون لافه ملك شراب الرحمان  
 متبادرا ولكن العارف لا يتبادر افهامه ثم شراب الدنيا ولا يريد الا شراب العشق **ب** مثنوى **ب** ابن  
 دوانبازند مطرب با شراب **ب** ابن بدان وآن بدین آرد شراب **ب** (المعنى) هذان المطربان شرابان  
 وهما المطرب والشراب وهذا الخالد وهذا الهادى بالشراب بكسر الهمزة والمجتمعة الفوقية  
 أى السرعة مطرب يقظان بفعل المقامات الالهية والمحبة الربانية معين كل واحد منهما بالآخر  
 هذا المطرب لهذا الشراب وذلك الشراب لهذا المطرب يمد رحمان وپرغبان ويغيبان ويتغنى  
 المطرب بالشراب والشراب للمطرب لان الذوق الحلقى مستلزم للمرشد الربانى مـ **ب** رخسار ان  
 ازدم مطرب جرد **ب** مطر بانسان سوى مخانه برند **ب** (المعنى) الملوؤن بالجملة مار من نفس  
 المطرب يرعون والمطربون يذهبون لهؤلاء الملوؤن بالجملة الجانب المخانه يعنى الكارى  
 بالجملة الالهية الزائدون بالجملة يتلذذون بنفس المرشد ويهدون خذائر وعائيا والمطربون  
 المرشدون يذهبون لشاربين شراب الحقيقة بجانب مخانه الحقيقة ومصطبة المحبة ويوصلونهم  
 الى معدن ومقر الشراب الالهى مـ **ب** آن سر ميدان واین بابان اوست **ب** دل شده چون  
 كوى در جوكان اوست **ب** (المعنى) ذلك المطرب رأس الميدان وهذه المخانة اتم اؤه والقلب  
 صار فى جوكانه أى فى محبته كالكرة أسيرا كأنه يقول مطرب الحقيقة فى ميدان العشق والمحبة  
 رأس وأول وهذه مخانة الحقيقة اتم اؤه وهذا السالك اذا اراد الدخول لميدان الحقيقة أولاً  
 يأتى بجانب المرشد وهو المطرب الروحاني فيه **ب** كون المطرب الروحاني رئيس ميدان المحبة  
 والقلب تحت محبته ارادته كالكرة يتدحرج وعاقبة الامر يستقر فى مخانة الحقيقة مثنوى  
**ب** در سر آنچه هست كوش آنجا دود در سر اصراف است آن سودا شود **ب** (المعنى) فى الرأس  
 ذلك الذى هو موجود الاذن تذهب له لان الاذن نابعة للرأس لسكونها جزاً منه فلا يتخالفه  
 ضرورة وان كان فى الرأس صفراء تكون بالتدريج سوداء هذا اذا كان سر يفتح العين ويمكن  
 ان تقرأ العين **ب** كـ ورة والمعنى معلوم لان المراد لفظ عربى فان الصفراء هنا كنى جماعن  
 العقل وبالوداعن الجنون فان الجنون هنا هو الذى غلب على عقله ان المثنوى عبارة عن  
 الحكايات والهزل وغفل عن الامرار الحقيقية المتدرجة فيه فهو مجنون صرف والمعتقد الصادق  
 المطالع على أسرارها هو المجنون بربه العاقل الرشيد والاذن مائله لاحدى الجانبين وكل انا بما  
 فيه يترشح فقطهراً أسرار مـ **ب** بعد از ان دو بيم وثنى روى **ب** والدم وولود آنجا يلى  
 شود **ب** (المعنى) بعد ذلك هذان الاثنان أى المطرب والمخمو ريد هبان الى سلب العقل لتقرر  
 هذه الحالة اهم من رقص وسماع المرشد وتظهر فيكون هناك الود والموالود واحداً أى حالة

الرأس وحالة الاذن أو صفراء العقل وسوداء العشق أو المطرب والخمور يعني صفراء العقل  
 اذا انقلبت سوداء العشق مع هذا المطرب الخمر ويذهب ان الى عالم عدم العقل فيمتد ذلك الوالد  
 مع الولد ويرتفع التمييز ويكونان في حكم النفس الواحدة كما كان سكارى الشراب الصوري اذا  
 غابوا عن أنفسهم ارتفعت من بينهم الامارة والاسارة والفقر والغنى م **﴿** چونکه کردند  
 آشتی شادی و دردد **﴾** مطربان را ترک ما بسدار کرده **﴿** (المعنى) ولما اصطلم العسمة والمرض  
 والسرور والغم والراحة والالم والنقم والنعيم وتذهب التفرقة والتعدد وتنفضى الاحوال  
 المتضادة أمرنا التركي الذي ذكرناه أيقظ مطربه وأمرهم بالتغنى م **﴿** مطرب آغاز بدین  
 سوزناک **﴾** که آنلنی السکاس یامن لا آرک **﴿** (المعنى) أتى المطرب الى حضور الامير التركي  
 وشرع يقول بيتا محرقا مشوقا وهو أنلنى السکاس یامن لا آرک أى یارب أنت سائق الحقيقة  
 أنا لا آرک بالشراب المشاهدة فأنلنى كأسه حتى اشربه وأشاهد جمالك بعد غيبوتى عن نفسى  
 وسكرى فى محبتك مشوى **﴿** أنت وجهى لا عجب ان لم آراه **﴾** غاية القرب حجاب الاستباه **﴿**  
 (المعنى) فأراد بالوجه الحقيقة وهذا فسر واقوله تعالى كل شئ هالك الا وجهه بقوامه الاحقيقته  
 أى الشئ فأرجعوا ضمير وجهه الى شئ على فحوى الشئ الحقيقة والحقيقة الشئ والله تعالى  
 حقيقة الحقائق كأن المطرب يقول يا الله أنت المحبوب الحقيقى ولزيادة قربى له لا آراه ولا  
 عجب اذا كان كمال طهورك سببا لخفاك ونقا بالذاتك فالانسان لزيادة قربى تكون أنواع الشكوك  
 والشبهات حجابا بالعافية مع ان الله تعالى قال وهو معكم أينما كنتم وقالوا علموا ان الله يحول  
 بين المرء وقلبه وقال ونحن أقرب اليه من حبل الوريد م **﴿** أنت عقلی لا عجب ان لم آرک **﴾** من  
 وفور الالتباس المشتبه (المعنى) أنت سلطان خائق العقل ومجرب فيه وه دبره ان لم آرک لاجل  
 الالتباس المختلط ورفرة الاستباه لا عجب لان لانسان يحصل له الاوهام المشتبهة والحواطر  
 المشتبهة فاذا اجتمعت تشبكت وتداخلت فلا يرى من ربه التجلى المدبر للانسان الذى هو أقرب  
 من حبل الوريد وان لم يرو وجهه الحقيقى فلا عجب م **﴿** جنت أقرب أنت من حبل الوريد **﴾**  
 کم أقل یا ابتداء للبعید **﴿** (المعنى) جنت أنت أقرب اليانام من حبل الوريد کم أقل یارب واغظ  
 بأداة النداء هى نداء للبعید م **﴿** بل أغاظهم أنادی فی القفار **﴾** کى أکتهم من مى بمن  
 أغار **﴿** (المعنى) فان قلت يا هذا اذا كانت ياء النداء للبعید فأنا الآن لا أجرى النداء على لسانى  
 وتنزل أنت الحق تعالى مثل منزلة البعید وتقول يا الله فأجاب بهذا البيت فقال بل أنا أغاظ  
 الناس فان قلت لای شئ ترمهم فى الغلط فيقول أغاظهم فى القفار حتى أکتهم من مى بمن  
 أغار عليه وبهذا الاسلوب استره عن معنى القلوب لانهم غير محارم فان قلت كيف الا عجبى يكون  
 منه الهرب فتجاب **﴿** در آمدن ضریر در خانه مصطفی علیه الصلاة والسلام وکر میختن عایشه از  
 پیش ضریر وگفتن رسول علیه الصلاة والسلام که چه کرزى وجواب دادن عائشة رضی الله

عن رسول الله (هَذَا فِي بَيَانِ حُجِّي الضَّرِّ يَرْبِيتُ الْمُصْطَفَى صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ وَفَرَارِ عَائِشَةَ  
 رَضِيَ اللَّهُ عَنْهَا مِنْ حَضُورِ الضَّرِّ بِرِيسَالِ الرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ لِأَيِّ شَيْءٍ تَفَرَّقِي مِنْ ذَلِكَ  
 الضَّرِّ بِرَفَائِهِ لِإِبْرَاهِيمَ فِي عَطَائِهِ رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُ الْجَوَابُ لِلرَّسُولِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ مِنْهُ  
 أَنْدَرُ مَا دَيْشَ بِعِمْ مَبْرُورِ \* كَأَيِّ نَوَاجِشِ تَنْوَرِ هَرَضِ مِيرِ \* (الْمَعْنَى) إِنِّي لِحَضُورِ الرَّسُولِ صَلَّى  
 اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ ضَرِيرٌ وَقَالَ يَأْمَنُ تَبَّ لِكُلِّ ضَمِيرٍ نَوْرًا فَأَرَادَ بِالنَّوَالِقَةِ دَرَّةً وَالنَّصِيبَ بِالضَّمِيرِ  
 الَّذِي هُوَ مَجَلُّ النَّوْرِ الشُّوقُ كَأَنَّهُ قَالَ يَأْمَنُ بِعَطِي لِكُلِّ طَالِبِ حَرَارَةٍ لِأَجْلِ تَنْوِيرِ طَائِفَتِهِ وَنَصِيبِهَا  
 وَفِدْرَةَ قَانِ الْمَشْكَلِ الْمَسْئُوبِ إِلَى الدِّينِ مِثْلَ مِجَلِّ فَأَنَا طَالِبٌ مَمْلُوءٌ بِالْحَرَارَةِ هَبْ لِي حَصَّةً مِي \* أَيِ  
 تَوْبِ آبٍ وَمِنْ مَسْتَقِيمٍ \* مَسْتَقِيمٌ الْمَسْتَقِيمَاتُ أَيِ سَاقِيمٍ (الْمَعْنَى) يَأْمَنُ أَنْتَ أَمِيرُ الْمَاءِ وَأَنَا الْمَسْتَقِيمُ  
 يَأْمَنُ أَنْتَ لِي سَاقِي الْمَسْتَقِيمَاتِ الْمَسْتَقِيمَاتُ يَعْنِي يَارَسُولَ اللَّهِ أَنْتَ أَمِيرُ الْمَاءِ الْمَعْنَى وَأَنَا الْمَسْتَقِيمُ يَأْمَنُ  
 أَنْتَ لِي سَاقِي الْمَسْتَقِيمَاتِ فَانِّي عَطِشٌ فَاسْقِنِي مِنْ مَاءِ عِلْمِكَ مِي \* چُونِ دَرَامِ دَانَ ضَرِّ رِازِ دَرِ  
 شَتَابِ \* عَائِشَةَ بِكَرِيحَتِ بِيْرَ احْتِجَابِ \* (الْمَعْنَى) لَمَّا أَتَى ذَلِكَ الْأَمْرُ وَدَخَلَ مِنْ بَابِ بَيْتِ  
 رَسُولِ اللَّهِ بِالرَّعِيَّةِ سَيِّدَتُنَا عَائِشَةُ أُمُّ الْمُؤْمِنِينَ فَرَّتْ مِنْ هُنَاكَ لِأَجْلِ الْإِخْتِفَاءِ مِنَ الضَّرْرِ  
 مَشُورِي \* زَانِكُهُ وَاقِفٌ بِوَدَّانِ خَاتُونِ يَالِكِ \* اَزْ غِيورِي رَسُولِ رَشِكِنَا لِكُلِّ \* (الْمَعْنَى) لِأَنَّ تِلْكَ  
 الْمَرْأَةَ هِيَ سَيِّدَتُنَا عَائِشَةُ النَّظِيفَةُ بِالْعِفَّةِ وَاقِفَةٌ عَلَى غِيَرَةِ رَسُولِ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ  
 الْمَحْسُودِ وَالْمَغْبُوطِ بِهَا لِأَنَّ وَرَدَّ عِنْدَهُ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَسَلَّمَ أَنَّهُ قَالَ إِنَّ سَعْدَ الْغِيورِ وَأَنَا غَيْرُ مَنَّهُ وَاللَّهُ  
 أَغْيَرُ مِنِّي وَلِذَا حَرَّمَ الْفَوَاحِشَ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ مِي \* هَرَكَةُ زَيْبَاتِ بُوْدِرِ شَكْسِ فَرُونَ \*  
 زَانِكُهُ رَشِكُ اَزْ نَارِ خَيْرِ دَائِي بِنُونَ \* (الْمَعْنَى) كَلِّ مِنْ كَانِ زَانِدًا لِحَسَنِ وَالْهَزَّةُ تَكُونُ غَيْرَتَهُ  
 زَانِدَةً لِأَنَّ بَيْنُونَ الْغِيَرَةَ تَطْهَرُ مِنَ الْحَسَنِ وَالْهَزَّةُ مَشُورِي \* كَتَبَهُ بِيْرَانِ شَوْرِي رَاقِدًا هِنْدِ \*  
 چُونِكُهُ اَزْ زَشْتِي وَبِيْرِي آكَ هِنْدِ \* (الْمَعْنَى) الْجَمَّاتُ النَّقِيَّةُ الَّتِي بَعْدَ عَنِ الْحَسَنِ وَالِدَلَالِ  
 بِرَضِيْنِ اِنْ يَأْخُذُ وَجْهَهُ أَيُّ ضَرَّةٍ غَيْرَهُنَّ لِأَنَّ تِلْكَ الْجَمَّاتُ خَيْرَاتٌ مِنَ الْقَبِيحِ وَالْهَرَمِ مِي  
 چُونِ جَمَالِ أَحْمَدِي دَرُورِ دَوَكُونِ \* كِي بَدَسْتِ أَيِ فَرِيزْدَانِ شِيسِ هُونِ \* (الْمَعْنَى) مِثْلُ الْجَمَالِ  
 الْأَحْمَدِي فِي كُلِّ مِنَ السُّكُونِ مَتَى وَقَعَ وَكَانَ أَيُّ مَا عَظُمَ ذَلِكَ الرَّسُولُ الَّذِي كَانَ لَهُ الْفَرَايِ الْأَبِيَّةُ  
 وَعَظُمَ الشُّأْنُ الْمَسْئُوبِ لِلَّهِ عَوْنًا وَصَافِرًا قَالَ اللَّهُ تَعَالَى وَإِنَّمَا عَلَّمْنِي خَلْقَ عَظِيمٍ وَقَالَ فِي حَدِيثِهِ  
 الْقَدْسِيِّ لَوْلَا أَنَا لَمَا خَلَقْتَ الْإِنْسَانَ فَانْ عَظُمَ عِنْدَ اللَّهِ تَعَالَى زَانِدًا وَصَفَّ وَهَذَا خَاطِبُهُ بِقَوْلِهِ  
 يَا أَيُّهَا النَّبِيُّ أَنَا أَرْسَلْنَاكَ شَاهِدًا وَمُبَشِّرًا وَنَذِيرًا وَدَاعِيًا إِلَى اللَّهِ بِأَذْنِهِ وَسِرَاجًا مُنِيرًا وَبِهَذَا السَّبَبِ  
 نَجَّيْنَا الْخَلْقَ مِنْ ظُلُمَاتِ الْأَنْفُسِ وَنَجَّوْا بِمَتَابَعَتِهِ مِنْ شَرِّ النَّفْسِ وَالشَّيْطَانِ فَوَصَلُوا إِلَى  
 الرَّاحَةِ وَالْحَضُورِ فِي عَالَمِ الدُّنْيَا وَفِي عَالَمِ الْآخِرَةِ مِي \* نَازِ هَايِ هَرِدُ وَكُونِ أَوْرَارِ سَدِ \* غَيْرَتِ  
 أَنْ خُورِ شِيدِ صَدُورِ رَسَدِ \* (الْمَعْنَى) فِي كُلِّ مِنَ الْعَالَمِينَ الدَّلَالُ وَالنَّفَاقُ خَيْرٌ لِكُونِ لَاتِقِهِ وَالْغِيَرَةُ  
 أَيْضًا لَاتِقَةُ لَذَلِكَ الَّذِي نُوْرُهُ مِثْلُ مَائَةِ ضَعْفٍ وَرَدَّ ذَلِكَ الشَّمْسِ السَّمَرَجِ الْمُنِيرِ لَنْ مَسَلَهُ لَمْ يَأْتِ وَلَمْ

یحیی بعد می که در افکنندم بکیوان کوی را در کشید ای اختران هی روی زان (المعنی)  
 و ذاك الشمس المعنوی كأنه بلسان ماله بقول أنا وضعت فی نجم کیوان کرة یا بنجوم ایاکم  
 واستحو و اوجوهکم لحجاب الخفاء کما ان بسبب طلوع شمس السماء النجوم تختفی به منی دعوته  
 اعلى من دعوته جمیع الانبیاء و ظهوره ناسخ لجمیع الشرائع و معارضه و مغلوبون له و هم  
 کالنجوم المغلوبین لشمس و کیوان یسمى زحل فهو و خمس اکبر مشوی در شعاع فی نظیرم  
 لا شوید و زنه پیش نور من رسوا شوید (المعنی) و یا بنجوم کونوا اقدام شعاع نور شمسی الی  
 لا نظیرها اشعوبین لاشئ و الا تکونوا انجلین فی حیز نوری الذی لا نظیر له حسب قوله تعالی لیظهره  
 علی الدین ککله فعلى کل حال انا الغالب وانتم المغلوبون المقهورون فان طبیعونی لتصلوا الی  
 السعادة الابدیة می از کرم من هر شبی غائب شوم کئی روم الانعام که روم (المعنی)  
 و من الکرم انا کل ایله اغیب عن الافلاک و مستی اذهب لا اذهب الا اری اونی ذهبت ای  
 لا اغیب ولیکن اری اونی ذهبت یعنی یا من یعارض منی اقدران ادعویهم لا کسکم فتمسکوا ولیکن  
 قال الله تعالی فی حقی و ما ارسلناک الا رحمة للعالمین و لهذا امهالکم فی هذه الدنیا و الحلال  
 ان الله تعالی قال و ما کان الله ليعذبهم و انتم فیهم می تا شبانی من شبی خفاش و ارب پرزنان  
 پرید گرد این مطار (المعنی) حتی انتم بلا انالیة کالخفاش تطیرون اطراف مطارفان الخفاش  
 اذا غابت الشمس تحرك و طار و مهلتی انکم غیبوینکم عن شمس حقیقیی کأنه یقول الشمس  
 المعنوی و النور الاحمدی یقول من کرمی اذا غلب لیل بشریتکم و احتجبتکم بحجابہ فان اغیب  
 عنکم لمصلحة و هی ان العقله و الاغنیاء الذین هم کالنجوم یرون قدرهم و خاصیتهم فی تطیرون  
 فی لیل هذه الدنیا و یفترون بجنایح دواتهم و مالهم ایا ما تلال می و هم و طوارسان بری عرضه  
 کنید \* باز مست و هر کس و معجب شدید (المعنی) مثل الطواوس تعرضون قد اوفامة  
 و تطیرون حسن و زینة بهد تکونون سکاری و معرضین و معجبین بأموالکم و مناسبتکم من معنوی  
 و بنه کید آن بای خود رازشت ساز \* هم و چارق کو بود شمع ایا ز (المعنی) و بذلك  
 الاسلوب التبعی تطیرون لارجاسکم ای بظهور اسکم بعد زمان فجع افعالکم مثل ذاك الجسارق  
 و هو الجسد الذی لا دباغة له و الفرو الذی کان شمه ایا ز المذکور ای نرون مجز کم کرای  
 مجز به بعد تقدمه عند السلطان محمود علی ان معنی زشت ساز الاسلوب می و و مقام صبح  
 بهر کو شمال \* نانسکر دید از منی زاهل شمال (المعنی) و اربکم و جها وقت الصبح ای وقت  
 صبح الروحانية و اظهراکم لاجل التأدیب ای ادعویکم و اظهراکم المعجزات الیابرة  
 حتی لا تسکونوا بسبب الانانیة من اهل الشمال و سعبی هذا من زیادة ترجمی و الاجر علی الله  
 مشوی ترک آن کن که درازست این سخن \* نمی کرد دست اورد رازی امر کن (المعنی)



كأنه جرد نفسه وخاطبها بقوله اترك المعارف يا مولانا واكتف بهم هذا المقدار فان هذا الكلام  
 طويل ووصف الرسول صلى الله عليه وسلم لاقاية له على أن الأمر وهو الرسول صلى الله عليه وسلم  
 نهي عن التطويل في مدحه بقوله لا تقصروني من بين الانبياء وقوله لا تفضلوني على يونس بن متى  
 وذلك اطف وكرم منه لان الله تعالى مدحه فلا حاجة لغيره في تطويل مدحه **○** امتحان كردن  
 مصطفي عليه الصلاة والسلام عائشه رضى الله عنها كما چون بنان ميشوى بنان مشوكه امي  
 تراغمي بيند تايد آيد كه هائشه رضى الله عنها از ضمير مصطفي عليه الصلاة والسلام واقفت  
 يا خود مقلد كفت ظاهرست **○** هذا في بيان امتحان وتجربة النبي صلى الله عليه وسلم لعائشة  
 رضى الله عنها قال لا لى شئ تختفى لا تختفى لانه امي لا براك حتى يتبين ويظهر ان سيدتنا عائشة  
 واقفة على ضمير رسول الله صلى الله عليه وسلم ادهى مقلدة لظاهر كلامه الشربمى **○** كفت  
 پيغمبر براى امتحان \* اوغى بيند ترا كم شو بنان **○** (المعنى) قال النبي صلى الله عليه وسلم  
 لعائشة رضى الله عنها لاجل الامتحان يا عائشة ذلك الضرب لا براك فلا تخربى على ان كم شو  
 بمعنى مشو متوى **○** كرد اشارت عايشه بادتسا \* او بيند من همى بيند ورا **○** (المعنى)  
 ولكنى رضى الله عنها واقفة على سر رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو اذ غير وفلم تجبه  
 بلسانها بل اشارت اليه بيدها ان ذلك الضرب يروى لم يرفى لىكن انا اراه ومن كمال عقمتها وادبها  
 اخفت صوتها من الضرب لئلا يسمعها الضرب يرفى على كل عاقل ان يخفى صوت زوجته لئلا  
 يذهب من ذلك البيت الذوق والسرور **○** غيرت عقلت برخوبى روح **○** برز تشبهات  
 وتمثيل ابن نوح **○** (المعنى) هذا النوح كونه مملو من القشبات والتمثيل من خيرة العقل  
 على حسن الروح فأراد ان الولي الكامل عقله كجمه مدور وجهه كعائشة فكما غار رسول الله  
 على حسن عائشة وهلمت عائشة غيرته فأشارت بيدها تخفى صوتها فقيرة العقل على حسن الروح  
 من هذا القبيل اذا أرادت التكلم فلعلمها بغيره العقل من همى القلوب لئلا يعلموا صوتها بل  
 مثلت وأشارت وكنت فيهم العارف بالله وهذا المتنوى ثاثر لثاثة ألوف أسرار خفية ورهوزات  
 عليه رحمانية ولو كان مشتملا على بيان حسن وعز المعشوق الحقيقي جل وعلا لىكن على وجه  
 التمثيل والكنية لان العقل الغيور لا يرضى بالتصريح فيطلع على أسرار العشق المحارم لا غير  
 فأراد في البيت بالروح الحق جل وعلا لانه روح الروح والمراد من العقل هنا عقل سيدنا ومولانا  
 ومن النوح المتنوى الشريف المشتمل على آداب الطريقة وأسرار الحقيقة **○** مى باجنين  
 پنانهى كين روح راست \* عقل بر وى باجنين رشكين چراست **○** (المعنى) فى مثل هذا  
 الهاء خفاء لاجل الروح موجود وللعقل على الروح مثل هذه الغيرة لى شئ يكون كأنه يقول مع  
 كون الروح القدسية خفية وجمالها منوره على عى القلوب فقيرة العقل على الروح لى شئ  
 يكون لا يكون الا من فرط المحبة فان العى لا برونها لىكن العقل لا يرضى بعرض جمالها على

عني القلوب لئلا تصوروهما فان الله تعالى منع عبده من تصور ذاته فقال ويحذركم الله نفسه  
 وقال حبيبه تفكروا في آلاء الله ولا تفكروا في ذات الله فاشعرانه قدس الله روحه أظير على  
 ربه مثنوي ﴿از که پنهن می کنی ای رشک خو﴾ آنکه پوشیدست نورش روی او ﴿(المعنى)  
 ویاغبور ای یا عقلی فی الدنيا بمن تتخفی المحبوب الحقیقی لان نوره ستر و احاط وجه ذاته كالشمس  
 کل من نظر الیه الا بقدر علی مشاهده تالان نوره استر وجهه باجیث لا بقدر احد علی النظر  
 لوجهه ما ع ان نوره انورا العالم فعلم ان اختفاء الله تعالى من کمال بروزه و طه و ربه مثنوی ﴿عنی  
 رویدی روی پوش این آفتاب﴾ فرط نور او ستر ویش رانقاب ﴿(المعنى) هذا الشمس المعنوی  
 یدهب بلا غطاء وجهه ای بلا نقاب و من فرط نوره علی وجهه ذاته نقاب فان اردت ان یتظهر لك  
 وصف الله فافتكر فی حال الشمس مثنوی ﴿از که پنهن می کنی ای رشک ور﴾ کانتاب از روی نمی  
 یدند اثر ﴿(المعنى) یا صاحب الغيرة ممن تتخفی الحق جل جلاله و الحمال ان الشمس مع علوها  
 و زیادة نوره الا ترى منها اثرا کانه بقول یا عقل ممن تتخفی شمس الحقیقة فانه شمس معنویة فانك  
 لا ترى منه اثرا و لا تعلم جماله باى مرتبة أظهر مثنوی ﴿رشک از ان افزون ترست اندرتنم﴾  
 کز خودش خواهم که هم پنهن کنم ﴿(المعنى) أنا فی وجودی غیره و من ذلك السبب از داد  
 لانی اطلب أيضا اخفاء المحبوب الحقیقی من نفسی فالشسین فی خودش ضمیر و ارجع الی الله  
 تعالی می ﴿ز آتش رشک کران آهنگ من﴾ یاد و چشم و کوش خود در جنتک من ﴿(المعنى)  
 أنا فی عشقه و محبته و صلات الی حالة من نار الغيرة کران آهنگ بکسر الکاف الفارسیة جمعنی  
 الثقیل و آهنگ بفتح الهمزة و الهماء و سکون التون هنا جمعنی العزم و القصد و الترنم ای أنا من  
 نار الغيرة فی القصد و العزم الثقیل بان أخاصم عینی و أدنی و أمتع عینی من المشاهدة لجمال  
 المحبوب و أدنی من الاستماع و ایس المراد من هذا المنع الحسد و الالبعاد بل مراده الالهلام  
 بأن غیرته علی جمال الله ازید من الناس و اوفرة شوقه و اشتیاقه بالغة النهاية و ان الله اذ غیر من  
 عباده علی عباده می ﴿چون چنین رشک بستت ای جان و دل﴾ پس دهان بر بند و کفتمت را بمل ﴿  
 (المعنى) ثم خاطبر وجهه و قلبه علی وجه الاعتراض فقال یا قلب و یا روح فی هذا الخصوص  
 لما کان لیسکا کذا غیره و حسد خارج عن الحدار بطایما و لانا القم و اترك الکلام عن کمال قریبک  
 و اتحدک می ﴿ترسم ارخامش کنم آن آفتاب﴾ از سوی دیگر بدر اند حجاب ﴿(المعنى)  
 فأجاب من ذلك الاعتراض فقال ان اسکت نفسی عن کلماته أخاف ان ذلك الشمس من طرف  
 آخر تخرق الحجاب کانه يقول لما سکت اللسان عن القال یضطرب لسان الحمال فیعرض  
 جذون العشق فقطر احوالی المستورة لعدم التسلیة می ﴿در خموشی کفت ما طهر شود﴾  
 که ز منع آن میل افزون تر شود ﴿(المعنى) و یكون فی السکوت کلامنا أظهر لان من المنع  
 یكون الميل ازید علی فحوی الانسان حر بص علی ما منع مثنوی ﴿کر بغر و بحر غر ش کف

شود \* جوش أحببت ان أعرف شود (المعنى) ان فعل البحر فرة تكون غرنه زيدا والغرة  
 بمعنى الصوت المزجج من الغليان عند الفرس واهذا قال ويكون غلبانه أحببت ان أعرف  
 فشيء البحر بالسبع على طريق الاستعارة المكنية ومن صورته غلبانه يحصل الزيد والزيد  
 مفهوم قوله تعالى في حديثه القدسي أحببت ان أعرف نفاقت الخلق لا عرف كذا باطن  
 الاولياء بحر معنوى اذا خلا زيدا الكشوف والكرامات وكان غلبانه أحببت ان أعرف وبحر  
 الوحدة في غيب الهوية مفهوم كان الله ولم يكن معه شيء وزيد الكرامات يظهر من قوله كنت  
 كذا مخفيا مشنوى (معنى) عرف كفت بستن آن روز نیست \* عين الظهار سخن پوشيد نیست  
 (المعنى) قول الحرف رباط تلك الكوة وعين الظهار الكلام ستر الكلام على ان پوشيد نیست  
 تقديرها پوشيدنى اوست وأراد بالكوة التي عبر عنها بر وزن الظهور فان الله تعالى يتجلى  
 على عباده من رزقه وجود الولى الكامل فتضرب عليهم أنواره الالهية فان وجود كل ولى  
 رزقه لطلوع شمس الحقيقة والتسكام من شمس الحقيقة رباط في الحقيقة لتلك الرزقة  
 فان تسكام الموحد من الوحدة المطلقة لطلاب موهم للغاية تسكام من الظهار صترا مشنوى  
 بلبلانه نعره زن در روى كل \* تا كنى مشغول شان از بوى كل (المعنى) اضرب نعره أى  
 صوتا في وجه الورد كالبلبل لما كان سكوتها زائدا الضمر حتى تشغل البلبل براحة الورد فأراد  
 بالورد جناب المتصف بجميع الاسماء والصفات ومن بلبله العشاق الذين يظنون انهم  
 بعداء عن حقيقة الورد فالوحد الكامل مظهر الوحدة المطلقة هو المرشد الفاضل في تسكام  
 العشاق عن الورد المعنوى كأنهم بعدوا عنه فلا جعل تسكامل النفوس من الطلاب يتكلم  
 معهم بلابل الارشاد ويخبر ونهم عن الورد المعنوى المرصود حبه في بواطنهم ويصيحون  
 كالسكارى قدام ورد الحقيقة ولورغبوهم من وجه واسكن من وجه آخر أشغلوهم بهذه  
 الكلمات ومن كلماتهم يحجبونهم براحة ذلك الورد المعنوى اضرب نعره أى صوتا قدام العشاق  
 للورد الحقيقي وتكلم معهم بكلمات متعلقة بالشوق والذوق حتى يشغل البلبل براحة كلمات  
 وصف ورد الحقيقة ويحجبون به ويغفلون عن مشاهدة الجمال الحقيقي واهذا قال مشنوى  
 تا بقل مشغول كردد كوش شان \* سوى روى كل نبرد هوش شان (المعنى) حتى آذانهم  
 تكون مشغولة بالقبل والقال ولا تطير عقولهم جانب وجه الورد فان السابح ألفوا كتبنا كثيرة  
 في الاسرار الالهية ويتمتع بها أهل الظاهر ولكن لم يعلموا بوجوبها فلم يحصل لهم أنس بها  
 ويعتزون بحالة التمتع بها فيبقوا محرومين مى (معنى) پيش اين خورشيد كوبس روشيدت \*  
 در حقيقت هر دليلي رهز نیست (المعنى) قدام هذه الشمس تلك الشمس زائدة الضياء  
 وفي الحقيقة كل دليل قاطع للطريق وأراد بهذه الشمس شمس الحقيقة وبذلك الشمس  
 شمس الدنيا التي هي قدام شمس الحقيقة كلاً شيئ وكل من أتى على اثبات شمس الحقيقة بدليل

ذلك الدليل يكون لمعرفة المدلول حجابا وللمستدل قاطعا اطرافه فانها اسم في حضورها أناس  
 كثيرون لا يقدر على ادراكها فبا هذا اذا أتيت على وحدانية الله تعالى بألوف دلائل  
 لا تأنس بالله الا بالعمل الصالح فعلى العاقل عدم الاعتماد على القيل والقال والسهي وحكايات  
 أن مطرب كه در بزم امير ترك ابن غزل را آغاز كرد \* كلى ياسوسنى ياسرو با ماهى نمى دانم \* وزين  
 آشفتمه بى دل چه مى خواهى نمى دانم \* بانك زد آن ترك ورا كه آن بكو كه مى دانى و جواب مطرب  
 امير را \* هـ ذانى بيان حكاية ذلك المطرب فى مجلس الامير التركي وقرائه له هذا الغزل  
 ومعناه أنت ورد اوسوسن اوسرو او قولا أعلم ومن هذا العاشق عديم القلب ما تريد لأعلم وفى  
 ضرب الامير الصوت أى نصوبته على ذلك المطرب قائلا ذلك الذى تعلمه قلبه وفى جواب المطرب  
 للامير مى \* مطرب آ آغاز ديبش ترك مست \* در حجاب نغمه اسرار است \* (المعنى) المطرب  
 قدام الترك السكران فى حجاب النغمة شرع بغيرى بأسرار است فان لذة المطرب فى نغماته تبنى  
 العشق وتذكرهم عن لذة خطاب است والعرفان بالله بغيره \* مون اسرار الخطاب الالهى من  
 نفحات المطرب الصورى مشورى \* من ندانم كه تو ماهى باوون \* من ندانم كه چه مى خواهى  
 زين \* (المعنى) أنا لا أعلم أنت قراوون وأنا لا أعلم أنت أى شئ تطلبه منى أنطلب منى السكوت  
 أو الطاعة مى \* من ندانم كه چه خدمت آرمت \* تن زتم يادر عبادت آرمت \* (المعنى)  
 أنا لا أعلم أى خدمة أتيتكم امانا سكنت أو أذكر وأنعبد أو أى الخدمة تين مقبولة عندك  
 حتى اسمى فيها منوى \* اين عجب كه نيسى از من جدا \* مى ندانم من كجا ام تو كجا \*  
 (المعنى) ويا محبوبى ولولم تسكن منى بعد انفسالكن من العجب أنا لا أعلم أين أنت وأين  
 أنا على فوى وهو معكم أينما كنتم ونحن أقرب اليه من جبل الوريد مى \* من ندانم كه  
 مرا چون مى كشى \* كاه در برگاه در خون مى كشى \* (المعنى) أنا لا أعلم لى شئ تعجبى لك  
 لانك تارة تعجبى لصدرك وتارة تسبحى فى الدم فلهذا كشى فى الشطين بفتح الكاف بمعنى  
 السحب والجرب ويمكن ضم الاولى وفتح الثانية بمعنى التمثل فى الضم منوى \* همچنين لب  
 در ندانم ساز كرد \* من ندانم من ندانم ساز كرد \* (المعنى) ذلك المطرب لذلك الترك  
 الامير ففتح بـ بقوله فى ترجمه أنا لا أعلم وجعل آله ترجمه أنا لا أعلم ولم يأت بشئ آخر  
 مى \* چون ز حدش مى ندانم از شكفت \* ترك ما زين حرارت دل گرفت \* (المعنى)  
 لما كان فى ذلك المجلس ذهب من المطرب قول نمى دانم وخرج عن الحد والقياس من هذه  
 الحرارة والاضطراب انقبض قلب تركنا ولم يبق له صبر مشوى \* بجهيد آن ترك وپوسى  
 كشيده تا علم ابر سر مطرب رسيد \* (المعنى) وذلك الترك من عدم صبره نظ من محله وسحب  
 الدبوس حتى علا على ذلك الرأس ووصل لرأس المطرب مى \* كرز را بكره فتاسرهنكى  
 بدست \* كفت فى مطرب كشى اين دم بدست \* (المعنى) وكان حاضر فى حضور الامير الترك

سره نك اى رئيس عسكره لما رأى غضبه فى هذه المرتبة مسلك ذلك السكرز وهو الدبوس بيده  
 وقال لا تفعل كذا لان فى هذا الوقت قتل المطرب قبيح لانه يلزم من القتل تنقيص العيش على ان  
 مطرب كس وصف تركيبى فأراد بالامير السكران أهل الدنيا وأهل الشهوة ومن المطرب المرشد  
 الناصح فانه اذا نصح أهل الدنيا وأمرهم باقتناء الوجود الموهوم غضبوا عليه ونصدوا اهلا كه  
 فالعقل يمتنعهم لانه امير القوى الروحانية ورئيس عسكرهم مشوى ﴿ كفت ابن تسكرابى حد  
 ومرش ﴾ كوفت طبعهم رابكوجم من مرش ﴿ (المعنى) قال الامير الترك لسره نك مجيبا  
 ذلك المطرب بـ تكراره بلا حد ولا حد ضرب طبعى وجهه منقبضا ولا جل ذلك انا اضرب  
 رأيه بهذا الدبوس على ان توليه بي حد ومرش تقديره بي حد وى مرش هنا بمعنى العدمى  
 ﴿ قلت يا ناسى دافى كه بخور ﴾ وره مى دافى بز من مقصود بر ﴿ (المعنى) وقال الامير الترك للمطرب  
 يا دبوس لم تعلم اى اذا كنت لا تعلم شيئا كه بضم الكاف الفارسية مخفف كوه وهى الغناط  
 مخور بمعنى لاناً كل الغناط وان فرغ من التزيم يعنى الذى لا تعلمه لا تقله وان كنت تعلم التزيم بالة  
 الطرب اضربها وتزيم على المقصود ليحصل لنا الشوق والذوق هذا اذا كانت برجمعى على بفتح  
 الباء العربية ويمكن ان تكون بضم الباء والمعنى اضربها وتزيم واذهب مقصودك لتجد اكرامنا  
 وهكذا يقال لمن يدعى الارشاد ان كنت مرشدا فأرشدنا وأطر بنا والا لا تتكلم بما لا يلىق  
 مشوى ﴿ آن بكواى كچ كه مى دانيش ﴾ مى ندانم مى ندانم در مكش ﴿ (المعنى) يا احمق قل ذلك  
 الذى تعلمه ولا تسحب اى لا تنقيد بقول لا أعلم لا أعلم واعلم ان مقصودنا من الالخان الطرب  
 فأطر بنا ولا تقبل لا أعلم مشوى ﴿ من پيرم از كجاني هر مى ﴾ توبكوبى نه بلخ ونه از هرى ﴿  
 (مرى) يمكن فيها ثلاثة اوجه اولها فتح الميم وفتح الراء بمعنى الذات وثانها كسر الميم والراء بمعنى  
 المعاند وثالثها ضم الميم وكسر الراء من باب الافعال بمعنى الراءة (المعنى) ولو فرض انى سألتك  
 يا ذات من اى مكان انت او يامعاند او يا امرى تقول انت لى مجيبا الست من بلخ ولا من هرى مى  
 ﴿ نه ز بغداد ونه متوصل نه طراز ﴾ در كشى در فى و فى راه دراز ﴿ (المعنى) ولا من بغداد ولا  
 من طراز وهى اسم مدينة انت فى المحور فى المحور تسحب المقام الطويل وتذهب سمت التطويل  
 بقولان لا اعلم لا اعلم فان المستمع لا يحصل له فائدة من هذا التطويل ولا نشاط اقلبه على ان راه  
 دراز بمعنى مقام مشوى ﴿ خود بگويم از كجا ام باز ره ﴾ سمت تنقيح مناط اينجا بله ﴿ (المعنى)  
 أنت قل أنا من محل كذا و بى لى أنت من اى مكان واضح من الجواب والسؤال لان فى هذا  
 المحل تنقيح المناط أى تزيين المقام من البلاهة يعنى معرفة المقام والتنقيح بالانقضاء سفاهة  
 وأنت لست مقيداً بنتيجة الكلام بل تسبى فى الطهار كالاتك والفرافة من الدنيا وزينتها  
 وترتيب المقامات الاخرى وية اهم مى ﴿ يا پيرم كه چه خوردى ناشتاب ﴾ توبكوبى نه شراب  
 ونه كباب ﴿ (المعنى) أو ابنى بالجهلة والسرعة أسألث ماأكلت فتجيبنى على الفور وتقول لم

أشرب شرابا ولم آكل كبا بامى **﴿﴾** نه قديده و نه شريده و نه عدس **﴿﴾** آنچه خوردى آن بگوته و اوس **﴿﴾**  
 (المعنى) ولم آكل قديدا ولا شريدا ولا عدسا بل كل ما أكلته أحب عنده ولا تتفق به غيره  
 فلاختصار مطلوب وخير الكلام ما قل ودل مشوى **﴿﴾** این سخن خالى در از از بهر چیست **﴿﴾**  
 كفت مطرب زانكه مقصودم خفيست **﴿﴾** سخن خاوص تر كيبى بمعنى مالك الكلام (المعنى)  
 هذا الكلام الطويل والكتير لاى شئ تعلمه وتريد قول نبي دائم قال المطرب للا مير لماسمع  
 منه العتاب لان مقصودى من هذا الترخيم خفى مشوى **﴿﴾** محى مد اثبات پيش از نفي تو **﴿﴾** نفي كردم  
 تا برى ز اثبات تو **﴿﴾** (المعنى) الاثبات قبل نفيك منك ينفر ولاجل هذا نفيت حتى أنت تشم من  
 الاثبات رائحة يعنى مادام انك لا تصل الى مرتبة الفناء لا تجد من الحياة الابدية حصه ولا  
 تصل الى الله تعالى مثلالا اله الا الله نفي واثبات ولا تقدر على مشاهدة وجود البارى حتى  
 فى حضورك **﴿﴾** يعدم ماسوى الله والالاتنجو من لا تصل الى الله لان المقصود من النفي الاثبات  
 مشوى **﴿﴾** ورتوا آرم بنى اين ساز را **﴿﴾** چون بيمرى مرگ كويدر از را **﴿﴾** (المعنى) وان اتيت  
 بالثبوت اى الترخيم هذا السازى العزف بمعنى الاسرار بواسطة النفي لكن لما تموت السر  
 المستور يقول لك الموت فأراد بقوله هذا الساز الاثبات كأنه يقول قال الامير الترك يا مطرب  
 لاى شئ تقول من النفي ولا تقول من الاثبات للوجود الحقيقى فان الاثبات ينفر منك ولا تقدر  
 عليه فأجاب ان اتيت فى هذا الساز المثبت بالنعمة بالنفي وارتد ايضا لك الى المقصود بالذات  
 لتتفى وجودك الموهوم واهذا قال **﴿﴾** نفسيره قوله صلى الله عليه وسلم موتوا قبل أن تموتوا (بيت)  
 بيمرى دوست پيش از مرگ اكر مى زندكى خواهى **﴿﴾** كه ادريس از جنين مردن به شتى كشت  
 پيش از ما **﴿﴾** هذائى بيان نفسير حديث رسول الله صلى الله عليه وسلم الذى معناه موتوا بالموت  
 الاختيارى قبل مجئ الموت الاضطرارى اى افنوا بالموت الاختيارى وابرؤا من وجودكم  
 وانجوا من الاخلاق الذميمة والاصاف الهميمة وعدوا انفسكم من اهل القبور واشتمغلوا  
 باطاعات والعبادات وهذه الحالة لا تحصل الا بواسطة المرشد وأورد على هذا بينا (ومعناه)  
 يا صديق مت قبل ان تموت ان كنت تطاب حياة طيبة لان ادريس عليه الصلاة والسلام بسبب  
 الموت كان قبلنا داخل الجنة فيما هذا السع فى الموت الاول لتنجو من الم الموت الثانى الاضطرارى  
 مشوى **﴿﴾** جان بسى كندى واندر پرده **﴿﴾** زانكه مردن اصل پدناورده **﴿﴾** (المعنى) يا سالك  
 صحبت زحمة كثره فى السلوك وعالجت بروحك كثير وانك الآن فى الحجاب المانع لك عن  
 الوصول الى الله تعالى لان الاصل فى السلوك الموت والفناء فى الله على حسب الحديث الشريف  
 وهو موتوا قبل ان تموتوا الموت قبل الموت هو الموت الاختيارى وهو عبارة عن افناء الوجود فى  
 الله والموت ابيض وهو عبارة عن الجوع وأسود وهو عبارة عن الصبر على جفاء وايداء الخلق  
 واحمر وهو عبارة عن مخافة النفس واخضر وهو عبارة عن لبس المرقعة مشوى **﴿﴾** تا نميرى

نبت جان كند تمام \* في كمال زردبان ناي بيام \* (المعنى) وبالسالك حتى اذالم تمت قبل  
 ان تموت واذالم تصل الى مرتبة الفناء في الله ليست المعالجة بالر وحتماسا ولا يسر لك النجاة  
 من مشكلات السلوك الا بكثرة الرياضات لانك لا تصعد على السطح بلا سلم الكمال كما انك  
 لا تقدر على الصعود على سطح البيت الا بالسلم هي \* چون زردبايه دوبايه كم شود \* بام را  
 كوشنده ناهجرم بود \* (المعنى) لما أن يكون في السلم من مراقبه المائة مرة فان ناقصه ان  
 فالصاعد والساعي على السطح غير محرم للسطح ولا واصل اليه كما مر اتي الوصول الى  
 الله تعالى اذ انقص من هاشي لا يتيسر للسالك الوصول الى الله تعالى والاراتب منها الطاعة  
 وتقابل الطعام والنوم والسهو والخلوة والعزلة واتباع الشريعة وترك الدنيا  
 والاخلاق الذميمة والافعال القبيحة والفناء والتجريد وحصول التفريد وترك ما سوى  
 الله تعالى وغير ذلك مشوي \* چون رسن يك كز رسد كز كم بود \* آب اندر دلو  
 از چه كى رود \* (المعنى) لما يكون الرسن ناقصا ذراعان مائة ذراع متى به لوما البئر  
 ويذهب في الدلو لا يكون ولا يمكن كذا الوصول الى الله اذ انقص سببه امتنع حصوله ولكن  
 ان اراد الله العادة ونفحه بنفحة قدسية وجذبه بجذبة اهيبة وصل الى الله ولم يحتاج الى  
 الاسباب على ان الرسن بمعنى الحبل والكز بفتح الكاف الفارسية بمعنى الذراع ووجه بفتح  
 الجيم الفارسية بمعنى البئر مشوي \* غرق اين كشتى نياي اى امير \* تا كنهى اندرون  
 الاخير \* (المعنى) يا امير لا تجد غرق هذه السفينة اى لا تجد غرق سفينة الوجود القاني  
 والوسوسة الشيطانية ولا تقدر على النجاة مادام انك لا تضع في السفينة المن الاخير والمن هو  
 الرطل يعنى السفينة بكثرة الاسباب تقرب الى الغرق ويكون غرقه موقفا على شئ قليل فاذا  
 اردت اغراقه على كل حال يلزم لك وضع الشئ القليل فيها فاعلم هذا ان النقصان الجزئى مانع  
 لحصول المراد هي \* من الاخر اصل داني كوطارقت \* كشتى وسواس وغنى را غارقت \*  
 (المعنى) واعلم ان المن الاخير اصل لانه طارق والطارق النجم الشارق في الليل والمن الاخير  
 غارق السفينة الوسواس والاضلال وما كان منا اخير الاسباب كونه غارقا للسفينة ولو لم يكن  
 لما غرقت السفينة فهو جزئى اقيم مقام الكل فان السالك اذا جاهد كثيرا وقرب الى المنتهى  
 وبقيت حالة جزئية كان ذلك الجزئى بمثابة الاصل لتسبيه الوصول الى مقصوده فعلى هذا يكون  
 المن الاخير الموت والفناء في الله كأنه يقول يا امير سفينة البدن لا تجدد اغراقه في بحر  
 الحقيقة حتى تضع فيها من الموت والفناء في الله ولو وضعت تسعة وتسعين متنا من انواع  
 الطافات لا تغرق الا بمن الموت الاختبارى وهو اصل كالنجم الثاقب يعطى للقاب نورا ويدق  
 باب المراد ويغرق سفينة وسوسة الشيطان مشوي \* آفتاب كنيه دازرق شود \* كشتى  
 هس چون كه مستغرق شود \* (المعنى) لما تغرق سفينة عقل العاشق في بحر محبة الله

تكون سفينة وجودك همس القبة الزرقاء لان من وجد مرتبة الاستغراق رى من عقل المعاش  
ووصل لمرتبة عقل المعاد و صار منورا كالشمس مشنوى ﴿ چون نمردی کشت جان کندن دراز \*  
مات شود رصیح ای شمع طراز ﴾ (المعنى) ويا صاحب الوجود لسا انك لم تمت بالموت الاختياري  
ولم تبعه عن الاوصاف البشرية تكون المعالجة بالروح لان زائدة والمك واضطرابك زائدة عند  
ظه ورنور رصیح الحقيقة يامن أنت شمع مطرز كن مات وقت الصبح أى وقت شمع الصباح لان تكن  
غافلا و منطفيا بل جئى لمرتبة الفناء فى الله بالرياضات لتنجوس المعالجة بالروح و طراز اسم  
بلدة بمحاييها كثيرة و وقتة وقت الصباح باعتبار التشبيه بالسالك أرا المطرز العلم مشنوى  
﴿ تا نکشند اختران مانهان \* دانسکه بهانست خورشید جهان ﴾ (المعنى) لانه مادامت  
نجومنا غير مخفية فاعلم ان شمس الدنيا مخفية و أراد بالنجوم الحواس الخمس الظاهرة والحواس  
الخمس الباطنة ومن الشمس شمس الحقيقة المشورة للسعوات والارضين كأنه يقول مادامت  
حواسنا الظاهرة التى هى بمثابة النجوم والمكواكب غير مغلوطة لمقتضيات حكم شمس الحقيقة  
ومخفية عند نورها لا تتجسد مفهومه وبنى بسمع وبنى يبصر الى آخره و اعلم ان شمس الحقيقة الآن  
مخفية وظلمة البشرى غالبة ومقتضيات الحواس العشرة ثابتة وراثة مشنوى ﴿ کر زبر  
خود ز منی در هم شکن \* زانکه بقبۀ کوش آمد چشم تن ﴾ (المعنى) لما ظهر لك ان  
وجودك حجاب للواصل فالضرب على وجودك كرز بضم الكاف العارسية وهو الدبوس  
وخربه واكسره أى أفن وجودك وانابتك بدبوس الرياضات لان عين البدن أنت تظن  
الاذن كأنه يقول عين البدن مادامت انها ناطرة ومفتوحة لجانب الدنيا الدينية لا يقدر  
على الانتفاع من استماع النصائح ولا من أحوال الآخرة فأراد بالكرز الرياضات والمجاهدات  
ومن قوله در هم شکن العدم الجسماني والفناء فى الله مشنوى ﴿ کر زبر خود می زنی خود ای  
دقی \* عکس نست اندر عالم این منی ﴾ (المعنى) يادنى ولو كنت بحسب الظاهر تضر بنى  
الدبوس وانك فى الحقيقة الدبوس تضر به على يدك لان كبرى وانابتى فى افعالي عكسك  
وأترك على حقوى المؤمن امرأة المؤمن وكل ما فعله راجع عليك مشنوى ﴿ عکس خود  
در صورت من دیده \* در قبال خویش برجوشیده ﴾ (المعنى) رأيت عكسك وأترك  
فى صورتى واهذا جهات قتالك بالاضطراب والغلبان فيا هذا سعيك فى قتالى وهلاكى اعلم انه  
اقدام واهتمام بهلاك نفسك مشنوى ﴿ همچو آن شیرى که درجه شد فرو \* عکس خود را  
خشم خود پنداشت او ﴾ (المعنى) مثل ذلك السبع الذى رمى نفسه فى البر ووطن ذلك  
السبع عكسه خصمه فهلك كما علمت قصته فى الجلد الاول وأنت يا أمير مثل ذلك السبع  
رأيت عكسك ووطنته فبراحمات عليه ولم تعلم انك حمت على نفسك فسكنت بلا حضور من  
نفسى مشنوى ﴿ نفی ضد هست باشدی شکی \* تا ز ضد در ایدانی اندکی ﴾ (المعنى) يا هذا



بلا شك النفي ضد الوجود كما ان العدم ضد الوجود حتى من سبب الضد تعلم الضد فله اطلاق  
 حسب الاشياء تنكشف بأضدادها فتنتقل من ضد الى ضد وبسبب هذا الانتقال في هذا  
 الخصوص يحصل للمعادن من المعرفة والانتباه مى **ع** اين زمان جزئى ضد اعلام نيست **ع**  
 اندر اين نشأت دى دى دام نيست **ع** (المعنى) لانه في هذا الزمان من غير نفي الضد لا يكون  
 اعلام وفي هذه النشأة لا يكون فسخ من غير فسخ فانك يا أمير تنفى الباطل بقولك لا اله ثم تثبت  
 المسمى بقولك الا الله لا اعلامك نفي الضد واثبات الحقيقة فان في هذه النشأة العنصرية  
 لا يكون فسخ بلا فسخ أو لا نفس بلا فسخ فان النفي اذا دخل على النفي فهو اثبات فان كل شئ ما هذا  
 الله مقيد بشئ وضد العبد الاطلاق وفي الحقيقة الاطلاق ليس ميسر الكل أحد الا بنفى  
 الاغيار والموت قبل الموت حتى في هذه النشأة العنصرية تنجو من الفسخ فان وجودك فسخ  
 وكل ذرة ماسوى الله فسخ وهجاب والعوام كالانعام وهذه الحالة لهم خبر واحد كان كلمة لا اله  
 لهم سرا وحكمة لان السالك اذا لم يف ماسوى الله لا يحد حصه من الاثبات فانك اذا رفعت  
 الاف من الابى لانه وفي ما هذا الله واثبات ذات الله فان جميع الموجودات بحسبها المعلوم  
 لانها صانعها وفي الحق الموجود هو الله قال الله تعالى كل شئ هالك الا وجهه مى **ع** جابت  
 بايد ان اى ذولباب **ع** مرثك را كزىن ويردر آن حجاب **ع** (المعنى) يا صاحب العقل ذلك  
 الموجود الحقيقى اللاتىق أن يكون لك بلا حجاب فان قلت كيف الوصول اليه بلا حجاب  
 اخبر الموت قبيل الموت واخرق حجاب ذلك الوجود الوهمى ثم شرع في الموت المقصود من قوله  
 صلى الله عليه وسلم موتوا قبل أن تموتوا فقال مشوى **ع** نه جنان مرثك كه در كورى روى **ع** مرثك  
 تبديلى كدر نورى روى **ع** (المعنى) وليس المقصود من ذلك الموت الذى بسببه ترتقل من  
 الدنيا الى القبر بل المراد من ذلك الموت التبدلى الذى بسببه تذهب فى النور الصافى اى  
 تبدل الاخلاق الذميمة والصفات البشرية التى هى طلبة بالاخلاق الحميدة والصفات المادكية  
 التى هى نور لتصل لمرتبة الروحانية فتكون نورا تتخلق بالاخلاق الالهية وهذه الحالة نعم  
 البديل ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء ولا ظهار الموت التبدلى قال مشوى **ع** مرثك دباغ كشت  
 وآزى بچكى بمرثك **ع** روى شد صبغة زنى سترد **ع** (المعنى) رجل يعنى طفل صار رجلا بالافس  
 وتلك الطفولية ماتت بالرجولية ونجاستها يشبهه زنجيا اى عبد أسود مى سواده وصار روميا  
 وهذه الحالة نعم البديل مشوى **ع** خاك زرد هيشت خاكى نمائى **ع** هم فرج شد خاك نمائى **ع**  
 نمائى **ع** (المعنى) والموت التبدلى يشبه ان التراب صار ذهباً ولم يبق فيه هبة التراب  
 ولا شكه وصار الالف يشبهه ان الفم صار فرجا ولم يبق فم وهذا حال من نجاسته مكر  
 النفس والشيطان ومحنة الدنيا وعجزه وصار مرثه الببال مشوى **ع** مصطفي زين كفت اى  
 اسرار جو **ع** مرثه خواهى كبينى زنده تو **ع** (المعنى) ومن هذا السبب قال المصطفى

صلى الله عليه وسلم بالطالع الاسرار ان اردت رؤية الميت حيا مى ﴿ مشى رود چون زندگان بر  
 خاکدان \* مرده و جانش شده بر آسمان ﴾ (المعنى) ذلك الميت على الارض يمشى كالاحياء  
 والتراب له باعتبار ابقاء الوجود صار ذلك ميتا وذهبت روحه الى السماء مشنوى ﴿ جانس را  
 اين دم بيالما سكنيت \* كرم بگرد روح او را نقل نيدست ﴾ (المعنى) في هذا النفس لروحه  
 في العلو أى السماء مسكن ومقام موجود على الفرض والتقدير ان مات ليس لروحه الشريفة  
 نقل كتنقل ارواح ساثر الموتى من اجسادها مشنوى ﴿ زانكه پيش از مترك او كردست نقل \*  
 اين بگردن فهم آيدنه بعقل ﴾ (المعنى) لان روحه الشريفة بالا اعتبار قبل الموت انتقلت من هذا  
 العالم الثاني الى العالم العلوى وهذا هو الموت التبدلي ان وصل بسبب الموت بآتيه الفهم  
 والادراك ولا يأتى بالعقل لان هذه الحالة حالة الذوق وليست حالة القيل والقال مى ﴿ نقل  
 باشدنه چون نقل جان عام \* همچو نقلى از مقامى تام مقام ﴾ (المعنى) وان يكن لروحه الشريفة  
 نقل لكن ليس كتنقل روح العوام بل كالتنقل من مقام الى مقام قبل الموت وهذا على غوى من  
 لم يذوق لم يعرف ولا يعرف ذا الفضل الاذوقه والمؤمنون لا يموتون بل يتقلون من دار الفناء الى  
 دار البقاء ويشهد على هذا قوله صلى الله عليه وسلم من اراد ان ينظر الى ميت يمشى على وجه  
 الارض فليتنظر الى ابي بكر الصديق واهذا أشار فقال مشنوى ﴿ هر كه خواهد كه بيند بر  
 زمين \* مرده را مى رود ظاهر جنب ﴾ (المعنى) كل من اراد ان يرى على وجه الارض  
 ميتا فى الظاهر كذا مشنوى ﴿ هر ابو بكر تقي را كويين \* شد ز صديق امير المحسنين ﴾  
 (المعنى) فليتنظر لابي بكر التقي فانه رضى الله عنه صار بسبب صديقيته امير المحسنين بالاكسر  
 أى خلقه على انه جمع محشر فى هذه الدنيا وفى الآخرة فان قلت وكيف يمكن لتأريته فى هذه  
 النساء العنصرية تصدق واقرارك بهذا الكلام قائم مقام الرؤية أو انظر ان وصل  
 اسره وبلغ رتبة الصديقية فى عصرك كأنك رأيت فى الظاهر حيا ونفسه ميتة فان أبابكر  
 الصديق أنفق جميع ماله حتى تجل بحصير وزناره من قشر النخل فأتى يوم اجبريل الى النبي صلى  
 الله عليه وسلم بهذا الاسلوب فقال له ما هذا فقال جميع ملائكة عالم الملكوت وحمة العرش  
 بهذه الكسوة موافقة لابي بكر فان الحق يقربه السلام ويقول له أنا عنك راض فهل أنت هنى  
 راض فكيف لا يكون مع انه أشرف الخلق بعد النبيين مى ﴿ اندرين نشأت نكر صديق را \*  
 تا بحشر افزون كنى تصديق را ﴾ (المعنى) انظر اليه بفكرك أولن وصل لمرتبة الصديقية من  
 أهل زمانك وكان صاحب الموت التبدلي حتى فى الحشر يزداد صدقتك فى هذا الخصوص  
 روى فى شرح الشريعة ان الله تعالى نظر الى روح رسول الله صلى الله عليه وسلم قبل ايجاد العالم  
 فظهر منه سمة قطرات من العرق النوراني فخلق من الاربعة قطرات ارواح الخلق الاربعة  
 فسكانوا من جهة الروحانية كل منهم عين الآخر وخلق من قطرة الارزوم قطرة الورد الاحمر

مثنوى \* يس محمد صدقيامة بود نقد \* زانكه حل شد در فنای حل وعقد \* (المعنى)  
 فكانت مائة قيامة لمحمد صلى الله عليه وسلم فقد احضر في الدنيا لان الرسول صلى الله عليه  
 وسلم في حل وعقد الفناء صار مخلصا أي محو بسبب كثرة طاعته ومحبتة لله تعالى واعراضه  
 عن الدنيا وأهلها وعرقه بكنيته عن الاوصاف البشرية ولهذا قال الله تعالى في حقه وانك  
 له على خلق عظيم فظهر له مائة قيامة على موجب من مات فقد قامت قيامته واعلم ان ماعدا  
 الانبياء ولو أفتى وجوده هما أفتاء لا يبلغ مرتبة افتاء الانبياء والمرسلين وهذا الافتاء كما هو  
 متفاوت بين الانبياء كذا هو متفاوت بين الاولياء فعلم ان الفناء في الله تبديل الاخلاق  
 الذميمة بأخلاق الله تعالى وهذا التبديل قيامة وانعدام واستهلاك ولا رجوع لمن وصل  
 لهذه الحالة كالأرجوع من القيامة لهذا العالم ولهذا قال مثنوى \* زيادة ثابت احمد در  
 جهان \* صدقيامة بود واندر عيان \* (المعنى) فالنبي صلى الله عليه وسلم في هذا العالم ولد  
 مرة ثانية بمعنى ولد أولا من امه وثانيا من الاوصاف والاخلاق البشرية ونجا فكان  
 الرسول صلى الله عليه وسلم باعتبار الحقيقة مائة قيامة في العيان والظاهر فمن أراد  
 محو اخلافة الذميمة فعليه ان يجي بالقوة بالاخلاق الحميدة حتى يصل للولادة الثانية  
 على فخوى ان يبلغ ملكوت السماء من لم يولد مرتين مثنوى \* زوق قيامت را همی بر سیده اند \*  
 أي قيامت تا قيامت را چند \* (المعنى) من القيامة كذا سأل الصحابة الرسول صلى الله  
 عليه وسلم أيها القيامة الى القيامة ما يكون الطريق والزمان فانه ورد ان الصحابة قالوا يا رسول  
 الله متى الساعة يعني ظهور القيامة الكبرى في أي زمان ومدة يكون ولكن القيامة الواقعة في  
 هذا البيت الشريف عامة ومقصود من القيامة الاولى هو الرسول أو القيامة الآتية المعروفة  
 ولهذا قال م \* باز بان حال می گفتی بسی \* که ز محشر حشر را برسد کسی \* (المعنى) حفصرة  
 الرسول صلى الله عليه وسلم قال لسان ثلثين بلسان الحال كثير بان أحداهل يـأل من المحشر  
 الحشر يعني يامن حي بالاخلاق الحميدة ومات من الاخلاق الذميمة أنتم شاهدتم حالي  
 فمشاهدتي في المعنى مشاهدة للقيامة مثنوى \* بهر این گفت آن رسول خوش پیام \* رض  
 موتوا قبل موت یا کرام \* (المعنى) لاجل هذا قال الرسول الذي اخبره حسن رض موتوا قبل  
 الموت یا کرام مثنوى \* همچنانکه کرده ام من قبل موت \* زان طرف آورده ام من صیت  
 وصوت \* (المعنى) كذا أنامت من قبل الموت وأتيت أنا من ثلاث الجهة بالصيت والصوت يعني  
 مت قبل الموت ولاجل هذا الأثر ح أحوال الدنيا بل أقول أحوال الآخرة والکفار عن هذا  
 غافلون ومنسكرون لي وللقيامة لكن بعد الموت يطلعون ويندمون ويقعون في ورطة منسکر  
 ونکیر ثم في الحساب ان كان مؤمنا وفي العذاب ان كان كافرا فعلى العاقل التندم قبل الغرغرة  
 والتذكر للعاصي فان سيدنا هو ولا ياقول مثنوى \* پس قیامت شو قیامت را بین \* دیدن هر چیز را

شرطية انت ابن **﴿** (المعنى) فبما سالك بسبب ذلك الموت المذكور كن قيامه وانظر للقيامه  
 قبل قيام القيامة لان النظر لكل شئ شرط اهذه الحالة يعنى ان اردت رؤية القيامة المعنوية  
 ومشاهدة الحشر الروحاني فاللازم لك ان ترى أولا القيامة المعنوية وتحشر في وجودك حتى  
 تعلم الحشر الروحاني اى مقولة هولاء الشرط في مشاهدة حقيقة كل شئ ان تكون عين ذلك  
 الشئ والالاتعلم حقيقة ته ولا تشاهده كما ينبغي مشوى **﴿** فانكردى اوندانى اش تمام **﴿** خواء  
 آن انوار باشد باطلام **﴿** (المعنى) مادام انك لم تسكن ذلك لانعلمه بالتمام قل لذلك الشئ ان  
 اردت كن انوارا او كن ظلاما على ان باشد ولو كان فعلا مضارا غائبا لسكن هنا بمعنى فعل امر  
 غائب مشوى **﴿** عقل كردى عقل رادانى كمال **﴿** عشق كردى عشق رادانى ذبال **﴿** (المعنى)  
 ان كنت عقلا تعلم كمال وحقيقة العقل يعنى اذا انصفت بعقل المعاد تعلم معاد العقل وان كنت  
 عاشقا تعلم ذبال العشق يعنى معرفة كل شئ بحقيقته يلزم ان يكون عينه وعدم علمك بحقيقته  
 يلزم ان تهى لتسكون عينه فان اسرار الطريقة بالحال وليست بالقيل والقيل والذبال بمعنى  
 القيل م **﴿** كفتى برهان ابن دعوى مبين **﴿** كرىدى ادراك اندر خوردين **﴿** (المعنى) كنت  
 أقول برهان ودليل هذه الدعوى واضح مما بينا لو كان لك فهم وادراك يعنى لاجل هذا الموت  
 الاختيارى قبل الموت الاضطرارى ذكر هذا المقدار من الدلائل والبراهين ان كان لك فهم  
 ولياقة وافتدرا لاجل هذه الامور لم تكن مادمت لم تتخلق بالاخلاق الالهية لا تعلم مقدار حقيقة  
 الصفات الالهية فكيف تقدر على فهم وادراك ذاته العلية كانه يقول هنا اسرار دقيقة  
 ولو كان يانها علمنا بها لا يمكن تفهيمها لمن لم يكن له حال صعب لان الاسرار لا تشرح بالقيل  
 والقيل واهذا قال مشوى **﴿** هست انجيران طرف بسيار خوار **﴿** كر رسد مرغى قوتى انجبر  
 خوار **﴿** (المعنى) في هذا الطرف التين كثير لا اعتبار له فقير ان وصل طير مسافر آكل  
 لتين يعنى عندنا اسرار خفية خارجة عن الحد والعدم بسذولة للاستعدين لان عندنا رباب  
 الحقيقة لا يعتبرون الاسرار والمعارف لسكون مقصدهم الاقصى مشاهدة الذات لسكن التين  
 لم يكن طعمه كل طير ولا قدرة ولا حوصلة لفهم الاسرار الخفية والمعارف الالهية مشوى  
**﴿** در همه عالم اكر مردوزند **﴿** دم بدم در نزع و اندر مردنند **﴿** (المعنى) في جميع العالم  
 ان كان رجال اونساء نفسا نفسا في النزاع والموت مشوى **﴿** آن سخنشان را وصيها شهر **﴿** كه  
 بدر كويدر آن دم باسر **﴿** (المعنى) وكلامهم عنده وصايا الان اب ذلك الوقت يقول له ابنته  
 يعنى جميع العالم ذكرهم وانا هم نفسا نفسا بالنزع والموت والقناء باعتبار كونهم اعراضا  
 والعرض لا يبقى زمانين وجاهتهم متحدون الامثال ومتعاقبون الاشكال برون مستمرين الشكل  
 فاذا انظرت الى العالم بنظر الحقيقة كل زمان يتجدد لهم لا يتخلون من الموت والقناء وفي الحال يتجديون  
 ويحشرون فاذا كان الامر كذا فهم في كل وقت في حالة النزاع والموت والنشر والاحياء حتى



عمره وكل لحظة تمضي عليه بخسر من رأس ماله مطلقا انتهى مي ﴿ ان نصيحتي هي تو كر كشته ام  
 \* بت شكمن دعوى وبث كر بوده ام ﴿ ( المعنى ) انامن نصائحك صرت اصم لتبعيني مشتميات  
 نفسى المشؤمة فلم اقبل امرك الذى هو نفع محض فى الدعوى انا كاسر الصم وفى الباطن  
 والعمل فاعل الصم وعابده على ان كرفى الشطر الاول بفتح الكاف الفارسية بمعنى الاصم  
 وبث كرفى الشطر الثانى فاعل الصم وعابده كأنه يقول من جهة الدعوى اتقول بالصلاح  
 والمحبته ومن جهة الحقيقة والسيرة مشغول بالذنب وارفاق من شكرك يارب وهذه الحالة صم  
 يعنى عن الوصول اليك مشوى ﴿ ياد صنعت فرض تريا ياد حرك \* مر كماند نخران تو اصل  
 بر ك ﴿ ( المعنى ) تذكرى صنعتك افرض على اوتذكرى الموت افرض على والحال ان  
 الموت كالخزان وانت كاصل الاوراق فاذا اجاء الخزان اسقط الاوراق وتغيرت الاثمار  
 كذا الموت اذا اجاء اهلها جميع الاسباب واعرى الميت من العقل والروح فاذا كان الحال كذا  
 تذكر الموت ازم على ان تو اصل بر ك جو اصل بر ك بابدال التاء المثناة الفوقية جميعا  
 فارسية بمعنى اداة التشبيه وصنعت تقرأ بفتح الصاد وبضمها بمعنى المصنوع مشوى ﴿ سألها اين  
 مر ك طبلان مى زيد \* كوش توبى وقت جنبش مى كند ﴿ ( المعنى ) كم من شهر وطام هذا الموت  
 والفناء يضرب طبيعته أى يظهر صيته وصداه لكن اذ نك وعقلك يتحرك كان لا وقت أى سمعانه  
 فى وقت لا يمكنك التدارك للاخرة وبعد فوف الفرصة مى ﴿ كويد اندر نزع از جان آه مر ك \*  
 اين زمان كردت زخود آكاه مر ك ﴿ ( المعنى ) لسكن الغافل عن الموت فى حالة النزع يقول من  
 روحه آه من الموت وبتالم ولو كنت الى هذا الزمان غافلا عن الموت لسكن الموت فى هذا الزمان  
 ذكر ك مى ﴿ اين كاوى مر ك از نعره كرفت \* طبل او بشكافت از ضرب شكفت \*  
 ( المعنى ) والحال هذا الموت مسلك الخلقوم عن البكاء والنحيب ومحل التعجب من احكام ذلك  
 الضرب انكسرت طبله فانك ترى الناس يصيحون من الموت ويتعرضون لاسباب الدنيا  
 مشوى ﴿ درد قاتق خویش را در بافتى \* رغر مردن اين زمان در بافتى ﴿ ( المعنى ) ويا غافل  
 ضيعت نفسك فى دقائق الامور والذنبوية من المعارف والعلوم الكسبية لسكن زمن الموت  
 وحقيقته لهذا الزمان لم تعلمها فانك وصلت لحالة النزع وفوت الفرصة ولهذا قال ﴿ تشبيهه  
 مغفلى كد عمر ضايع كند ووقت مر ك تنسكانت توبه واستغفار كردن كبره تعزيت داشتى  
 شيعه اهل حلب هر سالى در ايام عاشورا بدر وازة انطاكيه ورسيدن غريب شاعر از سفر  
 ورسيدن كه اين غريو چه تعزيتست ﴿ تشبيهه ذال المغفل الذى ضيع عمره بالفسق والمعصية  
 والهوى والهوس ووقت الموت فى حالة النزع ووقت الضيق والاضطرار بمرع فى التوبة  
 والاستغفار بالتعزية التى يفعلها شيعه اهل حلب كل سنة فى شهر محرم باتون الى باب  
 انطاكيه و ماتهم مشهور وفى بيان وصول شاعر غريب فى تلك الحالة وفى بيان سؤال

ذلك الشاعر من الحاضرين فان هذا البكاء والتصويت والتعزية لمن يكون وفي بيان جوابهم  
 بقوله رضى الله عنه بما سطره في نظمه مى \* روز عاشورا همه أهل حلب \* باب انطاكية  
 اندر تابش \* (المعنى) في يوم عاشورا جميع أهل حلب في باب انطاكية الى الليل مشوى  
 \* كز آید مردوزن جمعی عظیم \* ماتم آن خاندان دارمقیم \* (المعنى) يجتمع جمع عظیم  
 من الرجال والنساء ويقیمون شعائر ماتم ذلك الخاندان القديم أى الآل وهم الحسن  
 والحسين واولادهم رضى الله عنهم أجمعين لانهم استشهدوا في كربلا مى \* ناله ونوحه  
 کنند اندر بکا \* شیععه عاشورا برای كربلا \* (المعنى) ويفعل البكاء والصياح والنوحه  
 طائفة الشيعة في عاشورا لاجل كربلا أى شهادة أهل البيت مشوى \* بشمردن آن ظلمها  
 وامتحان \* كز یزید وشمردید آن خاندان (المعنى) وبعدون ذلك الظلم والامتحان الصادر من یزید  
 قبحه الله وبعدون ماجرى على أهل البيت من الظلم والحقام \* نعرهاشان مى رود در ویل ووشت  
 \* بره مى کرد دهمه صحر او دشت \* (المعنى) يقع صوتهم فى الویل ويذهب الى الصحراء فيلاً  
 بكاؤهم ونخبهم وتصوتهم جميع الصحراء والقفر مى \* بل غریبی شاعری از ره رسید \* روز  
 عاشورا وآن افغان شنید \* (المعنى) على الاتفاق شاعر غریب وصل من الطريق يوم عاشورا  
 وسمع ذلك التصويت والبكاء مى \* شهر را بگذشت وان سواری کرد \* قصد جست  
 وجوی آن همای کرد \* (المعنى) لما استمع الشاعر تلك النوحه علم ان هذا ماتم عظیم فترك البلدة  
 وقصد ذلك الجانب وتفكر وفش على ذلك الهمای أى البكاء ليعلم سببه مى \* پرس پرسان  
 مى شد اندر افتقاد \* چیست این غم بر که ان ماتم فتاد \* (المعنى) ذلك الشاعر صار واقفاً  
 الافتقاد وپرس پرسان بضم الباء الفارسية أى سأل عن سبب هذا الغم وعلى من وقع هذا المأتم  
 مى \* این رئیس وقت باشد که مجرد \* اینچنین مجمع نباشد کار خرد \* (المعنى) وقال فى نفسه لنفسه  
 هذا رئیس الوقت مات وهذا المجمع لا يكون کارا حقیرا بل المتوفى شأنه عظیم قل من یمسك  
 رتبه مى \* نام او القاب او شرحم دهید \* که غریبیم من شما أهل دهید \* (المعنى) وقال  
 الشاعر لبعض الحاضرين اشرحوا لى اسمه والقاب حتى هذا المتوفى يكون معلوماً بالتمام  
 والكمال لاني غریب والآن اتيت له هذه البلدة وانتم أهل هذه القرية على ان دهید فعل أمر  
 جمع مذکر ودهید الثانية بمعنى القرية والیاء والهدال اداة الجمع مى \* چیست نام وپیشه  
 و اوصاف او \* تا بگویم مرثیه ز الطاف او \* (المعنى) وذلك المتوفى اشرحوا لى اسمه وصنعتة  
 و اوصافه حتى اقول مرثیه من الطائفة مشوى \* مرثیه سازم که مرثی شاعرم \* تاز اینجا  
 برک و لا تنکی برم \* (المعنى) حتى ائذ لک لاجل المتوفى مرثیه لاني انار جعل شاعر حتى بتلك  
 المرثیه اذهب من هنا برک بفتح الباء العربية دراهم اخرجه أو طعما ما لانتك اهل الرقاق  
 وهو الخبز الرقيق مشوى \* آن بکی که قش که هی دیوانه \* تونه شیعه عدو خانه \* (المعنى)

قال له واحد من ذال القوم على وجه التهديد يا من أنت مجنون أنت لست شيعيا بل أنت عدو آل بيت رسول الله صلى الله عليه وسلم وهو الحسين واولاده مشوي ﴿رو زعاشو را نخی دانی که هست﴾ ما تم جانی که از قرنی بهست ﴿المعنى﴾ لانعلم هذا اليوم يوم عاشورا وهذا اليوم ماتم الروح وتلك الروح اولى من قرن فارادبالروح سيدنا الحسين الذي هو اولى واعلى قرن من القرون قال الجوهرى واقترن من الثمان اهل زمان واحد لانه واحد قوى كآلاف مشوي ﴿پیش مؤمن کی بود این غصه خوار﴾ قدر عشق كوش عشق كوش وار ﴿المعنى﴾ عند المؤمن هذا الغم متى يكون حقا وير او جزئيا لا يكون بل يلزمه ان يغتم لما جرى كثير الان عشق الاذن مقدار عشق الحلقة التي هي في الاذن كذا المحبة رسول الله صلى الله عليه وسلم مقدار محبة اولاده وبالعكس مشوي ﴿پیش مؤمن ماتم آن بالروح﴾ شهره تر باشد ز صد طوفان نوح ﴿المعنى﴾ عند المؤمن ماتم تلك الروح النظيفه أشهر من مائة طوفان نوح عليه السلام والحجب من كونك تدعى الايمان وتفعل عن هذا النقص ﴿گفتن آن شاعر جوت طهن شبعه حلب﴾ هذا السرخ الشريف في طعن ذال الشاعر في شبيعة حلب مقابلة لاطاعن مى ﴿گفت آری لبك كود و ريزيد﴾ كى بدست اين غم چه ديراينجا رسيد ﴿المعنى﴾ الشاعر لما سمع هذا الطعن قال بلى ولو كان. اتم سيدنا الحسين أشهر من طوفان سيدنا نوح لكن يزيد الذي لادين له اين دوره وزمانه فانه وقع في واحد وستين من الهجرة وزمانها هذا بعد وهذا الغم متى وقع وخبره ما يحجب تأخره الى هذا الزمان وما أشد تأخره بجميه ووصوله مى ﴿چشم كوران آن خسارت را بنيد﴾ كوش كوران آن حكايه راشنيد ﴿المعنى﴾ وتلك الخسارة عين العمى رأته و آذان الصم تلك الحكاية سمعته حتى اشتهرت تلك الخسارة بهذا المقدار وظهرت فان المحررين حرروها حتى سمعته آذان الصم من الكذب وتعزيتكم الا ان اشتهرت مشوي ﴿حفته بود ستيد تا اكنون شما﴾ كه كنون جامه دريد از هزا ﴿المعنى﴾ ويا شبيعة حلب الى هذا الزمان اكنتم ناعمين وغافلين عن هذه الحالة لا خبر اكنم حتى اكنكم بسبب هزا سيدنا الحسين فزعم الا ان ثيابكم وشرعتم في الصياح كذا حال أهل الدنيا يشاهدون الموت ويحققون وقوعه عليهم ولا يتنبهون ولا يتوبون فاذا وصل احدهم لحالة النزع تاب واستغفر وصاح وتأسف ولم ينفعه ما ذكر وظهر له معنى فلم يلبث ينفعهم ايمانهم لمسا رأوا باسنا واهذا قال مى ﴿پس عز ابر خود كند اى خفته كان﴾ زانكه بد صر كيست اين خواب كوران ﴿المعنى﴾ لما كانت حقيقة الحمال لكم ظاهرة فالان بانا نعيم ويا غافلين بعد ذانفعلوا العزاء واما تم على انفسكم ولا تفعلوه على غيركم لان هذا النوم الثقيل والغفلة المحكمة والغرور القبيح موت مشكل مى ﴿روح سلطانی ز زندانی بچست﴾ جامه چه در تيم وجه خاييم دست ﴿المعنى﴾ سلطان روحه نطت من زندان ونجت منه ولاجل عزاه ثيابنا لاى شى نمزفها وايدى بنا لاى شى نفر كها هذا اذا كانت البيا فى سلطاني للوحدة واما اذا كانت



للنسبة المعنى يكون الروح المنسوبة للسلطنة واراد بهار وح سيدنا الحسين فان الموت لا يتقصه  
 بل هو يتنقل من زبدان الدنيا ويرتحل وهذه الحالة له فيها ذوق وصفاء يصل بها على الفور الى  
 السعادة الايديه مى **﴿﴾** چونکه ایشان خسرو دین بوده اند وقت شادی شد چه بشکستند بند  
 (المعنى) لما كان أهل البيت سلاطين اقليم الدين المبين بعد وقت السرور وكان لهم لما انهم كسروا  
 القيد والرباط ولكن افعلوا العزاء على انفسكم لان حالكم بعد الموت غير معلوم ولا ظاهر  
 مشوى **﴿﴾** سوى شاد روان دواب ناخند \* كنده وزنجیرا انداختند **﴿﴾** (المعنى) لما كسروا  
 رباط البدن اذهب وهم جانب شاد روان الدولة أى الفرش الكبير والبط الفخرة والرفارف  
 الحسنة وره والكندة بضم الكاف العربية معناه رباط الرجل والزنجير فان آل نبيت واشهداء  
 والصالحاء اذا اتوا من الدنيا وصلوا الى ايوان السعادة وأمنوا من العذاب مى **﴿﴾** روز  
 ما كست وكش وشاهنشهى \* ككرتو يك ذره از يشان آكهى **﴿﴾** (المعنى) يوم المالك  
 والكش بفتح الكاف الفارسية أى اللطف واللطافة والحسن والشرافة والتسلطن على  
 السلاطين الذى وصل له أهل البيت ومن تابعهم باحسان تقف وتطلع أنت على هذه الحالة ان  
 كنت خبيراً بمقدار ذرة من أحوالهم فبهاذا الوصلت حقيقة الحال وظهرت لك لطافة ملك  
 الآخرة لكان لك علوشان مى **﴿﴾** وزنه آكه برور خود كرى \* زانكه در انكار نفل ومحشرى **﴿﴾**  
 (المعنى) وان لم تكن خبيراً من هذا السر والحالة اذهب وابك على نفسك فان هذه الحالة لك ضرر  
 محض لانك فى انكار النقل والمحشر مشوى **﴿﴾** بر دل ودين خرابت توجه كن \* كه غمى بيند  
 جزاين خاك كه ن **﴿﴾** (المعنى) ونح على دينك وقلبك الخراب لان قبلك الخراب الذى لا نور له  
 لا يرى غير التراب العتيق الظلماني وهو حب الدنيا والتعلق بما سوى الله حسب قوله تعالى  
 ثم ردناه أسفل سافلين لتعبدك بأموال الدنيا وعدم التمانك ليوم المحشر وما كانت لك هذه  
 الحالة من عدم اعتقادك مى **﴿﴾** وره مى بيند جزاينود دبير \* پشت دار و دل سپار و چشم  
 سبر **﴿﴾** (المعنى) وان رأى قلبك الظلماني أحوال الآخرة واعتقد وقوعها فلا شئ لم يكن  
 دبيراً رأى جسوراً وساعياً فى الاعمال الصالحات وبشت دارى مستمسكاً بما وظهر به اله اودل  
 سپار رأى موصياً القلب وغنى الفؤاد وبالتموكل وحسن الاعتقاد مفوضاً ومسلماً أموره لله وچشم  
 سبر رأى قائماً يا هذا مادام انك لم تستقر فى دائرة التموكل ولم تسع فى احوال الآخرة فأنت منكر  
 الحشر قال الله تعالى يعلمون ظاهراً من الحياة الدنيا وهم عن الآخرة هم غافلون مى (در رخت  
 كوازى دين فرسخى \* كرى بيدى بجر كوكف سنى **﴿﴾** (المعنى) فإذا لم تسكن للنقل والحشر اين  
 البركة واليمن من شراب الدين فى وجهك لئلا تثار الدين الضسارة والتورانية وان رأيت  
 خزائن البحر الذى لانهاية له أى كفى السخاء فان المعتمد على رزاقية الله تعالى يتوكل على الله  
 تعالى فى جميع الاحوال وامكن الآن أنت طالب للدنيا فأنت محروم من الآخرة مشوى

\* آنکه جو دید آب را نکند در بیغ \* خاصه آن کو دید آن دریا و بیغ \* (المعنی) لان کل من رأى  
 النهر لا يمنع الماء من أحد لكثرة على الخصوص ذلك الذى رأى البحر السجاني وبيغ بكم  
 الميم خزائنه فان مال الدنيا يكون لا قدر له عنده \* تمثيل مرد در بیغ یا بیننده رزاقی حق را  
 و خزائن و رحمت اورا مجوری که در خرمن نگاه بزرگ بادانه کندم \* میگوید و میگوید و می  
 لرزه بتجلیل میکشد و سمعت آن خرمن نمی بیند \* هـ ذانی سیاک من لم یخزائن رحمة الله تعالى  
 و تشبیه الرجل الحر بص النملة و تمثیل بهما فان تلك النملة في محل البیدرا العظیم تشبی فی جلب  
 مقدار حیاته و تقدم على تلك الحيات اذ ما شئد اذ في خصوص جلمها تغلی و تقویر و ترخف  
 و تشبیهها بالتجلیل الى مكانها و لم ترسعة ذلك البیدر و لا زیادة و فتره كذا الرجل الحر بص  
 لا یظن الى كثرة احسان الله تعالى فاذا ملك شيئا من أموال الدنيا الغانية حفظها و سمی فی  
 تكثيرها فم لك يوم ما يبقى ماله عليه حسرة می \* مور بردانه بدان لرزان بود \* که ز خرمن های  
 خوش همیان بود \* (المعنی) النملة بذلك السبب على حبة - تكون رجفانه و حريصة لا تمنع  
 البیدر اللطيفة همياء \* منوى \* می کشد آن دانه را با حرص و بیم \* که نمی بیند چنان چاش  
 کریم \* (المعنی) تلك النملة تسحب تلك الحبة لجانب مكانها بالحرص و الخوف لان تلك النملة لا ترى  
 كذا البیدر اللطيف و كرمها و لو رأت كثرة حبات البیدر لما حرصت و رجفت كذا حال أهل الدنيا  
 لم يرجعوا على ماله الجزئي لو رأوا سعة خزائن الله تعالى و الجاش البر المعزول عن التبن می  
 صاحب خرمن همی کوید که هی \* ای ز کویری پیش تو معدوم نمی \* (المعنی) صاحب  
 البیدر يقول على وجه التهديد يا أيها النملة الحريرة بسبب عمالك عندك المعدوم شيء و الحال  
 هو لا شيء می \* تو ز خرمنهای ما آن دیده \* که در آن دانه بجان بیچیده \* (المعنی) و باغله رأیت  
 تلك الحبة من بيادنا و درست عليها بالروح و تعلقت بها و ما رأیت بيادنا و لكن رأیت الحبة و لهذا  
 تقيدت بها و غفلت عن مالا عين رأته و لا أذن سمعت منوى \* ای بصورت ذره کیوان را بین \*  
 مور انکی و سلیمان را بین \* (المعنی) یا من أنت في الصورة ذرة انظري للكيوان العالی المضيء  
 العظیم أنت تملة هرجاء اذ سبي و انظري لسلیمان فأراد بكيوان زحل وهو كوكب في الفلك  
 السابع و سلیمان خالق الكون و المسكان كأنه يقول يا أهل الدنيا الدنيا الهاهنا قدر عندكم  
 والله تعالى له خزائن أنتم عنها غافلون انظروا لکمال قدرته تعالى يرزق العباد و يخلق الاجسام  
 النورانية العالیة التي الدنيا بالنسبة لهم حقيرة می \* تونه این جسم تو آن دیده \* و ارهی  
 از جسم کر جان دیده \* (المعنی) و یا صاحب النظر في الحقيقة أنت است هذا الجسم و الصورة  
 بل أنت انسان العين تصور من هذا الجسم و الصورة ان كنت رائيا للروح كأنه يقول تنجوم  
 الجسمانية و تصل الى الروحانية فتشاهد جمال الله مشوی \* آدمی دیدست و باقی کوشت  
 و پوست \* هر چه چشم دیده است آن چیز اوست \* (المعنی) آدمی دیدست و باقی کوشت

وباقية لحم وقشر شئ حديركل شئ رأته عينك ذلك الشئ عينك في المعنى يعني كل من غمض عينه  
 عن العالم السفلى وفحها المشاهدة العالم العلوى وتقيده بأحوال وأمر ذلك الجانب فهو في  
 الحقيقة صاحب نيب وصاحب نظر وذلك الذي رأته عينه العالم السفلى وتقيده بأمره  
 وأحواله فهو بمثابة الحيوانات لا نصيب له من العين على قوى قيسمة المرء كل ما يدر كمشوى  
 كوه راغرة كنديك خم زخم \* خشم خم چون بازباشد سوى يم (المعنى) هذا الكوز من  
 النخ أى المساء يجعل الجبل غريبا ولو كان الجبل أعظم من الكوز من وجوه عديدة وأعلاما  
 تكون عين الكوز مفتوحة بجانب البحر يعني الكوز لما يكون منفذه لطانب البحر وعلى الدوام  
 يجرى فيه من البحر ماء فذلك الكوز يكون غالب الجبل كذا كل من أفتى وجوده ووصل البحر  
 الحقيقة بكون غالبا كالانبياء والاولياء فانهم مطلقا غالبون على الموجودات مشوى \* چون  
 بدر باراهند از جان خم \* خم با جيحون دارداشتم (المعنى) لما كان من روح الكوز للبحر  
 طريق فبسبب اتصال الكوز بالبحر يأتي على جيحون بالغلبة فان اشتم بمعنى الجزع والفرع  
 والحكم والغلبة وهذا هو المراد هنا مثلا الكوز اذا انفتحت عينه لطانب البحر وحصل له من البحر  
 معاونة يغرق ذلك الكوز جيبا لا عظيما كذا الانسان اذا انفتحت عينه لطانب بحر الحقيقة  
 وحصل له من بحر الحقيقة مدد يفرق كثيرا من الناس الذين هم كالجبال كما غرق سيدنا  
 موسى فرعون الذى هو كالجبل مسمى \* زان سبب قل كفته در يا بود \* هر چه نطق احمدى كويابود  
 (المعنى) وذلك الذى قلبه روحاني بسبب اتصاله يكون كلام البحر قل على قوى وما ينطق عن  
 الهوى ان هو الا وحى يوحى وكل شئ من نطق الرسول صلى الله عليه وسلم يكون كويابضم الكاف  
 الجمعية أى نطق الكمال اتصاله ببحر الحقيقة الالهية مسمى \* كفته او جمله در بحر بود \* كه داش را  
 بود در بيان فود (المعنى) وجمله كلامه صلى الله عليه وسلم در بحر الحقيقة الالهية لان قلبه  
 الشريف له لبحر الحقيقة نفوذ بالذال المحجمة وبود هنا بالذال المهملة لاجل القافية وعند الفرس  
 يقرؤن الدال ذالا وبالعكس ولهذا كل ما صدر منه من الكلمات هي كلام الله تعالى لان الله  
 تعالى متكلم بكلامه القديم النفسانى مع ملائكته وانبيائه وخاصته من اوليائه فيخلق في  
 نفوسهم معاني وكلمات على اختلاف لغاتهم وقد افهمهم ما اراده تعالى مما هو في علمه القديم  
 فتلقوا ذلك منه على حسب قوة تجردهم واستعدادهم فيسمى في الملائكة والانبيا \* وحيا  
 وفي الاولياء الهامالان تجرد الملائكة اكثر من تجرد البشر والانبيا \* اكثر من الاولياء وهذا  
 ما كان بواسطة جبريل فهو كلام الله وما رضى الى الانبياء \* وحيا غير متلوفه وكلام نبوة وحكمة  
 وحديث وما وقع في قلوب الاولياء فهو الهام وحكمة وعلم لدنى وفيض وفتح وكشف ولا يسمى كلام  
 الله لعدم التجرد ببقاء البشرية مشوى \* دادر يا چون زخم يا بود \* چه عجب در ماهى در يا بود \*  
 (المعنى) عطاء البحر لما يكون من كوزنا ومن كوز المساء اى عجب اى لا عجب ان كان في حوت

بحر يعنى عظام بحر الحقيقة لما يكون من جنسنا او يكون من كوز وجود الرسول المتعلق  
 بنا من الفيوضات لا يجب ان كان باطن ولو بجزا على نحوى لا يعنى ارضى ولا سماوى وليكن  
 يعنى قلب عيسى المؤمن التقي الذى كانه يقول حوت بجزا عشق الوحدة اذا كان قلبه بجزا  
 من ثانيا بالامر الالهية والمعارف الرحمانية ليس محل الجذب فيكون المراد من البحر حضرة  
 الحق ومن الكوز جناب الرسول ومن البحر فى الشطر الثانى الولى مسمى چشم حس افسرده  
 برنقش مرمى \* نش مرمى بنى واومستقر \* (عمر) لفظ عربى واراد به العالم الصورى  
 (ونش) بضم التاء المنناة الفوقية مركبة من نوأداة الخطاب ومن اش ضمير راجع الى عمر  
 (اومستقر) او ضمير راجع الى حوت بجزا الحقيقة فى البيت الاول ومستقر اراد به دار  
 الآخرة أو العالم العلوى (المعنى) عين الحس جسد على نقش وشكل هذا المرور هو عالم  
 الصورة لم تر الصورة والاشكال وعميت عن ملكوتها وحقيقتها فبأمر اى انت اذ لم تر  
 صورة بحر الخلق هذا هو نقش عالم الصورة فانت اعشى وذلك الذى هو بحر الحقيقة الانسان  
 الكامل برويته للملكوت وحقيقة هذا العالم الصورى يراه مستقرا وبرؤيته لنقش وصورة  
 هذا العالم الصورى يراه عمرا وفانيا وزائلا من شوى \* اين دوى اوصاف بديدا حوت \* وره  
 اول آخر آخر أو است \* (المعنى) هذه الاثنيية اوصاف العين الحولاء والا فلا قول آخر والآخر  
 اول كانه يقول رؤية الكوز غير والبحر غير والحوت غير وهذا العالم للظاهرى غير صفة رؤية  
 الاحول لان عين الاحول الآن لم تر امن الاثنيية والمغايرة وترى الخليفة غير والمستخلف غير  
 والعالم الظاهرى غير والعالم الباطنى غير وترى السراب ماء والثقطة دائرة وهذا لم يكن فان العين  
 الحولاء غلطت بل السراب صورة واصل المرثه نقطة وفى الحقيقة الخليفة عين المستخلف وهذا  
 العالم الظاهرى عين العالم الباطنى والاول عين الآخر والآخر عين الاول قال الله تعالى هو  
 الاول والآخر والظاهر والباطن قال نجم الدين فى معنى قوله تعالى فى سورة الحديد هو الاول  
 فى عالم لا هوته والآخر فى عالم ملكوته والظاهر فى عالم ناسوته والباطن فى عالم جبروته وهو اشارة  
 الى وحدانية ذاته المحيط بالكل ولاجل هذا يتدأ به ويختم عليه فى قوله وهو بكل شئ عليم من  
 الحقائق اللاهوتية والحقائق الجبروتية والحقائق الملكوتية والشقائق الناسوتية وهذا  
 يفيد أن الله عار عن التغير والتبدل والتخيز والتحول باق على وصف واحد شوى \* هو زجه  
 معلوم \* كررد اين زبعث \* بعث راجوكم كن اذ بعث بعث \* (المعنى) تيقظ يا سالك هذا  
 العلم من أى شئ يكون معلوما نعم يعلم من البعث فاطلب البعث ولا تبحث فى خصوصه فان من  
 شرط البعث الموت قبله لانه نوران من القبر لاجل القيام وهو صورى ومعنوى فالصورى البعث  
 من القبور بعد الموت الاضطرارى والمعنوى بعث بعد فناء السالك فى الله تعالى ونجاته من  
 وجوده المجازى ودفنه تحت الانوار لذاتية حتى يلقى خطاب الله تعالى له بقوله اخرج بصفاى

فن رأك رأني فيمضي ذلك الحين الى الله سبحانه الله تعالى واهذا أشار فقال مشوي ﴿شرط  
 روز بعث اول مردنست \* زانکه بعث از مرده زنده کردنست﴾ (المعنى) شرط يوم البعث  
 الموت أولا لان البعث الاحياء من الموت واهذا قالوا اليوم القيامة يوم البعث لانه مادام  
 ميتا فهو معدوم مشوي ﴿حمله عالم زين غلط کردند راه \* کز عدم ترسند وآن آمد پناه﴾  
 (المعنى) وحمله العالم من هذا السبب فعلوا الغلط لان جملة العالم يخافون من العدم والحال  
 ان العدم انما هم ملخا ولا ثبات كونه ملخا قال مشوي ﴿از کجا جویم علم از ترک علم \*  
 از کجا جویم علم از ترک علم﴾ (المعنى) من اين نطلب العلم من ترك العلم ومن اين نطلب العلم  
 من ترك العلم من اين نطلب الوجود من ترك الوجود ومن اين نطلب القدرة من ترك القدرة يعنى  
 من اين نطلب الحقيقة والعلم بالعالم الاسمى اذالم نترك علما و معرفتنا ونفنى في الله حق الفناء  
 بصفاة قلب كذا الصلح الحقيقي مع الانبياء والاولياء لا يوجد الا بترك صلح النفس لانه اذالم  
 يذهب الوجود المجازى لا يظهر الوجود الحقيقي لانهم قالوا مت بالارادة تحيى بالعادة  
 مشوي ﴿هم توانی کرد با نعم المعین \* دیده معدوم بین راهت بین﴾ (المعنى) يا نعم المعين أنت  
 قادر ان تجعل العين العديمة للرؤية رائثة للاخرة بعد رؤيتها الدنيا وكذا ينبتى للسالك ان  
 يتضرع ويبتل الى الله تعالى لينجى من مكر النفس والشیطان مشوي ﴿دیده او از عدم آمد  
 بدید \* ذات هستی را همه معدوم دید﴾ (المعنى) عينى ظهرت من العدم وأنت للوجود  
 ورأت عين الظاهر منه جميع ذات الحقيقة الموجود معدوم ما رأى حقائق الاشياء وظنها  
 معدومة ورأى الوجود المجازى موجودا غلط ولكن اذا صادفته العناية تتوالت عينه بنور  
 الله تعالى وسقطت الجنابة مشوي ﴿این جهان منتظم محشر شود \* کرد و دیده مبدل و  
 آور شود﴾ (المعنى) هذا العالم المنتظم يكون محشرا ان كان العينان متبدلتين وانورين  
 مشوي ﴿زان نماید این حقائق نامحرم \* که برین خاماز بود همه مش حرام﴾ (المعنى) ومن  
 ذلك السبب ترى هذه الحقائق ناقصة لان فهمها حرام على هؤلاء التيبين يعنى هذا العالم  
 المنتظم يكون محشرا وتظهر فيه سائر الحقائق ان تحت العينان من رؤية الغلط وتبدلت  
 وتوالت بنور الله تعالى نظرت العين الاشياء بالبصر الا نور واهذا ورد ان ذلك الصحابي قال  
 لرسول الله صلى الله عليه وسلم فكأننى انظر الى اهل الجنة يتنعمون فيها وانظر الى اهل النار  
 يتعاضدون فيها فقال لرسول الله صلى الله عليه وسلم اصبت فالزم وقال سيدنا على كرم الله وجهه  
 ورضي الله عنه لو كشف الغطاء ما ازددت يقينا مشوي ﴿نعمت جنات خوش بردوزخی \* شد  
 محرم کرمه حق آمد سخن﴾ (المعنى) نعمة الجنات الحسنة على النسوب الى النار صارت  
 حراما ولو كان الحق مخبا وكما يمكن لا يدخل اهل النار الجنة كذا من يقرأ هذا الكتاب

ولا يعمل بموجبه ولا ينتفع به لا تسكون له هذه الحالة الا من عدم لياقته وحرمانه لانه ضرورة  
لا يقدر على فهمه مشوى ﴿دردها نش تلخ آيدش خلد﴾ چون نبود از وفايان عهد خلد ﴿  
(المعنى) عمل الجنة بأقلم النارى مر ولا يحصل له منه ذوق الا يكون النارى غير واف  
بهذه الجنة قال الله تعالى ونادى أصحاب النار أصحاب الجنة أن أفيضوا علينا من الماء  
أو مما رزقكم الله قالوا ان الله حرمه ما على الكافرين فان الخبيث لا يتلذذ بذائق الاسرار  
ويحرم منها الخبيث جبلته لعدم استعداده لتحصيل نعم الجنة قال الله تعالى الخبيثات للخبيثين  
مشوى ﴿مر شمارا نيز در سودا كرى﴾ دست كى جنبند چون بود مشترى ﴿(المعنى) وأنتم  
يا أهل الدنيا فاعلموا سوداء الدنيا متى يدكم تحرك اذا لم يكن فى حضوركم مشترى يطلب  
منكم الامتعة وان كان اذا اتى المشتري تحركون على مراده وتأتون بالمتاع لحضوره كذا اذا  
لم يكن طالب لحقائق واسرار الطريقة لا يتكاملون مشوى ﴿كى نظاره اهل بخريدن بود﴾  
ان نظاره كقول كريدن بود ﴿(المعنى) متى يكون أهل النظارة مشترين لا يكون بل يكون  
الاحق على تلك النظارة ذمرا متى يكون أهلا للبيع والشراء كأنه يقول يا تجار سوق الحقيقة  
أهل الدنيا الذين لا يرغبون متاعكم لا يميلون الى البيع والشراء ولا نصل أيديهم اليه لان أهل  
الدنيا أيضا اذا لم يكن الاحق وقت البيع والشراء مشترىا يجسد نظارته متى تبيعه و متى  
يكون ذلك الاحق الناظر مجرد دوره فى السوق ونظارته أهلا للمتاع مشوى ﴿پرس پرسان  
كين بچند و آن بچند﴾ ازى تعبیر وقت و پرس خند ﴿(المعنى) ذلك الاحق يسأل الناظر فى  
السوق ويستفهم منه بأن هذا المتاع بكم وذلك المتاع بكم من أجل تعبیر الوقت أى  
امرار الوقت والضحك على اللهيمة لاجل الاستهزاء مشوى ﴿از مولوى كاله مى خواهد ز تو﴾  
نست آن كس مشترى وكاله جو ﴿(المعنى) وذلك الابله من الملل والسامة يطلب منك متاعها  
لاجل دفع ملاته وذلك الابله ليس مشترىا ولا طالب متاع مشوى ﴿كاله را سد بارديد و باز داد﴾  
جامه كى پيودا و پيود باد ﴿(المعنى) رأى المتاع مائة مرة وأرجعه لصاحبه ولم يشتر منه شيئا  
ولاجل اشتراء المتاع والقماش پيود بفتح الباء الفارسية أى ذلك المتاع متى قاسه ولو أراد  
اشتراءه لقا سه لغيره وانه يقبسه بنفسه يعنى يدورد كنادا كانا يأخذ المتاع ويتفرج عليه وهذا حال  
من لا يستمع كلمات أهل الله بالقالب والروح بل يستمعها للدفع ملالة القلب فهذا ليس بطالب  
للعلم والحكمة والاسرار الالهية ولا نصيب له مشوى ﴿كودوم فرور كرمه مشترى﴾ كوفضاح  
كنكلى و سرسرى ﴿(المعنى) وابن قدوم و كروفر المشتري وابن ضراح و طيفة فاعل اللغو  
والسكنسكول والذاهب فى السوق بلارأس مال ولا طلب والفرق بين الضريقين بين فان المشتري  
الصادق يذهب للسوق بفكر الاشتراء فيأخذ اللازم له ويعطى ثمنه والذي يذهب لدفع الملل  
عنه سرسرى فهذا الافائدة له من سلوكه على يد شيخ كامل على ان المزاح يعنى اللغو والسرسرى

الشيء الذي لا فائدة فيه مشوى \* جونسكه رماكش نباشد حبة \* جزبي كنهكل چه جويد  
 حبة \* (المعنى) لسان ذلك الاحق لم يكن في ملكه حبة أى شئ يطالب غير الكنهكل على وزن  
 صندل أى الهزل والمزاح حبة على ان كنهكل الكافان فيه فارسيتان ومفتوحتان مشوى \* در  
 تجارت نيشن سرمايه \* بس چه شخص زشت او چه سايه \* (المعنى) وذلك الا بالله لم يكن له  
 في التجارة رأس مال ففج ذاته له أى ظل فانه لا فرق بين ذاته والظل فذاته القبيحة كاتل كذا  
 في سوق الطريقة والحقيقة \* كمن من أحد ليس له رأس مال يكون بشكل كونه مشتريا لمتاع  
 العلم والمعرفة ولمتاع الاسرار والحكمة ويذهب لسوق تجار الآخرة ويكون مشتريا لمتاعهم  
 وأسرارهم يرى نفسه مشتريا ثم يفرغ ويذهب الى مقام آخر ويكون مشتريا لمتاعه ثم يرجع عنه  
 فيضيع عمره من غير فائدة فيا هذا اذا أتيت لسوق المعارف الآهية والاسرار الربانية جئ  
 برأس مال لتشتري متاع الاسرار والاتقى محروما مشوى \* مايه در بازار دنيا ابن زراست \*  
 مايه آنجاشق وودو چشم ترست \* (المعنى) ورأس المال في سوق هذه الدنيا المذهب والفضة  
 وفي ذلك وهو سوق الحقيقة والطريقة عشق وجعل العينين مبتلة الدموع فكل من  
 كان أهلا للحقيقة وقويا وصاحب تمكين فهو منورا اقباب وبقدره في الآخرة ما لا عين رأت  
 ولا أذن سمعت مشوى \* هر كه اوبى مايه در بازار رفت \* عمر رفت و باز كشت او خام و نقت \*  
 (المعنى) كل من ذهب الى السوق بلا منفعة بذلك الخصوص ذهب عمره ورجع من السوق  
 نياما ملوا بالحرارة وضاع عمره وهو صفر اليدين نملوا بالهموم والغموم على فخوى أو تلك الذين  
 اشتروا الضلالة بالهدى فارتحت تجارهم وما كانوا مهدين مى \* هي كجا بودى برادر هيچ جا \*  
 هي چه سختي هم خوردن هيچ با (المعنى) يا هذا أين أنت فيقول يا أختي لست تجل ولو قال له يا هذا  
 أى شئ طبخته لا جمل نفسك فيقول له بالضرورة طبخت شوربة العدم على أن هي اداة تنبيه  
 وبافتح الباء العربية بمعنى الشوربا كأنه يقول ان قلت لمن ذهب لسوق الطريقة والحقيقة  
 صفر اليدين أين كنت أنت فيجيبك بلسان حاله لست بمكان أنتفع منه وان قلت له أى شئ  
 طبخت من الاطوار الروحية واعدته لروحك من الانوار الالهية الى وقتك هذا فيجيبك  
 شوربة العدم وأوقعت نفسك في الشيء الذي لا معنى له فكان كل مصرع من هذا البيت سؤالاً  
 وجواباً مشوى \* مشتري شوبانجيد دست من \* لعل زايد معدن آبت من \* (المعنى)  
 كن مشتريا حتى تحرك يدي وبلدمعدني الحامل لعل فأراد بالمعدن السر وزايد الولادة رب آبت  
 الخفف من آبتن الولادة كأنه يقول يطالب الاسرار الالهية كمن مشتريا بالصدق حتى تحرك  
 يد عقلي وروحي باعطائي لك الامتعة النورانية ثم معدن قلمي وسرى الحامل لجواهر المعاني  
 بذلك عقيما معنويا وروحانيا حتى بأخذك له تسكون غنى القلب مالسا لاسكترا الذي لا يفنى  
 ومستغنيا عن الخلق مشوى \* مشتري كچه كه سست وبار دست \* دعوت دين كن كه دعوت

واردست \* (المعنى) المشتري والطالب ولو كان في دعوة الدين رخاوا باردا أى غير متشوق  
 لكن ادع للدين لان دعوة الدين واردة من الحق حل وعلامة أمورون بها لا يمكن تداردها وهى  
 الامر بالمعروف والنهي عن المنكر ولولم يقبلها الناس فهى وسيلة لتواصل ومشاهدة  
 ذى الجلال وسكت عنها كثير من الاولياء لكثرة ظهور المتشجين الضالين المضلين مشوى  
 \* بازيران كن حمام روح كبر \* درره دعوت طربق نوح كبر \* (المعنى) يا صاحب  
 الدعوة طير البازى وامسك حمام الروح أى ببير للطلاب الحكمة والاسرار والمعرفة  
 يقبلها المستعد ويقوى فى السلوك وامسك فى الدعوة طربق سيدنا نوح عليه السلام فانه لم  
 يذنبت لردهم ولا لقبواهم والحمام بالغنم طير معروف موى \* خدمتى ميكن براى كرد كار \*  
 يا قبول وردت خلقا نكته كار \* (المعنى) يا طالب برضا الله افعل لاجل الله خدمة وهى الامر  
 بالمعروف والنهي عن المنكر لتسكون عند الله معتبرا فان فى رد الخلق وقبوله سم أى شئ يكون  
 لآ فلا تلتفت اليه واهذا قال \* داستان آن شخص كه بر در سراي نيشب سحورى ميزده مسابه  
 اورا كفت كه نيشب سحر نيشت وديكر آنكه درين سراي كسى نيشت بهر چه ميزنى وجواب  
 كفتن مطرب اورا \* هذا فى بيان حكاية ذلك الشخص الذى ضرب على باب سراي نصف  
 الليل الطبل المنسوب الى السحور فى رمضان خلافا للعادة لان طبل السحور فى آخر الليل  
 والحال ان فى ذلك السراي لم يكن أحد موجودا وجاز ذلك السراي قال الآن هو نصف الليل  
 وايس وقت السهر فأتت ياهذا فى هذا الباب ندى وقول المطرب الجواب للبحار وبقايعه معلوم  
 من النظم منثوى \* آن يكي مى زد سحورى بر درى \* در كه مى بود رواق مه ترى \* (المعنى)  
 وذلك الذى ضرب طبل الامنوسو بالسحور على باب وذلك المطرب الطبل الذى دقه كان على  
 باب سراي مهتر بكسر الميم بمعنى عظيم وهو الله تعالى وازاد به القلب وهو باب عال ذور وافات  
 وقصور عالية منثوى \* نيشب مى زد سحورى را بجد \* كفت اورا قابل اى مستمد \* (المعنى)  
 ذلك المطرب نصف الليل ضرب طبل الامنوسو بالسحور بالجد والاهتمام والترنم فقال له قابل وهو  
 جاز ذلك السراي يا مستمد أى يا طالب المدد والاحسان موى \* اول وقت سحر زان سحور \*  
 نيشب نبود كه اين شر است وشور \* (المعنى) أولا يا مطرب اضرب طبل هذا السحور وقت  
 السحر والآن نصف الليل وهذا الاضطراب أى البدعة لا تكون نصف الليل بل فى وقت  
 السحر مشوى \* ديكر آنكه فهم كن اى بوالهوس \* كه درين خانه درون خود هست كس \*  
 (المعنى) يا اباهوس كلام آخر افهمه هل فى جوف هذا البيت أحد وان لم يعلم ان هناك  
 أحد أولا فلا شئ تضرب طبلك عبثا ولا شئ ترنم منثوى \* كس در نينجا نيشت  
 جز ديويو پرى \* روز كار خود چه باوه مى برى \* (المعنى) وبيا مطرب ليس هنا غير الشيطان  
 والجنى فاذا علمت حقيقة الحال فلا تذهب كار عمرك بالتلف مشوى \* بهر كوشى مى زنى دف كوش



كوكب هوش بايد تا بد اند هوش كوكب (المعنى) وبما طرب هذا الدف أنت تضربه لاجل  
 اذن أين الاذن العقل لازم حتى تفهم وتدرک لکن العقل أين فاعوام صم لا عقل لهم ولهذا  
 لا يستمعون النصح ولا يقبلونه لسكونهم لا يدرکون النافع لهم مثنوی \* کفت کفتی بشنو  
 ازجا کر جواب \* تا منانی در تخییر واضطراب (المعنى) المطرب قال لذلك القائل وعن  
 حقيقة السكر غافل يا غافل لما انك قلت هذا الكلام اسمع الجواب من هذا الشاكر وافهم  
 ما أقول لأنكى لا تبقى فى التخییر ولا تبغى بالشبه والشكوى \* کر چه هست این دم بر تو نیشب  
 \* زدم من نزدیک شد صبح طرب (المعنى) ولو كان هذا الوقت عندك نصف الليل لکن عندى  
 قرب صبح الطرب مثنوی \* هر شکستی پیش من بپر وز شد \* جمله شهها پیش چشمم روز شد \*  
 (المعنى) وكل انكسار وانهازم صار قد احمى مظهر او صحبها وجهه الی الی صارت قدام عینى  
 نه ارفا راد هنا با المطرب المرشد الموقظ للناس من نوم الغفلة الذى يقول یا ایها الناس انتبهوا  
 من الغفلة قبل الموت ووجهوا بالطاعة والتوبة قبل الفوت فانه قرب صبح الحقيقة وأنى يوم  
 القيامة لحضوركم وقرب وبعث والغافل عن حقيقة كلامه يقول له بلسان الحمال والمقال  
 أیکون هذا النصح وقت الغفلة وبإواعظ اللازم لاستماع نصحك أذن وعقل وفى هذا الزمان  
 والموسم من یسمع کلماتك ومن يفهمها الاى شئ تصوت وهذا الكلام لاجل من تقوله فان هذه  
 الخلائق لیس فهم من یقبل نصحك فلا یشئ تعجب بالذى لا فائدة فيه وتبذر البذر النفیس فى  
 الارض السبخة ومثال آخر مى \* پیش تو خونست آب رود نیل \* زدم من خون نیست آبست  
 ای نیل (المعنى) وبإغافل قدامك ما نهز النيل دم كالقبط لکن یا فیل ماء النيل عندى  
 لیس یدم بل هو ماء صاف كما كان على قوم موسى عليه السلام كأنه يقول الله تعالی باطاعات  
 وارشاد الناس الى الصلاح صعب عليك وسهل على أهل الله تعالی ومثال آخر مى \* در حق  
 تو آهنت آن ور خام \* پیش داود نبی مومست ورام (المعنى) وفى حقه الخلافة الالهية  
 ولو كانت حنیدا ورخا ما لکن فى حق داود النبى عليه السلام ثم مع ملامتكم كما أخبرنا ربنا عنه  
 بقوله وأئنا له الحدید ومثال آخر مثنوی \* پیش تو که بس کرانست وجماد \* مطرب دست  
 او پیش داود اوستاد (المعنى) وبإغافل عن ملکوت الاشياء الجبال عندك زائدة الثقل  
 والجماد وهى عند داود عليه السلام مطربة وستاد بکسر السين من ایستادن بمعنى واقفة  
 وحاضرة عند امره قال الله تعالی یا جبال أوتی به معه کذا حال کل ولی لله فى مسجده معه  
 باسماها الماکوتی فعليك یا هذا بحسن الاعتقاد مى \* پیش تو آن سنبل برزه سا کنت \* پیش  
 أحمد او فصیح وقتانست (المعنى) ومثال آخر الحصى قدامك ساکت وجامد وقد احمى  
 الله عليه وسلم فصیح بالتسمیع وقامت أى داع وقد صر فى الجلد الاول فى قصة استون حنانه مثنوی  
 \* پیش تو استون مسجد مرده ابست \* پیش احمد عاشق دل برده ابست (المعنى) سارية

المسجد قدامك يا هـ ذاميته وقدام أحمد صلى الله عليه وسلم ذاهية القلب وباذلة بالحجة  
 وجودها من شوى ﴿ جملة اجزای جهان پیش عوام ﴾ \* مرده و پیش خدادادانا ورام ﴿ المعنى ﴾  
 اجزاء العالم جعلتها قدام العوام مبنية وفانية وعند الله عالمه ومطبعة اذالم تكن عالمة ما سبحت الله  
 تعالى واذا لم تسكن مطبعة لم تنقلد لاوامر الله ولاوامر رسوله وأولياؤه ولم تطع الارض موسى  
 عند امره لها ان تبلع فارون ولم يطع النبي ا امر موسى في اغراقه لفرعون وقومه وما كان النبي  
 على قوم موسى ماء صافيا وعلى القبط دما ولا حرق النار ابراهيم وهلم جرا مى ﴿ آنچه كفتی ﴾  
 اندرین خانه وسرا ﴾ \* نیست کس چون می زنی ابن طبل را ﴿ المعنى ﴾ وایام اعتراض وذاك الذى  
 قائمه فى داخل البيت والسراى ليس أحدهم وجودا ولاى شئ تضرب هـ ذالاطبل فيام اعتراض  
 اذالم تقبل دهوة وارشادا حدلاى شئ تضيق وقتك بالا اعتراض واعلم انى لا أرى سراى وبيت  
 الدنيا خاليا وكل ما أفعله افعله لوجه الله تعالى فاذا لم يؤثر النصح وقتما يؤثر كنهيرا فان عدم  
 خلو البيت يشهد عليه قوله تعالى فى الحديث القدسى قلب المؤمن عرش الله من شوى ﴿ هر حق  
 این خلاق زر همامی دهند ﴾ \* صد اساس خبر و مسجد می نهند ﴿ المعنى ﴾ خلق هذا العالم  
 لاجل الحق يعطون ذهابا كثيرا ويضعون مائة اساس مسجد وخبر لقبواهم النصح والارشاد  
 من شوى ﴿ مال و تن در راه حج در دست ﴾ \* خوش همی بازند چون عشاق مست ﴿ المعنى ﴾  
 ومال وبدن الخلق فى طريق الحج البعيد كذا يذهبونه ويصرفونه كالعشاق السكارى  
 أى يسلكون طريق أهمل الشوق بالوف شوق وذوق وبهذا الشوق لا يتألمون بالآلام الدنيا  
 من شوى ﴿ هیچ میکوی بندگان خانه تمیست ﴾ \* بلکه صاحب خانه جان مخمبست ﴿ المعنى ﴾  
 الباذلون أمواهم وأبدانهم لاجل الحج لاجل الزيارة والطواف هل يقولون أبدا ذلك البيت فارغ  
 وخال أو يشغلون بالزيارة والطواف بالشوق وحسن الاعتقاد ويبتلون بالتضرع بل يقول  
 الخلق صاحب البيت كالروح محتب ومخفف ومستور بالنسبة لانظر الظاهر حسب قوله تعالى  
 أيهما تولوا ثم وجهه الله وهو معكم أيما كنتم فآله تعالى حاضر وجميع الموجودات ناظر  
 واهذا المعنى قال مى ﴿ پرهمی بیند سراى دوست را ﴾ \* آنکه از نور الهستش ضیا ﴿ المعنى ﴾  
 بل يرى بيت المحبوب مملوه او ذلك ضياؤه موجود من نور الله تعالى يعنى يرى قلبه مملوا بجملة  
 الله تعالى وتجلياته ويقول ليس فى الدار غيره ديار فبرى الله تعالى وبرى غيره محجوبان ورا لله  
 تعالى مشوى ﴿ بس سراى بر جمع وانهمی ﴾ \* پیش چشم عاقبت بینان تمسى ﴿ المعنى ﴾ كثير  
 من البيوت والقصور المملواة بالجمع والكثرة هى عند عين رائين العاقبة خالية لان بيت الدنيا  
 م تنعدم والناسطرون لسراى العاقبة يرون بيت الدنيا خاليا على فوى كل من علمها فان ويبقى  
 وجهه بل ذوالجلال والاكرام من شوى ﴿ هر که را خواهمی تودر کعبه بچو ﴾ \* تا بر و بدر زمان  
 او پیش رو ﴿ المعنى ﴾ كل ما تطلبه اطلبه فى الكعبة حتى ذلك المطلوب فى ذلك الزمان

يظهر قدامك نقرض ان البيت بيت الكعبة والله تعالى يبصر البصيرة حاضر وناظر نشاهد  
 فكل من طلبته من الاولين والآخرين عند كعبة الحق ليحضر قدام وجهه على موجب وان  
 كل لما جميع لديه محضرون تراه عندك حاضرا لانه لا شيء يعيد عن الله تعالى وبهذا  
 الاعتبار كل ما طلبه يبسر لك وجدانه في الكعبة لما انك بهذا الاعتبار كل ما طلبه في  
 الكعبة الصورة وجدانه يمكن وتلك الكعبة المعنوية كل من يطلب وجدان الحق في بيت  
 القلب يمكن وجدانه متجليا بصفاته ويبسر له ذلك مشوي \* صورتي كوفارو على بود \*  
 اوز بيت الله كى خالى بود (المعنى) لان الصورة اذا كانت فاخرة وعالية كصورة الاولياء  
 ذالك صاحب الصورة متى يكون قلبه خاليا عن بيت الله تعالى أى لا يكون خاليا وان اردت  
 مشاهدته لا تخلوع عن كعبة الله تعالى وان اراد بيت الله تعالى القلب كانه يقول اذا كان قلبك  
 مملوا بحب الدنيا اءلا بحب الله بعد اخرجك حب الدنيا منه وذلك الحين يبسر لك صاحبة  
 كل من تريد من أهل الله مى \* او بود حاضر منزه از رواج \* باقى مردم راى احتياج (رواج)  
 بكسر الراء المهملة يقال اخرج الباب أى اغلقه وهما عبارة عن الباب المغلق واراد بالصورة  
 الفاخرة صورة الولي المفتوح عليه باب الله (المعنى) وذلك الولي منزه ومستغن عن الرواج هناك  
 حاضر وباقي الخلق هناك لاجل الاحتياج وتوضيح المعنى الاولياء والاصفياء صورة تكون  
 فاخرة وعالية بان تجد مرتبة القطبية والغوثية متى تخلعون بيت الله تعالى ولو كانت خالية  
 منه بحسب الجسم لكن لا تخلعون الصورة المثالية والهيئة الروحانية لانه حاضر ومنزه من خلق  
 الباب وتلك التزاها لا يكون عليه معاقاب الكعبة ولا الباب الذى باقى اليه من الكعبة  
 الذى باقى اليه من الاحتياج لامر ديني اردني ووليكن صاحب تلك الصورة الفاخرة  
 لا احتياج له بل اذا اتى باقى لاشفاة لعباد الله تعالى لاجل القبول مشوي \* هيج مى كويند  
 كين لبىكها \* نى ندايى مى كنيم آخر چرا (المعنى) ابد الحجاج يقولون نفعل هذه التلميحات بلا  
 نداء ولا شئ نفعل لبىك بل نداء لما نعلم اننا من الحق نداء لبىك نحن نفعله وبه يعرف انه يحج  
 وأمر الله به سيدنا ابراهيم عند اتمامه بناء البيت لاجل ان باقى الخلق الى الحج قال الله تعالى  
 وأذن في النام بالحج فصعد على ابي قبيس وقال حجوا بيت ربكم فسمعتهم الارواح ومعناه اقبلت  
 خدمتكم اقامة بعد اقامة والطعت لامر ك اطاعة بعد اطاعة وفولنا هذا من غير ان يأتينا من  
 الحق نداء فاذا قاله الحجاج فلاي شئ نحن لانقوله فاذا يسر للعجاج وانتظرت بعين الحقيقة انه نداء  
 من جانب الله تعالى مشوي \* بل كة توفيق كه لبىك آورد \* هست هر لحظه ندايى از احد \*  
 (المعنى) بل انهم قالوا في تلك الحالة لبىك المنسوب الى توفيق الله تعالى فهو في المعنى في كل لحظة  
 نداء من الله تعالى لان الله لولم يسأده لمساوقه للبعج واقول لبىك مشوي \* من بيودانم كه  
 اين نصر وسرا \* نرمجان افتادوخا كس كيميا (المعنى) قال المسحر وهو المطرب بمعنى

المرشد المدعى للعرض عليه يا غافل انا أعرف بالراحة الذي هو في القصر والبيت والروح  
 وقعت لينسة ووقع ترابه كيميائه لانه اذا بين بالنصح الحكمة والمعرفة وحوال الطريقة واسرار  
 الحقيقة وتصحيح وانتفع بها الناس كان الحاضر ون في مجلس الله تعالى لانه ورد عن النبي صلى  
 الله عليه وسلم من أراد ان يجلس مع الله فليجلس مع اهل التصوف وكان وصل لهم حالتهم وعانية  
 فسكروا بها فينقادون للمرشد بالروح والقلب ولاجل هذا يعوقهم ويصلون الى الله تعالى  
 فيظهر لهم المنزه عن القصر والسراى بسبب النفحة الالهية مشوى ✽ مس خود را بر طریق  
 زیریم ✽ تا بدبر کیمیا اش می زیم ✽ (المعنى) ونحاس وجودى على طريقة الزير واليم فاراد  
 بالزير مراتب الطريقة المتفاوتة لان الزير عند المطر بين الشعرة الخمثانية من آلة الطرب  
 واليم بخلافه كأنه يقول لا ترك النصيحة والارشاد لانه بسبب هذه الحالة يكون تقربى الى الله  
 زائد وانقصانى متبديلا بالكمال لان الدعوة الى الله على اسلوب رسوم الطريقة أسعى بها حتى  
 اصلى الخلق لوجه الله تعالى لانهم قالوا الشيخ في قومه كالنبي في امته فسبب النفسانية  
 والجسمانية الى الابد اضرب على كيميائه ذلك السراى مى ✽ تا بجوشد زین چنين ضرب سحوره  
 در در افشانی و بخشایش سحور ✽ (المعنى) ومن ضربى السحور على هذا الوجه تغلى وتضطرب  
 بسحور قلوب السلاک وتب نثار الدرارى لان دعوة الخلق وارشادهم من أفضل العبادات  
 فان قيل لا يقبلون الدعوة قال مشوى ✽ خلق در صف قتال و کارزار ✽ جان همی بازند  
 بهر کدر کار ✽ (المعنى) الخلق في صف القتال والحرب أكثرهم يفدون أو واحهم  
 لاجل الحق تعالى لاجل الغنيمه مشوى ✽ آن یکی اندر بلا یوب وار ✽ وان دکر در صابری  
 یعقوب وار ✽ (المعنى) وذلك الذى هو من عبدة الله في البلاء مثل أيوب عليه السلام وغيره  
 في الصبر كيعقوب عليه السلام مشوى ✽ صد هزاران خلق تشنه و مستمند ✽ بهر حق  
 از طمع جهدی میکنند ✽ (المعنى) مائة ألوف من الخلق ظمأون ومحتاجون يحدون ويجهدون  
 لاجل رضاء الله تعالى من الطمع مشوى ✽ من هم از بهر خداوند غفور ✽ می زیم دردن بأمید  
 سحور ✽ (المعنى) وانا أيضا لاجل الله الغفور اضرب على الباب بأمل السحور والاحسان  
 أى مشغول بالدعوة الى الدين المبين بامل مغفرة الله واحسانه قال الله تعالى ان اجرى الاعلى  
 الله والسحور في رمضان قبل طلوع الفجر لاجل الطعام الصورى ولاجل الطعام المعنوى  
 وبالا سحورهم يستغفرون فياهذا اذا لم اوقفهم بسحور واولم يكن لى من نومهم ضرر مشوى  
 ✽ مشتری خواهی که از وی زبری ✽ بهر حق که باشد ای جان مشتری ✽ (المعنى)  
 أنطلب مشرباناً خدمته ذهباً وتعطيه متاعك وتقبض منه ثمنه فان طلبت كذا مشرباناً  
 مشرباً روح وياقلب للروح والقلب أحسن من الحق تعالى فعلى العاقل الاخلاص ليشتريه  
 خالق الكون والمكان قال الله تعالى ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم بان لهم الجنة

مثنوی \* می خرد از مالت انبانی تجس \* می دهد نور ضمیر مقتبس \* (المعنی) و ذلک المشتري  
 کره بمعنی آنکه یا خد نکند و من مالک انبانا نجس او بیشتریه و يعطیک فی مقابلته نور ضمیر  
 مقتبس بالهدایة مثنوی \* می ستاند این بیخ جسم فنا \* می دهد ملکی برون از وهم ما \* (المعنی)  
 یا خد من الحق و بشری الجسم الفانی و الذائب مثل الخ و يعطی فی مقابلته ملک کانکار جاعن  
 الوهم علی فغوی اعددت لعبادی مالا عین رأیت ولا اذن سمعت ولا خطر علی قلب بشر مشوی  
 \* می ستاند نظره خندی ز اشک \* می دهد کوش که آرد فندرشک \* (المعنی) و یا خد الله تعالی  
 من دم و عنان قطرات و يعطی فی مقابلتها کوش را بحدسه السكر النبات مشوی \* می ستاند آه  
 پرسود او دود \* می دهد هر آه را صد جاه و سود \* (المعنی) و یا خد الله من بعض عباده آهها مملو  
 بالسوداء و اللودوی مملو بالسوداء ای الهوی و الدخان و يعطیه بكل آه مائه جاه و فائده فی فصل  
 العبد بذلک الآه ای التمسرالی العادة الابدیة می \* باد آهی کبراشک چشم راند \* بر خلیلی را  
 بدان آوه خواند \* (المعنی) و ذلک الهوی الذی قدم سبحانه العین و کان سبب اللامطار من  
 العینین قطرات دموع و به نداها الله خلیله بالاواه فقال ان ابراهیم حلیم آواه منیب و قال ان  
 ابراهیم لاواه حلیم و لما ان الله وصف خلیله بالاواه علی طریق المدح فترجم العشاق التأوه  
 و الحلم و الانابة مشوی \* هین دیرین بازار کریم بی نظیر \* که نه افروش و ملک نقد کبر \*  
 (المعنی) تیقظ و تمسک فی هذا الکرم بفتح الکاف الفارسیه و لو کان معناه الحار لکن هنا  
 معناه شدید الاشتراء الذی لا نظیره و بفتح الحفیر الذی لا اعتبار له و اشتترجم البدل  
 النقد الباقی و الملك الدائم او کرم بمعنی السکریم ای تیقظ فی هذه المباحة الکریمة التي  
 لا نظیر لها فان الله تعالی لا ینظر الی النقص و السکس و روقب سأل اعمالک التي هی بالتسویلات  
 فانیة و اشتتر النقد الباقی می \* و در تراشکی و ریبی ره زیند \* تا جران انبیا را کن سئند \* (المعنی)  
 و ان منع و قطع طریقت شک او ریب فلاجل منعه اجعل تجار الانبیاء کانت سئند فافهم علمهم  
 السلام و لو تخم لو فی الدنيا المشاق العظيمة لکن وصلوا الی النعم الدائم و الملك الباقی و حرما  
 الکفار و المنافقون قال الله تعالی یا ایها الذین آمنوا هل ادکم علی تجارة تنجیکم من عذاب الیم  
 مثنوی \* بس که افزون آن شه نشه بختشان \* می نماند که کشیدن رختشان \* (المعنی) و ذلک  
 سلطان السلاطین من کمال کره جعل للانبیاء و الالویاء فی الآخرة العزة و الجلالة الزائده  
 التي لا یقدر الجلیل علی حمل اسبابها کما ستعلمه من هذه القصة \* قصة أحد أحد کفتن بلال در  
 حرجباز از محبت مصطفی علیه الصلاة والسلام در چاشت کاهها که خواجه اش از تعصب  
 جهودی بشاخ خارش می زدیش آفتاب حجاز و از زخم خار خون از تن بلال می جوشید  
 از واحد احد می جست بی قصد او چنانکه از درد مندان دیگر ناله می جود بی قصد او زیرا که  
 از درد عشق می تلی بود اهتمام دفع درد خار را داخل نبود چون سحره فرعون و جرجیس و غیرهم

لا يعد ولا يحصى **﴿﴾** هذا في بيان قصة قول بلال رضي الله عنه احدى في مكة وفي حرا الحجاز  
بسبب محبته للرسول صلى الله عليه وسلم لم في وقت الضحى بان سيده ومالكه من يهوديته  
وتعصبه كان يضربه بشجر الشوك تجاه شمس الحجاز ومن شدة ضرب الشوك كان يفور  
الدم من بدن بلال رضي الله عنه ويحرق على الارض ومع هذا يظن و يظهر من لسانه قول  
احد احدهم لا قصد ولا ارادة لان بلال رضي الله عنه قلبه في محبة رسول الله صلى الله عليه وسلم  
كذامن هو محتاج وعاجز يظهر بكاءه وانينا آخره الا قصد منه ولا ارادة لانه من الوجع  
والهبة ثم جوفه يملوه وكل اناه بما فيه يترشح وما كان له في دفع ماصد من اليهودي الملعون  
واهتمامه في ضربه بالشوك والوجع الصادر منه مدخل ولا تأثير لان اليهودي يسهى أن لا  
يقول بلال احدهم فلا يندفع لانه بسبب محبته لله ولرسوله غير متأثر من ذلك الضرب  
والجراحة مثل سحرة فرعون لم يخافوا من عقابه لما آمنوا به موسى وقالوا لا الضرب انا الى ربنا  
منقلبون وجرحيس عليه السلام فانه لم يتم بدفع القتل عنه فقتلوه لاجل دعوتهم الى الايمان  
فانهم كلما ضربوه دعاهم الى الايمان بالله تعالى وغيرهم ممن لا يحصى ولا يعد وسيدنا بلال هو بلال  
ابن رباح كان عبد الامية بن خلف اليهودي فعلم انه آمن بالله ورسوله فضربه لاجل أن يرجع  
عن ذلك الايمان فلم يرجع وازداد محبة وایمانا فآذوه بما الصديق مر ميا على الرمل الحمار  
موضوعا على صدره حجارة حامية وهو يقول في ذلك الحال احدا حد فتغير قلبه الشريف فقال  
لا مية ويل لك تعذبني هذا المقدار فقال لابي بكر ان اشفت عليه اشتره فأعطاه غلاما روميا  
اسمه قسطاس وزاده عليه مقدار من المال ليكون قسطاس لم يقبل الايمان وعسق باللا في  
الحال ومن الامر الغريب ان بلال قتل امية في غزوة بدر مشوي **﴿﴾** من فداى خا مرى كرد آن  
بلال \* نحو اجه اش می زد برای کوشمال **﴿﴾** (المعنى) بلال رضي الله عنه فدى نفسه بالشوك  
ذالك الوقت الذي ضربه فيه مولا لاجل التأديب مشوي **﴿﴾** که چرا تو یاد احمد میکنی \* بنده  
بدن من کردین منی **﴿﴾** (المعنى) فان لا لاى شى تذکر احمد بامن هو غلام فبيع متكر لدینى مشوي  
**﴿﴾** می زند آنرا تابش او بخمار \* او احد می گفت بهم را خنیا ر **﴿﴾** (المعنى) واليه ودى  
في حرارة الشمس يضرب بالالا بغصن الشوك و بلال رضي الله عنه لاجل الفخر والتفاخر  
يقول احدا حد أى يظهر ایمانه بالله ورسوله مشوي **﴿﴾** تا که صدیق آه طرف بکشدت گفت \*  
آن احد گفتن بکوش او برفت **﴿﴾** (المعنى) حتى ان ابا بكر الصديق رضي الله عنه مر من ذلك  
الطرف على الفور بالحرارة قول بلال ذلك الاحد ذهب في اذنه واستمع مشوي **﴿﴾** چشم  
او پر آب شد دل پر همتا \* زان احد می یافت بوی آشنا **﴿﴾** (المعنى) فصارت عين ابي بكر  
الصديق رضي الله عنه مملوءة بما الدموع وقلبه مملوءا بالثناء والاضطراب ووجد من قول بلال  
احدا حد راحة المشوق المعروف وهلم ان لبلال معارفه مع الله تعالى مشوي **﴿﴾** بعد ازان

خلوت بدیدش بنده داد \* کز جهودان خفیه می دار اعتقاد \* (المعنی) بعد ذلک الذی جرى  
 رأى الصديق رضى الله عنه بلا خفية حتى ايامه واعطاه نصها فان لا يابلال اعتقادك انما سكه  
 خفية و مخفيا اى اخف من اليهود حيث لله ورسوله صلى الله عليه وسلم مشوى \* عالم السرست  
 پنهان دار کام \* گفت کردم توبه پشت اى همام \* (المعنی) فالتعالى عالم السر وان تابلال  
 اخف واستراعتا ذلك وحر ادلك فقال سيدنا بلال سيدنا ابي بكر الصديق رضى الله عنهم ما بعد  
 استماعه النصيحة انابت قدامك وعلى يدك يا همام مشوى \* وزد بكار از بکه صدق  
 تفت \* آن طرف از هر كارى مى برفت \* (المعنی) يوم آخر على الصياح فان بکه بفتح الكاف  
 الفارسية مخفف بکاه على الصياح والبكرة الصديق رضى الله عنه بالسرعة لاجل غرض ذهب  
 لذلك الطرف مشوى \* باز احد بشنيد وچوب زخم خار \* بر فرزند از دانش سوز و شرار \*  
 (المعنی) فسمع الصديق رضى الله عنه من بلال أيضا احد وشددة ضرب غصن شجر الشوك  
 فاشتعل في قلبه الاحتراق والشروع و صار بلا حضور مشوى \* باز بندش داد باز او توبه كرد \*  
 عشق آمد توبه او را بخورد \* (المعنی) بعد أيضا الصديق نصح بلال بعد بلال فعل التوبة اى  
 تاب لكن اى العشق ففرق توبته ولم يقدر على اخفاء حبه لله ورسوله مشوى \* توبه كردن زين  
 نخط بسیار شد \* عاقبت از توبه او بيزار شد \* (المعنی) عاقبة الامر سيدنا بلال صار من  
 التوبة بلا حضور و تاب واقشى محبته لله ورسوله وسلم بدنه للعقوبة يعنى رضى به عذاب سيده  
 ولم يغيب حب رسول الله عن عينه وقلبه ففي ذلك الوقت خاطب مى \* فاش كرد و اسپردن را  
 در بلا \* كای محمد اى عدوى تو بها \* (المعنی) بعد ان افشى التوبة وسلم بدنه لاسبلا فان لا يا محمد  
 يا من انت عدو لتوبه اى محبتك تكون سببا لكسر توبتي مشوى \* اى تن من وى ريك من  
 پرزتو \* توبه را كنجبا كجا باشد درو \* (المعنی) و يا محمد جسمي و يا محمد عرقى مملوء من  
 عشقتك و محبتك أين وفى اى مكان للتوبة يكون محل اى لا محل لها مشوى \* توبه را زين پس  
 زدل بيرون كنم \* از حيات خلد چون توبه كنم \* (المعنی) بعد الان اخرج التوبة من قلبى  
 لانه ليس للتوبة فيه محل ولاى شئ اى توب من الخلد والحياة الباقية مشوى \* عشق تو هارست  
 ومن مفه ور عشق \* چون شكسر شيرين شدم از شور عشق \* (المعنی) العشق هار وغالب  
 و انا مهورا عشق و مغلوبه و بهذا ارتفعت منى القدرة والا اختيار لاجرم من اضطراب  
 العشق و محبته بالضرورة انما صرت كالسكر حلوا اى نتجت من الكفر و وجدت قدرا عند  
 الله تعالى مشوى \* برك كاهم پيش تو اى تنده باد \* من چه دانم كه كجا خواهم فتاد \*  
 (المعنی) يا عشق يا من انت كرمج الصرصر انا قد املت مثل تينة انا اى شئ اعلم فى اى مكان اقع  
 كالا تعلم التينة ان سقوطها اقدم رجم الصرصر مشوى \* كره لالم و بلالم مى دوم \* مقتدى  
 آفتاب مى شوم \* (المعنی) لاجرم ان كنت هلالا او بلالا ذهب و اكون متا بهما و مقتديا

شمست کتاباع القمر للشمس أى تابع حكم وقضاء شمس الحقيقة مشوى \* ماه را بازنتی  
 وزاری چه کار \* در پی خورشید پیو ید سایه وار \* (المعنى) القمر أى کار له بالجامة  
 والهاقة أى لا کار له بل القمر بعد وخلف الشمس كالظل لان نور القمر مستفاد من الشمس  
 لان جميع حركات القمر من دور و حركات الشمس فانا تابع لشمس حقيقة الله و راض بحکم  
 وقضاء الله مشوى \* باقضا هر کوفسارارى مى دهد \* ریش خند نسبت خود مى کند \*  
 (المعنى) کل من أراد ان يعطى للقضاء فرار أى يقابله و يدفعه عن نفسه و يبقى بعد دفعه  
 مستريحاً ذاك يصحك على لحية نفسه و يتمسخر علمها فان القضاء والقدر هو الحكم الالهى فى  
 الازل وهذا لا يتبدل ولا يتغير بوجه والعلاج الرضا به على ان كافى کند مضمومة مشوى  
 \* برك کاهى پیش باد آنکه قرار \* رستخیز وانکه انى عزم کار \* (المعنى) قدام الهوى ورقة التبن  
 بعد لقرارها فالقضاء الالهى كريح الصرمرو القلب كورقة التبن قال عليه السلام القلب  
 كورقة التبن فى الفلاة يقلمها الريح ظهر البطن اذا قامت القيامة بعد العزم والقصد للكار  
 والمصلحة يمكن بمعنى لا يمكن لان يوم القنامة ليس يوم الكار والمصلحة لان الله تعالى أخبرنا عن  
 ذلك اليوم بقوله وترى الناس سكارى وما هم بسكارى فالقضاء الالهى كيوم القيامة والكار  
 والعزم باطل مشوى \* کر به در انباغم اندر دست عشق \* یکدمى بالا و یکدم دست عشق \*  
 (المعنى) مثلاً انى يد العشق كالهرة التى هى فى الجراب اذهب نارة لعلو و نارة اسفل العشق  
 لا المحبوم مثل الهرة فى الجراب تذهب علو اثم سفلا ولا تستقر ابدأ والعاشق فى جميع أمور  
 مغلوب العشق بعيد عن الرأى والتدبير والتدارك مشوى \* أو همى کرد اندم بر کره  
 \* فی بزیر آرام دارم نه زبر \* (المعنى) يدور فى العشق أطراف رأسه وبهذا السبب  
 لا أسته فى السفلى ولا فى العلو كان الهرة لا تستقر فى الجراب مشوى \* عاشقان در سبیل  
 تمتد افتاده اند \* برضای عشق دل بنهاده اند \* (المعنى) العشاق وقعوا فى السبيل القوی  
 لاجرم وضهوا قلبا فى ارادة وقضاء العشق و رضوا به وبهذا فرغوا من اختيارهم وسلموا به  
 ارادتهم مشوى \* همچو سنک آسبا اندر مدار \* روز و شب کژران و نالان بی قرار \*  
 (المعنى) كبحر الطاحون الذى هو فى المدار لا يلاونهارا مثل الفلک دائر و بالک لا قرار له کذا  
 العشاق فى السماع كبحر الطاحون مشوى \* کردشش بر جوی جوان شاهدست \* تانک وید  
 کس که آن جورا کدست \* (المعنى) لطالبین النهر دوران بحر الطاحون شاهد و دلیل حتى  
 لا يقول أحد ذلك النهر را کد فیه اذ نهر العشق كونه متحرکا يشهد عليه اطلاب العشق  
 دوران و حرکت بحر طاحون وجود العاشق حتى لا يقول طالبا بونه العشق نهر العشق على قرار  
 واحد بل يعملون دور و حرکته على ان الشين فى کردشش ضمیر راجع الى آسياب فى البيت  
 الاول مشوى \* کرغنى بينى تو جورا در کين \* کردشش دولا ب کردونى بينى \* (المعنى) ان لم



ترأفت النهر الذي هو في الكمبر أي نهر العشق الذي هو في الخفاء انظر دوران الفلك المنسوب  
 للخارج حتى لا يبقى لك في نهر وجودك شسلك ولا شبهة وتعلم ان دورانه ليس من تلقاء نفسه  
 منتهوى ﴿ چون فراری نیست کردون رازو ﴾ \* أي دل اختر وار آرمی بجو ﴿ (المعنى) لما  
 ان الافلاك لا قرارها بل هي على الدوام في الدوران ومن أجل ذلك العشق بسبب عشقهم  
 لا يخجلون نفسا من العشق فياقلب أيضا أنت مثل السكران لا تطلب قرارا ولا دواما فان  
 السبعة السيارة لا قرارها منتهوى ﴿ کر زنی در شاخ دستی کی هلد ﴾ \* هر کجا پیوند سازی  
 بکس لند ﴿ (المعنى) فاذا كانت حركات الافلاك حركات شوقية فرضا ان ضربت يدا على غصن  
 متى يدعك العشق أي لا يدعك ان تمسه وفي كل ما تصطنع فيه مناسبة واتصال العشق يقطعها كأنه  
 يقول العاشق اذا التفت الى ما سوى الله تعالى تمحوه غيرة الحق جل وعلا كذا ابلال رضی الله  
 عنه عشقه وغيرته لا تدعه فالعدم طاقته يقول أحد احد منتهوى ﴿ کر غمی بینی تو بد بیر قدر ﴾ \*  
 در عناصر جوشش وگردش نسکر ﴿ (المعنى) یا من انت من الاسرار الخفية بل انصب ابان  
 لم تقدر الله تعالى أنظر الحركة والاضطراب الذي هو في العناصر فان دورها وحركتها  
 من تقدير الله تعالى ولا قدرة ولا تصرف لها می ﴿ زانکه کردش ای آن خاشاک و کف ﴾ \*  
 باشد از غلیبان بحر با شرف ﴿ (المعنى) لان دوران ذلك الزبد والرفوة وظهوره على الدوام  
 جميعه من غليبان البحر الذي هو في الشرف يعني حركة ودور جميع الموجودات وتبدلها من  
 حال الى حال بإرادة الله وتقديره على غفوى وماتسقط من ورقة الايعلمها منتهوى ﴿ باه  
 سر کردن بین اندر خروش پيش امرش موج در یابین بجوش ﴿ (المعنى) أنظر لاه واه حركه  
 الرأس في هبوبه أي الرياح العاصفة في شدة هبوبها أقدم أمره تعالى وعنده وانظر لحركة  
 واضطراب البحر كأنه أراد بالخار والخاصك العناصر الاربعه وبالبحر الذي با شرف العشق  
 الذي هو ضرورة تفصيلية القضاء والقدر كأنه يقول دور وحركة هذه الافلاك التسعة بتدوير  
 التقدير الالهى فان لم تريا هذا تدوير القضاء والقدر لها انظر للعناصر الاربعه التي هي في السفلى  
 والى الدور والحركة اللذين هما فيها لان التراب الذي هو بمثابة الخار والخاصك دور به منى  
 تبدله وتحو به واخراجا لمعادن متنوعه واخراجا نباتات كثيرة بمثابة الزبد كذا انظر  
 حرارة النار ودورها وحركتها من غليبان المحبة الالهية على غفوى فاحسبت أن أعرف  
 فخلقت الخلق لا عرف وانظر لاه واه السرگردان وهو العناصر الاربعه هي المحبة الالهية  
 بالجوش والخروش وانظر للعناصر الاربعه بأمر بحر با شرف في دور موجهاه لان كلام  
 العناصر الاربعه خار و خاشاك المحبة الالهية ودورها وحركتها من المحبة الذاتية منتهوى  
 ﴿ آفتاب وماه وکواخراس ﴾ \* کرد می کرد می دارند یاس ﴿ (المعنى) الشمس والقمر  
 بقرا خراس الفلك يدوران أطرافه ويحفظانه فان الخراس الخليل والبقر والحمل التي تدور



وياقلب لما يربطك الامير بجمي أي مع معمار الطبيعة ~~سكن~~ مر بوطا ولما انه يحملك منه ويركب  
 عليك كن في التظ واشكر الله وكن مسترا بالعشق فاعلم بالاطاعات فاذا محم العشق اختيارك  
 فانرض واحذر من الحركات التي لا أدب فيها لان العشق جملته أدب مثنوى ~~آفتاب~~ اندر  
 فلنك كثر في جهد \* درسيه روي كسوفش مي دهد \* (المعنى) لما ان الشمس في الفلك تنظ  
 اعرج تلك الحركة العوجاء تعطى لوجهه الاسود كسوف مثنوى ~~از ذنب پر هيز كن هين~~  
 هوش دار \* تان كردي تويسه رو ديك وار \* (المعنى) واحتم من الذنب واصح وتعتقل حتى  
 لا تكون مثل القدر مسود الوجه كما يقول لما ان الله يعتقل من القيود نظ واسكن لا تنظ  
 اعرج عن طريق الاستقامة وانظر الشمس لما تعرج عن طريقها المستقيم يكون اه اذ انك  
 الاعوجاج وجهها اسود ويذهب الله نورها فكما ان الكسوف يقع للشمس بواسطة الذنب كذا  
 يحصل لك من الذنوب وقلة الادب اسوداد الوجه فتجمل ويسود وجهك مي ~~ابراهيم تازيانه~~  
 آتشين \* محي زندهش كان چنان رو نه چنين \* (المعنى) أيضا الملائكة يضربون السحاب  
 بسوط النار قائلين اذهب كذا ولا تذهب كذا مثنوى ~~بره فلان رادي بيار اين سوميار~~ \*  
 كوشمالش مي دهد كه كوش دار \* (المعنى) ويقول الملائكة الموكولون بالسحاب للسحاب  
 على الوادي الفلاني امطر الماء في هذا الجانب في هذا الوادي لا تمطر وتلك الملائكة  
 يعطون للسحاب ناديا ويقولون له امسك اذنا بان كل ما نقوله اسمعه فاذا كانت الاجرام  
 العلوية وهذا العالم السفلي واهله في يد تصرفه تعالى يقلمها كيف شاء فالخوف منه لازم قال  
 الله تعالى ويسج الرعد بحمده والملائكة من خيافته مثنوى ~~عقل تو از آفتابي بيش نيست~~ \*  
 اندران فكري كه غمى آمد مئيست \* (المعنى) ويا هذا عقلك ليس از يد من الشمس  
 العالوية المضية وانت في ذلك الفكر الذي اتى النهى عنه لاجل الله تعالى اعرض عنه حسب  
 قول من قال تفكر وافي آلاء الله تعالى ولا تفكر وافي ذاته لان الله تعالى يقول ويحذركم الله  
 نفسه مثنوى ~~كثرتنه اي عقل تو هم كام خويش~~ \* تانيايد ان كسوف او بيش \* (المعنى)  
 وراعقل لا تضع أيضا خطونك عوجاء أي لا تذهب الى المنهيات حتى لا ياتي ذلك الكسوف  
 قد امك فكما بسود وجه الشمس بالكسوف كذا بسود وجهك بارتكاب المنهيات لانه اتى الشطر  
 الثاني تانيايد ان خسوف رويه بيش مثنوى ~~چون كند كتر بود نيم آفتاب~~ \* منكسف بيني  
 و بيني نور تاب \* (المعنى) اما يكون الذنب قليلا ترى نصف الشمس معكرا و منكسفا ونصفها نورا  
 مشتعلا كذا العقل في الوجود الانساني كالشمس ان تجاوز حد ود الله انكسف وان نقص خطاه  
 بقدر نقصه انكسف بعضه وبعضه تنور قال الله تعالى وجزاء سيئة سيئة مجملها مي \* كه  
 بقدر جرم مي كيرم ترا \* ان بودتق دير در داد و جزا \* (المعنى) فيقول الله تعالى يا عبدي  
 امسك بجمه دار جرمك ويكون هذا هو التهدير في العدل والجزاء ان الله لا يظلم متقال ذرة

مثنوی **﴿**خواه نیک و خواه بد فاش و ستیر \* بر همه اشیا سیمیم و بصیر **﴾** (المعنی) قال الله  
 تعالی فی سورة الانعام وهو الله فی السموات و فی الارض بهلم سرکم و جهرکم و بهلم  
 ما تکسبون و فی سورة المؤمن ان الله هو المعبود البصیر مثنوی **﴿**زین کذرکه ای پدر نور و زشد  
 \* خلق از خلاق خوش بد و زشد **﴾** (المعنی) یا ابی افرغ من هذا الکلام صارا النهار  
 جدید ای اتی العشق غالباً و بری القلب من الانقباض و وصل الی البسط و صار الخلق  
 من خلاق العالم خوش بد و زای أصحاب نصیب حسن مثنوی **﴿**باز آد آب جان در جوی ما \*  
 باز آمد شاه مادر کوی ما **﴾** (المعنی) بهد اتی ماء الروح الی نهرنا ای امتسلت قلبنا بقبض  
 القیاض و حصل لنا الروح الانسانی و سلطتنا اتی الی محلتنا و کثرت علمتنا نفعنا الالهیه  
 مثنوی **﴿**می خرامد بخت و دامن می کشد \* نوبت توبه شکستن می زند **﴾** (المعنی) البخت  
 یتخت و یمسح ذیله لان دولة العشق رأس مال السعادة فالعاشق الالهی یتدال و ینظر  
 الاستغناء و یدق نوبه کسر التوبه کاندق نوبه السلاطین بان یفشی الهمی می **﴿**توبه را بار  
 ذکر سیلاب برد \* فرصت آمد با سببان را خواب برد **﴾** (المعنی) ثم یاخذ سیل الماء مرة أخرى  
 توبته ای یغلب العشق علیه فیکسر توبته علی الفور لان الفرصة آتت و اذهب النوم الحافظ  
 و غلب العقل مثنوی **﴿**هر خناری مست کشت و باده خورد \* رخت را شب ما کر و خواهم  
 کرد **﴾** (المعنی) و کل منسوب الخمر اری مخمور شرب الشراب صار سکرانایهنی الخمر و شرب  
 الدنيا ان شرب شراب العشق الالهی صار سکراناً و انس بالله تعالی و المتاع فی هذه اللیلة ترهنه  
 فی الشراب و أشار الی بیان الشوق و الذوق الواقع له لیللة السماع و لمن تابعه فتاب فی تلك اللیلة  
 ناس کثیرون و دخلوا تحت ارادته مثنوی **﴿**زان شراب اهل جان جان فزا \* اهل اندر اهل اندر  
 اهل ما **﴾** (المعنی) و ذلك الذی یرید فی الحیاة اهل الروح من لون الشراب وهو العشق الالهی  
 اهل فی اهل فی اهلنا ای شفتنا فی اهل مضاعف فأراد بالاهل الشراب و اضافة الی ما و اراد به الشفة  
 کانه یقول کل من یرکون بشراب محبة الله مخموراً یعطی متاع وجوده لاهوی و یرهنه فان أردت  
 ان تشرب مثلنا فارهن متاع وجودك للخمر الالهی الذی منه ترداد الروح حیاة فان فی ذننا اهل  
 الشراب الالهی مضاعف مثنوی **﴿**باز خرم کشت و مجلس دافروز \* خیزد فجعشیم بهد اسپند  
 سوز **﴾** (المعنی) فان مجلس العشق و السماع بکثرة الوجد و الشوق و وفرة العشق أضاء  
 و نور القلب با صدیق قم لاجل دفع عین الحسود و اشعل و احرق حب الرشاد فانه نافع مثنوی  
**﴿**نهره مستان خوش می آیدم \* تا بدجانا جنین می بایدم **﴾** (المعنی) فان نهره و صیحة شاربین  
 شراب المحبة بهطی لباطنی ذوقاً و صفاء الی الابدی روح لازم لی **﴿**کذا بان یکون المجلس  
 مجلسار و حانیا العشق فیهم سکاری بالشراب الالهی قائلین مثل بلال أحد أحد أو الله أو هو  
 ثم شرع فی بیان حال بلال فقال مثنوی **﴿**نک هلالی یا بلالی یا رشد \* زخم خارورا کل

وكلزارشد (المعنى) هذا هلال مع بلال صار صديقا وصار له الضرب بالشوك كزارأى بستان  
 وردوا وأراد به بلال اسم عبد ستأنى قصته عقب هذه القصة مى ﴿كرز زخم خارتن غريبال شد﴾  
 جان جسمم كلشن اقبال شد (المعنى) ولو كان من ضرب الشوك جسمى غريباله اجماش  
 وهو فى الخفاة لكن روح جسمى صارت كلشن اقبال بضم الكاف بمعنى كثيرة ورد الاقبال  
 وهذا ترجمة عن لسان بلال رضى الله عنه مثنوى ﴿تن به پيش زخم خارآن جهود﴾ جان من  
 مست وخراب آن ودود (المعنى) ولو كان جسمى قدام ضرب شولك ذلك اليهودى يؤذنى لكن  
 روحى بلاشك خراب سكر ذلك الودود مثنوى ﴿بوى جاني سوى جانمى رسد﴾ بوى يار  
 مهربانمى رسد (المعنى) الراحة المنسوبة للروح تصل للجانب روحى وتصل لى الراحة  
 الصديق المحب نارادبا الروح وبالصديق المحب الحق جل وعلا مثنوى ﴿از سوى معراج آمد  
 مصطفي﴾ بريلالش حيدالى حيدالى (المعنى) ألقى المصطفى صلى الله عليه وسلم من جانب المعراج  
 فصار على بلاله حيدالى حيدالى روى انه عليه السلام قال يادلل حدثنى بأرجى عمل عملة فى  
 الاسلام فانى سمعت دف نعليك بين يدي فى الجنة قال الجوهرى والديف الدبيب وهو السير  
 اللين فقال له فى ذلك الحين حيدالى حيدالى اى نعم الرجل لى مثنوى ﴿چونكه صديق از  
 بلال دم درست﴾ ابن شفيداز توبة اودست شست (المعنى) لما سمع الصديق من بلال  
 الصادق فى القول غسل يديه من توبة بلال وفرغ لان الصديق يقن ان بلالا لا يقبل التوبة بل  
 هو مجبور على الظهار اسلامه على الله معنى دم درست صادق القول ﴿باز كردانيدن صديق  
 رضى الله عنه واقعه وامتحان بلال رضى الله عنه وظلم جهود انرا بروى واحد احد﴾ كفت  
 او افزون شدن كينته جهودان وقصه كردن آن قضيه پيش مصطفي صلى الله عليه وسلم ومشورت  
 در خريدن او از جهودان ﴿هذا فى بيان ادارة الصديق واقعه بلال رضى الله عنهما وامتحانه  
 وابته لانه اى التماسها وعرضها فى حضور الرسول صلى الله عليه وسلم وفى ظلم اليهود لبلال  
 وقول بلال أحد أحد وزيادة حقد اليهود وحكاية تلك القضية فى حضور الرسول صلى الله عليه  
 وسلم ومشورته فى اشتراء بلال من اليهود مى ﴿بعد از ان صديق پيش مصطفي﴾ كفت حال آن  
 بلال با وفا (المعنى) بعد مصاحبة ذلك الصديق وعرضه واعلامه فى حضور المصطفى حال بلال  
 الذى هو بالوفاء مى ﴿كان فلک پيامى ميمون بال چيست﴾ اين زمان در عشق واندر دام نست ﴿  
 (المعنى) قال الصديق يا رسول الله ذلك بلال فلک پيامى اى كابل الفلک وسر بيع ميمونة الحال  
 فى هذا الزمان هو فى عشقتك ومحبتك وتمسكك بذيك وواقع فى فسخ عشقتك فان بلالا باعتبار  
 الروحانية فى الطيران للعالم العلوى على ان بال هنا بمعنى حال فانه بمعنى الجناح وميمون بال  
 معنى مبارك مثنوى ﴿باز سلطانست زان جغد ان بربنج﴾ در حدث مدفون شدست آن زفت  
 كنج (المعنى) بلال رضى الله عنه بازى السلطان الآن من جمع اليوم وهم اليهودى فى العذاب

مثلا هو ذلك الكثرة العظيم صار في الحديث مدفونا كأنه يقول بلال مقبول الجنب الا الهى  
 هو في وسط اليهود الذين هم بمثابة النجاسة مشوى \* جفدها بر بازاستمى كئند \* بروبالش  
 بي كناهى ركنند \* (المعنى) اليوم يظلمون البازى اى اليهود يظلمون سيدنا بلالا وهذا حال  
 الكفار مع الصحابة الاخيار وحال أهل الدنيا مع العشاق الالهية كالدقيقة في الحديث يكسرون  
 اجنتهم ويؤذونهم مشوى \* جرم اوينست كوازيست ووس \* غيرخوبى جرم يوسف  
 چيست پس \* (المعنى) جرم سيدنا بلال مع اليهود وجرم كل نبي وولي مع قومه من المنافقين  
 والكفار أنه باز الهى لا غير بعد اى جرم ليوسف عليه السلام عند اخوته غير حسنه مشوى  
 \* جعفر او يرا نه باشد زاد و بود \* هست شان بر بازان خشم جهود \* (المعنى) اليوم وطنه  
 الاصل ومقامه الخرابات ومن ذلك السبب كان له على البازى غضب اليهود مشوى  
 \* كه جراحى ياد آرى زان ديار \* باز قصر وساهد آن شهر يار \* (المعنى) بان يقول اليوم  
 للبازى لاي شئ تذكر ايار اى العشوق او تنذر كقصر وساء اى عضد ذلك الشهر يار اى  
 السلطان كأن أهل الدنيا يقولون لولى اهاننا لك بسبب انك تنذر كمنزلنا من الدار الآخرة  
 وتقول لنا عن ساهد و قدرة و قوة سلطان الحقيقة من غير تر بص مشوى \* در درده جعفر دان  
 فضولى ميكنى \* فتنه و تشويش درمى افكنى \* (المعنى) و با باز تفعل في قرية اليوم فضولا  
 وتظهر حكما و حكمة قال الله تعالى قالوا اجئنا لتلقنناهما ما وجدنا عليهما آباءنا و تكون لبيبا  
 الكبرياء في الارض وترمى بيننا الفتنه و التشويش وتقول لنا امر كوا الدنيا و تقيدوا باحوال  
 الآخرة مشوى \* مسكن ملا كه شد رسل انير \* توخرانى خوانى و نام حقير \* (المعنى)  
 و مسكننا الذى هو غيطة الفلك الاثير أنت تدعوه بالحقير و الخراب اى أهل الدنيا اشتغلوا بالدنيا  
 فقال لهم الله تعالى فلا تغرنكم الحياة الدنيا مشوى \* شهيد آوردى كه نا جعفر دان ما \* مرترا سازند  
 شاه پيشوا \* (المعنى) فان جمع اليوم يقولون يا بازى ايت بالشيد اى الخيلة حتى ان طائفة اليوم  
 جعلوك على انفسهم سلطانا و مقتدى و حا كالتبعضوا امر \* و بهذا وصلت لعالموا لجاه مشوى  
 \* و هم و سوداى در ايشان مى تى \* نام اين فردوس ويران ميكنى \* (المعنى) و تضع اليوم في الوهم  
 و السوء اى بان تلقى فهمم الفكر الفاسد و توقعهم في الخيال الباطل و تجعل اسم هذا الفردوس  
 خرابا و تقول الدنيا التى هي كالفردوس دار الاخران و الغرور و هو هذا حال أهل الدنيا مع أهل  
 الله على ان مى تى مشتق من تنيدن ولو كان بمعنى الضفر و لكن هنا بمعنى الالقاء و التعليم  
 و الخلط مشوى \* برسيرت چندان زنيم اى بد صفات \* كه بكو بي ترك شهيد و ترهات \*  
 (المعنى) و يقولون نحن يا قبيح الصفات و الاخلاق كم مرة نضربك على رأسك لتترك  
 ضرورة الشيد و الترهات التى تقولها لنا فسموا النصح و المرحمة و الشفقة بالشيد و هو  
 الكذب و المكر و بالترهات و هى الباطل الذى لا أصل له كما ان اليهود امر و بالابلا بتركه تقول

احد احد ثم شرع في بيان حاله معهم فقال **مى** \* **پدش** مشرق چار میخس می کنند \* تن برهنه  
 شاخ خارش می زیند \* **(المعنى)** وقال الصديق للنبي عليه السلام بلال يجعله اله و قد قام المشرق  
 أى قد قام شروق الشمس و شدة حرارتها مع شدة حرارة الحجارة بعد التعري چار میخ ای بشدتونه  
 في أربعة ميامير بطون بما يديه و رجليه لاجل التعذيب و يضربونه باغصان أشجار الشوك  
 مشوى \* **از تنش صد جای خون بر می جهد** \* أو احد می کوید و سر می نهد \* **(المعنى)** و من شدة  
 الضرب بالشوك نط من بدنه من مائة محل دماء و لكن بلال يقول احد و وضع رأسه لفضاء الله  
 تعالى في هذا الصبر على الابتلاء مطلوب مشوى \* **پند هاد ادم که پنهان دار دین** \* سر پدوشان از  
 جهودان لعین \* **(المعنى)** و يا حبيب الله اعطيت بلالا نعمة و قلت له يا بلال استريد نيك و اسلامك  
 و أخف مرلك عن اليهود الاعمين و لكن سيدنا بلال لا مجال له الى الاستم \* **هاشقت اورا قیامت**  
**آمدست** \* نادرتوبه بروسته شدست \* **(المعنى)** لان العاشق قامت قيامته الاختيارية و آت  
 للوجود حتى سد عليه باب التوبة كما سد باب التوبة عند القيامة الا اضطرار ية مشوى \* **عاشقی**  
**وتوبه یا امکان صبر** \* این محالی باشد ای دل بس سطر \* **(المعنى)** العاشقية و التوبة أو امکان  
 الصبر یا فب هذا الجمال زائد العظم محال على ان سطر بمعنى عظیم و بس بمعنى الزيادة  
 مشوى \* **توبه کرم و عشق همچون ازدها** \* توبه و وصف خلق و آن وصف خدا \* **(المعنى)**  
 التوبة دودة و العشق مثل الثعبان جسم و قوی و فی حیزه الهودة لا قدرة لها و السبب فی كون  
 التوبة دودة و العشق ثعباناً ان التوبة وصف الخلق و العشق وصف الخلق و وصف الخلق  
 حادث و فان و وصف الخلق قديم و باقی و لهذا قال الجنيب اذا فسر الحديث بالقدم لم يبق له أثر  
 مشوى \* **عشق ز اوصاف خدای بی نیاز** \* عاشقی هر غیر او باشد مجاز \* **(المعنى)** العشق  
 من اوصاف الله الغنى و من هذا السبب العشق لغير الله تعالى مجاز و لتفصيل هذا المعنى قال  
 مشوى \* **زانه آن حسن ز راندود آمدست** \* ظاهرش نور اندرون دود آمدست \* **(المعنى)**  
 لانه يعنى من حسن و جمال الله حسن الغير و جماله اتى ز راندود أى طلاء ظاهره نور و باطنه  
 اتى دخاناً كأنه يقول العشق هو افراط المحبة و هو من اوصاف الله الغنى على حقوى  
 قل ان كنتم تحبون الله فاتبعونى يحببكم الله و قال يحبهم و يحبونه فنتج ان حب الله تعالى قديم  
 و حقيقى و محبة العبدان كانت لله أولغيره حادثة و مجازية لان حب الغير وقع موقع الطلاء و ترين  
 حسنهم فى الظاهر بحسن الله تعالى مثل الشئ الذى ظاهره نور و باطنه دخان اسود و الحسن  
 و الملاحظة فى هذه الاشياء ليس بحقيقى فبها هذا التامل لغير الله تعالى مشوى \* **چون ر و د نور**  
**شود پیدادخان** \* بفسرد عشق مجازى آن زمان \* **(المعنى)** لما يذهب النور و يظهر الدخان  
 الاسود من تحتته ذلك الوقت بنجمه العشق المجازى و بعدم مشوى \* **وارود آن حسن**  
**سوى اصل خود** \* بجم مائد كنده و رسوار بد \* **(المعنى)** و فى ذلك الوقت يرجع ذلك الحسن

والجمال الى جانب اصله ويبقى الجسم كنده بفتح الكاف الفارسية قبح الراحة ومشهر اوقبجا  
ولوزالت المحبة بزوال الحسن والجمال لكن بعد الموت تزول المحبة من جميع الطوائف ومن  
الاب والام والاقرباء مشوي \* نوره راجع شودهم سوى ماه \* وارودعكسش زديوارسيه \*  
(المعنى) مثلانور القمر أيضا يكون راجعا لجانب القمر وذلك القمر يذهب ويرجع  
عكسه من الحائط الاسود على ان وابقع الواو بمعنى الرجوع مشوي \* پس بجاند آب  
وكل بي آن نكار \* كرد آن ديوارى مه ديوار \* (المعنى) الماء والطين يبقى بلا محبوب  
ويكون ذلك الحائط بلا قرا كالعقرب كذا الروح التي هي نور حقيقة ترجع لجانب قرا  
الحقيقة والبدن الذي هو كالحائط الاسود عكسه يرجع لجانب أصله ثم الجسم المرتب من  
الماء والطين يبقى بلا نقش مرغوب كالديوانى العقربت فينفر منه عاشقه مشوي \* قلب را  
كدر زروى او بچست \* باز رفت آن زربكان خود نشست \* (المعنى) والذهب الزغل نظ  
من وجهه ومحي وذلك الذهب يرجع الى معدنه وقد معدنه كان العدم ثم رجع أيضا الى  
العدم بعد الموت مشوي \* پس مس رسوا بجاند دودوش \* زوسيه روتر بجاند عاشقش \*  
(المعنى) بعد المس وهو الخماس يبقى مشهرا وبقبجا مثل الدخان يعنى الطلاء ما يذهب يظهر  
الخماس الزغل فيكون أكثر سوادا من الدخان ولكن عاشقه يبقى وجهه أكثر سوادا من الخماس  
مشوي \* عشق بينا يان بود بر كان زر \* لاجرم هر روز باشد بيشتتر \* (المعنى) عشق  
البصيرين من الانبياء والاولياء يكون على معدن الذهب وهو مرتبة الالوهية لاجرم كل يوم  
يكون عشقهم ضد ادائه نشطين لاداء امره حتى يصلوا المرتبة الانس مشوي \* زانگه  
كان رادر زرى نبود شريك \* مر حياى كان زرلا شك فيك \* (المعنى) لانه في معدن  
الذهبية لا يكون شريك كذا في معدن جميع الجمال والكمال الذي هو في مقام الحقيقة في  
الحسن والجمال واللاطف والكمال لا يكون شريك ولا نظير أصله مر حياى معدن الذهب لا شك  
فيك أنت معدن كل كمال وجمال ولا مثال ولا نظير لك مشوي \* هر كه قلبى را كند انباز كان  
\* وارود زرتا بكان لا مكان \* (المعنى) كل من جعل معدن الزغل شريكاً عاقبة الامر  
بعد الذهب ذهب الى معدن لا مكان يعنى كل من أحب صاحب حسن عاقبة الامر ذلك  
الحسن بعد عن صاحبه ورجع الى الله تعالى مشوي \* عاشق ومعشوق مرده ز اضطراب  
\* مانده ماهى رفت زان كرد آب \* (المعنى) العاشق والمعشوق مات من الاضطراب  
ومن تلك البالوعة ذهب الماء وبقي الحوت فاراد بالزغل كل مالمج وجميل فان صورته  
الظاهرة كاطسلا على بدنه يعنى كل من رأى حسن يمكن الوجود وعشقه كانه جعل حسنه  
المرخرف شريكاً لحسن الله فاعلم انه أيضا يرجع لمعدنه وهو حسن الله فيقع العاشق والمعشوق  
في الاضطراب كذهاب الماء في البالوعة وبقاء الحوت بالاماء مضطربا مشوي \* عشق



ر بانیت خورشید کمال \* امر نور اوست خلاقان چون نلال \* (المعنی) العشق الربانی  
 شمس الیکال ونور بلا زوال ونوره امر وحکم والخلایق کاظلال فارادبالامر الروح علی  
 نفوی قبل الروح من امر ربی واتی بالعشق الربانی والروح الانسانی و باجسام الخلائق  
 لاجل التفہیم کاہے قول العشق الالہی شمس الیکال والروح ونوره والاجسام ظله والعشق  
 الربانی روح الروح مثل حیاء حیاء العالم قال الله تعالی الاله الخلاق والامر تبارک الله رب  
 العالمین ولما بین العشق الحقیقی و بین حال مظهره وهو بلال شرع فی بیان تقریر حاله عن لسان  
 الصدیق رضی الله عنہما فقال مشوی \* مصطفی زین قصہ چون خوش بر شکفت \* رغبت  
 افزون کشت اور اہم بکفت \* (المعنی) لسان فتح وانبسط الرسول صلی الله علیہ وسلم من  
 هذه القصة لاجرم ازدادت رغبة الصدیق فی بیان حال بلال رضی الله عنہما مشوی \* مستمع  
 چون یافت همچون مصطفی \* هر سر مویش زبانی شد جدا \* (المعنی) لما وجد الصدیق  
 مستمعاً مثل المصطفی صلی الله علیہ وسلم صارت منه کل رأس شعرة لساناً علی حدة ومن افراط  
 محبته بید حاله مع الاطناب لزیادۃ محبته لله تعالی مشوی \* مصطفی کفتش کما کنون چاره  
 چیست \* کفت این بندہ مرا اور امشربست \* (المعنی) المصطفی صلی الله علیہ وسلم  
 قال للصدیق الآن العلاج ما یسکنون فی هذا الخوص فقال الصدیق یا رسول الله انما اشتر  
 لهذا العبد مشوی \* هر ہما کہ کویدا اور امی خرم \* در زبان حیف ظاہر نتہ کرم \*  
 (المعنی) کل غن یطلبہ الہودی وبقوله لا استکثرہ واشتر بہ به ولا انظر الی الضرر والارغبة  
 والانتفات مشوی \* کواسیر الله فی الارض آمدست \* سخرۃ خشم عدو الله شدست \*  
 (المعنی) لان بلا لاتی اسیر الله وعاشقار بہ فی الارض غیر محب للاندیا کاهلہا ولکن  
 الآن سخرۃ ومغلوب غضب عدو الله فلزمنا خلاصہ \* وصیت کردن مصطفی صلی الله  
 علیہ وسلم صدیق را رضی الله عنہ کہ چون بلال را مشتری می شوی ایشان ہر آینہ از ستمیز  
 برخوانند فرو دہای اور او امر ادرین فضیلت شریک خود کن وکیل من باش ونیم ہاش از من  
 بستان \* هذا فی بیان وصیۃ الرسول صلی الله علیہ وسلم لابی بکر الصدیق قائلاً لسانک  
 تطلب اشتراء بلال البتہ من عنادہم بطالبون الزیادۃ فی ثمن بلال وکان الامر كذلك لکن فی  
 هذه الفضیلة اجعلنی معک شریک فی ثوابہا وکن وکیل وخذ نصف ثمنہ منی مشوی \* مصطفی  
 کفتش کہ امی اقبال جو \* اندرین من می شوم انباز تو \* (المعنی) فلما استمع المصطفی صلی  
 الله علیہ وسلم هذه الکلمات من الصدیق رضی الله عنہ قال له یا طالب الاقبال الاخری  
 والدولة المعنویہ انا کون لک شریکاً مشوی \* تو وکیل باش نیم ہر من \* مشتری  
 شوقی کن از من ثمن \* (المعنی) و یا ابیکر کن أنت وکیل واشتر نصفہ لاجلی واقبض  
 ثمنہ منی مشوی \* کفت صد خدمت کم رفت آن زمان \* سوی خانہ آن جہود بی امان \*

(المعنى) لما سمع الصديق هذا الجواب من الرسول صلى الله عليه وسلم قال له أفعل ما تخدمه  
 واقبل أمرك بالروح وعلى الفور ذهب جانب بيت اليهودى الذى لا أمان له ليشتري منه سيدنا  
 بلالاً مثنوى ﴿ كفت باخوداز كف طفلان كهر ﴾ بس تو ان آسان خريدى اى پدر ﴿ (المعنى)  
 وقال الصديق رضى الله عنه في نفسه لنفسه حين ذهابه لمولى بلال اليهودى من يد الاطفال  
 الجوهر باي تقدر اشتراء بزيادة السهولة والامكان لان اليهودى اللعين لا يعلم قدر  
 بلال كما يعلم الاطفال قدر الجوهر مثنوى ﴿ عقل و ايمان را زين طفلان كول ﴾ مى  
 خرد با ملك دنيا ديوفول ﴿ (المعنى) اشترى الشيطان العقل والايمن من الاطفال الخفي  
 بمالك الدنيا واشترى الجوهر الذى عند الله له قدر من شأن عقل المعاد قال الله تعالى  
 قل متاع الدنيا قليل فاله الدنيا بصرفه الى الدنيا لي مكر الشيطان ووسوسته فيبقى مغبون لان  
 أهل الدنيا يحبون العاجلة ويذرون الآخرة مثنوى ﴿ آختنان زينت دهد مردار را ﴾ كه  
 خرد زيشان دو صد كازرار ﴿ (المعنى) كذا الشيطان يعطى الخسزينة حتى يأخذ منهم  
 مائتي بستان ورد مثنوى فان الدنيا جيفة وطالها كلاب حسب قوله تعالى زين للناس حب  
 الشهوات والمزين للناس الشيطان ليجرموا الآخرة مثنوى ﴿ آختنان مهتاب بنمايد بسحر  
 ﴾ كزخسان صد كيسه بريابد بسحر ﴿ (المعنى) كذا الشيطان يكتال ضوء القمر بالسحر حتى  
 يقلع من الدنيا مائة كيس من الدرهم فان السجرة في زمان سيدنا موسى اكلوا ضوء القمر  
 للتجار على انه كزباس فلما طلع النهار لم يروا له اثر اكذا أهل الدنيا يبيعون زينتهم الباطلة لاهل  
 الدنيا بالسحر والمسكرو يأخذون منهم نقدا همراهم وكيسة ايمانهم وجوهر اسلامهم مثنوى  
 ﴿ انبياسان تاجرى آموختند ﴾ پيش ايشان شمع دين بفروختند ﴿ (المعنى) ولوان الانبياء  
 علموهم التجارة وشعلوا قدامهم شمع الدين أى فهموهم الطاعات واقدموا عليهم أشد الاقدام  
 وارادوا بيشان أهل الدنيا مى ﴿ ديوفول ساحراز بچر ونبرد ﴾ انبيار ادر نظرشان زشت كرد ﴿  
 (المعنى) لكن الساحر الغول الشيطان من سحره وهجومه وخرجه جعل الانبياء في نظرهم  
 مشوهين الخلقه من كل شئ أى بوسوسة الشيطان صار عند الكفار ورؤى الحق بالاطلا والباطل  
 حقا ولم يدهم ان يسمعو وانصح الانبياء والمرسلين قال الله تعالى يا بني آدم ان لا تعبدوا الشيطان  
 انه لكم عدو مبين وقال ان الشيطان لكم عدو فاتخذوه عدوا مى ﴿ زشت كرد انديجادوي عدو  
 تا طلاق افتد ميان جفت وشو ﴿ (المعنى) ذلك العدو بسبب سحره يفعل قبحا حتى يقع بين  
 الزوج والزوجة طلاق قال الله تعالى فيتعلمون منهم ما يفرقون به بين المرء وزوجه مى  
 ﴿ ديدها شان را بسجری دوختند ﴾ تاجنين جوهر نفس بفروختند ﴿ (المعنى)  
 والشياطين بسحرهم ومكرهم خيطوا عين الاخساء أهل الدنيا حتى انهم باعوا مثل هذا  
 الجوهر ذا القيمة بالدنيا الخسيسة وارادوا بالجوهر العقل والايمن مى ﴿ اين كهر زهر

دو عالم برترست \* هين بخورين طفل جاهل كه خرسنت \* (المعنى) هذا الجوهر أحسن واهل  
 من كل عالم الدنيا وعالم الآخرة أصح واشهر هذا الجوهر من هذا الجاهل الاحق الذي هو كالطفل  
 فانه حمار لا يعلم قدر الجوهر وهو بلال صاحب العقل والايمن فانه أشرف من عالم الدنيا ومن  
 عالم الآخرة لانه يؤثرون الموجودات انسان كامل قابو بكر علم قدره \* مى \* ييش خرخره  
 وكوهر يكبيت \* آن اشكر اردردور يا شكبت \* (المعنى) عند الحمار مرة أى  
 فزارة وقارورة الحمار والجوهر واحد ولذلك الحمار شكبان المدرى البحر مى \* منكر  
 بحرست وكوهرهاى او كى بود حيو وادرو بيرايه جو \* (المعنى) وذلك اليهودى منكر البحر  
 وجواهره وغافل عن الجذبات الالهية واطفه واحسانه تعالى ومتى يطلب الحيوان الجوهر  
 والزينة والجمال والبيرايه بمعنى الزينة مى \* درس حيو وان خندا انها ده است \* كوشودرد  
 بندلعل ودر برست \* (المعنى) والله تعالى لم يضع فى رأس الحيوان أن يكون فى قيد العمل  
 والجوهر ويميل الى محبة الأولو \* مى \* مرخران راهج ديدى كوشوار \* كوش وهوش خر بودرد  
 سبز زار \* (المعنى) وهل رأيت أبداع على الحمير حلق الاذن لان أذن وعقل الحمار يكون  
 فى الرياض فاذا لم ترفى اذنه حلقا فاعلم ان حمار السيرة لا يكون فى أذن عقله وروحه حلق العلم  
 والعرفان ولا يميل لبل اذنه وعقله مائل وناطر الى العلف والتموات مشوى \* أحسن التقويم  
 دروالتين بخوان \* كه كرامى كوهرست أى دوست جان \* (المعنى) اقرأ فى سورة والتين آية  
 أحسن التقويم يا صديق ليكن لثامه معلومان الروح جوهر عزيزو كرامى والانسان معزز مكرم  
 قال الله تعالى والتين والزيتون وطور سينين وهذا البلد الامين لقد خلقنا الانسان فى أحسن  
 تقويم قال نعم الدينى جمعنا فيه الحقائق اللاهوتية والمدقائق الجبروتية والرفائق المسكونية ثم  
 رددناه اسفل سافلين يعنى رددناه الى اسفل سافلين الطبيعة للابتلاء الا الذين آمنوا و عملوا  
 الصالحات فلهم أجر غير ممنون لاجل هذا الردي لانهم صدقوا اللطيفة الخفية وآمنوا بالحق  
 واستعملوا قواها فى الاعمال الصالحة فلهم أجر غير ممنون على هذه الاعمال التى عملوها لله أى  
 غير مقطوع أبداً بانتهى فعلم ان ليس فى كل انسان روح انسانية بل أكثرهم روح  
 حيوانية وعقل معاش والواصل للروح الانسانية له على كل حال عقل معادوايمان لا يكون بعيدا  
 عن الروح الحيوانية فاذا ذهبت الروح الانسانية فهبيت الروح الحيوانية فيكون مردودا اسفل  
 سافلين وهو البعد عن الله تعالى والبقاء فى المرتبة الحيوانية وليس المراد البقاء فى العالم  
 الدنيوى بل البعد لا غير فان الانبياء والاولياء موجودون فى هذا العالم مشوى \* أحسن  
 التقويم از عرش و افزون \* احسن التقويم از فكرت برون \* (المعنى) أحسن التقويم  
 از يدن العرش وأحسن التقويم خارج عن الفكر لان الله أقسم بالتين والزيتون ان الانسان  
 فى أحسن التقويم فى الصورة والمعنى واجل الصفات موصوف بالاوصاف الالهية وم نور بانوار

اهدايه وفي الحقيقة جوهر مزبروشر يفولهذا المعنى ورد لا يعنى أرضى ولا سماوى ولا يكن  
 يعنى قلب عبدى المؤمن التقي النقي الورع مشوى ﴿كر بكويم قيمت آن ممتنع﴾ من بسوزم  
 هم بسوزم ممتنع ﴿المعنى﴾ وان أقل قيمة هذا الجوهر الممتنع عديم المثال - من التقويم  
 وأشرح رموزاته على وجه التفصيل احترق انا وايضا يحترق المستمع فافترغ من كلامه واراد  
 بالمتنع جوهر الروح وأشار به الى روح بلال ولو كان حبشيا لكان من روحه حسن التقويم  
 وهى من الحقيقة المحمدية الواردة فى حقها أول ما خلق الله روحى ويقال لها الروح الاقدم  
 والاول والاوحد والعرش والكرسى والملك والارض والملائكة والادنى والجنى من  
 أفرادها واجزائها اولها اشار صلى الله عليه وسلم بقوله أول ما خلق الله على أول ما خلق الله  
 نورى فانه لو جمعت العقول لزاد عقله صلى الله عليه وسلم علمهم وله ذمام كثر قروته ان رتب الملك  
 والملكوت وعرضها عليه ما نظر اليها كما أخبرنا ربنا بقوله ما زاغ البصر وما طغى ولو جمعت  
 جميع الانوار لزدت نورها ولا يعلم حقيقة الا أهل الحقائق ولو فصلت تغيرهم لا حترقوا  
 ولهذا قال مى ﴿لب ببند انجا وجزاين سومران﴾ رفت اين صديق سوى آن خزان ﴿المعنى﴾  
 الصديق ذهب لجانب تلك الخمر وهم الميود هازما على اشتراء ذلك الجوهر على القدر  
 مشوى ﴿حلقة در زد چود رابر كشود﴾ رفت بخود در سراى آن جهود ﴿المعنى﴾ انضرب  
 حلقة الباب فلما فتح ذلك العين الباب دخل فى بيت ذلك الميودى بلا اختيار لكون الميودى  
 يعذب باللام مشوى ﴿بخود و سر مست و بر آتش نشست﴾ ازدهانش بس كلام تلخ جست ﴿المعنى﴾  
 ومن زيادة ألمه بعد بلا اختصار داخج الرأس مملوءا بآثار حرارة الغيرة وصلد فى الحال من  
 فيه كلام مر كثيرا فلا ياعد والله مشوى ﴿كين ولى الله را چون مى زنى﴾ اين چه حقدست  
 أى عدو وشى ﴿المعنى﴾ هذا ولى الله لاى شئ تضربه وتعذبه يامن أنت عدو الروشنا أى  
 الاسلام الظاهر البين نور محته لاى شئ تعذبه ولا تتر بص و ليس له ذنب عندك غير حبه لله  
 ورسوله مشوى ﴿كر ترا صدقيست در دين خرد﴾ ظلم برصادق دلت چون مى دهى ﴿المعنى﴾  
 ولو كان لك فى دينك صدق واعتقاد لاى شئ قلبك يرضى ويعطى للصادق طالما  
 مشوى ﴿أى تود دين جه ودى ماده﴾ كين كان دارى توبره زاده ﴿المعنى﴾ يامن أنت  
 فى دين الميود ماده أى مخنث وسببه انك تمسك ظننا على ابن السلطان واراد به بالابا اعتبار  
 الايقان والاسلام لبا اعتبار النسب واهذا قال الله تعالى فاذا فرغ فى الصور فلانساب بينهم  
 وقال صلى الله عليه وسلم انامن نور الله والمؤمنون منى وروحه الشريفة ابوالارواح مشوى  
 ﴿درهمه آيينه كتر ساز خود﴾ منكر أى مردود نقرين أبدى ﴿المعنى﴾ ياملعون لو كان لك  
 فى دينك صدق وكنت صادقاً فوفاء العهد وكيف يرضى قلبك بفعل الظلم على الصادقين فانت

بامدهون فعملك أروع فلا تنظر اهذا في مرآة وجودك فتعوله كثر ساز فعل الامه ودي الاحوج  
 أي فاعل الاحوج مشوي \* آنچه آن دم از آب صدق جسد \* كرتكوتيم كم كني  
 تو پا دوست \* (المعنى) وفي ذلك الوقت الذي نط وظهر من فم الصديق رضی الله عنه على  
 وجه العتاب ان قلت ماتكم به تغيب يدك ورجلك وتضيع عقلك مشوي \* از دهان  
 او دو ان از بی جهات \* آن بنا سبب الحكم همچون فرات \* (المعنى) أبو بكر رضی الله عنه  
 كلماته بنا سبب الحكم جرت من فمه مسرعة من العالم الذي هو بلا جهات كجري نهر الفرات أي  
 ظهرت منه بحسب الظاهر وهي في الحقيقة الهام من الله تعالى على فخوى من أخلص لله  
 أربعين صباحا ظهرت بنا سبب الحكم من قلبه على لسانه مثلا مشوي \* همچون آن سنه کی که  
 آبی شد روان \* نیز هم لو مایه دارد نه از میان \* (المعنى) كجبر جری منه ماء لطيف وذلك الجبر  
 لا يسلك من جوانبه مائة أي خزينة ولا من ميانه أي وسطه وجوفه يأتي ذلك الماء اللطيف من  
 العالم الذي لاجهته وأراد بالجبر قوله تعالى وإذا استسقى موسى لقومه فقلنا اضرب بعصاك الحجر  
 فانجرت الآية في جعل ربنا الحجر وقاية لعدوته وكذا وجود أبي بكر كان وقاية لانه ورد ان الله  
 يقول الحق على لسان عبده می \* اسبر خود کرده حق آن سنه که راه بر کشاده آب مینارنگ را \*  
 (المعنى) وجعل الله ذلك الحجر حجابا لذاته وجعل من ذلك الحجر ماء فتحوالونه المينا بمعنى السماء  
 أو القزاز مشوي \* همچنان که چشم تو نور \* اوروان کرد دست بی بخل وفتور \*  
 (المعنى) كذا من عين عينك أجرى الله تعالى النور بلا بخل ولا فتور می \* فی زبیه آن مایه  
 دارد فی زبوست \* روی پوئی کرد در ایجاد دوست \* (المعنى) والحال ذلك التور ليس  
 يسلك خزينة من شحمة العين ولا من قشرها لكن الحبيب جل وعلا جعل لايجاد النور في  
 العين الشحمة والجفن غطاء للوجه والحاصل عتاب الصديق رضی الله عنه من جازب الحق  
 تعالى للامه ودي وهذا الفيض لا يراه من ليس له بصيرة فأراد بقوله روی پوش السبب والله تعالى  
 مسبب الاسباب مشوي \* در دخلاي كوش باد جاذبش \* مدرك صدق كلام وكاذبش \*  
 (المعنى) في خلاه الاذن الهواء الجاذب اهه مدرك الكلام الصادق وكلامه الكاذب مشوي  
 \* آن چه بادست اندرین خرد استخوان \* كو پلذيرد حرف و صوت قصه خوان \* (المعنى)  
 وفي ذلك العظم الصغير يرى هو اء يكون حتى يقبل من قارئ تلك القصه حرفه و صوته مشوي  
 \* استخوان وبادر و پوششت و بنش \* درد و عالم غير يزدان نیست كس \* (المعنى) فاذا علمت  
 حقيقة الحال في العظم الصغير والهواء الجاذب فاعلم انهما غطاء وجه لا غير و حجاب و مسبب  
 الاسباب الله ليس غيره في عالم الدنيا والآخرة لانهم قالوا ليس في الدار غيره ديار مشوي  
 \* مستمع أو قائل أو بی احتجاب \* زانکه الاذنان من رأس ای منساب \* (المعنى) وفي  
 الحقيقة بلا احتجاب المستمع هو تعالى والعائل هو لانه يامتاب الاذنان من الرأس قوله عليه

الصلاة والسلام ولهذا قالت الفقهاء ويسن مسح الاذنين ولو جمعا الرأس فعمل ان الفرع تابع  
 للاصل وسمع الخلق من سمع الله تعالى بمناجاة الجزء وسمع الخلق مجازي وفي الحقيقة السميع هو  
 الله تعالى على غوى كان الله ولم يكن معه شيء والآن كما كان ثم رجع الى القصة فقال مشوى  
 \* كفت رحمت كرهى آيد برو \* زرده بستانش أى اكرام خو \* (المعنى) فلما استمع  
 اليهودى من الصديق الحكامات المشتملة على العتاب قال ان أنت لآو جود رحمتك على بلال  
 أعط وابدل الذهب يامن طبعه البذل والا كرام وخذ واشتره منى مشوى \* ازمنش  
 واخر جوى سوزدلت \* بن مؤنت حل نكر دمت \* (المعنى) لما ان قلبك يحترق  
 عليه ويرحمه اشتره منى لانه بلا مؤنة أى مشقة لا يدخل مشكل مشوى \* كفت صد خدمت  
 كتم باصد سجود \* بنده دارم نكر ليكن جهود \* (المعنى) قال الصديق لليهودى مجيبا  
 أفضل مائة خدمة واشكر الله بخمسة مائة سجدة امسك هيدا مليحا حسنا ليكن يهودى ليس  
 كبلال مؤمن ولا حبشى بل هو ابيض صاحب جمال فى الصورة مشوى \* تن سب يد بدل  
 سياه ستنش بكيبر \* درهروض ده تن سياه ودل منير \* (المعنى) اقبض منى بمحو كابدنه ابيض  
 وقابه اسود واعطنى عوضه عبد ابنة اسود وقلبه منير ومثوى مشوى \* پس فرستاد وياورد آن  
 همام \* بود الحق سخت زيبا آن غلام \* (المعنى) بعد ذلك الصديق الهمام ارسل وأتى  
 بذلك الغلام فالحق كان ذلك الغلام زاندا الحسن والجمال مشوى \* آتخننا نكسه مانده حيران آن  
 جهود \* آن دل سنكيش از جارفت زود \* (المعنى) كذا بقى ذلك اليهودى حيرانا عند  
 رؤية الغلام ورؤية حسنه وجماله على الفور قلبه القاسى ذهب من محله ومال اليه وأحبه  
 لانه جنسه والجنس الى الجنس جميل مشوى \* حالت صورت پرستان اين بود \* سنكستان  
 از صورتى مومين بود \* (المعنى) وهكذا تكون حالة عابدين الصورة فانهم من صورة حجر  
 يكونون كالشمع كانه يقول القلب الذى يكون اقسى من الحجر بالج والعناد فيجمر دميهم لصورة  
 تحصل لهم ملايكة كملايمة الشمع من شدة الشوق لتلك الصورة وتبدل حالتهم الاولى مشوى  
 \* باز كرد استغره وراضى نشد \* كد برين افزون بده بن هيج بد \* (المعنى) بعد ما رضى اليهودى  
 بعبادة بلال الحبشى فعزل العناد ولم يرض قانلا على كل حال والبتة أعطى فوقعه زيادة فان معنى  
 بن هيج بد بمعنى على كل حال والبتة مشوى \* يك نصاب نقره بروى هم فرود \* تا كد راضى كشت  
 حرص آن جهود \* (المعنى) فالصديق رضى الله عنه لم يستكثره فزاده نصابا وهو ما تبادرهم  
 فضة فضلة عن الغلام الايض حتى رضى ذلك اليهودى فاستد الرضاء الى الحرص مجازا  
 والا الرضاء وقع من اليهودى وسلم الصديق بلال لرضى الله عنه ففسده الكفار قال الله تعالى  
 فى سورة الليل (وسيجننها) يبعدهن (الاتقى) بمعنى اتقى (الذى يؤتى ماله يتركى) متر كيا به  
 هند الله تعالى بان يخبره الله تعالى لارياه ولا سمعة فيكون زاكيا عند الله وهذا انزل فى حق

الصديق رضى الله عنه لما اشترى بلالا المعذب على ايمانه واعتمقه فقال الكفار انما فعل ذلك  
 ليد كانت له عنده فنزلت وما لاحد عنده الآية انتهى جلالين \* خنديدن آن جهود وينداشتن كه  
 صديق رضى الله عنه مغبونست درين عقد \* هذا فى بيان ضحك ذلك اليهودى وظنه ان  
 \* الصديق فى هذا العقد والمبايعه مغبون مشوى \* فقهه زرد آن جهودست مثل دل \* از سر  
 افسوس و طنز و غش و غل \* (المعنى) ضرب قهقهه أى ضحك ذلك اليهودى قاسى القلب من  
 جهة التمعن والطعن والخبث والخبائث والحساسة على حسب قوله تعالى ليجدن أشد الناس  
 عداوة للذين آمنوا اليهود وقوله تعالى وقالت طائفة من أهل الكتاب آمنوا بالذى أنزل على  
 الذين آمنوا ووجه النهاروا وكفروا آخره اعلمهم برجعون مشوى \* كفت صديقش كه اين  
 خنده چه بود \* در جواب پرسش او خنده فزود \* (المعنى) قال الصديق لذلک اليهودى  
 ما هذا الضحك والتمسخر فکان فى جوابه زائد الضحك أى لم يجبه بل أجاب سؤال الصديق  
 بازدياد الضحك والتمسخر مى \* كفت أكرج دت نبودى وغرام \* در خبردارى ابن اسود  
 غلام \* (المعنى) ثم قال للصديق ان لم تبذل جسدك وجهه يدك وسهيك واقدامك ومحبتك  
 واهتمامك فى اشتراء هذا الغلام الاسود مشوى \* من زاسنيزه غى جوشه يديه مى \* خود  
 بعشر ايش بفر وشيدى \* (المعنى) لما غلبت وفرت من جهة العناد واللج وبلغته منك بعشر  
 هذا الذى أخذته منك مشوى \* كوتيزد من نيزد نيم دانك \* تو گران كردى به ايش را  
 بيانك \* لان بلالا لا يساوى عندى نصف دانك ودانك وليكن أنت يا صديق بالولولة جعلت  
 ثمنه ثقبلا والدينار ربع الدرهم كنى به عن الشئ القليل مشوى \* پس جوابش كفت صديق  
 كى غي \* كوه رى دادى بجوزى چون صي \* (المعنى) بعد ما سمع الصديق ما سمع من  
 اليهودى قال له مجيبا يا غي اعطيت جوه را بجوز مثل الصبي الذى لا ادراك له فانه يبيع من  
 أحبه بجوزة ولا يبالى وأنا الذى أعطيته لك فى مقابلة بلال لا يساوى جوزة مشوى \* كوتيزد  
 من همى ارزدد وكون \* من بجاننش ناظرست تم تو بلون \* (المعنى) فان بلالا عندى أغلى من  
 عالم الدنيا ومن الآخرة والسبب اغلاء قيمته وحقارة ذاته عندك واهلوقدره وشأنه عندى  
 انى أنا ناظر لروحه وأنت ناظر لصورته لكون نظرك قاصرا عن رؤية الروح مى \* زرسر خست  
 أوسيه تاب آمده \* از براى رشك اين احق كده \* (المعنى) وبلال فى المثل ذهب احمر راقى  
 فى الصورة اسود اللون لاجل حسده هذا احق كده أى محصل الحق ولانتم على العوام لا لا  
 ينجم عوا عليه مى \* ديدۀ اين هفت رنگ جسمها \* در نيابۀ از نقاب آن روح را \* (المعنى)  
 هذه الاجسام رقيبها للالوان السبعة بسبب النقاب والجباب لا تترك ولا تنس بالروح  
 المقدسة لكون الوان البدن وقعت نقابا للروح فكان بايم ودى نظرك لظاهر بلال مشوى  
 \* كرمكيسى كرده در بيع بيش \* دادى من جمله ملاك و مال خو يش \* (المعنى) يا غي ان

كان في بيع بلال مكس أى زيادة لأعطيت جملة مالى وملكى قال الجوهري المكس فى البيع  
 والمكس العشار وفى الحديث لا يدخل صاحب مكس الجنة والمكس ما يأخذ العشار  
 انتهى والياء فى مكسى للمصدر به كأنه يقول ولو فعلت العشارية والعنادزائد  
 لأعطيتك جملة ملكى ومالى مشوى \* ووزمكس افزودة من زاهتمام \* دامنى زر كردى  
 از غير وام \* (المعنى) ولو فعلت العنادزائد فى بيع بلال لا أخذت مع الاهتمام ذى الامتياز  
 بالذهب على وجه القرض لاجل ثمن بلال ولأعطيتك مشوى \* سهل داذى زانسه  
 ارزان بافتى \* دريندى حقه را نشكفتى \* (المعنى) يا هودى أعطيتنى بلال بالثمن السهل  
 الجزئى لأنك وجدته رخيصا والدر لم تره والحقة لم تكسر ها يعنى صدق بلال رضى الله عنه  
 لم تفحه ليظهر لك أولوا ايمانها وبقائه بالله مشوى \* حقه سر بسته جهل تو بداد \* زودينى كه  
 چه غيبست او قتاد \* (المعنى) اعطاني جهلك حقه رأسها مربوط عن قريب ترى عجالة أى  
 غيب وقع لك مشوى \* حقه پراهل را داذى بياد \* همچو زنى در سيمه روى توشاد \* (المعنى)  
 يا غافل أعطيت حقة العمل للهوى فبقيت بالغيب والخسران وبقيت انا بالفائدة والربح  
 مثل ذلك العبد الاسود الزنى ممرور أنت بسواد الوجه قال الله تعالى كل حزب بما لديهم  
 فرحون مشوى \* طاقت واحسرتا كوي بسى \* بخت ودولت را فروشد خود كسى \*  
 (المعنى) طاقتة الامر تندم على هذا الفعل وتقول كثيرا احسرتا على ما فرطت لأنك بهت دولتك  
 بالمتاع القليل وهل أحد فى الدنيا يبيع بخته ودولته بالمتاع القليل لا مشوى \* بخت باجامة  
 غلامانه رسيد \* چشم بد بخت بجز ظاهر نيدى \* (المعنى) البخت وصل لك فى ثياب الغلمان أى  
 لبسوا ثيابهم واتوا اليك أى الدولة أنت البت بصورة بلال ويا عديم البصيرة بصرك الذى  
 لا بخت له لم ير غير الظاهر أى نظرت صورته ولم تنظر لسيرته مشوى \* او نمودت بندى  
 خويشتن \* خوى زشت كرد با او مكر ورفن \* (المعنى) وبلال أرا العبوديته واسكن عادتك  
 وطبيعتك العبيجة فعالت له مكر او فتا وجور او جفاء مشوى \* اين سيمه اسرار تن اسپيد را  
 \* بت پرستانه بكي راى ژاژ خا \* (المعنى) خذ هذا الغلام الذى سره اسود وقلبه ممكر وبدنه  
 أبيض وامسكه يا قائل الباطل كعبدة الاصنام فان عبادن الضم نظرهم للعودة الظاهرة  
 غافلين من السيرة مى \* اير تراوان مرا برديم سود \* هين لكم دينكم ولى دين أى جهود \* (المعنى)  
 هذا الغلام الابيض لك وهذا الغلام الاسود فى الصورة لى كل منافق فائدة وأنت انخطيت  
 منه وانا انخطيت من بلال تيقظ يا هودى لقوله تعالى فى سورة الكافرون (لكم دينكم)  
 الشرك (ولى دين) الاسلام وهذا قبل ان يؤذن بالحرب انتهى جلايين وقال نجم الدين وهذا مقام  
 المهادة بضعف حزب الرحمن وهو القوى القلبية فاذا بلغ السالمة مبلغ الرجال وتم له أمر السلوك  
 وظهر له اصحاب الالهامات وطلع رايات السكينة من اعلى مدينة رسول الخاطر الحق بنسخ



حكيم هذه المهادنة بالامر الصادر عن الحضرة الالوهية فاقتلواهم حيث ثقتهم وهم في برارى  
القالب او في صحارى النفس او في حرم الصدر او في كهبة القلب مشوى \* خود سزاي بت  
پرستان اين بود \* جلوس اطلس و فرسه مهزولا لانهم ملتفتون الى زينة الدنيا ولهذا كان ظاهرهم  
وهوان يكون جلوس اطلس و فرسه مهزولا لانهم ملتفتون الى زينة الدنيا ولهذا كان ظاهرهم  
معهم ورا باطنهم خرابا لكونهم ملتفتين الى الجسمانية والنفسانية واهذا لايه يدرون على قطع  
المنازل المعنوية تغلبة انفسهم عليهم قال الجوهري والجل بالضم واحد جلال الدواب و اراد  
بقوله (بت پرستان) كل ناطر لاصورة غافل عن المعنى ولو كان خطاب الصديق لهم ودى  
لسكنه شامل اكل مائل لاون والشكل لانه ينظر للجل ولا ينظر للقرس مشوى \* هم چو كور  
كافران پر دو دنار \* وز برون بر بسته صد نقش و نكار \* (المعنى) مثلا المائلون الى الصورة  
الصورة المحبوبة لهم تشبه قبرا الكفار فان جوفه ملو بالبخان والتار و خارجة مربوط عليه  
ككم مائة نقش محبوب كأنه يقول اعطيتك الغلام الايض لاجل اشتراء بلال مثلث ولو كان  
في الصورة حسنا لكتنه في السيرة قبيح مثل قبر الكفار ظاهره مزين بالرخام و باطنه مدخان و نار  
ومثال آخر مشوى \* هم چو مال ظالمان بيرون جمال \* وز درونش خون مظلوم وبال \*  
(المعنى) والصورة التي مالوا اليها كمال الظالمين ظاهرها جمال ومن داخلها دم المظلومين  
والوبالى كذا الغلام الذي اخذته ظاهره جمال و داخله عيب و نقصان ايضا مثال آخر مى  
\* چون منافق از برون صوم وصلات \* وز درون خالك سياهى نبات \* (المعنى) وكل منافق  
من خارجه صوم و صلاة ومن باطنه تراب لانبات له ابد او مثال آخر مى \* هم چو ابرى خالى  
پر قروقر \* ندر و نفع زمين نه قوت بر \* (المعنى) كسحاب خال من المطر مما لو بالقر والقربليس  
فيه نفع الارض ولا قوة للبر بضم الباء وهو القمع و اراد بالقرو والقربال الجوهري وقواه  
قرقاربنى على الكسر وهو عدول ولم يسمع العدل فى الرباعى الا فى عرعار و قرقار قال الراجز  
(قات له ربح الصبا قرقار \* واختلط المعروف بالانكار) يريد قات له قرقر بالعد كأنه يأمر  
السحاب بذلك انتهى كذا حال العبد الايض الذى اخذ فى مقابلة بلال لاعتباره مشوى  
\* هم چو و عدة مكر و كفتار دروغ \* آخرش رسوا و اول با فروغ \* (المعنى) كوعدة المسكر  
والكلام الكذب آخرها التشهير والتجريس و اولها بالفروغ أى التكلم بالكذب فلما فروغ من  
بيان الحكمة الالهية رجع مشوى \* بعد ازان بكرفت او دست بلال \* آن ز زخم ضررس  
مخنت چون خلال \* (المعنى) بعد ذلك الذى تكلم به الصديق رضى الله عنه مسك يد بلال  
الذى هو كالخلال من جور و مخنة الضررس كأنه شبه المخنة الواقعة لبلال بشخص و اثبت له  
ضررسا مشوى \* شد خلالى در دهانى راه يافت \* جانب شير بين زباني مى شافت \* (المعنى)  
وسيدنا بلال باعتبار الخفاة صار خلالا و وجد طريقا للقم وأسرع لجانب حلوا الكلام و عذب

الالفاظ وهو الرسول صلى الله عليه وسلم مشوى ﴿ چون بدید آن خسته روی مصطفا ﴾ خر  
 مغشیا افتاد او بر قفا ﴿ (المعنى) لما رأى ذلك مجروح القلب وجه المصطفى من زيادة شوقه وذوقه  
 خرم غشياً عليه وانعاع على قفاه لا على وجهه مشوى ﴿ تا بدیری بخود و بختویش ماید ﴾ چون  
 بخویش آمد ز مانی اشک را ندید ﴿ (المعنى) حتى سدیدنا بلال بقى بالبعداى زمانا كثيرا غائبا  
 عن نفسه وعن عقله فلما رجع الى نفسه من سروره أجزى من عينه دم و فاز مانا كثيرا مى  
 ﴿ مصطفي اش در کنار خود کشید ﴾ کس چه داند بخشى کورار سید ﴿ (المعنى)  
 المصطفى صلى الله عليه وسلم سبب بلال الى جنبه أى حضنه من جهة الشفقة والرحمة أى  
 أحد يعلم الذى وصل بلال من الاحسان الروحانى أى وصل الى كثر لا يفنى مشوى ﴿ چون  
 بود مسمى که برا که برزد ﴾ مغلای بر کنج بر تو فبرزد ﴿ (المعنى) مثلا كيف يكون الخماس  
 اذا ضرب نفسه على الاكسبرو كيف يكون مقلس اذا اتى كثر و افر احوال بلال هكذا فان  
 بشريته تبدلت بالملكية و صار مكانه العرش مشوى ﴿ ماهى پزمرده در بحر او فتاد ﴾ کاروان  
 کم شده ز در بر شاد ﴿ (المعنى) وسیدنا بلال ملاقاته للرسول صلى الله عليه وسلم وكسبه المعالى  
 يشبهه سمكة قربت للموت فوفعت في البحر و نجت من الموت و كركب ضل الطريق  
 و حين حيرته ضرب على الرشاد و لقيه و أى منزلة و وصل لها من الذوق كذا بلال بسبب ملاقاته  
 للرسول صلى الله عليه وسلم و وصل الى العطايا الالهية مشوى ﴿ آن خطابى که گفت آن دم  
 نبى ﴾ کر زید بر شب بر آید از شبى ﴿ (المعنى) وتلك الخطابات التي قالها في ذلك الوقت النبي  
 صلى الله عليه وسلم لبلال رضی الله عنه لو قارنت الليل لارتفع الليل من ايليته و أضاء كالصباح  
 مشوى ﴿ روز روشن کرد آن شب چون صبح ﴾ من نتانم باز گفت آن اصطلاح ﴿ (المعنى)  
 و من نورانية تلك الخطابات و الكلمات الطيبة الشريفة جعلت ذلك الليل كالصباح أى نجبا  
 بلال من الافعال السبئية باعتبار الطبيعة و انصف بالاخلاق الالهية و صار كالיום المضىء  
 و أنابعد لا أقدر على قول الاصطلاحات في الظاهر لانها أسرار الالهية و معارف ربانية مشوى  
 ﴿ خود تودانى کافتابى در حمل ﴾ تا چه کوید بانبات و باد قل ﴿ (المعنى) و أنت هل تعرف  
 الشمس في برج الحمل ما تقول للنبات و مع المدقل و هو تمر الخسل النى القبيح و في قوله داني  
 استفهام انكارى كأنه يقول يا غافل هل تعلم اذا كانت الشمس في برج الحمل ما تفعل في النباتات  
 و الاثمار و هل تعلم ما فعلت شمس الرسالة في وجود بلال مى ﴿ خود تودانى هم که آن آب زلال ﴾  
 مى چه کوید بارياحين و نهال ﴿ (المعنى) و هل تعلم ذلك الماء الزلال وقت الربيع ما يقول للربا حين  
 و الاخصان فانك يا هذا غافل عن لسان الحلال المستور في النباتات فانها تخبر عن فعل الربيع فيها  
 من الطراوة و النضارة مشوى ﴿ صنع حق باجمه اجزای جهان ﴾ چون دم و حرفست  
 از افسون نکران ﴿ (المعنى) صنع الله تعالى جملة اجزاء العالم مثل النفس و الكلام و الحرف

من الحجر كانه يقول كما تحرك بعض الاشياء من كلام الحجر الذي يعرفه كذا صنع الله  
بحرك جميع الموجودات بالنشور والتماء يعني كما ان بعض الاشياء تحرك من نفس  
الحجر كذا اجزاء العالم صنع الله يعطها هذه الخاصة مي ﴿ جذب يزدان باثرها وسبب ﴾  
صد سخن كويدنمان بي حرف و اب ﴿ المعنى ﴾ وجذب الله تعالى للآثار والاسباب يعطها بلا  
حرف ولا فم خفية مائة كلام يعني صنع الله وجذبه للآثار والاسباب يقولها كلاما كثيرا بلا  
حرف ولا صوت ولكن ليس بسموع لتساكن كل ما كان في العالم موجودا فهو موجود بإرادة الله  
تعالى وايض من تلقاء نفسه مثوى ﴿ في ذاتا يرا زدره معول نيست ﴾ ليك تأثيرش ازو  
معقول نيست ﴿ المعنى ﴾ ألم يكن معمولا من تأثير القدر عنهم معمول من تأثير القدر وقابل  
الامر منه لكن تأثيره غير منهم منه أى عقولنا لا تقدر على ادراكه مثوى ﴿ چون مقلد بود  
عقل اندر اصول ﴾ دان مقلد در فروعش اى فضول ﴿ المعنى ﴾ اما كان العقل مقلدا فى  
الاصول لا يقدر على ادراك ذات وصفات وحقيقة الله تعالى فبا فضولى ايضا اعلم ان العقل  
مقلد فى فروع الاصول فالاصول ذات البارى والفروع القضاء والقدرة والاسباب والآثار  
والتأثير فالعقل الجزئى مقلد فى الاصول اعلم ايضا انه مقلد فى الفروع كانه يقول ما علمت  
ان العقل الجزئى مقلد فى تأثيرات الاصول ايضا هو مقلد فى معرفة تأثيرات الفروع مثوى  
﴿ كر بير صد عقل چون باشد مرام ﴾ كو چنانكه تويدانى والسلام ﴿ المعنى ﴾ وان سأل  
العقل الجزئى كيف يكون المرام فى الوصول الى الله تعالى يحاسب يكون على وجه أنت لاتعلمه  
والسلام كانه يقول اصحاب عقل المعاش ناظرون لظاهروا ذالم ينجون النظر لظاهرا لا يسر  
لهم الوصول الى الله تعالى لان عقل المعاش متصور على فهم المعانى المنسوبة الى القبل والقال  
ولهذا كفر واهل الطريقة ﴿ معانبة مضطفي صلى الله عليه وسلم باصديق رضى الله عنه كه  
ترا وصيت كردم كه بلال را بشركت من بخرتو حرام خودتتها اخريدى وعذراوى ﴾ هذا فى  
بيان عتاب الرسول صلى الله عليه وسلم لابي بكر قائلا أنا ارضيتك ونهيتك بأن تشتري بلالا  
بشركتى أنت لاي شئ اشتريته منها اى منفردا واثيان الصديق بالعذر مى ﴿ كفت اى  
صديق آخر كفتم ﴾ كه مر اهام باز كن در مكرمت ﴿ المعنى ﴾ قال الرسول صلى الله عليه وسلم  
للصديق آخر الامر انا ما قلت لك بانك اجعلنى شريكا لك فى المكرمة والفضيلة اى اجعلنى  
معك شريكا لا كون لك شريكا فى الثواب مثوى ﴿ كفت مادوبند كن كوى تو ﴾ كردمش  
آزاد من بر وى تو ﴿ المعنى ﴾ قال الصديق يا رسول الله انا وبلال عبيد محتلان ونعلى العتق له  
على شوق وجهك المنور مى ﴿ تو مرا اميدار بنده ويار غار ﴾ هج آزادى نخواستم زينه اى ﴿  
المعنى ﴾ يا رسول الله انا مسكنى لك صديقا ويار غار اى رفيق الغار ابد الا اطلب عتقا بانقول  
والقرار والامان لكون لى معك محبة مثوى ﴿ كه مر الزبند كيت آزاديت ﴾ فى تو بر من

محنت و بی داد است \* (المعنی) لان لی من عبودیتک متقا و غیر لی جور و محنت و ظلم لان  
 الدنیا جفا و بلاؤه مان نور وجهه لک لطف و وفاء و ذوق و صفاء و حضور و راحة و رفاهیه  
 و عافیه مشوی \* ای جهان را زنده کرده ز صطفاء \* خاص کرده عامر اخاصه مرا \* (المعنی)  
 یا من احمیت العالم من اصطفائک و جعلت العالی خاصا علی الخصوص انالک نجیبت  
 العباد من عبادة الاصنام نصاروا خواص بعدما كانوا عام علی الخصوص الصدیق رضی  
 الله عنه من اخص الخواص مشوی \* خوابم ای دید جانم در شباب \* که سلامم کرد قرص  
 آفتاب \* (المعنی) یا رسول الله روحی را آن زمان الشباب واقعات با مسلمت علی قرص الشمس  
 مشوی \* از زمینم بر کشید او برهما \* همزه او کشته بودم ز ارتقا \* (المعنی) و صحبتی  
 من الارض الی السماء و من الارتقا و الارتفاع صارت الشمس لی قریسا و رفیقا مشوی  
 \* کفتم این ما خولیا بود و محال \* هیچ کردم مستحیی و وصف حال \* (المعنی) و فی ذلک الزمان  
 قامت فی نفسی لنفسی هذه الرؤیا التي شاهدتها ما خولیا و محال و هل یكون المستحیل وصف  
 الحال لا یكون و فی کردم معنی الاستفهام الانکاری و المحال بمعنی المستحیل فاذا کان صدور  
 هذه الرؤیا مستحیلا فتكون الرؤیا واضغات احلام مشوی \* چون ترا دیدم بدیدم خویش را \*  
 آفرین آن آینه خوش کیش را \* (المعنی) لما رأیتک یا شمس المعنی رأیت نفسی یعنی لما  
 رأیت شمس الهدایة رأیت نفسی بنورک یا شمس الهدایة ما أحسن تلك المرأة التي هی حسنة  
 الدین و المذهب و النجاسة علی ان آفرین اداقتحسین مشوی \* چون ترا دیدم محال شد \*  
 جان من مستغرق اجلال شد \* (المعنی) و یا رسول الله لما رأیتک صار محالی حالا و صارت  
 روحی مستغرقة الاجلال علی غوی لقد رضی الله عن المؤمنین اذ یسایعونک تحت الشجرة  
 فعلم ما فی قلوبهم و قوله صلی الله علیه و سلم أصحابی کالنجوم یا هم اقدبتهم اهتدیتهم می \* چون  
 ترا دیدم خود ای روح البلاد \* مهرا بن خورشید از چشمم فتاد \* (المعنی) یا روح البلاد و العوالم  
 لما رأیتک و آمنت بک لا جرم محبة هذه الشمس سقطت من قلبی و عینی ولم یبق لها فی حیزک  
 مقدار ذرة من الاعتبار لكونی علمت انک شمس معنویة فسالمتک علی و صعدتک الی السماء  
 هو اخرجنی من حسیض البشر بته و جذبی لصببتک فالان استغرقت روحی بالاجلال و بمقامتک  
 و مصاحبیتک وصلت الی الدولة العظمی و السعادة الکبری لکونک روح البلاد و کونه صلی  
 الله علیه و سلم روح البلاد ما خود من قوله تعالی و ما کان الله لیه عندهم و أنت فیهم و ذک البلاد من  
 قبیل ذکرا المحمل و ارادة الحمال مشوی \* کشت عالی همت از تو چشم من \* جز بخواری  
 نتکر داند چمن \* (المعنی) و صارت عینی بسببک یا رسول الله عالیة الهمة لان الان ما فی عینی  
 غیر ربی و غیرک فحصرت الان نظری فی الله و فیک و اهذالات نظر عینی ابستان و اشجار العالم  
 السفلی بغیر الحقارة و لا التفت الیهما مشوی \* نور جسمت خود بدیدم نور نور \* خورجستم

خود بديدم رشك حور \* (المعنى) طلبت النور فربأبت نور النور وطلبت الشمس فسأيت  
 غبطة الحور وورغبتهم في مننوى \* يوسفى جسم لطيف وسيم تن \* يوسفستانى بديدم درتومن \*  
 (المعنى) أنا أطلب يوسف الطيف أو أبيض البدن لكن رأيت فيك كثرة وجمعية وغلبة يوسفية  
 الحسن والجمال مننوى \* دري جنت بدم در حست وجو \* جنتى بنود ازهر جزونو \*  
 (المعنى) والى هذا الوقت ولو كنت خلف الجنة بالطلب والتفتيش لتيسر لى لكن الآن طهر لى  
 من كل جزء منك الجنة والجنة فى الدنيا البستان الجامع للأشجار والأثمار والأزهار وليكن  
 عند أهل الحقيقة الجنة تسمان آجلة وهى الجنة التى وعد بها عباده الصالحين وعاجلة وهى التى  
 يسرها الله تعالى لعباده العارفين بالله فى الدنيا فدخلوها برحمتهم لانه ورد عن بعض  
 العارفين ان الله تعالى فى الدنيا جنة عاجلة من دخلها الايشناق الى الجنة الآجلة قيل وماهى قال  
 معرفة الله فكانت معرفة الله ورسوله لا يكره رضى الله عنه جنة آجلة مننوى \* هست اين  
 نسبت بمن مدح وثنا \* هست اين نسبت بنوقدح وهجاء \* (المعنى) يا رسول الله هذه  
 الاوصاف الظاهرة معنى بالنسبة لى مدح وثناء لكن هذه الاوصاف المصادرة فى حقل منى  
 بالنسبة اليك قدح وهجاء لان قدرك أعلى من هذا المدح بمراتب قال الله تعالى فى حقل وانك  
 لعلى خلق عظيم واقسم ربنا بك فقال لعمر ك انهم فى سكرتهم يعمهون وقال لولاك لولاك لما  
 خلقت الافلاك مننوى \* هجج و مدح مردجو بانى سليم \* مرخدار ايش موسى كليم \*  
 (المعنى) مثل مدح ذلك الراعى السليم قلبه لله تعالى فى حضور موسى كليم الله فانه قال  
 يا معبودى اين آجرك لاعطيتك لبنا واخيط نعلك فالتة تعالى قبل قدحه وبذله بالمدح وغفر له  
 واهذا قال \* كه بجو يم اشپشت شيعرت دهم \* چارفت دوزم من و پيشتنهم \* (المعنى)  
 بان اطلب اشپشت فلك واعطيتك لبنا واخصف نعلك واضعه قد امك فالتة تعالى منزله  
 عن هذه الاوصاف لكن قصد بها تعظيم الله تعالى فعباها امكان المدح لصدقه واخلاصه  
 مننوى \* قدح أو راحق بمدحى بكرفت \* كرتوهم رحمت كنى نبود شكفت \* (المعنى)  
 وليكن الله تعالى مسك قدحه مدحا والحال انها ليست فى حق الله مدحا فلما أحسن الله له على  
 هذا المنوال فبأسيد المرسلين ان أنت أيضا رحمتنى فلا عجب لانك متخلق بأخلاق الله تعالى  
 على وجه الكمال الذى لا تدره مننوى \* رحم فرما بر تصور فهمها \* اى وراى عقلاها  
 ووجهها \* (المعنى) يا رسول الله تفضل بالمرحمة على قاصرى الفهم يا من أنت وراء العقول  
 والاهام لا قدرة لنا على فهمك ولا عقولنا تحيطه ولا تدره أعف عن قصورنا وفى هذا تنبيهه  
 انه لا قدرة لاحد على وصف الانبياء والاولياء وهذا كله من جانب الصديق فى حق الرسول  
 مع اعترافه بنقصانه ولما كان سيدنا بلال عاشق الله ورسوله على وجه الكمال فن شدة جور  
 اليهودى طلب الاقالة من الله فاقاله فعلم ان كل من صدق فى محبة الله ورسوله وصل الى السعادة

الابدية مشوى ﴿أيم العشاق اقبال جديد﴾ از جهان كه نه نو كن رسيد ﴿المعنى﴾ ايها  
 العشاق وصل اقبال جديد من العالم القديم الذي يعبر عنه كه نه نو كن وهو العالم الالهى كان  
 سيدنا ومولانا يقول أيم العشاق لله ولرسوله الاقبال الجديد والحال الحمد لله بحمد الله تعالى  
 وصل لكم من العالم الالهى القديم كانه يقول التجمعات الالهية والجنات الصمدانية مختاص  
 العاشق من الحيوانية وتوصله الى الروحانية فانه ورد ان لربكم نعمات الافترضوا له او ورد  
 جذبية من جذبات الرحمن توازي حمل الثقلين فكان الاقبال الجديد النعمة والجذبية على ان  
 اقبال مثنون وجديد صفته مثنوى ﴿زان جهان كر چاره بچاره جوست﴾ صد هزاران  
 نادره دنيا درهست ﴿المعنى﴾ من ذلك العالم الالهى عديم الحيلة والتسدير طالب حيلته  
 وتديبره ومائة ألوف نادره الدنيا ويحجب افيه كانه يقول من كثرة رحمة الله باني ملاسة يغفر آنا  
 فآنا للعصاة على غوى الحديث القدسي هل من تائب فأتوب عليه وهل من مستغفر فأغفر له وورد  
 اعدت لعبادي الصالحين ملاعين رأيت ولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر مثنوى ﴿أبشروا  
 يا قوم اذ جاء الفرج﴾ افرحوا يا قوم قد زال الحرج ﴿المعنى﴾ أبشروا يا قوم فانه آتى وقت  
 الفرج وافرحو فان المحنة قد زالت بكثرة الرياضات والمجاهدات فالفرج الخلاص من الغم  
 والحرج الشدة مثنوى ﴿آفتابي رفت در كازه هلال﴾ در تقاضا كدر حنا يا بلال ﴿المعنى﴾  
 الشمس العظيمة وهي شمس الرسالة ذهبت في كازة هلال والكازة بفتح الكاف العربية  
 بمعنى البيت الصغير الحقيق وتلك الشمس في التقاضى والطلب قائلة ارحنا يا بلال أى اذن لتصل  
 لنا حالة تراحبها من الامور الدينية فاذا غلبت الاحوال وطلبت روحه الشريفة مفارقة  
 الدنيا كان يقول كليمي يا حمبرا ابعده عن تلك الحالة مشوى ﴿زيراب مى كفتى از بيم عدو﴾ كورئ  
 او بر مناره رويكوك ﴿المعنى﴾ وكان صلى الله عليه وسلم يقول لبلال يا بلال اسم الله كنت تقوله  
 تحت الشفة أى مخفيا من خوف العدو وهو المودى فالان رغم الانفة اصعد المأذنة وقل اسمه  
 الشريفة وهو الله أكبر لنجد الراحة والصفاء مى ﴿مى دمدر كوش هر غمكين بشير﴾ خير اى  
 منبره اقبال كبير ﴿المعنى﴾ البشير الالهى ينفخ في اذن كل معصوم يعنى يقول قم يا مبروامسك  
 طريق الآخرة والدولة الابدية أى افرغ من الحالات القبيحة وامسك طريق الطاعات مى  
 ﴿اى درين حبس ودرين كندوشش﴾ هين كه تا كس نشود رستى خمش ﴿المعنى﴾  
 فيقول الداعى وهو المؤذن او المرشد الى الله تعالى يامن أنت قاطن في حبس الدنيا وفى كند بفتح  
 الكاف الفارسية أى في تنها وفى شيشها أى قلها كانه يقول يامن بقى مربوطا بالفسق  
 والمعاصى ومغلوبا بكم النفس والشيطان ووسوسته تيقظ حتى لا يسمع أحدا سكت نجوت  
 كانه يقول يامن بقى فى الافكار الفاسدة والهزات الشيطانية تيقظ نجوت ولا تقل هذا الكلام  
 لا اغيار حتى لا يسمعها فاتبع البشير لتنجون حبس الطبيعة والمحل المنقن والافكار الفاسدة

والهزات الشيطانية وتصل الى الله تعالى ولا تقل هذه الاسرار لا غير حتى لا يستمعوه الا لان  
 من غلبت عليه البشرية لا يستمع البشير فيبقى في نوم الغفلة ساكنا وكل من استمع كلامه انبته  
 واشتغل بالتسبيح والتمليل مثنوى ﴿ چون کی خاش کنون ای یار من \* کز بن هر مو بر آمد  
 طبل زن ﴾ (المعنى) يا صديق كيف تجعل نفسك ساكنا الان فلا تقدر لانه اتي اسلك شعرة فيك  
 ضارب طبل يعنى الجذبات الرحمانية احاطت بك بوجه تبية ظمت جملة أعضائك فانت بالتضرع  
 وهذا حال الموفق بتوفيق الله تعالى مثنوى ﴿ آتخنان كرشد عدور شك خو \* كو يدان  
 چندین دهل را بانك كو ﴾ (المعنى) كذا صار العدو معتادا لخدمتي يقول اين صوت مقدار  
 كثير من الطبول يعنى هذا حالنا اللطيف محسود العدو ولو وصلت التنبيهات الالهية بقلبه لانبته فلا  
 يتنبه لسكونه اصم بل يزداد حسدا ولو كانت هذه الكلمات من جانب الرسول لبلال لكان  
 ترد على كل وارث محمدى يقول يا صدقائى لاى شئ تسكتوا عن ذكر الله على ملائ الناس من  
 خوف العدو فانه يظهر من أسفل كل شعرة ضارب طبل اسكن الحسود غافل عنه مبرى الاذان  
 المحمدى فى خمسة اوقات ولا يتذكرو ولا يقدر على الاستماع فيرى حركات أهل الله ويعترض  
 عليها العدم وقوفه على اسرارهم مثنوى ﴿ می زید بر وش که ریحان طریست \* کوز کوری  
 کو یدان آسب چيست ﴾ (المعنى) وذلك الحسود يضرب على وجهه ريحانا طريا يعنى الذى  
 طبعه الحسود والدين اذا ضربت النصائح التى هى كالريحان الطرى على وجهه تعطيه كل  
 ألم جسماني يصل اليه فهو فى الحقيقة بمثابة الريحان الطرى لان بسببه التنبيه والانتباه  
 الحاصل يظهر من الروحانية ذلك الحسود ومن هوره يقول هذا الاسباب اى الزحمة ماتسكون فان  
 معنى آسب بفتح الالف الممدودة الدفع والصدم مثنوى ﴿ می شکند حور و دستش می کشد \*  
 کور و حیران کز جودردمى کند ﴾ (المعنى) وتسحب يده الحور فتعطيه الميا يعنى الحور  
 تعصم يده بشدة لكي توصله الى الجنة فن فعلها هذا يكون متعبرا فيقول من اى سبب تفعل لى  
 هذا الحور والجفاء والحال ان المرشد الذى هو كالخوراء امر ادهم هذا الايقاظ ليكون مستغفلا  
 بالطاعات ليصل الى حور الجنة مثنوى ﴿ این کشا کش چيست بردست و تنم \* خفته ام  
 بکذار ناخوانى کنم ﴾ (المعنى) وذلك اعور القلب يقول لنفسه ما هذا المكشا كش اى الوجع  
 والالم فان كش اسم مصدر من كشيدن بمعنى السحب المثل انا نائم دعنى حتى انا لم اعدم علمه  
 المقصود من الايقاظ فبا هذا افتح عينك من نوم الغفلة لئلا تتحرم من السعادة الابدية مثنوى  
 ﴿ آنکه در خوابش همى جويى و بست \* چشم بکشا کل مه نیکو بست ﴾ (المعنى) وذلك الذى  
 تطلب ان تراه فى المنام تنقظ من نوم الغفلة وافتح عينك ترى ان القمر الجاذب لك هو المحبوب  
 الحقيقى فانه يسحبك الى المحن لتتقاد وترى المحبوب الجاذب لك وتعلمه والحاصل ان به سادك  
 تصل اليك المحن من الله تعالى فيوقف ظلمهم من نوم الغفلة مثنوى ﴿ زان بلاها بر عزیران

نیش بود \* کان تجمش یار باخوبان فرود \* (المعنی) ومن ذلک السبب صار البلاء علی الاعزاء  
 زائد الان ذلک التجمش بفتح الجیم وضم المیم المشددة للدلال والتدال یارب جمعنی صدیق و هو  
 الحق تعالی بالحسان زائد لانه ورد اشد البلاء علی الانبیاء ثم الامثل فالمثل فکلامه از داد ابلاء  
 علی الاعزاء و صبر و از داد قریبهم عند الحق ولكن اعنی القلب اذا ابتلاه از داد و فار و حاج و تقفر  
 و لهذا قال متنوی \* لاغ باخوبان کند بر ره می \* نیز کوران را بشوراند که می \* (المعنی)  
 لان المحبوب الحقیقی تلك الملائفة زاده و قید هم و ابتلاه هم بشئ ثم اعتقه هم و حسن حالهم  
 فکانه تعالی فعل مع الحسان لطیفة فلا یخولون فی کل طریق و حال من الانقباض و من الانسراح  
 من طرف الله تعالی لیکن عی القلوب تارة یبلیهم بشئ فیغفلون و یضطر یون متنوی  
 \* خویش را بکدم بدین کوران دهد \* تاغر یواز کوی کور را بر جهد \* (المعنی) و تارة  
 یعطی الله لعی القلوب نفسا بذاته ای جذبة و فکرا آخر و یاحتی بسبب الجذبة یقوم بالبکاء  
 و التضرع من محلة العمی و اذا زالت منهم هذہ الحالة استغفر فوافی نوم الغفلة و فرغوا من  
 الطاعات فان رسول الله صلی الله علیه و سلم أتى الی بیت اعنی القلب و اراده ذاته و اراده علو قدر  
 الهلال و جمال روحه و قال له یا اعنی القلب فی بیتک کذا محبوس صاحب جمال معنوی موجود  
 لای شی لا تره و لا تعلم قدره کما ستعلمه من هذہ القصة \* قصة هلال که بنده مخلص بود  
 خدای تعالی را و صاحب بصیرتی بقولید بنیان شده در بنده کئی \* غفلت و اوقات جهت  
 مصلحت نه از عجز خائن که امان و یوسف از روی ظاهر و غیر ایشان بنده سائس بود  
 امیری را و ان امیر مسلمان بود اما چشم بسته (بیت) داند اعنی که مادری دارد \* لیک چونی بوهم  
 در نارد \* کربان دانش تعظیم مادر کنند ممکن بود که از عی خلاص باید اذا اراد الله بعبد  
 خدیر ارفع عینی قلبه لیبصره بما الغیب (بیت) ابن راه از زند کئی دل حاصل کن \* کین زند کئی  
 تن صفت حیوانست \* هذافی بیان قصة هلال رضی الله عنه الذی کان خالصا  
 و مخلصا بعبوديته لله تعالی و بلا تقلید صاحب بصیرة و اسکن فی عبودية المخلوقات کان مخفیا ولم  
 یکن لاجل العجز و الاحتیاج مخفیا بل لاجل المصلحة کما قال الحکیم و کیدوسف صلی الله  
 علیه و سلم فانما من جهة الظاهر عبید و غیرهم ممن فی المعنی زائدون القدر و مقبولون الحق جل  
 و علا و هلال مثاهم کان عبدا و سائسا لامیر مسلم و لکن کانت عین بصیرته مربوطة و لهذا کان غافلا  
 عن علو قدر هلال لا ندرة له علی مشاهدة حاله و بهذا بقی فی نوم الغفلة (معنی البیت) الاعمی یعلم  
 انه یسکت اما می یتحقق ان له اما و انه لم یکن من تلقاء نفسه و لیکن الاعمی لایعلم انه کیف یتکون  
 و ماهی کما ان القاطن فی الغفلة یعلم ان الله موجود و لا یقدر فهمه کما ینبغی و لو عظم الامی امه  
 بهذا الادراک یمکن ان ینجو من العمی کانه یقول الغافل یعلم ان الله موجود و لا یبغی ولا یجتهد  
 فی طاعته تعالی و لو سعی یمکن ان ینجو من العمی لیکن اذا اراد الله بعبد خدیر ارفع عینی قلبه



ليصره بما الغيب واهذا قال (معنى البيت) يا مالك حصل هذا الطريق من حياة القلب  
 أى اشغل قلبك بمحبة الله تعالى وجاهد النفس والشيطان بكثرة الطاعات ليحي قلبك  
 ويقطع عن حب ما سوى الله لان حياة هذا البدن صفة الحيوانية لان الحيوان لا يقيد  
 الا بالاكل والشرب والاعتبار لا يصح كون الصورة بل الاعتبار يكون للسيرة فان الانسان  
 المطيع مالك حياة القلب ملكي الصفة افضل من الملك لقوله تعالى كرمنا بنى آدم مشوى  
 \* چون مشوى نيدى بعض اوصاف بلال \* بشنوا كنون قصة ضعف هلال \* (المعنى) لما انك  
 اسمعت اوصاف بلال رضى الله عنه اسمع الآن قصة ضعف هلال رضى الله عنه بسبب الرياضات  
 والمجاهدات حتى صار كاهلال مشوى \* از بلال او پيش بود اندر روش \* خوى بدر پيش  
 كرده بدكش \* (المعنى) وهواى هلال كان أعلا قدران بلال فى السؤل بطريق الحق لان  
 هلال جعل الخلق القبيح مقتولا بزياة ولو كان ككش يضم الكاف العربية من لفظه اسم  
 مصدر واسكن اسمولة المعنى أعطى معنى اسم المفعول أى جعل وجوده من الاخلاق الذميمة  
 منظفا مشوى \* نه چوتو پس رو كه هر دم پس ترى \* سوى سى كى مى روى از كوهرى \*  
 (پس) هنا يفتح الباء الجمعية بمعنى خلف وراء وأسفل (ورو) يفتح الواو الراء بمعنى الذهاب  
 والىاء فيه للخطاب والىاء فى كوهرى للوحدة أو للمصدرية (المعنى) ليس مثلك بطئ السير  
 بان تسكون ابطأ منه بان تذهب من الجوهرية أو تعرض عن - وهو ينه الى جانب الحجرية يعنى  
 يا هلال أو يا مالك طريق الهداية أنت است فى كل نفس كالحجر أسفل حتى تذهب للأسفل فان  
 مرتبة الانسانية من الجوهر وأنت لا تعلم قدرها وشرفها فتعرض عنها وتجنبها فان الذهب  
 والفضة من الجمادات كالحجر والمدرت ذهب وتميل الهمما ويخرج جوهر مترك فى طريقه ما  
 حتى يصدق على قلبك قوله تعالى فهى كالحجارة أو أشد قسوة مى \* آتخنان آن خواجهر  
 مهان رسيد \* خواجهر از ايام ساش پورسيد \* (المعنى) حالك حال ذلك المعلم الذى  
 اتى له مسافر سأل المعلم عن أيام عمره وستينته وقال بينته على ان الواو فى پورسيد زائدة  
 لاجل الوزن مشوى \* كفت عمرت چند سالست أى پسر \* باز كو ودرم زدو بر شمر \*  
 (المعنى) وقال له يا ولدى عمرك كم سنة بعد قل لى ولا تسرفه أى لا تخفه وعده مى \* كفت  
 هجده هفده يا خود شانزده \* يا ككه شانزده اى برادر خوانده \* (المعنى) قال له محببا  
 اى برادر خوانده بمعنى يا اخى قرؤا سنين عمرى وقالوا هجده أى ثمانية عشر سنة هفده أى  
 سبعة عشر أو شانزده أى ستة عشر بانزده أى خمسة عشر كانه يقول قدره ثمانىة عشر  
 او سبعة عشر أو ستة عشر او بخمسة عشر فكان جوابه على التبرل والتدنى مشوى \* كفت  
 واپس واپس أى خيره سرت \* باز مى رو تا بكس مادرت \* (المعنى) فلما سمع المعلم جواب  
 المسافر قال له يا احق ارجع خلفك ارجع خلفك حتى ترجع لكس أمك كانه يقول له بلغ

عمرك النهاية والآن تدعى ان سنك خمسة عشر سنة لا تقل هكذا بل قل الآن اتيت من فرج امي  
 يعني ياهذا ظهرت من مرتبة السفلى حتى وصلت الى مرتبة الانسانية ووجدت مرتبة لقد  
 خلقنا الانسان في احسن تقويم وانت تتنزل الى مرتبة اسفل السافلين وهي مقام الحيوانية  
 والطبيعة والجمادية وهذا التويج مؤيد هذه الحكاية \* حكايت در تفسير برهمن سخن \*  
 حكايت في بيان تقرير هذا الكلام مشوي \* آن يكي اسمي طلب كرد از امير \* كفت روان اسب  
 اشهب را بكي \* (المعنى) وذلك الذى طلب من امير فرسا فقال له الامير امسك ذلك الفرس  
 الاشهب واحفظه فاني احسنت به اليك مشوي \* كفت آن را من نخواهم كفت چون \*  
 كفت او را پس روست و پس حرون \* (المعنى) وذلك طالب الفرس قال للامير يا امير  
 لا اريده قال له الامير لاى شئ لا تريده وذلك الطالب قال للامير ذلك الفرس يكون ذاهبا  
 القهقرى وزائد الحرونية مشوي \* سخت پس پس مى رود او سويى بن \* كفت دم مش را  
 بسويى خانه كن \* (المعنى) ان احذر كيه وتوجه جانب بيته وساقه ذلك الفرس يذهب  
 خاف خلف جانب الين يضم الباء العربية جمعنى السفلى وهو الذنب قال له الامير اذا كان  
 الامر كذا اجعل ذنبه جانب البيت حتى يذهب خلفه ويصل الى البيت فاراد بالفرس الشهباء  
 النفس وبذنها السموات فاذا احذر كى على نفسه وساقه ان يذهب جانب الذنب وهو السموات  
 وتعرض عن اوامر الله تعالى وتعمل الحرونية بان لا تشغل بالطاعات ولهذا أشار فقال مشوي  
 (دم اين استور نفست شهوتست \* زان سبب پس پس رود آن خود پرست \* (المعنى) ياهذا ذنب  
 مر كى نفسك الشهوة ومن ذلك السبب تلك النفس الحرونة العابدة لنفسها تذهب وراء  
 اى النفس النافرة عن الطاعات ذاهبة على مقتضى حظوظها الجسمانية مى \* شهوت اورا كه  
 دم آمد ز بن \* اى مبدل شهوت عقبيش كن \* (المعنى) تلك النفس انت شهوتها ذنبا  
 ومبدل كن مبدل شهوتها الدنياوية بالعقبى من بها اى عقما كأنه يقول بتل مشتى النفس  
 الدنياوية بالمشتى الاخرى اها كما تجعل بن اى ذنب الفرس اشهب يعطى السير حرون الطبيعة  
 جانب البيت ليس لك الوصول مشوي \* چون بيندى شهوتش را از رغيغ \* سر كند آن شهوت  
 از عقل شريف \* (المعنى) لما تربط شهوة نفسك من رغيغ الخبر اى تنجوم من الماء كل والمشارب  
 تكون تلك الشهوة من العقل الشرىف راسا اى تظهر من جانب عقل المعاد اى لما تفرغ من  
 السموات وتشغل بالرياضات ذلك الوقت تتبع عقل الماء وترناض بالطاعات وتسرع جانب  
 الشريعة والطريقة فانه يأسالك لا ييسر لك الميل للطاعات الا بترك الماء كل والمشارب والسموات  
 مى \* همچو شاخى كه ببرى از درخت \* سر كند قوت ز شاخى نيك بخت \* (المعنى) مثل  
 الفرع والغصن من اسفل الشجرة اذا قطعه سر قوته الى الفرع الاصلى فكان رأسا حسنا  
 وامتلات الشجرة بالثمار والاطراف الى الشجرة المثمرة ضعف فاعقل كالشجرة المثمرة والشهوة

النفسانية كالغصن الثابت أسفلها ان قطعها ذهبت قوتها الى العقل ونبت منه أشجار  
 روحانية مشوية \* چونكه كردى دم او را آن طرف \* كر رو ديس بس رو دنا مكنتف \*  
 (المعنى) ان جعلت ذنب مركب تلك النفس ذاك الطرف ذهبت القهقرى حتى المسكتنف  
 أى المكان الذى اكتنف أو مخل الاكتناف وهو المقام والمسكن أى جانب الآخرة وطرف  
 الحقيقة مسمى \* حذبنا أسبان رام بيش رو \* نه سپس رونه حروفى را كرو \* (المعنى) حذبنا أى  
 ما أطف الا فراس الطيعين السابقين لانهم ليسوا ذاهبين القهقرى وليسوا مائلين ومترتمين  
 بالحرونية يعنى ما أحسن المتقادين لمالك الملك والسابقين المسرعين بجانب الحق على افراس  
 أنفسهم وليسوا كافر اس العوام أى افراس أنفسهم ذاهبين القهقرى ولا متسرين بجانب  
 حرونية اشخاص الدنيا وزينتها وليسوا مهونين بالبدن والعناد وسحب الرأس عن الطاعات  
 وهذا تحسين لنفوس الانبياء والا ولياء على ان المراد من الافراس صفات نفوس الانبياء  
 والاولياء ومن بيش رو ورام الاطاعة وسپس بمعنى بس على ان السين الاولى زائدة مسمى  
 \* كرم رو چون جسم موسى كليم \* تا بجز ينش چو بهنای كليم \* (المعنى) الا فراس مثل جسم  
 موسى الكليم ذاهبون بالحرارة الى بحره والمسافة البعيدة كعرض الكليم على خوى السابقون  
 السابقون أو تلك المقربون فهم كجسم سيدنا موسى ذاهبون بطريق الحق الى مجمع البحرين مسافة  
 بعيدة مثل عرض ووسعة كليم أى مقدار خطوات قلائل قال الله تعالى فى سورة الكهف  
 (واذ قال موسى) هو ابن عمران (لقناه) هو يوشع بن نون كان يتبعه ويخدمه وبأخذه منه العلم  
 (لا أبرح) لا أزال أسير (حتى أبلغ مجمع البحرين) ملتحق ببحر الروم وبحر فارس مما يلى المشرق  
 أى المسكن الجامع لذلك (أو مضى حقباً) دهر اطويل فى بلوغه ان بعد انتهى جلالين مشوي  
 \* همت هفتصد سألته اراه آن حقب \* كه بكردا وعزم در سيران حقب \* (المعنى) لائق معنى  
 الحقب طريق سبعة مائة سنة بان فعل سيدنا موسى العزم فى سيران الحقب والمحبة للاقامة الخضر  
 واختلف فى لفظ الحقب قال بعض العلماء سبعون سنة وقال بعضهم ثمانون سنة وقال بعضهم  
 الزمان الطويل وقال بعضهم الدهر وقال ابو حنيفة الزمان الذى لا حده ولا عدله واختار  
 سيدنا موسى لان مقدار الحقب سبعة مائة سنة فان قيل الربع المسكون لا يكون مسافة سبعة مائة  
 سنة قلنا نعم ان سلكه من غير نقيش أطرافه وجوانبه والا يحتاج الى ايام واعوام كثيرة وقال  
 ان بعدلا طلبته اى الخضر ولو كان فى مسافة سبعة مائة سنة مشوي \* همت شيرتنش چون  
 اين بود \* سيرجانش تا بعلمين بود \* (المعنى) لما كانت همته المتعلقة بسيدته هكذا كان  
 سير روحه الى العلمين ويصل اليه فوراً واراد باسم الاشارة ان المشار اليه السبعة مائة  
 المذكورة فى البيت السابق والشين فى الشطرولو كانت راجعة الى سيدنا موسى لئلا يكن  
 شاملة لكل نبي وولي لله مشوي \* شمسواران درس باقت ناختمند \* خربطان در پاى كه

انذاختند (المعنى) الفرسان في التقدم والسباق اسرعوا والخرايط رموهم تحت الاقدام  
 فزادنا بالخربط الذي بطنه كبير وهو الاحق واراد هنامن ياكاه الاصطبل كانه يقول فرسان  
 ميدان الحجة الاهية من الانبياء والاولياء هم السابقون واما الحمقى رموهم في اصطبل الدنيا  
 بعد طيهم للامكان وطمعهم للنازل مشوى (المعنى) ان تخنن ان كل رواني ميرسيد دردهى آمد درى را  
 بازديد (المعنى) كذا اذا وصل غير واتى الى قرية ورأى فيها بابا مفتوحا مثنوى (المعنى) ان يكي  
 كفت اندرين برد الجوز باراندا زيم اينجا چند روز (المعنى) وقال واحد من اهل العبر في هذا  
 برد الجوز ترمى هنا مصاحبة كم يوم اى نضع متاعنا داخل هذا البيت الذى بابه مفتوح ونستقر  
 لان البرد يحكم مشوى (المعنى) بانك آمدنى بينداز از برون وانكه انى تودر آدر اندرون (المعنى)  
 اتى من داخل البيت صوت وصياح يا صديق لا ترم متاعك داخل هذا البيت بل ارمه خارج  
 وبعثت جئى وادخل الى داخل البيت مثنوى (المعنى) هم برون افكن هر آنچه افكند نيست  
 در ميا با آنكه اين مجلس سنيست (المعنى) وكل ما لزم تر كه ايضا اتر كه وارمه خارج هذا  
 البيت ولا تات داخل هذا البيت بالذى يلزم تر كه لان هذا البيت عال بلاغية ولانهاية كانه يقول  
 يا هذا ان اردت الوصول الى الله تعالى اترك الاسباب والزينة واللذات الجسمانية والشهوات  
 النفسانية والحاصل الذميمة والافعال الرديئة ومحبة ماسوى الله لانه اذا بقى فيك شئ من الذى  
 ذكر لا يسر لك الوصول الى الله تعالى كذا اللازم للسالك تصفية القلب كهللال المنذور  
 فانه ارتكب خدمة امير مع الصبر والجمل واهذا قل مشوى (المعنى) بهلال استاد دل جان روشنى  
 سايس بده اميرى موفى (المعنى) وكن سيدنا هلال استاذ القلب ومنور الروح مملوا بحجة  
 الله تعالى لانه سايس خيلى امير مؤمن مثنوى (المعنى) سايسى كردى در آخران غلام ليلك  
 سلطان سلاطين بنده نام (المعنى) وذلك الغلام كان يفعل السياسة فى الاصطبل للخيلى لكن  
 هو فى الحقيقة سلطان السلاطين واسمه هلال كما قال فى كتاب التعريف هلال كان عبد المغيرة  
 ابن شعبة فى حياة النبي صلى الله عليه وسلم وروى عن ابي هريرة رضى الله عنه انه قال كنت عند  
 رسول الله اذ قال لي يا ابا هريرة الان يدخل علينا المسجد رجل من اهل الجنة فاستمرفت من  
 يكون اذ دخل علينا ابو بكر رضى الله عنه فقلت هو ذا يا رسول الله قال لا ثم دخل علينا رجل  
 اسود مملوك يصلى فقال عليه الصلاة والسلام هذا صاحبك فحجبت من ذلك فقال يا ابا هريرة  
 ما ظلت الخضراء ولا اقلت الغبراء مثل يقين هذا العبد لو اقسم على الله ان يغفر لاهل الارض  
 لافعل ثم قعد الى رسول الله فقال له يا هلال استغفر لرسول الله قال ابو هريرة فأتقن رسول الله على  
 دعائه ثم اشار الى فقالت يا هلال استغفر لى فاستغفر لى ثم خرج فقال عليه السلام ان اجل  
 هلال قد حضر قلت أفلا تعلمه قال عليه الصلاة والسلام لا فلما كان من الغد قال ان صاحبنا  
 الامس قد لقي الله فذهب عليه السلام لاصلاح شأنه فقال ابو حفص عمر بن الخطاب ائذن لى

يا رسول الله اكن مع من يغسله فاذن لي فغسل وكفن وحمل الى البقيع فصلى النبي عليه  
 فكان يتأني في التكبير كأنه ينتظر تكبير غيره فلما فرغ من دفنه قال له أصحابه يا رسول الله  
 لقد عجبنا من تأنيك في التكبير فقال والذي بعثني بالحق بشيرا ونذيرا ما كبرت تكبيرة حتى سمعت  
 التكبير من السماء وان هو الا عهدنا نعمنا عليه انتهى مشوي ﴿ أن أميراً حال بيده في خبره ﴾  
 كذب و دش جز بليسانه نظرك (المعنى) وذلك الامير لا خبر له من حال عبده رأى ظاهره  
 وغفل عن سره كأنه اعشى لم يكن له غير النظر كالبليس فانه نظر لطيف آدم وغفل عن سره فكان  
 نظره للظاهر لا غير وهذا قلنا اخبر من خلقته من نار وخلقته من طين مشوي ﴿ آب وكل  
 محي يدور وي كنجني ﴾ شمس وحش محي يدور واصل بنجني ﴿ (المعنى) رأى ابليس اعشى الماء  
 والطين ولم ير الخزينة والدفينة والسرا الذي هو مدفون فيه و ابليس رأى النج والشمس واصل  
 الشمس لم يره فاراد بالنج الحواس الخمسة والشمس الجهات الست واصلها الاسماء والصفات  
 الالهية ظهرت في مرآة الحواس والجهات لكن مقتضى الابلية النظر لظاهرهم والحرمان  
 عن اصلهم ومعناهم وهذا توبيخ لمن ينظر لظاهر الحواس الخمسة والجهات الست ويتقبح محرماً  
 من معناهم واصلهم لا نصيب له من مشاهدة الانوار الالهية والوصاف الربانية مشوي  
 ﴿ رنك طين بيد اورنك دين نهان ﴾ هر بهرا بنجمن شدر جهان ﴿ (المعنى) لان الطين لونه  
 ظاهر ولون نور لطافة الدين مخفي والعمام لا يتدرون على الفرق بينهما وحكمة وسبب عدم  
 الفرق كون كل نبي صار في عالم الدنيا كذا في عين الكفار فنظروا الظواهر الانبياء وغفلوا عن  
 هلو شأنهم وعن روحانيتهم فخرموا السعادة الابدية وقالوا ما هذا الرسول يا كل الطعام ويمشي  
 في الاسواق وقالوا ما انتم الا بشر مثلنا مشوي ﴿ آن مناره ديد و درى مرغ غي ﴾ بر مناره  
 شاه باز برقى ﴿ (المعنى) مثاله مثال الذي رأى المأذنة ولم ير الطير المعرّف فيها قال الجوهرى  
 المعرّف بالتحريك التطريب في الصوت مع وجود الياز القوي والباشق الجري السلطان المملوء  
 بالفن على الصوت على المأذنة فاراد بالمرغ العلم والعمل ووصفه بالشاه باز اشعارا بعلو قدر  
 العلم والعمل لان قنونه كبرية وهى من الطاعات مشوي ﴿ وان دو مى ديد مرغ برزى ﴾ ليك  
 موى اندردهان مرغ غي ﴿ (المعنى) وذلك الواحد الثمانى ولورأى المأذنة ورأى ذلك الطير  
 ضارب الجناح اى الذى هو مستقر علمه ولسكن ذلك الواحد لم ير الشعرة التى هى في فم المرغ  
 اى الطير لانه لم يصل لمرتبة ينظر بنور الله تعالى ولا يوضح هذا المعنى قال مشوي ﴿ انسكا او ينظر  
 بنور الله بود ﴾ هم زمرغ وهم زمرؤا كه بود ﴿ (المعنى) وذلك الذى ينظر في جميع الامور  
 بنور الله تعالى ذلك بسبب انور خبير ايضا من المرغ و ايضا خبير من الشعرة التى هى في فم  
 كانه يقول ذلك العارف الذى ينظر بنور الله اذا نظر للانسان ايضا يعلمه من طير علمه ومن  
 سر و يقين شعرة دينه فيرى في مأذنة وجود ذلك الانسان طير العلم وشعرة البقن ويضع عليهما

عينه ويشاهد ما بنور الله تعالى مشنوى \* كفت آخر چشم سوى موى نه \* تانبيني  
 موبه كشايد كره \* (المعنى) وذلك الطير صاحب النظر الذى يشاهد الشعرة فى فم الطير  
 يقول لمن لا يشاهدها يا عديم البصيرة آخر الامر ضع عين سر برتك على شعرة اليقين لترى  
 سر الدين ويحل مشكله وهذا قال فى الشطر الثانى مادام انك لا ترى تلك الشعرة لا تحل  
 العقدة ولا يتوصل المقصود وهو الوصول الى أسرار المعارف والعلوم مشنوى \* أن يكي كل  
 ديدن نقشين درو حل \* وارد كر كل ديد پر علم و عمل \* (المعنى) وذلك الذى رأى فى الوحل  
 كل بكسر الهمزة والياء وهو الطين وأراد نقش الانسان وذلك الآخر رأى  
 نقش الانسان مملواً بالعلم والعمل كأنه يقول بنو آدم بالنظر متفاوتون مثلاً واحداً نظر  
 للانسان رآه طيناً منقوشاً فى الوحل ولم يشاهد غير جسمانية وذلك الآخر نظر لجمال  
 انسانيته فرآه مملواً بنقش العلم والعمل ولم ير نوره وواحد رآه مملواً بالعلم والعمل ورأى نوره فنخرج  
 ان خلق هذا العالم أقسام ثلاثة منهم من يرى النقش والصورة الانسانية المنخوفة من التراب  
 ولم ير الحقيقة الانسانية والعلم والعمل والطاعة والعبادة والسيرة كالسكران واهـ ذان  
 أكثر خلق هذا العالم ان النبىء والاولياء بشر مثلهم وغفلوا عن أحوالهم وبقواعلى  
 اعتقادهم الباطل وبعضهم رأى بشريتهم وعلمهم وعملهم وغفل عن نور العمل وهم العوام  
 فهم أعلام الناطق الى الصورة لا غير سلكهم على النقصان لعدم رؤيتهم نور العمل وبعضهم  
 نظر الى العلم والعمل والنور فهم أهل الحقيقة ولبيان الحصة قال مى \* تن مناره علم وطاعت  
 هجج و مرغ \* خواه سيصد مرغ كبير و باد و مرغ \* (المعنى) فى المثل البدن كالمأذنة التى  
 يؤذنون علمها والعلم والطاعة كالطائر ان أردت فامسك وحصل ثلاثمائة طائر وان أردت خذ  
 طائرين أى ان أردت فافعل الطاعات كثيراً وان أردت قلها مشنوى \* مراد وسط مرغ  
 بيند او و بس \* غير مرغى او نبيند پيش و بس \* (المعنى) والرجل الاوسط الذى رأى  
 الصورة والعلم والعمل وغفل عن نورهما يرى الطائر لا غير لان ذلك الرجل الاوسط لا يرى  
 قدام ولا خلف من غير طير أى يرى مأذنة البدن ولا يرى النور الخفى فى الطاعات التى صدرت  
 من طير العلم والعمل على مأذنة البدن مشنوى \* موى آن نور يست پنهان آن مرغ \* كه بدان  
 پاينده باشد جان مرغ \* (المعنى) الشعرة مخفية عن العين والنظر وضياء ذلك النور لا ترق  
 ومخصوص بالطير فان روح الطير بسبب ذلك النور تكون ياقية فعليك بتحصيله والا فلا يكون  
 كل وقت فى العلم والطاعة وروح روحانية والذى لاحصاه له من هذا النور لا يتجوز من الروح  
 الحيوانية ولا يصل الى الروح الانسانية مشنوى \* مرغ كان موبست در مرقار او \* هج عاريت  
 نباشد كار او \* (المعنى) لان الطير تلك الشعرة فى منقاره لان كل علم وطاعة له مقارنة  
 للنور الالهى وكاره لا يكون عارياً بل على وجه الدوام مقبول الحق مشنوى \* علم او زجان

اوجوسد مدام \* بيش اونه مستعار آمدنه وام \* (المعنى) وعلمه مدام ويعلى وبه نور من  
 روحه وقدمه لم يأت ذلك العلم مستعاراً ولا ديناً بل هو ذاتى وروحانى كأنه يقول فى مادته  
 بدن الانسان طير العلم والعمل يفرض انه ثلاثمائة نوع علم وطاعة او مائة علم وطاعة وأراد  
 بالكثرة والقلة التفهيم لا غير والا انسان ثلاثة أقسام مبتدى وموسط ومنتهى فالبتدى يرى  
 الشكل والصورة ولا يقدر على النظر الى العلم والمعرفة والمتوسط يرى العلم والمعرفة ولا يقدر  
 على النظر الى نور الدين وسر اليقين ويرى طير العلم والمعرفة قد امله وخلفه ولا يرى غيره والمنتهى  
 يكون ناظر الى اللاتق الى طير العلم والعمل والى الشعرة المخفية المخصوصة بالرجل المطيع والمراد  
 بالشعرة النور الخفية والسر الربانى الذى لا تقيه ذاته طائر او طائران فالعالم الذى هو كالطير  
 روحه بواسطة ذلك تكون باقية ودائمة فالشعرة المخفية فى فهمه هى النور الالهى والسر الربانى  
 ليس كالأولاهم للاعارة ولا تقليد ابل كاره وعمله ذاتى وتحقيق يفرض من روحه على الدوام  
 ليس بدين ولا بمستعار بل محقق وكامل لا يزول ثم رجح الى قصة هلال فقال \* رنجبوزش بدن  
 اين هلال ويخبرى خواجه اواز رنجبوزى اواز تخمير ونشأخت او وواقف شدن دل مصطفى  
 از رنجبوزى وحال او واقفاد و عبادت رسول صلى الله عليه وسلم اين هلال را \* هذاتى سان  
 الذى ذكرنا بعض أوصافه وهو هلال ومرضه وعدم خبر الاميرسـ بده من مرضه وكونه \*  
 من أى سبب كان حقيقاً وغيره يوم ووقوف قلب الرسول صلى الله عليه وسلم الذى هو نور من  
 نور اشمس على مرضه سيدنا هلال الرضى الله عنه وعلى الحال الواقعة وفى افتقاد وعبادة  
 الرسول صلى الله عليه وسلم اهلال رضى الله عنه مشوى \* از رضارنجبوزى ناقص شده هلال \*  
 مصطفى را رضى شده غماز حال \* (المعنى) بقضاء الله وقدره صار هلال رضى الله عنه مرضى  
 وناقصاً وصار الرسول صلى الله عليه وسلم غمازاً له والتمصان هتماً بمعنى النخافة والهزال  
 والغماز بمعنى ان الله تعالى يوحى كأنه غمز قلب حبيبه أى أشار له بواسطة سيدنا جبريل مى  
 \* بدز رنجبوزى ريش خواجه ش بيجبر \* كه براو بدكساد و بى خطر \* (المعنى) وسيد هلال  
 كان لا خبر له من مرض هلال لانه لا اعتبار ولا قدر اهلال عند سـ بده باعتماد كساد  
 وعدم شرفه فى حين سـ بده مى \* خفته نه روز اندر آخر محسنى \* هيج كس از حال او كافى \*  
 (المعنى) وذلك هلال صاحب الاحسان وأهل الشهود والعيان نام مريضاً فى الاصطبل نعمة  
 أيام وليس لاحد من حاله خبر وهذا حال عجيب لكونه بين جماعة ولا يتقيد به أحد أبداً مى  
 \* آنكه كس بود شه نشاه جهان \* عقل صد چون قلزمش هر جارسان \* (المعنى) وذلك الذى  
 هو أميراً العالم عقله الذى هو كائن قلزم واصل اسكل محل مشوى \* وحيش آمد رحم حق  
 غمخوار شد \* كه فلان مشتاق تو بيمار شد \* (المعنى) أتى الوحي لسلاطن السلاطين من  
 جانب الحق جل وعلا ورحمة ومرحمة الحق تعالى صارت اهلال غمخوارى مدد له بأن الله تعالى

اعتنى بشأه وأرسل له جبريل قائلاً يا رسول الله فلان مشتاق وعاشق لك صار مريراً مشغولاً  
 ومصطفى به هلال باسرف \* رفت از بهر عبادت آن طرف \* (المعنى) فالرسول صلى الله  
 عليه وسلم بالعز والشرف ذهب من أجل عبادته هلال لذلك الطرف والجانب مشغول  
 در پی خورشید و وحی آن مه دوان \* وان صحابه در پیش چون اختران \* (المعنى) وذلك  
 البدر عقب شمس الوحي صار مسرماً والصحابة خلفه مثل النجوم وشبهه الرسول بالقمر  
 عقب شمس الحقيقة لسكون القمر مستفاداً من نور الشمس وشبهه الصحابة بالنجوم لقوله عليه  
 الصلاة والسلام أصحابي كالنجوم بأيهم اقتديتم اهتديتم وبمناسبه قصة بلال جمعهم فقال  
 مشغول \* ماهی کوید که أصحابی نجوم \* لاسرى قدوة ولطائغى رجوم \* (المعنى) القمر  
 يقول أصحابي نجوم لاسرى وقدوة أى لاسأثر فى الليل قدوة ولطائغى الشياطين رجوم  
 كالشهاب الثاقب يمنعونهم عن القرب اهواء اليقين الثلاث - تترقون السمع فيهندى من  
 تابعهم ويذهب بعد الموت لاسفل سافلين النار قال المعتز ولاى شئ شبهه أصحابه بالنجوم  
 فأجاب بهذا البيت بأن أصحابه كالنجوم ومن خالفهم كالشياطين قال الله تعالى وهو الذى جعل  
 لكم النجوم لتمتدوا بها فى ظلمات البر والبحرى \* ميرزا گفته اند كان سلطان رسيد \* اوز شادى  
 بی دل و جان برجهيد \* (المعنى) قالوا الامير وهو سيد هلال ذلك السلطان الرسول صلى الله  
 عليه وسلم قرب للمنزىل فلما استمع البشارة نط من محله بلا قاب ولا روح كناية عن شدة  
 سروره مشغول \* بر كان آن زشادى زد دست \* كان شه نشه بهر آن مير آمد دست \* (المعنى)  
 على ذلك الظن ذلك امير الامراء و سلطان الرسل صلى الله عليه وسلم أى لاجل ذلك الامير  
 ومن شدة سروره ضرب يده على الاخرى مشغول \* چون فرو آمد زغرفه آن امير \* جان همى  
 افشاند باختر دبشير \* (المعنى) لما نزل ذلك الامير من الغرقة والقصر نثر روحه أجرة  
 انحرى بك قدم البشير مى \* پس زمين بوس وسلام آورد او \* كرد رخ از طرب چون ورد او \*  
 (المعنى) بعد لما أتى الامير بحضور الرسول صلى الله عليه وسلم قبل الارض وأتى بالسلام  
 تعظيماً وسروراً المجدى الرسول الى بيته وجعل الامير وجهه من الطرب كالورد فاضطرب يا مشغول  
 \* كفت بسم الله مشرف كن وطن \* تا كه فردوسى شود اين انجمن \* (المعنى) بعد السلام  
 والالتعظيم قال الامير بسم الله كن مشرفاً للوطن حتى بقدمك يكون هذا الوطن أهلاً من  
 الفردوس ودار السلام مشغول \* تا فزايد قصر من بر آسمان \* كه بديدم قطب دوران زمان \*  
 (المعنى) وحق يزيد اذ تصرى ويعلم على السماء لاني رأيت قطب الدوران والزمان مشغول  
 \* كفتش از بهر عتاب آن محترم \* من براى دیدن تو نامدم \* (المعنى) فلما رأى تعظيم  
 الامير وسمع ما قاله قال له لاجل العتاب ذلك المحترم صلى الله عليه وسلم لم آت أنا المنزلك لاجل  
 رؤيتك ولا رغبة نظا طرفك بل لاجل معانبتك مشغول \* كفت روحم آن تو خود روح چیست \*



هين بفر ما كين تجشم بهركيست (المعنى) قال الامير لحضرة الرسول صلى الله عليه وسلم لاسمع منه  
 العتاب روي لا ثقة للفداء لك والروح ماتكون يعني حقيرة يا رسول الله تفضل علي باعلام هذا  
 العتاب مع الغضب والتمسكاف من اجل من يكون مشوي \* تاشوم من خاكباي آن كسي \* كه  
 يباغ اطف تستمش مغرسي (المعنى) حتى اكون انا تراب اقدام ذلك الذي عاتبني لاجله  
 لان له في بستان وباغ اطفك مغرسا أي محل غرس تعظمه لاجله يعني لما كان له هذا المقدار من  
 اللطف والكرم والرعاية والتعظيم عندك اكون ترابا مقدمه مشوي \* چون جئين كفت او  
 ونخوت رابراند \* مصطفى ترك عتاب او بخواند (المعنى) قال الامير كذا الحضرة الرسول  
 صلى الله عليه وسلم وقدم نخوة وكبر اى رفع الكبر من نفسه وكان طالبا للعتاب لاجله بالاقاب  
 والروح بعد ترك الرسول صلى الله عليه وسلم وقرالاعتابوه لانه اعتذر والعذرة قبول عند  
 كرام الناس مشوي \* بس بكتش كان هلال عرش كو \* ههجومه تاب از تواضع  
 فرش كو (المعنى) بعد قال الرسول صلى الله عليه وسلم لذلك الامير ان هلال ذلك العرش  
 الرفيع قدره وابن المفروش كضوء القمر من سبب التواضع حتى انظره باى حال يكون فان  
 ضوء القمر تراب اقدام المخلوقات مشوي \* آن شهى در بنده كى پنهان شده \* بهر جاسوسى  
 بدنيا آمده (المعنى) فذلك هلال سلطان صار محتفيا في العبودية واتي الى الدنيا لاجل  
 التجسس فنظر أهل الدنيا الى ظاهره فاستحقروه وقلوا عن سلطنته مى \* تو مكو بنده  
 وآنر جئى ماست \* اين بدان كه كنج در ويرانه است (المعنى) وبأمر لا تقل هلال عبدنا  
 وسائس خيلنا ولا تنظر الى ظاهره ولا تحتقره فانه في المعنى سلطان فاعلم ما قاته هذا  
 هو الصحيح فان الدفينة في الخرابات هلال دفينة معنوية مشتملة على اسرار الهبة مشوي \* اى  
 عجب چونست از سقم آن هلال \* كه هزاران بدر هستس بايمال (المعنى) يا الله العجب  
 ذلك هلال كيف هو من المرض والحال مائة ألوف بدوله باى مال اى واقعة تحت اقدامه  
 متذلة له مشوي \* كفت از رنجش مر اكاه نيست \* ايند روزى چند بدر در كاه نيست (المعنى)  
 فقال الامير يا رسول الله ليس لي علم من وجهه ومرضه وان كان كم يوم لم يأت لخدمتي  
 والحضورى ولم يرفي هذه الابواب مشوي \* محبت او باستور واسترست \* سايست ومنتزاس  
 اين آخرست (المعنى) بل محبته مع الخليل والبعال فهو سايس ومثله هذا الاصطبل  
 در آمدن مصطفى صلى الله عليه وسلم از بهر عبادت هلال در ستور كاه آن امير وخواختن  
 مصطفى صلى الله عليه وسلم هلال را (المعنى) هذا في بيان مجي مصطفى صلى الله عليه وسلم لاجل  
 عيادة هلال رضى الله عنه في اصطبل ذلك الامير وفي بيان رعاية وتسليمه رسول الله صلى الله  
 عليه وسلم له لال رضى الله عنه مشوي \* رفت ببعمبر بر غبت بهراو \* اندر آخر واما اندر  
 جت وجو (المعنى) ذهب الرسول صلى الله عليه وسلم لاجل هلال رضى الله عنه بالشوق

والرغبة في الاصطبل وأتى اطلب وتفئس هـ لال رضى الله عنه أى قال ابن الاصطبل مشوى  
 \* بود آخر مظلم وزشت وبلید \* وبن همه برخاست چون الفت رسید \* (المعنى) الاصطبل  
 مظلم وفتح لانظافته وجميع هذه الحالات انقبحة رفعت منها ما وصلت من الشمس ألفة أى  
 لما حصل دخول الرسول صلى الله عليه وسلم فيه مى \* بوى پیغمبر ببرد آن شیرز \* هم چنانکه  
 بوى یوسف را بدر \* (المعنى) وذلك الاسد هلال رضی الله عنه لما استنشق رائحة الرسول  
 الطيبة حالة نومه وفتحها كما استنشاق يعقوب صلى الله عليه وسلم أبى یوسف رائحة یوسف صلى  
 الله عليه وسلم من بعد فقال انى لاجدر یح یوسف مشوى \* موجب ایمان نباشد معجزات \*  
 بوى جنسیت کند جذب صفات \* (المعنى) المعجزات لانسكون بسبب الايمان بل الجنسية  
 تجذب رائحة الصفات والمعجزه هى الخارقة لعادة البشر التى لا یقدر علی الاتیان بمثلها  
 سائر الناس رأها نام کثیرون ولم یؤمنوا وآمن بها الواصل للحقیقة واستشتم منها رائحة ما أعطى  
 له فی الازل من السعادة مى \* معجزات از بهر قهر در شمنست \* بوى جنسیت پی دل بردنست \*  
 (المعنى) لان المعجزات لاجل قهر وهلاك العدو ولكن رائحة الجنسية تقدم القلب الى المحبة  
 لانهم قالوا الجنسية علة الانضمام والجنس الى الجنس یجمل ان رأى المعجزة أو لم یرها فالمارنة  
 للسعادة كافية بتخلاف الكفار فانهم كلاروا والمعجزة تنفروا کفر ودفروا عن أبى جهل وأبى  
 لهب مشوى \* قهر کرد دشمن اما دوستنى \* دوست کی کرد بیسته کردنى \* (المعنى)  
 العدو من المعجزات یكون مقهورا ویطرأ علیه العجز والانكسار ولكن الصديق متى  
 یربط عنقه أى لا یربط ایدابل یكون بمائة اطاعة وبقیاد ومتابعة وموافقة كآبى بكر  
 الصديق وبلال وهلال آمنوا بواسطة المعجزات وامتلأت قلوبهم بواسطة رواج الجنسية مى  
 \* اندر آمد از خواب از بوى او \* كفت سر کین دان درون زین کونه بوى \* (المعنى) لما دخل  
 الرسول صلى الله عليه وسلم الاصطبل وقرب الى هلال أتى هـ لال من النوم الى اليقظة من  
 رائحته صلى الله عليه وسلم التى هى أطيب من العنبر والمسک فتجذب هلال منها وقال أى رائحة  
 عجیبة فی معدن ومكان السرقة والزبل موجبة للحياة الابدية مشوى \* از میان پای استوران  
 بید \* دامن پاک رسول بنید \* (المعنى) لما رأى هلال رضی الله عنه من وسط الدواب  
 ذیل الرسول صلى الله عليه وسلم النظيف الذى لا شربک له ولا تطیر له بأنى جانبه قال الجوهرى  
 والتدبال کسر المثل والنظیر مشوى \* پس ز کنج آخر آمد غر غران \* روى بر پایش نهاد آن  
 پهلوان \* (المعنى) بعد ما رآه أتى هلال من زاوية الاصطبل مستقبلا لرسول الله صلى الله عليه  
 وسلم یزحف زحفا حتى ذاک الشجاع وضع وجهه على قدم رسول الله صلى الله عليه وسلم وجعل  
 یقبلها مشوى \* پس پیغمبر روى بر رویش نهاد \* بر سر و بر چشم و رویش بوسه داد \* (المعنى)  
 بعد وضع الرسول صلى الله عليه وسلم وجهه المنور على وجه هلال وأعطى أى باس على رأسه

وعلى عينه وعلى وجهه من زيادة محبته وشفته مشوي \* كفت يارب اجه بهنسان كوهري \*  
 اى غريب عرش جوئي خوشترى \* (المعنى) وقال الرسول صلى الله عليه وسلم لم اهل الال ياربا  
 اى يا عجب أنت ما أعجبك من جوهر مخفي يا من أنت غريب العرش كيف أنت وأنت أحسن  
 فان ياربا في مثل هذه المواضع تستعمل بمعنى عجا كما أنه يقول ما أعجبك من جوهر مخفي يا من  
 أنت غريب متعلق بالعرش كيف حالك وما أحسنه مننوى \* كفت چون باشه مدخود آن  
 شوریده خواب \* که در آید دردها تن آفتاب \* (المعنى) فاجاب هـ لال رضی الله عنه  
 الرسول صلى الله عليه وسلم لم قائل ذلك الذى نومه شوریده بضم الشين المعجمة بمعنى مضطرب  
 الحال من آثار العشق كيف يكون بأنه في ذلك الحال يأتي لفسه واسره الشمس الضئيلة على  
 العوالم ويقبله كما أنه يقول الذى لا يقدر على النوم من كمال اضطرابه اذا طلعت عليه  
 شمس الرسالة كيف يكون يكون حسن الحال ناجيا من الالم والاضطراب مى \* چون بود آن  
 تشنه کوکل جرد \* آب بر سر بنه - دش خوش مى برد \* (المعنى) وذلك العطشان حاله كيف  
 يكون فانه يرعى وحلا فيه أثر بلل ويدفع مقدار من عطشه وهو في ذلك الحال اذا وضعه على  
 رأس ماء زلال يذهب لطيفا أميناً من الغرق ويشرب منه ويدفع عطشه وحال يشبه حال هذا  
 فان قبل هذا كان حال يشبه حال العطشان الذى يمس أثر البلولة من الوحل فلما شرب فتنى  
 بقدمك فكانت كحده ول الماء الزلال وكالواصل لجانب بحر الحقيقة وكالمستغرق في ماء الحياة  
 المعنوى \* در بیان آنکه مصطفی علیه الصلاة والسلام شنید که عیسی علیه السلام بروی  
 آب می رفت فرمود که لوزاد بقیته لمشی على الهواء \* هذا فى لسان ان النبى صلى الله عليه وسلم  
 سمع ان سيدنا عيسى مشى على الماء فقال لوزاد بقیته لمشی على الهواء فشبیه حال هلال بحال  
 سيدنا عيسى مننوى \* همچو عیسی بر سرش کبر دفرات \* کایمی از غرقه در آب حیات \*  
 (المعنى) فقال مترجما عن لسان هلال قائل الرسول الله صلى الله عليه وسلم كيف يكون حال من  
 هو كمثل عيسى عليه السلام يحمله نهر الفرات على رأسه ونظيره قائل أنت أمين من الغرق  
 والهلاك الحاصل العطشان من زيادة عطشه اذا تكدر حاله ان وصل الماء جار ومشى عليه  
 ولم يكن له خوف من الغرق ونجاة من ألم العطش فبأى وجه حسن حاله فمن اقبال على  
 بالملاطمة يا حبيب الله أنا كذا حالى حسن ولطيف بسبب مشاهدتى لجمالك مننوى \* كويد  
 احمد كرى بتميش افزون بدى \* خود هوايش مرکب و ماؤن بدى \* (المعنى) يقول أحمد  
 صلى الله عليه وسلم لو كان يقين عيسى عليه السلام زائد الى كان نفس الهواء مر كباله وأمن من  
 الآفات كما هو مر كى ليلة المعراج لان ركبت على البراق وطار في الهواء قال الله  
 تعالى ومن يتوكل على الله فهو حسبه والتوكل سبب الوصول الى الله على مقدار توكله مننوى  
 همچو من که برهوارا کب شد \* در شب معراج ومسته محب شد \* (المعنى) بأننى ليلة

المهرج كنت را كبا على الهواء وكنت طالبا وواحد الصعبة والمصاحبة والمشاركة والقربة  
 اى ركبت البراق وهرت على الماكوت وصعدت فوق العرش وشاهدت الحق بعين رأسي منزلها  
 ومبرا عن الحدود والجهات واستمعت كلامه العارى عن الحروف والاصوات ثم رجعت الى  
 قصة هلال فقال مشوى \* كفت چون باشد سكى كورى بليد \* جست واز خواب خود را  
 شريد \* (المعنى) ثم مثل هلال حاله ايضا فقال كلب أعور ونجس كيف يكون حاله اذا  
 نط من المنام وراى الكلب نفسه سبعة مشوى \* نه چنان شيرى كه كس تيرش زند \* بل زيمش  
 تيرغ وبيگان بشكند \* (المعنى) لم يكن كذا سبع بان بصره أحد منهم لان سبع البهايم  
 يحتمل عليهم الصيادون ويوقعونهم وهذا أسد الله لا يقع في فخ أحد بل ينكسر من خوفه السهم  
 والنصل وأنا يا رسول الله بسبب محبتك وعارف العشق والمحبة والطريقة والحقيقة صرت بها  
 مقدا ما وجسورا حتى نطقت ونجوت بحيث انى لا أعرض عن الحرب ولا أسمع وساوس النفس  
 والشیطان ولا يصل لى من آلات الحرب ضرر ولا يقدر على مقابلتى أهل الحرب لاني أسد الله  
 من شدة هيبتي تنكسر السيوف مع نصولها وهذا حال مقارن الانبياء والاولياء مشوى  
 \* كور بر اشكم روئده همچو مار \* چشمه باكشاد در باغ و بهار \* (المعنى) أنا كالأعشى  
 الذى يمشى على بطنه مثل الحية والذى نجمان العشى انفتحت عينه فى الباغ أى المكرم  
 والبستان والربيع يعنى أنا كنت غافلا عن سر حقيقة التوحيد فبما صحبتك انفتحت عين  
 بصيرتى ووصلت الى أسرار سبحانية ومعارف رحمانية وليبسان قال مشوى \* چون بود آن  
 چون كه از چو نى رهيد \* در حيا نستان بى چو نى رسيد \* (المعنى) كيف يكون حال ذلك  
 الذى لما نجا من الكيفية على أن چون من غير اشباع الواو اداة تعليل ووصل الى محل  
 الحياة المنسوب الى غير الكيفية وهذا مقام البقاء بعد الفناء فان الذى نجمان مرتبة  
 الكيفية والكيفية ووصل لمرتبة الحياة التى هى بلا كيف ولا يمكن ادراكها بالعقل والفكر  
 لا يعلم مرتبة الحياة كيف هى مشوى \* كشت چو نى بخش اندر لا مكان \* كرد خوانش جمله  
 چون سا چون سكان \* (المعنى) والشاخي من الكيفية والواصل الى عدم الكيفية صار  
 واهبا ومعطيا الكيفية والحالة ونجما المتمسك بالوجود والكيفية بالافتناء وموصله الى  
 مرتبة عدم الكيفية وجميع الكيفيات فى الطراف النعم كالكلاب بالتواضع والاحتياج  
 يجاهدون أنفسهم بالرياضات وتبدل الاخلاق وهو يرشدهم وينجهم من الافعال الردية  
 ليوصلهم الى الله تعالى مشوى \* آنز بچو نى دهد شان استخوان \* در جنابت تن زن ابن  
 سوره سخوان \* (المعنى) وذلك الذى نجمان الكيفية ووصل الى عدم الكيفية المرشد  
 الكامل يعطيهم عظمة أى ربي ناقص التربية بما يناسبه فان الكلاب لا يناسبهم الاطعمة بل  
 يناسبهم العظم وكن فى الجنابة صامتا ولا تقرأ هذه السورة لانك الآن لم تسبح من لقاء

الكيفية فلا تدعى الارشاد فبشبهه قدس الله روحه المرشد الناقص بالجذب وقال لا تقرأ القرآن  
 فتفضل كأنه قصد بقوله لا تقرأ هذه السورة أى لا تدعى الارشاد وقصد بالجناية الافعال الردية  
 الجسمانية النفسانية مـ ﴿نازحوني غسل ناري توتمام﴾ \* توبرين مصحف منه كف اي غلام ﴿  
 (المعنى) يا من أنت في جنابة الكيفية قاطن مادام انك لا تغتسل من جنابة الكيفية يا غلام  
 اياك أن تضع كفك على المصحف اي لا تدعى الارشاد فان للطهارة طاهرا وبالطهارة ما سبب ان  
 لتوسيع الارزاق الصورية والمعنوية قال صلى الله عليه وسلم دم على الطهارة يوسع عليك  
 الرزق فالطهارة مع لومة والباطنة هي تطهير الباطن من الشرك الخفي ولهذا كانت نصف  
 الايمان كما قال عليه السلام الطهارة شرط الايمان بضم الطاء مصدر يعنى اجراء الطهارة نصف  
 الايمان وبعضهم قال الطهور تطهير النفس من الاخلاق الذميمة وهذا شرط الايمان  
 الكامل قال الله تعالى ان الله يحب التوابين ويحب المتطهرين وقال عليه السلام ان الله طهور  
 لا يقبل الاطهور وقال القشيري للظواهر طهارة وللسرائر طهارة فطهارة الابدان بماء مطهر  
 وطهارة القلوب بالندم والخجل بماء الحياء والوجل وهذه الايات قالها سيدنا مولانا مترجما  
 عن لسان هلال كأنه لال يقول يا رسول الله حالى يشبهه حال الكامل الساجي من الكرم  
 والكيفية المستقر في لا مكان موهوب باعدم الكيفيات جالس على طعامها وأهل الكيفيات  
 نحو الية كالكلاب مترقبين للغذاء فأعطى كلامهم ما يناسبه من الغذاء فيما من أنت جنب  
 معنوي لا تتلفظ بسورة متعلقة بالجناية حتى تطهر شرك من لوث الاغيار ولم وكيف فيما غلام  
 لا تقرأ مصحف عديم الكيفية فان الله قال في حق المصحف المكتوب في الظاهر لا يمسه الا  
 المطهرون كذا معانيه لا تمسها بفكرك حتى تطهر شرك من جنابة الوجود مشوي ﴿كر بليدم  
 ورتظيم اي شهان﴾ \* ابن نخوان پس چه مخوانم در جهان ﴿(المعنى) يا مولود ان اكن  
 نظيفا أو نجسا أقرأ هذا بعد أى شئ في العالم أقرأ فان المداومة على ذكر الله أعلام كل  
 شئ فأراد بالملك الاولياء مشوي ﴿تومرا كوني كه از بهر ثواب﴾ \* غسلنا كرده مرودر  
 حوض آب ﴿(المعنى) مثلا أنت تقول لى لاجل الثواب مع انى لم اغتسل لا تذهب الماء الحوض  
 ولا تدخله لكن اذالم اغتسل بالحوض أين أجد الماء مشوي ﴿در برون حوض غير خالقيست﴾ \*  
 هر كه او در حوض نايد باك نيت ﴿(المعنى) والحال في خارج الحوض لا يكون الا التراب  
 والغسل به غير ممكن ولو جازبه التيمم عند الضرورة فان كل من لا يأتى داخل الحوض للاغتسال  
 فهو غير نظيف فأراد بالحوض الباطن الانبياء والاولياء المملوءة بما الاسرار الالهية كأنه يقول  
 مترجما عن المرشد للسالك قائلا ان كان نجسا او نظيفا اللائق التقرب الى ماء الحياة وتطهير  
 القلب والروح به فان العلم اللدني كلما الطاهر كل من يسره الله له فهو مطهر وان غيره به من  
 الالوات الروحية فكل من لا يأتى لحوض سره يبقى جنبا مشوي ﴿كر نباشد آهاراين كرم﴾ \*

كويذيردمر خبث را دم بدم \* (المعنى) لولم يكن للمياه هذا الكرم وهو ان تلك المياه وقتما  
 وقتا تقبل ذلك الخبث مشوي \* وای بر مشتاق ویر امید او \* حسرتا بر حسرت جاوید او \*  
 (المعنى) واه على المشتاق وواه على اميده وامله لو كان له حسرة على حسرتة الابدية مشوي  
 \* آب دار صد کرم صد احتشام \* کر پلید انرا پذیرد والسلام \* (المعنى) لسلك الماء نفسه  
 ومائة حرارة ومائة احتشام ان قبل التحسين غير النظار والسلام فأراد بالمياه اللطاف  
 الآهية والنوار الריانية المودعة في حياض قلوب الانبياء والاولياء المطهرة لقلوب الانسانية  
 والمزكية لغوسهم من شدة حرارتها على المشتاقين وعلى امالهم وعلى حسرتهم حسرة ولكن  
 بحر أنوارهم اللطيف يسلك حرارة واحتشاما كثيرا يطهرهم بها ويقمهم من ألوات العيوب  
 والذنوب ويمكن ان تقول المراد بالمياه رحمة الله تعالى ومغفرته لان رحمة لا تعسد ولا تخصي  
 مشوي \* ای ضیاء الحق حسام الدین که نور \* یاسبان نست از شر الطیور \* (المعنى)  
 یاضیاء الحق حسام الدین نور الله حافظ من الطیور ای طیور الخفافیش وانما هی الخفاش  
 خفاشا لكونه يعادى الشمس النافعة للناس ويفر منها كذا حال المنكر فانه كاخفاش يفر من  
 الانبياء والاولياء قال الله تعالى ان شر الدواب عند الله الصم الآیه وقال الله تعالى في حق  
 الخفافیش اه سم قلوب لا يفقهون بها الآیه مشوي \* یاسبان نست نور وارتقاش \* ای  
 تو خورشیدی مستراز خفاش \* (المعنى) ویا حسام الدین حافظ نور الله تعالى الذى ارتقاؤه  
 وارتقاعه لاجل عصمتك عن رؤية خفاش السيرة لك وانت یا حسام الدین الشمس المعنوية  
 المستورة على الخفاش ای كان الشمس لكثرة ارتفاعها مستورة على الخفاش كذا انت مخفي  
 عن خفاش السيرة مشوي \* چیست برده پیش روی آفتاب \* جز فرنی عشقه تیزی  
 تاب \* (المعنى) وما يكون الجباب قدام نور الشمس غير زيادة الشعشة وسرعة الشمس بالحرارة  
 كما يقول شعشة الشمس وحدثها قدام الشمس بحجاب كذا الشمس المعنوية السكامل بحابه  
 زيادة شعشة عليه وخدمة حرارة عشقه عن نظر الذى هو بمنزلة الخفاش مشوي \* برده خورشیدی  
 هم نور ربست \* بی نصیب از وی خفاشیت وشدت \* (المعنى) ایضا الجباب للشمس  
 ولن هو بمنزلة الشمس نور الله تعالى قال الله تعالى نور السموات والارض والخفاش والليل  
 ليس له من ذلك النور نصيب مشوي \* هر دو چون در بعد پرده مانده اند \* یاسیه رو یا فرده  
 مانده اند \* (المعنى) لما يكون كل واحد من الخفاش والليل باقيا في بعد الحجاب من الشمس  
 لاجرم هو باق اما اسود الوجه او جامدا اهلم یا اخي كان بحجاب الشمس نور رب العالمين كذا  
 الولی الذى هو شمس معنوية نقابه نور رب العالمين والذى لاحصه لهم من ضیاء ونور الولی الذى هو  
 شمس معنوية فهو كاخفاش اركالليل المظلم ای اعشى بعيد عن نور الله تعالى امان يكون  
 كاخفاش بعيدا عن نور الشمس محروما منها باقيا كالجما داو بلا بصيرة كالليل المظلم ویا حسام

الدين مننوى ﴿ چونبشتی بعض از قصه هلال ﴾ داستان بدر آراند مقال ﴿ المعنى ﴾  
 لما نك كتب البعض من قصة هلال حتى للقال بحكاية البدر فأراد باهلال الظاهر من البدر  
 في سماء الظريقة وهو المريد وبالبدرا الوارث المحمدى وهو المرشد الفاضل مننوى ﴿ أن هلال  
 وبدر دارن اتحاد ﴾ ازدوبى دورند وازنقص وفساد ﴿ المعنى ﴾ فان ذلك الهلال مع البدر  
 في المعنى يسكان الاتحاد بالذات ولو كان بحسب الظاهر بينهما مغايرة فان الهلال هلال في  
 البداية ثم يسكون بدر في النهاية فالمغايرة بينهما من حيث الصفات لان من حيث الذات لان  
 الهلال والبدر بعيدان من النقص والفساد مننوى ﴿ أن هلال از نقص از باطن برست ﴾  
 آن بظاهر نقص ندر هیچ آورست ﴿ المعنى ﴾ لان ذلك الهلال في الباطن والحقيقة برئى من  
 النقصان والنقص وذلك النقص والنقصان في الظاهر آت بالترجیح حتى يصل الى الكمال  
 لانه سعيد باعتبار ما يؤل اليه في حالة النقص باعتبار ما يؤل اليه كمال مننوى ﴿ درس كويد شب  
 شب ندر هیچ را ﴾ در تانى برده ندر هیچ را ﴿ المعنى ﴾ بل الهلال بلسان حاله ليله ليله يعطى  
 لاجل التدرج درسا أى يعلم ويعطى في التانى والتدرج التفرج أى يزيل الغم والغصة  
 فالهلال أى المريدي ترقى ليله ليله في السلوك ويعلم بلسان حاله ويعطى في تأنيبه ندر هیچا ونفعا بان  
 يقول درسا وتعلما مننوى ﴿ در تانى كويداى عجول خام ﴾ يابه يابه برتوان رفتن بيام ﴿  
 المعنى ﴾ والهلال يقول على طريق التعليم بلسان حاله يامن لاخبر به من أحوال العالم  
 ومستجلا في جميع الامور اعلم ان الصعود على السطح يمكن بالصعود درجة درجة  
 وبتأني والتدرج وله نادر ع يمثل بالمحسوس فقال مشوى ﴿ ديلك راندر هیچ واستادانه جوش ﴾  
 كار نايد قابله ديوانه جوش ﴿ المعنى ﴾ فيا طابخ الطعام اغل القدر بالتدرج والتأني والمعرفة  
 فان القابلة المغلية بالجنون لا تأتى للعمل ولا للكار على ان جوش تقديره بجوش فعل أمر والقلمة  
 اسم الطعام وأنت خبران التانى من الرحمن والمجلاة من الشيطان فيا هذا ان أردت طبخ  
 وجودك فضع قدر وجودك على نار العشق واغله بالتدرج ليجد حلاوة الكمال مننوى ﴿ حق نه  
 قادر بود بر خلق فلک ﴾ در بكي لحظه بكن بي هیچ شك ﴿ المعنى ﴾ ألم يكن الحق جل وعلا قادرا  
 بلا شك ولا ريب على خلق الفلك في لحظة نعم هو قادر على حقى انما أمره اذا اراد شيأ أن يقول  
 له كن فيكون مشوى ﴿ پس چراشش روز آترادر كشيده ﴾ كل يوم الف عام اى مستفيد ﴿  
 المعنى ﴾ بعد لاي شئ الحق عز اسمه سبحانه الى ستة أيام على فحوى قوله تعالى في سورة السجدة  
 انه الذى خلق السموات والارض وما بينهما في ستة أيام والحال يامستفيد كل يوم ألف عام  
 يا طالب الفائدة قال في البداية الايام والاحد وآخرها الجمعة وفي الانفس قال بنجم الدين  
 (الله الذى خلق السموات) سموات الارواح (والارض) ارض الاشباح وما بينهما من النفس  
 والسر (في ستة أيام) اى خلقها في ستة اجناس من الجماد والمعدن والنبات والحيوان

والشيطان والملئك (ثم استوى على العرش) أى على عرش الخفاء وهو لطيفة ربانية قابلة  
للقبض الرباني بلا واسطة انتهى وانت خبير ان الله قادر على ايحاء ما ذكر دفعه فبإيحاذه  
لهم بالتدريج مشعر بحكمته وعلمه فانه لو لم يعتمد التاني والتدريج لم ينج احد من خلقه قال الله  
تعالى ولو يؤاخذ الله الناس بظلمهم مترك علمهم من دابة ما يمكن قال سبقت رحمتي على غضبي  
مثنوى \* خلقت طفل از چه اندر نه مهست \* زانكه تدريج از شهار آن مهست \* (المعنى)  
خلقة الطفل في رحم الام من اى سبب كانت في تسعة اشهر لان التاني والتدريج عاده ذلك  
المعروف والسلطان الاعظم مثنوى \* خلقت آدم چرا چل صبح بود \* اندران كل انك انك  
مى فرود \* (المعنى) وخلق آدم من اى سبب كانت في اربعين صباحا على فحوى الحديث  
القدسي وهو مخمر طيبة آدم بيدي اربعين صباحا اى بيدي صفة الجلال والجمال وزادها الله  
في ذلك الطين قليلا قليلا اى في جسده سيدنا آدم فاذا علمت العادة الالهية فها هذا باعقل اعتد  
التدريج والتاني وانصف بأوصاف الله تعالى واترك الجملة التي هي صفة الشيطان مثنوى  
\* في چوتواى خام كاكنون ناخنى \* طفلى وخود را تو شينجى ساخنى \* (المعنى) وباني ليس  
الله تعالى مثلك فانك الآن اول ما ضربت نفسك على السلوك وشرعت في الرياضة والمجاهدة  
مع أنك الآن طفل وسالك ميثدي جعلت نفسك شينجا وادعيت الارشاد لم تعلم ان التاني من  
العادات الالهية فكيف يليق بالسالك المبتدى التصدى للارشاد مثنوى \* برد ویدی چون  
كدو فوق همه \* كه ترا پای جهاد و محممه \* (المعنى) حتى أنك يا مبتدئ في السلوك صعدت  
بادعائك الارشاد على جميع الاشجار الكمل كصعود القرع على الاشجار اى تصدرت على  
الذي هو اكل منك والحال ان مكانك نصف النعال من اين لك القدوم في الجهاد والمحممة اى  
التصدي لمحاربة النفس والشيطان فلا تقدر والمحممة محل الجهاد والقتال مثنوى \* نكبه  
كردى برد رختان و جدار \* برشدى اى اقرعك هم فرع وار \* (المعنى) اتكأت على  
الاشجار والجدران يا من انت اقرع حقير كالقرع الذي ذهب علوا على ان الاقرع الذي ذهب  
شعر رأسه و اراد به الغضوب والقرع هو شجر اليقطين ولفظ وار للتشبيه يعنى كما ان القرع ذهب  
علوا بواسطة الاشجار والجدران انت يا فضولى ايضا مسكت نفسك عاليا بواسطة الاسباب  
الظاهرة وادعيت الارشاد والسكال وتصدرت على خلق عالم الدنيا مثنوى \* اول ارشد  
مر كبت سر و همسى \* ايلك آخر خستك و بى مغزوتسى \* (المعنى) اول وان كان مر كبتك  
السرو والهمسى اى السرو المعتدل المستقيم لكن يا اقرع انت آخر الامر ناشف بلا اب مى  
\* ورنك سبزت زردشداى قرع زود \* زانكه از كاككونه بود اصلى نبود \* (المعنى) يا قرع  
لونك الاخضر صار على الفور اصفر لان ذلك اللون كان من كاككونه ولم يكن اصليا  
كأنه يقول يا فضولى استندت على المردين الذين هم بمثابة الجدران والنباتات والجمادات



وذهبت الى المقام الاعلا وتوقفت على الاعلام منك من حيث المعنى ولوفرضنا ان مر كبتك أولا  
 كالسرو وكالسهسى محبوبا بمنزل خدمتك لكن أنت آخر الامر محروم وناشف باقى كالقمر ع  
 خال من العزة والرياسة فيما قرع انت الذى تصدرت على الفور وخالوت من العلم والعمل  
 ذهب لونك الاخضر فور او بقى اصفر خجلا لان رونقه من قبيل الصورة ليس اصلها احمر فان  
 اللطافة التى لا تكون ذاتية تزول بحالة واهذا الشارح قال ﴿داستان آن مجوزه كه روى زشت  
 خویش را چندره كاه كونه ساخت و ساخته نمى شد و پندیرا نمى آمد﴾ هذا فى بيان حكاية تلك  
 الجوز التى كم مرة حمرت وجهها القبيح وليكن قبحه لم يرزل بالحمرة ولم تطفه بالحمره لطافة  
 كذا الفضولى مدعى الارشاد ولواظهر ضرورة الصلاح والارشاد لا يخفى على اهل الله تعالى  
 مننوى ﴿بود كپیری نود ساله كلان \* پرتشخوری ورنكش زعفران﴾ (المعنى) كانت  
 مجوز سنهاتى - عمن سنة كلان بمعنى جسمه مملوء وجهها بالاشنج اى التجدد ولونه زعفران  
 يقال تشنج الجلد اى انقبض واستعملوه بالتركيبه بمعنى بورشقى مننوى ﴿چون سرسفره  
 رخ او توی توی \* لیک دروی بود مانده عشق شوی﴾ (السفرة) بالضم طعام يتخذ للمسافر  
 ومنه سميت السفرة (توى) قال فى التعمه بضم التاء واشباع الواو بمعنى التجدد قال فى الصحاح  
 جعد ققط اى شديد الجعودة وقد يوصف زيد البعير بالجعودة اذا كان بعضه فوق بعض اى  
 تضاعف وتثنى (المعنى) وتلك الجوز خدها ووجهها مثل رأس السفرة اذا زمت وعلقت  
 متجدد ومتضاعف وليكن فى تلك الجوز بقى محبة الزوج والجماع اى تغير لونها وشعرها  
 وبقيت من الجماع وليكن لذو الجماع لم تزل منها مننوى ﴿ريخت دندانهاش و چون شیر شد  
 قد كان وهر حشش تغییر شد﴾ (المعنى) وتلك الجوز اسنانها سقطت وشعرها صار ابيض  
 مثل الحليب وقد هامت القوس وكل حس لها صار متغيرا مننوى ﴿عشق شوی و شهوت  
 و حرص تمام \* عشق صید و پاره پاره كشته دام﴾ (المعنى) ومحبتها للزوج والشهوة  
 وحرصها تمام يعنى حرصها على الجماع كل وقت يزداد ولو كان لها زيادة المحبة لصيد الزوج  
 وليكن فمها المشترى للزوج والصائد له صار قطعة قطعة لم يبق من الحسن والجمال شئ يكون  
 سببا للجماع مننوى ﴿مرغى هنكام وراه بی رهى \* آتشى پردر بن ديك تنهى﴾ (المعنى) وتلك  
 الجوز حالها يشبه طيرا بلا وقت وطير يقال طريق له وثارا جسمه تحت قدر فرغته لاشئ فيها  
 اى لا فائدة فى حرصها على الجماع بعد وصولها الارذل العمر مننوى ﴿عاشق میدان و اسب  
 و پایش نه \* عاشق زمر و اب و سر نای نه﴾ (المعنى) وتلك الجوز عاشقة الميدان والجولان ولبس  
 لها فرس ولا رجل اى ميدان الشهوة والجماع ولبس لها رجل اى آلة حالها يشبه عاشق الزمر  
 والحال انه ليس له شفة فان التفخ فى المزمار يتوقف على الشفة مى ﴿حرص در پیری جه و دانرا  
 مباد \* اى شقى كه خدش این حرص داد﴾ (المعنى) لا يتسل الله اليه و بالحرص فى وقت

الشیخوخة ولو كانوا اقمج الناس لان حالة الحرص وقت الشیخوخة اشد بما یشتقی ما اشتقی  
 ذلك الذى اعطاه الله وقت الشیخوخة اشتها وحرصا لان الحرص والاشتهاء لا یلیق بالیهود  
 مع خساستهم وكفرهم فكیف یلیق بغيرهم لان الرسول صلى الله علیه وسلم قال تعس عبد  
 فرجه تعس عبد بطنه مشوی \* ریخت دندانهای سبک چون پیرشد \* ترك مردم كرد و  
 سرکین کیرشد \* (المعنى) لما صار السکاب هر ماسه طت اسنانه ترك الخلق و صار ماسک  
 السرفین أى ترك الخلق من الجملة علیهم وقع بفضلات الحیوانات ولو كان سرکین کیر و صفا ترکیبیا  
 معناه ماسک السرفین لکن هنا معناه آكل السرفین و السرفین معربه السرفین وهوروث  
 الدواب مشوی \* این سکان شصت ساله رانسکر \* هر دمی دندان سکشان تیزتر \* (المعنى)  
 و لکن یا صاحب النظر انظر اهؤلاء السکاب الذین وصلوا السن الستین أو السبعین فی کل وقت  
 هم کالسکاب بعضون الناس و اضراسهم اشد و احدعضا و انجس من النجاسات مشوی  
 \* پیرسلراریخت پشم از پوستین \* این سکان پیرا طلس پوش بین \* (المعنى) السکاب  
 الهرم وقع عن بدنه صوفه و عری بدنه و لکن انظر الى هذه الکلاب الهرمین اللابین الاطلس  
 قال الجوهری و الهرم کبر السن فان السکاب اذا کبر سنه زال عنه صوفه و لکن الحریر  
 علی المشتمیات کما کبر سنه ارتکب لبس الاطلس و الحریر و النسکاح و کان جل همته الذهب  
 و الفضة و هذا و رد فی حقه لعن عبدالدیئار لعن عبدالدرهم لعن عبدالطنه لعن عبدالفرجه  
 مشوی \* اینچنین عمری که مایه دوزخست \* مرتصابان غضب را مسخست \* (المعنى) کذا  
 عمر هورأس مال جهنم و غضب الله و لا جیل القصابین مسلخ أى عذاب علی غوی من جاوز  
 الاربعین و لم یغلب خیره شره فلیت. و أمقره من النار مشوی \* چون بکویندش که عمر  
 تودراز \* می شود دل خوش دهانش از خنده باز \* (المعنى) و مثل هذا الشیخ الهرم اذا قبل  
 له طویل الله عمرک انسر قلبه و انفتح فیه من شدة الضحک و طن هذا الدعاء خیر امعانه مشوی  
 \* اینچنین نفرین دعا پندارد او \* چشم نکشاید سری بر نار داو \* (المعنى) و ذلك الشیخ  
 الحریر علی الحیاة الدنیویة من زیادة جهله یظن مثل هذا الدعاء اللعین المتخوس خیرا  
 و لا یفتح عبته و لا یفرع رأسه لینظر أهدع خیرا أم دعاء شیر لانه کما ازاد حرصه و تمادی علی  
 الحرص کثرت ذنوبه فاموت خیره مشوی \* کر بیدی یک سر مواز معاد \* اوش کفتی اینچنین  
 عمر تو باد \* (المعنى) و لو رأی من جانب المعاد مقدار رأس شعرة و نظر لجاناب المرجع و المعاد  
 و الحساب و السؤال اقال ذلك السکاب الحریر علی الدنیا من دعاه کن کذا طویل العمر  
 أى کذا عمرک یطول علی ان لفظیاد امر حاضر \* داستمان آن درویش که آن کیدانی را  
 دعا کرد که خدا ترا سلامت بخاتممان برساند \* هذا فی بیان حکایة ذالک الدر ویش الذى دعا  
 لذلك الخواجه السکلیانی فانه لا و صلوات الله الی اهلک و عیالک باسلامة مشوی \* کفت یک

روزی بخواجه کیائی \* نان پرستی نر کداز نبیائی \* (المعنی) یوماسائل، نسوب للزنبیل  
 نان پرستی ای عاشق للخبز وجرى وقوى قال الخواجه وأمیر کیلانی نر بفتح النون وسكون الراء  
 بمعنی ذکر وهنا اراد به الجری القوی منثوی \* چون سستدز زبان بکفت ای مستعان \*  
 خوش بخان ومان خود بازش رسان \* (المعنی) وذلك السائل الجری القوی لما أخذ الخبز  
 من يد الخواجه قال يا مستعان أرجعه واصله بالصحة والسلامة الى خانمان ای مال وملک  
 الخواجه ای الرئيس والافندی المنسوب الى کیلان فارادباستعان الحق جیل وعلا وأراد  
 برسان أوصل منثوی \* کفت خان ارانست که من دیده ام \* حق ترا آنجا رساندی دژم \*  
 (المعنی) لما مع الخواجه السکیلانی هذا الدعاء قال مجيبا للسائل ان كان الخان ذلك الذي  
 أنار آيته لان الخانمان الذي في بلدة الخواجه كان خرابا أو صلتك الحق له يادثره بكسر اللدال  
 المهملة وفتح الزاء الجهمية التي تقرأ جها بمعنی المحزون المحمض وجهه وانا لأطلب الرجوع  
 الى الخانمان وسببه منثوی \* هر محبت را خسان باذل کنند \* حرفش ارعالی بودنازل  
 کنند \* (المعنی) الانبياء والسفهاء يحقرون المحدثين والواعظين كما ان الخواجه  
 الكيلاني حقر السائل وان كان حرف وكلمات المحدث عالية يستترها السفهاء ولا يقدرون على  
 فهم دقائقها وضرایها منثوی \* زانکه قدر مستمع آید نبیا \* برقد خواجه بر ددرزی قبا \*  
 (المعنی) لان التبا وهو الخبیر بقدر فهم المستمع لانه ورد ان الله يلقن الحكمة على لسان  
 الواعظين بقدر فهم المستمعين كما ان الخيا طيفصل القبا بقدر الخواجه وقده ولهذا أمر الناس  
 بقوله كلموا الناس على قدر عقولهم لا على قدر عقولكم وورد في الحديث نحن معاشر  
 الانبياء أمرنا ان نزل الناس منازلهم ونكلم الناس على قدر عقولهم می \* چونکه مجلس  
 بی چنین بیغاره نیست \* از حدیث پست ونازل چاره نیست \* (المعنی) لما لم يكن المجلس  
 بلا مثل هذه البيغارة والبيغارة بفتح الباء الفارسية وسكون الياء التختانية ومعناها الملامة  
 واراد بها هنا الدناءة والسفول كأنه يقول لما لم يكن مجلس المستمعين من كذا سفلى ودفى وقاصر  
 فهم وناقص عقل خالدا في الضرورة لا علاج من الكلام النازل الدنى ای يكون الكلام السفلى  
 الخسيس لازما لانه لا يخجلون من قاصر العقل وناقص الفهم ولهذا تنزل من كلامه العالی لارشاد  
 من عجل لمنزل قصة العجوز مع قدرته البالغة فقال \* صفة آن عجوز \* هذا في بيان صفة تلك  
 العجوز منثوی \* واستان هين اين سخن را از کرو \* سوى افسانه آن عجوز بازر و \* (المعنی)  
 هين بكسر الهاء بمعنی العجل وخذ هذه ذا الكلام من ذلك الرهن وارجعه واشرع في قصة  
 تلك العجوز مشوی \* چون مسن كشت ودرين ره نیست مرد \* تو بنه نامش عجوزة سال  
 خورد \* (المعنی) ثم جرد نفسه وخطاها فقال اما ان تلك العجوز المسنة المتقدم ذكرها ذكرنا  
 من قصتها كلاما وتركتها واشتغلنا بهذه المناسبة ببعض نصاب وبقيت قصة العجوز مرهونة

فبعد هذا فما المراد من هذه العجوز فقال لما ان رجلا صار مستنا وشيخا في السلوك والحال في  
 هذا الطربق ليس برجل فضع اسمه عجوزا ولو كان في الصورة رجلا فهو في المعنى عجوزة مستنة  
 مشوى \* في مرار رأس مال وياية \* في پذيراي قبول مائة \* (المعنى) لانه ليس له رأس مال  
 اخروي ولا له رتبة وليس هو لرأس مال قابل فاراد بالمايرأس المال الذي هو رأس مال العمر  
 الذي ضيعه في الهوى والهوس ولم يسع في الرياضة والمجاهدة في عمره ولم يصل في الطريقة  
 الى مرتبة فلم يسع من مساواة القلب وبقى مكدر القلب والحال كأنه يقول لمثل هذا السالك  
 المزور يا عجوز السيرة ليس لك رأس مال دين وليس لك رتبة اليقين واست قابل لا قبول رأس  
 مال الدين مشوى \* في دهنه في پذيرنده خوشي \* في در ومعنى وفي معنى كشي \*  
 (المعنى) وليس الشيخ المزور معطى الفيض والنفع بواسطة المرشد وليس قابلا للفيض كأنه يقول  
 يا عجوز السيرة لست مرشدا ومعلما واست مريدا ولا متعلما صار فاعلمك في التقول وليس  
 فيك معنى ولا تحب وجر المعنى أى لم تقبل من مرشدا رشادا ولم تجد استعدادا وقابلية مشوى  
 \* في زبان في كوش في عقل وبصر \* في هش وفي بهشى وفي فكير \* (المعنى) وذلك الشيخ  
 المزور ليس له لسان وحقا ينصح الناس به وليس له أذن وسمع وحقا يستمع النصائح وليس  
 له عقل معاد يدرك به وليس له بصر بصيرة يشاهده أحوال الآخرة على فوى صم بكم عمى  
 محروم من الابرار والطاعات لا عقل له وليس له من جهة الطاعات عقل ولا رأى ولا فكر له  
 في تدارك الامور الاخروية مشوى \* في نياز وفي جمالي بهر ناز \* تو بتو بش كنده مانند پياز \*  
 (المعنى) وليس العجوز السيرة تضرع لله تعالى ولا جمال لاجل العشق والمحبة ولا جل تحمل مشاق  
 الرياضات بل هو صارف عمره في الشهوات فهو مثل البصل مفتى ومتضاعف بالتمتن وليس له لب  
 مشوى \* في رهى بهريده او في باى راه \* في تبش آن قبهه رانى سوز وآه \* (المعنى) وذلك الشيخ  
 المدعى للارشاد الذي لم يبلغ مبلغ الرجال بالطاعات ولم يقطع المنازل الاخروية وليس له رجل  
 وقدم يصل به الى حالات اهل الله بواسطة المجاهدات وذلك القهبة الذي هو كالعجوز ليس فيه  
 حرارة ولا احتراق ولا تأسف ولا تأوه بل هو معكبر بقسوة القلب مثل الحجر حرم من الفيض  
 الالهى ولم يدخل تحت تصرف ولى من اولياء الله تعالى بل هو بمقارنته لاهل الضلالان معجب  
 بالشهوات حاله معلوم من هذه الحكاية \* قصة آن درويش كه از ان خانه هر چه مى خواست  
 ميگفتند نيست \* هذا في بيان قصة ذلك الدر ويش الذي كل ما طلبه من أهل ذلك البيت  
 قالوا له لا واراد بالدر ويش السائل مشوى \* سائلى آسدى سوي خانه \* خشك نانه خواست  
 ياتر نانه \* (المعنى) سائل أى جانب بيت وذلك السائل سأل من أهل البيت خشك نانه يا بسا  
 او خبز اطريامى \* كفت صاحب خانه نان اينجا بخواست \* خيره كى اين دكان نانه است \*

(المعنى) قال صاحب البيت هنا أى فى البيت أين يكون الخبر يسائل أنت ابه أنطلب منا  
 الخبر متى يكون البيت محل الخبر الخبر مجمله الذى كان أطالبه من الخبر على ان افظ خير به بمعنى  
 الابله والهزمة فيها للخطاب وفهام معنى الاستفهام وان ناست معناها الخبر فى الذى كان وفى  
 نسخة ناولواست على ان ناولوا بمعنى الخبر واستاداة الخبر مشوى \* كفت بارى اند كى بهم  
 يباب \* كفت آخر نيت دكان قصاب \* (المعنى) قال السائل اصاحب البيت اذالم تعطنى خبرا  
 اعطنى والى شجوة فقال له صاحب البيت بيتنا هذا ليس دكان قصاب مشوى \* كفت باره  
 آروده اى كد خدا \* كفت پندار يكه هست اين آسيما \* (المعنى) وقال السائل اصاحب  
 البيت يا صاحب البيت ان لم تعطنى ما سألت اعطنى مقدر ا من الطحين أى الدقيقى فقال  
 ياسائل تظن ان بيتنا طاحونة فتطلب منا طحين مشوى \* كفت بارى آب ده از مكرهه \*  
 كفت آخر نيت جويا مشرعه \* (المعنى) قال السائل وان لم تعطنى ما طلبت اعطنى شربة ماء  
 من هذه المكرهة أكرهها وأشربها فقال له صاحب البيت آخر الامر بيتنا ليس نمرا  
 ومشرعه أى محل الماء مشوى \* هر چه او در خواست از نان ناسپوس \* چر بكي مى كفت  
 وى كردش فسوس \* (المعنى) كل ما طلبه السائل من صاحب البيت من الخبر الى الخالة  
 قال له نكتة وطعن فيه وتسخير عليه مشوى \* آن كدا در رفت ودامن بر كشيده \* اذران خانه  
 بحسبت خواست ريد \* (المعنى) ذلك السائل ذهب وذهب ذيله وفى ذلك البيت أراد  
 التغوط بالتدارك أى لم يهب صاحب البيت وأراد التغوط فيه على ان حسبت على وزن  
 حكمت بمعنى الاجر والثواب والتدبير ويريد مرخم من ريدن معناه التغوط مشوى \* كفت  
 هى مى كفت تن زن اى دژم \* نادرين وبرانہ خود فارغ كنم \* (المعنى) لما رأى صاحب  
 البيت حال السائل قال هى هى اى عاتبه وخاطبه قال السائل اسكت يا دژم بالزاي العجمية  
 التى تقرأ جيمما أى يا محض الوجه وبيع الصورة مشوى \* چونكه اينجا نيت وجه زيستن \*  
 در چنين خانه ببايد زيستن \* (المعنى) قال السائل لصاحب البيت لما لم يكن فى هذا البيت  
 زيستن بكسر الزاي المجهمة بمعنى وجه المعاش ولوازم المعيشة فى كذا بيت اللائق التغوط  
 وزيستن بكسر الراء المهملة بمعنى التغوط كأنه يقول وجود الانسان اذا كان خاليا من العلم  
 والعمل ومن المنافع الاخرى والفوائد الدينية كان محمل التجاسات على فحوى ان الله  
 لا يحب البطالين ثم رجع من القصة الى الحصة مشوى \* چون نه بازى كه كبرى نوشكار \*  
 دست آموز شهكار شهر يار \* (المعنى) يا متشيخ لما انك لم تسكن بازيا حتى تمسك الصيد  
 كن متعلم الصيد كبازى الصيد يد القدرة الآهية فان البازى بلاية لفظ فارسى فالحقوه  
 البساء وعربوه وسموه بالبازى وهو طائر يصاد به الطيور فتكون البساء على هذا من نفس  
 الكامة والحاصل لما انك لم تسكن كقبولين الاله طائر الاسرار والمعارف ومشاهدة الاله

سكن كالبازي في يد القدرة الآهية مشوي \* نيسى طاووس باصد نقش بند \* كه  
 بنقشت حشمه هاروشن كند \* (المعنى) وان لم تكن بازي فانت لست طاوسا مربوطا ومقبدا  
 بجانية نقش حتى ان خلق هذا العالم ينورون ابصارهم بك أى لم تكن بالحسن والجمال والجاه  
 والجلال والمنصب والمال بحيث اذا نظرتك الخلق انتفعوا بك مى \* هم نة طوطى كه جون  
 قندت دهند \* كوش سوى كفت شير بنت دهند \* (المعنى) أيضا أنت لست طوطيا متكاملا  
 ليعطوك سكر او تعنى الاذن جانب كلامك الخلو أى لست بصاحب علوم ومعارف ليستموا  
 منك الحكامات النافعة مشوي \* هم نة بلبل كه عاشق ورازار \* خوش بنالى درچن بالاله  
 زار \* (المعنى) وأنت ياه تشيخ است بلاحسن الاطمان حتى تغردونن كاله شاق فى الرياض  
 أو فى بسا تين الورد أى لست واصلا الى المراتب الروحانية هاتما بالشوق والذوق مشوي  
 \* هم نة هدهد كه بيكم اكنى \* نه جوك لك كه وطن بالا كنى \* (المعنى) أيضا أنت لست  
 هدهدا حتى تكون سفيرا للسلطان الزمان وتقل للاله الاخبار اليقينية ليحصل بواسطتك بين  
 الطاب والمطلوب تعارف وأيضا است كالاتى اترفع السالك لمقام عال وتقول له بلسان القلق  
 لك الملك ولك الشكر ولك الحكم ولك الملك يام ستعان مشوي \* درجه كارى تو بهر رحمت  
 خريد \* توجه مرغى و زراباچه خورند \* (المعنى) فانت يا عديم العقل فى أى كار وفى أى عمل  
 ولاجل أى شئ يشترى منك وبنية تون الميك وأنت أى طير وبأى وجه يأكلونك فانك لست بقابل  
 للاكل والطير الذى لا يقبل الاكل لا قدر ولا اعتبار له وقوله حث تقديره جهات وقوله خريد  
 بمعنى يشترى منك وقوله خورند بضم الخاء بمعنى يأكلونك فبها هذا اعليك بالخصال الحسان لتكون  
 مقبولا عند الرحمن واهذا شرع فى بيان الاعمال التى هى ذخرا الآخرة فقال مشوي \* زرين  
 دكان نامكيسان برتر \* تا دكان فضل كالله اشترى \* (نامكيسان) بفتح النون التى هى اداة النفي  
 على ان مكيسان جمع مكيس وهو على وزن مبيع اسم مفعول من باب كاس بكيس والكياسة  
 فرط الذكاء او بالياء ومكيس بكسر الميم والكاف العربية لزمته النون النافية بمعنى بلا محاباة  
 ولا حرفة ولا رعاية (المعنى) يا غافل من دكان الذين لا كياسة ولا ذكاء لهم اصعد ورجى  
 الى دكان فضل الله اشترى اوجى واصعد من دكان الذين لا محاباة ولا حرفة لهم الى دكان فضل الله  
 اشترى والآية فى سورة التوبة وهى قوله تعالى (ان الله اشترى من المؤمنين أنفسهم وأموالهم)  
 بأن يبذلوها فى طاعته كالجهاد (بأنهم الجنة يقاتلون فى سبيل الله فيقتلون ويقتلون) جملة  
 استثنائية بيان للاشراء انتهى جلا اين قال نجم الدين اشترى فى التقدير الازلى من أهل الايمان  
 والصدق فانهم جبلوا على استعداد هذه المبايعة من أهل التفاق والكذب فانهم غير مستعدين  
 لهذه المبايعة لانفسهم وأموالهم بأن لهم الجنة اى يبذلون البدن والمال فى الجهاد الاصغر مع  
 الكفار فهم الشهداء فلهم الجنة والجهاد الاكبر مع النفوس المتمردة بجهاد وفى سبيل الله

أى فى طلب الله فيقتلون النفس الامارة بالسوء بسيف الصدق وبخلافه هواها وتبديل  
 اخلاقها ويذل المال فى صالح قتلها والجهاد معها فعند فناءها يصل العبد الى ربه مشوى  
 \* كالة كاه هيج خلقه من نكريد \* ازخه لاقه ان كريم آخر خريد \* (المعنى) كالة أى  
 متاع بسبب رثانته لم ينظر الخلق له أبدا ومن خلقاته لم ينفته واليه أى تركوه حتى صار بمثابة  
 لاشئ حقيرا فالنكر يم قبله وكان مشريا له كذا اذا تاب العاصي وقبله المولى صار حسب  
 قوله تعالى اولئك الذين يبدل الله سيئاتهم حسنات مشوى \* هيج قلبى بيش او مردود نيس \*  
 زانكه قصدش از خريدن سود نيس \* (المعنى) وليس فى حضور الله بسبب كثرة الذنوب والمعاصي  
 مردود أبدا لان الله تعالى ليس قصده من اشتراء الزنوف الزغل فائدة لان قصد الله تبديل  
 الزنوف بالرأج الخالص على فخوى ان الله يغفر الذنوب جميعا انه هو الغفور الرحيم ولهنا قال  
 لا تقنطوا من رحمة الله \* رجوع بد استان كبير \* هذا فى بيان الرجوع الى حكاية العجوز مى  
 \* چون عروسى خواست رفتن آن خريف \* موى ابرو باك كردن مستخيف \* (المعنى) لما  
 ان ذاك الخريف بانحاء المعجزة وهو فصل الخريف شبه العجوز به لكونها ذهب بارها وأنى  
 خريفها طلبت التعريس ومالت الى جانب الزوج نظقت شعر حاجبها الاجل أن تكون فى  
 نظرها حسنة ذلك المستخيف أى طالبة قراب السكين نزل ذكر الرجل منزلة السكين  
 وفرجها منزلة القربا و نزل على سبيل السكينة ذكر الرجل منزلة انحدار الماء من علوا والجلدة  
 التى وضع فيها الماء وهى الذى ذكر كأنه يقول تلك العجوز التى تشبهه الخريف شعر حاجبها  
 الطاب ان يكون قريبا وطاب الذى كرتظفته من الشعر الزائد مى \* بيش رو آيينه بكرت  
 آن عجوز \* تايار ايدرخ و رخسار و بوز \* (المعنى) وبعد نصف الشعر الزائد من حاجبها  
 تلك العجوز طالبة المحال مسكت قدام وجهها امرأت حتى ترمى اطراف وجهها واخذها وبوزها  
 مشوى \* چند كسكونه بما ليد از بطر \* سفره رويش نشد بوشيده تر \* (المعنى) ومن بطرها  
 وسرورها وغرورها كم من حمرة دهنت بها وجهها حتى غطت سفره وجهها وسترت عكن  
 وجهها على ان چند هنا معنى كثير مشوى \* عشرهاى مصحف از جامى بر يد \* مى بچسبند انيد بر  
 روان پليد \* (المعنى) تلك العجوز قلمت اعشار المصحف وقطعتها وتلك البلبلدى العجوز  
 التى لا تميز ليلها الرقت على وجهها تلك النقطة الذهبية على ان مى بر يد معنى قلمت وقطعت  
 وبچسبند انيد من چسبیدن المصدر بفتح الجيم الفارسية التلزيق أى زينت وجهها باعشار  
 المصحف ونقطه وسترته مشوى \* تا كه سفره روى او پنهان شود \* تا نكبن حلقه خوبان شود \*  
 حتى وجهها الذى نمسكن مثل السفره المذمومة المتجدة بتلك الاعشار يكون مستورا حتى  
 بسببه تكون تلك العجوز فص خاتم حلقه الحسان اى تكون ممتازة على المحاييب مشوى  
 \* عشرها بر روى هر جامى نهاد \* چون كه بر مى بست چادر مى فناد \* (المعنى) تلك المسكارة

وضعت اعشار المصنف على كل محل من وجهها المان برطت ازارها سقطت اعشارها مى  
 ﴿باز او آن عشرها را باخذو \* مى بچسبند بر اطراف رو﴾ (المعنى) بعد تلك الاعشار  
 الساقطة من وجهها يبنها الرقعة على اطراف وجهها مى ﴿باز چادر راست كوردى آن نكبن \*  
 عشرها افتاد از رو بر زمين﴾ (المعنى) بعد الازار اصلحته تلك النكبن  
 بكسر الكاف أى الجسورة صاحبة الخيلة والمسكر وتلك الا عشران من حركة قليلة سقطت  
 على الارض مشوى ﴿چون بسى مى كردن وان مى فتاد \* كفت صد لعنت بر آن ابليس باد﴾  
 (المعنى) لما ان تلك الختالة والمسكرة اصطنعت فنونا كثيرة وتلك الاعشار لم تستقر على وجهها  
 وسقطت على الارض ورا أنها طنت سقوطها من الشيطان فقالت مائة لعنة على ابليس مشوى  
 ﴿شده هنوز آن زمان ابليس زود \* كفت أى تحبب قديدي بيورود﴾ (المعنى) فلما استمع  
 ابليس اللعنة منها تصور وتعتل قدامها وقال مخاطبا للجوز يامن انت فاحشة قديدي بلاورود  
 أى مخوفة وملولة كالقديلا لطافةها مشوى ﴿من همه عمر اين نينديشيدهام \* فى زجر  
 تو قسبة اين ديدهام﴾ (المعنى) انا جملة عمرى هذا المسكر والخيلة لم اقمكوه ولم اراه من غيرك  
 قسبة قوماء وناهى فاللعنة بكثا لثقة من كثرة حرصك على الجماع قلعت اعشار المصنف ونقطه وزينت  
 بها وجهك سهل سمع احد مثل هذا الصنيع أو ظهر من سمى ﴿تخم نادر در فضيحت كاشتى \*  
 در جهان تو همچو نيكداشتى﴾ (المعنى) يا ملعون زرعته وبذرت البذر النادر فى أرض  
 الفضاحة والقباحة والبدعة السيئة ولم تدعى محمدا حتى ذهبت باعشاره ونقطه مشوى  
 ﴿صد بلبسى در خميس اندر خميس \* ترك من كواى مجوز دزد پيس﴾ (خميس) يقال  
 للعسكر الذى هو خمسة أنواع (والبليس) بكسر الباء الفارسية هو مرض الجذام (المعنى)  
 ويا مجوز انت خميس فى خميس أى مائة عسكر ابليس فى مائة عسكر ابليس اتر كينى يامن انت  
 مجوز مجذومة والعنى نفسك مى ﴿چند دوزى عشر از روى كتيب \* ناملون سازى رويت  
 همچو سيب﴾ (المعنى) يا محتملة الى متى تسرقى من وجه الكتاب اعشار حتى تجعل وجهك  
 ملونا كالتفاح والكتيب ممال عن الكتاب لاجل القافية أراد بالجوز صاحب الوجه  
 القبيح والطبيعة السيئة مع فحشه بعرض على مقتضى شهواته النفسانية على التماس ووجوده  
 القبيح زينة بالآيات السكرية والاحاديث الشريفة وبعلمه الا وياها وبععارف الاصفياء  
 فسيدنا ومولانا يوبخ مثل هذا السفيه ويقول مشوى ﴿چند دزدى حرف مردان خيدا \*  
 تا فروشى وستانى مر حيا﴾ (المعنى) الى متى تسرق كلمات واصطلاحات رجال الله حتى  
 تبسببها نفسك وتشتريها امر حيا وتسكون بين المخلوقات عزير يا محتمل ما فتجب منهم المتافع  
 الدنيوية والحال أنت لا خبر لك من محبة الله تعالى مشوى ﴿رنك بر بسته ترا كلكون  
 نكردى شاخ بر بسته فن عمر چون نكردى﴾ (المعنى) ويا قبيح الوجه يامن أنت بمثابة الجوز



اللون الذي ربطته على وجهك لم يجده له امر كان العرجون الموضوع على النخل لا يثمر  
 ولا يفعل فعل عرجون وغصن النخلة أي زينت ظاهرك بالآيات القرآنية وباصطلاحات  
 المشايخ السكمل فلم يحصل لوجه باطنك منها لون ولم تفر لثلك لم تجعل بها مشنوى عاقبت جون  
 جادر مكرت رسد \* از رخت ابن عشرها اندر قند (المعنى) وهذه الاشارة العربية أي  
 المقالات التي تقويتها بلا عمل بها وادعيت بها ارشاد الناس عاقبة الامر لما يصل اليك نخيمة  
 الموت وتستريح التراب تقع تلك الاعشار عن وجهك كان تلك العجوز المرفومة حين نغظها  
 بازارها سقطت عنها الاعشار لان العلم بلا عمل لا يفيد والتسمر بمقالات المشايخ لا تكون  
 حالا ولا تنهت مع الروح ولا يكون لها نفع في الآخرة بل تورث الخجالة يوم الجزاء مشنوى  
 \* چونکه آید خیز خیزان رحیل \* کم شود زان پس فتون قال وقيل (المعنى) لما ان ذلك  
 الرحيل يأتي ويظهر قوله قم قم على فعوى فاذا جاء اجلهم لا يستأخرون ساعة ولا يستقدمون  
 بعد يحيى فن وصنعة القفال والقيلمى \* عالم خاموشی آید پیش بیست \* وای آنکه در درون  
 انبیش نیست (المعنى) عالم السكوت يأتي وهو عالم الموت قبل مجيئه اسكتت على ان بيست  
 بكسر الباء العربية هنا امر حاضر مصدره ايستن بمعنى اسكتت وتوقف آه على ذلك الذي  
 لم يكن في جوفه أنس الحق جل وعلا كأنه يقول يا معتادا القيل والقال سيأتيك عالم السكوت  
 الذي لم تألفه فاذا علمت هذا مشنوى \* صیقلی کن یکدوروزی سینه را \* دفتر خود ساز آن  
 آینه را (المعنى) فيا من كدر صدره بلون القيل والقال اصقل صدرك بمقالة منسوبة الى  
 ذكرا لله يوما أو يومين واقرا قوله تعالى من سورة الشمس (قد افلح من زكاه) طهرها من  
 الذنوب (وقد خاب) خسر (من دساها) اخفاها بالمعصية واصله دسها ابدلت السين الثانية  
 الفاضحة في التهمى جلاين واصفه بالرياضات ليحصل لك الانس بالله تعالى واجعل تلك المرأة  
 لك دفتر أي شاهد في مرآة قلبك الاسرار والمعارف والنسكات بواسطة العزلة والرياضات  
 والمجاهدات حسب ان لكل شئ صقالة وصفالة القلب لاله الا الله مشنوى \* که ز سایه یوسف  
 صاحب قران \* شد ز لجنای عجز از سر جوان (المعنى) لان من قارنه يوسف الزمان وصاحب  
 القران صارت ز لجنای العجز صبوية وعادت اليها الطراوة والحسن والجمال وهذه المقارنة  
 الجسمانية اذا تسبب هذا المقدار عنها فكيف بلت بمصاحبة المرشد واستماع نصائح التي  
 تعطي لقلبك طراوة وقول وحك حلاوة وراحة لثر زانة فتسكون مظهر التحليلات الالهية مشنوى  
 \* می شود مبدل بخورشید تموز \* آن مزاج بار دبرد العجوز (المعنى) ألم تر بسبب شمس تموز  
 يكون مبدلا من مزاج برد العجوز مشنوى \* می شود مبدل بسوز زمزمی \* شاخ اب خشکی بخنله  
 خرمی (المعنى) ومريم بسبب اضطرابها الماحكاه انار بمن الغصن اليابس يتبدل بخنله طرية قال  
 الله تعالى في سورة مريم (وهزى اليك بجذع النخلة) كانت يابسة والباء زائدة (تساقط) أصله

بناء من قلبت الثانية سينادعنت في السين وفي قراءة تركها (عليك رطباً) تميز (جنياً) صفته  
 انتهى جلالين قال نجم الدين في الانفسى اشارة الى ان نخلة الشجرة الطيبة وهي كلمة لا اله الا الله  
 فان مرير القلب في هذا المقام اذ اهزت نخلة الذر كساقط عليك رطباً جنياً من المشاهدات  
 الربانية والمكاشفات الالهية فيها هذا امر اجلك الذي هو بارد كبير المعجز بسبب حبك لله عملاً  
 بحرارة الشوق والذوق ووجودك الياس كالنخلة بسبب الاحتراق المنسوب لمريم يعطى عمراً  
 حياً ونزاهة تلك تعطى عمراً مشوياً اي عجوزه عند كوشى باقضا \* فقد جوا اكنون  
 رها كن ماضى \* (المعنى) يا عجوز السيرة الى متى تسعي في مقابلة القضاء الالهى في زمانك  
 الماضى كذا فعلت فعلاً قبها الآن اترك ماضى واطلب التقادى فقد العمر واصرفه في  
 الطاعات ولا تفكر زمان الشبوية ولا تضيق نفسك الحاضر مشوياً \* چون رخت رانست  
 در خون اميد \* خواه ككونه نه وخواهى مديد \* (المعنى) يا من أنت بمثابة العجز ولما لم يكن  
 لك في زمان الشيوخه امل الاستعداد والحسن ولا اسبابه ان اردت وضع على وجهك حمرة وان  
 اردت وضع عليه مداد اسود لان الطيب اذ المير في المريض استعداداً في تبديل امرضه ان  
 وضع عليه لوناً طيفاً او قبحاً لا يكون مناسباً لان صورته الذاتية اصلها قبح ليس له حصه من  
 العشق الالهى ولا يحصل له حالات من العلوم والمعارف \* حكايت آن رنجور كه طيب درو اميد  
 صحت نديد \* هذا في بيان حكاية ذلك المريض الذي لم يرفيه الطيب امل الحكمة مى \* آن يكي  
 رنجور شد سوى طيب \* كفت بنضم رافرو بين اى لبيب \* (المعنى) ذلك المريض ذهب جانب  
 طيب وقال له يا لبيب انظر الى بنضى مى \* تاز بنض آ كه شوى از حال دل \* كه ركد دستت  
 بادل متصل \* (المعنى) حتى تكون متيقظاً من حركات بنضى على احوال قلبي لان عرق اليد  
 بالقلب متصل لان الظاهر عنوان الباطن ولما كان المقصود من الحكاية بيان المعرفة شرع في  
 بيان الحصه فقال مى \* چون كه دل غيبست خواهى زو مثال \* زو بچو كه با دستش اتصال \*  
 (المعنى) لما كان القلب غيباً أى غائباً عن نظرك ومخفياً نطلب منه مثلاً حتى بسبب ذلك  
 المثال تقف وتطلع على احوال القلب واطلب ذلك الاطلاع من ذلك الذى له اتصال  
 واقترب بالقلب وهو المرشد ولا ثبات مضمون البيت السابق قال مشوياً \* باد پنهانست  
 از چشم اى امين \* در غبار و جنبش بر كس بين \* (المعنى) يا امين ولو كان الهواء عن العين  
 مخفياً لم يكن انظر للهواء في الغبار وفي حركة الورق لان النفس الناطقة هي التي عبر عنها  
 المشايخ بالقلب فاذا اردت معرفة فساد وصلاحه فانظر الى الجوارح المتصلة به فتستدل على  
 احوال باطنه كما ان النبي صلى الله عليه وسلم لما رأى الذى أتى الى المسجد النبوى وصلى من غير  
 خشوع ولا حضور قال لو خشعت جوارحه نشع قلبه منبوى \* كز يمينت اووزان يا از  
 شمال \* جنبش بركت بكويد و وصف حال \* (المعنى) لان ذلك الهواء امان يأتي من

جانب اليمين أو من جانب الشمال فتحكى لك الاوراق وصف حال هواء القلب باسان حالها أهو  
 متحرك ومائل جانب الصلاح أم جانب الفسادمى \* مستى \* دل راغى داني كه كوه \* وصف او از  
 نركس مخور جو \* (المعنى) انت لا تعلم سكر القلب وتقول ابن سكره فاطلب وصف سكره من  
 الفرح حس المخمور اى الاله المخمورة فان العين المخمورة المنكسرة تدل على سكر القلب فى محبة  
 الله تعالى قال الله تعالى يعرف المجرمون بسيماهم وقال فى حق أصحاب رسوله سيماهم فى وجوههم  
 من أثر السجود فان العاشق السكران محبة الله تعالى يظهر أثر سكره على عينيه وسائر اعضائه  
 ليعلم الناظر بنور الله انه سكران بحب الله ويشهد عليه حاله مى (چون زذات حق بهمى وصف  
 ذات \* باز داني از رسول و معجزات \* (المعنى) لما انت تسكون بعيدا من ذات الله تعالى ولا تقدر  
 على فهم ذاته كما يندخى نعلم وصف ذات الحق جل وعلا من معجزات رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 لان الله تعالى ارسل من عالم الباطن الى عالم الظاهر رسولا يعلمهم اوصافه تعالى وأعطاه  
 أمور اخارقة للعادة ليؤمنوا به مشوى \* معجزاتى وكراماتى خفى \* برزید بدل زبیران  
 صفى \* (المعنى) وتلك المعجزات والكرامات الخفية تؤثر وتضرب على القلب من الشيخ الصفى  
 وقرن الكرامات بالمعجزات ليعلم انهم اثنى واحد خارق للعادة فان ظهر من نبى نبيه  
 معجزة لان ظهوره مقرون بالحدى وهو الشهادة على نبوته وان ظهر من غير النبي كان خفيا لانه  
 لا يهدى على ولايته ولكن مشوى \* كه درونشان صدقيامت نهدت \* كترين آن كه  
 شوده مسايه مست \* (المعنى) فى جوف المرشد قد مائة قیامة آفته ان يكون همسايه اى  
 الجار سكرانا كما ان الخلق يكونون فى الآخرة سكارى قال الله تعالى وترى الناس سكارى  
 وما هم بسكارى ولكن عذاب الله شديد فان كان جار باطن الاولياء وقارنهم سكر باطنه  
 من عذاب الله وخاف والحال ان ظاهره ليس بسكران مشوى \* پس جلیس الله كست آن  
 نيك كجنت \* كه به پلوى سعیدى بردرخت \* (المعنى) فاذا علمت هذا فاعلم ان صاحب الجنة  
 الحسن الذى سكر من خوف الله تعالى بمجاورته لياطن المرشد صار جليس الله تعالى وقدم  
 رخنه اى متاعه ام لو اى حضور سعید و صار سعید امثله فان كل من اختار محبة الاولياء  
 صدق عليه من اراد ان يجلس مع الله فليجلس مع اهل التصوف مشوى \* معجزة كان برجمادى  
 زداثر \* ياه صا يا بحر ياشق القمر \* (المعنى) معجزة اذهبت على جمادى اى اثرت  
 فى ذلك الجمادى اما عصا كانت يد سيدنا موسى حية عظيمة أو بحر أو قمر فالبحر وقف عن الجريان  
 وانشق القمر ثم صار يدرا من اشارة خاتم الانبياء بأصبعه وقال الله تعالى فأتى عصاه فاذا هى  
 ثعبان مبين وقال تعالى فأوحىنا الى موسى أن اضرب بعصاك البحر فانفلق فكان كل فرق  
 كالطود العظيم وقال تعالى اقتربت الساعة وانشق القمر واختار هذه المعجزات الثلاث  
 لزيادة شهرته فان من صدقه وآمن بها كان مؤمنا كاملا وهاذا قال مشوى \* كراثر مرجان

زندي واسطه متصل كرد به پنهان رابطه (المعنى) وان المعجزة ضربت الاثر على الروح  
 بلا واسطه اى تأثرت تلك الروح قارنت واتصلت تلك الروح خفية بالرابطة فاذا أثرت المعجزة  
 فى الجماد اوصلته الى حالة اخرى فثأثيرها بذى الروح اقوى منها بالازب لان قبول الروح  
 أثردى الروح اقوى من قبول الجماد الاثر فاذا وصل أثر المعجزة للروح حصل الانس والاتصال  
 بالله تعالى ولهذا اقل مى برجمادات آن أثرها عار بست \* آن بى روح خوش متوارى بست \*  
 (المعنى) تلك الآثار على الجمادات عار بة وتلك الآثار لاجل الروح الحسنة متوارية كأنه  
 يقول أثر المعجزات الواقع على الجمادات كصبر ووة العصا ثعبانوا البحر من تلقا كاطود العظم  
 والقمر منشقا عار بة لاجل ان تدل على صدق الرسول صلى الله عليه وسلم فيبقى أثرها على  
 الجمادات زمانا ثم تزول آثار تلك المعجزة لاجل الروح المتوارية فى الاصل الحسنة الخفية بأن  
 تراها روح المؤمن وبذلك الواسطه تتأثر بالايمان بالله وتصدق برسالة الرسول صلى الله عليه  
 وسلم مشوى \* نازان جامد اثر كبير ضمير \* حينذا نان بى هيولاى خمير (المعنى) حتى من شاهد  
 تلك المعجزة ضميره من ذلك الجماد يمسك اثر اى بتأثير المعجزة ويستدل على صدق الآتى لها  
 ويقبل دعوتها فى جميع الامور حينذا خسر بلا هيولا الخمير والهيولا أصل الشئ واصل الخبز  
 دقيق وماء كان أصل البيت الحجر والشجر واصل الايمان بالله وهو الطعام المعنوى الاستدلال  
 بالآثر على المؤثر فاذا انجمن هـ هذا الاستدلال والتقليد وصل لمرتبة التحقيق فكانت له  
 هذه الحالة خبز بلا هيولا الخمير \* حينذا اخوان مسيحي بى كى \* حينذا بى باغ ميوه مرعى  
 (المعنى) حينذا اخوان اى طعام مسج على ان الباء فى مسيحي للوحدة فى كى اى بلا نقصان او  
 الباء فى مسيحي للنسبة فيكون المعنى حينذا اى ما أحسن الطعام الذى هو بلا نقصان المنسوب الى  
 المسج وما أحسن الثمر المنسوب الى مرعى بلا باغ ولا بستان قال الله تعالى فى آخر سورة المائدة  
 (واذا وحيت الى الحواريين) أمرتهم على لسانه (أن آمنوا بى برسولى) عيسى (قالوا آئنا)  
 بى ما (واشهد باننا مسلمون) اذ قال الحواريون يا عيسى ابن مرعى هل يستطيع اى بفعل  
 (ربك) وفى قراءة بالفوقانية ونصب ما بعده اى تقدر ان تسأله (أن ينزل علينا مائدة من السماء  
 قال) لهم عيسى (اتقوا الله) فى اقتراح الآيات (ان كنستم مؤمنين قالوا نريد) سؤالها من أجل  
 (ان نأكل منها ونطمئن) تسكن (فلوبنا ونوع) لم ان قد صدقتنا ونسكون علمها من الشاهدين  
 انتهى جلالتهم قال نجم الدين والاشارة فى تحقيق الآيات ان الله تعالى اراد أن يميز الخبيث من  
 الطيب والمؤمن الحق بى من القلد ويظهر بعض الحقائق الخفية فى الدنيا مما استظهره فى  
 الآخرة ليكون عبرة لاهل الخبرة فلا تغتروا بالصورة الانسانية وتغفلوا عن الصفة الحيوانية  
 فتكونوا كالانعام والحكمة البالغة استخراج من بعض النفوس الخبيثة آثار خباثتها الخفية  
 بعبارات أسنتها وحركات جوارحها كما استخراجها من بعض الحواريين القلدين فى الايمان

غير المحققين في البرهان اذ قال الحواريون يا عيسى الى ما نئد من السماء فأول الخلدان انهم ما وفقوا في الخطاب مع رسولهم أن يقولوا يا رسول الله أو يا روح الله بل خاطبوه باسمه ونسبوه الى أمه ولو وفقوا لاصواب لقوا يا رسول الله ونسبوه الى الله ثم رفضوا الادب مع الله وقالوا هل يستطيع ربك كالمثسكث في الاستطاعة وكحال قدرته على ما شاء كيف يشاء ثم أظهم ردائة همتهم اذ طلبوا بواسطة مثل عيسى عليه السلام من الله تعالى ما نئد من دنوبه فأنبوه ومارغبوا في فائدة دينية باقية ولورغبوا في الفائدة الدينية لنا لوها مع المائدة الدنيوية قال انقوا الله ولا تسألوه هذا الخسيس الدنيوي ان كنتم مؤمنين ايمانا حقيقيا قالوا نريد الى من الشاهدين ولو كانوا من أهل السعادة وأهل الايمان الحقيقي لسكان الطمئنان قلوبهم بذلك والله ولعلموا صدق رسول الله بنور الايمان فان المؤمن ينظر بنور الله وكلوا لله شاهدين بالوحدانية وما احتاجوا الى هذا السؤال وكانوا مسلمين لاحكام الله وأوامر رسوله كما كان ايمان الحواريين الذين قالوا آمنا ايمانا حقيقيا وقالوا شهدوا باننا مسلمون انتهى فأراد بمخوان عيسى الغذاء الروحاني بلا مجزة النزول على القلب والروح كالايमान والابقان والعرفان ومن الثمر المنسوب الى مريم الارزاق الآتية من قبل الله تعالى بلا سبب ولا كسب بلا واسطة المجزة الظاهرة كأنه يقول المجزة الظاهرة من الرسول متوارية لاجل الروح الحسنة عارية حتى ان الحاضرين في ذلك العصر يتأثرون من تأثر ذلك الخادم ويعززون ويدعمون لصاحب المجزة أما الخبز بلا واسطة هيولا وصل الخبز بما أحسنه فانه لا يحتاج الى العجن فيه وخبز حاضر كذا الايمان اذا كان بواسطة المجزة الصورية وبواسطة من غذاء المجزة تغذي أحد وشيخ فلا يمان والغذاء الذي هو بغير واسطة المجزة الصورية أولى وأحسن كما ان الخبز الذي هو من الخبز قبل كونه من أصل الهيولا أولى من الخبز الذي أتى بواسطة التعب وكذا المائدة الروحانية أولى من المائدة التي أتت بواسطة النفخ والطبخ وايمان من رأى المجزة أقل فضلا من الذي لم يرها مشوى ﴿برزند از جان كامل مججزات﴾ برضه برجان طالب جون حيات ﴿المعنى﴾ من روح الكمال على ضمير روح طالب المججزات تضرب كالحيات يعنى الميت بسبب الحياة يكون حيا ويصل الى القوة والقدرة فكما انه يقدر على كثير من المصالح والخدمات فككرامات المرشد الكمال اذا أثرت في روح الطالب وصل الى الحياة الروحانية وحي قلبه ووصل الى أسرار الطريقة فانهم قالوا الشيخ في قومه كالنبي في أمته فهم هذا الاعتبار الكرامة من الولي بمثابة المجزة من النبي م ﴿مجزه بحرست وناقص مرغ خاك﴾ مرغ آبي دروي ايمان از هلاك ﴿المعنى﴾ المجزة في المثل بحر والناقص طير ترائي لا يقدر على الجلوس فوق الماء بل يغرق ويملك كذا الناقص لا يصل الى الكرامات وكل ما رأى كرامة ظنها استدرجا لانه لا اخلاص له ولا استعداد له لكن الطير المنسوب الى الماء في الماء آمن من الهلاك فكما انه لا يغرق الطير

المنسرب الى الماء في الماء كذا المنتهي في الطريقة والصالح في الحقيقة في خصوص  
 الكرامات يرى من النقصان والهلاك لانه قادر على الفرق بين الكرامة والاستدراج يعلم  
 محل الطهارات الكرامة ومحل اخفاها فكل ما ظهر منه موافق لارادته تعالى لانه مرآة  
 للحقيقة المحمدية تظهر المعجزات المحمدية في مرآة روحه فاذا أثرت في ضمير طالب قيل لها كرامة  
 لان حقيقة الكرامة والمعجزة واحدة فان كرامة التابع عكس معجزة المتبوع وأثرها فأراد  
 بالنقص النقص من الايمان وبطير الماء الكامل بالايمان فاذا أثرت فيه كرامة ولي علم  
 ان تلك الكرامة والقوة والقسرة من روح النبي صلى الله عليه وسلم وشيخه مظهر الحقيقة  
 المحمدية مشوي ﴿عجز بخش جان هر نا محرمي﴾ ليلتك قدرت بخش جان همدى ﴿المعنى﴾  
 والمعجزة اى الكرامة في كل كامل وارث محمدى الظاهرة من روحه تهب لكل غير محرم عجزا  
 ويمكن تهب قدرة لكل همدى محرم من محارم الله تعالى فان مارآه الخلق محالا وعمتعا  
 رآه المحرم سهلا وليبان سر نسيمته الكرامة معجزة قال مى ﴿چون نيابى ابن سعادت در ضمير﴾  
 بس ز ظاهر هر دم استدلال كبير ﴿المعنى﴾ فيا طالب لما انك لا تجد هذه السعادة في  
 ضميرك وسرك بعد امسك كل وقت استدلالا من الظاهر فان الظاهر عنوان الباطن  
 وكل انا بما فيه يتشع مى ﴿كه اثره باره شاعر ظاهرست﴾ وين اثره از مؤثر مخبرست ﴿المعنى﴾  
 لان الاثر ظاهر على المشاعر اى الحواس وهذه الآثار مخبرة عن المؤثر فاذا أردت ان  
 تعلم الولى الكامل استدلال من حواسه الظاهرة على باطنه فان الولى يحب لله تدل على محبة لله  
 حواسه اى الظاهرة بما تبعته لما جاء به رسول الله لان اللسان ترجمان القلب والافعال الظاهرة  
 منه تدل على حسن طويته اوسوتها مشوي ﴿هست پنهن معنى هر داروبى﴾ هجج و سحر  
 وصنعت هر جادوبى ﴿المعنى﴾ كل علاج معناه وخاصته مخفية كما ان سحر وصنعة كل ساحر  
 مخفى فان كل دواء وعلاج اذا لم يجرب لا يعلم وكذا الساحر اذا لم يفعل السحر لا يعلم انه ساحر  
 مشوي ﴿چون نظر در فعل وآثارش كنى﴾ كرجه به پنهن است اظهارش كنى ﴿المعنى﴾  
 لما انك تنظر في افعاله وآثاره وتظهر لك ذلك الوقت تعلم مقدار سحر السحرة ولو كانت  
 تجربته مخفية يظهر لك بعد التجربة فتقول خاصية هذا العلاج كذا وسحر هذا الساحر مقداره  
 كذا مشوي ﴿توقى كان اندرونش مضموست﴾ چون بفعل آيد عيان ومظهرست ﴿المعنى﴾  
 القوة التى هى مضمرة ومستررة فى جوفه لما أتى بالفعل تعانين ونظها راي لما ان  
 الحالة التى هى بالقوة تكون ظاهرة بالفعل تعلم قدره ومقداره ومربته ومقامه مشوي  
 ﴿چون بآثار اين همه پيدا شدست﴾ چون نه شديد از تأثير ايزدت ﴿المعنى﴾ لما ان هذا  
 المذكور من الاشياء جميعه ظهر بالآثار فكيف ولاى شئ ما ظهر لك الله تعالى من صنعته وتأثيره  
 فالآثار الظاهرة من باطن النبي علمها المؤمن العاقل واقرب رسالته والآثار الحسنة الظاهرة

من وجود الاولياء ظهرت للطالب المعتقد كذا الادوية ظهرت بواسطة التجربة وبظهور  
 سحر السحرة علم السحرة فانك لما علمت ان هذه الحمل تظهر من وجود المؤثر بسبب وجوده  
 فلاى شئ لا تظهـر من الصانع هذه الافعال الغريبة التي يريك اياها فى الآفاق والانفس  
 ولا تفتكر انما ظاهرة من آثار ذاته مشوى \* فى سببها واثرها مغزوبوست \* چون بجوبى  
 جمله كى آثاراوست \* (المعنى) الآثار والاسباب ان كانت لبا أو نثر اذا نظرت اليها فقتشت  
 وتفحصت عنها لم تكن آثاره تعالى نعم حملتها آثاره لا ينكرهـ ذامن كان له أدنى عقل  
 فالاستفهام التقريرى مصر وف الى الشطر الثانى فاذا علمت هذا واستدللت بالاثـر على المؤثر  
 مشوى \* دوست كبرى حيزها ر الزاثر \* پس چرا آثار بخشى بختبر \* (المعنى) الاشياء لاجل  
 الاثر تمسكه اصدىقا بعد لاى شئ لا خبر لك من واهب الآثار كأنه يقول الاشياء المؤثرة لاجل  
 الاثر واثـر ما أتى لك محبوبا فلهذا تمسكه اصدىقا وتحبها فلاى شئ أنت بلا خبر انما اعطاء المؤثر  
 الحقيقى فالالاتى بل ان تمسكه تعالى صديقا وتحميه وتطبعه فيها هذا مى \* از خيالى دوست  
 كبرى خلقى را \* چون نسكبرى شاه غرب وشرق را \* (المعنى) تمسك الخلق من أجل  
 خيال صديقا فان هذا الخلق الذى بمثابة الخيال تحببه وتصادقه لاجل أثر فلاى شئ لا تحب  
 ولا تصادق سلطان الغرب والشرق فان جميع الافعال الابدية والآثار الغريبة ظهرت  
 بقدرته و ارادته وهو المؤثر فيها مشوى \* ابن سخن بايان نذار دای قباد \* حرص ماراندرين  
 بايان مباد \* (المعنى) اى قباد معناه با صاحب الدولة الاخر و به تسمع كلامى التى تعطيك  
 حياة ابدية فاعلم انما لانهاية لانها متعلقة بجمرفة من التوحيد الذى لانهاية له اسكن هنا  
 لا يكون لحرصنا عليها نهاية فان الحرص على تحصيل العلوم والمعارف مقبول ومشروع قال الله  
 تعالى لحبيبه وقرب زدى علما وروى عن ابن مسعود من ومان لا يشبعان طالب الدنيا وطالب  
 العلم وهما الايبـ ستويان أما طالب العلم فيزداد فى طلب الرحمن وأما طالب الدنيا فيزداد فى  
 الطغيان \* رجوع بقصة آن رنجور \* هـ ذانى بيان الرجوع الى قصة ذلك الرنجور الذى  
 أتى لحضور الطبيب وطلب منه علاجاً مشوى \* باز كرد قصه رنجور كو \* با طبيب آكه  
 ستارخو \* (المعنى) بعد ارجع يام ولا نمان السكومات المتعلقة بالاستدلال بالاثـر على المؤثر  
 واحك وقولنا قصة المريض مع الطبيب اليقظان الذى طبعه ستار باى وجهه عامل المريض  
 الذى لا يتجاح له وأراد با الطبيب المرشد مشوى \* نبض او بكرفت وواقف شد ز حال \* كه  
 اميد صحت او بد محال \* (المعنى) ذلك الطبيب اليقظان تمسك نبض المريـ د المريض وصار  
 واقفا على حاله وعلم بأن أمل الصحة له صار محالا لا يقبل العلاج فعامله بالستارية وقال له مشوى  
 \* كفت هر چت دل بخواد آن بكن \* نارود از جسمت اين رنج كهن \* (المعنى) يا مريض كل  
 ما طلبه قلبك افعـل ذلك الذى طلبه حتى يذهب من جسمك هذا المرض على ان قوله هر چت

دل تقدیره هر چه دلت مشوی \* هر چه خواهد خاطر تو و اوامیر \* نانه کردد صبر و پرهیزت  
 ز حیرت \* (المعنی) وکل ما طلبه خاطرک لا تمسکه عنه ای لا تترك من حظ و طلبک شیدا و افعال  
 ما آتی علی خاطرک حتی لا یكون صبرک و حیمتک علیک زحیرا ای و جمع بطن و یزیداد مرضک  
 لان الطیب علم ان معالجته المرض الذی لا دواء له بخلاف للحکمة الالهیه و لا فائده فی مشوی  
 \* صبر و پرهیزان مرض زان \* هر چه خواهد دل در آرش در میان \* (المعنی)  
 الصبر و الحمیة لهذا المرض اعلم انه زیان ای ضرر و لا فائده فیہ فکل ما طلبه القلب جتی به لا وسط  
 ای افعله ثم شرع فی الحصة من شوی \* اینچنین رنجور را گفت ای عمو \* حق تعالی اعمالوا  
 ما شئتم \* (المعنی) یا معنی قال الله تعالی فی سورة حم السجده فی حق مثل هذا المرض اعمالوا  
 ما شئتم و اول الآیه (ان الذین یلدون) من الحد و الحد (فی آیاتنا) القرآن بالتکذیب (لا یخفون  
 علینا) فجازیم (الذین یبقی فی النار خیر أم من یأتی آمنا یوم القیامة اعمالوا ما شئتم انه بما تعملون  
 بصیر) تهدید لهم انتهى جلالین قال نجم الدین آخن بقی فی النار و هی الطبیعة الانسانیة  
 النفسانیة الحيوانیة التي هی منشأ درکات جهنم خیر أم من یأتی آمنا یوم القیامة ای منظور  
 بنظر عنایتنا محفوظ من شرفه بفضل رعایتنا و قولهم اعمالوا ما شئتم الی کلامهم الی هوی  
 أنفسهم فانهم بالطبع یهونون الی الدرک الاسفل انتهى کأنه قدس الله روحه بقول افادتنا هذه  
 الآیه فی الانفسی یا من قلبه لا یقبل علاج من الکفار و لا یصدق بالاطبیاء المرسله من  
 قبلنا من المرضی أنتم لا تتبعون الطیب و لا تعملون بالذی علمکم فکل ما طلبته أنفسکم اعمالوه  
 ان خیرا وان شر علی فحوی ان أحسنتم أحسنتم لانفسکم وان أسأتم فلهما و قوله علیه السلام  
 اذالم تستحی فاصنع ما شئت مشوی \* گفت هین رو خیر بادت جان عم \* تمساشای لب جو می  
 روم \* (المعنی) لما ان ذالک المرض سمع ما سمع من الطیب ظن قلبه و قاله علاج المرض و دواء  
 لقلبه قال له یاروح العم ای یاعم الخیر لک یعنی الخیر لک اذهب و اعلم انی اذهب لجانب  
 و حافة النهر التفرج فان قلبی یطلب التفرج و السیر \* کأنه یقول لما رأی الفاسق لافائده  
 فی التوبه و الاستغفار رجوع الی ما کان علیه و لهذا قال مشوی \* بر مراد دل همی کشت او  
 بر آب \* تا که صحت را یابد فخرج باب \* (المعنی) ذالک المرض ذهب علی حافة النهر للتفرج  
 علی مراد قلبه حتی بسبب التفرج یجد للصحة فخرج باب مشوی \* بر آب جو صوفی بنشسته بود \*  
 دست و رومی شست و پاک می فرزد \* (المعنی) لما آتی ذالک المرض علی مقتضی مشتمی قلبه  
 الی حافة النهر رأی علی الاتفاق هنا لاصوفیا جالساً یغسل یده و وجهه و یزیدنی نظافته ای بکرر  
 غسله ما ولولم یكونا محتاجین الی الغسل مشوی \* او قفاش دید چون تخمبلی \* کرد او را  
 آرزوی سبلی \* (المعنی) ذالک المرض لما رأی قفا الصوفی تخمیل و اشتهمی و افتسکر ان  
 یضرب علی قفا الصوفی سبله ای لطمه و صفعه مشوی \* بر قفا صوفی خمره پرست \* راست



محي كرد از برای صفع دست ﴿ (المعنى) أقام المريض يده لما تقر له ذلك الخاطرا لاجل الصفع على  
 قفا الصوفي خمره پرست و خمره پرست كناية عن لوت پرست ولم يقل لوت پرست وقال خمره  
 پرست لان الصوفية ما تلون الى شورة الباغر كما يقول أقام يده ذلك المريض لاجل ضرب  
 صفة على قفا الصوفي الحريص على اللوت أى الطعام مشهور ﴿ كارزورا كزرايم نارود \*  
 آن طبيم كفت كان علمت شود ﴿ (المعنى) ذلك المريض في تلك الحالة قال في نفسه لنفسه ان لم  
 أخرج هذا الذى اشتبهته من قلبى ليخرج فان ذلك الطبيب قال لى ذلك المشتهى يكون علة  
 ويزداد مرضى فالآن فى قلبى اشتهى ضرب به سلة واطمة على قفا لزمنى على قول الطبيب اخراج  
 ما اشتبهه من قلبى كأنه يذبه اذا اختل مزاج المريض اختل عقله لا يقدر على فهم مرض الطبيب  
 حتى يشتهى النافع له بل يشتهى ايداء القبر فان قول الطبيب له افعل ما شئت اى لا يفيد ذلك  
 العلاج ولا تجد الهة فلم يفهم هذه التسمية وفهم اخراج ما اشتهاه من قلبه وفعل ماشاء ويذهب  
 سميت التأويل الباطل مى ﴿ سيليش اندر زدم دره مرکه \* زانسكه لا تا قوا بايدى تم اسكه ﴿  
 (المعنى) فان أذهبت لذلك الصوفي لطمه وصفته صفة في المعركة فيلزمنى المحاربة معه لانه ورد  
 لا نقوا بايدىكم الى التمسكه به - نى ان ضربته حاربه وانتهت نفسى في التهلكة والله تعالى  
 نهى عنه مشهور ﴿ تهلكت اين صبر و پرهيزاى فلان \* خوش بگو يش تن مرن چون  
 بدلان ﴿ (المعنى) المريض افتمكر ما ذكرتم قال في نفسه لنفسه يا فلان هذا الصبر عن هذا  
 المشتهى ضرر محض وسبب تهلكة قاله الطبيب فاضرب على قفا الصوفي لطمه محكمة ولا تمكن  
 ساكتا مثل قبعين القلوب أى الخائفين فان بددل هو الخائف وفى نسخة چون ديكر ان أى  
 مثل الغير وأراد بهم هذا المريض المعنوى الذى لا يفهم معانى القرآن على ما أراه الله تعالى  
 ورسوله ويؤولها على مقتضى مشتهيات الباطلة ويتخاها وياتى نفسه في التهلكة مشهور ﴿ چون  
 زدش سيلى بر آيديك طراق \* كفت صوفى مى مى اى تو دعاق ﴿ (المعنى) لما ان ذلك المريض  
 ضرب على قفا الصوفي صفة أتى منه طراق أى ظهر من اللطمه ومن قفا الصوفي صوت وظهر  
 صدق قال الصوفي للمريض مرتين هى هى تمديد اله يا قوادعاق مى ﴿ خواست صوفى نادوسه  
 مشش زيد \* سببت وريش بكايك بر كند ﴿ (المعنى) بعد الصوفي طلب ان يضرب المريض  
 لطمه او لطمتين ويقلع لحية وشاربه واحدة واحدة مى ﴿ باز ايديشيد از ضعف ورا \* كفت  
 اكر مشش زيم كردد فنا ﴿ (المعنى) بعد افتمكر ضعفه وقال لنفسه فى نفسه ان ضربته لا يتحمل  
 ويهلك فيلزمنى القصاص والحصة مشهور ﴿ خلق رنجوردق و بچاره اند \* از خداع ديو سيلى  
 ياره اند ﴿ (المعنى) الخلق مرضى داء اللق وعاجزون عن علاجه ومن خداع الشيطان ومكره  
 هم حرماء على ضرب بعضهم بعضا فاما لفظ ياره هنا بدخ الباء العربية بمعنى  
 الحرص وهـ ذحال أهل الدنيا فتمم ما تلون الى المشتهيات النفسانية طابون التفوق على

غيرهم وبسبب وسوسة الشيطان لا يتخلون من الجدال مثل المريض باتباعه اهواه المنهـمك في  
 تحصيل ماشتهاه المخالف لاوامر الله المعرض عن طاعة الله القاطن في وادي الضلالة  
 بوسوسة الشيطان فاذا سمع قوله تعالى اعملوا ما شئتم صدر منه ما يوافق مقصد الشيطان ويخالف  
 مراد الرحمن فهذه الحالة داعية قتل من يتخون منها مشوي \* جملة در ايداي بي جرمان حريص \*  
 در قفاى هم ذكر جو بيان نقيص \* (المعنى) وجملة الخلق من أهل الدنيا حرساء على ايداء  
 الذين لاجرم لهم طاليون نعل النقيص في قفا بعضهم لا يخافون عذاب الله فاعلون الجور  
 ما سكون وطاليون العيب والنقصان مشوي \* اى زينة \* الهوى كناهنا ترافقا \* در قفاى  
 خوردغى بينى جزا \* (المعنى) يالاطم قفا الذين لاجرم لهم ما أغفلت لا ترى الجزاء الذى سيقع  
 على قفاك مشوي \* اى هو اراطب خود پنداشته \* برضه ان صغر را بگاشته \* (المعنى)  
 يا من ظن هو اه وادواء وطبا وعلاج النفسه وبهذا السبب أحال على الضعفاء صفا واعتماد الجور  
 والجفاء مشوي \* برتوخنديد آنكه كفتت اين دواست \* اوست كادم را بكندم رهنماست \*  
 (المعنى) ضحك عليك ذلك الذى قال لك هذا التكبىر والغرور والمشتهيات والجور والجفاء دراه  
 وعلاج فان ذلك المستهزئ عليك ابليس الذى رغب سيدنا آدم عليه السلام في أكل القمح  
 وبهذا السبب أراه طريق الخروج من الجنة مشوي \* كدخوريد اين دانه اى دوستهين \*  
 بهرداروتانكونا خالدين \* (المعنى) دوستهين وهما آدم وحواء آتى بهما الشيطان وقال  
 لهما يا طالبي الاستعانة كلا هذه الحبة لاجل العلاج حتى تسكونا خالدين في الجنة لما حكاه لنا  
 ربنا في أوائل سورة الاعراف (و) قال (يا آدم اسكن أنت) تا كيد للضمير فى اسكن ايه عطف  
 عليه (وزوجك) حواء بالمد (الجنة فيكلا) من حيث شئما (ولا تقر باهذه الشجرة) بالا كل منها  
 وهى الجنة (فتسكونان النظمين فوسوسهما الشيطان) ابليس (ليبدى) يظهر (لهما  
 ما وورى) فوعل من المواراة (عنهما من سواتهم) اوقال ما منها كما يكلم عن هذه الشجرة (الا  
 كراهة) ان تسكونا ملكين اوتسكونا من الخالدين) انتمى جلاين مشوي \* اوش لغزائيد  
 اورادرقفا \* آن قفاوا كشت، وكشت اين راجزا \* (المعنى) وذلك الشيطان من صفة  
 على قفا آدم ازاقه اى أخربسه من الجنة وليكن ذلك القفار جيع وصار هذا جزء ولا تقا  
 لابليس فكان ضررا بليس لسيدنا آدم نفعه ولا بليس جزاء مشوي \* اوش لغزائيد سخت اندر  
 زانق \* ليك پشت ودسته تكبيرش بود حق \* (المعنى) ولو بمكره ووسوسة وقع الزانق من آدم  
 كانه يقول ولو كان الشيطان سببا العصيان سيدنا آدم لكن الله تعالى من كمال كرمه  
 وعنايته كان معيناً وظهر لآدم لقوله تعالى ثم اجتباه ربه فتاب عليه وهدى مشوي \* كوه  
 بود آدم اكبر بر مرشد \* كادتر باقتت بي اضرار شد \* (المعنى) سيدنا آدم عليه السلام فى  
 المعنى جبل را سخ ولو كان محملاً بالحيات اى الخطأ والعصيان فهو تزيان معدنى وامتلاؤه بالمعاصى

كان له بلا ضرار ولا ضرر روانت خبير ان الافاعي لا تضرب الجبل الراشح الكبير ولا يجمع دن الترياق  
 واهلنا لم تضرب المعصية بل ازداد شرفا بالتوبة مشنوي ﴿تو كه ترياق نذاري ذرة﴾ از خلاص  
 خود چرابي غره ﴿المعنى﴾ فيا مغلوب الهوى أنت لم تمسك ترياقا وفي الحقيقة أنت ذرة بالنسبة  
 لسيدنا آدم بعد لاجل خلاصك لاي شئ أنت مغرور ألم تسمع قوله تعالى في سورة اعمان (ولا  
 يغرنكم بالله) في حمله وامهاله (الغرور) الشيطان انتهى جلاين وقال نجم الدين ولا يغرنكم  
 الرجوع الى القبور ولا تغفلوا عن احوال القيامة وأهوالها فها هذا اعرض عن الاحوال  
 التي تكون سببا للغرور واشتغل بالطاعات التي هي سبب النجاة وما دمت بالهوى والهوس  
 خلاصك من شر الشيطان أمر عسر قال الله تعالى ولولا فضل الله عليكم ورحمته لاتبعتم  
 الشيطان الا قليلا مشنوي ﴿آن تو كل كو خليه لانه ترا﴾ وان كرامت جون كلمت از كجا  
 (المعنى) فان قلت أتو كل على الله وأفوض أمرى الى الله فان أحرقتى بالنار فأنا اراض فيقول  
 لك سيدنا وولانا ذلك التوكل الذي صدر من خليل الله أم لك بمثله وتلك الكرامة مثل كلم  
 الله من أين تأتيت مشنوي ﴿تا نبرد تبغت اسمعيل را﴾ تا كنى شهره قهر نيل را ﴿المعنى﴾  
 حتى سيفك لا يقطع رقبة اسماعيل وحتى تجعل فعا انيل طريقا مستقيما وفي هذين البيتين  
 لف ونشر مرتب فان لم تكن هاتان الكرامتان موجودتين فيك فلاى شئ تغتر وتظن لنفسك  
 الخلاص والوصول الى الكرامة مشنوي ﴿كر سعیدی از مناره وقتيد﴾ بادش اندر جامه  
 افتاده رهيد ﴿المعنى﴾ ان وقع سعيد من منارة وقع الهوا في ثيابه وبسبب وقوع الهوا  
 في البسة نجمان السقوط المحكم مشنوي ﴿چون يقينت نيست آن بخت حسن﴾  
 نوچ ابر باد دادى خو يشتن ﴿المعنى﴾ يا حسن لما ان ذلك البخت والدولة لم تكن يقينك أنت  
 لاي شئ تعطى نفسك للهوا فان قال مغرور رب معصية ميمونة يمثل ويقال له لو فرض ان سعيدا  
 وقع من مأذنة وعاونته العناية الالهية وامتلات ثيابه بالهوا المحكم حتى سقط على الارض من  
 غير انزعاج ونجمان الهلاك وهذا نادر الوقوع فلما لم يكن لك يقين يا حسن البخت بهذا المقدر  
 من الاخلاص فلاى شئ تعطى نفسك للهوا وترمى نفسك من المأذنة ولو فرض وقوع الرمي من  
 سعيد وهو الشيخ شجاع فانه رمى نفسه من أعلا المأذنة ولم يضره ذلك وهذا نادر الوقوع فانت  
 تفعل القبايح وتعتمد على العفو وهذا أيضا نادر مشنوي ﴿زين مناره صد هزاران هم و عباد﴾  
 مى فتادند و سر و سر باد دادى ﴿المعنى﴾ ومن هذه المنارة مائة ألف قوم مثل قوم عاد وقوا  
 وأعطوا رأسهم و سرهم للهوا وأراد بالمنارة وهي المأذنة مرتبة السعادة مشنوي ﴿سر نكون  
 افتاد كنرا زين منار﴾ مى نكر تو صد هزاران در هزار ﴿المعنى﴾ ومن هذه المنارة  
 وهي منارة السعادة مائة ألف في مائة ألف وقوا منكوسين انظر اليهم بسبب ارتكابهم  
 المعاصي ولورفع القهر والعذاب والمسخ عن هذه الامة في الدنيا حرمة لحسانم الانبياء لكنه

مقررهم في الآخرة فالخذر الخذر مثنوي ﴿تورسن بازي نجي داني يقين﴾ \* شكراها كووحي  
 رو برزمين ﴿المعنى﴾ وأنت يا ناقص المعرفة أنت لا تعرف لعبة رسن بازي اي هولوان في لغة  
 المولدين على وجه اليقين واراد بها لعبة الانبياء والا وياساء على جبل الشريعة والطريقة  
 والحقيقة يذهبون كيف يشاؤون ولكن الذي لا يعلم ويصعد على جبل الطريقة بلا يقين يسقط  
 بلا شك ويملك بعد قل شكرك جليلك اللذين هما احسان الله تعالى فان الذي يمشي على حبال  
 الشهوات الجسمانية مجرد تقليد للانبياء والا وياساء لا يقدر على رسن بازي اي الهولوانية  
 فيقر له الهلاك فاذا لم تقدر على المشي على حبال الطريقة فامش على أرض الشريعة واشكر  
 اقدام روحك ولا تتجاوز حدك مثنوي ﴿برسا از كاغذ واز كه مير﴾ \* كه دران سودا بسي  
 رقتست سر ﴿المعنى﴾ يا عاقل لا تصطنع جناح من كاغذ ولا تطر من الجبل كالطيور لان في  
 هذا الهوى ذهبت رؤس كتيرة يعني من تشبهك بالطيور التي لها علم وعمل ورتبة من  
 الانبياء والا وياساء عند الله وطيرانك عالي ما تملكه هم اذهب رأس روحك لان أجنحة  
 عقولهم في غاية العلو عند الله فمن قلدهم قبل أن يصل الى مقاماتهم وادعى جناح العلم والعمل  
 وطار بلا علم ولا عمل متشبه بهم سقط أسفل سافلين الجسمانية وهلاك فاللائق بك يا هـذا  
 المشي على أرض الشريعة ثم رجع الى بيان حال الصوفي فقال مـي ﴿كرجه آن صوفي بر آتش  
 شد زخشم﴾ \* ليك اوبر عاقبت انداخت چشم ﴿المعنى﴾ ولو أن ذلك الصوفي في ذلك الحال  
 غضب على ذلك المريض وامتلا بشرا الغضب وقصد ضربه وتأديه لسن ذلك الصوفي رمى  
 نظره على العاقبة وقال في نفسه لئنه يحتمل ان ضربه ان يموت فان النظر في العواقب امر  
 محمود مثنوي ﴿اول صف بر كسي ماند بكام﴾ \* كه تكبر دداه بيند بند دام ﴿المعنى﴾ اول  
 الصف يبقى ان لا يمسك الحبة بل ينظر الى رباط الفخ يعني ذلك الذي يبقى على اسلوبه السابق  
 ثابتا ولا يتغير ولا يلتفت الى الحبة بل يلتفت الى وقوعه في الفخ فيعرض عن النهور ويغتر  
 ويتأمل فهو يصل الى مراده فأراد بالحبة الحظ واللذة في اول كل شيء يفعله وبالفتح القيد الذي  
 يحصل من الحظ واللذة فعلى هذا كل من لا ينظر في الصف الاول الحبة ونظر الفخ اي المحنة  
 التي تعقب الحبة نتجما من الوقوع في الفخ مثنوي ﴿جبداد و چشم پايان بين راد﴾ \* كه نكه  
 داريدن را از فساد ﴿المعنى﴾ ما احسن هاتين العينين من العاقل الكامل الناظرين  
 للعاقبتين والنهاتين الذنوبية والاخروية لانهما يحفظان البدن من الفساد والهـلاك مثنوي  
 ﴿آن زيان ديدا حمد بود كوي ديد دوزخ راهم بيني مومو﴾ ﴿المعنى﴾ هاتان العينان الناظرتان  
 للنهاية من رؤية احمد النهاية فان ذلك احمد عليه السلام ارى جهنم ايضا هـنا شعرة شعرة اي  
 رآها ليلية المعراج والطلع على جميع الاورال اخروية ولهذا قال لو تعلمون ما علم اضحكتم قليلا  
 وايبيكم كثيرا فالاولياء والصالحاء ناظرون للعاقبة ونظرهم للعاقبة من آثار خاتم الانبياء لانه

عليه السلام شاهد جميع الاشياء بعين اليقين على ان ديدا حمد بتقدير ديدن أحمد مشوي ﴿ديد  
 عرش وكريسي وجنات را \* تادريد او پرده غفلات را﴾ (المعنى) رأى أحمد صلى الله عليه  
 وسلم العرش والكريسي وأبضا العالم الالهسى حتى خرق حجاب الغفلة وبرئ من جميعها واشتغل  
 بالاحوال الاخروية واعرض عن الدنيا وأزال حجاب جماعة المسلمين مشوي ﴿كرهه  
 خواهي سلامت از ضرر \* چشم ز اول بندو بيان را نسکر﴾ (المعنى) ان كنت تريد السلامة  
 من الضرر عينك اربطها من أول الامر وانظر للنهاية والعاقبة أى ان أردت النجاة من ضرر  
 الآخرة وهو العذاب أعرض عن الدنيا من أول الامر مى ﴿تا عدمه را ببيني جمله هست \*  
 هسته را نسکر مى محسوس ويست﴾ (المعنى) حتى بسبب نظرك للعاقبة ترى جملة المعدوم  
 موجودا أى حتى ترى جملة المعدومات موجودة ولو كان العالم الباقى بمثابة المعدوم لما تكون  
 ناظر الى العاقبة يظهر لك كالثمس بأن تنظر للوجود بنظر المحسوس الذى لا شئ يعبأ به فان  
 الشئ الذى يرى الآن كالمعدوم فعند الله موجود على غوى قوله تعالى وان كل لما جميع لدينا  
 محضرون يعنى اذا جاءدت فى الله تعالى تكون ناظر الى العاقبة فيسير لك الحالة الروحانية  
 والبصيرة النورانية فانعائب عن عين الخلق كأنك تشاهده فى الظاهر وترى العالم الفانى  
 بمثابة المعدوم مشوي ﴿اين بين باری که هر کس عقل هست \* رز و شب در جست و جوی  
 نیست﴾ (المعنى) يا طالب الخلاص من عذاب يوم العتاب فاذا كان النظر فى العاقبة  
 مشكلا ولا تقدر على الوصول اليه نظر هذا مرة ان كل من له عقل ايل او نهى را فى طلب الغائب  
 عن عينه والمعدوم يعنى انظر لكل عاقل ترى ذلك العاقل طالب ذلك المعدوم فان الانبياء  
 والاولياء والصالحاء لا يتخلون ايل ولا نهى را عن العبادات ويرون هذا الظاهر من الموجودات  
 معدوما فيعرضون عنه والذى بمثابة المعدوم وهو العالم الباقى يشتمغلون فى طلبه واهذا يرون  
 هذا العالم معدوما ويرون العالم الباقى موجودا فطالب الآخرة هو صاحب العقل وطالب  
 الدنيا هو الاحمق مشوي ﴿در کدابی طالب جودی که نیست \* درد کاهما طالب سودی که  
 نیست﴾ (المعنى) صاحب العقل فى السؤال من الحق طالب العطاء والجود فهو وليس فى هذا  
 العالم أى مشتمغل بالطاعات لا يطلب الجود المنسوب لادنيا بل الجود والعطاء فى العقبى  
 وصاحب العقل فى الدكان طالب الفائدة التى ليست فى هذا العالم مشوي ﴿در مزارع  
 طالب دخلی که نیست \* در مغارس طالب تنخلى که نیست﴾ (المعنى) وصاحب العقل فى  
 المزارع طالب دخلا وذلك المدخسل فى هذا العالم لا يكون وصاحب العقل فى المغارس  
 طالب تنخلا وذلك التنخلى فى هذا العالم لا يكون كأه يقول أصحاب العقل يفعلون الخبیرات فى  
 الدنيا ويطلبون أجرها فى الآخرة مشوي ﴿در مدارس طالب علمى که نیست \* در جوامع  
 طالب حلى که نیست﴾ (المعنى) وصاحب العقل فى المدارس طالب علم ليس موجودا

في أهل الدنيا وصاحب العقل في الصوامع طاب قلبه وحلمه وخلقه ليس في أهل الدنيا يعني  
 يجاهد في الله لتحصل له الاخلاق الحميدة على حسب قوله تعالى رجال لا تلهيهم تجارة ولا بيع  
 عن ذكر الله مشغولون \* ههنا اسوي بشت افكندده اند \* نيستهار طاب البندوبنده اند \*  
 (المعنى) هذه العقلاء هم ووجودهم جانب الظاهر طاب العين الفناء المعدوم ومربوطين به أى  
 تركوا هذا الموجود الدنيوي الذي هو بمثابة المعدوم وصاروا طاب العين العقبى التي هي بمثابة  
 الخفاء ايه صالوا الى الاسرار الخفية وكانوا باطبا والتفتيش وأفتوا ووجودهم بالعشق الالهى  
 فنجوا من الاخلاق الذميمة مشغولون بزانتكه كان مخزن صنع خدا \* نيسه غير نيسه  
 در انجلا \* (المعنى) لان مخزن صنع الله وعده في الانجلاء والذي في الظهور والانبجلاء ليس  
 هو الالعدم ولا جل هذا العقلاء تركوا الموجود وكانوا طاب العين المعدوم الذي لا ظهور له فان الله  
 تعالى أتى بالموجودات من العدم فعلم ان بيت صنع العدم ولا جل هذا اصحاب القلوب أعرضوا  
 عن هذا الموجود وكانوا طاب العين العدم باقلب والروح وأفتوا ووجودهم فكانوا مظهور الاسرار  
 الالهية مشغولون بيش ازين رمزي بكنفتم ازين \* اين وآن را تو يكي بين دو ميبين \* (المعنى)  
 وقبل هذا قلنا من هذا المعنى رمزا فانظر اهلنا اولئك واحد اول تنظره اثنين لان هذا وذلك  
 اذا نظرت اليه من حيث الظاهر تراه اثنين وهو في نظر الحقيقة واحد فاذا علمت هذه الذميمة  
 فانظر اهلنا اولئك من حيث الحقيقة ولا تنظر اليه من حيث الظاهر ليظهر لك الاتحاد فأراد  
 بين المذكور ههنا وأراد بان المذكور ههنا مشغولون \* كفته شده هر صناعت كره رست \*  
 در صناعت جا يكا ه نيسه جست \* (المعنى) وذلك الذي قيل قبل هذا من أن كل صناعة نبت  
 فاعلمها أى ظهر صاحب صنعة في هذا العالم طلب في صنعته بحسب العدم يعنى كلما نشأ صاحب  
 صنعة طلب لاظهار صناعته محلا خرابا مشغولون \* جست بنام وضعي ناساخته \* كشت  
 ويران سقفه انداخته \* (المعنى) مثلا البناء طلب محلا خرابا بان كان خرابا وسقفه مرصبا  
 اظهر صنعته في المحل الخراب مشغولون \* جست سقا كوزه كشت آب نيسه \* وان در وكرخانه  
 كشت باب نيسه \* (المعنى) طاب السقاء كوزه ليس فيها ماء ايم لأهها بالماء  
 وذلك الدر وكر أى النجار طلب بيتا ليس له باب ليعمره ويظهر صنعته فان البيت المعمور اذا  
 جئت بالنجار اليه كأنك استهزأت به فنتج ان جملة الاساتيد طلبوا الخراب والفناء  
 في صيد الاشياء وذهبوا الى العدم وهذا المذكور على طريق التمثيل اشهارا للتعليم  
 والترغيب فان من كان يظهر العدم والفناء في الله وصل للعطاء الروحاني مى \* وقت صيد اندر  
 عدم يد جله شان \* از عدم انكه كرى ان جله شان \* (المعنى) كان توجه جملة الالبياء  
 وقت الصيد للعدم والاستاذ المرشد حصل مراده من العدم بعدما اعجب حالهم مع حصول  
 مرادهم من العدم جاتهم بفرون من العدم وبفرون منه وسببه غفلتهم وغرورهم وعدم

أنفسهم بالله والامقصد جميع الخلق الحق تعالى لانه قاضى الحاجات وأراد بالعدم هنا عالم  
 الصنع الالهى والطلاق لعدم عليه باعتبار كونه غائبا عن اوصار الخلق والالحق تعالى  
 لا يغيب ولا يعدم وكل شئ تعلقت ارادته باخراجه أخرجه من العدم مشئوى \* چون اميدت  
 لاست زويرهيز چيست \* بالانيس طبع وخواستهيز چيست \* (المعنى) لما كان أملاك الحليمية  
 من لا ماتكون فأراد بلا العدم كماه يقول لما كان مطمع نظرك العدم فالحمية من العدم  
 ماتكون والعدم انيس طبعك العتماد مع أنيس طبعك ما يكون لان بظهور حصول مرادك من  
 العدم انيس به طبعك واعتماد عليه فبأى شئ تحتجب العدم وتفر منه مشئوى \* چون انيس طبع  
 توآن نيسيتست \* از فنا نيست اين پرهيز چيست \* (المعنى) لما كان أنيس طبعك ذلك  
 العدم لان جملة مرادك حصل واتى من العدم من مال وكسب بعد ما يكون هذا الاعراض  
 عن العدم ثم شرع يفسر ما قال مى \* كرانيس لانه أى جان بسر \* در كين لا چرايى منتظر \*  
 (المعنى) نحن قلنا لك أنت بالطبع أليف وأنيس العدم فان لم تكن أنيس وأليف العدم بسر  
 الروح فلاى شئ انت منتظر العدم فى كميته يعنى منتظر لوصول زخارف الدنيا وظهور  
 مقصود من مقاصدك فعملك هذا الاعتبار أليف وأنيس العدم مشئوى \* زانكه دارى  
 جملة دل بر كنده \* شست دل در بجزلاف كنده \* (المعنى) لانك كل شئ تمسكه قلعت  
 قلبك منه وشبكة القلب رمية فى بجزلاف بجز العدم يعنى كل ماتمسه الآن الذى لم يظهر من  
 المرادات قلبك زائد التعلق به وبم هذا الاعتبار قلعت قلبك من الموجود ووضعه على صيد  
 الغائب وكنت منتظر الصيد فاذا كان الامر كذلك فاما يكون الهرب من بجز المراد فان ذلك  
 بجز المراد أعطى شبكتك ألوف صيد وأراد بجز المراد بجز لا وهو العدم مثلا لو فرض انك  
 صاحب مال ومنصب فاذا الزم لك شئ ولم تجده صار ذلك المنصب والمال فى قلبك لا شئ وتضرعت  
 لحصول مرادك فعمل ان احتياجك الى العدم از يد من احتياجك الى الموجود وأراد هنا  
 بالعدم العدم الاضامى وهو عالم الباطن وعالم لا مكان وعالم الغيب فان هذا الوجود المجازى  
 بالنسبة لعالم الظاهر وذلك الوجود الحقيقى وعالم الباطن كونه عدما بالاضافة والاى نفس  
 الامر هذا العالم الظاهر من وجه عدم وعالم الباطن عين الوجود وسبب لافناء الحقيقة مى  
 \* بس كرين ز چيست زين بجز مراد \* كه بشست صد هزاران صيد داد \* (المعنى) لما  
 كان حصول مرادك من ذلك الجانب فن أى سبب كان فرارك من بجز المراد فان بجز المراد  
 أعطى شبكتك ألوف صيد مراد الحاصل لما اعطاك الله تعالى من كرمه مالا كثيرا ومنصبا  
 وجاها وحسنا وجمالا وحصل مرادك فلاى شئ تعرض عنه ولو ظنبت الموت عدما ولكن  
 عند اصحاب القلوب هو برك اى زاد العقبى وسبب للدرجات العلابطابه اصحاب الحقيقة بالروح  
 وهاذا قل مشئوى \* از چه نام برك را كردى تو مر ك \* جادوى بين كه نمودت مر ك برك \*

(المعنى) يامن لا خبر له من ارباب الحقيقة لاى شئ جهلت اسم البرك وهو الزاد الروحاني مركا  
 اى موتا والحال ان الموت راحة المؤمن ألم تعلم ان العدم والفناء وسبيلة الى الوصول الى زاد  
 الآخرة فالعدم الذى هو زاد العقبي ان سميت موتا لا محجب بل محل العجب يا غافل الذئب الساحر  
 اراك البرك مركا يعنى الشيطان اراك الشهوات النفسانية التى هى سبب الهلاك بسحره  
 نعمة وراحة فقاطت وسهيت النعمة موتا مشوى \* هـ - ردو جثمت بست سحر صفتش \*  
 تا كه جانزاد رچه آمد رغبتش \* (المعنى) وذلك الساحر صفة سحره ربط كل واحدة من  
 عينيك حتى بسبب ذلك السحر راقى روحك رغبة لثمة ونفحة وميل لاغوائهم مع انه عدوك  
 سحرك بالاشهوات النفسانية مشوى \* در خيال او زمكر كرد كر \* جمله سحره رافوق چه  
 زهرست ومار \* (المعنى) لاجرم بسبب مكر الله تعالى تلك الروح فى فكر مكره وخيال على  
 البستر وفوقه جميع العجرا اسم وحيية كاه يقول الحالات التى هى سبب الفوز بسبب المكر  
 الالهى ترى محل الخطر المول مى \* لاجرم چه را پناهى ساختست \* تا كه سركه اورا  
 بجاه انداختست \* (المعنى) لاجرم الممولك بالمكر الالهى العدم المرقى سم وحيية لاجل  
 خلاصه بعد البرانى هو محل الهلاك ملاذ حتى الموت رماه فى الهلاك يعنى الموت يكون سبب  
 وقوعه فى بئر القبر لعقلته عن قوله موتوا قبل ان تموتوا فباختياره الموت الاختيارى يصل الى  
 السعادة الابديه ويكون خبيرا من البرك والمرك لان الموت الاضطرارى يجمله بلاروح  
 مشوى \* آنچه كفتم از غلطهاى اى عزيز \* هم برين بست ودم عطار نيز \* (المعنى)  
 يا عزيز كل ما قلته من غلطاتك وهو فى خيال الروح من مكر الخالق بان العجرا الواقعة فوق  
 البستر جعلتها اسم وحيية لاجرم تلك الروح اسطغنته ملجأ حتى الموت رعى تلك الروح فى البستر  
 أيضا على هذا اسم نفس وكلام الشيخ عطار على هذا المتوال (الحاصل) يا عزيز تقول العدم  
 والافتاء والموت الاختيارى والتجريد وترك ماسوى الله والتفريد خسران محض وموت كل  
 وموت وهلاك وتقول الحياة الدنيوية الرمال والمنصب كمال وجلال وتظن الفقر والفاقة  
 والمذلة والمحنة نهارا ومحنة والخال ان الامر معكوس بلار يب يظهر لث من كلمات الشيخ عطار  
 فى كتابه مصيبة نامه فان سيدنا مولانا نظامها بالمفهوم فقال (قصه سلطان محمود و غلام هندو)  
 هذا فى بيان قصة السلطان محمود و غلامه الهندي فان السلطان محمود يوما من الايام اجلسه على  
 تخته وجعله سلطانا مشوى \* رحمة الله عليه كفته است \* ذكرش محمود غازى سفته است \*  
 (المعنى) رحمة الله على الشيخ عطار فى كتابه ثقب درارى ذكر السلطان محمود غازى قائلا  
 مى \* كز غزاي هند پيش آن همام \* در غنيمت او فتادش يك غلام \* (المعنى) بانه من غزاه  
 الهندي فى الغنيمة وقع فى حضور ذلك الهمام غلام يعنى الحاصل له من الغنيمة غلام قدمه له  
 مشوى \* پس خليفهش كرد و بر تختش نشاند \* برسيه بكزيدش و فرزند خواند \* (المعنى)

٤٤



بعد السلطان محمود أتى بالغلام وجعله في دياره خليفة له واقعه في حضوره على تخته واختاره  
على عسكره ودعا بالولد أي قال له يا ولدي مشوي **﴿** طول وعرض ووصف قصه توتوبنو **﴾** در  
كلام آن بزرگ دین بجو **﴿** (المعنى) ووصف هذه القصة وطولها وعرضها ضعفا ضعفاً طلبها  
في كلام أمير الدين فان الشيخ عطار قدم الله سره ذكرها في كلامه على وجه التفصيل ونحن  
مرادنا من القصة الخاصة مشوي **﴿** حاصل كودك برين تخت نزار **﴾** شسته ملبوى قباد  
شهر يار **﴿** (المعنى) حاصل القصة ذلك الولد الهندي قد بجانب القباد الشهير يار وهو  
السلطان محمود على تخت الاطيف فارادبا القباد السلطان مطلقاً لان القباد اسم سلطان  
من سلاطين الجيم والنزار الذهب والنضارة بضم النون وقصها الطراوة والبهيبة واللاطفة  
وشسته بكسر السين مخفف نشسته مشوي **﴿** كربه كردى اشك مى راندى بسوز **﴾** كفت  
شہ اورا كه اى پير و زروز **﴿** (المعنى) وبعد الغلام على تخت النزار أى الذهب بيكى  
بالحرارة ويسكب من عينه الدموع على ان شسته معناه صروف الى هذا البيت أيضاً فلما  
رآه السلطان محمود بيكى بالحرارة قال له على وجه التسلية يا پير و زروز اى يا من يومه مظفر  
وطالعه سعيد مى **﴿** از چه كرى دوات شدنا كوار **﴾** فوق أملاكى قريش شهر يار **﴿**  
(المعنى) يا غلام من أى سبب بيكى أدولتك صارتنا كوار اى لم تنضم نعم انمضمت دولتك  
وأنت فوق الملك بفتح اللام قريش السلطان فلا سبب لك انك كله استقم منه وقال له أمن هذه  
الدولة وصل لك خسران لا ما وصل لك خسران وبسبب هذه الدولة عزتك فوق عزة الاعزاء  
أوان أملاك جميع ملك بكسر اللام والباء فيه للخطاب بصروقة الى شهر يار تقديره فوق الملك  
قريش شهر يار شهر يارى اى أنت سلطان سلطان متفوق على جميع الملوك الذين لا يقدر  
ون على مجالستى قريشلى مى **﴿** توبرين تخت ووزيران وسپاه **﴾** پيش تختت صف زده چون  
بجى و ماه **﴿** (المعنى) يا غلام أنت قاعد على تخت والوزراء والعسكر قد امضت واقتون  
كالنجيم والقمر ضربوا صفاً كالاتباع مشوي **﴿** كفت كودك كربه ام زانست زار **﴾** كه  
مرامدار دران شهر وديار **﴿** (المعنى) لما مع الغلام قريش السادة من السلطان هذا الكلام  
قال يا سلطان بكافى من ذلك السبب وهو ان امى بتلك البلدة والديار اى ديار الهند ساكنة مى  
**﴿** از توام تمديد كردى هر زمان **﴾** بينتمت در دست محمود ارسلان **﴿** (المعنى) كل زمان كانت  
تمدد فى بك وتقول لى اراك فى يد محمود الذى هو كلاسد أسير مشوي **﴿** پس در يامادرم رادر  
جواب **﴾** جنك كردى كين چه خشمت وعذاب **﴿** (المعنى) بعد الاب فى الجواب مع امى  
يفعل الخصومة والحرب قائلاً يا زوجة ما هذا الغضب وما هذا العذاب الذى ترى بينه ولوليك  
الذى هو قطعة من كبلك مشوي **﴿** مى نيابى هيچ نفرين دكر **﴾** زين چنين نفرين مهلك  
نهانتر **﴿** (المعنى) لا تجدى ولا تاتى غير هذا نفرين أى الدعاء القبيح أسهل من مثل هذا الدعاء

القبح الهلکامی \* سخت بی رحمی عجب ستمگین دلی \* که بعد شمشیر او را قاتلی \* (المعنی)  
 وبقول ابی لامی یا امرأة بلارحمة صلیبة و عجب قلبک الذی هو کالجمر ما بالک قاتلة لولدک بمائة  
 سيف والباء فی قاتلی للخطاب می \* من زکفت هر دو حیران کشتی \* در دل افتادی  
 سراپیم و همی \* (المعنی) و آنانی تلك الحسنة من کلامه ما اكون حیران ومن تهدید و تخویف  
 امی و ابی منک کنت أنصر و اجتنب و یقع فی قباي الخوف والغم زاندا و اقول می \* تا چه  
 دوزخ خوست محمود ای عجب \* ارمثل کشتت در و بل و کرب \* (المعنی) یا عجب السلطان  
 محمود ما عجب طبعه الناری حتی صار مثلالا لوبل و الکرب می \* من همی لرزیدی از بیم  
 تو \* غافل از اکرام و از تعظیم تو \* (المعنی) و کنت اثنان خوفناک رجب و اضطرب  
 و کنت غافلا عن اکرامک و تعظیمک و الآن علمت انک سلطان بحر للهدود و الکریم و معبدن  
 الاحسان مشوی \* ما درم گونا بید این زمان \* مر مر ابر تخت ای شاه جهان \* (المعنی)  
 اسکن ابن امی فی هذا الزمان یا سلطان العالم اترانی عندک علی التخت جالساً قاعلم یا هذا ان  
 سرور مرتبة موتوا قبل ان تموتوا و الفخر الحقیقی کالسلطان محمود و الحال انهم مرتبة عظيمة اکن  
 الطبيعة منها تخاف و المعاصی کالغلام الهندی فانها سبب البعد و التکالیف لو کنت یا عامی  
 اسود الوجه کالغلام اسکر اتوبه توصلک الی السلطنة المعنوية فتسکون منظور رب العالمین  
 و لهذا اشارت قال می \* فقر آن محمود نست ای بی سعت \* طبع ازود انم همی ترساندت \*  
 (المعنی) یا عدیم السعة الفقیر لک محمود و الطبع دائماً یخوفک منه کما کان أمواب الغلام  
 الهندی یخوفانه منه فیما هذا الصبر علی الفقر و الموحنة و لا تغرب تخویف طبعک منه فانها حالة  
 مذمومة قال الله تعالی الشیطان یهدکم للفقر و یأمرکم بالفحشاء و قوله بی سعت بمعنی فقیر  
 مشوی \* کریدانی رحم ابن محمود راد \* خوش بکوی عاقبت محمود باد \* (المعنی) ان  
 علمت رحم و مرحمة هذا محمود الفقیر الجواد قلت حسنة و اظیفاً و عاقبته محمود تسکن و روحی  
 تسکن قرینة و مصاحبة هذا الفقیر المحمود مشوی \* فقر آن محمود نست ای بی دل \* کم  
 شوزان ما در طبع مضل \* (المعنی) یا خانقا با قلب الفقیر المعنوی سلطان محمودک \* فهو الذی  
 یجعلک عالی القدر و صاحب المصدر من أم ذالک الطبع المضل لا تسمع مذمة و قدح الفقر  
 المحمود و لا تزعم انه مغیوب فان السلطنة المعنوية بمقارنته تو جد فاذا وصلت لها علمت ان  
 قدح أم الطبيعة کذب مشوی \* چون شکار فقیر کردی توفیقین \* همجو کوندک آشک  
 باری بوم دین \* (المعنی) اما انک تصطاد الفقیر فی الدنيا تبین انک بوم الدین تطرد الدموع مثل  
 الغلام الهندی اذا كانت کردی بالکاف العربية و لکن اذا قرأتها بالکاف الفارسية  
 تكون بمعنی شوی فیکون المعنی اما انک تكون صید الفقیر فی الدنيا تكون مثل الغلام ساکب  
 الدموع بوم الدین من سرورک قال الله تعالی ان المتقین فی جنات و غیر فی مقعد صدق عند مليک

مقدر باهـ اذا اصطدت الفـ المعنوي واصطادك في الدنيا وصبرت عليه تشاهد  
 ما اعطاك من العزة وتعلم اقترام الطيبة في حقه مي كرهه اندر پرورش تن مادرست  
 اينك از صد شمنت دشمن ترست (المعنى) ولو كان البدن في التربة لك اماى كلام لكن يدنك  
 لك اعدى من مائة هـ دو ولو كان الاكل والشرب سبب الحياة لكن لما يتجاوز الحد يكون  
 لك اعدى من مائة عدو ولا يمتنعك من الدولة الابدية والسعادة السرمدية مي تن جوشد بيمار  
 دار وجوت كرد ورفوى شد مر ترا طاغوت كرد (المعنى) لما كان البدن مريضاً يجعلك  
 طاب العلاج وان صار قويا يجعلك طاغياً فعلى كل حال هو لك ضرر محض يعني جسمك ان ريمته  
 بالريضة طلب منسلة المداوة امرضه وان نعمته وقوى صار شيطانا طاغياً ممردامي جوجون  
 زره دان ابن تن بر حيف راه في شتار اشايد زنه صيف را (المعنى) هذا جسمك المملوء بالحيف  
 والالم اعلمه كالزهر أى كالدرع لا يرد برد الشتاء ولا حرارة الصيف كذا البدن المملوء بالحيف  
 لا يلبق بالريضة ولا بالحرب مع النفس والشيطان ولا ينفعه المرض ولا الصحة فان الانسان  
 السالك باعتبار الحقيقة ليس له ماهية معينة ولا ماهية لا سعة داه وقابليته للخير والشر فان طاب  
 الظاهر كان اشرف من الملائكة وان طاب الشمر صدره مالم يصدر من الشيطان لانه مظهر صفة  
 الجمال وصفة الجلال وسائر الموجودات لانصيب له سامن هذه الحالة باعتبار قوله تعالى  
 لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم وتلك الماهية الانسانية لا يعلم حقيقة الا الله تعالى  
 والانسان باعتبار الصورة عالم صغير وباعتبار السيرة عالم كبير واسكون البدن علموا بالحيف فهو  
 ممنوع عن السعادة الابدية مي ياريد نكو صت بهر صبر را كه كشايد صبر كردن صدر را  
 (المعنى) الصديق القبيح ولو كان معطى الالم لكنه حسن واطيف لاجل الصبر والتحمل لان الصبر  
 والتحمل يجعل القلب مشروحو مسرورا ونورا واه ذاقوا الصبر مفتاح الفرج يعني اصبر على  
 جفا صد بقل صبى الخلق اتمل الاجرو يحصل لك الفضل واصدرك الانسراح مي صبرمه  
 باهب منورد اردش صبر كل باخار اذ فرد اردش (المعنى) صبر القـ مر على ظامة الليل يجعله  
 منورا يعني كل من صبر على ظامة ايل المحنة والريضة ومشاق الطاعات والخبرات كان قروحه  
 بدرامتورا و صبر الورد على الشوك يجعله اذفر ر أى زائد طيب الرائحة كأنه يقول الذى يصبر  
 على اذى وجور الناس يكون كالورد الازفر على نخوى من صبر ظفر مشوى صبرش بر اندر  
 ميان فرث و خون كراد و راعش ابن اللبون (المعنى) صبر الحليب بين الفرث والدم  
 جعله ناعش ابن اللبون الناعش بمعنى الرفع وابن اللبون الجسل الذى طعن في السنة الثالثة  
 والفرث النجاسة التى هى في الكرش كأنه يقول الحليب لصبره بين الفرث والدم رفعه وأوصله  
 الى سن بنت لبون فقوى ونما قال الله تعالى في سورة النحل (وان لكم في الانعام لعبرة) اعتبارا  
 (نصيبكم) بيان للعبرة (عما في بطونه) اى الانعام (من) لابتدائه متعلقة بنصيبكم (بين فرث)

نفل السكرش (وادم لبنا خالصا) لا يشوبه شيء من الفسث والدم من طعم اوريج أولون وهو  
 بينهما (سائغا للشاربين) سهل المرور في حلقهم لا يغص به مشوي **صبر** جله انبيا  
 باممكران \* كردشان خاص حق وصاحب قران **المعنى** صبر جله الانبياء على  
 المنكرين وتحملمهم لاذى الكفار جعلهم خاص ومقبول الحق جل وعلا وصاحب قران أى  
 مقبول صاحب شريعة باقية مشوي **صبر** بكي بينى بكي جامه درست \* دانكه او آزا  
 بكسب وصبر جست **المعنى** مثلا كل من ترى له جامه صحجة أى ابا صاحبنا اطيفا  
 اعلم ان ذلك اللباس طلبه بالكسب والصبر لان الصبر والكسب عاقبة خير ونفع ودولة وسعادة  
 اعلم انه وصل اليه بسبب الكسب والصبر لان الصبر والكسب عاقبة خير ونفع ودولة وسعادة  
 على فعوى من صبر طفر مشوي **صبر** كه او يدى برهنه وبى نوا \* هست بر بى صبرئ او آن  
 كوا **المعنى** كل من تراه برهنه بضم الباء العربية أى عريان او بى نوا أى بلا حصة من  
 اللباس والنعمة والمال والجاه تلك الحالة أى عدم القدرة شاهدة على عدم صبره لانه لو كان  
 له صبر على الكسب ومثقتة لما بقى عريان على العاقل كسب الاموال الاخرى لانهم قالوا  
 أجركم بقدر تعبكم فيا هذا اذا علمت ان الحاكم في الدنيا والآخرة العزة فلاى شئ تسهى  
 للدنيا وتترك الارزاق المعنوية الحاصلة بواسطة الطاعات **صبر** كه متوحش بود برغصه  
 جان \* كده باشد بادغاي اقتران **المعنى** كل من كانت روحه معلومة بالقصة والانتقاص  
 متوحشا اعلم انها اقترن بدغاي فاسق على ان الباء في دغاي الثمانية لا واحدة ويمكن ان تسكون  
 للسببية على فخوى الصبغة مؤثرة مشوي **صبر** كه كردى زالفى وفا \* از فراق او  
 نخوردى ابن قفا **المعنى** ولو صبر المملوء بالقصة عن الف والفة عديم الوفا أى لو اشتغل الصالح  
 بالطاعات ورجع عن الفة الفاسق من فراقه لم يأكل هذا القفا أى الصفع على رقبة مشوي  
**صبر** خوى باحق ساختى چون انسكين \* بالبن كه لا أحب الآفلين **المعنى** ولو حصل ذلك  
 الاعتبار مع الحق جل وعلا وامتزج كما امتزج العسل باللبن واتخذ قافلا لا أحب الآفلين على ان  
 الباء في كردى وفي خوردى وفي ساختى لحكاية الماشى وقاعله اقوله برغصه جان في البيت  
 السابق يعنى المملوء بالقصة المستوحش قرين الدغال ولم يصبر على قول الصديق الذى لارفا له  
 وعلى الفقه ومقارنته لم يأكل من مفارقتة وبعده صفة ولما كانت روحه معلومة بالقصة والغم  
 بل اصطنع كل العسل واللبن وامتزج معه كما امتزج العسل باللبن ولو امتزج مع الحق وقال لا أحب  
 الآفلين وترك الغير كان على قدم سيدنا ابراهيم قال الله تعالى في سورة الانعام (فلما جن)  
 اظلم (عليه الليل رأى كوكبا) قيل هو الزهرة (قال) لقومه وكانوا يتجاملون (هذاري) في زعمكم  
 (فلما اقل) غاب (قال لا أحب الآفلين) ان اتخذهم اربابا لان الرب لا يجوز عليه التغيير والانتقال  
 لانهم امن شأن الحوادث فلم يتجمع فيهم ذلك انتهى جلاين ولو كانت الباء في الخطاب لكان

المعنى كأنه يخاطب المسائل للدنيا التي لا ثبات لها ويقول لو صبرت عن افة الاشياء التي لا ثبات  
 لها لما اكلت من فراقها صفة ولا متزجت مع الحق كما متزج العسل باللين وقلت لأحب الآفلين  
 وقلت افي وجهت وجهي للذي فطر السموات والارض حنيفا وما أنا من المشركين ممنوى  
 لا جرم تم اغاندى هميمان \* كانشى مانده براه كر وان (المعنى) لا جرم ذلك المملوء  
 بغصة الروح ولم يبق وحيداً عن الحق كبقاء تلك النار في الطريق من السكران وهو الركب  
 مشوى (م) چون ربي صبري قربن غيرشد \* در فراقس پرغم وبی خیر شد (المعنى) لما قارن  
 القير من عدم صبره واستأنس به لا جرم ذلك المملوء بروحه بالغصة من فراقه للحق جل وعلا  
 امتلأت روحه بالغمو وهو الهوم وهذا حال أهل الدنيا لما انهم لم يصبروا على الفقر والفاقة  
 ولم يحتملوا مشاق الرياضات والعبادات بل قارنوا الذي لا وفاء له واهذاهدوا عن الحق جل  
 وعلا واملأت ارواحهم بالغصص وحرموهم من الارزاق المعنوية مشوى (م) صفت چون  
 هست زرده دهي \* پیش خاین چون امانت می نمسی (المعنى) ويا من حصل الانس مع الله  
 تعالى لما ان صبتك مثل زرده دهي أي مثل الذهب الخالص عياره عزيزة وشريفة بهدلاى  
 شئ تضعها اذ نام الخائن امانة لان أهل الدنيا لما خاطبهم ربهم في الازل بقوله استبركتم وقالوا  
 بلى تماماً أتوا الى عالم الاجساد خافوا الله تعالى مشوى (م) خوی باؤکن کسانتهای تو \* این آید  
 از افول واز غنوی (المعنى) فاذا علمت هذا كن طاب القرب الالهى وافرغ من الخفاطة  
 مع الخلق واعتمد على مصاحبتك بالطاعات فانما امانتك تأتي آتفاً من الافول والعنوة يعنى اعرض  
 عن الخلق وكن مقارناً ومصاحباً لله تعالى حتى لا يغيب عنك آفاق وانفس الدنيا والآخرة  
 مشوى (م) خوی باؤکن که خور آفرید \* خویهای انبیار پرورید (المعنى) يا عاقل  
 الخوی أي الافة اجعلها معه تعالى لانه خلق الافة ای صاحبه تعالى لانه خالق اخلاق الخلق  
 ومرى اخلاق الانبياء لانه ورد ابنى ربي فأحسن تأديبي واهذا قال وانك اعلی خلق عظیم می  
 پروردی ربه بارت دهد \* پرورنده هر صفت خود بر بودی (المعنى) ويا هذا ان اعطيت  
 حملاً بطيخك الله عوضه طيخا من الغنم قال الله تعالى من جاء بالحسنة فله عشر امثالها يا عاقل  
 المرئي لكل صفة هو رب العالمين لانك اذا عرضت عن الخلق وتوجهت الى الله بالصدق تصير  
 صاحب اخلاق حميدة واوصاف جميلة مشوى (م) پروردی پروردی \* كرك امانت می نمسی \* كرك  
 يوسف را مفر ما هم می (المعنى) لكن اتت الافة والعصبة وسائر الصفات في المثل كالحمل  
 والنفس والشيطان واحزابه في المثل كالذئب فتأني بالصحة وبعض حالات الذئب شريفة تضهها  
 قدام الذئب اياك ثم اياك لان امر ذئب يوسف بالمراقبة لان ذئبه لم يراقه لكونه يأتي منه  
 الضرر فانك اذا وضعت كل حالة شريفة قدام ذئب الطبيعة امانة كأنك جعلت يوسف رفيق  
 الذئب واودعت شيئاً شريفاً يعاقد الخائن مشوى (م) كرك اكر باؤغاید رو می \* این

ممكن باور كه نايد زويمى **معنى** با عاقل ان اراك الذئب تمق التعاب لانغتر ولا تهمة دلانه  
لا باقى منه نفع كذا كل من كان جوفه كالذئب وبجسب الصورة متواضعا لا تطلب منه الخير  
فان جوفه ملو بالضرر والاخلاق الحيوانية والنفس الامارة مشوى **معنى** جاهل ار با تو نمايد  
همدلى \* عاقبت زخمت زيد از جاهلى **معنى** وان اراك الجاهل موافقة بالقلب عاقبة  
الامر من جهله يضرب بك زخماى ضرر بافهم لك ولورا عاك **معنى** الجاهل موافقة بالقلب عاقبة  
من حتمه فعلى العاقل ترك مجالساة اهل الدنيا بل يعمل بقوله وكونوا مع الصادقين لينجوا من  
العذاب الاخرى لان اهل الدنيا لا يتخلون من خيانتهم فاذا خانوا الله خانوك على كل  
حال مشوى **معنى** اودوات داردوخنى بود \* فعل هر دو بى كان بيد اشود **معنى** وذلك  
الجاهل المرائى يمسك آتين فهو بمثابة الخنى فذكره بشهوى زوجه وفرجه بشهوى زوجا  
فهو وباعتبار الظاهر حسن وباعتبار الباطن قبيح فهو من جهة رجل ومن جهة اخرى امرأة  
فباضرة يظهرا اثر الاتين مشوى **معنى** اود كررا از زنان پنهان كند \* تا كه خود را خواهر  
ايشان كند **معنى** وذلك الخنى المشكل اذا خالط النساء اخفى ذكره من حتى يجعل  
نفسه لانساء اختا ليعاشرهن لثلاثين من محبته ويوصل الى الذوق والصفاء مشوى  
شله از مردان بكف پنهان كند \* تا كه خود را جنس آن مردان كند **معنى** وذلك  
المرائى ان صاحب رجال شلته أى فرجه اخفاه بكفه من الرجال حتى يجعل ذلك  
المرائى نفسه جنس الرجال لان الفقهاء قالوا ان غلبت ذكورية فهو ذكروا ان غلبت انوثته فهو  
انثى فى خصوص الميراث وان تساوت اوثانه وخنى مشكل ينظر ذلك فى أضلاع ان النبي صلى الله  
عليه وسلم قال خلقت المرأة من الضلع الايسر فتمت ان نقصت عن الايمن فهو فى حكم الرجل  
وان تساوت مع الجانب الايمن فهو فى حكم المرأة كذا المرائى فى خلوته بمثابة النساء مقلوب  
النفس ومقبول الشيطان خال من الطاعات لا يتخلون الحيض والاستحاضة واذا خالط اهل  
الطريقة وجالسهم أظهر نفسه انه مرشد كامل وتكلم باصطلاحاتهم وان تساوى جانب  
روحانية وجانب جسمانية عدخنى مشكلا مشوى **معنى** كفت يزدان زان كس مكتم او \*  
شاه سازيم بر خرطوم او **معنى** قال الخالق من كسه أى فرجه المكتم نصطنع شله أى  
فرجا على خرطوم وهو انف الحيوان أى عيبا ليكون علامة طاهرة قال الله تعالى فى حق الوليد  
ابن المغيرة لا يذائده وحقائه للرسول صلى الله عليه وسلم سفسمه على الخرطوم قال النبي صلى  
على الانف وقد اساب انف الوليد جراحة يوبد رفقى أثرها وقيل هو عبارة عن ان يذله غاية  
الاذلال كقولهم جددع أنفه ورغم أنفه لان السمة على الوجه سيما على الانف شين ظاهر او نسود  
وجهه يوم القيامة انتهى فرجع الضهيرين وهم النقط والى انثى السيرة وخنى الطبيعة فانه يكتم  
عيبه وينتول من رجولته التى هى القوة العقلية والقدرة العلمية ويرى نفسه انه من رجال

الله وسكر الخفاء وبظهر الدلال والكبر لا يباع سليم القلب بمكره واهـ اذا حكى عن الحق  
 بقوله سفسمه على الخراطوم أى هو كالسكس المكتوم من عيبه المستور يجهل على خراطومه أثر  
 لا يتدل به على حاله ذوق الابصار واهذا قال مشوى **﴿** ناكه بينا بان مازان ذودلال **﴾** \* درنياید  
 از فن اودر جوال **﴿** (المعنى) حتى بصراؤنا من أصحاب الدلال لا يأتون من فنه فى الجوال أى  
 داخل قلبه الممكور أى لا يفترون بحيلة مشوى **﴿** حاصل آن كزهره كزنايد نرى **﴾** \* هين زجاها  
 تر من اكر دانشورى **﴿** (المعنى) حاصل الكلام هو انه لا يأتى من كل ذكر رجولية كذا الناقص  
 الجاهل لا يأتى منه الارشاد لكونه غيبنا اصح ان كنت عالما و اعرض وخف من الجاهل  
 فالذكر المعبر عنه بنرى هنا معنى الرجولية لا معنى الجماع واليباء نرى للمصدرية مشوى  
**﴿** دوستى عجاهل شيرين سخن **﴾** \* كم شن وكن هست چون سم كهن **﴿** (المعنى) لا تسمع  
 صداقة الجاهل الذى كلامه حلولى لطيف ولا تقبله لان صداقته مثل السم العتيق القتل وقوله  
 كان هست بمعنى بان تلك الصداقة فى الجاهل المدعى الارشاد مثل السم العتيق زائد الهلاك  
 اذا قارنته هلكت لان كلامه مخلولا خبر له من التريفة والطريقة مشوى **﴿** جان مادر چشم  
 روشن كويدت **﴾** \* جز هم وحسرت از ان نفزويدت **﴿** (المعنى) الجاهل الذى كلامه حلولى و لو قال  
 لك يا روح الام وبامن عينه باصرة لكن لا يكون لك منه غير الغم والحسرة زائد انه يغترك  
 وبثغلك من الطاعات فتبعه من الله تعالى على فعوى الصعبة مؤثرة مشوى **﴿** مريد ررا كويد  
 ان مادر جهار **﴾** \* كه زم مكذب بجهام شديس زار **﴿** (المعنى) وتلك الام تقول للاب جهارا  
 ان ولدى و طفلى من المكذب صار زائد الهزال اللائق به ترك المكذب مشوى **﴿** از زن ديكر  
 كرش آورده **﴾** \* بروى اين جور و جفا كم كرده **﴿** (المعنى) وتلك الام ايضا قالت لزوجها  
 وهو الاب لو اتيك بذلك الولد من امرأة اخرى أى لو ولد من أم أجنبية غيرى لم تفعل له هذا  
 الجور والجفاء مشوى **﴿** از جزنو كريدى اين بجهام **﴾** \* اين فشار ان زن بكفتى نيز هم **﴿** (المعنى)  
 ولو فرض ان ابنى وطغلى هذا حصل وولد من غيرك تلك الامراة والزوجة ايضا تقول هذا  
 الفشار أى الكلام الذى لافائدة فيه والحال ان هذا الولد والده أنت وأنت حرى بالمرحمة له  
 وبهذا علم بأن مرحمة الشيطان الجاهل التصدير للارشاد الكذاب حاله حال هذه الام  
 صاحبة الفشار تجبس ولها عن ملازمة المكذب والعلم النافع وفى الحقيقة هذه المرحة عداوة  
 و ضرر محض ومرحة الجاهل من هذا القبيل فان المحروم من العلم والتعلم حقير وفى الآخرة  
 معذب ومهان مشوى **﴿** هين بجه زين مادر و تيباى او **﴾** \* سيلى باباه از حلواى او **﴿** (المعنى)  
 اياك يا ولد من هذه ومن تيباى أى شفتها فان لطفة الاب وتأديبه له ولده أولى وانفع من  
 حلواها مشوى **﴿** هست مادر نفس و بابا عقل راد **﴾** \* او اش تنكى و آخر صد كشاد **﴿** (المعنى)  
 المقصود من الام هتسا النفس الامارة بالسوء والمراد من الاب هنا العقل الكامل اوله زجمة

ومشقة وآخرة ثمانية تاح وسرور وحصول المراد وبامن أنت بمثابة الأطفال اياك من أهل  
النفوس والهوى ولا تغتر بملقهم فان أهل الله قلوبا عاقل خبير من سداقة الجاهل  
ورود في الحديث الشريف خير الايون من علمك فاسع بالطاعات والمجاهدات واقتناء الوجود  
في حب الله لتسكون صاحب مقر العباد ثلاثا تبعدهن الاحوال الروحانية والافعال الروحانية  
لان البوصيري قال وخاف النفس والثـيطان واعصهما \* وان هـ ما محضاك الشع  
فاتهم ولا تطعم منهم ما خضع لهما ولا تكلم \* فانت تعرف كيد الخصم والحكم \* ثم طلب المغفرة من  
هذه المقالة فقال استغفر الله من قول بلا عمل \* لقد نسبت به نذ لا نذى عقم وله نذنا  
شرع بناحيه فقال مى \* اى دهنه صفه افر يادرس \* تاخو اوى توخو اهد هج كس \*  
(المعنى) يا معطى العقل اعبيده وموصاهم للحقيقة امددنا بمددك واهدنا بهدائك مادام انك  
لا تطالب لا بطالب أحد ابدأ يعنى كل شئ في الدنيا والآخرة لا يكون الا بتعلق ارادتك فانك قلت  
فسيحان الذى يده ملكوتك كل شئ واليه ترجعون فن أراد الوصول الى عقل المعاد  
فالتضرع والابتغال الى الله لازم له فان أهل الله قالوا أدبوا النفس ايهما الاعجاب \* لحرق  
العتق كلها آداب \* مى \* هم طلب ازنت وهم أن نيكوبى \* ما كيم اول توبى آخر توبى \*  
(المعنى) الهى الطلب ايضا منك وايضا ذالك الحسن والصلاح مثل اى اول توفى عبيدك  
للسؤال ثم اصلحه نحن ما نـكون فانت الاول والاخر والظاهر والباطن مشوى \* هم يـكوتو  
هم توبى وهم توباش \* ما هـ هـ لاشيم يا جندين تراش \* (المعنى) فاذا كنت الاول والاخر ايضا  
قل انت وايضا اسمع انت وايضا كن انت نحن لاشئ مع هذه المقادير من الهى والجهد تراش  
هى التجارة اى نحن فانون من القدرة والقوة والثروة على فعوى العبد وما يملكه كان لمولاه  
متنوى \* زين حواله رغبت افزاد وجود \* كهاى جبر مفرست وخمود \* (المعنى) ومن  
هذه الطوارق الرغبة فى المجدود ولا ترسل كاهلية الجبر ولا خمودية متنوى \* جبر باشد پر وبال  
كاملان \* جبرهم زيدان وبنده كاملان \* (المعنى) كاهلية الجبر وانطفاء القلب لا ترسله  
لنسا فان الجبر جناح وقد اكاملين يطبرون به الى اوج الحقيقة ويكونون بالقوة والقدرة فان  
الجبر ايضا زيدان ورباط الكاهلين لا حول ولا قوة الا بالله ولا يوجد شئ الا بارادة الله وصرف  
العبد جزاه الاختيارى فى الخير والشر لا يكون الا بارادة الله وهذا جبر الكاهلين العارفين  
المجددين فى طاعة الله وجبر الكاهل المبلى الى الله \* ثميات النفسانية فهو زيدان الهـم سنا كنون  
فى زيدان البطالة وسبب لاصفاط التكليفات متنوى \* هـ هـ و آ ب نيل دان ابن جبر بر آ ب  
مؤمن راوخون سر كبر راى \* (المعنى) فيها هذا العلم هذه الجبر كاهل التبل للؤمن ماء ولا كبر دم اى  
تراى للصابرين وحسرة على آل فرعون والكافرين متنوى \* وبال بازانرا سوى سلطان  
برد \* بال زاغانر بـكورستان برد \* (المعنى) قد وقامة وجناح البازى الا الهى تدبه بجانب



السلطان وقد وقامة وجناح الغريبان تذهبهم جانب القبور فأرادوا البيازي الكامل وبالغريب  
الجاهل المتكامل من العبادات والطاعات فالكمال يذهب جانب الحقيقة والمتكامل  
يذهب جانب الدنيا وشتمها واهلها قال عليه السلام اياكم ومجاساة الموق قالوا وما الموق  
يارسول الله قال اهل الدنيا مشوي **﴿**باز كردا **﴾** كذون تودر شرح عدم \* كه چو با زهرست  
پندار يش سم **﴿** (المعنى) جرد نفسه وعاطفه اوقال بامولا نار جمع لشرح العدم والفناء فان  
العدم (بازهرست) يقع الباء الفارسية أى تريباق أنت نظنته - هما أى تظن مو تواقيل ان تموتوا  
وهو ترك الدنيا وما فيها **﴿** ما قاتلا والحال انه تريباق نافع بوصلك المشاهدة ذى الجلال والاكرام  
مشوي **﴿** ههچو هندو بچه اى خواجه تاش \* روز محمود عدم ترسان مباحش **﴿** (المعنى) فاذا انقرو  
عندك منافع العدم يار فبقى اياك ان تنكون مثل ذلك الغلام الهندي اذهب ولا تسكن من محمود  
العدم خائفا لان ذلك الغلام ولو خوفه ابواه من محمود العدم لكن ذلك الغلام عاقبة الامر رأى  
حرمة زائدة الوصف فاسع أنت بار يا صات لتصل الى العدم والفناء فى الله فالذى يسير للغلام  
بلاشك ولا شبهة بتبملك مشوي **﴿** از وجودى ترس كا كذون دروى \* آن خيالان لا شى  
وتولاشى **﴿** (المعنى) يار فبقى خف مما أنت فيه الآن لان ذلك خيالك لا شى وأنت أيضا لا شى  
وأراد بالوجود الواحد الجازى الموصوف بالارصاف الذميمة والاخلق الرديئة وهو هوية ذاته  
خياله وهو بمثابة العدم الذى حكم له كأنه يقول يا عبيد الله ان خفت فنف من وجودك  
الجازى ومن هو هم ذاتك الذى أنت مقيدهم ما ومحبوس وهما لا شى وفى الحقيقة الموجود الله  
تعالى على غوى كل شى هالك الا وجهه واذا انظرت فى نفس الامر ترى مشوي **﴿** لا شى برلا شى  
عاشق شدست \* ههچى برههچى فى راره زدست **﴿** (المعنى) اهل الدنيا بالدنيا مقنونون  
وطالبون كأنهم لا شى واحدا صار عاشقا الى لا شى وفى المعنى لا شى واحدا قطع طس برق لا شى  
كسر اب بقیة بحسبه الظمان ماء مشوي **﴿** چون برون شد این خیالات از میان \* كشت  
نامه قول تور تو عیان **﴿** (المعنى) لما بأت الموت الاضطرارى تذهب خارجة من بين هذه القبرية  
والا تبقية والاضداد والاختلافات التى هى بمثابة الخيالات وتظهر الحقيقة المطلقة فيظهر لك  
الذى هو غير معقول معقولا فيا هذا العمل بقوله عليه السلام مو تواقيل ان تموتوا راح وجودك  
الجازى فى محبة الله تعالى لا علم الآن الحقيقة المطلقة وتجدر حقيقة تلك الآن قبل ان تقول يا حمرنا  
على ما فرطت فى جنب الله واهذا المعنى أشار فقال قال رسول الله صلى الله عليه وسلم ليس  
للمضين هم الموت انما لهم حسرة القوت **﴿** وقال الله تعالى يا حمرنا على ما فرطت فى جنب الله  
مشوي **﴿** راست كفتش آن سمدار بشر \* هر كه آنكه كرد از دنیا گذر **﴿** (المعنى) قال رئيس  
عسكر ذلك البشر صحتها اكل من عبر من الدنيا مى **﴿** نیتش در دودر بیخ وغبن وموت \*  
بلكه هستش صد در بیخ از هر فوت **﴿** (المعنى) ليس له وجميع ولا غبن وضمر الموت وحيفة وذلك

لاجل موته لا يكون مغبوراً محزوناً بل في الدنيا لاجل فوته الفرصة له مائة حيف على نفوسه وبنه  
 حسب قوله موثوقاً قبل ان تموت النبل الدولة الاخرية والحادثة الابدية بسبب الموت الاختياري  
 مشوي ﴿قوله كرم من همه عمر از حول﴾ \* آن خيالانی که کم شد در اجل ﴿المعنى﴾  
 وذلك بعد الموت يقول لنفسه من حولي في مدة عمري تلك الخيالات التي هي ضرر محض  
 جهاتم اقبله وطلبت بها بالقلب والرؤس وتلك الخيالات محبت في الاجل وما الفائدة بعد خراب  
 البصرة مشوي ﴿قوله حسرت آن مردگان از مرنه نیست﴾ \* زانست کلدن نقشها کرم  
 ایت ﴿المعنى﴾ وحسرة هؤلاء الموقن ايت من الموت بل حسرة الموقن لاجل ذلك الذي  
 توقعناه فيه في النقص ولم يتوجه له ماشه أي قالوا لم نترك زخارف الدنيا وان شغلنا بطاعات  
 مشوي ﴿قوله ما ندیدیم این که آن نقشست و کف﴾ \* کف زدر یا جنبه و باید علف ﴿المعنى﴾  
 فيتمهرون ويقولون في زمان قبل الموت انفسهم في الدنيا لم نره ذبا بان هذه أي صور  
 الاتية انفسه زبد و لوز بد يتحرك من البحر ويظهر ويحيد العلف والوجود من البحر على  
 حسب كل شيء هالك الاوجهه فان الوجود والحياة والقدرة في الحقيقة مخصوصة بالله وما  
 عداه بمثابة الزبد وانفسه فاذا ظهر الموت في تلك الحالة تزداد تحسره ويقول كنت مقتون  
 الخيالات تناس الازل يأتي بزبد الوجود ويهطيه نشا وغمما وهو غافل عن بحر الحقيقة فاذا خرج  
 من هذا العالم الى عالم الآخرة صفر اليدين علم ان كفوته نشا هذا العالم هي الموجودات وان  
 البحر والله مشوي ﴿قوله بحر افکنده که راه را بر﴾ \* توبکورستان روان کفها نکر که  
 ﴿المعنى﴾ لما ان بحر الحقيقة تسمى الازباد أي المخلوقات التي هي بمثابة الازباد بالتراب بمعنى  
 أملاك المخلوقات ان اردت مشاهدة هذه الحالة بعين اليقين اذهب الى المقابر وانظر الى اجساد  
 الموقن التي هي بمثابة الزبد هل بقي اثر من حركاتهم وفوتهم وقدرتهم ونعمتهم وثروتهم ودواتهم  
 وعزتهم مشوي ﴿قوله بس بگو کو جنبش و جولانان﴾ \* بحر افکنده دست در بحر انمان ﴿المعنى﴾  
 بعد ذلك الازباد من حركاتكم وجولانكم فان البحر ما کم في البحران والبحران  
 يضم الباء وسكون الحاء التغير الحادث في المريض واراد به هنا الخراب الواقع للاجساد البالية  
 مشوي ﴿قوله تا بگویندت باب فی بل بحال﴾ \* که زدر یا کن نه از ما این سؤال ﴿المعنى﴾ حتى تلك  
 الاجساد التي لا حركة لها ولا حياة لها تقول لك بلا شفة ولا فم بل تقول لك بلسان الحال سل  
 هذا من البحر ولا تسله منا فان في الحقيقة المنكهم والقادر هو الله لا غيره مشوي ﴿قوله نقش چون  
 کف کی بخت بر بی ز موج﴾ \* خاک بی بادی کجا آید بر اوج ﴿المعنى﴾ النقص كالزبد متى يتحرك  
 من ذاته بلا موج أي لا يتحرك من ذاته بل يتحرك من الموج لانه لا حياة ولا قدرة له والتراب  
 ايضا بلا هواء متى يأتي على اوج السماء أي الغبار على اوج الهواء بلا هواء حركات الخلق من الله  
 تعالى كما ان حركة الزبد من البحر قال الله تعالى ما من دابة الا هو آخذ بزمامها الا ان ربني على صراط

مستقيم متنوي ﴿ چون غبار نقش دیدی بادین \* کف چو دیدی قلزم ایجابین ﴾ (المعنی) لما  
 رأيت يا صاحب النظر النفس افترسك في النقاش ولما رأيت حركة القبار وعروجه على الهواء  
 لاحظ الهواء فان النفس لا يكون بلا نقاش وانبار لا يتحرك بلا هواء ولما رأيت الزبد انظر  
 لقلزم الايجاد والارادة فان جملة زيد الايجاد والاحسام تتحرك بارادته ويتصرف فيها كبقية  
 متنوي ﴿ من بين كز تو نظر آبد بكار \* باقیمت شحمی و لحمی بود و نار ﴾ (المعنی) يا هذا اصح  
 وشاهد المؤثر من الآثار فان الله تعالى قال ربنا ما خلقت هذا باطلا سبحانه لئلا نقناء ذاب النار  
 لان النظر منك اني للكارأي الانس بالله تعالى وتحصيلك الاعتبار بسبب النظر والاطيف  
 لا بان في وجودك وجسمه لا يود وار أي لحم وشحم وأعصاب وعظام لا يأتون للروحانية  
 فانك مشارك فيها انز الحيوانات فاذا عرفت عن النظر اللطيف لا تمتاز في الحقيقة عن  
 الحيوانات مشوي ﴿ شحم تودر شمع انفز و دتاب \* لحم توخمه و رر نامد كباب ﴾ (المعنی)  
 لان شحمك لم يزد في الشمع ضوؤه لا يكون من شحم الانسان شمع ولم يأت من لحم الخنزير  
 ككباب أي شوي لان أكله حرام وكذا أعصابك وعظامك لا يأتي منها نفع فاذا ادعت  
 الانسانية كن صاحب نظر مشوي ﴿ دركد از این جمله تر واد بر صر \* در نظر و در نظر و در  
 نظر ﴾ (المعنی) فاذا علمت انه ليس لحمك وبدنك اعتبار فاعلم جملة بدنك في البصر واذهب يا عاقل  
 في النظر واسع فيه لكون صاحب خبر فاذا وصلت الى البصر بسبب افنة وجودك شاهدت  
 جمال الله وبقاوت الانظار قال مشوي ﴿ يك نظر دو كز همی بیند ز راه \* يك نظر دو كرون  
 دید و روی شاه ﴾ (المعنی) مثلا نظري من الطريق ذراعين ونظري عالم الدنيا وعالم  
 الآخرة ووجه السلطان كنظر الانبياء والاولياء فان نظر أهل الدنيا للعيش الدنيوية ولهذا  
 صار واحمر ومين من الروحانية ونظروفسكر الانبياء والاولياء للعق جل وعلا شاهد حقيقة  
 الدنيا والآخرة فكان معني دو كرون يوم الدنيا ويوم الآخرة اذا كانت الكاف الفارسية  
 مضمومة واذ فحمت الكاف فتكون الكامة عربية وكز بفتح الكاف الجمعية بمعنى الذراع  
 مشوي ﴿ در بیان این دو فرق بی حساب \* سره جو والله أعلم بالصواب ﴾ (المعنی) يا ناظر  
 بين هذين النظرين فرق لا حساب له الطيب كخلاوه وكبح الرياضات والمجاهدات لتشاهد  
 الفرق بين الانظار وتنتو بر بصيرتك والله أعلم بالصواب مي ﴿ چون شنیدی شرح بحر نیستی \*  
 کوش دائم نادین بحر ایستی ﴾ (المعنی) لما سمعت شرح الفناء في الله وهو بحر العدم ازددت  
 عز او شرفا بالهقر والفناء في الله لذي هو سبب السعادة الآخرة وسع دائما حتى تقف في  
 هذا البحر فاذا علمت هذا فاعاقل الطاب لانه الحالة بهي حتى يثبت قدمه في هذا البحر على  
 أن ايستی فعل مضارع مخاطب مي ﴿ چونکه اصل کار کا. آن نیستیست که خلاوی نیستی  
 و نیستی ﴾ (المعنی) لما كان أصل الكار كاه وهو موضع اجراء الصنائع العدم على فحوى كان

الله ولم يكن معه شيء كان ذلك العدم والخلاب بلا صلاح ولا مكان خاليا من الممكنات ومن  
المقرر ان الاساتيد لاظهار الصنائع يطلبون العدم والانكسار مشوي **بجمله** استنادان في  
الطهارات **بنيستي** جويند وجاي انكسار **بجمله** الاساتيد لاظهار كارهم وصنعهم  
يطلبون العدم والخراب ومحو الانكسار اريد وفيه مشوي **بجمله** استنادان استنادان صمد **بجمله**  
كار كاهش نيستي ولا يود **بجمله** (المعنى) لاجرم استناد الاساتيد الصمد جل وعلا محل صنعته  
العدم ولا فاذا علمت هذا فاعلم ان كل محل زائد العدم فهو محل صنع الله تعالى وكل من كان في  
وجوده صفة الفقر والفاقر والعدم ولا فهو محل صنع الله تعالى فكل ما ظهر من هذا الفقير فهو  
ظهور من قبل الله مشوي **بجمله** هر كجا اين نيستي افزون ترست **بجمله** كار حق و كار كاهش آن سرست **بجمله**  
(المعنى) متى كان هذا العدم ازيد كان كار الله صنعته في ذلك الجانب يعني كل من كان فقيره  
وفناؤه زائد ازدادت مشاهدته لجمال الله وفضل واحد ان الله مشوي **بجمله** نيستي چون هست  
بالاتر بستی **بجمله** از همه برتر در ووشان **بجمله** (المعنى) العدم لما كان اعلا طبقة  
هو لا الدر او يش اذهب واليه سبعا على جميع الاشياء لاجل عمقه من قيدا الا كوان فلذا  
علوا على جميع الخلق مشوي **بجمله** خامه در ووشى كه شدي جسم و مال **بجمله** كار فقر جسم دارد في  
سؤال **بجمله** (المعنى) على الخصوص اذا كان الدر ووش بلا جسم ولا مال **بجمله** لك كار فقر الجسم  
ولا يملك السؤال مشوي **بجمله** سائل آن باشد كه مال او كد اخت **بجمله** قانع آن باشد كه جسم  
خو يش باخت **بجمله** (المعنى) السائل هو الذي ماله ذهب وانقاع هو الذي حرك جسمه  
والدر ووش هو الفقير الذي لا يملك نصيبا وعند الاولياء ثلاثة اقسام فالقسم الاول  
هو الذي يكون في الظاهر والباطن در ووشا وهو الذي اشار اليه بقوله خاصة در ووشى كه  
شدي جسم و مال على فعوى العبد وما يملكه ماله واقسم الثاني هو الذي له في الظاهر مال  
وفي الباطن بلا مال فهو في حكم الذي لا مال له في الظاهر ولا في الباطن ولا له جسم واقسم  
الثالث هو الذي ليس له في الظاهر مال وهو في الباطن صاحب جسم فهذا سأل وهذا الفقير  
غير محمود عند الاولياء فان كان الفقر طبقة اعلا ومرتبة رفيعة فالتدين بالفقر والدر ووشة سيقوا  
وكانوا بلا وجود ذهب واقدم الذين لهم وجود على الخصوص ذلك الدر ووش الذي له جسم  
في الظاهر وايضا في الباطن وكاره يملك اصل فقر الجسم وبه يجمع تلك الجسمانية را كمن الذي  
يملك السؤال لا يأتي بالكار والى هذا اشار سيد السكينات فقال اللهم اني اعوذ بك من الفقر  
واما القانع الذي حرك وجوده في محبة الحق وترك مشتهيات جسمانية فهو غني القلب ولو كان  
في الصورة فقيرا لانه ابقى وجوده في رضا الله تعالى مشوي **بجمله** پس زدردا كتون شكايست بر  
مدار **بجمله** كوست سوي نيست اسير راهوار **بجمله** (المعنى) فاذا مسكت وادعيت الفقر والقناء الآن  
لا تشمتك من الوجع الذي يأتي للجسم لان تلك الحلة لجانب القناء فرس سيره سر يع يذهبك

للمحبوب على شعوى اذا احب الله عبد ابتلاه واذا صبر اجتباه منتهوى **﴿** اين قدر كفتيم باقى  
 ففكر كرن \* ففكر اكر جامد بود و ذ كركرن **﴿** ( المعنى ) نحن قلنا هذا المقدار من مدح الفقر  
 والافتناء ومن شامة الغنى ليكسر للطلاب تذكارا فانكرافت باقيه لانه كلما ازداد الفقر والافتناء  
 ازداد علو القدر وكلما ازداد الغنى ازداد العناء ومنه من الله تعالى وفي هذا الخصوص ان كان  
 فكرك جامدا ذهب واذا كر الله تعالى فان الله تعالى قال اذ كرونى اذ كركم منتهوى  
**﴿** ذ كركر آرد ففكر راد راه تراز \* ذ كركر اخور شيد اين امر مرده ساز **﴿** ( المعنى ) لان الذ كركر  
 الالهى يأتى بالفكر للحركة والقلب بالاطمئنان والكون اقوله تعالى اذ كركر الله تطمئن  
 القلوب فاذا اطمأن قلبك حصل لفكرك حالة روحانية لان الفكر تابع للقلب على شعوى كل  
 اناء بما فيه يتشبع اصطنع بذ كركر الحق شمس هذا الفكر الجاسم مدفوعا كشمس السماء بذي  
 الجوامد كذا ذ كركر الله بذي الفكر الجاسم ويحمله كالماء الجاري حتى يسرى ويحرق العالم  
 الباطن ويقبل الوصول الى عالم الحقيقة قال صلى الله عليه وسلم لا عبادة كالتفكير لانه  
 الخمر ومن بالقلب المقصود من الخلق وقال انه كرساعة خير من عبادة سنة وعن ابن عباس  
 رضى الله عنه من أى رسول الله صلى الله عليه وسلم قوما يتفكرون قال عليه السلام فى أى شئ  
 تتفكرون قالوا تتفكر فى الله قال عليه السلام تتفكر و فى آلاء الله ولا تتفكر و فى ذات الله قال  
 ابن عطاء الفكرة سراج الصدور فلذا ذهب ببق القلب بالنور وصار مظلم بالجهل والغرور  
 منتهوى **﴿** اصل خود جذبه است بلبك اى خواجه تاش \* كار كرن موقوف آن جذبه ميباش **﴿**  
 ( المعنى ) اصل للوصول الى الفقر والافتناء الى الله ولو كان نفس الجذبة الالهية على شعوى جذبة  
 من جذبات الرحمن توازى عمل التقليل لكن يار فبق اذ عمل السكاريا اطاعات ولا تكن موقفا  
 و ترفقا بملك الجذبة و اراد بالكار العمل منتهوى **﴿** زانك تترك كار چون نازى بود \* ناركى در  
 خور دجانبازى بود **﴿** ( المعنى ) لان ترك السكارى العمل بالطاعات والعبادات استغناء عن  
 الله تعالى ونفس الاستغناء متى يليق بالعاشق ويدل على هذا الايزال عبيدى بتقرب الى  
 بالنوافل حتى احييه فاذا احببته كنت سمعه وبصره و اراد بقوله جانبازى التضرع والابتهال  
 الى الله تعالى منتهوى **﴿** فى قبول انديش و فى رد اى غلام \* امر را ونهى را مى بين مدام **﴿**  
 ( المعنى ) يا غلام لا تفكر القبول ولا تفكر الرد فى الطاعات بل على الدوام انظر لامر الله ونهيه  
 واقبله بانقلاب الروح وافظ بين همتا معنى انظر منتهوى **﴿** مومرغ جذبه ناكه ان پرد ز عش \*  
 چون بديدى صبح شمع آنسكه بكش **﴿** ( المعنى ) لما تكون لامر الله تعالى ونهيه مراعىا من  
 غير قصور و ساعيا بلا تراخ ولا فتور على الغدلة طير الجذبة الالهية من عش الجنتاب الالهى  
 يطير بجانبلك اى يبسر لك جذبة الالهية فبما من لم يفته فى السلوك لما انك ترى الصبح ذلك  
 الوقت اطفى الشمع فانك ذلك الوقت لا تحتاج الى الشمع فيما هذا عند ظهرو الرسول لم يبق لك

حاجة للسمع كذا عند ظهور الجذبة الالهية لا تحتاج مثل السالك المتبدى لكثرة الطاعات  
لانه يسرنا الوصول الى الله تعالى قال الله تعالى واعبد ربك حتى يأتيك اليقين وهو الموت  
فان الطاعات لا تنقطع عن أحد ولو كان ولياً أرنيباً ~~والصن~~ ترفع عنه الرياضات المشاقة  
حسب قوله تعالى طه ما أنزلنا عليك القرآن لتشقى لانه فرق بين العبادة والعبودية اذ  
العبادة هي الخدمة التي تكون مع التكاف والعبودية خدمة العاشق لعشوقه بلا كفاة  
ولاحتمنة فالعبادة كالعباد والعبودية كالعاشق في كل العاشق في كل العاشق في كل العاشق  
مفهومها في بندار در عين پوست (المعنى) لما انه يتجوز من الجسم والجسم مانيبة بالرياضة  
والعبادة والجذبة صار عيوناً الذي جعلها نافذة وزاوية تعالى يعني السالك لما يقضى جسمه  
يظهر ريد له عيون وتلك العيون تكون منورة بنور الله تعالى فالنظر الجسماني والنفساني يكون  
نظراً ووحانياً وورحانياً فيبقى ويكون جميع الجسم لذلك النور لا بد السالك المحذوب  
بسبب ذلك النور الالهى يرى الابواب التي هي داخل عين النسر فيكون له حصص من ينظر بنور  
الله تعالى على ان كذا بمعنى نافذة وادست راجع لله تعالى ويمكن ارجاءه لاصح المتقدم وهو  
صح اليقين وتوضيح المعنى هو ان تلك الاعين لما صارت نافذة من الحجب فهي نور صبح  
اليقين مشوي ~~بيند اندر ذره خورشيد بقا~~ بيند اندر قطر كل بحر ابي (المعنى) بعد ذلك  
بسبب ذلك النور يرى الشمس على الدوام بتلك المذرة ويرى بحر الكل في القطرة أراد بالذرة  
وجود الشيء وأراد بنور شيد البقاء الحق جيل وعلا وبالقطرة وجود الانسان وبحر الكل  
مرتبة الحقيقة الجامعة لجميع الاسماء والصفات يعني لما ان الاعين تغد من الحجب كالنور  
المحض ترى الاعين اللب الذي هو في انشور وشاهد في كل شيء شمس الحقيقة ونعمان في قطرة  
وجود كل انان بحر الحقيقة فان رؤية الحق في شيء رؤية الشمس في لذرة ومشاهدته في قطرة  
وجوده متجلياً ومشاهدة الحق باسمائه وصفاته ومشاهدته بحر الكل في القطرة فتهكون  
الموجودات من آفة الحق ~~بارد يكر رجوع~~ كردن بقصة آن صوفي ورنجور ~~هدا في بيان~~  
الرجوع الى قصة الصوفي والمريض مرة أخرى وفي نسخة قاضي مشوي ~~كفت صوفي در~~  
قصاص يكفقا ~~سرنايد بادادن از عمي~~ (المعنى) الصوفي لما رأى الذي ضربه اللطمة  
ضعيفاً صار مفكر العاقبة واحتزن عن ضربه وقال في نفسه انفسه في الجزاء والقصاص بسبب  
العمى والسفاهة اعطاء الواحد رأسه لاهوى لا يابق يعنى الصوفي صار بلا حضوره مفكراً  
في العاقبة فأذلا اضربه اهله ليم لك فيلزمى القصاص فأكون من العمى أعطيت رأى  
لاهوى ~~خرقة تسليم اندر كردنم~~ بر من آسار كرد سبلى خور دنم (المعنى) على الخصوص  
في رقبة حتى خرقة التسليم فأكلى لاطمة جعلته على سببها وهذا بيان لقضى الطريق فان لا بس  
الخرقة يلزمه ان يفتكر العاقبة وادار أى من العالم جفاة يلزمه الصبر والتحمل ثم شرع في بيان

تعمل الصوفي فقال مشوي ﴿ديدم وفي خصم خود را محبت زار﴾ كفتا كرمش نش زخم  
من خصم دار ﴿المعنى﴾ رأى الصوفي خصمه شديدا لضعف وزائد الاتين فقال في نفسه  
انفء ان اطمنته في الخصومة مشوي ﴿او بيلكشتم بریز چون رصاص﴾ شاه فرمايد مرا  
زجر و رصاص ﴿المعنى﴾ ذلك المريض بضربتي يصير قطعة مثل الرصاص فملاك بعد  
السلطان من هذا الفعل البنية على موجب الشرع بزجر حتى يقتصر حتى مى ﴿حجمه ويرانست  
وبشكسته وند﴾ او بهانه مى جود نادرفند ﴿المعنى﴾ الخيمة بالية والوند مكرور والحال هو  
يطلب حجة ليقع على الارض كأن الصوفي يقول هو اى المريض كالحجزة البالية اثنى وتدها  
مكسر و رطاب السقوط بأذنى شئى ﴿جود﴾ بضم الجيم العربية مخفف من جويدمى ﴿هر ابر  
مرد در بیغ آید در بیغ﴾ كقصاصم افتد اندر ز بر تیغ ﴿المعنى﴾ لما ان حال المريض فى  
حكم الموتى فلاجل هذا الميت بأقلى الحطب أن يقع لى القصاص تحت السيف فالآن الحد  
من ضربه اول مى ﴿چون نمى ناست كف رخصم زده عزمش آن شد كش سوى قاضى برد﴾  
﴿المعنى﴾ وبسبب ملاحظة الصوفي ان الحوادث لا يقدر على ضرب خصمه لاطمه بالضرورة صار  
عزم وجزم الصوفي هو انه يذهب المريض لحساب القاضى ضرورة اطاب حقه على ان نمى  
ناست بمعنى نمى ناست وزدم صدر مخم بموى زدن مى ﴿که ترازوى حفت و كبله اش﴾  
مخاض است زم كرد بوجوبه اش ﴿المعنى﴾ لان القاضى يميز الحق جمل وعلا وكبله لان  
احكام الشرع الشريف نظره بواجب طمها فالصادق فدعواه سرور يحكمه فان القاضى  
بمتابعه لشرع الشريف مخاض أى ناج من مكر الشيطان ومن حيلته مخاض بكسر اللام  
بصيغة اسم الفاعل وبفتحها بمعنى محمل الخلاص أى ظن الصوفي ان القاضى عادل ومن  
من الخطأ والظلم مى ﴿هست از مقراض اقاد وجدال قاطع جنبك و خصم وقير قال﴾  
﴿المعنى﴾ فالقاضى بسبب اشرف مقرض الاحقاد والحد والجدال وقاطع الجملادة  
والخصومة والقبيل والقال ومقرضه ان لم بأحد الرثرة وان أخذها فاقضى الشر والفساد  
وسوء القضاء على اعباد مشوي ﴿ديودر شبه كند انسون او﴾ فنهاسا كن كند قانون او ﴿المعنى﴾  
والقاضى المتشرع بحسن تدبيره يجعل الشيطان فى القرازة ككبله مان  
عليه السلام بيا من الخلق من شره والقاضى بقانون الشرع الشريف بسكن فتن أهل النفس  
والهوى وبقيدهم به مشوي ﴿چون ترازويد خصم بر طمع﴾ مكرشى بكدارد و كردد تبع ﴿المعنى﴾  
لما ان الخصم المملوء بالطمع يرى الميزان بالضرورة يتروك العناد ويتبع ميزان الشرع  
مشوي ﴿ور ترازويدست كرازون دهبش﴾ از قسم راضى نه كرد آ كهيش ﴿المعنى﴾  
وان لم يكن ميزانان اعطيت زائد اخبرته لا ترضى من الخصومة والنصيب على ان قسم مكر  
انصاف بمعنى النصب أى من خبرته لا يرضى بقسمه لان الطمع يمنه ولو لم يكن اذا كان الميزان

رضى مشوى هو همت قاضى رحمت ودفع سنير قطرة از بحر عدل رستخيز (المعنى) القاضى  
 العادل قاضى الرحمة دافع وراغ عن عباد الله المخاصم ومن بحر عدالة اقيامة قطرة كانه  
 يقول القاضى العادل رحمة الله على خلقه دافع المخاصم ومن بحر عدل يوم اقيامة قطرة روضة  
 فيقتصر الله من كل أحد بما فعل مشوى قطرة كرجه خرد و كزنه يا بود \* الطف آب بحر ازو  
 پيدا بود (المعنى) والقطرة ولو كانت في الصورة صغيرة وخفة لا تصيب لها من  
 الجريان لكن ماء البحر لطفه واطافته ظاهر من تلك القطرة لان القابل يدل على الكثير والقاضى  
 العادل حكمه حكم القطرة من بحر عدالة الله تعالى مشوى از غبار ارباك داوى كاه را \*  
 تويل نظره بينى دجله را (المعنى) من الغبار ان مسكت الكاه نظيفة تارى الدجلة قطرة  
 على ان كاه بكر الكاف العربية هي التربة بكر العين وعكر العين وهما بمعنى مترالعين كانه  
 يقول ان مسكت بصير بصيرتلك من غبار الجهل والفقهلة نظيفة تارى في وجود القاضى العادل  
 دجلة عدل الحق وتدل على الاصل من الفرع وتعلم من أى مقولة بحر العدالة مى جزوا  
 بر حال كاه اشاهدت \* تاشق غماز خورشيد آمدت (المعنى) لان الجزئيات شاهدة  
 على حال الكليات حتى الشفق اى غماز الشمس يعنى القليل يدل على الكثير والجرعة تدل  
 على القدر والقاضى العادل عدلته تدل على شمس عدالة الحق جل وعلا فتشوى ان قسم  
 بر جسم احمد را مدحق \* آنچه فرمودست كلا والشفق (المعنى) وذلك القسم ساقه الله تعالى  
 على جسم حبيبه صلى الله عليه وسلم وذلك الذى قاله كلال الشفق والآية في سورة الانشقاق  
 وهى (فلا تسم) لازائدة (بالشفق) هو الحمرة في الاق بعد غروب الشمس (والليل وما سبق)  
 جمع ما دخل عليه من الدواب وغيرها (والمراد اتسق) اجمع ونحوه (تركبن) أي الناس  
 أصله تركبون فعذفت فون الرفع اتوالى الامثال والوالوال لقاء الساكنين (طبقا عن طبق) حالا  
 بعد حال وهو اوت ثم الحياة وما بعدها من أحوال القيامة (فما لهم) أى الكفار (لا يؤمنون)  
 اى أى مانع لهم من الايمان (وما لهم) اذا قرئ عليهم القرآن لا يسجدون يخضعون بان يؤمنوا  
 به لا يحجازه انتهى بجلايل فعند اهل التحقيق المراد من الشفق جسم حبيبه اللطيف بمناسبة  
 ان الشفق يدل على وجود الشمس وجسم الحبيب يدل على ذات شمس الحقيقة والله تعالى أقسم  
 بالشفق لمناسبة جسم حبيبه كما انه أقسم بالضحى اشابهته لنور ضميره قال البيضاوى الشفق  
 الحمرة التى ترى في افق المغرب بعد الغروب وعند اى حنيفة انه البياض الذى يليهاسمى به لرقته  
 من الشفقة مشوى دور بردانه چر الرزان بدى \* كرازان بك دانه خرمن دان بدى (المعنى)  
 اهل من زيادة حرصه على الحبة لاي شئ يرجف لو كان من تلك الحبة يعلم يدره فارادبا نمل  
 طالب العدالة وبالحبة عدل القاضى العادل وبالبيد عدل الله الذى هو معدن العدالة كانه  
 يقول الانسان الذى هو ضعيف كالثملة لاي شئ يرجف على حبة العدالة التى هي في وجود



القاضی و لای شیء بطعم فی عدل مقدار حبه لو کان من عدل مقدار حبه یعلم یدر العدل و تلك  
 الحبة من العدل لو یداهما من یدر عظیم و یتبدل بها علی البدر العظیم فلا یبلغت الی حبه  
 العدل و یتوجه الی یدرها و یطلب مراده کذا حال الذی وصل الی مال و أسباب الدنیا  
 و حفظها و حرص علیها الویلم الذی حضر له فی الجنة لیبدل ما یملکه فی الدنیا لا یرسل الی ما أعد له  
 فی الجنة و لو علم لذة علم الباطن لما کان مغروراً بالعلم الظاهر مشوی ﴿ برسر حرف آ که  
 صوفی فی داست ﴾ در مکافات جفا مستحسنت ﴿ (المعنی) بام و لا نار جمع من نوع هذه  
 المعارف و جیء طرف الحرف اى حرف القصة فان الصوفی لا قلب له ولا صبر له و الجفاء الواقع  
 للصوفی فی مکانة المریض مستعجل به و هذا علی و تبرة التجرید و لفظ آجد الهمزة نزل امر  
 و هذا حال المظالم یوم القیامة مع الظالم نخرج الی الحصة فقال مشوی ﴿ اى تو کرده  
 ظلمها چون خوش دل ﴾ در تقاضای مکافی غافل ﴿ (المعنی) یا من فعل اظلم کیف  
 تسکون سرور القلب یعلم من حالک هذا انک غافل عن المجازی یوم الجزاء و عن تقاضی المكافی  
 قال الله تعالی فمن یعمل مثقال ذرة خیرا یره و من یعمل مثقال ذرة شریرا یره مشوی ﴿ بر فراموش  
 شدست آن کرد هات ﴾ که فرو آویخت غفلت پرد هات ﴿ (المعنی) اما انک انیت انعمالک  
 بان الغفلة علفت لک حسیباً و استاراً منعک عن تدارک آخرتک علی ان کرد بکسر الکناف  
 العربیة مخففة من لفظ کردار و الهاء اداة الجمع و النساء للخطاب مشوی ﴿ کره خصم سبستی  
 الذرة فات ﴾ جرم کردن و رشک بردی بر صفات ﴿ (المعنی) و لولم یکن فی قهالک خصماء  
 لا ذهب جرم بکسر الحیم اى ذات کردن اى الفلک علی صفاتک رصفه و نکت حسدار غبطة و قال  
 بلسان حاله ابیت ایضاً صفاتی و صوفی نظیف من هذا الجور و الجفاء کصفاء المؤمن مشوی  
 ﴿ ابلیث محبوبی بر اى آن حقوق ﴾ اندک اندک عدل می خوراه از عقوق ﴿ (المعنی) لیکن  
 یا غافل عن تدارک احوال الآخرة أنت محبوبس لاجل تلك الحقوق مادام انک لا تنجو منها  
 لا تنجد الصفاء الروحانی اطاب العذرة فلیلا فلیلا لاجل ان تنجو من العقوق و العصیان مشوی  
 ﴿ تا یکبارت نکیر دمت سب ﴾ آب خود روشن کن ا کنون اى محب ﴿ (المعنی) حتی ان  
 المحسب لایم سبک مرة واحدة اى محسب الآخرة و یرمیک فی النار فیه المحب الآن فی الدنیا  
 اعمل ما لک مضیماً اى تظفیه من حقوق العباد و من الانعمال القبیحة و الاخلاق الذميمة  
 و افسر قوله تعالی علمها ملائکة غلاظ شداد ﴿ رفتن صوفی بسوی سبلی زنش و پردن اورا  
 بقاضی ﴾ هذا فی بیان ذهاب الصوفی جانب ضارب الاطمة و اذ هابه لحضور القاضی و طلبه  
 من القاضی القصاص مشوی ﴿ رفتن صوفی سوی آن سبلی زنش ﴾ دست زد چون مدعی  
 در داد منس ﴿ (المعنی) ذهب الصوفی الی جانب ضاربه الاطمة و الصوفی کالدعی ضرب یداعلی  
 ذیل ضاربه اى مسکه مشوی ﴿ اندر آوردش بر قاضی کشان ﴾ کین خرا د بار را بر خمر

نشان (المعنى) وذلك سحب ذلك المريض وأتى به لحضور وعند القاضي وقال الحمارية المتعلقة  
 بهذا الادبار اى المذبذبة ادى الحمار اى شهرة في البلد بعد ان تركه حمارا مشنوى **﴿** يابترخم  
 دره اوراده جزاه **﴾** آنچه آنکه رای تو بیند **﴿** مزاج **﴾** (المعنى) او بشده ضرب الدر بکسر الدال اى  
 القرباج اعطه جزاء کبیرا را اى لا تقام مشنوی **﴿** **﴾** کانکه از زجر تو میبرد در مدار **﴿** بر تو تاوان نیست  
 آن باشد جبار **﴾** (المعنى) لان ذلك الصوفى وقت الدمار والانتقام من زجره يموت ويكرن  
 فى الهلاك ومن هلاكه لا يكون عليك تاوان اى ضمان لان الهالك فى الشرع يكون دمه جبارا  
 بضم الجيم العربية اى هدرا مشنوی **﴿** در حد و تعزیر قاضی هر که مرد **﴾** نیست بر قاضی ضمان  
 کونیت خرد **﴾** (المعنى) لان فى حد و تعزیر القاضى كل من مات ليس على القاضى ضمان لان  
 ذلك القاضى ليس بمغفیر ولا حقیبل عزیر **﴿** شریف **﴾** والى هذا اشار فقال مى **﴿** نایب حقست  
 وسایة عدل حق **﴾** آینه هر مستحق و مستحق **﴾** (المعنى) والقاضى المجرى حکم الله تعالى نایب  
 الحق و اثر و ظل الحق و مرآة كل مستحق بکسر الحاء و كل مستحق بفتحها لانه لا يتجاوز حدود  
 الشرع بل هو اجراء الاحکام الشرعية نایب الحق و خلیفته لانه عار عن الظلم و ما یرک بظلام  
 للعبيد مشنوی **﴿** کو ادب از بهر مظلوم می کند **﴾** فی برای عرض و خشم و دخل خود **﴾** (المعنى)  
 لان القاضى العادل يفعل الادب و التادیب للظالم لاجل المظلوم ولا يفعل التادیب لاجل  
 العرض و الغضب و لا لاجل الدخل و النفع **﴿** می **﴾** چون برای حق روز آجل است **﴾** کرخطابی  
 شدت بر عاقبت **﴾** (المعنى) لما ان حکم القاضى لاجل الحق و لاجل اليوم الآجل وهو  
 يوم القيامة ان وقع تحت ضربه الخطأ بان مات الذیة لا تلزم القاضى و تلزم العاقلة لان القاضى  
 العادل نایب الحق وهو عار عن الذیة کالحق قال الجوهرى و عقيلة كل شیء اکرمه مشنوی  
**﴿** آنکه بهر خود زید او ضامنست **﴾** و آنکه بهر حق زید او امنست **﴾** (المعنى) و ذالک الذی ضرب  
 لاجل نفسه و الضامن و ذالک الذی ضرب لاجل الحق هو الآمن من الضمان بل هو المتأب  
 مشنوی **﴿** که پدر زدم بر سر او مجرد **﴾** آن پدر را خونم باید شمرد **﴾** (المعنى) وان  
 ضرب الاب ابنه فمات الابن فاللائق بالاب ان يعطى دمه اى يعطى دية له لان الاب ضرب  
 ابنه لاجل كارهه وان ضربه لاجل الله تعالى كما ضرب سيدنا عمر رضى الله عنه ابنه بالدره لاجل حد  
 الشراب فمات قبل الاتمام فأتته ولم تجب الذیة فلذیة علیه مشنوی **﴿** زانکه او از بهر **﴾** **﴾**  
 خویش زد **﴾** خدمت او هست واجب بر ولد **﴾** (المعنى) لان الاب ضرب ولده لاجل كاره  
 من هذا الذیب وهو ان خدمة الولد لاب واجبة على الابن فكان ضرب الوالد ولده لاجل  
 التادیب و التادیب لاجل نفسه قال صاحب النقایب رجل ضرب امرأته فى أدب هانت فعليه  
 الذیة و المكفارة و كذا الاب والوصی فى الولد الصغیر عند ابی حنیفة رحمه الله قال فى القدرى  
 الاب والوصی اذا ضرب له لأدیب فمات ضمانا عند ابی حنیفة رحمه الله وقال فى الجامع الاصفرا اذا

ضرب الابن عليه على تعليم القرآن والادب فأتى قال أبو حنيفة عليه الدبقة ولا يرثه وقال أبو يوسف  
 ومحمد يرثه ولا شيء عليه مشهور **﴿** چون معلم ز وصی راشد تلف **﴾** بره علم نیست چیزی لا تخف **﴿**  
 (المعنى) فإذا ضرب المعلم الصبي وفي ذلك الضرب تلف الصبي وهلاك ففي هذا الخصوص  
 لا شيء على المعلم ويقال له يا معلم لا تخف **﴿** می **﴾** كان معلم نائب أفناد وامين **﴿** هرامين راست  
 حکم مش هجين **﴿** (المعنى) لان المعلم في المعنى نائب الحق ووقع أمانة الان وطيفة التعاميم وقعت  
 من الله تعالى بقوله وعلم آدم الالهواء فكان المعلم نائب الحق وكان حكم كل امين كذا امر وجود أى  
 اذا وضع أحد عند أحد امانة فتلفت عنده فلا ضمان عليه كذا المعلم اذا ضرب الولد باذن والده  
 لا جمل التعليم فلا ضمان عليه قال صاحب النقاية والمعلم اذا ضرب الصبي باذن أبيه فمات لم  
 يضمن لانه الامين مع اليمين مشهور **﴿** نیست واجب خدمت استابرو **﴾** پس نبود استا  
 بزجرش کار جو **﴿** (المعنى) لا يجب على الصبي المقارن للاستاذ خدمة الاستاذ بعد ذلك  
 الاستاذ لا يجب عليه ان يكون طالب كار التوبيع والزجر تعليم أو لا داخل في ضرب الاستاذ  
 للصبي لاجل الصبي لان بيب ضرب به الصبي يتعلم الصبي فكان ضرب به لله لا لاجل نفسه كما وقع  
 لسيدنا هرام مع ابنه وأتم الحد بعد الموت **﴿** می **﴾** در زداورای خود زد دست **﴾** لا جرم از  
 خونها دادن نرست **﴿** (المعنى) وان ضرب الابن لاجل نفسه لا جرم ذلك الابن اعطاء  
 حق دمه لا بخوف نتيج ن الضرب من الاب او معلم القرآن ان كان لله فلا دية فيه وان كان لاجل  
 الضارب فعليه الدية مشهور **﴿** پس خودی را سر ببری ذر الفقار **﴾** بخودی شو فانی  
 درویش واری **﴿** (المعنى) فاذا كان للضرب من أجل نفسه في الشرع مؤاخذه بيا من أنت قاطع  
 كسيف الامام على رضى الله عنه المسمى بذي الفقار اقطع رأس نفسك اى لا تعلم مل على  
 مقتضى نفسك واقطع رأس نفسك بسيف حكم الله تعالى وكن كالدرویش الصادق بلا نفسك  
 فانبا فاذا انيت نفسك في حكم الله وصلت لقرب الفرائض واهذا قال مشهور **﴿** چون شدى بی  
 خود هر آنچه تو کنی **﴾** مارمیت از رمیت ایمنی **﴿** (المعنى) فاذا انيت بسبب العشق والجنبة فهنا  
 الحال كل ما فعلته كنت حسب قوله تعالى في سورة الانفال مارمیت از رمیت وليكن الله رحى  
 آمنان جميع الضمان والدية والقصاص لان الفاعل ذلك الوقت هو الله تعالى وانته له آلة  
 والله تعالى لا يستل بحما يفعل مشهور **﴿** آن ضمان برحق بود فی رامین **﴾** هست تفصیلش بفقہ  
 اندر مبین **﴿** (المعنى) وذلك الضمان لا يكون على الامين ويكون على الحق جمل وعلا  
 وتفصيله في كتب الفقهاء مبين فاذا ظهر من امين الله تمل فضمانه من بيت المال الذي هو  
 حق الله تعالى مشهور **﴿** هر دکان راست سودایی ذکر **﴾** متوی دکان فقهرست ای پسر **﴿**  
 (المعنى) اسکل دکان سيع وشراء ومتاع آخرى والذى المشوى الثمر يف دکان الفقر ودکان المسائل  
 الكلامية كتب الكلام ودکان مسائل الاصول كتب الاصول ودکان المسائل الفقهية كتب

الفروع م **﴿** در دكان كهشكر چيست خوب **﴾** قالب كهش است **﴿** كرى بنى توجوب **﴿**  
 (المعنى) في دكان مصطنع النعال جازم مدبوغة حسنة ان رأيت في دكان مصطنع النعال قطعة  
 خشبة فذلك قالب النعال است مقصودة بالذات بل بالتبع م **﴿** پيش قران تيز وادكن  
 بود **﴾** بهر كز باشد اگر آهن بود **﴿** (المعنى) القز يكون فدام القز ازین ادكن والدكن  
 من ألوان الاقشة فمنها مسكى وسجاني وان كان في حضور القز ازین حديد يكون لاجل الذراع  
 لان المتاع يحتاج الى قياسه بالذراع كانه يقول ان كان في الدكان من الآلات والاسباب شئ  
 لا يمنع الدكان ان تكون محصورة بنوع من أنواع الصنائع كما ان في الاغلب يوجد في دكان صانع  
 النعل جلد حسن الدباغة وفي دكان صانع النعال قطعة خشبة فهى قالب للنعل وفي دكان  
 القز المتنوع يكون اقشة متنوعة فآله أهر كل صنعة وجودها في دكان واحد من أهل  
 الصنائع لا يخرجها عن طرزها وصنعتها كذا كل كتاب اذا وجد فيه مسائل من فن آخر لا يخرجها  
 عن طرزها وصنعتها كذا المتنوى دكان القز والوصول لامتعة المسائل المشتمل عليها من أنواع  
 الفنون عن الارشاد الى الله تعالى متنوى **﴿** متنوى مادكان وحدت **﴾** غير واحد هر چه  
 بينى آن بقت **﴿** (المعنى) ياراقع على اسرار التوحيد متنوى **﴿** كان الوحدة وكل ما رابته  
 في المتنوى الشريف غير الواحد فذلك صنم يعنى مشويشاق الحقيقه دكان اسرار الوحدة  
 الذاتية والوحدة المطلقة ودكان المعارف الدنية والعوارف البقية وما رأيت به من غير  
 التوحيد فهو في المثل لبعض صنم كونه قرأ لاجل مصلحة والا فغير التوحيد من الحكايات  
 والاستعارات وضروب الامثال لم يذكرها بالاصالة بل العلوم المذكورة غير الوحدة المطلقة  
 كل من مال الها وقع بظاهرها فهى له صنم وله ذاقل متنوى **﴿** بت ستودن بهردام طامرا **﴾**  
 همچنان دان كالقرانيق العلام **﴿** (المعنى) وصف وندح الاصنام لاجل نخ وصيد العوام  
 كذا اعلم القرانيق العلامى **﴿** خواندش در سورة والنجم م زود **﴾** ليل ان فتنه  
 بداز سورة نبود **﴿** (المعنى) ولو قرأ الرسول صلى الله عليه وسلم الكلمات المذكورة بحجة  
 بطريق سبق الاسان في سورة النجم لكن تلك الكلمات لضعيف الاعتقاد فتنه ومكر  
 وامتحان وابتهلاء ليلت من سورة النجم مشوى **﴿** جملة كفاران زمان ساجد شدند **﴾**  
 هم سرى بدانكه سر بر در زندق **﴿** (المعنى) والحاضرون من الكفار لما سمعوا كلمات  
 الرسول صلى الله عليه وسلم من زيادة شوقهم وسرورهم ذلك الزمان صاروا ساجدين  
 ايضا كان سر الهى حتى ان تلك الكفار ضربوا على الباب الالهى رأسا وفضوا السجدة  
 لما ترات سورة والنجم وكان يتلوهما عند المسجد الحرام وجماعة المؤمنين والكافرين حاضرون  
 وكانوا يسمعون له فتلاها من أواها حتى أتى قوله تعالى أفرايتم اللات والعزى ومنات  
 الثالثة الاخرى توقف صلى الله عليه وسلم فألقى الشيطان في قراءته على سبيل الوسوسة تلك

المغرانيق العلى منها الشفاعة ترتجى فقال المشركون مدح أصنامنا فلما أتى صلى الله عليه وسلم  
 السورة بجود ومجدوا معه فنزل جبريل وأعلمه حقيقة الحال فأغتم فنزل نوابه له في سورة الحج  
 (وما أرسلنا من قبلك من رسول) هو نبي أمر بالتبليغ (ولانبي) أى لم يؤمر بالتبليغ (الا اذا  
 تمنى) قرأ (أبى الشيطان فى أميته) قرأته ما ليس من القرآن مما يرضاه المرسل انهم انتهى  
 جلايين وقال البيضاوى فيبطله (ثم يحكم الله آياته والله عليم) بأحوال الناس (حكيم) فيها  
 يفعل بهم انتهى فكان تمى بمعنى قرأ أو أميته قرأته والقراء الشيطان فيها ان تكلم بذلك رافعا  
 صوته بحيث ظن السامعون انه تكلم بذلك صلى الله عليه وسلم وقد رد بانه تخويل بالوقوف على  
 القرآن ولا يرفع صوته فينبغ الله ما يلقى الشيطان ثم يحكم الله آياته لانه أيضا يتعلمه والآية  
 تدل على جواز السهوى على الانبياء وتطرق الوسوسة اليهم والحاصل ان المستوى الشريف معدن  
 التوحيد لا يكتفه مشتمل على الغزليات وضروب الامثال والقصص والحكايات والامبارات  
 والاسمعارات كل ما رأيت منها ووضعت لها رأسا هي فى المعنى صنف فايراده لها مثل كلام  
 تلك المغرانيق العلى ظهرت من طرف لسان النبي ولم يكن من الكلام الا الهى بل ظهرت  
 لاجل حكمة امكان المذكور من غير علم الوحدة وسر الاحدية من قبيل تلك المغرانيق اعلمها  
 وكان موحدا مشوياً بعد ازين حريست بيجا بيج ودور \* باسليمان باش وديوانرا مشور \*  
 (المعنى) بعد هذا حرف بيجا بيج أى عقده ومشكل المعنى ودور بضم الدال المهملة أى عميق  
 معناه أنت كن مع سليمان ولا تخرك الشياطين لا يوقع بين المفسرين اختلافات كثيرة  
 بعضهم قال هذه الكلمات جرت على لسان الرسول بسبب الغفلة وبعضهم قال الشيطان رأى  
 فرصة فتبسمه صوته بصوت الرسول وقرأ هذه الكلمات لكن أنت باعاقلى كن مع سليمان  
 الارشاد لان البحث فى هذا السر لا يطالع عليه كل أحد بل يقول كل أحد على مقدار فهمه  
 فيحصل لك وسوسة لان أكثر الخلق بمثابة الشياطين \* رجوع بحكايت ناضى وصوفى \* هذا  
 عود ورجوع الى حكاية الناضى والصوفى مشوياً \* عين حديث قاضى وصوفى ييار \* وأن  
 ستمكار ضيف وزارزار \* (المعنى) يا مولانا ناضى الناضى القاضى والصوفى وذلك الغلام  
 الضعيف الذى ضرب الصوفى وهو يسكى من شدة ألم اللطمة فقد صد بالتمكار المريض مشوياً  
 \* كذبت قاضى ثبت العرش اى يسر \* نابرو تفتشى كتم از خبر وشر \* (المعنى) لما استمع  
 القاضى دعوى الصوفى قال مخاطباً بالاولدى أو ثابت السقف والعرش حتى أفتس عليه من  
 الخبر والشراى أثبت ضربه ثم ادع عليه حتى أثبت لك الحكم عليه من الخبر والشرقان من  
 ضرب الامثال أن يقال فى مثل هذه الدعوى ثبت العرش ثم انفت مشوياً \* كوزننده كوزن  
 انتقام \* ابن خيالى كشته است اندر سقام \* (المعنى) وقال القاضى للصوفى أين الضارب  
 وأين محل الانتقام هذا المريض صار فى السقام خيالاً فلا أصل له دعوى المشوياً \* \* \*

زئد كان واغنياءت \* شرع راصحاب كورستان كجاست \* (المعنى) وباصوفى الشرع  
 لاجل الاحياء ولاجل الاغنياء أين بكرن الشرع على أصحاب القبور وذلك الفقير الذى  
 بلا مال أقى والصوفى أقى منه بمائة مرة ولو كنت صوفيا لكنت أقى قلائدع ولا تنازع  
 ومذا علم ان الفقراء بكرنون بلا تكاف بعيدون بغاية حضور القاب فكما أن شغلهم بالدنيا قليل  
 كذا حسابهم فى الآخرة فإيل واهذا قال مى \* أن كروهى انزقيرى نى سرنده \* صدجته تزان  
 مر دكان فانى زئد \* (المعنى) تلك الطائفة بسبب الفقر والعناء بالارأس ولا رجل أى فارغون  
 من الدنيا ومن ماله اواباهها وتلك الطائفة من تلك الاموات ابنى بمائة مرتبة مشوى  
 \* مرده از يك دوست فانى در كزئد \* صوفيان از صدجته فانى شدند \* (المعنى) لان  
 المرده أى الميت در كزئد اى فى الموت فان من وجهه وجهه لكن الصوفية صاروا من مائة جهة  
 فانين يعنى الموت يقع للورى مرة واحدة وليكن الصوفية باعتبار انشاء وجودهم يقع لهم الموت  
 كرارا ومرار فينجون من الاخلاق الذميمة والافعال الرديئة وحب الدنيا وما سوى الله  
 تعالى وينجون من الاحوال الحيوانية ولا يطلق اسم الصوفى الا على من انصف به هذه  
 الاوصاف الحاصل قال القاضى باصوفى هذا المر بى ميت ليس محمل الانتقام أين الحى محمل  
 الانتقام وهذه المحكمة لاجل احياء النفوس والاغنياء وتى يقع الحكم على أصحاب القبور  
 والجماعة الذين هم بزيادة الفقر والغناء أقى من الموفى فان الميت بالموت الاضطرارى الضرر  
 الذى يطرأ على روحه الحيوانية من وجهه ميت فان لكن الصوفية ابنى من جهات عديدة  
 فان كنت مع ودان من أهل القبور أى شئى تعمل بالدهوى والتزاع لان أكثر أحكام الشرع على  
 أصحاب النفوس الامارة بالسوء والصوفية فى حكم أهل القبور مشوى \* موت يك قتلست  
 واين سيصد هزار \* هر يكى را خونى ابنى نى شمار \* (المعنى) الموت قتل واحدوه هذا الفقر  
 والقتال له وفيه ثلاثمائة ألف قتل واكل قتل واحد فى العقبى حتى الدم موجود مشوى  
 \* كركشداين قوم را حق بارها \* ريخت بهر خونى انبارها \* (المعنى) ولو قتل الله  
 تعالى هولا النوم مرارا عديدة لكن لاجل حق الدم ملائنا بر كفا قال الله تعالى فى حديثه  
 القدسى اعددت لعبادى الصالحين مالا عين رأت ولا أدن سمعت ولا خطر على قلب بشر وقال  
 القشبرى فى قوله تعالى فتوبوا الى بارئكم فاقتلوا انفسكم التوبة بقتل النفوس غير منسوخة فى  
 هذه الامة الا ان بنى اسرائيل كان لهم قتل انفسهم جهرا وهذه الامة توبتهم بقتل انفسهم  
 معنى كقالت عليه السلام موتوا قبل أن تموتوا والناس يتوهمون ان توبة بنى اسرائيل اشق  
 وليس كقوله وما ان ذلك كان منهم فى حالة واحدة واهل المخصوص من هذه الامة قتلوا انفسهم  
 بسيف الرياضات والمنع عن الشهوات مشوى \* هچو حجر جيسند هر يك در سرار \* كشته  
 كشته زئد كشته شصت بار \* (المعنى) وهذه الصوفية كل واحد فى السرار كجيس ستمين

مره مات ثم حي وليس افظ السبب للتحديد وقد اختلف في عدد مرات موته مشهور في كشته  
 از ذوق سنان دادگر \* می بسوزد که بزنجی ذکر \* (المعنى) والعاشق يقتول الحق جل  
 وعلان ذوق ولذة سيف العادل المكرم يحترق ويقول اضربنى مرة أخرى ا يصل اقلبي ذوق  
 ولذة على حسب قواهم العلايب الولا مشهور في والله از عشق وجود جان پرست \* كشته برقتل  
 دوم عاشق ترست \* (المعنى) والعاشق المقتول بسنان محبة الله يحترق ويقول اضربنى مرة  
 أخرى واقتملى من الوجود المجازى حتى اجد الحياة الحقيقية والله الروح العاشقة للوجود من  
 عشقه امانت وهى أعشق للقتل الثانى مى \* كفت قاضى من قضا دار حريم \* حاكم اصحاب  
 كورستان كيم \* (المعنى) قال القاضى للصوفى انا قاضى الاحياء وموتى اكون حاكم اهل القبور  
 اى يجرى حكمى على الاحياء على الاموات مى \* اين بصورت كرنه در كورست بست \*  
 كور هادر دودمانش آمدست \* (المعنى) هذا المر يرض ولو كان في الصورة الظاهرة ليس  
 مربوطا ومدفونا في القبر لكن هذا المر يرض دودمانش اى اقر باؤه وقومه اتوا الى المقبرة  
 وقطعوا الماهم من حيا بهن لعلمهم انه بمثابة الموقى اى قبيلة وقوم الجسد من القرى الجسد مائة  
 والروحانية اتوا قبر الجسد وهذا تعلم من القاضى للصوفى مرتبة الصوفية ولمرتبة المر يرض  
 المعنوى من اهل الدنيا قائلا انا قاضى الاحياء و است بقاض لاهباب القبور اقول لان الصوفى من  
 اصحاب القبور على فخوى كن في الدنيا كأنك غريب او عارسبيل وهذا نفس من اصحاب القبور  
 وثانيا موتوا قبل ان تموتوا على موجب الحديث الشريف فلا تسمع دعوات ولا اجالسهن فان الرسول  
 صلى الله عليه وسلم قال اياكم ومجاسة الموقى فالواوما الموقى بارسول الله قال اهل الدنيا وهذا  
 المر يرض في حكم الموقى قال الله تعالى انك لا تسمع الموقى وقال وما انت بمسمع من في القبور فان  
 هذا المر يرض حواسه مدفونة كائنت وعقله وقلبه ميت مى \* بس بيدي مرده اندر كورتو \*  
 كور رادر مرده بى اى كورتو \* (المعنى) يا صوفى رأيت الميت في القبر كثيرا ولا غرابه في هذه  
 الرؤية وان كان يا عمى الغرابه انظر القبر في الميت بعين العبرة حتى تحصل لك البصيرة وانظر  
 اقول صلى الله عليه وسلم ساكن الكافر كساكن القبور وساكن القرى وهى الكفور كالميت  
 وجسده بالنسبة اليه كالفرساكن القرى كساكن القبور لانه جاهل وغافل وهذا حال مجانس  
 اهل الدنيا مى \* كرز كورى خشت برتو رفتاد \* عانلان از كوركى خواهند داد \* (المعنى)  
 وان وقع عليك من قبرانية فلا تطاب العدالة وانت عاتل والعقلاء متى بطلون العدالة من  
 القبر لان هذه الحالة حالة الاضطراب فاذا لم يطالب من القبر انتقام ايضا لا يطالب من المر يرض  
 المدفون في جسده تواه وعقله أخذ الانتقام لانه بمثابة القبر مشهور في كرد خشم وكبنة مردم  
 كرد \* هين ممكن برتفش كرمابه نبرد \* (المعنى) فاذا ظهر لك حقيقة الحال وسر المقال فلا  
 تدحوا الى غضب وانتقام الخلق اى افرغ من أخذ الانتقام منهم والعداوة اهم ولا تطاب

لهم نفع ولا فائدة واصح يا صوفي ولا تتخاضم النفس والصورة التي هي في الحمام فاراد بالقبر هنا  
 جسد الغافل الجاهل ميت القاب ومن اللينة لطمه وضربه كالمقاضي يقول يا صوفي ان وقع  
 عليك من القبر لينة ان كنت عاقلا وعارفا فلا تستمد من القبر ولا تشك منه ولا تدرا طرفه فانه  
 على التحقيق صور الخلق كنفوس الحمام فالعارف اذا انما منهم ضرب علمه من الحق جل وعلا  
 فلا يتخاضمهم مي **شكر** كمن كنه زنده برتوزد \* كانه زنده كند حق كرد **درد** (المعنى)  
 يا صوفي اشكر الله بان حيال بضر بك فان الذي يرد الحق يرده الله تعالى أي مردرد الاولياء  
 مردود الله تعالى مشنوي **خشتم** احيا خشم حق وزخم اوست \* **كك** بحق زنده است آن  
 با كبره پوست (المعنى) غضب الاحياء هو غضب الله تعالى والذي هو با كبره پوست حتى بالله  
 تعالى وأراد بقوله يا كبره قوله عليه السلام الناس كاهم موق الا العساوان وأراد بالعالمين  
 العلماء الربانيين الذين اذوا وجودهم في الله وحببوا الله فهم آله الحق تعالى وجوههم منورة  
 وهم عارون من الزينة متلبسون بلباس الذبيرة والحققة نحو الاختيارهم وتصرفهم بالله وبعبية  
 صورتهم الظاهرة وانهذا قال مي **حق** بكشت اورا ودر پاچهش دميد \* زود قصابانه پوست  
 ازوي كشيدي (المعنى) الحق سبحانه وتعالى ذبحهم بسيف العشق ونفخ أرجلهم كاقصابين  
 وعلى الفور سحب منهم الجلد كاقصابين مي **نفخ** دري باقي آمد تا آب \* نفخ حق نبود چو  
 نفخ آن قصاب (المعنى) ففي النفخ الى الماء والمرح لان نفخ لله ليس كنفخ القصاب فان نفخ  
 الله افاضة المادة القلبية والحياة الحقيقية بالتمهل فانسلخ من لوازم الجلاء وبقيت فيه  
 الروح القدس ولهذا قال مشنوي **فرق** بسيارست بين النفختين \* ان همه زبندت وآن سر  
 جمله شير (المعنى) على التحقيق فرق بين النفختين فسرق كمن لان هذا وهو نفخ الحق جل وعلا  
 جميعه حاني وزينة واطا فردد الزهر ونفخ لقصاب جميعه عيب ونقصان والنفخ النسبة لله بحجاز  
 مي **اين** حيات ازوي برید وشد مضر \* وان حيات از نفخ حق شد مستمر (المعنى) وهذه  
 حياة من نفخ ونفس القصاب انقطعت ولم يصر للذبح المفقوض منه نفع ولكن تلك الحياة من  
 نفخ الحق دائم ومستقرة كذا محل النفخ الالهى صاحب الروح القدس نفخه كالنفخ الالهى  
 والنفس الراني يعطى الاموات حياة ويوصلهم الى السعادة الايديه ولكن الذي سيرته سيرة  
 اقصاب سلاخ الطبيعة الجاهل المكار الغافل نفخه يميت القلب ويحسرم الناس السعادة  
 مي **اين** دم آن دم نیست كيد آن بشرح \* هين برآزين قهر چه بالاى صرح (المعنى)  
 يا عاقل هذا النفس وهو نفس الحق جل وعلا ليس ذلك النفس حتى يأتي للشرح والبيان  
 اصغر وبرآ على ان آجدها مزه فعل وبرفق الباء بمعنى على أي وجهي على اعلى الصرح من  
 قهر البئر وأراد بالصرح وهو القصر علم اليقين أي مرتبة واراد بدعرا البئر مرتبة الجهل  
 والعقله كانه يقول هذا النفس الرحمان والنفخ الراني ليس ذلك النفس الذي يأتي للشرح



والبيان اصح يا طالب النفقة الرابنة وحتى من قعر بئر الغفلة الى قصر العلم حتى تعلم قدر  
 النفقة الالهية ما تكون وتيقظ ثم رحل الى الحكاية فقال مشهور **نبتش برخرشايدن**  
**مجهتد** \* نقش هيزم را كسي بر خرنهد **المعنى** يا صوفي ذلك المريض اعاده على الحمار  
 ليس بمجهتد ولا مجتهد لم يجتهد به المجتهد فلم يشرع وهل يضع أحد نقش الحطب على الحمار لا  
 مشهور **برنشست او نه پشت خرسزد** \* پشت نابوتيش او ايتيرسزد **المعنى** يا صوفي  
 اعدا ذلك المريض على ظهر الحمار لا يلبق بظهر الحمار ولذلك المريض ظهر التابوت أولى  
 مشهور **ظلم چه بود وضع غير موضعهش** \* هين مكن در غير موضع ضابيش **المعنى** الظلم  
 ما يكون يكون وضع الشئ في غير موضعه كما عرفه أهل العلم بقولهم الظلم وضع الشئ في غير موضعه  
 والعدل وضع الشئ في موضعه فيا صوفي ان حكمتاء على المريض بالانصاف كأنتم انصهه في  
 موضعه بعد اياك لا تضع الشئ في غير موضعه فيكون ظلماً فاذا صادف المريض عناية القاضي  
 فبرجوا لله أن يعفو عنا مشهور **كفت صوفي پس روادارى كه او** \* سيليم زبني قصاص  
 وبني نسو **المعنى** لما سمع الصوفي من القاضي الكلمات المتعلقة بالحكمة قال له ولو سلم  
 ان مقدم ماتك في موضعه اهل ترى لا تقا بان المريض بلطمني بلاقصاص ولا نسو أى ولا جريمة  
 تؤخذ منه مشهور **اين رو باشد كه هر خري قلاش** \* صوفيان را صفع اندازد بلاش **المعنى**  
 يا قاضى هل يكون لا تقا بان حمار الطاحون الذى هو لوئد و لوص يصفع بلاشئ الصوفي اطاب  
 حتى منه مشهور **كفت قاضى توجه دارى بيش وكم** \* كفت دارم درجهان من شش درم  
**المعنى** فلما رأى القاضى من الصوفي الطاب لحقه قال للمريض يا مريض كم تمسك من الزيادة  
 والنقصان والكثير والقليل من الدراهم قال امسك تسعة دراهم فى الدنيا مشهور **كفت**  
**قاضى سه درم تو خرج كن** \* آن سه ديكر را بوده بي سخن **المعنى** قال القاضى للضعيف  
 اصرف أنت ثلاثة دراهم والثلاثة دراهم الاخر اعطها للصوفي بلا قيل ولا قال مى **بوزار**  
**ورنجورست و درو بش وضعيف** \* سه درم در بابدش تره و رغييف **المعنى** لان هذا  
 الصوفي نحيف وهو مريض وضعيف لازم له ثلاثة دراهم لا جعل التره بتشديد الراه وهى  
 البقلة و رغييف الخبز مشهور **در قفاى قاضى افتادش نظر** \* از قفاى صوفى آن بدخو بتر  
**المعنى** فى ذلك الحال على الاتفاق وقع نظر المريض على قفا القاضى والحال ان قفا القاضى  
 كان احسن من قفا الصوفي مشهور **راست مى كرد از بى سيليش دست** \* كه قصاص سيليم  
 ارزان شدست **المعنى** بعد ذلك المريض بسبب جبلته الخبيثة لضرب قفا القاضى حضر  
 يده قائلاً لنفسه فى نفسه هذا جزء وقصاص اللطمة صار ارزان أى رخيصاً وهىنا بسبب حكم  
 القاضى ولا جعل تهوين اللطمة على قفا القاضى اى المريض طرف اذن القاضى حالة غفلته  
 مور يا انه يريد مسارتة مشهور **سوى كوش قاضى آمد بهر راز** \* سيليم زبني قفاى او قرار

(المعنى) أنى جانب اذنه لاجل الاسرار وضره بلطمة على قفاه بحكام مشوى \* كفت هرشش را  
 بکبريدای دو خصم \* من شدم آزاد و بی خرخاش و وصم \* (المعنى) بعد هذا المراد المرض  
 خالط القاضى والصوفى قائلا يا خصمان خذاوا قبضا كلان السنة دراهم ثلاثة دراهم لك  
 يا قاضى وثلاثة دراهم لك يا صوفى لاجل اللطمة بعد ان افترقت وعتقت من الدعوى وراكون  
 بالانزع ولا عيب ولا نقصان فالقاضى مرحمته وشفقته للمريض أنت له بالحننة \* طبره شدن  
 قاضى از گستاخى آن رنج و رسيلى باره و سرزنش کردن آن صوفى قاضى را \* هذا فى بيان تطهير  
 القاضى من فعل السفية المريض اللاطم للقاضى وكون القاضى يبقى بالاحضور من قلة أدبه  
 وفضله عليه و فى بيان توبخ وقرع الصوفى لرأس القاضى وقوله للقاضى الكلام المتعلق  
 بالنصح مى \* گشت قاضى طبره صوفى كفت هى \* حکم تو عدلست لاشك نسبت غنى \*  
 (المعنى) انضرب المريض القاضى تطهير القاضى وفضب وطلب ضربه حتى يموت قال الصوفى فى  
 الحال للقاضى هى قاضى أى يا قاضى أى شئ تصنع اصح حكمتك عدل وهو بلاشك ليس بضلالة  
 ولا غواية فلا شئ تعضب فرضاؤك بالحكم الذى حكمته علامة الهداية والسلامة مشوى  
 \* آنچه نه بسندی بخوداى شيخ دين \* چون بسندی برادرى آمين \* (المعنى) فباقدوة  
 الدين وشخصه ذلك الشئ الذى لا يجيبك ولا تراه معقولا يا آمين لاى شئ يجيبك فى أخيك وتراه  
 معقولا وأنت تعلم قوله تعالى انما المؤمنون اخوة وروى أحمد و البخارى والترمذى وابن ماجه  
 عن أنس أنه صلى الله عليه وسلم قال لا يؤمن أحدكم حتى يحب لآخيه ما يحب لنفسه وهذا على  
 طريقة التكم والتوبيخ مشوى \* اين بدانى كه بي من چه كنى \* هم دران چه عاقبت  
 خوداف كنى \* (المعنى) يا قاضى افندى ألم تعلم هذا و تحفر لى بئر أيضا عاقبة الامر ترى نفسك  
 فى ذلك البئر على فوى الحديث الشريف من حفر بئر لآخيه وقع فيه مشوى \* من حفر  
 بئر اخواندى در خبر \* آنچه خواندى پس عمل کن اى پدر \* (المعنى) ألم يقل صلى الله عليه  
 وسلم فى الخبر وكل ما قرأه يا أبنى اعمله به مشوى \* اين بکنى حکمت حنين بدرضا \* كه ترا  
 آورد سبلى بر قفا \* (المعنى) يا قاضى حكمتك هذا صار فى القضاء بأنه أتى على قفالك بلطمة  
 لانك لم تأخذ لى حتى من المريض وأسأت بشفتك عليه فكان جزءا لهذا على فوى وجزءا  
 سبته سبته مثلا مشوى \* وای برا حکام ديگرهاى تو \* ناچه آرد بر سر و بر پای تو \* (المعنى)  
 ويا أسفى على أحكام الاخر التى فصلتها على خلاف الشرع لقويم وتلك الاحكام التى هى  
 فى حق القبر الواقعة على خلاف الشرع ما أنت على رأسك ورجلك من العذاب والعقاب  
 الايم فى الآخرة لانه ورد الظلمة وأعوانهم فى النار مشوى \* ظالمى رارحمى آرى از كرم \* كه  
 براى نفعه بادت سه درم \* (المعنى) يا قاضى ومن كرمك ترحم ظالميا قائلا لاجل النفقة الثلاثة  
 دراهم لك لاجرم طالت يده عليك حتى كسر عرضك مشوى \* دست ظالم را بر چه جاى آن

\* كه بدست او دهی حکم و عنان \* (المعنى) يا قاضى اقطع يد الظالم تلك الشفقة والمرحمة  
 منك على الظالم غير لاقية بان تضع العنان والحكم بسيدته اى تسلمه عنان اختيارك وحكم  
 الشرع الشريف وتقول له امصرف الثلاثة دراهم الباقية وتكرم الظالم وتعمل على وفق  
 مراده وهـ ذالايحجز لان الله تعالى نها بانقوله الكريم ولا تركنوا الى الذين ظلموا فتمسكم  
 النار مشوى \* توبدان بزمانى اى مجبور داد \* كه نژاد كرلز راوشـ بر داد \* (المعنى)  
 يا من عدله مجبور وحكمه غير معقول أنت تشبیه تلك العزالتى أعطت لولد الذئب حليبها  
 ليتشوي ويملك ويملك غيرك على ان نژاد بالزاه الجمجمة هنا بمعنى الولد والبر يضم البناء  
 العربية المعزوا العترة والشير الحليب \* جواب دادن قاضى آن صوفى را \* هذا فى بيان اعطاء  
 القاضى لاصوفى الجواب من دخله وانكاره مشوى \* كفت قاضى واجب آيدمان رضا \*  
 هر قفا وهر جفا كاردتضا \* (المعنى) لما سمع القاضى من الصوفى هذه الكلمات قال له  
 يا صوفى وجب علينا اعطاء الرضا للقضاء لكل تقاوطـ مة ولكل جور وجفاء باقى به القضاء  
 الالهى ونرضى به لانه لا يكون الا ما يريد الله تعالى واقفا هنا بمعنى اللطمة مشوى \* ابن  
 دلم باغست وچشمه ابروش \* ابركريد باغ خندد شادوخوش \* (المعنى) هذا قلبى هذا كرم  
 وعينى كالسحاب ولو بكى السحاب لمكن الكرم يصفك حسنا وينسركرم وبستان قلبى مشوى  
 \* خوش دلم در باطن از حکم زير \* گرچه شدرويم ترش كه الحق مر \* (المعنى) قلبى  
 فى باطنى مسرور من حكم الزبرولو كان وجهى محمضا الحق مر يعنى باعتبار باطنى مسرور  
 بالاحكام الالهية ولو كان الحق مر اى كنت باعتبار الظاهر محمض الوجه والزبر جمع زبور  
 كالتصايف بمعنى المكتوب وأراد به الكتاب المبين مشوى \* سال فقط از آفتاب خيره  
 خند \* باغها درمرك وجان كندن رستند \* (المعنى) سنة التمهط تكون من السماء التى هى  
 خيره خند اى عارية من السحاب وتصل الكروم الى معالجة الارواح فاذا كان الامر كذا  
 فضحك وجه الرجل اضر واتمس لكروم قلبه فتماطر عينيه بالدموع يعطى حياة الجنان  
 جنته وكل من اعرض عن الضحك واشتغل بالبكاء وصل الى السعادة مشوى \* زامر حق  
 وابكوا كثيرا خوانده \* چون سر بران چه خندان مانده \* (المعنى) من امر الحق جـ ل  
 وعلا فليضحكوا قليلا وليبكوا كثيرا ولو كانت هذه الآية فى حق الكفار يوم القيامة سيكون  
 كثيرا لاجل ضحكهم القليل فى الدنيا لمكن فى هذا تعرض للمؤمنين على فخرى كثرة الضحك  
 تمت القلب فن اى سبب بقيت ضاحكا مثل الرأس المطبوخ البادية أسنانه مشوى \* روشنى  
 خانه باشى همچو شمع \* كرفرو باشى تو همچون شمع دمع \* (المعنى) تكون ضياء البيت  
 كالشمع ان سكبت دموعك كالشمع اى ان احترقت كالشمع وسكبت الدموع تكون منور  
 القلب ناجيا من ظلمته لان الله تعالى قال ان الله لا يحب الفرحين مى \* آن ترش رو بى مادر

بایدر \* حافظ قرزند شد از هر ضرر \* (المعنی) حموضه و وجه الام والاب تحفظ الولد  
 من جمیع الضرر ای ضرر الالعاب والهوا والاشتغال بما لایعنی مشوی \* ذوق خنده دیده  
 ای خیره خند \* ذوق کریمه بین که هست آن کان قند \* (المعنی) یامن هو خیره خند ای  
 ضاحک بلا فائده رأیت ذوق الضحک و علمت طعمه انظر لذوق البکاء الذی هو معدن السكر  
 می \* چون جهنم کریمه آرد یاد آن بس جهنم خوشتر آمد از جنان \* (المعنی) لسان جهنم  
 ناتی بالبکاء یاد آن بمعنی ذکر جهنم ایضاً یاتی بالبکاء فاذا کان الامر کذا أتت جهنم أحسن من  
 الجنان یعنی لسان النفس تفض من ذکر الجنان و يحصل لها غرور و تنقبض من ذکر النار  
 و يحصل لها انکسار و يحصل للروح ذوق آخر فالذوق الحاصل للروح من ذکر النار أحسن  
 من الذوق الحاصل للنفس من ذکر الجنان فكانت جهنم أحسن من الجنان لانها توجب  
 الانکسار و باعث الطاعة أحسن من باعث الریاء و الغرور مشوی \* خندها در کریم آمد  
 کتیم \* کنج در ویرانها جوای سلیم \* (المعنی) یامن حصل له ذوق من الضحک اعلم ان  
 الضحک الرحمانی آتی کتیم معنی مکتوم و مستور بالبکاء یسلم القلب اطلب دفینه القلب  
 فی الخرابات مشوی \* ذوق در غمهاستی کم کرده اند \* آب حیوان را بظلمت برده اند \*  
 (المعنی) علی الخصوص ان الذوق و السرور فی العموم و أهل الدنيا بالغفلة عن هذا السر  
 غافلون لان الذوق الاخری مخفی فی الاعمال الصالحات و من المعلوم ان ماء الحیاة اذهبوه الی  
 الطیمة قال الله تعالی فان مع العسر یسرا قال نجم الدین ای مع عسر المجاهدات یسر المعرفة  
 و یسهل علی هذا الحدیث الشریف حفت الجنة بالمکاره مشوی \* باز کونه نعل در ره تار باط \*  
 چشمه اراچار کن در احتیاط \* (المعنی) فی الطریق النعل معکوم الی الرباط اجعل  
 عینیک أربعة فی الاحتیاط مشوی \* چشمه اراچار کن در اعتبار \* یار کن با چشم خود  
 دو چشم یار \* (المعنی) واجعل عینیک أربعة فی الاعتبار فاجعل عینی الصدیق لعینیک  
 صدیقاً و قریباً فتسکون الایین أربعة و الرباط هو مرتبة الحقیقة و قرار الوحدة کانه یقول  
 حتی تصل لرباط و محل قرار الوحدة أنت نعل معکوم یعنی الانفعال الالهیة جملتها نعل  
 معکوم مثلاً الغم مخفی فی السرور و فی النعمة النعمة و فی المحنة المحنة و فی الرحمة الرحمة و فی  
 الباطل الحق فیا سالك احتط فی الطریق واجعل عینیک مع عینی المحبوب المرشد أربعة  
 اتبع نظرتک لنظره حتی تنجو من الغاط می \* أمر هم شوری بخوان اندر صحف \* بار را باش  
 و مکوش از نازان \* (المعنی) یا سالك الامر ایضاً شوری فی الصحف یعنی قال الله تعالی  
 فی سورة الشوری \* (والذین استجابوا لربهم و أقاموا الصلاة و أمرهم شوری بینهم و عمار زقنهم  
 ینفقون) فان الخیر و اصلاح یمسر بسبب المشورة فعلى السالك المشورة مع المرشد و طلب  
 المعاونة منه و بجانب الاستخفاف به و کن مع المرشد الصدیق و لا تقل له من الدلال اف لانه

أبوك على فعوى خير الأبوين من علمك واهـ هذا أمرنا الله بمراعاة الأبوين وقال في سورة بني  
 اسرائيل محيا طبا لحبيبه وقضى ربك ألا تعبدوا الاياه وبالوالدين احسانا ما يبلغن عندك  
 الكبر احدهما أو كلاهما فلا تقل لهما أف ولا تنهرهما وقل لهما قولا كريما واخفض لهما  
 جناح الذل من الرحمة وقل رب ارحمهما كما ربياني صغيرا مشوى ﴿١﴾ بار بار شد راه راست وپناه  
 چون سکه نیکو بنکری یارست راه ﴿٢﴾ (المعنى) لان معین و حافظ الطريق هو الصديق المرشد  
 على فعوى الرفيق ثم الطريق فيسا لثبل اذا أمعت النظر علمت ان الطريق هو الرفيق فان  
 المقصود لا يحصل الا به مشوى ﴿٣﴾ چونکه در یاران رسی خاش نشین \* اندران حلقه ممکن  
 خود را نکیب ﴿٤﴾ (المعنى) لكن لما انك تصل الى الاصدقاء اقدسا كما وفى تلك الحلقة لا تجعل  
 نفسك نص الخاتم أى متصدرا متكبيرا بل توجه الى المقتدى و امع كلامه حسب قوله مـ من  
 صحت نجبا مشوى ﴿٥﴾ در نماز جمعه بنکر خوش بهوش \* جمله جمعند و بک اندیشه و خوش  
 (المعنى) یا سالک فی صلاة الجمعة انظر بالعقل حسنا جميع الحاضرين هناك بفکر واحد  
 سا کتون لاداء الفريضة مشوى ﴿٦﴾ رختها را سوى خاموشی کشان \* چون نشان جویی ممکن  
 خود را نشان ﴿٧﴾ (المعنى) فلما علمت سر من صحت تجافا بحب متاعك جانب السكوت و باعقل لما  
 انك تطالب الشهرة لا تشهر نفسك بل اخفها التجدد حصه من الشهرة لان العزلة سبب الاشتهار  
 وهذا اعلام ان فوائد الصمت والعزلة كثيرة مشوى ﴿٨﴾ کفت بیغمبر که در بحر هموم \*  
 در دلائل دان تو یاران را نجوم ﴿٩﴾ (المعنى) قال النبي صلى الله عليه وسلم فی بحر العموم صدقاتی  
 اعلم انهم فی الدلالة نجوم قال الله تعالى هو الذي جعل لكم النجوم لتهتدوا بها فی ظلمات البر  
 والبحر قد فصلنا الآيات لقوم يعلمون وفي سورة النحل وعلامات و بالنجم هم يهتدون فكما يهتدى  
 من لا يعلم الطريق بواسطة الملاح يهتدى من لا يعلم السلوك على نهج الشريعة بالاصحاب  
 والعلماء العالمين قال صلى الله عليه وسلم لم فی حق الاصحاب ان النجوم بأهم اقدس دینتم  
 اهتديتم وقال فی حق العلماء العالمين العلماء مصابيح الارض و خلفاء الانبياء و ورثتي و ورثة  
 الانبياء و اهذار غب السلاک فی الاطاعة للمرشد فقال می ﴿١٠﴾ چشم راستار کان نه ره بجو \*  
 نطق نشویش نظر باشد مکو ﴿١١﴾ (المعنى) یا طالب الوصول لله تعالى اسکت و انظر لنجوم  
 الهدایات و بدلا لانهم اطلب الطريق المستقیم لان النطق تشویش النظر یا لئ ان تتسکام و کن  
 أدنا می ﴿١٢﴾ کرد و حرف صاف کو فی ای فلان \* کفت تیره در تبع کرد در وان ﴿١٣﴾ (المعنى)  
 لانک یا فلان ان قلت فی محل حرفین لطیفین فعلى کل حال ینظر عقم او یجری کلام عکرو کذب  
 لان اکثر کلام أهل الدنيا کذب غیر مشروع فیهذا زماننا زمان السکوت و ملازمة البیوت  
 و التوکل على الخی الذي لا یجوت مشوى ﴿١٤﴾ این سخواندی کالکلام ای مستهام \* فی سنجون جره  
 جرالکلام ﴿١٥﴾ (المعنى) یا مستهام ألم تقرأ فی قرأت الکلام المشهور المستعمل فی سنجون جره

جبر الكلام على ان الشجون جمع شجون والشجون الغصن يعني كما اذا جرت وسحبت  
 فصا يجري ويسحب اغصانا آخر كذا الكلام ذو الفنون والاغصان اذ جرت به - الكلام  
 الكذب لان الكلام ذا الشجون جره جبر الكلام فانك اذا تكلمت كثيرا يحصل في كلامك كلام  
 متعاقب بالغبية والقدح والمذمة وبواسطته تستحق العقاب والعقاب فاحبذ من النطق فان  
 البلاء وكل المنطق مـي \* هين مش وشارع دران حرف رشده \* كه سخن زور سخن راي  
 كشد \* (المعنى) فباقل اياك ان تشرع في الكلام اللطيف الصحيح لان بسبب الكلام  
 اللطيف يجر كلام آخر غير مشروعه مـي \* نيت در ضبطت جو بكشادي دهان \* از بي صافي  
 شود تيره روار \* (المعنى) لانك اذا فحمت فلذلك التوق لت يكون الكلام في ضبطك وحكمك  
 بعد الكلام اللطيف الصافي في عقبه يجري الكلام الذي هو غير معقول على فحوى من صمت  
 نجان من كثر كلامه كثر خطاه وورد قول الخبير والافاسكت وليس المراد المنع من التمسك بل  
 المراد منع الذي لا يقدر على ضبط كلامه من الخطأ لانه وورد من كان يؤمن بالله واليوم الآخر  
 فليقل خيرا او يمسك واهذا اشار فقال مـي \* آنكه معصوم ره وحى خداست \* چون  
 همه صافست بكشيد رواست \* (المعنى) وذلك الذي هو معصوم طريق الوحي الالهى لما  
 ان جميعه صاف متى فخره ونكلم كثيرا فهو لا يثق به على فحوى وما ينطق عن الهوى ان هو الا وحى  
 يوحى مـي \* زمانكه ما ينطق رسول بالهوى \* كى هو از ايد ز معصوم خداست \* (المعنى) لانه  
 لا ينطق رسول بالهوى متى يتولد الهوى من معصوم الله تعالى لا يتولد ابدا \* قال ابو بصير  
 \* وكل آى اتى الرسل الكرام بها \* فانما اتصلت من نورهم \* فاه شمس فضلهم كواكبها \*  
 يظهن اوارها للناس فى الظلم \* فاذا علمت ان الانبياء لم تكلم من تلقائهم بل كانت بالنسبة  
 عن خاتم الانبياء فسكنا حال خلقه واهذا قال مـي \* خویش تن را سازم طبق ز حال \*  
 تا نكردى همپوم من سخنه مقال \* (المعنى) يا صوفى اجعل نفسك متطيقا من الحال حتى  
 لا تكون مثلى سخنة المقال والمنطبق على وزن مفعيل للباغية أى بانع فى ترك القيل والقول اتصل  
 الى الحال والعمل \* سؤال كردن آن صوفى قاضى را \* هذا فى بيان سؤال ذلك الصوفى للقاضى  
 وسببه ان الله تعالى خلق العالم من نفس واحدة وهى لطيفة ونورانية فلا شئ كان بعض  
 الثامن لطيفا ونورانيا وبعضهم خبيثا وظلما نيا والى هذا اشار فقال مـي \* كفت صوفى چون  
 زبلك كانست زر \* اين چرانفست وآن ديكر ضرر \* (المعنى) قال الصوفى للقاضى لما كان  
 المذهب من معدن واحد فلا شئ كان هذا زفعا وغيره ضررا على موجب الحديث الشريف  
 الثامن معادن كعادن الذهب والفضة والانسان معدنة ذهب وبين نوعه تفاوت قال الله تعالى  
 يا ايها الناس اتقوا ربكم الذى خلقكم من نفس واحدة والنفس الواحدة عند المفسرين آدم  
 وعند المحققين عقل الكل الذى يقال له الحقيقة المحمدية وهى الاصل والمعدن فلا شئ كان

بعضهم عاقلا وبعضهم مجنوناً ونامى **﴿﴾** چونکه جمله از یکی دست آمدست \* این چراغشماره آن  
 دست آمدست **﴿﴾** (المعنى) لما كان جميع الموجودات اقواماً بدوا حدة أى صانعهم هو الله تعالى  
 فلاى شئ اى هذا عاقلاً وذلك سكران يعنى بعضهم عاقل وصلاح وبعضهم مغرور وطاق مى  
**﴿﴾** چون زيبك در باست این جوهاروان \* این چراغشست وآن زهردهان **﴿﴾** (المعنى) لما كانت  
 هذه الانهر جارية من بحر واحد فلاى شئ هذا عسل وذلك الغير يعطى مرارة الفم فأراد بالبحر  
 بحر الحقيقة وبالانهر انواع المخلوقات والمراد منهم بنو آدم ووصفهم هذا عذب فرات وهذا ملح  
 أجاج فلا قول المؤمنين والثانى الكافرون مى **﴿﴾** چون همه أنوار از شمس بقاست \* صبح صادق  
 صبح كاذب از چه خواست **﴿﴾** (المعنى) لما كان المضى والعيان فى الدنيا من جميع الأنوار من  
 شمس البقاع وهو الله تعالى فالصبح الصادق والصبح الكاذب من أى شئ ظهر يعنى اتفاوت  
 الواقع بين هذه الأنوار من أى سبب رفع وأراد بالصبح الصادق جميع الانبياء وخلفائهم  
 ومن الصبح الكاذب المنافقين والغافلين من أهل النفس والهوى مى **﴿﴾** چون زيبك  
 سره است ناظر را كحل \* از چه آمد راست بينى وحول **﴿﴾** (المعنى) لما ان جميع الناظرين  
 الكحل لهم من كحل واحد النظر الصحيح والحول من أى شئ اى وقضى الكحل بفتح الكاف  
 والحاء للقافية وأراد بالكحل عين العقل الذى سبب رؤيته هداية الله تعالى قال الله تعالى  
 ربنا الذى اعطى كل شئ خلقه ثم هدى فان هداية الله للعقل كحل والكحل الذى هو سبب الرؤية  
 من جنس واحد فعلى هذا رؤية بعض الناس مستقيماً وبعضهم مستقيماً من أى سبب مى  
**﴿﴾** چونکه دار الضرب را سلطان خداست \* نقد را چون ضرب خوب و نارواست **﴿﴾** (المعنى)  
 لما كان صاحب وحاكم دار الضرب الحق تعالى فلاى شئ ضرب وسنن النقد الحسن والنقد  
 الذى هو غير لائق فأراد بدار الضرب الدنيا والنقد الانسان أو جميع الاشياء فلاى شئ  
 اختلفت صورهم واختلفت بواطنهم مع ان الضارب واحد قال الله تعالى والله خلقكم وما  
 تعملون فما يكون هذا الاختلاف الواقع فى نفس الصوروبى نفس البواطن مى **﴿﴾** چون  
 خدا فرموده را راه من \* این خفي از چيست وان بشراه زن **﴿﴾** (المعنى) لما قال الله تعالى  
 الطريق لى طريقى فلاى شئ كان هذا خفياً أى حافظاً ومرشداً وكان ذلك قاطع الطريق  
 فالمراع الاول اشارة لقوله تعالى فى سورة الانعام وان هذا صراطى مستقيماً وفى سورة  
 يوسف فل هذه سببلى ادعوا الى الله على بصيرة فاذا كان الصراط المستقيم والسبيل القويم لله  
 تعالى فمن أى شئ كان الوفاء بالعهود والمرشدين والعوج عن الصراط لقاطع الطريق مى  
**﴿﴾** از بلك اشكم چون رسد حروسه **﴿﴾** چون يقين شد الولد سرايه **﴿﴾** (المعنى) لاى شئ يخرج من  
 بطن واحد الحرس والسفيه لما كان قول الرسول صلى الله عليه وسلم الولد سرايه محققاً مع أن  
 قواهم الضدان لا يجتمعان مصدق لهذا القول الشريف مى **﴿﴾** وحده دى كه ديد با چندين

هزار \* صد هزاران جنبش از عین قرار **﴿** (المعنى) الوحدة بمقدار هذه الالوف من رآها  
 بمائة ألوف جنبش عارية من التغير والتبدل والانتقال مستقرة على حال واحد من ذات  
 يعنى من رأى الوحدة بمقدار ألوف تغيرات وتبدلات واختلافات بمقدار هذه الحركات من  
 نظرهما ثابتة قال الله تعالى انما الله الواحد سبب لظهور التغيرات مع ان الله  
 تعالى منزله قائم مستقر على حال واحد **﴿** جواب كفتن قاضى صوفى راي **﴿** هذا فى بيان جواب  
 القاضى للصوفى السائل عن الحكيم والامر الالهية مى **﴿** كفت قاضى صوفيا خيره  
 مشو \* يلك مثالى در بيان ابن شبنو **﴿** (المعنى) لما ان الصوفى سأل القاضى عن ذلك قال له  
 يا صوفى لا تكن معاند ولا متخير او اسمع له هذه الاستئلة منى مثلا حتى بسببه تعلم ان اختلافات  
 أحوال العالم واختلافاتهم الكثيرة لا تمنع ولا تنافى وحدانية البارى مى **﴿** ههنا انك  
 فى قرارى عاشقان \* حاصل آمد از قرار داستان **﴿** (المعنى) كذا عدم قرار العشاق حاصل  
 من قرار وسكون المعشوق الاخذ للقلب مى **﴿** أرجو كه در ناز ثابت آمده \* عاشقان چون  
 بر كه سال زمان شده **﴿** (المعنى) ذلك الاخذ للقلب لما كان وأنى ثابتا فى الاستغناء كالجبال  
 الراسخة صارت العشاق رصفانة كالأوراق مى **﴿** خنده او كرمها انكختمه \* آب رويش آب  
 روهار يختمه **﴿** (المعنى) رذالك المحبوب ضحكه انار عاشقه بكاه وما وجهه أرقى ماء وجوههم  
 ألم تنظر الى المحبوب الصورى اذا كان على قرار واحد استقرت عشاقه وان اختلافت أحواله  
 اختلافوا كذا المحبوب الحقيقى ذاته على قرار واحد ولكن الاشياء التى هى مظاهر  
 الاسماء والصفات لا تخلو عن الحركات المتنوعة بعضها بالذو بعضها صاحب والله متجمل بجمرة  
 كل واحد من الاشياء بمنوع تجل فكثيرة واختلافات الاشياء لا تعطى لوجوده اختلافات  
 وآثاره المتغيرة لا تعطى لوجوده خلا كما ان اختلافات أمواج البحر لا تعطى للبحر خلا  
 ولا نقصانا مى **﴿** اين همه چون وجه ~~كونه~~ چون زبد \* بر سردر باى بچون مى طيه ~~د~~  
 (المعنى) جملة هذه الكيفيات والكميات المتنوعة الواقعة مثل الزبد تحرك على بحر  
 الحقيقة الذى هو لا كيف ولا كمية كذا الموجودات بالنسبة لله كالزبد فحركاتها بارادته  
 وتحرىكه اها مى **﴿** ضد وندش نیست در ذات وعمل \* زان بپوشيدند هستها حل **﴿** (المعنى)  
 الله تعالى فى ذاته وعمله ليس له ضد ولا نظير فكما انه منفرد فى اعتبار ذاته كذا منفرد بارادته  
 وحكمه وعمله وقدرته ومن ذلك السبب ليست الموجودات حلال الوجود من الله تعالى مى  
**﴿** ضد او دو هستى كى دهد \* باسكه زوبكر بر دو برون جهد **﴿** (المعنى) متى يعطى الضد  
 الضد الوجود بل يهرب منه وينط خارجا والله تعالى لا ضد ولا ند له فى ذاته واقفاله ولو كان له ضد  
 متى يعطيه الوجود بل يهرب منه ومنه **﴿** ضد چه بود مثل مثل نيك بود \*  
 مثل مثل خو يشتن را كى كند **﴿** (المعنى) التذبذب كسر النون المشددة فى اللغة ما يكون مثلا مثل



الحسن والقبح متى يفعل مثل مثله كالإنسان لا يقدر على إيجاد إنسان مثله ونفس على هذا  
سائر الامثال ولو كان مثل لاله لا يقدر الاله على إيجاد مثله فعلمهم هذا ان الله لا يذو ولا ضد له مشي  
﴿ چونکه دو مثل آمدند ای متقی \* ابن جبه اولیتر از ان در خاتی ﴾ (المعنی) یا متقی ولو فرض  
انه آتی مثلان وهو محال فهذا المثل من ذلك المثل في الخلق من أي شئ يكون أولى والتمتق من  
اننى الشرك الجلى والشرك الخفى فأحسن الخالقين هو الذى لا مثل ولا نظيره مى ﴿ بر تمار  
برك استمان ضدوند \* چون كفى بر بحر بی ندمت و ضد ﴾ (المعنی) ورق البستان على عدده  
ضدوند والبحر الذى لا ضد ولا ند له عليه كالزائد والهرفى حد ذاته لا ضد ولا ند له لا جرم  
ان الله تعالى فى الدنيا والآخرة مصنوعاته لا تخصى وبالنسبة بعضها لبعض ضدوند والله تعالى  
طار من الاضداد والانداد ومتمرد باعتبار ذاته وكثرة الاشياء لا تنقص وحدته الذاتية كما ان  
كثرة أمواج البحر لا تعطى للبحر زيادة فإيجاد الله تعالى للاضداد والانداد لا يوجب أن يكون لذاته  
ضدًا وندًا ليس كمثل شئ وهو السميع البصير مشي ﴿ بی چگونه بین نور و دوات بحر \* چون  
چگونه كجند اندر ذات بحر ﴾ (المعنی) یا صوفى انت انظر لبرد و مات البحر بلا كيفية لان  
الله تعالى اهداهم واهلاكهم وجميع احكامهم وتديبراته وتصرفاته بلا غرض ولا كيفية وفى ذات  
البحر الكيفية كيف تسع أى لا تسع الحاصل لما كان الله تعالى خارجا بذاته عن الكيفيات  
ومتعالى عن المثل بكسر الميم فكيف تسعه الكيفية وتذكره العقول وأراد بالبحر بحر الوحدة  
ومن بردومات الاوصاف المتقابلة والانهال المتضادة كاه عارية عن الكيفية والكمية  
لانته صفات المخلوقات الموصوفة بالزيادة والنقصان ولا تحتاج صفاته الى آله ولا تعمل ولا  
يقال لاى شئ خلق الكافر والفاسق وعنده ولاى شئ لم يجعل الجماد انسانا لا يستعملهما  
يفعل مشي ﴿ كترين لعبت او جان تست \* ابن چگونه و چون جان كى شد در دست ﴾  
(المعنی) أدنى لعبته أى صنعته وروحك أى نوع وبأى كيفية متكيفة لا تقدر على  
فهما فكيف تدرك أفعال الله تعالى ولهذا قال الله تعالى فى سورة بنى اسرائيل ويستلونك  
عن الروح قل الروح من أمر ربي وما أوتيتم من العلم الا قليلا لا تقدر على مشاهدتهم بالعين  
الظاهرة ولا تقدر على فهمها بعقل المعاش فاذا كان الامر كذا انظر كيف ذات الله تعالى  
تدرك مشي ﴿ پس چنان بحرى كه در هر قطره آن \* از بدن ناشی ترا مد عقل و جان ﴾ (المعنی)  
بعد كذا بحر من كل قطرة منه العقل والروح أنبأ من البدن أنشئ فأراد بالناشئ الاجنبى  
وبالبحر الذات الالهية وبقطراته شئوناته الذاتية وتجلياته الاحدية كأنه يقول بحسب  
الذات الالهية بحر غير متناه ومن كل قطرة بلا نهاية من مفاصله الغيبية العقل والروح ليس  
بمحرم لها كما قال تعالى وعنده مفاصل الغيب لا يعلمها الا هو فكما ان البدن الانسانى غير محرر  
لمشاهدة العقل والروح كذا العقل والروح عن درك بحر الذات وشئوناته أنشئ أى غير محرر

بزيادة وله - ذاقا صلى الله عليه وسلم تفكر وافي آلاء الله ولا تفكر وافي ذاته مشوي ﴿ المعنى ﴾  
 بكبحه دره مضيق جند وجون ﴿ عقل كل آتجاست از لا يعلمون ﴾ (المعنى) متى يسع بحر الحقيقة في  
 مضيق جند بفتح الجيم الفارسية بمعنى كم سؤال عن مقدار العدد وجون بالا مالة بمعنى كيف  
 اى لا يسع لان الله تعالى عار عن كم وكيف والحال ان عقل الكل هنا الشاغل من لا يعلمون  
 وأراد بعقل الكل الوارد في الحديث أول ما خلق الله العقل وهو الحقيقة المحمدية فاذا كان ذات  
 العقل من قبيل الذين لا يعلمون يشهد عليه قوله صلى الله عليه وسلم سبحانه ما عرفناك حق  
 معرفتك كأنه يقول بحر الحقيقة لا يسع الحكم والكيفية ولا يأتي لمحس العقل والهوية  
 واقياس ولا تعلم كنه ذاته العقول والارواح ومع عظم عقل الكل قال سبحانه لا علم لنا الا  
 ما علمنا مشوي ﴿ عقل كويد مر جند را كای جماد یوی بردی هج ازان بحر معاد ﴾ (المعنى)  
 العقل يقول للجسد يا جماد هل ذهبت براحتة من بحر المعاد وهو بحر الذات فان كل شئ لا بد منه منه  
 بدا واليه يعودى ﴿ جسم كويد من يقين سايه توام یاری از سايه كه جوید جان عم ﴾ (المعنى)  
 والجسم أيضا يقول للعقل على التحقيق أنا ظلك يار روح الهم من يطلب من الظل صدقنا  
 تابع لك في العلم والمعرفة والفراسة وكل ما أم لك منك أى معارضة تطلب منى وهذا اعلام انه  
 لا يسر لاحدا اعطاء الخبر عن الذات الالهية مشوي ﴿ عقل كويد كه نه آن حیرت سراست ﴾ كه  
 سزا كسنا خت ترا زان سزاست ﴿ المعنى ﴾ العقل يقول للجسم بأن هذه حيرة ليست بسر اعلى ان  
 حیرت سرا بمعنى بيت الحيرة والمراد من بيت الحيرة مرتبة الحقيقة كأنه يقول لما طلب الجسد من  
 العقل المعاونة على معرفة الله تعالى تعجب العقل وقال للجسد معرفه الذات الالهية تزيد الحيرة  
 والذهشة ولهذا قال على كل ما يعلمه عقلك فانه خالقه ولكن العارف بالله اذا انفى وجوده الجسماني  
 والروحاني كانت له أسماء الله وصفاته مرآة وقال ما رأيت شيئا الا ورأيت الله فيه مشوي ﴿ اندر  
 اینجا آفتاب انوری خذمت ذره كند چون چا كوری ﴾ (المعنى) هنا الشمس المنيرة مثل المتعلم  
 يتخدم النيرة مشوي ﴿ شیر این سو پیش آهوسر غمد باز اینجا زندهم و پر غمد ﴾ (المعنى) والسبع في  
 هذا الجانب يضع قدام الغزال رأسا والبازى هنا يضع جناحا قدما التيه وهو فرخ القطا  
 يعنى فى مشاهدة مقام الحقيقة هذا وفى غلبة معانية مرتبة الوحدة الكامل على القدر الذى  
 هو كالشمس الانور ومثل الذى يتخدم النيرة ومن هذا السبب يرى النيرة مظهر الهيا كما أنى سيد  
 السكونين لهلال المذكور وعظمه فاذا تواضع سلطان الرسل لضعفاء أمته كان فى هذا الجانب  
 البازى اذا تواضع لصيده الذى هو بمثابة فرخ القطا ورآه مظهر مرآة الاسماء والصفات  
 تنزل عن مرتبته واستمد من الصورة الضعيفة التى هى كالذرة مشوي ﴿ این تر باور نیاید  
 مصطفی چون زمسکینان همی جوید دعا ﴾ (المعنى) هذا لا يكون لك معاونا ومتممة قد الاى شئ  
 كان الرسول صلى الله عليه وسلم يطلب من لمساكين دعاء يعنى ان كانت خدمة الشمس الانور

للذرة ووضع السبع على الصمد رأسا لم تعد عليه لا شيء الرسول صلى الله عليه وسلم  
 كان يطلب من المساكين دعاء روى ان النبي صلى الله عليه وسلم كان يستفتح بصعاليك  
 المهاجرين وفي رواية يستفتح ويستغفر بصعاليك المسلمين مشوي \* كبر يكر في ازي تعليم يود \*  
 عين تجهيل ازجر وتفهم يود \* (المعنى) وان قلت يا صوفي طلب الرسول صلى الله عليه وسلم  
 الدعاء كان لاجل التعليم فاعتقادك هذا ليس بصحيح من هذا السبب بأن عين التجهيل من أي  
 سبب كان التفهم يعني التعليم معناه التفهم وكان الرسول طلبه الدعاء من المساكين لاعلى  
 التعيين ولو كان طلبه الدعاء للتعليم لقال اطلبوا الدعاء من جماعة المساكين فلم يقل هذا بل  
 كان طالبا منهم فلم يكن طلبه الدعاء لتعليم ما بل كان تجهيلا والحال ان الذي هو للتجهيل لم يبسر  
 للتعليم والتفهم لان مال التعليم بهذا الطريق كان لامته وانت في هذا الخصوص لست  
 واقفا على الحقيقة مشوي \* بل كما عى داند كه كنج شاهوار \* در خرابها نه د آن شهر بار \*  
 (المعنى) بل حكمة وسبب طلبه الدعاء من المساكين يعلم الرسول صلى الله عليه وسلم انه كثر  
 لائق بالاطمين يضعه الشهر يارأي خالق الكون والمكان في الخرابات لانه ورد في الحديث  
 القدسي أنا عند المنكسرة قلوبهم لاجلي وقال أيضا في حديثه القدسي أولياي تحت قبائي  
 لا يعرفهم غيري وأراد بالسكنج الشاهوار الا سرافيري الرسول في خرابات قلوب المساكين  
 كثر أصر الله تعالى في طلب منهم الدعاء مشوي \* بد كافي نعل معكوس ويست \* كرجه  
 هر جزو يش جاسوس ويست \* (المعنى) من جانب الخلق ظن السوء الواقع في حقهم نعل  
 معكوس أي بمثابة لاجل ان يخفى أولياءه ليجرم أصحاب ظن السوء من محبتهم ولو كان  
 المسوك بسوء ظن الخلق من الأولياء مقبول الحق لكن كل جزء منه للحق جاسوس فضهير  
 اش في المصراع الثاني راجع لاولي مشوي \* بل حقيقة در حقيقة غرقه شد \* زين سبب  
 هفتاد بل صد فرقه شد \* (المعنى) بل الحقيقة فرقت في الحقيقة ومن هذا السبب كان الخلق في  
 الدنيا سبعين بل كانوا مائة فرقة كلها في الجنة الا واحدة لتحقيرهم المساكين وأرادوا معرفة  
 الله بطريق العقل والظن فلم يصلوا الى مرادهم ووقعوا في الضلالة لان حقيقة المساكين  
 لا تكون مغايرة لحقيقة الله تعالى بل الحقيقة الانسانية غرقت في الحقيقة الالهية والحقيقة  
 الانسانية ممكنة الوجود والحقيقة الالهية واجبة الوجود فاذا ثبتت الحقيقة التي هي ممكنة  
 الوجود استغرقت في بحر حقيقة واجبة الوجود فترفع الغيرية ولا يلزم قلب الحقائق  
 ولا الحلال والاتحاد بل يمكن الوجود اذا أزال غبار الامكان واستغرقت الحقيقة في واجب  
 الوجود ولهذا كانت أرباب العقول سبعين أو مائة أو ازيد أو اقل فان باستغراق الحقيقة يتيسر  
 الوصول قال الله تعالى كل حزب بما لديهم فرحون مشوي \* با تو فلما سبت خواهم كفت هان \*  
 صوفيا خوش بين يكشا كوش جان \* (المعنى) اصح يا صوفي أريد التسكاه على قلاشيتك افتح

غير وحك واسعا واليباء في قاما شيت للمصدرية والتاء للخطاب والقلش هو الذي يتكلم  
 بالكلام الذي لا فائدة فيه كان القاضي يقول لاصوفي يا صوفي تنبه وافتح آذن سمعك واسعا حتى  
 يدخل كلامي في آذن روحك وتنبه من الحالات التي لا فائدة فيها أو علمك نظر الصوفية هي  
 ﴿مرزاهر زخم كايذ آسمان﴾ \* منتظر محي باش خلعت بعد ازان ﴿المعنى﴾ يا صوفي كل  
 ضرب يأتي اليك من السماء بعد ذلك كن منتظر الخلة مشوي ﴿ان فقايدى صفاراهم  
 بين﴾ \* كوردان با كردن آمدای امين ﴿المعنى﴾ تلك اللطمة رأيتها أنظر الصفاء لانه من  
 المشهور أن طرف الفمخنا يا امين اتى مع الرقبة فان القصاب اذا وزن من طرف الفمخنا الاضاف  
 اليه من الرقبة شيئا كأنه يقول يا صوفي اذا أنتك بخنجة من عالم السماء أو من احد قل كل من  
 عند الله فانتظر الفرج فان أفضل العبادات انتظار الفرج ولو أتى رقبتهك الحفاء والاذى  
 فهو يسر لانهم قالوا اذا ضاقت بك البلوى ﴿ففه﴾ كرفى المن شرح \* فعرس بين يسرين \* اذا  
 فكرته تفرح \* مشوي ﴿كونه﴾ ان شاهست كت سبلى زيد \* كه نجشد تاج وختت مستند  
 ﴿المعنى﴾ وذلك الله تعالى ألم يكن سلطانا يضر بك وبلطمك لطمة وفي مقاباتها يملك تاجا  
 وختما مستقلا ومستند انهم يعطيك في مقابلة ابتلائه لك ولو كان الابتلاء بواسطة الخلق  
 ان كنت موحدا وقت كل من عند الله تعالى وصبرت وانتظرت احسان الله تعالى قال الله  
 تعالى انما يوفى الصابرون اجرهم بغير حساب ويوصله اربعة ملاعين رأت ولا آذن سمعت ولا  
 خطر على قلب بشر مشوي ﴿جملة دنيا را پر شه بها﴾ \* سبلى رارشوتى بنتها ﴿المعنى﴾  
 جملة الدنيا قيمتها عند الله مقدار جناح بعوضة قبل اقل لقوله عليه الصلوة والسلام لو كانت  
 الدنيا ترز عنده الله جناح بعوضة ما سقى منها كافرا شربة ماء لكن رشوة لطمة وهوها بلا  
 نهاية فان الرشوة في الاصل السبب الموصول وهنا السبب الموصول اعطاء الله وأراد بالرشوة التي  
 لانهاية له اعطاء الله في الآخرة والبر بفتح الياء الفارسية الجناح مشوي ﴿كردنت زين  
 طوق زين جهان﴾ \* چست در دزدوز حق سبلى سنان ﴿المعنى﴾ فان علمت هذا يا صوفي  
 فاعلم أن هذا العالم وهو عالم الدنيا من طوقه الذهبى رقبتهك چست أى على الفور دزدبضم  
 الدال المهملة ولو كانت بمعنى اسرقها السكن هنا بمعنى خاصها وخذ من الحق اطمة أى خاصها  
 من طوق الدنيا الذهبى وجواهرها وتوجه لابتلاء الحق ولا تسكن كاهل الدنيا نعم الامعكوسا  
 واختر الفقر والجاهدة لان التعلق بالدنيا يمنعك عن الوصول الى الله تعالى مشوي ﴿آن  
 قفاها كانيبارداشتند﴾ \* زان بلاسرهاى خود افراشتند ﴿المعنى﴾ وذلك القفا الانبياء  
 العظام رفوعه عالبا أى تحملوا الاذى والحقام من الناس وبسبب ذلك الابتلاء جعلوا رؤسهم  
 عالية أى سمعهم من الكفار فصاروا عند الله طاب القدر مشوي ﴿ليلك حاضر باش  
 در خودای قنا﴾ \* تا بجاناه او بيايد مرزاي ﴿المعنى﴾ لكن ياتى كن حاضر فى ذاتك حتى

يحذرك في البيت ويعطى لك خلعة الاحسان مشوي \* وورنه خلعت رابدا و باز بس \*  
 كذا يمد بجانه هيج كس \* (المعنى) والاذك الذي اتي بالخلعة يرجعها ولا يسلمها يرجعها  
 خلف ويقول ذلك في بيته لم اجد احدا ابد اعني لسا يا نيك من قبل الحق مجتة لابدان يرسل  
 لك خلعة معنوية لكن ان كنت في نفسك حاضر اتجد ذلك التجلي والتسلي والالتزمه \* باز سؤال  
 كردن صوفي ازان قاضي \* هذا في بيان سؤال الصوفي ايضا من ذلك القاضي مشوي \* كفت  
 صوفي كه چه بودي ابن جهان \* ابروي رحمت كشادي جاودان \* (المعنى) قال الصوفي للقاضي  
 لو كان هذا العالم فتح صحاب رحمة ابد با و دام حسن الحال باه طاره على خلق هذا العالم على  
 الدوام والثبات على حال واحد ونجا الانسان من التحويلات والتبدلات مشوي \* هر دمی  
 شوری نیارودی به پیش \* برنیارودی زتو یه اش نیش \* (المعنى) ولولم یأت قدام الانسان  
 فی کل نفس من الشوری بضم الشین المعجمة الفوقیة هنا الآلام حتی بسبب الآلام لا ینغیر  
 عیشنا ومن تلو ینانه لا یأیننا نیشی ای غم منه لان هذه الدنيا لا تسكون على حال واحد می  
 \* شب ندزیدی چراغ روزرا \* دی نبردی باغ عیش آموزرا \* (المعنى) اهل ان لا یسرق  
 المیل نور النهار والدی بفتح الدال المهملة الشتاء لا یذهب عیش آموزرا و صفر ترکیبی بمعنی  
 معلم العیش وهما معنی معتاد العیش کان الصوفي یقول لولم یکن شمس النهار ولولم یحیط ظلمة  
 العالم بل کان نهارا على الدوام ونجا العالم من ظلمة ليله وكذا فصل الشتاء عیش الکریم  
 المعتاد على الطراوة لم یذهبها بل یبقی الکریم والبستان طریبا وکان وجه الارض على الدوام ریعا  
 مشوي \* جام صحت را نبودی سئل تاب \* ایمنی را خوف ناوردی کرب \* (المعنى) وأسباب  
 الصحة لولم تکن لها حمی ولولم تأت الامنیة بالخوف والکرب مشوي \* خود چه کم کشتی ز جود  
 ورحمتش \* کر نبودی خر خسته در نعمتش \* (المعنى) فمن رحمة ذات خالق العالم کم یكون ناقصا  
 ان لم یکن فی نعمته خر خسته معناها معصرة و منسکته ای ان لم یکن اضطراب و خد اش یعنی قال  
 الصوفي لو كانت الحالمات اللطیفة على نسق واحد کم یفقص من جوده ورحمته \* جواب  
 قاضی سؤال صوفی را و قصه ترک و درزی مثل آوردن \* هذا في بيان جواب القاضي لسؤال  
 الصوفي وانبائه بقصة التركي وانجباط مثلا مشوي \* كفت قاضی بس تمی روصوفی \* خالی  
 از فطنت جوکاف کوفی \* (المعنى) اما استمع الصوفي من القاضي ان اولئته خالية من  
 الحكمة قال القاضي أيضا طاعنا في الصوفي يا صوفي أنت صوفي خالی الوجه ولو كنت في  
 الصورة والاعتبار صوفيا و لكن من الفطنة والذكاء والاعتبار والمعرفة لا نصيب لك بزيادة  
 كما ان كاف الكوفي خالية أنت أيضا خال من الفطنة والذكاء هذا اذا كان تمی روصوفی الرءوا اذا  
 كان تمی روصوفی الرءوا يكون المعنى زائد الذهاب بالخلوع المعنى كما ان كاف الخط المنسوب للسكرورة  
 خالية الجوف می \* نونبشندی که آن پر قند لب \* غدر خیا طان همی کفتی بسبب \* (المعنى)

وانت يا صوفي ألم تسمع ذلك الذي هو زائد الحلاوة في الكلام حين قراءته في الليل القصص  
 للعاضرين في المجلس ذكروا غدر وخيانة الخياطين وحيلهم وسرقتهم القاطع من الثياب التي  
 يفتعلونها مشوي \* داستان دزدی آن طائفه \* می نمود افسانهای سالفه \* (المعنى) وذلك  
 قارئ القصص في انشاء القصص بالتماسح به خيانتهم الواقعة في الزمان السابق اراها الخلق  
 حكايات وقصصا متنوعة وعلة هذا ولم يكن في الدنيا غم وغصة اضاع عمر الناس بالله والذي  
 لا فائدة فيه مشوي \* قصة بارة رباي در برين \* می حکایت کرد او با آن و این \* (المعنى)  
 وفي خصوص الخياطين السارقين والذاهبين بالقطع قصتهم في اللصوصية ذلك قارئ القصة  
 حكاها وقررها لذلك واهذا باللسان الخلو مشوي \* در سهر می خواند دزدی نامه \* کرد او  
 جمع آمده هنگامه \* (المعنى) وفي السهر امي في سهر الليلة المقمرة في ضوء القمر قرأ رسالة  
 في حق الخياطين باي فن وطرافة يسرقون القاطع من ابدسة الناس على وجه التفصيل في ذلك  
 الوقت اطراف قارئ القصة هنگامه أي قوم حضر والاسماع له مشوي \* مستمع چون  
 یافت جاذب زان وفود \* جمله اجزایش حکایت کشته بود \* (المعنى) لسان حلوا الشفة  
 في الكلام وجد من الوفود الوافدة عليه جاذبا ومستمعا صارت جملة اجزائه حكاية فتكلم بالشوق  
 والذوق \* قال النبي صلى الله عليه وسلم ان الله تعالى يلقي الحكمة على لسان الواعظين بقدر  
 هم المستمعين \* یعنی کما کان فهم المستمع لطيف فاجرى من افواه الوعاظ الحقائق أكثر  
 مشوي \* جذب سمعت ار کسی را خوش بیدست \* کوی جدم علم از صبیست \* (المعنى)  
 جذب سمع السامع وشوقه وذوقه ان كان لأحد حسن كلام وكذا حرارة المعلم وشوقه في تعليمه  
 لاصبي لأجله لاغيره لان المعلم كلما رأى في الصبي شجاعة ازداد رغبة في تعليمه فكانت حرارته  
 وجده من الصبي مشوي \* چشکئی را کوی از دبست و چار \* چون نباشد کوش کردد  
 چنل بار \* (المعنى) مثلا لاجل مطرب ذلك المطرب يدل دبست و چار یعنی يدل أربعة  
 وعشرين شعبة من زيادة معرفته لکن لسانه لکن لسانه لکن وهي آلة الطرب تكون جملا  
 وأما مشوي \* فی حرارت یادش آید فی غزل \* فی ده انکشتش بچنید در عمل \* (المعنى)  
 وذلك المنسوب الى المثلث يكون بلا حضور ولا يأتى لخاطره حرارة ولا غزل ولا تحرك عشرة  
 أصابعه في العمل على ان دبست و چار المراد أربعة وعشرون شعبة فان الرجل لا يكمل في علم  
 الموسيقى حتى يعلم المقامات الاصلية وشعبها والترابيد الثمانية والاربعة والبقول والغزل  
 والكار والعمل من اصطلاحات أهل الموسيقى فاذا مهر وکل أحد في المذکورات ولم يكن له مستمع  
 وتر که اولی می \* کرت بودی کوشهای غیب کبر \* وحی ناوردی ز کردون یل بشیر \*  
 (المعنى) ولولم تسکن أذن مستمعة للغيب والاسرار لم يأت بشير بالوحى من الفلك وأراد بالبشير  
 النبي یعنی لولم يكن في بني آدم مستمع ومستعدة للاستماع لم يأت نبي بالوحى من قبل الله تعالى

بواسطه جبریل مشوی ﴿ ورنمودی دیدهای صنع بین ﴾ نه فلک کشتی نه خندیدی زمین ﴿  
 (المعنی) ولولم یکن فی هذا العالم عبون مشاهده لصنع الصانع القیوم لمادرات الافلاک ولما  
 ضحکت الارض کانه یقول لولم یکن فی بنی آدم مستمع للغیب وفاهم للکلام الذی لاریب فیه  
 لما أتى نبی من طرف السماء بالوحی الخفی ولما بلغهم الرسالة لان الاجبار والحيوانات لم یحتمل  
 الاسرار الغیبیة فعلمهم هذا ان فی بنی آدم آذانا مستمعة للعق والایباه أرسلت لاجلهم ولولم  
 یکن أعین ناظرة للصنع الالهی لما کان فلک ولما ضحکت الارض فان الله تعالی لما قال خلق  
 سبع سموات طباقا ما ترى فی خلق الرحمن من تفاوت قال فارجع البصر هل ترى من فطور ولما  
 قال فانظر الی انار رحمة الله فعلم ان لكل نبی أهلا مشوی ﴿ این دم لولاک ان باشد که کار ﴾  
 از برای چشم تیزاست ونظار ﴿ (المعنی) نفس لولاک هذا یکن کارا الاهیة لاجل حدیة  
 البصر والنظارة یعنی حدیث الله القدسی وهو لولاک لولاک لما خلقت الافلاک مشعر بهما  
 المعنی وهو انه صلی الله علیه وسلم لما کان بمنزلة انسان العین قال فی حقه مخا طبابه بلولاک کانه  
 یقول له یا حبیبی لما کنت عینا باصرة فی کمال صنعی بالاصالة وغیرک بالتبع خلقک وخلقک  
 الغیر لاجلک ولولم اخلقت لما خلقت الافلاک وما فیها واذت العلة الغائیة لایجادها واهذا  
 وصفه الله تعالی بقوله ما زاغ البصر وما طغی وقوله فبصرک الیوم حدید مشوی ﴿ عامه را از  
 عشق هم خوابه وطبق ﴿ کما بود پر وای عشق صنع حق ﴿ (المعنی) العوام من محبة هم خوابه  
 وهی المرأة والزوجة وطبق وهی الماء کل اللذیة من قیل ذکر المحل وارادة الخصال منی یکنون  
 لهم قید بحیة الله تعالی فان الله خلق السموات والارض وزینهم لاجل الخواص فان العوام  
 من لذة التکاح والطعام واشتیاقهم له ما منی بتقیدون بحیة الله تعالی ومتی يشاهدون  
 اسرار صنع الصانع وغرائب معانیه بل بتقیدون بمشتم بانهم می ﴿ آب تمام جی زری در تغار ﴿  
 ناسکی چندی نباشد طعمه خوار ﴿ (المعنی) یا عای أنت لا تریق ماء شور به الجمین فی التغار  
 وهو الصاع والقصة اذالم یکن طعمه کم کلب حقییر وأیضا أنت اذالم تستعد له طاء الله  
 تعالی متی الله تعالی ینثر نعمه علیک فان الله تعالی منزه عن الفعل العیب الذی لا فائدة فیه  
 مشوی ﴿ روسک کف خداوندیش باش ﴾ تارها نذین تغارت اصطفاش ﴿ (المعنی)  
 یازائد الخرص علی الدنیا ولذاتئذها اذهب لکف ألوهیة الله تعالی وکن کلما حتی انک  
 من هذا التغار وهو موضع الاعممة الجسمانیة تصعب اصطفاهه ای تجوم من ما کل  
 کلاب أهل الدنیا وتجانس العرفاء بالله علی فحوی وکلهم باسط ذراعیه علی ان الیاء  
 فی خداوندیش للصدریة والشین ضمیر راجع لله تعالی مشوی ﴿ چونکه دزدیهای نبی  
 رحمانه کفت ﴾ که کنند آن درزبان اندر نرفت ﴿ (المعنی) وذلک قارئ القصة لما حکى  
 لوصیة اللصوص لقطع الالبسة الیة فعاونها فی الخفاء بلارحمانیة ولا انصاف مشوی

اندران هنگامی که ترکی از خطا \* سخت طهره شدز کشف آن غطا \* (المعنی) علی  
 الاتفاق فی تلك الهندکامة أى الکثرة ترکی من آثار البلاده خطامن کشف و فرغ ذلک الحجاب  
 والغطاء صار محکم الغضب قائلًا انخراطون من یکونوا حتی یغطوا علی بصر بصیرة صاحب  
 الفطنة و ینهبوا بالرفع ثم یأبهم وهم حاضرین كأنه حتی ناقل القصة مشوی \* شب  
 چور و زورستخیر آن زرها \* کشف می کرد از پی اهل نهسی \* (المعنی) ذلک قاری القصة  
 ذلک الایلة بما سببه القصة مثل یوم القیامة ذلک الاسرار کشفه الاجل اهل النهسی مشوی  
 \* هر کجا آبی تودر چکی فراز \* بینی آنجا دود و در کشف راز \* (المعنی) و یا عاقل مثلا کل  
 مکان تسکون فراز جمع معنی فریبازی فی ذلک المحل خصمین فی کشف السر و افساء العیب  
 مشوی \* آن زمان را محشر مذ کوردان \* و آن کاوی راز کور را کوردان \* (المعنی)  
 و ان کنت من اهل النهسی ذلک الزمان اعلم انه المحشر المذ کور و اعلم ان ذلک الحلقوم القائل لاسر  
 صور اسرافیل کما ان اسرافیل بعد نطقه فی الصور تطهر الاسرار کذا عند کشف العیوب مشوی  
 \* که خدا اسباب خشمی ساختست \* و آن فضاخ را بکوی انداختست \* (المعنی) و فی  
 ذلک الحلال قل لنفسک ان الله اصطنع اسباب الغضب لذلک الخصومة الواقعة بین الخصمین  
 فان النزاع و الخصومة تسکون سبب الغضب الله تعالی و ذلک الفضاخ رمایه فی المحلة لیغشوها  
 فاذا شاهدت هذه الحیالات فی الدنیا اجنب الاحوال التي تسکون یوم القیامة فضاخه و نجیاله  
 مشوی \* بس که غدر در زبان راذ کر کرد \* حیف آمد ترک را و خشم و دردی \* (المعنی)  
 ذلک ناقل القصة ذکر غدر و خیانت انخراطین کثیرا فی ذلک اللیلة حتی ان ذلک التركي الذی هو من  
 آتراك البلاد خطا آتی له حیف و غضب و وجع أى تأسف و غضب و صابر لا حضور می \* کفت  
 ای قصاص در شهر شما \* کبیت استا در درین پیشه و دفاع \* (المعنی) ذلک التركي فی ذلک  
 المحل خاطب القصاص و قال له فی بلد تسکم هذه فی الحقیقة من یکون أعرف و اخیل فی هذه  
 الصنعة حتی نختتمه و یخبر به \* دهوی کردن ترک و کرو بستن او که درزی از من چیزی نتواند  
 بردن \* هذا فی بیان ادعاء التركي و ریاطه به - دقا لابان انخراط لا یندر علی اذ هاب شی منی  
 مشوی \* کفت خیاط بستی نامش پورشش \* اندرین چستی و دزدی خلق کش \* (المعنی)  
 قال له القصاص فی هذه البلده خیاط موجود اسمهم پورشش أى ابن الرثة فی هذه الخفة و فی  
 هذه الموصیة هلك و خارب للذواق قادر علی سرقة السکحل من العین مشوی \* کفتم من  
 ضامن که با صد اضطراب \* او نیار دبردیشم رسته ناب \* (المعنی) لسان التركي سمع من  
 القصاص ما سمع بظمه مره أخرى و قال أنا ضامن و متسکف بانی أعطیک الشئ الفلانی بجماعة  
 اضطراب و اهتمام و سعی و احتیاط بان انخراط بان الرثة لا یبقی دران ینهب بشئ من الثوب  
 الذی یفصله قد احمی و فی حضوری ولو کان ذلک الشئ مقدار رسته أى خیط و ناب هتا جمعی قات



ومقتول فكيف يقدر على اذهاب قطعة مشوى \* پس بگفتندش که از تو چیست تر \* مات  
 او کشفند در دعوی مهر \* (المعنى) قالت الجماعة الحاضرة كتبوا ارسق منك واعقل  
 واحوط من المدعين بالرشاقة صاروامات أى مغلوبين لابن الرثة افرغ من هذه الدهوى  
 واتركها مى \* روى عقل خود چنین فرموده مباش \* که شوى یارود تو در تزویرهاش \* (المعنى) یاترکی  
 اذهب ولا تسکن کذا نه گفتگ مغرورا أنت فى حيلة وتزور يذالك الخياط تسكون ياوه أى تمحوا  
 أى لا تخيط بتزويره وتختار فى مكره مشوى \* کرم تر شد ترك و بست آنجا کرو \*  
 کنىار دبر نه که نه نه نوب \* (المعنى) ذاك التركي صار أشد حرارة حسب قولهم الانسان  
 حريص على ما منع وربط هناك کرو بکسر ال کاف الفارسية بمعنى رهنار صده هناك بان ذالك  
 الخياط وهو ابن الرثة لا يقدر على اذهاب شئى فى حضورى لامن الرث ولا من الجديد لاني  
 أطلع على فعله فى كل حال مشوى \* مطعمانش کرم تر کردند زود \* او کرو بست  
 رهان را برکشود \* (المعنى) والذين أطعموا التركي من الحضار جعلوه أشد حرارة واشوق  
 وعلى الفور ذاك التركي فتح رهونه و وضع رهنه وقال مى \* که کرواين مرکب نازى من \*  
 بدهم اردزد قماشيم او بفن \* (المعنى) یا أصحابى مرکبى هذا العربى أعطيه ليكم رهنان  
 سرق الخياط من قماشى شيئا بالفن والحيلة خذوه وان لم يقدر آخذ منكم شيئا يساويه مى  
 \* ورتناند برداسي از شما \* واستانم بهر رهن مبتدا \* (المعنى) وان لم يقدر الخياط على  
 سرقة شئى لاجل ذالك الرهن المعين ابتداء آخذ منكم مقابله فرسا على ان تتناذ بمعنى تتواند  
 مشوى \* ترك را آن شب نبرد از غصه خواب \* باخيال دزدى کرد او حراب \* (المعنى)  
 وبسبب الغم والهزم التركي لم يذهب تلك الليلة بنوم قائلا كيف يكون حالى و ذاك التركي الى  
 الصباح بات فى حراب الفمكر الذى هو بمثابة الاصمى \* بامدادان اطلسى زددر بغل \* شد  
 بيازارد كان آن دغل \* (المعنى) و ذاك التركي على الصباح ضرب فى ابطه أى وضع فيه  
 اطلس و ذهب للسوق الى دكان الخياط الحيلى مشوى \* پس سلامش کرد کرم و او ستاد \*  
 جست از جالب بترحيش کشاد \* (المعنى) بعد ذاك التركي ذهب الى دكان الخياط  
 وأعطاه سلاما أى سلم عليه بالراهية كالأحياب والاستاذ وهو الخياط المحتال قام له بقصد  
 التعظيم والتكريم مشوى \* کرم پرسیدش ز حد ترك پیش \* ناکند اندر دل او مهر  
 خوبش \* (المعنى) الاصل لاجل اغفال التركي جعل التركي بالاشوق والحرارة وسأله زائدا  
 عن حده حتى رمى فى قلب التركي محبته لان العوام ينسرون بالانتفات المهم مى \* چون بديد  
 ازوى نوای بلبلى \* پیشش افکند اطلس استنبلى \* (المعنى) لما ان ذاك التركي الاحق  
 رأى من ذاك الخياط صاحب الحيل فواء البلبل واستمع الحمانه المطربة بعد التركي رمى فتنام  
 الخياط الاصل اطلس المنسوب الى استنبلى مى \* که ببراين راقباى روز جنگ \* زیر نام

واسع وبالاش تملك (المعنى) وقال للخياط هذا الاطلس قباة يوم الحرب حتى يوم  
 الحرب البه وذلك القماش يكون من تحت السرقة واسعا ومن اعلاه ضيقا ففصله على هذا  
 المنوال مى تملك بالابهر جسم آراى را \* زبر واسع نانكبر دباى را (المعنى) فضيق  
 اعلاه لاجل تزيين البدن والجسم لان القفطان الضيق يرى البدن لطيفا وموزونا ووسعاه من  
 تحت السرقة لاجل انه اذا مشى لا يمسك رجله عن توسيع الخطوات ولا تعطى اذباله له زحمة  
 مشوى \* كفت صد خذمت كنم اى ذووداد \* در قبولش دست برديده نم آدى (المعنى)  
 لما راى الخياط ميل التركى له قال له بالتعظيم والمحبة يا صاحب الود والوداد والمحبة افعل مائة  
 خدعة وذلك الخياط كثير الحيل فى قبول الذى طلبه التركى وضع يده على عنقه كما هو المتعارف  
 بين الخلق انهم اذا ارادوا مضاء امر وضعوا ايديهم على رؤسهم واهينهم وقالوا همنا وطاعة  
 ونعهد وبالذى طلب منهم مى \* پس بيمه وودو بيدا وروى كار \* بعد ازان بكشاداب رادر  
 فشار (المعنى) بعد ذلك الخياط اكمال الاطلس بالذراع ورأى وجهه وحقيقة الكار وذلك  
 من كم ذراع يكون وذلك الخياط جهل التركى مفرورا وغافلا لاجل سرقة من ذلك الاطلس  
 قطعة ثم فتح فبا فشاراى بالهزل والملاطفة مى \* از حكايته مى بران دكر \* وز كرمها  
 وعطاي آن نفر (المعنى) قائله من حكايات الامراء المتقدمة وعن كرمهم واحسانهم  
 وانه اذا فصل لهم فقطانا يكرمونه ويحسبوا اليه مى \* وز بخيلان وز تخشيرات شان \*  
 از براى خندم هم دادا و نشان (المعنى) وقائله عن تخشيرات الخلاء أى بخلهم يقال  
 فلان من الخشارة ضم الخساء اذا كان دونوا والخشارة من الشبه بمرمالاب له فكان هنا الخشير  
 من التفعيل للبا لغة يعنى كان يذم بعض الامراء بكونه يتقص عن الخياطة أو يطله أو يأخذ  
 الثوب بلا اجرة وذلك الخياط فى تلك الحالة كان يعطى ضحكرا ايضا علامة مشوى \* همچو  
 آنش كردم قراضى برون \* محى بر يدواب پرافسانه وفسون (المعنى) وذلك الخياط  
 فى اثناء الحكايات والمضاحكة جعل المقرض خارجا وقطع ذلك الاطلس حالة كونه لسانه  
 مملوا بالحكاية والمكر والحيلة \* مضاحك كفتن درزى و ترك را از قوت خنده بسته شدن  
 دو چشم تملك او فرصت يافتن درزى \* هذا فى بيان قول الخياط المضاحك حين شروعه  
 فى تفصيل الاطلس والتركى فى ذلك الحال من قوة الضحك صارت عيناه الضيقةتان الصغيرتان  
 مستورتين ومربوطتين والخياط فى ذلك الزمان وجد فرصة للسرقة مشوى \* ترك خنديدن  
 گرفت از داستان \* چشم تكثر \* شت بسته آن زمان (المعنى) والتركى مسكه الضحك  
 من حكاية الخياط لاجرم بسبب الضحك ذلك الزمان من التركى الصغيرة الضيقة صارت  
 مستورة يعنى غمضا مى \* پاره دزديد و كردش زبر بران \* از جرح از همه احبايمانان  
 (المعنى) وذلك الخياط لما راى عين التركى ممسوكه ومقبوضة بسبب ضحكها على الفور

سرق قطعة من ذلك الاطلس وأذهبها تحت فخذيه ومن غير الحق جل وعلا من جميع الاحياء  
 جعلها مخفية مشوي ﴿حق همي ديد آتولى ستارخوست﴾ ليسك چون از حد بری  
 غمازوست ﴿المعنى﴾ ولورآه الحق جل وعلا لكن الله تعالى ستار غير انك لما تذهب بالقباحة  
 خارجة عن الحد وتجاوز الانصاف فانهم ازاى المظهر والموقع في الجملة هو الله تعالى الستار  
 مشوي ﴿ترلز از لذت افسانه اش﴾ رفت از دل دهوى پيشانه اش ﴿المعنى﴾ والتركى من  
 لذت حكاية الخياط ذهب من قلبه دهوى بجهته وجلادته وصلابته واقدمه مشوي ﴿الاطلس چه  
 دعوى چه رهن چه﴾ ترك سره مست در لاغ اى اجى ﴿المعنى﴾ ما يكون اطلسه وما يكون  
 دعواه وما يكون رهنه لان التركى رأسه فى لطيفة الخياط سكران لا يعقل على ان اجى بفتح  
 الهمزة وكسر الجيم الفارسية بهمنى الوزير كانه يقول ادعاؤك الباطل قبل لم يبق بخاطر ك  
 اطلسا ولا غيره واشتغلت بالاضاحك ونسيت ماد هيمته فباوز برى سماعك الاغور واللطيفة  
 سكرت ونسيت ماد هيمته مثل الذى نسي ههده فى الازل واشتغل بلطائف الدنيا فاذا آتى يوم  
 القيامة سئل مشوي ﴿لا به كردش ترك كز بهرخدا﴾ لاغ همى كوكان مرشد مغذاك  
 ﴿المعنى﴾ ذلك التركى تضرع الى الخياط وكذا قال يا ستاذ لاجل الله تعالى قل لاغوا لطائفا  
 لانها صارت لى غذا ومغذى مشوي ﴿كفت لاغ خندمىنى آن دغا﴾ كفتان از هه هه  
 او بره قافا ﴿المعنى﴾ فلما رأى الخياط ذلك التركى المحتال طالبا للغور واللطائف قال الاغويات  
 واللطائف حتى انه من زيادة ذوقه وحظه وقع على قفاه بسبب الضحك وهذا معنى خندمىنى  
 مشوي ﴿بارة اطلس سبك برنيقه زرد﴾ ترك غافل خوش مضاحك مى مزدى ﴿المعنى﴾  
 قطعة اطلس ذلك الخياط سبك اى بالسرعة والخفة ضربها على النيقية اى ياقة السروال  
 التحتانى والتركى غافل بالضحك الطيف مى مزدى مشتق من مزيد ولو كان فعلا مضارعا  
 لكن بهمنى الامر يتلذذ ويذوق ويضع مشوي ﴿همچنين كار سوم ترك خطا﴾ كفت لاغى  
 كوى از بهرخدا ﴿المعنى﴾ كذا نالت مرة تركى بلاد الخطا قال للخياط لاجل الله تعالى  
 تكلم بلاغ اى لطيفة مشوي ﴿كفت لاغى خندمىنى ترزان دويار﴾ كرد او اين ترك را  
 كلى شكار ﴿المعنى﴾ بعد الخياط قال لطيفة اعجب واضحك من اللطيفتين السابقتين  
 لاجرم بسبب اللطيفة ذلك الخياط لهذا التركى اصطاده بكليته اى ماراى الخياط ميسل  
 التركى از يد قال لطيفة از يد واحلى والطف من اللطيفتين المتقدمتين فبالضرورة التركى  
 مال الى الخياط و رغبه مشوي ﴿چشم بسته عقل بسته مواهه﴾ مست تركى مسدى از  
 هه هه ﴿المعنى﴾ لاجرم ذلك التركى ربط عينه ونط عقله وقوله وشخير وذلك التركى المدعى  
 صار سكرانا بلا عقل من القهقهة مشوي ﴿پس سوم بار از قبادزديد شاخ﴾ كز خندمش  
 يافت ميدان فراخ ﴿المعنى﴾ بعد ذلك الخياط مرة ثالثة سرق من القباى من الاطلس

شاخاي قطعة لان ذلك الخياط بسبب ضحك التركي لسرقة قطعة من الاطلس وجد ميميدانا  
 واسعا مي **﴿** چون چهارم بار آن ترك خطا **﴾** لاغ ازان استاهمي كرداقتضا **﴿** (المعنى) لما  
 طلب ترك الخطا من الخياط الاستاذ مرة رابعة للطيفة والغبور **﴿** رحم آمدن استاذ بر آن ترك **﴿**  
 هذافي بيان مرحة الاستاذ الخياط على ذلك التركي مي **﴿** رحم آمد بروى آن استادرا **﴿**  
 كرددر باقى فن وبيدارا **﴿** (المعنى) ذلك الاستاذ الخياط على ذلك التركي أنت رحمة اى  
 رحمه وترحم عليه ذلك الخياط الاصل انى للانصاف وافتسكرفى باقى الفن والظلم على ان يمداد  
 بكسر الباء العربية بمعنى الظلم مشوى **﴿** كفت وواع كشت اين مفتون دين **﴿** بي خبر كين  
 چه خسارست وغبين **﴿** (المعنى) الخياط لما كان التركي زائدا الحرص على الطيفة قال فى نفسه  
 هذا صار مقتونا باللاغ اى اللطيفة وواعها اى حربا لاخبار له ان هذه الطيفة اى خسارة  
 واى غبن مشوى **﴿** بوسه افشان كردرا سنا داو **﴿** كه مرا بهم رخد افسانه كو **﴿** (المعنى)  
 وذلك التركي الغافل عن خسارته نثر على الاستاذوه والخياط بوسة اى باس رأسه وعينه قائلا  
 رضاه الله تعالى قل لى حكاية ولطيفة ثم شرع فى الحصة يقول مي **﴿** اى فسانه كشته ومحو از  
 وجود **﴿** چند افسانه بخواهى آ زمود **﴿** (المعنى) يامن صار حكاية ومخى من الوجود الى متى  
 نطلب تجربة الافانه مشوى **﴿** چند بين تراز تو هيچ افسانه نيست **﴿** براب كور خراب  
 خو يش ايست **﴿** (المعنى) يا طالب حكايات واطائف الغير وراغب فيها بالروح ان نظرت بنظر  
 الاعتبار ايست حكاية مضحكة اضحك منك ولها **﴿** كنت اغفل الناس عن الذى لك فيه نفع  
 فاشتمت بالغبور الذى لافائدة لك فيه ولم تنظر اقوله تعالى وان ليس للانسان الا ما سعى فاذا حصل  
 لك الخبر عن حقيقة الحال افرغ من الغور والطيفة وقف على حافة قبرك الخراب اى افتسك  
 احوال الآخرة وندارك لها واقرا قوله تعالى ونحن اقرب اليه من حبل الوريد اتصل الى  
 السعادة الابدية على ان كور بضم الكاف الفارسية القبر وايست امر حاضر مشوى **﴿** اى  
 فرورفته بكو رجول وشل **﴿** چند بوي لاغ وديستان فلک **﴿** (المعنى) يامن غرق فى قبر الجهل  
 والشك الى متى نطاب لاغ وحكايات الفلك وتسعى بمحو ادب الفلك المتنوعة التى لانفع لك فيها  
 مشوى **﴿** تا بكي نوشي نوحه و شوه اين جهان **﴿** كنه عقلمت ما ندر قانون نه جان **﴿** (المعنى) يا غافل  
 حتى الى متى تأكل عشوة هذه الدنيا والعشوة الخداع قال الجوهرى ان تركب امر على غير  
 بيان اى الى متى تغتر بحيلة هذه الدنيا وتفستهم او الحال من عشوتهم لم يبق لك عقل على  
 القانون ولا روح يعنى اقمتمت بهم هذه الدنيا بحيث لم يبق لك عقل على قانون العقلاء ولا روح  
 وخرجت عن الفوائد الانسانية مشوى **﴿** لاغ اين چرخ نديم كرد و مرد **﴿** آب روى صد  
 هزاران چون تو برد **﴿** (المعنى) لاغ وحكاية نديم هذا الفلك الكرد مرد اى الحقيق اذهب ماء  
 وجه مائة ألوف واحدمثلك وبقى حقير بالاعرض ولا وقار يعنى أهل الدنيا افتنوا به عز وجاه

ومنصب الدنيا وغفلوا عن أحوال الآخرة فالجرح بمعنى الفلك وكونه نديما هو دوراه على مراد  
 المخرور بالدنيا سريرة الزوال مشوى ﴿معى دردی دوزداين درزی عام \* جامه صد  
 سالکان طفل خام﴾ (المعنى) هذا خياط العام وهو الفلك أو السنون والاعوام يمزق اسباب  
 وجود مائة مسالك بمثابة طفل خام غير بالغ يعنى خياط الفلك تقطع اطلس عمر مائة الف شيخ ناقص  
 وصرفه فى الهوى النفسانى حتى انما والعدم بقاء عز الدنيا قل مشوى ﴿لاغ اوكر باغهارا  
 دادداد \* چوندى آمد داده رابر يادداد﴾ (المعنى) لاغ الفلك واطيقته ولو اعطى للكرم  
 والديتان حسنات بينة لكان لى الشتماء اعطى وأذهب لله واءعطاءه وحسنه وزيفته  
 كذا حال الدولة الآتية بمساعدة الافلاك تنعدم حتى لا يبقى منها ذرة مشوى ﴿بيير طفلان  
 شسته پيشش هم ركذ \* تابعدو شخص اولاعنى كند﴾ (المعنى) الشيخ الذى صار محتاج  
 لعب الاطفال فعددة فلك لاجل السؤال أى طلب حصول لمعية الاطفال من الفلك  
 وتوجه اليه حتى يفعل مع سعدة ونحوه لاغا واطيقته يعنى الشيخ الناقص الذى بلغ النهاية ولم  
 يتدارك لآخرته كالاطفال يطلب نفسا نفسا من الفلك مالا وجاها ولم يعلم انه لا يحصل من  
 الفلك شيئا بل يذهب عمره هباء مشورا ويحرم من العبادات على ان شسته مخفف من شسته  
 ﴿كفت درزى ترك راهى خاوش اكر مضاحك ديكر كويم قبانتك آيد﴾ قول الخياط  
 لآثر كى على طريق الترحم والانصاف هى بفتح الهاء لآثر كى معناها تيقظ وافرغ من طلب  
 اللاغ أى اللطيفة واسكت ان قلت لك مضاحكا آخرى أى القباضيقا ولا يكون على وفق  
 مرادك مشوى ﴿كفت درزى اى طواشى در كندر \* واى برنو كر كتم لاغ ذكر﴾ (المعنى)  
 لما ان الخياط رأى التركى غافلا بسبب اللاغ والاطيقتة باطواشى أى يا محتف افرغ من طلب  
 اللطيفة لاني ان فعلت لك لطيفة أخرى يكون الخفيف عليك مشوى ﴿بس تبايت تنك آيد  
 باز بس \* اين كند باخوبشتن خود هيچ كس﴾ (المعنى) قباؤك بعدده ذبايق ضيقا  
 وهل يفعل بنفسه أحد هذا أبدا لاني ان فعلت لطيفة أخرى البتة أسرق قطعة أخرى يعنى كل  
 زمان اذا وصل لأحد من الفلك اقبال ودولة ينسر اسكنه غافل عن ضياع عمره وتقطيعه بالغفلة  
 عن تدارك الآخرة وهذه عين الخسران مشوى ﴿خنده چه مرض اردانستى \* تويجاى  
 خنده خون بكر بستى﴾ (المعنى) الضحك ما يكون نوعا من مرض الأنت موضع الضحك شيكا  
 الدم مكان الدموع ثم شرع فى بيان مراده من التركى فقال ﴿در بيان آنكه يك كاران  
 وافسانه جويان مثل آن تر كند و عالم فرار غدار همچون آن درزى وشهوات وزنان مضاحك  
 كفتن اين دنياست و عمر همچون آن اطلس پيش اين درزى جهت قباى يقا ولباس تقوى  
 ساختن﴾ هذا فى بيان ان الذى بلا عمل طالب الحكاية ومسالك الباطل فارغ  
 من الطاعات وطالب العز الذى يورى ومشغول باللباس والمآكل وفى الحقيقة هذه الطائفة

مثل التركي الذي لا هم له والعالم الغزار الغذار . مثل ذلك الخياط والشموات والنساء التي  
 ابتلى بها أكثر الخلق كما ضاحك المقالة والظاهرة من الخياط لاجل السرقة من الاطلس  
 هذه الدنيا والعمر مثل الاطلس قدام هذا الخياط لاجل اصطناهاه بقاء البقاء واباس التقوى  
 قال الله تعالى وما خلقت الجن والانس الا ليعبدون فاذا صرف الانسان همه في العبادة  
 وصل الى بقاء البقاء وتلبس بلباس التقوى مي **اطلس** هممت بمقراض شهرور \* برد ياره  
 ياره خياط غرور **اطلس** (المعنى) اطلس عمرك يا هذا بمقراض الشهرور خياط الغرور اذ بهه قطعة  
 قطعة لانك اخترت بالدنيا وغفلت من احوال الآخرة وصرفت شهرور واعوام عمرك في الهوى  
 والهوس شبه الشهرور بالمقراض بمناسبة انتطاعها وأراد بالغرور بفتح الغين المججمة الدنيا  
 مشوى **توتغماخى برى** كاختر مدام \* لاغ كرى سعد بودى بردوام **اطلس** (المعنى) يا مغرور أنت  
 تقدم تقنيا بأن النجم على الدوام يفعل لطافة وعلى الدوام يكون سهوا مقصودك هوانه كل  
 وقت الجسم يسارع لطالب الدنيا ويه مشوى **بخت** محى تولى زير بيعات او \* وزدلال  
 وكنه وآفات او **اطلس** (المعنى) ويا منجم أنت غافل عن الاسرار الالهية أنت تتأذى وتغضب  
 محكما من تر بيعات النجوم على ان محى تولى بضم التاء مشتق من توليد بمعنى الغضب والتأذى أى  
 تغضب وتتأذى محكما من تر بيعات النجم والتربيع هو تقابل اربعة نجوم من السبع السيارة  
 فانها اذا تقابلت استلزمت النخوسة وأنت تغضب من دلائها ومن حقدتها ومن آفاتها وهذا  
 خطاب مع تر بيغان يعتقد فى النجوم مشوى **بخت** محى رنجى زخاموشى او \* وزخوس  
 وقبض واين كوشى او **اطلس** (المعنى) وتتأذى محكما من سكوت النجم ومن نخوساته وقبضه  
 وسعيه بالانتقام لانك تطلب على الدوام مساعدا النجم ليحصل مرادك النفساني لتسكون  
 بالذوق والصفاء مستريح الخاطر مشوى **بخت** كجزاهرة طرب در رقص نيبست \* برسهود  
 ورتص وسعداوميبست **اطلس** (المعنى) بأنك تقول زهرة للشوق والطرب لأى شئ لا تسكون  
 بالرقص والسماع لان الزهرة لاجل الشوق والطرب فى أى شئ لم يحصل لى منها اثر أو حالة بل  
 يحصل لى نخوسة ونمكية فيما مغرور ولو طابت الذوق والعيش والعشرة بمساعدا الزهرة لكن  
 لا تقف على رقص سعدا وسعدا أى لا تطليه لان ضحكها لا تضرر ومساعدتها لك  
 فى الحقيقة من الضرر مشوى **بخت** كويد كه كرافزون كنم \* لاغ رابيس كليت  
 مغبون كنم **اطلس** (المعنى) وانكون طيبك هذا محض ضرر شجوميك يقول لك بلسان حاله ان فعلت  
 لك اللاغ واللاطيفة زائد ابعدا بسبب ذلك اللاغ واللاطيفة أغبتك وأخربك ويمكن ان يكون  
 هذا الخطاب من طرف القاضى الى الصوفى بمناسبة حكايته المتقدمة لان دوام العزة سبب  
 للحرمان من السعادة الآخروية مشوى **بخت** تومبين قلابى ابن اخستان \* عشق خود بر قاب  
 زن بين اى مهان **اطلس** (المعنى) يا غافل أنت لا تنظر الى قلابية النجوم أى لا تلتفت الى زيادتها

ونقصانها ولا الى نحوستها ونكبتها ولا تفل لاي شئ لا تستقر على حال واحد يامهان بل يازيوف  
 انظر لعشقتك ومحببتك التي هي قلب زن وأراد بالزن المرأة فاذا قلبتها تسكون نرفاذا صحفتها تسكون  
 نرفتمح النون المججمة وسكون الراء المهملة وتوضيح المعنى ياصوفى هذه النجوم هم النساء  
 المحجوبات والفتون التي هي للنفس مرغوبات تفعل القلبية فلا تنظر لغرورها بالخلق ولا تنظر  
 الى نوع تزورها وهذا وانظر لعشقتك الذي هو أريج وأحقر وفي الحقيقة خالق الله هذا المقدار من  
 النساء وجعلها محل الحرث واجراء الشهوات النفسانية فانبتت ترکه او تجمل الى محبة الرجال  
 الذي هو أشد به داعن الشريعة المظهرة والذي اشتغل بصرف عمره في لطائف النساء وصرفه  
 في عشق الرجال فهو مطرود من رحمة الرحمن ﴿مثل﴾ مشوي ﴿آن يكي مي شدي بره سوي  
 دكان﴾ بيشره رابسته ديد او از زنان ﴿المعنى﴾ وذلك الذي ذهب في الطريق بجانب  
 دكانه رأى تجاه طريقه ارتبط بالنساء أى امتلأ بالنساء مشوي ﴿باي او مي سوخت از تجميل  
 وراه﴾ يسته از جوق زنانه همچو ماه ﴿المعنى﴾ وذلك صاحب الدكان احتقرت رجله من  
 التجميل أى من شدة استبها له اضطرب ومن هذا السبب كانه على النار وارتبط الطريق  
 من جوق وكثرة جماعة النساء الذين هم كالقمر بالحسن والجمال قترص بالضرورة مشوي  
 ﴿رويل زن كرد وگفت اي مستهان﴾ هي چه بسيار يداي دختر چكان ﴿المعنى﴾ وجه  
 وجهه لامرأة وقال لها يا مستهان ويا حقيرة ﴿هي﴾ أداة تنبيه مع التوبيخ (چه) بكسر الجيم  
 الفارسية استهفام مع التعجب (بسياريد) بمعنى كثيرون وأى أداة التذاه (دختر چكان)  
 بمعنى بنيتا تصغير بنات فان چه بفتح الجيم الفارسية أداة التصغير مع التعجب كانه يقول  
 تيقظوا يا بنيتا ما أكثركم مي ﴿روبدو كرد آن زن وگفت اي امين﴾ هيچ بسيارى مانم نكر  
 ميبين ﴿المعنى﴾ ذلك المبرأ قلنا استمعت من الرجل مقال توجهت اليه وقالت يا امين أبدا  
 كثرتنا لا تنظر اليه ولا ترها على الاميين تأ كيد لمنكر مي ﴿بين كه با بسيارى ما بر بساط﴾  
 تلك هي آيد شمارة انبساط ﴿المعنى﴾ انظر را كثر تناسل بساط الارض بأى الانبساط  
 اسكم معنا ضيقا فان الله تعالى خلقنا لأجل الرجال وقال نساؤكم حرث لكم وقال الرسول  
 صلى الله عليه وسلم تنساكوا نساء لو افانت معاشرتكم لنا على بساط الارض غير متبسط مع  
 كثرتنا لا تنظر والبنابل تأتوا الذي كورفيدل عليكم قوله عليه السلام لعن الله من عمل عمل  
 قوم لوط ولهذا قال مشوي ﴿در لواطه مي قديد از قحظ زن﴾ فاعل ومفعول رسواي زن ﴿  
 المعنى﴾ ل من قحظ النساء تفعون في اللواطه ونزكيدون الفعل الشنيع وبسببه يكون الفاعل  
 والمفعول مشهور أهل الزمان وفيه روى البخاري وأبو داود والترمذي عن ابن عباس رضى  
 الله عنه لعن الله الخنثيين من الرجال والمترجلات من النساء ولما ان الله في المتقدم قال للقاضي  
 لو كانت هذه الدنيا على قرار واحد أى نقصان بطرأ على لطفه تعالى وقال له القاضي

على وجه التوبيخ أنت صوفي فارغ من العقل وهم - هذه المناسبة أتى بحكاية الخطاط و بقى جواب  
سؤاله فقال م **تومين** اين واقعات روزگار \* كز فلک ميگرد و اينجانا كوار **المعنى**  
يا صوفي أنت لا تنظرها - هذه الواقعات ولا تنظر لحوادثها بأن تلك الواقعات تكون هنامن الفلك  
نا كوار أى غير منزهة ينفر منها الخلق أى لا تقل فى هذه انه نيا يقع من الفلك حوادث لا عدتها  
فكيف يمكن هضمها والتحمل لها مشوى **تومين** تحس بر روزى و معاش \* تومين اين قسط  
و خوف و ارتعاش **المعنى** و يا صوفي لا تنظر لتحس برأى نقصان و حقايرة الرزق و المعاش  
و أنت يا صوفي لا تنظر لهذا القعط و الخوف و الارتعاش كأنه يقول الخلق و لو سهبوا الآلام  
و المحن من قلة العيش و التعيش و بر و ان **كلمات** الدهر لا تنظر اليها فان الدنيا دار الغرور  
و المحن و المشقات مشوى **بين** كه با اين جمله تخمى ساي او \* مرده او بيد و ناپ و اى او **المعنى**  
يا صوفي انظر لترى مع جملة مراراته هذه انتم ميتون له غير ميالين فيه بنكياته كأنه  
يقول خلق هذا العالم مع رؤيتهم الشدائد و المحن من عالم الفلك هم ميتون بحسبه و ليس لهم  
شعاش منه مقدار ذرة و هذه الحالة محل التعجب فان العوام بالغرور و الرياسة كأنهم غير يقون  
فى الانعام غافلون عن أحوال الآخرة غير معرضين عن الفلك و لاه و وجهين الى الله تعالى  
بالاطاعات مشوى **رحمتى** دان و امتحان تلخ را \* نعمتى دان ملك مرو و بلخ را **المعنى** اعلم  
ان الامتحان المترجمه و لطف و اعلم ان ملك بلده مرو و بلده بلخ نعمة و عذاب كأنه يقول امتحان  
الله لعباده بالحوادث المترجمه سبب ايش و شرة الآخرة و الاشتغال بساطنة مرو و بلخ  
نوع نعمة قال صلى الله عليه وسلم اللهم لا عيش الا عيش الآخرة وهم - هذه المناسبة قال م  
**آن** براهيم از تاف نكرد بخت و ماند \* ابن براهيم شرف بكر بخت و ماند **المعنى** و ذلك  
ابراهيم خليل الله عليه السلام لم يخف من الهلاك حين القا في النار و بقى سالمه مقبولا عند  
الله و هذا ابراهيم آدم فرمن دولة و شرف الدنيا و ساقى و اذهب فرس همنه لحضرة جناب  
الاحمدية مشوى **آن** نسوزدوين بسوزدای عجب \* نعل معكوست در راه طلب **المعنى**  
يا لله العجب ذلك ابراهيم عليه السلام لم يحترق بسبب نبوته لانه نجما من الاوصاف  
البشرية و هذا ابراهيم آدم لم ينبج بكينته من الاوصاف البشرية فاحترق بنار المجاهدات  
وسر نعل معكوس فى طريق الطلب فان ابراهيم النبي لم يهرب من التلف و بقى و ابراهيم الولى  
هرب من الشرف فاحترق بنار العشق الحاصل فى طلب الحق النعل معكوس بعض الايلاء  
يذهب جانب التلف فيبقى بالشرف و بعضهم يهرب من الشرف العورى فيصمى و يتلف و يجرد  
شرفه عنو يا **باز** مكر ر كردن صوفى سؤال را **المعنى** هذا فى بيان تكرار السؤال من الصوفى  
للقاضى مشوى **كفت** صوفى قادرست آن مستعان \* كه كند سوداى مارا بى زيان **المعنى**  
قال الصوفى للقاضى ذلك المستعان قادر على أن يجعل فائدتنا و ميلنا بلا ضرر و يجانبنا



فی جمیع الاحوال من نقصان واخلال مشوی ﴿آنکه آتش را کند و رود و شعله هم تواند  
 کرد این را بی ضرر﴾ (المعنی) ذلک الله تعالی الذی یجعل النار وورد و شجرا أيضا بقدر علی  
 ان یجعل هذا العالم بلا ضرر بان یعطینا الدرلة والصحة و یحفظنا من الغرور والغفلة والمعصية  
 مشوی ﴿آنکه کل آرد بر و ن از عین خار﴾ هم توان می کرد این دی را بهار ﴿(المعنی) وذلک  
 الله تعالی الذی باقی من عین وذات الشوک بالورد أيضا قادر علی ان یجعل هذا الشتاء یرعا  
 مشوی ﴿آنکه زهر سر و آزادی کند﴾ قادر است ارضه را شادی کند ﴿(المعنی)  
 وذلک الله الذی کل سر و یحصل منه عتی علی ان آزادی کند تقدیره آزادی حاصل کند  
 و قادر ان یجعل الغصة والغم سرور و باه در فعه ما می ﴿آنکه شده موجود از وی هر دم  
 کر بدارد باقیش او را چه هم﴾ (المعنی) وذلک الله الذی جمیع المردوم صار منه موجودا  
 وذلک الموجود لوم که باقی ما یكون له من الغم والنقصان قال الله تعالی انما امره اذا اراد  
 شیئا ان یقول له کن فیکون وقال فعال لما یرید قال یفعل الله ما یشاء و یحکم ما یرید وقال  
 اولیس الذی خلق السموات والارض بقادر علی ان یمتق مثلهم بلی وهو الخلاق العلیم می  
 ﴿آنکه تن را جان دهد تا حی شود﴾ کر به براند زبانش کی شود ﴿(المعنی) وذلک الله تعالی  
 الذی یعطی للبدن روخا حتی یكون البدن حیا و متحرکا ان لم یمت البدن ما یكون له من الضرر  
 فان القادر علی احياء البدن و مزیته بالاحیاء والعلم والقدرة اذا ابقاه علی حالة واحدة  
 لا یطرأ علیه نقصان أبدا مشوی ﴿خود چه باشد کر بخشد آن جواد﴾ بنده را مقصود  
 و جان بی اجتهاد ﴿(المعنی) و ما یكون و یطرأ علی ذات ذلک الجواد ان احسن اعیاده بمقصود  
 روحه و هو ادخاله الجنة بغیر حساب و لا عقاب و بلا جهد و لا اجتهاد من حد البلوغ الی  
 المات فی الذوق والراحة من غیر ألم و لا اضطراب و لا طرقة نقصان و لا خسران می ﴿دور  
 دارد از ضعیفان در کین﴾ مکر نفس و فتنه دیولین ﴿(المعنی) و ان یبعد الله تعالی فی الخفاء  
 هذه الضعفاء من شر النفس و من فتنه الشیطان اللعین و یحفظه و یعصمه ولو كانت هذه  
 الاسباب بحسب قدرة الله تعالی فی محلها فانه القادر و بالنسبة لقدرته لاشی محال و هو علی  
 کل شیء قدير لیکن هذا السؤال من نوع و وجه خال عن الحکمة الالهیة لان قدرة الله تابعة  
 لارادته و ارادته تابعة لعلمه و الله علیم و حکیم و العلیم الحکیم لا یرید الا مقصی علمه فکل ما اراده  
 و فعله عین الحکمة الالهیة و الذی قاله الصوفی من المحالات قادر علی فعلها الصکن الامور  
 المخالفة لحکمة تله لا یریدها و لا یفعلها و هو فعال الآن لما یرید فلا عبث و الخلق لم یخلق و اسدی  
 و ان لم تکن أفعالهم بالسبب و لحل مشکلات الصوفی شرع یقول ﴿جواب دادن قاضی  
 صوفی را﴾ هذا فی بیان اعطاء القاضی للصوفی الجواب مشوی ﴿گفت قاضی کر نیودی  
 امر مر﴾ و زینودی خوب وزشت و سنک و در ﴿(المعنی) قال القاضی للصوفی لو لم یکن الامر

المرأى لولم يأمر عباده بمشاق الطاعات والامتنال لما أمر والهـرب عما نهى ولولم يكن  
 الحسن والقيع والخـمر والدرأى لولم يكن السـعيد والشقي والمطيع والعاصى والوضيع  
 والشريف وأراد بالامر المرآتسكاليف الشرعية مى \* ورنبوى نفس وشيطان وهوا \*  
 ورنبوى زخم وچاليش ردغا \* (المعنى) ولولم يكن فى العالم النفس والشيطان والهوى وضرب  
 النزاع والجدال والحرب واقتال مشوى \* بس بجه نام ولقب خواندى ملك \* بند كان  
 خویش را ای منتهك \* (المعنى) بعد الملك بكسر اللام وهو الله تعالى بأى اسم وبأى لقب  
 يدعوه عبده يامنهك والمنتهك الذى فزق حجابهم مى \* چون بكفتى اى صبور و اى حلیم \* چون  
 بكفتى اى شجاع و اى حكيم \* (المعنى) ولولم تسكن ياربى تسكالك الشاقة ومحنك المتنوعة  
 لاى شى تقول لبعض عباده صبور ولبعضهم حلیم و تقول لبعضهم باشجاع ولبعضهم باحكيم  
 اى يا اقل قال الله تعالى فى أوائل سورة آل عمران الصابرين والصادقين والقانتين والمنفقين  
 والمستغفرين بالاصحار وقال تعالى فى حق الخليل ان ابراهيم لاواه حلیم مشوى \* صابرين  
 وصادقين ومنفقين \* چون بدى فى رهزن وديولعين \* (المعنى) الصابرون والصادقون  
 والمنفقون على الفقراء كيف يكونون وكيف يبزون وكيف يثبتون بلاقطع طريق وبلاشيطان  
 لعين مى \* رستم وحمزة ومخنت بكبدى \* علم وحكمت باطل ومنهك بكبدى \* (المعنى) ولولم  
 يكن جهاد و حرب لكان رستم وحمزة والمخنت واحد اما ساو ياولاند كت اى تقطعت وانعدمت  
 الحكمة والعلم والباطل لكن الموجودات جميعهم وجدوا على مقتضى علمه وحكمته الازلية  
 مشوى \* علم وحكمت بهر راهى رهيست \* چون همه ره باشد ان حكمت تهست \*  
 (المعنى) العلم والحكمة لاجل طريق من لا طريق له يعنى علم الله وحكمته لاجل البعدين عن  
 طريق الحق وفى نسخة راهى رهيست بالواو العاطفة بعدد فيكون المعنى العلم والحكمة  
 الالهية لاجل الطريق وعدم الطريق يعنى ان يكون بعضهم فى الهداية وبعضهم فى الضلالة  
 لما يكونوا جميعا على طريق واحد تلك الحكمة تكون خالية من كونها حكمة كأنه يقول لو كان  
 جميع الخلق على طريق الهداية فكيف يكون خالقنا هاديا ومضلا فلزم ان يكون بعضهم بالهداية  
 وبعضهم بالضلالة حتى يظهر سر قوله تعالى نضل من نشاء وتهدى من نشاء فان الحكمة العلم  
 بحقائق الاشياء والعمل بمقتضاها فان الطرق المختلفة لو كانت طريقا واحدا لخلت عن العلم  
 والحكمة فلهاذا كان حقيقة بعضهم لا تقتضى الهداية وبعضهم لا تقتضى الضلالة فيختل نظام  
 العالم ويلزم ان لا توجد الاشياء على هذا الترتيب البديع قال الله تعالى ولوشئنا لا تينا كل  
 نفس هداها ولكن حق القول منى لا ملان جهنم من الجنة والناس اجمعين (شعر) اطاعته  
 فرض تالطف أوجفا \* ومشر به عذب تسكدر أوصفا \* وكات الى المحبوب أمرى كله \*  
 فان شاء أحيانى وان شاء أنلما \* مى \* بهر اين دكان طبع شوره آب \* هر دو عالم رار وادارى

خراب (المعنى) ياصوفي المد كان التي هي هذا الماء العكر من أجل طيبتها كل من العالمين  
 اتسكها لا تقا للخراب وهذا عين القباحة لان الله على مقتضى جماله وجلاله خلق العقبى والدينا  
 وجعل الدين اذار النكايه والعقبى دار الجزاء والمكافاة فلهذا خلق الجنة والنار فلولم يكن  
 طابع ولا خاص اضاع السر والحكمة ونظر بت الدنيا والآخرة مشوى \* من همى دائم  
 كه نوبيا كى نه خام \* وين سوالت همت از بهر عوام (المعنى) وأنا أعلم انك تافح  
 ونظيف واست نينا وغير نظيف وسؤالك هذا بلا شك لاجل العوام ليكون لهم جوابا مشوى  
 \* جور دوران وهر آن رنجى كه هست \* سه اتر از بعد حق و غفلت \* (المعنى) جور الدوران  
 وكل محنة ووجع موجود فى الدنيا أسهل من البعد والغفلة عن الحق جل وعلا فان البعد عن  
 الحق أصعب من كل استيلاء ومحنة قال الله تعالى يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من أتى الله بقاب  
 سليم مشوى \* زانكه اينها بگذرد آن نگذرد \* دوات آن دارد كه جان آ كه برد \* (المعنى)  
 لان جملة الاوجاع والديوية الجسمانية تذهب وتزول وذلك البعد عن الله والغفلة والجهالة  
 تبقى مع الانسان والدولة ~~بمسكها~~ اذالك الذى تظف من البعد والغفلة وقد تم روحا  
 يقظانة \* حكايه تفرير آنكه صبر در رنج كار سه اتر است از صبر در فراق يار \* هذا فى  
 بيان حكايه كار الدنيا ان الصبر على الوجع والالم والمحنة أسهل من الصبر على فراق المحبوب  
 الحقيقى لانه لا يعادله شئ مشوى \* آن يكي زن شوى خود را كه هست \* اى مرورت را  
 بيلته كرده طى \* (المعنى) وتلك المرأة قالت لزوجها هي يقع الهاء بمعنى ياز وصى يامن  
 طوى الروءة وتركه امرءة واحدة مشوى \* هج تيمار من بنى دارى چرا \* تا بكي باشم درين  
 خوارى چرا \* (المعنى) ياز وصى لاى شئ لا ترا عيني ولا تدلانى ابدحتى فى هذه الحقايرة الى  
 متى اكون يعنى معيشتى الى متى تكون بهذه الحقايرة مى \* كفت شومن زفته چاره ميكنم \*  
 كچه عورم دست و باي ميزم \* (المعنى) قال الزوج للمرأة انهل للنفقة حيلة ولو كنت عاريا  
 وقمرا سكن اضرب يد اور جلاى اسعى واجتهد مشوى \* زفته وكسوه ست واجب اى صنم \*  
 از منت اين هر دو هست و نيست كم \* (المعنى) ياز وصى الواجب واللازم منى النفقة  
 والكسوة فان هذين الشئين المذكورين لاجل موجودان رهما ليسا ناقصين مشوى  
 \* استير بپهرن بنفوزن \* بس درشت و پر و سخ بدي پهرن \* (المعنى) لما سمعت من زوجها  
 هذا الكلام ارنه يقصها وكان زائدا لحسونة والغلظة ورسخا وعمالوا بالانس مشوى  
 \* كفت از سختى تم را مى خورد \* كس كسى را كسوزين سان آورد \* (المعنى) قالت  
 هذا القميص من خشونته با كل بدنى و يعطيه اما وهل احدى باى لاحد جميل هذه  
 الكسوة يعنى انا فانه جميل هذه الكسوة لكن انظر لكسوة التى اتيتهن بها ووجخته مشوى  
 \* كفت اى زن يك سوالت مى كنم \* مرد در ويشم همين آيد فنم \* (المعنى) لما سمع الزوج

من زوجته هذه الشكاية قال لها يا زوجة أسألت سؤالاً أنا رجل فقير وفقير وصنعتي هذا لا غير  
مشوى ﴿ ابن درشت است و غايظ و ناسند \* ليك بنديش اي زن انديشه مند ﴾ (المعنى) ولو كان  
القميص خشناً و غليظاً و غير محب لك لكن افكرى يا من أنت امرأة متكررة على ان بنديش  
مخفف من بنديش أمر حاضر مشوى ﴿ ابن درشت و زشت تو با خود طلاق \* ابن ترا مكره  
تر با خود فراق ﴾ (المعنى) هذا القميص خشن و أقمع أو الطلاق أكره أو الفراق يعني  
لا قدرتي على غيره هذا اختيارك بيدك اقبل احد الامرين ثم فرغ من القصصه و شرع  
في الحصة فقال مشوى ﴿ همچنان اي خواجه تشنيع زن \* از بلا و فقر و از رنج و سخن ﴾  
(المعنى) كذا تشنيع الخواجه و طعمه و لومه للأرأه من البلاء و الفقر و من الازية و المهن مى  
﴿ لاشك ان ترك هوا تلغى دهست \* ليك از تلغى بعد حق ممت ﴾ (المعنى) ولو كان بلا  
شك هذا تركى الهوى معطى المرارة يعنى زائد الصعوبة و الاشكال لكن مرارته من مرارة  
البعده من الحق أسهل فان مرارة تخالفه النفس و الهوى تزول و لكن مرارة البعد عن الحق  
لا تزول مشوى ﴿ كجه ادوصوم سختست و خشن \* ليك ابن به ترز بعد سخن ﴾ (المعنى)  
ولو كان الجهاد و الصوم صلياً و خشناً و وضعياً و مشكلاً لكن أحسن و أولى من بعد المصن  
هو الله تعالى لانه قال في القرآن ليلوكم أيكم أحسن عملاً مشوى ﴿ رنج كى ماند مى  
كه ذوالن \* كويدت چونى نواى رنجور من ﴾ (المعنى) يا غافل عن احسان الله متى يبقى الألم  
لا يبقى لان صاحب الاحسان هو الله تعالى يقول لك يا مريضى كيف أنت وكيف حالت وهذا  
الخطاب أذن الجنان و ما فيها و أولى ألم تنظرا قوله تعالى لما طلبت منه أهل التيران العفو  
و خاطبهم بقوله اخذوا فها ولا تسكمون بعدهم من اطافة هذا الخطاب لم يكن لهم ألوف سبب  
خبر من العذاب و العقاب فكيف أنت بخطابه و سؤال خاطر أو اياته مشوى ﴿ و رنكويد  
كتنه آن فهم و فست \* ليك آن ذوق تو پرش كردست ﴾ (المعنى) وان لم يقل لك الحق  
جل و علا يا رنجورى أى يا مريضى كيف أنت ولم يسأل خاطر ك ولا يأتى لعة ذلك السؤال  
ولا يكون لك فن لكن ذلك الذوق الرحمانى و الروحانى الواقع لك فى المعنى سؤال خاطر منه  
لان قول العبد الله واقع موقع قوله تعالى ليك عبيدى سل تعط و كذا الصفاء الحاصل فى قلبك  
واقع موقع سؤال الخطاطم مى ﴿ آن مايمان كه طبيبان دانند \* سوى رنجوران پرش  
مايلند ﴾ (المعنى) و تلك الحسان الذين هم أطباء القلوب ما تلون للسؤال جانب المرضى ما  
علمت ان الرسول صلى الله عليه وسلم ذهب لعبادة هلال و لهذا أطباء القلوب من الصائمين  
يسألون خاطر العشاق الالهية مشوى ﴿ و رنكويد از نك و از ناي كنند \* چاره سازند  
و بيمامى كنند ﴾ (المعنى) وان فرض اطباء القلوب يتخذون من العار و الشهرة ثلثا يقال  
كيف مثل هذا السلطان يعود الفقراء المساكين و ينقص قدره بصطنعون من الاجا و على كل

حال برسلون خبر می **و** رفته در دستان بود آن مفتکر **\*** نسبت معشوقی ز عاشقی خبر **﴿**  
 (المعنی) وان لم یقدموا علی سؤال خاطرهم ولا ارسال الخبر للمتكبر فلو بهم. والمرضى بحب الله  
 تعالی فهو ای العاشق المتكبر المريض في قلوبهم منصور ومفتكر للراعية ولا ذهاب لحضوره  
 وسؤال خاطره لانه ابد الایكون العاشق بالآخر من معشوقه لما علمت من حال الرسول  
 صلی الله علیه وسلم مع هلال مشوی **﴿** ای توجو بای نوادر استان **﴾** هم فسانة عشق بازانرا  
 بخوان **﴿** (المعنی) یا من أنت طاب حکایة لطیفة وغریبة و مستناق لاستماعها ایضا اجمع  
 وقرأ قصة بازات العشق وانهم احوالهم حتى من ذوقهم يحصل ویسر لك حال وذوق ای تتبع  
 قصصهم المشورة والمنظومة لتعلم ان العاشق أخذ الخبز من معشوقه ولو استغنی عنه بحسب  
 الظاهر لكن مال الیه بحسب الباطن وذهب لجانب رضا المعشوق وتذکر احوال الانبیاء  
 والاولیاء و اخلاقهم واسع فی متابعتهم می **﴿** پس بچوشیدی درین عهد مدید **﴾** ترك جوشی  
 هم نكشتی ای قدیدی **﴿** (المعنی) ولو غلبت بهذا العهد المدید كثيرا ان ظنیت نفسك مرشدا  
 لیکن یا قدید ایضا لم تترك الغلبان كانه بقول ولو غلبت مدة مدیدة كالعشاق وأریت انك منهم  
 لیکن ایس لك من العشق مقدار ذرة علی ان ترك جوش. عناه الذي لم ينضع الآن و بقى نیسان  
 التماز وهم الاتراك یطبخون اللحم ویأكلونه قبل نضاجه فتكون الباء فی جوشی للوحدة  
 وترك جوشی وصف تركیبی بمعنی فلیبان الاتراك للحم یعنی یا قدید أنت یا بس لم تستومن مدة  
 مدیدة ولم یحصل لك نضاج فی الطریقة می **﴿** دبدبه همری توداد و داوری **﴾** وانه كه از اید كان  
 ناشی تری **﴿** (المعنی) یا من أنت صمرا یعنی من كثیر رأیت دادا بفتح الدال عدالة و داوری  
 الباء للمصدرة ای حكومة و رأیت كم من راحة و كم من محنة و عمرت زمانا كثیرا ومع هذا  
 ویالله البعب بعد العدالة و الحکومة من الذین لم یروها ناشی ترجعنی أنشی و الناشی بمعنی  
 الاجنبی مشوی **﴿** هر كشا كریش كرداسه تادشید **﴾** تویس ترفته ای كویل لدی  
 (المعنی) یا عاقل كل من فعل التلمذة صار استاذ لیکن انت ذهبت خلفك زیادة یازاند الحق له  
 بضم اللام بمعنی شدید كانه یقول یازاند الحق و العناد و الخصومة فی هذا الخصوص ذهبت  
 خلفك ای تطالب المرشد و اذعبت الارشاد فحرمت و اطلقت بالعوام الذین هم كالهوام  
 الحاصل كل من تابع مرشدا بالریاضات و المجاهدات صار مرشدا عاقبة الامر ولیکن الاحق  
 الذي لا یتابع المرشد یتزل عن حاله بلا شك ولا شبهة مشوی **﴿** خود نبوداز و هدبنت اعتبار **﴾**  
 هم نبودت عبرت از ایل و غمار **﴿** (المعنی) و أنت یا هذا ألم لیکن لك من و الهدیك عبرة و اعتبار  
 أولم تعتبر بجموعه ما ظهروهم ذمحتك و هم الذلم تأخذ من اللیل و النهار و تقلبات المیجودات  
 و عدم نبوتهم علی حال واحد عبرة و اعتبارا قال الله تعالی و آية لهم اللیل فسلخ منه النهار و قال  
 الله تعالی لیكنا لانا سوالی ما فاتكم و لا تفرحوا بما آتاكم **﴿** مثل **﴾** می **﴿** عارفی پرسید از ان

پیرکشیش \* که تو فی خواجه من تر یا که زیش \* (المعنی) عارف سأل من ذلك السكشيش  
 الذي بلغ سن الشيخوخة بأن قال لها كبر أنت أسن أو لحيتك والسكشيش بالعرية القسيس  
 والمسائل سيدنا ومولانا لیسجبه له - اجل الانقباه مشوی \* کفت فی من پیش ازوزایددهام \*  
 فی زرشی بس چه انزایددهام \* (المعنی) قال القسيس أنا ولدت قبل الهمية وأنا رأيت الدنيا  
 كثيرا قبل الهمية فأننا أسن من الحیتی مشوی \* کفت ریشت شد سید از حال کشت \*  
 خوی زشت تونکر دیدست رشت \* (المعنی) قال العارف له يا قسيس لحيتك تبدلت عن  
 حالها الا قول أي ايضت لكن خلتك القبيح لم يفعل التبدل وشت على وزن دست بمعنى الويل  
 لك مشوی \* او بس از توزاد واز تو بگذرید \* توجهن خشکی زسودای ترید \* (المعنی)  
 و يا هذا اتلك الهمية ولدت بعدك وتعدت عليك يعني ظهرت بعدك فكنت اولاً سوداً والآن  
 ابيضت وتنورت عن حالها الا قول واكن أنت كذا قبيح الخلق في المييل الى التريد والمآ كل  
 والمشارب مشوی \* تو بران رسکی که اولزاده \* يك قدم زان پيشتر نهاده \* (المعنی) ويا غافل  
 أنت على ذلك اللون الذي ولدت عليه من اقل ومن ذلك الحال قد ام لم تضع قدما كأنه يقول  
 يا من هو غير مقارن للرسد ولو سمعت في المجاهدات كثيرا لكن الآن جسمك لم ينبج من  
 الجسمانية والاخلاق الذميمة والافعال القبيحة ولم تعزل الى الحالات الروحانية والحال  
 لحيتك ابيضت می \* همچنان دوغ ترش در معدنی \* خود نکر دی زو مخلص روغنی \*  
 (المعنی) ويا غافل الآن في معدن نظرف أنت مخيض حامض ومن ذلك الخيض الحامض  
 لم تخلص السمن المنسوب الى الطاعات والحالات الروحانية مشوی \* هم خیر خمره طینت  
 دری \* کچه عمری در تنور آزی \* (المعنی) ويا غافل أنت أيضا خمر خمرت طينة ولو كنت عمرا  
 في تنور النار يعني أنت الآن على خلقك الاولى لم تكتسب حالة الزائدة ولم تستور ولو سمعت  
 زمانا في المجاهدات لكن لم تستور ولم تنضج اشارة الى الحديث القدسي خمرت طينة آدم بيدي  
 أربعين صباحا مشوی \* چون حشيشی باکل بر پشته \* کچه از ياد هوس سرکشته \* (المعنی)  
 وأنت مثل الحشيش رجلك في الطين على تليل مصغرزل ولو كنت من ذكرا الهوى والهوس  
 سرکشته أي لم تفرغ من الهوى والهوس يعني أنت لكونك بشلي بالهوى والهوس والجسمانية  
 والنفسانية استقررت في مكان كالحشيش وبقيت في أسفل السافلين لم تتحرك للجانب  
 الروحانية ولم تقدر على قطع المنازل العلوية می \* هم چو قوم موسی اندر حر تبه \* مانده  
 برجای چل سال ای سفیه \* (المعنی) مثل قوم موسى في حر التبه يا سفیه بقيت في محل أربعين  
 سنة لم تتجدد قيا قال الله تعالى فانما احرمة عامهم أربعين سنة يتيمون في الارض فلانأس على  
 القوم الفاسقين وسبب ابتلاء بني اسرائيل في التبه ان موسى أمر ان يغزواهم فسالوا ان فيها  
 قوما جبارين وانان يدخلها حتى يخرجوا منها فان يخرجوا منها فانا فاندخلون فاستحقوا العقاب

مشوى \* محي روى هرر وزناشب هروله \* خو يش محي بينى درا قول مرحله \* (المعنى) وأنت يا صفيه بقيت في تيه الدنيا بمرتبسة محبوبسة في صحراء هوى الطبيعة تذهب كل يوم هرولة الى الليل أى تسرع بالمشى مثل قوم موسى الى الليل ثم ترى نفسك في صباح الليل في أول المرحلة ولو زعمت أنك تقطعت منازلها ولكن الآن أنت في منزلة الكفر والضلالة لم تجبها وزها مشوى \* نكذرى زين بعد سد صدسالة تو \* تا كه دارى عشق آن كوساله تو \* (المعنى) وأنت لا تمرق من بعد ثلاثمائة سنة مادام أنك تمسك بحبسة ذلك الكوساله أى العجل وأراد بثلاثمائة سنة التمسك بالتمسك بالتمسك وأراد بالعجل الروح الحيوانى أى تسجد له وحك الحيوانية التى هى كالعجل مادام أنك فى هذا الفعل لا تمرق من مسافة ثلاثمائة سنة بعيدة ولا تشرب شراب التوحيد مشوى \* تا خيال عجل از جانشان نرفت \* بدر ايشان تيه چون كرد اب زفت \* (المعنى) فان أردت شرب شراب التوحيد اترك عبادة عجل الروحانية فان سيدنا مولا يقول مادام خيال العجل لم يذهب من روح قوم موسى كان على قوم موسى التيه مثل بالوعة الماء العظيمة وسبب ان الله أمرهم ان يتوبوا من عبادة العجل وجعل قبولها منوطا بقتل النفس قال الله تعالى فتوبوا الى بارئكم فاقبلوا انفسكم فامتلوا وقتل ستون ألفا فى يوم واحد فشفع فيهم سيدنا موسى ولكن البقية قال الله تعالى فى شأنهم وأثر بو فى قلوبهم العجل فلما أمر سيدنا موسى بغزاء العمالقة وذهب بهم مع ان أكثرهم من أجل ثبات حبة العجل حبسهم الله فى التيه أربعين سنة ولم يقلتهم من التيه حتى ذهبت تلك الحبة وهذا العالم كصحراء التيه فان القوم أسراء الروح الحيوانية لا ينجون من تيه الطبيعة حتى يخلصوا من الميل الى الروح الحيوانية ولا يصلون الى مسجد أقصى الطاعات مى \* غير اين عجل كزو بايده \* فى نهايت لطف ونعمت ديدة \* (المعنى) غير هذا العجل الذى وجدته من الله تعالى ورأيت بلا نهاية لطف ونعمة كأنه يقول يا مائلا الى السموات ويا سكرانا بتراب الجسمانيات جسمك الذى هو كالعجل وروحك الحيوانية غيرهما (الحاصل) على فحوى وما بكم من نعمة فمن الله وعلى موجب وان تعدوا نعمة الله لا تحصوها فلا تى تدعهم وتميل الى جسمك وروحك الحيوانية ولا تنفكر فيهم مى \* كاوطى زان نكويهاى زفت \* از دلت در عشق اين كوساله نرفت \* (المعنى) ويا كافرينا لنعمة أنت مثل القوم العابدين للعجل أنت عجل الطبيعة وجمار السيرة وعديم الهمة وصاحب الحماقة وبهذا السبب الواصل لك من نعم الله العظيمة فى حبة كوساله الجسم والروح الحيوانية ذهبت من قلبك ونفكرت ونسيته اولو كان العجل الجسم لكان فى الحقيقة هو حبة ما سوى الله مى \* بارى اكنون نوزهر جزوت بريس \* صد ز بان داريد اين اجزاي خرس \* (المعنى) يا هذا ان نسبت نعم الله تعالى التى أعطاك اياها بارى هنا بمعنى الآن تلك النعم من عندها من كل جزء وعضو منك حتى بشر حوالك

نعم الله بلسان حالهم لان هذه الاجزاء خمس بضم الخاء المعجمة جمع اخرس تملك مائة لسان  
 باعزود ولو كان ضميرك لا يقدر على مشاهدة النعم الالهية ولا يتذكرها ولا يتفقد اداء شكرها  
 لكن زائد الظهور ان جملة أعضائك وجوارحك من نعم الله تعالى وفوائدها في كل نفس  
 مشاهدة الآن مرة واحدة تذكرهم ولا تخل من الشكر مشوي ﴿ ذكر نعمتهما في رزاق  
 جهنم ﴾ كنهان شد آن در اوراق زمان ﴿ المعنى ﴾ ذكر نعم رزاق العالم في اوراق ذلك الزمان  
 متى كانت مستورة اى لم تكن مستورة بل في الزمان كل ورق يذكر نعم النعم وكل ورق في الكون  
 والمكان يكون لسانا للعلاء يحكى نعم الله تعالى فاجزاء العالم واعضائه بنى آدم شيئا فشيئا بالترتبة  
 واعطاء الحياة مى ﴿ روز و شب افسانه جو يان تو بچست ﴾ جزو جزو ونوفسانه كوى  
 نست ﴿ المعنى ﴾ يمكن تفكير النعم وتتذكرها ولا يتفقد بشكرها بل لا ونهارا طاب  
 الحيكايات الغير كالمطلب التركى من الحياط يمكن أنت لا خبر لك فان جميع اجزائك بلسان  
 حالها كقوله مى ﴿ جزو جزوت تا بر نست از عدم ﴾ چند شادى ديده اند و چند غم ﴿  
 المعنى ﴾ وأنت جميع اجزائك من ابتداء وجدان الصنع الالهى تلك الاجزاء التى هى فيك كم  
 من سرور وكم من غم رأت بمعنى رأت سرورا كثيرا وغموما غير متناهية ولم تتبدل عن الحالات  
 القبيحة مشوي ﴿ زانكه فى لذت نرويد همچو جزو ﴾ بسلكه لا غم ركرد داز هر بچ جزو ﴿  
 المعنى ﴾ لان كل جزء ابد الا ينبت بلا ذوق ولا لذة ولا ينشأ بلا حضور ولا سرور ولا يهدى لطافة  
 بل الجزء من كل وجمع وألم يكون ضعيفا بلا لطافة فان اجزاءك فى مودة وصولها الى  
 الكمال اذ لم تقدر على فهم بيان تقريرها بلسان حالها ما وصلت اليه من النعم تذكرا ما أحسن  
 الله لك من العطايا غير المتناهية واسع فى اداء شكرها مشوي ﴿ جزو ماندوان خوشى از ياد  
 رفت ﴾ بل نرفت آن خفيه شد از بچ و هفت ﴿ المعنى ﴾ يا غافل ببقى الجزء وذلك النعم التى  
 لانها بقاء أنت فاقبل عنها بل تلك النعم لم تذهب لكن اختفت عن بچ أى الحواس الخمس  
 الظاهرة وهفت أى الاعضاء السبعة يعنى كل جزء منك حصل من نعم الله تعالى وحصل  
 وظهر بالسرور واسكن تلك السررات ذهبت من خاطر كوتلك الاجزاء بقيت فى محلها لكن  
 فى الحقيقة تلك السررات لم تذهب واسكن خفيت على الحواس الخمسة والاعضاء السبعة وبقى  
 اثرها فيها مشوي ﴿ همچو تابستان كه از روى بنبيه زاد ﴾ ماند بنيه رفت تابستان زياد ﴿  
 المعنى ﴾ مثل الصيف الذى ولد منه القطن وبقى القطن وذهب الصيف من خاطر مشوي  
 ﴿ يامثال بچ كه از ياد زشتا ﴾ شد شتا پنهان وان بچ بيش ما ﴿ المعنى ﴾ أو كمثل الثلج ولد من  
 الشتاء اختفى فى الشتاء وذلك الثلج فى حضور تام وجود مشوي ﴿ هفت آن بچ زان صوبت  
 يادكار ﴾ يادكار صيف دروى ابن شمار ﴿ المعنى ﴾ بلا شمس ذلك الثلج وهو الثلج من تلك  
 الصوبة صار يادكار أى مذكرا وهذه الاثار فى الشتاء مذكرة الصيف كذا هذه الاعضاء



والاجزاء الخاصة بجملة ما من نعم الله ان ذهبت تلك النعم بقيت لنا آثارها وهي الاعضاء  
والجوارح المذكورة مى ﴿ هجمنان هر جز و جزوت اى فنى ﴾ درتفت افسانه كوى نعمتى ﴿  
(المعنى) يافتى كذا جميع اجزائك فى بدنك كما كسبت لنعمة من نعم الله تعالى بلسان حالها  
فيا عاقل ان كنت ولا بد تطالب بالحكايات ولطائف فاستمع لحكايات ولطائف اجزائك بدلك واسع  
بالشكر على كل نعمة منها مشوى ﴿ جون زنى كد بيبست فرزندش بود ﴾ هر يكى حا كد زحال  
خوش بود ﴿ (المعنى) مثل تلك المرأة التى اها عشرون ولدا كل واحد من الاولاد حال من  
حاله الحسن اللطيف بانه حصل من مجامعة ايم لامة بالشوق والذوق والقوة والراحة فحصل  
الولد دل على صفاء وذوق الوالدين المتتم مى ﴿ حمل نبودى زمستى وزلاخ ﴾ به بهارى كى  
شود زايده باغ ﴿ (المعنى) لا يكون الحمل بلاسكر ولا لاغ اى بلاجماع ولا مجامعة لان مسبب  
الاسباب جعل لظه وركل شئ سببا للباقى والكرم متى يكون والدان لار بيع اى والدان الزهار  
والاثمار لان الله تعالى جعل لبناء وراساس الدنيا على المظاهر لان جميع الاشياء مظاهر  
الاسماء الالهية والاسماء الالهية مظاهر الذات العلية فعل العاقل ان لا ينظر الى الاسباب  
ويسرى فى مشاهدة المسبب مشوى ﴿ حاملان و بچگان شان در كنار ﴾ شد دليل عشق بازى  
بهار ﴿ (المعنى) الحاملون واولادهم الذين هم فى حضونهم فى الكروم والبساتين صارت  
دليل على فعل الربيع العشق فكما ان كل رجل اذا لم يكن سكران الشهوة لا يهدى طبعه قوة  
الجماع ولا يلاعب ولا يلاطف زوجته فلا تكون الشهوة الا من الراحة والنعمة فاذا حصلت  
النعمة فى وجود الزوج والزوجة بقلبة الشهوة سكر او حصل بينهما جماع ومقارنة وحصل من  
الزوجة حمل كذا الاشجار بمقارنته لار بيع تحمل بالاثمار والاوراق وتلددها فبكونان  
شاهد ين على مصاحبة الربيع للاشجار بتاثير الله المنعمال واهنا قالوا (برك درختان  
سبز در نظر هوشيار ﴾ هرورقى دفتر بيبست معرفت كرد كار) وهذا البيت من قبيل  
استناد الشئ لسببه كما ثبت الربيع البقل مى ﴿ هر درختى در رضاع كودكان ﴾ هجرو  
مرهم حامل از شاهى نمان ﴿ (المعنى) كل شجرة فى رضاع اولادها مثل مرهم الحامل من  
سلطان خفى وهو جبريل فالربيع آب والشجر اتم والاوراق والاثمار اولاد ترضعهم من الامطار  
السكينة فى الربيع فكما ان حمل مرهم صنع الله تعالى بقوله فنفخنا فيه من روحنا كذا كل شجر  
حمله من صنع الله مى ﴿ كرجه دو آب آ تشى پوشيده شد ﴾ صد هزاران كف بر وجوشيده  
شد ﴿ (المعنى) ولو كان فى الماء نار مستورة اسكن كم من مائة لوف ز بد تغلى وتظهر من حرارة  
النار التى هى فى الماء كانه يقول ظه وراز بد على الماء من غليان الماء وغليان الماء من حرارة  
النار الخفية فيه لانه لو لم يكن فى الماء نار مخفية لما غلا ولما ازيد فالزيد اثر الحرارة الخفية  
فى الماء مشوى ﴿ كرجه آتش مخنت پنهان مى تپد ﴾ كف بده انكشت اشارت ميكنند ﴿

(المعنى) ولو كانت النار ضعيفة لكن الزيد عشرة أصابعه يشير فاستعار الضفر هنا للتأثير  
 ليكون وجود المؤثر مخفياً وآثاره ظاهرة كأنه يقول ظهر ورسيدنا عيسى من غير أدليل على ان  
 مريم حملت من نفخ جبريل وظهرت الاثمار والاوراق دالة على مقارنة الربيع كما انه لو فرض  
 ان تحت الماء نار مستورة لظهر كم من ألوف زيد دالة على وجود نار مخفية مستورة تحت الماء  
 ولو كانت النار زائدة الخفاء لكنها الهانأثير ليكون الزيد الذي هو فوق الماء يشير بعشرة أصابعه  
 على وجود النار المؤثرة فأراد بالعشرة أصابع الهيئات المرببة فيا هذا النعم التي أحسن  
 الله بها على أعضائك ولو كتمت لكن ظاهرة على أعضائك وأجزائك ثم شرع في بيان النعم  
 الروحانية التي لا توجد حالاتها في العوام بل تحصل في العشاق الالهية المشبهة الى ترك ماسوى  
 الله فقال مى ﴿هچنين اجزای مستان وصال \* حامل از تمثال های حال وقال ﴿(المعنى)  
 السكرى بالعشق الالهى اجزاؤهم كذا حامله بقائيل الحال وقال مى ﴿در جمال حال  
 وامانده دهان \* چشم غائب كشته از نقش جهان ﴿(المعنى) وأفواهم بقية مفتوحة  
 في مشاهدة جمال الحال وأعينهم صارت غائبة عن نقش عالم الدنيا يعنى كاحملت الاشجار  
 من الربيع ومريم من نفخ جبريل كذا العشاق الالهية أعضاؤهم وأجزاؤهم حامله من  
 تماثيل الحال ومن صور المقال أى قلوبهم متمثلة وأعضاؤهم حامله لتماثيل الحال وصور المقال  
 وفي ذلك الحال والقال مأنوسون ومقارنون وأفواهم مفتوحة ومشاهدة حسنة تعالى  
 سكارى وعن سير هذه الاشكال والالوان معرضون مى ﴿آن مواليد از ره اين چار نيست \*  
 لاجرم منظور اين ابصار نيست ﴿(المعنى) تلك المواليد الثلاثة من الحيوان والنباتات والمعادن  
 في العالم السفلى ولو كان حصواها من العناصر الاربعة لكن تلك المواليد من آثار التجليات  
 المنسوبة للعالم الالهى وحصواها وظهرها ليس من العناصر الاربعة ومن هذا السبب تلك  
 المواليد العلوية ليست منظورة لهذا البصر الجسدى فلابد من أحد على مشاهدة المواليد بهذا  
 البصر الظاهر بل يشاهدها أصحاب القلوب وأرباب البصيرة وسبب عدم مشاهدتها مى  
 ﴿آن مواليد از تجلی زاده اند \* لاجرم مستور پرده ساد اند ﴿(المعنى) وتلك المواليد الخالية  
 والتأثير الروحانية الظاهرة من وجود السكرى الالهية ولدت من التجلى الالهى لاجرم ولا بد  
 هى مستورة بالجباب الذى لا لون له الصافي فان السكرى في حب الله تعالى انصفوا بعدم اللون  
 وصفوا فاظهروا في وجودهم من المواليد الخالية والمواجيد الروحانية مستورة تحت حجابهم  
 الصافي الخالي عن اللون والحالات المتولدة من الصفو والخلوص اللون والمواليد اللطيفة  
 تكون حجابا ولهذا سميت ابصار الناس عن رؤيتها والمعتبر بمناسبة الكلام السابق عن آثار  
 التجليات بالمواليد والحال ان هذا التعبير لم يكن باعتبار الحقيقة لكنه لم يخل عن الفائدة فشرع  
 في الاعتذار فقال مى ﴿زاده كفتهيم وحقيقه زاده نيست \* وين عبارت جزئي ارشاد نيست ﴿

(المعنى) فلنا لأن تجلي الجمال الالهى زاده أى مولود والحال انه فى الحقيقة التجلى الالهى  
لاولادة له لان تجلى الجناب الالهى ودوامه عار عن هذا الوصف المذكور وبرىء وهذه  
العبارة وهى المواليد مولودة ايست غير الارشاد أردناهم التعليم والتفهيم والمراد من مواليد  
الحال أن تجلى الجمال الالهى التى هى متحققة الوجود مى \* هين خمس كن نابكو يدشاه  
قل \* بلبلى مفروش باين جنس كل \* (المعنى) اصح وكن ساكتاهن يسان الحكمة والمعركة  
حتى يقول سلطان قل حتى هذا الجنس من الورد لا تبسج بلبلية أى افرغ من التسكلم واستمع  
كلماته المعطية الحياة الابدية وأراد بشاه قل مظهر التجليات الالهية صاحب حسن الحال  
والقال أو العارف صاحب التصرف مى \* اين كل كوياست برجوش وخروش \* بلبلا  
ترك زبان كن باش كوش \* (المعنى) لان هذا الورد المتكلم مملوء بالغلبان والخروش بضم  
الخاء المعجمة وهوا التصويت مع البكاء ولولم يظهر لنا من الورد نطق فبالبليل لما تكون به هذا  
التكلم فى حضور الورد ترك التسكلم وكن مستمعاً يعنى لما يكون معشوق مقررراً للحكامات التى  
تعطى الحياة فاللاق بالعاشق اختيار السكوت مى \* هر دوكون تمثال با كيزه مثال \* شاهد  
عد لند بر سر وصال \* (المعنى) كل نوعين مثال نظيف ومثال لطيف شاهد عدل على سر  
وحقيقة وصال الله تعالى مى \* هر دوكون حسن لطيف مرتضى \* شاهد احبال حشر  
ماضى \* (المعنى) وكل نوعين ارتضيا شاهدان على حسن واطف فى الحشر الماضى وهذا  
الورد فى الحشر هما بمعنى الجمع وأحبال جمع حبل كحبل يقال حبلت المرأة اذا حملت فهى حبل  
أو احبال جمع حبل بمعنى العهد والمرضى المختار كأنه يقول كل نوعين من التماثيل الحالية  
والتماثيل القالية مثال نظيف يعنى الظاهر من الانسان كانت صورة حالية أو صورة مقالية  
كل واحد منهما ما على وصال الامر الالهى شاهد عدل وكل واحد من النوعين حسن  
واطف مرتضى شاهد على الجمع فى ماضى وعلى هذا الورد الحاصل من الجمع وان كانت  
الاحبال بمعنى العهد ويكون كل واحد من النوعين وهو الحسن اللطيف الصادر من حسن  
الحال وحسن المقال فى الزمان الماضى تلك العهد والتجليات الالهية شاهدة الجمعية وهما  
حسن الحال وحسن المقال يدلان على جمع ذلك المؤمن بحضرة الحق مى \* همچو پنج كندر  
تموز مستجد \* هر دم افسانه زمستان ميكنند \* (المعنى) فى تموز المستجد مثل ذلك الخ الذى  
بلسان حاله يحكى عن الشتاء لانه اذا رأيت الخ فى الصيف تنذ كرا الشتاء مى \* ذكرا ن  
ارياح سرد وزه رير \* اندر آن از زمان وايام عسبر \* (المعنى) وتنذ كرا فى تلك الايام الارباع  
الباردة والازمان العسيرة والزهرير من اسان حال الخ ولولم يظهر هذا التذكر لاسل أحد  
لسكن حصوله لار باب القلوب أكثر مى \* همچو آن بويه كه در وقت شتا \* مى كند افسانه  
لطف صبا \* (المعنى) مثل ذلك الثمر الذى هو فى وقت الشتاء يحكى لطف واطافة الصبا مى

قصة دور تبسمهاى شمس \* وان عروسان جن رالمس وطمس \* (المعنى) و يفعل الثمر  
 الصيفى فى الشتاء قصة تبسمات دور الشمس و يفعل لحمس و اس عرائس تلك الازهار كأنه  
 يقول السكارى فى حب الله تعالى تظهر فى أعضاءهم التجلبات الالهية والباقي من التجلبات  
 الالهية من حسن الحال واطف الخصال فى المثل تلك الاثمار فى وقت الشتاء شحى بلسان  
 خاله الطف الله تعالى وشحى قصة دور تبسم الشمس وانفتاحها وتلك عرائس الازهار شحى  
 لمس وطمس أى تغيير الشمس وتبدله اها مشوى \* حال رفت وما ند جزوت يادكار \* بازو  
 واپرس يا خود يادار \* (المعنى) يا عاقل ذهب الحال وبقى جزوك مذ كرا امان نسال من  
 جزئك و امان تأتى به لفكرك كأنه يقول جزوك وعضوك نبت من نعمة الله تعالى وظهر من  
 لطفه وكرمه فان ذهب حال الراحة والنعمة ببقى جزوك مذ كرا لذللك السكرم امان نسال ذالك  
 الحال والنعمة والراحة من جزئك و امان تذكرتك النعم السابقة وتقول الحمد لله على كل  
 حال وقت المحنة والمضايقة حتى لا تكون كافرا بالنعمة مى \* چون فرو و كيرد غمت كرجستى \*  
 زان دم نوميده كن واجستى \* (المعنى) لسان الغم يمسك ان كنت طالبا انطيت من ذالك الامل  
 و معطى الالم ونجوت من الغم فبالمسوك ان كنت متدارا كنجوت من الغم لان من صبر بظفر  
 مشوى \* كفتيش اى غصه منسكرك بحال \* راتيه انعامها رازان كمال \* (المعنى) ثم  
 خاطب القصة مسليا لنفسه قائلا يا من وصل اليه من ذالك السكالم راتيه الانعام بسبب الحال  
 غصه منسكرك فان المحنة بسبب السعادة الاخرى مشوى \* كرهردم زنت بهار وخرمست \*  
 همچو چاش كل تننت انبار چيست \* (المعنى) ويا مغموم ان لم يكن لك فى كل نفس ووقت  
 ربيع وسرور افدتك كعبية الورد ما يكون الانبار مشوى \* چاش كل تن فسكرتوه همچون  
 كلاب \* منسكركل شد كلاب اينت عجباب \* (المعنى) يا هذا بدتك كعبية الورد وفكرك  
 كماء الورد ومنسكرك الورد صار ماء وردوه - ذه الحاله الزائدة العجب (الحاصل) يا مغموم بسبب  
 المحنة بدتك ورد وفكرك بمثابة ماء الورد والحال ان فكرك ينفرو بعرض من المحنة والغم  
 و صار منسكركه ما فكرك مع كونه ذنبو يا صار بسبب المحنة والغم آخرو يا وفرغ من الفسق  
 والمعصية فهنا الاعتبار صار فكرك كماء الورد لطيفا فبا هذا المحنة والغم الواصل اليك اعلم  
 انه نعمة و اذ شكركه كما تشكر السالم والنعمة الدنياوية فان كفران النعمة حالة الزائدة القبح  
 فلا تقل ما رأيت فى هذه الدنيا نعمة ولا راحة مى \* از كجى خويان كفران كه در بىغ \*  
 برنبى خويان نشاره روم بىغ \* (المعنى) ويا عاقل على كفر النعمة المخلق باخلاق القرد  
 التين حيف لانه كالانعام بل هو اذل واما المخلق باخلاق الانبياء عليه نثار الشمس والسحاب  
 يعنى الواصل الى الاخلاق الحميدة فى الخلوص والصدق والتقوى يثر عليه من السماء النور  
 والرحمة والنعمة ونستغفر له فى كل حين الملائكة وماعداه لا يحوز رعايته مى \* آن لجاج

وكفر قانون كيبست \* وأن سيام وشكر منهاج نبوت \* (المعنى) لان في الكافر ذلك  
 العناد واللباح والسكفر قانون القرد وذلك الاعتراف بالنعمة والشكر منهاج وطريق النبي على  
 نحوى أشدنا لنام بلاه الانبياء ثم الاولياء ثم الامثل فالامثل مشوى \* بابا كسي خويان  
 تمسكه اجه كرد \* بانبيرويان تمسكه اجه كرد \* (المعنى) لكن الذين هم بطبيعة القرد  
 التهمت ما فعل بهم طاقبة الامر ظهرت عيوبهم يوم القيامة ونجبلوا أشدنا الخجل والذين هم  
 في وجوه الانبياء ما فعلت الطاعة والعبادة على ان بانبيرويان بمعنى الذين هم ببيعة النبي من  
 أهل السعادات اشتغلوا بالطاعات والعبادات وبسبب صبرهم عليها وصلوا الى الدرجات  
 العليات والتهتك والتسلك مصدران من باب التفعال فالتهتك خرق الحجاب والتسلك بمعنى  
 الطاعة والعبادة قال الله تعالى ان صلاتي ونسكي ومحياي ومماتي لله رب العالمين مشوى  
 \* در عمارتها ساكنه دو عقور \* در خرابهاست كنج وعز و نور \* (المعنى) في العمارات  
 كلاب هائرة وفي الخرابات دفائن العز والنور وأراد بالعمارات النعمة والراحة والدولة  
 والثروة ومعهم من البدن أهل الدنيا وأهل الهوى وأراد بالخرابات الذين خربوا أبدانهم  
 بالخن والتكليفات والمشقات من أصحاب الولاة وأهل الابتلاء فالذين بدتهم معهم ورفقهم صفة  
 السكب العقور وما عداهم فيهم دفينه العز والنور واختاروا الفقر والمسكنة فكانوا مظهر  
 التجليات الالهية فنتج الامم عورين الصورة أكثرهم لانصيب لهم من العز والنور سيرتهم خراب  
 مى \* كوزى ودى اين بزوغ اندر خسوف \* كم نكر دى راه چندين فيلسوف \* (المعنى)  
 ولولم يكن هذا البروغ في الخسوف هذا المقدار من الفلاسفة لم يغيروا طريق الحق ولم يضيعوه  
 فكيف مع الشمس والقمر تارة خسوف وتارة بزوغ كذا تارة لطفه تعالى في صورة القهورة وتارة قهره  
 تعالى في صورة اللطف فبعض الناس لا يقدر على التمييز بينهما فيقع في الضلالة فان بعض  
 العلماء اغتر بفضله وفرغ عن أحوال الآخرة فبعد عن الدنيا وهجر في الآخرة والفيلسوف  
 بمعنى العاقل ولو كان الفيلسوف المحيية والسوف الحكمة وحذفت الالف الكثرة  
 الاستعمال مى \* زير كان موشكاف از كرهى \* ديده بر خرطوم داغ ابلهسى \* (المعنى)  
 وما علم الفيلسوف الدفينة في العمران والنور في الظلمات فهذا السبب العقلاء فاقون الشعرة  
 بالدقة والذكاء من ضلالهم روى على أنوفهم علامة اليه فأراد بالخراطيم الانف وبالانف  
 السيماء بمعنى العقلاء الذين يفتقون الشعرة من دقتهم في العمليات والتقلبات فلعدم وقوفهم  
 على الحقيقة رذاهم على مقتضى عقولهم وسهوا بالله وعدم المعرفة بالله تعالى \* قصة فقير  
 روزى طلب بى واسطه كسب \* هذا في بيان قصة الفقير طالب الرزق بلا واسطه السكب  
 مى \* آن بى بيماره مفاس زدرد \* كوزى چيزى هزاران زهر خورد \* (المعنى) ذلك  
 المفاس الضعيف من وجهه وعنه بسبب افلاسه وعدم قدرته كم من ألوف سم كان يأكل على

ان خور دبعنى خور دى والياء الحكاية الحال الماضية والزهر متاجه فى الالم مى **بلايه كرى**  
 درغماز ودر دعا \* كى خداوندونكه بان رعاع **(المعنى)** كان متضرعا فى الصلاة وفى الدعاء  
 وقائلا يا حافظ الرها بكسر الراء جمع راع وأراد بالرعاء الملوك والخداوند متاجه معنى صاحب  
 أى صاحب حفظ السلاطين والحكام مشوى **بى زجهدى آفرىدى مرمر\*** بى فن من  
 روزيم دهن سراج **(المعنى)** وبخالق السكون والسكان خلقته بى بلاجه ودلا سبى ظاهر منى  
 بعد انابلا فن ولا كسب ولا جهدا عطنى رزقا من هذه السراى هذه الدنيا كأنه يقول الهسى  
 خلقتهى مجبانا فارزقى مجبانا وارحمنى مجبانا مشوى **كوهرى داديم در درج سرا\*** پنج  
 حس ديكرى هم مشترى **(المعنى)** الهسى أعطيتنى جوهر فى درج بضم الدال بمعنى صندوق  
 سرا وهو الرأس أى أعطيتنى حواسا خمساً أربعة منها فى رأسى وهى القوة السامعة والقوة  
 الباصرة والقوة الشائفة والقوة الذائقة والخامسة القوة الالامسة وهذه أسندها الى الرأس  
 لكونه رئيس الاعضاء وشبهه الرأس بالدرج لكون الجوهر يوضع فيه وأعطيتنى حواسا اخر  
 أيضا مستترة وهى القوة المتصرفه والقوة الواهمة والقوة الحافظة والخيال والحس المشترك  
 مشوى **بلايه دابن دادلا يحمى زتو\*** من كليم از بيان شرم روى **(المعنى)** واحيانا لك  
 الذى لا يهد ولا يحمى أنا كليل وأخرس من بيان خجل الوجه لا أقدر على بيان وصف انعامك  
 لاجرم اسكت واهذا قالوا من عرف الله كل اسانه مشوى **چونسكه در خلاقم نه اتوبى\***  
 كار رزاقم تو كن مستوى **(المعنى)** يا الهسى لما انك بخلاقى مستقل لا يشارك احد فيها  
 اجعل رزاقى لكى مستوية أى لما انك خالقنى ولم يكن لك شريك فى عنائتك ارزقى ولا  
 تخوجنى الى الكبار والكسب فانك قلت وأنت أصدق القائلين وما من دابة فى الارض الا على  
 الله رزقا وقلت فى السماء رزقكم ليحصل لنا التوكل التام على الله فأنكون مظهر قوله  
 تعالى ومن يتق الله يجعل له مخرجا ويرزقه من حيث لا يحتسب ومن يتوكل على الله فهو حسبه  
 مشوى **ساهاز و اين دعا بسيا رشد\*** عاقبت زارى او بركار شد **(المعنى)** كم من سنة  
 من ذلك الفقير هذا الدعاء صار كثيرا أى دعا كثيرا بان ييسر له الرزق بلا كسب عاقبة الامر  
 ذلك عديم الدراية دعاؤه صار على الكبار يعنى صادف الاجابة فأعطاء الله رزقا بلا كسب  
 مى **هجمو آن شخصى كه روزى حلال\*** از خدا مى خواست بى كسب وكلال **(المعنى)**  
 مثل ذلك الشخص الذى طلب من الله تعالى بلا كسب ولا كلال رزقا حلالا والبال كلال المشقة  
 مشوى **كاو آوردش سعادت عاقبت\*** عهد دادولا فى معدات **(المعنى)** عاقبة الامر  
 قبل الله تعالى دعاؤه طالعه الطيف السعيد أنا ببقرة **سرت عليه الباب ودخلت بيته**  
**فدجها وظهور هذا الفقير فى عهد دادولا فى المعدلة وأشعر بقوله لى المعدلة بأنه عليه السلام**  
**قل صاحب البقرة وسلم ماله هذا الرجل كما علمت قصته فى الجلد الثالث فملكها مشوى**

ابن متيغ نيزار يها محمود \* هم زميدان اجابت كور بود \* (المعنى) وهذا المتيم المغموم  
 الطاب للرزق الحلال أرى بكاء وتضرعا وطاب مراده أيضا عاقبة الامر خطف من ميدان  
 الاجابة كور على وزن بووالكاف فارسية وهو بمعنى طوب ويقال له بالعربية كره يضم الكاف  
 وفتح الراء المهملة آخرها هاء الوقف شئ مدور يلعب به الجم من خطفه فهو القيم مشوي  
 \* كاه بدطن محشى شدي اندردعا \* از بي تأخير باداش وخرام \* (المعنى) وكان ذلك المتيم  
 تارة بسوء الظن في الدعاء أي يحصل قلبه ضعف من أجل التأخير بالاداش بفتح الفارسية  
 وهو بمعنى الجزاء وعطف عليه الجزاء للتفسير أي يقول لم يقبل دعائي بسوء الظن في الله  
 تعالى فعلى المتيم أن يكون في دعائه مستجلا، وقتا بأن الله لا يرد دعاء عبده من عبده فان  
 سيدنا موسى لما دعاه لي فرعون وأمن عليه جبرائيل وقال ربنا اطمس على أموالهم واشدد  
 على قلوبهم قال الله تعالى قد أجبت دعوتكما فسقمنا قال ابن عباس كان بين القبول والظهور  
 أربعون سنة مشوي \* بازار جای خداوند کریم \* در دلش بشار کشتی وز عیم \* (المعنى) بعد  
 خداوند أي صاحب الملك جعل ارجاءه لان ارجاء بفتح الهمزة جمع وبكسرهما اعطاء الرجاء  
 بمعنى وجعله راجيا أي جعل ذلك الاقرب بالامل أي أعطاه في قلبه بشاره وكان زعيما أي كاذبا  
 وضامنا له حصول مراده وقبول دعائه فيظهر آثارها قال الله تعالى واذا سألك عبادي عني  
 فاني قريب أجيب دعوة الداعي اذا دعان وقال أم من يجيب المضطر اذا دعاه وقال ادعوني  
 أستجب لكم لكن الامور مهونة بأوقان مشوي \* چون شدي نومی بدر جهد از کلال \*  
 از جناب حق شنیدی که تعالی \* (المعنى) لو كان من جهة الكلال متأتلا لجمع من الجناب  
 الالهی بأذن الروح قوله تعالى تعالی تعالی واقدم على كرمي والكلال هو العجز واليأس فان الله  
 تبارك يرى لطفه بصورة القهر وتارة يرى قهره بصورة اللطف فيجعل المعنى بفتحنا مفعولا والف غير  
 بفتحنا مفعولا ومحذورا قال الله تعالى وهو الذي ينزل الغيث من بعد ما قنطوا وينشر رحمته وهو  
 الولي الحميد لانه القابض والباسط والخافض والرافع واهذا قال مشوي \* خافضت  
 ورافعت ابن کرد کار \* بی ازین دو بزیناید هیچ کار \* (المعنى) فبما عاقل أني الله تعالى  
 بوجوداته للوجود فهذا الكرد كار أي الفعل خافض ورافع لانه في هذه الدنيا لا يأتي شئ أبدا  
 للكار ولا للوجود بلا الخافض والرافع مشوي \* خفض ارضی بین ورفیع آسمان \* بی ازین  
 دونیست دورانش ای فلان \* (المعنى) انظر الخفض المنسوب للارض وانظر لرفع السماء  
 واهلها ويا فلان بلاهذين الاثنين لا يكون دورانها أي بلاسفل الارض وارتفاع السماء  
 لا يوجد نظام العالم ولا انتظامه ولا ثباته ولا بقاؤه لان الله لا يتخلف في كل آن عن الخفض والرفع  
 روى أبوه وسى عنه عليه السلام انه قال ان الله لا ينام يخفض القسط ويرفعه ويرفع اليه عمل  
 الليل قبل عمل النهار وعمل النهار قبل عمل الليل الخ مشوي \* خفض ورفیع این زمین نوعی ذکر \*

نيم سالى شوره نيمى سبز وتر **(المعنى)** وهذه الارض خفضها ورفعها نوع آخر ولو كانت  
 الارض من حيث المرتبة منخفضة فاذا انظرت الهاترى بعض جانبها منخفضة وسفها باو بعضه  
 مرفوعا وعاليا وما عدا هذا ستة اقسامها يابس ونصفها الأخضر ورطب وهذا نوع من أنواع  
 الرفع والخفض مشوى **(الخفض ورفع روزكار با كرب \* نوع ديكر نيم روز و نيم شب \* (المعنى)**  
 وخفض ورفع الزمان الممزوج بالكرب نوع آخر نصفه نهار ونصفه ليل فالنهار علامة  
 الرفع والليل علامة الخفض مى **(الخفض ورفع ابن ضراج ممتزج \* كاه صحت كاه رنجورى**  
**مضج (المعنى)** وهذا المزاج الممتزج له خفض ورفع تارة محضة وتارة مرض مضج بالبكاء  
 والتخيب فالصحة لرفع والمرض له خفض مشوى **(همه نين دان جمله احوال جهان \* قط**  
**وجذب وصلح وجنك رافقتان (المعنى)** يا عاقل اعلم احوال الدنيا كذا تسكون قطا وجذبا  
 وصلحا وحر باو افتنانا وامتنانا وابتلاء كذا حال السلاك يربهم الله تعالى بتعليه عليهم  
 بأسمائه المتضادة وهى القابض والباسط والرافع والمعز والمذل مشوى **(ابن**  
**جهان باين دو جهان موطن خوف ورجاست (المعنى)** هذه  
 الدنيا بين اثنين الجناحين فى الهواء والطيوران أى بالتغير والتبديل ونظامها وانتظامها بالخفض  
 والرفع لا يتخلونفسا ومن هذين الاثنين الارواح موطنها ومحلها الخوف والرجاء والعاقل يكون  
 فى هذه الدنيا بين الخوف والرجاء محمدا على الله تعالى ساعيا بالطاعات متذكرا معنى قوله  
 عليه السلام قلب المؤمن بين اصبعين من اصابع الرحمن بقلبه كيف يشاء مى **(ناجهان**  
**لرزان بودمانند برك \* در شمال ودر سموم بعث وهر ك (المعنى)** وسر كونه تعالى خافضا  
 ورافعا حتى يكون أهل الدنيا رجفانين كالورق فى شمال وفى سموم البعث والموت فالبعث  
 لاجل الحشر اير واجزاء أعمالهم فشبهرج السموم بالبعث والموت ومثل للحياة برج الشمال  
 والدنيا فى كرم وبستان القدرة الالهية كالورق والله تعالى متجلبها بين الصفتين المتضادتين على  
 أهل الدنيا ليرجفوا كالورق وفى شمال الحياة الدنيوية البسط والرفع وفى سموم البعث والموت  
 حالة ذلك الخفض والقبض وأهل الدنيا فى حكم تلك الصفتين لا يحصلون من الاضطراب  
 مى **(ناخم باثر نيكى عيسى ما \* بشكند ترخ خم صدر نكرا (المعنى)** حتى عيسانا  
 خايته المتحدة اللون تكسر رونق خايته مائة لون وتقدمه كأنه يقول سيدنا عيسى لما أسلمته أمته  
 الى ذلك الصباغ خايته المتحدة اللون على طريق المحجزة كسرت رونق مائة خايته ألوان صباغهم  
 وجعلهم خجلين حتى انعدمت لطافة صباغتهم كذا جناب الواحد الأحد صفة محتر رونق  
 واطافة أنواع الموجودات المتنوعة فأراد بقوله عيسانا جناب العزة وعبر عنه بهيسانا تخميلا  
 للمعقول بالمحسوس ليكون سيدنا عيسى موصوفا باحياء الموتى وأراد بقوله خم بثر نك بجلانسته  
 نظه والالوان المتعددة من تلك الخايية المتحدة اللون مرتبة الوحدة وأراد بقوله الخايية



التي هي مائة لون كثيرة هذا العالم فان التصاري اصطنعوا ماء المعمودية فأنزل الله صبغة الله  
 ومن أحسن من الله صبغة ونحن له عابدون فالصبغة باهتبار الظاهر الايمان و باهتبار الباطن  
 العشق والمحبة لله والمعارف الالهية وهذا مخصوص بهذه الامة مي **﴿﴾** كان جهان همعون  
 نمسك زار آمدست \* هر چه آنجبارفت بی تلون شدست **﴿﴾** (المعنى) لان ذلك العالم اتى  
 مثل الملحمة أى بمنابته او من هذا السبب كل من ذهب هناك صار بلا تلون من صبغة الله  
 تعالى ونجما من الاختلاف والمغايرة لان من في مرتبة الوحدة محموم لون الغير والسوى وفان  
 من نفسه كما انه اذا وقع حمرا في ملحمة واستعمال طهر وكذا الارواح اذا فارقت أبدانها وصلت  
 لذلك العالم وانصفت بصفته مي **﴿﴾** خاك را بين خلق و نكار نكرا \* ميكنه بدلت نك  
 اندر كورها **﴿﴾** (المعنى) يا صاحب النظر انظر للتراب يجعل الخلق المتلونة بأنواع الالوان في  
 القيور متحد للون لا يتميز لان جلتهما تصيرتا بقس اتحاد الارواح على اتحاد الابدان وانهم  
 صنع الله تعالى كذا اذا رجعت الارواح الى أبدانها عادت الى اسلوبها الاول مي **﴿﴾** اين نمسك زار  
 جسوم ظاهرست \* خود نمسك زار معاني ديكرست **﴿﴾** (المعنى) هذا التراب ملحمة الاجساد  
 الظاهرة يذهب منها المغايرة والاختلاف ويجمعها لونا واحدا وملحمة المعاني غير هذا مي  
**﴿﴾** آن نمسك زار معاني معنويست \* ارازل آن تا ابد اندر نويست **﴿﴾** (المعنى) وتلك ملحمة  
 المعاني ليست حسية ولا ظاهرة بل هي معنوية من الازل الى الابد في التجدد لا تنفى أبدا  
 وأراد بتمسك زار المعاني عالم الوحدة لا يكون فيه العقول والارواح والانفهام والاشباح لولولا  
 يبقى لها في تلك المرتبة تعين ألم ترالى سيدنا عيسى كيف أخرج من خايبه مائة البسة متلوقة  
 بألوان مختلفة وكانت حين ادخاله لتلك الالبسة في الخايبه مبيضة فان الصباغ الحقيقي أخرج  
 من مرتبة الوحدة الى عالم الكثرة أشكال مختلفة وموجودات متنوعة ثم افناهم وأدخلهم الى  
 عالم الباطن فكيف ثبت أشكالهم وأجسادهم كذا ثبت أبدانهم المعنوية بغلبة أنوار الوحدة  
 فكان ان التراب ملحمة الجسوم فالمعاني ملحمتها مرتبة الوحدة مشوى **﴿﴾** اين نوى را كه نشكى  
 ضدش بود \* وآن نوى بی ضد نوى ندو عدد **﴿﴾** (المعنى) هذا التجدد في الدنيا ضد العتيق لان  
 في هذا العالم كل ما يتجدد يعتيق وأما ذلك التجدد يكون الذى لا ضد ولا تد ولا عد ولا نهاية له  
 يعنى المتجدد في عالم الصورة له عتق ومحو واسكن عالم الوحدة برى من الضد والتد والعد الكثرة  
 والتعدد وذلك الذى موصوف بهذا التجدد العارى عن الازداد لا يأتى على صفاته خلال مي  
**﴿﴾** آنچنان كز صقل نور مصطفى \* صد هزاران نوع ظلمت شد ضيا **﴿﴾** (المعنى) كذا من صقل  
 نور المصطفى صلى الله عليه وسلم وضياته مائة ألوف نوع ظلمة صارت ضياء فاستعار الصقل للصفاء  
 وأنواع الظلمات من الشك والشبهة والريب والجهل والغفلة والشرك والمعصية فصفا نور  
 المصطفى ازال جميع الظلمات وبدلها بالضياء ولأنواع الظلمات أشار فقال مي **﴿﴾** از جهود و

مشرك وتساومخ • جلسكي بلزنا شدزان الب الخ (المعنى) صار الجملة من اليهود  
 والمشركين والنصارى والزناديق عبدة النار لونا واحدا ذلك السلطان عظيم الشأن الذى هو  
 الب يفتح الهمة أى جسور والخ أى بيته كبير يعنى غزا الرسول جملة الكفار المبشرين بأنواع ظلم  
 الكفار ورفع عنهم المغايبة وكانوا باغاضة أنوارهم نور اولونا واحدا واختاروا الاسلام مى  
 صد هزاران سايه كوتاه ودراز • شدبكي در نور آن خورشيدراز (المعنى) مائة ألوف نزل  
 تصبر ووطوبىل فى سر نور تلك الشمس صار واحدا فأراد بالظل العقيدة والملة فانما كالظل  
 لعقل الكل كانه بقول العقائد والمثل صاروا فى نور نفس رسالته صلى الله عليه وسلم متفقين  
 على عقيدة الاسلام ملة واحدة ولم يبق فى عقائدهم قصر ولا طول وعروا عن الشرك والكفر  
 وأراد بخورشيدراز الرسول صلى الله عليه وسلم مى • به درازى ماندى كونه پهن • كونه  
 كونه سايه در خورشيد رهن (المعنى) ذلك النور من الظلال الموجودة فى الدنيا لم يدع ظلا  
 طويلا ولا قصيرا ولا هرا بضاومحا جميع الظلال وبداهها بالنور ومن • هذا السبب ارتفعت  
 الظلال التى هى متنوعة واندرجت فى الشمس الالهية فاذا غرق الظل فى نور الشمس اندرج  
 فيه مع كثرة أنواعه ضرورة فان ذات الرسول صلى الله عليه وسلم التى هى نور محض أهدمت وسحت  
 كفرا أكثر أهل الكفر وأغرقتهم فى نور ذاته فكان جباهم مغلوبا له كغلبة نور الشمس • على  
 الظلال مى • بلب بكنرى كاندري شست • بر بدور بيبك كشف وظاهر ست (المعنى)  
 لكن فى المحشر اتحاد اللون موجود ظاهر ومنكشف على القبيح والحسن براه  
 جميع أهل المحشر فأراد باتحاد اللون فى المحشر ظهور الوحدة المطلقة على الكافر والجاهل  
 والغافل فيكونون لونا واحدا بما شاهدتهم للوحدة المطلقة فأهل الايمان الرضاون لا خوف  
 عليهم ولا هم يحزنون وباقى الممل والنحل يخجلون وسببه مى • كدمعانى آن جهان صورت  
 شود • نقشه امان در خورشيد شود (المعنى) لان ذلك العالم معانيه يتكون صورة  
 يعنى المعانى فى هذا العالم يتكون فى ذلك العالم صورة لاجرم فى ذلك العالم تكون نقوشنا خصلة  
 لا ثقة ومناسبة ولما كانت معانى ذلك العالم صورة فالمعانى المنقولة من هذا العالم الى ذلك العالم  
 أيضا باعتبار النسبة بالضرورة صورة فعلى هذه الحالة المقررة اذا دخل أهل الجنة الجنة ورأوا  
 حسن حالهم وما أظهره الله لهم من النعم ايزدادوا ذوقا وأهل النار النار وما أظهره الله لهم من  
 أنواع العذاب ايزداد وجههم تنجان كل سيرة رجل بهما من هذا العالم حتى بصورة مناسبة لها  
 لان فى ذلك العالم معنى الحقيقة يتكون مصورا فى يوم المحشر ونعابن الاوصاف والاسرار  
 والاحوال الروحانية وتتكون نقوشنا وأشكالنا لا ثقة لخاصتنا فأى حيوان خصلته ونقشه  
 غائب يعطى للموصوف نقشا وصورة وكانت تفاوت الصور الانسانية فى الدنيا كذا تفاوتت  
 فى الآخرة مى • كرد آنكه فكر نقش نامها \* ابن بطانه روى كل جباهما (المعنى)

ذلك الوقت يكون اكتساب الافكار نقشر و بطانة كارهة الاسباب يكون لها وجه فاراد  
 بالنامها فانرا الاعمال وبالجمها اجساد النسوان والرجال وفكر الانسان و ذكره في هذه  
 الدنيا في المثل مثل البطانة والاشكال الظاهرة مثل وجه الالبسة فاذا اراد وجه الالبسة  
 وجهها ابطانة فانه تعالى يجعل طاهر كل احد بطانة و يأتي بالاسرار لربنية الاعميان فسكان كل  
 احد يرى الصور المحسوسة في هذه الدنيا ذلك اليوم يرى الاحوال الباطنة والافكار  
 السكينة و يشاهدها و يعاينها و يشهد على هذا الحديث التبريف يبعث الناس على نياتهم  
 في **يوم** اين زمان سرها مثال كاو پيس **دو** نطق اندر مال صدر نك ريس **ك** (كاو پيس)  
 كاو بفتح السين الفارسية بمعنى البقر اضاف اليه الپيس بكسر الپاء الفارسية أصله العرص  
 ثم استعمله بمعنى البلق وهو اختلاط السواد بالياض هنا بمعنى البقر الابلق وشبهه بالنطق  
 بالذولب يضم الدال المهملة وهو المغزل ومثل الكلمات الظاهرة من النطق بالمغزل الظاهر  
 من المغزل المتنوع الالوان فقال صدر نك ريس بكسر الراء المهملة من ريسيدن على وزن  
 كيسيدن المغزل (المعنى) هذا الزمان في هذه الدنيا الاسرار والقلوب كالبقر الابلق والتايق  
 كالغازل ففي كل ملة مغزل هذا النطق بغزل ما في جوفه من عقيدته وفكره ونيتته و يأتي بها  
 للظهور ومثلا اذا كان في محل كم من ألوف غازل كل واحد منهم يغزل نوعا من الغزل أيضا أهل  
 الملل اذا وجدوا البتة كل ما ظهر و صدر من أفواههم من الكلمات أيضا يكون على مقتضى  
 سرهم وعقيدتهم فكان عقيدة و سر ~~كل~~ واحد منهم مختلف كما أنهم وأسرارهم الظاهرة  
 منهم أيضا تكون مختلفة فان الظاهر من اسان العارف من الالفاظ والاسرار ترجمان  
 أسرارها لهم قالوا الانسان مخفي تحت طي اسانه وبه هذا الاعتبار كل ملة بزعمها الغاسد ولو  
 اعتقدت انها على الحق والحقيقة وذهبت الى تاويلات فاسدة على حسب قوله تعالى ويحجبون  
 أنهم يحسنون صنعا ولكن نوا قوله تعالى انما الله الواحد ~~واحد~~ و نوا قوله صلى الله عليه وسلم  
 حين كان جالسا ذات يوم في أصحابه فذكروا له رجلا بالصلاح وألطنوا في وصفه اذ طلع عليهم  
 الرجل فقالوا ها هو يا رسول الله فقال عليه السلام أما في لأرى بين عينيه سقعة من الشيطان  
 فلما بلغ سلم عليهم فقال رسول صلى الله عليه وسلم هل حدثتلك نفسك حين طلعت علينا انه ليس  
 في القوم مثلك قال نعم فقال النبي صلى الله عليه وسلم هذا أول قرن بطاع في أمتي أما انكم  
 لو قتلتموه ما اختلف بعدى اثنا من أمتي ان بنى اسرائيل اقرت على اثنتين وتسبعين فرقة  
 وان هذه الامة ستفترق على ثلاث وسبعين فرقة كلها الاك الافرة واحدة قيل يا رسول الله  
 ومن هي قال ما أنا عليه وأصحابي فقال سيدنا ومولانا طغياهم خارج عن الوصف **مى**  
**نوبت** صدر نك كيت و صدر دلى **عالم** بكر نك كى كرد دجلى **مى** (المعنى) هذا الزمان قبل ظهور  
 يوم الحشر نوبة مائة لون ومائة قلب لان هذا الزمان فان وأحواله مخفية في هذا الزمان في هذا

العالم اتحاد اللون متى يكون جليلا لا يكون فان الالوان المختلفة والقلوب المقترنة ضد الاتحاد  
 والضدان لا يجتمعان والدينيا محل الامتحان لا يظهر فيه أحوال الآخرة لانها ملوثة بالنفاق  
 مى ﴿نوبت زنيكيست رومي شدنهان﴾ اين شست وآفتاب اندر رهان ﴿المعنى﴾ في هذا  
 الزمان نوبة الزنيكية أي نوبة المسودة وجوههم المظلمين الجسمانيين المشيطيين لاجرم صار  
 الرومي مخفيا أي مبيض الوجه التوراني الروحاني الرباني كأنه يقول الدينيا نوبة أهل الذوق  
 والصفاء والقدرة والغنى واهذا لا يحلون من الفسق والمعصية والنفاق والخبائث واهذا كان  
 هذا الزمان ليللا والشمس مرهونة أي مخفية وبهذا السبب ازوى الصلحاء في زاوية  
 الفراغة وخزينة القناعة مى ﴿نوبت كركست ويوسف زيرچاه﴾ نوبت قبسطت  
 فرهونست شاه ﴿المعنى﴾ ولما كانت هذه الدنيا بمثابة الليل والشمس في الرهان أي  
 مرهونة في الخفاء كان هذا الزمان نوبة الذئب ويوسف الزمان في قعر البئر وهذا الزمان  
 كانت النوبة لا يقبض السكون السلطان فرعون وأراد بالذئب الحقود الحسود الموصوف بأوصاف  
 سبعاب الهائم ويوسف جميل صورة الباطن الموصوف بالأوصاف الالهية وبالقبض أهل  
 النفس والهوى وبفرعون النفس الامارة مشوى ﴿ناز رزق بي در بىغ خير خند﴾ اين  
 سكان راحه باشد روز خند ﴿المعنى﴾ وتكون الاسرار والحكم في هذه الدنيا مستورة  
 وأحوال الجرف ظاهرة من الرزق الضهوك الذي لا اعتبار له ويكون هذه السكالب أياما  
 حصة ونصيب على ان خير خند بمعنى الضهوك بلا فائدة والمراد من السكان أي السكالب أهل  
 الدنيا أصحاب الرياء والمراد من الرزق بي در بىغ الارزاق الجسمانية التي أعطيت للمؤمنين  
 والكفرة والانسان والحيوان بل انأسف مزيدة وكون هذا الرزق بلا حيف ضهوكا باعتبار  
 كون النظر الى وجوههم الضهوك والاعتزاز بهم كأنه يقول هذه السكالب والذئاب كونهم  
 مرزوقين بالعيش والعشرة ان قت نوبتهم أنت حتى يضحكوا ويفر والاحق من الرزق  
 العام فان هذه السكالب لهم في الدنيا كم يوم حصة متعشين بالارزاق الجسمانية ليستغلوا  
 بكثرة الازواج والاموال ويغفلوا عن الارزاق الالهية والدولة الابدية مشوى ﴿در درون  
 بيشه شيران منتظر﴾ تاشود امر تعالوا منتشر ﴿المعنى﴾ السباع في جوف المأسدة منتظرون  
 حتى يكون أمر تعالوا منتشرا مشوى ﴿يس برون آيد آن شيران زمرج﴾ بي حجاب حتى  
 غمايد دخل وخرج ﴿المعنى﴾ فلما يسمعون أمر الله تعالى وهو تعالوا تأتي تلك الأسود  
 للخسار ج من المرج في ذلك الزمان الله تعالى يريهم بلا حجاب يوم الحشر الدخول والخروج فأراد  
 بالأسود الصلحاء والمتقين والمؤمنين والمرج صحراء الدنيا وكذا المراد أيضا من المأسدة  
 الدنيا ومن جوف المأسدة الدنيا أو المقابر كأنه يقول في جوف مأسدة هذه الدنيا أسود  
 الآخرة مترقبون حتى الله تعالى يدعوهم من مرج الدنيا الى العرصات فاذا دعوا خرجوا

من ميدان مرج الدنيا الى صحراء الآخرة فيرفع عنهم جميع الحجب ويريمهم بلا حجاب الدخول  
والخروج أي الموصول الأخرى والمصرف الديوى فكل ما صرفه في الدنيا وصل اليهم  
محصولة فقد اجيدوا مي **جوهرايشان بكيرد بروبحر** \* بيسه كاوان بسلان روزنجر **﴿**  
(المعنى) جوهرايشان بكيرد بروبحر \* بيسه كاوان بسلان روزنجر \* بيسه كاوان بسلان روزنجر  
كانه يقول نوع أهل الايمان من الانسان كالجنة التي وصفها النار بنسب في سورة آل عمران  
بقوله وسارعوا الى مغفرة من ربكم وجنة عرضها السموات والارض أعدت للمتقين اذا دخلوها  
تجوا من الخوف والحزن واسكن بيسه كاوان أي البقر الباق وهم المنافقون بسمل يوم النحر أي  
ذبحهم كناية عن العذاب في النيران فأراد يوم النحر يوم الحشر كأنه يقول الانسان المؤمن  
يدخل الجنة بشكاه والكافر لا يدخله اشكاه بل من شدة العذاب يقول يا ليتها كانت القاضية  
في حقى الموت لكر لا يموت فيها ولا يحيى مي **﴿** روزنجر مستخيزنهم مئال \* مؤمنان راعيد  
وكاوان راهلاك **﴿** (المعنى) يوم القيامة وهو يوم النحر هول ومحل الهلاك للمؤمنين عبيد  
وللثانقين الذين هم كالبقر هلاك قال الله تعالى فاذا نقر في التناقور فذلك يومئذ يوم عسير على  
الكافرين غير يسير وقال في حق الكفار وانك كاذبا نعم بل هم أشل مي **﴿** جملة مرغان آب  
آن روزنجر \* هججوكشتمار وان بر روی بحر **﴿** (المعنى) جملة طيور الماء في ذلك يوم النحر أي  
الحشر مثل السفن على وجه البحر كأنه يقول أهل الايمان في الدنيا يسبحون على بحر الرياضات  
ويعوضون فيها ويصلون الى درارى المعارف الالهية ويؤمنون بالله على وجه الايمان  
ويجزون يوم القيامة على الصراط السهلة ويدورون على البحر كاندور السفن قال الله تعالى  
وان ينكم الاواردها لسن المؤمن تقول له جزيا مؤمن فان نورك قد أطفأ نارى وليكن الذين هم  
ليسوا كطيور الماء يهلكون وينترون فيها قال الله تعالى ليقتض الله أمرا كان مفعولا مي  
**﴿** تا كه يك من هلك من بينه \* تا كه ينجون نجبا واستيقنته **﴿** (المعنى) حتى يك من هلك من هلك  
عن بينه وحتى ينجون نجبا واستيقنته قال الله تعالى في سورة الانفال (لهلك) من أرواح  
الاشقياء (من هلك) لمخالفة الشرائع وتكذيب الانبياء ومتابعة الهوى وشجبة الدنيا  
واستيفاء لذاتهم وشهواتهم (عن بينه) أي حجة ثابتة عليه (ونجبي) من أرواح السعداء المخلوقة  
للجنات والقربات (من هجج) بالايمان وأنواره (من بينه) حجة ثابتة عليه بعد كمال الاستعداد  
وصرفه في طلب الكمال والوصول الى حضرة الملك ذى الجلال (وان الله اسميع) ان دعاه  
لاوصول والوصول بالقدرة والاصال (هاليم) بأحوال العباد وصالحهم انتهى نعيم الدين مي  
**﴿** تا كه بازان جانب سلطان روند \* تا كه زاغان سوى كورستان روند **﴿** (المعنى) حتى  
تذهب البازات جانب السلطان وحتى تذهب الغربان جانب القبر وأراد بالبازات الذين  
يصلطون العلوم والمعارف وبها يصلون الى الله تعالى وبالغربان كالذين يصحبت المتكلمين

بما لا يعنى من أهل الدنيا وأراد بالعباد الدنيا لان الغربان في حكم الموقى فكانت لهم الدنيا  
 كالقبرة مى ﴿ كاستخوان واجزاي سركين همچونان ﴾ نقل زمان آمدست اندر چهان ﴿  
 (المعنى) كالعظام وأجزاء السرفين اللذين هما كالخيزان في الدنيا نقل الغربان فكانت  
 الخيزان طعمة الانسان كذا نقل الغربان العظام والسرفين والنجاسات محرومين من لذات  
 الطعمة الجنة مى ﴿ فقد حكمت از كجمازاغ از كجما كرم سركين از كجما باغ از كجما ﴾  
 (المعنى) سكر الحكمة من أين يكون والغراب من أين يكون فانه لا مناسبة بين السكر والغراب  
 كذا السرفين من أين يكون والسكر من أين يكون (الحاصل) المتبل بذوق الدنيا من أهل  
 السكر والتناق لاحصته من سكر الحكمة لانه لا ياق له لانه لا لذبا لافاء الروحاني لانه محروم  
 منه ولا مناسبة بينه وبين رياض الجنة مشوى ﴿ نيبست لايق غز و نفس ومرد فر نيبست  
 لايق عود و شك و كون خر ﴾ (المعنى) غزاء النفس وجهادها الا كبير والرجل الغراى الخنث  
 في الشريعة والطريقة لا يلبق لغزاء مع النفس الاتارة كما ان العود والمسك لا يلبق بدمر الحمار  
 فان العلم والطاعة والحكمة كالعود والمسك وأهل النفس والهوى وأصحاب الجهل  
 والغواية كدمر الحمار مشوى ﴿ چون غزاند هذوزان راهج دست ﴾ كدهدا نكجهاد  
 اكبرست ﴿ (المعنى) لما ان الغزاء لا يعطى لانها ايدا ايد الانهم لا يقدرن على حرب  
 الكفار بهذا الجهاد الا كبرمتى يلبق بهم لانه اصعب من الجهاد الا صغر بمراتب لسكونه  
 موقوفه على ترك شهوات النفس والله تعالى قال ان النفس لامارة بالسوء فان قيل ان ترى بعض  
 النساء فاقوا على الرجال في الجهاد الا كبره فاجاب وقال مى ﴿ چون بنسار در تن زن رستمى \*  
 كشته باشد خفيه همچون مريمى ﴾ (المعنى) لما كان في غابة التدوران يكون في بدن المرأة  
 رستمية أى تباعسة بان تكون خفية مثل مريم هى في الصورة امرأة وفي السيرة تاج الرجال  
 فكانت اتجمع الناس بمرتبة السكال وخصمها بالذ كر لسكال اشتهارها مشوى ﴿ آخندان  
 كاندرتن مردان زنان ﴾ خفيه اندوماده از ضعف جنان ﴿ (المعنى) كذا الرجال الخفية في  
 ابدانهم النساء بسبب ضعف القلب وسيرة الجبانة المركوزة ففهم هم مادة تقديرها مادة انداى  
 هم نسا مروى أحمد والخيارى ومسلم والترمذى وابن ماجه عن أبى موسى رضى الله عنه انه قال  
 قال رسول الله صلى الله عليه وسلم كل من الرجال كثير ولم يكمل من النساء الا آسية امرأة  
 فرعون ومريم بنت عمران وان نضل عائشة على النساء كفضل الثريد على سائر الطعام مشوى  
 ﴿ آن جهان صورت شود آن مادكى \* هر كدر مردى نديد آمدكى ﴾ (المعنى) في ذلك العالم  
 تلك الاثونة تكون صورة لكل من لم يره في رجوليته تدارك أى كل من لم يستعد للاخرة فهو  
 في الصورة وجل وفي الباطن في حكم الانثى مخنث فاذا أتى عالم الآخرة فأثوته المعنوية تربط  
 صورة (الحاصل) كل من خلقه الله في الدنيا ولم يعلم قدره بان يشكر الله بالعبادات وكان

كانساء أسير الشموان ظهر في عالم العقبي شـ كل أوثقه ورجل ووقع في العذاب الاليم مشوى  
 روزه عدل و عدل داد در خورست \* كفش آن با كلاه آن سرست \* (المعنى) اليوم عدل  
 والعدل اعطاء كل واحد لثقه كما ان البابوح وا زدوا المدا من لائق الرجل بكسر الراء المشددة  
 والسكلاه والعمامة لائق الرأس كذا يوم القيامة يرى كل أحد لائق عمله قال الله تعالى وان  
 ليس للانسان الا ما سعى فان رحمة الله بهم هذا الاعتبار مشوى \* (المعنى) انما يطلب در رسد هر طالبى \*  
 تا مغرب خود و در غار بنى \* (المعنى) حتى يصل كل طالب لطالبه وحتى يذهب كل غارب  
 لغروب هو يظهر سر قوله تعالى ان الله لا يظلم مثقال ذرة وقوله لا تظلم نفس شيئا فان جزاء كل  
 أحد ما سب لفعله مشوى \* (المعنى) يست هر مطلوب از طالب در بـ \* جفت تابش شمس وجفت  
 آب ميبخ \* (المعنى) ومن المقرران كل طالب من طالبه غير ممنوع اذا حصل استعدادا  
 متناسبيا لطالبه فان الشمس مقرونة بحرارتها وقرين ماء المطر الصحاب فان الله تعالى اعطى  
 بعدله الحرارة للشمس والماء للصحاب فلا يظهر الماء من الشمس ولا حرارة الشمس من  
 الصحاب كذا كل من سعى لشيء فذا لم يطوبه فان الساعى بالطاعات مطوبه الجنة وروية جمال  
 الله تعالى لان الله من عوانده يعطى لكل طالب مطوبه وبالعكس مشوى \* (المعنى) هت دنيا تهر  
 خانه كرد كار \* (المعنى) فهر بين چون فهر كردى اختيار \* (المعنى) الدنيا بيت فهر الله تعالى  
 لما انك اخترت الفهر انظر لافهر رأى لما انك ارتكبت المعاصى كنت طالب العذاب الاليم  
 مشوى \* استخوان وموى مهوران نكر \* تبخ فهر افكند اندر بحرور \* (المعنى)  
 انظر بانافل لعظام وشعر المهورين فان سيف القهر رماهم في البر والبحر قال الله تعالى فسيروا  
 في الارض فانظروا كيف كان عاقبة المكذبين كقوم نوح وقوم لوط وقوم ثمود وقوم فرعون  
 وغيرهم مشوى \* پرو بال مرغ بين بر كرد دام \* شرح فهر حق كنده في كلام \* (المعنى)  
 انظر اطراف الفخ الجناح ورجل الطير كيف هي فاعلة شرح القهر الالهى بلا كلام واحد ترز  
 فان المسال والمنصب كالجناح والخليل والفعال كالرجل المناشبة لما وقعوا في فخ الدنيا انظر كيف  
 شرحوا فهر الله تعالى بلسان الحال وقل الدنيا دار من لاداره ومال من لا مال له وبها يقتر  
 من لا عقل له مشوى \* مرزاد ورجاى خرىشته نشاند \* وانكه كه نه كشته هم پشته  
 نشاند \* (المعنى) ذلك مات وقهر بان نصب على محله خرىشته وذلك هو الذى عتق أى صار  
 باليا وايضالم تبق البشته يعنى ذلك الواقع في فخ الدنيا المفرور بالمسال والمنصب نصب الله مكانه  
 عرمة التراب علامة على انه مدفون تحتها وهذا معنى خرىشته وذلك بحرور الايام عليه بعد دفنه  
 اذا عتق أى قدم لم تبق العرمة من التراب منصوبة عليه بل يتساوى قبره مع التراب والارض فان  
 اولئك القوم المساضية عبروا من الدنيا وبقيت آثارهم أياما قلائد كعرمة التراب على القبر  
 واولئك الذين مرت عليهم أيام كثيرة ولم يبق لهم أثر مثل الذين أخبر ربنا عنهم بقوله تعالى في

- وروى مؤمن ولقد أهلك القرون من قبلكم لما ظلموا وجاءتهم رسلهم بالبينات وما كانوا يؤمنوا  
 كذلك تجزي القوم المجرمين ثم جعلناكم في الارض من بعدهم لننظركم كيف تعملون  
 مشوى \* هر كسى راجفت كرده عدل حق \* بيل را بابل و بق را جنس بق \* (المعنى)  
 كل أحد جعله عدل الحق لنفسه مقارنا ووضدوا القليل مع القليل والبق جنس البق وانت  
 الجفينة علة الانضمام مشوى \* مؤمن احمد بجمع لس جار بار \* مؤمن بوجهل عنيه وذو  
 الظمار \* (المعنى) مؤمن احمد صلى الله عليه وسلم في المجلس أبو بكر وعمرو عثمان وعلى  
 وهذه الاربعة ما كانوا مؤمنين رسول الله صلى الله عليه وسلم الا انهم كانوا من نورانيين ربانيين  
 روحانيين ومؤمنى أبى جهل عنية وشيعة ذوالظمار لكونهم ظالمين وأشقياء واهذا اتحدوا  
 مشوى \* كهبة جبريل جانب سدره \* قبله عبد البطون سد سفرة \* (المعنى) باعقل  
 الارواح كهبة جبريل صارت سدره وعبد البطون قبلته صارت السفرة كأنه يقول كل أحد له  
 مطلب أعلى ومقصود أقصى وذلك المطلب لروحه كهبة يتوجه اليه كياتوجه الى القبلة فعلى  
 هذا الكمال أحد قبلة لا تفتة بشأه فكهبة الارواح التى هي جبريل السيرة السدره وهى المرتبة  
 العليا وعبد البطن والفرج قبلته سفرة يتوجه اليه الاجل الاكل والبلغ فعلى هذا معنى \* قبله  
 عارف بودوز وصال \* قبلة عقل مقلد سد خيال \* (المعنى) يكون قبلة العارف بالله نور  
 الوصال ويكون قبلة عقل المفسر الخيال والمفسر هو الفاسف فان قبلته الخيالات العقلية  
 والتصورات الذهنية قاطن في العقل الجزئى لا يتجاوزه ابد اولوتكم على صفات الله تعالى  
 كلامه باطل لا طائل له لانه لا علم له من الحقيقة مشوى \* قبله زاهد بوديردان \* قبلة مطمع  
 بودهبان زر \* (المعنى) قبلة الزاهد تكون التوجه للخالق البر المحسن وقبلة المطمع يفتح  
 الميم بمعنى أهل الطمع تكون كيهة الذهب بصرف جميع عمره في شخصه عليه قال الله تعالى في حق  
 هذا يحسب أن ماله أخذه وورد في الحديث الشريف انه عليه السلام قال لعن عبد الدرهم  
 لعن عبد الدينار مى \* قبلة معنى واران صبر ودرنك \* قبله صورت پرستان نفس سئل \*  
 (المعنى) قبلة أصحاب المعنى الصبر والتوقف لانه علم ان الدنيا فانية لا بقاء لها فصر على مشاقها  
 بال رياضات وقبلة عابدين الصورة نقش سئل أى نقش الصور المنحوتة من الحجر أى الاشتغال  
 بزينة الدنيا وخازنها أو مساكنها وكرومها أو بساقتها والتقيدها بصورها مشوى \* قبله باطن  
 نشيتان ذوالن \* قبله ظاهر پرستان روى زن \* (المعنى) قبلة سالكين الباطن التافرين من  
 عالم الصورة هو ذوالن والمعنى النعم وقبلة المائل لظاهر الصور الحسان العابدها وجه المرأة  
 الحسنة مى \* همچنين برى شهر تازه و كهن \* ورم لوى روتو كارخو يش كن \* (المعنى)  
 واعد كذا باعقل الطرى واقديم وان كان لك من ذكر هذه الطوائف ملل اختر الكار الا لازم  
 لك ولوان كل حزب بما لديهم فرحون لكن ماسوى الله باطل وما على الرسول الا البلاغ مشوى



﴿رزق مادر کاس زرین شد عقار \* و آن سکنرا آب تمام تغار﴾ (المعنی) و صار رزقنا  
 و غذاؤنا فی الکاس المذهب شرابا فان أرزاق المشاق فی الدنیا شراب العشق الالهی  
 المستقر فی قلوبهم الی هی کالکاس المذهب اللطیف اعلامان غذاهم روحانی و ذلک الذین  
 هم بمثابة الکلاب رزقهم ماء الجحیم فی التغار الی الصاع اشعارا بأن أرزاقهم الطعمه  
 الجسمانیة فان المعرض عن محبة الله تعالی محروم من الارزاق الروحانیة مشوی ﴿لابق  
 آنکه بد و خود داده ایم \* در خوردن رزق بفرستاده ایم﴾ (المعنی) جعلنا لاقمهم طبعاً  
 و عادة ولا تفر أرسلنا رزقا مشوی ﴿خوی آن را عاشق نا کرده ایم \* خوی این را مست جانان  
 کرده ایم﴾ (المعنی) و ذلک جعلنا طبعه عاشق الخبز و هذا جعلنا طبعه عاشق المحایب  
 یعنی صار رزقنا فی الکاس المذهب العقار الروحانی و الشراب الالهی و اعتدنا علیه من  
 قبل الله تعالی و استأنسنا به و بهذه الطبیعة أرسلنا و رزقنا بما یناسب شأننا و مشربنا  
 و هؤلاء کلاب البیرة الذین حظهم کما عجب الصاع جعلنا طبعهم عاشق له مشوی ﴿چون  
 بخوی خود خوشی و خرمی \* پس چه از در خوردن خوبت می رمی﴾ (المعنی) یا غافل لما انک  
 بطبعک حسن و مسرور بعد لای شئی تنفر من طبعک الم تعلم ان من اعتاد علی الاخلاق الذمیه  
 و الافعال القبیحہ مما له العذاب و العقاب فانک اذ لم تعلمه لا تجن من العقاب مشوی ﴿مادکی  
 خوش آمدت چادر بکبر \* رسمی خوش آمدت خنجر بکبر﴾ (المعنی) ان أنت لک الا نوثه  
 حسنة امسک خیمه ای البس لباس النساء و لا تلبس لباس الرجال و ان كانت الرجولیه جاءت  
 لک بالحسن ای اھمیتک فیما صاحب القیمة امسک خنجر ای افرغ من زینة الدنیا و تھارب  
 مع النفس و الشیطان فان الرسول صلی الله علیه و سلم قال لعن الله المخنثین من الرجال  
 و المترجلات من النساء مشوی ﴿این سخن بایان نداد و آن فقیر \* کشته است از زخم  
 درویشی فقیر﴾ (المعنی) یا سمع هذه المعارف و هذه الکلمات المتعاقبة بالاسرار الی لامسک  
 غایه و لانها یة و ذلک الفقیر الذی بیننا قصه او لا و حکمنا لک ایاها صار عقیرا و محروما و مضطرا  
 من طلبه الرزق بلا تعب و لا مشقة و عجز ﴿قصه آن کتبخ نامه که در پهلوی قیبر روی بقبله کن  
 و تیر در کمانه و بینداز آن نجبا که قد کفخت﴾ هذا فی بیان قصه ذلک السکنز بأن قالوا الذلک  
 الفقیر فی منامه و واقعه حصل ذلک السکنز بأن تجعل وجهک لاقبله عند القیمة الفلانیة و وضع  
 السهم فی القوس و ارم السهم فایماسقط فهناک کثر مشوی ﴿دید در خواب اوشبیبی و خواب  
 کو \* واقعه بی خواب صوفی راست خو﴾ (المعنی) ذلک الذی طلب الرزق بلا کسب  
 رأی لیله فی النوم و این النوم بل هو رفع حجاب لان ذلک الفقیر کان صاحب حال فان الواقعة الی  
 تكون بلانوم و لا للخیال فاما دخل معنادا صوفی فان اهل الحال یرون فی وقایعهم و مرآقاتهم  
 مشوی ﴿ها ترقی کفتش کما یدید تعب \* رفقه در مشق و راقان طلب﴾ (المعنی) هاتف

في الواقعة قال لذلك الفقير يامن رأى من جهة الفقر والاحتياج تعباً ومشقة ومحنة الطالب في مشق الورق اذ رقة مشوى **﴿﴾** خفيه زان ووراق كت هم ايها است **﴿﴾** سوى كاغد بارهاش آرتودست **﴿﴾** (المعنى) و يافت خفيه من ذلك الورق الذي هو جارك جي سيدك جانب قطع أوراقه وخذ تلك الرقة حال كونه غافلاً مشوى **﴿﴾** رقة شكش جنبين رنكش جنبين **﴿﴾** بس بخوان آنرا بخلوت اي خزين **﴿﴾** (المعنى) وتلك الرقة شكها كذا ولونها كذا بعد يا محزون اقرأ تلك الرقة في الخلوة كأنه يقول طلب العلم فريضة على كل مسلم ومسلمة فاطلب القرآن وحصل فرائض الاعمال واعمل بما يناسبك من العالم الذي أنت في ظله وان كان أمنا ذلك غير عالم فالواجب عليك اخفاء عمالك منه ولا تصرف في الاعمال خوفاً من الربا فإنه ورد كتمان الحسنات أولى من كتمان السيئات فانك بذلك ترجوا النجاة مشوى **﴿﴾** چون بدزدی آن زوراق ای بسر **﴿﴾** بس برون روزانهی وشوروش **﴿﴾** (المعنى) و باولدی لما انك تسرق تلك الرقة من الورق بعد اذهب خارجاً من الكنز والعه **﴿﴾** و الشراى اخرج بعد تحصي لك اداء الفرائض الى العزلة عن الناس مشوى **﴿﴾** تو بخوان آنرا بخود در خلوت **﴿﴾** هين بخود در خواندن آن شرمگي **﴿﴾** (المعنى) ثم اقرأ تلك الرقة لنفسك في خلوة واياك في قراءة تلك الرقة ان تطلب شركة أى لا تنفس أعمالك مى **﴿﴾** ورشود آن فاش هم غمگين مشو **﴿﴾** كنيابد غير تونانيم جو **﴿﴾** (المعنى) ولوفرض ان تلك الرقة التي هي كتاب الخزينة طهر واشتم لا تعتم بان تقول لا يسر لي لان من ذلك ~~الكنز~~ تغريك لا يجحد نصف شهيرة لان الله جعله قسمات لا يحصل لأحد منه ذرة لان الطاعات اذا قارنت الاخلاص ولو فشت بين الناس لا تنقص ولا يكون لا غير منافع مشوى **﴿﴾** وركشد آن دير هين زهارتو **﴿﴾** ورد خود كن دمبدم لا تقنطوا **﴿﴾** (المعنى) ولوفرض ان ذلك المدير بكسر الهمزة أى البعيد بحب زمانا كثيرا وأراد بالبعيد الكنز اصح وتيقظ واياك أن تياس واجعل آية قل يا عبادى الذين أسرفوا على انفسهم نفسا نفسا ورد اذ اراد بالكنز و بكتاب الكنز مرتبة الوحدة وخزينة الحقيقة وأراد بالرقعة الكتاب الذي كتب فيه المعاني المتعلقة بالحقيقة وأسرارها التي هي كنز الحقيقة والدرويش الذي هو طالب الارزاق المعنوية بلا تعب وهو اما ان يلقى مرشداً يرشده وهذا الاحتياج الى كتاب كنز الحقيقة فان المرشده كتاب كنز الحقيقة واما احتياج الى كتاب كنز الحقيقة ولا يجحد من يرشده اليه فهذه ابتهوجه الى قاضي الحاجات ليسر له الارزاق المعنوية ويقول آمن يجب المضطر اذ ادعاه فيجيب هذا أجيب دعوة الداعي اذا دعاه فهوذا يقرأ كنب كنز الحقيقة ويعمل بها فيجيب لسكونه استعد له هذه الارزاق المعنوية وهذا الدرويش المشار اليه هنا فاذا استجيب الله تعالى له أرسل له هاتما من عالم الغيب يهتف به ان الورق الفلاني جارك عنده كتاب كنز الحقيقة شكها كذا وكذا وهو بين أوراقه خذه وقرأه في الخلوة والعزلة عن

الثامن وأعمل بموجبه نصل المقصود وان لم يحصل ويتأخر فلا تغتم فان الله تعالى قال لا تقنطوا  
 من رحمة الله وقال لا تيأسوا من روح الله انه لا ييأس من روح الله الا القوم الكافرون مى  
 \* اين بكفت و دست خود آن مردهور \* بدل اورد كدروزحت ببر \* (المعنى) ذلك المبشر  
 قال لذلك الفقير هذا الخبر اللطيف ولاجل تقوية قلب الفقير ضرب يده على صدره وقال له  
 اذهب و قدم الزحمة والالم نصل اطلوبك وتنجون من الفقر والاحتياج وفي هذا تشبيه على ان  
 الفقير لا بد له من الثبات على الرياضات والمجاهدات ليظهر له الفيض الالهى ويشره مى  
 \* چون بخويش آمد ز غيبت آن جوان \* مى نسكجيد از فرح اندر جهان \* (المعنى) لما ان  
 ذلك الفقير الفتى تيقظ من النوم أى ايق من المحوالى الصحو ومن الغيبة الى الحضور من فرحه  
 لم يسع فى الدنيا مى \* زهره او بر دريدى از تلقى \* كرنبودى رفق وحفظ و لطف حق \*  
 (المعنى) ومن القلق العارض لقلبه بسبب سروره كادت حرارته أن تغرق ان لم يكن رفيقه  
 رفق الحق وحفظه واطفه وهكذا حال العشاق الالهية مشوى \* بلك فرح آن كز بي ششصد  
 حجاب \* كوش او بشنيد از حضرت جواب \* (المعنى) والفرح الحاصل من تلك البشارة  
 هو من وراء ستمائة حجاب أذنه سمعت من الحق تعالى جوابا مشوى \* از حجاب چون  
 حس \* عش در گذشت \* شد سزاوار روز كردون بر گذشت \* (المعنى) لما ان ذلك الفقير  
 تقدم \* حسه وحسه وادرا كبا جابه دعائه على المحب النورانية والظلمانية لاق لخطاب الله  
 تعالى وخرق الفلك وتقدم عليه لانه أحد المحب مى \* كد بود كان حس چشمش ز اعتبار \*  
 زان حجاب غيب هم بايد كذار \* (المعنى) بان يكون چشم أى نظر حسه من الاعتبار يمكن  
 ان يعبر أيضاً من حجاب الغيب مشوى \* چون كذاره شد حواسش از حجاب \* كوش  
 او بشنيد از حضرت خطاب \* (المعنى) لما كان حواسه بسبب تصفية القلب والعشق  
 الالهى عبور من الحجاب فاذا عبرت حواسه من المحب تسكون له متعاقبا الرؤيا والخطاب  
 الالهى ثم يرجع من الحصة الى القصة فقال مشوى \* جازب دكان و راق آمد او \* دست  
 مى برد او بمشقت سوبسو \* (المعنى) ذلك الفقير اتي جانب دكان الوراق حسبما أشار اليه  
 الها تف الغيبى واذهب يده جانب مسطورات أوراقه طر فاطرفا بحيث لم يكن للوراق خبر  
 طالبا الرقعة اللازمة له مشوى \* پيش چشمش آمد آن مکتوب زود \* باعلاماتى كه هاتف  
 گفته بود \* (المعنى) على الفور يكتب السعادة معجوب الاشارة اتي قد ام عنه مع العلامات  
 التى قالها الها تف الغيبى وأشار اليها وهى رقعة الكثر مشوى \* در بغل زد كفت خواجه  
 خير ياد \* اين زمان و محي رسم اى اوستاد \* (المعنى) ذلك الوقت تلك الرقعة ضربها تحت ابطه  
 أى وضعها فى جيبه قال للخواجه أو قال يا خواجه كن بالخبر ويا أستاذا بعد لحضورك هذا الزمان  
 أصل و آتى وفى الحمال غاب يدل هذا البيت بالاتزام على معنى ان كتاب السكر كان مدة

في أوراق الوراق ولم يعلم قيمته وبقية على سائر الاوراق فلما وجد الطالب له وضعه في جيبه  
 والوراق لم يطلب منه قيمته فلما قال له يا كبير كمن بالخير وكانه قال للطالب أي شيء تصنع بهذه  
 الاوراق قال الطالب قال له مجيبا بعد هذا الزمان أرجع اليك وأحكى لثمن أصل هذا مشوي  
 ﴿رفت كنج خلوتي وانزاجخواند﴾ \* وازتخير واله وحيران بماند ﴿المعنى﴾ ذلك الفقير لما  
 أخذ الرقعة على الفور ذهب جانب الخلوقة وقرأ الرقعة هناك ومن التخير بقى واله وحيران  
 وقال في نفسه انفسه مشوي ﴿كهدين سان كنج نامه بي بها﴾ \* چون فناده ماند اندر مشهه ﴿المعنى﴾  
 يا الهسى بهذا الوجه كتاب الخزينة الذي لا نظير له كيف وقع في الاوراق والمشوق  
 وبقى وسبب تخيره ان كتاب الخزينة غير مبسر لكل أحد كيف بقى الى هذا الزمان بين  
 الاوراق فان أقل القليل من نوع الانسان لا يقدر على العمل بما يناسب معاني القرآن مى  
 ﴿باز اندر خاطرش اين فكر جست﴾ \* كز بي هر چه بيزردان حافظست ﴿المعنى﴾ بعد  
 في خاطر ذلك الفقير هذا الفكر طهر بان الله تعالى حافظ لكل شيء مشوي ﴿كى كذار  
 حافظ اندر اكناف﴾ \* كه كسى چیزی را بايد از كذاف ﴿المعنى﴾ متى يضع الحافظ  
 في الاكناف أي الحفظ بان أحد ما يخطف ذلك الشيء من جهة الكذاف معر به الخذاف  
 بالجيم امرية وهو التكام بالباطل والخوض فيما لا يعنى كأنه يقول لما كان لكل شيء بأمر الله  
 حافظ اذ لم تتعلق ارادة الله شيء لا يكون مشوي ﴿كر سبابان برشود ز روتقود﴾ \* بي  
 رضای حق جوی نتوان بود ﴿المعنى﴾ ان كانت الفقار معلومة بالذهب والنقود وبالرضاء  
 الحق لا يقدر احد على خطف مقدار شعيرة منها مشوي ﴿ور بخوانى صد صحفنى سكتة﴾ \* بي  
 قدر يادت نما ندنكتة ﴿المعنى﴾ ولو كنت حافظا جريا وقرأت مائة صحف بلا سكتة ولا توقف  
 لا يبقى في حفظك نكتة بلا قدرة الله تعالى وتقديره فان القدر هنا بمعنى التقدير والسكتة  
 بمعنى التوقف مشوي ﴿ور كنى خدمت بخوانى يك كتيب﴾ \* علمهاى نادره يابى ز جيب ﴿المعنى﴾  
 وان خدمت ولم تقرأ كتابا من الجيب تجد علوما نادرة يعنى ان عبادت الله بالخلوص  
 ولم تقرأ كتابا تجد من جيب قلبك علوما نادرة وتظهر على قلبك نسيب الحكيم قال صلى الله  
 عليه وسلم من أخلص لله أربعين صباحا ظهر نسيب الحكيم من قلبه على اسانه فان كثيرا  
 من الاولياء لم يقرأ ولم يكتب ولكن بسبب اخلاصه في الطاعات الا لهية كسفت له العلوم  
 اللدنية حتى صار في حضوره الفضلاء بكما (كتيب) بمعنى كتاب قلبت الاف باء لاجل القافية  
 مشوي ﴿شد ز جيب آن كف موسى صوفشان﴾ \* كان فزون آمد ز ماه آسمان ﴿المعنى﴾  
 ذلك الكف واليد من جيب موسى عليه السلام صار الضوء ظاهرا ومثورا لان بسبب نبوته  
 وعلو قدره أتى زائدا على قمر السماء وغالبا مشوي ﴿كانه كى جسى ز چرخ پانم جيب﴾ \*  
 سر بر آوردست اى موسى ز جيب ﴿المعنى﴾ ومن الحق أني الخطاب والاشارة لموسى ذلك

اشئ الذي كنت تطلبه من الفلك المهيب يا موسى الآن ذلك الشئ اظهر من جيبك رأيا يعني  
الضوء والنور الذي تطلبه من السماء المهيبة الآن ظهر من جيبك أنور من نور القمر على  
خفى قوله تعالى وأدخل يدك في جيبك تخرج بيضاء من غير سوء وهذه الصفة توجد في كل  
من كان على قلب ومشرب سيدنا موسى وهي يد الفسكر الراني يدخلها الله في جيب قالب العالم  
الرابي يخرجها بواسطة الحروف والالفاظ فتش على العالم نورا كما رشت يد موسى البيضاء على  
أهل زمانه النور فينجوا أهل العالم من ظلمات الجهل والكفر والضلال والشكوك قال الله  
تعالى وفي أنفسكم أفلا تبصرون مشوي \* تأبدا في كاهما نهای می \* هست عكس مدركات  
آدمي \* (المعنى) حتى تعلم يا موسى ان السموات ذات السموات عكس وأثر عقول ومدركات  
الآدمي والمدركات هي العقول مشوي \* في كذا اول دست يزدان مجيد \* ازدو عالم بيشت عقل  
آفر يد \* (المعنى) ألم تكن يد قدرة الخالق المجيد أولا قبل العالمين خلق العقل على موجب  
الحديث الشريف أول ما خلق الله العقل فعلم بهذا ان العقل أعلى من الافلاك ومقدم على  
العالمين وأراد بالعقل عقل السلك الذي هو الحقيقة الانسانية فكانت العقول العشرة والنفوس  
السمائية بقوا الاجرام الفلكية عكس وفرع الحقيقة الانسانية وهي لهم أصل مشوي \* ابن  
سخن بيدار پنهانست بس \* كنهيا شد محرم عن تمام كس \* (المعنى) هذا الكلام من وجه  
ظاهر ومن وجه زائد الخفاء ظاهر على أهل الله وخفي على من عداهم لان الذباب لا يهـ  
محرمًا ومقارنا لعنقاء أى العوام الذين هم كالذباب بهذا الوجه محرومان الاسرار الالهية می  
\* بازسوی قصه باز آي بسر \* قصه كنج فقير آور بسر \* (المعنى) يا ولدي بعد أيضا ارجع  
لجاناب القصة وجئ بقصة الخزينة والفقير الى الرأس \* تمامي قصه آن فقير و نشان جای  
آن كنج \* هذا في بيان تمام واتمام قصة ذلك الفقير وعلا لامة محل ذلك الكثر مشوي  
\* اندران رفعه نوشته بود این \* كبرون شهر كنجی دان دفين \* (المعنى) في الرفعة كان هذا  
مكتوبا علم بأن في خارج المدينة خزينة مدفونة می \* آن فلان قبه كه دروی مشهدست \* پشت  
اودر شهرور و در رفقه دست \* (المعنى) ان في تلك القبة الفلانية قبر تلك القبة طهرها للمدينة  
ووجهها للفرقة وهو اسم نجمين في جهة القبلة متقاربين يقال لكل واحد منهما فرقة وفي نسخة  
فد فدهو هو الفلاة والمشهد محل الشهود وهو القبر مشوي \* پشت باوی کن تور و در قبه آر \*  
وانسكه ان از قوس تیری در کنار \* (المعنى) و يا فقير اجعل طهرك لقبية وجي بوجهك للقبلة  
وبعد ذلك ارم عن القوس هما مشوي \* چون فسكندی تیر از قوس ای سعادت \* برکن آن  
موضع كه تیرت او فتاد \* (المعنى) يا سعادت أي أهل المساعدة لما انك ترمى عن القوس سهما احفر  
ذلك الموضع الذي وقع سهمك فيه اتجد الكثره على ان سعادت بكسر السين مصدر من باب المفاعلة  
فأراد بكثر الوحدة السكاب المسطور فيه علوم وأسرار الوحدة الذي يتعلم منه الطلاب ويصلون

بسببه الى الله تعالى والمراد من الكثر خزينة الحقيقة الانسانية المدفونة خلف مدينة الطبيعة  
 وطالبه الانسان فاذا اراد وجدانه فعليه أن يخرج أو لا من مدينة الطبيعة الانسانية والمراد  
 من القبة التي فيها المشهد العقل الجزئي فان العقل الجزئي في المثل كالقبة وفيها مشهد الروح  
 الحيوانية والادراك الجسماني فان قبة عقل أهل الايمان الجزئي اذا صار خلفه مدينة الطبيعة  
 وكان وجهه متجاهاً قبله الحقيقة التي في جانبها فقد نجس الهداية لزمه أن يطالب خزينة كثر  
 الحقيقة الانسانية لزمه أن يخرج من مدينة الطبيعة ويجعل قبة العقل الجزئي وراء ظهره  
 ويستقبل بوجهه قبله الوحدة ثم يضع سهم همته في قوس الطاعات والمجاهدات ويرمي سهم  
 همته من قوس المجاهدات فأى مكان وقع فيه يجده كثر الحقيقة على حسب قوله تعالى واعبد  
 ربك حتى يأتيك اليقين وهذا شرع الفقير في العمل بما أشير اليه فقال مشوي \* ليس كان  
 سجت آورد آن فتى \* تبر برانيد در صحن فضا (المعنى) لما قرأ ذلك الفتى في الرقعة تلك  
 الاحوال المذكورة أتى بقوس قوى ومحكم وطير من القوس سهم ما في صحن الفضاء أى الصغراء  
 مشوي \* زوتبر آورد و بيسل اوشاد شاد \* كند آن موضع كه تبرش او فتاد (المعنى) ذلك  
 الفتى بأمل الكثر الموعود به ازاد سرور وعلى الاستجمال أتى بفأس ومهول وحفر ذلك  
 الموضع الذى وقع فيه سهمه واليلى بكسر الباء العربية المعزوف وهو آلة الحفر مشوي \* كند  
 شدم او وهم بيل وتبر \* خود نديد از كنج پنهانى اثر (المعنى) ذلك الموضع حفره بحيث  
 صار فيه ذلك الفتى وذلك الفأس بلاجمال ولا قدرة ولكن الفتى نفسه لم يرم من الكثر  
 المخفى أثر مشوي \* همچنين - هر روز تبر انداختى \* ليك جاى كنج را نشناختى  
 (المعنى) ذلك الفتى كان كل يوم يرمى سهمها لكن الكثر الموعود به لم يرمته أثر ولم يفهم محله  
 ولو علم أن ذلك الفضاء كثر لكن لم يعلم محله مشوي \* چون كه اين را پيشه كرد او بردوام \*  
 نفعنى افتاد در شهر و عوام (المعنى) لما ان ذلك الفقهير هذه الحالة على الدوام جعلها  
 لنفسه صنعة وقع في البلدة بين العوام ففخض أى قبيل وقال وكلام مخفى ففشت بين الناس  
 واهذا قال \* فاش شدن خبر آن كنج وريدن آن بكوش بادشاه (المعنى) هذا في بيان افشاء ذلك  
 الكثر وشيوعه بين خلق البلدة ووصول خبر ذلك الكثر الى اذن السلطان وهذ النوع آخر  
 في بيان الحصنة من القصة لانه العاشق لله بتركه للكثرة والشهوات مع كثرة الرياضات  
 والمجاهدات ولو كان عقل المعاش سلطان اقليم البدن استكنه شربك للروح في حصول الكثر  
 المدفون فاذا رأى عسر حصوله يرجع لتدبير البدن فيبقى بلا نصيب محروم من دفنة العشق  
 الالهى مشوي \* پس خبر كردند سلطان را از من \* آن كرهى كه بدندان در كمين  
 (المعنى) بعد أخبروا السلطان من هذه الحالة تلك الجماعة الذين هم في الكمين أى أخبرت  
 الوسوس الشيطانية والخواطر النفسانية سلطان عقل المعاش عن جهد الروح الانساني

بسبب العشق الاهسي في خصوص السكر الذي لا ثمن له مشوي **﴿** عرضه كردند آن سخن را  
 زير دست **﴾** كه فلاني كنج نامه يافتست **﴿** (المعنى) تلك الجماعة ذلك الخصوص عرضه  
 على السلطان خفية وقالوا بان ذلك فلان وجد كتاب كثر مشوي **﴿** چون شنيد آن شخص  
 كين باشه رسيد **﴾** جز كه تسليم و رضا چاره نديد **﴿** (المعنى) لما ان ذلك الشخص سمع بان تلك  
 القصة وصلت الى السلطان وصارت معلومه لم يرغب في التسليم والرضا بتسليم كتاب السكر الى  
 السلطان مشوي **﴿** پيش از ان كاشكجه بيندزان تيمار رفته مرا آن شخص پيش شه نهاد **﴿**  
 (المعنى) وقيل رؤيته الاذية من ذلك القبادى العذاب والعقاب ذلك الشخص رفته وهو  
 كتاب السكر وضعها في حضور السلطان فأراد بالسلطان سلطان الطبيعة الذي هو النفس  
 الامتارة وأهلها ومن العوام أهل النفس والقوى النفسانية فاذا طلب سالك كتاب السكر  
 وعمل بموجبه عرضت تلك القوى النفسانية على النفس الامتارة وسلطان الطبيعة فتأخذ  
 النفس وتطالعه فاذا لم تره على مقضى مشهياتهم افرغت من مطالعته وتركته ولهذا قال مشوي  
**﴿** كفت تا اين رفته را يا بيهام **﴾** كنج في ورنج بي حد بيهام **﴿** (المعنى) قال ذلك الغير  
 للسلطان من الوقت الذي وجدت هذه الرقعة ما رأيت كثر اورايت تعبا بالحد مشوي **﴿** خود  
 نشديدك جبهه از كنج آشكار **﴾** ليك بيجيدم بيهام **﴿** (المعنى) ومن نفس  
 السكر الموعود به لم تطهر حجة لكن من الجوف كثيرا كنت منقبض القلب مثل الحية مشوي  
**﴿** مدت ماهي چنينم تلخ كام **﴾** كز بان وسوداين بر من حرام **﴿** (المعنى) لأجل هذا السكر  
 مدة شهر انما الفم منسكر الخاطرساحب المشاق التي لا فائدة لها اذ ان كتاب السكر  
 الضرر والفائدة منه على حرام مشوي **﴿** يوكه بختت بر كند زين كان غطاءه اى شه بيروز جنك  
 ودر كشا **﴿** (المعنى) ولو سحبت مشاقا كثيرة ولكن لم أر من السكر حجة لعل يامظفرا على  
 الاعداء وفتح القلاع وباسلطان بختك ودونك لانهب ولا زحمة تكون كاشفة الغطاء عن هذا  
 المعدن وبحث بيروزاى مظفر في الحرب ودر كشا ووصف تركيبي بمعنى فتح القلعة كأنه يقول  
 باسلطان يا فتح القلعة ويا مظفر في الحرب لعل طالعتك العالى يكون رافع الحجاب عن هذه  
 الدفينة مى **﴿** مدت شش ماه و افزون پادشاه **﴾** تيرى انداخت و برى كند جاه **﴿** (المعنى)  
 السلطان مدة ستة أشهر وازيدرمى سهما وكل مكان وقع فيه ذلك السهم محكما حفر بسترا  
 اى حفر ذلك الفضاء بترابرا مشوي **﴿** هر كجا سخته كاني بود جست **﴾** تيرداد انداخت  
 هر سو كنج جست **﴿** (المعنى) كل مكان فيه جست اى سر بيع وفويم استاذ سخت كاني اى  
 صاحب عقل واذعان قوى جمعه السلطان وأجاز بأن يرمى الرماة سهما في ذلك الفضاء  
 ويطلبون السكر في ذلك الجانب على ان الجست في الشطر الاول يفتح الجيم العربية بمعنى  
 السربيع الاستاذ والثانية من جستن بمعنى الطلب والاجازة كما هو دأب سلاطين الجهم فان

عندهم الامان بمعنى الاجازة وله مذاقال تيرداد انداخت أى أعطاه سهماليرميه ولا يعارضه  
أحد مشوى \* غير تشويش وغم وطاماتنى \* هجوعتفانام فاش وذاتنى \* (المعنى)  
ولوحصل التعب والالم كثيرا وكان السهي والاهتمام والادام لكن لم يكن غيرالتشويش  
والغم والطامات ولم يظهر أثر من ~~السكر~~ كتاب السكر كتاب التشويش والالم مثل  
العنقاء اسمها فاش ومشهور وليس لها وجود بل موجود الاسم معدوم الجسم كذا حال السالك  
اذا كان قويا في الطاعات وصل لمعارف كثيرة مدفونة في الوجود الانساني ولكن سلطان  
عقل المعاش غير مستعد بسبب قصوره في الطاعات محروم ولورؤى من جهة التقليد  
مستعد للعلمه قواعد رسوم الطريق من ~~كتاب السكر~~ ولعدم ظهور آثار الوصول قال  
\* \* \* \* \*  
توميد شدن آن پادشاه از یافتن آن کنج و ملول شدن او از طلب آن \* هذا في بيان بأس ذلك  
السلطان وهو عقل المعاش من وجدان ذلك السكر ومن طلبه وتألمه وغمه من عدم حصوله على  
السكر م \* چونکه تهر بقی آمدند عرض و طول \* شاه شد از کنج بدل سپر و ملول \*  
(المعنى) لما انه أتى تعو بقی في عرض وطول السكر ولم يظهر منه أثر صار قلب سلطان عقل  
المعاش من المدفينة شبة انار ملولا أى فرغ من طلب السكر وهذا أب عقل المعاش وعادته اذا  
رأى التعو بقی في أمور الآخرة وعدم ظهور الاسرار الالهية ترك الطاعات وتابع الروح  
الحيوانية مشوى \* دشتهارا کز کران شه چاه کند \* رقعها را از خشم پیش او نمکنند \*  
(المعنى) ذلك السلطان لما جعل الصماری في طلب السكر ذرا عاذرا عابثا محفورة ورأى  
انه لم يظهر من ~~السكر~~ نثر غضب ووضع تلك الرقعة فقام ذلك الفقير لعدم صبره على مشاق  
الرياضات قائلا ترك النقد الحاضر والاشتغال بالنقد المقود عبث مشوى \* گفت کبر  
این رقعہ کش آنار نیست \* توبدین اولی تری کت کار نیست \* (المعنى) قال السلطان لذلك  
الفقير امسك وافرض ان هذه الرقعة لا اثر ولا نتيجة لها وان مشاقها كثيرة وأنت أولى بها  
مناهى كارك لانه لا كارك فاسع في تحصيل الوصول الى السكر فان الطالب للوصول الفراغ له  
عما سوى الله لازم مشوى \* نیست این کار کسی کش هست کار \* که بسوزد کل بکررد  
کرد خار \* (المعنى) لانه يافقير ايس هذا السكر كار ومصحة ذلك الذى له كار ومصحة بأن  
الورد يحترق والشوك أطرافه يدور فان المراد من الورد الأهم والالزم ومن الشوك الأصعب  
الذى لا فائدة فيه أى ايس من السكر ان يترك المنقود ويسعى في المنقود مشوى \* نادر  
افتداهل این ماخولیا \* منتظر کرد و یدار آهن یکا \* (المعنى) يقع قليلا وعجيبا بأن أهل  
هذه الساخوليا ينتظرون ان ينبت من الحديد حشيش وهذه الساخوليا الخيالات الباطلة  
والافكار الفاسدة الحاصلة من السوداء بأن يتأمل السالك في الوصول الى الله تعالى فهذا أمر  
غريب عند عقل المعاش فانه يدعى ان من عمل بكذب كثر الحقيقة تبتلى بمرض الساخوليا مشوى



\* سخت جانی باید این فن را چو تو \* تو که داری جان سخت این را بچو \* (المعنی) با فقیران هذا  
 الفن والكار لازم روح قویة محكمة كروحت حتى لا يطرأ عليها كلال ولا ملال ویا فقیر آنست  
 تمسك روحا محكمة قوية ونطاب ذلك الكثر الذي هو بمثابة الساخوایا واهل ان حصول  
 الساخوایا بحال فعد عقل المعاش الصبر على مشاق الطاعات ماخوایا واهذا انفر من طلب كثر  
 الحقيقة لكونه لا حصه له منها می \* كزنیابی نبودت هر كز ملال \* وریابی آن بتو كز دم  
 حلال \* (المعنی) ویا فقیران لم تجد الكثر ما وعد به لا یأینك ولا یطرأ عليك كل وقت ملال ولا  
 غم وان وجدته جعلته لك حلالا ولو كان في الحقيقة مالى (الحاصل) أصحاب العقول الجزئية  
 يقولون لافقراء والعرضین عن المكاسب الدنیویة كتاب كثر الحقيقة لا تقبكم فان العلم والعمل  
 الذى اشتغلت به نتیجته الفقر والاحتياج والكتاب الذى طالعتموه طالعنا والفقر غير لازم لنا  
 والمفقود لا نطلبه فیرجعون عن طریق العشق والحقیقة واهذا أشار فقرا می \* عقل راه  
 نا میدی كزود \* عشق باشد كان طرف بر سرد \* (المعنی) العقل متى یذهب طریق  
 عدم الامل والعشق یكون مسرعا على رأسه ذلك الطرف والجانب مشوى \* لا ابالی عشق  
 باشد فی خرد \* عقل آن جوید كزان سودی برد \* (المعنی) لا ابالی عشق ویس هو عقل لان  
 عقل المعاش یطلب من ذلك الامل الدهاب بالقائدة فان الذى تقاعدی مرتبة العقل الجزئی  
 لا یذهب طریق عدم الامل بل یذهب جانب عزة النفس وطول الامل والذى لا یسالى بالذنیبا  
 وما فیها هو العاشق الصادق الذى لا یتقید بالقائدة ولا بالضرر ویذهب جانب مراد مشوته  
 روى عن الشیخ عطار قدس الله روحه ان رحلین أحدهما عاقل والثانی عاشق قرأ كتابا  
 بأن فی المحل الفلانی خزینة لا تقبى وعندهما محبوب أرساف لا تشرح وان لم یوجد هناك اذهب  
 یا هذا من ذلك المقام تجدد على الطریق ثلاثة أمیال مكتوب على الاقل یا اذهب الطریق ان  
 ذهبت على هذا الطریق لا تجدد خزینة ولا یحبوب بالمكن قد املك بلدة ان ذهبت الیها تجدد كارا  
 وهى الثانی امان تجدد محبوبك أو لا تجدد وعلى الثالث ان ذهبت على هذا الطریق تعجی  
 فتشاورا فقال العاقل لا اذهب الی طریق الفناء لان نتیجته غیر معلومة فأنا اذهب جانب ذلك  
 الطریق التى نتیجته بلدة عظيمة وقال العاشق أنا متضجر من نفسی بغلبة العشق لانی لم أجد  
 محبوبی فاذهب جانب الفناء والمحو فذهب ووجد محبوبه والكثير الذى لا یفنى مشوى \* ترك  
 نازوجان كدازوبی حیا \* در بلا چون سستك زیر آسوا \* (المعنی) وجود عسکر عشق  
 العشق ترك نازوجان التاء وسكون الزاى المهملة بمعنى هاجم على الهد وغفلة وجان كدازوبى  
 مذنب للروح ولا حیا له وهو فى الوجد والبلاء مثل حجر الطاحون الاسفل مشوى \* سخت  
 روى كند اردهج پشت \* بهره جو بی رادرون خویش كشت \* (المعنی) سخت روى  
 بمعنى محكم وقوى الوجه أى لا یعرض بوجهه ولا یقلبه عن أحكام الله تعالى بحیث انه لا یسلك

ظهرا أبدا ولا يعرض عن أحد قائل لطالب الفائدة في خوفه كأنه يقول العاشق وجهة كالح  
 وعبوس لا يمسك ظهرا ولا يستظهر بأحد غير الله ولا يعتمد ولا يستند على أحد أبدا غير الله  
 تعالى ذاهب جانب أو امر الله لا يؤتمل من أحد غير الله ويعلم ان الضر والنافع هو الله تعالى  
 مشوى \* بالمي باز دنباشه من در جو \* آنچه نماند که بالمی کبر در هو \* (المعنى) والعاشق  
 يتحرك نظيفا أى يقضى وجوده واملكه في حب الله تعالى ولا يطلب الفائدة والعوض كذا  
 يمسك نظيفان هو وهى الهوى به الا الهية يعنى كما ان الله أحسن له ولم يطلب منه عوضا اللائق  
 بنا الفناء وجودنا في حبه ونسكون عبيدا محض الا نطلب الا ذاته العلية ونظهر كل مانعه في حب  
 ربنا من العلى والاغراض مشوى \* می دهد حق هستیش بی علتی \* می سپارد با زبى علت  
 فتى \* (المعنى) والله تعالى يعطى ذلك العاشق هستيش موجوده ووجوده نظيفا وطاهرا  
 من العلة والغرض وصاحب الفتوة بعديس لم موجوده ووجوده للعق تعالى بلا علة طاهرا  
 ومظهر الان سيدنا موسى سأل ربه عن الفتوة قال الله تعالى ان تردالى نفسك طاهرة كما  
 قبلمها حتى طاهرة مشوى \* که فتوت دادن بی علتست \* بالمی بازى خارج از هر ملتست \*  
 (المعنى) لان الفتوة احسان بلا علة ولا غرض با كبرى بمعنى فعل الطاعات والعبادات  
 العارفة عن جميع العلى والاغراض الخارجة عن كل ملة ونحلة فان هذا التجرد في الحقيقة  
 مرتبة مقدمة على جميع مراتب أهل كل ملة مى \* زانکه ملت فضل جو بدى خلاص \*  
 بالمی باز اندر قربان خاص \* (المعنى) لان الملة أى أهلها ان طلب الفضل أو الخلاص أى تطاب  
 فضل العبادات وتوابعها والحياة الابدية والدرجات العاليات أو النجاة والخلاص من عذاب  
 الله تعالى لكن بالمی بازان وهم العاشق أصحاب الفتوة قربان خاص مقبولون بسيف المحبة  
 قائلون اهناب عزمتك وجلالك ما عبدناك خوفا من نارك ولا رغبة في جنتك بل محبة لوجهك  
 الكريم مشوى \* فی خدارا امتحانی می کنند \* فی درسود وزبانی می زنند \* (المعنى)  
 والبالمی بازان وهم العاشق لا يفهمون الله امتحانا مثل ذلك السلطان المتقدم ذكره آنفا وهو  
 صاحب عقل المعاش ولا هم كأهل الظاهر بضربون باب الفائدة والضرر بل يشتغلون بعبادات  
 الله بألوف شوق وذوق في القاب والروح متوكفين على الله مفوضين أمورهم اليه \* باز دادن  
 بادشاه آن کتبخ نامه را با آن فقیر که بکبر ما ز سر این کدشتیم \* هذا في بيان ارجاع واعطاء  
 السلطان ذلك الكتبخ نامه أى كتاب الكتبخ لذلك الفقير قاله الامام لك هذا وهو كتاب الكتبخ  
 نحن تركناه وسمه وقتناه لك مشوى \* چونکه رفعة کتبخ پر آشوبرا \* شه مسلم داشت آن  
 مکروب را \* (المعنى) لما ان السلطان رفعة الكتبخ أى كتابه المملوء بالفتنة والجدال سلمه لذلك  
 الفقير المكروب المغموم مشوى \* کشت ایمن او ز خصمان وز نبش \* رفت می پیکر  
 درسودای خویش \* (المعنى) بعد ذلك الفقير صار آمينا من خصمائه ومن نشر عيوبهم

وذهب من حضور السلطان واعتنق بسوداء رهوى نفسه أى نجا من عقل المعاش الروح  
 الانساني ومن مخاصمة الحواس ومن نشترهم أى عقوباتهم وضررهم بهم بالغه والسلطان  
 وهو العقل المنسوب للعاشمى \* باز كرد او عشق در انديش را \* كلب ايسد خو يش ريش  
 خو يش را (المعنى) بعد ذلك انقير وهو الروح الانساني لما نجا من عقل المعاش الطالب  
 للحضور والذوق والراحة لا جرم جعل فكر وجمع العشق انفسه صديقا لان كبر الحقيقة  
 لا يحصل بلا محن ولا عجب من هذا لان الكلب جراحة نفسه أيضا يحسها بالتهدير يصح لتصلح فان  
 الرسول صلى الله عليه وسلم قال طوبى لمن كان عيشه كعيش الكلب يا هذا اللازم لسالك طريق  
 الآخرة مباشرة لو ازمه يده ولا يعقد على أحد ولا يندم أشد الندم مى \* عشق را در پيش  
 خود يار نيست \* محرمش در ده يكي ديار نيست \* (المعنى) العشق فى التقافه على الوجع  
 والصعوبة والمحن لا معين له بل العشق رفيقه وصديقه أيضا العشق وفى قرية الدنيا لا محرم له  
 ولا نظيره أحد أبدا لان حالة العشق لا يما دله احواله من الحالات على ان يحس اسم مصدر بمعنى  
 الصعوبة واليار بمعنى معين مشوى \* نيست از عاشق كسى ديوانه تر \* عقل از سوداى  
 او كورست وكر \* (المعنى) لا أجن من العاشق أحد والعقل من هواء أعمى وأصم فعقل  
 المعاش لا خبره من حالات العشق الا الهى الطييفة ولا نصيب له والعشق الا الهى بلاغم من  
 عقل المعاش مشوى \* زانكه اين ديوانه كئى عام نيست \* طب را ارشاد اين احكام نيست \*  
 (المعنى) لان جنون هذا العاشق ليس جنون العاتمة أى عاتمة الناس يعنى جنون العشق الا الهى  
 روحانى ليس هو كجنون عشق عاتمة الناس الحاصل بسبب الاخلاط والسوداء فان الجنون  
 الظاهر من العشق الا الهى يخص العاشق من عقل المعاش ومن سوى الله تعالى ويوصل  
 الروح الى الله تعالى ولكن يبعده عن الطاعات وليس لطب أحكام لارشاد هذا العشق  
 الا الهى ولكن للطب والطبيب أحكام ومعالجة لعشق عاتمة الناس فان علماء الطب لم تذكر  
 للعشق الا الهى علاجا بل أنكره ولم يدروا أى شئ يكون ولادواءه الا وصال المحبوب مشوى  
 \* كرتيبي رارسد زين كون جنون \* دقترب رافر وشو يدجنون \* (المعنى) ولو سلم انه  
 وصل للطبيب مثل نوع هذا الجنون لغسل كتاب الطب بالدم ولم يبق له اعتبار عنده مشوى  
 \* طب جملة عقاه منقوش اوست \* روى جملة دلبران رو پوش اوست \* (المعنى) طب جملة  
 العقول منقوش فى ذات العاشق والعشق الا الهى مرض فيه شفاء لجميع أمراض عاتمة الناس  
 ومانقشه عاتمة الناس من الطبابة مغلوب له ووجهه جملة المحايير بحجاب ونقاب له فأوست  
 فى الشطرين ضمير راجع للعشق الا الهى فيكون العشق بمعنى المعشوق فعلم ان حسن ومحبة  
 جميع الناس بالنسبة لحسن ومحبة الله لثنى بعابيه مشوى \* روى در روى خود آراى عشق  
 كيش \* نيست اى مغفون ترا جز خو يش خو يش \* (المعنى) يامن أنت بذهب وسيرة

وملة العشق أى يعاشق حى يوجهك لوجهك أى اترك الخلق وتوجه بالروح لحوالك واسع فى  
 الوصول لمشاهدة جمال الله تعالى لانك بامقتون ليس لك غيرك قريب ومعين فلا تعتمد فى امور  
 آخرتك على أحد من أقر بانك وتعلقا تلك بل بانها بنفسك وذلك فان توجهت لاحد منهم  
 لا ينظر اليك ويحملك على السفاهة فيلزمك الرجوع للحالك مشوى ﴿ قبله ازل ساخت آمد  
 در دعا ﴾ ليس للانسان الاماسى ﴿ (المعنى) وذلك الفقير بعد خلاصه من سلطان عشق  
 المعاش اصطنع من قلبه قبله وأنى للدعاء أى توجه الى الله تعالى بحضور القلب وشرع فى الدعاء  
 وأن ليس للانسان الاماسى فانه يستل عن سعيه ولا يستل عن سعي غيره ولهذا شرع فى الدعاء  
 مشوى ﴿ بيش ازان كو باعنى نشفيده بود ﴾ سألها اندرد عايجيده بود ﴿ (المعنى) فان  
 ذلك الفقير قبل ذلك لم يسمع من جناب الحق لاجوابا ولا خطا باوقبل استماعه تثبت بالدعاء  
 كم من سنة أى تمسك بالدعاء قبل فرائده كتاب المكنز وقبل الاشارة له مى ﴿ بى اجابت  
 بردعا مى تنيد ﴾ از كرم لبيك پنهان مى شنيد ﴿ (المعنى) وذلك الفقير بلا اجابة ولا  
 اشارة كان دائرا على الدعاء وثابت القدم فى تلك الحسالة سمع خفية من كرم الكريم لبيك  
 على لغوى من طاب وجد وجد مشوى ﴿ چون كه بى دف رقص مى كرد آن عليل ﴾ زاعتماد  
 جود خلاق جايل ﴿ (المعنى) ذلك العليل لما رقص بلا دف بسبب اعتماده على جود الخلاق  
 الجليل مشوى ﴿ سوى او بى هاتف و بى بيلك بود ﴾ كوش اميدش برازيليك بود ﴿ (المعنى)  
 فى هذا الخصوص ولولم يكن فى جانب ذلك الفقير هاتف ولا ملك لكن أذن أمل ذلك الفقير  
 كانت بمسئولة من لبيك كأنه يقول ذلك العاشق قبل مجى الهاتف وحصول البشارة  
 الالهية كان يعلم انه اذا قال بار بى يجاب بقوله تعالى لبيك عبدى وامثلا به هذا الاعتقاد  
 سمعه وعقله لاعتماده على لطف الله وكرمه مى ﴿ بى زباى كفت اميدش تعال ﴾ ازدانش  
 مى رفت آن دعوت ملال ﴿ (المعنى) وسبب زيادة أمل ذلك الفقير ان أمه قال له بالسان  
 الحمال تعال أى اذا لم تفرغ من الدعاء تتجيب واذا تلك الدعوة سحبت وكنت من قلبه الملال  
 مشوى ﴿ آن كجوترا كه بام آموختست ﴾ توشخوان مى رانش كان پردوختست ﴿ (المعنى)  
 ونلك الحمامة التى تعلمت السطح وصارت من حمام البيوت أنت لاندعها بل اذهما عن السطح  
 والحال تلك الحمامة لا تفرغ عن السطح لان جناحها تتخبط بالسطح والبيت كما طردتها  
 تعود ولا تذهب الى مكان آخر لانها تعلمت عليه وهذا معنى التخبط كذا السالك الى الله  
 ينبغي له التعلم للدعاء فى باب الله وأن لا يسأم من جور و جفاء وطرد المرشد ولا يمل بل يرجع  
 اليه فى كل حال ولما كان حسام الدين مرآة المعارف والاسرار خاطبه فقال مشوى ﴿ اى  
 ضياء الحق حسام الدين برانش ﴾ كز ملاقات تو بر رستت جانش ﴿ (المعنى) ويا ضياء الحق  
 حسام الدين طرد ذلك الذى نبنت له من ملاقاتك روح لان المر يد الذى حصل على حالات

عقل المعاد والروح الانساني الاضافي بعجبتك وفضلك كلما طردته من بابك يرجع اليه  
ولا يطلب مرشدا غيرك بمناة الخمام الذي تعلم وتخطيط على السطح ولو كان طردك له على وجه  
الجد أو الاختبار لا يحول ولا يزول لان روحه روحانية وجمادية نبت من ملاقاتك  
ومصاحبتك وتبدلت روحه الحيوانية بالروح الانسانية وعقل معاشه بعقل المعاد ووصل الى  
حالات روحانية مشوية \* كبراني مرغ جانس از كذاف \* هم بكر ديام نوآرد طواف \*  
(المعنى) وان فرض انك طردت ذلك المر يدبلا جرم ولا سبب أيضا طير روحه بطواف أطراف  
سطحك على ان معنى از كذاف هنا بلا دعوة ولا جذب ولا سبب مشوي \* حينه ونفلس همه  
بريام تست \* پرزان براوج مستدام تست \* (المعنى) لان ذلك المر يدبجته ونفلسه وغذائه  
كله على سطحك وطير روح ذلك المر يدفي أوج الهواء سكران طير ان سطحك أى سطح  
بيعتك وخدمتك ولو كان في صورة الظاهر طائر السكن في الحقيقة أسيرك لانه وجد انشور  
بواسطتك مشوي \* كرمي منكر شود دزدانه روح \* دراداي شكرت اي فغ وفتوح \*  
(المعنى) بامن أنت فغ وفتوح المر يدن حسام الدين ولو أنسكرت روح المر يدنفسا أداء وصفك  
ومدحك دزدانه بمعنى خفية مشوي \* شكنه عشق مكر كينه اش \* طشت آتش می نهد  
بر سينه اش \* (المعنى) لوضع شكنه عشق المكر رغبته وحقد له لاجل العقوبة على صدرها  
الطشت المملوءة بالنار أي بنار الهجران وعاقب روح المر يد المنكرة خفية لقدرك أشد  
العقوبة والطشت معربة الطشت بالدين المهمة قائلالروح ذلك المر يد مشوي \* كديا  
سوی مهو بگذرز کرد \* شاه عشقت خواندز و تریاز کرد \* (المعنى) تعال يار روح جانب  
القمر المعنوي واترك العبار النفساني الجسماني فان سلطان عسكرا عشق الالهی دعاوعلى  
الفرار جبهى بجانبه والاتقى بالخسرة والندامة فأراد بالكردي الشطر الاقل العبار وبالتالي  
الأطراف وبالقمر اما حسام الدين قدس الله روحه لكونه خليفة الله على عباده أو شبه  
العشق بالسلطان وأراد به جناب الله تعالى ثم نزل سيدنا ومولانا نفسه من نزلة المر يد الشيخ حسام  
الدين فقال مشوي \* کرد این بام کبوترخانه من \* چون کبوتر پرزخم مستانه من \*  
(المعنى) أناني أطراف هذا السطح وبيت الخمام مثل الخمام أطير سكراناها مشوي  
\* جبرئیل عشقم و سدره م توبی \* من سقیم و عیسی مریم توبی \* (المعنى) أنا جبرئیل العشق  
و يا شيخ حسام الدين أنت سدرتي أنت فكما ان جبرئیل انتماء سيره لسدره المنتهى فكذلك في هذه  
الدينا انتماء سيرى وقرارى أنت لانك لى مرآة وسبب اظهورة المعارف الالهية ويا شيخ حسام  
الدين أنا مریض وسقیم وأنت لى عیسی ابن مریم فكما كان سيدنا عیسی سببا من أسباب  
الاحياء كذا بعجبتك يحصل الى الذوق والسرور والنشاط مشوي \* جوش ده آن بحر کوهر  
بارا \* خوش بپرس امر رزاین بیمار را \* (المعنى) ويا شيخ حسام الدين اعط حركة

لذلك البحر الماطر للجواهر وفي هذا اليوم سئل عن هذا المريض وعده لطيفا بكسر العين  
 أى سئل مريضك لا يجوم الانقباض وهذا طلب من حسام الدين المصاحبة ليحصل الانبساط  
 اسيدنا ومولانا فأراد البحر سيدنا حسام الدين لانه ثلاثه بالاسرار الاحدية وبسبب المعارف  
 الالهية هو كالبحر وأراد بالمرض ذات سيدنا ومولانا مشوى ﴿ چون توان او شدی بجزآن  
 اوست ﴾ \* كچه اين دم بوبت بجزآن اوست ﴿ (المعنى) ويشخ حسام الدين لما انك تكون  
 لا تقي ذلك المريض يكون البحر لاقفه ولو كان هذا النفس نوبه بجزآنه أى تغيره اجبه \* كأن  
 سيدنا ومولانا لما رأى سيدنا حسام الدين متغير الخاطر من كثرة طعن المنكرين انقبض  
 ومريض فسلاه بهذه الايات لاجل ان ينسط ليندفع انقباض سيدنا ومولانا لان العلماء  
 كنفس واحدة مشوى ﴿ اين خود آن ناله است كو كرد آشكار ﴾ \* آنچه پنهانست يارب  
 ز ينهاي ﴿ (المعنى) نفس تلك الناله باننون وهى الانين والحنين الذى به نطق حسام  
 الدين فى الظاهر آخذنا له من باطنى ذلك مخفى وكل ما كان مخفيا يارب لا تظهره كأنه يقول  
 نفس المشوى ناله مخفية فى باطنى أظهرها حسام الدين بتشويقه لى يارب لا تظهره لانه  
 لاقدرة لكل اذن على سماعها كما قال أبوهريرة رضى الله عنه حفظت من رسول الله صلى الله  
 عليه وسلم وعاءين من العلوم فثبتت أحدهما ولم أبت الآخرة فثبتته لقطع هذا البلعوم منى  
 مشوى ﴿ دودهن داريم كويها صوفى ﴾ \* يلك دهن پنهانست در نهاى وى ﴿ (المعنى)  
 نحن مثل الذى غمست فيه فم فى شفاة ذلك المحبوب مخفى مشوى ﴿ يلك دهن نالان شده سوى  
 شما ﴾ \* هاى وهو بي دره دره دره هاى ﴿ (المعنى) وفم ظاهر بأهل الظاهر بين  
 الجانبين كم رضى فى الهوى هاى وهو أى غلغلة مشوى ﴿ ليك داند هر كه اورا منظرست ﴾ \* كه  
 فغان اين سرى هم زان سرست ﴿ (المعنى) ليكن يعلم ذلك الذى له نظر موجود بان أنين وغلغلة  
 هذا الجانب أيضا من ذلك الجانب كأنه يقول بحسام الدين نحن فى حكم نفس واحدة  
 مثل ذلك الذى الذى له فغان يتسكلمهم ما فم مخفى فى فم النافخ وفم جانب المستمعين أى النفس  
 الرحمانى والنفحة الربانية مخفية فى فم روحك يتفجها ويظهرها من فم باطنى على المستمعين  
 بواسطة فى الظاهر فأنيض عليهم العلوم والاسرار فنظروا غلغلة فيعلمها من له بصير بصيرة  
 ويعلم ان الغلغلة المنسوبة لهذا الطرف أيضا من ذلك الطرف أى ينفع الله تعالى ويفيض  
 على روح حسام الدين وباستدعاء وطلب روح حسام الدين يظهر من باطنى كذا انعمات  
 كاهات المشوى فيتلذذها المستمعون وبأخذوا حصة مشوى ﴿ دمدمة اين ناى از دمه هاى  
 اوست ﴾ \* هاى وهى روح ازهم اى اوست ﴿ (المعنى) غلغلة ودمدمة هذا التى من دمدمة  
 المحبوب الذاتى وهى وهى أى حكاية غلغلة الروح الروحاني من هياتة تعالى مشوى ﴿ كو  
 نبودى بالشرى را سمر ﴾ فى جهان را پر ز كردى از سكر ﴿ (المعنى) لولم يكن لناى وهو

القصب الفارسي المراد به وجود الكامل المكمل مع شفته سمر ومصاحبه لما لا الناي العالم  
 بالسكرة أي بسكرة الاسرار والمعارف كانه يقول هذا الناي وهو حسام الدين جلبي الذي وجوده  
 عبارة عن وجودي ودمدمة وصوت هذا التي من نغمات وفيوضات قدسية الفيض المطلق  
 وعبارات واشارات المشوق التي تسامرت ونصاحت ونحمت مع في عالم الارواح لما لا  
 هذا الوجود الانساني العالم بسكرة المعاني والشهد الروحاني لكن كلام المعارف الذي هو أحلى  
 من السكر حصل من اقتراب شفة المحبوب الحقيقي التي هي عبارة عن وجود الانسان الكامل  
 ظهرت نغمات الاسرار من فبه فيض الله تعالى فلا العالم بكلمات ارشاده الطيبه مشوي  
 ﴿يا كه خفتي وزجه پم لو خاستي﴾ كه خنين پر جوش چون در ياستي ﴿المعنى﴾ ويا حسام  
 الدين مع من تمت وبنت ومن أي جانب قفت حتى انك كذا كجهر مملوء بالجوش أي الغلبان  
 ويا نظروش وهو البكاه مع الخيب واستغرقت عجبته تعالى وامتلات بالانوار الالهية مشوي  
 ﴿يا ابيت عند در بي خواندي﴾ در دل در ياي آتش را ندي ﴿المعنى﴾ ويا شيخ حسام  
 الدين اما انك قرأت قوله صلى الله عليه وسلم ابيت عند در بي بطعمني ويسقيني فخصات لك هذه  
 الحياطة والاطافة فأذهبت في قلبك بحر نار العشق الالهية وغرقت واستغرقت به فلم تحس  
 بطعن العدو مشوي ﴿عسرة يانار كوفي باردا﴾ عصمت جان تو كشت اي مقصد ا  
 ﴿المعنى﴾ وستة صوت قوله تعالى في سورة الانبياء قلنا يا نار كوفي بردا وسلاما على ابراهيم صارت  
 عصمة وحل يا من أنت مقدي الخلق فلم تسال بلوم الاعداء مي ﴿اي ضياء الحق حسام دين  
 ودل﴾ كي توان اندود خورشيدى بكل ﴿المعنى﴾ يا من أنت حسام الدين والقلب وضياء الحق  
 متى يمكن تلبس الشمس واخفاؤها بالطين فكلا لا يمكن اخفاء الشمس تحت الطين والتراب  
 كذا لا يمكن للتكر اخفاء علو قدرك ولا انكاره وهذا اجواب لمن ترددين علو قدر سيدنا سلطان  
 ولدو بين علو قدر سيدنا حسام الدين فحاصل سيدنا وولانا سيدنا حسام الدين مسمعا  
 للتردد بين المنكرين وللعارفين أصحاب اليقين منهم للفرقة الاولى ومسلما للفرقة الثانية فان لا  
 يا من أنت للدين والقلب عيف قاطع ويا من أنت للعق ضياء اطع وللشمس نور لامع كيف يمكن  
 ستر الشمس بالطين انظر اقطع الطين كيف يمكنك اخفاء شمس ذاتك لانك مقدي الناس  
 في الشريعة والطريقة والحقيقة مشوي ﴿قصد كرد دستد ان كل بارها﴾ كه بيوشانند  
 خورشيد ترا ﴿المعنى﴾ قصد الله كرون الذين هم قطع طين ستر شمس ذاتك فأخبر عن  
 المنكرين بأنهم قطع طين كناية عن عدم سيرتهم الانسانية وبأنه قدس الله روحه شمس  
 باعتبار رفع الناس منه في الشريعة والطريقة والحقيقة مي ﴿در دل كه اهل اهدال نست﴾  
 باغها از خنده مالا مال نست ﴿المعنى﴾ ويا حسام الدين أجمار اللعل في جوف الجبل لك  
 دلال ومن الضحك السكر وملك عم لوة فأراد بالجبل مراتب الطاعات واللعل جواهر المعاني

و بالسكر و القلوب التورانية كانه يقول ولو اراد المشكرون ستر شمس ذاتك لا يقدر و لانك  
 في مرتبة الطاعات و مقام المعارف مثل الجبل الراشح و جواهر المعاني تدل على شمس ذاتك  
 و تأثرهم من ذاتك يدل على تأثر نوريهم بضياء أنوارك و قلوبهم الصافية كرويهها ضاحكة و معلومة  
 بارشادك و جواهر المعاني في قلوب أهل التمكن لك شاهدة و هذا يدل على تصرف الالوان في  
 الارض و السماء و الزمان مى ﴿ محرم مردیت را کورستی ﴾ \* ناز صد خرمن یکی جو کفتمی ﴿  
 (المعنى) و يا حسام الدين أين رسمت محرم لرجوليتك حتى أقول حبة شهير من مائة بيدركانه يقول  
 اطلب و ايا صاحب تران حتى أقول له عن عظم شأنك في الشريعة و الطريقة و الحقيقة كما ينبغي  
 لبيهم ما و قدرك مى ﴿ چون بخوادم کز سرت آهی کنم ﴾ \* چون على سر رافرو چاهى کنم ﴿  
 (المعنى) و يا حسام الدين لما انى اطلب أن أهل من سبب سرك آه اقم أقدري على كتمانك مثل على  
 رضى الله عنه اجعل رأسى نازلا في تران الرسول صلى الله عليه وسلم قال اهل بن ابي طالب سر  
 الهو يتوماخنى من الحقيقة و منهم و أكد عليه ان لا يشبهه لا حد فامتلا في جوفه و لم يقدر على  
 كتمانك فذهب و قاله في بترخال فصل منه بأمر الله نأى أى شبايه فقطعها راع و صار يتفخ فيها  
 فاستمع الرسول صوتها فعلم ان علميا أفشى سر الهوى الواجب كتمه فعاتبه و قال له هذه الشبايه  
 تخبر عنه و كذا انا أقول في حقلك مثل على فى طرف بق وصف سرك مشوى ﴿ چونکه اخوانرا  
 دل كمينه و رست ﴾ \* يوسفم را فرجه اوليت رست ﴿ (المعنى) لما كان اخوان الزمان  
 اصحاب حقد فيوسفى كونه في نهر البتراولى على فخرى اخوان زمان جو اميس العيوب فاذا  
 طعنوا و انكروا اوصافك الحسنة فباؤها في القاب اول لانك أنت يوسفى و أنت يعقوبك فلما  
 ان اخوان الطريقة و أبناء الزمان اغضوك صار ابقاء اوصافك في بترالستر اولى مشوى  
 ﴿ مست كستم خو يش برغو غازنم ﴾ \* چه چه باشد خيمه بر عجزانم ﴿ (المعنى) فبا ساقى الشراب  
 الروحاني لما كنت مقيدا بقيد العقل و قلت يوسفى كونه في نهر البتراولى لكن الآن صرت  
 سكرانا شراب الشوق و فرغت من هذا الكلام و لم اتعاش من قيل و قال أهل الانكار  
 و ضربت نفسى على الغوغاء أى الغاغلة البترما يكون انصب الخيمة في الصحراء يعنى لاخاف  
 و أقول اوصافك و عظم قدرك بين الخلق خارجا عن الحد و العدم مشوى ﴿ ركف من نه شراب  
 آتشين ﴾ \* وانسكه آن كرو فر مستانه بين ﴿ (المعنى) ضع يأساقى على يدى أى فى كفى الشراب  
 الاحمر المنسوب لونه الى النار أى اسقى جام العشق و فى ذلك الوقت ذلك السكر و القرحة  
 السكر انظره و كيف أنكم بعد حلت مع المشكرين فلا يحلون من المذمة أبدا مشوى ﴿ منتظر  
 كو باشى كنج آن قهبر ﴾ \* زانكه ما غرقم اين دم در عهبر ﴿ (المعنى) فلذلك الفقير كمن  
 منتظرا بلا كثر اول لذلك الفقير الذى لا كتزله كمن منتظرا لان بهذا النفس نحن فى العهبر  
 غرقى أى بسبب سكرنا بالعشق الالهى صرنا اصحاب حصه من مشاهدة الجمال و وصلنا



الى مرتبة الالاستغراق وفرغنا مما سوى الله تعالى والعصير اما معنى العصور وهو النشور  
والذوق الظاهر من وجود الانسان الكامل أو المرشد المظهر لشراب المحبة وهذا جواب لمن  
قال بركت قصة الفقير طاب كثر الحقيقة واشتغلت بمدح حسام الدين فقال مجيبا ذلك الفقير  
بترقب بلا كثر يحيى الوقت لاننا مستغرة ون في عصير شراب العشق فان التكلم عن أحوال  
كثر الحقيقة لا يأتي على اساننا ثم التفت الى الفقير طاب كثر الحقيقة بخاطبها وقال مشوي  
﴿ از خدا خواه ای فقیر این دم پناه \* از من غرقه شده یاری بخواه ﴾ (المعنى) يا فقير في هذا  
النفس اطلب من الله تعالى الحماية والاعانة ولا تطالب مني المدد والاعانة فاني غريق مشوي  
﴿ كه مرا پر وای آن اسناد نیست \* از خودی و از ریش خویشم یاد نیست ﴾ (المعنى) لان  
في هذا الوقت بسبب السكر بشراب العشق الالهى لاسهولة في استماع الاسناد الذى  
شكوتى في هذا اذا كان بالتون وأما اذا كان باثناء المتأمة الفوقية تكون مصدرا بأن تلقى آخرها  
بإه المصدرية وتقول استاذى بمعنى استاذية لانه لا تذكري من نفسى ولا من لطبى فاني بلغت  
الى حالة تركت بها العار والناموس والعرض والوقار وهذه الحالة حالة المحو والالاستغراق  
وكانت تحدث له في أكثر الاوقات وكان يرسل سيدنا حسام الدين لارشاد السالك فانه نصبه  
خليقة في مقامه حالة حياته لضرورية غلبة العشق كانه يقول يا فقير اطلب الاعانة من الله أنا  
غزقت في بحر الفناء في الله لاسهولة في استماع الاسناد ولاسهولة في الارشاد لذلك  
على موضع كثر الحقيقة مشوي ﴿ یاد سبیل کی بکنجد آبرو \* در شرابی کف کنجد نارم و ﴾  
(المعنى) یاد سبیل یعنی السکبر والرسم الصوری متى یسبح فی ماء الوجه و فی شراب لا یسبح نارم و  
یعنی شعرة کانه یقول العرض والناموس والرسم الظاهری تذکره و تصورہ فی شراب الفناء فی  
الله متى یسبح مقدار شعرة واحدة می ﴿ درده ای ساقی یکی رطل کران \* خواجر از ریش  
وسبیلت وارهان ﴾ (المعنى) یا ساقی اعط الامیر رطل کران أى ما یسبح کره من الشراب  
المعنوی والقدر الروحانی وخلص الخواجه وهو الامیر من الریش والسبیل أى اللعنة والشارب  
یعنی العرض والوقار الذی یبعد عن محبة الله تعالى کانه یقول یا غافل اشرب من ید المرشد  
الکامل کاسا من شراب العشق الالهى حتى یفجو منهم ونصل له هذه الزمرة می ﴿ نخوش  
بر ما سبالی می زند \* لیک ریش از رشک بر ما می کند ﴾ (المعنى) کبر و نخوة الخواجه أى السکبر  
ولو ضرب بنا بالشوارب کثا بقية عن غاية التحقیر لیکن لطیته من الرشک والحدس تنقل کانه  
یقول الخواجه ولو تکبر علینا فی الظاهر ولیکن یسبح حالنا اللطیف فی خلوته ومن شددة تألمه  
بقلم لطیته علی فخوی لوعلم الملوك ما فینا الحار یونابا لسیوف مشوي ﴿ مات او ومات او ومات  
او \* که همی دانیم تر ویرات او ﴾ (المعنى) الخواجه صاحب التزویر والنفاق مات او ومات  
یعنی مقهور ومات او بمعنی مغلوب ومات او و بعد زمان الموت مقرر له لاننا کذا نعلم تزویراته

حكى انه كان في زمانه خواجة ظاهره مزين بالصلاح وباطنه بالرياء والافتقار عار عن الصدق  
 وخال من الخلو لا يخلمون الا نكارواطن ~~ال~~ كان حاله معلوم اسيدنا وولانا فعل هذا  
 كأنه يقول يا حسام الدين أنت الساقى للطلاب شراب التوحيد والاتحاد اعط للخواجه الذى  
 هو في قيد المحبة والشواقب أى في قيد الرسم والعادة رطل كان أى مايسة كره قدحان من الشراب  
 الروحاني وخلصه من قيد الرسم والعادة ليعلم مقدار من حال أصحاب الغناء في الله ويبعد عن  
 السكر والخوة ولو قطع مقدار من طر يقنالك كن يمتحن فروره ومنصبه ويهينهنا ويحسدنا  
 فينتف لحينه وشواربه وفي الحقيقة هو مغلوب ومغهور لانتنا علم تزويراته مشوى ~~ب~~ از بس  
 سدسأل آنچه آيدازو \* پيرى بيند مبن موعوم ~~ب~~ (المعنى) من بعد مائة سنة الذى يأتي  
 من ذلك الخواجه المتكبر بعلم المرشد معين شجرة شعرة لان كبره معلوم وظاهر على  
 المرشد وهو هنا سيدنا مولانا م ~~ب~~ اندر آينه چه بيند مرد هام \* كذبند پير اندر خشت  
 خام ~~ب~~ (المعنى) أى شئ يرى الرجل المنسوب الى العوام أى البصيرة فى المرأة والمرشد  
 كيف لا يراه فى اللين التى فأراد بقوله اندر آينه الاشياء التى ترى صورها وأراد بالخشت خام  
 الاشياء السكتيفة الظلمانية كأنه يقول العوام كما أنهم يرون الصور المحسوسة فى الاشياء التى  
 ترى الصور كذا المرشد يرى فى اللين السكتيف الظلماني صورة الحلال فعلم ان الاشياء الخفية  
 على العوام براهها الخواص بأوار العشق الالهى قبل وقوعها مشوى ~~ب~~ آنچه لحبانى بخانه  
 خود نديد \* هست بر كوسه يكابن آن بديد ~~ب~~ (المعنى) وكل شئ لم يره اللهبانى فى بيته جمته على  
 ذلك الكوسة الزكى يرى واحدا واحدا وأراد باللهبانى العاصمى الاحمق لا يعلم ما فى جوفه فان  
 باطنه مستور بالغممة وأراد بال ~~ب~~ كوسه الذى عرى باطنه بما سوى الله تعالى نظيف من  
 الجهل والغفلة يرى ما فى قلوب اللهبانيين الحق مشوى ~~ب~~ ورو بدر يابى كه ماهى زاده \* همچو  
 خمس در ريش چون افتاده ~~ب~~ (المعنى) يامن بعد من بحر الحقيقة ويامن هو فى هذا العالم  
 السفلى ناشف من عباد الله نساذهب لذلك البحر الذى لانهاية له لانك باعتبار الاصل والحقيقة  
 ولدا الحوت والحوت وطنه الاصلى البحر وبعده عن البحر سب اهلا كه فانت لا تبعده من  
 بحر الحقيقة والامتلك ونفس وجودك وجد تجلى واسطة الاسماء والصفات الالهية فان أردت  
 البقاء اسع فى الوصول الى البحر على ان المراد من البحر الرب العزة ومن الحوت الاسماء والصفات  
 الالهية فان جميع الموجودات مظاهر للاسماء والصفات وهى مظاهر للذات بعد لا شئ مثل  
 الخس أى الحسية وقعت فى طبيعتك وتقيدت بتزيين صورتك الظاهرة التى تبعثك عن الله  
 تعالى م ~~ب~~ خمس نه دراز تور شك كوهرى \* درميان موج و بحر اوله تبرى ~~ب~~ (المعنى)  
 يا عاقل أنت لست بجهة يردنى هذه الحالة تسكون عنك بعيدة وأنت محسود الجواهر أى عز من  
 الجوهر وبهذا الاعتبار أنت فى جوف البحر بين أمواجه أولى فان نشو وجودك ظهر منه فاذا

علمت هذا افرغ من قيد الرسم والعادة الحقيقه واذهب وتقدم على مرتبة الصورة وادخل بحر  
 الحقيقة فانت حونه كما ان اباك حونه على فخوى انا من نور الله والمؤمنون من نوري فلا شيء  
 تشتغل بلحيتك وشواربك أي اعتماد التزين الحقيقه والحال أنت لست بحقيقه على فخوى ولقد  
 كرمنا بني آدم وحملناهم في البر والبحر ورزقناهم من الطيبات وفضلناهم على كثير ممن  
 خلقنا تفضيلا مشوي ﴿بحر وحدانت جفت وزوج نبست \* كوهرو ماهيش غير موج  
 نبست﴾ (المعنى) البحر واحد ليس بزواج وجوه ووحوت ذلك البحر ليس غير موجه على  
 فخوى قوله تعالى والله بكل شيء محيط وفي الحقيقة قل هو الله أحد وجوهه الارواح والعقل  
 وحياته الانبياء والاولياء والاصفياء وهم كأمواج بحر الوحدة تظهر وامن الصفات الالهية من  
 جهة تعينهم غير بحر الذات الالهية ومن جهة الظهور والقيام صاروا كالعين ونجومان رؤية  
 الغير على فخوى \* صفات الله ليست عين ذات \* ولا غير سواه ذات انفصال \* ولما كان للاولياء  
 قريب وحافى توهم انهم شركاء الله في علم الغيب ولدفع هذا التوهم قال مشوي ﴿أي محال وای  
 محال اشراك او﴾ دور ازان در بار موج بالک او ﴿المعنى﴾ يا من اشراك محال في محال  
 ممنوع خارج عن الحد من ذلك البحر ومن أمواجه النظيفه من كل الوجوه الشركه بعيدة  
 الاحتمال لها في العقل والنقل فان الله تعالى باعتبار ذاته وباعتبار اسمائه وصفاته لا يشركه  
 مستقل بالارادة والمشيئة والتدبير والحكم والحكومة لا يستل عما يفعل فاذا أفنى أحد  
 وجوده بسبب الاتحاد الروحاني وكان له حصه من الوصول الى الله أظهر الله آثاره في ما اطعمه  
 على أسراره الطلوع وقوفيا وهذه الحاله ليست بشركه فكما ان الحجر والحديد حاله كونها  
 في النار يتأثران بلونها كذا أصحاب الحقيقة اذا كانوا في نار العشق تلونوا بلونها أي تخلتوا  
 باخلاق الله تعالى وبغلبة العشق تبدت أوصافهم البشرية واستغرقتوا على فخوى الحديث  
 القديمي فاذا أحبيته كنت معهما وبصره قال الشيخ الاكبر في معنى هذه السكينة ولا بد لثبات  
 عين العبد في الفناء في الله مشوي ﴿نبست اندر بحر شرک وپهچ \* ايلت بااحول چه  
 کويم هچ هچ﴾ (المعنى) لا شرک ولا تعدد في بحر الذات الالهية وهذه الحاله على وجه اليقين  
 لا شريك ولا ريب ولا اشكال فيها قال الله تعالى كل شيء هالك الا وجهه وليسكن الاحول الذي  
 لا خبر له من سر الوحدة أي تبي أقول له لا أقول له شيئاً أبداً بل أقول له لا شريك ولا ريب بأنه  
 منزعه عن التعدد مشوي ﴿چونکه جفت احول انيم ای تمن \* لازم آيد مشرکانه دمزدن﴾  
 (المعنى) ولولطهر لانا سر وحقية قلبس في الدار غيره ديار واپس موجود الا الله ليکن لما کنا  
 مقارنين للاحوال باصنم لزم ان تنسکم في حضورهم کالمشركين أي نسوق کما تناعل مقدضى  
 مشرکهم لياتس الموحدون ويترکوا فيما بينهم الجدال لانهم اذ ارأوا الواحد قلاوا من حوالم  
 اثبات وقولوا بتعدد الآهة لاعتمادهم حصول الاحوال والامور من الاسباب فيما مشهم ونقول

اهم باعتبار تعدد الصفات لان ارباب الحقيقة قالوا لا ييسر لاحد معرفة كنه الذات واهذا قال  
 الله تعالى ويحذركم الله نفسه وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم تفكروا في آلاء الله ولا  
 تفكروا في ذات الله ونهاية تفكرنا الصفات السلبية والاضافية قال الله تعالى تبارك اسم ربك  
 ذي الجلال والاكرام مى ﴿ ان يكفى زان سوى وصفست وحال \* جزدوني نايد بميدان  
 مقال ﴾ (المعنى) وتلك الوجدانية من جانب ذلك الوصف والحال ولا يأتى لميدان المقال  
 غير الاثنية كأنه يقول ذلك التوحيد وهو وصف الموحد بالوحدانية لخلافنا ظاهر من  
 جانب وصفه له بالوحدانية ومن جانب حاله لا يخالون الاثنية ولا يأتى لميدان المقال غير  
 الاثنية بمعنى كل من لم ينبج من القيل والقال ولم يتصف بالوصف والحال لا يكون له حصه ولا  
 نصيب من سرالوحدانية والاحادية مشوى ﴿ يا حوا حول اين دوي رانوش كن \* يادهن  
 بردوز وخوش خاموش كن ﴾ (المعنى) ويا وحدمانا تشرب هذه الاثنية كالحول بمعنى  
 اما ان تستمع هذه الكلمات المتعلقة بالتوحيد المورثة للاثنية وتقبلها واما ان تستلذذت عن  
 الكلام المتعلقة بالتوحيد مشوى ﴿ يابنوبت كه سكوت وكه كلام \* احولانه طبل محي زن  
 والسلام ﴾ (المعنى) واما بالثبوت ان تكون ساكفي بعض الاحيان ومتكاما في بعضها قال الشيخ  
 في الفتوحات التوحيد في الحقيقة سكوت خاصة ظاهرا وباطنا فهما متكامل احد واذا وحده  
 اشرك من وجهوا السكوت صفة عدمية كأنه يقول اذا أردت تعليم الطلاب كن تارة في السكوت  
 وكن تارة في الكلام واضرب الطبل كالحول والسلام مى ﴿ چون بيني محرمي كوسرجان \*  
 كل بيني نعره زن چون بلبلان ﴾ (المعنى) لما انك ترى محرماتك له سر الروح وان تروردا  
 اضرب نعره أى صوتا شديدا مثل البلابل أى لما ترى محرماتك الحقيقة قل له عن سرالروح  
 واكشف له عن كثرالوحدانية واعلمه ان مقصوده مخفي في روحه وان رأيت محرماتك مثل  
 البلابل يكون لك مرآة وقل له من الاسرار كل ما تريد مشوى ﴿ چون بيني مثل پرده مكر  
 ومجاز \* اب بيندوخويشتن را خنپ ساز ﴾ (المعنى) يا صاحب الحال لما ترى متكاى  
 قرية مملوءة بالسكر والمجاز أى لما تلاقى واحدا خاليا من الاسرار الالهية ومملوءة بالحيلة والخدعة  
 في ذلك الحال اربط شفقتك واجعل نفسك خافية أى اسكت عن الكلمات المتعلقة بالسرار  
 التوحيد على ان خنپ بهم الخفاء المبهمة بمعنى خم وهو الخافية مشوى ﴿ دشمن آبت پيش  
 او مجنپ \* ورنه سنك جهل او بشكست خنپ ﴾ (المعنى) لانه كان ذلك المملوء بالسكر  
 والمجاز عدو الماء مجنپ غمى حاضر من جنيدن أى لا تتحرك قدمه ولو انظره نفسه انه طالب  
 وزائد الحرارة في طلبه فهو عدو ومنكر للاسرار والمعارف والاخرجه له كسر خنپك أى  
 مخرجهاته وغياوته بكسر خافية وجودك لانه عدو النصيحة اذى وجفاء مشوى ﴿ باسياستماى  
 جاهل صبر كن \* خوش مدارا كن بعقل من لدن ﴾ (المعنى) فيا صاحب الحال اصبر على

جوره وجفائه وسياسته وتحمله وكن بالمداراة الحسنة بالعقل الذي هو من اللدن فان النبي صلى  
 الله عليه وسلم قال امرت بمداراة الناس فعلى هذا مداراة الناس صدقة والعقل الذي هو من  
 اللدن أي قبل الله وهو عقل المعاد الذي به يحصل جميع أمورك وأحوالك بطريق الإلهام  
 الإلهي فتفرغ من فكر ما سوى الله تعالى واليه أشار ربنا فقال ذلك فضل الله يؤتية من يشاء  
 وكل من وصل إلى العلم والعقل الإلهي كانت جميع أحواله وأفعاله موافقة لإرادة الله تعالى  
 مشي \* صبر باناهل اهلان راجليست \* صبر صافي ميكندهر جادليست \* (المعنى) لان  
 الصبر أي التحمل مع غير المتأهلين جلي على المتأهلين كأنه يقول الصبر على جور الجهال وأهل  
 الشقاوة جلاء وصفاء للروح وكل مكان فيه قاب يحمله الصبر صافيا ونورا نيبا والاتبى الروح  
 مكثرة فان أصحاب الجهل المركب أعداء لاهل العلم والعرفان فاذا تصاحب مع الجهال  
 اللانق باهل العرفان الصبر والتحمل لسياسة الجهال ويناديهم ويمشاهم مهمما أمكن حتى  
 يحصل لقلبه ولروحه جلاء ويصفون كدورات البشرية فان الصبر والتحمل من خواص  
 أولى العزم واهذا قال مشوي \* آتش نمرود ابراهيم را \* صفوت آيينه آمد در جلا \* (المعنى)  
 نار النمرود لسيدنا ابراهيم أنت في الجلاء صفوة المرأة أي امرأة الشريف حتى لم يستعن  
 بجبرائيل بل قال له المسألة حين القائه في النار ألك حاجة فقال اما اليك يا جبرائيل فلا وامالي  
 ربي حسبي من سؤالي عليه بحالي مشوي \* جور وكفر نوحيان وصبر نوح \* نوح راشد صيفل  
 سر آت روح \* (المعنى) جور وجفاء قوم نوح وصبر نوح على آذاتهم وجفائهم صار جلاء  
 وصفة النار ة روح نوح عليه السلام قال الله تعالى ضرب الله مثلا للذين كفروا امرأة نوح  
 وامرأة لوط كانتا تحت عبدين من عبادنا صالحين فخستاهما فلم يغنيا عنهما من الله شيئا واهذا  
 قال صلى الله عليه وسلم من لا صبر له لا ايمان له وخاطب الله حبيبه فقال فاصبر كما صبر أولو العزم  
 من الرسل \* حكايت مرديشخ حسن خرقاني قدس سره العزيز \* مشوي \* رفت در ويشی  
 ز شهر طالقان \* بهر صيت بوالحسن در خارقان \* (المعنى) ذهب درویش من بلدة طالقان \*  
 لاجل صيت وصدا أبي الحسن الخرقاني اسمه علي بن جعفر وكنيته أبو الحسن وخرقان اسم قرية  
 من قرى سمرقند وطالقان اسم بلدين احدهما في بلخ والثانية في قزوين می \* كوهها بريد  
 ووادئ دراز \* بهر ديشخ باصدق ونياز \* (المعنى) وذلك الدر ويش المشتاق قطع جبالا  
 عاليات لاجل رؤيته للشخ باصدق والتضرع مشوي \* آنچه در ره ديد از رنج و ستم \*  
 كرهه در خور دست كونه ميه كنم \* (المعنى) وكل ما رآه ذلك الدر ويش الصادق  
 في الطريق من الالم والوجع ولو كانت لا ثقة للشرح والبيان ليكن أنصرها ولا أفضل زجته  
 وأمه ومشفقته وفي هذا الزوم سحب المشقة من البلاد البعيدة لزيارة الالواء لانه صلى الله عليه  
 وسلم قال من زارني في مماتي فكأنما زارني في حياتي ووجبت له شفاعة وقال من زار عالمنا فقد

زارني وقال الشيخ في قومه كالنبي في أمته مشوي ﴿ چون بمقدامد از ره آن جوان \* خانه  
 آن شاه را جست او نشان ﴾ (المعنى) لما ان ذلك الحيوان اى الدر ويش قطع المنازل البعيدة  
 واتى مقصده وهو بلدة خرقان اولاً طلب من خلق القرية علامة بيت ذلك السلطان وهو الشيخ  
 لانه غوث زمانه مشوي ﴿ چون بمقدامد حرمت بز حلقه درش \* زن برون كرد از در خانه سرش ﴾  
 (المعنى) لما ان ذلك الدر ويش ضرب حلقه باب الشيخ بمائة حرمة واحتمت امرأة الشيخ  
 اخرجت رأسها من باب البيت وقالت لذلك الدر ويش مشوي ﴿ كچه مى خواهى بكوای  
 ذوالكرم \* كفت بر قصد زيارت آدمم ﴾ (المعنى) يا صاحب الكرم ماتريد من ضربك  
 حلقه هذا الباب قل لى لنا حتى نجيئك عنه قال الدر ويش آتيت على قصد زيارة الشيخ المشهور  
 بالولاية والكرامات مشوي ﴿ خنده زد زن كچه خمر يش بين \* اين سفر كبرى واين تشوي يش  
 بين ﴾ (المعنى) امرأة الشيخ قدس الله سرها استمعت من الدر ويش هذه الكلمات ضربت  
 قهقهة قائلة يا عجبى يا عجبى انظر العجبة واسكن أى لعلك اهل هذا السفر واقشو بشك استعملت  
 خمره للاستهزاء وقولها ريش بين لانه ميق والنسفة أى لما رأت ضرب الباب بالتوقير والتعظيم  
 تعجبت قائلة ما هذا الحق والعبادة انظر الى حيتك مع عظمة ارتكبت هذه الاسفار واعطيت  
 لنفسك هذا التشوي يش مى ﴿ خود ترا كارى نبود آنجا بگاه \* كديم وده كنى اين عزم راه ﴾  
 (المعنى) يا درو يش أم يكن لك كارى ذلك المكان الذى كنت ساكنه ولا مصلحة حتى عزمت  
 وقصدت السفر الذى لا فائدة فيه من مسافة بعيدة مشوي ﴿ اشتهای كول كردى آمدت \*  
 يا مولوى وطن غالب شدت ﴾ (المعنى) يا درو يش أتى لك اشتهاء كول كردى وصف تركيبي بمعنى  
 الدوران بالحق والحركة باللاهة على ان الياه فى كردى المصدرية وأغاب عليك ملولية الوطن  
 بسوسة الشيطان حتى ارتكبت السفر الذى لا فائدة فيه مى ﴿ يا مكر ديوت دوشاخه بر نهاد \*  
 بر تو سواس سفر را در كشاد ﴾ (المعنى) أو ان مكر الشيطان وضع لك دوشاخة وهى المزمزة  
 التى توضع على فم الحيوان الحرون لاجرم ان الشيطان لاجل تضييع أوقاتك فجع عليك باب  
 وسوسة السفر ولاجل أن يجعلك بالحضور ويسلبك الراحة مى ﴿ كفت نا فرجام و خس  
 ودمدمه \* من نتانم باز كفتن آن همه ﴾ (المعنى) وتلك امرأة الشيخ قدس الله روحه  
 الطعانة قالت كلاما نا فرجام أى غير لائق وفاحت او دمدمه أى لا معنى له تاركة الأدب أنا لا أقدر  
 بعد على التكام على جملتها لزيادة قبحها على ان نتانم بمعنى نتوانم مشوي ﴿ از مثل واز ريش  
 خندى بى حسيب \* آن مرید افتاد از غم در نشيب ﴾ (المعنى) الحاصل من الضحك على  
 اللحية والاستهزاء والامثال التى لا حساب ولا مناسبة لاهذا ذلك المر يد من الغم وقع  
 فى النشيب أى السفل قلبت الف حسيب ياه لاجل القافية ﴿ پرسيدن آن وارد از حرم شيخ  
 كشيخ كجاست وكجا جويم وجواب نا فرجام كفتن او ﴾ هذا فى بيان سؤال ذلك الوارد

لزياره الشيخ من حرم الشيخ قدس الله روحه فاذلا امرأة الشيخ ابن الشيخ وابن ألقاه في هذه  
 الساعة وقوله الجواب الذي هو غير لائق **مى** **مى** اشكس ازديده بيجست وكفت او **مى** باهمه  
 آن شاه شيرين نام كو **مى** (المعنى) ذلك الوارد الدر وبس لما سمع هذا النوع من الحكامات  
 التي هي غير لائقة لقد رآ الشيخ من حرم الشيخ طارده من عينه وطار وقال له امع جميع ما في ذلك  
 السلطان الذي اسمه حلوان يوجد مشوي **مى** كفت آن سالوس وزراق تمى **مى** دام كولان  
 وكند كرمى **مى** (المعنى) قالت تلك المرأة لذلك المريد لما سمعت سؤاله اللطيف من زيادة  
 ألمها ذلك الزقاق أي المراتي الخالي من الاسرار والمعارف فنج البله وكند الضلالة أي وهقه  
 مشوي **مى** صد هزاران خامر يشان همچو تو **مى** او فتاده ازوى اندر صد عقوب **مى** (المعنى) مثلك  
 مائة ألوف خامر يشان أي بله بسببه وقعوا في مائة عتواى يتجاوزوا الحد ووضوا **مى** **مى** كر  
 نينيش وسلامت واروى **مى** خير تو باشند نكردى زوغوى **مى** (المعنى) يادرو يش ان لم تره  
 وترجع من هنا بالسلامة يكون لك خيرانا فعوان لم تفعل الرجوع تكون منه غويا ووضالا **مى**  
**مى** لاف كيشى كاسه ليسى طيل خوار **مى** بانك طيلش رفت اطراف ديار **مى** (المعنى) ويادرو يش  
 ذلك الذي اعتقده مرشد الاف كيشى أي مذهبه القول كاسه ليسى لحاس الكاسات  
 طيل خوار أي بأكل مجانا وصوت طيله ذهب اطراف الديار فلا تغتر بصيته **مى** **مى** سيطى اند  
 اين قوم وكوساله پرست **مى** در جنبين كاوى چرا مانند دست **مى** (المعنى) هؤلاء القوم أسباط  
 وعابدون الجمل وهذا القوم لو لم يكونوا عابدين الجمل فلا يشئ بضربون يداعلى مثل هذا الثور  
 والقدان فأرادت بالجمل الشيخ قدس الله روحه وبالقوم اتبعاه وشبهت الشيخ بالجمل والقدان  
 ومنشأ الغلط ان الواصل الى الله تعالى بتكلم قليلا ويكون كلامه بلا تصنع فالعافل الذي هو  
 أسير العبارات من حسده يشبهه بالجمل الذي له خوار واذ رأى كمال محبة تابه به له بتعجب ويقول  
 هؤلاء الحق لأى شئ يضربون عليه يد التبرك ويمسحون بها وجوههم كالأسباط العابدين للجمل  
 لان الشيخ ليس فيه غير الصيت والشهرة وتركون الانقياد الى العلماء والصلحاء **مى** **مى** جيفة  
 الليست وبطال النهار **مى** هر كه او شد غره اين طيل خوار **مى** (المعنى) جيفة الليل وبطال  
 النهار اسكل من كان مغرورا بهذا الطيل خوار أى الآكل مجانا فانه يسام الى الصباح كالبيت  
 ويكون فارغاً في النهار من الكسب وما كان نجمهم الا لفلتهما عن أحوال الشيخ التي هي بينه وبين  
 ربه العاربه عن الرياء والسمعة ونسبت قوله صلى الله عليه وسلم أفضل الاعمال أعمال القاب  
 فان الشيخ قدس الله روحه أنه بوجوده في كثرة الاضات واكتفى بإداء الفرائض وفرغ من  
 الاغيار وتوجه لله الملك المتعال فظنه الجهال جيفة الليل وبطال النهار مشوي **مى** **مى** هشتمه اند  
 اين قوم صد علم وكال **مى** مكرو تر وبرى كفته كيست حال **مى** (المعنى) هؤلاء القوم صاروا له  
 مردين وتر كواماته علم وكال ومسكوا المكرو والترو بروهم يقولون هذا حال يعنى خلق العالم

لا يسهون ولا يهتمون بالعلم والمعرفة بل يشتغلون بالسكر والتزوير ويقولون له كشف حال وأما  
 عند أهل الحقيقة العلم والكمال والمعرفة بالعمل لا يكون أيدابيل يهد صاحبها عن الله تعالى  
 ويحرمه من السعادة الآخروية لان المقصود من العلم العشق ومعرفة الله تعالى قال الله تعالى  
 وما خلقت الجن والانس الا ليعبدون فسروها بغير فني وأهل هذا العالم تركوا المعرفة  
 واشتغلوا بالسكر والتزوير م **آل موسى** كودر بغانا كنون \* عابدان مجل رار برند  
 خون **(المعنى)** يا حيف أين آل موسى حتى الآن يصواو بر بقوادم عابدن الجمل  
 و يهاتكوهم قال الله تعالى واذا قال موسى لقومه يا قوم انكم ظلمتم انفسكم ياخذكم الجمل  
 فتوبوا الى بارئكم فاقتلوا انفسكم فشهدت امرأة الشيخ بالجل ومر يديه بعابدن الجمل  
 لغفلتها عن مخلوقه وعظم شأنه وشهدت آل محمد وهم العلماء بال آل موسى وقالت يا حيف أين  
 آل موسى حتى يجرقوا الجمل ويقتلوا عابديه مشوى **(شرح وتفوي رافكندة سوي پشت \*  
 كوعمر كوا مر معروف درست)** **(المعنى)** وهؤلاء القوم مع مقتداهم رموا الشرع والتفوي  
 جانب أى خلف ظهورهم أى أعرضوا عنهم ما أين حضرة صميرضى الله عنه وأين أمره  
 ومعرفة القوي حتى ينهى هؤلاء القوم عن فعلهم المنكرويب وقهم جانب الشرع والعبادات  
 مشوى **\* كين** اباحت زين جماعت فاش شد **\* رخصت** هر فدا فلاش شد **(المعنى)** لان  
 هذه الاباحة من هذه الجماعة فشت وشاعت لاجرم صار لكل فلاش فسد رخصة واباحة  
 التحريم الحلال وتحليل الحرام وعدم المبالاة مشوى **\* كوره** پيغامبر واحصحاب او **\* كو  
 نماز و سبجه و آداب او** **(المعنى)** أين طريق النبي صلى الله عليه وسلم وطريق اصحابه رضى الله  
 عنهم وأين صلاتهم وتسبيحهم وآدابهم فاننا لم نرى هؤلاء القوم شيئا مما ذكرنا وهذا في حق الشيخ  
 أبى الحسن الخرقانى وأمثاله افتراء وزور وفي حق أكثره شايخ زماننا حسب حال لانا ترى  
 أكثرهم ذهبوا للجانب الاباحة والضلال ويشهد على أكثره شايخ زماننا يقول نعيم الدين  
 السكري قدس الله سره **\* ليس** التصوف فاعلمن مر فعا **\* اور** كوة أو كثرة الاسفار **\* أو** حج بيت  
 أو صلاة تبيد **\* أو** بذل مال أو صيام نهار **\* لكن** مرافقة الاله بسره **\* ودوام** ذكر واحترام كبار **\*  
 فيا** أخى ليس الرقع لاجل تزيين الدنيا والزهد فيها وكثرة الاسفار لتحصيل الاعتبار بأحوال  
 الناس أمر مدوح والحج فرض والتهجد سنة وبذل المال صدقة وصيام النهار مجاهدة كلها  
 على الوجه الاخرى مطلوبه وليكن مرافقة الاله ودوام الذكر واحترام الكبار سبب قوى  
 لتصفية القلب عما سوى الله **\* جواب** كفتن آن مر يدان طعانه راوز جزوتو بيج كردن آن مر يد  
 از بهر كفو بهوده آن **\* هذا** في بيان اعطاء ذلك المريد تلك الطعانه الجواب وفي بيان  
 توبيخ ذلك المريد لاجل قولها الذي هو كفر وعيب م **\* بان** لذد بروى جوان وكفت بس **\*  
 روز روشن از كجا آمد عش** **(المعنى)** ذلك المريد لما سمع من تلك المرأة الطعن في حق الشيخ



ضرب علمنا صونا قائلًا **في من أين أتى العسس في اليوم الماضي** ، لان العسس لا يكون الا في اليلة المظلمة ولا لزوم له في اليوم الماضي ، والشخ في الولاية كانهار ولا يحصل له من كمانك خال ولا نقصان مشوى **نور مردان مشرق ومغرب كرفت** \* آسمانها سجده كردند از شكفت \* (المعنى) نور رجال الله مسك بالتموير المشرق والمغرب ومن التجب سجدت السموات وانقادت أهلها رجال الله قال أبو الحسن الشاذلي سمعت شيخنا أبا العباس يقول لو كشف عن نور الولي لعدلان أو صاف من أوصاف الله ونعوتة من نعوت الله مى \* آفتاب حق بر آمد از حمل \* زير چادر رفت خورشيد از خجل \* (المعنى) شمس الحق وهو أبو الحسن الخرقاني طلع من برج الحمل أى برج معرفة الرحمن ومحبة خالقنا الدين فنجابسيه ألوف أهل ضلالة وحيي به الوف ميت بالاصيان وامكون نور تلك الشمس خالصة على نور هذه الشمس هذه الشمس من الخجالة ذهبت تحت الخيمة أى غربت لان ولاية الخرقاني بالنسبة لولاية اولياءه كالسلطان وهم له كالعسكر والحمل برج يقاوى فيه اليل والمهارو يصل الزمان الى فصل الربيع وشبهه بالشمس لانهم قالوا ان الله عبادنا قلوبهم أنور من الشمس مى \* نزهات چون تو ايليسى مرا \* كي بگرداند زخاك ابن سرا \* (المعنى) لما ان حقهبة الشيخ كانت ظاهرة لى كالشمس بعد ذلك ايليس طعنه متى يدور هذا الرأس من تراب اعنابه مى \* من بيادى نامدم همچون سحاب \* تا بگردى باز كردم زين جناب \* (المعنى) لانى لم آت اهذه الاعناب مثل السحاب هواء حتى يغبار من هذا الجناب العالى أرجع وهذا اللاق بالمريد فى حق شيخه اذا سمع عنه خطايات الكلمات من ايليس السيرة وذلك ان الشيخ نظام الدين حرر فى مخزن امراره ان شيخنا يوم اتفقت نفسا تحت انبساط مريدوه ظهر من شيخنا كذا قباحة فتفرقوا عنه الا واحدا فاستمره فقال لم آتيلكم هواء حتى اذهب عنك هواء مشوى \* يعجل با آن نور شد قبله كرم \* قبله فى آن نور شد كفو صم \* (المعنى) يامستورة العجل بسبب ذلك النور صار قبله الكرم يعنى قات الشيخ كالعجل على وجه التحقير لكن اعلمى انه بسبب نور الله تعالى صار قبله الكرام ومشهد الانام والقبلة بلا ذلك النور الالهى صارت كقراوصمما واعلمى انه ولوروى لك باعتبار الصورة عجلا ولكن باعتبار السيرة بالله العجب أنت غافلة عنه ويمكن أن تقول يامستورة العجل بسبب ذلك النور صار قبله صاحب الكرم وتريد بصاحب الكرم السامرى لانه كان يخدم سيدنا موسى فرأى سيدنا جبرائيل را كبا على فرس الحياة فأخذ من أثره ثم نفخه فى العجل المصاغ من الحلى ولسكويه كان صاحب كرم أو طاب اللطف والكرم جهه قبله لبنى اسرائيل فكان العجل على كل حالة قبله صاحب الكرم أو طاب به قال ربنا على اسان موسى لبنى اسرائيل فاقبلوا أنفسكم لم يدخله مع بنى اسرائيل و بهلكه مع كونه صار الا وفضل الخصلة الكرم المودوعة فيه وقال فاذهب فان لك فى الحياة أن تقول

لامسام وردة ان كان فعلهم الجمل بسبب النور لا اجل رضاء الله عاقبتهم والا لانهم  
 فكيف بالانسان الذي قال في حقه ونفخت فيه من روحي لا يكون قبلة والكعبة مع كونها  
 جنادا صارت قبلة فعلم ان مشوي \* هـ است اباحه از هو آيد ضلال \* هـ است اباحه كز خدا  
 آيد كمال \* (المعنى) الاباحة التي انت من الهوى صارت ضلالا والاباحة التي انت من الله  
 صارت كمالا والاباحة التي هي من المرشد لم تكن من تلقاء نفسه بل كانت من الله تعالى لان  
 الله تعالى قال هو الذي خلق لكم ما في الارض جميعا لئلا تكونوا تعبدون بل كان من الله تعالى لان  
 المحظور روى احمد والبيهقي عن ابن عمر رضي الله عنهما ان الله يحب ان تؤتى رخصه كما يحب  
 ان تؤتى عزائمه مشوي \* كفر ايمان كشت وديوان سلام يافت \* آن طرف كان نوري  
 انداز يافت \* (المعنى) الكفر صار ايمانا وجد الشيطان اسلا ما اذا طلع في ذلك الطرف  
 ولمع نور التوحيد الالهى الذي لانهاية له يعنى اذا تجلى الله تعالى على قلب عبد بل كفه  
 بالايمان ولو كان شيطانا غير قابل للاسلام فكيف بمن هو مظهر الانوار مى \* مظهر عزت  
 ومحبوب بحق \* از همه كرو يمان برده سبق \* (المعنى) وهذا شيخ كال وانسان فاضل  
 مظهر العز ومحبوب الحق على ان الباء في اول بحق زائدة او بمعنى حرف الجر أى محبوب بالحق  
 وبالاقرب واعاؤا القدر سبق جميع السكر وبين مشوي \* سجده آدم را يمان سبق اوست \*  
 سجده آرد مغز را پوسته پوست \* (المعنى) وسجدة الملائكة لسيدنا آدم تدل وتبين على انه  
 سابق عليهم من حيث المرتبة فان الشمس على الدوام باقى بالسجود لجانب اللب أى بسجود  
 ويطيع على الدوام الدون للعالي والمفضل للفاضل فان الشيخ وصل الى الحقيقة الانسانية  
 والواصل لها افضل من الغافل عنها وفاق على اهل عصره \* روى عن نجم الدين الكبرى  
 في رسالة له قال ابو الحسن الخرقاني سعدت الى العرش لا طوف به نظفت عليه ألف طواف  
 ورأيت قوما يطوفون حول العرش فمحبوا من سرعة طوافي وما أعجبني طوافهم فقلت من أنتم  
 وما هذه البرودة في الطواف قالوا نحن ملائكة ونحن نور وهذا طبعنا فقالوا ومن أنت وما هذه  
 السرعة فقلت أنا آدمي في نار ونور وهذه السرعة من تناسخ نار التوق مشوي \* شمع حق را  
 پف كنى توای عجز \* هم توسوزى هم سرت اى كنده پوز \* (المعنى) يا عجز أنت لسمع  
 الحق تقولى پف بضم الباء الفارسية أى تطفئيه ولا تقدرى فان الله قال في حق حبيبه بر يدون  
 ليطقة نور الله بأفواههم والله متم نوره ولو كره الكافرون فيا متنته الفم أيضا أنت تحت ترقى  
 وأيضا تحت راسك فان من عادى الانبياء والاولياء كان مظهره الحق مشوي \* كى شود  
 در ياز پوز سنجس \* كى شود خورشيد از پف منظم \* (المعنى) البحر متى يكون نجسا  
 من فم الكلب الخمس وشمس الفلك الرابع متى تسكون من فم منظمه بلا نور كذا الانبياء  
 والاولياء لا يطرأ عليهم انطامس من طعن الطاعنين مى \* حكيم بر ظاهرا كرهم ميكنى \*

حيث ظاهرت بكون زين ووشى ﴿ (المعنى) و يا عجوز ان حكمت على الظاهر ايضا وقت  
 نحن نحكم بالظاهر ونفرض سره الى عالم السر اترقولى هل اظهر من هذا الضياء فان الشيخ  
 ابا الحسن الخرفاني بسبب النور الالهى اظهر من جميع الظواهر ايس فيه شئ مخاف لا شرع  
 مشوى ﴿ جملة ظاهرها يبشر ان ظهور ﴿ باشد اندر غايت نقص وقت ﴿ (المعنى) جملة  
 الظواهر في حيز ظهور الشيخ في غاية النقص والقصور يعنى هذا الشيخ وجوده مملوء بالنور  
 الالهى وجملة الظواهر المخالفة لمثل عقلك في حضور هذا الظهور الالهى في غاية النقصان  
 والقصور فان كراماته الظاهرة في حيز عقلك قصورات وعين النقصان والقصور لانك تريد  
 ستر النور الالهى مشوى ﴿ هر كه بر شمع خدا آرد پف او ﴿ شمع كى ميرد بسوزد پوز او ﴿  
 (المعنى) كل من اتى على شمع الله تعالى يطفئ أى قصدا لطفاء الشمع الالهى متى يطفئ بل  
 يحترق فانه من قصد هلاك اهل الله يقر له الهلاك على كل حال مشوى ﴿ چون نوح خفاش  
 بسى سيند خواب ﴿ كين جهان مايد بيم از آفتاب ﴿ (المعنى) يا عجوز كثير مثلك خفاش  
 يرون في المنام بأن هذا العالم يبقى بتمام من الشمس بأن يذهب ضوء هذا العالم ويبقى في الظلمة  
 فيطيرون في الظلمة كما يشتمون وهذا الخيال يحصل لهم من تصورهم الباطل وخيالهم العاطل  
 ويقال لمثل هذا أحلام شيطانية مشوى ﴿ موج هاى تيز در باهاى روح ﴿ هست صد  
 چند انكه بد طوفان نوح ﴿ (المعنى) أمواج الروح السريعة العالوية هى أضعاف أمواج  
 طوفان نوح مشوى ﴿ ايلك اندر چشم كنعان موى رست ﴿ نوح وكشتى را بهشت وكوه  
 جست ﴿ (المعنى) ولكن فى عين كنعان نبت الشعرو عن حقيقة كاره أعمته واهذا ترك نوحا  
 وسفينته وطلب الجبل مى ﴿ كوه وكنعان را فرود بر آن زمان ﴿ نيم موجى تا بقهر اتمان ﴿  
 (المعنى) ذلك الزمان أدنى موج اذهب نازلامهينا ومخفيا القعره الجبل وكنعان كأنه يقول  
 يا أعمى القلب ويا منكر ويا جاهل اعلم انه كما مسك وأحاط طوفان نوح في عالم الدنيا ببحر أرواح  
 المشايخ المرشدين وموج غضبهم وقهرهم مسك وأحاط بهذا العالم أيضا أن يدمنه مقدار مائة  
 مرة ولكن نبت الشعر فى عين عقل كنعان السيرة المتسكر فأفسد بصر بصيرته وأعماه عن  
 رؤية الحقيقة فترك نوحا وترك سفينه وقال سأوى الى جبل يعصمى من الماء واهتم على جبل  
 عقله وحال بينهم ما الموج فكان من المغربين وذهب الى قعر الحفارة والاهانة مى ﴿ موه فشا اند  
 نور وسلك ووع كند ﴿ سلك نور ماه كى مرغ كند ﴿ (المعنى) القمر يثر النور والسكاب  
 بفعل التباح أى ينبج ويقول ووع ومتى يتففع ويرتفع السكاب من نور القمر فان الناس يتففعون  
 من نور القمر الا أنت يا عجوز لا تتففعى من تشارق الشيخ النور كالسكاب مشوى ﴿ شب روان  
 وهمرمان مه بتك ﴿ تر لترت كى كند از بانك سلك ﴿ (المعنى) بل ذاهبون الليل ومرافقون  
 القمر لاجل صوت الكلب متى يتركون الذهاب فى الليل يعنى الذاهبون فى ليل الدنيا والمرافقون

الشيخ الطريقة من عود وكاب السيرة المنكر لا يترك كون الذهاب ولا متابعة المرشد شيخ الطريقة  
 كأنه يقول الذاهبون في ليل الدنيا المراقبون لا عمر في التلث بأى في السعي والسرعة من صوت  
 الركاب لا يترك كون السلوك الى الله تعالى كذا يا عجوز ترها تلث وخرافاتك متى تمتعني عن رؤية  
 الشيخ مشوي ﴿خروسى كل روان مانند شیر﴾ كى كند وقف از پى هر كنده پير ﴿  
 (المعنى) الجزء ذاهب جانب الكل كالاسد وذلك الجزء متى يتوقف لاجل كل عجوز منقذة الفم  
 فان الشيخ بمثابة الكل وأنا بمثابة الجزء مى ﴿جان شرع و جان تقوى عارفست﴾ معرفت  
 محصول زهد سالفست ﴿ (المعنى) عارف بروح الشرع الشريف و بروح التقوى جواب  
 لقول المرأة فيما تقدم (شرع و تقوى را فكه كنده سوى بشت) والمعرفة محصول الزهد السالف  
 الذى وصل به الشيخ الى مشاهدة التجلى الالهى ولعدم اطلاع عليه أنكرتبه مشوي  
 ﴿زهد اندر كاشتن كوشيد ناست﴾ معرفت آن كشت رار و بيد ناست ﴿ (المعنى) فان  
 مرتبة الزهد في الزرع وفي السعي والمعرفة انبائه لذلك الزرع كأنه يقول الشريعة والطريقة  
 جدها روح فان المراد من الشرع الشريف الاحكام الشرعية ومن الطريقة الاعمال على  
 موجهها وهى في المثل كالجسد وكالقام الذى لا روح له وروحه العارف بالله والعارف صاحب  
 المعرفة الذى عرف الذات والاسماء والصفات وأسرار القضاة والقدرة عليها وهذه المعرفة  
 محصول الزهد السابق لان المبالغ اذا بلغ لا يعرف على الفور بل يعرف بعد الزهد والتقوى  
 وترك مشتبهات النفس والتقوى الخفية عن الصغائر وهى شعبة من الزهد لان الزهد ترك  
 المشتبهات النفسانية والتقوى توجدها هناك والزهد والتقوى لا يسيران لاحد الا بالسعي فاذا  
 كان السالك في أول وصوله الى الزهد كان في أول زرعته في خمره الطريقة وسعيه  
 ومجاهدته وبذل المجاهدة وبعها ومحصوها معرفة الله فان كل من زرع بذر الزهد حصل على  
 معرفة الله متضاعفا وعاقبة الامر وصل الى المعرفة فان الشرع أعظم ركن الاعمال لانه ورد  
 ترك الدنيا رأس كل عبادة مشوي ﴿پس چوتن باشد جهاد واعتقاد﴾ جان اين كشتن  
 نباتت وحصادى ﴿ (المعنى) بعد يكون الجهاد والاعتقاد كالبدن وروح ونتيجة هذا الزرع  
 نبات وحصاد فاذا انتهى السالك ووصل الى الله لا يبقى له احتياج الى الرياضات الشاقة مع انه  
 لا يحتاج لولا ولا لانهار من الطاعات والنبات بمعنى الثبت الذى روجه وبذره الاجتهاد  
 والاعتقاد و محصوله العلم والعرفان واهذا ورد العلم خبير من العبادة وفي رواية العلم خبير من  
 العمل فان العالم والعارف روح الشرع والتقوى وعلمه ثابت من الاجتهاد والاعتقاد مشوي  
 ﴿امر معروف او وهم معروف اوست﴾ كاشف اسرار وهم مكشوف اوست ﴿ (المعنى)  
 و يا عجوز الشيخ هو الامر بالمعروف والمعروف هو وكاشف الاسرار هو وبأضاه والمكشوف مى  
 ﴿شاه امر و زينه و فرداى ماست﴾ پوست بنده مغز نغزش دانماست ﴿ (المعنى) هذا

الشيخ سلطاننا اليوم وغدا لانه لا تشردا بمالب والمالب اللطيف غلامه ونحن القشور وهو  
 الملب والمالب غلامه على ان المغز بالميم هو الملب و بالتون هو الحسن اللطيف (الحاصل) نحن  
 السلاك وهو المرشد الواصل الى الحقيقة الانسانية عارف ومعموف وكاشف للاسرار ومكشف  
 لان الله تعالى قال في حديثه القدسي الانسان سر من أسرارى فالانسان الواصل لحقيقته هو  
 البالغ اربعة السكال صاحب العرفان شاهد على يومنا وغدا ملك معنوى وساطان أخروى  
 وقشور صور العالم غلمان لب حقيقة المظيفة مى **﴿** چون انا الحق كفت شيخ و پیش برد \*  
 پس كلوى جمله كوران را فشرده **﴾** (المعنى) لما ان الشيخ أبا يزيد قال أنا الحق وقدم كلامه بعد  
 عصر حلقوم جملة العمى ويجوز أن يكون القائل أيضا الشيخ أبو الحسن الخرقانى وبهذا القول  
 عصر حلقوم جميع العمى حتى فرغوا من معارضته لكون زوحته فأت فيما تقدم لاف كيش  
 ولا حل قوله أنا الحق أجا فقال مشوى **﴿** چون اناى بنده لاشداز وجود \* پس چيه ماند  
 تو بيندیش اى وجود **﴾** (المعنى) لما ان أنا الغلام صار من الوجود لاى منه ما بعد أى شئ يبقى  
 منه افتكركى با جاحدة فاذا نظرت بنظر الحقيقة هل يبقى الوجود بعد التنى فان الامام البركوى  
 قال لا اله الا الله تنى وثابت والتنى لا عين له فعلى من وقع التنى والمثبت موجود فعلى من وقع  
 الاثبات والتنى عين المثبت وعين المثبت عين التنى والمثبت عين التنى فهى ستة  
 وهذه واحدة فن قالها حكما فاعرف ومن قالها كقوله سبحانه وتعالى فقد قالها وهو مؤمن  
 انتهى فقوله (التنى لا عين له) لكون التنى لا يبنى والمثبت لا يثبت (فهلى من وقع التنى) اذا كان  
 التنى منفيا والثابت ثابتا فبها هذا المرء انانية موهومة واعتبارية وبواسطتها محبوب عن  
 التحليلات الالهية فلما كانت الانانية من وجوده المجازى لا أى شئ يبقى فاعلم انه يبقى الوجود  
 الحقيقى مشوى **﴿** كتر چشمه بست بكشاد ز ذكر \* بعدلا آخر چه مى ماند ذكر **﴾** (المعنى)  
 وبالعجز ان كالت نظر زائد الرؤية افتحى عينك وانظرى با معان النظر بعدلا آخر الامر أى  
 شئ يبقى أى لا يبقى شئ غير الله فاذا نظرتى وجود العبد سر لاله ونجا من وجوده الموهومى  
 صدق عليه قوله تعالى فى الحديث القدسى وى يسمع وى يبصر وى يمشى وى يبطش فاذا بلغ  
 هذه الرتبة صدق عليه قوله تعالى أيضا فى الحديث القدسى من أمان لى وليا فقه ديار زنى  
 بالمحاربة مى **﴿** چو اى بریده آن لب و حلق و دهان \* كه كند تف سوى مه يا آسمان **﴾** (المعنى)  
 يا من يستحق أن يكون شفته وحلقه وفه مقطوعة لكونه فعل تف أو ف بجانب القمر وأجانب  
 السماء أى جانب فم الحقيقة أو جانب من قدره عال كعلاو السماء مى **﴿** تف برویش باز كردد  
 بى شكى \* تف سوى كردون نيبا بد مسلكى **﴾** (المعنى) بصافه بلا شئ يرجع عليه لان فقه  
 لا يحد مسلكا بجانب السماء مشوى **﴿** تا قيامت تف برو بار دزرب \* همچو تبت بر روان  
 بولهب **﴾** (المعنى) الى يوم القيامة يطر عليه من الرب تف الالعنة والقهر والغضب كما

أمطرت تبت على روح أبي اهاب وذلك انه لما نزل وأنذر عشيرته الاقربين جمع آفاره فأنذرهم  
 فقال أيا اهاب تبسالك ألهذا دعوتنا وأخذ حجر اليريمه به ففرت كذا حال خلقاؤه بعده كل من  
 آهانهم صدق عليه ولا يحيق المصكر السبي الاباهله واهذا شرع بينه ويقول مبينا العاقر قدر  
 الرسول صلى الله عليه وسلم مشوي **﴿طبل ورايت همت ملك شهر بار \* سلك كسي كه خواند  
 اورا طبل خوار﴾** (المعنى) الطبل والعلم لائق الاطمان ومسلم له والذي قال له طبل خوار كاب  
 وأراد طبل خوار الذي يأكل مجانافان يود بانخاصم مع أبي طالب في الشام حين ذهب للتجارة  
 وقال ابن أخيك يطالب من الناس طعاما واقترى صلى الرسول صلى الله عليه وسلم مشوي  
**﴿آسمان بنده ماه ويند \* شرق ومغرب جمله ناختواه ويند﴾** (المعنى) السموات غلمان  
 لتمر ونور الرسول صلى الله عليه وسلم وجهه المشرق والمغرب طالبون الخيزمه فانه الوارد  
 في حقه لولاك لولاك ما خلقت الالهلاك والوارد في حقه وما أرسلناك الا رحمة للعالمين واهذا  
 قال مشوي **﴿زانكه لولا كه ت برتوقيع او \* جمله در انعام ودر توزيع او﴾** (المعنى) لان  
 لولاك على توقيعه صلى الله عليه وسلم أى مخصوص به وجهه العالم في انعامه وتوزيعه صلى الله  
 عليه وسلم لان جملتهم خلقوا لأجله فكانوا من بعض احسانه مى **﴿كرنبودى اونبسايدى  
 فلک \* كردش ونور ومكانى ملك﴾** (المعنى) ولولم يكن الرسول صلى الله عليه وسلم وورثاؤه  
 لما كان دوران الفلك ونوره ومكان الملك مشوي **﴿كرنبودى اونبسايدى بحمار \* هيت  
 وماهى ودر شاهوار﴾** (المعنى) ولولم يكن الرسول صلى الله عليه وسلم لم تجد البحار هيت ولا  
 الحوت ولادرا شاه دار اى در ايتيها مى **﴿كرنبودى اونبسايدى زمين \* در درونه كنج  
 وبيرون باهين﴾** (المعنى) ولولم يكن الرسول صلى الله عليه وسلم لما كان في جوف الارض  
 كنز وفي ظاهرها باهين مى **﴿رزقها هم رزق خوران ويند \* ميوها لب خشك باران  
 ويند﴾** (المعنى) الارزاق أيضا آكلة لأرزاقه وأثمار الفواكه ناشئة الشفاه له أى محتاجون  
 له وعطاشى لجماله صلى الله عليه وسلم وكذا حال الواصين لحقيقته آ تكون الارزاق  
 الصورة والمعنوية منها وآخذون ومستوفون حظوظهم بتناولهم للأرزاق المرقومة مشوي  
**﴿هين كه معكوست در امر اين كره \* صدقه بخش خو يش را صدقه بده﴾** (المعنى) يا غافل  
 تيقظ في ذلك الامر الالهى هذه العقدة معكوسة ولو كان خطاب الله تعالى بحسب الظاهر  
 بقوله وأقرضوا الله قرضاحسنا للاغنياء لكن في الحقيقة معناه يا غنى اعط نفسك للتصدق  
 الحقيقى صدقة فان الله تعالى المتصدق الحقيقى أنعم عليك بواسطة انبيائه وأوليائه الواصين  
 الى قرب فرائضه وفوائده فاذا أطعمهم وسقاهم أحد وخدمهم ورعاهم كأنه أقرض الله تعالى  
 قال الله تعالى ان تصرخوا لله ينصركم وقال الله تعالى في حديثه القدسى مرضت يا ابن آدم فلم  
 تعدنى الحديث مشوي **﴿از فقير است هم ز ر وحرير \* هين غنى را دهز كلنى اى فقير﴾**

(المعنى) في الدنيا جميع الذهب والحرير من الفقير فبما فقير تيقظ له هذا المعنى واعط الغنى  
 زكاة أى لا تقل للغنى اعط الفقير زكاة فانه في الحقيقة الغنى فقير والفقير غنى روى أبو داود عنه  
 عليه السلام قال ابغوني في ضعفاتكم فانما ترزقون وتنصرون بضعفاتكم وعلى هذا الفقراء  
 في كل عصرهم الواصلون الى الله تعالى ومنهم الشيخ أبو الحسن الخرقاني فانه في الصورة فقير وفي  
 المعنى غنى القلب خليفة الهى وقائم مقام الرسول صلى الله عليه وسلم مشوى ﴿ چون تونىكى  
 جفت آن مقبول روح ﴾ چون عيال كافر اندر عقد نوح ﴿ (المعنى) وياحجوز منلك لئلا  
 مقبول الروح ازدواجه اعارك مثل المرأة الكافرة التى هى في عقد نوح على ان العيال الزوجة  
 التى يعول علم اقال الله تعالى في سورة التهريم ضرب الله مثلا للذين كفروا امرأة نوح وامرأة  
 لوط كانتا تحت عبدين من عبادنا صالحين فخانتاهما فلم يغنيا عنهما من الله شيئا وقيل ادخلا  
 النار مع الداخلين مشوى ﴿ كزبوى نسبت توزين سرا ﴾ باره باره ﴿ كرمى اين دم ترا ﴿  
 (المعنى) وياحجوز لولم يكن لك انساب لهذا الباب العالى لعلك قطعة قطعة في هذا النفس  
 والوقت مى ﴿ دادمى آن نوح را از تو خلاص ﴾ نامشرف كشتى اندر قصاص ﴿ (المعنى)  
 خلاصت ذلك نوح الزمان منك حتى اكون مشرفا بالقصاص لان بدل روحى في حبه حياة أبدية  
 مشوى ﴿ ليك باخانه تنه شاه زمين ﴾ اينچنين كستماخى نايد زمين ﴿ (المعنى) لىكن لبيت  
 سلطان سلاطين الزمان لا يأتى منى ﴿ كذالة أدب و آراد باطن السلاطين الشيخ مشوى  
 ﴿ رودعا كن كسل اين موطنى ﴾ ورهنا كنون كرمى من كردنى ﴿ (المعنى) اذهبى واشكرى  
 الله تعالى بأنك كلب هذا المكان والا أنا أفل الذى فعله واجب وهذا تيبه وتعليم للمردين  
 على مراعاة المرشدين ﴿ واكشتن مرید از وفاق شیخ و پرسیدن از مردم و نشان دادن ایشان  
 كه شیخ به فلان پیشه مرتبه است ﴾ هذا فى بيان رجوع ذلك المرید من بيت الشيخ وفى بيان  
 سؤاله من الخلق اين يوجد الشيخ وفى بيان اعطاء الخلق للمرید العلامة فالتاب ذهب الشيخ الى  
 المسئلة مى ﴿ بعد ازان پرسان شد او از هر كسى ﴾ شیخ را مى جست از هر سوبسى ﴿ (المعنى)  
 بعد ما تكلم المرید مع زوجة الشيخ ورجع صار سائلا عنه من كل أحد مى ﴿ پس كسى كفتس  
 كه آن قطب ديار ﴾ رفت تا هیزم كشد از كوه سار ﴿ (المعنى) بعد قال واحد لذلك المرید  
 ذلك قطب الديار ذهب الى الجبل بسحب قطبا مشوى ﴿ آن مرید ذوالفقار اندیشه رفت  
 \* در هوای شیخ سوبی پیشه رفت ﴿ (المعنى) ذلك المرید المفسكر لذى الفقار أى فكره  
 سر ببع كذى الفقار لما سمع له هذا الخبر ازداد شوقا فى محبة الشيخ وذهب جانب المسئلة فكان  
 سرعة ففكره كذى الفقار كناية عن قطعه الفاسد والباطل مشوى ﴿ دیومی آرد پیش  
 هوش مرد ﴾ و سوسه تا خفیه كرددمه ز كردى ﴿ (المعنى) لىكن ذلك الرجل المرید أتى  
 الشيطان فقام عمله بسوسة حتى بسبب هذه الوسوسة ينس ترا قمر تحت الغبار مشوى

\* كين جنين زن را چرا ابن شیخ دین \* دارد اندر خاتمه یار و هم نشین \* (المعنی) موسوسا  
 وقائله هذا شیخ الدین لای شیء مثل هذه المرأة تمسکها فی بیته صدیقه و بحجاسة می \* ضد ترا  
 باضد اناس از کجا \* با امام الناس نسناس از کجا \* (المعنی) وقائله الضد مع الضد  
 من أن الائتلاف يكون ومع امام الناس النسناس من أن يكون یعنی الشیخ امام الناس وهذه  
 المرأة كالنسناس وهو حیوان یا كل الناس وهذا الضدان لا ینبغی اجتماعهما واولا  
 استثناسهم ما فان المجانسة مطلوبة وهذا الضدان من أي سبب اجتماع فی بیت واحد مشوی  
 \* باز اولاً حول می کرد آتشین \* که اعتراض من برو که فرست و کین \* (المعنی) بعد ذلك  
 المرید فعل وقال لا حول ولا قوة الا بالله بالحرارة والاحتراق قائلان بان اعتراضی علی شیخ الدین  
 فی المعنی کفر و حقه مشوی \* من که باشم یا تصرفهای حق \* که برانده نفس من اشکال  
 ودق \* (المعنی) فان المتصرف الحقيقي فی وجود الشیخ الحق تعالی فن أكون أنا حتی  
 اعترض وتأتی نفسی بالاشکال والدق مشوی \* باز نفسش جمله می آورد زود \* زین تصرف  
 در دانش چون کاه دود \* (المعنی) بعد ذلك المرید نفسه علی الفور أنت بالجملة علیه ومن هذا  
 التصرف أنت علی قلبه بالدود أي السكودرة کالکاه وهو بوقفة الصانع والكاف عجمية  
 ويمكن أن تسكون الكاف عربية وهو التین اذا احترق يأتي بالنخاع المكدرة فيقول لا حول  
 ولا قوة الا بالله ولودفع الوسوسة لکن نفسه الامارة هجمت علیه قائله می \* که چه نسبت  
 دیور با جبرئیل \* که بود با او بهجت هم مقبل \* (المعنی) أي نسبة للشيطان مع جبرائیل حتی  
 يكون معه مصاحباً أيضاً مقبلان من القبولة می \* چون تواند ساخت با آرز خلیل \* چون  
 تواند ساخت باره زن دلیل \* (المعنی) ومتی بقدر الخلیل علی الامتراج والمصاحبة مع آیه  
 اهدم قوله الايمان بالله تعالی ومتی بقدر الدلیل علی الطريق علی المصاحبة مع قاطع الطريق  
 فانه بقصد هلاك الدلیل فی كل حين \* یافتن مرید مراد او ملاقات او بشیخ بنزدیک آن بیشه \*  
 هذا فی بیان وجدان المرید مراده فی بیان ملاقاته ذلك المرید بالشیخ عند تلك المأددة می  
 \* اندرین بود او که شیخ نامدار \* زود پیش افتاد بر شیری سوار \* (المعنی) وذلك الشیخ  
 الصادق حالة کون المرید فی هذا الفكر والوسوسة أتى قدامه ووقع تجاهه را کبا علی سبع می  
 \* شیر غران هیزم شرای کشید \* بر سر هیزم نشسته آن سعید \* (المعنی) والسبع الجسور  
 یسحب حطیه وذلك الشیخ السعید قاعد علی رأس الحطب مشوی \* ناز یا نش مار تر بود از  
 شرف \* مار را به کرفته چون خرزن بکف \* (المعنی) وذلك الشیخ أبو الحسن صاحب  
 الکرامات سوطه ثعبان ذکر و من الشرف والکرامة حبة مسکها ینده مثل خرزن می ضارب  
 الحمار بلاح يقال له بالترکیبة برالتسکج وهو عصا فی طرفها ابرة ینخس بها الحمار ولا ثبات  
 کرامات الاولیاء شرع بقدره و یقول مشوی \* تو یقین می دان که هر شیخی که هست \*



هم سواری می کنند بر شیر مست ﴿ (المعنی) و أنت یا هذا اهل علم علی التخیق بان کل شیخ  
 کامل یفعل رکوبا علی سبع سکران و أراد بال سبع السکران النفس الاثارة والاخلاق  
 الذمجة والافعال القبیحة فان کل من ترک ما ذکر فهو فی المعنی کأه رکب علی سبع ذکر  
 سکران بل ابلغ مشوی ﴿ کرچه آن محسوس این محسوس نیست \* لیک آن بر چشم جان  
 ملیبوس نیست ﴿ (المعنی) ولو کان ذاک محسوسا وهذا الیس محسوسا لکن هذا الیس بملبوس  
 و مستور علی نظر الروح وهو الشیخ السکامل مشوی ﴿ صد هزاران شیرزیر رانشان \*  
 پیش دیده غیب بین هیزم کشان ﴿ (المعنی) وهو لاء المشایخ تحت أفضا ذهم مائة أوف سبع  
 عند و قدام عین رانی الغیب ساحین للطب وهذه الحاله مقرره عندهم لانه اذا حمل شیخ حمله  
 علی صاحب نفس امارة و استخدمه کأنه رکب علیه وحمله طبه وهذا کثیر قدام عین الرانی  
 للغیب و یکن أن تقول أن الشیخ أبا الحسن أخذ نفسه تحت نغذه و رکب علیها و حملها ما ساق  
 الشریعة والطریقه فرؤی عندنا نظر الغیب انه رکب علی سبع می ﴿ لیک لیک لیک را خدا  
 محسوس کرد \* تا که بیند نیز او که نیست مرد ﴿ (المعنی) لکن الله تعالی جعله محسوسا  
 و ظاهرا و احدا بعدوا حد حتى الذی هو الیس برجل یراه ایضا و یظهر الله تعالی حال اولیائه  
 لیکرک المنسکران سکاره و یجاهد اولاف نفسه لیبلیغ هذه الرتبة المحسوسة و یربی السلاک مشوی  
 ﴿ دیدش از دور و بخندید آن خدیو \* کفت آن ترانشوی مغتوب دیو ﴿ (المعنی) ذاک المرید  
 رأى ذاک السلطان من بعد و یحج و قال یا مغتوب الشیطان لا تسقع مکر و سوسة الشیطان  
 فأراد بال خدیو بکسر الحاء المجهمة الذی هو بمعنی السلطان العظیم الشیخ أبا الحسن و بقوله  
 آن را المکر و الوسوسة الشیطانیة مشوی ﴿ از ضمیر او بدانست آن جلیل \* هم زور دل بلی  
 نعم الدلیل ﴿ (المعنی) و ذاک أبو الحسن جلیل القدر علم من ضمیر المرید ایضا من نور القلب نعم  
 ذاک نور القلب نعم الدلیل لا یخطأ أبدا علی فحوی انقوا فراسة المؤمن فانه ینظر بنور الله  
 تعالی مشوی ﴿ خواند بروی بیک آن ذوفنون \* آنچه در ره رفته بروی تا کنون ﴿  
 (المعنی) و ذاک الشیخ صاحب الفنون قرأ المرید کل ما أتى علیه فی الطریق و احدا و احدا الی  
 الآن و الوقت الذی هو فیه مشوی ﴿ بعد از آن در مشکل انکار زن \* بر کشاد آن خوش  
 سرا ینده دهن ﴿ (المعنی) بعد ذاک فی مشکل انکار المرأة الشیخ صاحب الکلام الحسن فتح  
 فیه و أظهره المرید قائلا مشوی ﴿ کان تحمل از هوای نفس نیست \* آن خیال نفس تست  
 آنجا مثبت ﴿ (المعنی) و ذاک التحمل الیس من هوای نفسی ائی لم یکن تحمل لی الجفاز و جتی  
 من زیاده محبتی لها و یامر بذاک الخاطر خیال نفسک وقع من طریق قیام النفس ایاک ان  
 تدوقف هنا و لا تقل تحملی لها من الهوی و الفکر لان صبری مقتضی العرفان علی فحوی العارف  
 لا یتغیر بل کما وصل له کدر صفا مشوی ﴿ کر نه صبرم بر کشیدی بارزن \* کی کشیدی

شبرز بيكار من ﴿ (المعنى) ولولم يسحب ويحمل صبرى حمل وثقل الزوجة وجورها وجفاه ٥٥  
 متى يحمل السبع الذي كرحى ويكون مغلوبا ومضملا لما حملته من المشاق مى ﴿ اشتران  
 بتجيم اندر سبق \* مست ويخوذز برحماهاى حق ﴿ (المعنى) وبادرويس أنافى السابق مثل  
 الجمال الختية أى العظيمة تحت المحامل الالهية سكران فى مرتبة الاستغراق كأنه يقول  
 لاجل انى وصلت فى محبة الله تعالى لرتبة الاستغراق صارت جملة الاحوال المشككة المعظمة  
 على هيئة سهلة على ان أداة التشبيه مقذرة فى المصراع الاول تقديره چون اشتران مشوى  
 ﴿ من نيم درامروفرمان نيم خام \* نابيندشيم من از تشنيع عام ﴿ (المعنى) أنالم أكن  
 فى أمر وحكم الله تعالى نصفه فى ونصفه ناضج حتى أفنكر أنان تشنيع العوام بل أنا كالجمل  
 البختى قوى على الايمان بأوامره والهرب من نواهيهاست قاطنا ومتقاعدا فى وسط السلوك  
 بل أنا واصل لرتبة والسابقون السابقون أولئك المقربون مشوى ﴿ تمام ما و خاص ما فرمان  
 اوست \* جان مبرر وددان جو بيان اوست ﴿ (المعنى) بل نحن فى محبة الله تعالى سكارى  
 عواما وخواصنا أمر الله تعالى ولا بد أنوارا حنا مسرعة بالشى على وجوهها طالبة له تعالى  
 على ان لفظ ارضم الهمة وسكون الواو ضمير راجع لله تعالى فى الشطرين مشوى  
 ﴿ فردى ما جفتى مانه از هواست \* جان ما چون مهره در دست خداست ﴿ (المعنى) انفرادنا  
 وترجعنا ليس من الهوى النفسانى والجسمانى بل أرواحنا مثل الهمة أى المسئلة فى يد الله تعالى  
 أى آله تعالى لا قدرة لها مقدر ذرة ولا تصرف لها يقفها كيف يشاء قائل كل واحدنا  
 وأقوض أمرى الى الله ان الله بصير بالعباد محملي اذى واهانة الناس مشوى ﴿ ناز آن ابه  
 كشم وصدجوار \* فى زشتى زناشونه از سوداى او ﴿ (المعنى) ومع مثل هذه الزوجة نحن مع  
 ذلك الابه نعمل دلاهم لالاجل محبة ألوانهم ولا لاجل هواهم بل نعمل أذاتهم وجفاهم  
 كسر النفس ورضاه بالقدر مشوى ﴿ اين قدر خود درس شا كردان ماست \* كرتوفه لحمه  
 مانا كجاست ﴿ (المعنى) وهذا المقدر نفسه درس للتعلمين منا العمل جور وجفاء الابه  
 والاحق والافكر وفرت محاربتنا وجدالتنا أن يكون يعنى حالنا علوى نابعون الأنبياء بحمل  
 مشاق الكفار مشوى ﴿ تا كجا آنجا كه جار اراه نيست \* جز سنا برق مه الله نيست ﴿  
 (المعنى) كجما الذى كورفى البيت السابق الذى هو بمعنى أين المراد منه ذلك المحل الذى  
 ليس فيه للمحلية طريق وهو الجناح الالهى الخارج عن السكان والعالم وهناك ليس غير  
 ظهور برق قر الله تعالى فيكون المراد من ظهور برق الله تعالى الروح الاعظم وهو باطن  
 معنى قوله تعالى فى سورة الزور يكاد سنا برقه يذهب بالابصار كأنه يقول محل جولاننا محل عار  
 عن الجهات ليس هو غير التحليات الالهية ونور الذات باعتبار أرواحنا متغرفون فى أواره  
 الصمدانية والحال غير نور الذات لا يكون شى على فوى قوله تعالى فى مقصد صدق عند مليك

مقدر فأراد بالعمى تجلى الذات وبالبرق نور التجلي وبالسنا كوسات ذلك النور رضى به  
وهو معنى السنا والمراد من قوله أن تجاوره وفي ذلك المحل التعميم لا غير والأفلاجلناب الالهى  
أعلى من الجهة والمكان وانهما قال مى ﴿از همه اوهاام وتصويرات دور \* نور نور نور  
نور نور﴾ (المعنى) جميع الانوار نوره فان النور الالهى بعيد عن جميع الاوهام والتصويرات  
وبرى عنها فانه ونور نوره نور النور فانه نور النور نور النور لانه معدن جميع الانوار مشوى  
﴿بهر نواز بست كردم كفت وكو \* تاباسازى مار فبق زشت خو﴾ (المعنى) وبامر يد  
لاجل جعلت الكلام والقول من السفلى وقلته سافلا حتى تنسلك فى سلك الذى طبعه قبيح فان  
تخافت بأخلاق الله ورسوله أتيت الى مرتبة حسن المعاشرة مع كل قبيح خلق ولم تنظر الى  
أخلاقه السيئة وتقول الصبر مفتاح الفرج وله هذا أشار فقال مشوى ﴿تا كشي خندان  
وخوش بار حرج \* از بي الصبر مفتاح الفرج﴾ (المعنى) ويادرو يش حتى تسحب حمل  
الحرج بالفضلك والرضاء وترتكب المحن ولم تتألم من محن وأذى الناس لاجل مفهوم الصبر  
مفتاح الفرج مشوى ﴿چون بسازى باخسى ابن خسان \* كردى اندر نور ستم ارسان﴾  
(المعنى) ويادرو يش لما انك تنسلك على الصبر والتحمل لقباحات هذه الاداني السفلى فى كل  
حال تكون واصل لستهم أى الانبياء فان كردى هنا بمعنى تكون مشوى ﴿كاتبيار نج  
خسان بس ديد اند \* از چنان ماران بسى بچيده اند﴾ (المعنى) لان الانبياء عليهم السلام  
رأوا كثيرا من وجفاء الاداني ومن كذا احيات اضطربوا كثيرا واما دام انك لا تسلك طريقهم  
لا تصل الى ستمهم وله هذا قال الرسول صلى الله عليه وسلم لم ما أودى نبي مثل ما أوديت مشوى  
﴿چون مراد وحكم بزادان غفور \* بود در قدم تجلى و ظهور﴾ (المعنى) لما كان مراد  
وحكم الخالق الغفور متجلبا فى القدم بكسر القاف على انه بمعنى سبق التجلى والظهور على  
فجوى كان الله ولم يكن معه شئ ولو انصفر بناصفة الاحدية لكن تجلى بنا وظهور على  
حسب كنت كنتا مخفيا فأجبت أن أعرف فضلفت انطلق لأعرف به عن الضد والذات بخلاف  
المخلوق فان له ضدا والاشياء تنكشف باضدادها والله لم يكن له ضد تلمينك كشف وله ذات تجلى  
بأسمائه المتقابلة وأوصافه المتضادة وظهوره واستخفاف من جعله مظهرا لها مشوى ﴿بى  
زضى ضد تراوان محمود \* وأن شى مثل راضدى نبود﴾ (المعنى) من عدم الضد كما كان رؤية  
الضد محتملا وذلك السلطان الذى لا مثل له ما كان له ضد على فجوى الاشياء تعرف باضدادها  
اي عرف واهذا ظهر بأسمائه المتقابلة ﴿حكمت درانى جاعل فى الارض خليفة﴾ هذا  
فى بيان حكمته انى جاعل فى الارض خليفة قال صاحب الجلالين يخلفنى فى تنفيذ الاحكام  
وهو آدم مشوى ﴿بس خليفة ساخت صاحب سينه \* تا بود شاديش را آيينه﴾ (المعنى)  
بعدهما أخبر الملائكة جعل الله فى الارض صاحب صدر خليفة حتى ذلك صاحب الصدر

يكون مرآة اساطنة السلطان الذي لا نظيره أي مظهر العجائبته تعالى می **دوس صفای بی**  
 حد و دش داد او \* وانکه از ظلمت ضدش بنهاد او \* (المعنی) بعد ذلك السلطان الذي  
 لا نظيره جعله أي صاحب الصدر مرآة اساطنته تعالى بلا حد ولا غاية وجعل له تعالى من  
 الظلمة ضدًا وهو ابليس والظلمة النفسانية والكدورة الجسمانية مشوی **دو علم بر ساخت**  
 اسپد و سیاه \* آن بی آدم ذکر ابليس راه \* (المعنی) وذلك الحكيم المطلق جعل علمین  
 احدهما أبيض والثاني أسود فالاول هو آدم عليه السلام والثاني ابليس طر یق الحق  
 مشوی **در میان آن دولش کراه زفت \* چالش و پیکار و آنچه رفت رفت** (المعنی)  
 فی وسطه ذلك المكان العسکرین چالش زفت أي حرب عظیم و پیکار بغض الباء الفارسیه أي  
 مجاهدة و سهی وكل ما وقع وقع فحسب کراه آدم القوی الروحانية والافوار العقلية ومكان **عسکر**  
 ابليس ابليس وتوابعه من الارواح الخبيثة مشوی **هچچنان دور دوم هایل شد \* ضد نور**  
 بالک اوقایل شد \* (المعنی) فی الدور الثاني کذا صار هایل مظهر العدمه و صار ضد نوره  
 التنظيف قایل قائل هایل فیکن هایل من جهة العلم الابيض وقایل من جهة العلم الاسود  
 فالاول مظهر الهداية والثاني مظهر الضلالة مشوی **هچچنان آن دو علم از عدل و جور \***  
 تا بنور آمد اندر دور دور \* (المعنی) کذا ذاک العلمان من جهة العدل والجور حتی أتى  
 الدور لدور النور والعدول **کأنه يقول علم الهداية الابيض وعلم الضلالة الاسود** بعد هایل  
 وقایل استمر اقرنا بعد قرن و دورا بعد دور حتی ظهر النور الذي هو ضد سيدنا ابراهيم واهذا  
 قال می **ضد ابراهيم کشت و خصم او \* و آن دولش کرا کین کذا رو جنگ جو** (المعنی) فصار  
 ضد ابراهيم و خصمه و ذاک العسکران مشهورون للمعقد وطالبون الحرب می **چون درازئی**  
**جنگ آمد ناخوشش \* فیصل آن هرد و آمد آنشش** (المعنی) لما ان طول الحرب لم یأت  
 عدلی النور و حسنا أتى لثا رکل من الجانبین فیصل أي حاکم وهو نار الله تعالى لیحل مشکل  
 الجانبین می **دوس حکم کرد آنشش را و نسکر \* ناشود حل مشکل آن دونفر** (المعنی)  
 بعد نار الله تعالى فهات حکم و نسکر بفتح التون خدمة أي نصب نار هکما و خاد ما حتی یحل  
 مشکل هاتین الطائفتین مشوی **دور دور و قرن قرن و آن دو فریق \* تا فرعون و جوسی**  
**شقیق** (المعنی) حتی هذان الفریقان دورا بعد دور و قرنا بعد قرن حتی أتى الدور لفرعون  
 الاعمین و لوسی الشقیق مشوی **سأها اندر میان شان حرب بود \* چون ز حدرت و ملولی**  
**میفرود** (المعنی) ولما کان فی وسطهم حرب واستمر سنین عديدة ولم یقبل فرعون دعوته  
 و ذهب من الحدو بلغ النهاية و از دات الملالة من دعوته می **آب در بار احکم سازید حق \***  
**تا که ماند کرد زین دوسبق** (المعنی) فجعل الله تعالى بینهما ماء البحر حکما حتی یظهر من  
 یقدم من هذین الخصمین سبعا أي من یقهر و یفرق من احدی الخصمین و یسارع لالهلاک علی

ان سازيد فعل ماض مشؤى ﴿همچنان تا دور طور مصطفیٰ﴾ بالوجهل آن سپه دار جفا ﴿المعنى﴾  
 كذا حتى دور و طور المصطفى صلى الله عليه وسلم مع أنى جهل رئيس عسكري الجور  
 والبقاء مشؤى ﴿هم نسكر سازيد از بهر ثمود﴾ صيحة كدجان شان را در ر بود ﴿المعنى﴾  
 أيضا انظر كيف جعل الله من أجل ثمود نسكر بفتح النون أى خادما صيحة وتلك الصيحة خطفت  
 أرواحهم أى أعطى لصيحة جبريل فهما وادرا كاحتى علمت اولئك القوم وأهلكتهم من  
 آخرهم قال الله تعالى فى سورة هود فى حق قوم صالح وأخذ الذين ظلموا الصيحة فأصبحوا  
 فى ديارهم جامئين أى باركين على الركب رهـ ذاحال من وضع عبادة الله ومحبة فى غير موضعها  
 مشؤى ﴿هم نسكر سازيد بهر قوم عاد﴾ زود خيزى تيزرو يعنى كباد ﴿المعنى﴾ أيضا  
 اصطنع لاجل قوم عاد خادما قائما بسرعة وذاها بسرعة يعنى الهوام اعنى من آمن بهم وودى فزق  
 من لم يجب دعوة هود قال الله تعالى فى سورة الحاقة ﴿وأما عاد فأهلكوا بريح صرصر شديدة  
 الصوت﴾ هاتية نوبة على عاد ب قوتهم وشدتهم ﴿سخرها﴾ أرسلها بالقهر عليهم ﴿سبع ليال  
 وثمانية أيام﴾ وكانت فى عجز الشتاء حسوما متقادة انتهى جـ لالين وقال نجم الدين يعنى ساط  
 الله عليهم من عنقهم الحاصل من ريح قالهم المكثرة بظلمات الخطوط مى ﴿هم نسكر  
 سازيد بقرارون زمين﴾ باحلمى ابن زمين پوشيد كين ﴿المعنى﴾ أيضا الله تعالى اصطنع  
 لاجل قارون الارض خادمة مع حلم هذه الارض ليست اباس الحقد أى ازاد غضبها على أهل  
 العصيان مشؤى ﴿ناحلمى زمين شد جمله قهر﴾ بردقارون را وكنجش تا بقهر ﴿المعنى﴾  
 وأتى للارض غضب حتى صار جملة حلمها قهرا فذهبت بقارون وماله الى قهرها قال الله تعالى  
 فغصتناه وبادره الارض مى ﴿لقمته را كه ستمون اين تدمت﴾ دفع تبغ جوع نان  
 چون جوشنت ﴿المعنى﴾ لقمة هى عماد هذا البدن ولدفع سيف جوعكم تلك اللقمة  
 مثل الجوشن والجورشن على وزن روشن هو معنى الدرع وأراد به سبب الهلاك وهو ذاق  
 فى البيت الآتى أى مثل الخناق كأنه يقول لما ان الله تعالى يضع فى طعامكم قهرا ذاك الخبز  
 فى الخناق يكون كخنناق وسيف الجوع لاجل الدفع كخنناق يعنى أنت يجب من غضب الارض  
 مع هذا المقدار من الحلم مثلا لقمة لبدنك بمثابة العامود يقوم بها وجر ذلك وهى لدفع سيف الجوع  
 كخنناق أى لما ان الله تعالى يضع فى اللقمة قهرا يمسه كفى الخناق كخنناق وهذا قال مى  
 ﴿چونكه حق قهرى نم ددر نان تو﴾ چون خنناق آن نان بكمرد در كلو ﴿المعنى﴾ ولو كان  
 الأكل والشرب كذا لكان لما ان الله يضع فى طعامك وخبزك قهرا يكون ذاك الخبز كخنناق  
 بمسك حلقك ومثال آخر مشؤى ﴿ابن اباسى كز سر ماشد مجير﴾ حق دهه د اور امزاج  
 زهر بر ﴿المعنى﴾ وهذا اللباس الذى تلبسه يكون لك مجبرا من البرد وحافظا فاذا أراد  
 تبريدك أعطاه الحق مزاج الزهر بر مشؤى ﴿ناشود برتنت ابن جبسه شكرف﴾ سرد

همچون پنج گزنده همچو برف \* (المعنى) حتى تكون بأمر الله تعالى هذه الجبة الكبيرة  
 على يدك مثل الثلج الجامد وهو الحج تؤمك وتغصك وتعضك على ان الت هو البدن وكزنده  
 العاض مشوى \* تا كزنى از وشاق واز حرير \* زو پناه آرى بسوى زه سر بر \*  
 (المعنى) حتى بأمر الله تعالى كذا تبرد وتمرب من القرو والشق ومن الحرير ولاجل الخلاص  
 من تبريده مالك تلجئى الى الزهر بر ويزنى به مشوى \* تودوقله نيتى بك قله \* غافل از قصه  
 عذاب ظلمه \* (المعنى) يا هذا أنت لست قلمين بل قلة واحدة وأنت غافل من عذاب الظلمة قال  
 الله تعالى في حق قوم شعيب في سورة الشعراء (فأخذهم عذاب يوم الظلة) هي بحسب ما أظلمهم  
 بعد حر شديد أصابهم فأطرت عليهم ناراً فاحترقوا انتهى جلايى قال نجم الدين ليعلم ان من  
 عمل لله فلا ينبغي ان يطلب الاجر من غير الله والقلة رأس الجبل والزورق والصاع كأنه يقول  
 أنت قلة ولست قلمين لا ترى السبب من المسبب بل تراه من السبب وتظن الشبوع من الخبز وودفع  
 البرد من الالبسة والحمال ان الله تعالى هو الذى يشبعك ويجعل يدك حاراً ألم تنظر ان المطر  
 والصباب جالبان البرودة ألم تنظر لقوم شعيب فان يوتهم دافعة للحرارة طموا انها نجيمهم  
 فهوروا اليها فلم تقدمهم شيئا واهذا قال مشوى \* امرحق آمد بشهرستان وده \* خانه  
 وديوار راسايه مده \* (المعنى) أرى امر الحق للدينة والقربة قائلنا يايوت ويأحيطان  
 لا تعطوهم ظلام مشوى \* مانع باران مباحش و آفتاب \* تايدان مرسل شدن امت شتاب \*  
 (المعنى) ويأيوت ويأحيطان يباشم لا تمنعوا العذاب النازل من السماء حتى تأتهم الرجمة  
 من المطر ومن الشمس الحرارة فيضطربوا أشداً الاضطراب حتى تلك الامة ذهبوا بالسرعة  
 جانب المرسل وهو شعيب أو السحاب المرسل من جانب الحق مى \* كجبرديم اغلب اى  
 مهتران \* باقيش از دفتر تفسير خوان \* (المعنى) قائلين يا كبريات أكرثنا أعطانا ما من قبل  
 الله تعالى فقال سيدنا ومولانا من كمال شفقتة ولم يبين كيفية هلاكهم اولئك القوم اقرأ باقى قصتهم  
 من دفتر التفسير تجده مفصلاً مشوى \* چون عصارا مار كرد آن چست دست \* كز ترا  
 عقليست آن نيكته بست \* (المعنى) لما ان سر يع اليه جعل العصا حية ان كان لك عقل  
 تلك النسكة كافية كيف جعلت قدرة الحق العصا سبباً لهلاك من يدالكامل وهو سيدنا  
 موسى على الفور ولم يكن سيدنا موسى مدخل مشوى \* تو نظر دارى ولى اما عايش نيت \*  
 چشمه افسرده است وكرده ايست \* (المعنى) أنت أيضاً يا هذا اتسلت عقلاً ونظراً واصلت  
 ليس له امعان ولا وقت ونظرك في المثل افسرده كرده ايست على ان افسرده الجامد وكرده  
 بضم الكاف قطعة لحم وايست بمعنى التوقف كأنه يقول نظرك عين جامدة وواقعة قطعة لحم  
 على حسب نظرون اليك وهم لا يبصرون ومثل هذا النظر لا يفيد بقاى أمن الرجل نظره أى  
 نظراً للعاقبة مشوى \* زين همى كو يدنكار نده فسكر \* كدبكن اى بنده امعان نظر \*

(المعنى) ومن هذا السبب يقول نقاش وخالق الأفكار يا عبد الله من النظر في المصنوعات وانظر كيف خاطب الله تعالى من وصل لتمام العبودية بقوله فاعبروا يا اولى الابصار على ان الفكر بكسر الفاء وفتح الكاف جمع فـكرة و يمكن ان يكون الفكر بمعنى الحجرة التي تزين النساء بها وجوههن فيكون المعنى بانقاس وجوه الاشياء بالالوان ولهذا تأمر عبادك بأمعان النظر فتقول فارجع البصر هل ترى من فطور ثم ارجع البصر كرتين وقال فسيروا في الارض فانظروا كيف بدأ الخلق وقال فاعبروا يا اولى الالباب مشوى \* وانعى خواهد كه آهن كوب سرد \* ليلك اى پولاد برد او د كرد \* (المعنى) وذلك نكار بده فـكرة رأى نقاش الافكار وخالقها لا يطلب دق وضرب الحديد بارد او لا يريد ان يكون أهل السماء والارض بقسوة القلب ولا يكونوا باردين جامدين النظر ولكن يقول الله تعالى يا ابرار القلب مثل البولاد بالجهد وقساوة القلب در اطراف داود السيرة خليفة الله لتسكون صاحب نظر نشاهد به صنع الله تعالى مشوى \* من بمرت سوي اسرافيل ران \* دل فسر دتر و بخورشيد روان \* (المعنى) بذلك يا محروم من محبة الله مات جانب اسرافيل اسرع ولما التجمد قلبك اذهب اشمس الروح فان الله تعالى خلق لكل شئ أهلا فسكن طابا للأهل فان خاصية اسرافيل احياء الوقي ووضع هذه الخاصية ربنا في كل طيب حاذق فان مات بذلك وصل لمرتبة الموت المعنوي اطلب احياءه من اسرافيل السيرة فحسي باذن الله تعالى وان جمد قلبك اذهب جانب عالم مرشد رباني فان حرارة قلبه تتحل انجماده فيعقب الجريان اسكل جانب و ينجو من الاوهام مشوى \* در خيال از بس كه كشتى مكسى \* نك بسو فطاني بدن رسي \* (المعنى) في الخيالات صرت كثيرا مكسى انظر هذا بانك تصل لسوفطاني فيعجز غير معقول كما ان السوفطاني منكسر المحسوسات أنت أيضا تكون منكسر المعقولات مشوى \* او خرد از اب خرد معزول بود \* شد ز حس محروم ومعزول از وجود \* (المعنى) وذلك السوفطاني نفسه صار معزولا من لب العقل وصار محروما من الحس ومعزولا من الوجود كأنه يقول يا غافلا عن حقيقة الاشياء ومعتمدا على الاسباب والآلات وقاطنا في مرتبة الخيال من جهة الكثرة مكسى بكساء الخيال ولا يسا لباس النظر بمقدار فبا هذا السوفطاني المنكسر لمقايق الاشياء تصل اليه وذلك السوفطاني كما هو معزول من لب العقل اولئك القوم المكسون بالخيالات معزولون من حس الادراك والذوق لانهم منكرون بوجود حقائق الاشياء لان الموجودات هتدهم من فيل الاوهام والخيالات مشوى \* هـ بين سخن خانوبت لب خاييست \* كر بكو في خلق را رسوايست \* (المعنى) اصح يامن يعلى الكلام التوبة توبة علك الشفة افرغ من كثرة الكلام وهض على شفتك واسكت لانك ان تكلمت عن احوال الامم السالفة للخلق شهرتهم واذا أمعت النظر تجسد نفسك منهم بحيث انك لاتعلم العاقبة فتكون سخن خاويل خاوصفا

تركيبها والياء في بكوي للخطاب و يمكن ان يفيد الخطاب مرتبة التجريد لنفسه وخطابه لها  
بقوله يا نفس تيقظي ولا تعلقي من العلم اللدني وعصى على شفتك فان الوقت وقت السكوت  
لانك ان تكلمت عن احوال الخلق اظهرت احوالهم فانه في الحقيقة تشبه براسر الهوى والاهية  
بين الخلق وانشاؤه لغير المحارم لا يجوز بل اللائق تعليمهم في اول الامر لامعان النظر فان امعان  
النظر واجب عليهم ثم وعظهم وانذارهم باحوال المتقدمين ولامعان النظر اشارة فقال مشوي  
﴿ حيث امعان چشم را كردن روان \* چون زتن جان رفته كويندش روان ﴾ (المعنى)  
الامعان ما يكون يكون جعلك للعين روانا أى جريانا فانه لما تخرج الروح من البدن وتذهب يقال  
لهاروان فان امعان النظر النظر للبعيد بالذقة فهو بمعنى اجراء النظر فان الروح اذا خلصت  
من الجسمانية والنفسانية بسبب الرياضات والمجاهدات يقال لهاروان أى روح جارية لها  
للهالم العلوى فاذا كانت الروح مسوكة الجسمانية والنفسانية يقال لهارووح واهذا يسمى بها  
بالروح الانسانية والروح الحيوانية وهقل المعاد وهقل المعاش فان كان الانسان ميلا للآخرة  
يقال له صاحب روح انسانية وصاحب هقل معاد وان كان جل همته صرفا الى الدنيا  
يقال له صاحب روح حيوانية وصاحب هقل معاش فهذا جعل في الآخرة مشوي ﴿ آن  
حكيمى را كه جان از بندش \* باز رست و شد روان اندر چمن ﴾ (المعنى) وذلك الحكيم الذى  
خلصت روحه من قيد البدن ووجرت روحه في چمن أى رياض عالم الملكوت مى ﴿ دو لقب را  
او برين هر دو نهاد \* بهر فرق اى آفرين بر جانش باد ﴾ (المعنى) وضع لكل واحد من  
الروحين لقب بالاجل الفرق والتميز بينهما ياهذا ما أحسن هذا الذى قاله آفرين أى يا تائب  
و يا محسن كن محسنا على روحه فان كل صاحب روح جارية فهو انسان وعكسه ولو كان  
يا اعتبار الصورة انسانا لكان باعتبار السيرة ليس بانسان فالحكيم يمكن ان يكون الحكيم  
السنائي ويمكن ان يكون الفارق بين الروحين الواردتين في قوله تعالى الله يتولى الانفس حين  
موتها والتي لم تمت في منامها فيميتك التي قضى عليها الموت ويرسل الأخرى الى أجل مسمى قال  
في الجلائن والمرسله نفس التمييز تبقى بدونها نفس الحياة بخلاف العكس وقال نجم الدين بشير  
الى انه تعالى من هو الحرف احسانه القديم في شأن العبد ورعاية اصلاحه في ليله ونهاره وحاله  
ونومه ويقظته حين وفاته وحياته وبعد مماته ان في تلك الآيات دلالات على كمال عناية الله  
ونهاية لطفه وكرمه في حق عباده اتموم يتفكرون في هذه الاشارات المودعة في هذه العبارات  
انتهى يا هذا الروح التي تذهب لرياض الروحانيات وتفرق الحق من الباطل وتميزه وضع لها  
لقبا وقال لهارووح التمييز والروح الاضافى والروح الالهية والفرق بين روح التمييز وروح  
الحياة ان روح التمييز تذهب لرياض المعارف الالهية وتبقى روح الحياة فاذا رجعت روح التمييز  
الى البدن نهرت فيه والتحسين اجعله يارب على روح الفارق بينهما أى بين الروح الناجية



من قيد البدن الجارية في رياض المعارف المسماة بالروح الاضافية والا الهية وبين الروح  
التي لا أصل ولا خلاص لها مشوى ﴿ در بيان آنکه بر فرمان رود \* کرکلی را خوار واهد  
آن شود﴾ (المعنى) في بيان ذلك الذي يذهب على موجب الامر ان طلب ان يكون الطين  
شوكا كان على وفق مراده لان روح جارية واهذا اقل ﴿ مجزؤه هود عليه السلام وتخليص  
مؤمنان بوقت هبوب بريح صرصر﴾ هذا في بيان مجزؤه هود عليه السلام وفي بيان خلاصه  
للمؤمنين في وقت هبوب بريح الصرصر قال الله تعالى في سورة هود ولما جاء امرنا نجينا هودا  
والذين آمنوا معه برحمة منا ونجيناهم من عذاب غليظ مشوى ﴿ مؤمنان از دست بادضاره \*  
جمله بنهستند اندر داتره﴾ (المعنى) للمؤمنون من يدال بريح الضائرة أى المهلكة تعدد جعلتهم  
في الدائرة التي خطها الهسم هود عليه السلام عنده هبوب بريح صرصر وتأييد الريح الضائرة  
سماعى مى ﴿ باد طوفان بود و کشتی اطف هو \* بس چنین طوفان و کشتی دارد او﴾  
(المعنى) ايضا في ذلك الزمان صار الهواء طوفانا والسفينة صارت عنابة واطفة نعالى بمعنى  
الهواء بمثابة الطوفان وعنابة الله تعالى بمثابة السفينة فالؤمنون بهم ود كانت لهم سببا للنجاة  
كثيرا كذا الله تعالى بسفينة وطوفانا فيكون اطوفان في كل زمان البلاء والعذاب الذي  
يحيط قوم ذلك الزمان ان كان ماء أو ناراً أو غير ذلك فاللائق بالعباد كثرة الخوف من الله تعالى  
لينجون من الهلاك ولا أنواع السفن شرع يقول مشوى ﴿ پادشاهی را خدا کشتی کند \*  
تا بحرص خویش بر صفا زند﴾ (المعنى) يجعل الله تعالى سلطانا منيعة يحفظ به الرعايا  
والبرايحتى السلطان بحرصه على فتح الممالك يضرب على صفوف العساكر وهذه الحالة  
بمناية الطوفان مشوى ﴿ قصدش آن فی که خلق ایمن شوند \* قصدش آنکه ملک کردد  
پای بند﴾ (المعنى) وقصد السلطان من ضرب نفسه على عسكر الاعداء لم يكن لتأمين الناس  
من ضرر الاعداء بل قصد ان يجعل الملك والسلطنة على نفسه مؤيدة ولم يفتكر سعادة الدار  
واسكن الله تعالى من لطفه وكرمه اشغل السلطان بهذا حفظ العباد من شر اعدائهم ولهذا  
مثل وقال مشوى ﴿ آن خراسی می دود قصدش خلاص \* تا بساید او ز زخم آن دم مناص﴾  
(المعنى) ذلك الخراس وهو الحيوان الذي يدبر الرحا يدور ويسمى ولا يمكن لم يكن منه هذا  
الفاعل الا ليجور في ذلك النفس يجدمناصا أى ملجا ومحلا مشوى ﴿ کار بشتابدز بیم زخم  
سخت \* فی برای بردن کردون و رخت﴾ (المعنى) ومثال آخر التور يضطرب من خوف  
الضرب المؤلم ولا يضطرب لاجل اذهاب الدولاب والاسباب الى المنزل مشوى ﴿ لیلک حق  
دادش چنین خوف و جمع \* نام صالح حاصل آید در تبیع﴾ (المعنى) لسكن الحق جل وعلا  
أعطى ذلك التور كذا وجه حتى تأق المصالح حاصله بالتبوع كذا هؤلاء القوم لم يكن كارهم لله  
وفي الله لسكن ضمنا وتبها الحصول وظهور مرادات الله تعالى وكذا أمور الآخرة اشتغال

الناس بهامن خوف العقاب مشوي \* همچنان هر کاسی اندر دکان \* بهر خود کوشدند  
 اصلاح جهان \* (المعنى) \* كذا كل كاسب في الدكان يسعى لاجل نفسه ولا يسعى لاجل  
 اصلاح وعمارة عالم الدنيا بخلاف الانبياء والاولياء والصالحاء لا يسعون لاجل انفسهم بل  
 يسعون لاجل كسر انفس اهل عالم الدنيا وارشادهم الى الحق والحقيقة مشوي \* هر يكى  
 پردردجو يد مرهمى \* در تبیع قائم شده زین عالمی \* (المعنى) \* كل واحد من الكاسبين مألوم  
 بالوجع لاجرم يطالب لاجل تسكين وجعه مرهما ولكن من هذا كسب الكاسبين كان قائما  
 ومنتظما \* هذا العالم يعنى السلطان يسعى لاجل نفسه فتأمن الرعايا من شر الاعداء بالتبوع  
 وهذا ليس بقصد اعتبار المقارنة بل بواسطة السعي لمنافعه مشوي \* حق ستون این جهان از  
 ترس ساخت \* هر يكى از ترس جان در کار باخت \* (المعنى) \* فالله تعالى جعل عامود هذه  
 الدنيا وقيامها من الخوف لاجرم كل واحد من خوفه صرف وفدا وحرث روحه لاكارو المكسب  
 مشوي \* حمد ايزدا که ترس را چنین \* کرد او معمار و اصلاح زمين \* (المعنى) \* الحمد لله  
 الذى جعل كذا خوفه معمارا و اصلاحا لالارض ورماء بأنواع متعددة حتى طلب كل واحد منهم  
 صنعة وهذه نعمة كبيرة مشوي \* این همه ترسندند انداز نیل و بند \* هیچ ترسندند نترسند خود  
 ز خود \* (المعنى) \* هذه الخلق جملتهم من الحسن والقبح خائفون ومن العلوم ان الخائف  
 لا يخاف من نفسه وذاته بل له مخوف وهو الله تعالى مشوي \* پس حقیقت بر همه حاکم  
 کیست \* که فریبست او اگر محسوس نیست \* (المعنى) \* فعلم ان الحاکم على جملة  
 الخلق واحد وذلك الواحد قريب لجميع الخلق ولولم يكن محسوسا وناظرا على فحوى قوله  
 تعالى ونحن اقرب اليه من حبل الوريد وقوله تعالى وهو معكم أينما كنتم مع هذا القرب  
 والمعية قال لا تدركه الابصار وهو يدرك الابصار فاذا كان الله تعالى اقرب اليك من كل شئ  
 ومثل في كل حين فكيف لا تختفب المعاصى مشوي \* هست او محسوس اندر مكنى \*  
 ليك محسوس حس ان خانه ني \* (المعنى) \* وهو الله تعالى البرى من الجهات والمكان في مكنى  
 محسوس وناظر ولكن ليس محسوسا بحس هذا البيت الديوى والممكن هو خفاؤه عن  
 الابصار قال الشعراوى في موازينه جميع من تكلم في العقائد انما تكلم في عقيدة نفسه الناشئة  
 من التجليات لا يقتدى بها أبدا ولا يصح له ان يوصل حقيقةها الى غيره فعلم بما قررناه ان الحق  
 تعالى لم يزل مجهولا من حيث الوجوه التى لم يقع للخلق التجلى فيها أبدا الأبدى ودهر الداهرين  
 انتهى وأما قوله تعالى وجوه يومئذ ناضرة الى ربها ناظرة وقوله عليه السلام سترن ربكم كما  
 ترون القمر ليلة البدر ولا تضارون فيه ايضا قال الشعراوى ومن يراه من فى الآخرة لا يرى  
 عين ذاته الحقيقى وانما هو كشف صحيح خبى الى ومثالى صرحت به الاخبار الصحيحة والافجالت  
 ذات الله عن ان يحاط بها انتهى فيا هذا جناب الله فى حس وبصر بيت هذا القلب ليس بحسوس

على نحو لا تتركه الابصار وهو يدرك الابصار وهو اللطيف الخبير وأما أصحاب القلوب  
فيعرفونه فيمكن القلب بعين القلب ظاهرا غير مستور مشوي ﴿ المعنى ﴾ أن حسني كه حق يدان حس  
مظهر مست ﴿ نيت حس ابن جهان آن ديكرست ﴾ (المعنى) وذلك الحس الذي الله  
تعالى ظاهرا عليه فهو ليس حس هذا العالم بل ذلك الحس أخري قال له بصرا بصيرة وعين  
القلب لانه يكون في الآخرة الباقية لان هذه الاحساس الدنيوية تبدل غدا بأحاسيس باقية  
مشوي ﴿ حس حيوان كرى بيدي آن صور ﴾ بايزيد وقت بودى كاوخر ﴿ (المعنى) حس  
الحيوان لو رأى الصور المستورة عن العين وقدر على مشاهدة الاحوال الأخرى لكان  
البقر والخير بايزيد الوقت وأراد بالصور الصفات الالهية لانه ورد ان الله خلق آدم على صورته  
وفسره بقولهم على صفته ولو شاهد صفاته تعالى الحس الحيواني لكان كل بقرة حمارا بايزيد  
الوقت ولزم ان يكون الجاهل البتر شيخ الدين مشوي ﴿ آنسكه تن رامظهر هر روح كرد ﴾  
وانسكه كشتي رابراق نوح كرد ﴿ (المعنى) ولكن الحق جل صنعه جعل الروح مظهر للبدن  
أى أحسن لكل بدن بروح وذلك الله تعالى من لطفه وكرمه جعل لنوح عليه السلام السفينة  
براقا أى بمثابة البراق وبواسطتها نجى قومه مشوي ﴿ كرى نوحا هد عين كشتي رابجو ﴾  
او كند طوفان توى نوجو ﴿ (المعنى) يا طاب النور لو أراد الله لجعل عين السفينة  
عادة طوفانا ولو كانت عادة الله في الدنيا الواقع في الطوفان يفرق ويهلك والذي هو في  
السفينة ينجو لكن الله تعالى قادر على ان يجعل الانسان بمثابة الحوت فاذا وقع في الطوفان ينجو  
ويبقى الذي في السفينة هالكا فان طاب النور معنى طاب السلامة على حسب يفعل الله  
ما يشاء ويحكم ما يريد لانه تعالى ان أراد جعل عين السفينة وعين السلامة هلاكا ومحل طوفان  
وغرق وان أراد جعل عين الطوفان سفينة قال الله تعالى وان يمسسك الله بضر فلا كاشف له  
الاهو وان يدرك بحيرة فلا راد فله بصيب به من يشاء من عباده مشوي ﴿ هر دم طوفان  
وكشتي اى مقل ﴾ باغم وشاديت كرد او متصل ﴿ (المعنى) يا مقل كل نفس لك طوفان  
وسفينة كما انه تعالى جعل لك بالغم والسرور متصلان الغم بمثابة الطوفان والسرور بمثابة  
السفينة مشوي ﴿ كرى نبينى كشتي وودر يابه پيش ﴾ لرزها بين درهمه اجزاي خویش ﴿  
(المعنى) وان لم تر السفينة والبحر قد املكت انظر للرجفان في جميع اجزائك أى اذا لم تر سفينة  
سبب السلامة المعنوي انظر للخوف والرجفان الذي هو في أعضائك وتفحص عن سببه فان كل  
ما يحصل لك فيه الراحة فهو سفينة مشوي ﴿ چون نبيند اصل ترس را عيون ﴾ ترس دارد از  
خيال كونه كون ﴿ (المعنى) لما ان العيون لا ترى أصل خوفها تمسك خوفا من الخيالات  
المتنوعة شكلا شكلا كأنه يقول هيون أرواح الناس لما انهم ترأصل الخوف الذي هو باطنها  
ولم تر مرسل الخوف لها ولم تشاهده تمسك خوفا من الخيالات المتنوعة مثلا مشوي ﴿ مشت

براعمی زیدیک جلف مست \* کور پندارد لیکدن اشترست \* (المعنی) علی الاتفاق اذا  
ضرب جلف مملوب العقل خال من الخیر اعمی لیکه وسکت یظن الاعمی ان ضارب الیکه  
جمل مشوی \* زانکه آن دم بانک اشتری سفید \* کورا گوش است آینه نه دید \* (المعنی) لانه  
فی ذلک الوقت سمع صوت الجمل و ظن انه الضارب لان مرآة الاعمی اذن لیست بصراحتی  
الاعمی بجز درو بته بیکون بر یسامن الشک و الظن و بهذا السبب غلط می \* باز کوید  
کورفی این سنک بود \* یا مکر از قبیه بر طنک بود \* (المعنی) و لعدم وصوله الی الیقین بعد الاعمی  
یقول لنفسه هذا الذی منی لیس رفس جمل بل هو حجر ضرب به علی واحد من الناس أو طنک  
أی صوت من قبیه لیس رفس جمل ولا حجر مشوی \* این نبود و آن نبود و آن نبود \* آنکه  
اوترس آفرید اینها نمود \* (المعنی) و الحال ان المماس لذلک الاعمی لم یکن هذا و لا ذلک و لا ذلک  
بل الله تعالی خلق الخوف و أرى ذلک الاعمی هذه الاشیاء و لعدم وصوله الی الحقیقة بقی  
فی الاحتمالات و هذا حال أهل الدنیا اذا أصابه ألم مع کونه فی الحقیقة من الله تعالی لم یفهمه  
می \* ترس و لرزه باشد از غیر یقین \* هیچ کس از خود ترسد ای خزین \* (المعنی) الخوف  
و الرجفان علی التحقیق و الیقین \* کون من الغیر لانه یا خزین لا یخاف احد من نفسه لان  
الجاهل لو خلی و نفسه لا یخاف من نفسه بل من غیره و العارف یرى الخوف من الله تعالی  
لانه تعالی فی الحقیقة هو المخوف می \* آن حکیمت و هم خواند ترس را \* فهم کثر کردست  
او این درس را \* (المعنی) ذلک الحکیم الحقیق یرى الخوف بالوهم و هو لعدم نصیبه من الحقیقة  
لکونه فهم المدرس اخرج و قال الخوف هو القوة الواهمة و هذا الاعتقاد خطأ محض می \* هیچ  
و همی فی حقیقت کو بود \* هیچ قلبی بی صحیحی کی رود \* (المعنی) لا یكون أصل الوهم بالحقیقة  
ومتی بکون وهم بالحقیقة ومتی یذهب قلب ای زیوف بلا صحیح می لا یذهب أبداً کانه بقول  
کون الوهم محضاً لا یكون أبداً لان کل وهم و جدید یلزم ان یرکون له علی آی وجه کان حقیقة  
فعلم ان الخوف ولو کان من القوة الواهمة بحسب الظاهر لکن فی الحقیقة هو من الله تعالی  
و لم یوجد من غیر الله تعالی لان الرغز لا یوجد و اجاب بالذهب الخاص و لا بدله من الذهب  
الخاص لیقبل فی البیع و الشراء فان حقیقة و أصل الخوف کالذهب الخاص فاذا توهم أحد  
و خاف کان وهمه من الخوف الصحیح و الصدق و هذا التأثير له مؤثر مشوی \* کی دروغی نیت  
آرد بی زراست \* درد و عالم درد و رغ از راست خاست \* (المعنی) ومتی بکون کذب  
آت فی القیمة بلا صحیح فان الناس یعتبرون الیکذب لاحتمال صحته فاذا ظهر انه کذب سقط من  
الاعتبار فان اخوة یوسف لما قالوا الایهم فأکله الذئب فلم یصدقه و قال بل سؤلتکم  
أنفسکم أمرافه بر جیل فانه فی العالمین و هو عالم الدنیا و عالم الآخرة کل کذب ظهر من صحیح  
لکونه محتمل العیة ولو انعدم الصحیح لما اعتبر الیکذب و لما اختاره أحد فان الکفار و لو

أنكرها أنفعالهم القبيحة في الدنيا لا يستفيدون شيئا مشوي ﴿راست را ديد اور واجي  
 وفروغ﴾ براميد آن روان كرد آن دروغ ﴿المعنى﴾ لان الذي اختار الكذب رأى  
 رواج واعتبار واشتغال واشتمار الصحيح وبهذا الرواج أجرى وأراج ذلك الكذب فان  
 العوام لما رأوا الثقات المشايخ العظام ناسكوا في سلكهم وادعوا الارشاد لاحتمال خوف  
 الحقيقة ولو علموا طهور كذبهم لما ادعوه لعدم قبول الناس فان الذهب الزيف لا يقبل الا  
 بوجه انه خالص والكذب لا يقبل الا باعتقاد صحته ولا علام قدر الصدق وبطلان كلام  
 الفاسق قال مشوي ﴿اى دروغى كز صدقت اين نواست﴾ شكر زعت كويمكن انكار  
 راست ﴿المعنى﴾ يا من أنت منسوب الى الكذب هذا النوأى الرهاية والرافية فلان  
 بسبب الصدق أى اظنهم انك صادق تغل شكر هذه النعمة ولا تنكر الصبح لانك وجدت  
 الاعتبار بسبب مشابهة الصورة ظاهر الاختيار فإياك أن تنكرهم واشتغل بغيرهم حتى يصدق  
 عليك قول القائل من تشبه بقوم فهو منهم والمراد غمان التشبه بهم من حيث السيرة لا من  
 حيث الصورة ولو لم يحصل التشبه الصورى من الفائدة لان معجزة فرعون لم يفرق فزأجى سيدنا  
 موسى به فقال كان يشبه بك ومن تشبه بأصدقائى لأهألكه والفاى في علم لما أخذها العلماء  
 وخططوه في كتبهم وطبقوه على الشر بعبادته على الناس والأفوه في حد ذاته ليس بشئ مشوي  
 ﴿ازم فلسف كويم وسوداى او﴾ باز كشتها اودر ياهای او ﴿المعنى﴾ وأقول عن  
 الفلاسف وعن سوداء أقوال أهل الفلاسفة الباطلة أو أقول عن سفن الله تعالى وعن أبحره  
 فأرضهم يرجع الى الفلاسفة فى الاول وفى الثانى الى الله تعالى والحال ان الناس بعضهم  
 ذهب الى أقوال الفلاسفة وبعضهم سمى الى الشر بعبادة الطهارة وأنا قادر على تقرير أقوال  
 الطائفتين مى ﴿بلز كشتهاش كان بنددست﴾ كويم از كل جزو در كل داخلست ﴿المعنى﴾ لا أقول عن الفاسق ولا عن أقواله بل أقول عن سفن الله تعالى لانها للقلب بالظ  
 وقيد لان من وصل لحضورهم نجسا مسوى الله تعالى وأقول عن الكل ولا أقول عن الجزء  
 لان الجزء داخل فى الكل فان كل ولى سفينة وصحة الخلق طهرفان والمتمسك بالسفينة نجا  
 والمتخلف عنها هالك واذا قال مشوي ﴿هرولى را فوح وكشتيان شناس﴾ صحبت اين خاقر را  
 طوفان شناس ﴿المعنى﴾ فان كل ولى اعلم انه كنوح وسفينة وصحة هذه الخالق طوفان  
 فارغب فى صحة الايام واترك صحبة ومصاحبة اطلق لتجنون الوسوس الشيطانية مشوي  
 ﴿كم كرىز شير واز درهای نر﴾ ز آشنايان وز خویشان كن حذر ﴿المعنى﴾ لا تهرب  
 من الجمع الذكرو لان الحبة والتعبان الذكرو كن حذرا من الذين تعرفهم ومن أقاربك  
 فان صحبتهم أضرت من ملاقات السبع والتعبان واذا قال مى ﴿در تلافى روز كارت مى ريد﴾  
 يادها شان غائبى ات مى چرند ﴿المعنى﴾ وفى ملاقاتهم أى المعارف والاقرابا يذهبون

أو قائلو يضيعون أعمالك ويعدونك عن الأعمال والطاعات ويتذكروهم بالغياب يروهوك  
 وياكلوك كالدواب أي يأكلون محصولات قلبك وروحك ويسلبون الذوق والصفاء وهذا  
 قالوا ياكم ومصاحبة العوام مشوي \* چون خرنشنه خيال هر یکی \* از قف تن فکرا  
 شربت مکی (المعنى) وكل واحد منهم ففكره وخياله مثل الحمار العطشان از قف تن بمعنى  
 من طرف البدن شربت مکی بمعنى ماصص الشربات على انه وصف تركيبي فان مکی بفتح الميم  
 والياء فيه المصدرية كأنه يقول أقر بلوك ومعارفك اذا صاحبوك وقارنوك أبعدهوك من  
 الافكار الحسنة وجعلوك تابعاً لاهوائهم وأشغولوك بالاهواء النفسانية وضيعوا عليك عمرك  
 مشوي \* نشف کرداز تو خيال آن وشات \* شبني که داری از بحر الحیات (المعنى)  
 تلك الوشاة نشفوا منك الخيال أي شربوا الواردة على قلبك من قبل الرحمن من النشور والوحا  
 والذوق الصمداني الذي هو أصل القرب الالهى حتى انهدم وجدك واذالك الشبنم الذي تمسكه  
 من بحر الحياة قال الجوهرى نشف التوب العرق ونشف الحوض الماء يشفه نشفا اذا شربه  
 والشبنم الندى الذي يطرف في الليل يقال له الطل بمعنى السكذابون والاقرباء ولو أظهروا المحبة  
 والصدقة لك جذبوا منك ذلك الندى بافكارهم الفاسدة وخيالاتهم الباطلة والنشوة جمع  
 واش وهو الكذاب وبحر الحياة هو الله تعالى مشوي \* پس نشان نشف آب اندر غصون \*  
 آن بود کان می نخبند در رکون (المعنى) بعد نشف الماء علامته في الغصون هي كون الغصون  
 لا تتحرك ولا تتمايل بل تسكون في الركون كالخجر الصلد فياسالك ذهاب الماء العنوي وماء  
 الحياة من وجودك وذهاب النشور والنماء من قلبك علامة جذب خيالهم له وكون قلبك باسا  
 لا يتحرك لمحبة الله ولا يميل الى الطاعات مثلاً مشوي \* عضو حرشاخ تر وازه بود \* می کشی  
 هر سو کشیده می شود (المعنى) عضو الحرق كغصن يكون رطباً وطرياً اذا سمجته لكل جانب  
 يكون منه سبباً أي اذا سمجته لجانب الطاعات ودعونه للنشورات انصب مشوي \* کرسید  
 خواهی توانی کردنش \* هم توانی کرد چنبر کردنش (المعنى) وان طلبت جعل الغصن  
 الطرى سبباً وهو السلة يضعون فيه الاسباب فاه بالباء الفارسية فارسي وفتح الباء العربية  
 عربى غلط سقط وبقال له قرنال أيضاً تدر على فعل شئ في رقبته وهو العروة لانه طرى وملائم  
 می \* چون شد آن ناشف ز نشف بیخ خود \* ناید آن سویی که امرش می کشد (المعنى) لسكن  
 ذلك الغصن لما كان ناشفاً وياسامن نشف وبيس عروة لا يأتي لذلك الجانب الذي صاحب  
 الامر يسبحه كذا حال من تمسك على المعاصي مشوي \* پس بخوان قاموا کسالی از نبی \*  
 چون نیابد شاخ از بیخش طیبی (المعنى) فاذا أردت صحة معنى ما ذكر اقرأ من القرآن  
 في سورة النساء (ان المتأقين يجادلون الله) باظهار خلاف ما بطنوه من الكفر ليدفعوا عن  
 أنفسهم أحكامه الدينوية (وهو خادعهم) مجازيم على خداعهم فيقتضون في الدنيا باطلاع

الله نبيه صلى ما أبطنوه وبعاقبون في الآخرة (وإذا قاموا إلى الصلاة) مع المؤمنين (قاموا  
 كسالى) متناقضين (يرأون الناس) بصلاتهم (ولا يذكرون الله) يصلون الا قليلا رياء انتهى  
 جلايل قال نعم الدين لانهم يدكرونه بلسان الظاهر القالبي لا بلسان الباطن القالبي وانما كان  
 ذكر المتناقض بلسان الظاهر لانه شاهد شاش النور ظاهر من البعد ولم يصبه فلو كان أصابه  
 ذلك النور لكان صدره مشرقا كما قال أفن شرح الله صدره للاسلام فهو على نور من ربه أى نور  
 عمارش انتهى واهذا قال في الشطر الثاني لما ان الغصن لم يجد في عروقه شيئا يصمه طوى بفتح الطاء  
 وكسر هاءى الفرس والبقل والخمار والظبي وأراد به الطراوة كذا الانسان اذ لم يكن فيه  
 من بحر الحياة شئ من أى طل لا يجومن العرونة ولا يسرع إلى العبادة مشوى (أنت شئت ان  
 نشان كونه كنى \* بقره وكنج واحوال شرم) (المعنى) هذه العلامة تارة اجعلها قصيرة  
 يحصل منها القاب المستمع الماء زائد الكون أكثر الخلق في النفاق وشرع في قولها على الفقير  
 والشاب وفي أحوالها مشوى (أنت شئت يدى كسوز دهر نال \* آتش جان بين كزوسوزد  
 خيال) (المعنى) ولورأيت تلك النار التي تحرق كل شجر وغصن لانك علمت هذه النار  
 وهي نار الدنيا ولكن نار الروح يحترق منها الخيال وأراد بنار الروح العشق الإلهي فانها  
 تحرق ما سوى الله فيقول العاشق لبس في الدار غيره ديار مشوى (في خيال وفي حقيقة را  
 امان \* زير چنين آتش كه شعله زد زجان) (المعنى) من كذا نار لا يكون أمان وخلص للخيال  
 والحقيقة فان من مثل هذه النار الروحية قامت شعله بمعنى هذا الخيال وجوده من رطوبة الايمان  
 سلامته انه يابس كالشجر لا يميل إلى الحق ولا يطأ طي رأسا وهذه النار من تلك النار علامة  
 أقوالها قصيرة على الشاب والفقير واضرب عليه أحواله يمكن بقية بقية اذا رأيت نار  
 أحرفت كل غصن مثل هذه النار الصورية فانظر لنار الروح وهي نار التوحيد فانها تحرق  
 الارهاق والخيالات والحقيقة فان الدنيا هي الخيالات والحقيقة هي الآخرة ومن مثل هذه  
 النار ضربت الروح شعله مشوى (خصم هر شير آمد وهر روه او \* كل شئ هالك الا  
 وجه) (المعنى) وذلك العشق الإلهي أتى خصم لكل سبع ولكل ثعلب أى لكل قوى  
 ولكل ضعيف أو لكل حال ولكل دنى أو لكل صادق ولكل كاذب كل شئ هالك الا وجهه وكل  
 من علمها فان تم شرح بفسر الوجه فقال مشوى (در وجوده وجه او روج شوش \* چون الف  
 در بسم در روج شوش) (المعنى) اذهب يا من أنت طالب الوصول المرتبة الاستغراق  
 واخرج واندرج وانجم في وجوده ذات الله تعالى كأنحاء واندرج الالف في بسم وأراد  
 بالالف همزة الوصل لكونها تكتب على صورة الالف لكن سقطت في بسم قراءة وكأية لكثرة  
 استعمالها وكتبت ألقى في محل آخر كقوله تعالى اقرأ باسم ربك الذى خلق هالك انحاء  
 وانعدام الاخلاق الذميمة والافعال الرديئة والتصرفات العادية مشوى (آن الف در

بسم يهناك كرده ايست همت اودر بسم وهم در بسم نيست (المعنى) وتلك الالف يعنى تلك  
 الهزمة التي تكتب بصورة الالف هي في بسم الله يهناك كرده ايست مركبة من كرده وايست  
 فان كرده يعنى شد التي هي بمعنى صار ومن ايست التي بمعنى وقفت أي صارت وكانت ووقفت  
 لان سترها واخفاءها في كل حال لازم وواجب وتلك الالف من وجهه في بسم الله موجودة ومن  
 وجه آخر ليست موجودة لانها ولو كانت باعتبار الصورة غير موجودة لكن باعتبار الحقيقة  
 موجودة كذا حال الهالك بسبب العشق الالهى والواصل المرتبة الاستغراق يمكن لا يتبدل  
 وجوده بوجود آخر فهو كالالف المخفية في وجود بسم ولو كان أصلا هزمة لكن تغلب ألفا وبعد  
 اختفائها في بسم وجودها محقق وثابت لا يتبدل بشئ آخر ولا يعدم بالكتابة كوجود المذرة  
 حين انعدامها في الشمس كأنه يقول يا مالك التجلي الالهى لا بد ان يحرق نعيم ومغارة كل شئ  
 ويهلك وجودهم المجازي ويبقى وجهه بل ذى الجلال كما كان في الازل ويصدق سؤال لمن  
 الملك اليوم وجوابه لذاته تعالى الواحد القهار فاذهب واصرف جملة صفاتك في صفاته تعالى  
 ولا تبقى شيئا من أوصافك البشرية وانظر الى الالف التي اختفت في لفظ بسم الله وثبتت  
 في المعنى وكتبت في هذا الشكل وسقطت في اللفظ مى ﴿ هجعتين جملة حروف كشته مات ﴾  
 وقت حذف حرف از هر صلات (المعنى) كذا جملة الحروف صارت مات في وقت حذف  
 الحرف لاجل الصلة مثلا اذا قامت أسير سير البريد في معنى أسير سير البريد قال كاف ساقة  
 في اللفظ والكتابة وخاتم نضة تقديره خاتم من فضة وعلام زيد تقديره غلام زيد ودخلت المسجد  
 تقديره دخلت في المسجد وهذا كثير في العربية وكذا في الاسماء كاسم جيل ورحمن تألفهما  
 في الصورة مات وفي المعنى ثابت مشهور ﴿ اوصله است و باوسين زو وصل يافت ﴾ وصل  
 باوسين الف را بر تنسافت (المعنى) الالف المخفية في بسم هي صلة والياء والسين بسبب حذفها  
 متصل بهضم ما ببعض لاجرم وصل الياء والسين ألف يعنى لم تطق وجود الالف فكان اتصال  
 الياء والسين باعتبار الصورة فاخفت وانجمت الالف قال بنجم الدين والحكمة في افتتاح كتابه  
 بحرف الياء واختيارها على سائر الحروف لاسمها على الالف معان احدها ان في الالف رفعا  
 وتكبرا وتطاولا وفي الياء انكسارا وتواضعا ومن تكبير وضعه الله عليه السلام من  
 تواضع لله رفعة الله ومن تكبير وضعه الله انهم في طاب الوصول الى الله عليه ان يزين ظاهره  
 بأحكام الشريعة وباطنه بأحوال الطريفة وأسرار الحقيقة ليصل الى المحو والقضاء في الله  
 مشهور ﴿ چونکه حرفی بر تنسافت باين وصال ﴾ واجب آيد که کنتم كونه مقال (المعنى)  
 لما ان حرفا لا يطبق هذا الوصال ويعدم يأتي واجبا في هذا المحل ان أقصر المقال وليان الحرف  
 المقصود شرحه يقول مشهور ﴿ چون یکی حرفی فراق سین و بیست ﴾ خامشی اینجاست  
 تر وانجیست (المعنى) لما كان حرف فراقا للسين والياء ومانعا لاتصالها بعد السكوت



واجب أهم ولهذا شرع بهذه المناسبة في بعض الاسرار الدينية فقال مشوي **﴿**جون الف  
 ازخود فنا شد مكنتف \* بي وسين بي او همى كويد الف **﴾** (المعنى) لما ان الالف تقضى من  
 ذاتها حالة كونها مستمرة يقولون بلا باء ولا سين ألف كأنه يقول لسان الالف استمرت سرورتها  
 بين الباء والسين وغابت بلا وجود الباء والسين يقال ألف ويؤدون معناها فاذا قيل بسم كأنه  
 ايضا في المعنى قيل ألف فاذا غيب الانسان وهمه وتذهبه المجازي وجسمه الذي هو آلة الفعل  
 الحق اذ اداء الله عوضه المعنى الذي يظهره من الانانية المجازية وكان على فخوى الحديث القدسي  
 فاذا احببته كنت سمعه الذي يسمع به الحديث قال الشيخ الاكبر والكبير بيت الاحمر هنا ولا بد  
 من اثبات عين العبد في الفناء في الله وحينئذ يصح أن يكون الحق سمعه وبصره ولا ثبات  
 مضمون هذا البيت قال مى **﴿**مارميت اذ رميت بي وبست \* همسين قال الله ازخمش  
 بحت **﴾** (المعنى) قول الله تعالى في سورة الانفال ومارميت اذ رميت في حق حبيبه وحكمه  
 بلا ذلك الرسول صلى الله عليه وسلم كذا قال الله من ضمنه نظ وظهر الرسول صلى الله عليه وسلم  
 فانه صلى الله عليه وسلم وصل مرتبة افناء الوجود ولو كان الرسول هو الرامى للرم على الكفار  
 ليكن الحق جل وعلا اسند الرمى لذاته قال نجم الدين نقي الرمى عن النبي عليه السلام بقوله  
 ومارميت ثم اثبت الرمى بقوله اذ رميت ثم نفي عنه بقوله وليكن الله رمى واثبت لنفسه فافرق  
 فيما بين النبي وبين الصحابة انه تعالى نفي القتل عن الصحابة بالسكينة واحاله الى نفسه فغاهم  
 سببا للقتل وهو المسبب وههنا ما نفي الرمى عن النبي عليه السلام بالسكينة بل اسند اليه الرمى  
 وليكن نفي وجوده بالسكينة في الرمى واثبت لنفسه أى مريميت بل اذ رميت وليكن رميت بالله  
 وذلك في مقام التجلي فاذا تجلى الله لعبده بصفة من صفاته يظهر على العبد منه فعلا يناسب تلك  
 الصفة كما كان من حال عيسى عليه السلام فلما تجلى الله له بصفة الاحياء كان يعجب الموقى باذنه  
 أى به كقوله كنت له سمعا وبصرا ويدا الحديث فلما تجلى للنبي عليه السلام بصفة القدرة  
 كانه رمى به حين رمى وكانت يده بيد الله وكال كشف القناع عن هـ هذه الحقيقة في قوله ان الذين  
 يباعدوننا انما يباعدون الله يدا الله فوق أيديهم ثم قال وليدتهلى المؤمنين منه بلا حسنة أى  
 انعم عليهم بما جرى على النبي عليه السلام من اظهار القدرة بالرمى بأن يدهم الى هذا المقام  
 المكرم فيجتمدوا في متابعته الى أن يبلغوا هذا المقام اذ لهم في رسول الله اسوة حسنة انتهى  
 فاذا نفي أحد في الله كل ما ظهر منه من قول وفعل يكون في الحقيقة من الله تعالى كقول حسين  
 المنصور انا الحق وكقول أبي يزيد البسطامي ما اعظم شأنى وكقول حسن الخرقاني انا مصطفي  
 الوقت وخالق كذا هذا القول نظ من ألف فم وجودهم الشريف وظهر كما ظهرت الاحاديث  
 الشريفة من ألف فم وجوده الشريف التي هي في الحقيقة كلام الله مشوي **﴿**تاوود دار و  
 نذارد او عمل \* چونكه شد فاني كند دفع عمل **﴾** (المعنى) مادام اذالم يكن الدواء مصهورا

ومجهولا لا يكون دواء ولا يمسك جملا ولا نفعها وأما إذا فني دفع العلل كذا الإنسان مادامت  
 ثابته وجوده ولم يفن وجوده المجازي لا يعمل على حقيقة الخاصة به وبعده عن العقل ولا  
 يبقى لروحه تأثير ولكن إذا فني وجد مرنية الشفاء **مى** ﴿ كرشود بيته فلم در يامديد ﴾  
 مشوي را نيسنت با ياني اميد **ك** (المعنى) ولو فرض ان الغابات والاشجار جميعها أقلام والابحر  
 مداد لا أمل لنهاية المشوي الشريف ولا غاية له باعتبار انه من الالهات الالهية ولو كان له  
 من جهة الالفاظ والسكيات نهاية لانه تفسر كلمات الله تعالى ولانهاية لكلمات الله قال الله تعالى  
 في سورة لقمان ولو ان مافي الارض من شجرة أقلام والابحر مدد من بعده سبعة أبحر ما نفذت  
 كلمات الله وقال في سورة الكهف قل لو كان البحر مداد لكلمات ربى لنفذ البحر قبل أن تنفذ  
 كلمات ربى ولو حشوتنا بماء مدد المشوي ﴿ چارچوب خشت زن ناخالگ هست ﴾ **مى** دهد  
 تقطيع شعرش نيز دست ﴿ چارچوب اراده القالب المصنوع من الاربعه (وخشت زن) دقاق  
 الاجزوه والحق باعتبار انه صانع لوجود الانسان من التراب (المعنى) الصانع للقوالب  
 الانسانية القالب الذي اصطنعه من العناصر الاربعه مادام انه خالگ هست أى مقيد بالابنية  
 معطوع للاجر من التراب فانه ميسر له تقطيع شعر المشوي الشريف أى مادام ان العالم الفاني  
 باقى لا يخلو الوقت من كتابة وتلاوة المشوي الشريف مشوي ﴿ چون نمائند خالگ و پوش  
 جف كند ﴾ خالگ سازد بجز او چون كف كند **ك** (المعنى) لما لم يبق التراب ويحويه الحكم  
 الالهى ولما يجعل بجزه زبده متوجا بهنى لما لم يبق على وجه الارض تراب الجسد الانساني  
 ويحفظه ويحويه الصانع له فاذا جفقه على الفرض والتقدير يجعله لبحر قدرته زبده متوجا كذا  
 شعر المشوي مادام الجسد المنسوب للتراب موجودا بحكيه الناس بينا يتناو يقرؤنه ساعة ساعة  
 و يظهرن أسرارده ومعانيه كظهور الازبد على البحر **مى** ﴿ چون نمائند بيته وسردر كشد ﴾  
 بيته از عين در يامر كشد **ك** (المعنى) لما انه لم يبق فى التراب لاجل أن تكون أقلاما  
 غابات وما سد وتذهب أسا يان يفرغ من مطالعة المشوي ضرورة تظهر رغبات وما سد  
 وأشجار اخرى بأمره تعالى من عين جوف البحر لاجل أن تكون أقلاما يكتب بها على ونيرة ذكر  
 المزموم وارادة اللازم فان الاقلام لازمة للكتاب واعلم انه لا غاية لاسرار المشوي لانه لب القرآن  
 يقتبسها كل الاولياء ويصلون بها الى المعارف الروحانية والعلم اللدنى **مى** ﴿ چو بر اين كفت  
 آن خد او نذ فرج ﴾ حدثوا عن بجزنا اذلا حرج **ك** (المعنى) وذلك الرسول صلى الله عليه وسلم  
 صاحب الفرج والسور قال حدثوا عن بجزنا اذلا حرج عليكم روى الطبراني قال صلى الله عليه  
 وسلم حدثوا عنى بما تستمعون ولا تقولوا الاحقا ومن كذب على بجزى له بيت فى جهنم يربع فيه وروى  
 عن أبى داود وأبى هريرة حدثوا عنى ولا حرج فرب حامل فقه غير فقيه ورب حامل فقه الى من  
 هو أفقه منه الحاصل حدثوا عنى المشوي على اسلوب تحديتكم بالا حادىث الشريف فانه عموده

بعنائها وهو الناس متفاوتة وللارض نصيب من كأس الكرام لاجرم كل احد ياخذ بمقدار  
 فهمه من هذا المشوي مشوي ﴿باز كرداز بحرور واز خشكته﴾ هم زاهبت كوكه كودك  
 راست به ﴿المعنى﴾ فارجع عن البحر وضع وجهك في اليابس والطرى ايضا تسلكم من  
 اللعبة للاطفال فان اللعبة للاطفال احسن مشوي ﴿نازاهبت اندك اندك درصبا﴾ جانس  
 كرد تايم عقل آشنا ﴿المعنى﴾ حتى من اللعبة قليلا قليلا تا اتى والتدرج في وقت الصبا  
 والصباوة يكون لروحه معارفة لبحر العقل والمراد من البحر بحر المعنى ومن اليابس والطرى  
 بر الصورة ومن اللعبة العقل والقال وصور الحكايات ومن الصبي الذى عقله لم يصل الى الكمال  
 الحاصل كان قائل يقول ارجع عن الاخبار عن بحر المعنى ولا تسلكم عن بحر الحقيقة وضع  
 وجهك في عالم الصورة وتوجه بجانب القصة وتكلم ايضا عن العقل والقال الذى هو بمثابة  
 اللعبة فانه اول حتى ذلك الصبي الذى لم يبلغ مبلغ الرجال بالتدرج من اللعبة يبلغ مبلغ الرجال  
 ويكون طفل السيرة طارفا لبحر العقل والروح وفاقها وحافظة لكل طالى بحر المعنى وما لك اولا  
 للشيعة وثانيا للطريقة وثالثا للحقيقة واصلا بالتدرج لعقل المعاد مى ﴿عقل زان بازى  
 همى يادصبى﴾ كرجه با عقلست در ظاهر ابى ﴿المعنى﴾ عقل الصبي من ثلث اللعبة يتجدد  
 كذا عقلا وادرا كومن فهمها يحصل لهم آخر لانه طالب ورغب في اللعب ولو كان  
 اللعب في الظاهر معارضا وابتاى بمتنعا مشوي ﴿كودك ديوانه بازى كى كند﴾ جزو  
 بايدنا كه كل رافى كند ﴿المعنى﴾ الطفل المختون متى يفعل اللعب اذ لم يحصل له العقل وانهم  
 فانه حاله جنونه يكون مهم ويا اللازم له جز حتى يفتى ويرجع الى الكمال واراد بالجزء العقل الجزئى  
 وبالكامل العقل التام ﴿رجوع كردن بقصة قبّه وكنج﴾ هذا في بيان رجوعنا الى قصة  
 القبة والخزينة مى ﴿نك خيال آن فقيرمى ربا﴾ عاجز آورد از ساوازيام ﴿المعنى﴾  
 انظر خيال ذلك الفقير اذ يفتى للجزم من قوله بلار باء ولا ريب تعال وتقدم وبين احوالى ولهذا  
 رجعت مشوي ﴿بانك او تونشوى من بشنوم﴾ زانكه در اسرار هم راز ويم ﴿المعنى﴾ ولو  
 كنت يا هذا لم نسمع قول وصوت ذلك الفقير تعال لكن انا استمع لاني في الاسرار مسارره  
 وافهم سره على انهم بفتح الهاء أداة المقارنة وراز بفتح الراء المهملة هو السر ويم أداة المتكلم  
 والياء فيه للاتصال الاضافى واراد بالكثر الحق جل وعلا على نحوى كنت كثر انخفا لاجرم  
 فكما ان ذلك الفقير طالب الكثر باقلب والروح كذا نحن طالبيه وبهذا الاعتبار  
 مسارون له والطالب الحق ايضا مطلوب له ولهذا قال مشوي ﴿طالب كنجش ميبين خود كنج  
 اوست﴾ دوست كى باشد بمعنى غير دوست ﴿المعنى﴾ يا طالب سر الوحدة الفقير طالب  
 الكثر لانه طالب الكثر من حيث الحقيقة فان الحبيب من حيث المعنى والحقيقة متى يكون  
 غير المحبوب على نحوى كنت كثر الحديت فهو من حيث الظاهر طالب ومن حيث المعنى

مطلوب ولفهوم هذا الحديث قال ممثلا مشوي ﴿سجده خود را می کند هر لحظه او﴾ سجده  
 پیش آینه است از هر رو و ﴿المعنی﴾ وذلك الحبيب الواصل الى تجلی المحو والبقاء في الله  
 يسجد لنفسه لان السجود قد اقام المرأة لاجل الوجه ونفسه لان الظاهر في المرأة اثره على غوى  
 المؤمن من آفة المؤمن فان أكثر المحققين قالوا المؤمن من أسماؤه تعالى الحسنى ويقولون للعبد  
 المصدق مؤمن وهو امرأة لا سماؤه تعالى وصفاته والله تعالى يرى أسماؤه وصفاته فيه والله  
 تعالى امرأة للعبد المؤمن يشاهد من المرأة الالهية عينه الثابتة وصورته الاصلية وان نظرت  
 للحقيقة ترى الطالبي يكون للمطلوب أيضا صورته الاصلية وهيته الثابتة فيكون سجوده لجانب  
 الوجه الحقيقي الظاهر في المرأة الالهية لا غير مسجوده ومطلوبه ويكون تحيته من لسانه تعالى  
 أيضا لذاته وتوحيج علماء الظاهر وأهل الدنيا الزاعمين بان الوصول به يكون بالعالم الظاهر  
 وينكرون المحبة الالهية فيحرموا من العمل والانابة ولم يتذكروا ان الوقت سيفطاع قال  
 می ﴿کریدندی زاینه اویلت بشیز﴾ بی خیالی زرتشتی هجین ﴿المعنی﴾ ولورای ذلك  
 الفقهیر فی المرأة بلا خیال بشیرا واحدا ای شینا قلیلا لایبقی فیہ شیء ولقنی من الخیال والوهم  
 مشوی ﴿هم خیالاتهم اوفانی شیدی﴾ دانش او محو نادانی شدی ﴿المعنی﴾ لمحبت أيضا  
 خیالاته ولحقی هو قنی علمه ولذهب العلم من فکرة وعلم نفسه انه جاهل ولا محاض التصح ادخل  
 نفسه مع الغیر فقال می ﴿دانش دیکر ز نادانی عما﴾ سر بر آوردی عیان کنی انان ﴿المعنی﴾  
 لاجرم من عدم علمنا رفع رأسا علم آخر فانلانی انان المقصود من مشاهدة الحقيقة افتناء العبد  
 وجوده وعلمه المجازی فاذا اذناه رفع الوجود الحقانی رأسا وظهر كذلك العلم المجازی اذا محی  
 من عدم علمه رفع فيه علما الهیا واستمع کوسی انی انان الله من الشجرة فاذا جوزنا له نطهر من شجرة  
 فلای تمی لا بظهر من خليفة الهی مشوی ﴿سجود و آدم ندا آدهمی﴾ کآدمید و خویش  
 بیندش دمی ﴿المعنی﴾ انی نداء اسجد و آدم لمن لم یقن وجوده من العلماء المغرورین قائلا  
 بانکم بلا آدم الاترونه نفسانی وجودکم ولو کنتم باعتبار الصورة مشابهین لآدم لکن انتم  
 لا مشابهة لکم بآدم باعتبار السیرة لانه لیس فیکم حاله من حالات آدم فان آدم خليفة الله  
 ومظهر الذات والصفات والملائكة بمثابة القوی الروحانية لآدم لان حقيقة آدم جامعة لجميع  
 العلویات والسفلیات واهلنا خاطیر بنا الملائكة الذین هم بمرتبة القوی الروحانية قائلا  
 باملائکتی اسجد و آدم الذي هو امرأة لذاتی وصفاتی ولو کنتم فی الحقيقة بمثابة قواه  
 الروحانية انظروا انتم نفسا العینه واتبعوه واتباع القوی والاجزاء وانظروا لانفسکم فی امرأة  
 وجوده فاذا انقدم الیه واتبعتموه تعلمون انکم متحدون به اتحادا معنویا وترون عینکم عینه  
 ونشاهدون سر الوحدة بکمال انقیادکم له وهذا معنی اسجد و آدم الباطنی مشوی ﴿احولی  
 از چشم ایشان دور کرد﴾ نازمین شد عین چرخ لا زورد ﴿المعنی﴾ بنداء اسجد و ارفع الله

الحول من أعينهم حتى صارت الارض قدام أعينهم عين الفلك الازرق وتكلمت أعينهم بكلم  
 الهداية وروا آدم مظهر الاسماء والصفات وشاهد وامعدن العلوم والاسرار الربانية ووجدوا  
 مطلوبهم - حتى صارت الارض قدام أعينهم سما زرقاء ثم ﴿لأله كفت ولا الله كفت﴾ \*  
 كشت لا الا الله ووجدت شكفت ﴿ (المعنى) قال لا اله الا الله فقال لا اله الا الله وانفتحت  
 الوحدة فان طريق الوصول نفي ما سوى الله تعالى فاذالم يكن للالك حصنة من افناء الوجود  
 ومن ترك ما سوى الله تعالى بقي في الآخرة لا نصيب له من الا الله محروم من الوحدة وطاعته  
 حجاب نوراني له تبعده عن الوصول الى الله لان من عرف نفسه فقد عرف ربه مشوي ﴿ آن  
 حبيب وان خليل بارشد﴾ \* وقت آن آمد که کوش ما کشد ﴿ (المعنى) ذاك الحبيب الذى  
 هو بارشد وذاك الخليل أتى وقت أن يسحب اذنتا مشوي ﴿سوى چشمه که دهان ز بنه اشو﴾ \*  
 آنچه پوشیدیم از خلقان مکر ﴿ (المعنى) لجانب العين فأن لا اغسل فلك من هذه الاسرار  
 المتعلقة بالوحيد وتلك الاسرار التى أخفيها عن الخلق لا تقها لانهم لا يقدرون على  
 فهمه افيتكرونها فيكفرون بالله تعالى مشوي ﴿وربکوی هم نہ کرد آ شکار﴾ \* تو بقصد  
 کشف کردی جرم دار ﴿ (المعنى) وان فاتها أيضا لقلها عيانا وانت بقصد کشف سر الوحدة  
 تبكون محروما وذنبا مشوي ﴿ليستك من اينك براي شان مى تنم﴾ \* فائل اين سامع اين هم  
 منم ﴿ (المعنى) لكن أنا أنظر انى عليهم أنسج أى أقول لهم أسرار الوحدة على التعمير  
 أنا قائل سر الوحدة هذا واسمع سر الوحدة هذا أيضا أنا على فحوى أنا اسمع وأنا أقول ليس  
 فى الدار غير نادى فاذا علمت الحقيقة وخزينة الوحدة ما هى ووجدتها فىك لا تنفس عنها الا حد  
 من الناس مشوي ﴿صورت درویش و نقش کنج کو﴾ \* رنج کيشند اين گروه از رنج کو ﴿ (المعنى)  
 قل صورة الدرويش وقل نقش الكنز هذه الجماعات وهم أهل الدنيا مذموم  
 وزحمتهم وعادتهم فقل لهم الزحمة والمحنة على حسب حب الدنيا رأس كل خطيئة والدنيا  
 بلائك ودخان رأس وعنادها هذا اختار أهل الله القناعة وفرغوا من الدنيا مى ﴿چشمه  
 رحمت براي شان شد حرام﴾ \* مى خوردند از زهر قاتل جام جام ﴿ (المعنى) وهذه صارت عين  
 الرحمة والمرحة على تلك الجماعات وهم أهل الدنيا حراما لسعهم فى حصول الاحوال الدنيوية  
 وتركهم حصول الاحوال الاخرى التى هى سبب الراحة وحضور القلب وتلك الجماعات  
 يشربون من السم القاتل قد حادها فان الدنيا فى الحقيقة سم قاتل وأهل الدنيا لا يحتنبوه  
 ويتروكون الحقيقة فيحرموا غنى القلب ولم يتفكروا ان الدنيا حلالها حساب وحرامها  
 عذاب مى ﴿خاکه با پر کرده دامن مى کشند﴾ \* تا کنند اين چشمه را خشک بند ﴿ (المعنى)  
 وخالق الدنيا ملوا أذيالهم حالة كونهم يسحبون التراب أى يقدموا ذهابا وفضة وجواهر  
 ويستعملون الاطعمة اللذيذة وينزلون بعضهم الأهل الله حتى يظهر واهذا السبب محبتهم اهم

وبنظرون عن الله تعالى حتى يبدوا ينبوع الفيوضات الالهية ويصدوا عن سبيل الله تعالى  
 مشوي ﴿كشودان چشمه در بامدد \* مكتمس زین مشت خا كنسك و بد﴾ (المعنى)  
 هذه العين التي هي بحر المدد حتى تكون مكتمسة أى مستورة ومدفونة من قبضة تراب حسن  
 وتبع يقال كنس فلان رأسه أى أدخله في ثوبه يقطبه كأنه يقول الا وياء والعرفاء الذين هم  
 بحر مدد المعانوة وينبوع المتبع الروحاني الرباني متى يغطي ظهروه وعلموههم وأرزاقهم  
 وفهروهم قبضة تراب الخلق من الذهب والفضة والجوهر الذي هو بمثابة الشيء الذي لا يعاين به  
 ومتى يقطع عنهم ماء الواردات الالهية فان الولي هو منبع الكرامات مشوي ﴿ليك كويد  
 با تمام بسته ام \* بی تمام تا ابد پیوسته ام﴾ (المعنى) لكن تلك العين التي هي بحر  
 المدد تقول انا مقيد ومربوط بكم بحسب الظاهر ومختلط بكم ومصاحب لكم واصكن انا  
 باعتبار الحقيقة والسيرة الى الابد بلا أنتم مربوط كان النبي والولي يقول لاهل الدنيا ولو كنت  
 بحسب الصورة مثلكم بشرافي السماء كل المشارب والحبية والامور الدنيوية وان كان من جهة  
 المعنى جميع معاملات مع الله تعالى مشوي ﴿قوم معكوسند اندر اشتها \* خال خوار وآب را  
 کرده رها﴾ (المعنى) اهل الدنيا في الطلب والاشتهاء قوم معكوسون لان هؤلاء القوم  
 اكلوا التراب ووزكوا الماء ولهذا حرموا من الصفاة الروحاني وهدوا عن محبة الله تعالى  
 لانهم تركوا الصفاة وطلبوا الكثرة وبهذا الحال لم يسر لهم الطاعة فأراد بالتراب الطهام  
 السفلى ومن الماء الغذاء الروحاني مشوي ﴿ضد طبع انبيادارند خلق \* اژدهار اتمه كادارند  
 خلق﴾ (المعنى) خلق الدنيا يسكون ضد طبع الانبياء والوايما وضد سيرتهم وخلق الدنيا  
 يسكون الذهبان متسكا وهو تعبان الدنيا ولا يبعثون عنه فيكون سببا لهلاكهم مشوي  
 ﴿جشم بندختم چون دانسته \* هیچ دانی از جهه دیده بسته﴾ (المعنى) يامن أنت أسير لطلب  
 الدنيا لما علمت الختم الالهى المذكور في القرآن وقرآنه رباط العين لكن هل تعلم من أى  
 شيء ربطت عنك قال الله تعالى ختم الله على قلوبهم وعلى سمعهم وعلى ابصارهم وعلاج فك  
 هذا الختم كثرة الطاعات والذهاب الى حضور المرشد ولهذا قال مشوي ﴿برچه بكتشادی  
 بدل این دیده را \* بلیك بشس البدل دان آن ترا﴾ (المعنى) يا غافل هذه العين على أى شيء  
 فتمت بالقلب اعلم انها لك واحدة واحدة بشس البدل يعنى كل ما تنتظره غير الحق وتعمل له وترغبه  
 لك بالتعام عين وبشس البدل وعين نقصان لانه تعالى لا يبدل له فعليك بالاعراض محاسوى  
 الله مشوي ﴿ليك خورشيد عنايت تا فتمت \* آيسان را از كرم در باقست﴾ (المعنى)  
 ولو كان الامر كذلك لكن شمس العناية بازغة ومن كرمه واصلة للآيسين واخذة بيدهم قال الله  
 تعالى ولولا فضل الله عليكم ورحمته ما زكى منكم من أحد أبدا مى ﴿زرد بس نادر زرحمت  
 باخته \* عين كفران را انابت ساخته﴾ (المعنى) والله من كثرة رحمته لعب نردانادر او اراد

با نادر العجیب والکفران منه اصطنع انابة وتوبة كما به يقول كفران الخلق ومعاصيهم  
 بدلوه بالتوبة والانابة على غوى قوله تعالى اولئك يبذل الله سيئاتهم حسرات فلا يقبلي لئلا  
 يا سالك قطع الرجاء مي ﴿هم ازين بدبختي خلق ان جواد﴾ منجبر كرده و دو صد چشمه و داد ﴿  
 المعنى﴾ ابضان فيج بخت الخلق هذا ذاك الجواد المحسن مائتي عين من العشق والوداد اى  
 العطاء جعلها منجبرة في قلوب عباده التائبين بعد انهما كهم في المعاصي فبداهها بالطاعات  
 فكانوا اولياء وحصل لهم نعم البدل ولا ثبات مضمون هذا البيت انتقل من المعقول الى  
 المحسوس فقال مي ﴿غنجها الزنار سرمايه دهد﴾ مههرا از مار پيرايه دهد ﴿المعنى﴾ والله  
 تعالى يعطى للغنجه اى لازرار الورد من الشوك سرمايه اى بضاعة فنشور ونعمها و يعطى  
 الله تعالى من مهرة الحبيبة اى قرونها پيرايه بكسر الباء الفارسية اى زينة وصحة من النظر  
 حتى بصيرته قول الانام مشوى ﴿از سواد شب برون آردنهار﴾ واز كف همسر برو باند  
 يسار ﴿المعنى﴾ وياتى الله تعالى من سواد الليل بضوء النهار على غوى قوله تعالى الله ولى  
 الذين آمنوا ويخرجهم من الظلمات الى النور وينبت الله تعالى من كف المعسر اليسار والمعنى  
 مشوى ﴿آرد سازد يك را بهر خليل﴾ كوه باداود كرده هم رسيل ﴿المعنى﴾ والله تعالى  
 جعل الرمل على الخليل دقيقا وجعل لداود ايضا الجبل رسيلا اى انيسا وصاحبها قال  
 الله تعالى يا جبال اوقبى معه مشوى ﴿كوه با وحشت دران ابر ظلم﴾ بر كشايد بيانك چنان  
 وزير و ﴿المعنى﴾ وذاك الجبل الموصوف بالوحشة اى العظمة فى ظلمة العاصب يفتح صوت  
 المنك وهو آلة الطرب ومقاماته الخمثانية والفوقانية بواسطة المطرب يعنى كما تظهر المقامات  
 بواسطة المطرب كذا تظهر من الجبل مقامات فتسمع مع داود حين قراءته الزبور مشوى  
 ﴿خير اى داود از خلقان نغير﴾ ترك آن كردى عوض از ما بكيبر ﴿المعنى﴾ يا من انت نافر  
 وفار من الخلق تركت تلك الخلائق امسك منا العوض وذلك ان داود عليه السلام قال لنفسه  
 هذه اللبنة اهد الله عبادة لم اعبدها قبل هذا واعتزل عن الخلق على رأس جبل فلما ذهب  
 مقصد ار من الليل حصلت له وحشة فامر الله الجبل ان يكون ائبده فاستهل الجبل بالتسبيح  
 على غوى من كان الله كان الله له قال الله تعالى ان الله لا يضيع اجر المحسنين ﴿انابت ان طاب  
 كتب بحق تعالى بعد ان طاب بسبار و عجز واضطرار كداى ولى الاظهار تو كمن ابن پنهان را  
 آشكار﴾ هذا فى بيان انابة وتضرع طالب تلك الخزينة قائلا بعد العجز والاضطرار اى ولى  
 الاظهار وصاحبه اجعل الخفى ظاهرا فانك قلت وانت اصدق القائلين ام من يهيب المضطر  
 اذا دعاه مشوى ﴿كفت آن درويش اى دانای راز﴾ از پي اين كتب كردم باوه تاز ﴿  
 المعنى﴾ لما ان ذلك الفقير عجز عن وجهه ان الكثر واضطرب آتاب الى الله تعالى وقال يا عالم  
 اسر من اجل هذا الكثر فعلت سهيا بالفائدة فيه على ان باوه على وزن يافه العيب وتاز السهي

وهو بمعنى السعي الذي لا فائدة فيه مشوي ﴿ديوحصر وآزومستجمل تسكي﴾ \* في تاني جست  
وفي آهستكي ﴿المعنى﴾ الحصر والطلب شيطاني وهو مستجمل بالسعي وهذا الحصوص  
طلبه بلا تأن ولا تأمل ولا صبر ولا ترص ونعمت سفاقة وبهذا المقدار من الاشارة علمت ان  
حصوله مقر رفعت ولم اصل الى الكثرة فسببت مشاقا كثيرة على حسب قولك يا رب وخلق  
الانسان عجولا وقال حبيبتك الجملة من الشيطان والتاني من الرحمن وقوله آزوم بمعنى الحصر  
فاستناد الحصر الى الحصر اذ لم يكن بينهما ما وواعاطفة من قيل استناد الشيء الى سببه واذا  
كانت وواعاطفة فتكون بمعنى الطلب مشوي ﴿من زديكي لقمه نذروختم﴾ \* كفسية  
كردم دهن راسوختم ﴿المعنى﴾ يا الهسي أنت تعلم اني لم ا كسب من قدر لقمه والحال  
سودت الكف واليد وحرقت الفم مشوي ﴿خودنك فتم چون درين ناموقم﴾ \* زان كره زن  
اين كره راحل كنم ﴿المعنى﴾ لما لم اكن انا بخصوص هذا الكثره فانا لم اعمل بحله  
لم اقل حل هذه العقدة من تلك العقدة فأحلها من حلال المشكلات واسأله ففقه بالتضرع  
والإتهال ولم أصعب هذا المقدار من المشاق ولما كان مراده من الكثره أسرار القرآن قال  
﴿قول حق راهم زحق نفسيرجو﴾ \* هين مكوژ آراز كان اي سخت رو ﴿المعنى﴾ الطلب  
نفسير قول الحق من الحق تعالى اياك يا قليل الادب لا تقل بظنك الفاسد كلاما لا طائل تحته  
لانه لا استعد ذلك على الاطلاع على أسرار معاني القرآن مادام انك لم تحصل على العلم اللدني  
وحصول العلم اللدني لا يكون الا بواسطة المرشد لان العاصي اذا فسر القرآن برأيه كفر والعالم  
المتضلع بالعلوم اذا فسر القرآن على معنى الاسرار والباطون فقد اثم اذ لم يأخذ من مرشد مي  
﴿آن كره كوزدهم او بكشايدش﴾ \* مهرة كوانداخت او بر بايدش ﴿المعنى﴾ وتلك العقدة  
التي عقدها الله تعالى أيضا الله تعالى يحياها بواسطة نبيه أو خليفته والمهرة تضم الميم ولو  
كانت الخرزة لكانت هنا بمعنى الاسرار اللدنية والنسكات المعنوية يعني مهرة الاسرار والنسكات  
التي هو تعالى لها وانماها كعبه الترد هو يحفظها ويرفعها ويحياها بواسطة ولي من اوليائه  
مشوي ﴿كرجه آسانت نمود آن سان سخن﴾ \* كز بود آسان رموز من لدن ﴿المعنى﴾ يامن  
لاخبره من أسرار ونسكات القرآن العظيم ولورؤيت لك سهلة لسكن رموز من لدن متى تكون  
سهلة كأنه يقول ولو كان القرآن بالعربية مجرد توغلت ومهارتك في العربية تسهل عليك ألفاظه  
ومعانيه العربية واسكن الاسرار والرموز التي هي من قبل ولدن الله متى تسهل عليك اذ لم  
تأخذها من مرشد كامل وواصل الى الله تعالى لان رموزه ونسكاته لدنية وللاقرآن ظهر  
وبطن ولبطنه بطن الى سبعة أبطن ورموزاته خفية على العقل لا يقدر احد على نظيره ولا على  
ترتيب معانيه ونسكاته اذ لم يوجد له من العلم الالهسي حصة وعلماء الشريعة لم يطالعوا الاعلى  
معانيه الظاهرة ولم يتعرضوا لباطنه فانها موقوفة على الانس الالهسي مشوي ﴿كفت يارب



توبه كردم زين شتاب \* چونكه در بستی تو كنه هم فخر ياب \* (المعنى) لما ان ذلك الطالب  
 للسكر لم يظهروه اثر من السكر الموعود به وحصل له العتاب من الجنب الالهى قال يارب تبت  
 من هذه السرعة والاستعجال ويارب لما انك سكرت الباب فانت ايضا من لطفك افتممه فانك  
 مسبب الاسباب ومفتح الابواب مشوى \* برسر خرقه شدن بار دكر \* در دعا كردن بدم همى  
 هنر \* (المعنى) مرة اخرى على هوس الخرقه لزم الذهاب وفي نسخة شدم اى ذهبت جانب  
 الخرقه مرة اخرى اى تنزلت الى المدر وشه وفرغت من طلب السكر وعلى حالى الاقوى فى فعل  
 الدعاء اى على ان اكون على حالى الاقوى ايضا صرت بلا هنر كانه يقول المدر ويش بوجود ان  
 السكر وحصوله اعتقد ونزل نفسه لمرتبة الواصل الى السكر وتباعد من جانب الخرقه والطاعة  
 فرجع لمرتبة الخرقه وهى الفقر والقناعة مشوى \* كوهنر كومن كجسادل مستوى \* ابن  
 همه عكس تو است وخود توى \* (المعنى) أين الهنر وأين أنا والمستقيم وسليم القلب أين جملة  
 هذه عكسك وأترك وجههم أنت كان المدر ويش يقول يارب أنا لا أقدر على شئ لان التوفيق  
 للدعاء منك والاجابة من كرمك فهذه الخصوص ارحمنى لانه ردد فى الحديث المخلصون على خطر  
 عظيم مشوى \* هر شى تدبير وفره نكتم بخواب \* همچو كشتى غرقه مى كرد در آب \*  
 (المعنى) فان كل ليله تدبيرى وعقلى وشعورى يفرق فى النوم كما تفرق السفينة فى الماء فيكون  
 بمثابة المهدوم مى \* خود نه من مى مانم و نه آن هنر \* تن جو مردارى فتاده بنى خبر \* (المعنى)  
 وذلك الوقت أنا لابقى ولا يبسقى هنرى ولا عقلى وكالى وبقى جسمى من جميع الاشياء بلا خبر  
 واقعا كالحقيقة فاعلم من هذا انه لا حول ولا قوة لى وانك أنت المدر والمحرر كما سمع كل ما سمعته لى  
 وأظن انى فاعل مختار ذواقته دار وأنا فى نوم الغسلة ولم أئذ كرا الناس نيام فاذا ماتوا انتهوا  
 فالآن أنت الفاعل المختار وأنا فى الكون آلة ملاحظة كما كنت فى النوم لا اعتبار لحركتى ولا  
 لوجودى الموهوم والمتصرف أنت مشوى \* تا سحر جمله شب آن شاه على \* خود همى كويد  
 ألت وخود بلى \* (المعنى) حتى السحر جملة الليل ذلك السلطان العلى العالى جل جلاله  
 يقول بذاته ألت و بلى لانه باعتبار الحقيقة لا موجود الا هو مى \* كوبلى كو جمله راسه لابل  
 برد \* ياننه كى خور دكل را كرد مرد \* (المعنى) أين القائل لجواب ألت بر بكم بلى فلا  
 قائل بلى لان جملتهم أذهبهم سبيل النوم أو ان نمنسكاوه وحيوان فى بحر المحيط فى غاية كبر الجنة  
 أ كل الكل وكرد مرد فان كرد آساها بضم الكاف الجممية بمعنى القوى ومرد بمعنى الميت  
 ثم استعملوه بمعنى الغالب والمغلوب والقوى والضعيف والقادر والعاجز كانه يقول لما يسلط  
 الله على بطن عباده النوم يغرقون فى بحره فينزلون من أبدانهم ومن هنرهم ويبقون فانين  
 فى عالم النوم فاذا قدر ان الله تعالى قال لبعضهم ألت بر بكم وذلك البعض قال بلى يعلم العالم  
 على وجه اليقين ان المقرب بالوحدة اية فى عالم النوم من يكون فى الحقيقة هو القائل ألت فى ذلك

العالم فان التائم لا اختيار له والمختار هو الله تعالى فيمنطقة هو يعلمه من يكون المتمكك فاذاعلمت  
 هذا فاعلم ان القائل في الاسرار لجملة الاشياء انار بكم والمجيب هو ولا اختيار لمن كان في النوم  
 لان سبل النوم اذهم وهو في المثل نهنك كرد و مرد يعنى غالب ومغلوب كل جملتهم مشوى  
 ﴿صهدم چون تبغ كوه ردار خود \* از نيام ظلمت شب بر كند﴾ (المعنى) وقت الصباح  
 لما يسحب سيفه ذا الجوهر من غلافه و يقلعه اى لما يقع الصبح سيفه من غلافه وهو الليل  
 بطولع الشمس المنورة وقت الصباح مشوى ﴿آفتاب شرق شب را مى كند \* اين نهنك  
 آن خوردها را قى كند﴾ (المعنى) شمس الشرق تطوى الليل وتحوه وهذا المثل يتفق مما باعه  
 كما قال الحوت يونس عليه السلام والمراد من هذا المثل بكسر التون هنا الليل وبالسيف ذى  
 الجوهر الشمس مى ﴿روست چون يونس ز معده آن نهنك \* منتشر كردم اندر بورنك﴾  
 (المعنى) وتنجو كما نجى يونس من بطن الحوت وتكون منتشرا من الراحة والون ايضا من معده  
 و بطن نهنك الليل على نحوى فانشر و اى الارض و اتغوا من فضله بالسبحى والسكب مشوى  
 ﴿خلق چون يونس مسبح آمدند \* كاندرا ن ظلمات پر راحت شدند﴾ (المعنى) انى الخلق  
 مسبحون فى النهار و يونس عليه السلام لان خلق العالم فى تلك الظلمات مملونون بالراحة  
 مسرورون الخاطر لان الليل خلق لاجل راحة العباد ولان الارواح فى النوم تتغير من العالم  
 الاهسى مشوى ﴿هر يكى كويد نهنكام سحر \* چون ز بطن حوت شب آيدند﴾ (المعنى)  
 ولاجل كونهم مملونين بالراحة يقول كل منهم وقت السحر لما يحجر حوامن بطن حوت الليل  
 الضيق مشوى ﴿كأى كرمي كدر آن ليل وحش \* كنج رحمت بنهى و چندين چشم﴾  
 (المعنى) يارب انت كريم فى ذلك الليل الموحش تضع كثر الراحة والراحة اى جذبة روحانية  
 وجذبة و ذوقا ولذة جسمانية وافرة على ان حشش بمعنى الذوق لانك قلت وجعلنا نؤمكم سبانا  
 كذا فى الليل ذوق و روحانى لا غاية له وجذبات لانها اية لها وما كان المعراج الا فى الليل ويشهد  
 عليه ليلة القدر والنهار للاهوام والخواص والليل مخصوص بالخواص مشوى ﴿چشم تيز  
 وكوش ناز و تن سبك \* از شب همچون نهنك ذوا الحبل﴾ (المعنى) وبسبب كثرة النظر  
 العين مع ضعفها تكون حديدية و نورانية والاذن مع ضعفها طرية وقوية والبدن مع ثقله وضعفه  
 خفيفا كما صاحب الحبل من الليل الذى كالمثل قال الله تعالى فى سورة والذاريات (والسمااء  
 ذات الحبل) جمع حبيكة كطريقة وطرق اى صاحبة الطرق فى الخلقه كاطر يق فى الرمل  
 انتهى جلالين كانه يقول من الليل الذى كالمثل ذوا الحبل تكون العين حديدية البصر والاذن  
 طرية والبدن خفيفا مشوى ﴿از مقامات وحش روزين سپس \* هيچ نسكر يزيم ما با چون  
 تو كس﴾ (المعنى) لما ظهرت لنا حقيقة الحال بعد الان من المقامات الوحشة ووحشة الوجه  
 لانفرو ولا نعرض ابدام مثلث كانه يقول لما يكون الليل المظلم بهذا المقدار وحشا وفيه

ذوق وراحة ورحمة كثيرة وأعقب هذا العسر يسرا بعد كل ما أتى من قبله لا أتالم منه وله هذا  
المضمون قال مشوي ﴿موسى آثر أنار ديدنه نور بود \* زسكى ديديم شب را حور بود﴾ (المعنى)  
ولو طلق سيد ناموسى فى الوادى الايمن النور نار وقال انى آتست نارافلمنا آتاها را آهانورا وابقن  
فرزق النبوة والرسالة والمسكاة على فخرى وهو معكم أينما كنتم والليل المظلم ولو كان باعتبار  
الصورة زنى كأي أسود لكنه باعتبار الحقيقة حور على فخرى وعسى أن تسكره واشيناهو  
خير لكم مشوي ﴿بعد از اين ما ديدنه خواهم از توباس \* تانوشد بجز را خاشاك و خس﴾  
(المعنى) بعده ذبا يرب نطلب منك بصرا وبصيرة حتى الحفير الذى هو لائى يعابها لا يستر  
البحر أى نطلب عينارأية لصنعك الالهى حتى لا تغطى المصنوعات والاسباب مشاهدتك  
رؤى انه كان رجل صالح يدعو الله خفية ويقول يارب ارسل لى مسافرا أكرمه وأجد  
منه خيرا بعد ذلك قالوا له فى منامه قبل دعاؤك يرسله الله لك غدا وقت السحر فاللاق بك ان تقع  
باب بيتك ويخرج منه وكل من تراه والذى أرسله الله اليك فأكرمه حتى تجد خيرا جزاء فبعد  
وقت السحر صار تهيئا وحاضرا فرأى كبا أنى قد أم باه وتعلق له فغضب وطرده وتوقف ساعات  
عديدة فلم يأت من نوع للانسان أحد فرجع متحجبا وقال سبحان الله الواقعة التى رأيتها من  
فيسل اضغاث الاحلام ووطنتم الاشارة من الله تعالى ثم شرع فى التضرع والمناجاة وعرض  
الحاجات الى المساء طالبا للكشف عن الحقيقة ونام فرأى قائلا يقول له أرسلنا لك من هو  
متعلق بيباننا وهو فى الصورة كلب وفى المعنى أرسلنا لك مخلوقا فنظرت الى صورته بالحجارة ولم  
تنظر الى القدرة الباهرة التى هى فى وجوده فان فى وجوده بعض خصه لو وجدت فى انسان  
اسكان من المقربين اباننا السكر فل فى دعائك اللهم أرسلنا الاشياء كلها مشوي ﴿ساحران را  
چشم چون رست از عمى \* كف زان بود دني اين دست و پا﴾ (المعنى) لما ان السحرة أهمهم  
تحت من العمى أى لما سجدوا من قديم موسى الله تعالى تلك السحرة من زيادة ذوقهم وسرورهم  
بلا هذه اليد والرجل الظاهرة ضر بوا الكفوف وصفقوا من سرورهم كما هو المتعارف بين  
الناس أى لما آمنوا سيد ناموسى قالوا الاضيرانا الى ربنا من قلبون وشاهدوا مقامهم فى الآخرة  
قبل ارتحالهم من هذه الدنيا القانية وطلبوه بالصدق مشوي ﴿چشم بند خلق جز اسباب  
نيست \* هر كز دزد بر سبب ز اصحاب نيست﴾ (المعنى) رابطة عين الخلق لا يكون غير  
الاسباب النبوية كل من يرجف على السبب ليس من زمرة الاصحاب أى اصحاب المعرفة  
وأر باب الحقيقة فسادام السالك لا يترك السبب لا يصل الى المسبب ولا حصة له من الجمال  
مشوي ﴿ليست حق اصحابنا اصحابرا \* در كشاد و بردنا صدر سرا﴾ (المعنى) لكن اصحابنا  
الذين لا يرجفون على الاسباب اصحاب فتح الله لهم بابا وأذهبهم الى مائة قصر فى مقعد صدق  
وأراد بالاصحاب الذين تركوا الاسباب واشتغلوا بالطاعات ولاجل ان لا يأس الذى لم يقطع

الاسباب واشغفل بحطام الدنيا قال می ﴿ با کفش نامستحق و مستحق \* معتقدان رحمتند  
 از بندرق ﴿ (المعنی) لان الله تعالى بالنسبة ليدفضله غير المستحق والمستحق على كلا  
 التقديرين معتوقون رحمته من رفق عبوديته يعنى الخصاص والعام المطيع منهم والعامى بمجرد  
 كونهم عبيده يعتقدهم من الثيران فان قيل وبأى وجه يرحم غير المستحق فيقول می ﴿ در عدم  
 ماستحققان کی بدیم \* که برین جان و برین دانش زدیم ﴿ (المعنی) سخن فی العدم متی کنا  
 مستحقین و بسبب ذاك الاستحقاق وصلنا لهذه الروح و لهذا العلم فلا استحقاق لنا بل  
 الروح والعلم من محض عطاء الله تعالى مشوی ﴿ ای بکرده یار را غبارا \* وی بداده  
 خلعت کل خارا ﴿ (المعنی) یا من جعل کل اغیار صدیقا و أحسن له بالهدایة و یا من  
 اعطی خلعة الورد لاشوک ای زین الشوک بالورد و الکافر بالایمان و العاصی بالعرفان  
 و هذا بیان لسعرة حجة الله مشوی ﴿ خالک مارا نایا یا نیز کن \* هیچ نی بارا بدی کرجیز کن ﴿  
 (المعنی) یاری نایا صفت را بنا ایظهر منه ثمار الايمان و المحبة و المعرفة ابد المعدم اجعله  
 مرة أخرى شینا ای اجعل الذى هو لاشی شینا لانا بسا اعتبار ان الخیر کلہ یدک لاشی  
 فاذا کررت انما الاحسان عبدناک و صرتا شینا کالبستانی اذا ربح معصولا و زرع غیره لطف  
 و الیا نیز بفتح الباء الفارسیة بمعنی زارد الله على السکرة مشوی ﴿ این دعا تو امر کردی زابتدی  
 \* ورنه خاک کراچه زهره آن بدی ﴿ (المعنی) یارب لهذا الدعاء من الابداء أنت امرت به  
 و الا الخلق من طین بلا اعتبار ما تكون زهرته ای شجاعته و لو لم تأمر عبداک بالدعاء ولم  
 تقل لنا ادعونی أستجب لکم و ادعوا بکم تضرعوا و خفیه و ادعوه خوفا و طمعا و ادعوه  
 مخلصین له الدین مشوی ﴿ چون دعا مان امر کردی ای عجب \* این دعای خویش را  
 کن مستجاب ﴿ (المعنی) یا من شاءه عجب ای عجیب لما امرتنا بالدعاء و دعوناک ائمتنا لا  
 لامرک الهی دعانا اجعله مستجابا و اراد بعجب الذى لا یقدر احد دعاه على الاطعاع على  
 حکمته فیه بقى بالتعجب کالعجب الواقع فی قوله تعالى فی سورة ص اجعل الآلهة الهارا احدا ان  
 هذا لشی عجب مشوی ﴿ شب شکسته کشتی فہم و حواس \* فی امیدی مائده فی خوف  
 و فی یاس ﴿ (المعنی) اللیل کسر سفینة فہمی و حواسی و بتلك السفینة لم یبق امل ولا خوف  
 ولا حفظ مشوی ﴿ برده در دریای حیرت ایزدم \* تازچه فن پر کند بفرستدم ﴿ (المعنی) و اذہبنی  
 لبحر الحیرة و اغرقنی عجبانی یملأنی من ای فن و کار ویرسانی من ذاک العالم الی هذا العالم  
 و هو عالم الاجساد فان هذه الحالة وقعت له فی النوم تظہر لک تماسیاتی بعد مشوی ﴿ آن یکی را  
 کرده پر نور جلال \* و اند کر را کرده پر وهم و خیال ﴿ (المعنی) یا هذا ما قلب القلوب  
 و الابصار و مدبر الایل و الہا خلق عالم الدنيا فاذهبہم عالم الارواح لیل و اغرقہم فی بحر الغفلة  
 و جعل خوف ذاک الواحد منهم مملوا بنور جلاله و جعل ذاک الآخر ایضا قلبه مملوا بالوهم

والخيال وبعثهم على الحركات الاجساد والاجسام فاذا تيقظ ذلك يجد ما وضع الله في جيب  
 جوفه من الافكار والخواطر ويستغل بالعمل على وجهها على فحوى بطل من يشاء ويهدى  
 من يشاء وما تدرى نفس ماذا تسكب غدا وقل كل من عند الله لكن ان الله لا ينظم مثقال ذرة  
 في ملاءه بنور جلاله سبحانه من ظلمة ما سوى الله ومن ملاءه بالوهم اشغله بحب الدنيا مشغول  
 كوخوشم هيچ رأى وفن بدى \* رأى وتبديرم بحكم من بدى \* (المعنى) ولو كان باختيارى  
 ابدار رأى وفن وتبدير وتصرف وقدرة امكن رأى وتبدير فى حكمى مشغول \* (شبهت رفعتى موش  
 فى فرمان من \* زيردام من بدى مرغان من \* (المعنى) والماذهب عقلى وفكرى بلا امرى  
 وارادنى ولبقيت طيورى تحت نغى وفيدى اى حواسى وقواى تحت ارادنى وأكون فاعلا  
 مختار وافعل فى ذلك العالم ما أريد مشغول \* بودمى آ كز منزه اى جان \* وقت خواب  
 وبهشى وامتحان \* (المعنى) وليكننت يقظا تامن من منزل الروح وقت النوم والغفلة والامتحان  
 وأسافر حيث شئت والحال است بصاحب اختيار ومطاق ولا ارادة كلية لانهم قالوا اذا حدثت  
 التقادير بطلت التقادير مشغول \* چون كقم از حل وعقد او تم بست \* اى عجب اين مجبى  
 من زكيت \* (المعنى) لما كان كفى ويدي من الحل والعقد خالية وصاحب الحل والعقد  
 المطاق هو الله تعالى لانه القابض والباسط والضاير والنافع والمعطى والمانع لا تصرف غيره  
 فياقه العجب فاجبى بنفسى واعتراى بمصرفتى بمن تكون فاذا لم يكن لى حول ولا قوة فاعجب اى  
 بنفسى اى قباحة مى \* دیده را نادیده خود انكاشتم \* باز زنبيل دعا برداشتم \* (المعنى)  
 ظننت الآن المنظور نفسه غير منظور يعنى رأيت فى المنام انى بشرت بالوصول الى الكون  
 ففرضت الآن انى لم أرسيد با بعد رفعت زنبيل الدعاء وأراد بالزنبيل السائل اى رفعت  
 يد السؤال سائلا حصول المراد والحصة اذا دعا الفقير لحصول الغنى ولم يقبل منه يد عولاجل  
 الآخرة حتى لا يخسر الدنيا والآخرة وثانيا يتخذ وسيلة وثالثا ينسب بهدم قبول دعائه للدنيا  
 لان ماله او غناها وبال وراها يعلم الوسيلة ويتضرع الى الله تعالى وخامسا يعلم اراقه الدموع  
 بالبكاء وسببها القبول وسادسا لا يسأم من الدعاء لان الله تعالى قال ادعونى استجب لكم فان  
 لم يظهر اثر الدعاء فى الدنيا يظهر فى الآخرة والحصة الثانية مى \* چون الف جزى بدام  
 اى كريم \* جزدى دلتمك ترا چشمه ميم \* (المعنى) يا كرم انامثل الافلا أمست شيئا  
 غير قلب أضيق من عين الميم يعنى كان الاف خالية من الحركات كذا أنا يا رحيم لا أمست  
 شيئا غير انى أمست قلبا أضيق من عين الميم فان قلبى من كثرة ضيقه أضيق من عين الميم فلما انه  
 ذكر الاف والميم لاحظ الحاصل من تركيه ما فقال مى \* اين الف واين ميم أم بود ماست  
 \* ميم ام تنكست الف زان تركه است \* (المعنى) هذا الاف وهذا الميم ام ايجادنا وجودنا  
 ميم لفظ الام ضيق والاف نفسها من الميم سائل ذكر وقوى يعنى الالم والاضطراب الذى هو

في الالف أزيد من الضيق الذي هو في الميم لان الالف لا تقبل الحركات ولا الاعراب مشوى  
 \* أن الف جيزي ندارد فافليست \* ميم داتنك آن زمان عاقليست \* (المعنى) تلك الالف  
 لاتمك شيئا تلك الحلة الغفلة يعنى كما ان الالف عارية عن الحركات أيضا ان الحلة النوم خال  
 وعار عن جميع الاشياء والميم ضيقة القلب تلك الحلة زمان العقل كل وقت اذا كان الانسان  
 مفيدا بعقله لا يتخلمون من ضيق القلب وان خلاص من العقل وكان غافلا كالالف لا يمتك شيئا  
 فاذا اتقظت من النوم صرت مقبوض القلب مغموما مشوى \* در زمان بهي شى خود هيج من  
 \* در زمان هوش پيچاييج من \* (المعنى) في زمان الغشى أو الغشى لا شى وفي زمان العقل  
 واليقظة أنافى التعذيب والمشقة والاضطراب على ان يبيحاييج بتقدير يبيحاييج كأنه يقول  
 الهى أنافى زمان الغفلة لا أمسك خبر من شى وفي زمان العقل في المدوخان وانقباض القلب  
 والاضطراب والحصة الثالثة مشوى \* هيج ديكر برچنين هيجي منه \* نام دوات برچنين  
 پيچي منه \* (المعنى) الهى على العدم لا تضع كذا معدوما آخر فان الدنيا وما فيها كالعدم  
 والدنيا وأسيابها معدومة أى لا تضعنى على الدنيا ولا تجعلنى مضطربا عليها والحصة الرابعة  
 مشوى \* خود ندارم هيج به سازد مرا \* چون زوهم دارم است ابن صدغنا \* (المعنى) أنا  
 لا أمسك شيئا من المال والأسباب وهذه الحلة هل تسرفى وتسلبنى لا لما أمسك من هذا الوجه  
 مائة وهم وهناه كأنه يقول بعد الآن سؤيبنى لاني لا أمسك شيئا لان هذا المقدار الذي أمسك  
 من البلاء والعناء حاصل من وهم الوصول الى الكثرة والاصبر على الفقر والعناء لا يتحمل  
 مشوى \* در ندارم هم توداراييج كن \* رنج ديدم راحت افزاييج كن \* (المعنى) يارب  
 لا أمسك بابا غير يابلك أيضا أنت كن أخذ ايدي أى لا أعلم بابا غير يابلك ولا أعرض احتياجي  
 الاهلك ولا أجل حصول هذا الكثرة رأيت محنة كن زائد الراحة لى وارحمنى بالوصول  
 الى الكثرة مشوى \* هم در آب ديدم عريان بيستم \* بود در توجونسكه ديدم نبيتم \* (المعنى)  
 أيضا في ماء العين أى الدموع وقفت عريانا لاجل حصول مرادى أى توجهت لبابلك بالدعاء  
 واتخذت دموعى وسيلة القبول يارب لما لا يكون لى على يابلك عين وبصر أى لما انى لا أمسك  
 بصرا شاهدة باب رحمتك لاجرم أجريت دموعى مشوى \* آب ديدم بنده نبي ديدم \*  
 سبزه بخش ونباتى زين چرا \* (المعنى) العبد لا عين له باصرة هب له ماء عين يارب احسن نباتات  
 خضرة من هذا المرعى أى انظر لدمع عينى ولا أجله اقبل دهاقى وحصل مرادى بحمرة محمد  
 وآله مشوى \* وورنما ند آب آيم ده زعين \* هچو عين ز نبي هطالتين \* (المعنى) وان كان  
 من كثرة اليكالم يبق في العين ماء عين اجعل لى عينين هطالتين كعيني النبي صلى الله عليه وسلم  
 فاني أطلب ما منك كما طلبهم ما النبي صلى الله عليه وسلم بدعائه له اللهم ارزقنى عينين هطالتين  
 قبل ان يكون الدمع دما والاضراس حجرا والهطالتين تشبيه هطالة أى كثرة السيلان مشوى

﴿ او چون آب دیده جست از جود حق \* با چنان اقبال و اجلال و سبق ﴿ (المعنى) هوسلى  
 الله عليه وسلم مع كذا اقبال و اجلال و سبق لما طلب من جود الحق ماء العين مشوى ﴿ چون  
 نسايم ز اشك خون بار بثر يس \* من خمى دست قصور و كاسه لبس ﴿ (المعنى) لما كان  
 الامر كذا فكيف لا اكون صفر اليد وى - لو ابا تصور و لاجس السكاسة و محتاجا و من ساكب  
 الدموع دمابار بثر يس اى فاز لا رفيعا اى لا يخرج من عيني دم رفيع كالخيطان متصل  
 بعضها ببعض و الحدبث مامن هبذ تخرج من عيني دموع وان كانت مثل رأس الذباب من  
 خشية الله الاحرمه الله على النار مشوى ﴿ چون چنان چشم اشك رامفتون بود \* اشك من  
 بايد كه صد جيجون بود ﴿ (المعنى) كذا عين منه صلى الله عليه وسلم اذا كانت مفتونة الدمع بعد  
 الاثاق بان يكون دمى جيجونا فان قطرة من الرسول تساوى مائة جيجون واهذا قال مشوى  
 ﴿ قطرة زان زين دو صد جيجون بمست \* كه بدان يك قطره انس و جن برست ﴿ (المعنى) منه  
 صلى الله عليه وسلم قطرة من دمع عينه احسن واهلى من مائتى جيجون لانه بسبب تلك القطرة  
 نجي من عذاب الله الانس و الجن مشوى ﴿ چون كه باران جست آن روضه بهشت \* چون  
 نخواهد آب شوره خاك زشت ﴿ (المعنى) لما ان تلك روضة الجنة طلبت مطرام ككونها  
 لا احتياج لها اليه لاي شئ الارض السجدة الماخلة لا تطالب ما فان الذى هو بمنزلة روضة الجنة  
 الالهية صلى الله عليه وسلم اذا طلب هطل الدموع فكيف الذى هو بمنزلة الارض لا يطالب  
 اراقه الدموع بالتضرع و الا بهتال الى الله تعالى مشوى ﴿ اى اخى دست از دعا كردن مدار  
 \* بالجابت يارد او بت چه كار ﴿ (المعنى) يا اخى لا تفرغ من فعل الدعاء و ادع الله آناه الليل  
 و اطراف النهار و فى اجابة ذلك الدعاء و قبوله اوردته اى كارتان فان الدعاء منك و القبول على الله  
 تعالى لان الله تعالى قال فى حديثه القدسى عبدى اطعنى على ما امرتك و لا تعاننى ما يصلحك  
 و لبيان السبب المانع لسكب الدموع قال مى ﴿ نان كه سد و مانع اين آب بود \* دست از ان نان  
 مى بياید شست زود ﴿ (المعنى) صار الخبز سدا و مانعا لهذا الماء و هو اراقه الدموع بالتضرع  
 و الا بهتال الى الله تعالى باعقل الاثاق ان تمسك يدك على الفور من ذلك الخبز واهذا قال الله  
 تعالى و لا تسرفوا مشوى ﴿ خویش را موزون و جست و سخنه کن \* زاب دیده نان خود را  
 پمخته کن ﴿ (المعنى) يا طالب التضرع و الا بهتال قلل الطعام و زين و جاهد نفسك بار يا ضات  
 و اطلب و فقس و اجعل نفسك قابلة للفيض الالهى و اجعل خبزك ناضجا من ماء العين كما يخمر  
 الخبز الظاهر ثم يطبخ فيستوى و يوضح كذا أنت زن نفسك بجزان الشريعة و كن رشيقاى  
 الطريقة و اقبل قلبك باذباب الانبياء و الاولياء و خمر خبزك بماذ كر و اطنج به بحرارة الجوف  
 لعل الله يفيض عليك رحمته و يلهمك و يوصلك لقصودك ﴿ آراز داندن هاتف مر طالب كنج را  
 و اعلام كردن از حقيقت اسرار آن ﴿ هذافى بيان اعطاء الهاتف الصوت اى هتوفه لاند \*

الدر ویش طالب السکنز واعلامه عن حقيقة ذالک السکنز وحقیقة امراره مشوی ﴿اندرین  
 بودا وکلهام آمدش \* کشف شد این مشکلات از ایزدش ﴿ (المعنی) وذلک الدر ویش  
 طالب السکنز وهو بذلک التضرع والابتهال آناه من جانب الحق الهام وهذه مشکلات حلت  
 له من الله تعالى می ﴿ کویکفتت در کان تیری بنه \* کویکفتتت که اندر کش توزه ﴿ (المعنی)  
 قائلا یادرویش قال لک الهاتف فی تلك الواقعة ضع فی القوس سهم ماوتی فالوالت اسحب وترک  
 داخلای ذالوالت ارم السهم بعیدا ولا ترمه قریبا مشوی ﴿ أو نسکتتت که کان را سخت کش \*  
 در کان نه کفت اونی بر کنش ﴿ (المعنی) وذلک الهاتف لم یقل لک اسحب الوتر محکا بل قال  
 ضع فیه سهم ما ولم یقول لک اسحبه محکا مشوی ﴿ از فضولی تو کان افراشتی \* صنعت قواسی  
 برداشتی ﴿ (المعنی) اسکن أنت من فضولک علیت صنعة القواس ای علیته وملائته ای قالوا  
 لک ارمه ولم یقول لک املاه روى أبو القاسم فی أمالیه انه صلی الله علیه وسلم قال ایاکم والتعمق  
 فی الدین فان الله تعالی قد جعله مهلا لخذوا ما تطیعون فان الله یحب ما دام من عمل صالح وان کان  
 یسیرا تم شرع فی تعالیم حصول السکنز من جانب الهاتف مشوی ﴿ ترک این سختی کنایه و بگو  
 \* در کان نه تیر و پریدن مجو ﴿ (المعنی) و یادرویش امش و ترک هذه المجاهدة  
 المحکمة ولا ترم قوسها محکا نعم ضع سهم فکرتک فی قوس المجاهدة وارمه ولا تنجاوز الحد ولا ترد  
 فی الطیران مشوی ﴿ چون یفتد بر کن آنجامی طلب \* زور بگذار و بزاری جو ذهب ﴿  
 (المعنی) لما انشترمی سهم فکرتک علی وجه الاعتدال والمسهولة تقع فی مقام فاجت عنه والطلبه  
 واجعل ذهبک التضرع والابتهال فان الله یقول وهو حکم انما کنتم مشوی ﴿ آنچه حقیقت  
 اقرب از جبل الوریث \* توفکنده تیر فکرت را بعید ﴿ (المعنی) یطالب الحق ذالک الذی  
 هو اقرب الیك من جبل الوریث الحق جبل وعلانیة سهم ما تیرمیته بعیدا ووتعت فی صحراء  
 العقل وبحثت عن البعید والحال کتره قصودک اقرب الیك منک مشوی ﴿ ای کان و تیرها  
 بر ساختنه \* صید نزدیک و تودور انداخته ﴿ (المعنی) یامهیب القوس والسهم الصید لک  
 قریب و أنت لم ترهم سهم ما علی الصید بل رمیته بعیدا و لهذا احرمت من الصید و هم الطائفة  
 الذین حصلوا العلم و تکاملوا عن الطاعات لاجرم حرمت و ان الصید فهم کن اراد الصید و لم یرم  
 سهمه علی اقرب الیه و رماه بعیدا مشوی ﴿ هر که دور اندازد و دورتر \* و زچین  
 کنجست او مهجورتر ﴿ (المعنی) کل من کان بعد رمیها و بعد صید الفقلته عن قوله تعالی  
 و نحن اقرب الیه من جبل الوریث و مثل هذا من کذا کنز ابعاد و اهجرت مشوی ﴿ فلسفی خود را  
 زانديشه بکشت \* کوید و کوراسوی کنجست پشت ﴿ (المعنی) ولوقبل الفلسفی نفسه  
 بالفکر فی اهمته و توغله فی العقولات و صرف عمره بها باء متنور السکن قل له یسعی لان ظهره  
 جانب السکنز مشوی ﴿ کوید و چند آنکه افزون می دود \* از مراد دل جسد انزوی شود ﴿



(المعنى) قل لافان في وكلامه هي زائدا يكون من مراد القلب ابعدا لان قرب الله ووصاله لا يحصل بالقل بل اللازم له تبعية واطاعة الانبياء ليعلم احوال العباد فيعبده الله لان من استدل على صانعه بالاصنوعات واشتغل عن المؤثر بالاثروطلب الوسائط لا يقدر على تصفية القلب ولا يعمل على موجب اوامر الانبياء والاولياء بل به لم يره بترتيب المقدمات النظرية فيبعد عن كثر الحقيقة فان طالب الكثرة بكفيه ان يستدل بقوله تعالى ونحن اقرب اليه من حبل الوريد بقوله هو معكم وقوله ان الله يتحول بين المرء وقلبه وايضا في انفسكم اذ لا تبصرون مشوى ﴿جاهدوا فينا بكمفت آن شهر بار﴾ جاهدوا عنا سكفت اى في قرار ﴿المعنى﴾ قال رب العالمين جاهدوا فينا ولم يقل جاهدوا عنا والآية في سورة العنكبوت اى جاهدوا باعلم والعمل الذى رضاه ولم يقل جاهدوا فى الخارج عن طربقتنا لان كنعان لم يدخل سفينة نوح عليه السلام واعتمد على جبل فكبره وظنه حافظا مشوى ﴿هجر كنعان كوزنك نوح رفت﴾ برفراز قلة آن كوه زفت ﴿المعنى﴾ مثل كنعان فانه من طار نوح عليه السلام ذهب الى اعلا قلة جبل فلم يجد سفينة مشوى ﴿هر چه افز و نتره مى جست او خلاص﴾ سوى كهمى شد جداتراز مناص ﴿المعنى﴾ وذلك كنعان كلما طلب ازدياد الخلاص من الطوفان ذهب جانب الجبل حالة كونه از يد جداد من المناص كذا من كان فاسى المشرب لم يدخل سفينة الشراع ولم يطع الاولياء بل انه وحده لا ثبات واجب الوجود ومعرفة الصانع من المصنوع ككلامه خلاص نفسه من هذا الطريق وجاهدوا جتهد بعدوا زادا بعدة من الحقيقة وغرق في طوفان الاوهام والخيالات ولم ينتج له سعيه فائدة ولا معرفة برب فذهب الى الآخرة محروما مى ﴿هجر و اين درويش بهر كنج و كان﴾ هر صباحى سخت تر جستى كان ﴿المعنى﴾ مثل هذا الدرويش لاجل الكثرة والعناء كل صباح طلب القوس أحكم وأقوى ورماه بعد من الكثرة مى ﴿هر كنجى كو كرفتى سخت تر﴾ بود از كنج و نشان بد سخت تر ﴿المعنى﴾ وكل قوس ذلك الدرويش مسكه اقوى واحكم كان من الكثرة اتبع بختا وهذا حال الفلاسفة ومن كان فى مشربهم كلما زادا واعتمادا على افكارهم ازدادت سهام افكارهم بعدا عن المقصود والمطلوب وازدادوا بجهاد مشوى ﴿اين مثل فى اندر زمانه جاني است﴾ جان نادانان بربح ارزاني است ﴿المعنى﴾ هذا المثل فى الزمانه فوب للروح ويقولون روح الجاهل بالحننة أرخص وأبقى وهذا هو المثل المشار اليه فى الشطر الاول واذا نظرت فى الحقيقة ترى الفلاسفة ومن كان فى مشربهم به عون فى شئ لا فائدة لهم فيه وهو تعذيب الحيوان بلا فائدة فان الله تعالى قال اعباده يريد الله بكم اليسر ولا يريد بكم العسر وقال رسول الله صلى الله عليه وسلم بعثت بالحنيفية السمحة ولا حرج فى الدين فان طالب الحق لا بد له من مرشد مشوى ﴿زانكه جاهل نكند دارد زانكه ستاد﴾ لاجرم رفت و دكان نو

كشاد (المعنى) لان الجاهل يملك من الاستاذ المرشدا را لاجم ذهب الجاهل وفتح دكانا  
 جديدة ولم يربح كذا الفلاسفة تعيدوا بدكان افكارهم فلم يربحوا واختروا والجهل لعارهم  
 من علوم الانبياء مى \* آن دكان بالاي استاداى نكار \* كنده وپر كتر دست و پر زمار \*  
 (المعنى) فيقال له يا من أنت بقيد النقش والصورة تلك الله كان على الاستاذ منتهى ومملوءة  
 بالعقرب ومملوءة بالحيات لانك اعتمدت على زعمك القاسد ولم تتبع الاستاذ فوقع في الغضب  
 الالهى فكان عليك في الحقيقة عقارب وحيات مشوى \* زود ويران كن دكان و باز كرد \*  
 سوى سبزه وكستان وآب خورد \* (المعنى) فبما من فتح دكانا جديدة باعراضه عن الاستاذ  
 على الفور تلك الله كان اخرها وارجع لطائب الخضر والورد الكثير واشرب الماء من نهر  
 المعارف الالهية واقبل تربية الاستاذ واتبعه في جميع الامور وكن في جميع الحالات على بصيرة  
 وكل من نخل املاك في الله رطبا مشوى \* في جو كنهان كوز كبر وناشناخت \* از كه عام  
 سفينة نوز ساخت \* (المعنى) ولا تسكن ككتهان فانه من كفره وحقه اصطنع سفينة الفوز  
 والنجاة بان ظن الجبل حانظا من الطوفان وقال لروح ساوى الى جبل يعصمى من الماء فقال  
 له لا عام اليوم من امر الله فلم يفده النصع اشقاوته مشوى \* علم تيراند از يش آمد مجيب \*  
 وان مراد اورا يده حاضر بجيب \* (المعنى) وعلم رعى السهام اى لكتهان حجابوا ذلك المراد  
 كان حاضر الهى الجيب لودخل السفينة وتابع سيدنا نوح وكذا كثر الحفظة المعنوية في جيب  
 كل فاء في المشرب اذا تابع الانبياء والاولياء لان الدر ويش لو طلب الكثرة على تعليمه الاذل  
 وجد به سهولة ولم يتعب وان كان لما تقدم على عقله واجرى مشناه وهو الرعى بالسهم حرم من  
 المقصود مشوى \* اى بساغلم وذكاوات وفطن \* كشته مهر ورا جو غول وراهن \*  
 (المعنى) يا من له علم كثير وذكاوات وفطن باعتبار ربحه وانبائه فصار كغول ذاهب في الطريق  
 وكفاطسح الطريق مهيجورا من رحمة الله باعتبار جسمانيته على ان كشته بفتح الكاف  
 الفارسى يقر يمكن ان تكون بضم الكاف العربية أى كالذى قد له الغول وقاطع الطريق  
 لان اصحاب الذكاوات والفطن يفترون بها وبسبب غرورهم يبعدون عن الله تعالى  
 فيكونون مقتولين النفس والشيطان مشوى \* بيشترا اصحاب جنت ابله هند \* تا شرفيلسوفى  
 مى رهند \* (المعنى) از يدا اصحاب الجنة ابله على فوى الحديث الشريف وهو اكثر اهل  
 الجنة ابله حتى بسبب البلاهة يتنجون من شر وفساد الفلاسفة على ان به بضم الباء جمع  
 ابله بفتح اللام وهو الغافل عن الذكاء في العقل والمعاش الناجى من ضرر العلوم النظرية  
 المتوغل في علوم الدين فسيدينا ومولا ناي رشناو يقول مشوى \* خو يش را مريان كن  
 از فضل وفضول \* تا كندر حمت ترا هر دم نزول \* (المعنى) يا عاقل اجعل نفسك عريانا  
 من الفضل والفضول أى لا تتعول بالفضل والفضانة فتكون فضوليا حتى تنزل عليك في كل

نفس الرحمة من ارحم الراحمين مشوي ﴿زيركي ضد شسكست ونياز \* زيركي بكذار  
 با كولى بساز﴾ (المعنى) لان رحمة الله تعالى للذكسين المعترفين بجرائمهم الضعفاء فان  
 الاحتجاب ضد الانكسار والاعتراف وهذا قال الفطانه ضد الانكسار والدعاء فترك الفطانه  
 وانصبع به ببع البله المتواضعين المبتهلين الى الله تعالى على حقوى من تواضع رفعه الله ومن  
 انصف بالدهوى والغرور بعد عن رحمة الله تعالى مشوي ﴿زيركي دان دام طمع وبردوكاز \*  
 ناجه خواهدزيركي ربالك باز﴾ (المعنى) اعلم ان الذكاء بمثابة الفصح والبرود هو الغلبة والطمع  
 وتقديم المنافع الدنيوية والمقراض بمعنى ذكواؤك هذا وغايتك بالذكاء على أموال الناس  
 ومناصمهم والطمع فغ وقرض ذو جانين يتبدل به نارة للذين وتارة للدينا وهذا كفاية عن  
 الشرك الخفى مى ﴿زيركان باصنعى قانع شده \* ابلهان از صنع درصانع شده﴾ (المعنى)  
 لان الزيركان وهم العقلاء اصحاب الرأى فعوا بصنعة أى فعدوا بصنعة العلم ولم يتقيدوا ولم  
 يلقنوا الى الاحوال الاخرية ولكن البله بسلامة الصدر ذهبوا من الصنع الى الصانع وترقوا  
 منازل عالية على الذين فعوا بصنعة العلم الظاهر مى ﴿زيرانكه طفل خردر ما درنهار \* دست  
 وپايشد نهد بر كنار﴾ (المعنى) لان الطفل الصغير فى النهار أمه وضعت يد ورجل الطفل  
 فى جنبها لهدم اقتداره على السكسب فتتدارك جميع لوازمه فكانت له بمثابة الرجل واليد  
 كذا الذى ذهب من الصنع الى الصانع وجعل نفسه حيرانا بحساده خالفه فهو بمثابة الطفل  
 كما ان الام تأخذ الطفل وتضع يده ورجله فى جنبها وتحفظه وتربيه كذا سليم الصدر والقاب  
 يراعيه ويحفظه الله تعالى على حقوى والله يتولى الصالحين ولدعاء النبي صلى الله عليه وسلم بقوله  
 اللهم لا تسكنى الى نفسى طرفة عين ولا اقل من ذلك فبا هذا ان انقطع الى الله كفاه سائر مؤنه  
 ورزقه من حيث لا يحتسب ومن انقطع الى الدنيا وكما الله اليها ﴿داستان آن سه مسافر  
 مسلمان وترسا وجه وودوا نسه بمنزلى قوفى يافتنه ترسا وجه ودهر بودند كفتندين قوت رافردا  
 خوريم ومسلان صائم بوده كرسنه ماندى نسه مغلوب بود﴾ هذا فى بيان حكاية أولئك  
 المسافرين الثلاثة الذين كان أحدهم مسلما والثاني نصرانيا والثالث يهوديا وفى المسافرة  
 وجدوا فى منزل قوتار عمة وفى ذلك الحال كان النصرانى والمهودى شعبانين فقالا هذا الطعام  
 نأكله غدا وكان المسلم فى ذلك اليوم صائما فى جوعانا لانه مغلوب بسبب ايه وحيد فلم يقدر  
 على مخالفتهم ما صبر وتوكل على الله تعالى مى ﴿يك حكايت شنواينجا اى بسر \* تانكردى  
 مخن اندرهنر﴾ (المعنى) يا ولدى فى هذا المحل اسمع حكاية حتى فى الهزل لا تسكون مخننا ولا  
 تغتر بملك ومعرفة تلك كى لا تقع فى المحنة وتقبل وتبقى فى الآخرة بلا نصيب كما ان النصرانى  
 والمهودى باعادتهما المعرفة حريمان ذلكا اقوت وهو الخولى كاسيلقى ولكن هذا السكاب الف  
 لاجل الارشاد أراد بالولد السالك المبتدى مى ﴿آن جه ودمؤمن وترسامكر \* همرى

کردند با هم در سفر **(المعنی)** ذالک الیهودی والمؤمن والنصرانی مکر جمعنی الا انهم اتفقوا  
 وفعلا فی السفر رفاعة بعضهم لبعض وكان کل واحد منهم رفیقا للاخر فی هذا حصتان لان  
 فی الدنیا الملیح والقمیح ینما احیان ولکن مصاحبتهما علی قهین انفسی وآفاقی فالآفاقی هو  
 المذكور فی هذه الحکایة والانفسی کمقارنة النفس والشیطان والعقل والحصة الثانیة ولو  
 ترافق الملیح والقمیح وتقارنا فی زمان لکن هاقبة الامر ینذهب کل منهما الی همت یناسبه كما  
 سیأتی وان لم یتفارقا فی الدنیا تفارقا فی الآخرة قال الله تعالی فریق فی الجنة وفریق فی السعیر  
 ولوتفارقت النفس والشیطان والعقل ینجو کل واحد من الآخر بسبب العشق الالهی  
 اذا اراد الله تعالی مشوی **(بباد وکرده هم ره آمد مشوی \* چون خرد بانفس و با آخر منی)**  
**(المعنی)** مع ضالین ترافق مؤمن یعنی مسلم ونصرانی ویهودی انوام ترافقین فی الآفاق مثل ترافق  
 العقل مع النفس والشیطان فی الانفس فان العقل مظهر الهدایة والنفس والشیطان مظهر  
 الضلالة کما ان المؤمن مظهر الهدایة والنصرانی والیهودی مظهر الضلالة مشوی **(مرورزی**  
**ورازی افتند از سفر \* هم ره وهم سفره پیش همد کرد)** **(المعنی)** مرورزی ورازی وقعا  
 من السفر وایضاً فی السفر رفقاء کل منهما الا اخر کما هو قول مرافقة غیر الجنس کسافرة  
 الرازی والمروزی فانهم ما بلدان الواحدة منهما اماها أشد شرکاً وکفراً والاخری اهلها  
 مؤمنون مع هذه الضدبة وقع بینهم مرافقة فی الطریق فی السفر مشوی **(در قفص افتند**  
**زاغ و جغد و باز \* جفت شد در حبس بالو بی نماز)** **(المعنی)** فی قفص غراب و یوم و باز  
 وقعوا بسبب صید الصیادهم وصاروا خرد و جین فی الحبس کتقارن وازدواج التنظيف  
 الصالح مع الطالح تارک الصلاة مشوی **(کرده منزل شب بیک کروان سرا \* اهل شرق**  
**واهل غرب و ماورای)** (کاروان سرا) ای مکان جمعیه ابناء السبیل **(المعنی)** نزل لیل اهل المشرق  
 واهل المغرب واهل ماوراءالنهر ای اجتمعت طوائف کثیرة علی وجه السیاحة وكان کل  
 واحد منهم مقارناً للاخر مشوی **(مانده در کاروان سرا خرد و شکرف \* روزها باهم ز باران**  
**وز برف)** **(المعنی)** الصغیر والکبیر والوضیع والشریف بسبب المطر کم من یوم فی محل  
 جمعیه ابناء السبیل بقوا کما بقی العقل والنفس والشیطان مشوی **(چون کشاده شد ره**  
**و بکشاد بند \* بکشاند و هر یکی سویی روند)** **(المعنی)** لما صار الطریق مفتوحاً واخل الرباط  
 وذهب المانع انقطع بعضهم عن بعض کل واحد ینذهب کل واحد من جمیع الطیور لجانب \* ذکر  
 بکشاد شاخرد \* جمع مرغان هر یکی سویی برد **(المعنی)** لما یکسر سلطان العقل وهو  
 الله تعالی قفص البدن ویحصل الموت یتفرق ینذهب کل واحد من جمیع الطیور لجانب \* ذکر  
 العقل ولم یذکر الروح التي ترتب الحیاة والمات علی وجودها لکن العقل سبب التکلیف  
 مشوی **(پرکشاید پیش ازین پرشوق و باد \* در هوای جنس خود سوی معاد)** **(المعنی)** قبل

هذا أي قبل الموت تلك الطيور رأى الأرواح المملوءة بالشوق والاستجمال كانت ناشرة الجناح  
 بجانب المعادي هواء جنسها فأرواح المؤمنين بجانب الأنبياء والأولياء وأرواح أهل الكفر  
 بجانب الكفرة لأن الجنس إلى الجنس يميل فان باد كناية عن الاستجمال مشوي ﴿بركشايد  
 هر دمى بالمشك وآه﴾ ايك پریدن نذار در روی وراه ﴿المعنى﴾ وتلك الطيور كل واحدة منها  
 تطير مع سكب الدموع والتأسف لكن لا مجال لها إلى الطيران ولا إمكان ولا تمسك قدرة  
 اعدم الاجازة من الله تعالى مى ﴿راه شده ريك پرده مانند باد﴾ سوى آن كزياد آن بر مى  
 كشاد ﴿المعنى﴾ لكن لما فتح الطريق وحصل لكل واحد اجازة للطيران لا جرم طار كل واحد  
 بسرعة مثل الهواء جانب ذلك الذى يذكره وشوقه فتح جناحا وهو جنسه الذى كان يطلب  
 الوصول اليه مى ﴿آن طرف كد بود اشك وآه او﴾ چون كه فرصت يافت با شد راه او ﴿المعنى﴾  
 وذلك الطرف الذى كان اليه دمه وتأسفه فلما وجد فرصة راجارة كان طريقه ذلك الجانب  
 طار اليه على الفور أعم من طيران الروح من قفص البدن ومن المحبوس في دار الدنيا ومن  
 القاطن في مجمع ابناء السبيل ثم شرع في تفصيل هذا المعنى فقال مى ﴿در تن خود نيكو بران  
 اجزای تن﴾ از كجها كره آمد در بدن ﴿المعنى﴾ يامن يطلب الوصول الى حقيقة هذا السر  
 انظر لاجزاء بدنك من اى مكان وامكنة أنت مجتمعة فان بدنك خلق من أربعة أشياء متخالفة  
 وفيه الروح والعقل والحواس والقوى وبعض الحالات التى هي مخفية على العوام فاذا لزم  
 تفصيها رجع كل شئ الى أصله مى ﴿آبى و خا كد بادی و آتشى﴾ عرشى و فرشى و روحى  
 وكشى ﴿المعنى﴾ أنت منسوب الى الماء والى التراب والى الهواء والى النار والى العرش والى  
 الفرش والى الرومى والى الكشى يعنى العلوى والسفلى والحسن والقبح على ان كس يفتح الكاف  
 الفارسية الحسن ويمكن أن تكون بضم الكاف العربية بمعنى الخلط فان بعض أجزاء مخلوطة  
 والمراد من العرش العقل والروح ومن الفرش القوى الجسمانية ومن الرومى الروح  
 الحيوانية ومن الكشى الاخلاط الاربعة كالدّم والسوداء والصفراء والبغم يعنى الاجزاء  
 المجمعة من العناصر الاربعة فى بدن الانسان والاخلاط الاربعة والقوى العلوية والسفلية  
 اذا تقارنت زمانا فى بدن الانسان مى ﴿از اميد هود هر يك بسته طرف﴾ اندرين كروان سرا  
 از بيم برف ﴿المعنى﴾ لاجل امل الرجعة والعود كل منهم فى هذا كروان سرا وهو البدن  
 الانسانى فخصه من خوف البرد والتلج وقطع امله مى ﴿برف كونا كون جو دهر جواد﴾  
 در شتاي بعد آن خورشيد داد ﴿المعنى﴾ الثلج متنوع لجمود كل جماد ذلك العدل فى شتاء بعد  
 الشمس شبه البعد عن الله بالفسق والمعصية والكفر والغواية بالشتاء وثلجه انجمدوا  
 كالجمله اذا فادالم تصادفهم العتابة من شمس العدل لا تصل اليهم حرارة العتابة فان البعيد عن الله  
 فى الحقيقة منجمد كالجماد مشوي ﴿چون بنايدتف آن خورشيد خشم﴾ كوه كردد كاهر يك

وكما يشم (المعنى) لما ان شمس الغضب الالهسى يكون لامعا وبشعلة قهره هذه جمادات  
 الاكوان تكون مشعلة ذلك الوقت تكون على حسب و بست الجبال بسا فكانت هيا منمنيا  
 يكون بعض الجبال كالرمال وبعضها يكون كالعنق المنفوش مشوى **﴿**در كداز آيد جمادات  
 كران **﴾** چون كداز تن بوقت نقل جان **﴿** (المعنى) الجمادات العظيمة الحسية من اثنى يوم القيامة  
 ذائبة كالثلج كذوبان البدن وتنتقل الروح ويرجع كل واحد من الاضداد الاربعة الى  
 مركزه فيتحلى الله تعالى بوحدايته على قالب الدنيا ويرى علمها بشعلة قهره وفس علمها  
 القوابب الانسانية عند نقل الروح ثم يرجع الى الحكاية فقال **﴿** مى **﴾** چون رسيد اند آن سه  
 همره منزلى **﴿** هديه شان آورد حلواه بلى **﴾** (المعنى) لما وصلت تلك الرفقاء الثلاثة الى منزل  
 صاحب دولة واقبال اناهم بحلوى هدية مشوى **﴿** برد حلوايش آن هر سه غريب **﴾** محسنى  
 از مطبخ انى قريب **﴿** (المعنى) قدم محسن حلوى ووضعها اقدم كل من الغرياء الثلاثة من  
 مطبخ القائل انى قريب لان النعم في الحقيقة كلها لله والآية واذا سألك عبادى عنى فانى قريب  
 اجيب دعوه الداعى اذا دعانى مشوى **﴿** نان كرم و سخن حلواى صل **﴾** برد آنكه در ثوابش  
 بود امل **﴿** (المعنى) وذلك الذى امله الثواب انى لحضورهم بخير سخن و سخن حلوى مصنوعة  
 بالاعسل مشوى **﴿** السكاسة والادب لاهل المدر **﴾** والضيافة والقرى لاهل الوبر **﴿** (المعنى)  
 السكاسة والادب لاهل البلد والقرية واهنا سميت مكة بأهل القرى والضيافة والاحسان لاهل  
 الوبر وهم الذين يسكنون اطراف القرى وأهل الخيام ويقال لهم أهل الاخسية روى عن ابن  
 عمر الضيافة لاهل الوبر وابست على اهل المدر قال فى الصحاح يقال أهل المدر والوبر فاستعمل  
 الوبر مكان المدر والمدر قرية باليمن أى ضيعة وعلى هذا قال مشوى **﴿** الضيافة للغريب  
 والقرى **﴾** أودع الرحمن فى اهل القرى **﴿** (المعنى) الضيافة للغريب والاحسان والرعاية  
 أودعها الرحمن فى القرى فالقرى بكسر القاف الاحسان والثانية بضم القاف جمع قرية  
 فالواجب على اهل البلد الضيافة للغريب والاحسان لهم فان الله تعالى وضع فى كل طائفة  
 من طوائف بنى آدم خاصية وانهم مات الاحسان لا توجد الا فى البلدان وأهل الوبر بالنسبة  
 لاهل المدن وأهل القرى بله مشوى **﴿** كل يوم فى القرى ضيف حديث **﴾** ماله غير الاله من  
 مغيب **﴿** (المعنى) فى القرية كل يوم ضيف جديد موجود ماله غير الاله من مغيب مشوى  
**﴿** كل ليل فى القرى وفد جديد **﴾** ماله ثم سوى الله المجيد **﴿** (الوفد) الجماعة (وتم) بفتح التاء  
 المثناة الفوقية عبارة عن المكان (ومجيد) على وزن فعيل بمعنى الكريم ومجيدت الدابة علفتها  
 مائى بطنها (المعنى) كل ليلة فى القرى تنزل جماعة ماله من مغيب غير الله تعالى بشبع بطون  
 مطاياهم وأهل القرى آله الملاحظة ثم يرجع الى الحكاية مشوى **﴿** شخمه بودند آن دو بيكانه  
 زخور **﴾** بود صائم روز آنه مؤمن **﴿** (المعنى) وذاتك الاجنبيان وهم النصرانى

والمهوى صار اتخمة واهـ ذالم برغباني أكل الحلووى وذلك المؤمن كان صائما واتخمة  
 الامتلاء من الطعام مى ﴿ چون نماز شام آن حلوارسيد \* بوم مؤمن مانده در جوع شديد ﴾  
 (المعنى) لما أنت تلك الحلووى وقت صلاة المغرب بقى المؤمن فى الجوع الشديد مى ﴿ آن دو كس  
 كفتند مالز خور پر يم \* امشيش بنيم وفردايش خور يم ﴾ (المعنى) قال ذلك النصراني  
 والمهوى نحن مملوون من الطعام ندع فى هذه الليلة الحلواء زنا كها غدا مشوى ﴿ صبر كبريم  
 از خور امشب تن زيم \* هم فردا الوت را بنهان كنيم ﴾ (المعنى) وهذه الليلة نصبر ونسكت عن  
 الطعام والغذاء ولا جل غد ندخره كما ادخرت أولا اجدادهم المن والسوى ثم ادخرت المسائفة  
 النازلة على سيدنا عيسى مى ﴿ كفت مؤمن امشب اين خورده شود صبر اينهم تا فردا شود ﴾  
 (المعنى) فأجابهم المؤمن وقال الصواب هذه الليلة ان تؤكل وندع الصبر حتى يأتي غدا لنا  
 طعام آخر مشوى ﴿ بس بدو كفتند زين حكمت كرى \* قصه تو آنست تا تمام خورى ﴾  
 (المعنى) بعد ذلك النصراني وذلك المهوى قال للمؤمن من اصطناع هذه الحكمة مقصودك  
 هو أنك تأكل هذه الحلووى خفية وهذا هو المنفهم من كلماتك مشوى ﴿ كفت اى ياران نه  
 كه ماسه نتيم \* چون خلاف افتاد تا قسمت كنيم ﴾ (المعنى) فلما استمع المؤمن منهم ما استمع  
 قال لهم يا صاحبين ألم يكن ثلاثا وقع بيننا الخلاف المعقول حتى اننا اتفقا معها مشوى  
 ﴿ هر كه خواهد قسم خورد بر جان نهد \* هر كه خواهد قسم خورد بنهان كند ﴾ (المعنى) وكل  
 من طاب بضع قسمه على روحه وكل من اراد يخفى حصته مى ﴿ آن دو كفتند شرف قسمت  
 در كذر \* كوش كن قسم فى النار از خبر ﴾ (المعنى) ذالك الرفيقان المصاحبان لما استمعا  
 من المؤمن هذه الكلمات قاله افرغ من القسمة واستمع من الخبر كلام القسم فى النار واحد  
 ان تكون قساما فى هذه الكلمات انه قال أولا انه عليه السلام قال المؤمن بأكل فى معاء واحد  
 والكافر بأكل فى سبعة امعاء وان الهود والنصارى عادتهم الاتخار وعلامة المؤمن ان  
 يكون ابن الوقت متوكلا على الله ثم أشار ان النصراني والمهوى لم يرضيا بالقسمة لمجرد حفظ  
 نفهمهما وللحركة على مقتضى طبيعتهما لاجل الزام المؤمن وذمها الى طريق التزوير وبهذه  
 الوساطة شرع فى بيان هذا المعنى فقال مشوى ﴿ كفت قسم آردو كه خو يش را \*  
 كرد قسمت بر هو او برخدا ﴾ (المعنى) فقال المؤمن للنصراني والمهوى القسم الذى يكون  
 فى النار هو الذى يقسم على مقتضى حظ نفسه بخلاف الامر الله تعالى ويستشهد بالحديث  
 الشرى يفروا بالصلحمة واعلامان الذى يقسم على مقتضى الشرع فهو من أهل الجنة على  
 حقوى وما خلقت الجن والناس الا عبداون الذى تسبح هو اهوهوم من أهل النار مى ﴿ ملك  
 حق وجهه قسم اوستى \* قسم ديكر رادى دو كوستى ﴾ (المعنى) يا نصراني ويا مهوى أنتما  
 ملك الحق وجهك قسمته تهطون قسمته لآخر أنتما تكلم ان تدعان أمر الله وتتبعان الهوى

قال الله تعالى أفرأيت من اتخذ ألهه هواه وقال ألم أعهد إليكم يا بني آدم أن لا تعبدوا  
الشیطان فستحقان العذاب الا ايم مشوي ﴿ ابن اسد كبر بود غالب بقور \* نوبت  
كاوان بدوان كوزور ﴿ (المعنى) هذا الاسد ولو كان غالباً على البقر امكن النوبة نوبة  
البقر ونوبة ذلك الثور القوي شبه المؤمن بالاسد والنصراني واليهودي بالبقر لان كوزور ان كان  
كف كوز عجمية فهو بمعنى البقر وان كانت عربية فهو الهم لوان الكذاب كانه يقول نعم  
المؤمن في الحقيقة كالاسد ان قابل كافر من لا يهابهما امكن النوبة نوبة الكافر من اللذين  
هما كالبقر القوي واليه لوان الكذاب فان الزور في العربي بمعنى الكذب وفي الفارسية  
بمعنى القوي مشوي ﴿ ابن اسد غالب شدي هم برسان \* كرنودي نوبت آن بدر كان ﴿  
(المعنى) هذا الاسد أيضاً غالب على الكلاب ان لم تكن نوبة قبيحة من العرق والاصل لغابتهم  
في تلك الديار كما ان العقل اذا غلب على النفس والشیطان ثبت على الطاعات وان غلب على  
العقل كان معسول الهوى والهوس مشوي ﴿ قصدشان آن كان مسلمان غم خورد \* شب  
برودر بي نوابي بگذرد ﴿ (المعنى) وقصد النصراني واليهودي ذلك المسلم بأكل غمنا وجر عليه  
الليل وهو بلا حصة جو طانامى ﴿ بود مغلوب او بتسام ورضا \* كفت همه اطاعة اصحابنا ﴿  
(المعنى) ذلك المسلم صار مغلوباً لاجرم سلم ورضى وقال سمعوا وطاعة يا اصحابنا وبقوا الخلاء  
على حالها مشوي ﴿ پس بچفتند آن شب و برخاستند \* بامدادان خوبش را آراستند ﴿  
(المعنى) بعد تلك الليلة ناموا وفي الصباح قاموا وغسلوا وجوههم وأيديهم مشوي ﴿ چوری  
شستند و همان وهر یکی \* داشت اندر و در راه و هم مسکی ﴿ (المعنى) وتلك الرفقاء غسلوا  
وجوههم وأيديهم واعطوا في الورد طر يقاوم مسكا مشوي ﴿ بيل زمانی هر یکی آورد و \*  
سوی ورد خویش از حق فضل جو ﴿ (المعنى) بعد زمانا كل واحد منهم أتى بوجهه جانب  
ورده أى توجهه وطالب من الحق فضلاً واحساناً مشوي ﴿ مؤمن و زنا جاهد و كو بر و غ \*  
جمله را رسوی آن سلطان الخ ﴿ (المعنى) جملة ما ذكر من المؤمن والنصراني واليهودي والكبير  
بفتح الكاف الجهمية وهو الجهمي وفتح الميم وهو الزنديق منكر الآخرة متوجهون جانب  
السلطان الخ بفتح الهـ مزة وسكون اللام وهو الموصوف بالغضب والقهر والغلبة والعظمة أى  
السلطان العظيم معنى الفرق الضالة من حيث الحقيقة متوجهون الى الله تعالى قال الله تعالى  
ولئن سألتهم من خلق السموات والارض ليقولن الله مشوي ﴿ بل انك مسلك و خال و كوه و آب را  
\* هست و اكشت نمائی با خدا ﴿ (المعنى) بل الحجر والتراب والجبل والماء الهام من حيث  
الحقيقة والخفاء توجهه ورجوع الى الله تعالى على فخوى وار من شئ الا يسبح بحمده مشوي  
﴿ ابن مثن بان نادر هر سه بار \* رو بهم كردند آن دم بار و بار ﴿ (المعنى) هذا كلام  
الحكمة والمعبرة لا يملأ نهاية (والحاصل) ان كل واحد من المصاحبين في ذلك الوقت جعل



وجهه مثل الاصدقاء للآخر يعني سائر الملل والنحل من حيث الحقيقة عبادتهم وتوجههم الى الله تعالى وهذا قالوا الطرق الى الله بعدد انفس الخلائق ولو كانوا باعتبار الدين اضدادا واعداء بعضهم لبعض ولكن من حيث الحقيقة توجههم الى الله تعالى مشوى ﴿ اني بي كفته كه هريك خواب خویش ﴾ آنچه دید او دوش کو آوریمیش ﴿ (المعنى) وذلك الواحد منهم قال كل واحد منكم ذلك الشيء الذي راه في منامه الليلة البارحة بقوله ويقدمه ويبيئه في حضور نامشوى ﴿ هر كه خوابش خوشتر این را او خورد ﴾ قسم هر مفضل را افضل برد ﴿ (المعنى) كل من كان منامه احسن واعلى هو اكل أى يأ كل هذه الحلو قسم كل مفضل يذهب به الافضل مشوى ﴿ آنسكه اندر عقل بالترود ﴾ خوردن او خوردن جمله بود ﴿ (المعنى) وذلك الذى هو فى العقل اولى واعلا ذاهب يكون اكله للعلا اكل الجميع لان الافضل فى العقل هو الاكمل فى العلم والعمل وحياة العالم بكسر اللام حياة العالم بفتح اللام مشوى ﴿ فوق آمد جان بر انوار او ﴾ باغبان را بس بود نهار او ﴿ (المعنى) وذلك روحه المملوءة بالانوار آتت فوق واعلا للباقيين يكنهم رعايته وخدمته وان نظرت فى الحقيقة انى الذى فى العقل والعلم ادى خادما للذى فيها اعلى مشوى ﴿ حافظان را چون بقا آمد باد ﴾ بس بمعنى اين چه ان قائم بود ﴿ (المعنى) لما كان للعقلاء بقا الابد اى مادام ان العقلاء موجودون فالدينيا بواسطتهم ويندبرهم باقية وهم سبب لزيادة الرزق ورفع البلا عن أهل الدنيا فاذا انقطعوا عن الدنيا وذهبوا من عالم الصورة الى عالم المعنى فهذا العالم يكون قائما بعالم المعنى فروح هذا العالم العقلاء وباقي الناس بمثابة العسوق والاعصاب والقوى الجسمانية فاذا بقيت الدنيا بوجود العقلاء فتكون هذه الدنيا فى المعنى قائمة كبقاء الجسد بالروح وهذا بيان لعلو شأن العاقل فان المراد من العقلاء أهل الله مشوى ﴿ بس چه ودر آنچه دید ه بود ﴾ تا کجا شب روح او کردیده بود ﴿ (المعنى) لما قالوا كذا وانفقوا عليه بعد انى اليهودى بذلك الذى راه فى المنام وبينه وروحه ليل الا ان دارت وأى مكان رأت واليه سارت مشوى ﴿ گفت در ره موسى ام آمد بییش ﴾ کر به بیندنبه اندر خواب خویش ﴿ (المعنى) قال اليهودى انى موسى عليه السلام فى المنام قد اى وقارته روحى وهذه الحالة ليست بتجسبية من اليهودى لان المثل المشهور والهرة فى رؤى باهاترى ذنبا والديلى يرى نفسه فى سرق الشعيير لكثرة ميله وزيادة اشتهاه فان الصراع الثانى انى به لاجل الاستهزاء لانه رأى ما يتخيل مشوى ﴿ در پی موسى شدم نا کوه طور ﴾ هر سه مان کستم تا پیداز نور ﴿ (المعنى) فذهبت خائف سيدا موسى الى جبل الطور فحن الثلاثة هناك كل واحد منا صار محمورا من نور تجلى الله تعالى يعنى انا وموسى عليه السلام ذهبنا لجبل الطور الذى هو محل التجلى الالهى والمسكالة الربانية فتجلى الله تعالى علينا بتجليه الصفا فانى فعى موسى وجبل الطور وسميت انا مثلا مشوى ﴿ هر سه سایه محو

شذو آن آفتاب \* بعد ازان نور شد يك فتح باب (المعنى) كل نطل من الثلاثة يحى فى الشمس بعضى بحيث تعينات كل واحد منا كما يحى الظل فى الشمس وحصل من النور الالهى فتح الباب وجهه فتح الباب مشوى \* نور ديكر ازل آن نور ست \* پس ترقى جنت آن نائيش جنت (المعنى) نور آخر من جوف ذلك التور الاول نبت وظهر به ذلك النور الثانى طلب الترقى على القول لان المراد من النور الاول نور الصفات ومن النور الثانى نور الذات وأراد بانقلب الجوف ثم أشار الى محو الذوات من اشراق نور الذات فقال مشوى \* بهم من وهم موسى وهم كوه طور \* هر سه كم كشتيم زان اشراق نور (المعنى) أيضا أنا وأيضا سيدنا موسى وأيضا جبل الطور وكل واحد متامن اشراق النور الثانى يحى مشوى \* بعد ازان ديدم كه كه شاخ شد \* چون كه نور حق درونفاخ شد (المعنى) بعد ذلك رأيت الطور صار ثلاث قطع لما كان نور الحق نفاخا أى متجاوبا وفاض مشوى \* وصف هيت چون تجلى زد برو \* حى شكست از هم همى شد سو بسوك (المعنى) وصفه هبة الله تعالى لما ضربت على جبل الطور تجليا وظهرت صار الجبل قطعة قطعة وبهدت كل قطعة عن الاخرى وذهبت لجانب آخر على ان شكست بكسر الشين المججمة بمعنى انه كسرت ويمكن ان تكون كسست انهم الكاف العربية بعد هاستنان بمعنى الانخرام والاقطاع مشوى \* آن يكى شاخى كه آمد سووى يم \* كشته شيرين آب تلخ هم جويم (المعنى) وتلك القطعة من الجبل أتت جانب البحر وماؤه المر الذى كالم صار حلوا ببركتها مشوى \* آن يكى شاخى فرو شد در زمين \* چشمه دارو برون آمد معين (المعنى) وتلك القطعة من الجبل ذهبت فى الارض وجرت وفارت من الارض وظهرت عين من الادوية أى بسببها مى \* كه شفای جمله رنجوران شد آب \* از هما يوتى وحى مستطاب (المعنى) الماء صار شفا لجملة المرضى من علو الوحى المستطاب ويمنه وبركته مشوى \* آن يكى شاخى دكر پريد زود \* تا جوار كه به كه مرقات بود (المعنى) والجبل تلك القطعة منه على الفور طارت الى جوار الكعبة بان صارت جبل عرفات فتاهدت كذا حالات فانهشت منها مشوى \* باز ازان سهقه جو باخود آدم \* طور بر جابنده افزون ونه كم (المعنى) من تلك الصعقة لما رجعت لثمنى رأيت الطور كالأقل موضعه ليس براندولا ناقص مشوى \* ليلت زير باى موسى هم جويم \* حى كه دازيد اوغماندش شاخ وشخ (المعنى) ليكن الطور تحت رجل سيدنا موسى كالتلج ذائب وذلك جبل الطور لم يبق له غصن ولا فرع على ان شخ يفتح الشين المججمة الفوقية وسكون الخاء المججمة بمعنى الشاخ وهما بالعربية الغصن والفرع بل هو كان ذائب ليس له أثر مشوى \* باز زمين هم وار شد كه از زمين \* كشت بالايش ازان هيت نشيب (المعنى) جبل الطور صار للارض مساويا من تلك الهية وصار اعلاه سافلا مشوى \* باز يا خود آدم

زان انتشار \* بازديم طور موسى برقرار (المعنى) في عدم شاهدق لتلك الحالة غيبت نفسى  
 ثم آتيت لها بعد الانتشار والاضطراب ورايت جبل الطور وموسى عليه السلام على القرار  
 الاول مشوى وان يببان سر بسر ذيل كوه \* برخلايق شكل موسى دروجوه  
 (المعنى) وتلك القمارين الرأس الى الرأس في ذيل جبل الطور مملوءة بالخلائق في الوجوه شكل  
 موسى أى وجوههم منورة كوجه موسى عليه السلام مى (مى) چون عصا وخرقة أو خرة شان  
 \* جمله سوى طور خوش دامن كشان (المعنى) وعصاهم وخرقتهم كعصا وخرقة سيدنا  
 موسى وتلك الخلائق جلتهم جانب جبل الطور صاحبون الذيل من فحول الببال حسنون  
 الحلال مشوى (مى) كجهله كدها در دعا فراخته \* نعمة أرفى بهم در ساخته (المعنى) جلتهم  
 رافعون أيديهم وأكفهم للدعاء وجلتهم قائلون معار في أنظر اليك فاعلين طلب المشاهدة  
 للجمال الألهى مشوى (مى) باز آن غشيان جواز من رفت زود \* صورت هر يك ذكر كونهم  
 نمودى (المعنى) لما رجع عن الغشيان فوراً وآتيت الى مرتبة الفرق والتميز فاذا الخلائق الذين  
 هم في ذيل الجبل المتشككون بشكل سيدنا موسى صورة كل واحد منهم رؤيت لى نوعاً آخر  
 وظهرت بصورة أخرى مشوى (مى) انبيا بودند ايشان أهل رود \* اقتضاد انبيا أم فهم شد  
 (المعنى) والافهم أهل الود من الانبياء السالفة الذين رأيتهم في حالة المحولى شكل سيدنا موسى  
 فانهم لى اتحاد الانبياء من جهة المعنى ومن حيث الصورة متخالفون ومتفاوتون ولهذا المطابقة  
 اليه ودمقرون بالانبياء السابقين على سيدنا موسى ومنكرون للانبياء الآتية بعده مشوى  
 (مى) باز املاكى همى ديدم شكرف \* صورت ايشان بدان اجرام برى (المعنى) بعد رأيت  
 ملائكة جسماء عظام صورتهم وابدانهم كانت من اجرام الثلج مشوى (مى) حلقه ديكبر ملائكة  
 مستعين \* صورت ايشان بجملة آتئين (المعنى) ورأيت ملائكة اخر طالين الاستعانة  
 من الله تعالى وصورهم بجملة منسوبة للآثار وهم ملائكة جهنم مشوى (مى) زين نسق مى كفت  
 آن شخص جهود \* بس جهودى كآخرش محمود بود (المعنى) وذلك الشخص اليهودى قال  
 رؤياهم هذا النسق كثير افلا تستغرب لانه كم من منسوب لليهود وللهودية كان آخره محمود  
 العاقبة مى (مى) هيج كافر ايتخوارى منكرىد \* كه سامان مردنش باشد اميدى (المعنى)  
 لا تنظر والى كافر بالحقارة ابداً فان الامل من الله ان يجعل موته على دين الاسلام لانه ورد فى  
 الحديث الناس اربعة اقسام منهم من يولد كافراً ويموت مؤمناً ومهم من يولد كافراً ويحيى كافراً  
 ويموت كافراً ومهم من يولد مؤمناً ويحيى مؤمناً ومهم من يولد مؤمناً ويحيى مؤمناً  
 ويموت مؤمناً فيمكن ان يكون هذا اليهودى من القسم الثانى ويريدهم هذه الرؤيا التعريف لامة  
 محمد صلى الله عليه وسلم بان يقول اما قال الله تعالى فى حور بنى اسرائيل يابنى اسرائيل اذكروا  
 نعمتى التى انعمت عليكم وانى فضلتكم على العالمين فنجيبهم بان ذلك الذر مضى والان قال الله

تعالیٰ فی حقنا کنتم خیرامة اخرجت للناس ونقله هذه الرؤیادال على الطريق المستطیل  
 و يمكن ان يكون من القسم الاول لان العبرة بالخواتيم وانه انقل می **﴿﴾** وجه خبرداری زخم  
 عمراو \* تا بگردانی از وی بکاررو **﴿﴾** (المعنی) فی هذا الآن تراهم ویدیاوی خبرتمسکه  
 من خاتمته حتی تدور وجه لثمنه و تعرض عنه بالتمام مرة واحدة نعم ان حفرته اجعل تحت قبرك  
 له امتثالا لامر الله و امر رسوله می **﴿﴾** بعد ازان تر سادر آمد در کلام \* که مسیحم رو نمود  
 اندر منام **﴿﴾** (المعنی) بعد ذلك انصرافی اقی فی الکلام و قال مسیحی آرائی وجهی المنام  
 فرآینت می **﴿﴾** من شدم باو بیچارم آسمان \* مرکز و مشوای خورشید جهان **﴿﴾** (المعنی)  
 فکنت معه فی السماء الرابعة التي هي منورة العالم الدنيا و مرکز و مشوای و مقام الشمس می  
**﴿﴾** خود بدایعه ای قلعة آسمان \* نبش نبود بآیات جهان **﴿﴾** (المعنی) و نفس بدائع قلعة السماء  
 آیات و عجائب هذا العالم لانسبة و لامناسبة له فی حیزها قائلان البودی و لوشاهد هجائب  
 ضربیه اسکن الذي شاهدته اولی من الذي شاهده می **﴿﴾** هر کسی دانند ای فخر البینین \* که  
 فرون باشندن چرخ زمین **﴿﴾** (المعنی) یا فخر البینین کل واحد من الناس یعلم بان زیادة فن  
 و عجائب السماء ازیدنا من الارض ولو کان خواص البشر اعلی من خواص الملائکة عرف علو  
 شأنی من هذه الواقعة و تعلم رفعة مکانی **﴿﴾** حکایت شتر و کوا و قبح که در راه بندی کبابه یافتند و هر  
 یکی بکفت من خورم **﴿﴾** هذا فی بیان حکایة الجملة و البقرة و الکبش بان الثلاثة وجدوا فی  
 الطريق خزمة حشیش واقعة و قال کل واحد منهم انا آکها می **﴿﴾** اشتروکلو و تعبی در پیش  
 راه **﴿﴾** یافتند اندر روش بندی کبابه **﴿﴾** (المعنی) حمل و بقرو کبش را و اقدام الطريق و وجدوا فی  
 ذهابهم خزمة حشیش می **﴿﴾** کفت قبح بخش ارکتیم این را بین **﴿﴾** هیچ کس از ما ند کرد  
 سیرازین **﴿﴾** (المعنی) قال الکبش بلسان حاله للبقر و الجملة یا صاحبین ان قسمنا هذا  
 الحشیش لایسبع واحدنا من هذا الحشیش یقینا لانه اذا قسم یكون قليلا می **﴿﴾** ایل عمر  
 هر که باشد بیشتر **﴿﴾** این هلف او راست اولی تر بخور **﴿﴾** (المعنی) لکن اصل السکار کل من کل  
 عمره ازید هذا العلفه اولی قل له کاه و اباعه می **﴿﴾** که اکبر را مقدم داشتند آمدست  
 از مصطفیٰ اندر سنن **﴿﴾** (المعنی) لان الاکبره کم مقدم و مرعی انت من المصطفیٰ فی السنن  
 و الحدیث الشریف من لم یوقر کبیرا ولم یرحم صغیرا فلیس منا و الاکبر جمع اکبر و الحکمة  
 فی هذا می **﴿﴾** گرچه پیران درین دور انام \* در دو موضع پیش میدارند عام **﴿﴾** (المعنی)  
 ولو کان للشیوخ فی دور هذه اللثام العوام سکوتم فی موضعین قد نام می **﴿﴾** یاداران لونی  
 که اوسوزان بود \* یا بران پل که زخل ویران بود **﴿﴾** (المعنی) اما فی اللوث ای الطعام بان  
 یسکون هنا و حاررالی النهاية او یهدموتهم اذا کان الجسر او القنطرة من الخلل خرابا ای  
 بقصدون رعایة الشیوخ فی هذین الموضعین خوفا ان لا تشترق افواههم او ان لا یسقطوا عن

القنطرة الخراب ويقولون تقديم الشيوخ الكبار سنة وهذا في الصورة رعاية وفي المعنى اهانة  
 مى \* خدمت شينجى بزركى قاندى \* عام ناردينى قرينه فاسدى \* (المعنى) العوام لا تقدم  
 كبيراً قانداوهم المشايخ الكبار الا عزة ولا يعظمونهم بلا قرينة فاسدة وبلا عرض لا اصل له  
 مى \* خيرشان اينست چه بود شيرشان \* قبح شانرا باز دان از فرشان \* (المعنى) خيرهم هذا  
 ما يكون شرهم اعلم بعدد جههم من فرهم فاذا كان تحت خيرهم أوف شروء من درجة فايك ان  
 تقارنهم فتملك واهذا \* آورد هذه الحكاية ليعلم ان خير ونفع العوام بمثابة الشر والضرر \* مثل \*  
 مى \* سوى جامع مى شدى بلك شيريار \* خلق را ميزد نقيب وچوب دار \* (المعنى) سلطان  
 ذهب جانب جامع لاجل اداء الصلاة فضرب نقباً ووجه الناس لثلاثه جمع عليه الناس  
 فيحصل منهم سوء أدب مشوى \* آن يكي را سرشكستى چوب زن \* وأن دكر را بردي  
 پيرهن \* (المعنى) اتفق ان بواباً ضرب واحداً بعصا فشق رأسه وذلك الآخر مرق قبيصه  
 مشوى \* در ميانه بي دلى ده چوب خورد \* بي كناهى كه بر واز راه برد \* (المعنى) اتفق  
 انه كان في الوسط منسكراً كل عشره صى أى ضربه بالعصا عشر مرات والحال لا ذنب له  
 أبدأ بان قال له ذلك البواب والحاجب امش وتبع من الطريق وذهب على ان يفتح الباء  
 العربية بمعنى التهي والذهاب والبعد مى \* خون چو كان رو كورد باشاه و بكفت \* ظلم  
 ظاهر بين چه بر مى از نكفت \* (المعنى) ذلك الذى انشج رأسه المنحدر منه جعل وجهه  
 الى السلطان وتوجه اليه وقال انظر لظاهر الظلم ولاى شئ تسأل عن الظلم الخفى مى \* خير  
 تو اينست جامع مبروى \* تاجه باشد شير و زورت اى غوى \* (المعنى) خيرك هذا بانك تذهب  
 الى الجامع تصلى وتدعوا لله تعالى يا غوى حتى أى شئ يكون شرك ووزرك يعنى اذا فعلت  
 فى عبادتك هذا المقدار من الظلم فبإتله العجب ما يكون شرك ووزرك ثم رجع الى بيان  
 الحكمة والمعرفة فقال مى \* بلك سلامى نشود پير از خسى \* تانه پيچد عاقبت ازوى بسى \*  
 (المعنى) الشيخ لا يسمع من دنى سلام حتى عاقبة الامر لا يضطرب منه كثيراً لا يكون مشوش  
 انظر اطراف ان الشيخ اذا راهه الدنى بسلام لا يسمعه حتى لا يتألم منه بعد ذلك لان سلام الدنى  
 لم يكن لله وفى الله وكلامه لعله وغرض مى \* كرك در يابدولى رابه بود \* زانكه در يابد  
 ولى رانفس يد \* (المعنى) ان وجد الولي ذنباً كان له أحسن وأولى من وجد ان صاحب النفس  
 الامارة القبيحة فلا قاة الولي للذنب المهلك أحسن له من ملاقاته صاحب النفس الخبيثة مى  
 \* زانكه كرك ارچه كه بس اسمت كركست \* بلك آن فرهنك كيد و مكر نيست \* (المعنى)  
 لان الذنب ولو كان زائداً للظلم والهلاك لكان ليس له فرهنك بمعنى أدب الحيلة والمكر رأى  
 صنعة الحيلة والمكر ولو كان لما وقع فى النسخ وقبح النفس بل هو بالحيلة والمكر فلا قاة للذنب  
 أحسن من ملاقاته واهذا قال مى \* ورنه كى اندر قاندى او بدام \* مكر اندر آدمى باشد

تمام ﴿ المعنى ﴾ ولو كان لذئب صنعة في السكيد والمسكر متى يقع في الفخ أى لا يقع فان تمام  
الحيلة والمسكر تسكون في الآدمى بالتمام والكمال مى ﴿ كفت فيجبا كاو واشتر كالجرفاق \*  
جون جنين افتاد مارا اتفاق ﴾ (المعنى) قال السكيش للبقرو والجمل يارفقانى لما وقع لنا كذا  
اتفاق كل من كان عمره زائدا هوياً كل الحشيش مى ﴿ هريكى نار يخ عمر ايدا كيد \*  
بير تراويست باقى تن زيد ﴾ (المعنى) بعد هذا الاتفاق يارقاء كل من كان منكم ييدى ويظهر  
نار يخ وزمان عمره فالازيد عمره اولى بتناول الحشيش والباقى يسكت مشوى ﴿ كفت فيج  
مرج من اندران هود \* باقى قربان اسماعيل بود ﴾ (المعنى) قال السكيش مدعياً  
الشخوخة مرجى ومرعى فى تلك العهود مع كبش اسماعيل الذى كان له قربانا وأنا كبركم  
واشخصكم فغظموني وهذا شرط الطريقة مى ﴿ كار كفته بوده ام من سال خورد \*  
جفت آن كاوى كس آدم جفت كرد ﴾ (المعنى) فلما ادعى السكيش الشخوخة قال له البقر أنا  
أقدم منك فى السن وأنتم عليك بسنتين عديدة وكنت شفيع ذلك البقر الذى جعله آدم مزدوجاً  
حين حرث الارض مى ﴿ جفت آن كوم كه آدم جد خلق \* در زراعت در زمين ميگرد  
فان ﴾ (المعنى) وأنا شفيع ذلك البقر الذى كان مع جد الخلق الاعلى آدم عليه السلام فى الزراعة  
فى الارض جعله الخلق أى فى زراعة الخلق خلقه الله على الارض حتى آدم حرث عليه وزرع  
بواسطته فى الارض ومن المعلوم ان آدم مقدم على اسماعيل فأنا كبر وأعتق منك يا كبش  
و يا جمل فان كنتما تابهين لسنة الرسول فوفرونى واحترمونى كما هو الجارى الآن بين فقراء  
ومشايخ جميع الطرق ويعتبرون المتقدم ولو يوم كالسكيش والبقر لكن جمل البقرة المستعدة  
على الهمة الذى لا يدعى التقدم ويعمل باستعداده وعلمه مى ﴿ چون شنيد از كاو و قج اشتر  
شكفت \* سرفرو آورد و آزار بر گرفت ﴾ (المعنى) لما استمع الجمل من البقر والسكيش نجيب  
ولم يتكلم بل طأطأ رأسه مى ﴿ در هو ابر داشت آن بند قصيل \* اشترى بختى سبك نى قال  
وقيل ﴾ (المعنى) وسلك تلك خزمة الحشيش علو فى الهواء لانه جمل بختى على الفور بلا قال  
ولا قيل قال الجوهرى البخت الجذوه ومغرب والمخوت المجدود والبخت من الابل ايضا مغرب  
وقوله سبك هو الخفيف واستعمل هنا معنى على الفور مى ﴿ كه مر اخود حاجت تاريخ  
نيست \* كين چنين جسمى وعالى كرد نيست ﴾ (المعنى) لانه ليس لى حاجة الى التاريخ  
ولا لى ان مقدار عمرى لانه كذا الى جسم جسم ورقبة عالية مى ﴿ خود همه كس دانداى  
جان پدر \* كه نباشتم از شما من خرد تر ﴾ (المعنى) باروج الاب كل واحد يعلم  
باقى يا بقرو يا كبش لم اكن اصغر منكما مى ﴿ دانداين راه كه اصحاب نه است \* كه نه ساد  
من فزوت تر از شماست ﴾ (المعنى) يعلم هذا كل من كان له عقل بان نه ادى ووجودى از يد من  
نه ساد كما ووجود كما فان فى الطريقة المستعدة الذى يأتى كالجمل هيئنا لينا حاملا للاحمال الثقيلة

المعطى زمام ارادته لمرشد قائد اولى من الذى اتى أولا واذبحى انه قد يم وعتيق على وجه التقول  
 فهذا ليس بحجة همدى فان العارف الذى ينظر لثقل الحال يفرض انك انما تنصا في تاريخ قديم  
 وخذ مما الاعزاء هل في وجودكم حالة تراها وارى حاصل لكم من العمر الطويل فان الدعوى  
 مخالفة لطريق أهل الله بل العمل بحسب العلم أنفع ثم سرع بكم من جانب النصراني فقال  
 مشوي **﴿** جمل كان دانند كين چرخ بلند \* هست صد چند انكه ابن خالک نژدك **﴾** (المعنى)  
 فيارضاء جملتكم تعملون ان هذا الفلك عال مائة مقدار هذا التراب العاجز يعني الفلك نوراني  
 له عظمة ووسعة مائة مقدار هذا التراب الظلماني كما ان الجنى أجسم من البقر والسكس  
 فعلم بهذا ان رؤياي اشرف من رؤيا اليهودى مى **﴿** كوهجا بهاي بام آسمان \* كو  
 خرابه اي كنج خاكدان **﴾** (المعنى) أين بجانب سطح السماء وأين خرابات زاوية الارض يعني  
 سقف السماء بجانبه كثيرة وغرائبه غزيرة وأسواره البديعة لانهايةها وارى شئ لم يعلم من  
 زوايا الارض وما بين بجانب السماء والارض فرق كما بين السماء والارض وقولك يا نصراني  
 وصلت الى قلب الافلاك واجتهدت بسيدنا عيسى وربتي أعلى من رتبة سكا وروحي أسير من  
 روحكيا والحلوى لمن يكون أرفع أولى كان السماء عالية ونورانية والارض سافلة وظلمانية  
**﴿** جواب گفتن مسلمان آنچهديدسيارانش جهود ورتسا وحسرت خوردين ايشان **﴾** هذا  
 في سلك جواب المسلم لكل مارآه صاحباه اليهودى والنصراني وفي بيان رؤياه لكل منهما  
 وأكلهم التدامة وقواهم باسم رؤياك أولى من رؤيا لان رؤياك نفعها واثرا ورؤيا خيال  
 ووهم مى **﴿** پس مسلمان گفت اي باران من \* پيش آمد مصطفی سلطان من **﴾** (المعنى)  
 بعد قالهما المسلم بارفغانى مصطفانى وساطانى ورسولى اتى قد اى ولا يقته في المنام مشوي  
**﴿** پس مرا گفت آن بكي برطور ناخت \* با كليم حق وزد عشق باخت **﴾** (المعنى) ثم قال لى  
 سيد المرسلين ذلك الواحد وهو اليهودى ذهب لجبل الطور مع كليم الله ولعب زبد العشق  
 الالهى وصار قدره عالما وفضل المكالمه والمشاودة والمناجاة على ان ناخت بمعنى ذهب وباخت  
 بمعنى لعب مى **﴿** وآند دكر راعيسى صاحب قران \* بر دبر اوج چه ارم آسمان **﴾** (المعنى)  
 وذلك الغير وهو النصراني اذهب نفسه على أوج الفلك الرابع حين كان سيدنا عيسى صاحب  
 قران وجعل مرتبته أعلى من مرتبة أهل الارض مى **﴿** خيزاي بس مانه ديد ضرر \* بارى  
 آن حلوا وخنجرانچور **﴾** (المعنى) قم يامن بقى متخلفا وراى ضررا مرة واحدة وعلى كل  
 حال كل تلك الحلوى والجنى التى بقيت عندك وحيدة وهى الارزاق الروحانية والاذواق  
 الربانية فان طريق اليهود والنصراني مستطيل فانهم منتظرون البداية والنهاية ولا بداهم من  
 تعيين المرتبة فلم يكن لهم وجه الارض مسجد ابل عبادتهم لان تكون الاى الكائن فلا استعداد  
 لهم لمشاهدة الحق في كل مكان بخلاف الحمددين فان الارض جعلت لهم مسجدا أيضا

توجه واتعبدوا واوله لذلالم يعتبروا البداية والنهاية حسب قوله تعالى وهو معكم أينما كنتم  
وقوله تعالى فإيضا تقولوا فثم وجه الله فان المحمدين نظيفين الاعقاد حسب قوله ونحن أقرب اليه  
من جبل الورد لا يجتاجون الى المسكان المرتفع ليناجوار بهم ويعرضوا عليه حاجاتهم لان  
الجنة عند المحققين عاجلة وآجلة فان بعض المشايخ قال ان الدنيا الجنة عاجلة من دخلها  
لا يشتاقي الى الجنة الآجلة قبل وما هي قال معرفة الله ولهذا ورد في الحديث ارتعوا في رياض  
الجنة قالوا وما رياض الجنة يا رسول الله قال بحال من ذكركم الله روي اذا القيمت شجرة من  
أشجار الجنة فاقدوا في ظاهها وكاوا من أثمارها قالوا كيف يمكن هذا في دار دنيا يا رسول  
الله قال اذا القيمت صاحب العلم فكأنما القيمت شجرة من أشجار الجنة مـ ﴿ أن هنر مندان  
يرفن رانديد \* نامه اقبال ومنصب خوانديد ﴾ (المعنى) هؤلاء المملوون بالفن أصحاب الهنر  
الواحد منهم سيد ناموسى والآخرسيد ناعيسى تقدموا وقرؤا كتب الاقبال والمنصب أى  
الواحد منهم ما على الطور والثاني علا على الفلأ الرابع مشوى ﴿ أن دوفاضل فضل خود  
در یافتند \* ياملائك از هنر در یافتند ﴾ (المعنى) ذانك الافاضلان وجدوا افضلها ومرتبتهم ما  
ومن سبب الهنر وصلوا الى الملائكة أى كانوا أفضل من الملائكة بسبب العلم والعمل والمعرفة ولو  
كان من اليهود والنصارى فاضل بعلم النجوم والهيئة لكان لاخبراهم من علم دين الاسلام من  
التوحيد والمعرفة الالهية وهذا مخصوص بالمحمدين فانهم هم اللاتقون لخالوى المعرفة والمغذاء  
الروحاني من اطائف الخديت النبوى مـ ﴿ اى سليم كور واپس مانده هين \* برجه و بر كاسه  
حلوانشين ﴾ (المعنى) يامن بقى مختلفا بالله وسليم القلب من أهل الايمان تيقظ واضح وقم  
واقعد على كاسة الحلواء وكل مقدار ماز يدونخذ ماز يدلانها حقت ونصيبك وليست حق  
ونصيب أصحاب الطريق المستطيل من اليهود والنصارى فانهم فى وقتهم تركوا الحلوا  
وذهبوا طولا وحصلوا رفعة وفضيلة قل لهم يتخذون بالمرتبة التى وصلوا اليها فان هذه الحلوا  
الروحانية هى الذى لم يخرج من شهرة وجوده ولم يطلب الخالوى الا لثقة بروحه مشوى ﴿ پس  
يكفتندش كه آنكه توجربص \* اى هجج خوردي تو حلوا و خييص ﴾ (المعنى) بعد قاله  
المهودى والنصراني يامؤمن أنت فى ذلك الوقت الذى امر ليه محمد المصطفى فى المنام يا حريص  
يا لله العجب أنت! كات الخالوى والخبيصة وصار امتحيرين ومتحججين من معرفته مـ ﴿  
كفت چون فرمود آن شاه طاع \* من كه بودم تا كمن زمان امتناع ﴾ (المعنى) فأجابها  
المسلم قائلا لما أمرنى الرسول الذى هو سلطان طاع أنامن أكون حتى أمتنع عن أمره  
مشوى ﴿ توجه ودا از امر موسى سر كشى \* كرىخواند در خوشى يا ناخوشى ﴾ (المعنى) أنت  
يهودى ونسحب رأسا من أمر موسى عليه السلام والاطاعة له واجبة ولو دعاك الى الحسن  
أو القبح مشوى ﴿ تومسيحى هيج از امر مسيح \* سرتوانى تافت در خوب و قبيح ﴾ (المعنى)



وأنت مسيحي أي نصراني أبدأ من أمر المسيح عيسى عليه السلام هل تقدر أن تملك وتدور  
 رأسك في الحسن والتعجب وتعرض عنه مشوي \* من زفر انبياء سرجون كشم \* خوردهام  
 حبلوا وابن دم سرخوشم \* (المعنى) وأنا مسلم وكيف أصبح رأسا من زفر الانبياء  
 أكلت الحلوى والآن أنا سرور من الذوق واللذة فأفرغوا من سيرانوم و كاوا من حلوى  
 المعنى فان الله تبارك وتعالى يقول في حديثه القدسي ينزل الله تعالى الى السماء الدنيا حين يبقى  
 ثلث الليل الآخرة قول من يدعوني فأستجيب له من يسألني فأعطيه من يستغفرني فأغفر له  
 مشوي \* بر بكتة تيشه دش كه والله خواب راست \* تو بيدي و اين به از صد خواب ماست \*  
 (المعنى) بعد اليه ودي واتصراني أنبيا الى الانصاف وقالوا للؤمن والله رؤيا حسنة رأيت صادق  
 أنت آتيت بالرؤيا النافعة ورؤياك أحسن من رؤيانا بما تهمرة مشوي \* خواب  
 تو بيدار يست از يو بطر \* كد بيداري عبا نستش اثر \* (المعنى) يا ابا البطر أي يا ابا  
 السرور رؤياك بقظة والرؤيا الصادقة هي التي يظهر أثرها مثل فلق الصبح فان هذه الواقعة  
 في الواقع وقعت وظهر أثرها بانفت من النوم واكتها على الفور كما شريك وانتم امسرور  
 ورائعنا طويلا لاسرور فيها ثم رجع من القصة الى الحصة فقال مشوي \* در كذا از فضل  
 واز جلدي و فن \* كار خدمت دارد وخلق حسن \* (المعنى) اترك واصرق أي اخرج من  
 الفضل والتجمل والتمن ولا تعتبرها ولا تظهر التفاخر لانها تملك كالخدمة والطاعة  
 والخلق الحسن فان الله يطلب من عباده الطاعة والعبادة والاخلاق الحميدة ولا يطلب  
 الفضل ولا العلم ولا الهنر ولا التجمل \* بهر اين آوردمان يزدان برون \* ما خلقت الانس  
 الا يعبدون \* (المعنى) الخالق لا جل هذا أقي بنا من العدم الى الخارج لانه قال ما خلقت  
 الجن والانس الا يعبدون \* سامري را آن خنزيه سود كرد \* كان فن از باب الالهش  
 مرد و ذكر كرد \* (المعنى) ذلك الهنر أي فائدة كانت منه لاسامري بل كانت الفائدة له مضره  
 لان تلك الفائدة والمنة رذته حتى كان مردودا من باب الله تعالى وهي القبضة التي قبضها من  
 اثر الرسول حتى اصطنع منها مجلا جسده خوار ولو كان السامري حسب قوله تعالى وأضلهم  
 السامري \* لكن كان مقيدا بالعلم والهنر معرضا عن الطاعات مهجورا من باب الله مشوي  
 \* چه كشيده از كيميا قارون بين \* كه فرو بردش بقعر خود زمين \* (المعنى) وانظر لقارون  
 أي خسران ضرر رهبه من الكيمياء بأن أذهب الله تعالى سقلا في فعر الارض حسب قوله  
 تعالى ففسقناه وباداره الارض لعدم تبعيته لموسى لما قال له احسن كما احسن الله اليك فأجاب  
 انما أوتيته على علم عندي مشوي \* ابو الحسك آخر چه برست از هنر \* سر نسكون رفت  
 اوز كفران در سفر \* (المعنى) ابو الحسك آخر الامر أي فائدة ربه امن الهنر لكن أبو  
 الحسك من جهة الكفر ذهب من كوس الرأس في سفر فانه كان ماهرا في العلوم العقلية

والرياضية سمى بأبي الحكم فلم تفده شيئا حتى من شدة عدم نفعه بأحوال الآخرة سمى بأبي  
 جهول مشوي **✽** خورده نيران دان كه ديد آتش عيان **✽** في كبد دل على النار الدخان **✽** (المعنى)  
 اعلم ان الهنزفة الذي رأى نار جلاله الحق عيانا ولا تعلم الكذب وهو تقول الفلاسفة ان الدخان  
 دل على النار هنزاومعرفة فأراد بالدخان الآثار والمصنوعات وبالنار الصانع كأنه يقول  
 يا طالب الهنزاوم بالعلوم العقلية اعلم ان الذي رأى الصانع عيانا ورأى صفاته لا تعلمه عالما  
 وصاحب هنزانه استدلال بالآثار على المؤثر وعلم الصانع من المصنوعات وتقول بالعلوم الفلسفية  
 وقال الدخان يدل على النار واهذا خاطبهم بالتمكهم فقال **✽** مي **✽** اي دليبات كنده ترتيبش اييب **✽**  
 در حقيقت از دليل آن طبيب **✽** (المعنى) يا من دليبات قدما لليبيب في الحقيقة من دليل ذلك  
 الطبيب الخش والخشس فالطبيب الفلسفي المستدل بالآثار على المؤثر واللبيب العالم فان الطبيب  
 أكثر استدلاله بالآثار فان الطبيب دليله قدما لليبيب العالم بخش ودليبات الخش  
 وأخيبش والخشس منه لان أكثر دليل الطبيب البول والغائط والدم مشوي **✽** چون دليبات  
 نيست جزاين اي يسر **✽** كوه مي خوردر كبرى مي نسكر **✽** (المعنى) يا ولد عالم يكن لك دليل  
 غير هذا الدليل وهو الاستدلال على المؤثر بالآثار الذي هو بمنزلة الآفورات الآن كل الكوه  
 وهو الخشس وانظر الكميز وهو الغائط والبول على ان الكوه يضم الكاف الجمعية  
 والكميز يضم الكاف العربية مشوي **✽** اي دليبات تو مثال آن عصار **✽** در كفت دل على عيب  
 العمى **✽** (المعنى) ويامن اعتمد على الدلائل ولم يدخل تحت ارادة مرشد دليبات مثل تلك العصار  
 في يدك تدل على عيب العمى لان استدلالك بالآثار على المؤثر هو يدعكك الدال على عيب القلب  
 لانك لو لم تكن العمى البصيرة لم تعتمد على مثل هذا النوع ولم تفتش على الطريق م  
**✽** غافل وطاق وطرنب وكيرودار **✽** كه نمي بينم مرامه ذوردار **✽** (المعنى) الغافل الصوت  
 والشهرة واراد بالطاق والطرنب الشوكة والعظمة وبكبير ودار الحكم والحكمة كونه كانه  
 يقول صاحب الشهرة والشوكة والعظمة والحكم والحكومة يقول باسان حاله أنا لا أرى الله  
 تعالى فاعذرنى والحاصل ان الناظر الى ترتيب المقدمات والتصديقات والتصورات والمستدل  
 بالمصنوعات على الصانع تتيجته عند العارف بالله أنا لا أعرف اعذرنى لانه اشتغل بالشهرة التي  
 نتيجتها الاوهام والخيالات وله هذا المعنى قال **✽** منادى كردن سبده ملك ترمه كه هر كه درسه  
 يا چه ار روز بهر قند رود بفلان هم خلعت واسب و غلام و كنيك و چندين زردهم  
 وشفيدن دلقك خبر اين منادى درده وآمدن باولاق تزد شاه كه باري من نتوانم رفتن اين كار من  
 نيست **✽** هذا في بيان نداء السيد سلطان ترمه بأن قال كل من ذهب لسهر قند في ثلاثة أيام  
 أو في اربعة أيام بسبب المهوم القلاني اعطيه خاخرة و فرسا و غلاما و جارية و كذا ذهابا مسكوكا  
 و مع رجل يسمى بدليق و صخر داق نديم السلطان خبره هذا المنادى في القرية و اتيانه مع

الاولاق وهو البريد المرتب يقال فلان حمل على البريد كذا في الصحاح والمراد به المستعمل  
 بالخدمة لحضور السلطان وقال له ان لا قدرة لي على الذهاب وهذا الكاريس كاري مشوي  
 سيد ترمذ كه انجاشاه بود مسخرة او دلقك دنلوا بود (المعنى) سيد ترمذ الذي هو في ترمذ  
 سلطان كان مسخرة و دنلوا اي مقبوله داق مي داشت كاري در سمرقند او هم \* جست  
 اولاق تا شود آن مستتم (المعنى) وذلك السلطان ترمذ ملك كراهه - مما في بلدة سمرقند  
 فطلب اولاق حتى يستتم له ذلك الكاريس على الفور مي زدند نادی هر كه اندر پنج روز \*  
 آرد مي زنجار خبر بد هم كه نوز (المعنى) ضرب السلطان يده واستاد النداء الى السلطان  
 على طريق الميماز على فخوي بني الايرانية قائلا الذي ينادى من قبله كل من اتى بخبر من  
 ذلك المكان في خمسة ايام اعطيه السكوز مشوي \* دلقك اندر ده بدو آراشنيده بر نشست  
 و تا بر مي ديدي (المعنى) وكلن الدايق مسخرة السلطان في القرية فاستمع خبر المنادي  
 في البلد فركب على فرس فوراً وأسرع الى ترمذ مي مركبي دو اندران ره شد سقط \* از  
 دوايند فرس رازان غلط (المعنى) بوجه انه صار مركبان من شدة سرعته في الطريق فلبين  
 وهما كما ومن اسرعه على هذا النمط والاسلوب اهلك فرسا وفرسين مي پس بيديان در ديدي  
 از كرد راه \* وقت نا هنيكاهم رجعت او بشاه (المعنى) بعد ذلك المسمى بدايق من غبار  
 الطريق وسرعته بالجئون باخبرار رجليه بتلك السرعة اتي داخل الديوان حتى في غير وقت  
 طلب اجازة للدخول على السلطان مشوي \* ففجعي در جامة ديوان فتداد \* شورشي در  
 وهم آن سلطان فتاد (المعنى) ومن دخول دلق للديوان بهذا الاسلوب وقع لجملة اهل الديوان  
 ففجعي اي كلام مخفي وقع في وهم السلطان شورش اي هليان قائلا للباعث لمجي دليلي بهذا  
 الوقت مشوي \* خاص وعام شهر رادل شد زدست \* ناچه نشويش و بلا حادث شدست \*  
 (المعنى) عوام وخواص البلدة قلوبهم ذهبت من اليد قائلين اي تشويش و بلا حدث مشوي  
 باعدوقاهري در صدماست \* يا بلاي هلكي از غيب حاست (المعنى) بعضهم قال يا لله  
 العجب اما عدوقاهري في قصداً وقام من قبل الغيب بلاه مي \* كزده دلقك بسييران درشت \*  
 چند اسب نازي اندر راه كشت (المعنى) بان دليلي بالسيرا القوي اتي من القرية ومن شدة  
 سيره وسرعته اهلك كم من فرس عربية مشوي \* جمع كشته بر سر اي شاه خلق ناچرا آمد  
 چنين اشتاب دلق (المعنى) وفي الحال اجتمع الخلق في سراي السلطان قائلين لله العجب لاي  
 شيء اتي دليلي من الضيعة بهذه الجملة والاستجمال مشوي \* از شناب او و فخش اجتهاد \*  
 غلغل و تشويش در ترمذ فتاد (المعنى) ومن عجولته واجتهاده الفاحش وقع في بلدة ترمذ  
 غلغلة و تشويش يعني تحيرت فعول اهل ترمذ من نعل دلق مشوي \* آن بيكي دودست بر زانو  
 زنان \* وان بيكي از وهم و او بلي كتمان (المعنى) ومن شدة تحيرا اهل ترمذ و خوفهم ذلك

الواحد منهم صاروا بایده علی رقبته وذلک الآخر صار قائلاً من الوهم یاویله مشوی  
 از تغییر وقتته و خوف نکال \* هر دلی رفته بصد کونه خیال (المعنی) ومن التفریق  
 الجوهری الانفار عن الشئ والتفریق عنه والاستغفار کما معنی والاستغفار أيضاً الانفور ومنه  
 حر مستغفرة أى نافرة ومذعورة ومن القننة وخوف النکال ای العقوبة ذهب کل قلب لمائة  
 نوع من الخيال مشوی \* هر کسی فالی همی زدا زقیاس \* تاچه آتش او فتاد اندر پلاس \*  
 (المعنی) کل واحد کذا ضرب فالامن القیاس والظن والتخمین قائلاً بالله العجب أى تار  
 وقعت فی البلاس وهو بالباء العربیة معرب من پلاس بالباء الفارسیة وهو المعج والبساط  
 الخشن الذی قرب تمزقه می \* راه جست و راه دادش شاه زود \* چون زمین بوسید که قش  
 می چه بود \* (المعنی) وذلک طلب الاجازة للدخول علی السلطان تأذن له علی الفور فلما دخل  
 داق علی السلطان باس الارض فقال له السلطان می بفتح الهاء وسكون الباء أداة استجمال  
 أى تثنی کازجرى - تى آیتت فی زمان غیره هود مشوی \* هر که می رسید حالی زان ترش \*  
 دست براب می نهاد او که خمش \* (المعنی) کل من سأل عن حقیقة الحال من ذلک المحمض  
 وجهه وهو الدلیق وضع یدیه علی شفته و قائله استکت مشوی \* وهم می افزود زین  
 فرهنک او \* جمله در تشویش کشته مدلت او \* (المعنی) وازداد خوف وروهم الحاضرین  
 من هذه الصنعة وانظرافة الحاصلة من داق و جانهم صاروا حیاری فی الخوف والتشویش  
 واستغرفوا علی ان فرهنک هنا معنی الصنعة وذلک بفتح الدال المهملة الحیرة والدهشة مشوی  
 کرد اشارت داق کای شاه کرم \* یل نفس بکداریا من دم زخم \* (المعنی) فأشار داق  
 قائلاً یا سطار الکرم اتر کنی نفسا حتی اتنفس وتحصل لی الراحة من شدتة التعب مشوی  
 \* تا که باز آید بمن عقلم می \* که فتادم در عجایب عالی \* (المعنی) حتی یرجع الی عقلی نفساً  
 لانی الآن بسبب هذا الحال رفعت فی عجائب العالم می \* بعد یل ساعت که شاه از وهم  
 وطن \* تلخ کشتش هم کلو وهم دهن \* (المعنی) السلطان بعد ساعة من الوهم والظن  
 صار حلقه ومه وأیضا صار فیه مر ای اورث له حال داق انقباضاً می \* که نه دیده بود داق ترا  
 جنبین \* که از خوشت تر نبودش هم نشین \* (المعنی) لان السلطان لم یره هذه الحالة  
 من دلیق أبدا ولم یکن له جلیس أحسن منه مشوی \* دائماً دستان ولاغ افراشتی \*  
 شاه را او شاد و خندان داشتی \* (المعنی) لان دلیق علی الدوام کان یرفع حکایات ولطائف وكان  
 یمسک السلطان مسروراً وضحوکاً أى یحکی له حکایات ولطائف وجمصاصته له کذا یجعله  
 ضحوکاً مشوی \* آنچه تان خندانش کردی در نشست \* که کوفتی شه شکر مباد و دست \*  
 (المعنی) ودلیق کان یفعلک السلطان فی مجالسته بحیث انه من زیادة ضحکه کان یمسک لطنه  
 یدیه می \* که زور خنده خوی کردی تنش \* و در افتادی ز خنده کردنش \* (المعنی)

ناره ذاك السلطان من كثرة الضحك وقوته كان يعرق ويقع تارة من كثرة الضحك على وجهه  
 می باز امروز اینچنین زرد و ترش \* دست براب میزند کای شه خمش \* (المعنی) - هذا  
 اليوم كذا دلیق اصفر و محض الوجه یضرب یدہ علی فہ قائلًا لاسطان بالاشارة بالاسطان کن  
 سا کا مشوی \* وہم در وہم و خیال اندر خیال \* شاه رانا خود چہ آید از نکال \* (المعنی) ومن  
 فعل دایق - ہذا الاشارة وقع و ظہر فی جوف السلطان وہم فی وہم و خیال داخلہ خیال قائلًا  
 یا عجیب ای شیء أتى من النکال والہذاب وای آفة تظہر مشوی \* کہ دل شہ باغم و پرہیز  
 بود \* زانکہ خوارزم شاہ بس خونریز بود \* (المعنی) لان قاب سلطان ترمذ کان مملوء بالخوف  
 من الاعداء لان خوارزم شاہ ای سلطانہ از انداز افة الدم و عديم المرحمة مشوی \* بس شہان  
 آن طرف را کشتہ بود \* یا عجبت یا بطوت آن عنود \* (المعنی) لانه قدر سلاطین تلك  
 الاطراف کثیرا ما بالحقلة و اما بالاطوة و الصلابة ذاك زائد العناد مشوی \* این شہ ترمذ  
 از و در وہم بود \* رزق دلق خود این وہم مش فرود \* (المعنی) و هذا سلطان ترمذ من  
 خوارزم شاہ کار فی الوهم والخوف و من فن دلیق سار و وہم زاندا می \* کہت زوترباز کو  
 ناحال چیت \* اینچنین آشوب و شور تو ز کیت \* (المعنی) السلطان قال لدلیقہ تکلم عجالہ  
 حتی یظہر الخجال و مثل هذا الانقباض والاضطرب من ای شیء یکون و ما اصل هذه السرعة  
 والاقدام مشوی \* کہت من در دہ شنیدم آنکہ شاہ زد منادی بر سر شاہ راہ \* (المعنی)  
 قال دلیق لاسطان مجیبا انا سمعت فی القرية و هو ان السلطان ضرب نداء علی رأس الطريق  
 یعنی امر المنادین بالنداء مشوی \* کہ کسی خواہم کہ نازد در سر روز \* تا ہر قدر وہم  
 اورا کنوز \* (المعنی) فانین السلطان برید و احد ایدہب الی ہر قدر فی ثلاثة ايام زائد  
 الجملہ ولاجل سعبہ و عجلتہ اعطیہ الکنوز مشوی \* کنبہ ایدہم ورا اندر عوض \* چون شود  
 حامل زین مقامش غرض \* (المعنی) و اعطیہ فی مقابلہ تلك الخدمة کنوز الما انہ یحصل لی  
 من خبرہ غرضی و مقصودی مشوی \* من شنایدم بر تو ہر آن \* تا بگویم کہ نذارم آن توان \*  
 (المعنی) و اسرعت الحضورک لاجل ان اقول لك انا لا اقدر ولا امسک قدرہ علی ہذا مشوی  
 \* اینچنین جستی نیاید از جوم \* بار این امید را بر من مت \* (المعنی) ولا یأتی من یدی کذا  
 تقیش ولا تقصص فیا سلطان حمل هذا الامل لا تقماتی ایاہ ولا تحلہ علی ولا تکافی ایاہ فانی  
 لا اقدر علیہ می \* کہت شہ لغنت برین زود بیت باد \* کہ دوسد تشویش در شہرا و فتاد \*  
 (المعنی) فاما اسمع السلطان کلام دلیق الذی لامعنی له و الی الذی لا نتیجہ له قال له مائة اعنة  
 علی نجیبتک لان من استجملک وقع فی البلدة مائتا تشویش مشوی \* از برای این قدر ای خام  
 ریش \* آتش اسفندی تو در مرج حبش \* (المعنی) یا خام ریش ای بانی و یا من لا خبر لہ  
 و یا سفیہ لاجل ہذا المقدار رمیت فی ہذا مرج الحبش نارا ای از بجبت الناس ثم شرع

في الحصة فقال **مى** **﴿هيجوا بن خا مان با طبل و علم﴾** كما اولاقا نيم در قعر و عدم **﴿المعنى﴾** مثل  
 هذه النبيين بالطبل والـ لم يقولون نحن اولاقا نيم اى مسرعون في القعر والفتاء اى يظهر  
 للناس انهم بالغون نهاية الاولك كما نهم بضر يون بالطبل ويرفعون علم الارشاد والحال انهم غير  
 بالغين لا يخلون نفا من التقول والدهوى **مى** **﴿لا ف شيخى درجه ان انداخته﴾** خو يشتر را  
 بايزيدى ساخته **﴿المعنى﴾** وتلك الطائفة ورواى الدنيا تقول المشيخة وكل واحد منهم ارى  
 نفسه في مرتبة ابى يزيد البسطامى فاذا المعتن النظر في حاله ظهر لك شبيته مشوى **﴿هم زخود﴾**  
 سالت شده واصل شده **﴿مخفى﴾** واكرده در دعوت كده **﴿المعنى﴾** وهؤلاء النيون كل واحد  
 منهم ايضا من ذاته صار سالكا وايضاً من ذاته صار واصلاً واطهر في بيت دعواه وهو عالم  
 الدنيا محفلاً مع انه لا علم له من حقائق الاسرار الالهية بل يدعواه يرمى بين الناس غلغلة  
 وتشويش الا فائدة فيه وصورته كـ عمل ذائق مع السلطان وله مذاشرع بمثل ويقول مشوى  
**﴿خانه دامادير آشوب و شر﴾** قوم دختران بود زين خبر **﴿المعنى﴾** مثال المدعي  
 كالمهر المدعى المتقول ذلك المهر المذكور بيته عمالوه بالمهادلة والشراى خربت قواه  
 بوسوسة النفس والشيطان وجمعية ماسوى الله تعالى وامناً بالاخلاق الذميمة ولا خبر  
 للناس منه ولهمذا قال في الشطر الثاني ولا خبران قوم البت منه مشوى **﴿ولوله﴾** كه كار نيمى  
 راست شد **﴿شرطه اى﴾** كه زسوى ماست شد **﴿المعنى﴾** والنيون يضر يون ولولة وغلغلة بأن  
 نصف الكار صم وثبت تلك الشروط الحاصلة من جانبنا مشوى **﴿خان ارار وقتيم آراستيم﴾**  
**﴿زين هوس سرمست و خوش بر خاستيم﴾** **﴿المعنى﴾** اليون كسناها وزيناها ومن هذا  
 الهوس قناسكرانين الراس و سرورين وهذا الاشتياق والرغبة من جانب المهر وهذه  
 الطائفة باسنة حالهم يقولون كذا كما يقول المهر شرط القبول تنظيم البيوت وتجهيزها  
 ودعوة الخاق وهذا حصل من جانبنا وبقى الكلام على بيت البنت مشوى **﴿زان طرف﴾**  
 آمدىكي يبقامنى **﴿مرعى آمدان طرف زان بامنى﴾** **﴿المعنى﴾** اسكر من ذلك الطرف  
 ألم يأت خبر لاما تى ومن ذلك البيت والسطح ألم يأت طبر لاما تى يعنى طائفة المدعين  
 اذا قلت لهم ألم يأتكم من المحبوب الحقيقى اما خبر او الهام يقولون لا ومن ذلك السطح  
 العالى ألم يأتكم طبري خبركم يقولون لا **﴿الحاصل﴾** صورة الحكاية ولو كان المهر طالب  
 العروس بالجود وميثالوا زمها لكان كل وقت لم يقع من جانب العروس التفات كذا المدعون  
 لا يقع عليهم من الله فطر ايدامى **﴿زين رسالات فريد اندر فريد﴾** بل جوابى زان  
 حوالى تان رسيد **﴿المعنى﴾** ومن هذه الرسالات التى هى فريدى فريدى من تلك الحوالى  
 اوصل لكم جواب قالوا لا يعنى اذا قلت لمدعى الارشاد هل اناك من المحبوب الحقيقى خبر  
 على وجه الالهام او الاخبار ومن رسالاتكم التى هى فريدى فريدى من حوالى ذلك

المحبوب الحقيقي هل أنا كم ووصل لكم جواب قال ان حالهم ولسان قائلهم لا مشوى  
 لى وليكن يارمازين آ كه يست \* زانه اذ دل سوى دل لا بدرهيت \* (المعنى) فاذا سالت  
 المدبر اجابوا ولولم ياتنا من تلك الحوالى جواب ولم يقع لنا اشارة لسكن محبوبنا له خبر من  
 احوالنا لانه لا بد من القلب للقلب روزنة فاذا كنا منه فى اليقظة فهو ايضا منا يقظان والقلب  
 من جانب القلب طريق وهذا المقدار لا يدل على القرب بل يلزمه بعض الحسالات ولهذا قال  
 مى \* پس از ان يارى كه اميدش هاست \* از جواب نامه ره خالى چراست \* (المعنى)  
 فيما من ادعى القرب الالهى ولم يتضح فمألمكم باناس ولاى تى خلا الطر يق من جواب  
 المكتوب يعنى لو كان فيكم صدق وخلاص لانا كم جوابا ~~ال~~ ~~سكن~~ ~~انتم~~ ~~ملوثون~~ ~~بلوث~~ ~~الرياء~~  
 واثقليدنيون اذ لم تتطهروا فانتم محرومون من الجواب مشوى \* صد نشانت از سرار واز  
 جهار \* ليك بس كن پرده زين در بردار \* (المعنى) لان الجواب المكتوب والمراسلة  
 مائة علامة فى الظاهر وفى الباطن وليكن لاستعداد الثمين لمشاهدة علامات الجواب فان  
 الله تعالى قال اليه يصعد الحكم الطيب والعمل الصالح برفعه فهو كالمراسلة والجواب المجازاة  
 والمكافاة لكن افسرغ من بيان تلك العلامات واسكت وكن متأخرا فانك عارف واقف على  
 كذبهم ولا ترفع الستارة عن هذا الباب حتى لا يقف كل احد على سرهم فان الثمين المتصدرين  
 لارشاد الناس يتقون بقرانهم نحن احياء الله وأولياؤه فالعارف يقول اهم هاتوا برهانكم  
 ان كنتم صادقين مشوى \* باز رو ناقصه آن دلق كول \* كه بلا برخو يش آورد از فضول \*  
 (المعنى) بعد ما ش حتى تذهب الى قصة ذلك المعنى يدلق الاحق أى يبينها فان دلق أى بالبلاء  
 على نفسه من الفضول والسفاهة فانه ظن ان التمسخر يملك كل وقت واسمى قوله تعالى  
 ويحسبون انهم يحسنون صنعا فعمل بما ظن فصدق عليه قوله تعالى بل يداهم من الله ما لم  
 يكونوا يحسبون مى \* پس وزيرش گفت اى حق را است \* بشنوا بنده كمينه يك سخن \*  
 (المعنى) بعد قال وزير ترمذ لسلطانها يامن أنت لا قامة الحق هو ودونك الله لى أرضه اسمع من  
 عبدك المستور الحقير كلا ما على ان ست من مخفف من ستون وهو الهودر والعمود بسبب لاقامة البيت  
 مى \* دلقت ازده هر كارى آمدست \* رأى او كشت و بشما نش شدست \* (المعنى) دليق  
 أى للديتة بهذا المقدار من الجهلة والسرعة على كل حال لاجل كار لكن رأيه صار متبدلا  
 من ذلك الكاروفى هذا النفس صار له ندم على الذى فعله مى \* ز آب و روغن كه نه و رافو  
 ميكند \* او بسخر كى برون شو ميكند \* (المعنى) فانه يفعل من الماء والروغن أى السمن ان  
 كان من الحيوانات وان كان من الجوبات فهو دهن للعتيق البالى شجدة فان دلقت  
 بتمهضه يريدان يكون خارجا وذا هب لانه أى من القرية الى المدينة لاجل السكر الفا سد  
 وخطه لا كلام وداهته ستره فكره العتيق وتكلمه بكلام جديد وهم هذا التمسخر يريد

الخروج من الجرم وبهذا اللعب يريد الخلاص والنجاة من المؤاخذه فان شو بمعنى شـ  
 وشدن بمعنى رفتن التي هي جمع في الذهب مي ﴿ او نيام بغدو وبنان كرد كرد ﴾ في كان  
 اوراهمي بايد فشارد ﴿ (المعنى) وذلك دليلق أظهر الغلاف وأخفى المسكين أى أخفى مقصوده  
 وأخفه بخلافه فهو كالنفاق بلاشك ولا شبهة فاللائق به العصر والتأديب فالقيام هو الغلاف  
 وكارد به معنى المسكين وفشارد مصدر مرخم بمعنى العصر والعقوبة مي ﴿ بسته راياجوز را  
 تانشكني ﴾ في عمايددل نه بد در وفتي ﴿ (المعنى) الفستق أو الجوز مادام انك لاتكسره ولا  
 تعصره لا يريك قلبه وابسه ولا يعطيك دهنا يعنى مادام الفستق والجوز على حالهما لا يظهر  
 نفههما مي ﴿ مشنواين دفع وى وفره تلاك او ﴾ تانكرد رار تعاش ورنك او ﴿ (المعنى)  
 وياسلطان لا تسقع من دليق دعه ولا صنعته ولا حيلته وهـ ذامعـ في فره نك هـنا وياسلطان  
 ألم تنظر و تسمع الى ارعاش دلقك فاه لولم يكن له خوف لما كان رجفا تامتغـ ير اللون مي  
 ﴿ كفت حق سيماهم في وجوههم ﴾ زانكـه غمازت سيماهم منم ﴿ (المعنى) ألم تنظر الى  
 قول الحق في سورة الفتح (سيماهم في وجوههم) أى المحبين (من أثر السجود) لانهم لا يسجدون  
 لشي من الدنيا والعقبى الا لله مخاصين له الذين انتهى نجم الدين وأراد هنا بيان أن سر الخوف  
 والقلب بعلم من سيماء الوجه على فخوى قوله تعالى في سورة الرحمن يعرف المحرمون بسيماهم  
 لان السيماء غمازة ومنمة أى غامة أى مظهرة ما في القلب وقائلة لا اعرف بالله وهذا دليلك كونه  
 محرم ما ظهر من سيماء مشوى ﴿ ابن معاين هست ضد آن خبر ﴾ كه بشر بسرشته آمد اين  
 بشر ﴿ (المعنى) هذا المعاين ضد ذلك الخبر لان هذا البشر أى طبعه وطبيعته سر كيد من الشر  
 وخبراه ودلقك هذا الظاهر من سيماء بشرته عكس حاله وخبره وضده وقاله والخبر لا يفيد بعد  
 المعايبة ويشهد عليه قوله عليه السلام ليس الخبر كالعافية فان من قال كلاما يفضلك به الناس  
 استجلب البلاء لانه ورد في المصايب انه عليه السلام قال ويل لمن يحدث فيكذب ليضحك به  
 القوم ويل له ويل له ودلقك هذا موضع التهمة لا يقاسه الناس بهذا الفعل في الوسوسة وسوء  
 الظن مشوى ﴿ كفت دلقك بافغان و باخروش ﴾ صاحب اد ر خون اين مسكين مكوش ﴿  
 (المعنى) اما سمع الدلق من الوزير هذه الكلمات قال باكيو متفجرا يا صاحب الدولة لا تسع في  
 دم هذا المسكين مي ﴿ بس كان ووهم آيد در ضمير ﴾ كان نباشد حق وصادق اى امير ﴿ (المعنى)  
 بعد قال دلق لوز برظننت ان اللطيفة تأتي مقبولة عند السلطان فلم تقبل فان الظن والوهـم  
 يا امير لا يكون حقا ولا صدقا وبالظن والوهـم الجفاء والاذية لا تجوز مشوى ﴿ ان بعض  
 الظن اتمست اى وزير ﴾ نيست استم راست خاصه بر فقير ﴿ (المعنى) يا وزير ان بعض الظن  
 اتم والنظم لا يكون لانتها خصوصاً على الفقير قال الله تعالى في آخر سورة الحجرات يا ايها الذين  
 آمنوا اجتنبوا كثيرا من الظن ان بعض الظن اثم أى مؤثم وهو كثير كظن السوء بأهل الخير



من المؤمنين وهم كثير بخلافه بالفاسق منهم فلا اثم فيه في نحو ما يظهر منهم انتهى جلالين وأراد  
 بالفقير الثاني في الله فكلا يجوز بالفقير لا يجوز في لانه ورد عنه عليه السلام انه قال اياكم  
 واظن فان الظن أ كذب الحديث مى **شبه تكبر آتكه مى رنجاندش \* از جه كبر آتكه**  
 مى نخذ اندش **المعنى** ياوز بر السلطان كرم لا يمكك الذى يؤذيه بل يمكك الذى يضحكه  
 فان داق أراد افهام الوز ير على اسلوب الحكيم بان السلطان لا يؤاخذه ولا يذهب سمته أذيته  
 ومن اى سبب بعاتب و بعافب الذى يسره و يضحكه بالاطائف كأى يقول السلطان لا يؤاخذه  
 الذى يؤذيه فكيف يؤاخذه الذى يضحكه مشوى **كفت صاحب پيش شمعجا كبرشد \***  
 كاشف ابن مكر و ابن تزوير شد **المعنى** قال صاحب الدولة صار فلك هذا جا كبر السلطان  
 اى مسكه فى قلبه وتأثر منه وصار السلطان كاشف مكر كبر هذا و تزوير كبر هذا مشوى  
**كفت دلقن را سوى زندان برید \* جابلوس وزيرق اوراءه كبريد \* المعنى** بعد  
 السلطان قال امر المن هنده اذهبوا بالدليق جانب الزندان ولا تنظروا الى عقلمه و حيلته  
 مشوى **مى زينيدش چون دهل اشكم تهمى \* تادهل واراوده هدمان آكهمى \***  
**المعنى** واجعلوا بطنه مر يانا واضر بوه عايه كاتضر بوا على الطبل حتى الذى ستره فى بطنه  
 يخبر اعنه كالطبل مشوى **ترو خشك و پرتوق باشد دهل \* بانلوا كه كند ماراز كل \***  
**المعنى** ولو كان الطبل طريا اوريا سا اوفارغا اومملوا سونه ووطننا من حال الكل  
 ونستدل من صوته كاسه قلال الخلق على العرس على ان فى بكسر التاء بمعنى الفارغ  
 الخالى وفى هذاتنبه على الذى يتكلم بما لا يعنى ان كان اهل طريق اوفغيره فان جناب  
 البارى الذى هو سلطان السلاطين يعذبه مشوى **تابكوبيد سر خود از اضطرار \***  
**آخنانكه كبر داي دلها قرار \* المعنى** ذلك الدليق يقول سره وما أضمره بسبب  
 الضرب من الاضطرار حتى هذه القلوب تمسك قرارا واطمئنانا مشوى **چون طمانين است**  
**صدق با فروغ \* دل نيارامد بكفتار دروغ \* المعنى** لما ان الصدق بالفراغ طمانينة  
 القلب لا يطامن بالقول الكذب ولا يأتى بالسهون لانه روى أحمد و الترمذى عن الحسن  
 البصرى انه عليه السلام قال دع ماير يبلث الى ما لاير يبلث فان الصدق طمانينة وان الكذب  
 ريبه مى **كذب چون خس باشد ودل چون دهان \* خس نكر ددر دهان هر كز نهان \***  
**المعنى** مثل فى الحقيقة الكذب كالمشقى الحقيقه وهو الشوك و القاب كالعقم والقش لا يختفى  
 فى القم اصلا بل يظهر مشوى **تادرو باشد ز باقى مى زند \* تابداش از دهان بيرون**  
**كند \* المعنى** مادام ان القش فى القم صاحبه يضرب لسانا حتى يخرج به بالعلم من فم كانه  
 يقول مادام القش فى القم صاحب ذلك القم يضرب لسانه انا لذلك الجانب ولهذا الجانب  
 ويديره فلا يقدر على النطق كالذى فم خال من القش وهو الكذب حتى بالعقل والعلم يخرج

ذلك النفس من الغم في ذلك الوقت يقدر على التسكك كالسالم من الكذب مثاله كالذي وقع  
 في لسانه شوكة مادامت في اللسان لا يقدر على التسكك بالفصاحة فان الكذب في اللسان  
 كالشوكة فيه لانه ورد الكذب ريب في القلوب والصدق طمأنين لطروب مشوي \* عاصه كاندر  
 چشم افتدخس زباد \* چشم افتددرغم و بند كساد \* (المعنى) على الخصوص اذا وقع  
 في تلك العين شوكة حقر بسبب ذلك الشوك الحقر يقع في العين بل تارة يغمضها وتارة يفتحها فلا  
 تغلوا العين من الالم حتى تخرج الشوكة منها مشوي \* مايس اين خس رازيم اكنون لكند \*  
 تادهان و چشم از اين خس وارهد \* (المعنى) قال السلطان للذليق فاذا كان الشوك في الغم  
 والعين ضررا محضا الآن تضرب وجودك حتى يخرج الشوك الحقر وهو الكذب من فم  
 القلب ومن عين الروح ولا يقع في قلوبنا وأرواحنا ألم واضطراب كذبك ونجس فلما بين الحصة  
 عن لسان الوزير والاطان شرع في الحصة لما يلزم للسلطان والوزير من لسان ذليق فقال  
 مشوي \* كفت دلقل اي امير آهسته باش \* روى حلم ومغفرت را كم خراش \* (المعنى)  
 فلما رأى ذليق تجمل السلطان اغضبه قال يا ملك اذا أردت أخذ الانتقام من أحد فلا تجمل  
 وتأن ولا تخمش وجهه الحلم والمغفرة بظفر الغضب لان الله تعالى يقول والكاظمين الغيظ  
 والعاقبين عن الناس والله يحب المحسنين واللازم للولك الحلم عند الغضب والعفو في محل  
 الانتقام والتأديب بمقدار الجرم مى \* تا بدين حد حيث تجبيل نغم \* من غي برم بدست  
 نودرم \* (المعنى) حتى ما يكون تجبيل النغم هذا الحد أن لا أطير أناف يدك وحكمتك والنغم جمع  
 نغمة وهى عبارة عن العقوبة مشوي \* آن ادب كه باشد از بهر خدا \* آن دران مستجلى  
 نبودر \* (المعنى) وذلك الأدب الذى يكون لوجه الله تعالى هناك الاستجبال لا يكون لانقا  
 لان التأديب يكون على الهوى ينالهم قالوا العجلة من الشيطان والتأني من الرحمن مشوي  
 \* وانچه باشد طبع خشم عارضى \* مى شتايد تا نسكر دمر نضى \* (المعنى) وذلك الذى يكون  
 طبيعه وغضبه عارضيا فيستعمل حتى لا يكون مرضى بسبب التأخير يعنى الذى لا يكون تأديبه  
 لله بل يكون على مقتضى طبيعته فهذا غضبه عارضى ولا يصبر فيجمل بالتأديب مى \* ترسدار  
 آيد رضا خشمش رود \* انتقام و ذوق آن فايث شود \* (المعنى) يخاف ان جاء الرضا يذهب  
 الغضب والانتقام وذوقه يكون فانثا فهذا يعاقب يوم القيامة مى \* شهوت كاذب شتايد در  
 طعام \* خوف فوت ذوق هست آن خود مقام \* (المعنى) كذا الشهوة الكاذبة تستعمل الطعام  
 من خوف فوت الذوق وذلك هو نفس المقام والشهوة هنا يعنى الشهاء والاشتهاء الكاذب  
 ان يكون مع الشبع والصادق بعكسه وهذا قال مى \* اشتها صادق بود تأخير به \* تا كوار يده  
 شود آن بى كره \* (المعنى) اذا علمت ان ادخال الطعام على الطعام يكون سببا لتغيير  
 المزاج فاعلم ايضا ان الاشتهاء الصادق مع الجوع تأخير أولى حتى يكون منضمما بالضرر ولا

مشقة فان كره بكسر الكاف العقدة وأراد به هنا المشقة والضرر فاذا علمت هذا فاعلم انه كما  
ان للشهوة كذا بامضرا وصدقانها كذا أيضا الغضب كذب وهو ان يكون آخذ بالانتقام  
لاجل ذرعه وهذا تأخيره أولى حتى انه اذا كان كاذبا يظهر أو صادقا يظهر مشوى ﴿توفي دفع  
بلا ثم حى زنى﴾ تاييبي رخنه رابندش كنى ﴿المعنى﴾ نفرض انك انصر بنى لاجل دفع البلاء  
حتى انك ترى النقصان نفسه مشوى ﴿ناازان رخنه برون بايد بلا﴾ غير ان رخنه بسى دارد  
قضا ﴿المعنى﴾ حتى لا يأتى للخارج من ذلك النقصان والخلل بلاء لكن القضاء الالهى  
يمسك غير ذلك النقصان والخلل كثيرا مشوى ﴿چاره دفع بلا بنودستم﴾ چاره احسان باشد  
وهو وكرم ﴿المعنى﴾ فعل الظلم لا يكون علاجا لدفع البلاء لانهم قالوا اذا حلت التقادير  
بطالت التدابير واذ اجاء القضاء البصر ولكن علاج دفع البلاء العفو والكرم قال الله تعالى  
لحييه خذ العفو وأمر بالعرف وأعرض عن الجاهل مشوى ﴿كفت الصدقه مرده  
للبلاء﴾ داومر ضالك بصدقه ياتى ﴿المعنى﴾ قال الرسول صلى الله عليه وسلم الصدقة ترده  
البلاء وتزيد العمر وهذه الحديث المذكور مدلول الشطر الاول ومدلول الشطر الثانى قوله  
عليه السلام حصنوا أموالكم بالزكاة وداومر ضاكم بالصدقة على ان دار فى الشطر  
الثانى أمر من باب المفاعلة مشوى ﴿صدقه بنودسوختن درو يش را﴾ كور كردن چشم  
حلم انديش را ﴿المعنى﴾ احراق الفقير بالظلم لا يكون صدقة فان العين المنفكة للعلم لا تقام  
كأه يقول اعطاء الفقير بالغضب ليس بصدقة يدفعها البلاء فلما بين عن لسان دليق ما يلزم  
الأمرء والسلاطين شرعيين ويقول بالعدالة وأى ضرر للسلطان فى المرحمة مى ﴿كفت  
شه نيكوست خير وموقعش﴾ ايلك چون خيرى كنى در موضعهش ﴿المعنى﴾ لما سمع السلطان  
من دلق هذا الكلام اللطيف قال الخير حسن وموقعه حسن لكن اذا فعلت خير ارضعه  
فى موضعه فانه اذا لم يوضع فى موضعه فهو نوع من الظلم مى ﴿موضع رخ شدنى ويرانيست﴾  
موضع شه اسب هم نادانيست ﴿المعنى﴾ مثلا اذا وضعت فى بساط الشطر نج موضع الحجر  
المسمى بالرخ الحجر المسمى بالشاه فهذا الوضع خراب كذا اذا وضعت موضع الشاه حجر اسمى  
بالاسب فهذا الوضع حق لان الناس قالوا ﴿فوضع الندى فى موضع السيف بالعى﴾ مضر كوضع  
السيف فى موضع الندى ﴿مشوى﴾ در شريفت هم عطا هم زجر هست ﴿شاه را صدر وفرس را  
در كهست﴾ ﴿المعنى﴾ فى الشرع أيضا اعطاء وأيضا الزجر موجود للسلطان صدر ولا فرس  
در كاه أى جانب الباب مشوى ﴿عدل چه بود وضع اندر موضعهش﴾ ظلم چه بود وضع در  
نام موضعهش ﴿المعنى﴾ العدل ما يكون بوضع الشئ فى موضعه والظلم ما يكون بوضع  
الشئ فى غير موضعه مى ﴿نيست باطل هر چه يزدان آفريد﴾ از غضب واز حلم واز نصيح  
ومكيد ﴿المعنى﴾ كل ما خلقه الخالق ليس بباطل من الغضب ومن الحلم ومن النصيح ومن

الكيد أي المكر قال الله تعالى وما خلقنا السماء والأرض وما بينهما باطلاً فإن الحكم المطلق  
 لم يخلق الشر مطلقاً ولا الخير مطلقاً بل يكون الشيء بالنسبة لشيءٍ شر أو بالنسبة لآخر خيراً  
 والغضب للبعض خير وللآخر شر فإن الحكمة الإلهية وضع كل شيء في موضعه مشوي ﴿خير  
 مطلق ليستز بها هي خير﴾ شر مطلق ليستز بها هي شر ﴿المعنى﴾ ومن هؤلاء ليس شيء  
 خيراً وإنما مطلقاً وليس من هؤلاء شيء شر أو ضاراً مطلقاً قال الله تعالى أيضاً في القرآن  
 يضل به كثيراً ويهدي به كثيراً ﴿نفع وضرر وهربك من موضع است﴾ علم من ربه وواجب  
 ونافعت ﴿المعنى﴾ النفع والضرر لكل واحد من موضع العلم من هذا الوجه واجب ونافع  
 ومن هذا السبب كان طلب العلم ضرورة على كل مسلم ومسئلة وأيضاً الطاب العلم من الهدى إلى  
 العدل لأنه بسبب العلم تعلم كل حق ومستحق وتفرق بين مقدار كل شيء وموضعه كأنه يقول الخلق  
 والكرم وأماناً أو ما ليست نفعاً مطلقاً وكذلك القهر والغضب وأماناً لها ليست ضرراً مطلقاً  
 بل نفعاً وضرراً بالنسبة لمواضعها فإذا وضعت النفع والعطاء في غير موضعه كان ضرراً  
 وإن وضعه في مواضعها كان نفعاً وقرن على هذا ومن هذه الجهة كان العلم على كل مؤمن  
 ومؤمنته نافعاً وواجباً ﴿أي بسا زجرى كبر مسكين رود﴾ در ثواب ازان و حلوا به بود ﴿  
 المعنى﴾ يادق كثيراً من الزجر والضرب الذي يقع على الفقير والمسكين لاجل التأديب  
 يكون في الثواب أحسن من إعطائه له الخبز والحلواء ﴿مى﴾ زانك حلواي وان صفرا كند  
 ﴿سلبش از خبث مسفتنا كند﴾ (المعنى) لأن الحلواء في غير أوانها تكون فاعلة الصفراء  
 ومحرقتها للهروور الزاج أو اللبلى بالحمى فإذا أكلها حصل له الضرر والعطاء والاحسان لغير  
 الأهل ضرر وإن ساقال سلبش از خبث مسفتنا كند يمكن اللطمة لغير الأهل فبذلك مستحق  
 وتطبيقاً لأن خبث الطبع والخبثية يضره الالتفات ﴿مى﴾ سلبش در وقت بر مسكين بزى ﴿ك  
 ره انداش از كردن زدن﴾ (المعنى) في ذلك الوقت اضرب على المسكين لطمة بأن تخلصه  
 وتخبه ثلاث اللطمة من ضرب العنق ثلاثاً يرتكب الأفعال الموجبة للقتل مشوي ﴿زخم در  
 معنی فتد بر خوی بد﴾ خوب پر کرد او قندنی بر غمد ﴿المعنى﴾ الضرب والزجر في المعنى يقع على  
 قبيح الطبيعة العاصتة على العباد أي المغير بلوث الأديان ولا تقع على اللباس فأنك إذا أخذت  
 شيئاً ملوئاً بالغباب وضررت به فلا تصد ضرب ذلك الشيء بل المراد من ضرب ذلك الشيء إخراج  
 غباره وتطهيره من الدنس فكأن ضرب المسكين لخلاصه من القتل كذا ذهب الرياضات لاجل  
 النفس لاجل الروح مشوي ﴿بزم وزندان هست هر بزم را﴾ بزم مخلص را وزندان  
 عام را ﴿المعنى﴾ لكل بزم أي سلطان عشرة وزندان فالعشرة لاجل المخلص والزندان لاجل  
 الشئ أي الذي لم يضح ولم يبلغ مبلغ الرجال مشوي ﴿شق بايد ریش و امر هم كنى﴾ چرلش را  
 در ریش مستحکم كنى ﴿المعنى﴾ اللازم للذم الشق حتى تضع عليه المرهم وهو العلاج

ايستحكم كل ما كان في الدمل من الجراحة ويسيل لانه اذا لم يكن الشئ في الدمل لانه يسيل منه  
 الجراحة ولا يجهل ولا ينجو من الجراحة ولا ينفعه المرهم والنفس كالدمل فتحتاج لشفها  
 بالطاعات لشفها العلاج مشوي **﴿** تاخورد مرگوشترادرز بر آن نيم سودي باشد و بنجه  
 زيان **﴾** (المعنى) حتى ذلك الصديد والقبح وذلك اللحم الذي تحت الجراحة يكون نصفه فائدة  
 وضرره كثير واراد بالنيم بكسر الهمزة والمقدار ولو كان معناه النصف وبقوله بنجه الكثرة  
 مثلا جراح لو رأى دملته ورحم صاحبها ولم يشفها لبضع عليها المرهم ويجهل الجراحة فيها محكمة  
 تلك الجراحة تحت الجلد تروى مرة دارا فيكون بعضها فائدة لصاحبها باعتبار انه لم يشفها من  
 شدة خوفا فان شفا ووضع المرهم عليها ذهب وجهها واستراح صاحبها مرة دارا لكن ضررها  
 أكثر اذا لم يشفها فان جراحها تاتى كل اللحم الصحيح ولم يزل وجهها زمانا **﴿** كثيرا **﴾** الى الجراح  
 الاستاذ شفا ووضع المرهم عليها كذا المرض القلبي والدمل النفساني فان الامراء كالجراح  
 الحاذق مشوي **﴿** كفت دانه من غي كويم كذار **﴾** من همى كويم **﴿** مشوي **﴾** رى ييار **﴿**  
 (المعنى) قال دليق انا لا أقول دعنى واعتقنى انا كذا أقول حتى بالتحري وتجب سنى وقف على  
 حقيقة حالى ولا تعتقد على كلام الوزى ولا تصدق على مشوي **﴿** هين ره صبروتانى در مبنده **﴾**  
 صبركن انديشه مى كن روز چند **﴿** (المعنى) نيقظ ولا تربط طريق الصبر والتأني اسبروت فكر  
 آيا ما حتى يظهر لك الخطا من الصواب وتميز بينهما فان من لا صبر له لا ايمان له مشوي **﴿** در تانى  
 بر يقينى برزنى **﴾** كوشمال من اياها كنى **﴿** (المعنى) فى التأني تضرب نفسك على يقين وتصل  
 اليه فذاك الوقت تفعل فى العقوبة بالايمان والتأديب بالظن لا يجوز مى **﴿** در روش يميشى  
 مكن خود چرا **﴾** چون همى شايد شدن در استوا **﴿** (المعنى) الواحد فى الذهاب لاى شئ يميشى  
 مكن على وجهه لما يكون كذا الشئ فى الاستواء على رجله ممكنا قال نجم الدين قال الله تعالى  
 فى سورة الملك (ان من يميشى مكن على وجهه) أى مكن على الضلالة والجهالة مثل البهائم (أهدى  
 ام من يميشى سويا على صراط مستقيم) يعنى يميشى بالعلم والمعرفة والايمان مثل القامة المعتدلة  
 الانسانية على الصراط المستقيم ويظهر بهد كشف الغطاء ان يكون قامة السكفا معوجة  
 تا كسر رؤسهم وقامة المؤمنين مستوية معوجة الى الحق مشوي **﴿** مشورت **﴾** ككن با كروه  
 صالحان **﴾** بر يه بر امر شاو زهم بدان **﴿** (المعنى) افعل يا سلطان مشاوره مع جماعة الصالحين  
 واعلم امر الله تعالى فى سورة آل عمران للنبى صلى الله عليه وسلم وشاورهم فى الامر قال نجم  
 الدين ومعناها شاو رباب القلوب المنورة بنور الالهام المهمة من الله ليكون رأى قلبك المنور  
 بنور الوسى مؤكدا بالاراءة التى منشأها القلوب المنورة بنور الالهام فانه تلوا الوسى نظيره قوله  
 تعالى فاستل الذين يعرؤون الكتاب من قبلك انه جاء الحق من ربك فلا تكونن من الممتريين  
 مى **﴿** امرهم شورى بر اى اين بود **﴾** كز تشاورهم ووكتر كتر بود **﴿** (المعنى) فان علمت خطاب



البصر بالبصيرة الموجودة في القلب التي ترى خير الدين وشره وضره ونفعه فعلى الطالب ان  
 يطلب صاحب بصيرة وهذا المشوى مختصر شرح البصيرة مى **﴿﴾** بهر اين كردست منع آن  
 باشكوه \* از ترهب و از شدد خلوت بكنوه **﴿﴾** (المعنى) واهذا فعل المنع ذلك الرسول الاكرم  
 والنبي المحترم بالهيبة والحشمة من الترهيب وشدّة الخلوّة الجبل فقال لارهبانية في الاسلام  
 لثلايحرم الطالب من نظر صاحب البصيرة فان الطالب اذا قنع بعلمه وعمله واختار العزلة  
 فانه ملاقاته العالم الربانى الذى نظره اكسير لبقاء الروح فان النبي صلى الله عليه وسلم قال لعلى كرم  
 الله وجهه يا على اذا تقرب الناس الى خالقهم باقواع البر تقرب الى الله باقواع العقل نسبة هم  
 در جنة وزانى عند الله تعالى قال الجوهرى الزانى القرية والمنزلة فان الطالب اذا طلب عاقلا  
 وصالحا لاجل ان تحل عليه نظاره ويستفيد منه ويتأدب باآدابه حصل على امر عظيم وشريف  
 مى **﴿﴾** تا انك رد فوت آن نوع التقا \* كان نظر يتحسب واكسيرا لقا **﴿﴾** (المعنى) حتى ذلك  
 نوع الاتملا لا يفوت بالترهب والخلوة ولا يحرم من ملاقاته ومصاحبة أهل الله لان  
 اختيارهما والاتملا في الجبال يوجب الانقطاع عن الجماعات ويبقى بالانصيب من ملاقاته  
 أهل الله لان ذلك النظر من أهل الله تحت ودولة واكسيرا لقا الله مى **﴿﴾** در ميان صالحان  
 يكدا الصلحت \* بر سر توقيهش از سلطان صلحت **﴿﴾** (المعنى) بين صلحاء الامة اصليح وجود  
 توقيه على رأسه من السلطان صلح يعنى ذلك الصالح على منشوره صلح سلطان الحقيقة مقرر  
 له منصب الولاية بطغراء صدق اقواله وحمّة أعماله وسلامة أحواله وخصاله فاذا اذبالصلح  
 الغوث وبالسلطان رب العزة فاذا اعطاه الله منصب الولاية كتب له في اعلام منشوره من  
 جانب السلطان صلح اليقر له منصب الولاية ويفوض له أمر التصرف من قبل الحق مى **﴿﴾** كان  
 دعاشد باجابت مقترن \* كفوا ونبود كبار انس و جن **﴿﴾** (المعنى) كان الله تعالى يقول في حق  
 عبده الاصلح صلح هذا العبد عندي وخلص عمله من الشك والريبة وصار دعاؤه بالاجابة  
 مقترنا فان الاصلح هو الانسان الكامل عبارة عن أصل اسمه الاعظم فاذا جمع كبار الثقلين فلا  
 أصليح من الانسان الكامل في العقل والدين والعرفان واليقان والاسلام والايمان وليسوا  
 كفؤا له وفي الحقيقة والاصالة الدعاء المقبول دعاؤه وقبول دعاء غيره بسببه مى **﴿﴾** در مى اش  
 آنكه حلوه و صلحت \* حجت ايشان بر حق داخضت **﴿﴾** (المعنى) بعد في مرأه وعند تلك  
 الطائفة وحدهم بمخافتهم لانسان الكامل واعراضهم عنه حلوه و حجتهم على الحق  
 داخضة أى غيره مقبولة قال الله تعالى في سورة الشورى (والذين يحاجون في دين الله نبيه  
 من بعد ما استجيب له) بالايمان اظهروا مجزته وهم اليهود (حجتهم داخضة) باطله انتهى جلالين  
 مى **﴿﴾** كه چو ماور ان خود افراشتيم \* عذر و حجت زميان برداشتم **﴿﴾** (المعنى) فيقول  
 الله تعالى في حق الانسان الكامل لما اتنا باختيارنا جعلنا على القدر ومقبولا على الغير بعد

رفعنا العذر والجمعة من الوسط فلا تقبل عذر وجهه أحد غيره وهـ ذمنا مقام الانبياء ثم الغوث ثم  
الاولياء ثم قبله راجون كرددست حق عيان \* بس تحرى بعد ازین مردود دان **(المعنى)**  
لسانيد الحق جماعت القبلة عيانا بعد هذا اعلم ان التحرى مردود بقوله تعالى قول وجهك  
شطر المسجد الحرام على طريق الخطاب له صلى الله عليه وسلم وخطاب اصحابه بقوله فولوا  
وجوههم شطره وأراد بالقبلة هنا قبلة الارواح والعقول وهو الوارث المحمدي والمرشد  
للطريق الاحمدي فالمتدبى به كالتدبى بحضرة الرسول صلى الله عليه وسلم فان يد قدرته تعالى  
توجد مثل هـ ذاني كل ان فان التحرى اعلم انه مردود في القبلة لانه واقع بعد الشك ولا شك  
في الانبياء وورثاتهم بعد المعايمة مشوي **(هين بگردان از تحرى رويوسر \* كه بيد آمده عاد**  
**ومتقرر)** **(المعنى)** تيقظ يا طالب طلبك تدوير وجهك ورأسك من التحرى لانه ظهر  
العاد والمستقر على انهما مكان والمراد هنا من العاد والمستقر العالم الرباني والقبلة  
الروحاني فلا تحرف فان الله يقول فولوا وجوهكم شطره والتي صلى الله عليه وسلم يقول اطلبوا  
العلم ولو بالصين والذي ثبت في القرآن والحديث لا تحرفوا ولا تعرض عنه لان الموت سيف قاطع  
مشوي **(بل زمان زين قبله كرهاه شوي \* سخره مرقبلة بال شوي)** **(المعنى)** ان  
ذهبت عن هذه القبلة زمانا تكون سخره ومغلوب كل قبلة باطله كما بقول يا طالب اتبع العالم  
المشوي الذي هو قبلة وكعبه روحانية ولا تغفل عنه فان ذهبت عنه كنت مغلوب قبلة كل عالم غير  
عالم لم يفرق من الرتبة النفسانية الى مرتبة الحقيقة ولم تثبت له الورثة المحمدية ولا السيرة  
الاحمدية **مي** **(چون شوي تميزدهر اناسپاس \* بجهد از تو خطر قبله شناس)** **(المعنى)**  
لما تكون بلا شكر لا غير الذي هو في التمييز من مثل خاطرة وفكر وفهم قبلة عارف القبلة  
أى اذ لم تميز الحق من الباطل بعد وصولك الى وارث محمدى ولم تفهم العاقل من الغافل ولم تعبر  
عنه ولم تعلم قدره ولم تشكره هرب من فكر التمييز بين العاقل والغافل على ان بجهد بمعنى يظ  
والخطرة بمعنى الخطور **مي** **(كرازين انبار خواهي بربر \* نيم ساعت هم زهد مردان**  
**مير)** **(المعنى)** ان طلبت من هذا الانبار وهو الوارث المحمدي البر بكسر الباء العربية  
وهو العطاء والاجسان والبر بضم الباء العربية وهو النعمة لانه تقطع ولا تختلف نصف ساعة  
ايضا عن هم درد بفتح الهمزة بمعنى ملازمين اعنابه **(مير)** بفتح الميم وضم الباء العربية  
أى لا تبعدهم فان بعدت منهم لحظة لا قيت بنفس القرين وهذا اقل مشوي **(كه دران دم**  
**كه يعرى زين معين \* مبتلا كدى تو با بنس القرين)** **(المعنى)** لان في ذلك النفس الذي  
انقطعت عن هذا العين اتيك بنس القرين وهو الشيطان واذا رأيت ضرره قلت يا ليت  
بني وبينك بعد المشرقين فبئس القرين وأمثاله أهل التلبيس وأهل الدنيا واصحاب  
النفس وأهل الهوى ولا شعاع الاضرق قال **(حكايت تعلق موش با جفرو بستان پای هر دو برشته**



دراز و برکشیدن زانغ موش زار هوا و معلق شدن خنجر و نالیدن او و بشیمانی او و از تعلق با غیر  
 جنسی و با جنس خود تا ساختن \* هذا فی بیان تعلق الفار بالخنجر بفتح الخیم الفارسیة و سکون  
 الفین المجمة و هو الضفدع و ربط رجل کل واحد منهم ما یحبیل طویل و فی بیان مجئی الغراب  
 و أخذ لده لآر و صحبه له الی الهواء و فی تعلق الضفدع فی الهواء و فی بکانه و حینته و ندهه علی  
 نعلقه و مصاحبه بخلاف الجنس و علی عدم اختلاطه مع جنسه می \* از نضاموشی  
 و خنجر با و فاه براب جو کشته بودند آشنا \* (المعنی) و من القضاء الالهی نأرة و ضفدعة صاحبه  
 و فاه و عارفاه فی حاقه نهر می \* هر دو تن مربوط میقتاتی شدند \* هر صاحبی کوشه می آمدند \*  
 (المعنی) کل واحد من الفأرة و الضفدعة ربطا میقتاتان کل صاحبان بآنیان الی زاویه  
 و نضام حیان و نیکالسان \* کانیان بآنیان کل صاحبان زاویه لاجل المسکالته می \* نزد دل با هم دگر می  
 باختند \* از وساوس سینه می برداختند \* (المعنی) نزد القلب مع الآخر لعباءه و من الوساوس  
 أخذیاء و درهما ای آری بعضیها لبعض صدقا و خلوصا می \* هر دو در ادل از تلاقی متسع و هم  
 دگر راقصه خوان و مستمع \* (المعنی) و کل منهما قلبه من الملاقاة متسع و ذانک المتعارفان صارا  
 قارین لاقصه و کل منهما اسمع لآخر می \* راز کویان با زبان و بی زبان \* الجماعه رحمة را  
 تأویل دان \* (المعنی) و کانا قاتان السرب باللسان و بلاسان ای نأرة بلسان القال و نأرة  
 بلسان الحمال فاعلم تأویل حدیث الجماعه رحمة فانهم بقولون للآئین جماعه لاجتماعها فان  
 تأویل الحدیث باعتبار معناه لا باعتبار ظاهره و الجماعه جماعه الصلحاء لاجتماع الفقهاء  
 فان قبل کیف تعلم الفأرة و الضفدعة تأویل الحدیث فتجاب المراد من الفار أهل الصورة و المراد  
 من الضفدع المتزین بزى الصلاح الساکن علی حاقه نهر الطاعات و العلوم من أهل الطرق  
 فاذا اجتمع أهل الصورة مع أهل الصلاح و وقعت بینهما ألفة لا یخولون من نوع هذه الحالات  
 می \* آن اشرف چون جفت بن شاد آدمی \* پنج ساله قصه اش یاد آدمی \* (المعنی) لسانی  
 ذلک الاشرف و جاله هذا السرور علی ان الاشرف بفتح الهمزة و الشین بمعنی زائد الفرح  
 و السرور ای تقارنت و اجتمعت الفأرة السرور مع الضفدعة الفرحانة کان ذلک الفار  
 زائد الفرح و السرور قصته مقدار خمسة أعوام تأقی خاطره و مکان بنحظ من مصاحبه  
 الضفدع لحظ العاشق من مصاحبه المعشوق علی ان الهواء فی ساله بمعنی المقدر مشوی  
 \* جوش نطق از دل نشان دوستیست \* بستسکئی نطق از بی الفتیست \* (المعنی) و من  
 المقرران غلبان النطق من القاب فی الجمع علامة الصداقة و ربط النطق من عدم الالفه می  
 \* دل که دایر دیکه ماند ترش \* بلبل کل دیکه ماند خش \* (المعنی) و متی یتقبض القلب  
 و یحضم من روية المحبوب و متی یسکت البلبل عند روية الورد بل یسر القلب و یصبح البابل  
 می \* ماهی بریان ز اسب خضر \* زنده کشت و سوی در باشد سفر \* (المعنی) الحوت

المشوى من آسبب أى ملاقاته الخضر عليه السلام صار حيا و سافر لحانب البحر قال الله تعالى  
 حاكبا عن موسى في سورة الكهف ( فلما بلغا مجمع بينهما نسيا حوتهم ما فاتخذن سبيبه في البحر  
 سربا ) أى فاتخذ الحوت وقوله سربا أى مثل السرب وهو الشق الطويل لانفاذله وذلك ان الله  
 مسك عن الحوت جرى الماء فانتجاب عنه فبقى كالكوة لم يلبتم وجمد ماتخته منه فلما جاوزا  
 ذلك المكان بالسير الى وقت الغداء من ثلثي يوم ( قال آتنا غداءنا لقد لقينا من سفرنا هذا  
 نصبا ) تعبا ( قال رأيت اذا وينا الى الصخرة فاني نسيت الحوت وما انسانيه الا الشيطان ان  
 أذكره واتخذ سبيبه في البحر عجبا ) مفعول ثلثي أى يتعجب منه موسى وقتنا لما تقدم بيانه ( قال  
 ذلك ما كنا نبغي ) انتهى جلايلين قال بنجم الدين ان من شرط المسافر ان يطلب الرفيق ثم يأخذ  
 الطريق وان يكون أحدهما أميرا وان يعلم الرفيق عزيمة ومقصده وان الطالب الصادق  
 اذا تصد خدمته شيخ كامل لسانه طريقت الحق في رفاقة رفيق التوفيق ومعه حوت قلبه الميت  
 بالشهوات النفسانية المملح بملح حب الدنيا وزينتها فلما بلغا مجمع بينهما المجمع وهو ولاية  
 الشيخ وبينهما وهو بين الطالب وبين الشيخ ولا يظفر المرید بحببة الشيخ ما لم يصل الى مجمع  
 الاينية فانهم جدا وعند جمع الولاية عين الحياة الحقيقية فباول فطرة من تلك العين اذا وقعت  
 على حوت قلب المرید يبعثي ويتخذ سبيبه في بحر الولاية سربا ومن هذا ان الله يحول بين المرید  
 وقلبه اذا وجد الشيخ واهذا قال مى ﴿ بارجون بايار خوش بنشسته شد \* صد هزاران لوح  
 سردانسته شد ﴾ ( المعنى ) الصديق لما يكون قاعدا مع صديقه الحسن صار ذلك الصديق  
 بمقارنته صديقه عالما باسرار مائة ألوف سرلوح علوم مى ﴿ لوح محفوظت پيشانی یار \*  
 راز کونینش نماید آشکار ﴾ ( المعنى ) لان جهة الصديق لوح محفوظ ومنها يرى لذلك الصديق  
 أسرار العالمين ظاهرا يعنى اذا نظر المرید الى وجه مرشده ظهرت له أسرار الدنيا والآخرة  
 واهذا قال الشيخ السهروردى في عوارف المعارف اذا دخل المرید الصادق تحت حكم الشيخ  
 وتأدب بأدابه يتفقد من باطن الشيخ الى باطن المرید حال ونور بواسطة العجبة واستماعه مقالة  
 ولا يكون هذا الا مرید حضر نفسه مع الشيخ وانسلخ من ارادة نفسه مى ﴿ هادى راهت  
 یار اندر قدم \* مصطفی زین کفت اصحابی بنجوم ﴾ ( المعنى ) الصديق وهو المرشد في القديوم  
 والحضور هادى للطريق ومن أجل هذا قال الرسول صلى الله عليه وسلم اصحابى كالنجوم بايهم  
 اقتديتم اهتديتم فكذا حال كل وارث نبوى وقائم مقام المهدى واهذا قال في حقهم الرسول  
 صلى الله عليه وسلم الاطال شوقى الى لقاء اخوانى مى ﴿ انجم اندرر يك ودر باره نخواست \*  
 چشم اندر بنجم نه كوه مقتداست ﴾ ( المعنى ) النجوم ترى الطريق في الرمل والبحر فيا طالب  
 الطريق المستقيم ضع عينك في النجم أى اترك ما سوى الله وانظر للرشيد فان الله تعالى يقول هو  
 الذى جعل لكم النجوم لتهتدوا بها في ظلمات البر والبحر مى ﴿ چشم رباروى اوى

دار جفت \* کرد من کبر از راه بحث و گفت \* (المعنى) واجعل عين قلبك رقيقة ومقارنة  
 لوجهه نجم الفلك الروحاني المنور ومن طريق القليل والقال والبحث والجدال لا تقم ولا  
 تفرغ ارا أى نسلك طريق المناقشة مشوى \* زانکه کردد بنجم بنان زان غبار \* چشم  
 به ترازبان با عمار \* (المعنى) لان النجم يكون مخفيا من ذلك الغبار والعين نفسها احسن  
 من اللسان الذى هو بالعمار والخطا أى كما يختفي النجم بالغبار كذا يختفي نجم سماه الحقيقة  
 بغبار المجادلة والقليل والقال فى حضوره فيعرض عنك وينقر منك فتحرم من فيض  
 ارشاده فعليك باطاب بحفظ لسانك حتى تنظر لوجه المرشد النوراني فكثير من الناس  
 يتبع لسانه فيعثر فيسقط فى النار مشوى \* تا بگوید او که وحيستش شعار \* كان نشاند  
 کرد و ننکیزد غبار \* (المعنى) حتى يقول المرشد الذى شعاره وعادته وحى الهامى لان ذلك  
 المرشد الكاهن الصادر من لسانه تسكن غبار التعاق بما سوى الله الذى هو فى خاطرك  
 وتقلعه أى لا يغبر قلبك بكلماته لان نطقه وحى الهامى حسب قوله فعلى وبي نطق مشوى  
 \* چون شد آدم مظهر وحى و داد \* ناطقة او علم الاسما كشاد \* (المعنى) لما كان آدم مظهر  
 الوحى الرباني واعطاء الصمد انى ظهرت قوة ناطقته وفتحت علم الاسماء فادخل الالف واللام  
 التى هى للاسما تغرق على الاسماء فلم يكن شئ الا يعلمه وقوله كاه أى بحقاقتها أى علم آدم  
 الاسماء والمسميات ثم حقاقتها يعنى علم اسم الغنم ولم يقتصر عليه بل علمه اسماء كاه بان  
 علمت بان آدم يبصر ك اسم لونه واسم ريحه بشمك واسم طعمه بذوقك واسم لونه وخشونه  
 بلسانك وعلمت بعقلك جميع اسمائه وصفاته واخلاقه وخواصه مشوى \* نام هر چیزی چنانکه  
 هست آن \* از حقیقه دل روی کشتش زبان \* (المعنى) اسم كل شئ كذا كان ذلك الشئ  
 موجودا أى محقق الابدان له لسان من صحيفة قلب سيدنا آدم صار له راو ياوميننا مى \* فاش  
 م كفتى زبان از رؤيتش \* جمله را خاصيت وما هيئت \* (المعنى) ومن رؤية آدم كان اللسان  
 منه يفتى القول عن جملة خاصية الاشياء وما هياتها مشوى \* آنچنان نامی که اشیا را سازد \*  
 فى چنانکه هیز را خوانند اسد \* (المعنى) كذا اسم كان يقوله لائقا فى حد ذاته للاشياء  
 ولا يقول للمخنت ولا يدعوه بالاسد أى السبع القوى يعنى بل كان يدعوه كل شئ بما يليق به  
 وفى الحقيقة اسم لذلك الشئ مشوى \* نوح نه صد سال در راه سوى \* بود هر روز بشند کبر  
 نوى \* (المعنى) نوح عليه السلام تسعين سنة فى الطريق السوى له كل يوم تذکیر جديد اقومه  
 ونصح لطيف واظهاره معرفة لم يكنسها قبل بل هى عطاء الهى مشوى \* نقل او کو باز با قوت  
 القلوب \* فى رساله خوانده فى قوت القلوب \* (المعنى) وكان نقله وكلامه من باقوت القلوب  
 أى كان يتكلم من جوهر قلبه والحال انه لم يقرأ رساله ولم يقرأ الكتاب المسمى بقوت القلوب  
 الذى ألفه أبوطاب المكي بل كان على حسب قوله تعالى ان الفضل بيد الله يؤتيه من يشاء

مشوى **وهظ** راناموخته **هچ** از شروح \* بلسكه بنبوع كشوف شرح روح **المعنى** **المعنى**  
 والوهظ الذى كان يهظ به قوم - لم يتعلمه من الشروح والكتب المؤلفه بل هو ينبوع  
 الكشوف وشرح الروح بل هذه الحسالة كانت له من الفيض الرباني والوحى الالهامى مشوى  
**زنان** مي كان چونوشيده شود \* نطق از هر كنىك جوشيده شود **المعنى** هذه الحسالة  
 الجيبيبة لسيدنا فوح ولن كان فى مشربه من أهل الروح وأصحاب الفتوح والتعبيرات  
 الظاهرة والعلوم الباهرة من ذلك شراب القدس وذلك شراب القدس اذا شربه ابكم يكون  
 كل كلام ونطق ظهر منه فائرا وتجري ينابيع الحكم من قلبه على اسانه بسببه على ان كنىك  
 بضم الكاف الفارسية بمعنى الابكم مشوى **طفل** نوزاده شود **برفصيح** \* حكمت  
 بالغ بخواهد چون مسج **المعنى** ويكون الطفل المولود جديدا عالما وبقرا الحكمة البالغة  
 كسيدنا عيسى عليه السلام فيخبر عن الحكمة البالغة كاخيار سيدنا عيسى بقوله وهو فى  
 المهد فى عبدالله آتاني الكتاب وجعلني نبيا وجعلني مبار كما فيكون شراب شراب القدس  
 فى حكمه مشوى **از كهى** كه يافت زنان مى خوش ابي \* صد غزل آموخت داود نبى **المعنى**  
 من الجبل الذى وجد من الشراب الالهى شفة حسنة وتكاما لطيفا تعلم  
 من داود النبي مئة غزل **بمضى** ذلك الجبل بسبب الشراب وصل الى نطق فعلمه من داود النبي  
 عليه السلام على نحو يا جبال اوتى معه فاوتت وسكرت بأمر الله تعالى مشوى **جملة**  
 مرغان ترك کرده چيكن چيكن \* هم زبان يارداود مليكن **المعنى** وجملة الطيور تركت  
 قواها چيكن چيكن أى نصوتها وصارت مع داود الخليفة متحدة باللسان وصديقه قال الله  
 تعالى فى سورة سبأ ولقد آتينا داود ما فضلا يا جبال اوتى معه والطير تناديها الطير اوتى  
 معه مشوى **چه عجب** كه مرغ كرد دست او \* چون شنيد آهن ندى دست او **المعنى**  
 ما العجب ان كان الطير سكرانه أى لا عجب لما ان الحديد يسمع نداءه على مفهوم  
 وأتاه الحديد أى لما يكون الحديد مع شدة جوده كذا فلا عجب للطير وذات الارواح اذا  
 سكرت وسجبت معه مشوى **صمرى** بر عاقبتالى شده \* مر سليمان را جو حمالى شده **المعنى**  
 ربح الصرصر صارع على قوم عاد قتالا وسليمان صار مثل الحمال قال الله تعالى وسليمان  
 الريح غدقوها شهر ورواحها شهر **بمضى** لما كان الحديد يسمع نداءه داود ويلين له والحمال هو  
 لسان الناس قتال وشديد فلا عجب كما ان لريح ملامم لسان الناس كان قتالا قوم عاد وحمالا  
 لسيدنا سليمان بأمر الله تعالى **صمرى** مى بر دبر سر تخت شاه \* هر صباح وهر  
 مسايك ماهه راه **المعنى** وذلك ربح الصرصر بأمر الله على رأسه تحت السلطان  
 سليمان عليه السلام الذى يحكم على الانس والجن وفى كل صباح وفى كل مساء اذ به مسافة  
 شهر قال الله تعالى وسليمان الريح غدقوها شهر ورواحها شهر مشوى **هم** شده حمال وهم

جاسوس او \* كفت فائب را كنان محسوس او \* (المعنى) أيضا صار ربح الصرصر حمالا  
 لسيدنا سليمان وايضا جاسوسا قول الغائب وجاعله محسوسا ومعه وحتى يوصله لانه لانه منهم  
 على ما ذكره لطبع على احوال الخلق لئلا يظلم الناس مشوى \* باددم كه كفت غائب يافتي  
 \* سوى كوشش آن ملك بشتاقتى \* (المعنى) بعد الهواكل قول غائب وحده اعجل به الى  
 جانب اذن السلطان وأوصله اها مى \* كه فلاننى اينچنين كفت ابن زمان \* اى سليمان  
 مه صاحب قران \* (المعنى) فائلان فلانانى هذا الزمان قال كذا يا عظيم الشأن سليمان  
 وصاحب قران ثم رجوع الى قصة الفأر مع الضفدع فقال \* تدبير كردن موش با جغز كه من  
 نمى توانم بر تو آمدن بوقت حاجت در آب ميان ما وصاتى بايد كه چون من برب جو آيم ترا تو انم  
 خبر كردن و تو بر سر و راخ موش خانه آي مرا تو انى خبر كردن الى آخره \* هـ ذانى بيان  
 تدبير الفأر مع الضفدع قائلا أنا وقت الحاجة لا أقدر على الجى وسط الماء لظهورك بعد  
 على كل حال لازم ان يكون بيننا و صلة لما انى أجي بجانب ماء النهر أقدر على اخبارك وأنت اذا  
 جئت جانب بيت الفأر تقدر على اخبارى الى آخره ونهايته مى \* اين سخن بيان ندارد  
 كفت موش \* جغز را روزى كه اى مصباح هوش \* (المعنى) هذا الكلام لا تسلم نهاية  
 لكن قال الفأر للضفدع يوما يا مصباح العقل و تو رانية عقلى حصلت لى من مقارنتى لك  
 مشوى \* وقتها خواهم كه گويم با تو راز \* نودرن آب دارى ترك و ناز \* (المعنى) أريد  
 فى أوقات ان أقول لك سرا وأنت يا ضفدع تمسك فى وسط الماء فرار فان معنى ترك ناز  
 الغارة والهجوم أى تهجم على الماء وتستهزئه مى \* برب جو من ترانه روزان \* نشوى  
 در آب ناله عاشقان \* (المعنى) فاذا أردت ان أقول لك سرا وأنت حينئذ فى الماء فاناديتك  
 من حافة النهر فلا تسمع انى العاشقين فى جوف الماء مشوى \* من درين وقت مدين اى  
 دلبر \* من نكردم از محبا كات نوسير \* (المعنى) يافتي انا فى الوقت المدين لا اقطع من  
 محبا كاتك ومجانستك ولا أشبع فاللازم لنا وقت وحال اذا قصدت مصاحبتك ليسرلى ومالك  
 ثم انتقل مشوى \* پنج وقت آمد نماز ورهمنون \* عاشقان راى الصلاة دائمون \* (المعنى)  
 مرى الطريق لعامة المؤمنين أنت صلاتهم فى خمسة أوقات لكن العاشقون فى الصلاة دائمون  
 لكونهم سكارى فى محبة الله تعالى لعدم صبرهم عن المشاهدة الا الهية قال الله فى حقهم والذين  
 هم على صلاتهم يحافظون بمعنى يواظبون ويدومون قال الشيخ الاكبر وان كان بين الصلاتين  
 امور على ان رهمنون تدبير رهمنون نماز به معنى مرى طريق الصلاة مشوى \* لى بينج آرام  
 كيرد آن شمار \* كه دران سرهاست فى يا صدهزار \* (المعنى) لان ذلك الخمار لا يسلط  
 فرار فى خمسة أوقات لان فى تلك الؤس موجود اى رؤس العاشق ذلك الخمار موجود فيها  
 لا يستقر بخمسين وقت صلاة ولا بخمسة مائة الوف وقت صلاة بل يطلب العاشق المعاملة مع

معشوقه والمكاملة والمناذمة في كل آن وفي كل لحظة مي **نيس**ت زرغبا وظيفة عاشقان \*  
 صفت مستقيمة جان صادقان **المعنى** ليست وظيفة العاشقين زرغبا بل وظيفة هم زردانما  
 لان الصادق في المحبة أرواحهم زائدة الاستسقاء لا تروى من ماء المواصلة بالمنساجة وكثرة  
 الطاعات وفي هذا اشارة الى قوله صلى الله عليه وسلم المروى عن البزار والطبراني عن أبي  
 هريرة رضي الله عنه زرغبا تزدحبا مي **نيس**ت زرغبا وظيفة ماهيان \* زانك في درياندا ريد  
 انس جان **المعنى** ولبس وظيفة حوق السيرة زرغبالان الحيتان لا يمكن ان يكون انس الروح  
 من غير بحر كذا العشاق اذ انهم واهن مشاهد ببحر الحقيقة هاهنا **ك**واوكما تكاملوا مع  
 المحبوب ازدادوا شوقا وهذا قيل في حقهم مشوي **آب** اين دريا كه هائل بقعه ايست \*  
 باخسار ماهيان خود جرمه ايست **المعنى** ماء هذا البحر بقعة هائلة ومكان خطر وبالنسبة  
 لخمارة حيتان العشاق جرعة قليلة فان طاعة العشاق بالخلوص مشكلة وأجرها الجزيل  
 بالنسبة لمشاهدة المحبوب جرعة فانه شبه الطاعات بالخلوص في البحر وبحر الطاعات بالنسبة  
 لخمارة العشاق جرعة لان ثواب الطاعات هوض العمودية ومشاهدة الجمال عوض العشق  
 والمحبة مي **يكدم** هجران برعاشق چو سال \* وصل سالی متصل بيش خيال **المعنى**  
 عند العاشق نفس من المهاجران والفرار مثل سنة لعدم صبرهم والوصول المتصل سنة  
 قدامهم **ك**اخيال ولهذا قيل سنة الوصول بفتح السين سنة بكسر السين وسنة الهجر بكسر  
 السين سنة بفتح السين مي **عشق** مستقيمة مستقيمة طلب \* در بي هم اين وان  
 چون روز و شب **المعنى** العشق مستقيم ومستقيم الطلب ايضا في عقب الطلب اهنا  
 وذلك مثل الليل والنهار فان كل عاشق معشوق وبالعكس وكل منهما مطمئن لرؤية الآخر  
 واستسقاءه ليكون برئ من العرض والوقار منوي **روز** و شب عاشقت ومضطراست  
 \* چون بيني شب برو عاشقت راست **المعنى** النهار عاشق الليل وفي خصوصه مضطرا  
 لا اختيار له اسكن لما تمنع النظر يظهر ان الليل ايضا زائد العشق للنهار يطلب كل واحد  
 منهم ما الآخر ولا يفرغان نفا واحدا مي **نيس**ت شان از جست وجو بل لحظة ايست \*  
 از بي هم شان يكي دم ايست نيس **المعنى** وليس ليل والنهار في الطلب والتفتيش  
 توقف لحظة وليس لاجل كل لاخر توقف في الطلب نفا على ان ايست مصدر مرخم  
 بمعنى التوقف منوي **اين** كرفته پای آن آن كوش اين \* اين بران مدهوش وآن بهوش  
 اين **المعنى** مثلا هذا الليل ماسد لرجل النهار وذلك النهار ماسد لاذن الليل هذا مدهوش  
 ذلك وذلك سكران هذا وقس حال العاشق والمعشوق على الليل والنهار منوي **در دل**  
 عاشق بجز معشوق نيس \* در ميان شان فارق وفاروق نيس **المعنى** وليس في قلب  
 العاشق غير المعشوق وليس بينهم ما فارق وفاروق لان وجود العاشق محي في وجود المعشوق

وزال الوجود بكيافته ووصل الى الاتحاد المعنوي مشوي **﴿** دردل معشوق جمله عاشق است **﴾**  
 دردل عند زهرا همیشه و اما است **﴿** (المعنى) في قلب العشوق جملة العاشق كما انه في قلب  
 عذراء و اما في العشق لا يتخلو من الاتحاد فعذراء هي المعشوقة و و اما هو العاشق هي  
**﴿** بريكي اشتريود اين دود را **﴾** بس چه زرغبا بكنج د اين دورا **﴿** (المعنى) هناك الجرسان في  
 الحقيقة على جبل فكيف يقال له ما زرغباروى ابن سبع هذا لان الجرسان اذا كانا على جبل  
 و تحرك الجمل فكما ان صوتهما يكون متحدا كذا الاتحاد مقرر بين العاشق والمعشوق فلا  
 يتصور قولى زرغبا لانه يستدعى الاثنية و الجرسان ليس بعيدا كل واحد منهما عن الآخر  
 بل هما في شدة القرب والاتحاد الموافقة و وقوعهما في وجود واحد مشوي **﴿** هيج كس  
 باخو يش زرغبا نمود **﴾** هيج كس باخو دينو بت يار بود **﴿** (المعنى) وهل أرى وقال أحد لنفسه  
 زرغبا وهل أحد صار صديقا ومصاحبا لنفسه بالذوية وهذه الحالة تستدعى شخصين ولا تعدد  
 في الحقيقة ولو كان التعدد في الصورة موجودا لاعتبار له وهذه الدقيقة موقوفة على الفناء  
 في الله وهدم رؤية النفس والا أخذ الخبر عن النكته العميقة لا يتصور حال صاحبها كحال  
 الفراشة مع الشمع والعاشق والمعشوق كنفس واحدة ولا يمكن أن يكونا مجتمعا في زمان  
 ومترفين في زمان بل هما في الحقيقة كنفس واحدة ولهذا قال مشوي **﴿** آن بكني كى كه عقلش  
 فهم كرد **﴾** فهم اين موقوف شديمر ك مرد **﴿** (المعنى) وهذا الاتحاد المقرر ليس ذلك الاتحاد  
 الذى أدر كه عقل المعاش لان هذا الاتحاد فهمه موقوف على الموت حسب قوله عليه السلام  
 موتوا قبل أن تموتوا وليس هو من اتحاد الشيتين المتغيرين بل يكون من رفع الاثنية من  
 الباطن وافتناء الضدية معلوما مشوي **﴿** دور بعقل ادراك اين ممكن بدي **﴾** قهر نفس از بهر  
 چه واجب شدي **﴿** (المعنى) ولو يسر فهم و ادراك الاتحاد المعنوي بعقل المعاش لهذا  
 الاتحاد المعنوي حتى يكون الامكان ومن أى شئ يكون قهر و افتناء النفس واجباله ولا زمان  
 قهر النفس وسيلة للوصول الى الاتحاد المعنوي مشوي **﴿** با چنان رحمت كه دارد شاه هس **﴾** في  
 ضرورت چون بكويد نفس كس **﴿** (المعنى) مع هذه الرحمة التى لانهاية لها التى يحكمها سلطان  
 العقل و يقول بالضرورة لا شئ تقتل النفس فعلم ان قتل النفس باعتبار الضرورة فان  
 سلطان العقل وخالقه يقول في سورة الحجرات وان طائفة من المؤمنين اقتلوا فأصلحو ايديهم  
 فان بغت احداهم على الاخرى قاتلوا التى تبغى حتى تفي الى أمر الله و سلطان العقل  
 الرسول صلى الله عليه وسلم مع زيادة رحمة قال لو لم تكن الضرورة موجودة لما أمرتكم بقولى  
 موتوا قبل أن تموتوا و اما قلت طوبى لمن ذلت نفسه ألم تر أن بنى اسرائيل لما تبعوا السامرى  
 وكفروا لم يقبل الله توبتهم الا باقتل فقال في سورة البقرة فتبوءوا الى بارئكم فاقبلوا  
 أنفسكم ثم اتفق الى معنى البطون فطلب قهر و قتل النفس بالرياضات والوصول الى مرتبة

انشاء الوجود لان الرسول صلى الله عليه وسلم قال رجعتنا من الجهاد الا صغرا الى الجهاد الا كبير  
 فسمى الغزاه في الكفار جهادا أصغرا والغزاه في النفس وقواها جهادا أكبر ﴿مباغفه  
 كردن موش در لابه و زاری و وصلت جستن از جغز آبی﴾ هذا في بيان مبالغة القار و اضرمه  
 و بكانه لا ضمدع الذي فر في الماء و استقر و طلبه من الضمدع الوصلة مشوى ﴿كفت كای  
 یار عزیزمه رکار﴾ من نذاره بی رخت هرگز قرار ﴿المعنى﴾ قال الغار لا ضمدع یا عزیز  
 فی الصداقة و كاره المحبة بلا روية و جهك لا أمك قرار و لا صبر أصلا مشوى ﴿ور زور  
 و مكسب و بایم تویی﴾ شب قرار و سلوت و خواهم تویی ﴿المعنى﴾ فی النهار نوری و مكسبی و تویی  
 و قدر فی أنت و فی الليل قراری و راحتی و سلوتی و نومی أنت و هكذا حال العاشق مع المعشوق  
 مشوى ﴿از مروت باشد ارشاد مكنی﴾ وقت بی وقت از كرم بر من زنی ﴿المعنى﴾ وان  
 سر یعنی بلا قاتك يكون من مروءتك و كرمك بأن تتدكر فی فی الوقت و فی غیر الوقت لان مطلوبی  
 أن لا أبعده عنك لحظة على ان معنی بر من زنی الملاقة می ﴿در شبان روزی و طیفه چاشتگاه  
 راتبه كدی وصال ای نيك خواه﴾ (المعنى) یا طالب الحسن فی كل لیل و نهار و طیفه الفصحی  
 جعلتها رتبة ای مرتبة لوصالك و أنام هذا المقدار لا أنسى و لا أصبر می ﴿من برین بكار فافع  
 نیستم﴾ ذره و ایت طرفه انسان نیستم ﴿المعنى﴾ و یا حبیبی أنا بهذا الوصال الواحد است بقانع  
 و فی هوائك و محبتك یا محبوب أنا انسان محیب لیس لی قدرة على البعد عن وصالك فاسع على ان  
 الهوى هنا معنی المحبة مشوى ﴿یا نصد استسقاء تم اندر جگر﴾ باهر استسقاء قرین جوع  
 البقر ﴿المعنى﴾ و فی كبدی من حرارة عشقك و محبتك أحاطت بیحی و ولأنه اذا لم يتأصله ماء وصالك  
 قرین جوع البقر ای حرارة عشقك و محبتك أحاطت بیحی و ولأنه اذا لم يتأصله ماء وصالك  
 على التوالي لا ترول منه الحرارة و هذه حالة غریبه و جوع البقر هو مرض لا یزول من صاحبه  
 الجوع أبداه ما كل می ﴿بی نیازى از غم من ای امیر﴾ دوز كاه جاه و بنكر بر فقیر ﴿  
 المعنى﴾ یا امیر أنت من غمی بی نیازى مستغن لا احتیاج لك الى و أنا محتاج و مفتقر اليك اعط  
 زكاة من ترك لافقیر و انظر و انتفت اليه مشوى ﴿این فقیر بی ادب نادر خوراست﴾ ایك لطف  
 عام توازن بر تراست ﴿المعنى﴾ ولو كان هذا الفقیر بالأدب غیر لائق لقرب وصالك یعنی أنت  
 عظیم الشأن و أنا عاص لکن یا كرم لطفك العام الذى لا نهاية له أعلى و أزيد من ذلك مشوى  
 ﴿می بخوبی لطف عام تو سندی﴾ آفتابی بر حدنه امی زید ﴿المعنى﴾ یا رب لطفك العام لا یطلب  
 سندا ولا شقیعا الشمس مثلا عالية و عملاء بالانوار تقع على النجس و الحدت و لا یطرأ على  
 الشمس نقصان ولا یحصل لتورها عیب و لا شین مشوى ﴿نور اورازان زبانی نامده﴾ وان حدث  
 درختسكى هیزم شده ﴿المعنى﴾ و ذلك الضرر لم یأت لتورها الشمس من الحدت و ذلك الحدت  
 مادام فی الییس كان حطبا للصمامات وله منافع آخر می ﴿تا حدث در كل خنی شد نور یافتم﴾



دود وديوار حمى بتأفت ﴿ (المعنى) حتى الحدث ذهب في الكلخان وهو مستودع الحمام  
 والفرن وغيره ووجد نوراً ولمع على حائط حمام يعنى الحدث لما لا فى النار وصار ناراً انعكس على  
 حائط وباب الحمام وأثر فيهما وأعطاهما حرارة مشوى ﴿ بودآ لايش شد آرايش كنون  
 چون برور بخواند خورشيد آن فسون ﴿ (المعنى) وفي تلك الحالة آلايش ولوث ونجس وكل  
 شئ لا قاه نجسه فالآن لما يبس وذهب الى الكلخان وصار ناراً وظهرت منه الحرارة صارا آرايش  
 أى زينة الحمام فان المقصود منه تسخين الحمام فاذا لم يستخن الحمام لا يحصل به النفع وان سخنه  
 زانه لما ان الشمس قرأت عليه ذلك الافسون ولو كان الافسون بمعنى المسكر والحيلة لسكن  
 هذا معنى الغاء الشمس حرارتها على ذلك الحدث كذا حال المتنجس بنجس الطبيعة ان لمع عليه  
 نور شمس الارشاد ولا فى انظاره لاق زينة حمام الدنيا وهذيان لكثرة وفرة اطف الله  
 تعالى وعفوه وتخرىض على الطاعات وأن لا يباىس أحد من رحمة الله مى ﴿ شمس هم معدة  
 زمين را كرم كرد ﴿ تازمين باقى حدثه را بخورد ﴿ (المعنى) الشمس أيضاً جعلت معدة  
 الارض حارة حتى الارض أكلت باقى الاحداث مى ﴿ جزو خا كى كشت و رمت از روى نبات ﴿  
 هكذا يخو الاله السينات ﴿ (المعنى) ذلك الحدث صار جزء التراب الذى لا قاه وحصل منه  
 الانبات هكذا يخو الاله السينات أى من عنابة تجلى شمس الحق يصل أثره ان غرق فى نجاسات  
 الكفر والنفاق فيظهر رون من الالوات وتنبؤت فى قلوبهم أزهار أنوار المعارف فيكون حسب  
 قوله تعالى أولئك يبدل الله سيئاتهم حسنات كبد الحبة النجسة فى التراب فان الحب النبات  
 تبدل من الحبة النجسة بالطهارة مى ﴿ باحدث كه بدتر بنست اين كند ﴿ كش نبات و تر كس  
 و نسرين كند ﴿ (المعنى) الحدث والنجاسة التى هى أقمج الاشياء بفعال النبات النرجس  
 والنسرين باعتبار ان النجاسة تستحيل تراباً ويظهر من التراب الازهار كذا العاصى الملوث  
 بلوث المعاصى اذا أعانه الله تعالى بعطاياه يستحيل منه لوث المعاصى ويبدله الله بالعفو  
 والمغفرة مى ﴿ تا بنسرين مناسك در وفا ﴿ حق چه بنخشد در جزا و در عطا ﴿ (المعنى) حتى  
 بمناسك النسرين فى الوفاء أى شئ يهب الحق فى الجزاء والعطاء يعنى اذا أحسن الله من كمال  
 اطفه لمن يكون فى الكفر والفسق والمعصية ويعفوه عن ذنوبه فيكون بالطاعة والعبادة والخلوص  
 آناء الليل وأطراف النهار ووجه الله تعالى ما لا أذن سمعت ولا عين رأت ولا خطر على قلب بشر  
 وأراد بالمناسك الطاعات التى هى كورد النسرين مى ﴿ چون خميتان را چنين خاغت دهد ﴿  
 طيبين را تا چه بنخشد در رسد ﴿ (المعنى) لما ان الله يعطى الخبيثاء كذا خلعة وانعاماً واحساناً  
 عجباً أى شئ يحسن للطيبين الصالحين فى الرصد والرعاية مى ﴿ آن دهد حق شان كه لا عين رأت ﴿  
 كان نكسجد در زبان و در لغت ﴿ (المعنى) يعطيهم الله ما لا عين رأت وذلك الذى يعطيهم اياه  
 لا يسع فى اللسان ولا فى اللغة كما قال الله تعالى فى حديثه القدسى أعددت لعبادى الصالحين

مالا عين رأت ولا أذن سمعت ولا خطر على قلب بشر وهذا ليكون العصاة في أمل العفو قال الله  
 تعالى فلان علم نفس ما أخفى أهم من قرّة أعين جزاء بما كانوا يعملون مـ ﴿ما كبريم ابن رايبا اي  
 يارمن \* روزمن روشن گن از خلق حسن﴾ (المعنى) نحن من نكون حتى نلقى أهؤلاء النعم  
 المذكورة تعالى باصديقي واجعل من خلقك الحسن يوحى ونصيب منورا أى يسرى مشاهدة  
 جمالك وخلص سرى من عكر السوى ونوره بانوار محبتك مـ ﴿منه كراندر زشتى ومكروهيم \*  
 كه ز رزهرى چومار كوهيم﴾ (المعنى) لا تنظر الى قباحتى ومكروهيتى لاني مملوء بالسم مثل  
 حبة الطيب لى اسم الاخلاق الالهية بسبب المعاصى مـ ﴿اى كدمن زشت وخصالم حمله  
 زشت \* چون شوم كل چون مرا او خاركشت﴾ (المعنى) يا حبيبي أنا قبيح وجملة أخلاقى أيضا  
 قبيحة أنا كيف أكون ورد المان الله تعالى زرعى شو كوا هذا التضرع هضمها لنفسه فان  
 العزيز من أعزه الله والمقصود من هذا بيان سر التوحيد حتى يعلم السالك ان جملة أحواله من  
 الله تعالى وينجو من الشرك الخفى لان أهل الظاهر غفلوا عن السبب وأسندوا جميع أحوالهم  
 الى السبب فلم يصلوا الى التوحيد الحقيقى مـ ﴿نويمار و حسن كل ده خارار \* زينت طاوس  
 ده اين مار را﴾ (المعنى) يا رب اعط لهذا الشوك حسن ورد الربيع الجديد واجعله مظهر اطقت  
 وعنايتك واعط يا رب لهذا الثعبان زينة الطاوس كانه يقول اعط مراد عبدك الذى هو بمنزلة  
 الشوك وزين نفسه المملوءة بأنواع السموم من الافعال والاخلاق السيئة بزينة طاوس  
 عشقت ومحبتك وفى هذا الإشارة الى ان كثرة التذلل لله سبب الوصول اليه مـ ﴿در كمال زشتيم  
 من منتهى \* لطف تودر فضل ودر فن منتهى﴾ (المعنى) يا مصاحبى العالى ولو كنت فى كمال  
 القبح منتهيا ولكن أنت يا رب فى كمال الفضل والاحسان والقرن والقدرة منتهى فبقيل لطف  
 منك تقدر ان تجعلنى عالى قدر كالمالك مشوى ﴿حاجت اين منتهى زان منتهى \* تو بر آراى  
 حسرت سر و سهى﴾ (المعنى) فان حاجة هذا المنتهى فى العصيان من ذلك المنتهى فى الاحسان  
 حاصلة فباحسرة السر والعالى أى يامن لا نظيره فى الحسن والكمال أنت حسرة ومغبوط السر و  
 السهى فى العداة والاستقامة جئى بالامن من مكرتك وحصل مرادته مشوى ﴿چون بيميرم  
 فضل تو خواهد كرىست \* از كرم كرىه ز حاجت او برىست﴾ (المعنى) لما فى اموت  
 بطلب كرم فضلك واحسانك أن يبكى لاجلى ولو كان هو من الحاجة بريئا كانه يقول يا رب ولو  
 كان عبيدك فى كمال العصيان لم يكن اذا اعترف بجرمه ولم يخل من الابهال فى كل حال لا يكون  
 محروما من فضلك يعنى ظهر فضل الله على العبد كما يبكا عليه مـ ﴿بر سر كورم بيمى خواهد  
 نشست \* خواهد از چشم لطيفش آب جست﴾ (المعنى) بطلب فضلك أن يقعد على قبرى كثيرا  
 ويطلب فضلك أن ينظ من عينه الدمع كانه نزل فضل الله منزلة الرحيم وأثبت له البكاء ولو كان  
 غنيا عن العالمين والدوام على قبره والرحمة فانه قال فى حديثه القدسى أنا عند المنكسرة قلوبهم

لا جلي مي نوحه خواهد كرد بر محروم **چشم** خواهد بست از مظلوم **كلمه** (المعنى) وفضلك  
 يطالب أن يفهم النوحه على محروميتي و يطالب ان يخاض العين عن مظلوميتي و التعمى عن  
 قيا حتى يعنى ربنا صديق لمن تضرع و اتمهل اليه لانه لانها اية فضله و احسانه مي **كلمه** اند كى زان  
 اطفها ا كنون بكن \* حلقه در كوش من كن زان سخن **كلمه** (المعنى) بارب بعد ان اكون ترابا  
 من تلك الالطاف الآن اجعل قليلا يعنى أنت اذخرت لعبادك تسعا وتسعين رحمة تنزلها على  
 عبادك بعد ان يكونوا ترابا من تلك الالطاف اجعل مقدار او من ذلك الكلام اجعل فى اذنى  
 حلقه أى اعطني بشارة قبيل الموت من تلك الرحمت التي تعطها بعد الموت فان من علامته  
 السعادة أن يصل لاذن روجه و هو فى الدنيا بشارة وهذه الحاله مخصوصه بتخاص الخاص  
 مشوى \* آذنه خواهى كفت تو باخاله من **برفشان** برمدرك **عمنك** من **كلمه** (المعنى) كل  
 ما تطاب أن تقوله اترابى انثره على مدركى المغموم على ان المدرك بفتح الميم مصدر ميمى أو اسم  
 مكان يعنى كل ما تطاب ان تفعله بي من الالطاف العلية بعد الموت اجعل الآن منه مقدار اعلى  
 مدركى المغموم حتى اعتق من الغموم والهجوم الاخرية قبيل الموت والوصول الى التسريفان  
 من اجتهد فى الطاعات فى هذه الحياه النبويه لاق به ان يطلع على الاحوال الاخرية  
 \* لا به كردن موش مرچغزرا كه بهانه مينديش و در نسيه مينسد از التبحاح اين حاجت مرا كه  
 فى التأخير آفات و صوفى ابن الوقت و ابن دست از دامن بدر بار يارد و اب مشفق صوفى كه  
 وقتت او را بنكرش بفر داحتاج نكر دانده خناش مستغرق دار در كار سريع الحسابى  
 خويش فى جون عوام منتظر مستقبل نباشد غمى باشد نه دهرى كه لا صباح عند الله ولا مساء  
 ماضى و مستقبل و ازل و ابد آنجا نباشد آدم سابق و دجال مسبوق نباشد كه اين رسوم در خطه  
 عقل جزو يست در عالم لا مكان ولا زمان اين رسوم نباشد پس او ابن و قبيست كه لا يفهم منه الا  
 نقى تفرقة الازمنه چنانكه ان الله واحد فهم شود نقى دوي نه حقيقت واحدى \* هذا فى بيان  
 تضرع القار للضدع فائلا ياضدع لا تفتكر الحجة ولا تره اى لا تتجاهل اعلى التأخير و النفسمان  
 و انجاح هذه الحاله أى حصولها بمعنى امضها الان فى التأخير آفات و الصوفى ابن الوقت و تقويت  
 الفرصة قبول الضرر المحض لان الفرصة عزيزة و الوقت سيبف و الولد لا يملك يده من ذبل  
 والده أى لا يضع ذبل والده و الصوفى والده المشفق الوقت ذلك الوقت لا يجعل الصوفى محتاج  
 الانتظار الى الامس كما ان الوالد يعضى أمور و ولده على ان التسكر بكسر التون مشتق من  
 تسكر يستن اسم مصدر بمعنى الانتظار و الوقت الذى هو والده المشفق كذا يملك الوقت ولده  
 الصوفى مستغرق فى روضة و رده الذى هو سريع الحساب فيصل الصوفى بسبب الوقت الى مرتبة  
 الاستغراق ولا يملك الوقت الصوفى مثل العوام فلا يكون الصوفى ابن الوقت منتظر المستقبل  
 كالعوام فيكون الصوفى ابن الوقت غمريا ولا يكون دهريا لكونه يجرى على حال واحد اى قائما

وثنا على الطاعات وجار باعلمها كجبران الله - رولا يكون دهر يا مقيد بالزمان والمكان محتجب  
 الطاعات بل يكون حسب قوله تعالى ان المتقين في جنات ونهر في مقعد صدق عند مليك مقتدر  
 لانه لا صباح عند الله ولا مساء ولا يكون هناك الماضي والمستقبل والازل والابد وبالنسبة  
 لله تعالى لا يكون آدم عليه السلام سابقا ولا الابدال الالهيين مسبوقا لان هذه الرسومات  
 والاعتبارات من دائرة وخطه العقل الجزئي يعني مثل هذه الاحوال في حكم وتصرف العقل  
 الجزئي جارية واما في الامكان ولا زمان لا تكون هذه الرسوم والاعتبارات فان قيل كيف يكون  
 الصوفي بهم هذا الاعتبار ابن الوقت فيقول بعد ذلك الصوفي ابن الوقت بان لا يفهم منه الا انفي  
 تفرقة الازمنة والخلاص منها والافعاله ابن الوقت بعيدة عنه كذا من كلام ان الله واحد تفهم  
 الاثنيانية يعني يفهم من كلام الحق الواحدانية ولا يفهم حقيقة الاحدية فعلى العاصي ملازمة  
 التضرع والانهال في كل آن وان يعتم الفرصة في كل وقت حتى يليق بان يكون ابن الوقت  
 و يترقى الى أن يكون أبا الوقت ويصل الى مرتبة الاستغراق فاذا وصل الى هذه الحالة تنجم من  
 التقرب والانتظار مشوى ﴿صوفي را كفت خواجه سيم باش \* اي قدمهاى ترا جانم  
 فراش﴾ (المعنى) قال صاحب دولة نادر الراهم لوجه الله تعالى والمحسن للفقيه الصوفي  
 باصوفي روى لقد ملك فراش اى نثار على ان سيم باش ولو كان وصفاتر كيبيا بمعنى نثار الفضة  
 لسكن هنا بمعنى العنى وبالد التي هي بمعنى تسكن مقترنة في المصراع الثاني اى قال سضى لصوفي  
 يوما بان اقدامه لروى تكون فراشا مى ﴿يلك درم خواهى تو امر وزاى شهم \* باكه  
 فردا چاشنى سكه مى سه در﴾ (المعنى) يا سلطانى اليوم تطلب درهم ما اوغدا وقت الضمى  
 تطلب ثلاثة دراهم اى ان طلبت ان اعطيك اليوم اعطيك درهمما او ان اردت ان اعطيك  
 غدا اعطيك ثلاثة دراهم مى ﴿كفت دى نيم درم راضى ترم \* زانكه امر وزاى  
 و فردا صد درم﴾ (المعنى) ولا يكون الصوفي ابن الوقت قال البارحة كنت بنصف درهم ارضى  
 من اليوم بدرهم وغدا بمائة درهم الملك التقد الملك ولو كان قلبه لا احسن من مائة درهم  
 ستأتى مى ﴿سبلى نقد از عطائى نسيه به \* نك قفايشت كسيدم نقدده﴾  
 (المعنى) اللطمة التقد احسن من العطاء النسبة بكسر النون ويجوز يفجها اى الدين ومن  
 العطاء المعلق بالزمان المستقبل هذا قفاى اى رقبتي سحبتها اقتدا ملك اعط نقد ولو اطمة  
 كانه يقول تجميل عمل الطاعات خير من تأخيرها لانهم قالوا عليكم بالنقد مى ﴿خاصه آن  
 سبلى كه از دست تو است \* كه قفاوس سبلىش مست تو است﴾ (المعنى) على الخصوص  
 تلك اللطمة يا حبيبي هي من يدك لانهم قالوا ضرب الحبيب كالمال الزيب لان الرقبة ولطمتها  
 سكرانك اى طالتك ومقترنة بك واسناد السكر الى الرقبة واللطمة اسناد مجازى اى  
 سكرانة صاحب الرقبة واللطمة ولو كان الخطاب بحسب الظاهر للضعف لكان من حيث

الحقيقة لله تعالى فان الابتلاء اذا صبرت عليه كان سببا لحصول خير العارين مشوي **﴿هين يا**  
**اي شادى جان وجهان \* خوش غنيمت دارتد اين زمان﴾** (المعنى) اعجب لوجئى بامن  
 أنت سرور الروح والعالم وباحببى فقد هذا الزمان امسكه غنيمته لانهم قالوا خير الطعام  
 ما حضر والفرصة غنيمته لان الزمان لا يستقر على حال واحد مى **﴿در مدزد آن روى مه از**  
**شبر وان \* سرمکش زين جوى اى آب روان﴾** (المعنى) ويا معشوق ذلك الوجه  
 الذى هو كالقمر لا تسرقه أى لا تستره من سائر الليل أى السلاك ويا من أنت ماء جار  
 لا تسحب رأسا من هذا النهر كما يقول يارب لا تمنع السلاك من مشاهدة جمالك ولا تدعهم  
 فى الفسراق فانا عاشق أحبي الليل بكثرة الطاعات وانت لا تمنعنى ولا تستر عنى تجليات جمالك  
 التى هى جارية فى نهر وجود عشاقك مى **﴿نالب جو خندد از ماء معين \* اب لب جو سر بر آرد**  
**يا معين﴾** (المعنى) حتى حافة النهر وهى شفته من الماء المعين أى الماء الجارى تضحك وحافة  
 حافة النهر رأى جوانبه تأفى علوا باليا معين أى يساهم المعارف الالهية فاراد باللب وهى  
 الشفة الحافة والجانب باعتبار الظاهر ووقصد بانقار العاشق لصاحبة الضفدع وأراد من  
 حيث المعنى انه عاشق لله وطالب بشاهدة جماله ليثبت فى أعضائه المعارف الالهية وهذا على  
 وجه التعاليم للسلاك واهذا قال مشوي **﴿چون بينى برب جو سبز همت \* پس بدان**  
**از دور كانجا آب همت﴾** (المعنى) اما ان ترى على حافة النهر الخضر السكارى الثابتة الظاهرة  
 كظهور السكران تعلم من بعد ان هناك ماء وهذا ولو كان خطا بامن الفأر الى الضفدع  
 ويسكن من حيث الحقيقة خطاب من الأدنى الى الأعلى من العبد الى المولى مشوي **﴿كفت**  
**سيما هم و جوه كردار \* كه بود غماز باران سبز زار﴾** (المعنى) قال الله تعالى فى سورة  
 الفتح سيما هم فى وجوههم من اثر السجود قال نجم الدين سيما المحبين فى وجوههم من أثر  
 السجود لانهم لا يسجدون شئ من الدنيا والعقبى الا لله مخلمين له الدين لان الخضر غمازة للطر  
 يعنى اذا رأيت خضرا نابتة اعلم ان هناك مطرا ولو لم يكن مطرا لما نبتت الخضر والعجايب لو لم  
 يطبعوا الله ورسوله لما تورث وجوههم من اثر السجود وكل الصلحاء متشوي **﴿كربيارد**  
**شبه بيندهيج كس \* كه بود در خواب هر نفس و نفس﴾** (المعنى) وان امطر المطر ليلا لايراه  
 أحدا يد السكون كل نفس ونفس تذكرن نائمة فى الليل كذا لسان حال الخضر النابتة والانوار  
 الساطعة فى وجوه الصلحاء فتخبر عن ملاحظهم كاخبار الخضر عن المطر مشوي **﴿ناز كئى هر**  
**كاستان جميل \* هست برب باران پنهانى دليل﴾** (المعنى) فان طراوة كل حديقة ورد مليح  
 حسن نصر الدالة على مطر حتى فاذا ظهر فى وجود أحد ربا حين المعارف ونبتت فيه خضر المعانى  
 دل على ان الماء المعنوي أمطر عليه وتخير الفيوضات الالهية عن حسن حاله مشوي **﴿اى**  
**اخى من خاكيم تو آي \* ليك شاه رحمت ووهابى﴾** (المعنى) ثم قال الفأر للضفدع يا أخى

أن أتربى وأنت مائى وبحسب الظاهر لا مناسبة بيننا لسكن سلطان الرحمة أنت ومنسوب  
 للعطاء والاهبة مشوى \* أنحنان كن از عطا واز قسم \* كه كه ويكه بخدمت مى رسم \*  
 (المعنى) رأيت كذا من عطائك واحسانك ومن النصيب والقسمه وقتا وبلا وقت أصل  
 لخصورك وخدمتك وهذا اعلام بان العاشق يطلب من معشوقه دوام الوصال والخلاص  
 من الوقت المعين مشوى \* براب جو من بجان مى خوانم \* مى نينم از اجابت مرحمت \*  
 (المعنى) وأنا ادعوك بالروح والغلب من جانب النهر الى المصاحبة والمقارنة اما انالارى من  
 اجابة الدعوة مرحمة مشوى \* آمدن در آب بر من بسته شد \* زانكه تركيم زخاكي  
 رسته شد \* (المعنى) مجيئى لوسط الماء صاره الى مرموطا أى لا أقدر على الدخول فى الماء لان  
 تركيبي نبت من صافى التراب وحصل منه وتكيف بكيفية فكيف يدخل فى الماء العميق  
 وكيف يتعارف بما فيه مشوى \* يارسولى يانشانى كن مدد \* تا ترا از بانك من آكه  
 كند \* (المعنى) اما ان يمدك رسول أو يمدك علامة حتى ذلك الرسول أو تلك العلامة  
 توظفك من سيرتى وصوقى فأراد بالمرشدهنا الكيميف الترابى والجسمانى كالفأر وبالضفدع  
 التنظيف الذى هو وسط وداخل الماء المعنوى فالترابى لا يقدر على الدخول فى البحر الروحانى  
 ويطلب صديقا روحانيا وان يكون بينهما علاقة فكل وقت طلب الترابى الروحانى دعاه من  
 مرتبته وجذبه الى مقامه مى \* بحث كردند اندرين كار آن دويار \* آخر اين بحث آن آمد  
 قرار \* (المعنى) ذانك الصديقان بحثا فى هذا الكار آخر هذا البحث بقى على قرار وانتهى وأتى  
 الى كار مى \* كه بدست آرند يلى رسته دراز \* تا ز جذب رسته كردد كشف راز \*  
 (المعنى) بان الفأر والضفدع باثمان بخيط طويل حتى من جذب ذلك الخيط يكشف  
 ويظهر السر للصديق الذى هو فى الماء أى بان يسحب به الذى هو فى التراب كل أن يعلم سره  
 الصديق الذى هو فى الماء ويميل اليه مى \* يلى سرى برپاى اين بنده دونو \* بست بايد  
 ديكرى برپاى تو \* (المعنى) فأفأر قال للضفدع ذلك الخيط طرفه الواحد هذا الذى هو ضعفه  
 بهجوديته ومن ضعفه وخدمته مخفى فاللايق ان يربط على رجله وطرفه الآخر على رجلك  
 حتى تخرج ويحصل لك علاقة لاخيه وتلقى مقصودنا أو تقول طرف ذلك الخيط الواحد  
 يربط على رجل هذا العبد المعنى الضعيف وطرفه الآخر على رجلك مشوى \* تا بهم  
 آيميزين فن مادوتن \* زين تعلق همجواين جان با بدن \* (المعنى) حتى هم ذانك يأتى كل منا  
 لخل وبسبب هذا التعلق يتعلق كل منا بالآخر كتعلق الروح بالبدن لان هذا العبد بمثابة  
 البدن وأنت لى بمثابة الروح مشوى \* هست تن چون ريسمان برپاى جان \* مى كشافه  
 بر زمينش ز آسمان \* (المعنى) البدن فى المثل على رجل الروح مثل الجبل وهذا البدن  
 يسحب الروح من سماء الروح المعنوى بجانب الارض يعنى البدن يمتنع الروح من العروج

الى السماء فن مال لمرعاة البدن لا يقف ولا يكون له نصيب من الاسرار الالهية مى ﴿جفر﴾  
 جان در آب خواب بى هشى \* رسته از موش تن آيد در خوشى ﴿المعنى﴾ ضد دفع الروح فى ماء  
 نوم السكر نجما من فأر البدن وأق للحسن شبهه البدن بالفأر الترابى والروح بالضفدع المائى  
 السكران والمستغرق من قيد العقل الجزئى فان الروح لما تنام وتغفل تحذبها العلاقة والواسطة  
 التى بينهما وبين البدن فتبقى كذا الروح حال يقظتها اذا نجت من أوهاام العقل الجزئى  
 وخيالته وسكنت فى ماء نوم بلا عقل تحذب البدن لجانبها وفى حالة ذلك الصفاء والحسن  
 تخرجه وتفرق فى بحر التوحيد وماء العقل والاسرار والمحبة الالهية مشوى ﴿موش تن زان  
 ريسمان بازش كشد \* حند تلخى زين كشش جان مى چشد﴾ (المعنى) ولو كانت الروح  
 فى عالم الارواح فى ماء الحياة المعنوى مستغرقة الحسن والصفاء لكان فأر البدن لا يدها فى عالم  
 الارواح وبسبب تلك العلاقة التى هى بين البدن والروح يسحبها الجانب منه وبهذا السحب  
 تذوق مرارة كثيرة لان البدن مانع قوى للروح فلا يدها أن تصل للروحانية مادام فى  
 رجلها حمل القيود الدنيوية ولو نجت من هذه القيود لما استقرت لحظة مشوى ﴿كرنبودى  
 جذب موش كنده مغز عيشها كرى درون آب چغز﴾ (المعنى) ولو لم يكن فى فأر البدن نت  
 اللب جذب للروح لجانبه لعاش ضد دفع الروح فى الماء ونجما من قباحة البدن وافعاله  
 السكرية الحاصل لو لم يكن قيد البدن لغرفت الروح فى بحر التوحيد وبسبب الحب الالهى  
 وجدت مرتبة الاستغراق يا هذا افرغ من الاسباب وتمسك بالسبب لتنجو من ضرر  
 نقصان البدن مى ﴿بايش چون روز برخيزى ز خواب \* بشنوى از نور بخشى آفتاب﴾  
 (المعنى) باقى هذا الماء انك تبقى من نوم الغفلة نهارا من عطاء الشمس النور تسمع وتعلم ان  
 البدن كل يوم يجذب الروح لجانبه ويقبضها ويشغلها بكار كذلك لما تبعث بعد الموت تسمع  
 من هداية نور شمس الحقيقة ان البدن يجذب الروح من عالم الارواح وتساوده على قوى  
 الناس نيام فاذا ماتوا انتهم واولوا احوال باقى هذه القصة مشوى ﴿يك سر رسته كره بر پاي  
 من \* وان سرد بگرتو بر باعقد هزن﴾ (المعنى) ثم قال الفأر للضفدع رأس الخيط الواحد على  
 رجلي وذلك الرأس الاخر اعقده على رجلي مشوى ﴿تا تو انم من درين خشكى كشييد \*  
 مرزايك شدر رسته بيدي﴾ (المعنى) حتى اقدر على سحبك فى هذه اليوسة واليهما اجرلك  
 انظر رأس الخيط ظهر واستبان التدبير حتى لا تقوت الفرصة مشوى ﴿تلخ آمد بردل چغز اين  
 حديث \* كه مراد عقده آرد اين خبيث﴾ (المعنى) هذا الحديث والكلام أتى مراعى على  
 الضفدع من الفأر قائلا هذا الخبيث يأتى بي ويذهبني الى العقدة يعنى اضطرب الضفدع من  
 حديث الفأر قائلا هذا الخبيث أتى بي الى الرباط ونقر منه من حيث الباطن مشوى  
 ﴿هر كراحت در دل مرد ديمسى \* چون در ايد نبود از فى تسمى﴾ (المعنى) فى قلب الرجل الهسى

كل كراهة لما أتى لا تكون خافية من الفن والنفع بعنى الهسى هو المرشد فاذا اختار حالة  
 قبيحة فعلى كل حال لا تخولون النفع كضربه وسبه وشتمه ليرده فهذه الحسنة تكون لاجل  
 التأديب لاجل حفظ النفس لانه هسى بمعنى ولى مشوى \* وصف حق دان آن فرست رانه  
 وهم \* نوردل از لوح كل كردست فهم \* (المعنى) واعلم ان تلك الفراسة التى هى فى قلب  
 ذلك الهسى وصف الحق ولا تعلم انهارهم وطن فهمه انور القلب من لوح الكل كماه يقول  
 لوانى فى قلب العوام خوف وكراهة ان قيل انها وهم جاز وان فى قلب الخاص خوف  
 وكراهة فهو وصف الهسى وفراسة لا وهم فهمه نور قلبه من اللوح المحفوظ اذا كان الامر كذا  
 لا تخولون حكمة على حسب اتقوا فراسة المؤمن فانه ينظر بنور الله مثلا اذا تكلم أحد  
 وحصل من هذا الكلام فساد وانقباض فى قلب الهسى فالاعراض عن هذا الكلام أولى  
 لكن اذا جاء القضاء بحى البصر وبقي العمل والتدارك مثل له بصحة عين الاولى حكاية أهل  
 الفيل والثانية قصة سيدنا يعقوب واليهما أشار فقال مشوى \* امتناع بيل از سيران به بيت \*  
 باجد آن پيلبان وبانك هيت \* (المعنى) امتناع الفيل عن سيران بيت الله الحرام لم يكن يجز  
 واقدم ذلك الفيل ولا يقول هيت وتعال مشوى \* جانب كه به ز رفتى پاى پيل \* باهمه لى  
 كثير وفى قيل \* (المعنى) ورجل ذلك الفيل لم تذهب جانب الكعبة بمقدار من الضرب الذى  
 أكله من الموكاي عليه لا من قلبه ولا من كثيره بل كان امتناعه من خراب الكعبة بتيقظ  
 حسه من الغيب وبفهمه المعنى مى \* كفتى خود خشك شداهاى او \* تا برد آن جان  
 صول افزاى او \* (المعنى) وذلك الفيل وصل لخال لو رأته لقلت بيت رجله او ماتت روح  
 ذا الزائد الصولة والحملة مى \* چونكه كردندى سرش سوى يمن \* پيل ز صداسيه كشتى  
 كام زن \* (المعنى) لكن لما رآه من جانب اليمن ذلك الفيل الذى كراهه من كان مسرعا  
 بالخطوات صار أسرع من مثل مائة فرس زائد الخطوات مى \* حس بيل از زخم غيب آگاه  
 بود \* چون بود حس ولى باورد \* (المعنى) حس الفيل من ضرب الغيب صار متيقظا فكيف  
 يكون حس الولي صاحب الورد والواردات الالهية فان الفيل مع كونه حيوانا لا يعقل فهم  
 نزول العذاب نفر فكيف حال الولي السكامل المكمل لا بد من اطلاعه على الاحوال الغيبية  
 مى \* بى كه يعقوب نبى كفت آن زمان \* كه از وجسته ندي يوسف را كه ان \* (المعنى) ألم  
 يقل يعقوب النبي صلى الله عليه وسلم لم فى ذلك الزمان بأن اخوة يوسف الذين هم كالعنوز طلبوا  
 يوسف من أبيه على ان يكسرا الكاف العربية والهاء الاصلية تتجمع على كه ان وهى العنز  
 من الماعز مى \* كه چرامار انى دارى امين \* يوسف خود را به بران طعين \* (المعنى) بأنك  
 لأى شئ لا تمسكنا امنا على يوسفك عليه السلام لما حكي لنا ربنا بقوله قالوا يا ابا ناملات لا تأمناعلى  
 يوسف وانه لنا محزون فان يوسفك فى التبران طعين أى من تحل من مكان الى مكان ويشهد عليه



قوله تعالى يوم نطعمكم ويوم نقامتكم می **بینه** که یعقوب نبی آن بالشو **بهر** یوسف با همه  
 اخوان او **المعنی** ألم یکن کذبا یعقوب علیه السلام الذی هو طبعه نظیف ولی نصحته یاز  
 شو ای مطاره عال لاجل یوسف قال لجمع اخوان یوسف علیه السلام مشوی **باز** بدر جون  
 خواستندش دادران **باز** نبرندش سوی صحرای زمان **المعنی** اساطلبه الاخوة من الاب  
 حتی یدهبوه جانب الصحرا من زمانه فرج علی ان دادره والاخ وآن أداة الجمع می **بچه**  
 گفتندش مندیش از ضرر **بک** دور وزی مهاتی ده ای بدر **المعنی** جملة اخوة یوسف قالوا  
 لسیدنا یعقوب لاجل یوسف لانه فکر الضرر ولا تخزن یا ابانا عطاها له یوما أو یومین للذهاب  
 یوسف علی غوی وانه لنا صون می **تایم** در مرجه بازی کنیم **مادر** بن بد عوت امین  
 و **مخسین** **المعنی** حتی نهب فی المروج والخضر ونحن فی هذه الدعوة امینون و **مخسین**  
 علی غوی ارسله معنا عند انزع وناعب وانه لحافظون مشوی **کفت** این داغ که نقلش  
 از برم **می** فروزد در دلم درد و سقم **المعنی** قال سیدنا یعقوب بحیث لا ولاده انا اهل  
 انه اذا ذهب من عندی یشتعل فی قلبی نار الوجع والالم والسقم و یصلی الخزن علی غوی  
 قوله تعالی انی لیمزنی ان تذهبوا به می **این** دلم هرگز نمی گوید دروغ **که** ز نور عرش  
 دارد دل فروغ **المعنی** قلبی هذا لایقول کل وقت کذبان هذه الحالة المرقومة خطرت  
 بقلبی لان قلبی من نور العرش یسکن ضیاء فلا تکفونی بمثل هذا مشوی **آن** دلیل قاطعی بد  
 بفساد **و** ازضا اثر انگردا واهداد **المعنی** وتلك الحالة الحاصلة فی قلب سیدنا یعقوب دلیل  
 قاطع علی فساد قلوب الاخوة ولکن القضاء المبرم منعه من الاصغاء الی فسادهم و روی عن  
 آسرو علی فی الفردوس للذی لیه علیه السلام قال اذا اراد الله ان فاقضائه وقدره صلب  
 ذوی العقول عقواهم حتی یفقد فیهم قضاؤه وقدره فاذا امضی امره ذالهم عقواهم  
 و وقعت التدامة ولهذا قال عن سیدنا یعقوب مشوی **در** گذشت از وی نشانی آنختان **که**  
 قضا و فلسفه بود آن زمان **المعنی** کذا اعلامه صدرت له منه ومضت وظهرت لان القضاء  
 ذالک الزمان فلسفة اى اطهار حکمة علی غوی اذا جاء القضاء علی البصر واهذالم بتدارک  
 دفعه امی **این** عجب نبود که کور افتد بجایه **بوالجذب** افتادن بیتای راه **المعنی** لایکون  
 هذا عجیباً بان يقع الاعی فی البئر بل العجب الزائد وقوع رائی الطریق فی البئر کذا حال خدم  
 البصر و حال صاحب البصیرة العالم الربانی اذا ابتلی بالمعاصی فان العوام کالهوام فلا تتعجب من  
 عدم رؤیتهم الطریق وکن زائد العجب من وقوع العالم الربانی می **این** قضاوا کونه کون  
 تصرفهاست **چشم** بندش بفعل الله ما یباشت **المعنی** لهذا القضاء تصرفات  
 متنوعه و تبدلات مختلفه و رابط العین منها یفعل الله ما یشاء فان الله اذا تعلقت ارادته بامضاء  
 شیء مضی والا فلا یراهوا وان رآها من وجه لا یراهها من وجه آخر **کونه** فی الا لما یرید مشوی

هم بداندهم نداند دل قفس \* موم کرد دهر آن مهر آهنش \* (المعنى) والقلب أيضا يعلم  
 فها وأيضاً لا يعلم وحديده لاجل هذا المهر يكون شعاعاً كأنه يقول القلب قوى في التدبير  
 وشديدي الرأي كالحديد وهو ما كان محسباً كأنه وفي نفس المهر رأى الختم الإلهي كاللوم بضم الميم  
 أى الشمع ابن قنذهب شدته عند تعلق القضاء الإلهي فيستعدنا قضاء الله تعالى ويقبله  
 كرها أو طوعاً ولو شاء بعض علامته وعلم فنه من وجه وجهه من وجه آخره ولا يعلمه في تساوى  
 العلم وعدم العلم فالمراد بقضاء الله وحكمه مشوى \* كوي يبادل كويدي كوييل أو \* جون  
 درين شد هر چه افتد باش كوي \* (المعنى) كأن القلب يقول ميل ذلك القضاء لما كان هنا  
 قل لكل ما وقع يقع وهو انداز قضاء الله وطلب لامضاء حكم الله فهو عين السعادة مشوى  
 \* خویش رازين هم مغفل ميکنند \* در عقايش جان معقل می کنند \* (المعنى) والقلب  
 يجعل نفسه مغفلاً في خصوص القضاء الإلهي ومن عقاله يجعل الروح معقولة ومغفلة ومقيدة  
 مائلة لذلك الجانب ملتفة اليه مشوى \* کر شود مات اندرین آن بوالعلا \* آن نباشد  
 مات باشد ابتلا \* (المعنى) وذلك أبو العلا لومات في هذه الحالة لا يكون مات حقيقة بل يكون  
 امتحاناً من الله تعالى مشوى \* بل بلا از صد بلاش می خرد \* بل نهی و طس بر نه عار جها  
 برد \* (المعنى) البلاء الواحد الذي يكون بالرضا في الدنيا يتخلصه في الآخرة من مائة بلاء  
 وهبوط واحد يذهب به إلى التعارج الكثير كأنه يقول الرضا بالقضاء يكون سبباً للوصول إلى  
 المراتب العالية والنجاة من العقوبات التي لانهاية لها مشوى \* خام شوخی که مرها نیدش  
 مدام \* از خسار صد هزاران زشت خام \* (المعنى) والعامي قليل الادب شراب العشق  
 يخاضه من خمسمائة أوف فيجنى ويصلحه مشوى \* عاقبت او بیخته واستاد شد \* جست  
 از ررق جهان و آزد شد \* (المعنى) عاقبة الامر ذلك قليل الادب التي يستوى وينضج ويكون  
 استماداً ويط من ررق وعبودية الدنيا ويعتق مشوى \* از شراب لایزالی کشت مست \* \*  
 شد همیز از خلایق باز رست \* (المعنى) وذلك قليل الادب العامي عاقبة الامر من شراب لا يزال  
 وهو شراب العشق الإلهي صار سكراناً ونجماً من مرتبة العوام أهل الدنيا ووصل إلى زمرة  
 الخواص عبيد من أهل الدنيا وأراد بالشراب الإبتلاء فانه متنوع في بيت شراب محبة الله  
 فان من شر به يسكرو بمنعه عن المضار الدنيوية ويشغله بحاله على ان يميزا من مفعول من باب  
 التفعيل مشوى \* زاعمتقادست بر تقلیدشان \* واز خیال دیده بی دیدشان \* (المعنى)  
 ونجبان اعتقاد الخلاق العوام الضعيف المملوء بالتقليد ونجبان من خيال عينهم التي هي بلا نور  
 ولا مشاهدة أى نجبان التقليد ووصل إلى الحقيقة مشوى \* ای عجب چه فن زنداد راك  
 شان \* پیش جزر و مد بحر بی نشان \* (المعنى) بالله العجب ادراكهم قدام جزر ومد البحر  
 الذي لا علامة له أى فن يضرب وأى صنعة يرى بعنى ادراك الخلق عند قبض و بسط و عطاء

ومنع وامسالك وامتداد البحر المعنوي أي فن يضرب به لا يضرب بل يجزؤ بتصرف في الجملة  
 كيف شاء فأراد البحر الذي لا علامة له جناب الله وبالجزر والمنة تصرفاته مي **زبان** يابان  
 ابن عمارتهار سيد \* ملك وشاهي ووزارتهار سيد **مى** (المعنى) ومن تلك القفار وصلت هذه  
 العمارات ووصلت السلطنة والملك والوزارة منه فان الحالات المذكورة بأمر الله واراذه  
 لان العمارة والبناء والملك والسلطنة والوزارة لا توجد الا بأمر الله واراذه كذا الثابت  
 المشغول بعبادة ربه عمارة قلبه النظيفة من محبة ماسوى الله تظهر فيه الملك والسلطنة  
 المعنوية من العالم الالهى بأمر الله ذلك فضل الله يؤتيه من يشاء وأراد باليابان العالم  
 الالهى مشوى **زبان** يابان عدم مشتاق شوق \* ميرسند اندر شهادت جوق جوق **مى**  
 (المعنى) ومن يابان العدم يصل لعالم الشهادة مشتاق الشوق الالهى جماعة جماعة  
 بسبب افناء الوجود بالمشقة والمشاهدة **مى** \* كاروان بركاروان زين باديه \* مى  
 رسد درهم مساوغاديه **مى** (المعنى) ومن هذه البادية يصل في كل مساء وغادية أى صباح جوق  
 جوق وركب ركب الى عالم الصورة بالجذب الالهى والقبض الرباني **مى** \* آيدوكيردوناق  
 ما كرو \* كه رسيدم فوبت ماشد تورو **مى** (المعنى) وصلت لهن الوحدة فكانت نوبتنا  
 اذهب أنت كأنه يقول لا بدنا ظهور واحد أو اثنان من عالم العدم بمسكيتنا ومربيتنا  
 و يقول صارت نوبتنا وأبنا أنت اذهب أو يأتي الجذب الروحاني والقبض السبحاني  
 ويمسكيتنا رهننا و يقول بلسان الحال الآن وصلت وصارت نوبتنا أنت اذهب مشوى  
 \* جون پسر چشم خرد برار كشاد \* زود يبارخت بر كردون خاد **مى** (المعنى) كذا المان  
 الولد فتح عين عقله على الفور وضع الوالد أسبابه على العربية وهي تسمى من خشب يحمل عليه  
 انتقال النامس يعني اذا وصل الولد الى مرتبة القدرة على التدبير والتدارك فور اوضع من كان  
 في مرتبة الوالد أسبابه على العربية وذهب الى عالم الباطن وقعد الولد مكاه وهذا امثال الى  
 ان الحالات الروحانية اذا أنت محبت الحالات النفسانية **مى** \* جاده شاهست آن زين  
 سوروان \* وآن ازان سوادران واران **مى** (المعنى) جادة السلطان انهم من هذا  
 الجانب يذهبون ومن ذلك الجانب يصعدون ويردون يعني هذا العالم له بابان يردن من الباب  
 الاقرب ويصعدن من الباب الثاني كذا النهايات الالهية والنفحات الربانية صدورها وورودها  
 كثير لا يقطع أبد الان عطاء الله على المعصوم واهذا كان أعظم الطرق السلطانية نسبة  
 هي ان العشق الالهى والتوبة عن المعاصى والاشتغال بالطاعات واعراض الكفار عن الكفر  
 لان كثرة المعاصى تخرب وجوده آدم **مى** \* نيك بنكرمان شسته مى روم \* مى نينينى  
 قاصد جاى نويم **مى** (المعنى) وباسالك من النظر وانظر نحن القاعدون الذاهبون ألم تر اننا  
 قاصدون المحل حسب قوله تعالى ونرى الجبال تتحطم اجادة رهي عمر صر العصاب فانك ترى

مخروق هذا العالم ثابتا بحسب الظاهر والحال انه ذاهب بحسب الحقيقة من منزل الى منزل  
 و يا عاقل انظر نحن الفاعلون مع هذه النسخ الذاهبون من مرتبة الى مرتبة اخرى ساثرون  
 على الدوام ونحن قاصدون الفائدة وذاهبون الى المقام الجديد طامولون ومتيقظون من قوله عليه  
 السلام من استوى يوماه فهو مغبون وانه انسى كل لحظة بالترقي من مقام الى مقام ولكن من  
 كان في مرتبة الشريعة لا يخبره عن احوال اصحاب الطريقة سوى ﴿بهم حالى نكبرى  
 رأس مال﴾ بل انك ازجهر مرضها در مال ﴿المعنى﴾ فيا مشغلا بالذنب لا تمتلئ رأس مال  
 لأجل الحال بل امتلئ رأس مال من أجل الاغراض المستقبلية في المرجع والمآل فان رأس  
 مال العمر العزيز الطاعات فاصرفه فيما اتصل الى الدرجات العاليات مشوى ﴿بس مافر  
 ابن بوداي ره پست﴾ كه مسير روش در مستقبلت ﴿المعنى﴾ بعد فاعلم ان المسافر يكون  
 هذا يامن فصل العبودية في طريق الله تعالى مسيره وتوجهه للاستقبال كأنه يقول المسافر  
 الحقيقي هو التوجه الى الله تعالى سوى ﴿هچ چنان كز پرده دلي كلال﴾ دم بدم در مرسد  
 خيل خيال ﴿المعنى﴾ كذا يصل من ارادة القلب بلا كلال نفسا نفسا خيل الخيال وعسكره  
 كأنه يقول مثلا كذا الذي يأتي بلا كلال من حجاب قلبه بان يصل الى بيت قلبه خيل وعسكر  
 الخيال ولا يستغرق فيذهب ويأتي عسكر خيال آخر موضه نفسا نفسا فلا يخلو بيت القلب من  
 الجاني والرائح والقادم والذاهب مشوى ﴿كره تصويرات از يك مغرستند﴾ در بي هم  
 سوى دل چون مرسند ﴿المعنى﴾ ولولم تكن التصويرات من مغرس واحد فلا ي شي تلك  
 التصويرات تصل الى جانب القلب متعاقبة فعلم ان التصويرات الذهبية اهمل غرس فنبتت  
 منه على وجه التعاقب مشوى ﴿جوق جوق اسپاه تصويرات ما﴾ سوى چشمه دل شتابان  
 از نهدا ﴿المعنى﴾ وعسكر تصويراتنا جوقا جوقا من عطشها مسرعة لجانب منبع القلب  
 كأنه يقول القلب مثل نبع وخيل الخيال والتصويرات الذهبية كالعسكر العطشان مسرعة  
 لجانب منبع قلوبنا مشوى ﴿جرها پر ميکنند روی روند﴾ دائما پيدا و پنهان ميشوند ﴿  
 المعنى﴾ وجرار عسكر تلك التصويرات الذهبية يملئون او يذهبون بها وعلى الدوام يظهرون  
 ويختفون مناسبة لحال مفكرها فخواطر أهل الحقيقة الطاعات وهي رحمانية من آثار الهبة  
 الالهية وخواطر أهل الدنيا المعاصي وهي نفسانية من آثار الشيطان ومحبة ماسوي الله تعالى  
 على نحو كل اثناء بمافية يترشح مشوى ﴿فكرها را اختران چرخ دان﴾ دائر اند چرخ  
 ديكر آسمان ﴿المعنى﴾ اعلم ان الافكار في المثل ككواكب ونجوم الفلك بعضها رحمانية  
 وبعضها شيطانية وبعضها معدو بعضها خمس دائرة في تلك السماء اخرى كأنه يقول أنواع  
 الافكار التي هي في قلبك يا هذا اعلم انها كنجوم السماء وليست دائرة في هذه السماء المحسوسة  
 بل دائرة وسائرة في سماه ببلدة الروح مشوى ﴿سه ديدى شکر کن وياشار کن﴾ خمس

ديدى صدق واستغفار كن ﴿ المعنى ﴾ لما انك رأيت أفكارك سعدا اشكر الله تعالى  
 واعطه الوجه الله تعالى واذا رأيت انك غسما وشيطانية تصدق على الفقراء لوجه الله تعالى لتنجو  
 منها وتب منها واستغفر الله تعالى مشوى ﴿ ما كبريم ابن ريساى شاه من \* طالم مقل  
 كن وجرى بن ﴿ المعنى ﴾ يسلط انك من من تكون لاجل هذا جعل طالعى مقل لا وسعدا  
 واضرب به سماء أى ابنه سماء أى اجعل قلبى سعدا واخلى قلبى من الافكار الفاسدة فانك  
 بار بنى قادر على التغيير والتبديل مشوى ﴿ روح رانابان كن از انوار ماه \* كه ز آسيب  
 ذنب شد جان سياه ﴿ المعنى ﴾ نور يارب واتعمل الروح من نور القمر لان من ملاقة الذنب  
 صارت الروح مسودة فكما انك اذا قابل الرأس عقدة الذنب حصل للشمس الكسوف كذا اذا  
 قابلت الافكار الشيطانية الروح صارت الروح مظلمة وحصل لها الكسوف والخسوف وحرمت  
 الخليات النورانية فيارب زده انوار من قر تجلياتك وهذا ولو كان خطا با من جانب القارالى  
 الضد مع لكته هنا خطاب من الادنى الى الاعلى لا وآسيب ولو كان بمعنى الضرر لكته هنا  
 بمعنى الملاقة مشوى ﴿ از خيال و وهم وطن باز سرهان \* از چه و جور رسن باز سر  
 رهان ﴿ المعنى ﴾ تلك الروح بعد خالصها من الخيال والوهم والظن وخاصة بعد من البئر  
 وجور الرسن فاراديا البئر بئر الطبيعة الحيوانية وبالرسن السبب ويمكن ان تقول رسن باز  
 وصف تركيبى وترتبه عقل المعاش كانه يقول الذى فعله فعل القارى يقول للعقل السعيد  
 يا سعيد خالص روحى من قيد الوهم والخيال والظن ومن بئر الطبيعة ومن جور عقل المعاش  
 الذى هو محرك الرسن مى ﴿ ناز دلدارى خوب تودلى \* بر بار بر پرداب و كلى ﴿ المعنى ﴾  
 حتى من مسكن الحسن لقلب عبيدك وعنايتك واطمئنت به أنت اقلب أى قلبى جنة بالانكسار  
 واملأه بجنات نورانى وروحانى وانبت له جناحى العلم والعمل وارفعه من مرتبة الماء الطين ابطين  
 عاليا من عالم الجسد ويتقدم عالم الحقيقة ويشرب حتى يشبع من ماء الحياة المعنوى مشوى  
 ﴿ اى مز بر مصر ودر پيمان درست \* يوسف مظلوم در زندان ناست ﴿ المعنى ﴾ يا عزيز  
 مصر ويامن أنت بالله هدواف تيقظ يوسف المظلوم فى زندانك يعنى يوسف وحنك بتقيدها بحجة  
 ما سوى الله لا تقدر على الطيران للعالم الاهسى لانها ارتبطت فى العالم السفلى والماء والطين  
 مشوى ﴿ در خلاص او يكى خوابى بينى \* زود كالله يحب المحسنين ﴿ المعنى ﴾ وفى خلاصها  
 انظر لتمام حسن لان الله يحب المحسنين كان دنيا قال اعز يزما حب قدر يا عزيز مصر الدولة  
 وكما لافى السعادة يوسف الروح بقى فى زندان حسرتك فانظر رؤى باقى خلاصه فان الله على الفور  
 يحب المحسنين وهذا كلام زليخا والرؤى بالسلطان مصر وعز يزها بان وقعت بعد وضع سيدنا  
 يوسف فى الزندان فلما كنت عز يز مصر وجودى وصحبا بوفاء العهد الا زلى ورؤيا الصلحاء  
 بالالهام الالهسى فتدارك رؤياو بسببها اعتق روحك من زندان البشرية وتكون عز يز مصر

العالم العلوي مشوي ﴿هفت كاولا غمري و پر كزند \* هفت كا فرم ش راحي خورند﴾  
 (المعنى) وقال عزير مصر حيا كيانا بناعنه في سورة يوسف وقال الملائكة انى ارى سبع بقرات  
 معان يا كاهن سبع عجاف وسبع سنبلات خضر واخر باسات وله سد اقال سيدنا وولانا  
 مفسر هذه الآية باعتبار التصرف سبع بقرات عجاف وزائدة الضربا كان سبع بقرات معان  
 فأراد بالفسر العجاف النفس وشهياتها المشبهة بجهنم من حيث ان كلامها سبعيا كان  
 العجاف الدين والطاعات مى ﴿هفت خوشترشت و خشك ناستند \* سنبلات تازه اش را  
 مى چرند﴾ (المعنى) ورأى سبع سنبلات قباج و باسات وغيره مقبولات يرعى اى يا كان  
 السنبلات الخضر اى قد اتوت على الخضر وعلت علمها فان صفات النفس الامارة تمتد وصفات  
 الروح الحميدة فكان المراد من السنبلات الباسات والوساوس الشيطانية ومن السنبلات  
 الخضر الصفات الحميدة مى ﴿حفظ ازه صر ش برامد اى عزيز \* هين مياش اى شاه ابن را  
 مستحيز﴾ (المعنى) يا عزيز اى القبط عالما فى وجود مصر الروح قبضت باسلطان ولا تمكن  
 اهذام مستحيزا اى مجوزا بل تدارك القبط قبل ظهوره لبطه من خلق العالم والصلح نفسك لتزول  
 منك الاخلاق الرديئة وتقوى روحك مشوي ﴿يوسفم در جيس توى شه نشان \* هين  
 زدمستان زانم وارهان﴾ (المعنى) باسلطان اعد يوسف فى حبسك اى احبسه و اعد دخله منى  
 من مكر وحيلة النساء على فحوى ما حكاها نثار بناعن يوسف بقوله قال رب السجن احب الى  
 مما يدعونى اليه مشوي ﴿از سوى عرشى كه بودم صر بط او \* شهوت مادر فكنكندم اهبطوا﴾  
 (المعنى) من جانب العرش الاعلا بان كان صر بطى و تعلقت به روحى وشهوتى روتنى باهبطوا  
 فكان خطاب الله لادم وحواء والطاوس والشيطان فان مغلوب النفس بعيد من علو القدر  
 محروم من الروحانية مى ﴿پس فتادم زان كمال مستتم \* از فن زالى بزندان رحم﴾ (المعنى)  
 بعد انا لاجل فن الزال وهى الشجوخة بسبب شهوتها من الكمال والدولة التى لا نظير لها بعد  
 فى زندان الرحم وقعت وقيل المسمى له هذا زندان ككنت مملوءا بالكمال من عالم الارواح  
 بسبب فن امرأة تزنت من تلك المرتبة وهذامعنى اهبطوا اى انزلوا من هذه المرتبة فترامت  
 من صواب الاب الى رحم الادم كذا المعلم والاسماء اذخير من الاب والادم على فحوى الحديث  
 الشريف خير الابوين من علمك لان الاب والادم اتيان بك من عالم الارواح لزندان الرحم  
 والمر بي بخلصك منه ويرجعك بسبب تعليمه له فكان خير الابوين لان المعلم اب وشيخ ومرشد  
 مشوي ﴿روح را از عرش آرد در حظيم \* لاجرم كيد زنان باشد عظيم﴾ (المعنى) يأتى  
 بالروح من العرش الاعلى الى الحظيم لاجرم كان كيد النساء عظيما والحظيم بعد من الكعبة ثم  
 أطلقوه على حرم المعبد وحرم البيت وهو المراد هنا يعنى تاتى المرأة بالروح من العدا لمرتبة  
 حرم البدن وتحبسها فلهذا كان كيد النساء عظيما وقويا لكان اعلم ان كيد النساء وضرره

جسماني وكيد النفس الامارة أخروي وروحاني مشوي ﴿ اقول وآخر هبوط من وزن \*  
 حوزنك بوجد روح وروحون هست بدن ﴾ (المعنى) هبوطى أولا وآخر من المرأة أى لما كنت  
 أولار وحا وفي أى حال كنت وصرت بدنا فكان تكرار هبوطى من المرأة أولا من ميل أمننا  
 حواء للأكل من الشجرة ونحسبها لآدم وثانيا من ميلها للجماع بسبب شهوتها حتى آتت  
 لرتبة البدن بواسطة الأصلاب فكانت السبب لامر الله تعالى بقوله قال اهبطا منها جميعا كذا  
 النفس الامارة في حكم المرأة تنسب في بعدى عن العالم الالهى فالمرأة الاولى حواء والثانية  
 النفس الامارة ولهذا قال مشوي ﴿ بشنواين زارى يوسف در عمار \* ياران يعقوب بنى دل  
 رحم آر ﴾ (المعنى) يا صديقى اسمع أنين يوسف هذه الروح في وقت العتور والسقوط أو ارحم  
 يعقوب العقل الذى هو بلا قلب مى ﴿ ناله از اخوان كنم با ز زنان \* كه فكند ندم حواء دم  
 از جنان ﴾ (المعنى) ويا أخى أفعل الانين من اخوان الزمان أو من النساء اللاتي رمينتى  
 من الجنان كآدم كوالدته وصاحبه وأخته وعمته وأقربائه وتعلقاته فان يوسف عليه السلام  
 اخوته رموه في البئر ونساء مصر رميته في الحبس كذا فأرالسيرة يقول لصديقه الضفدع الطاهر  
 يا صديقى ابكى من اخوان الزمان أو من النساء اللاتي رمينتى من جنان وصالك كما رمت حواء آدم  
 أو ابكى من كيد النفس الامارة التي منعتنى عن وصال يوسف الروح حتى أوقعتنى في بيت  
 الحزن وبعدت عن يعقوب العقل مشوي ﴿ زان مثال برك دى بژ مرده ام \* كز بهشت  
 وصل كندم خورده ام ﴾ (المعنى) ومن ذال السبب أن مثل الورق الذى هو فى الخريف ذابل  
 لاني من جنة الوصل أكان بر اوله ذابعدت من يعقوب العقل كما بعد آدم عليه السلام عن  
 الجنة بسبب أكاء البر فان الانسان بسبب الشهوات النفسانية يزول ويبعد عن وصال الله  
 مى ﴿ چون بديدم لطف واكرام ترا \* آن سلام سلم و پيغام ترا ﴾ (المعنى) ويا صديقى لما انى  
 رأيت لطفك وكرامتك وسلم سلامك واخبارك بقولك وهو الذى يقبل التوبة عن عباده  
 ويعفو عن السيئات وقولك ان الله يعفر الذنوب جميعا وقلت في سورة البقرة فتلقى آدم من ربه  
 كلمات فتاب عليه انه هو اتوب الرجيم لاجرم بهذا الى اطفك وصلت فبنتى على طاعتك  
 والسلم بكسر السين وفتحها الصلح مى ﴿ من سپند از چشم بد كردم بديدم \* در سپندم نيز چشم  
 بدر سپيد ﴾ (المعنى) أظهرت لاجل العين العائنة القبيحة سپند أى بخورا لدفع ضرر  
 اصابة العين لكن فى السپند أيضا وصل الى عين العدو لانه لا دافع لقضاء الله والمعصوم من  
 عصمه الله مشوي ﴿ دافع هر چشم بد از پيش و پس \* چشمه اى بر خمارتست و بس ﴾  
 (المعنى) الدافع لضرر العين القبيحة من قدام وخلف أعينك المملوءة بالحمار لا غير فانه  
 لا يندفع مكر النفس والشيطان الا بعين عنایتك مشوي ﴿ چشم بدر چشم نيكويت شما \*  
 مات و مستأصل كند نعم الدواي ﴾ (المعنى) يا سلطان عينك الحسنة تستأصل وتغيب العين القبيحة

وهذه الحالة الطبيعية نعم الدواء ولو وصل من الله تعالى للعصاة مكر الشيطان وكيد وضربه  
 لكن نظر عنابة الله تعالى نحو جميع ما ذكر ويكون نظر عنابات الله للعصاة دواء مشوي  
 \* بل زحمت كيميها هي رسد \* چشم بدر چشم نيكوي كند \* (المعنى) بل يصل للعصاة من  
 عينك كيميها البقاء وتجعل العين القبيحة عينا حسنة بسبب تأثرها فيها فيكون الدني مشوي  
 كما يكون النحاس من الا كسبر ذهابا خالصا وله - لا قبل من لم ينفع لظه لم ينفع لفظه مشوي  
 \* چشم شه بر چشم باز دل زدست \* چشم باز من سخت باهت شدست \* (المعنى) عين  
 السلطان وقعت على عين باز اقلب وعين باز القلب المفتوحة كانت بالهمة الشديدة كانه  
 يقول اذا وجد سلطان وكان على يده طير البازي فنظر ذلك السلطان معينا العين البازي فذلك  
 البازي ياخذ من ذلك السلطان همة مشوي \* ناز بس همت كيايد از نظر \* عي نيكرد  
 باز شه جزير \* (المعنى) حتى من زيادة الهممة التي وجدها من نظر السلطان في باز السلطان  
 لا يسلك الا السبع الذي كركنا القاب مثل البازي فاذا وقع عليه نظر السلطان الحقيقي وأمانه  
 وقواه عين قلبه الذي هو كالبازي تزداد قوة لا يسلك الا قلب سبع ذ كرا أقوى وأعلان  
 الاقوى لا يميل الى الاقوى لسكونه قادر على صيد الا على مي \* شيرجه كان شاه بازمعشوي  
 \* هم شكار تست وهم صيدش توي \* (المعنى) السبع ما يكون أي هو حقيلا يليل لاخذ الصيد  
 لان ذلك السبع المعشوي صيدك وانت صيده على فخري من كان لله كان الله له وعلى فخري يحتم  
 ويحبونه ومن شدة هلو قدره قل مشوي \* شد صغير باز جان در صرح دين و نعره هاي لا احب  
 الاقنين \* (المعنى) صار صغير باز الروح في صرح الدين صار بشدة أصواته بقوله لا احب الاقنين  
 كإبراهيم عليه السلام الحكاية لتاريخه في سورة الانعام بقوله (وكذلك نرى ابراهيم ملكوت  
 السموات والارض) كما أرى ساء ظلمة الكفر والضلال المستورة في ملكوت آزر ونومه  
 نريه ملكوت السموات والارض أي بالظلمة (وليكون من الموقنين) بالوحدانية عند كشفها  
 (فلما جن عليه الليل) أي غلبت ظلمة البشرية على نور روحانيته امطرههاب العناية مطر  
 الهداية على أصل قلبه فأثبت بدر الظلمة المودعة في ملكوت قلبه السلام من آفة الاستعداد  
 القابل لتور الرشد وظهر حضرة الطاب (رأي كوكبا) أي رأى نور الرشد في صورة  
 الكوكب من افق سماه روحانيته طالما اذا كسسته يد القوة الخيالية عند قيامه بعد كسوة  
 الصورة الكوكبية لمنااسبة افتتاح روضة القلب الى الملكوت بقدر كوكب شاهد السمر  
 نور الرشد بارادة الحق فوافق نظر الظاهر نظر السر في مشاهدة الكوكب من افق السماء  
 فكشف تجلي نور الملكوت كوكب في مرآة الكواكب اذ هو نور السموات والارض (فقال هذا ربي)  
 أراد به سره الكوكب لا الكواكب وان لم تشعره بنفسه كما قيل \* هوى فؤادي ولم يعلم به بدني \*  
 فالجسم في غربة والروح في وطن \* فان كذبت النفس في مقامات الكوكب هذا ربي ما كذب



القواد مارأي من المكروب فقال هذاري (فما اقل) أي لما احتجب كوكب نور الرشد بغايات  
 صفات الخلقية ضد روجه الى أوصافه واقفه كوكب السماء بالغروب (قال) سره (لأحب  
 الآفلين) انتهى بنجم الدين وأراد بالآفلين ماسوي الله مشوي ﴿بازدل را كزي توي پريد \*  
 از عطاي بي حدت چشمي رسيد﴾ (المعنى) لاجل باز القلب الذي طار لاجلك ووصل له عين  
 ونظر من عطايك التي لاحدها حتى بواسطة تلك العين يكون يؤيد العلم ناظرا لخلق الاشياء  
 وما هياتها مشوي ﴿يافت بيني بوي وكوش از تو سماع \* هر حسي را سمي آمد مشاع﴾  
 (المعنى) يارب ومن عطايك التي لاحدها ووصل العين قلب عبيدك نظر فلما وجد له  
 أيضا وجد أنفرا تخمه ووجدت اذنه منكم مما عاوى كل حس أنت له قسمة مشاعة غير مقسومة  
 أي ألقى للقوة الذائقة ذوق والى القوة اللامسة لبين أو خسونه ميزت بينهما والقوة الباصرة  
 رؤيته وبارور لاشارة استتمام أي ألقى لكل حس من عواسه العشرة الظاهرة والباطنية  
 فسمه أخرى مشوي ﴿هر حسي را چون دهي ره سوي غيب \* نبود آن حس را قور مرگ  
 وشيب﴾ (المعنى) و يارب لما تعطى لكل حس طريقا بجانب الغيب لم يبق لذلك الحس  
 قور الموت والشيب كما يلقى لاحاد الناس لا يلقى لا واما تلك ولا بطراً عليهم الضعف والنقصان  
 لان وجودهم الفاني يدل بالوجود الباقي في هذه الدنيا ولو كانت هذه الحالة في الدنيا مقررة  
 للانبيا والاولياء لكانت مقررة لهم تقرر لآعاد الناس في العقب مشوي ﴿مالك الملوكي  
 بحس جيزي دهي \* تا كند بر حسمه آن حس شهسي﴾ (المعنى) يارب أنت مالك الملك قادر  
 على كل شئ فتعطي لكل شئ حسا وحالة حتى ذلك الحس تلك الحالة يكون على الاحساس  
 قال ابواسطانا ومقبولا واسره هذا اشار فقال ﴿حكايك شب دزدان كه سلطان  
 محمود شب درميان اي شان افتاد كه من يكي از شما ام و براحوال اي شان مطلع شدن الخ﴾  
 هذا في بيان حكايه من يهمل بالليل اللصوصية وحكاية اللصوص بانه اتفق ان السلطان محمود  
 تلك الليلة كان بينهم واقفا وقال لهم أنا واحد منكم افعل ما تفعلون وفي بيان اطلاع على  
 أحوالهم بهذا السبب وما وقع بينهم الى آخره مشوي ﴿شب چوشه محمود برمي كشت فرد \*  
 يا كروهى قوم دزدان باز خورد﴾ (المعنى) ليل لسان السلطان محمود دارو حيد او منفرد اعلى  
 حسب طاقته ليقت على بعض الاحوال في تلك الليلة لاني جماعة اللصوص كما يقول الرب  
 المعبود مع مخلوقه في ليل الدنيا ملاق معهم فان باز خورد بمعنى ملاق مع خلق الدنيا والآخره  
 بعلمه قال بنجم الدين كينوتكم موجودة به مشوي ﴿بس يكفتمندش كي اي بو الوفا \* كفت  
 شه من هم يكي ام از شما﴾ (المعنى) بعد قات اللصوص للسلطان محمود يا زائد الوفا أنت من  
 تكون فالجاءهم بقوله أنا واحد منكم مشوي ﴿آن يكي كفت اي كروه مكر كيش \* تا بگويد  
 هر يكي فسر همت خويش﴾ (المعنى) ثم قال واحد من اللصوص مخاطبا لجماعة اللصوص

يا جماعة يامن طبعهم وعادتهم المكر والحيلة والعناد ليقبل كل واحد منكم صنعة وكاله  
 وعادته وهذا شرط المصاحبة والاختلاط ومشوى \* نأبكو يد باحر يفان در سهر \* كوجه دارد  
 درجات از هنر \* (المعنى) ليقبل لحرفائه في المصاحبة والمسامرة ما يسببه في جبلته من  
 الهنر كانه يقول بينوا معارفكم وكالكم حتى تظهر حقيقة حالكم والسهر قال الجوهرى الحديث  
 في الليل وما اطلعه على سرهم الا يستفيد وامنه انظمهم انه صاحب معرفة والا اجنبوه  
 ولهذا قال مشوى \* آن يكى كفت اى گروه قن فروش \* هست خاصيت مر اندرد وكوش \*  
 (المعنى) وذلك الواحد منهم قال مخاطبا لهم يا بائعين الفن ومبيعين الصنعة ان اذنى خاصية  
 وحالة موجودة مشوى \* كه بد انتم سلك چه بيكو يديسانك \* قوم كفتندش زدينارى  
 دودانك \* (المعنى) وهى انى اعلم ما يقول السكاب في نسا - وافهمه فقال له العموم انب دانتان  
 من دينار يعنى خاصيتك هذه في المثل دانتان من ذهب وهذا شئ قليل ولو كان هنرا ومعرفة  
 واسكن عند اهل هنر والمعرفة شئ اقل القليل لكن قصدوا به فهم المعاني الحاصلة من اقوال  
 الناس والهمها ولا اعتبار اظاهر اللغات فانها لا تعد معرفة كمنهم قالوا له انت تنظر لا ظاهر  
 ولا خبر لك عن احوال الباطن مشوى \* آن دكر كفت اى گروه ز رپرست \* جمله  
 خاصيت مرا چشم اندرست \* (المعنى) وقال لهم الاخر يا جماعة عبادين المذهب خاصيتى  
 جملتها في وسط العين مشوى \* هر كراينم شب اندر قبروان \* روز بشناسم من اورا بى  
 كان \* (المعنى) وتلك الخاصية كل من اراه في الليل القبروان اى المظلم اذا اتى النهار انا اعلمه  
 بلا شبهة وهذا الهنر لكونه مقبولا عندهم سكتوا عن جوابه وهذا مقام العارفين بالله فان كل  
 ما يرويه في ايل الدنيا المظلم يشاهدونه يوم القيامة ويرون خانقاهم سلطان السلاطين عند طلوع  
 صبح القيامة بلاريب لانهم آمنوا به في الدنيا المظلمة ولم يرتكبوا خلاف ما شرعه لهم وعلموا انه  
 معهم مشوى \* كفت بك خاصيتم در بازوست \* كه ز منم نغمها بازوردست \* (المعنى)  
 وذلك الاخر قال خاصيتى في عضدى وبسبب قوته اضرب انقبيا كانه يقول انقب انقبيا  
 بعضد العقل ويبد الفسك حتى ادخل بيتا لان القلب في بناء الوجود الا انى بيت الله انقب  
 الحماظ لاجد الكثر وهذا ايضا هنر مقبول مشوى \* كفت بك خاصيتم در بنى است \*  
 كل من در خا كه ابويى است \* (المعنى) وقال الاخر منهم خاصيتى في اذنى وكارى رؤية الرائحة  
 اى انى ارى في انواع التراب رائحة اى استنمها اى رائحة الخواص اى رائحة العوام  
 على ان بويى وصف تركيبى بمعنى راء الرائحة فكأن بينى في الشطر الاقول بفتح لباء وهو لائف  
 وفي التاني بكسر الباء وهو النظر والياء فيه للمصدرية ولفظ بوضم الباء الرائحة وتفاوت  
 احوال الناس قال مى \* سر الناس معادن داد دست \* كه رسول آنرا بى چه كفته است \*  
 (المعنى) سر الناس معادن اعطى بدا اى ظهرت حقيقة بان حضرة الرسول صلى الله عليه وسلم

لاي شئ قاله ولفظ الحديث الشريف الناس معادن كعادن الذهب والفضة أى خصالهـم  
حميدة وذميمة فن كان عزير اقبل الاسلام فى الجاهلية صار عزير ا بعد اسلامه مشوى **﴿﴾** من  
زخاكتن بدانم كاندران \* حيث تقدمت وجه دار داوز كان **﴿﴾** (المعنى) انا اعلم من تراب  
البدن ما يوجد فيه يعنى أى تقدم وجود فيه وما يسلكه من المعدن يعنى الناس معادن متفاوتة  
بحسب السيرة والطبيعة وبسبب الرائحة اعلم مقدار لان الذهبية فى الابدان متفاوتة  
فى الرائحة كثير وقليل وأقل ومقدار ما معلوم عندى الولي والفاسق والعالم والجاهل ولا يمسر  
هذا الامن وصل الى التفحفات الرحمانية م **﴿﴾** دريكي كان زري انداز درج \* وان دگر دخلش  
بود كتر زخرج **﴿﴾** (المعنى) وفى ذلك المعدن ذهب مندرج بلا قياس ولا حد وذلك المعدن الآخر  
دخله اقل من خرجه يعنى فى تراب هذه الارض معدن ذهب خرجه قليل ودخله كثير وهو  
المقبول ومعدن بالعكس اذا رأى المرشد تربيته ورأى ان خرجه كثير ودخله قليل علم ان زحمته  
تضيق فيتركه واذا رأى ان دخله كثير وخرجه قليل رغب فى تربيته كانه يقول بعض الانسان طبعه  
حسن ولطيف غالب عليه الحسن وبعضه ولو كان طبعه لطيفا اسكن غالب على أخلاقه  
الذميمة فلا قل دخله كثير وخرجه قليل والثانى بعكسه م **﴿﴾** هجوجو مجنون بوكنم من خاكترا \*  
خاكت ليل را يا بيمى خطا **﴿﴾** (المعنى) انا استشم التراب كما يستشمه المحنون وبأخذ منه رائحة  
ليلا فيعلم ان هى كذا اعلم المقبول عند الله تعالى واحده بلا خطأ أينما كان م **﴿﴾** بوكنم دانم  
زهر پيراهنى \* كرو بديوسف وكر آهرنى **﴿﴾** (المعنى) استشم واعلم من كل قيص ان كان صاحبه  
يوسف أى محبوبا أو آهرنى أى قبيحا أى اعلم من رائحته أهو مرشد كامل أو ضال مضل  
مشوى **﴿﴾** هجوجو احمد دكر ديوازمين \* زان نصيبى يافت ابن بينى عن **﴿﴾** (المعنى) مثل أحمد  
صلى الله عليه وسلم ذهب بالرائحة من جانب اليمن حيث قال انى لاجدر يحج الرحمن من قبل  
اليمن وهذا الحديث ورد فى حق اويس القرنى فان الرسول استشمها من قيصه ومن هـذا وجد  
أنفرو حى نصيبا استشم به رائحة الرحمن من قيص وجود كل كامل هل فيه معدن ذهب سر  
الهى أو معدن حديد ردى وهذا مرفوق على صحة الدماغ بالقوة المدركة مشوى **﴿﴾** ككدامين  
خاله همسا يترست \* يا كدامين خاله صفر وابتست **﴿﴾** (المعنى) أو يعلم بسبب تلك  
الرائحة من أى تراب هو أهو ومن التراب الجاور للذهب أو من التراب الصفر يكسر الصاد  
أى الخالى من الذهب والابتر أى ناقص الذات أى استشمه بدماغ الریح واعلم أهو مجاور  
لجوهر المعنى أولا مشوى **﴿﴾** كفت يكتنك خاصيت در پنجهام \* كه كندى افكنم طول  
علم **﴿﴾** (المعنى) وواحد من تلك اللصوص قال هذه خاصية واجدة فى يدى وهى انى أرمى  
الكمند على طول العلم أى على علو الجبل يعنى اتوصل الى المقام الاعلا والمرتبة القصوى  
والكمند بالعربية هو الوهن وهو حبل يصاد به مشوى **﴿﴾** هجوجو احمد دكر كند انداخت

جانس \* تا كندش بر دسوی آسمانش (المعنى) مثل أحمد صلى الله عليه وسلم الذى روحه  
الشرىفة مرت كند حتى اذهب كنده جانب السماء اية المعراج وأراد بهذا المعراج المدايح  
الروحانية مى \* كفت حقش اى كند انداز بيت \* آن زمن دانا مارميت اذرميت (المعنى)  
وقال له الحق جل وعلا يارا ما على بيت السماء كند الهمة اعلم ان ذلك الرمى من لسانك  
ذلك الوقت مارميت اذرميت وليكن القهرى ولو كان نزول هذه الآية فى رمية التراب على  
الكفار حين محاربتهم لكان آتى بما سيد نار مولانا هنا لاجل الاسته اذ كان يقول رميت  
كند الهمة بحسب الوراثة انا اهد العشاق بواسطة الأنا العلوية ونخرج المعارج الروحانية  
مشوى \* پس بر سيد نديان شه كای سندی \* مر ترا خاصيت اندر چه بود (المعنى) لما  
ان تلك الامور بين كل واحد خاصيته بعد طلبوا من السلطان قائلين يا سلطان محمود ما تكون  
خاصيتك مشوى \* كفت در ريشم بود خاصيتم \* كه رهانم مجرمانرا از نعم (المعنى)  
قال خاصيتي في لحيتي اخاص المجرمين بها من الانتقام والعذاب والهن فاذا حركت هارجع  
الجلاد من اراقة دماهم مشوى \* مجرمان را چون بجلادان دهند \* چون بجنبه ريش من  
زبان رهند (المعنى) لما علم المجرمون الى الجلادين ذلك الوقت اذا حركت لحيتي  
نجوا كذا الحق جل وعلا اذا حرك وأظهر غمزات لطفه نجبا العصاة من العذاب مى \* چون  
بجنبانم رحمت ريش را \* طى كند آن قتل وآن نشویش را (المعنى) فاذا حركت اللحية  
بالرحمة والمرحمة طوى الجلادون ذلك القتل وذلك التوشيش من المجرمين ورفعه مى \* قوم  
كفتندش كه قطب ما توى \* كه خلاص روز محنتان شوى (المعنى) فقال الاموص  
للسلطان محمود لما استمعوا منه هذه الكلمات أنت قطبنا وأنت لازم لنا حتى نخاضه ايوم المحنة  
من القتل ومحنته وفى هذا تنبيه على ان السالك لا يصاحب الامن قدره لى خلاصه من عذاب  
الله تعالى ومكره فى الدنيا والآخرة مشوى \* بعد از آن جمله بهم بيرون شدند \* سوى قصر  
آن شه ميرون شدند (المعنى) بعد تلك المصاحبة جملة الاموص هاذهبوا بجانب قصر ذلك  
السلطان المبارك واقطب هو مركز ومدار الدائرة يدور عليه وجود العالم واذا دار ناس على  
احد يسمي قطبا وكل مقتدى قطب والسلطان محمود قطب من اقتدى به اسكونه بنجهم من المحن  
لانه صاحب حل وعقد كذا الخليفة الاوسى والظل الر باقى ينحى من تبعه بأدى اشارة يوم  
المحنة فى الآخرة لان اشارته عين اشارة مستخافه مى \* چون سكى بانكى بزد اسوى واست \*  
كفت مى كويد كه سلطان باشم است (المعنى) لسان كبا نوح من جانب اليمين فالذى  
يفهم قول السكب قال اوسم السكب يقول السلطان معكم والمراد من هذا ان لسان أكثر  
الخلق يقول وهو معكم اينما كنتم ويقول مفهوم والله معكم ولن يتركم أعمالكم فاذا وجد  
عارف بين السالك وقدر على فهم رموز ونكات أصواتهم يقول بامتوجه من جانب قصر السلطان

هوم حکم وفهمت هذا من کلام نفوس انطلق امکن بحسب ما سوى الله يحصل الصمم می **خالک**  
 بوگرد آن ذکر از ربوبه \* کفت ابن هبت از وثاق بیوه **(المعنی)** وذلك الواحد من ربوبه  
 شم ترا باوقال هذا التراب من وثاق وبيت امرأه عز بقه فالربوبه المسکن العالی والبیوه المرأة  
 العزیه کنی بها علی ان العالم بالمعدن شم ترا با من مکان مرتفع وقال یا اصدقانی هذا تراب بیت  
 امرأة الدنيا العزیه لیس فیہ اثر من رائحة بیت السلطان وتوجه الی جسد جرمه جرم بیت  
 سلطان الحقیقه می **یس** کنند ایداخت استاذ کند \* ناشدند آن سوی دیوار بلند **بند**  
**(المعنی)** بعد می استاذ الکمند کند اعلی حائط عال حتی ذهب واجانب ذلك الحائط العالی  
 ای لما رجعوا من وثاق الدنیار می استاذ الرمی کند اعلی حائط حرم السلطان العالی حتی  
 صعدوا علیه والطلعوا علی ما فیہ والحائط العالی حدود الله أو محارمه علی غوی ان لکل  
 ملک حی الا وان حی الله محارمه ایضا حدود الحدود الشرعیة كالخائط لحرم الله فاذا أراد  
 أحد دخول طریقہ حسب قوله تعالی وایس البر بان تأتوا البیوت من طهورها وان کن  
 البر من اتقی وأتوا البیوت من أبوابها فان أخذوا قبض لا یلیق للعقاب والعتاب وان لم یدخلها  
 من بابها وتجاوز حدود الله كالاصوص وغصب ونصرف فی ملک الله وطلع علیه صبح الآخرة کان  
 الامر یومئذ لله لسا علمته من حال السلطان محمود مع الاصوص می **جای** دیکر خالک را چون  
 بوی کرد \* کفت خالک مخزن شاه بست فرد **(المعنی)** العالم بالرائحة لسانه شم من محل آخر ترا با  
 قال هذا المحل مخزن ذلك الفرد الذی لا نظیره می **نقب** زدن نقب در مخزن رسیده \* هر یکی  
 از مخزن اسبابی کشید **(المعنی)** ضارب النقب أى النقب علی الفور ضرب نقبا ونجش  
 الحائط ووصل الی المخزن بعد کل واحد من اولئک القوم بحسب من المخزن امتعة می **یس**  
 زرور بفت وکوه رهای زفت \* قوم بردند و نهان کردند نفت **(المعنی)** اولئک القوم  
 ذهبوا بذهب کثیر وأتوا بمصنوعة بالذهب ویدراری کبیره وهـ علی الفور فعلوا الاختفاء  
 أى اخفوها هذا یشبه من کان فی وسط أهل الشریعة أو الطریقة وخرق حائط الشریعة  
 والطریقة وتابعدوا فی اخذ المنافع الحرام من مخزن الله الذی لارضاه له به وأخفوه می **یسه**  
 مبین دیدم نزل کاه شان \* حبله ونام وپناه راه شان **(المعنی)** وذلك السلطان رأى معانیه  
 منازل الاصوص ورأى حبلهم ونقوشهم وملكأهم وطریقهم مشوی **یخو** بش را دزدید  
 از یشان باز کشت \* روز در دیوان بکفت آن سر کشت **(المعنی)** والسلطان بنفسه سرق  
 نفسه من وسط الاصوص ورجع الی منزله ولی النهار حکى مارآه لا عیان دولته وما جرى له مع  
 الاصوص می **یس** روان کشند سر هتکانه کان مست \* تا که دزدان را گرفتند و بیست **بست**  
**(المعنی)** بعد امر رؤسایه بکراهه الحارثی المقدمین أشد الاقدام علی انفاذ او امره فذهبوا  
 مسرعین الی أمکنة الاصوص وقبضوا علیهم سرور بطوهم وهکذا حال العصاة یوم الجزاء فان

الله تعالى بقول هامام لانك غلاظ شداد مشوي \* دست بسته سوي ديوان آمدند \*  
 واز نمب جان خود لرزان شدند \* (المعنى) وتلك اللصوص اتواهم جانب الديوان وكانوا  
 رجفانين من خوف ان ترقق ارواحهم بالسياسة مشوي \* چونك ايسنا دند بيش تخت  
 شاه \* يارشيشان بود آن شاه جوواه \* (المعنى) وتلك اللصوص لما رفتهوا قدام تخت السلطان  
 على ارجلهم وذلك السلطان الذى هو كالممر كان صديقا ومصاحبا لهم لئلا وهذا حال العصاة  
 فان الله معهم فى ايل الدنيا ولكن لا يفقهون وفى اليوم الآخر يكونون واقفين قدام عرشه  
 متذللين له ولو قدر واعلى رؤيته تعالى به من ارواحهم فى الدنيا لنجوا ولنجاب بسببهم خلق  
 كثير ونلهذا اشار مشوي \* آنكه شب بر هر كه چشم انداختى \* روزيدي بى شكش  
 بشناختى \* (المعنى) وذلك الاصل الذى لئلا على كل من رمى عليه عيناً أى نظر اليه لما انه لوراه  
 نهار الفهمه كما فهمت اللصوص السلطان محمود حين احضرهم ورأوه على وجه اليقين مشوي  
 \* شاه ابر تخت ديدي كفت اين \* بود بامادوش شىمكرد و فرين \* (المعنى) رأى السلطان  
 على التخت وقال فى نفسه لهذا كان معنا اللذة الماضية كرد بكسر الكاف الفارسية هنا  
 بمعنى مجتمعا وقرينا بالليل على ان شب كرد وصف تركيبي معناه دثر الليل مشوي \* آنكه  
 چندان خاصيت در ريش اوست \* اين كرفت ماهم از تفتيش اوست \* (المعنى) وذلك  
 الذى فى طبيعته كم من خاصية وقبضنا هذا من تفتيشه وأمره فاذا كان المراد من السلطان محمود  
 جناب الرب جل وعلا فتكون اللحية بمعنى الوجه والمحاسن أى من محاسن الله تلك الخاصة  
 اذا أراد عتق كثير من العصاة ان كانوا متصرفين فى حقوق الله لانه تعالى يقول لعبد المجرم  
 فى حديثه القدسي اطلب العلة كى أعقر الذلة مى \* عارف شه بود چشمش لاجرم \* بر كساد  
 از معرفت لب با چشم \* (المعنى) وذلك الذى رآه لئلا وعرفه صاحباً كانت عينه عارفة  
 بالسلطان لاجرم من المعرفة بالسلطان فتح شفقة وتبرع على توابعه درامى \* كفت وهو  
 معكم اين شاه بود \* فعل ماى ديديوسرمان مى شنود \* (المعنى) وذلك الامار فبالله قال لهم  
 وهم معكم هذا السلطان رأى فعلنا وسمع سرنا قال الله تعالى فى سورة المجادلة (ما يكون من  
 نجوى ثلاثة) أى نجوى قوة معدنية ونباتية وحيوانية وسفلية أرضية ومن نجوى قوة خفية  
 وملكية وعقلية علوية سماوية (الاهورابه) يعنى بالنقط الحكيمية (والاخسة الاهو  
 سادسهم) أى ولا نجوى حواسهم الخمسة الا هو سادسهم بالانظار (ولا أدنى من ذلك  
 ولا أكثر الا هو معهم أينما كانوا ثم ينبتهم بما عملوا يوم القيامة) عند كسف القطاء القالبي  
 مى \* چشم من ره بر دشب شه را شناخت \* جمله شب باماه رويش عشق باخت \*  
 (المعنى) عيني اذ هبت طريقاً وفهمت السلطان لئلا وجملة الليل بوجهه الذى هو كالممر أنار  
 عشقاً ومحبية كأنه يقول يا قوم عين روى فى ليل الدنيا وجدت طريفاً السلطان الحقيقة

وعرفته وفهمته وأجسته في جملة ليل الدنيا مشوي \* اقتت خود را بخوابم من ازو \* كو  
 نكر داند ز عارف هجر و \* (المعنى) بعد هذه المعرفة أطلب منه أمتي وأتبعني وأشفع  
 فهم لانه لا يدور وجهه أبدا من عبده العارف به في ليل الدنيا ولا يعرض عنه مشوي \* چشم  
 عارف دان امان هردو كون \* كه بدو يا بدهر بهرام عون \* (المعنى) نظر العارف اعلم انه  
 امان الكونين لانه في الدنيا لكل هرام وساطان عون ونصرة فهم ارام اسم سلطان من سلاطين  
 الدنيا أطلق على كل ساطان والعارف هو الذي له معر به سلطان السلاطين معارفة في ليل  
 الدنيا واهذا مكان امان الكونين به يرزقون في الدنيا و يأمنون من المسخ والخف وبه  
 يأمنون من العذاب في العقبي كما كان رسول الله أمانا فمن توسل به نجى في الدارين مشوي  
 \* زان محمد شافع هر داغ بود \* كه زجر حق چشم او مازاغ بود \* (المعنى) فان محمد صلى الله  
 عليه وسلم كان شفيعا لكل داغ و باغ لان عينه الرائبة لله تعالى صارت مازاغ البصر وما طغى  
 لغير الله تعالى و بهذا كان شفيعا لأهل الكبائر فانه رأى غرائب المالكوت ولم يلمتغف اليها  
 مشوي \* در شب دنيا كه محجو بست شيد \* ناظر حق بودوز و بودش اميد \* (المعنى)  
 في ليل الدنيا الشمس محجوبة وتخفية والرسول صلى الله عليه وسلم ناظر لله وأمله منه تعالى  
 فان الشيد بكسر الشين المعجمة هي الشمس كماه يقول تلام ليل الدنيا الكون شمس الذات  
 مخفيا عن عين الناس واهدم التفات رسول الله لادنيا كان ناظرا لله تعالى مشوي \* ازالم  
 نشرح دو چشم سر مه يافت \* ديد آنچه جبرئيل آن برتسافت \* (المعنى) وذلك الرسول  
 صلى الله عليه وسلم وجدت عيناه من ألم نشرح كلاما من النور بسبب وصوله اهذه الحالة وذلك  
 الشئ الذي رآه لم يهمله ولم يطقه جبرائيل فان الله خاطبه بقوله ألم نشرح لآل صدرك فيكسب  
 ظاهره و باطنه من هذا الخطاب نور او تكمل به حتى لم يطق ماراه جبرائيل وقال لودنوت أتملة  
 او خطوة لا حترقت مى \* مر يتي مى را كه سر مه حق كشد \* كرد داد و در يتي بار شد \*  
 (المعنى) على التحقيق لما يسحب الحق في عين يتيي كلاما من مكحلة نورا جلالة ذلك اليتيم بالرشد  
 واهداية يكون در ايديهما كما هو حال رسول الله صلى الله عليه وسلم مع به مى \* نورا و بردها  
 غاب بود \* آنچه ان مطلوب را طالب شود \* (المعنى) لاجرم نوره يكون غابا على الدر كذا يكون  
 طالب المطلوب فان جملة الانبياء در ارى وهو در يتيي و نوره غاب على در ارى وجودهم لانه  
 طالب المطلوب مشوي \* در نظر بودش مقامات العباد \* لاجرم نامش خد اشاهد نماد \*  
 (المعنى) و بسبب ذلك النور صارت مقامات عباد الله في نظره لاجرم وضع الله تعالى اسمه  
 شاهدا بقوله في سورة الاحزاب (يا أيها النبي اننا أرسلناك شاهدا) على من أرسلناك اليهم  
 (ومبشرا) من صدقك بالجنة (ونذيرا) من كذبك بالنار (وداعيا الى الله) الى طاعته (بأذنه)  
 بأمره (وسراجا منيرا) أى مثله في الاهداء انتهى جلايين قال نجم الدين بشير الى محبوب بيته أى

انا أرسلناك من كتم العالم الى عالم الوجود شاهداً لتابعته المحبوبة وشاهدنا بوصف  
 المحبوبة ومبشر العبادنا المحبين الطالبين برؤية جمالنا ونذير الباطنين الغافلين وداعياً  
 كلا الفريقين الى الله اى عالم الوهيتنا باذننا وسراجنا نير الاهداء الى الله مشوى ﴿آلت  
 شاهد في بان وحشم تيز﴾ كه زشب خيزش نذار دسر كوزين ﴿المعنى﴾ آلة الشاهد دلسان  
 وعين سر يعة الرؤية اتري الشئ كما هو حقه وتبلغه كما ينبغي لان ذلك الشاهد الحق يشهد بلسانه  
 وينظر بعينه وهما في وجوده قائم الليل لا يمسك سره فرار او اعراضاً اى لا يخفى على مينه شئ  
 قال الله تعالى ومن الليل فتهجد به نافلة لك عسى أن يبعثك ربك مقام محموداً مشوى ﴿كر  
 هزاران مدعى سر برزند﴾ كوش قاضى جانب شاهد كند ﴿المعنى﴾ ولو أقام الوفاء مدع  
 رأس الجمل القاضى اذنه جانب الشاهد اى لو تخاصم أرباب الملل والنحل في خصوص أوامر  
 الله تعالى ونواهيها وفي خصوص الرسل والامم السالفة لجعل قاضى الحقيقة سمعاً بجانب  
 الشاهد فان وافق قبله والارذة قال الله تعالى وكذلك جعلناكم امة وسطاً لتكونوا شهداء على  
 الناس ويكون الرسول عليكم شهيداً مى ﴿قاضيان رادر حكومت اين فديت﴾ شاهد ايشان را  
 دو چشم روشنست ﴿المعنى﴾ القضاة في وقت حكومتهم فهم هم هذا وهواستماع كلام  
 الشهود لان الشاهدين لهما عينان متورتان وهما للقاضى بمنزلة العينين ولهذا كان كلامه مقام  
 النظر لانه عين السر بلا غرض مى ﴿كفت شاهد زان بجاى ديده است﴾ كوزيد يدهى  
 غرض سرديده است ﴿المعنى﴾ قول الشاهد من ذلك السبب محل النظر و بمنزلة المرثى  
 لان ذلك الشاهد رأى له بعينه التى هى بلا غرض سرا وان أمعنت النظر ترى الشاهدين  
 للقاضى مثل عينين ناظرتين متورتين فكانا للقاضى بمنزلة العينين لانهم ماراً باحقيقة وسر  
 ما شاهداه بلا غرض فان الباطن في الكمال نبيا كان أو ران النبي شاهد قدام الحق لانه بمنزلة  
 انسان العين الحق مشوى ﴿مدعى ديده است اما باغرض﴾ برده باشد ديده دل را غرض ﴿المعنى﴾  
 ولو كان ذلك المدعى مثل الشاهد رأى السر ظاهر السكناً بالغرض لان مشاهدته  
 بالغرض النفساني عائدة على المدعى ويكون الغرض لعين القاب حجاباً لان الطمع أصمى عين  
 قلب المدعى واهـ مذا قبل قول الشاهد ولم يقبل قول المدعى وفي هذا ان من لم يعبد الله خالصاً  
 لوجهه الكريم فهو مدع لان غرضه الشهرة أو الجنة فلا ييسر له الوصول الى الله الا باخلاص  
 العمل مى ﴿حق مسمى خواد كه تو زاهد شوى﴾ ناغرض بگذارى وشاهد شوى ﴿المعنى﴾  
 با هذا الحق يطلب منك ان تكون زاهداً حتى تترك الغرض وتكون شاهداً بعنى اذ لم تترك  
 الادعاء النفساني لا تصل الى رتبة المشاهدة ولهذا قال مى ﴿كين غرضها پرده ديده بود﴾  
 برنظر چون پرده بپيچيده بود ﴿المعنى﴾ لان هذه الاغراض لعين وللشاهدة تكون حجاباً  
 لان الاغراض النفسانية والمشهيان ايلسه انية لعين القلب كالحجاب سترتها عن النظر



لسكون التفتت اليها فاذا لم تتركه الا تكون شاهدة ولا تكون ناظرة الى الحقيقة مي **﴿** بس  
 نيتدجله رباطهم ورم \* حبك الاشياء يعنى ويصم **﴿** (المعنى) به - صاحب الاغراض  
 الفاسدة لا يرى الجملة بالظلم بكسر الطاء والرم **﴿** كسر الراء المهملة أى بالاموال الكثيرة  
 والاشياء النفيسة على حقوى حبك الاشياء يعنى ويصم على ان حب صدر مضاف افعاله  
 والاشياء مفعوله وقع هنا مبتدأ ويعنى خبره ويصم معطوف عليه مي **﴿** ورد لش خورشيد  
 چون نوری نشاند \* پیشش اخترامقادیرى غماند **﴿** (المعنى) لسان شمس الحقيقة نثر  
 ووضع في قلبه صلى الله عليه وسلم لم نوراً لاجرم لم يبق للنجوم عنده مقادير وصارت حملتها بمثابة  
 المدوم مي **﴿** بس يدياوي حجاب اسرارها \* سر روح مؤمن وكفار را **﴿** (المعنى)  
 بعد ذلك الرسول صلى الله عليه وسلم رأى الاسرار بلا حجاب بسبب ذلك النور ورأى سر روح  
 المؤمن والكافر مشوى **﴿** در زمين حق راودر چرخ همی \* نيست پنهان تر ز روح آدمی **﴿**  
 (المعنى) في الارض وفي الفلك العالى ليس الله أخفى من روح آدمى لان روح الادمى التى  
 هى نفثة ربانية أخفى الخفيات وقول الناس فيها متحيرة فان الصنع الالهى كثير بعضه ظاهر  
 وبعضه مخفى وبعضه أخفى وايس أخفى من روح الانسان وبشهادته عليه قوله تعالى ونفخت فيه  
 من روحي مشوى **﴿** باز کرد از رطوبت وياست حق نورد \* روح را من امر ربى مهر کرد **﴿**  
 (المعنى) بعد الحق جل وعلا فخرج من الرطوبت والياست النور اى الحجاب اسكن جعل للروح  
 من امر ربى مهر را وحقما قال الله تعالى وياست ثلوثك عن الروح قل الروح من امر ربى ولم  
 يخبر عن حقيقة ما قال الشيخ صدر الدين القسوى علم ورأى الرسول الروح واكن اليهود لو أخبرهم  
 عنها لكانوا يؤمنون بالله ان يقول لهم من امر ربى لعدم استعدادهم مشوى **﴿** بس چو دید آن  
 روح را چشم عزیز \* بس برو پنهان غماند هیچ چیز **﴿** (المعنى) بعد لما ان تلك الروح رأتها  
 عين العزيز والواحد العين العزيزة رأتها بعد فلم يبق عليها شئ مخفى أبدا فان الذى هو بمنزلة العزيز  
 انسان العين وساطان الكونين رأى ذلك الروح ولم يخف على عينه شئ مي **﴿** شاهد مطلق  
 بود در هر نزاع \* بشكند كفتش شمار هر صداع **﴿** (المعنى) والذى شاهد الروح صلى الله  
 عليه وسلم فهو فى النزاع والخصومة شاهد مطلق كلامه بكسر نحر كل صداع ويخوه وهو  
 فى فصل الدعوى رى من جميع الاغراض ويحكم بوجه انه يفرغ الخصم من الدعوى مشوى  
**﴿** نام حق عدلست وشاهد آن اوست \* شاهد عدلست زين رو چشم دوست **﴿** (المعنى)  
 اسم الله عادل والشاهد العدل لانه ولازم له من هذا الوجه الشاهد العدل بمنزلة عين  
 المحبوب لان الحساكم العادل لازم له شاهد عادل مي **﴿** منظر حق دل بود در دوسرا \* كه  
 نظر در شاهد آيد شاه را **﴿** (المعنى) فى الدنيا والآخرة منظر الحق القلب لسانى الحديث  
 اشريف ان الله لا ينظر الى صوركم وأموالكم واكن ينظر الى قلوبكم ونياتكم والله بطالب من

هبده القلوب السليمة أي الخالي من حب ما سوى الله تعالى لان نظر الشاه أي الساطان يأتي  
 للشاهد أي المحبوب باعتبار ان قلبه صاف وسليم فيكون مظهر التجليات ومنبع الاسرار م  
 عشق حق وسر شاهد بازيش \* بود مائة جمله پرده سازيش (المعنى) عشق الله تعالى  
 وشاهد اعبره أي معاملته مع المحاييب للكون والمكان حجاب لوجه الحقيقة وأصل الجملة  
 اصطناعه الحجب على غوى خلقت الخلق لاجلك وخلقك لاجلى قال الله تعالى في حديثه  
 القدسي كنت كثر انخفيا فأحببت ان أعرف فخلقت الخلق لأعرف كأنه يقول افراط محبة  
 الله لا ظهور والاطهار وسر معاملته مع المحاييب لهذا الكون والمكان في مثل حجاب لوجه  
 الحقيقة فكان سر اصطناع هذا الكون والمكان وأصل الظهور والاطهار العشق والمحبة  
 وعائنه الغائية محبة لطيبه صلى الله عليه وسلم مشوى \* پس ازان لولاك كفت اندر لقا \*  
 در شب معراج شاهد بازما (المعنى) بعد من ذلك السبب وقت اللقاء قال شاهد باز ما  
 محبنا ليله المعراج لطيبه لولاك لما خلقت الافلاك فكان صلى الله عليه وسلم محبا ومحبو بام  
 \* اين قضا بر نيك و بد ما كم بود \* بر قضا شاهد نه ما كم بشود (المعنى) هذا القضاء على  
 الحسن والقيح يكون كما ولا يكون الشاهد كما على القضاء والقضاء بمعنى القاضى ذكره  
 بالمصدر للباغية كأنه يقول القاضى ولو كان كما على المزمع والكافرا باعتبار ان حكمته  
 موقوفة على شهادة الشاهد كيفما كانت فهو من وجهه كما على القاضى فالرسول صلى الله  
 عليه وسلم سبب قضاء الله وليس مخالفا لارادة الله مشوى \* شد اسير ان قضا مير قضا \*  
 شاد باش اي چشم تيزم رضاي (المعنى) أمير القضاء صار أسير ذلك القضاء الالهى وكون  
 أمير القضاء وهو الرسول صلى الله عليه وسلم صار أسير القضاء الالهى اسكون ارادته موافقة  
 لارادة الله تعالى ولهذا قال يا امر تضى عينك سر بعة النور تكون مسرورة لان رضائك في المعنى  
 هو رضاء الله تعالى ومفيد بقضائه تعالى اسكونك شاهد عدل وقضاؤه تعالى وحكمه موقوف  
 على شهادتك وحكمه ظهر بايحيادك ومجربا له مى \* عارف از معرفت بس در خواست  
 كرد \* كاي رقيب ما تو اندر كرم وسرد (المعنى) العارف طالب من المعروف كثيرا قائل  
 يا رب أنت رقيبنا في الحر والبرد في السر والعلانية وفي جميع الاحوال على غوى قوله تعالى  
 ان الله كان عليكم رقيبا مى \* اي مشير ما تو اندر خبر وشير \* از اشارت دلمان بنى خبر \*  
 (المعنى) وأنت يا رب في الخير والشر مشيرنا لسنك فلو بنا بلا خبر من اشاراتك تارة ترغبنا  
 في الطاعات وتارة ترهبنا عن المعاصى فنقول لنا تارة في كتابك المجيد ونحن أقرب اليه من جبل  
 الوريد وتارة ان الله يغفر الذنوب جميعا وتارة واسوف بعطيتك ربك فترضى كما بين السلطان محمود  
 للصوم يتحرر بك اللحية انى أخلص المحرم وقال عن لسان القدرة ان الملتفت الى الاسباب  
 لا يقدر على رؤية المسبب ثم تضرع فقال مشوى \* اي برانا لزاره وزوشب \* چشم بند

ماشده ديد سبب (المعنى) يامن يران بالانوارا ونحن لانراه صار رباط اهي نثار وية  
 السبب حتى ذهلتنا عن السبب واسكن الرسول وورثاؤه يقولون مى چشم من از چشمها  
 بگزیده شد \* ناكه در شب آفتابم دیده شد (المعنى) عينى صارت من سائر الاعين متميزة  
 حتى رؤيتلى الشمس فى الليل عيانا كما رآه صلى الله عليه وسلم بعينى رأسه ليلة المعراج قال  
 الشيبانى فى عقيدته المنظومة \* فلا عين فى الدنيا تراه اقوله \* سوى المصطفى اذ كان بالقرب  
 افردا \* قال شارحه العجلمونى رؤية الله تعالى فى الدنيا بالابصار فى حال اليقظة فيها قولان  
 للأشعري حكاهما القشيري أحدهما الجواز واختلاف الحسابه فى رؤية النبي صلى الله عليه  
 وسلم ليلة المعراج هو دليل الجواز اذ المحال لا يختلف فيه والثانى المنع فأنكرته عائشة وقالت من  
 زعم ان محمدا رأى ربه فقد كذب ومن قال به ابن عباس قال مسلم فيجب المصير الى اثباتها وقوله  
 بالقرب أفرد ليس قرب مكان بل عظم مسنلة وتشرىف وقال الشيبانى فى العقيدة \* ومن قال  
 فى الدنيا يراه بعينه \* فذلك زندق طغى وتمردا \* قال شارحه العجلمونى وقد نقل جماعة انها  
 لا تحصل للاولياء فى الدنيا قال ابن الصلاح وأبو شامة لا يصدق مدعى الرؤية يقظة فى الدنيا  
 فان هذا شئ منع منه كليم الله واختلف فى حصوله اثبتنا فكيف يسمح به لمن لا يصل الى مقامها  
 هذا مع قوله تعالى لا تدركه الابصار فان الجمهور رحلوه على الدنيا وقال مالك لا يرى الباقى  
 فى القافى وفرق ابن المنير بين التجسلى ورؤية البصر وبسط الكلام الشيخ تاج الدين ثم قال انا  
 معترف بالقصور عن فهمه وقد جالست فى هذه المسئلة قطب الدين الارديلى حاصل كلامه  
 التصريح بجواز رؤية الله بالبصر فى الدنيا وان الفرق بينهما وبين رؤيته تعالى فى الآخرة  
 انها فى الآخرة معلومة الوقوع للمؤمنين كما هم وفى الدنيا لم تثبت الا للنبي صلى الله عليه وسلم  
 وبعض ذوى المقامات العلمية وقال علاء الدين القنوى وان صح فيه كان تأويله لان غلبات  
 الاحوال تجعل الغائب كالشاهد وعلى هذا يحتمل منقول عن ابن حجر رضى الله عنهم ما انه كان  
 يطوف حول البيت فسلم عليه انسان فلم رد عليه فسكاه الى عمر فقال كنت ارى الله فى ذلك  
 المكان مشوى \* لطف معروف تو بود آن اى بهى \* بس كمال البر فى اتمامه (المعنى)  
 ويابهى تلك الحسالة لطفك واحسانك فاذا كان الامر كذا كان كمال البر فى اتمامه كأن  
 العارف بالله يقول يا محسن اذا كنت فى ليل الدنيا مشاهدا لجمالك فاقم على احسانك  
 بالرؤية فى العقبى مشوى \* يارب اتم نورنا فى الساهرة \* وانجنا من مفضحات قاهره (المعنى)  
 يارب اتم نورنا فى عرصات القيامة وسحبت بالساهرة باعتبار انها توظف الخلق قال  
 تعالى فانما هى زجرة واحدة فاذا هم بالساهرة وانجنا من مفضحات القهر فان النسبى ومن تبعه  
 يقولون ربنا اتم لنا نورنا وغفر لنا والله تعالى يقول يوم لا يخزى الله النبي والذين آمنوا معه  
 مشوى \* يارب راز وزه هجورى مده \* جان قربت ديد رادورى مده (المعنى)

يا الهى لا تعط لصديقك بسبب الطاعات في ليل الدنيا هجر انى الآخرة ولا تعط للارواح  
 التى رأت قربك في هذا بعد امشوى \* بعد توهم كبرت با در و نكالم \* خاصه بعدى كه بود  
 بعد الوصال \* (المعنى) لان بعدك و فراقك موت و وجع و نكالم أى عذاب على الخصوص اذا  
 كان بعد بعد الوصال فان بعدك المطلق كل موت الذى هو بالوجع و النكالم بعد و صالك  
 في ليل الدنيا فان البعد بعد لذة الوصال أصعب من خراط القنطرة مشوى \* آنكه ديدست  
 فكر نادیده اش \* آرزو بر سینه بالیده اش \* (المعنى) وذلك الذى رأى لا تتجمل لم يروا  
 ترعه من نظرك و الخضرا التى شبهت من الماء و وجدت النشو و النماء و الظهور و رارم عليها الماء  
 و أشبهها من ما عرضتك يعنى كل من يسرت له حالة الطاعات لا ترعه عنها اذا صالك ببلاروه  
 من ما عرضتك و لطفك فان معنى بالیده النشو و النماء مشوى \* من نكر دم لا ابالى در روش \*  
 تو مكن هم لا ابالى در خلتش \* (المعنى) و يا الهى أنالم افعال فى الروش أى فى الذهاب على  
 ما امرتني به من الطاعات و الافعال و الاقوال و الحالات عزم المبالاة قبل احتطت فهام قد دار  
 و سعى فأنت فى الخلتش لا تفعل أيضا عدم المبالاة و الخلتش اسم مصدر من خلدن أصله تخس  
 الشوك و وجع الجراحة و الاذى و هنا بمعنى لا تعطنى و جها و لا ألمنا من حيث لم تكن مباليا  
 بي بل ارخمني و الطمى مشوى \* هبى مران از روی خود او را بعيد \* آنكه او يكبار  
 آن روى تو ديد \* (المعنى) كل وقت لا تذهب عن وجهك بعيد اذالك الذى رأى وجهك مرة  
 فى عالم الست و سمع خطابك يعنى الذى آمن بوجدانك فى الازل لا تسلبه الايمان مى \* ديد  
 روى جز تو شدغل كلو \* كل شئ ما سوى الله باطل \* (المعنى) يا رب رؤيته وجه غيرك  
 و الالتفات اليه صار غل الحلقوم و عذابه يوم القيامة لا به باعتبار الحقيقه كل شئ ما سوى الله  
 باطل و لهذا قال صلى الله عليه وسلم اصدق كلمة قالها الشاعر كلمة لبيد \* ألا كل شئ ما خلا الله  
 باطل \* وكل نعيم لا محالة زائل \* مى \* باطل اندوى نمايندم مرشد \* زانكه باطل باطل انرا مى  
 كشد \* (المعنى) جميع ما سوى الله باطل مرار شدى نمايندم برونى طريق الرشاد يعنى  
 لو فرض ما خلا الله باطل لا يلىق الاعتماد عليهم لكن يظهر لى منهم طريق الحق باقى انظر  
 اليهم و اعرض عنهم لانهم بمثابة العدم لان الباطل يسحب الباطلين و الصديق يسحب  
 الصادقين مى \* ذره ذره كاندزين ارض و سماست \* جنس خود را هر يكى چون كه بر باست \*  
 (المعنى) فى هذه الارض و السماء ذرة ذرة أى الموجودات كل واحد منها جنسه كه بر با  
 أى جاذب فان السكبه اسم التين و الر بالجذب يعنى كل واحد من موجودات العالم و ذراته  
 جاذب لجنسه و هذه الحالة باقية الى يوم القيامة مشوى \* معدنه نار مى كشد تا مستقر \*  
 مى كشد مر آبراتف جكر \* (المعنى) المعدنة تجذب الخبز الى مستقر البطن و الحرارة التى  
 هى فى السكب تجذب الماء الى مستقر السكب لان بينهما جنسية مشوى \* چشم جاذب

بنان زین کویم \* مغز جوین از کتار پویم (المعنی) العین جذابة المحاسيب من  
 هذه القرى والاب - ذاب الرائحة من بستان الورد وطالها لان العين ناطرة للعين والدماع  
 متوجه للرائحة مشوی \* زانکه حسن چشم آمد رنگ کش \* مغز و بنی می کشد پوها می  
 خوش (المعنی) لان حسن العین جذاب الالون واللعب والمخ یجذب الرائحة الطیفة می \* زین  
 کشها می خدای رازدان \* تویجذب لطف خود مانده امان (المعنی) یا عالم الاسرار  
 من جذب هذه الاشياء بعضها البعض أعطنا یجذب لطفك امانا ننجو به من جذب الباطل  
 می \* غالبی پر جاذبان ای مشتری \* شاید در زمانه کتار و آخری (المعنی) یا من هو  
 طاب لبعاده و مشتری آن غائب علی هذه الجاذبین لائق ان تخلص العاجزین من الجاذبین  
 علی فخوری قوله تعالی ان الله اشترى من المؤمنین انفسهم وأموالهم بان لهم الجنة ثم رجع الی  
 القصة فقال مشوی \* رو بشه آورد چون تشنه یاب \* آنکه بود اندر شب قدر آن بدر  
 (المعنی) أتى بوجهه أى رفع وجهه الی السلطان مثل توجه العطشان الی السحاب وذلك فی ليلة  
 القدر لائق البدر وما لیکه فأراد بالیدر السلطان وباليلة القدر مقارنته بالسلطان وبتسميته  
 بليلة القدر باعتبار عظمه کانه یقول کل من شاهد الله بعد مشاهدته صنعته تعالی فی لیل  
 الدنيا کانه لائق البدر ونجما من العذاب والعقاب کالذی رأى السلطان محمود فی اللیلة المظلمة  
 مرة ومیزه فی النهار ونجما من سیاسته وهذا دل علی ان مشاهدة الله یبصر البصيرة فی لیل الدنيا  
 أعز وأعظم من لیل القدر وأصعب وأشکل المشکلات مشوی \* چون ز بان وجان او بود آن  
 او \* آن او او بود کتناخ کو (المعنی) لما ان ذلك عارف السلطان اسانه وروحه  
 لائق السلطان فار لائقه یكون له قائل بعدم التكلف والجرأة والاقدام لانه علم ان له عند  
 السلطان منزلة فقال می \* کفت ما کشتم چون جان بند طین \* آفتاب جان توی در  
 یوم دین (المعنی) یا سلطان محمود کما ان الروح مقيدة بالبدن والظین کذا نحن مقیدون  
 بالاسل والاعلال ویا سلطان یوم القيامة أنت شمس الروح حری من قید الماء والظین نور  
 فیکما یخوت من الماء والظین تجبنا من العقوبة مشوی \* وقت آن شدای شه مکتوم سیر \*  
 کز کرم ریشی بختبانی بخیر (المعنی) یا من سیره مکتوم یا سلطان أتى ذلك الوقت الذى فيه  
 من کرمک تحرك الحیتک بالخبر ونجی عبیدک من القید والمحنة می \* هر یکی خاصیتی خود را  
 نمود \* آنهرا جمله بدبختی فرود (المعنی) کل منهم أظهر وأرى خاصيته لیکن تلك  
 المعارف جملة ما زادت سوء البخت القبیح وهذا حال المعارف التي لا تتعلق بالآخرة می \* وان  
 هنها کردن ما را بیست \* زان مناصب سرنسکون ساریم و بست (المعنی) وتلك المعارف  
 ر بطت رقابنا یعنی ارسلتنا الی هذه الحالة وبسبب تلك المناصب نحن سرنسکون ساریم مثل  
 الخار علی رأسه والساقط علی وجهه علی ان سار أداة القشیه می \* آن هنر فی جیدنا حبل

مسد \* روز مردن نیست زان فهم آمد \* (المعنى) تلك المعارف فى المعنى فى جیدنا حبل  
من مسد أى فى عنقنا حبل من ایف لان يوم الموت لا فائدة لتلك الفنون والمعارف وایس منها مدد  
قال نجم الدین واصل خاطر الکبر و ابا الشیطان أمر الرحمن کان من استسکباره قال تعالی  
أبی واستسکبر وكان من الکافرين ودعوى الألوهیة بالهوى ایضا کان من غیابة تسکبره أى فى  
عنق کبره الذى به تناول على الطائفة حبل من ذل مشوی \* جزه مان خاصیت آن خوش  
حواس \* کد بشب بد چشم اوساطان شناس \* (المعنى) کذا من غیر خاصیة ذاک الذى حواسه  
مستقیمة وحسنة انه کانت عنقه فاهمة السلطان فى اللیل أى لیل الدنیا و باقی حواسه مصروفة  
للدنیا وراه ذال الغیة عند الموت لانه لم یبند کفره و تعالی وهو معکم ولم یبصره یبصر البصیرة  
ولم یشاهد له یرى نفعه فى الدنیا والآخرة مشوی \* آن هنر هاجله غول راه بود \* غیر  
چشمی کوزش آکاه بود \* (المعنى) وتلك المعارف لتلك الاصول جمیعها صارت غول  
طمر بق الوصول الى الله تعالی غیر تلك العین التى کانت خبیرة من السلطان لاجرم کل من  
شاهد السلطان وصل فى الدنیا والآخرة الى الصفا وکل من لم یشاهده فى الدنیا لم یشاهده فى  
الآخرة قال الله تعالی فى سورة بنی اسرائیل ومن کان فى هذه أعمى فهو فى الآخرة أعمى واصل  
سبیلای \* شاهراشمر ازوی آمد روز بار \* کد بشب بودش بروی شه نظار \* (المعنى)  
أنى للسلطان حیاء من صاحب النظر يوم الحکومة لانه ما نظره على السلطان فى اللیل فسکا  
ان يوم الدیوان کان له من السلطان حمایة والتفات کذا يوم القیامة یلقى من الله تعالی عزة  
من أبصر الله تعالی فى ایل الدنیا لان الامام أباحنیفة قمر آقوله تعالی انما یخشی الله برفع لفظ  
الجلالة وینصب العلماء من قوله من عباده العلماء فعلم بهذا ان الله یخشی و یخشی من  
المعارف العالمیة وکما على عبده على ان بارهنا جمعی الدیوان مشوی \* وآن سکی آکاه از شاه  
وداد \* خود سگ کهفش لقب باید نهاد \* (المعنى) وذلك السکاب الخبیر من و داد  
السلطان الا لثق به ان تضع علیه لقب کلب أهل السکف أى تقول له أنت محب أهل القلوب  
فهم الساکنون فى غار حمایة الله والخادم لهم مشوی \* خاصیت در کوش هم نیکو بود \* کو  
بیانلسک ز شیر آکد بود \* (المعنى) الخاصیة فى الاذن ایضا حسنة ولطیفة فانما یتقیظ بسبب  
صوت السکب من السبع وهذا انفع من سائر المعارف کانه بقول اذا کان لواحد فى اذن عقله  
معرفة و خاصیة وخدم فى باب أهل القلوب و تبعهم فهم سدا بمن صوت النفس و کلامها من صوت  
و کلام سبع الحقیقة و یعلم سر قوله تعالی وهو معکم وهذا الهنر والمعرفة أحسن المعارف لانه  
یقدر على معرفة الله و یشاهده بعین قلبه فى لیل الدنیا وهذا اعلاها و اوسطها انه یکنه  
الخلاص من خبث نفسه الامارة لیکر بتخدمته لاهل القلوب کان لهم بمثابة کلب أهل  
السکف عالما بره وادانها انه یتبع کلام أهل القلوب و یذعن له و به یعلم ربه مشوی \* سگ

جويدارست شب چون ياسبان \* بخبر نبود ز شب خيزشهان (المعنى) الكاب لما كان  
 يقظا نافي الليل فهو كالخارس لا يكون بلا خبر من السلاطين المعنوية القاطنين الليل يعنى اذا كان  
 كالحارس قائما فى الليل للطاعات لا يكون بلا خبر من سلاطين الطسريقة يعلمهم ويحس بهم  
 أينما هم على غوى اتقوا فراسة المؤمن فانه ينظر بنور الله تعالى ويعلم ان تبيديا هم فى ليل  
 الدنيا المصلحة ويكون بسببهم خيرا بالله سلطان السلاطين مشوى \* هين زبديانمان نبايد  
 ننگ داشت \* هوش بر اسرارشان بايد كاشت (المعنى) اياك ان تمسك عارامن قبضين  
 الاسم والشهرة قبل الا لتق بل ان تحيل عقلك على اسرارهم كانه يقول اهل المعنى الملايمون  
 من اول وهلة اياك ان تلومهم وتحقرهم وتبينهم بل اترك ظاهرا حالهم وأحل عقلك على سيرتهم  
 واسرارهم لكونك لاتعلم نيتهم مشوى \* هر كه او يك بار خود بدنام شد \* خود نبايد نام  
 جست وخام شد (المعنى) كل من كان نفسه من اول وهلة قبح الاسم بل يلقى به طاب الاسم  
 القبيح لانه تمرن على هذه الحالة فلا هار له منها يعنى السالك اذا اختار الملامة فليس له ان يطالب  
 حسن الصيت ولا يلزمه مشوى \* اى بسازر كه سبه تابش كند \* ناشوداين ز تاراج  
 وكزند (المعنى) يا كثير ذهب بان يجعلوا نابه أى ضياءه اسود حتى يكون امينا من التاراج  
 وهو الثوب والكزند وهو هنا الضرر (الحاصل) كثير من اولياء الله يظنهم العوام انهم من آحاد  
 الناس ويتكاهون فى حقهم بكلام غير لائق لانهم ملايمون خوفا من ضرر العوام والحال انهم  
 حسب قوله تعالى فى حديثه القدسي اولياي تحت قباني لا يعرفهم غيرى \* قصة آنكه كاوبجوى  
 كوهر كاويان از توى دريا بر آورد شب بر ساحل دريا نهد نادرد رخس و تاب آن مى جرد و بازر كان از  
 كين برون آيد چون كاواز كوهرد و رتر رفته باشد بازر كان كوهر را بجم وكل تيره پو شان دوبر  
 درخت كز يد الى آخر القصة \* هذا فى قصة البقر الجبرى الابقار تاتى بجوارها من قعر البحر  
 وتضعها ليل على حافة البحر حتى بشعلة وضياء تلك الجواهر ترى وذلك التاجر بقصد  
 أخذ الجواهر يخرج من الكمين لسان البقر تذهب بعينها التاجر يسترا الجواهر باللحم  
 والطين المعكرو يهرب على الشجر الى آخر القصة وكا ريان اسم علم فريدون لما خرج على الضحالك  
 وهو الجلد الذى كان يضعه الحداد قدام ربطه علما وذهب وجمع عليه عساكر كثيرة وهذا  
 اللحم والطين الاسود عطف الطين المعكرو على اللحم لتفسيروى \* كاواى كوهراز بحر آورد  
 بنهد اندر مرج و كزدش مى جرد (المعنى) بقرا البحر باقى معه جوهس و يضعه فى المرج أى  
 المرجى ويرعى فى أطرافه مشوى \* در شاع نور كوهر كاواى \* مى جرد از سنبل وسوسن  
 شتاب (المعنى) وذلك البقر الجبرى يشعاع ونورا لجوهر رضى السنبل والسوسن وأنواع  
 الرياحين بحالة حتى يرجع الى البحر وتكون فضله العنبر مشوى \* زمان فكندة كاواى  
 عنبرست \* كه غذاء شتر كس و نيلو فر است (المعنى) وهذا السبب البقر الجبرى تكون

فضلانه عنبراً لان قوته وغذاه الرخس والنيابور والياحيز ورواية اخرى ان الله خلق  
 في اطراف البحر المحيط حيوانا مشابهاً للنحلة والعنبر والشمع الذي يصطنعه بأخذ موج البحر  
 أو السبل يلقبه في البحر ويلقبه في السواحل المسكونة ليكن القول الأول اختاره سيدنا  
 ومولانا بسبب طهارته كونه ما كرهه نظيفاً واول هذا أشار فقال مشوي ﴿هر كه باشد قوت  
 او نور جلال \* چون تر ايد از لبش سحر جلال﴾ (المعنى) كل من كان قوته وغذاه نور  
 الجلال لا يثى لا يلد من شفته السكر الجلال بل يلد والمولود من شفته أطيب وأعلى من العنبر  
 وكل من استعمله بالروح والقلب وقبله كان له ثواباً روحانياً لم ينظر تأثير كرات الانبياء والاولياء  
 فان السكر الجلال الحكامات المؤثرة مشوي ﴿هر كه چون زنبور وحيه نش نقل \* چون نباشد  
 خانه او بر عسل﴾ (المعنى) كل من كان له الوحي الالهى مثل النحل نقل لا يثى لا يكون بيت  
 قلبه محلو بالهسل والنقل بضم النون وفتح القاف جمع نقل وهو الذي يتفكه به على الشراب  
 ثم استعاره ولغذاء كانه يقول كل من كان له الوحي الالهى غذاء وأقى لقلبه إشارة لى شى  
 لا يثى لى قلبه بعسل المعرفة وشهد المعاني مشوي ﴿مى چو در در نور كوه راز بقر \* تا كه ان كردد  
 ز كوه در دورتر﴾ (المعنى) ذلك البقر فى ساحل البحر بنور الجوهر برعى على انوار يكون  
 ذلك البقر زائداً بعد من ذلك الجوهر مى ﴿تا جرى بر در غلج سياه \* تا شود تار يك مرج  
 و سبز كه﴾ (المعنى) حتى يأتى التاجر الذى هو فى الكمين ليأخذ ذلك الجوهر فيضع عليه لجماً  
 اسود حتى يكون المرج مظلماً وتتراى يا حين والمرج تحت اللجم الاسود مى ﴿بس كبريد  
 مرد تاجر بر درخت \* كا جويان مرد را باشاخ سخت﴾ (المعنى) بعد التاجر من خوف  
 ذلك البقر يقر على الشجر والبقر يطلب التاجر محباً بقره لينطحه على ساحل البحر مى  
 ﴿بيست بار ان كاو كردد كرد مرج \* تا كند آن خصم را در شاخ درج﴾ (المعنى) ذلك  
 البقر يترك جوهره ويطوف المرج عشرين مرة حتى يحبل ذلك الخصم فى فتره درجائى  
 يملكه مشوي ﴿چون از نو ميد كردد كارن \* آيد آنجا كه نهاده بد كهر﴾ (المعنى)  
 لما ان ذلك البقر الذى كراى الجسور يكون محروماً من وجدان التاجر ينقطع أمه بعد يأتى  
 لذلك المحل الذى وضع فيه الجوهر مى ﴿لجم بيند فوق در شاهوار \* بس ز طين بكر بزد او  
 ابليس وار﴾ (المعنى) يرى فوق الدر اليتيم اللجم والطين الاسود بعد يهرب من الطين الاسود  
 كقرار ابليس العين من طين آدم لعدم رؤيته الجوهر المستور شفته وهو جوهر العلم الذى  
 والمحبة والمعرفة والاسرار مى ﴿كان بليس از من طين كور و كرسى \* كاوكى داند كه در  
 كل كوه رسى﴾ (المعنى) لان ابليس مع كثرة عامه وفظائمه من من الطين أعمى واصم فعماه  
 كونه نظر للمخلوق من الطين بالحجارة ولم يسمع شرف الطين على النار بل قال ان اخبرته خلقته  
 من نار وخالقه من طين البقر متى يعلم ان فى الطين الجوهر وهذا حال بقر الطبيعة بنظر اظواهر



الطين ويعقل عن جوهر اليقين مى **اهبطوا** افكندجان رادر حضيض **از نمازش كره**  
 محروم آن محيض **المعنى** اهبطوا رمى الروح في حضيض البدن كما يقول الارواح سبب  
 بعداها من عالم اللاهوت ووقوعها في عالم الناسوت الهبوط الواقع بالامر الالهى وهو سبب  
 العصيان والمحيض والمعصية حرمتها من الصلاة كالنساء والمعصية التى هى حياض الرجال ابعادته  
 عن مشاهدة الله تعالى وعن التوجه الى الله بكل الخلوص **مشوى** **مى** اى رفيقان زين مقبل  
 وزان مقال **اهبطوا** الهوى حياض الرجال **المعنى** يارفاقاه من هذا المقبل ومن ذلك  
 المقال اتقوا ان الهوى حياض الرجال والمقبل محمل القبوله اراذبه عالم الطبيعة الذى هو محمل  
 نوم الغفلة والمقال الذى هو حضيض البشرية قال الجوهري والحضيض القعر من الارض  
 عند منقطع الجبل كما يقول ياخوان الطريقة اتقوا من النوم في عالم الطبيعة ومن القبيل  
 والمقال في حضيض البشرية واعلموا ان الهوى حياض الرجال والملتقى به محروم من الصلاة  
 الروحاني والتضرع الرحاني مى **اهبطوا** افكندجان راديدن **تابكل** بمنان بوددر عدن **مى**  
**المعنى** امر اهبطوا رمى الروح في البدن حتى يخفى در العدن بالطين اى يخفى الروح في البدن  
 مشوى **تاجرش** داندو ليكن كوفى **اهل دل** داندو هر كل كوفى **المعنى** التاجر يعلم  
 در العدن الخفى في البدن ولا يعلمه كل بقدر سحرى وهذا الخفى يعلمه اهل القلوب ولا يعلمه كل  
 يعرطين فان كل كاو وصف تركيبى معناه حافر الطين واراذه الكار المتعلق بالابدان فان اهل  
 الصورة يخشون عنه كما يقول رضى الله تعالى جوهر الروح في الابدان يعلم قدره التجار ولا  
 يعلمه اهل الطبيعة ولكنه يظهر لاهل القلوب وغير ظاهرا لباحث في الطين ولا يعرف قدره  
 واهذا ودر لا يعرف هذا الفضل الاذوه وقال **يعرفنا** من كان من جنسنا **وسائر الناس** لنا  
 منكرين **مى** **هر كلى** كاندردل او كوهر بست **كوهر ش** غماز طين ديكريست **مى**  
**المعنى** كل طين في جوف قلبه جوهر اى روح انساني ونور الهى جوهره غماز طين آخر  
 اى تلك الحالة التومينة ومخبرة انه مركب من الماء والطين ثم خرج من الجب مائبة وصار  
 جسم نورانيا وبدنا روحانيا مركبا من الاعمال الصالحة ويقال لهذا وجوده مكتسب مى  
**وان كلى** كز رش حق نوري نيافت **صعبت** كلهاى پردر بر نيافت **المعنى** وذلك  
 الطين الذى لم يبيد من نور الحق رشالم يطق حصبة ذلك الطين المملوء بالدر على غوى قوله عليه  
 السلام ان الله خلق الخلق في ظلمة ثم رش عليهم من نوره فن اصابه فقه اهدى ومن اخطاه فقد  
 غوى واراذا بالطين المملوء بالدر الانبياء والاولياء فان وجودهم مملوء بدرارى المطارف الالهية  
 والذى لم يصل لهذه الرتبة لم يطق مصاحبة الواصين اها مشوى **مى** اين سخن بايان ندادو دموش ما  
**مست** بر لهاى جودر كوش ما **المعنى** هذا الكلام المتعلق بالامر والاعراف لا يملك  
 نهاية لان فارناى حافة النهر في اذتنا نسقعه ولم تحس نضره لاضفدح الذى هو داخل ماء النهر

رجوع کردن بقصه طلب کردن آن موش آن جغز را که در لب جو بود و کشیدند سر  
 رشته تا جغز را خبر شود در آب طلب او **﴿** هذا في بيان الرجوع لقصة طاب ذاك الفأر لذلك  
 الضفدع فانه كان على حافة النهر وسحب بجانب رأس الخيط حتى يكون للضفدع الساسا كن  
 في الماء خبر من الفأر الطالبه على حافة النهر في الماء مشوي **﴿** آن سرشته عشق رشته می  
 کشد **﴿** برامید وصل جغز بارشد **﴿** (المعنى) وذلك مخمرا عشق يسحب الخيط بأمل  
 وصال الضفدع الموصوف بالعقل والرشده وأراد بالخيط ميل القلب وسحبته أى الذى هو فأر  
 البيرة ربط حبل بحته المعنوية بحبل وصال صاحب الرشاد مى **﴿** می تند بر رشته دل دمدم  
**﴿** که سر رشته بدست آورده ام **﴿** (المعنى) وقتنا وقتنا بضرب على خيط القلب ويدور فأنه لأرأس  
 الخيط أتيفبه الى اليد أى وصلت الى مصاحبه ووصل الضفدع مى **﴿** همه چو ناری شد دل  
 و جان در شهود **﴿** تا سر رشته بمن روی غود **﴿** (المعنى) وذلك القلب والروح في الشهود  
 والانتظار كالتأري الخيط الرفيع في الصفاة حتى رأس الخيط أراني وجهها مشوي **﴿** خود  
 غراب البين آید تا که آن **﴿** در شکاره موش بردش زان مکان **﴿** (المعنى) والفأر حاله كونه  
 مسرورا وبالوصول على الفور آناه غراب البين وهو الموت ليصطاده وأذبه من ذلك المكان  
 مى **﴿** چون بر آمد برهوا موش از غراب **﴿** منسحب شد جغز نیز از قعر آب **﴿** (المعنى) لما ان  
 الفأر بسبب الغراب أتى على الهواء أى خطفه غراب البين وسحبته على الهواء بالضرورة  
 صارا الضفدع أيضا منهجبا من جوف قعر الماء لان الخيط طرفه كان مربوطا برجل الفأر  
 وطرفه الآخر كان مربوطا برجل الضفدع فلما صعد الفأر على الهواء بسبب الغراب تبعه  
 الضفدع وصار منهجبا والغراب الذى فيه سواد وبياض وسمى بغراب البين لانه بان عن فوج  
 لساوجه لينظر الماء فذهب ولم يرجع واهذا كان النبي صلى الله عليه وسلم يقول عند  
 نعيه اللهم لا طير الا طيرك ولا خير الا خيرك ولا اله غيرك مى **﴿** موش در منقار زاغ رجغز هم  
**﴿** درهوى آویخته باد رتم **﴿** (المعنى) الفأر في منقار الزاغ وهو غراب البين والضفدع  
 في الهواء معاق ورجله في طرف الخيط فان رتم قال الجوهرى الرتجة خيط يشد في الاصبع  
 لتشد كره الحاجة وأراد به هنا الخيط لا غير وأرادهم هذا الرابطة التى هي بين الفأر والضفدع  
 مى **﴿** خلق مى گفتند زاغ از مکر و کید **﴿** جغز آبی زاچه کونه کرد صید **﴿** (المعنى)  
 نظر الخلق في الهواء ورأوا الضفدع معلقا بطرف الخيط فآوا متعجبين من مکر وکيد الغراب  
 كيف صاد الضفدع الماتى مشوي **﴿** چون شد اندر آب و چونش در بود **﴿** جغز آبی کی  
 شکار زاغ بود **﴿** (المعنى) وكيف صار الغراب في الماء ودخله وكيف خطف الضفدع من  
 الماء وكيف كان الضفدع الماتى صيداله مشوي **﴿** جغزى گفت این سزای آنکسى **﴿** کو  
 چو بی امان شود جفت خمسى **﴿** (المعنى) فلما رأى الضفدع نجب الخلق قال لهم بلسان حاله

هذه الحالة لا ثقة للذي صاحب وقارن الدني في غير الوقت اللازم ألم تعلم ان القرين بالمقارن  
 يقتدى واهذا قال مشوي ﴿اي نقان از يارنا خبر اى نقان﴾ هه نشين نيك حوييداي  
 مهان ﴿المعنى﴾ يا خبر قى من الصديق الدني ويا خبر قى منه فاذا كان الامر كذا يا اكبراه  
 اطلبوا واصحابا حسنا واحذروا من جليس السوء المضل والافتقروا اليك بيني وبينك  
 بهذا المشرةين واهذا ورد في الحديث اياك وجليس السوء روى ايضا مثل جليس السوء كمثل  
 تافخ الكير اما ان يحرق ثيابك واما ان يتقدمه رائحة خبيثة مى ﴿عقل را افغان ز نفس  
 پر هيبوب﴾ هه جو بينى بدى بر روى خوب ﴿المعنى﴾ لا عقل تغبر من النفس المملوءة  
 بالعيوب لانه لا مناسبة بينهما وما جمعهما الله تعالى الا ليضعن عباده فهى كالانف القبيح على  
 الوجه الحسن فكذا العقل كالحبوب والنفس كالانف القبيح واهذا العقل يتضجر من النفس  
 فان الموصوف بالاخلاق الذميمة النفس مشوي ﴿عقل ميگهش كه جليست بدين﴾ از روى  
 معنيست في از آب وطين ﴿المعنى﴾ العقل قال لاضدع الجنسية من طريق المعنى يعني  
 وابست من طريق الماء والطين ولا من طريق الجنسية والصورة فان الجنس الى الجنس يعيل  
 مى ﴿هين مشورت پرست و اين مكو﴾ سر جنسيت بصورت در مجبو ﴿المعنى﴾ ويا عاقل  
 اياك ان تسكون عابد الصورة لا عقل ههنا وهوان الجنسية باعتبار الصورة لا تطلب سر  
 وحقيقة الجنسية في الصورة مشوي ﴿صورت آمد چون جناد و چون بحر﴾ نيمت جامدرا  
 ز جنسيت خبر ﴿المعنى﴾ لان الصورة انت كالجماذ وكالحجر وليس للجماذ من الجنسية  
 خبر بل الجنسية من جهة تعارف الارواح في المعنى ولا عبرة للباس والتشكل مشوي ﴿جان  
 چو مورتن چودانه كند مى﴾ مى كساند سو سويش هر دمى ﴿المعنى﴾ الروح كالثمة  
 والبدن كحبة البر لا جرم البدن في كل نفس فشعبه الروح طرفا طرفا كسحب الثمة الحبة فقرر  
 ان الجنسية باعتبار الروح والقاب فالجاهل مع الجاهل والعالم مع العالم ولا اعتبار للصورة  
 مشوي ﴿مورداند كان حبوب مرتمن﴾ مستحيل وجنس من خواهد شدن ﴿المعنى﴾  
 الثمة تعلم ان الحبوب المرتنمة والمحفوظة تستحيل بالتدرج حوتة تكون جنسا الى لان الطير اذا  
 يؤكل يستحيل دما ويسرى الى الجوارح والاعضاء ويعطى للروح والعقل قوة ويكون جنسا  
 له ما مى ﴿آن يكى موري كرفت از راه جو﴾ مورد يكى كند مى بكرفت و دو ﴿المعنى﴾ مثلا  
 تلك الثمة مسكت من اطرى ين شعيرة اسكون لها قوتا ونملة اخرى مسكت حبة مرو ذهب  
 مسرعة مشوي ﴿جو سوي كند مى تا زدولى﴾ مور سوي موري آيد بل ﴿المعنى﴾  
 الشعير لا يمشى ولا يسرع جانب البر لا نهما جامدان ولكن الثمة تأتي الى جانب الثمة لان الثمة  
 تقدر على المشى مى ﴿ورتن جو سوي كند مى تا بهست﴾ مور راين كه جنسش راجعت  
 ﴿المعنى﴾ ذهاب الشعير جانب البر وجهه ما تابع اما بسبب الثمة او بسبب الروح اما ان انظر

الى الفل قانه لجنسه راجع ورجوعه ليس باعتبار التبعية فان البر والشعير يتناولهما يستحيلان  
دما ولحماولدكن البر والشعير ليس كل منهما جنسا الا آخر وقس عليهما المتخدين في الصورة  
للحديث الثريف الارواح جنود مجنودة ما تعارف منها ائتلف وما تناكر منها اختلف  
والجنسية علة الائتلاف وسبب الانضمام مشوي **﴿**تومكو كندم چراشد سوي جو **﴾** چشم را  
بر خصم نه في بر كرو **﴿** (المعنى) **﴿**وانت لا تقبل البر كيف ذهب جاناب الشعير بل ضع النظر على  
الخصم ولا تضعه على الرهن فانه مغلوب بالخصم في جميع الاحوال فان النظر والاعتبار  
للساحب لا للمسحوب فان الساحب خصم ذور وروح والمسحوب جسد فكما ان البر والشعير  
ليسا معصوبين بصنعهما كذا ميل الصالح للفاسق ليس بصنعه وارادته ولهذا قالوا لو كان  
لي يدمن الناس لقطعت حبل الناس بالقاسم العزلة بالجملة ولكن لا بد لنا من الناس  
مشوي **﴿** مور و سواد بر سر ابد سياه **﴾** مور پنهان دانه پيدايش راه **﴿** (المعنى) مثلان علة  
سوداء على لباد اسود الخلة السوداء مخفية والحبة قدام الطريق ظاهرة فان الظاهر عثمان  
الباطن فانه اذا لم يكن بين الروحين معارفة ازيلت لا يمكن مصاحبة الاجساد فاذا لم تر الخلة  
لمكن الرائي يرى الحبة المعصوبة فيظن انها ذاهبة من تلقاء نفسها مشوي **﴿** عقل كو يد  
چشم را نيكو نكر **﴾** دانه هرگز كز كو و دني دانه بر **﴿** (المعنى) انظر للفل على اللباد الاسود  
بعين العقل وامعن النظر الحبة متق تذهب بلا مذهب اى لا تذهب ابدا مشوي **﴿** زين  
سبب آمد سوي اخصاب كلب **﴾** هست صورتها محبوب وهو رقب **﴿** (المعنى) ومن هذا  
السبب اتي جانب اصحاب الكهف الكلب اى بسبب عناية الله الجاذبة له كذهاب الحبة  
الخلة السوداء على اللبدمع كون الكلب ليس وصوله الى السعادة من شأنه لان الصور محبوب  
والقلب خلة واهادى هو الله تعالى فان الصور والابدان مغلوقة للقلوب ولهذا يشتر الكلب  
غدا على صورة الانسان لان روحه وقلبه كان له تعارف بالله مشوي **﴿** زان شود عيسى سوي  
يا كان چرخ **﴾** بدقهه اختلفت بجنس فرخ **﴿** (المعنى) ومن ذلك السبب يميل سيدنا  
عيسى جانب ملائكة السماء وينتفي بسبب الجنسية المعنوية ولو كانت الاقفاص البدنية  
مختلفة لمكن فرخ اروحهم وقلوبهم جنس واحد ولو كان بسبب الظاهر غير جنس للملائكة  
لمكن بسبب المعنى جنس لهم فان الملائكة نورانيون وكل من كان قلبه وروحهم متورافه و  
جنس لهم لان الجنسية علة الانضمام مشوي **﴿** اين نفس پيدا و آن فرخش نم آن **﴾** في  
نفس كيش كمي نفس باسدر وان **﴿** (المعنى) هذا القفص ظاهر وفرخه مخفي وبلا صاحب  
القفص متى يكون مخور كالان الجنسية ولو كانت بسبب الصور منعدمة لمكن لا يلزم  
انضمامها من حيث المعنى والسيرة منثوي **﴿** اى خنك چشمي كه عقلاستش امير **﴾** عاقبت  
بين باسدر و قوبر **﴿** (المعنى) يا سعيد تلك العين التي اميرها وحاكها عقل المعاد و بهذا

السبب تكون رائية للعاقبة ومميزة وفارقة بين الحق والباطل ومنقورة بنور الله تعالى فالجبر  
 بمعنى العالم وقدر بمعنى منور مى فرق زشت ونفزاز عقل او ريد \* في زجشمى كزسيه  
 كفت وسيد (المعنى) جيو باالفرق بين التبيح والملج من عقل المعاد أى افرقوا بين الحق  
 والباطل بسبب عقل المعاد ولا تفرقوا بين قالت عن الاسود والايض واقصرت على الظاهر  
 من الالوان مى چشم غره شد بخضراى دمن \* عقل كو يد بر محلت ماش زن (المعنى)  
 العين الناظرة لظاهر صارت مغرورة بخضراء الدمن وعقل المعاد يقول له اضربى  
 على محكنا والدمن بكسر الدال المشددة المزيلة وخضراء الدمن الخضراء النابتة عليها فان  
 العين الظاهرة اذا رأتها اعجبها فاعقل يقول له الا امر ايس كما تربه فان اردت الفرق  
 والقيين فاضربيه على محكنا كما قال ان الدنيا كالمزبلة وماؤها اوزينتها كالخضرى  
 حسنة فاذا راجع الراقى عقل المعاد راها ضرا فاهو ردا يا كم وخضراء الدمن وهى النساء  
 اللاتي هي في الصورة صاحبات الجمال وفي السيرة سيئات الفعال مى آفت معرفت چشم  
 كام بين \* محاص مرغت عقل دام بين (المعنى) آفة الطير العين الناظرة لمرادها ومخلصه  
 وخلصه العقل الراقى للفتح المعرض عن حبة الدنيا كذا حال أهل الدنيا مى دام ديكر يد كه  
 عقلش در نيافت \* وحى غائب بين بدن سوزان شتافت (المعنى) في عالم الطبيعة والصورة  
 المضرة والمنفعة يعلمها عقل المعاش فكان في طريق وعالم المعنى فبح آخر لم يعلمه ولم يدركه العقل  
 ومن هذا السبب أسرع لحائب الوسى الا همى الراقى لا يغيب كالحكمة فانهم ميزوا بين الظير  
 والشرفى الامور الدينوية وآماني طريق الآخرة بقوا في الفخ ألم تنظر الى الرسول مع كونه غالباً  
 على عقل الكل قال اللهم اربنا الاشياء كما هي وقال لا تسكنى الى نفسى طرفه عين مشوى \* جنس  
 وناجنس از خرد داني شناخت \* سوى صور تها نشايدز ودناخت (المعنى) يا هذا اتقدر على  
 تمييز الجنس من هديم الجنس من عقل المعاد ولكن لا يليق الاسراع الى جانب الصورة الا  
 خطئى مى نيست جنسيت بصورتى ولك \* عيسى آمد در بشر جنس ملك (المعنى)  
 انا وانى ولو كنا انسا انما لسكنى ليس لنا في الصورة جنسية لان الجنسية ليست باعتبار صورة  
 الحال ومن هذا السبب اتى عيسى عليه السلام في البشر جنس الملك ولهذا أشار فقال مى  
 بر كيدش فوق اين نبلى حصار \* مرخ كردونى چو چغز ش زاع وار (المعنى) لاجرم  
 مرخ كردونى يعنى الطير المنسوب الى السماء وهو سيدنا جبرائيل بحسب سيدنا عيسى بامر الله  
 تعالى فوق الحصار المنسوب الى الزرقة كما رفع الغراب الضفدع بواسطة تلك الجنسية ولهذا  
 قال قصة عبد القوث وور بودن پريان اور اوساها ميان پريان ساكن شدت او وبعد  
 از ساها باز آمدن او بشهر و فرزندان خویش و باز ناشكفتن او زان پريان بحكم معنى جنسيت وهم  
 دلى او بايشان \* هذا الى بيان قصة عبد القوث وفي بيان خطف الجن له وفي بيان اقامته بين

الجن سنين عديدة وفي بيان رجوعه ابلدته واولاده وعدم صبره من الجن ومجانته لهم بسبب  
 افتقاده بالجنسية المعنوية بالقلب وليمان جهة الجنسية بينه وبين الجن قال مشوي **﴿**يوجد عبد  
 الغوث هم جنس بري **﴾** چون پری نه سال در پنهان پری **﴿** (المعنى) كان عبد الغوث أيضا  
 جنس الجن ولو كان بحسب الصورة والخلفة ليس جنسا له - ثم كان عيسى جنس الملائم كونه  
 بشرا وكان عبد الغوث مثل الجن في الخفاء مخفيا تسع سنين وبعد ما دعاهن الا نفس فلفظ بري  
 في المصراع الاول اسم وفي المصراع الثاني پنهان پری وصف تركيبى والباء المصدرية مى  
**﴿** شد زنى رانسل از شوى دگر **﴾** وان يتعاشن زمر **﴿** كس در هر **﴿** (المعنى) وصار  
 لزوجه نسل من زوج آخر وابتام عبد الغوث في موت عبد الغوث كما كوا ونس امر واثنتين  
 مشوي **﴿** كه مرورا كرك زديار هزنى **﴾** بافتاد اندر جهى با مكتملى **﴿** (المعنى) اما انه ضرب به  
 ذنب او قاطع طريق او وقع في بئر او في بئد وفي مكمن وقطعوا املهم منه مشوي **﴿** جمله  
 فرزندانش در اشغال مست **﴾** خود نكته تندي كه با بيايم هست **﴿** (المعنى) وجملة اولاده في  
 اشغال الدنيا سكر واولم يقولوا ابونا موجود وذهب من خاطرهم مشوي **﴿** بعد نه سال آمد  
 او هم عاربه **﴾** گشت پيدا باز شده توار به **﴿** (المعنى) بعد تسع سنين اتى عبد الغوث الى  
 بلدته وامكن لم يأت على قصدا لئلا يكن بل اتى عاربه ليرى اولاده فظهر زمانا ثم توارى واختفى مى  
**﴿** بگفته مى **﴾** همچنان فرزندان خویش **﴾** بودوزان بس كمر نديدش زلف پيش **﴿** (المعنى)  
 شهر ابقى ضيفا عنه اولاده وبعد لم يراه **﴾** بدلونه واثره مشوي **﴿** برده هم جنسى پريانش  
 چنان **﴾** كه بايد روح را زخم ستان **﴿** (المعنى) جنس الجنية اذ هبت عبد الغوث لجناب  
 الجن كما يخطف ضرب السنان الروح لان جنسيته باعتبار السيرة لا باعتبار الصورة مشوي  
**﴿** چون هم شتى جنس جنت آمدست **﴾** هم زجنبت شود بزندان پرست **﴿** (المعنى) اما ان  
 التسوب للجنة اتى جنس الجنة ايضا من الجنية يكون هابدا لله تعالى وموترا با امره على  
 عوى قوله تعالى الطيبات للطيبين والطيبون للطيبات وقال صلى الله عليه وسلم الصحاء وحسن  
 الخلق فصنان من شجرة الجنة وقوله الصحاء شجرة من اشجار الجنة اغصانها متدليلة الى  
 الدنيا فن اخذ بعض من اقصاه ذلك الغصن الى الجنة والجن شجرة من اشجار النار اغصانها  
 متدليلة الى الدنيا فن اخذ بعض من اقصاه ذلك الغصن الى النار رواه على واهذا  
 اشارة قال مى **﴿** نبي فرمود وجود وحمده **﴾** شاخ جنت دان بدنيا آمده **﴿** (المعنى) ألم  
 يقل الرسول صلى الله عليه وسلم الجود والمحمدة فصن شجر الجنة اعلمه اتى الى الدنيا مشوي  
**﴿** مهرها را جمله جنس مهر خوان **﴾** مهرها را جمله جنس مهر دان **﴿** (المعنى) افر اجمع  
 المحبات جنس المحبة واعلم ان انواع التهرجيهها جنس التهرجى المحبة في الدنيا والرافة من  
 محبة الله تعالى والتهرج من تهره تعالى مشوي **﴿** لا ابالي لا ابالي آورد **﴾** زانكه هم جنس اند

در رأی و خرد (المعنى) لا أبالي تأتى بلا أبالي لانها أيضا جنس فى رأى والده - قل لاجرم  
 الجنس الى الجنس يعيل مشوى (ب) بود جنسیت در ادريس از نجوم \* هشت سال اوباز حل  
 بد در قدوم (المعنى) لا دريس عليه السلام جنسية من النجوم وبهم - اذا كان ادريس  
 فى القدوم ثمانية أعوام مع زحل و زحل نجم فى السماء السابعة صاحبه ادريس ثمانية أهوام  
 وقارنه مشوى (ب) در مشارق در مغارب ياروا \* هم حديث ومحرم آثاراوى (المعنى)  
 وكان سيدنا ادريس فى المشارق والمغارب صد بق زحل ومقارناله ومضه ثمانية ومصاحبا  
 له فى طول ونصر الايام والليالى واسمه اخنوخ ومن كثرة درسه قبل له ادريس راه - هذه  
 الجنسية قال الله تعالى واذا كرم فى الكتاب ادريس انه كان صدقانيا ورفعتاه مكانا عليا مشوى  
 (ب) بعد جنسيت چون سكه آو وداو قدوم \* در زمين مى گفت ادريس نجوم (المعنى) بعد  
 الغيبة لما أتى سيدنا ادريس عليه السلام بالقدوم الى البشرية قال فى الارض درس النجوم  
 والغيبة ان تعيب عن الاشياء وقصير مع الحق فغيبه المحب عن كل ما سوى المحبوب وغيبه  
 السالك من رسوم العلم وعال السهي وغيبه العارف عن عيون الاحوال فى حصن الجمع مى  
 (ب) پيش او استار كان خوش صفزه \* اختران در درس او حاضر شده (المعنى) فلما  
 انسلخ سيدنا ادريس عن البشرية رصعد بر وجهه ونصارف مع الافلاك ثم رجع الى البشرية  
 وقال لطلبة علم النجوم المدرس فضربت النجوم قدماه صفا حسنا وتعدت فى نظره فكانت مى  
 (ب) آختنار كه خلق آواز نجوم \* مى شنيدند از خصوصى واز عمومى (المعنى) كذا الخلق تسمع  
 من الخصوص والعموم أصوات النجوم أى تسمع الخواص منهم والعوام منهم ماتقول النجوم  
 لسيدنا ادريس مشوى (ب) جذب جنسيت كشيده تازمين \* اختران را پيش او كرده بين  
 (المعنى) والجنسية محبت و جذبت النجوم الى الارض وأظهرتها فى حضور سيدنا ادريس  
 على ان مبین معنى بين وظاهر مى (ب) هر يكى نام خود و احوال خود \* باز گفته پيش او شرح  
 رصدي (المعنى) وكل نجم قال أحواله فقام سيدنا ادريس وقال ظاهر اشرح الرصد أى بين  
 أحواله المستتر و قدون الحاضرون فى هذا العلم السكتب وتعلموا علم الرصد عام واخاصية  
 النجوم فعلم ان الجنسية ليست بظاهر الحال بل بنوع نظره لما استغفهم وقال مشوى (ب) جنسيت  
 جنسيت يكى نوع نظر \* كه بدان يا بندره درهم دگر (المعنى) فى الحقيقة الجنسية ماتكون  
 فاجاب نوع النظر يقع باعتبار المعنى فان خلق العالم بسبب النظر كل منهم للاخر يمد طرفا  
 ومناسبة مشوى (ب) آن نظر كه كرد حق دروى نهان \* چون نه در توتو كردى جنس آن  
 (المعنى) وذلك النظر أخفاه الحق فى وجود ذلك الانسان لما يضعه فى قلبه ياهذا ان يكون جنسه  
 يعنى الجنسية من وجه المعنى هى العقل ونوع من النظر وبهم ذابكون الخلق كل واحد منهم للاخر  
 جنسا ان كان صالحا وطالحا فاذا كان النظران متساويين نساويا بالطبع مشوى (ب) هر طرف

جهمی کشدن را نظر \* بی خبر و آنکه کشاند با خبر (المعنی) کل مایه بکلیه اسکل طرف  
 یسجیه النظر فان قلت ما يكون الذي يسهب البدن اسكل جانب تجاب النظر والذي لا خبر له من  
 يسجيه يسهب الذي له خبر وهو العقل والنظر فان الله اذا نظر ابعده بعين العناية الحق به برمرة  
 الصلحاء وبالهمس وبالكس وبالكس وبالكس وبالكس وبالكس وبالكس وبالكس وبالكس وبالكس وبالكس  
 چونکه اندر مرد دخولی زن نهد \* او بخت کرد و دوکان می دهد (المعنی) لما ان الله تعالى  
 يضع في الرجل طبع المرأة يجهله مخمنا وكان بالكاف الفارسية بمعنى الجماع أي بطالب ان يكون  
 مفعولا به مشوی چون نهد در زن خدا خوی نری \* طالب زن کرد در آن زن سهتری  
 (المعنی) ولما ان الله تعالى يضع في المرأة طبع الرجل تلك المرأة ولو كانت في الصورة امرأة لكن  
 تطالب امرأة منها فعل بها سهتری أي صحا قاوله ذاق الالهي صلى الله عليه وسلم في حق هاتين  
 الطائفتين ان الله الختمين من الرجال والمترجلات من النساء واه ابوداود والترمذی من ابن  
 عباس مشوی چون نهد در توصفات جبرئیل \* همجو و فرخی برهوا جو بی سبیل  
 (المعنی) ولما ان الله تعالى يضع فيك صفات وخصال جبرائیل تكون عاشق الحق كجبرائیل  
 بالروح والقلب وتطلبه كالفرخ وتطلب على الهوا سبيلاً أي من كثرة شوقك اطلب صعوداً الى  
 السماء والفرخ ولد الطائر می منتظر بر بنهاده دیده برهوا \* از زمین بگانه عاشق  
 برهما (المعنی) وتكون من الارض اجنبياً ومنه جبر اعاشقا السماء واضعاً نظرك على الهوا  
 منتظراً مشاهدة الجمال الالهي من شدة شوقك وباقياً في الخيرة خالصة صفاتك الروحانية على  
 الجسمانية می چون نهد در توصفات خدی \* صد پرت کرده است بر آخر پری (المعنی)  
 ولما ان الله تعالى يضع فيك صفة الحمارية ولو كان لك على جهة الفرض والتقدير مائة جناح  
 لا تطير الا الى اسطبل الدواب أي اذا طرت باجحة العلم والمعرفة لا تلتفت اليها وترب الى  
 الحيوانية وصدق عليك قوله تعالى وبأكلون كانوا كل الانعام می از بی صورت نیامده و ش  
 خوار \* از خبیثی شد زبون موشخوار (المعنی) الفأر ليات له حجارة من أجل الصورة  
 ولكن من أجل خبائثه صار مهوراً الموشخوار وهي الهرة التي تأكل الفأر وتغير عليه  
 فكان الموشخوار في الشطر الاول بمعنى الفأر الحقیق وفي المصراع الثاني بمعنى آكل الفأر وهي  
 الهرة وبهذا علمنا بان الفأر خبائثه من حيث السيرة لا من حيث الصورة وقس عليه حال ابن  
 آدم ولهذا ورد ان الله لا ينظر الى صوركم واهواکم ولكن ينظر الى قلوبکم واهماکم واه  
 أبوهريرة كذا في الجامع الصغير مشوی طعمه جوی وخاین و ظلمت پرست \* از پنهان و مستحق  
 و دو شتاب مست (المعنی) الفأر طالب الطعمة والطعام وخائن ونائل ومحجب لظلمة وسكران  
 من الجن الذي يؤكل والصنو بروالديس فكل من انصف بصفات الفأر حق وذل وقيل له  
 فأر السيرة مشوی باز اذهب را چو باشد خوی موش \* ننگ موشان باشد و عار و حوش



(المعنى) لما يكون للبايز الاثني عشر طيبة وتوسيرة الفأر يكون عار الفيران والوحوش فكيف اذا لم يكن بايزا اشهب مفهوما قوله تعالى اولئك كالانعام بل هم اضل فان الصالح اذا كان باهتبار السيرة فاما كان ادون حال من الفاسق بالصورة ولهذا اقل مسمى **خوى** ان هاروت وماروت اي يسر \* چون بکشت و داد شان خوى بشرى (المعنى) يا ولدى طبع هاروت وماروت لما رجع عن الملائكية اعطاهما الله طبع البشر واهبطهما في بئر بابل وقصتهما مشهورة مسمى **در فتادند از لجن الصافون** \* درجه بابل بيسته سرنكون (المعنى) حالة كونهما مقيدين وقعا وسقطا من مرتبة انالجن الصافون في بئر بابل مقيدين ومنكوسين الرأس مشوى **لوح محفوظ از نظر شان دور شد** \* لوح ايشان ساحر و مسحور شد (المعنى) اللوح المحفوظ بعد من نظرهم و صار لوجه ساحر و مسحور مشوى **پر همان و سره** \* همان هيكل همان \* موسى بر عرش وفره وفي همان (المعنى) واذنك الملائكان بفتح اللام وهما هاروت وماروت جناتهما موجود كالقول **در ايهما** كالقول موجوده كاهما كالقول موجود لم يتغير من صورتهم مائى ولكن سيرتهم وعلو قدرهم ما محى ووقع على سيرتهم المسخ ولم يقع على صورتهم وهكذا حال هذه الائمة بمرمة نبيهم موسى السيرة على العرش وفرعون السيرة همان مسمى **در بى خوباش و باخوش خوئين** \* خو بديرى و غن كل را بين (المعنى) فاذا كان الاعتبار للسيرة كن يا هذا ساعيا في طلب العادة الجيدة والسيرة الحسنة وبالاخلاق الحسنة اجلس وكن مصاحبا للاصحاب الاخلاق الحسنة وكن قابلا لطبع دهن الورد ولا تنتظرز يتسه فان دهن الورد ربحه حسن ولا رائحة زينة وجمسا ورنة لورقه حسن فيا هذا \* اصعب انا كرم تقضى بهتته \* فالطبع مكتسب من كل محبوب \* كالريح آخذة مما تمطره \* تقنا من التبن او طيبا من الطيب \* لان الطيبة سارفة والخبثية مؤثرة مشوى **خالك كوراز مردهم** بايد شرف \* تا نهدر كور او دل روى و كف (المعنى) تراب القبر ايضا يجيد شرفا وقدرا من الرجل المدفون فيه حتى قبر صاحب القاب يضع وجهه وكفه على قبره و يظلمه وهذا التعظيم ليس للتراب والقبر ولكن للمدفون فيه مشوى **خالك از همه بايگى جسم ياك** \* چون مشرف آمد و اقبال نالك (المعنى) لما ان التراب من جوار ومقارنة الرجل السكامل وجسمه التظيف اقل مشرفا ومتسكبا بالاقبال ومتصفا به مشوى **پس توهم الجار ثم الدار كور** \* كردلى دارى برودلدار جور (المعنى) بعد ما هذا قال الرسول صلى الله عليه وسلم الجار ثم الدار والزفيق ثم الطر يق قل أنت أيضا الجار ثم الدار ان مسكت قلبا اذهب واطلب دلدارا اى مصاحبا ورفيقا آخذ اقبالك حتى تجد العادة الابدية مشوى **خالك اوهم** سيرت جان بشود \* سرمة چشم عزيزان ميشود (المعنى) ويكون تراب جسمه مع صبيرة الروح اى يهب لزواره هيتين القلوب حياة و يكون ايضا للاعزاء ائمة عين الروح والقلب مسمى

ای بسادر کور خفته خال وار \* به زرد احیا بنفع وانتشار \* (المعنى) یا کثیرا من  
 الانبیاء والاولیاء نام فی القبر مثل التراب وسکن لکن هو فی النفع والانتشار أحسن من مائة  
 احیاء لزواره والمستخین منه علی ان لفظ وار اداة التشبیه والانتشار بمعنى النفع می \* سایه  
 برده او وخا کش سایه مند \* صد هزاران زنده در سایه ویند \* (المعنى) وتلك الاعزاء  
 فی هذه الدنيا قدموا واطلاوا جسمهم لها ظلال فان من زارهم واستتمهم آمن من شر الانس  
 والجن والشياطين ولو ذهبوا من حيث الصورة الى الآخرة امکن مائة أوف احیاء احیاء  
 فی ظلالهم علی الخصوص سید المرسلین وحیب رب العالمین فانه قال من زار قبری بعد وفاتی  
 فسکا ثم زارنی فی حیاتی وقال من زار قبری وجبت له شفاعة وهدى لخال خلفائه ومنهم سیدنا  
 ومولانا کم من کامل زاره وحصل له من الشوق والذوق الذى لا یوصف وحصل له من المعاونة  
 الدنیویة والاخریة التى لا تعرف وبم هذه الحکایة الغریبة یقبه وبقول \* داستان آن  
 مرد که وظیفه داشت از محاسب تبریز و اوها \* کرده بود بر ایمی \* دآن وظیفه و او را خبری  
 از وفات او الحاصل از هجرت زنده وام او کز زنده نشد الا از محاسب متوفی کز زنده شد چنانکه  
 گفته اند بیت ایس من مات فاستراح بمیت \* انما المیت میت الاحیاء \* هذا فی بیان حکایة  
 الرجل الذى کان یس \* لمن محاسب بلدة تبریز وظیفه قال فی الصحاح واحقبتنه کذا اذا  
 أنكرته علیه والمراد منه الامر بالمعروف والنهي عن المنکر واهم بدر الدین عمر فان الرجل  
 استقرض من الناس علی أمل الوظيفة وقال اذا أخذت الوظيفة اعطيتهم اللادانین وایس له خبر  
 من وفاة المحاسب والحاصل دین ذلك الرجل لم یؤخذ من حی بل ادى من ذلك المحاسب المتوفی  
 وثلث هذا قالوا \* ایس من مات فاستراح بمیت \* انما المیت میت الاحیاء \* فان من کان حیاتی  
 الصورة وایس له من الحیاة المعنویة حصه فهو میت وایس من مات فاستراح بمیت علی ان من  
 مات واستراح مرفوع محلا اسم ایس وبعیت خبر هامی \* آن یکی درویش ز اطراف دیار \* جانب  
 تبریز آمد و اوام دار \* (المعنى) وذلك الدریش القبر المحتاج من اطراف الدیار آتی لجانب  
 تبریز دیونا مشوی \* نه هزارش وام بود از زرمکر \* بود در تبریز بدر الدین عمر \* (المعنى)  
 وكان دینه تسعة آلاف دينار وكان فی تبریز واحد اسم بدر الدین عمر مشوی \* محاسب  
 بود و بدل بخر آمده \* هر مرمویش یکی حاتم کده \* (المعنى) كان محسبا وهو باعتبار  
 القلب آتی بجزایعنی من جهة الظاهر محاسب ومن جهة الباطن زائد السکر من کل رأس  
 شعرة منه حاتم کده أى محل حاتم علی ان کده بمعنى المحل یعنی ازیدی السکر من حاتم مشوی  
 \* حاتم ار بودی کدای او شدی \* سر نهادی خا لباى او شدی \* (المعنى) ولو فرض ان  
 حاتم وجد فی زمانه امكان سائلان من مثاله بعرض علیه حاجته ولوضع وطأ لها رأسا ولکان  
 تراب اقدامه مشوی \* کر بدادی نشنهر با بحر زلال \* در کرم شرمنده بودی زان نوال \*

(المعنى) ولو أعطى على الفرض والتقدير ذلك المحتسب بجزئ لال لكان من ذلك التوال  
 والعطاء خجلا لان كرمه زائد الوصف والذي أعطاه بمثابة انه لا شئ مشوي **﴿﴾** دور بكردي  
 ذرة رامشقي **﴿﴾** بودي اندر همتش بالابقي **﴿﴾** (المعنى) ولو جعل الذرة الطهيرة مشرقا ومحل نور  
 ومظهر سرور وجبور كان ذلك بالنسبة له مته غير لائق وبالنسبة له لو قدره الكار الذي  
 يفعله ولو كان ذرة لكان لا تقاوس عليه مشوي **﴿﴾** براميد او بيامدان غريب **﴿﴾** كو  
 غر بيان را بدى خويش ونسب **﴿﴾** (المعنى) وذلك المحتسب المشتهر بالجوهر والسكرم اقي  
 ذلك الغريب على امله لانه كان سبب وقرب الغريب **﴿﴾** مي **﴿﴾** بادرش بود ان غريب آموخته **﴿﴾**  
 وامني حداز عطايش توخته **﴿﴾** (المعنى) وذلك الغريب اقي اباه وكان في الاصل معنادا  
 ومتعلما على الجي له وعلى اخذ العطاء والاحسان منه ومن كمال اعتماد على عطائه واحسانه  
 جمع دينيا بلا حدة على ان توخته مشتق من توختن الممد در اسم مفعول بمعنى جمع قلبا قليلا  
 المديون معتمدا على كرم ذلك المحتسب **﴿﴾** مي **﴿﴾** هم پيشت آن كريم او وام كرد **﴿﴾** كه  
 بخشش ماش و اتق بود مرد **﴿﴾** (المعنى) وبمظاهرة ذلك الكريم ذلك الدر ويش الفقه براعتمد  
 واستند واستقرض واستدان لكونه كان واقفا عطاء ذلك الكريم وفي هذا اشارة الى ان  
 الاعتماد على غير الله لا يجوز في جميع الاحوال **﴿﴾** مي **﴿﴾** لا ابالي كشته زور و وام جو **﴿﴾**  
 براميد قلم اكرام او **﴿﴾** (المعنى) وذلك الدر ويش صار طالب الدين بسبب ذلك المحتسب  
 صاحب الاكرام وقلم الاحسان **﴿﴾** مي **﴿﴾** وام داران روتش او شاد كام **﴿﴾** هم جوكل خندان  
 از آن روض الكرام **﴿﴾** (المعنى) واصحاب المديون ولو كانوا محضين الوجوه ومغمومين لكان  
 ذلك الغريب مسرور وذلك الغريب ضحوك كالورد من ذلك روض الكرام **﴿﴾** مي **﴿﴾** كرم  
 شديتش زخور شيد عرب **﴿﴾** جه غمشتس از سبال بولهب **﴿﴾** (المعنى) كان ذلك الغريب  
 ظهره حارا من شمس العرب وأي غم له من سبال وحمية ابي لهب **﴿﴾** كانه يقول مثلا ذلك  
 الدر ويش من عظم اعتماده على ذلك الكريم وقعوده بلا غم لا تتعجب منه فان كل من كان  
 مؤمنا وظهره حارا ومشتد اشفاقا رسول العرب والجمع ووجد حرارة وقوة منه أي غم له من  
 سبال بكسر السين أي شوارب وحمية أي عجب وه فاخرة ابي لهب صاحب القوة والاموال  
 الذي هو بمنزلة النفس والشیطان المنكر لرساله سيد الاكوان كذا المؤمنون لا يباليون بمفاخرة  
 الكفار ولا بوسوسة النفس والشیطان اصديق اعقادهم وكذا الفقراء لا يباليون بطعن  
 وتشنيع الناس بسبب المديون لقوة اعتماده على كرم الله **﴿﴾** مي **﴿﴾** چونكه داردهم و پيوند  
 حساب **﴿﴾** كي در بخت آيد ز سقا يانش آب **﴿﴾** (المعنى) لما انه يمسك من الحساب عهدا  
 وارتباطا حتى يخل على السقاين بالماء فان السقاين لا يمنعون الماء لاعتمادهم على خزان  
 الله وعهدهم وارتباطهم بالحساب **﴿﴾** مي **﴿﴾** سا حران واقب از دست خدا **﴿﴾** كي نمند اين دست

و بارادست و باي (المعنى) السحرة الواقفون على يد و قدرة الله تعالى متى يضعون ايدى اليه  
والرجل الظاهرة يد او رجلا فانهم لما آمنوا وعرفوا يد و قدرة الله تعالى لا يضعون اسم اليد  
والرجل على هذه اليد والرجل الظاهرة فان فرعون لما هددهم وقال لهم لا تقطن ايدىكم  
وارجلكم من خلاف ولا صلبكم اجمعين قالوا لا ضير انما الى ربنا من قبلون مى **رويه** مى كه  
هست زان شيرانش پشت \* بشكند كله بلذكان را بمشت **(المعنى)** الثعلب الذى له  
من الاسود ظهر يكسر رؤس الثمور بلذكته كأنه يقول ضيف اذا كان لهولى من اولياء  
الله ظهرا وظهره يكون الشيطان والنفس وجميع القوى مغلوبه له بل جميع الناس واهذا  
المضمون قال **رويه** آمدن جعفر رضى الله عنه بكر فتن قلعه بتهناني ومشورت كردن ملك آن  
قلعه باوزير در دفع او وكفتن آن وزير ملائرا كذنه ان تاسيم كن واز جهل تم ورمكن كه ابن مرد  
مؤيد است واز حق جمعيت عظيم دارد در جان خویش **رويه** هذا فى بيان مجي الامام جعفر  
الصادق رضى الله عنه بلا عكر من فردا الى فتح وتخصير قلعه وفى بيان مشاوره ملك القلعة  
مع وزيره فى خصوص دفع جعفر الصادق الطيارون فى بيان قول الوزير للسلطان اياك يا سلطان  
ومدافعتهم والنزاع معه وسلمه القلعة ومن الجهل والتمور لا تغضب فانه لا فائدة لك فى الغضب  
لان رجلا كامل مؤيد من عند الله تعالى وانه يملك فى روجه من الله جملة عظيمة ولو كان فى  
الصورة واحد السكنه كالوف مى **رويه** چون كه جعفر رفت سوى قلعه قلعه پيش كام خشكش  
جرعه **(المعنى)** لما ان سيدنا جعفر ذهب جانب قلعة ليقفها والحال انما بالنسبة لدماعه  
العطشان الباس متى كانت جرعة فان السكام هو الدماغ بالسكام العربية أى كجارى العطشان  
الجرعة حقيرة كذا القلعة كانت فذامه مى **رويه** بل سوار تاخت ناقله بكر \* تادر قلعه ببستند  
از حذر **(المعنى)** و جعفر رضى الله عنه بالسكر والفرار ساو حيد اذهب جانب القلعة حتى  
أهل القلعة من خوفهم وحذرهم ربطوا وسكر و باب القلعة مى **رويه** زهره فى كس را كه پيش  
آيد بخت \* اهل كشتى را چه زهره بانى **(المعنى)** ولم يكن اما كنين القلعة زهرة أى  
قوة و قدرة لمخار بنه مثل أهل السفينة لا قوة ولا قدرة لهم على مقابلة التهلكة وهو التماسح مى  
**رويه** آوردن آن ملك سوى وزير \* كه چه چاره اندرین وقت ای مشير **(المعنى)** ذلك  
الملك أى جانب الوزير بوجهه أى توجه اليه قائلا يا مشير فى هذا الوقت الخلاص من هذا  
الهلوان أى الشجيع ما يكون العلاج له مشوى **رويه** كفت آنكه ترك كوي كبروفن \* پيش  
او آي بشمشير وكفن **(المعنى)** قال الوزير للسلطان العلاج هو انك تترك السكبر والخن فى هذا  
الزمان وبالتواضع والمسكنة تاتى لحضوره بالسيف والسكبن وقيل له ان أردت فاقتل وان أردت  
فاعف واصفح مى **رويه** كفت آخر فى يكى مرد بست فردى \* كفت منسكبر خوار در فردى مردى  
**(المعنى)** فلما سمع ملك القلعة من الوزير ما سمع قال له آخر الامر ألم يكن هذا الشجيع رجلا

منفردا فقال له الوزير يا ملك لا تنظر بالحجارة الى رجوليتهم وانفراده مشوي ﴿جشم بکشا﴾  
 قلعه را بنکر نمکوه ﴿هجو سیه با بست لرزان پیش او﴾ (المعنى) وافح عينك وانظر الى أهل  
 القلعة محكزا هم رجفانين قدامه كالرقيق مشوي ﴿شسته در زین آخنان محکم بپست﴾ \*  
 کوی یا شرفی وغربی باو بست ﴿﴾ (المعنى) تعذ في السرج كذا محكم العصب وثابت القدم  
 وقوى القلب كأن أهل الشرق وأهل الغرب معهما على ان لفظ زین بکمر الزای هو السرج  
 للفرس وهذا على نحو من خاف الله خافه كل شئ می ﴿چند کس هجوون فدانی تاخته بند﴾ \*  
 خوبشتر را پیش او انداختند ﴿﴾ (المعنى) ثم من أهل القلعة کم نفر کافدانی ذهبوا قدام جعفر  
 وحملوا و هجموا عليه ورموا أنفسهم قدامه وعلیه مشوي ﴿هر بی را او بکرزی در فکند﴾ \*  
 سر نیکون سار اندر اقدام سهند ﴿﴾ (المعنى) وذلك الشجاع جعفر رضی الله عنه بکرزای  
 بهامو در ماه عليهم فجعلهم منکوسین الرأس فی اقدام ای أرجل الفرس الاغش فان سار فی سر  
 نیکون سار نزل علی الغلبة ای وقع کل واحد منهم تحت اقدام فرسه التي برکها بشدة الغلبة  
 وکثرتها مشوي ﴿داده بودش صنع حق جمعیتی﴾ \* که می زدیکتته برامتی ﴿﴾ (المعنى) فصنع  
 الله تعالی وتوفيقه اعطاه جمعیة طاهرة وقوة لقلبه حتى ضرب نفسه منفردا علی آتمة ای خلق  
 کثیرین ولم یخف وقصد ففتح القلعة وهذا مع کونه منفردا فكيف اذا کان مستندا ولی آخر  
 وایان حال جعفر قال مشوي ﴿جشم من چون دید روی آن قباد﴾ \* کثرت اعداد از چشم  
 فتاد ﴿﴾ (المعنى) لما ان هی رأی وجهه فالت القباد وهو الملك الکبیر وقعت وسقطت کثرة  
 الاعداد من عینی ورفعت وشاهدت سر الاحد بیه و صار ما سوی الله هندي بمجایة المدوم می  
 اختران بسیار و خورشیدار بکبست ﴿پیش او بنیاد ابسان مند کبست﴾ (المعنى) النجوم  
 کثیرة والشمس ولو كانت واحدة لکن فی حیز الشمس بناء واقامة النجوم مندک و مع ورملاش  
 فیکان النجوم منعدمة بوجود الشمس الظاهرة کذا ما سوی الله منعدم بالله و مع استند و وصل  
 الی الله می ﴿که هزاران موش پیش آرند سر﴾ \* کربه را فی ترس باشد فی حذر ﴿﴾ (المعنى)  
 مثلا بان الموش فار پیش بکسر الباء العربیة بمعنى او ازید لورفه واروسهم وقاموها لایکون  
 لهرة خوف ولا حذر لانها تقدر علی مقابلتهم مشوي ﴿کی پیش آمد موشان ای فلان﴾ \*  
 نیست جمعیت درون جان شان ﴿﴾ (المعنى) یا فلان الفیران متى تأقی قدام الهرة لا تقدر  
 لانه لیس جمعیة فی روح الفیران وهكذا حال أهل التفرد بالنسبة لاهل الجمع و بشهد علیه قوله  
 تعالی تخسبهم جمیعا وقلوبهم شقی فیا هذا اذا لم ینج من سيرة الفار لا ینج من مکر ووسوسة  
 الشیطان مشوي ﴿هست جمعیت بصورتها فشار﴾ \* جمع معنی خواههین از کرد کار ﴿﴾  
 (المعنى) الجمعیة التي هی فی الصورة فشار ای بالطة لا معنی او اولافائدة فیه الا ان الاعتبار  
 للجمعیة المعنویة فان أردت تیقظ والطلب من الله الجمعیة المعنویة مشوي ﴿نیست جمعیت

زسبارى جسم \* جسم رابر باد قائم دان حواسم \* (المعنى) الجمعية المعنوية لا تكون من  
 كثرة الجسم لان الجسم اهل انه كالاسم قائم على الهواء والقائمون على الهواء لا دوام ولا نبات  
 لهم واعلم ان الاسم عرض والعرض لا يقوم بنفسه والجسم قائم على النفس والنفس في الحقيقة  
 هواء مشوى \* دردل موش ار يدى جمعيتى \* جمع كشتى چند موش از جمعيتى \* (المعنى)  
 ولو كان في قلب الفارجمية لا جمع بسبب الغيرة كم فار من الجمية مشوى \* برزدندى چون  
 فداني حمله \* خويشتن بر كرهى مهله \* (المعنى) وتلك الفيران كانوا يفتعلون حمله مثل الفداني  
 واضربوا أنفسهم على الهرة بلاهلة ولا توقف مشوى \* آن يكي چشمش بكتندى از ضرب \*  
 وان ذكر كوشش در يدى هم بنسب \* (المعنى) ولو كان للفيران اتفاق واتحاد لا بدوا حد منها  
 كان يقلع عين الهرة من الضرب والمضاربة وذلك الفأر الآخر يمزق أذنه بانابه فعلم ان  
 الفيران لا اتحاد ولا اتفاق لها وكذا أهل الظاهر لا اتحاد لهم في الروح ولو كان لما تصرف  
 فيهم النفس والشيطان مى \* ليلك جمعيت ندارد جان موش \* بجهد از جانش بيانك كره  
 موش \* (المعنى) لكن روح النار لا تمسك جمعية ولا اتحادا ومن ذلك السبب يفر العقل  
 من الفأر عند استماع صوت الهرة مشوى \* خشك كرددموش از آن كره به عيار \* كرىود  
 اعداد موشان صد هزار \* (المعنى) ذلك الفأر من الهرة العيارى المحتملة ليكون خشك أى يابس  
 لا يقدر على الحركة ولو كان عدد الفأر مائة ألف مى \* از روم انبه چه هم قصاب را \* انبش  
 هش چه بنده خواب را \* (المعنى) مثلا أى هم للقصاب من كثرة تطانغ الغنم وكثرة العقل  
 كيف تمنع النوم فان الجمعية المعنوية لا تكون الا من قبل الله تعالى مشوى \* مالك الملك  
 است جمعيت دهد \* شيررانا بركاء كوران جهدي \* (المعنى) فآلهته الى مالك الملك يعطى لل سبع  
 جمعية ويسمى اذالك السبع ينط على قطانغ الكوران يضم الكاف العربية وهى الحمر الوحشية  
 اى لا يهاجم او يحمل عليها والكاه بفتح الكاف الفارسية القطيع مشوى \* صد هزاران  
 كورده شاخ وداير \* چون عدم باشند پيش سول شير \* (المعنى) مائة ألوف حمار وحش  
 بعشرة قرون مهيبة تكون كاعدومة فقام صولة السبع وهكذا أحوال العوام فقام النفس  
 والشيطان لشدة تقيدهم بالاورالذنبوية مى \* مالك الملك است بدهد ملك حسن \*  
 يوسف رانا بود چون ماه قرن \* (المعنى) مالك الملك يعطى ملك الحسن أى الجماعة  
 بجميع المحاسن حتى يكون يوسف عليه السلام بسبب ذلك وهو جمعية المحاسن مثل ماء المزن  
 ممتازا والمزن جميع مزرنة وهى السحابة البيضاء على نحو قوله تعالى أفرايت الماء الذى  
 نثر يونا أنتم أنزلتموه من المزن أم نحن المنزلون فاذا أعطى لاحد من عييده ملك الشجاعة  
 لا يخاف من ألوف حمر برية لانه قلل الهم مالك الملك توفى الملك من تشاء مشوى \* در دررخى  
 بنده شماع اخترى \* كه شود شاهى غلام دخترى \* (المعنى) يضع الله في الوجهه الشماع

المنسوب الى النجم حتى يكون سلطان غلاما جاربه يعنى يجعل جارية زائدة الحسن فيه يكون  
 السلطان لها بسبب حسنها غلاما مشوا مشوى **﴿﴾** بنم داندروى ديكر نور خود \* كه  
 بيند نيم شب هرنيك ويد **﴿﴾** (المعنى) يضع الله تعالى نوره فى وجهه واحدا آخر حتى يرى  
 بسبب ذلك النور فى نصف الليل وفى ظلمته الحسن والتعجب قال ابوهريرة رضى الله عنه  
 لم اربأ شيئا احسن من رسول الله صلى الله عليه وسلم كان الشمس تجرى فى وجهه مى  
**﴿﴾** يوسف وموسى زحق بردين نور در رخ و رخسار و در ذات الصدور **﴿﴾** (المعنى) يوسف وموسى  
 عامما وعلى نبينا افضل الصلاة والسلام اذهب وامن الحق نورانى الله والعدا ودر ذات  
 الصدور رأى فى القلوب وكذا الانبياء وخلقنا وهم ولكنونه اظهرهم اقال مشوى **﴿﴾** روى  
 موسى بارقى انكيتته \* ببشروا تو برة آرى كيتته **﴿﴾** (المعنى) وبسبب ذلك النور وجه  
 موسى عليه السلام البارق المنور اضاء واع وظهر عليه ولا خفاء هذا النور عن الخلق وضع  
 موضع البرقع والتقاب توبره وهى قطعة كليم **﴿﴾** كسر الكاف أى خرقه من الصوف تستر  
 اطراف وجهه مى **﴿﴾** نور رويش آنچنان بردى بصر \* كه زمر دازد وديده مار كرى **﴿﴾** (المعنى)  
 ونور وجهه موسى عليه السلام كذا كان يذهب البصر كما يذهب الزمرده من عين الحية الكرى والقر  
 وكذا نور وجهه موسى يذهب من عين الخلق السكر والفر خاصة نور وجهه كخاصة الزمرد  
 يخطف الابصار مى **﴿﴾** اوزحق در خواسته تا توبره \* كرد آن نور قوى را ساتره **﴿﴾** (المعنى)  
 وموسى عليه السلام طلب من الله تعالى توبره أى خرقه صوف حتى تكون ساترة لذلك النور  
 القوى مى **﴿﴾** توبره كفت از كليم سازهين \* كان لباس عارى آدم امين **﴿﴾** (المعنى)  
 قال الله موسى تيقظ واجعل التوبره من كليم لانه لذلك العارف لباس منسوب له انى امينا  
 كذا لباس الانبياء والاولياء والمراد من الكليم اللباس الذى كان يلبسه سيدنا موسى وفى هذا  
 الخصوص ذلك اللباس امين انى منسوب للعارف بالله مى **﴿﴾** كان كسا از نور صبرى يافتست \*  
 نور جان در تار و پودش تا فست **﴿﴾** (المعنى) لان ذلك الكساء من النور وجود صبرا عظيما وفى  
 نسخة بدل يافتست يافتست أى صفر من النور المنسوب للصبور ونور الروح طلع من طول وعرضه  
 واعتاده على نور الروح وانس به فاللائق ان يجعل من ذلك اللباس نقابا لستر نور وجهك عن  
 الناس لئلا يبقوا بالنور مى **﴿﴾** جز چنين خرقه نخواهد شد صوان \* نور مار بر تن سابد  
 غير آن **﴿﴾** (المعنى) وغير كذا خرقه لذلك نور الوجه لا تطلب ان تكون صوانا يضم الصاد وكسرها  
 الوطاء الذى يحفظ فيه الثياب والمراد منه الحجاب أى لا تكون غير هذه الخرقه صوانا و **﴿﴾** بالذالك  
 التور لان غيرهما لا يتحمل ولا يطيق نورنا مشوى **﴿﴾** كوه قاف ار پيش آيد هم رسد \* همي كوه  
 طور نورش بر دردى **﴿﴾** (المعنى) فرض الوجه جبل فالى لذلك النور حجابا بسد الكسر ذلك النور  
 الذى هو فى وجهه سيدنا موسى جبل قاف كما كسر التور الطور وجهه قطعة قطعة مى **﴿﴾** از كال

قدرت ابدان رجال \* يا فت اندر نور بيجون احتمال \* (المعنى) ومن كمال قدرة الحق الذى اعطاه  
 لابدان الرجال وجدت من نوره احتمالاً لاى صفة له بسبب محبتهم الله تعالى وأراد بالرجال أولياء  
 الله مى \* آنچه طورش برتسا بدزده \* قدرتش جاسازد از قاروره \* (المعنى) وذلك الشئ  
 وهو التوراة الهى لا يطيقه جبل الطور \* قد اذرت و قدرة الله تعالى تصطنع له من قاروره  
 محلا فتحمه تخملا لا يقدر على تحمله جبل الطور قال الجوهري والنارورة واحدة القوارير  
 من الزجاج مشوى \* كشت مشكان وزجاجى جاى نور \* ككه همى در ذنور آن قاف  
 و طور \* (المعنى) صارت تلك المشكاة والزجاج محل ذلك النور والحال ان من النور الا الهى  
 تجزى ذلك جبل قاف وجبل الطور مى \* جسم شان مشكان دان دلشان زجاج \* ناخته  
 بر عرش افلاك اين سراج \* (المعنى) واعلم ان جسم رجال الله مشكاة واعلم ان قلوبهم زجاج  
 لمع هذا السراج على العرش والافلاك \* به ذات نور قال الله تعالى فى سورة النور (الله نور  
 السموات والارض) والتحقيق قال نجم الدين اى مظهرهما من العدم الى الوجود فان معنى  
 النور فى اللغة الضياء وهو الذى يبين الاشياء ويظهرها للابصار واعلم ان النور على أربعة  
 أوجه أوها نور يظهر الاشياء للابصار وهو لا يراها كقنور الشمس وأمثالها فهو يظهر  
 الاشياء الخفية فى الظلمة ولا يراها وإنما نور البصر وهو لا يظهر الاشياء للابصار ولكنه يراها  
 وهذا النور اتمرف من الاقل وثالثها نور العقل وهو يظهر الاشياء المعقولة الخفية فى ظلمة  
 الجهل للابصار وهو يدركها ويراه ورابعها نور الحق وهو يظهر الاشياء العدمية الخفية  
 فى العدم للابصار والبصائر من الملك والملكوت وهو يراها فى الوجود كما كان يراها فى العدم  
 لانها كانت موجودة فى علم الله وان كانت معدومة فى ذاتها فانها تغير علم الله ورؤيته باظهارها  
 فى الوجود بل كان التغيير راجعاً الى ذات الاشياء وصفاتها عند اليجاد والتكوّن وبالله  
 مظهرها وببديعها وموجودها من العدم بكمال قدرته الازلية وضرب الله مثلا للخلق نورا  
 لذاته وصفاته فلكل طائفة من عوام الخلق وخواصهم اختصاص بالمعرفة من فهم الخطاب على  
 حسب مقاماتهم وحسن استعدادهم فأما العوام فاخصصهم بالمعرفة فى رؤية شواهد الحق  
 وآياته بآراءه اياهم فى الآفاق وأما الخواص فاخصصهم بالمعرفة فى مشاهدة أنوار صفات الله  
 وذاته تبارك وتعالى بآراءه فى أنفسهم عند التجلى بذاته وصفاته كما قال تعالى فى الطائفتين  
 سنرىم آياتنا فى الآفاق أى اعوامهم وفى أنفسهم بخواصهم انتهى فكان مراده بقوله اين  
 سراج أولياء الله الذين هم محل لنور الله وهذا قال مشوى \* نورشان حيران اين نور آمده \*  
 چون ستاره ز بين ضحى فانى شده \* (المعنى) ولو كان للعرش والافلاك نور لكن نورهم ائى  
 حيران من هذا النور وهو نور الله مثل النجم ائى فانيا ومعها من هذا الضحى والشمس لان  
 نور العرش والافلاك فى حيز نور الله كلاثى استنوار العرش والافلاك عند ظهوره مشوى



زين حكایت کرد آن ختم رسل \* از مایه لایزال ولم یزل (المعنی) وذلك ختم الرسل  
 صلى الله عليه وسلم حتى عن مایه لایزال ولم یزل وهذا مضمون قوله تعالى في حديثه القدسی  
 ما وسعني ارضي ولا سمائي ولا سكن وسعني قلب عبدی المؤمن التقي التقي الورع مشوی  
 \* که نسکنجیدم در افلاک و خلا \* در عقول و در نفوس باعلا (المعنی) لاني عظیم الشأن  
 لم اسع في الافلاک و الخلا ولم اسع في العقول و النفوس التي هي في العلاء مشوی \* در دل مؤمن  
 بکنجیدم چو ضیف \* بی زجون و بی چگونگی بی زکیف (المعنی) لیکن وسعت لی قلب  
 المؤمن مثل الضیف بلا کیفیة و لا نوع و لا کیف لانه منزله عن الجسمية و الحد و دور المکان  
 و هذه دالة خارجة عن درک العقول مشوی \* تا بدلائل آن دل فوق و تحت \* باید از من  
 بادشاهم او بخت (المعنی) حتی بسبب دالة القاب یسعدنی العبد التقي التقي الورع  
 سلطنة و بخت الفوق و تحت أي بكون الفواص و العوام خصه من احسانی و بنحو الرفیع  
 و الوضیع من مکر النفس و الشیطان فأراد بالفوق و تحت الغنی و الفقیر می \* بی چنین  
 آینه از خوبی من \* برتسا بدی زین و بی زین (المعنی) و بلا کذا امر آة من حسن  
 لا یطیقه أي لا یقدر علی حمله الزمین أي الارض و لا الزمان و أراد بالمرآة القلب مشوی  
 \* برد و کون اسبترحم ناختم \* بس هر بیض آینه بر ساختیم (المعنی) علی السکونین  
 فرس الترحم اذ هبناها و اصطفتها امر آة زائدة العرض و الضامة حتی بسبب المرآة  
 لا یحرمون من مشاهدتھا و هذا لا یسر الا بالریاضات لانها مکنفة الاغیار مشوی  
 \* هر دی زین آینه پنجاه عرس \* بشو آینه ولی شرحش میرس (المعنی) فی کل نفس  
 من هذه المرآة خمسون عرسا و حانیام و جود لان کل من ملأ قلبه بحببة الله تعالى كان له حصه  
 من المعارف الالهية و ذوق من التجلیات الالهية و لهذا یقول سیدنا و مولانا من لسان القدرة  
 الالهية اصعب المرآة فو لکن لا تسأل عن شرحها لانه خارج عن البیان لا استعد ذلك لشرحها  
 و المستعد له الانسان الکامل و لهذا المسائل حبیب الله عن الروح قال الله تعالى قل الروح من  
 امر ربی ثم رجیع الی نصه سیدنا موسی فقال می \* حاصل ابن کزلبس خویشش برده ساخت \*  
 که نفوذ آن قرامی شناخت (المعنی) حاصل الکلام سیدنا موسی من لباسه اصطاع لذلك  
 النور برده و نقاب الان سیدنا موسی تعلم الله لهم نفوذ و طهر و رذال القمر أي وجهه الذي فيه  
 ذلك النور می \* کر بدی پرده زغیر ابر او \* باره کشتی کر بدی کوه دوتو (المعنی)  
 ولو کان پرده أي نقاب من غیر ابره ولو کان جبلا من ثیابا لکان قطعة قطعة و اقلی می \* ز آه نین  
 دیوارها نافذ شدی \* تو بر بر نور حق چه فن زدی (المعنی) و لکان ذلك النور الالهی  
 نافذ من الحیطان انظر اقدرة الله تعالى أي فن صنعه لا لوبره و هي الخرقه من الصوف و أي  
 قرة أعطاها الله تعالى مشوی \* کشته بود آن تو بره صاحب تنی \* بوده وقت شور خرقه

عارفي (المعنى) لكن تلك التور به وهي الخرقه من العوف بسبب مقارنتها السيد ناموسى  
 صارت زائده الحرارة وصاحبه الحرارة والحرارة والهيمان الظاهر وقت العشق والتجلى  
 الالهى صارت خرقه عارف بالله كأنه يقول لما كان مظهر التجليات الالهية كانت تلك  
 الخرقه لباسه فلما كانت التور به من تلك الخرقه لاجرم كانت حجابا ونقبا لذلك النور الالهى  
 بمناسبة الجنسية مثلا مشوى (زان شود آتش رهين متوخته \* كوست با آتش زيبش  
 آموخته) (المعنى) ومن ذلك السبب كانت النار هيئة الحراق فانما الحرارة تعلمت الاحراق  
 من الاول واعادته كذلك من احترق بحبة الله تعالى وصار حرقا بأدنى شر من التجليات  
 الالهية يشعل بخلاف العوام فانهم لم يحترقوا بحبة الله فلم يكونوا مظهر التجليات الالهية مشوى  
 (وازه وواشق آن نور شاد \* خود صفورا هر دو دیده باداد) (المعنى) ومن هوى  
 ومحبة ذلك نور الرشاد صفورا زوجة سيد ناموسى أعطت عينها لاهواء مشوى (اولا  
 بر بست بل چشم و بديد \* نور روی او و چشمش می پرید) (المعنى) وصفورا بنت شعيب  
 أولار بطت عينها الواحدة ونظرت لذلك النور بعين واحدة أى نور وجه موسى فلم تطفئه وذهب  
 نور عينها مشوى (بعد از آن صبرش نماند و آن ذکر \* بر کشاد او کرد درخج آن قر) (المعنى)  
 وبعد ذلك صفورا الميق اها صبر وفتحت عينها الاخرى وأخرجت لذلك القمر رأى فدهتمار رؤية  
 وجه سيد ناموسى المنور بنور الله تعالى فعميت عينها وما أحسن هذه التجارة التى بسرها  
 الله صفورا مشوى (همچنان مرد مجاهدان دهد \* چون بروز نور طاعت جان  
 دهد) (المعنى) كذا انت كن رجلا مجاهدا مغطيا خبز فى سبيل الله كصفورا فاذا وصل اليه  
 من قبل الحق نور اطاعة يذل روحه فان صفورا لاجل رؤية النور بذلت عينها ولما ازداد  
 حبه اليه فدت عينها الاخرى كذا ينبغي للسامع فى الوصول الى الله تعالى أولا يعطى الخبز فى حب  
 الله فاذا حصل له حصه من نور محبة الله فن ازدياد شوقه فدى روحه مشوى (پس زنى كه نقش  
 ز چشم همرى \* كز دست رفت حسرت مى خورى) (المعنى) بعد قات امرأة لصفورا  
 بعد عمى عينها من عينها العمرى ان تلك العين ذهبت من يدك هل تأكلى هاهنا حسرة  
 والعمر عند القوس بسقان افروز أى هل أنت يا صفورا متحسرة على عينك المشتعلة بالنور مى  
 (كفت حسرت مخورم كه صدهزار \* دیده بودى كره مى كردم نثار) (المعنى) فقالت  
 صفورا لتلك المرأة آكل ندامة ان لو كان لى مائة ألوف عين كذا أجهلها نثارا وفداء مى  
 (روزى چشم زه و بران شد است \* ليك مه چون كنج درو بران نشست) (المعنى)  
 ولو خربت روزة عينى من القمر رأى من نظرى الى النور الالهى لكن القمر كالنظرية قاعد  
 فى الخرابه أى فكما ان السكر يكون فى الخرابات كذا النور الالهى والعشق الر باقى واقع  
 فى خرابات القلوب المنكسرة لله تعالى مشوى (كى كذارد كنج كين و برانه ام \*

یاد آرد از رواق و خانه ام ﴿ المعنی ﴾ الیکتزمی بدع یعنی التی هی کالخبرایة تتذکر  
 من خرابی - مذا فی رواق و بیتی ای لایدعها لان الیکتزاز اولی من الرواق والبيت ولا يكون  
 الرواق والبيت معادلا لیکتزالقلب وخرزینته فانه فار من قلب سیدنا موسی حتی ظهر علی  
 وجهه - ثم رجع بین نور وجه سیدنا یوسف فقال مشوی ﴿ نور روی یوسفی وقت عبور ﴾  
 در قنادی در در بیچہ های دور ﴿ المعنی ﴾ التور المنسوب لوجه سیدنا یوسف علیه السلام وقت  
 عبوره فی بلدة مصر يقع فی کوزات القصور البعيدة فی العاز و طیفقا م اور و از نما و بدخلها فتمت نور  
 القصور و یعلم أهلها ان سیدنا یوسف فی جانبهم مشوی ﴿ پس بکفته ندی درون خانه در ﴾  
 یوسف است این سو بسیران و کذری ﴿ المعنی ﴾ بعد بقول سا کنون البیوت والقصور من داخل  
 البیوت یوسف علیه السلام فی هذا الجانب فی السیران والعبور می ﴿ زانکه بر دیوار دیدندی  
 شعاع ﴾ فهم کردندی پس اصحاب بقاع ﴿ المعنی ﴾ لانهم كانوا یرون عن الحائط شعاعا  
 بعدی فهم اصحاب القصور والبقاع ان سیدنا یوسف هنا می ﴿ خانه را کش در بیچہ است  
 آن طرف ﴾ دارد از سیران آن یوسف شرف ﴿ المعنی ﴾ و ذاك البيت والقصر الذی له فی ذاك  
 الجانب روزنة ذاك البيت بسبب فقره وسیراه یوسف بمسک شرفا علی البيت الذی لیس له  
 روزنة علی ذاك الجانب الذی یمر سیدنا یوسف فیہ مشوی ﴿ ین در بیچہ سوی یوسف باز کن  
 ﴾ و زشکافش فرجه آغاز کن ﴿ المعنی ﴾ و یطالب مشاهده یوسف الحقیقة بالقلب  
 والروح تیقظ و افتح جانب یوسف الحقیقة روزنة لتشاهد ظل جماله فی بیت قلبک بالانوقف  
 ومن خرق تلك الروزنة و فرجها اشرع فی الفرجة ای التفرج والمشاهدة و اذالم تقع فی قلبک  
 جانب المحبوب الحقیقی روزنة و فرجة لا یحصل لك من قبله و جانبہ فرجة ولا تفرج ولا تلغ اوار  
 تجلیاته فی بیت قلبک بل بیستی بیت قلبک مظلم و محرم من مشاهدة الجمال الالهی مشوی  
 ﴿ عشق ورزی آن در بیچہ کردن است ﴾ کز جمال دوست سینہ و شنست ﴿ المعنی ﴾  
 عشق ورزی و صف ترکیبی والیاء للصدیقة یعنی السامی فی العشق و المحبة لله فاداسمی الطالب  
 لرؤية جمال الله تلك الحاملة فتح الروزنة یعنی لما كانت الذنیامظلمة و کنت طالبا لجمال الله  
 بسبب العشق والهیمان فهذه الحاملة روزنة لان العاشق من جمال المحبوب قلبه و صدره  
 مضی و الصدور التجلیات الالهیة فیہ مشوی ﴿ پس هم از روی معشوقه نکر ﴾ ابن بدست  
 تست بشنوی پندری ﴿ المعنی ﴾ فیطالب مشاهده جمال الله افرغ مما سوی الله وانظر  
 علی الدوام من تلك الروزنة جمال الله وهو العشوق الحقیقی وهذه الحاملة یدر در ذلک و اسمع  
 یا ابی کلماتی الاطیفة فان الله تعالی قال لا یکاف الله نفسه الاوسعها والله اعطاک استعدادا  
 وقابلیة وکل من سار علی الطریق وصل مشوی ﴿ راه کن در اندرون و ناخویش را ﴾ دور کن  
 ادراک غیر اندیش را ﴿ المعنی ﴾ اجعل طریق بقای سرت و بعد من العقل والادراک المبتکر

اغفر الله تعالى لانه لا نفع فيه لك بل ضرره كثير مشوي ﴿ كيميا دارى دواى پوست كن ﴾  
 دشمنان راز بن صناعت دوست كن ﴿ (المعنى) تمسك كيميا اجعلها دواء القشر واجعل  
 اعداءك من هذه الصناعة احياء فان العقل والمعرفة كالسكيا والاعداء الاوصاف الشنيعة  
 فاذا اسعمتها بالعقل والمعرفة بدلت رصاصها بالذهب الخالص فان الرسول صلى الله عليه  
 وسلم قال اسلم شيطانى على يدى فلا يامرنى الا بخير مى ﴿ چون شدى ز بيابدان زيبارىسى ﴾  
 كره اندر روح رازى كسى ﴿ (المعنى) فاذا كنت جمل او صلت الى جمال المحبوب على  
 غوى تخلفوا باخلاق الله وعلى غوى ان الله جميل يحب الجمال فان ذال الجليل يخلص روحك  
 من الدنائة ويؤانسك لانه من كان لله كان الله له وقال وهو معكم اينما كنتم مى ﴿ پرورش مر  
 باغ جانها را نمش زنده كرده مرده غم رادمش ﴿ (المعنى) وذل الجليل غم اى ندها لبستان  
 الارواح وكروها احياة ونشرونها فان النفات الله تعالى لا تى محببه يجعل ارواحهم بريئة  
 من جميع نقصان لانه للجليل والمشاهدة ويرى حبه واهب الحياة للبتين جيلهم الى ماسوى الله  
 يجعل ارواحهم حية وينجيهم من الميل الى ماسوى الله مى ﴿ نى همه ملك جهان دون دهد ﴿  
 صد هزاران ملك كونا كون دهد ﴿ (المعنى) ومالك الملك لا يعطيه ملك الدنيا فقط بل يعطيه  
 ملكه متوزعا با انواع و املا كاه مديده بمائة الوف لان اعماله لا مودة لها و عوالمه لانها اياها  
 العقول عن ادراكها قاصرة مى ﴿ بر سر ملك جمالش داد حق ﴿ ملكت تعبيرى درس وسبق ﴿  
 (المعنى) واعطى الحق سيدنا يوسف ملك تعبير الرؤيا بالدرس ولا سبق زيادة على ما اعطاه الله  
 من ملك الحسن والجمال على ان قوله بر سر بمعنى زاندا مشوي ﴿ ملكت حسنش سوي زندان  
 كشيد ملكت هاشم سوي كيوان كشيد ﴿ (المعنى) وملكه حسنه محببه جانب زندان  
 لان الله تعالى يحكى القاعة بقوله رب قد آتيتنى من الملك و علمنى من تاوريل الاحاديث وملكه  
 علمه محببه جانب كيوان المعنى بر حبل على غوى فلما كلفه قال انك اليوم لهينا مكين امين مى  
 ﴿ شه غلام او شاه علم و هنر ﴿ ملك علم از ملك حسن آسوده تر ﴿ (المعنى) نصار ريان ملك مصر  
 لسيدنا يوسف غلاما بسبب علمه ومعرفةه فان ملك العلم احسن من ملك الحسن لان الجمال  
 الصورى فان والجمال المعنوى باق ﴿ رجوع كردن بحكايت آن شخص وام كرده و آمدن  
 او باميد عنايت آن محنت سوي تبريز ﴿ هذا فى بيان الرجوع الى حكاية الشخص المستدين  
 من الناس وفى بيان محبته الى جانب تبريز با مل عنابة واحسان ذال المحنت سوب و اراد بالفرق بين  
 الصارف صوره فى مشهيات الدنيا الممسوك بحقوق العباد الخائى الى ارادة مرشد اير شده  
 ليكون من الذين يبدل الله سبقاتهم بالחסنات مشوي ﴿ آن غريب نمخن از بيم وام ﴿ در  
 ره آمد سوي آن دار السلام ﴿ (المعنى) وذل الغريب الممخن من خوف والمدين ائى  
 فى طريق جانب دار السلام وهى بغداد الى تبريز لاجل احسان المحنت سوي ﴿ شد سوي

تبريز وكوي كاستان \* خفته اميدش فراز كل ستان \* (المعنى) وصار جانب تبريز وجانب  
 قرية كاستان اى كثرة الورد والحمال امل ذلك الغريب ان ينام على الورد مستلقيا على  
 قفاه تعطف كوي كاستان على تبريز وقال فراز كل ستان اى على هذا الورد ستان \* كسر  
 السين المهملة التمدد والاستلقاء \* على الظهر كما يقول ذلك الغريب المتهن انى جانب تبريز  
 وجانب محلة كاستان بامل ان ينام كالنائم على الورد مستلقيا على ظهره ليستريح منهم وهذا  
 كتابه عن قوة يقينه بالوصول وهكذا يكون حال السالك ان يتسذ كر قوله تعالى والله يدهو  
 الى دار السلام وبنامل مقارنة المرشد بامل من مكر النفس والشيطان فيكون بهذا الامل  
 كمن دخل دار السلام مى \* زردار الملك تبريزى \* برامدش روشنى بر روشنى \* (المعنى)  
 (المعنى) دار الملك تبريز السنية الرفيعة عالية القدر ضربت على امل ذلك الغريب ضياء على  
 ضياء اى اعتقد حصول مراده كذا حال السالك وقت الطاعات تمضاعف عليه الراحة مى  
 \* جانش خندان شدازان روضه رجال \* از نسيم يوسف مصر وصال \* (المعنى) روح  
 ذلك الغريب صارت ضاحكة من تلك روضة الرجال ومن نسيم يوسف مصر الوصال كله  
 يقول تبريز روضه الرجال ومنهم شمس الدين التبريزى وذلك الغريب استراحت روجه من  
 نسيم وصال يوسف المعنوى ومن نسيم مصره كما استراح يعقوب من نسيم مرج يوسف من جانب  
 وصاله بمصر واهذا قال مى \* كفت باجادى انخلى ناقتى \* جاء اسعادي وطارت ناقتى \*  
 (المعنى) لما وصل ذلك الغريب الى تبريز اتيه هى مقصوده قال باجادى انخلى ناقتى وجاء اسعادي  
 وطارت ناقتى اى قمرى وهذا على طريق التفاؤل بالخير لتحقيق الوصول الى السعادة ثم خاطب  
 ناقته فقال مى \* ابركى يا ناقتى طاب الامور \* ان تبريز مناخات الصدور \* (المعنى)  
 يا ناقتى ابركى هنا فان الاحوال طابت فان تبريز مناخات الصدور والرؤساء والافاضل ومكان  
 قرار الاعالى اصحاب السكرم وهكذا ينبغي للسالك فانه من جعل الهوى هم واحدا كفاه الله  
 سائر همومه واراد بالصدور والاولياء مى \* اسرحى يا ناقتى حول الرياض \* ان تبريز لنا  
 زهم المقاضى \* (المعنى) يا ناقتى اسرحى وكلى من حول الرياض اى يا ناقتى بدنى اسرحى حوالى  
 رياض المرشد وتنبى بجماعه الرحمانية لان تبريز لنا مقاض لطيف قبضه كثير وعنى بصاحب  
 الفيض شمس الدين التبريزى وبلدته نعم المقاض مى \* سار يا نابار بكشاز اشتران \* شهر  
 تبريز است وكوي كاستان \* (المعنى) يا جمال حل الاحمال من الجمال لان هذا المحل مدينة  
 تبريز ومحلة الورد كما يقول يانفس لما آتيت لحضور اولياء الله حل الاحمال التقيد بالنبيا  
 واسمى فى الطاعات فان حضورهم جنة الورد والاطاف الالهية والذهاب بقية من خرافة  
 العقل مى \* فر فردوس بيت ابن باليزرا \* شعشعة عرش بيت ابن تبريز راى \* (المعنى) الفر  
 والرواقى واللطافة لهذا الباليزر وهو البستان فر الفردوس بهنى فر تبريز كثر الجنة لانها موى

الصلحاء والاولياء واهذه أى تبريز الشريعة المنسوبة للعرش فكان العرش غرق في النور  
 كذا تبريز لانهم قمر الاولياء مى ﴿هر زمانى فوج روح انكسيزجان﴾ از فران عرش بر  
 تبريزيان ﴿المعنى﴾ والشريعة المنسوبة للعرش في كل زمان للروح رافعة وفالتيمة ورائحتها  
 في اعلا العرش تأتي على تبريز واهله الاتقطع عنهم وفي هذا اشارة الى ان العناية الالهية غير  
 منقطعة من أهل تبريز ولا عن مجالس الاولياء لانهم قالوا من اراد ان يجلس مع الله فليجلس  
 مع أهل التصوف والفوج بفتح الفاء وبالحاء المهملة بمعنى الرائفة والروح بمعنى الرحمة  
 وروح انكسيز وصف تركيبي بمعنى مظهره وقوله جان هي الروح وبيان حال الغريب قال مى  
 ﴿چون وثاق محسوب جست آن غريب﴾ خلق كفتبندش كه بكندشت آن حبيب ﴿المعنى﴾  
 ذلك الغريب بما طلب المحسوب السكر يتم سؤال من الناس عن وثاقه وبينه قال الخلق  
 لذلك الغريب ذلك الحبيب والمحبوب رجل من الدنيا مى ﴿او پر از دار دنيا نقل كرد﴾  
 مردوزن از رفته او روى زرد ﴿المعنى﴾ وذلك المحسوب اول أمس انتقل من الدنيا والرجل  
 والامرأة من واقعة فوته مصفر من الوجوه في العزاء وهـ ذاحال من طلب مرضه دانا انهاون  
 ولما اتاه وجدته ارسل الى الآخرة وقوله برير هو اليوم الذي قبل أمسك مى ﴿رفت آن طاوس  
 عرشي سوي عرش﴾ چون رسيد از هاتقان شبوى عرش ﴿المعنى﴾ وذلك الطاوس المنسوب  
 للعرش ذهب جانب العرش الاعلا لما انه وصل له من الهاتق رائحة العرش أى لما سمع خطاب  
 الملائكة بقولهم يا أيها النفس الطمئنة ارجعي الى ربك راضية مرضية فادخلت في عبادى  
 وادخلت جنتى مى ﴿سايه اش كرجه بناه خلق بود﴾ در نو ريد آفتابش زودزود ﴿المعنى﴾  
 وذلك المحسوب ولو كان ظله لمجا الخلق لانهم رأوا كرمه واحسانه كثير الكون الاولياء سببا  
 لا من الخلق من شر النفس والشيطان لان المتعجب اليهم يحذر النفس والشيطان لكن تمس  
 الحقيقة طوتهم بحجالة بحجالة أى قبضت ارواحهم مى ﴿راندا وكشتى از ين ساحل بربر﴾  
 كشته بود آن خواجه زين غمخانه سببر ﴿المعنى﴾ وذلك المحسوب في اليوم الذي هو قبل  
 هذا اليوم اذهب سقيته من هذا الساحل وهو ساحل الدنيا كانه كان من هذا بيت الغم وهى  
 الدنيا تمقبضا أى اذهب وجوده من ساحل وجوده جانب بحر الحقيقة وصل الى مقعد  
 صدق مى ﴿نعره زد مردو بهش اوفناد﴾ كوييا اونيز در بي جان بداد ﴿المعنى﴾ لما  
 سمع ذلك الرجل الغريب وفاته ضرب نعره أى صاح وصار بلا عقل ووقع على الارض كانه  
 أيضا لم روجه خلفه مشوى ﴿پس كلاب وآب بر رويش زدند﴾ هم هار بر جانش كريان  
 شدند ﴿المعنى﴾ فرش الحاضر روى على وجهه ماء ورد وماه كثيرا لاجل ان يأتى لنفسه وكان  
 الحاضر رون رقائده على حائه با كين مشوى ﴿تابش بي خویش بودو بعد ازان﴾ نيم  
 مرده باز كشت از غيب جان ﴿المعنى﴾ وكان ذلك الغريب الى المساء بلانفسه وبلا عقله

وبعد ذلك روحه مينة نصف موت وزائدة الضعف رجعت الى بدنه وهذا اللازم للطالب من  
 التحري في طلب المرشد **ب** يا خبر شدة آن غريب از وفات آن محتسب واستغفار اواز اعتماد بر  
 مخلوق ونعويل بر عطای مخلوق وباد نعمته ای حق کردنش واثبات بحق از جرم خود **ج** هذا في  
 بيان كون الغريب صار خيرا بوفاة ذلك المحتسب وفي بيان استغفاره من الاعتماد على المخلوق  
 وفي بيان اعتماده ونعويله على عطاء المخلوق وفي بيان تذكرك ذلك الغريب نعم الحق جل وعلا  
 وفي بيان انابته ورجوعه للحق من جرمه ثم تذكرك ذلك الغريب اوسيدنا واولادنا قوله تعالى (ثم  
 الذين كفروا بربهم يعدلون) قال في الجلالين في اول سورة الانعام (الحمد لله الذي خلق  
 السموات والارض) خصه ما يالذ لانهم ما اعظم المخلوقات لنا ظرين (وجعل) خلق (الظلمات  
 والنور) أي كل ظلمة ونور وجهه ادونه لكثرة اسبابها وهذا من دلائل وحدانيته (ثم الذين  
 كفروا) مع قيام هذا الدليل (بربهم يعدلون) بسؤن غيره في العبادة وقال سبحانه الذين في الانفسى  
 بهدانا خلق الله سموات القلوب وارض النفوس وجعل فيهن الظلمات النفسانية والانوار  
 الروحانية مال نفوس الكفار بغلطات صفاتهم الى طاغوت الهوى فعبده وجعلوه عديلا لربهم  
 انتمى فياه هذا المنعم والمطى في الحقيقة هو الله لا غيره ولا يجوز الاعتماد على غيره تعالى مى  
**ج** چون همش آمد به **ك** فت اى كرد كار \* مجرم بودم بخلق اميدوار **ل** (المعنى) ثم ان ذلك  
 الغريب بعد ان رجع واتى الى عقله توجه الى المنعم الحقيقي وقال يا فعال فان كرد كار كانه الاولى  
 عريية والثانية هجمية او هما مجتميتان من اسماء الله تعالى بمعنى الفعال انا مجرم وكان لى امل  
 بالخلق مى **م** خواجه كرجه بس سخاوت كرده بود \* هيچ آن كفو عطای تو نبود **ن** (المعنى)  
 وذلك المحتسب ولو كان زاندا الحضاوة ونهاها واولاكن عطاءه وكرمه لم يكن مماثلة لعطاياه  
 تعالى مشوى **و** او كله بخشيد و توسير بر خرد \* او قبا بخشيد و توبالا و قد **ز** (المعنى) و يارب  
 ذلك اعطى كلاها وانت اعطيت راسا ملوا بالعقل رهوا اعطى قبا وانت بدنا وقد اوالكلاه  
 واقبا بالنسبة لارأس المملوء بالعقل والبدن والقديس بشى يعبا به مشوى **ح** او زرم داد تو  
 دست زر شمار \* او ستورم داد تو عقل سوار **ط** (المعنى) وذلك المحتسب اعطى ذهابا وانت  
 اعطيت يدا وذلك اعطى مركبا وانت اعطيت عقلا سوارا اى فارسا مخصصا لجميع الامور  
 بسببه وهذه الازم التى اعطيتها لا يعادها شئ مى **ث** خواجه نعمم داد تو چشمم قرير \*  
 خواجه نغمم داد تو طعمه بندير **ي** (المعنى) يارب ولوا عطاني المحتسب نعمما انت جعلت  
 عينى قريرة اى منيرة لا تنفك عنى والخواجه المحتسب اعطاني نغما وانت اعطيتنى قابلية  
 الطعمه والقرير من القريرة وهى الضياء فى العين وطعمه بندير معناه قوى المعادة مى **ج** او  
 نظيفه داد تو عمر و حيات \* وعده اش زر وعده توطيبات **ك** (المعنى) فهو يعطى ونظيفة  
 وانت تعطى عمر او حياة ووعده الذهب ووعده الطيبات وهى الارزاق الحلال او الحنات على

الخصوص من كان من العليل سالما وما له كثيرا الشكر له لازم لان الله يقول وان تعدوا نعمة الله  
 لا تحصوها **مى** **﴿** او وثاقم داد و تو جرخ وزهين **﴾** در وثاقم او صد جون او سمين **﴿** (المعنى)  
 وهو اعطاني وثاقماى بيضا وانت اعطيتنى فلكا وارضاولى وثاقم هو اى الخواجه المحاسب  
 ومائة منه سار هيننا لان بيت الدنيا بيتك والتمم الموجودة في بيتك نعمتك وانت اصدق  
 القائلين قلت وما من دابة في الارض الا على الله رزقها **مى** **﴿** رزرازاله نستزرا ونا فريد  
 نان از آن نست و نان از نش رسيد **﴿** (المعنى) الذهب ملكك ومخصوص بك لانك انت  
 خالقك لا غيرك فانتم المعطى في الحقيقة والمحاسب آلكم والخبز مخلوقك وصل للمحاسب منك  
**مى** **﴿** آن سخاورحم هم تودايش **﴾** كز سخاوت مى فرودى شاديش **﴿** (المعنى) ذلك الصحاء  
 والترحم انت تعطيه للمحاسب لانك من الصخارة والترحم زدت سرورته فان التعم جميعها منك  
 مشوى **﴿** من مر اورا قبله خود ساختم **﴾** قبله سازاصل را انداختم **﴿** (المعنى) وانك انما من  
 خلقى وغرورى جعلته لى قبله وطينت الانعام منه حقيقة وفضلت وذهلت عن المنعم الحقيقي  
 المصطنع اصل القبله ومعطى الارزاق لسكون التعم كما منه ظاهرة مشوى **﴿** ما تجا بوديم  
 كان ديان دين **﴾** عقل مى كاريد اندر آب وطين **﴿** (المعنى) نحن اين نككون بان ذلك يوم  
 الدين ديان الدين ومعطى الجزاء زرع العقل في الماء والطين فحق الله جسد ابن آدم من التراب  
 وادع فيه العقل والادراك ولم يكن بين التراب والعقل مقابلة مشوى **﴿** چون همى كردار  
 عدم كردون بيديد وين بساط خا كرامى كستريد **﴿** (المعنى) اما ان الله تعالى خلق من العدم  
 السماء وظهرت وفرش بساط هذه الارض بيد قدرته على فخرى قوله تعالى في سورة البقرة الذى  
 جعل الارض فراشا والسماء بناء وانزل من السماء ماء فاخرج به من الثمرات رزقا لكم فلا  
 تجعلوا لله اندادا وانتم تعلمون مشوى **﴿** زاختران مى ساخت او مصباحها **﴾** وزطبايع فضل  
 بامفتاحها **﴿** (المعنى) والله تعالى اصطنع للسماء من السكاكب مصابيح واصطنع من الطبايع  
 فضل الابالما تاج **﴾** على فخرى وانه ذر بنا السماء الدنيا بمصابيح وجعلناها رجا وملاها طين لان  
 الانسان مركب من العناصر الاربعة والطبايع المختلفة وجعلها ووضعها اقلالا ومفاتيح لاجرم  
 ظهر بهما قوة وقدره ونارة ضعفه فظهرت من العناصر المواليه الثلاثة وهى الحيوانات  
 والنباتات والمعادن والحيوانات متنوعة ومنها الانسان وكذا النباتات كما الاضغول من النفع  
 والضر فكان الجسم المركب من الطبايع الاربعة فضلا ومفاتيحه العقل والرأى والعلم والمعرفة  
 والحكمة والفهم والفراسة وبها يحلون ما تعقد **مى** **﴿** اى سا بنبادها پنهان وفاش **﴾** مضمهر اين  
 سقف كردواين فراش **﴿** (المعنى) يا كثير من الابنية المخفية والظاهرة جعلها هذا السقف  
 مضمرة وهذا الفراش يعنى الله تعالى غير هذه الابنية المحسوسة بالحس الظاهرى بظهورها  
 بيمر البصيرة والابنية المخفية التى اضمرها الى السماء والارض ولم ترها بصر الظاهر وانك



يرى آثارها يبصر العقل كالجنة والنار وبعضها لا ترى ولا تعرف بالعقل ولا ترى يبصر البصيرة  
 فهي المضمرة فان الله لم يخالف لم تروله ابنة لم توجد ببعضها مستور في هذا السقف وهو  
 السماء وبعضها مستور في هذا الفراش وهو الارض مشوي ﴿ آدم اصطرلاب اوصاف  
 علوست ﴾ وصف آدم مظهر آيات اوست ﴿ المعنى ﴾ الانسان اصطرلاب لا اوصاف العلوق فكما  
 ان الاصطرلاب يزن الافلاك والشمس والقمر وسائر الكواكب والبروج كذا يعلم الآدمي  
 علو الله وعظمته واوصافه وحقيقته لانه مرآة واصطرلاب ومظهر لا اوصاف الله وصفاته مـ  
 ﴿ هر چه در وی می نماید عکس اوست ﴾ همه عكس ما اندر آب جوست ﴿ المعنى ﴾  
 وكل ما يرى في وجوده الآدمي فهو عكس وانار الاوصاف الالهية كعكس القمر في ماء النهر  
 فكما يرى القمر في الماء الصافي كذا ترى الاوصاف الالهية في الانسان والعكوسات التي تظهر  
 في الانسان تسكون من الله تعالى مـ ﴿ بر صطرلابش نقوش عنكبوت ﴾ بهر اوصاف ازل  
 دارد ثبوت ﴿ المعنى ﴾ فعلى اصطرلاب الآدمي نقوش العنكبوت موجودة ونقوش العنكبوت  
 لاجل اوصاف الازل تمسك ثبوتها فان الاصطرلاب هو الدفة المدورة علم الخطوط المتنوعة  
 كبيت العنكبوت بعطشها أهل علم الهيئة ويكتيون أطرافها اسماء النجوم ومن أجزائها  
 صحيفة مخرفة مشبكة عليها أسماء البروج كذلك وجود الانسان مثل دفة الاصطرلاب ونقوشه  
 الظاهرة والباطنة سبب معرفة الاوصاف الالهية مكتوبة عليه ومنقوشة كنقش العنكبوت  
 ثابتة على الآدمي كتبها ايد قدرة الحكمة الالهية مشوي ﴿ نازرخ غيب وازخورشيد بروح  
 عنكبوتش درس گويد از شروح ﴾ ﴿ المعنى ﴾ حتى من فلك الغيب ومن شمس الروح يقول  
 عنكبوتيه أي عنكبوت الاصطرلاب الانساني درسامن الشروح فان وجوده وبدن الانسان  
 كالاصطرلاب وعنكبوتيه لسانه يعلم منه شرح علم عالم الغيب وشرح شمس الروح ولهذا شبه  
 بالاصطرلاب ولسانه بالعنكبوت مشوي ﴿ عنكبوت واین صطرلاب رشاد ﴾ بی منجم در  
 کف عام او فتاد ﴿ المعنى ﴾ عنكبوت واصطرلاب هذا الرشاد وقع في يد العوام بلا منجم  
 يقول أسرار السماء الغيب ويعلم علوم شمس الروح وهي مخصوصة بالانسان ولسانه لها آلة  
 وقع في يد عوام الناس لا يعلمون قدره وما المراد من خطوطه ونقوشه وبصر فونه في الشيء الذي  
 لا فائدة فيه اسكن مشوي ﴿ انبیا را داد حق انجیم این ﴾ غیب را چشمی بیاید غیب بین ﴿  
 المعنى ﴾ اعطى الله تعجيمه الانبياء ولسكون الاولياء ورثة الانبياء حصولا من هذا التعجيم  
 حصه لان اللازم للغيب عين رائية للغيب تشاهد أسرار مشوي ﴿ درجه دنیا قنادین قرون  
 ﴾ عكس خود را دید هر يك چه درون ﴿ المعنى ﴾ لکن هذه القرون ونقوشها في بئر الدنيا  
 لعدم اتباعهم للانبياء والاولياء لان كلام القرون رأى عكسه في بئر الدنيا وأراد بالقرون  
 أهل الدنيا تمسكوا بالاسباب وتخلقوا بالاخلاق الذميمة وغفلوا عن مسبب الاسباب ولم يعلموا

ان الناس نيام اذا ماتوا انهم وامشوى **عكس** درجة ديد در بيرون نديد \* هميشه وشير كول  
اندر چه دويد **المعنى** أهل الدنيا رأوا عكسهم في بئر الدنيا ولم يروه خارجها لانهم لو رأوه  
خارجها لكان أنفع لهم لانهم مثل السبع الاحمق يسرع ويسعى في بئر الدنيا فيم لاثمى **عز** از برون  
دان آنچه در جاهت نمود \* ورنه آن شيرى كدر چه شد فرود **المعنى** اعلمه من الخارج  
ذلك الذى روى لك في البئر والاي معنى الذى روى لك في البئر ان لم تعلمه من الخارج ففي الحقيقة انت  
ذلك السبع الذى ذهب في البئر **عكس** كوس الرأس كانه يقول يا ابن آدم ذلك العكس والظل  
الذى روى لك في الدنيا اعلمه من عالم المعنى الذى هو وراء بئر الدنيا والاى ان لم تعلم حقيقة أى  
حقيقة هذا الخيال فاعلم انك مثل ذلك السبع الاحمق الذى وقع في البئر **عز** بردر كوشيش  
از ره كاي فلان \* در تنك جاهت آن شير زيان **المعنى** أرنب اذهب أسدا عن الطريق  
أى غره وأضله فان لا يفلان أى يا أسد خصمك ذلك السبع الغضوب في قعر البئر **عز** در رو  
اندر جاه كين ازوى بكنش \* چون از وضا البئرى سهر بر كفش **المعنى** اذهب في البئر  
واحب حقدك ذلك السبع أى انتقم منه لما انك أقوى منه وغالب عليه اقلع رأسه كانه يقول  
أرنب عقل المعاش أو أرنب الشيطان يوقعان الانسان في بئر الدنيا ويربانه هناك الخيلات  
والتفوس ويقولان هى اولى لك وأنفع فيك **عكس** ويقع في هذه الاشياء التى هى بمثابة العكوسات  
والآثار وهنا اشار فقال مشوى **عز** آن مقلد سخنة خر كوش شد \* از خيال خويشتن بر جوش  
شد **المعنى** وذلك المقلد وهو السبع صار مغلوب الارنب وصار من خيال وظن نفسه  
لوا بالحر كذوالهيمان يعنى ظن كلام الارنب حقيقة ورأى خياله فعمل عليه وهذاحال  
المقلد يكون مغلوب عقل المعاش والشيطان وظن ان الخيلات والعكوسات في الدنيا حقيقة  
فيقدم على الوصول الى غورها بالسمع والرنص مشوى **عز** او نكفت اين نقش داد آب نيبست  
\* اين بجز تقليب آن قلاب نيبست **المعنى** وذلك السبع المقلد ما قال لالارنب النقش الذى  
يرى في الماء ليس حق الماء وهذا النقش ليس غير تقليب القلاب بل فقل عن كون هذا  
العكس والنقش من تقليب قلاب الحقيقة يريه في الماء واعتبر بكلام الارنب ولم يسع في الوصول  
الى مرتبة التحقيق كذا حال المقلد اذا أراه الشيطان وعقل المعاش العكوسات والتفوس  
التي هى في بئر الدنيا حقيقة لا يقدر ان يقول المرثى من قبيل العكوسات والخيلات ومقلب  
القلوب من كمال تصرفه يريهم هكذا مشوى **عز** توهم از دهنم چو كينى مى كشى \* اى زبون  
شش غلط در هر ششى **المعنى** لما انك أيضا أنت تسبب حقدك من العدو وأخذت انتقام  
منه يامن أنت مغلوب لست غلطات أنت في كل واحدة منها والغلطات الست الجهات الست أو  
الحواس الخمسة الظاهرة والحس المشتركة كانه يقول أنت يا مقلد في الغلط في الجهات الست  
أوفى الغلط في الحواس الخمس الظاهرة وفي الحس المشتركة لان الحواس عند الحكماء عشرة

وعند المتكلمين ستة وقال المشايخ هذه الحواس الستة مادام انها لم تنتقو رب نور الله لا تخلون  
 رؤية الغلط مشوي \* **آ** عدوت اندر وعكس حفت \* كز صفات نهر آبخام شتفت \*  
 (المعنى) يا من أنت مغلوب الغلط في الجهات الست ذلك الحق في وجود العدو وعكس نهر الحق  
 ومشتق من صفات قهره تعالى لانه تعالى \* مرید الخير والشر القبيح \* ولكن ليس يرضى  
 بالمحال \* فاذا رأيت من أحد عداوة لا تتطلب مقابله والطالب الوقوف على سببها فانها مشتقة  
 من صفة قهره تعالى وتب وارجع الى الله تعالى مشوي \* وان كنه دروي چو جنس جرم  
 نست \* بايد آن خور از طبع خویش شست \* (المعنى) وذلك الذنب الذي هو في وجود  
 العدو واللائق ان يكون من جنس جرمك المحم واغسله من طبعك ايزول من قلب العدو مشوي  
 \* خلق زشت اندر ورویت نمود \* كه ترا و صفحه آيينه بود \* (المعنى) وعداوة  
 الخلق لاسببها فذلك القبيح لما انه أظهر وجهها في ذلك العدو ورؤي لان ذلك العدو صار لك  
 صفحة ووجه المرأة لا جرم طبعك الصبيح رؤي لك في صورة العداوة مشوي \* چونكه قبح خویش  
 دیدى اى حسن \* اندر آيينه بر آيينه مزن \* (المعنى) يا ملبج لما رأيت قبحك في المرأة لا تضرب  
 عليها - لي فخري المؤمن مرآة المؤمن يعنى اذا رأيت قبحك في وجود مرآة المؤمن لا تسند  
 قبحك الى مرآة بل هو نقشك ان ضربته كانك ضربت نقشك لان المرآة هو نقشك  
 لا غير مشوي \* ميزد بر آب استاره منى \* خاك تو بر عكس اخترى زنى \* (المعنى) مثلا النجم  
 السنى أى العالى يضرب عكس على الماء أى ضياء النجم بعكس في الماء وهذا من البديهي  
 يعلم كل أحد وانت تضرب على عكس النجم ترابا فالأمرى \* كين ستاره منس در آب آمدست  
 \* تا كند او سعد ما از بردست \* (المعنى) هذا الخمس أقي في النجم وانعكس فيه حتى ذلك  
 الخمس يجعل سعدا وسعدا تناسلا ومغلو بافارا بالماء الوجود الانساني ومن التراب الغلبة  
 والاستيلاء ومن النجم صفة القهر والحقد فان رأى في وجود انسان البخس والعداوة  
 والقهر والغضب والحقد فهو كروية ضياء النجم في الماء كضرب نجم السماء العكس في الماء  
 فاذا انعكست في ماء وجود أحد صفة القهر نظها في وجوده فاستيلاء التراب واهانتة وتخفيفه  
 يضرب على العكس والاثر وأنت تقول نجم هذه التكبية والنخوسة في ماء وجوده هذا الواحد  
 ظهرت حتى يجعل سعدا وراحتنا تحت اليد مشوي \* خاك استيلا برى برى \* چونكه  
 پندارى زشتمه اخترش \* (المعنى) وأنت تضرب تراب الاستيلاء على رأس النجم المنعكس  
 في ذلك الماء والغلبة لما انك نظمت نجما يعنى اذا رأيت في أحد صفة القهرية وطننتها في وجوده  
 تضرب عليها تراب الغلبة والاستيلاء مشوي \* عكس پنهان كشت و اندر غيب راند \* تو كان  
 بردى كه آن اختر نماد \* (المعنى) لما ان ذلك العكس والاثري وجوده اختفى وذهب للغيب  
 أنت تقدم ظنا بان ذلك النجم لم يبق وغاب وهذا الظن ليس بصحيح مشوي \* آن ستاره منس

همت اندرهما \* هم بدان سوابدش ~~کردن دوا~~ (المعنى) وذلك النجم الخمس  
 في السماء موجوداً أيضاً ذلك النجم الخمس في ذلك الجانب دواء وقوة لان اخفاء ظلمها ونورها  
 لانفع فيه فاللائق اصلاحها لتنجوس النجاسة وهذا لا تقدر عليه فالعلاج امثال او امر الله  
 واله رب من نواهيه ليحفظك الله تعالى من جميع النجوسات مشوي \* بل كما بايد هل سوى بي  
 سوى بست \* نخس ابن سوعكس نخس آن سوست \* (المعنى) بل اللازم ان تقلع قلبك  
 من جانب المحسوس وتربطه بالجانب الذي لا جانب له لان نخس هذا الطرف عكس نخس  
 ذلك الطرف فان الذي تراه من النجوسة في هذا الطرف والتسكبة والعداوة عكس نجوسة  
 وتسكبة وعداوة الطرف المعنوي مشوي \* داد داد حق شناس وبخششش \* عكس آن  
 دادست اندر پنج وشش \* (المعنى) افهم ان العطاء عطاء الحق والموهبة موهبته وعكس ذلك  
 العطاء الذي هو في الخمسة والستة أى الخواص الخمسة والجهات الستة عكس عكسه وأثر اثره  
 مشوي \* كبر بود داد خسان افزون زريك \* نو بچيرى وان بماند مرده ريك \* (المعنى)  
 مثلاً ولو كان عطاء الاداني وهم أهل الدنيا ازيد من الرمال أنت تموت وذلك المرده ريك  
 أى مال الميت الباقي في الوسط بعده يبقى وبأخذ غيره ولا نفع لك منه مشوي \* عكس آخر چند  
 بايد در نظر \* اصل بيني نيشه كن اى كثر نظر \* (المعنى) عكس آخر في النظر متى يبقى أى  
 لا يبقى ولا يثبت بامعوج النظر رؤية الاصل اجعلها لنفسك صنعة أى رؤية الله تعالى لانه  
 مسبب الاسباب فالمتصر على رؤية السبب هو الاحول مننوي \* حق چو بخشش كرد بر  
 اهل نياز \* باعط بخشيدشان عمر دراز \* (المعنى) لما ان الله تعالى اعطى ووهب أهل  
 التميز أى الطاعات والعبادات المقتربين الى الله تعالى في كل حال وهبهم مع العطاء العمر  
 الطويل والحياة الباقية في العقبى مى \* خالدین شد نعمت ومنعم عليه \* محبى المواتات  
 فاجتازوا اليه \* (المعنى) صارت النعمة والمنعم عليه خالدين فيها الا يغفون عنها حولا  
 فهو الله تعالى محبى الموق فاجتازوا أى اسلكوا اليه أى أعرضوا عما سوى الله  
 ونوجهوا اليه فان اجتاز وافعل أمر من باب الافتهال مننوي \* داد حق بانودر آميزد  
 جوان \* آنچنانكه آن نوباشى وتوان \* (المعنى) عطاء الله يختلط معك كالروح  
 كذا يكون هو أنت وأنت هو فيحصل بينكما اتحاد عام لا يبقى للروح منه ضرر مشوي  
 \* كزمانداشتهای ناك و آب \* بدهد بت بن ابن دوقوت مستطاب \* (المعنى) فرضاً  
 لو لم يبق فيك اشتهاؤ للغبر والماء بسبب السكر أو بسبب المرض يعطيك الله تعالى بلا هذا  
 الغبر والماء قوتاً روحانياً على نحو آية عند ربي بطعمنى ويسقيني مشوي \* فرجى  
 كرفقت حق در لاغرى \* فرجى پنانهت بخشد آن سرى \* (المعنى) ولو ذهب منك  
 السمن بسبب الرياضة والمجاهدة وكنت ضعيفاً يهلك الله تعالى سمناً خفياً أى روحانياً يصل

لروحك وقليلك منه مسرة ونور مشوي \* چون پر برافوت از بوی دهد \* هر ملك افوت  
 جان او می دهد \* (المعنى) لما ان الله تعالى يعطى البرى أى الجن من الرائحة قوتاً وغذاء  
 ويعطى لكل ملك قوت الروح لان قوت الملائك روحاني ليس يجسمه انى فان قوتهم التسبيح والعبادة  
 ينتفعون ويقتعون بها مشوي \* جان چه باشد که تو سازی ز وسند \* حق بعشق خویش  
 زندهت میکند \* (المعنى) الروح ما تكون حتى تصطنع أنت منها سندها فالخلق تعالى بعشقه  
 يحييها كأنه يقول يا طالب السعادة الابدية افسد روحك في حب ربك حتى يهبك محبة أحسن  
 من مائة الف روح تصل بها الى الله تعالى مشوي \* زو حیات عشق خواه و جان نخواه \*  
 تواز و آن رزق خواه و نان نخواه \* (المعنى) فاطلب منه حياة الروح الحاصلة من العشق  
 الالهى ولا تطلب الروح فانها أى تلك الارزاق المعنوية أولى من الروح بالف مرة كما يقول  
 يا طالب الحياة بالرزق الجسماني ان اردت الخلاص منه أطلب من الخلق تعالى الرزق  
 الروحاني ولا تطلب الخبز والطعام فانه ولو حصل لك منه الشبع وهمم الاحتياج للناس لكن  
 لا يبسر لك الوصول الى المراتب العالية ولا تبرا من الاحوال الجسمانية ثم شرع في تفصيل ان  
 الخلق مظاهير الخلق فقال مشوي \* خلق را چون آب دان صاف و زلال \* اندران تابان  
 صفات ذوا جلال \* (المعنى) اعلم ان الخلق كالاماء الخلو الصافي وصاحب الجلال صفاته  
 مشتعلة في الخلق مى \* علم شان و عدل شان و لطف شان \* چون ستاره چرخ در آب  
 روان \* (المعنى) وعلم الخلق و عداهم و لطفهم في المثل مثل نجوم السماء الذي يرى في الماء  
 الجاري فانه تعالى صفاته تظهر في الخلق كظهور النجم في الماء فانه متجلى عليهم باسمائه وصفاته  
 مى \* پادشاهان ظاهر شاهى حق \* فاضلان مرآت آ كاهى حق \* (المعنى) السلاطين  
 مظهر سلطنة الخلق فـ كبر باؤهم و سلطنتهم و عظمتهم و سطوتهم و جلالهم كما اذا  
 رأيتهم فاعلم ان تمدن كرمهاية الحشر غدا و عظمة الله و عذاب الملائكة و تطلب من الله تعالى  
 الامان قال الله تعالى علمها ملائكة غلاط شداد لا يعصون الله ما أمرهم و يفعلون ما يؤمرون  
 فلا فاضل مرآة لينة الله تعالى يعنى القضاء والعلماء مرآة لعلم الله وخبرته فصفة العلم  
 والخبرة ففهم عكس علم وخبرة الله تعالى التى لانهاية لها والعلم والخبرة في الخلق بالنسبة اعلم الله  
 وخبرته ككلائى مشوي \* قرنها بكدشت و ابن قسرت نوبت \* ماه آن ماهست آب آن آب  
 نوبت \* (المعنى) القرون ذهبت وهذا القرن الجديد الذى نحن فيه مستقرون والآن انقمر  
 ذلك القمر والماء ليس ذلك الماء فالقمر كصفات الله والماء هذه المظاهر الكونية فانها  
 قريبا بعد قرن تجرى كالماء الجاري و يعتم اقرب آخر مسائل له كأنه يقول كم من قرون أنت و كم  
 من صفات الهية ظهرت لوجود ثم رحلت والحال قرن ناقرون جديد ولو كانت المظاهر ليست  
 ذلك المظاهر بان ذهبت في القرون الاول وسارت جانب أصلها اسكن في الصفات الالهية

أيضا هو ذلك قرا صفات الالهية أى العدل فى السلاطين هو ذلك العدل والفضل فى العالم هو  
 ذلك الفضل الالهى ولكن تلك القرون والامم تبدلت فالتبدل والتغير لاهل الارض  
 ولا تغير للذى فى السماء وهذا يقرر ويقول مشوى \* عدل أن عدلت وفضل أن فضل  
 هم \* لئلا يتبدل شد أن قرن وأمم \* (المعنى) فالعدل ذلك العدل والفضل أيضا  
 ذلك الفضل لانهما آثار صفات الله تعالى لكن ذلك القرن والزمان وهؤلاء الامم والاقوام  
 صاروا متبدلين يظهرون فى كل ثمانين سنة أو فى كل ثلاثين بحسب المظهر الالهى  
 لا يتخلون من التغير والتبدل فان نظرت بعين الحقيقة ترى المتجلى هو الله لا غيره وهو الدائم الباقي  
 الظاهر فى مرآة ابدان الخالق ترى صفاته فيهم مى \* قمرها برقرها رفت اى همام \* وين  
 معانى برقرار وبردوام \* (المعنى) يا همام كم من قرن على قرن ذهب وكم من قرون حرت  
 وهذه المعانى على الفرار والدوام يعنى الصفات الالهية ثابتة والمظاهر لا يتخلون من المرور  
 والعبور مى \* آب مبدل شد درين جو چند بار \* عكس ماه وء عكس اختر برقرار \*  
 (المعنى) الماء أى المظاهر الالهية كم من مرة تبدلت فى هذا الدهر - رأى نهر عالم الدنيا - لكن  
 عكس الماء وهو القمر وعكس النجم على قسار واحد أى عكس قرا الصفات الالهية وعكس  
 نجوم السماء الربانية وآثارها ثابتة على الدوام مشوى \* بس بنا اشن نبت بر آب روان \*  
 بسكه بر اقطار و عرض آسمان \* (المعنى) بعدما الصفات الالهية ونجوم السماء الربانية  
 بناؤها ليس على الماء الجارى بل على اقطار عرض السماء والاقطار جمع قطر وهى الطرف  
 والجانب والمراد من الآسمان الذات كانه يقول هذا الماء والنجوم كالمنازل فى هذه السماء  
 الصورية كذا فى المثل الصفات الالهية كرا سخة فى سماء الذات وخلق هذا العالم وجودهم كالماء  
 الجارى وصفات الله التى هى كالماء الجارى لم تملك بناء على المظاهر الكونية بل القمرو والنجوم  
 التى هى على السماء وعكسها فى الماء الجارى فى الارض كما ترى كذا الصفات الالهية ترى فى  
 هذه المظاهر فلا تطلب القمر والنجوم فى الماء الصافي بل كاتطالها فى السماء كذا الصفات  
 الالهية اعلمها فى اقطار سماء الذات مشوى \* اين صفتها چون نجوم معنويست \* دانسكه  
 بر چرخ معانى مستويست \* (المعنى) لان الصفات الالهية كالنجوم المعنوية اعلم انها على فلك  
 المعانى مستوية يعنى كالمنازل الصورية على الفلك الصورى مستوية ومستقيمة هذه  
 النجوم المعنوية وهى الصفات الالهية على الفلك المعنوى وهو ذات الله تعالى مستوية ولكن  
 النجوم الصورية كما ترى هكذا فى الماء الجارى كذا هذه النجوم المعنوية  
 والصفات الالهية ترى فى الآثار والمظاهر الكونية ومرابا الصور الانسانية مشوى \* خوب  
 ر و بيان آينه خوبى او \* عشق ايشان عكس مطلوبى او \* (المعنى) وحسن الوجوه  
 الحسن مرآة طين وجمال الحق جل وعلا لانه يتجلى فى مرابا صورهم ويظهر فيها فكجارى

عشاق المجاز العكس فافتنوا بالحد والحال ولم يعلموا ان الخيال متى يبقى في الماء بل كل شئ يرجع  
الى أصله ففتنهم أى حسان الوجوه عكس مطلوب الحق ومطلوبه عشقهم له تعالى مى بهم  
بأصل خودروداين خودوخال \* دائماً در آب كى ماند خيال \* (المعنى) فان الخلد والحال والحسن  
والجمال يذهب الى أصله لان الخيال متى يبقى في الماء بل يتبدل مشوى \* جملة تصويرات  
عكس آب جوست \* چون بمالى چشم خود خود جملة اوست \* (المعنى) جملة التصويرات  
عكس ماء النهر أى جملة الموجودات عكس وجود و صنع الله تعالى ولكن يا صاحب النظر لما سمع  
وغير ذلك على عينك أى تمن النظر ترى انه هو هو والجملة لا غيره والوجود وجد وجوده ويجاد  
و جميع الموجودات وجودهم كالعدم ولهذا قال كل شئ عالم الا وجهه ولو كان فى الصورة  
الاضداد والاختلافات كثيرة لكن على العاقل ان لا يقع فى الاختلافات ويعلم الوحدة فى  
الكثرة ويرى الجمع فى الفرق والظاهر من التعيينات والتشخيصات هو لا غيرهم \* باز عفاش  
گفت بگذراين حول \* نخل دو شابست و دو شابست نخل \* (المعنى) وذلك الغريب  
المديون بعد قال عقله اترك هذا الحول فان النخل دبس والديس نخل لمن يرى سر و حقيقة الوحدة  
لانها فى الظاهر مختلفان وفى الحقيقة شئ واحد كذا الانعام والاحسان كله من الله يعطيه  
الله ان يريد تارة من وجود ذلك المحتسب وتارة من غيره فان ماء العنب بهارضة يحلو  
وبهارضة يحمض وروية الا ثنينة من الحول فان الاحول يرى القمر اثنين فالواحد منهما  
حقيقة والثانى وهم \* خواجهر اچون غير كفتى از قصور \* شرم داراى احول  
از شاه غيور \* (المعنى) ومن قصور فهم لا شئ او كيف قلت للمحتسب غير لانه متخلق  
باخلاق الله وبسبب افتناء وجوده فى الله وصل لمرتبة الاتحاد المعنوى من جهة السيرة بأحوال  
من رؤية الواحد اثنين استخ من الله تعالى فان الموجود هو الله لا غيره وغيره الخلق بالنسبة  
لاغيره كلا شئ وهذا النظر لا يسر الا لرباب الحقيقة بعد نجاة من الاحوال الجسمانية  
مشوى \* خواجهر اكو در كذشت از اثير \* جنس اين موشان نار بكي مكبر \* (المعنى)  
فان المحتسب مرآة المنعم الحقيقي لا تعلمه فى عالم الفرق والكثرة كالغير فانه بسبب المرتبة علا  
على الافلاك ونجم الاثير ولا تمسك مرتبة وجنس هذه القيران المنسوين الى الظلمة فان  
السعيد النوراني لا يشبه اشق الظاماني مشوى \* خواجهر اچان بين مابين جسم كان \* مغز  
بين اورا ميبنش استخوان \* (المعنى) يا هذا انظر للمحتسب انه روح ولا تره جسم تقبلاى  
لاطاقة روحه بسبب حبه لله ولا تنظر لجسمه الظاهر باعتبار الصورة واعلم انه لب ولا تعلم انه  
عظم ولحم مشوى \* خواجهر ارا ز چشم ابليس اهن \* منكر و نسبت مكن اورا بطين \* (المعنى)  
ولا تنظر للمحتسب بتطير ابليس الالهين ولا تنسبه الى الطين من حيث الظاهر فان الأشخاص  
متفاوتة ولا تمكن كابلوس فانه قال فى حق آدم انا خيرة منه خلقتنى من نار وخلقته من طين ولم يعلم

انه متحد بالحق اتحادا معنويا وهذا حال اولاده مشوي \* همرة خورشيد راشب بر مخوان \*  
 آ نكه او مسجود شد ساجد مدان \* (المعنى) ولان دع مصاحب الشمس بالفخاش والوطواط  
 لانه لا طاقة له على رؤية نورها كذا حال من تقرب الى الله فلا تظنه كساثر البشر فان  
 البشرية محبت منه ووصل المرتبة وبني بسهم وبني يبصر وذلك الذي كان مسجودا لانه معناه ساجدا  
 ونس عليه اشراف بني آدم مشوي \* عكسها راما ندين وعكس نيس \* در مثال عكس حق  
 بنمود نيس \* (المعنى) وهذا المذهب حاله يشبه العكوسات لكنه ليس عكسا بل الحق أرى  
 عكسه في الصورة وهذا هو التجلي الصوري الذي هو أيضا اثر الذات والعكوسات المتقدمة  
 اثر الصفات ولو كان هذا العكس بحسب الظاهر مشابه للعكوسات ولكنه بحسب الحقيقة  
 ليس بمشابه واهذا اقل في الشطر الثاني تجلي وظهور الحق في مثال العكس فعلى هذا لا يكون  
 عكسا بل هو مثال العكس كما يقول وجود بني آدم كالسواء الذي انعكست فيه النجوم كذا الحق  
 الخلق عكوسات صفاته ولكن المرق في وجود الخواص ليس هو كالمرق في وجود العوام لانهم  
 تتخافوا باخلاق الله فكان وجودهم وقاية وآلة للحق ولهذا قالوا المستخاف من المستخلف على  
 ان بنمودني بمعنى الظهور والسين والتساء اداة التنوين عبارة عن تجلي المعشوق في الازل  
 مشوي \* آفتابي ديدا وجامد نمائند \* روغن كل روغن كنجند نمائند \* (المعنى) وذلك المذهب  
 رأى شمس الحقيقة ولم يحمدها فان دهن الورد لم يبق فيه من دهن السمسم شي بل تربى بورق الورد  
 وزالت دهنه المنسوبة الى السمسم فان روغن كنجند معناه دهن السمسم وهو الشيرج مثلا كما  
 ان المياه المنجسة ببرد الهواء اذا طلعت عليه الشمس ذاب كذا المذهب بتجلى شمس  
 الحقيقة عليه لم يبق فيه جماد صاير ماء صافيا كما الحياة والشيرج مع كونه دهن السمسم تبدل  
 بمقارنته لورد الحقيقة وصار دهن الورد اطيفا وأخذ من الحق رائحة وانصف باوصافه كذا  
 من محبت منه الصفات البشرية انصف بالصفات الالهية واتخذ بالله اتحادا معنويا مشوي  
 \* چون مبدل كشته اندبدال حق \* نيسند از خلق بر كردان ورق \* (المعنى) لما ان  
 ابدال الحق صاروا مبدلين من الاوصاف البشرية وانصفوا بصفات الله تعالى بلا شئهم ليسوا  
 من الخلق اقلب الورد أى افرغ من هذا الكلام وانظر الى باطنه فان سر الاتحاد المعنوي  
 لا يفهمه كل أحد وهو متفاوت فان جميع الانبياء وصلوا الى الاتحاد المعنوي وخاتم الانبياء كثر  
 فيه يظهرك من قوله تعالى وما رميت اذ رميت ولكن الله رمى ومن قوله تعالى في حديثه  
 القدسي موسى اني مرضت فلم تعبدني ولكن مغلوب التعصب ليس فيه من الاتحاد المعنوي  
 مقدار ذرة مى \* قبله وحدانيت وجود بود \* خاك مسجود ملائكت چون شود \* (المعنى)  
 قبله الوجدانية كيف تكون اثنين لان الاتحاد لازم للوحدانية وتعدد الوحدة مناف لان الاتحاد  
 والتراب متى يكون مسجود الملائكة لان الملائكة خاقه وامن الثور والنور اشرف من التراب



وما عهد الملائكة الا لتورا الظاهر في آدم من قبل الحق وهذا ليس غير وجود آدم بل عينه  
 ولو كان غيره اتعددت قبلة الوجدانية بل وجودهم لآدم هو وجودهم لله والا كيف يليق ان  
 يكون المخلوق من التراب مسجود الملائكة فان الله تعالى قال في حقه ونفخت فيه من روحي  
 ولاظهار سر التنفخ الالهي ففعله واجدين مشوي **ب** چون درين وجود عكس سبب مرد  
 \* دامش را ديده آن پرسيد كرد **ب** (المعنى) لما ان رجلا رأى عكس التفاح في هذا النهر ذاك  
 الرائي لذاك التفاح ملأ ذنبه منه ونفس هذه الحالة ليست من الاوهام الفاسدة  
 والخيالات الباطلة بل هي متحققة الوجود لانه لو رأى النهر ولم يملأ ذنبه منه لكان ذلك الوقت  
 العكس والفائدة خيالات باطلة فان أهل العالم العكس الذي شاهدوه في هذا العالم مثل  
 انعكاسه مى **ب** آنچه در جوديدكى باشد خيال \* چونكه شمس از يدينش برسد جوال **ب**  
 (المعنى) وذلك الشيء الذى الذى رآه الرجل في النهر حتى يكون خيالاً فائدة فيه لما ان ذلك العكس  
 جعل مائة جوالق مملوءة والجوالق بالضم يجمع على جواليق يفتح الجيم كانه يقول وجود جميع  
 الناس كالماء الصافي وصفات الله تعالى فيه كهكوسات النجوم في الماء والمرقى من الاشياء  
 كالتفاح وبهمذا يفرق بين الانبياء والاولياء وسائر الناس مثلا اذا كان في جانب نهر شجرة تفاح  
 وكان عكسه في الماء اذا طليت التفاح في الماء لا يتجده والانبيا والاولياء كالماء النبات فيه  
 التفاح ونظر فيه عكسه وشكاه فلذا رجع ظنه عكسا وبتدبيره اليه اجتنى ما فيه من التفاح كذا  
 الاوصاف المرتبة في وجود الانبياء والاولياء ليست بعكس محض بل هي حقيقة فاذا امتحنها  
 رجل وجدها حقيقة بعينها واهذا قال لما يرى رجل في نهر وجود انسان مظهر حق عكوس  
 الصفات الالهية لا تكون خيالاً لما انها مائة جوالق من عقله وفكره وحواسه الظاهرة  
 والباطنة وقواه الجسمانية والروحانية فعلى هذا تكون حقيقة مشوي **ب** تن مبین وآن مکن  
 كان بكم وصم \* كذبوا بالحق لما جاءهم **ب** (المعنى) لا تنظر الى البدن أى الصورة الظاهرة  
 والاحوال ولا تفعلها فان ذلك اليكم والصم فعلموا ان كذب الحق لما جاءهم قال الله تعالى في  
 أوائل سورة الانعام (فقد كذبوا بالحق) بالقرآن (لما جاءهم فسوف يأتيهم انباء) عوائب  
 (ما كانوا يستهزؤن) انتهى جلاله ليرى انهم الذين فسوف يأتيهم في الدنيا والآخرة انباء ما كانوا  
 به يستهزؤن ما في الدنيا فمن استهزأ بقول الانبياء والاولياء وأحوالهم يصعهم الله ويعسى  
 أ نصارهم فلا يجردون الى الحق والحقيقة سبيلا وما في الآخرة فيعذبهم الله بعداب القطعة  
 والبعث والحمران مشوي **ب** ما رميت اذ رميت خواجه است **ب** ديدن او ديدن خالق شدست **ب**  
 (المعنى) سيد بقوله تعالى ما رميت اذ رميت وهو خاتم الانبياء صلى الله عليه وسلم وفي نسخة بدل  
 خواجه است احمدت فرؤ **ب** تمه على التحقيق رؤية الخالق لكونه قرا لله له الاتحاد المعنوي  
 به هذا النص الكريم واهذا قال الله تعالى ان الذين يبايعونك انما يبايعون الله وقال صلى الله

عليه وسلم من رأى فقد رأى الحق وقال من اطاعني فقد اطاع الله مشي **ب** أخذت او خدمت  
حق كدنت \* روزیدن دیدن این روز است **ب** (المعنى) وفي الحقيقة خدمته صلى الله  
عليه وسلم واطاعته خدمة واطاعة الحق جل وعلا ورؤية الحق التي هي كانهار المنور هي رؤية  
أجد التي هي كالوزن المضي أي المنفذ استلزم ان رؤية الحق وخدمته خدمة الحق  
مى **ب** خاصة این روزن درخشان از خود است \* فی ودیعه آفتاب و فرقد است **ب** (المعنى)  
على الخصوص هذا الوزن يقع الرأى المنفذ من ذاته مضي بلا ودیعة الشمس ولا ودیعة  
الفرقد وهو اسم نجم فاذا ضم اليه النجم الآخر قبل له فرقدان یعنی ذلك الرسول قلبه متور من  
غير قلب وروح آخر فان شمس الذات في وجوده الشريف لها نور وذو تصرف راجح بوجه ان  
روزن أى منفذ وجوده الشريف من حقيقة مضي واضاءته ليست من ودیعة فرقد العقل  
والروح ولا نور الوزن عارية رأياته وعارضات العارض كالعدم بل مضي في الدنيا والآخرة  
سابق على سائر الموجودات على فوى أول ما خلق الله توری ونوره ليس من نور الشمس ولا من  
نور الفرقدین وسائر الكواكب مى **ب** ازان خورشید ز دبر روزن **ب** ليلت از راه وسوى  
معهدنى **ب** (المعنى) أيضا من تلك الشمس ضرب ولع نور على روزن لکن ليس من طريق  
وطرف مبین ومعه ودخال عن الجهات الست بل هو نور ذاته تعالى مشوى **ب** در میان شمس  
و این روزن رهى \* هست روزنها شد زان آگهى **ب** (المعنى) وبين الشمس وهذا الوزن أى  
المنفذ طريق ولم تكن للمنفذ الاخرى خبر من ذلك الطريق فان ما بين نور الذات ووزن وجود  
الرسول صلى الله عليه وسلم طريق وسائر المنافذ وهم الانبياء لم يكن لهم منه خبر لان اتحاده مع  
الله تعالى أكثر من اتحاد الانبياء فان الفيض الالهى يأتي لمنفذ وجهه ولا يعلم أحد الا وارت  
كامل يكون له مظهرا ولهذا قال البوصيرى \* فاق النبيين في خلق وفي خلق \* ولم يدانوه في علم  
ولا كرم \* وكاهم من رسول الله عليهم \* غر فامن البحر اورشفا من الدير \* وواقفون لديه  
عند حدهم \* من نقطة العلم أومن شكاة الحكم \* والمعنى انه صلى الله عليه وسلم فاق  
جميع النبيين في الخلقة والمجبة ولم يبار بوه في العلم ولا في الكرم وكل النبيين أخذ من علم  
رسول الله صلى الله عليه وسلم مقدار غرفة من البحر أو مصة من المطر وكاهم واقفون في غايتهم  
من نقطة العلم أومن شكاة الحكم وخص الشكاة بالحكم لزيادة التفهيم بها على النقطة مى  
**ب** تا اگر بری براید پرخ بوش \* اذین روزن بود نورش بپوش **ب** (المعنى) حتى اذا  
أنى محاب سائر الفلك سماوى واستترت بسببه جميع أنوار الكواكب نور نور من هذا  
المنفذ یعنی اذا رفع نور جميع العالم لا ينقص من نور حبيبه ذرة لانه اذا علمت رسول الله صلى  
الله عليه وسلم بالوزن أى المنفذ ذوات الله بالشمس لا تقص على روازن العالم روزنته فانه  
اذا حال بين الارض والسماء محاب كان بين الشمس والر وزنه محاب وست نور الوزنة لان بين

الروزنة والشمس بعد اول سكن خاتم الانبياء ووزن الشمس الالهية ليس كسائر الروازن التي  
 هي في هذا العالم لانه لو اقي حجاب سائر الافلاك ولوزن خلق هذا العالم انوار النور المحمدي من  
 نور الله اكمل قره فانه لم يبق بينه وبين الله حجاب ابد بخلاف سائر الخلق فانهم لو طهرهم حجاب  
 لمقوامي غير ابراهيم هو او شمس جهت \* در بيان روزن وخور ما ائت (المعنى)  
 من غير طريق هذا الهواء وهذه الجهات الست ما ائفة بين الروزن والشمس حسب قولهم  
 الطرق الى الله بعدد انفس الخلق اى بين روزن وجود حبيب الله وبين شمس الذات الائمة  
 واتحاد ليس من الهواء ولا من الجهات الست لان شجرة التفاح الحقاقي نبتت في وجوده  
 وظهرت اثمارها حقيقة فكان مشوى \* مدحت وتسيحج أو تسبيح حق \* ميوه مى رويدن  
 اين طبق (المعنى) مدحته وتسيحه تسبيح الحق في مدحه صلى الله عليه وسلم كاه مدح الحق  
 جل وعلا فان وجوده في المثل طبق توراني فان في عين وجوده يفتت ثمر باني ليس هو كالاتباق  
 الاخرى فان الثمر فيها عارية وفيه حقاقي طهر اياض من عين طبقه مشوى \* سبب رويدن  
 سيد خوش نخت نخت \* عيب نبود كرمي نامش درخت (المعنى) من هذا السيد وهو  
 القفة والزئيل يفتت ويظهر التفاح الوافر الوافي وهذه المعنى نخت نخت في صاحب النظر  
 لا يكون عيب ان وضعت اسم ذلك السيد شجرة تفاح لانه اى التفاح الظاهر من السيد  
 كالتفاح الظاهر من شجرة التفاح فيكون المراد من التفاح الصفات الالهية والآيات الربانية  
 ومن السيد وجوده صلى الله عليه وسلم الثمر يشبهه بالسيد لوضع التفاح فيه وتمييزه عن  
 سائر زنايل الوجود التي يوضع التفاح فيها بعد جنينه من شجرة فان سيد وجوده الثمر يشبه  
 السيد الذي نبتت من عينه شجرة التفاح كانه يقول الوجود الشريف الذي ذكرناه مثل ذلك  
 السيد الذي يفتت فيه التفاح الوافر والمتنوع اى تظهر الصفات الالهية من حقيقته فلا  
 عيب عند اهل التحقيق ان يميناه مظهر الصفات الالهية ومنبتها ويميناه هذا السيد بشجرة  
 التفاح فان وجوده الشريف كالسيد النابتة من عينه الآيات الالهية لان يمينه وبين الذات  
 طريقا خفيا ولهذا قال مشوى \* اين سيد راودرخت سيد جوان \* كه بيان هر دو راه  
 آمدن آن (المعنى) هذا السيد ادعه شجرة التفاح لانه اى ما يبر كل من الوجودين طريقا  
 خفيا واتحادا معنويا فان الله تعالى تجل في به صفاته وذاته وكان لله حليمة حق ولهذا اشار  
 المشايخ فقالوا الخليفة عين المستخلف مشوى \* آنچه رويد از درخت بارور \* زين سيد  
 رويد همان نوع ثمر (المعنى) والنابتة من الشجرة المثمرة يفتت ويحصل من هذا السيد  
 اىضا يفتت ذلك نوع الثمر لان وجوده صلى الله عليه وسلم مرآة الذات ومظهرها فان الوجود  
 في الذات يعكس في الآتية وهذا طريق التمثيل للاتحاد المعنوي مى \* پس سيد راودرخت  
 بخت بين \* زير سایه اين سيد خوش مى نشين (المعنى) اذا كان الامر كذا انظر للسيد فانه

ثبوت البصيرة واقعة تحت ظل هذا السيد حسنة فان الحق عند العرفاء ان الآيات والمعجزات  
 الظاهرة من وجود الرسول صلى الله عليه وسلم هي من الحق جل وعلا ووجوده الشريف  
 محل لها فانظر له انه وسيلة الالطاف وشجر النجاة والسعادة فانه تحت ظله تجرد ارجحة جسمانية  
 وروحانية فان قيل وكيف يبسر ذلك لنا بعد تشریفه لدار البقاء أجيب بأن المراد من ظله سنة  
 الشريفة وآثاره اللطيفة كما قيل من أراد ان يحاسن مع الله فليحاسن مع أهل التصوف مشوي  
 ﴿نان جو اطلاق آو ردای مهر بان نان جراحی کویش محموده خوان﴾ (المعنى) يا محب لما  
 ان الخبز يأتي بالاطلاق واللين والاسهال لاي شئ تقول لذلك الخبز خبزاً اذعه بالمحمودة المسهلة  
 وهذا البيت على طريق التمثيل والمثل كما يقول يا هذا لما ان الخبز يأتي بالاطلاق لا تقل له  
 خبز بل قل له محمودة أى البشرية كالخبز فاذا ظهرت منه الخاصة الالهية والقدرة الربانية  
 لا تكن من القائلين ما هذا الا بشر مثلنا بل كما يليق ان يكون الخبز المسهل محمودة فكذلك الموصوف  
 بالوصاف الالهية امرأة الذات والمستخفاف عين المستخفاف ولا تكن بطى الفهم فان النبي  
 والولى لا يكون ربوا ولكن لا يبعد عن الرب فان الادراك بالمحموس أسهل من الادراك بالمعقول  
 مى ﴿خاله چون چشم روشن کرد و جان خاله او را سر مه بین و سر مه دان﴾ (المعنى) تراب  
 الطريق لما جعل العين والروح متوفرة انظر ان ترابه اعمد واعلمه اعمد اولو كان بحسب الظاهر تراباً  
 لا اعتبار له لكن فيه اثر التوتياء نور العين بارشاده فكذلك تراب الطريق الالهى وهو المرشد  
 عين التوتياء به تظهر انوار الهدايات مى ﴿چون زروى اين زمين تابد شروف﴾ من جراب الا  
 كثر رود ربوق ﴿المعنى﴾ لما يكون الشروق من وجه هذه الارض لاي شئ اوجع وجهى  
 لنجم العبوق وهو نجم قريب للمجرة اريد بالعبوق السماء كأنه يقول لما ارى الشروق  
 من الذى هو من وجه التراب وهو الانسان الكامل لاي شئ اوجع الى السماء والطالب من  
 جانب الانوار فانه مرآة الحق ونور الاله شارق منه مشوي ﴿شده فناهش مخوان اى چشم  
 شوخ﴾ درختين جو خشك كى ماند كلوخ ﴿المعنى﴾ صار فانى يا وسخ النظر أنت لانه  
 موجودا كذا فى نغمتى بيق الكوخ وهو الخرف والاجر يا سابل بيقى مبلولا ومخوار متلاشياً  
 يعنى سلطان الرسل بشرية بحيث بالانوار الالهية لا تقبل انه بالوجود المجازى وبالبرية  
 موجودا بمن نظره وسخ كذا فى النور الالهى والصر الربانى كلوخ بشرية متى بيقى ناشفا لا بيقى  
 ناشفا بل يتلاشى وبغنى فى النهر الالهى مى ﴿پیش این خورشيد كى ماند هلال با جانان رستم  
 چه باشد زور زال﴾ (المعنى) قدام هذه الشمس متى بيقى الهلال ومع كذا رستم ما يكون قوة  
 زال فاستعار رستم لزيادة القوة واستعار زال للضعف وأراد بالخورشيد الذات الربانى وبالاهلال  
 الوجود الانسانى وقال قدام شمس الذات ما يكون وجود الانسان فان هلال وجوده بحى قدام  
 شمس الذات وما يكون الضعيف قدام زاندا القوة أى يكون متلاشياً ومضمحل كذا الرب

القوي بتصرف في عباده مشوي ﴿طاب است وغالب است آن كرد كار﴾ تار هس تها بر آرد صد  
 دمار ﴿المعنى﴾ ذلك الفعل لما يريد طالب وغالب اعينه حتى يأتي من التعيين مائة دمار  
 قضا محمل ولا تبقى اثنيبة قال الله تعالى ويبي وجهر بلك ذوالجلال والا كرام مى ﴿دومكو  
 ودرمدان ودونخوان﴾ بنده را درخواجه خود محودان ﴿المعنى﴾ فاذا كان ماسوى الله  
 كالمسدوم اياك ان تقول انثين ولا تعلم انثين ولا تقرأ انثين فاعلم ان العبد في سبيده محموق وان  
 كأنه يقول لا تعلم المرشد الكامل غير الحق ولا تثبت كالشر كين وجودين بل قل العبد وما  
 يملكه كان اولاه وما ظهر من العبد كان من مولا وواعلم هكذا وقرأ هكذا والا تيق في مرتبة  
 الشرك الخفي فان الانبياء والاولياء فنوا في الله ووصلوا المرتبة الاتحاد واعلم ان الخالق لا يكون  
 مخلوقا ولا المخلوق خالقا مى ﴿خواجه هم در نورخواجه آفرين﴾ فانبت ومرده ومات  
 ودفن ﴿المعنى﴾ السيد ايضا في نور خالق السيد فان وميت ودفن وهذا يدل على كمال اتحاد  
 رسول الله مع الله وخواجه آفرين وصف تر كبيى أى خالق السيد فان الرسول سيد وخلقته  
 سيد مى ﴿چون جدا بيني زحق آن خواجه را﴾ كم كنى هم متن وهم ديباجه را ﴿المعنى﴾  
 وياخافلا عن الاتحاد المعنوى لما ترى هذا السيد من الحق جل وهلا بعد اتحمى ونضيب ايضا  
 المتن وايضا الدباجة أى متن وجودك وديباجته ووجهه وظهره وأعلاه لا خبر لك منه فحرم  
 من الدين والايمان مى ﴿چشم ودل واهين كذاره كن زطين﴾ ابن يكي قبله است وقبله  
 ميبين ﴿المعنى﴾ اصح واعينك ونظرك وقلبك كن منظرها امن الطين أى لا تنظر الى الانبياء  
 بعين الحقايرة ولا تنقل خلقه وامن الطين كما نظر ابلس لآدم وقال على وجه التحقير وخلقته من  
 طين لانه باعتبار الحقيقة والاتحاد المعنوى الروحاني قبله واحدة لانه قبلتين ولو جدت  
 الملائكة بحسب الظاهر لآدم ولو كان لكمال اتحاد آدم مع الله كان سجوده م لله فان سيدنا  
 آدم انصافه بصفات الله محبت صفات البشر به منه واهذا قال الله كل شئ هالك الا وجهه  
 وأصدق كلمة قالها لبيد ألا كل شئ ما خلا الله باطل مشوي ﴿چون دويدى ماندى ازهر  
 دو طرف﴾ آتشي درخف فنا در رفت خف ﴿المعنى﴾ لاننا لما رأيت القبلة الواحدة  
 قبلتين ورأيت العبد المتصف بالعبودية بعيداعن مولا ورأيت ارادة العبد مغايرة لارادة الله  
 أنت من الذين رأوا القبلة قبلتين وأنت من الذين رأوا الخليقة غير المستخلف بـ كسر اللام  
 فخرمت من الجاسين لانفع بلك فان مثال الانبياء وخلافهم في الخارج من جهة اتحادهم  
 المعنوى مع الله كالحرف بفتح الحاء المججمة وهو الحراق وتجل الحق لهم كالنار فاذا وضعت النار  
 في الحراق ذهب الحراق وصار ناراً وشعلته بانية واحدة فاذا علمت هذا كن من الاثنيبة  
 بعدا وانظر الى الحقيقة ولا ثبات هذا المعنى قال ﴿مثل دو بين همچون آن غر بيب شهر  
 كاش عمر نام﴾ حال الذي يرى الاثنيبة ومثاله مثل المعنى بعمر غر بيب بلادة كاش (ك)

يند كانش بسبب ابن ناميد كان ديكر حواله كردي بسبب هذا الاسم صاحب الدكان كان حال  
 ذلك الغريب الى دكان آخر يعني ذلك الغريب كان اسمه عمرو بسبب هذا الاسم لم يعطه  
 صاحب الدكان خبزاً وأحاله على دكان أخرى واولهم يسكرده هـ مه دكانها بيكيت درين  
 معني كه عمر نان نفروشد وبيكيت وذلک الغريب لم يفهم ان جميع الدكانين واحد أي متفقون  
 في المعنى على أنهم لا يبيعون الخبز لان اسم عمر لانهم روافض ومتفقون على رفض سيدنا عمر  
 لكونه لم يظهر لهم من الحديث الشريف معنى انما المؤمنون اخوة والعلماء كنفس واحدة  
 واهمهم اوله عين فابو بكر اسمه عبد الله واسم الثلاثة الباقيات عمر وعثمان وعلى دالا على  
 ان كل واحد منهم عين الآخروا كان ليس للروافض من عين العناية نصيب فاللازم لعمر  
 الغريب ان يقول لهم أنا أطلب الخبز من هذه الدكان لان جميع الدكانين شيء واحد لكنه  
 رؤيته الاتينية لم يقدر على أخذ الخبز من الدكانين وهم اينجا تدارك كمن كمن غلط كردم  
 ناعم عمر نيست وذلک الغريب لم يأت نطاطره بان يقول في نفسه لنفسه أكون انما تدارك  
 اباع الخبز بقول أنا غلطت وقلت اسمي عمر وأتاليس اسمي عمر بل اسمي على چون بدین  
 دكان توبه وتدارك كمن نان بايم از همه دكانهاى اين شهر وذلک الغريب صوم لم يقبل اهذه  
 الدكانين افعال التدارك والتوبة وأجد الخبز من جميع دكانين هذه البلدة وواكر بي  
 تدارك وان كنت بسبب الغفلة والغرور في هذه الدكان غير متدارك وتائب وجميعين  
 عمر نام باشم ازین دكان در كنرم هروم واحولم أكون كذا اسمي بعمر اذهب من هذه  
 الدكان الى دكان آخر بسبب هذه الحيلة أكون أحول ومحروما وان دكانها را از هم  
 جدا دانسته ام وولوله الدكانين أعلم كل واحدة منها بعيدة عن الاخرى مع ان كل دكان عين  
 الاخرى وفي الحقيقة ليست غير الاخرى ولا هي متعددة بمعنى ولم يقبل مادام هذا الاسم موجودا  
 على ولم أنظر الى اقتادهم واتفاقهم الى أى دكان منها ذهبت لاحصاء فيها اوله لم يقبل أهل  
 الله الذى لا صلاحية له وبهذا كان المنكر محروما من الارشاد واعلم ان سيدنا ومولانا قبل هذا  
 وصف الخبز السمي بعمر في بلدة تبريز بالصلاح وهما وصف الغريب السمي بعمر في بلدة  
 كاش اشعار بان الذى لم يكن له اخلاق حميدة لا يحصل له شرف بسبب اتحاد اسمه باسم نبي أو  
 ولى كالسج عيسى والمسيح الدجال فان الاول أبرأ الأكله والثاني أعور العين قال الجوهرى  
 المسيح عيسى عليه السلام والمسيح الكذاب الدجال مشوى كرمه ناي تواند شهر كاش \*  
 كمن نفروشد بعد دانستك لواش (المعنى) ياناظر الى الاتينية وتارك الاتحاد ان كنت  
 في بلدة كاش معني بعمر لا يبيعك أحد في بلدة كاش بجاية دانق لواش والدانق ربع درهم  
 واللواش بفتح اللام نوع من الرقاق أى رفاق الخبز لانهم روافض يرفضون سيدنا عمر مشوى  
 چون يند دكان بكفتى عمر \* ابن عمر رانان فروشيد از كرم (المعنى) لما نلت قلت

في دكان أنا عمر كأنك قامت من لطفكم وكرمكم ببيعوا العمر هذا خبزا ونضرت لهم فلا احتمال  
 لهم لبيعك الخبز لانهم في الباطن متفقون على بغض عمر مشوي \* او بكو يدرو بدان ديكر  
 دكان \* زان بيكي نان به كز بن بجاها نان \* (المعنى) وصاحب ذلك الدكان لما انك تقول  
 أنا عمر يقول لك امش املك الدكان الاخرى والطالب منها الخبز لان في تلك الدكان خبزا حستا  
 ولطيفا أحسن من الخبز الذي هو في دكاني بخمسين مرة مشوي \* كرت بودي احول او انذر  
 نظر \* او بگفتي نيست دكاني دكر \* (المعنى) وذلك المسمى بعمر ان لم يكن احول في النظر  
 لقال ليس دكاني اخرى بل هم متحدون على دفعي عن اشتراء الخبز منهم مشوي \* پس زدي  
 اثراق آن نا حولي \* بر دل كاشي شدي عمر على \* (المعنى) بعد ذلك عدم الحول اثراقه  
 لوضرب على قلب الكاشي لكان عمر عليا يعني اذا كان رجل أهل توحيد وعلم الاقتصاد ما هو  
 لما تفيد بالاسم والرسوم والخبان من رمد عينيه ولما كان ناظر الحقيقة ولوصل الى مراده وانما رأى  
 عمر غير على ولا عليا غير عمر فقل رضى الله عنه اتحاد أهل كاشان بائتقاد أهل الحقيقة وقال عمر  
 مخصوصه بالذكر انه اذا كان اسمه في الظاهر حسنا ولم يعلم في الحقيقة من الاتحاد لا يعطوه  
 أهل الحقيقة والموحدين الخبز الروحاني مشوي \* اين از پنجا كويد آن خباز را \* اين  
 عمر رانان فروش اي نانبيا \* (المعنى) هذه الدكان خبازها الرافضي يقول من دكاه الذي هو  
 ساكنه المذالك الخباز الاخر يا خباز بيع لعمر هذا خبزا على ان نانبيا معنى خباز وفروش  
 أمر حاضر بمعنى بيع مشوي \* چون شنيد او هم عمر نان در كشيد \* پس فرستاد آن بد كافي  
 بهيد \* (المعنى) فلما سمع الخباز الاخر ان اسمه عمر ذهب الخبز الذي عنده ثم انه أرسل النبي  
 عمر الى دكان بعيدة مشوي \* كين عمر رانان ده اي ابتزاز من \* رازي معنى فهم كن ز او از من \*  
 (المعنى) يا شريك بي اعط لعمر هذا خبزا يعني افهم سرتي فاني اريد ان ادور على الدكانين  
 كاه الاجل الاستزاء عليه وابعلم ان أهل هذه البلدة متفقون على منعه من تناول الخبز  
 وقس على هذا حال أهل التوحيد على ان المتبلى بالاسم والرسوم والمقيد بما اذا وقع بينهم ولم  
 يوافقهم في الملة والمذهب فاذا وصل لواحد منهم دفعه الى الآخر مشوي \* از همت زان سو  
 حواله مي كند \* هين عمر آمد كه تا بر نان زند \* (المعنى) ذلك بائع الخبز ايضا مثل بائعين الخبز  
 من ذلك الجانب يحيلونك على دكان اخرى فان لا تيقظ أتى عمر حتى يقارن الخبز ويأخذ  
 منك ويكون له غدا ونصبيا مشوي \* چون يك دكان عمر بودي برو \* درهمه كاشان زان  
 محروم شو \* (المعنى) لما انك كنت في دكان عمر اذهب في كاشان جميعها كن محروما  
 من الخبز لان جميع خلق كاشان روافض اذا علموا ان اسمك عمر لا يعطونك خبزا مشوي  
 \* وديك دكان على كفتي بكي \* نان از پنجا حواله وبي ز حير \* (المعنى) وان  
 يا حول يا من اسمه عمر لو قامت في دكان اسمي على لقال لك صاحب الدكان التي انتم اهلها

خبزاً من هنا بلا حوالة ولا زحير أي بلا زحمة ولا مشقة ولا عطاء كخبز على الفور والزحير هو  
 وجع البطن وهذا مثال لمن ألقى لاهل الوحدة المصدين في الباطن وكان رأى بالحول الواحد  
 اثنين فهو غير ناج من التفرقة والاسم والرسم لا يعطونه الخبز الروحاني ولا الغذاء العرفاني ولهذا  
 أشار فقال مـي ﴿ حول دو بين جوبى برشد ز نوش ﴾ حول ده بنى اى مادرفروش ﴿ المعنى ﴾  
 الاحول الذي يرى اثنين لما كان محروماً من النوش أى من اكل الخبز فان نوش بضم النون من  
 نوشيدن وهو الشرب كما يقول الاحول المنى يرى الواحد اثنين اذا كان من اكل الخبز بلا نصيب  
 فيا باع أمه أنت احول ترى الواحد عشرة يعنى زائد المائة وراء الكثرة لا يصل لك من قبل الله  
 قرية مشوى ﴿ اندرين كاشان خالك از احول ﴾ چون عمر مـي ﴿ كرد چون نبود على ﴾  
 ﴿ المعنى ﴾ يا احول أنت في أرض كاشان وفي طالعك من حولك منزل عمر دور و تحرك الكونك  
 لم تكن ملياً وانظر لهم كيف بقي في بلدة كاشان بلا نفعا و يا باع أمه سنكون أنت في مرتبة  
 الأكل والشرب بلا نصيب وكفى بقوله يا باع أمه عن باع مرشده ومريته لانه اذا وصل  
 اليه لا يقندي به ولا يترك الاسم والرسم فيبقى في لمة كاشان الدنيا بلا نصيب وفي هذا توحيه  
 لمن تزيارى الفقراء ولم يتابع شيخه مشوى ﴿ هـ سنا حول رادرين ويرانه دير ﴾ كوشه  
 كوشه نقل نواى ثم خير ﴿ المعنى ﴾ موجود للاحول في هذه الخرابه البعيدة أى في هذا  
 العالم الغافى زاوية زاوية نقل جديد يا ثم خير يعنى هنا كخير فتم عبارة عن المكان المهم ولفظ  
 اى يفتح الهمزة حرف نداء والمتادى محذوف أى يا احول يا قائل لا ثم خير لما انك تترك المربى الاقل  
 وتأتى الى الثاني وتتفضل وتتفرد من زاوية الى زاوية وتقول هنا خير لما انك لم تنج من رؤية  
 الاثنتية ولم تشرب شراب الوحدة لا تجد حظاً ولا نصيباً ولم تنج من مرتبة التلوين ولا تصل الى  
 النهاية مشوى ﴿ ورد و چشم حق شناس آمد ترا دوست بر بين عرصه هر دو سرا ﴾ ﴿ المعنى ﴾  
 يا طالب انك من الحق عينان فاهممان للحق انظر لكل من عرصه الدنيا وعرصه الآخرة  
 اما لو تين بالاصدقاء تتجوسن التلوين والاتقال من مكان الى مكان فان الله يقول هو الاقل  
 والاخر والظاهر والباطن ويقول وهو بكل شئ محيط فلا ترى غير الله موجوداً اذا ما هداه  
 فان وزائل مشوى ﴿ وار هيدى از حواله جا بجا ﴾ اندرين كاشان بر خوف ورجا ﴿ المعنى ﴾  
 لما يسر الله لثروية الحق بسبب العين العارفة للحق تتجوسن الحوالة من مكان الى مكان  
 وتتجوسن الالتجاء لله - ير الله فى كاشانه الدنيا المملوءة بالظوف والرجاء مشوى ﴿ اندرين  
 جو غنجه ديدى يا بنجر ﴾ همپو هو رجو تو خيا الشطن مبر ﴿ المعنى ﴾ فى هذا النهر حباب أو  
 شجر على ان لفظ غنجه بمعنى الازرار أو بمعنى الحباب فلا تظن ولا تقدم ظناً ولا خيماً لانه مثل  
 كل نهر مـي ﴿ كتر از زين اين عكس نفوس ﴾ حق حقيقت كرد دوى ووه فروش ﴿ المعنى ﴾  
 فان عكس هذه النفوس من عينها جعلها الحق حقيقة وتكون بائعة الترفار ادنها بالنهر وجود



العالم الكامل الواصل كانه يقول هذا السيد الكامل المحقق الواصل في نهر وجوده ازرار ازهار  
المعاني انفتحت وطفقت على ماء روحه وقلبه أو شجر أثمار المعاني تراها كوجود سائر الناس  
فلا تعدّها خيالاً أو ظناً فان المرئي في وجود المحقق الكامل من الصفات والحالات والخصم  
والمعارف جملتها حقيقة ليست عكساً أو خيالات كسائر الناس ولا تليق بهم وليكن الثابت في  
وجود المحقق ازرار وحياب المعارف أو شجر الحكم ليست من قبيل الخيالات بل هي حقيقة  
يبدوها الطلاب مشوي **ب** چشم از بين آب از حول حرميشود \* عكس می بیند سپید میشود  
(المعنى) العين من هذا الماء تكون حرة من الحول ترى العكس وتعلّق السيد كأنه يقول  
وجود المرشد الكامل كالماء اللطيف رؤى فيه عكس الثمر والشجر وكان في باطن واحد وعين  
بصيرته حولها لا يتخلو من رؤية الشيء اثنين فهذا الاحول اذا وصل لخدمة من هو كالماء الصافي  
نجماً من الحول ولو كان ما رآه هناك كروية سائر الناس يرى عكسها أو تراها لكن من وجوده  
بملا سبب جسمه بأثمار الحقائق فوجود ذلك الكامل ليس كوجود سائر الناس بل يظهر منه تتجلى  
الحق مشوي **ب** پس معنی باغ باشد این نه آب \* پس مشوهر بیان جو بلقیس از حجاب  
(المعنى) فيكون في المعنى كرماء بسبب تاناً ولا يكون ماء فلا تسكن كبلقيس هي باناً من الحجاب  
يعني لما كان المرئي شكل الماء والثمر شكل العكس اذا جرب لا يكون عكساً فاذا وجدت الثمر  
الحقيقي في فالما في الصورة ماء وفي المعنى كالستان اللطيف بلقيس ظنت الصرح المرده ماء  
صافياً فكشفت عن ساقها فانت لا تظن الكامل كالماء والحجاب ولا تظنه مظهر العكس ولا  
تتعري على وجه الاحتمال من لباس التدبير والادراك وذلك المرئي الذي هو بشكل الماء  
والحجاب هو في الحقيقة كرم الحقيقة ويستأن المعرفة وروضة الحكمة والمعرفة فان سيدنا  
سليمان اصطنع صرحاً مجرداً من قوارير قال الله تعالى حاكماً من سيدنا سليمان (قال نسكروا  
اه اعرضها) أي غيروه الى حال نسكروا اذا رآته (تنظروا متدى) الى معرفته (أم نمكون من  
الذين لا يهتدون) الى معرفة ما يغير عليهم قصد ذلك اختبار عقله الما قبل له ان فيه شيئاً فغيروه  
بزيادة أو نقص أو غير ذلك (فلما جاءت قيل) لها (أهكذا عرضك) أي أمثل هذا عرضك (قالت  
كأنه هو) أي معرفته وشبهت عليهم كما شبهوا عليها اذ لم يقل أهكذا عرضك ولو قيل هذا قات  
نعم قال سليمان لما رأى لها معرفة وعلماً (وأوتينا العلم من قبلها واكنامنا لمن وصدها) من  
عبادة الله (ما كانت تعبد من دون الله) أي غيره (انها كانت من قوم كافرين قيل لها)  
أيضاً (ادخلي الصرح) هو سطح من زجاج أبيض شفاف تحتها ماء عذب جار فيه سملاً اصطنته  
سليمان لما قيل له ان ساقها وقد معها كدمى الخمار (فلما رآته حنقته لينة) من الماء  
(وكشفت عن ساقها) الخوضه وكان سليمان على سريره في صدر الصرح فرأى ساقها وقد معها  
حساناً (قال) لها (انه صرح مجرد) عماس (من قوارير) أي زجاج ودعاها الى الاسلام

انتهى جلاين مى **﴿باركونا كوندست بر پشت خران﴾** هين يك چوب ابن خراز تو مران **﴿﴾**  
 (المعنى) الحمل على ظهر الحمار متنوع اياك ان تذهب وترسل هذه الخيبر يعود واحد بمعنى على كل  
 حال نفوس الناس لها احوال متنوذة باعتبار اعتبار ارتكابها ليست مشابهة للحمل نفس اخرى فلا تنظر  
 لاحمالها ولا لخيبرها ولا ترسلها على قياس واحد مثلا مشوى **﴿﴾** در يكي خراب راعل وكوه رست  
 \* بر يكي خراب رستك مرست **﴿﴾** (المعنى) على حمار من الخيبر حمل اللعل والجوهر اى علم  
 الظاهر وعلم الباطن وعلى حمار آخر حمل حجر المرمر وارانده طائفة العوام حملها الخمر الذى  
 لا قدر له فان جملة الناس خالقها الحق ولكن ليست متساوية فى القدر عند الله تعالى بينهم  
 فرق كثير مشوى **﴿﴾** بر همه جوها تو اين حكمت مران \* اندرين جوها بين عكس  
 مخوان **﴿﴾** (المعنى) لا تذهب حكمتك على جميع هذه الانهر بعد نظره والفرق والتفاوت  
 لك وامعن النظر وانظر فى هذا النهر الحوت ولا تدعه ولا تظنه عكسا كانه يقول ولو كان وجود  
 الخلق كانه وصفات وذات الله فيه كالنجود والقمر انه **﴿﴾** است فيها وظهرت فكان وجود  
 الخلق لا تقي مظاهر الاوصاف الالهية والانبياء والاولياء كذلك فلا تنقل انما تباينة بالمظاهر  
 والاوصاف الالهية ولا تذهب علمها هذا الحكم وانظر فى وجود الكامل القمر الحقيقى ولا تنقل  
 له ولا تدعه بالعكس فان الرقى فيه حقيقة مى **﴿﴾** آب خضرست اين نه آب دام ودد \* هر چه  
 اندر روى نمايد حق بود **﴿﴾** (المعنى) وهذا الماء وهو الولي ماء حياة وليس ماء دام ودد اى ماء  
 وحوش وسباع بل هو ماء الخضر بمعنى ماء حياة لمن شرب به فكل ما رى فى هذا الماء بلا شبهة  
 حق وايس عكسا ولا انعكسا فاذا لم تسكن هذه الحالة الزائدة فى وجود الولي يلزم مساواته  
 بالعوام فلا تنكرها لان جميع الخلق مشوى **﴿﴾** زين تلك جوها كويد من مهم \*  
 من نه عكس هم حديث وهم رهم **﴿﴾** (المعنى) وذلك الكامل الولي من قهر هذا النهر اى من  
 أسفل نهر باطنه بلسان الحقيقة ولسان الاشارة يقول يا طالب انا قر الحقيقة وانا است بعكس  
 وانا يوجد الولي الكامل هم حديث اى لى مع معية وهم رهم اى انا له مقارن لا افارقة ولهذا قال  
 بعض الاولياء انا الحق وبعضهم قال سبحانى ما اعظم شأنى مشوى **﴿﴾** اندرين جوها خيبره  
 بر بالاست هت \* خواه بالا خواه دروى دارست **﴿﴾** (المعنى) وذلك الذى هو فى هذا  
 النهر موجود هو فى العلو موجودان اردت امسك يدك علوا وان اردت امسك يده لان الولي  
 الكامل انعدمت صفاته البشرية وبسبب الصفات الالهية وصل الى الانضاد العنوى اى ان  
 اردت اطلب مرادك من الحق وان اردت اطلب مرادك من الولي فان كل ما يصدر من الولي  
 فهو فى الحقيقة من الله تعالى مشوى **﴿﴾** از دكر جوها مكبر اين جووى را \* ماه دان اين بر تو مه  
 روى را **﴿﴾** (المعنى) هذا النهر هو الولي لا تمسكه مثل سائر الانهر ولا تمسكه من جنس الانهر  
 الاخر واهل هذا القمر والوجه شعلة القمر يعنى كل ما كان فى العالم الا على جملة فى وجود

وخر هذا الولي الكامل فكل ما أردته من الله خذته من غير وجوده. هذا الولي الكامل ولا تعد  
 وجوده كوجود سائر الموجودات ولا تقسه بسائر البشر واعلم ان شمله هذا القمر والوجه من  
 الكامل عين قر الحقيقة لانه يتجلى في وجود الكامل وظهر فيه وكن تاظر الحقيقة تنجم من الحول  
 مشوي **ب** اين سخن بايان مذاارد آن غريب \* بس كريت از درخواجه شد كتيب **ب**  
 (المعنى) هذا الكلام هو واصف الاولياء لان شمله ذاك الغريب المعتمد على عطاء  
 وكرم محاسب بلدة تبريز لكونه مديون ابى عايه وصار من وجهه عليه وتأسفه كشيء محزون ونا  
 مضطرا حتى اطلع على حاله واحدا من الاعيان وعرضه على بقية الاعيان ووزعه عليهم **ب** توزيع  
 كردن باي مرد در جمله شهر تبريز وجمع شدن ابدك چيز و رفتن آن غريب بترتبه محاسب  
 بزيارت و اين قصه را بر سر كورا و گفتن نظر بق توجه **ب** هذا في بيان توزيع باي مرد وهو  
 الذي يمشی قدام المحتاجين و يسأل اهلهم على جملة اعيان شهر تبريز و في بيان ان ما اجتمع من  
 الاعيان شئ قليل لا يقابل دين الغريب و في بيان ذهاب الغريب لترتبه المحاسب لاجل الزيارة  
 و نقله هذه القصة على رأس القبر و بكانه و تصويته و توجهه له مشوي **ب** واقعه آن وام او  
 مشهور شد \* باي مرد از در داو و نجر شد **ب** (المعنى) و تلك الواقعة هي قصة الدين الذي  
 على الغريب صارت بين الخلق مشهورة و ذاك الباي مرد اى الذي يمشی قدام المحتاجين من  
 وجهه و تأسفه على الغريب صار مريضا كأنه يقول الذي يمشی في دلالة الغر باه الواقفين  
 في المعاصي الطامنين الخلاص منها يكون لهم دليلا الى رباط المرشد مشوي **ب** از بي توزيع  
 كرد شهر كشت \* از طمع ميگفت هر جا سر كذشت **ب** (المعنى) في دور اطراف البلدة  
 ذاك باي مرد لاجل خلاص الغريب و لاجل التوزيع اى الجرد ذاك الباي مرد باسئل  
 حصول الشئ الكثير للغريب و طمعه يقول قصة الغريب و ما جرم على رأسه مشوي **ب** هيچ  
 ناورد از ره كديه بدست \* غير سد دينار آن كديه پرست **ب** (المعنى) و ذاك كديه پرست  
 اى السائل و اراده باي مرد المتقدم ليات من طريق السؤال بغير مائة دينار مشوي **ب** باي  
 مرد آمد بدو دستش گرفت \* شد بگور آن كريم بس شكفت **ب** (المعنى) و ذاك الباي  
 مرد قيم القوم و تقبهم السائل لاجل الغريب بعد السؤال اى للغريب و مسلك يد به و ذهب الى  
 قبر ذاك زائد الجود و الكرم و في الكرم عجيب بزيادة مشوي **ب** گفت چون توفيق يابد بنده  
 \* كو كنده همانى فرخنده **ب** (المعنى) لسان عبد الله يعيد لطف الله تعالى و يمديه ذاك  
 العبد يصعبه مسافر فرخنده اى مبارك كالمحاسب المتوفى فيصرف ماله في طريقه و يؤثره على  
 نفسه مشوي **ب** مال خود ايتار راه او كند \* جاه خود ايتار جاه او كند **ب** (المعنى) و يجعل  
 مال نفسه في طريق ذاك المسافر لوجه الله مبدولا و يؤثر جاهه لجاهه اى من منصبه لتصبه م  
**ب** شكر او شكر خدا باشد يقين \* چون با حسان كرد توفيقش قرين **ب** (المعنى) يكون

يقينا شكر الموفق المبارك شكر الله تعالى لما ان التوفيق الالهى جعل ذلك العبد قريبا  
 للاحسان والكرم مى **بزرگ** شكرى ترك شكر حق بود \* حق اولاشك بحق ملحق بود **بزرگ**  
 (المعنى) فكان ترك شكر المحسن اليه للمحسن ترك شكر الحق جمل وعلا فوجب علينا ان  
 نشكر من احسن اليك على حقوى من لم يشكر الناس لم يشكر الله وحق ذلك المنعم بلا شك  
 يكون ملحقا بحاجات الله تعالى **مشوى** **بزرگ** شكرى كن مر خدار ادر نعم \* نسبت ميكن شكر  
 و ذكر خواجه هم **بزرگ** (المعنى) اشكر الله فى النعم وايضا كن شاكر او ذا كرا الحمد سبب  
 الذى هو سبب لك فى وصول النعم اليك لانه ورد اشكر الناس لله اشكرهم للناس مى **بزرگ** رحمت  
 مادرا كرجه از خداست \* خدمت او هم فر بخت و بزااست **بزرگ** (المعنى) رحمة الام لك ولو  
 كانت من الله تعالى لكانت خدمتها ايضا فرض ولا تق ولازم و ارا بد خدمتها رعايتها اقال الله  
 تعالى ان اشكر لى ولو الهيك وقال وقضى ربك الاتعبد والاياه وبالوالدين احسانا مشوى  
**بزرگ** سبب فرمود حق صلوا عليه \* كه محمد بود محتال اليه **بزرگ** (المعنى) ومن هذا السبب قال  
 الحق للمؤمنين فى سورة الاحزاب صلوا عليه فان محمد صلى الله عليه وسلم كان محالا اليه احوال  
 ائمه باختصاصه بالشفاعة لهم وتعليمهم الطريق المستقيم وتخليصه لهم من ورطات الكفر  
 كما كان الجود والكرم محتالا للمحتسب فى تيريزه فاحال الله عليهم الشكر والثناء على حبيبه  
 فى مقابلة احسانه اهم فان الامة اتفقت على ان الصلاة عليه واجبة لان الامر للوجوب وليكن  
 اختلفوا فى مقدارها قال مالك فى العمر مرة و باقيه مستحب ومندوب وقال بعضهم كلما ذكر  
 و باقيه مستحب ومندوب مشوى **بزرگ** در قيامت بنده را كويد خدا \* هين چه كردى آنچه دادم  
 مرزا **بزرگ** (المعنى) يقول الله تعالى لعبد يوم القيامة اصعب يا عبدى تلك النعم التى احسنت  
 بها عليك ما فعلت بها مشوى **بزرگ** كويداى رب شكر تو كردم بجان \* چون ز تو بود اصل آن  
 روزى و نان **بزرگ** (المعنى) فيقول العبد يا رب شكرتك بالروح على ما انعمت به على لما كان اصل  
 الغذاء والخبز منك وهذا هو الشكر الاصطلاحى لانه فعل ينبتى عن تعظيم المنعم لكونه منعهما  
 مشوى **بزرگ** كويدى حق كه نسكردى شكر من \* چون نسكردى شكر آن اكرام فن **بزرگ**  
 (المعنى) يقول الله لذلك العبد انك لم تفعل شكرى لانك لم تفعل شكر ذلك الذى فتمه  
 الاكرام وعادته مى **بزرگ** بر كرمي كرده ظلم وستم \* كه ز دست او رسيدت نعمتم **بزرگ** (المعنى)  
 فعلت على الكرم ظلم او جفاء بعدم شكرك له على ما وصل لك على يده من نعمتى كما يقول  
 ظلمت الذى وصلت لك نعمتى على يده فهدم شكرك له على الحقيقة جفاء على مى **بزرگ** چون بكور آن  
 ولى نعمت رسيد \* كشت كريان زار و آمد در نشيد **بزرگ** (المعنى) لما ان ذلك الغريب المديون  
 اتى مع الياى مردالى فبر ذلك المحنتسب ولى النعمة صاربا كبا و اتى فى النشيد للشهر الذى بهج  
 المخزون و يقال له رثاء مى **بزرگ** كفت اى پشت و پناه هر نبيل \* مر تبى و غوث ابناء

السبيل ﴿ المعنى ﴾ وبهذا الوجه بكي وقال يامن أنت ظهر وظهرو ملحاً كل نبيل ومرتبجي  
 وغوث أبناء السبيل مي ﴿ اي غم ارزاق ما بر خاطر ﴾ \* اي جور رزق عام احسان وبرت ﴿  
 المعنى ﴾ يا جواد يامن فكر وغم ارزاقنا على خاطرك ويامن احسانك وكرمك برك عام مثل  
 ارزاق الخلق لم يوجد في اصح النسخ بعد العام واول الواو بعد الاحسان فكان الرزق على  
 الخلق خاص وعام كذا رزقتك في حياتك على الخاص والعام عام مي ﴿ اي فقيران راعشيره  
 والدين ﴾ \* درخارج خرج ودر ايقاد دين ﴿ المعنى ﴾ يامن انت للفقراء كالعشيرة والوالدين  
 ويامن أنت في الخراج والخرج وفي وفاة الدين صرفت اهم عشيرة والدين فانك تعينهم كاقوم  
 والقبيلة مي ﴿ اي جوهر از بهر زديگان كهر ﴾ \* داده و تخفه سوي دوران مطر ﴿ المعنى ﴾  
 ويامن أنت كالبحر لاجل احبابك واصدقائك اعطيت جوهر او اعطيت للبعدا عن حضورك  
 مطرافه صلى الله عليه وسلم كالبحر يعطى لجليته در الاسرار وجواهر المعارف والانوار  
 ويحسن للبعدا بكلماته التي هي كالطير النافع مي ﴿ پشت ما كرم از نو بوداي آفتاب ﴾ \*  
 رونق هر قصر وكنج هر خراب ﴿ المعنى ﴾ ياتمس الحقيقة ظهرو نامنك كرم بفتح الكاف  
 الهمزة حارة أي قوية ويامن أنت اطاعة كل قصر وخربة كل خراب على غوى قوله تعالى  
 وما كان الله ليعذبهم وأنت فهم مي ﴿ اي در ابرويت نديده كس كره ﴾ \* اي جومبكا نيل  
 زادور زرقده ﴿ المعنى ﴾ يامن أنت لم ير احد في وجهه وحاجبيه عقدة وانقباضا ويامن أنت  
 كيكبا نيل معطى الرزاق والرزق وموكل عليه مع هذا الاتهيس لكونك على خلق عظيم مي ﴿ اي  
 دلت پيوسته بادرياي غيب ﴾ اي بيقاف مكرمت عنقاي غيب ﴿ المعنى ﴾ ويامن قلبه ارتبط  
 وانصل ببحر الغيب ولو كان في هذا التراب العكر ويامن أنت في جبل قاف المسكرة والمكرم  
 عنقاه عالم الغيب أي أنت صاحب دولة تلبك بجود ببحر الغيب متصل وأنت في المسكرة في  
 جبل قاف صاحب مادة عنقاه الغيب مشوي ﴿ يادناورده كه از مال چه رفت ﴾ \* ستمت ستمت  
 همت هرگز نسكفت ﴿ المعنى ﴾ ويامن لا يتذكر ما خرج من مالي على الفقراء وعلى  
 العيال وهذا غاية البذل ويامن ستمت ستمت لم ينشق أصلا على ان نسكفت بفتح الكاف  
 العربية بمعنى لم ينشق كانه يقول ولو كنت بزى أهل الخير واخرجت مالا كثيرا لکن لم تندم  
 ولا غيرت خصلتك ولا فرغت منها مشوي ﴿ اي من وصدهمچومون در ماه وسال ﴾ \* مر ترا  
 چون نسل نو كشته عيال ﴿ المعنى ﴾ يامن أنا ومائة واحد مثلي في النهر والعام على التحقيق  
 صاروا كمثل نسلك عيالاً أي أنت ذلك المكرم الجواد أنا مثلي مائة محتاج وفقير في كل شهر  
 وعام مثل أولادك وأنسالك صاروا كمثل عيالاً كذا نحن صرتنا لك كالأولاد والانسال عيالاً  
 وهذا بيان أوصاف الاستجابة على لسان القريب كانه يقول كما ان الرسول لا يرتد محتاجا كذا  
 أنت يا محتسب مشوي ﴿ نقد ماو جنس ماورخت ما ﴾ \* نام ماو فقر ماو بخت ما ﴿ المعنى ﴾

فيما يستاهل الفقراء أنت تعدنا ونحن متاعنا وشهرتنا واعتبارنا وشرفنا وافتخارنا ودلتنا  
 وسعادتنا متوى **﴿** ونوردى ناز وبحث ما مجرد • عيش ما ووزق • متوفى مجرد **﴾** (المعنى)  
 وبالحسن أنت في الحقيقة لم تمت بل مات دلتنا وبخنتنا أى بسبب ارتحالنا من هذه الدنيا بعد  
 عنا العز والفوق والصفاء الذى حصل لنا نازل حمايتك فان أرزاقنا المستوفية قلت وراحتنا  
 صلبت بسبب ارتحالنا عنا وهكذا كان أحوال الصحابة بعد النبي صلى الله عليه وسلم وبعد  
 خلفائه المهتدين **﴿** واحدا كالألف درر زرم وكرم • صدق حاتم كاه ايتار ونعم **﴾** (المعنى)  
 وأنت يا محسن واحد كالف في الحروب والكرم أى في النعم والايثار والحرب والشجاعة  
 وأنت مثل مائة حاتم طى وقت الايثار والنعم فان الله أكرم الأكرمين وما بعد كرمه أكرم  
 من حبيبه صلى الله عليه وسلم **﴿** حاتم امرده مجرد مى دهد • كرد كانه اى شمرده مى دهد **﴾**  
 (المعنى) وبالحسن ان أعطى حاتم طى الميت لليت أى ان اعطى الدرهم الجمل ادى أهل الدنيا  
 الميتين وانهذا قال صلى الله عليه وسلم لا تجالسوا الموتى إلا وهم أهل الدنيا وقال اياكم وبجائسة  
 الموتى قالوا ومن الموتى يا رسول الله قال النبي صلى الله عليه وسلم الاغنيا فان أمنت النظر ترى  
 حاتمى المعنى يعطى الجزا المدود لان الخلق كالأطفال فان حاتم سألنا • لك الاشهر حسب  
 قوله تعالى قل متاع الدنيا قليل والجوزئى • قهيه شوى • نوحى اى بيدهى درهم نفس •  
 كز نفيسى مى نكند درهم نفس **﴿** (المعنى) وأنت يا كامل فى السخا فى كل نفس تعطى اطالب  
 الحياة الطيبة حياة أبدية فان تلك الحياة حياة من نفساستها لا تسع فى النفس لكونها سببا  
 لمشاهدة الذات كوصول القلوب الميتة بصحبتهم رسول الله **﴿** نوحى اى مى نوحى اى بس يا ايدار  
 • نقد زهى كساد وى شمار **﴾** (المعنى) وأنت يا صاحب اللطف والكرم تعطى حياة زائدة  
 البقاء أبدية بلا نقد ذهب حكمة لا كسادها ولا عدوها على فحوى ومن يؤتى الحكمة فقد أوتى  
 خيرا كثيرا فانه قال في ديباجة السفر الثالث وبأحد من كنز الحكمة الاحوال العظيمة التى  
 لا تمسك دون نور ميراث الاموال قال الترمذى الجود التام يذل العلم فان متاع الدنيا عرض  
 زائل ينقصه الانفاق والعلم بعكسه فانه دائم وباق قال النبي صلى الله عليه وسلم لا تهطوا بالحكمة  
 غير اهلها فتظلموها ولا تمنعوهما من اهلها فتظلموهم قال الله تعالى وعمارزقناهم ينفقون أى  
 عما خصنا بهم به من أنواع المعرفة بفيضون وقال تعالى ان تنالوا البرحتى تنفقوا عما تحبون  
 فهو عند العابدین حسنة وجنة وعند العاشقين وصلة وقرية شوى **﴿** وارنى باو بده يك خوى ترا  
 • اى فلاك مبعده كنان كوى ترا **﴾** (المعنى) وأنت كذا صاحب أخلاق حميدة لم يرت أحد من  
 الخلق خلقا من اخلاقك لان خصالك الممدوحة زائدة الوصف بامن الفلك ساجدا مكانه وكل  
 هذا ولو كان من اسان الغرب للحنوب لكن فى الحقيقة وصف الخليفة وصف المستخلف وهو  
 رسول الله صلى الله عليه وسلم ومحلته ومكانة المدينة المنورة المتوجه اليها جملة الملائكة بسجود

التعظيم والتسكريم مشوي ﴿خاقرا از كركم غم لطفت شبان﴾ چون كلم الله شبان  
 مهربان ﴿المعنى﴾ ولطف خلقك من ذنب الغم راع كما ان الراهي يحفظ الغم كذا لطف خلقك  
 يحفظ الناس من الالم لان الرسول صلى الله عليه وسلم قال شفاعتي لاهل الكبائر من امتي اى  
 ينجم من ألم عذاب النار كان كلم الله راع مشفق يحفظ الاغنام حين أرسله شعيب مع بنته  
 وغنمه بجانب مصر ليدعو الخلق الى الله تعالى فلما نزل جانب الوادى الايمن وكان المطر نازلا  
 والابل مظلمة واتضح لاهله وضع الحمل وكان غنمه بقر كل واحد من الجانب فجمعهم على كل  
 حال وليكن واحد من الغنم فترولهذا قال مينا الشفقة سيدنا موسى مشوي ﴿كوسفندى از  
 كلم الله كرىخت﴾ باى موسى آبه شدن رىخت ﴿المعنى﴾ فرغم من كلم الله فسمى طاباله  
 فكانت رجل موسى ذات ورم وسقط نعله مى ﴿در پى اوتابست در جست وجوه وان رمه  
 غائب شده از چشم او﴾ (المعنى) وكان سيدنا موسى فى الطلب والتفتيش حتى دخل  
 الليل وذلك سرب الغنم غاب عن عينه وما كان سعيه الا الشفقة على الغنم لئلا تضع مشوي  
 ﴿كوسفندى از ماند كى شد دست وماند﴾ بس كلم الله كرد از وى نشاند ﴿المعنى﴾ ومن  
 ذلك السرب غنم بقرى رخوامن تعبته ثم كلم الله مسك ذلك الغنم ونفض عنه القبار ومسع  
 يده من شفقتة على رأسه وظهره ومن محبته له شفق عليه كالام والاب ولم يأت اب سيدنا  
 موسى غضب عليه ولو حصل سيدنا موسى تعب كثير لكانت ينعكسنا طهره مى ﴿كفهمى  
 ما ايد بر پشت و سرش﴾ مى نواخت از مهر همچون مادرش ﴿المعنى﴾ بل كذا كفهمى على  
 ظهره ورأسه مى نواخت بمعنى دله من محبته له مثل امه مى ﴿نيم ذره طيره كى و چشمى﴾  
 غير مهر ورحم و آب چشم فى ﴿المعنى﴾ ومع تعب لم يحصل له على الغنم مقدار نصف ذرة من  
 الغيظ والغضب غير المحبة والمرحمة وسكب الدموع عليه مى ﴿كفت كبرم بر منت رحمى  
 نبود﴾ طبعم تو بر خود چرا استم غود ﴿المعنى﴾ بل من كال مرحمته قال لغنم الفار يا مسكين  
 نفرضا اى لم يكن لك على رحمة لآى شئ طبعك ارى لك جورا اى ان لم تر حمنى ارحم نفسك  
 فكان سيدنا موسى بكلال الشفقة والحلم على غفوى كلكم راع وكلكم مسؤل عن رعيته فعلى  
 السلاطين والاساطين الرعاية للمحتاجين اشلا بقوا يوم القيامة بهم فى العتاب مشوي  
 ﴿بام لائلك كفت يزدان آن زمان﴾ كمنبوت راهمى زيبه فلان ﴿المعنى﴾ فالله  
 تعالى قال لللائكة فى ذلك الزمان فلان وهو سيدنا موسى يلبق للنبوة فان الذى رحمته  
 به هذا المقدار لغنم يكون ارحم على الضعفاء والمساكين مى ﴿مصطفى فرمود خود كه  
 هر نبى﴾ كرد جو بانيش بر آيا صبحي ﴿المعنى﴾ قال المصطفى صلى الله عليه وسلم كل نبى فعل  
 الرعى للغنم كه لاوسيا روى فى المشارق والمصايح عن البخارى عن ابي هريرة انه عليه  
 السلام قال ما بعث الله نبيا الا رعى الغنم فقالوا وانت بارسول الله فقال عليه السلام نعم

كنت أرى على قراريط لاهل مكة والقيراط نصف دانق والدانق سدس الدرهم أو اسم مكان  
 فتسكون على هنا بمعنى في مشوى ﴿في شباني كردن وآن امتحان﴾ حق ندادش بيشواي  
 جهان ﴿المعنى﴾ وبلا رمي الغنم وبلا ذلك الامتحان لم يعط الحق جمل وعلا لذلك  
 النبي رياسة الدنيا أي الرياسة في الدنيا م ﴿كفت سائلهم تونيزاي پهلوان﴾ كفت من  
 هم بوده ام دهري شبان ﴿المعنى﴾ وفي ذلك المجلس سائل قال لجنابه الشريف أيضا  
 أنت يا همام قال الرسول الهمام أنا أيضا كنت دهر راى زمانا راعيا للغنم مشوى ﴿ناشود  
 پيداوقار و صبرشان﴾ كدشان پيش از نبوت حق شبان ﴿المعنى﴾ جهاهم الله تعالى قيل  
 التبوذة رعاة ليظهر ووقارهم وصبرهم قال شارح المصابيح في شرح الحديث المتقدم وعلمت رعيهم  
 الغنم انهم اذا خاطوا الغنم زادهم الحلم والشفقة فاذا صبروا على مشقة رعي الغنم وعلوم الطباع  
 كل فرد من الغنم وصبروا على جمعها مع تفرقها في المرعى والمشراب وعرفوا ضعفها واحتياجها  
 الى النقل من موضع الى موضع صبروا على مخالطة العوام مع اختلاف طباعهم وقلة عقول  
 بعضهم فلا تمل نفوسهم من دهرتهم الى الدين لانهم اعتادوا على حمل المشقة مشوى ﴿هرام برى  
 كوشباني بشر﴾ آتخنان آرده كباشدم مؤتمر ﴿المعنى﴾ كل أمير هو بشر يأتي برعاية  
 الانسان كما كان مأمورا برعاية واجراء رسوم العدالة عليهم على مقتضى الامر الالهى مى  
 ﴿علم موسى دارد اندر رمى خود﴾ اويجا آرديتديبر وخردي ﴿المعنى﴾ ذلك الامير بالتدبير  
 والعقل في رعيه مثل موسى عليه السلام بان يأق بالحلم والصبر الى محله فاذا رعى وفعل بالناس  
 كفعل موسى بالغنم مشوى ﴿لاجرم حقمش دهد چوباني﴾ بر فرار چرخ مهر و حاني ﴿  
 المعنى﴾ لاجرم اعطى الله ذلك الامير امارة روحانية عالية على علوق القلائد أي ينجيهم من  
 مرتبة الجسمانية ويوصله الى طبقة الولاية فيتصرف في الافلاك ويعلوق فلئلك القمر حسب  
 قوله عليه السلام ان المقسطين عند الله على منابر من نور عن يمين الرحمن مشوى ﴿آتخنان كه  
 انبار از ين رعا﴾ برگشيد و داد رمى اصفياء ﴿المعنى﴾ كذا الانبياء العظام معهم الله  
 من هذا الرعى واعطاهم الله تعالى رعى الاصفياء أي الذين اصطفاهم الله بعبادته الانبياء  
 فارشدوهم ثم رجع الى خطاب المحتسب من جانب الغريب مشوى ﴿خواجه بارى تودرين  
 چوبانيت﴾ كرى آنچه كور كردش انيت ﴿المعنى﴾ وباسيد على التحقيق أنت في  
 هذا الرعى والمحافظة فعلت ذلك الشيء الذي يعنى شئتلك أي المبعوض والمعادى لك وهو  
 المتأفق على ان شئت بمعنى المبعوض والعائب والقادح أي ياسيد العنابة التي فعلتها للفقراء  
 والضعفاء صار منها الشئ أعور وابتقر قال الله في حق رسوله ان شئتلكه والابترويشمل هذا  
 المحتسب والمواظب على أحكام الشريعة وأسرار الطريقة مى ﴿دانم آنچه ركافات ايزدت  
 سرورى جاودانه بخشدت﴾ ﴿المعنى﴾ أعلم ان ربك في ذلك العالم في مكافآتك يبتلك ربك



رياسة ومقاما ووحياة أبدية على غوى قوله تعالى هل جزاء الاحسان الا الاحسان مى ﴿براميد  
 كف چون در ياي تو \* در وظيفه دادن و ايفائى تو﴾ (المعنى) و يا سيدى على أمل كفتك الذى  
 هو كالبحر نائر الدر فى اعطاء الوظيفة و ايفاء الدين كنت متأملا مى ﴿وام كردم نهه - زراز  
 زر كزاف \* تو كجايى ناشود اين درد صاف﴾ (المعنى) و بلا فائدة استندت تسعة آلاف  
 ذهب و دينار اعتمادا على فضلك و احسانك يا سيداين أنت حتى بسببك يكون هه - هذا الدردي  
 صافيا فى حيزك و هه - هذا القدر واجب الاداء عطيه و تخلفنى منه و ترسلنى سالما و بهما اشعر  
 انه طالب الشفاعة و انه طالب النجاة من المعاصى الصادرة منه بسبب النفس و الشيطان مى  
 ﴿تو كجايى تا كه خندان چون چمن \* كوييم استان دو در چندان زمن﴾ (المعنى)  
 و يا محتسب أنت اين نكوتون حتى مثل الربيع الضحك تقول لى يا مديون خذ ماتى مقدار دينك  
 منى من الفضة و الذهب مشوى ﴿تو كجايى تا مرا خندان كنى \* اطف واحسان چون  
 خدا و بدان كنى﴾ (المعنى) و يا محتسب أنت اين نكوتون حتى تجعلنى ضاحكا و مسرورا و مثل  
 السلاطين تملطف و تحسن لى مشوى ﴿تو كجايى تا برى در مخزنم \* تا كنى از وام رفاقه ايمم﴾  
 (المعنى) و يا محتسب أنت اين نكوتون حتى على الاسلوب السابق تذهبنى الى مخزنك و تجعلنى  
 من الدين و الفقر و الفاقة أمينا مشوى ﴿من همى كوييم بس و تو مفضل \* گفته كين هم كبر  
 از بهر دم﴾ (المعنى) و انا قول هذا الذى احسن به على لى كاف و أنت مفضل و منعم و أنت  
 قلت لى بان هذا ايضا مسكه و قلت لاجل خاطرى خذ هه فان بس هه بافتح الباء العربية بمعنى  
 يكفى و هذا غاية الجرد بان قال السائل يكفينى هذا الذى اعطيتنى ثم يقول اعطى خذ هذا ايضا  
 لاجل خاطرى مشوى ﴿چون همى كنج - دجهانى زير طين \* چون بكنج - دآهمنى  
 در زمين﴾ (المعنى) و كيف يسع عالم عظيم تحت الطين و كيف يسع سماء اعظم من الارض فى  
 الارض و أنت يا محتسب بعلم القدر و عظم الشأن كالسماء و بالله العجب كيف وسعتك الارض  
 و احبب من هذا وسعتك تحت الطين مى ﴿حاش لله تو برونى از جهان \* هم بوقت زبند كى  
 هم اين زمان﴾ (المعنى) حاش لله يا محتسب أنت لست تحت التراب و الطير ايضا فى وقت  
 حياتك و ايضا فى هذا الزمان بمعنى هذه الحالة باعتبار جمعك و ليست باعتبار ر و حلك لانت  
 خرجت من الصفة البشرية و وصلت اربعة المسكينة فى مقصد صدق عندك ليلك مقصد مى ﴿در  
 هواى غيب مرغى مى پرد \* سايه او بر زمينى مى فند﴾ (المعنى) مثلانى هوا الغيب طير يطير  
 و ظله يقع على الارض و أنت يا محتسب ر و حلك بالعظم اعظم من الافلاك و ظواهرها على الارض  
 مى ﴿جسم سايه سايه سايه داست \* جسم كى اندر خور پايه داست﴾ (المعنى) و أنت  
 طير قلبت كان يطير فى هوا الغيب و جسمك كالظل على هذه الارض واقع و هذا الجسم ظل ظل  
 ظل القلب و كيف يكون الجسم لا تقارن رتبة القلب فان القاب عرش رحمان و محل التجليات

الالهية ومترجمه الله تعالى والروح الاضافية كالظل للقلب والروح الحيوانية كالظل  
 للروح الاضافية والجسم كالظل للروح الحيوانية فمكان الجسم ظل ظل ظل القلب فلا يليق  
 للجسم أن يكون في مرتبة القلب مـ ﴿مردخفة مجان او جون آفتاب﴾ در فلك تابان  
 وتن در جامه خواب ﴿المعنى﴾ كونه مؤمناً في المثل كونه نائماً مثلاً نامر جل و روحه  
 كالشمس في الفلك مشتهرة ومضبوطة والحال ان البدن في فراش النوم مشوى ﴿جان نهان اندر  
 خلا همچون سحاب﴾ تن قلبه ميكند زير لحاف ﴿المعنى﴾ والروح في عالم الخلاء كالسحاب  
 واما البدن تحت اللحاف يتقلب يعني اذا نام رجل فر وجهه كالشمس مشتهرة في الفلك المعنوي  
 وبدنه في ثياب النوم نائم مخفي كالسحاب داخل الثياب يتقلب يمينا وشمالا على فحوى النوم أخ  
 الموت وقس عليه مبدن المؤمن في القبر ومرفقه في رياض الجنة ووجهه في سائر العالم العلوى مـ  
 ﴿روح جون من امر ربى مخفته يست﴾ هر منالى كه بگويم منتفيست ﴿المعنى﴾ والروح لما  
 كانت من أمر ربى مخفية على فحوى قل الروح من أمر ربى كل مثال اقله وآتى به لا يكون  
 مثلاً مطا بقابل يكون منتفياً وكذا أنت يا محتسب كل ما أمدحت به لا أفي بمدحتك مشوى ﴿ابن  
 عجب كواله شكر بار تو﴾ وان جوابات خوش اسرار تو ﴿المعنى﴾ بالله العجب أن لعلمك  
 بمطر السكر وأين جواباتك وأسرارك الحسنة اللطيفة فانه في هذا الزمان لم يبق منها علامة  
 مشوى ﴿اى عجب كو آن عقيق قندخا﴾ آن كليلد فضل مشكل هاى ما ﴿المعنى﴾ يالله  
 العجب أين ذلك العقيق أى الشقة قندخا أى نائرة السكر ومنكامة بالكلام الذى هو حلو  
 كالسكر وذلك الكليد أى المفتاح الفاخر لفضل مشكالاتنا فالكليد بمعنى المفتاح والقفل عربى  
 مـ ﴿اى عجب كو آن دم جون ذوالقمار﴾ آنسكه كوردى عقله اربابى قرار ﴿المعنى﴾  
 يالله العجب أين ذلك النفس القاطع مثل ذى النصارى أين ذلك النفس الذى يجعل العقل بلا صبر  
 وبلا قرار ولو كان هذا الوصف الجميل عن اسان المدينون على قبر المحتسب سكنه في الحقيقة  
 خطاب لروح الرسول صلى الله عليه وسلم واطهار أشدة اثباته الذى قره وسبيله للانس  
 الرحمانى مـ ﴿چند همچون فاخنه كاشانه جو﴾ كو وكو وكو وكو وكو ﴿المعنى﴾  
 يا غريب الى متى انت طائب الكاشانه وهويت الشمامثل الفاخنة قائلين وأين وأين وأين  
 وأين وأين فان الذى يكثر أين وأين يشهونه بطير الفاخنة التى تصبح وتقول كو وكو التى هى  
 بالعربية بمعنى أين وأين كأن الغريب قال فى نفسه لنفسه الى متى تقول طابا المقام المحتسب  
 العالى وتفتش عليه بقولك كو وكو أى ابن ابن با كيا وناشامثل الفاخنة مشوى ﴿كو  
 هماغنا كه صفات رحمتت﴾ قدرتت وترفست وفضنتت ﴿المعنى﴾ وذلك صاحب  
 المادة أيضاً فى تلك المرتبة التى فهم صفات الرحمة الالهية والقدرة والنزهة والفضة  
 الى متى تقول أين أين سا ئلا عن مقامه وهذا بيان المقام المحتسب بالتحسرنان المحتسب هناك

وصفات الرحمة هناك وصل الى الله واستغرق برحمته والواصل فيه القسرة والنزاهة والفضيلة  
 وليس فيهم من الاخلاق الدينية شئ مشوي \* كوهما نجبا كعدل وانديشه اش \* دايم انجبا بد  
 جوشيرو ويشه اش \* (المعنى) وذلك المحتسب تقول مستفهما عنه ابن ابي ذر الخنثب  
 على الشأن ايضا في مرتبة بان قلبه وفكره مادام في هذه الدنيا كان هناك سبعا ومثل ما سنده  
 كانه يقول عالم الصفات في المثل كالمأسدة والرجل السكامل الذي هو مظهر الصفات الجمالية  
 قلبه وفكره كالسبع الغضوب والسبع مسكنه المأسدة فالرجل السكامل ايضا في هذه الدنيا  
 يكون كذا في مرتبة الصفات الالهية ويسير ويسلك في ذلك العالم فاذا فارقت روحه بدنه كان  
 مرجعه ومقامه القلب وفكره ومطابقه في هذا العالم يكون الصفات الالهية وبه يد مفارقة  
 لهذا العالم يكون حاضر ومستقر لكن مظهر الصفات الالهية يكون في مرتبة لطف ومكرمة  
 واحسان الله تعالى ومظهر الصفات القهريه يكون في مرتبة غضب وقهر وعذاب الله تعالى  
 كذا المحتسب روحه لما فارقت هذا العالم استقرت في مرتبة لطف الله تعالى مشوي  
 \* كوهما نجبا كما ميد مردوزن \* محي ودر وقت اندوه وخرن \* (المعنى) فذلك المحتسب  
 الذي ذكرناه في ذلك العالم أمل الرجل والمرأة في وقت القسرة والحزن يذهب لذلك العالم  
 لاجل دفع الهم والحزن مي \* كوهما نجبا كنبوت همتي \* چشم بر دراميد صحتي \* (المعنى)  
 ولا تنفص عن حال وكيفية المحتسب بانه هناك وقت الهلة والمرض لاجل دفع غمه يترسخ في  
 تلك المرتبة على أمل الصحة اختلاج عينه لذلك الجانب فان يرفع الباء الفارسية وتشد اراء  
 الهمة ولو كانت بمعنى الطيران لكن لما استدل لفظ چشم وهو العين اعطوه معنى الاختلاج  
 والحركة كانه يقول المحتسب في ذلك العالم اذا اصاب أحدا علة أو مرض في ذلك الوقت تكون  
 عينه على أمل الصحة مائلة ومتحركة أي بصيرته يطير ويحرك لذلك الجانب مي \* أن طرف  
 كهبر دفع نشتي \* باد جوي بهر كشت وكشتي \* (المعنى) وذلك المحتسب في ذلك الطرف  
 لاجل دفع الاضطراب والانقباض بطاب الهواء لاجل الزرع ولاجل السفينة الحاصل  
 كل متق نقي في ذلك الجانب لاجل دفع ومنع الاضطراب والقمح اما لاجل المزرع أو لاجل  
 الوصول الى مستقر ومنزل السفينة يطلب ريسا واقمامه يوا القاب يشير اليه فان الزرع  
 والسفينة لا يحصد ولا تجرى الا بالهواء مشوي \* أن طرف كعدل اشارت مي كند \* چون  
 ز بان ياهو عبارت مي كند \* (المعنى) وذلك الطرف الذي قلناه هو الطرف المعنوي الذي يشير  
 اليه القلب بتعبير اللسان عنه بقوله ياهوروي على رضى الله عنه من النبي صلى الله عليه وسلم  
 ان ياهو يامن هو يامن لاهو الا هو اسم الله الاعظم مي \* او مع الاله ستني كو كوهمي  
 \* كاش جولا هانه ما كو كفتي \* (المعنى) وذلك المحتسب بلا كو كواي ابن ابي ذر الخنثب  
 الله على حسب قوله عليه السلام لي وقت مع الله لا يسعني فيه ملك مقرب ولا نبي مرسل يا ليتني

مثل آلة الحائلك أقول ما كورولم اغترب وجود كرم المحتسب ولم أفع في الدين الكثير وانعش مع  
 القناعة وأراد به قوله ما كوراي المكوك وهو العقل الآتي تارة من جانب الحق الى جانب الخلق  
 وبالعكس عالم بنفسه وفاهما له به كانه يقول المحتسب ولو ذهب من هذا العالم ورجل الى دار  
 البقاء بلا عين فهو مع الله وليتقى ككوك الحائلك أي آلة عقل طالبة لخلق مثل الانبياء  
 والاولياء والصالحاء والاصفياء سائرهم الله تعالى مشوي \* عقل ما كورابينة مغرب وشرق  
 \* روحه ارحي زيد صد كونه برق \* (المعنى) ابن عقلمنا حتى يرى الشرق والغرب بان ذلك  
 الشرق للارواح يضرب مائة نوع برق فالمراد من الشرق شمس الحقيقة ومن الغرب الجسد وعالم  
 الجسد وما كوركب من ما وكوركانه يقول ابن عقلمنا حتى يرى الجسد الذي هو كالفرد وينظر  
 الى حقيقة عالم الاجسام وايضا شمس الحقيقة التي تضرب مائة نوع برق تحتل الهى ومنه يحصل  
 الخيرة وهي الحالة التي تغلب على عقل السالك من مشاهدته صنائع وبدائع الله تعالى كما ان  
 الصباية من فرط الخيرة لا يقدر ان يحفظ القرآن ولوان أحد يحفظ ربع القرآن يقولون  
 فلان جل فينا وهي قيمان مدوحة ومدومة فالمدوحة هي الحاصلة من مشاهدة الآلاء ونعماء  
 الله والمدومة الحاصلة من حب ما سوى الله واهذا قال ابن الفارض \* وما احترت حتى احترت  
 حبك مذهبا \* فوا حيرتي لولم تكن فيك حيرتي \* ولهذا ورد اللهم زدني فيك تحميرا م \* خبر  
 ومدش بدبهرى درزيد \* منتهى شد خبر وباقى مانده مد \* (المعنى) ذلك المحتسب ببحر حاله كونه  
 زيدا صار له جزر ومد انتهى الجزر وبقي المد فاراد بالزبد الجسم وبالبحر الماء الروح واما بحر  
 الحقيقة وبالجزر نقصان البحر وبالمد زيادته كانه قال المحتسب في بحر عظيم حاله كونه زيدا في  
 مرتبة الجمانية تارة كان ذهابه وايامه اعالم الارواح وتارة لعالم الاجسام وتارة لعالم الوحدة  
 وتارة لعالم الكثرة وكان تارة دخوله الى المالبطن وخروجه منه والآن مجيئه لهذا العالم الظاهر  
 وخروجه الى الجسد وجد النهاية والغاية ومدته فآؤه في مقامه واستقراره في مقام الباطن  
 ومن اعتمادي على نثار جوهره استقرضت كذا ادانبرو بقيت الآن في عنق أو تقول  
 المحتسب حال حياته كان يحصل له من الله تعالى تارة انقباض ونقصان حال وتارة انبساط  
 ومشاهدة جمال فلما ارتحل من الدنيا الى دار البقاء نجح من الانقباض ونقصان الحال ووصل  
 الى مقام الفيض والفضل واستغرق في مشاهدة الجمال وكذا حال رسول الله وحال خلقائه  
 مشوي \* نه هزارم وام ومن في دست رس \* هيت صددين سارزين توز بيع و بس \* (المعنى)  
 والآن ديني تسعة آلاف دينار وأنا بلا يد والحاصل من توزيع اعيان هذه البلدة مائة دينار  
 والمحتسب وجد مرتبة وآمان اعتمادي على جوده استقرضت تسعة آلاف دينار والآن  
 بقيت في عنق والحال يدي لاتصل لشيء والموجود من هذا التوزيع مائة دينار لا غير وباقيه  
 من اين تدارك وفي هذا اشارة الى قوله تعالى قل متاع الدنيا قليل فعلى العاقل ترك متاع

الدنيا والتدارك باطاعات لاخرة والآخرة خير وأبقى وهـ ذاسؤال وجواب بين الغريب  
 والموزع وهـ وبأى مرد تم التفت الغريب الى قبر المحتسب فحاطط باله وقائلامى **﴿**حق كشيديت  
 ما قدم دركش مكش **﴾** محى روم نوميد اى خالك نوخش **﴿** (المعنى) فالخلق جل وعلا صعبك من  
 هذا العالم لجانبه وانابيت من فراقك بالحننة وأنا الآن ولوذيت من قبرك بلا مراد يامن  
 تراب قبره حسن مشوى **﴿** همتى محى دار در پر حسرت **﴾** اى همايون روى دست وهمتت **﴿**  
 (المعنى) امسك همة للغريب المملوه بحسرتك يا على الوجه اللازم يدهمتك هل ان بعد  
 حسرتت افظ كبره مدر وبعدهمتت بايد مقدر فاذا كانت همتك معى انجوى **﴿** مى **﴿** آدمم  
 بر چشمه واصل عيون **﴾** يافتم دروى بجای آب خون **﴿** (المعنى) ولوانى آتيت الى الماء واصل  
 العيون ومنبها سكن وجديت موضع الماء معى ولوانى آتيت بأمل كرمك اسكن بسبب موتك  
 انما محزون مشوى **﴿** چرخ آن چرخست و تاب آن تاب نيست **﴾** جوى آن جوىست و آب آن آب  
 نيست **﴿** (المعنى) والحال ان الفلك هو ذلك الفلك والضياء ليس ذلك الضياء وايضا النهر ذلك  
 النهر ولكن الماء ليس ذلك الماء أراد بالچرخ الدور وبالتاب النعم وبالنهر العالم وبالجارى فيه  
 ماء الكرم وليس هو كماء كرم المحتسب مى **﴿** محسنان هستند كوآن مستطاب **﴾** اختران  
 هستند كوآن آفتاب **﴿** (المعنى) ولو كان فى العالم محسن موجود واسكن اين ذلك المحسن  
 المستطاب ولو كانت النجوم موجودة لسكن اين تلك الشمس الى لانظيرها محسن الخلق وعلق  
 الهمة وأراد بالمحسن الرسول باعتبار الحقيقة وخلفاءه واحسانهم حسن الخلق وعلق الهمة  
 وعلق القدر مى **﴿** نوشدى سوى خدا اى محترم **﴾** بس سوى حق روم من نيزهم **﴿** (المعنى)  
 وبما محترم ذهب لجانب أى حضور الله تعالى بعد انا أيضا ذهب جانب الحق والى حضوره  
 وعنده على حقى ان الله وانا اليه راجعون مشوى **﴿** مجمع وبأى علم ماوى القرون **﴾** هست  
 حق كل لدينا محضرون **﴿** (المعنى) مجمع الخلق ومرجعهم ماوى القرون هست حق  
 مصروف الى المصراع الا قول أى هو بأى علم بمعنى تحت الراية وعند رجليه وهو مقر الالطان  
 هنا بمعنى المرجع أى ماوى القرون بأى علم حق قال الله تعالى فى سورة بس (المبروا) أى  
 أهل مكة انما نلون لاني استمرسلا والاستفهام لا تقرير رأى علموا (كم) خبرية بمعنى كثيرا  
 معمولة لما بعدها معلقة ما قبلها من العمل والمعنى (انا اهل مكة انهم) كثيرا (من القرون)  
 الاحم (انهم) أى المهلكين (المهم) أى المهلكين (لا يرجعون) أفلا تعتبر وانهم الى آخره  
 بدل مما قبله برعاية المعنى المذكور (وان) نافية أو مخففة (كل) أى كل الخلائق مبتدأ (ما)  
 بالتشديد معنى الا وبالتخفيف واللام فارقة وما مزيدة (جميع) خبر المبتدأ أى مجموعون (لدينا)  
 عندنا فى الموقف بعد بعثهم (محضرون) خبر ثان مشوى **﴿** نقشها كرنى خبر كرا خبر **﴾** در  
 كف نقاش با شد محضرى **﴿** (المعنى) النقوش ان كانت بلا خبر وان كانت بالخبرة تكون

محضرة في كف النقاش أي في يد قدره الله تعالى قال الله تعالى ما خلقكم ولا نعمتكم الا  
 كفتم واحدة هي \* ديدم در صفحه انديشه شان \* ثبت حقوی می کند آن بی نشان \*  
 (المعنى) ذلك الخلاق الذي هو بلا نشان أي علامة نفسانفسا وقتا وقتا عو و ثبت تلك  
 النقوش التي هي في صفحة أفكارهم أي الخلاق على ان المراد بشان الخلاق مشوي \* خشم می  
 آرد رضا را می برد \* بجز می آرد رضا را می برد \* (المعنى) مثلما يأتي بالغضب ويذهب بالرضا  
 وبأني بالخل ويذهب بالسخاء ومن يقدر على هذا غير الله مشوي \* نیم لحظه مدرکاتم شام و غدو  
 \* هیچ خالی نیست زان اثبات و محو \* (المعنى) ومدرکاتی فی الصباح والمساء لا تخلون من ذلك  
 المحو والاثبات نصف لحظة قال الله في سورة الرعد عو الله ما يشاء ويثبت وعنده أم الكتاب  
 وأستمد المدرکات لنفسه المحاضرات صح می \* کوزه کر یا کوزه باشد کار ساز \* کوزه  
 از خود کی شود پیم در راز \* (المعنى) مثلا صانع السكوزة يكون بالسكوزة جاهلا كاره ومهيدا  
 وساعبا لان السكوزة متى تكون من نفسها وذاتها عريضة وطويلة بل يكون عرضها وطولها  
 من صانعها فان السكوزة من الطين والطين من ذاته لا يقدر على تصوير السكوزة الا بتصوير  
 و ارادة الله تعالى على حقوی قوله تعالى خلق الانسان من صلصال كالفخار مشوي \* چوب  
 در دست در و کره متکف \* ورنه چون کرد در بیده و مؤلف \* (المعنى) مثلا العود متى  
 يكون في يد الودو و کره فته العوام وقالوا اسکار و معناه صانع العود وهو النجار مهتقا ومقيما  
 والافدالک العود والشجریتی يكون من ذاته مقطوعا ومؤلفا بغير صنع الصانع می \* چاه اندر  
 دست خیا طی بود \* ورنه از خود چون بدو ز یاد در \* (المعنى) مثلا الثوب يكون في يده  
 الخياط أي من يده يكون ثوبا والافدالک القماش متى يقدران يكون من ذاته مخطيا أو مقطعا  
 می \* مثلث با سقا بود ای منتهی \* ورنه از خود چون شود پریاتمی \* (المعنى) مثلا با منتهی  
 المثلث والقربة يكون بالسقاء والامن ذاته متى يكون مملوا و فارغاً مشوي \* چرمی بر می شوی تی  
 می شوی \* پس بدان که در کف صنع و بی \* (المعنى) وأنت با عاقل في كل نفس تارة تسكون  
 مملوا وتارة تسكون فارغا و خالیا فاعلم با عاقل انک أنت في کف صنع الله تعالى یعنی کونک تارة  
 مملوا وتارة خالیا ليس مثل بل بصنع الصانع فان فی بعضی خال محففة من تهمی ومن وی المراد بها  
 الصانع والباء المتصلة بها للغطاب مشوي \* چشم بند از چشم روزی که رود \* صنع از  
 صانع چه سان پیدا شود \* (المعنى) چشم بند بط العين بالوهمل والجهل والغفلة والشكوك  
 والشبهه یوما یدهب من عینک بحجاب الوهمل والجهل وكيف يظهر من صنع الصانع کانه يقول  
 رابط العين اذا ذهب یوما من العين تعلم ان ذلك الصنع من الصانع یارادته وتصرفه و يظهرک  
 فی ذلك اليوم مشوي \* چشم داری تو چشم خود نسکر \* منکر از چشم سفید بی خبر \*  
 (المعنى) یا عاقل لما انک تملک عینا انظر بعینک تعلم حقيقة الحبال وتجو من الخطأ ولا تنظر



الامبريقى موكب السلطان اى فى جماعة الفرسان صاروا كبا على تلك الفرس وقت الصباح  
 ينظر للمكر على الفور رأى خوارزمشاه تلك الفرس مى چشم شه رافر ورنك اور بود  
 تا رجعت چشم شه براسب بود (المعنى) وتلك الفرس اطافتها ولونها اخطف عين و بصر  
 خوارزمشاه حتى رجع من السيران كان نظر السلطان على تلك الفرس مشوى برهران  
 عضوى كه افكندش نظر هر يكش خوشتر نمودى زان ذكر (المعنى) وتلك الفرس كل  
 عضوهها اوقع عليه النظر اى خوارزمشاه رأى كل عضوهها احسن من العضو الاخر مى  
 غير حسنى وكشى ورو حنت \* حق بر و افكند به بدنا در صفت (المعنى) والله تعالى  
 وضع على تلك الفرس غير الحسن والشكيمة والوحانية صفة نادرة وحالة غريبة فى الصورة  
 والسيرة لانهم قالوا الفرس اشبه الحيوان بالانسان لما يوجد فيها من الكرم وشرف النفس  
 وعاو الهمة على ان يذبحم الباء مخفف من بود مشوى \* بس تجسس كرد عقل بادشاه \* كين  
 چه باشد كذ بر عقل راه (المعنى) كثيرا تأمل وتجسس السلطان عقله قائلا لانه هذه  
 الحسالة ما تكون حتى تضرب على عقل الطريق وتقلبنى مع كثرة خيلى مشوى \* چشم من  
 پرست و سیرست و غنى \* از دو صد خورشید در درو شنى (المعنى) عيني عملاقة من كل شئ  
 وشعبانة وغنية لا احتياج لى اى لان عيني تمسك من مائى شمس ضياء عيني قايى بالخيبرات عمولة  
 وعيني شبعانة ور وحى غنية اذا كان الامر كذا عشق له هذه الفرس ما يكون مشوى \* اى  
 رخ شاهان بر من بيدق \* نيم اسمى مى رايدى حق (المعنى) يا هذا رخ لعبة الشطرنج  
 وهو بحر معلوم اسنده الى السلطان كانه قال عظم الشأن والشوكة والسلطنة عندى بمثابة  
 اليدق وكيف هذه الفرس الحقيمة تسلب عقلى من غير حق ان هذا الشئ محباب مى \* جادوى  
 كردست جادو آفرين \* بعذبه باشد آن نه خاصيات اى (المعنى) وهل فعل السكر خالق  
 السكر وتلك الحسالة الواقعة على من هذه الفرس هى من مكر وجذب الله تعالى و ليست خاصية  
 الفرس فان الله تعالى يسلب من عبده عقله فيميل الى ما سوى الله مى \* فاتحه خواند و بسى  
 لاجول كرد \* فاتحه ش در سينه مى افزود در دى (المعنى) ثم قرأ السلطان الفاتحة  
 لاجل نجاة من هذه الحسالة وقال كثير الاحول ولا قوة الا بالله العلي العظيم لانه ورد بالمفهوم  
 ان الفاتحة والحولة عند نزول البلاء اما اثر عظيم لسكن الفاتحة اى الفاتحة زادت فى صدره  
 الالم والوجع ولم يحصل له من قرائنها فائدة لان المؤثر هو الله لا غيره مشوى \* زانكه اورا  
 فاتحه خود مى كشد \* فاتحه در جرد دفع آمد و حديد (المعنى) لان الفاتحة سميت اى  
 السلطان الى هناك اى قائل الفاتحة جذبته الى محبة الفرس والمراد بالفاتحة الفاتحة اى  
 حضرة الحق وهو فى الجرد والدفع وحيد والجرد والدفع به مخصوص هذا على تقدير قائل الفاتحة  
 بحدف المضاف ويمكن ان تكون الفاتحة صفة لموصوف محدوف تقديره اى ذات الفاتحة



وهي أنت لدفع البلاء منفردة مشوى ﴿ كرمنايد غيرهم تعويه اوست \* وررود غيراز  
 نظرتيه اوست ﴾ (المعنى) ان اراك غير البضا هو من تعويه تعالى أى تزيينه وان ذهب  
 من نظرك الغيرة وتبهم تعالى وتوفيقه قال الله تعالى زين للناس والمزين فى الحقيقة هو الله  
 تعالى وان ذهب من نظرك الغيرة ما رأيت شيئا الا رأيت الله فيه أى شاهدته فى كل شئ  
 لانه تعالى مقاب القلوب والابصار مشوى ﴿ بس بعين كشتش كجذبته آن سر بست \*  
 كارحق هر لحظه نادر آور بست ﴾ (المعنى) ثم بعد كثرة الفسك والتأمل حصل للسلطان  
 يقين وعلم بحقيقة ان هذه الحالة يجذب ذلك الطرف لان صنع الحق فى كل لحظة الايمان  
 بالندرة والحالة الجميلة الغربية تارة بفن عبده بالفرس وان قيل ان بعض الاولياء مالوا شئ  
 معين فالجواب ليس ميلهم كميل سائر الناس فان الشيخ هاء الدين عمر كان يركب فرسا أبيض على  
 الدوام لان بعض التعليلات الصورية كانت تقع له يشاهد بها تلك الصورة مشوى ﴿ اسب  
 سنكين كاوسنكين زابتلا \* مى شود مسجد از مكر خدا ﴾ (المعنى) الفرس المنحوت من  
 الجحش والجهل المنحوت من الجحش بسبب مكر الله تعالى يكون مسجد الكفار مشوى ﴿ پيش  
 كافريدت بت رانائى \* نيست بت رافر و فر و حائى ﴾ (المعنى) وقد ام وعند الكافر لائى  
 للصنع والحال انه ليس للصنع فر وشعلة وطاقة ولا روحانية قبل الكافر للصنع وعبادته له من  
 اقرب الغرائب مى ﴿ چيست آن جاذب نهان اندر نهان \* درجهان تابنده از ديكر جهان ﴾  
 (المعنى) وما ذلك الجاذب الخفى فى الخفاء وذلك الجاذب من العالم الآخر فى هذا العالم مضى  
 وظاهر لان لكل أحد من الخفاء جاذبا يجذبه لطلوبه وهذه القوة الجاذبة ظاهرة فى هذا  
 العالم من عالم آخر وهو عالم الغيب فان الآتى من عالم الغيب الى عالم الشهادة خفاء فى خفاء  
 مشوى ﴿ عقل محجوبست وجان هم زين كين \* من غمى بينم تو مى نانى بينم ﴾ (المعنى) وفى هذا  
 الكمين العقل مستور لا يقدر على الوصول الى حقيقة أمر القضاء وانما لا أقدر على رؤيته  
 ان كنت قادر على رؤيته أنظر اليه أنت فان لم تقدر على رؤيته بالروح والقاب فكيف  
 تقدر على دركه بالبصر لان درك امر القضاء حيرة فى حيرة فانه أراد بالكمين القضاء ونانى بمعنى  
 توانى ثم رجع الى قصة خوارزم شاه مى ﴿ چونكه شاهنشاه زسيران باز كشت \* با خواص  
 ملك خود همراز كشت ﴾ (المعنى) لما ان السلطان الكبير وهو خوارزم شاه رجع من  
 السيران مع خواص ملكه و با اعتبار الحصة المراد من شاهنشاه الحق ومن الاسباب الروح أى  
 لما تجلى الحق على خواص عباده مى ﴿ بس سره نساكن بفرمود آن زمان \* تا سياريد اسب را  
 زان خاندان ﴾ (المعنى) بعد فى ذلك الزمان أمر رؤساء ~~مكروه~~ وجنوده أن يأتوه بذلك  
 الفرس من ذلك الخاندان أى الامير صاحب الفرس لحضوره مشوى ﴿ همچو آتش در  
 رسيدند آن گروه \* همچو كه كشت آن امير همچو كه ﴾ (المعنى) لما ان تلك الجماعة

وصلوا بالسرعة مثل النار الى بيت الامير لما را هم ذاك الامير الذي هو مثل الجبل صار مثل  
 التينة من زيادة الله على الفرس وفي نسخة همجوي بشي أي مثل صرف ملاما وحقير البعد  
 الروح منه مشوي \* جانش از درد و غيبين غالب رسيد \* خرمعاد الملك ز بهاري بنديك  
 (المعنى) وذلك الامير و روحه من الوجع والغبن وصلت اشفته ولم ير غير عماد الملك ز بهاري  
 أي ملتحقا بالتجا اليه وأراد بعماد الملك الرسول صلى الله عليه وسلم فان الفريقي في بحر العصبان  
 يلحقني اليه مشوي \* كه عماد الملك بدباي علم \* بهر هر مظلوم و هر مرفقه تول غم \* (المعنى)  
 بان عماد الملك كان باي علم أي ملجأ ومرجع لاجل كل مظلوم وكل مقبول غم ممي \* محترم تر  
 ز و بنيد خود سيروري \* پيش سلطان بود چون پيم غمبيري \* (المعنى) ولم يكن في ذلك العصر  
 رئيس أشد احتراماً منه فقام وعند السلطان كان مثل النبي على فخوى الشيخ في يومه كالنبي  
 في أمته لانه وارت لعلوم النبي ثم شرع يصف عماد الملك فقال مشوي \* بی طمع بود اراصيل  
 و پارسا \* رايض و شينيز و حاتم در سخا \* (المعنى) وعماد الملك لا طمع فيه وأصيل  
 و پارسا أي زاها و قائم في الليل و حاتم في السخاء مشوي \* بس هـ ما يون راى و بانديبر  
 و داد \* آزموه راى او در هر مراد \* (المعنى) وعماد زائد الرأى العالى المبارك اللطيف  
 و صاحب التدبير الكامل و رأيه امتحن و جرب في كل مراد مشوي \* هم بيذل جان سخى و هم  
 بمال \* طاب خورشيد غضيب او چون هلال \* (المعنى) وعماد الملك سخى بيذل الروح  
 و المال و طالب شمس الحقيقة والغيب وهو مثل الهلال كما كان نور القمر مستفاد من نور الشمس  
 مشوي \* در اميرى او غريب و محتبس \* در صفات فقر و خلت ملتبس \* (المعنى) وعماد  
 الملك ولو كان أميراً و لا يكن في الأمانة غريب و محتبس أي لا ذوق ولا صفاء له من الأمانة  
 كسائر الامراء و له - هذا كان غريباً و محبوباً و لهذا ما قبل واحد من الناس يده الشربة  
 سخيهما قال هذا يفعله الا عاجم يملوكم و است بملك انما أنا رجل منكم و لهذا كان صلى الله  
 عليه وسلم في صفات الفقر و الخلة ملتبساً و قائلاً الفقير فقري و بلباسه ملتبس مشوي \* بوده  
 هر محتاج را همچون پدر \* پيش سلطان شافع و دفع ضرر \* (المعنى) وكان عماد الملك لكل  
 محتاج كالاب شافعاً في حضور السلطان و دافعاً للضرر برفع العذاب عنهم ممي \* مریدان را  
 ستر چون حلم خدا \* خلاق او بر عكس خلقان و جدا \* (المعنى) وعماد الملك للذنين القباح  
 ستر و حجاب مثل حلم الله تعالى فان الله تعالى بسبب حياءه ستر الاعيوب و القبايح فانه كان قد قام  
 السلطان شافعاً و اضراً لخلق رافعاً و خلقه عكس أخلاق الخلق و عن أخلافهم بهيد قال الله  
 تعالى و انك اعلى خلق عظيم ممي \* بارها مى شد بسوى كنج فرد \* شاه با صدا لاه او را منع كرد \*  
 (المعنى) وعماد الملك كم من مرة ترك الوزارة و الامارة و ذهب جانب العزلة منفرداً وفي نسخة  
 بسوى كوه فرداى جانب الجبل منفرداً من زيادة شوته و كان بالذنعات يقصد أن يرمى نفسه

من الجبل لتأخر الوحي عنه وكان السلطان أي جبرائيل يسلكه ويمنعه بمائة تضرع  
 ويدفع اضطرابه وفي هذا الإشارة إلى سخاوته بروحه مي \* هردم ارضه جرم را شافع شدی \* چشم  
 سلطان را از وشم آمدی \* (المعنى) وكان عماد الملك في حضور السلطان بمرتبة من العزة  
 والقدرة والاعتبار بحيث لو انه شفع على الفرض والتقدير في مائة مجرم لآتى منه لعين السلطان  
 حياء اكثره تعظيمه لاسلطان مي \* رفت اوسوى عماد الملك را د \* سر برهنه كرد و برخاك  
 او نهاد \* (المعنى) لما ان ذلك الامير صاحب الفرس رأى ذهاب الفرس ورأى غضب السلطان  
 لم يبق له صبر ولا تحمل ولم يجدع لاجل دفع هذا الابتلاء آخر الامر ذهب بجانب عماد الملك الجواد  
 الكريم وكشف وعترى رأسه ووقع على الراب وبكى وصاح قائلا مشوى \* كحرم باهر چه  
 دارم كو بكير \* ناكير د حاصل را هر مغير \* (المعنى) قل للسلطان مع حرمي وكل ما أمسكه أمسكه  
 حتى حاصلي يسلكه كل مغير والمغير من باب الافعال اسم فاعل مي \* آن يكي اسبست جانم  
 رهن اوست \* كرد مردم يقين اى خير دوست \* (المعنى) وتلك الفرس فرس روى مرهونة  
 به ان أخذها السلطان نبي بالمحب الخيرا علم يقينا انى أموت مشوى \* كبر د اين اسب را  
 از دست من \* من يقين دائم نخواهم زبست \* (المعنى) وان أخذ هذه الفرس من يدي  
 اعلم يقينا انى لأعيش وأهلك على كل حال مشوى \* چون خدا پيوستنى ات داده  
 است \* بر سرم مال اى مسجاز و دست \* (المعنى) لما ان الله تعالى اعطاك اتصالا وأوصلك  
 الى قربه وأطعمك على أمراره يا مسيح الصفة كلام من يدي مرحمك وشققك أمر ره على  
 رأس ضعيف القلب ومجروح الفؤاد حتى انجمون هذا الالم مي \* از زوز روعقارم  
 صبر هست \* اين تسكف نيستى ترور بست \* (المعنى) لى صبر عن الزوجة والذهب  
 والعتار كل ما أخذه السلطان بأخذه واسكن لا صبر ولا تحمل لى عن هذه الفرس وهذه  
 السكاهات ليست بالتسكاف وليس فيها تزوير بل هذا هو الواقع ولو كان المراد من الفرس الروح  
 لكن هنا المراد به الايمان لانه عند المؤمن اعز من الدنيا وما فيها وبه يحيا حياة السرمدية  
 والعبادة الايدية فعليك يا هذا بالسعي لاسباب بقاء الايمان وهى أداء الفرائض والمواظبة  
 على السنة وتغليب حب الرسول لانه ورد عن النبي صلى الله عليه وسلم انه قال لا يؤمن أحدكم  
 حتى أكون أحب اليه من والده وولده والناس أجمعين وهذه المحبة لا تكون الا باحتساب  
 الهوى والهوس واتباع الرسول في جميع الامور قال الله تعالى لحبيبه قل ان كنتم تحبون  
 الله فاتبعونى يحببكم الله مشوى \* اندرين كرمى ندارى باورم \* امتحان كن امتحان  
 كفت وفرم \* (المعنى) وفي هذا الخصوص ان لم تعهتدنى ولا تصدقنى يا عماد الملك  
 امتحن قولى وفرى وحدنى مشوى \* آن عماد الملك كرى بان چشم مال \* بيش سلطان درويد  
 آشفته حال \* (المعنى) وذلك عماد الملك لما رأى حال الامير صاحب الفرس أسرع من

زيادة آية حضور السلطان متغير الحال مى ﴿اب بيست وپيش سلطان ايستاد \*  
 راز كويان باخدا رب العباد﴾ (المعنى) وجماد الملك رب شفته عن التكلم سا كافة الا السر  
 وطا بال حصول الحاجات من رب العباد مشوى ﴿ايستاده راز سلطان مى شنيد \* واندران  
 انديشه اش اين مى تفيد﴾ (المعنى) وجماد الملك حاله كونه واقفا المرادى قاله للحق سمعه  
 السلطان وجماد الملك فى ذلك التفسير له هذا الفسر ضفره ورتبه وجماع السلطان اسره عبارة  
 عن علمه بحقيقته واهذه الكيفية أشار فقال مى ﴿كاي خدا كراذ جوان كتر رفت راء \* كه  
 نشايد ساختن جز تو پناه﴾ (المعنى) يارب ولو ذهب ذلك الفتى فى طريق الاعوجاج لانه يارب  
 فى جميع الامور لا يجوز ان يخاف غيرك لمجاؤا يلبق فافهم الذى يلبق ولا تؤاخذ  
 مى ﴿نوازان خود بكن ازوى مكبر \* كرجه اوخواهد خلاص ازهر اسير﴾ (المعنى)  
 وانت الذى له أهل ولا تقبل افعله ولا تطلبه ولا تمسكه من ذلك الامير صاحب الفرس أى  
 لا تؤاخذوه ولو كان ذلك الامير بسبب حماقته وسفاهته يطلب خلاص فرسه من كل اسير  
 وعاجز على ان ازان هتاجه معنى لا تقول بيان ان ماسوى الله عاجز و اسير اشار فقال مى ﴿زانكه  
 محتاجند اين خلاقان همه \* از كداني كير تا سلطان همه﴾ (المعنى) لان هذه المخلوقات  
 جاتهم محتاجون لله سواء الفقير والسلطان فى ذلك قال الله تعالى يا أيها الناس انتم الفقراء  
 الى الله والله هو الغنى الحميد مشوى ﴿باحضورا قناب با كمال \* رهنماي از جستن شمع  
 وذيال﴾ (المعنى) ويارب الطلب من غيرك يشبه الطلب فى حضور الشمس مع كمالها الدلالة  
 من الشمع والذبال أى القليل فان الشمع والذبال بحضور الشمس المنيرة كالمدموم فانه اذا طلعت  
 الشمس لا يبقى لها أثر كذا المخلوق بالنسبة للعالمى كلاثى مشوى ﴿باحضورا قناب خوش  
 مساغ \* وروشناي جستن از شمع و چراغ﴾ (المعنى) والطلب من غير الله تعالى يشبه طلب  
 الاضاءة من الشمع والقناب بل مع حضور الشمس الذى مساغها احسن والمساغ الطريق  
 النيرة هو الشمع مى ﴿بني كان ترك ادب باشد زما \* كفر نعمت باشد و فعل هوا﴾ (المعنى)  
 بل ان ترك الادب ما يكون كفرا بالنعممة ويكون من فعل الهوى فانك اذا علمت معنى قوله  
 تعالى وهو معكم فكيف لا تنصرف يا دنك فى الله حين تقول اياك نعبد و اياك نستعين فاذا  
 طلبت المعونة من غيره فقد أسأت الادب وكان فعلك هوى وكفرا بالنعممة مشوى ﴿ايلك غالب  
 هو شهادت افكار \* همچو خفاشند طلبت دوست دار﴾ (المعنى) انك يارب اغلب  
 العقول فى الافكار كالوطواط ما صلت الظلمة صدقها و معرض عن الشمس المنيرة مرصداق لهوام  
 الناس الذين هم كالظلمة ومعقد عامهم مشوى ﴿در شب ارخفاش كرمى مى خورد \* كرم را  
 خورشيد جان مى پرورد﴾ (المعنى) فى الليل ان أكل الوطواط دودة لكن روح الدودة  
 تعيشها الشمس لان بطولع الشمس يحصل كل شئ وفى المعنى المنبت والمعطى هو الله تعالى مى

﴿در شب از خفاش از گرمیست مست \* کرم از خورشید چنبدیده شدست﴾ (المعنى) ولو كان الطوطا من الدودة ليس اسكرا و مسرورا فالحفاش لا خبر له بان الدودة التي هي غذاؤه متحركة من الشمس وواجدة النشور وانهما والحال ان الطوطا يعرض عن الشمس مى ﴿آفتابى كضياض وى زهد \* دشمن خود را نواله مى دهد﴾ (المعنى) وتلك الشمس التي يظهر و يترشح الضياء للعالم منها من كرمه انعطى اعداءها التوالى أى الرزق فاراد بالليل ظلمة الخلق وبالطوطا ضعف بصر البصيرة ونقصان العقل وقلة المعرفة ومن الدودة الغذاء الجسماني ومن الشمس رب العزة كانه يقول في ظلمة السكينة وابل عالم الطبيعة ان كل طوطا البيرة وقيل المعرفة الغذاء الجسماني فليعلم ان الشمس تزيه ولو كان طوطا البيرة ضعيف البصيرة بهذا الغذاء مسرورا لكن لا يعلم ان ذلك الغذاء الجسماني مفهولا من شمس الحقيقة وملاقاة للنشور وانهما وهو عنها غافل وطالب المعونة مشغول ﴿بلىك شهبازى كوار خفاش نيبست \* چشم بازى راست بين ورو شيبست﴾ (المعنى) لكن اذا كان رجل نبيا او وليا او تقيا بازى الهمة وعالى المطار بان لم يكن خفاشا ولا طوطا عينه مفتوحة بالنظر مستقيمة ومضيئة مشغول ﴿كربش بگويد جو خفاش او نمور \* در ادب خورشيد مال كوش او﴾ (المعنى) وذلك البازى المعنوى ان كان في ليل الطبيعة وعالم الكثرة مثل الحفاش يطلب النشور والنمو أى يطلب ما يلزمه من اسباب المعاش من أهل الدنيا تسمى الحقيقة في التأديب تعرك أذنه كما فعل سيدنا يوسف عليه السلام مشغول ﴿كويدش كيرم كد آن خفاش لد \* على دار تر بارى چه شد﴾ (المعنى) وشمس الحقيقة يقول لذلك البازى المعنوى نعرض ان ذلك الحفاش اللد أى المعاند يمسك في بصر بصيرته حيلة بارى مرة واحدة تركت الاعلا وطلبت الافضل أى شئ كان وجرى بعدما كتبت بصيرته لى العوام الذين هم كظلمة الليل وتترك مثل شمس أى شئ تجدهم فعد ذرا الحفاش مقبول وعذرك ليس بمقبول فلزمك الادب مشغول ﴿مالشت بدهم بزجر از اکتیاب \* ناستانى سرد كراز آفتاب﴾ (المعنى) أعطيتك تأديبا بالزجر لاجل الاكتياب حتى لا تدور اسامرة أخرى من الشمس والاكتياب الانكار قال الجوهري السكينة سوء الحال والانكسار فيقول الله باسان الحال اعبدوه المقبول انتقيدك بغيرى مثل العوام أعطيتك مشقة الاتيلا لاجل التأديب ﴿مواخذة يوسف صديق عليه السلام بحبس بضع سنين بسبب يارى خواستى از غمير حق وكفتى او اذ كرفنى عندر بلك مع تقريره﴾ هذا فى بيان مواخذة يوسف عليه السلام بحسبه بضع سنين بسبب طلبه المصادقة والمرافقة والمعونة من غير الحق جل وعلا وهذه الحالة عيب من مقر بين الحق جل وعلا وقوله لربى ان ساقى السلطان اذ كرفنى عندر بلك مع تقريره قال الله تعالى فى سورة يوسف (وقال للذى ظن ان يفتن (انه ناج منها) وهو الساقى (اذ كرفنى عندر بلك) سبلك فقل له ان فى العجين غلاما

محبوبا فخرج (فانساه) أي الساقى (الشيطان ذكر) يوسف عند (ره فليث) مكث  
 يوسف (في السجن بضع سنين) قيل سبعا و قبل اثني عشرة انتهى جلالاته قال صلى الله عليه  
 وسلم رحم الله أخى يوسف لولم يقل اذ كرفى عند ربك لما لبث في السجن بعد الخمس قال نجم  
 الدين وقال يوسف القلب المسجون في حبس صفات البشرية لنفسه اذ كرفى عند ربك وهو  
 الروح بشير الى ان القلب المسجون في يده وأمره الملم النفس ان يذكره بالمعاملات المستهنة  
 الشرعية عند الروح ليتقوى بالروح وينتبه من نوم الغفلة المنشأة من الحواس الخمس  
 ويسمى في استخلاص القلب عن اسر صفات البشرية بالمعاملات الروحانية مستمدا من  
 اللطائف الربانية فانساه الشيطان ذكره به يعنى الشيطان يوسوسه يحرم النفس  
 الهامات القلب لينسى النفس ذكر الوجود بتلك المعاملات مشغول **﴿** اختبارنا كيوست يوسف از  
 زندانى **﴾** بانياسى خاضى **﴿** عدائى **﴾** (المعنى) كذا يوسف مع عاقبة قدره من زندانى أى محبوبس  
 طلب المعاونة بالاحتياج والخضوع والسعدانية المراد بها السكينة من التواضع والتعزل  
 مشغول **﴿** خواست يارى كفت چون برون روى **﴾** \* پيش شه كرد دامورت مستوى **﴿**  
 (المعنى) وطلب المعاونة منه وقال له لما تخرج خارج زندان بان تكون في حضور السلطان  
 وتكون أوردك وألثمتوبه مى **﴿** ياد من كن پيش تخت آن عزيز **﴾** \* نامر اهم واخر  
 زين حبس نيز **﴿** (المعنى) ذلك الوقت عند تخت ذلك العزيز اذ كرفى حتى تأخذ في خلف  
 وتخلصنى من هذا الحبس كما خلاصت مشغول **﴿** كى دهد زندانى در اقتناص **﴾** \* مر زندانى  
 ديكر را خلاص **﴿** (المعنى) متى يعطى زندانى لاجل زندانى آخر خلاصا في الاقتناص  
 والاقتناص الاصطباذ يقال اتنتهه بمعنى اصطاده مشغول **﴿** اهل دنيا جمله كان زندانىند **﴾**  
 انتظار مرك دار فابند **﴿** (المعنى) أهل الدنيا جمله زندانيون يتظرون للوثة في الدنيا  
 لينجوها مى **﴿** جز مكر نادر يكى فردانى **﴾** \* تن زندان جان او كيو انبى **﴿** (المعنى) غير رجل  
 فردانى و رباى و كامل بدنه و جسمه في زندان الدنيا و روحه منسوبة الى كيو ان لان أهل الله  
 بدنه محبوبس في زندان الدنيا و أرواحهم غير محبوبس يعلمون كيو ان أى النجم الذى هو فى القللك  
 السابع مى **﴿** پس جزاى آنكه ديد او امين **﴾** \* مانند يوسف حبس در بضع سنين **﴿** (المعنى)  
 فكان جزاؤه يوسف الاغانى من الخمار بقاؤه محبوبسا بضع سنين قال الجوهري والبضع ما بين  
 الثلاث الى التسع و لكن لما ان الله تعالى كان يسلمه وهو فى زندان تارة بالوحى وتارة بالاهام  
 كان عليه الزندان صحن الجنان مشغول **﴿** ياد يوسف ديوار عقلش سترد **﴾** \* واز دوش ديوان  
 سخن از ياد برد **﴿** (المعنى) محاسن الشيطان من عقل الخمار ذكر يوسف وكلامه **﴿** يدنا  
 يوسف اذ هبه الشيطان من قلب الساقى و سترده من سترده بمعنى الحف وهو بمعنى الازالة  
 والمحو مشغول **﴿** زين كنه كامد از ان نيك و خصال **﴾** \* مانند زندانى زداور چند سال **﴿**

(المعنى) ومن ذلك صاحب الخصال الحميدة وهو سيدنا يوسف بسبب هذا الذنب أقي وصدر  
 من الحماكم المطلق انه يبقى في الزندان سبع سنين والداور بمعنى الحماكم مشوى \* كچه  
 تقصير آمد از خورشيدداد \* تاوچون خفاش افقي در سواد \* (المعنى) قال السلطان العادل  
 بواسطة جبريل على وجه العتاب أى شئ أتاك من عدل الشمس من التقصير ألم تعلم انى محبيب  
 الدعوات حتى أنت مثل الخفاش وقعت فى السواد والظلمة وتطلب المعاونة من غيرى كالعوام  
 مى \* هين چه تقصير آمد از بجزر و هجاب \* تا تو بارى خواهى از ريك وسراب \* (المعنى) اصح  
 وتيقظ أى تقصير أتاك من البحر والسحاب حتى تطلب از ريك أى من الخلق الذين هم كالرمل  
 والسراب مددا واعانة فان البحر والسحاب يحصل منه الرى والرمل والسراب ناشف مشوى  
 \* عام اكر خفاش طبعند و مجاز \* يوسف ادرى تو آخر چشم باز \* (المعنى) العوام ولو كانوا  
 خفاشيس الطبيعة والمجاز يا يوسف آخر الامر أنت تمسك عينا مفتوحة فلا شئ تغفل عنى  
 مشوى \* كرخفاشى رفت در كور و كبود \* باز سلطان ديده را بارى چه بود \* (المعنى) ان  
 ذهب خفاش فى الكور والكبود أى النجا لمن يبقى فى البين ويموت والسكرور القبر والكبود  
 الازرق فلما ركب كان معناه البيت الموحش المؤلف فأر بده المسترد بين البلاء والعناء البازى  
 الرافى للسلطان بارى أى على كل حال أى شئ كان له وأى حالة جرت له حتى انه وضع وترك  
 الاستمداد من الله وتوجه للناس الذين هم كالظلمة مشوى \* بس ادب كردش بدن جرم او ستاد  
 \* كه ما از اچوب بوضه عماد \* (المعنى) بعد استاذ الازل بسبب هذا الجرم والخطا اديه  
 وقال من الخشب الفاسد لا تصطع عماد الان الخشب الفاسد لا فائدة فيه كذا اعتمادك على غير  
 الله كاعتمادك على العمود الفاسد مى \* بلبلنا يوسف را بخود شغول كرد \* تا نيايد  
 در داش زان حبس در \* (المعنى) لكن يوسف عليه السلام أشغله الله بنفسه حتى لا يأتى على  
 قلبه الشريف من ذلك الحبس ألبان جعله مظهر تجلياته حتى وصل لمرتبة الاستغراق مى  
 \* آنچنان انسى و مستى داد حق \* كه نه زندان ماند پيشش فى غسق \* (المعنى) كذا اعطاه  
 الله فى الزندان انسا و سكر بحيث لم يبق قدامه زندان ولا غسق أى ظلمة مشوى \* نياست  
 زندانى وحش ترا زرحم \* ناخوش و نار يك و پر خون و و خيم \* (المعنى) واعطى الله فى  
 الزندان ايوسف انسا عجيبا فى المثل ليس أوحش من الرحم ولا الظلم لان رحم الام غير حسن  
 ومظلم ومتعفن ووخيم مى \* چون كشادت حق در بجه سوى خويش \* در رحم هر دم  
 فزايدتت پيش \* (المعنى) اسكن لسان الله تعالى فتح لك لسانه كوة أى شغلك بانسه كل وقت  
 از داد بدتك فى الرحم الذى هو اضيق المحبون ونشأت فيه مى \* اندر ان زندان زدوق  
 فى قياس \* خوش شكفت از غرس جسم تو حواس \* (المعنى) وفى ذلك الزندان من الذوق  
 والذات الزائدة من غرس جسمك ثمة فتح ازهار الحواس فأراد بالزندان هنا رحم الام فان

الحواس فيه تقوى وتظهر مى ﴿زان رحم بيرون شدن برنودرشت﴾ مى گريزى از زهارش  
 سوى پشت ﴿المعنى﴾ حتى من وصولك بقدر هذه الحالات أنى لك الخروج من الرحم مشكلا  
 لاجرم هر بت جانب زهار امك و الزهار ولو كان بمعنى العانة لكن داخل الرحم والبطن كانه  
 بقول المولود حين تولده و نزوله الى الخارج اذا رأى صعوبة الخروج يجرب داخل الرحم ثم يرجع  
 ويخرج بسرعة مى ﴿راه لذت از درون دان نه از برون﴾ ابلهسى دان جستن قصر  
 وحصون ﴿المعنى﴾ اعلم ان طريق اللذة و الذوق و الصفاء من الداخلى و لا نهلهما من الخارج  
 فان القلب اذا كان مملواً بحب الله تعالى لا يطرأ عليه غموم الدنيا ولو فرض انه فى الزندان كان  
 له استنا و اعلم ان طلب القصر و الحصون به و حماقة مى ﴿آن يكى در كنج معجده مست و شاد  
 \* وان يكى در باغ ترش و بى مراد﴾ ﴿المعنى﴾ و ذلك الذى هو فى زاوية المسجد بالمشق الا همى  
 سكران و مسرور و ذلك الغير فى السكر و البستان محض الوجه بلامر ادهم فراغهم من  
 حب الدنيا مشوى ﴿قصر چيزى نيست ويران كن بدن﴾ كنج در ويرانى است اى مبرين ﴿  
 ﴿المعنى﴾ القصر لا شئ به باه اخرب قصر بد نك فان السكران فى الخراب يا اميرى و يا سيدى الميز  
 ان السكران حين سكره بدنه خراب و كذا السكران بحب به بدنه خراب بالسكر و اشتغال  
 بالشوق لهشوقه الحقيقى و اراد بتخریب البدن ازالة الاخلاق الذميمة مى ﴿اين غمى بينى كه  
 در بزم شراب﴾ مست آسكه خوش شود كوشد خراب ﴿المعنى﴾ ألم تنظر هذا و هو ان فى  
 مجلس الشراب السكر فى ذلك الوقت يكون حسنا اذا صار السكران خرابا و لم يبق له طاقة على  
 العقل فانه اذا وصل لهذه المرتبة فرغ من الخصومة و الافكار الجسمانية و انطواطر النفسانية  
 كذا حال السكران بحب به يجيدها م الراحة مشوى ﴿كرجه بر نقش خانه بر كفش﴾  
 كنج و جواز كنج آبادان كفش ﴿المعنى﴾ ولو كان البيت مملواً بالنقش و ضربت بالسكر انقلعه  
 و اخربه لان هذه الحالة قاندة و السكر المدفون فى ذلك البيت الطلبة و عمر به البيت الذى خربته  
 مشوى ﴿خانه بر نقش و تصور و خيال﴾ و بن صور چون برده بر كنج وصال ﴿المعنى﴾  
 نقش بدك مملو بالتصوير و الخيال و هذه الصور كالمطاب لخزينة محبة الله تعالى فان الخواطر  
 و الافكار و الخيالات و موانع قوية لوصال الله تعالى و بيان كنه الوصال قال مشوى ﴿پرتو  
 كنجت و تابشهاى زر﴾ كه درين سينه همى جوشد صور ﴿المعنى﴾ شعلة كنه الوصال  
 الا همى و تابش اى ضياء الذهب المعنوى فى هذا الصدر تنور و نقل الصور و تظهر لان  
 مرتبة الوحدة الالهية فى المثل كالمكتر الخفى و كل صفة منه مضبوطة مثل الذهب و من شعلة ذلك  
 السكر الخفى ايضا مثل ذهب ذلك السكر الخفى صفاته من شعلتها فى صدور هذه الناس مقدار  
 استمداداتها تنور و نقل و تظهر من قلوب كل واحد منهم يعنى الصور الذهبية و القفوش  
 و الانوار العقلية و الاعمال الروحانية كاهما من شعلة و اشتغال ذلك السكر الخفى و من رونق



ذهب الصفات الالهية مشوي \* هم زاطف عكس آب باثرف \* پرده شد بر روی آب اجزای  
 کف (المعنى) لکن من عکس لطف واطافة الماء الذى هو بالشرف صارت حجابا على  
 وجهه اجزاء الكف فأراد بالماء وحدة المذات ومن الكف المور الكونية فان الكف يفتح  
 الكف الذى يذ الظاهر على الماء فهو لاجاب كذلك هذه الصور والاجسام التى هى  
 بمثابة الكف أيضا أنت من لطفه حياة الحقيقة وعكسه ونظيرت لکن على وجهه ماء  
 حياة الحقيقة كالکف والزيد مى \* هم زاطف وجوش جان باثرف \* پرده بر روی جان شد  
 شخص تن (المعنى) الروح التى هى بالثمن من غلبانها ومن لطفها اصار شخص البدن على وجه  
 الروح حجابا بدنى البدن والجسم المشاهد فى الظاهر حجاب عن مشاهدة الروح مى \* پس  
 مثل بشنو که از افواه غاست \* کاتخه برماست اى برادر هم زماست (المعنى) بعد اجمع مثلا  
 ظهر فى افواه الخلق وقام وصدر وذلك المثل يا اخى الشئ الذى علينا أيضا هو منا كالحجاب  
 والزيد الذى على الماء أيضا هو من الماء كذا نقوشنا الحاصلة من روحنا أيضا هى لوجه روحنا  
 نقاب وحجاب متنوى \* زين حجاب ابن نشد لکن کف پرست \* ز آب صافى او فتاده دور  
 دست (المعنى) بسبب هذا الحجاب هذه العطاشى بالميل للزيد وقعو من الماء  
 الصافى والقرب بعداء يعنى المحجوبون بحجاب البدن بعداء عن الله تعالى وبدنهم لم تصل  
 لبحر الحقيقة فأراد بالماء الصافى حضرة الحق ومن الكف المصنوعات مى \* آفتابا باجر  
 توفيق واميم \* شب پرستى وخفائى ميکنيم (المعنى) باقر الحقيقة لئلا قبله وامام أى يا محبوب  
 الدعوات وميسر المرادات لئلا تفعل شب پرستى أى وطوا طمة وخفاشيه بان نترک وظلم  
 المعاونة وحول المرادات من المخلوقين الذين هم كالظلمة وستانس هم مى \* سوى خود کن  
 اين خفاشا نرما طار \* زين خفاشيشان بخجراى مستجار (المعنى) يا من أنت قمر منقو رخلص  
 هذه الخفاشيه من خفاشيتهم واجعل مطارهم جانبك وخذهم وخلصهم من الخفاشيه يا من  
 أنت مستجار مى \* اين جوان زين جرمه الست ومغير \* که بمن آمدولى اورا ميکير (المعنى)  
 يارب هذا الفتى من هذا الجرم ضال ومغبر أنى لى ولا لکن لانه مى \* در عماد الملك ابن  
 انديشها \* کشت جوشان چون اسد در بيشها (المعنى) وكان فى عماد الملك هذا الفکر  
 وهذه الافکار صارت متحركة وممقوجة كالمظهر وتحرك وتموج الاسد فى المأسدة متنوى  
 \* ايستاده پيش سلطان ظاهرش \* در رياض غيب جان طايرش (المعنى) ولو كان ظاهر  
 عماد الملك واقفا فقام السلطان لکن روحه طائره فى رياض عالم الغيب متنوى \* چون  
 ملائک او باقلمب الست \* هر دمى مى شد بشرب نازه مست (المعنى) وعماد الملك  
 فى اقليم الست كالملائكة فى كل نفس بشراب طرى يسكر أى يتجلى جديد مشوى \* اندرون  
 سور و برون چون پرغى \* در تن همچون لحد خوش عالمى (المعنى) وعماد الملك باطنه

مسرور وظاهره مثل المملوء بالغم وفي بدنه الذي هو ضيق كالتعب عالم لطيف فان من أنس  
 بالله انقمت في قلبه رياض الجنان مشوى **﴿** اودرين حيرت بدود وانتظار **﴾** تاجه يبدا  
 آبداز قيب وسرار **﴿** (المعنى) وذلك اسماء الملك في هذه الحيرة وفي الانتظار حتى أى شئ يهيب  
 يظهر من القيب والسرار أى العالم الاسمى مشوى **﴿** اسبر اندر كشيبدند آن زمان **﴾**  
 يش خوار زه شاه سره منكان كشان **﴿** (المعنى) في ذلك الزمان رؤساء العسكر سكبوا  
 الفرس المقصوبة فقام خوار زه شاه وأتوا بالحضوره مسخوبة مشوى **﴿** الحق اندر زير  
 ابن جرخ كبود **﴾** آتخنان اسمى بقدوتك نبود **﴿** (المعنى) الحق تحت هذا الفلك الأزرق  
 كذا فرس بالقدوالها لم يكن مشوى **﴿** مى روى رنك او هرديده را **﴾** مر جبا آن برقى ومه  
 زاييده را **﴿** (المعنى) تلك الفرس من زيادة حسناتها يأخذ كل بصير مر جبا يولد ذلك  
 البرق والقمر مشوى **﴿** همچومه همچون عطارد تيزرو **﴾** كوييا صر صر عرف بودش  
 نه جوى **﴿** (المعنى) والقمر مثل القمر ومثل نجم عطارد سر بعة السير كان تلك الفرس علفها  
 ريج الصرصر **﴾** روى في حياة الحيوان عن علي انه عليه السلام قال لما أراد الله ان يخلق  
 الخليل قال ريج الجنوب انى خالق: تلك خلقا أجعله عزلا وايافى ومدلة لاعدائى وجمال الاله  
 طاعتى فقالت الريح اخلق يارب قبض منها قبضة فخلق منها فرسا مشوى **﴿** ماه عرصه  
 آسمان در شبى **﴾** مى برد اندر مسير ومذهبي **﴿** (المعنى) القمر كل ليلة يقطع ويطوى عرصه  
 السماء في المسير والمذهب مشوى **﴿** چون ينشبهه بر يد ابراج **﴾** از چه منكر مي مشوى  
 مع ابراج **﴿** (المعنى) لما ان القمر في ليلة واحدة يقطع الابراج التي هي على القلبياء منسك  
 المعراج الجسماني لاى شئ تنسك معراج الرسول صلى الله عليه وسلم قال الرازي في تفسيره  
 الكبير ان فرض ان الشمس في العظم تساوى كرة الارض مائة وستين مرة ثم نشاهد في الاق  
 طول المعراج من اوله الى آخره في أسرع زمان فاذا كانت هذه السرعة ممكنة للعقاد فكيف  
 لا يمكن لافضل العباد اذا اراد بعبادته **﴿** صد جو ماهه من آن عجب در بيتيم **﴾** كه يك  
 ايمامى او شده دونيم **﴿** (المعنى) وذلك العجب الدر اليتيم وهو الرسول صلى الله عليه وسلم  
 باعتبار سيرته الروحانية مائة مرة بل ازيد منها بمراتب لان بايمانه واشارته صار القمر  
 قطعتهين قال الله تعالى اقربت الساعة وانشق القمر وهذا جواب لمنسك المعراج الجسماني  
 كانه يقول لا تتعجب من قطع القمر للابراج في ليلة مع عظم جسمانه فان وجود رسول الله  
 ولو كان من حيث الظاهر ليس بهذه الجسامه ولكنه بادن اشارته انشق له القمر فكان القمر  
 بالنسبة اليه ايس بشئ **﴿** مى **﴾** آن عجب كودر شكافه نمود **﴾** هم بقدر ضعف حس خلق بود **﴿**  
 (المعنى) ذلك العجب القمر في انشقاقه تلك المعجزه صارت مرئية ومحسوسة أيضا كانت  
 بمقدار ضعف حس الخلق واستعدادهم وطافتهم مع كونه قادر على ان يرى هم اعجب منها **﴿** مى

كار وبارانبياء و مرسلون \* هت از افلاك و اخترها برون (المعنى) احوال  
 الانبياء و المرسلين و قدرتهم و تصرفهم خارجة عن الافلاك و الانجم و فرئ المرسلون بالواو  
 لاجل العاقبة و توضيح المعنى ظهرت حالة مجيئة فى انشاء ابي العمرجة راضع حرس الخاق ولم  
 تظهر بمقدار و قوة النبي و الرسول لان كار و بارأى احوال النبي و الرسول و الصفي خارجة عن  
 الافلاك و النجوم و اعلى منها مشوى (المعنى) نور برون روهم ز افلاك و دوار \* وانسكه ان نظاره  
 كن آن كار و بار (المعنى) لحوق و كار بار الانبياء و الاولياء حالة خارجة من هذه الافلاك  
 و الانجم ان اردت ان تراها و تنظر لانوارها و اسرارها اخرج عن الافلاك و اندوار بضم  
 الهمزة جمع دائر خفف اضرورة الوزن أى وعن سير المذى فى العناصر و الافلاك  
 و بعد ذلك كن ناظر تلك الحالات و الامادمت فى الافلاك و الانجم لا تقدر على النظر الى  
 اسرارها مشوى (المعنى) در بيان بيضة چون فرخها \* نشوى نبيج مرغان هوا (المعنى)  
 و أنت با سير النفس مثل فرخ الطيور فى داخل البيضة لا تسمع تسبيح طيور الله و الله كانه يقول  
 ذلك الذى فرخ روحه فى بيضة يدنه محبوسة ولم يتولد منه كيف يسمع اسرار تسبيح طيور الله و  
 الالهى التى لا نهاية لها لان مقامها مقام الملكوت لانه ورد ان يلج ملكوت السموات من لم  
 يولد مرتين فاذا لم يتولد روحه من بيضة جسمه مشوى (المعنى) معجزات اينجا خبر اهد شرح كشت  
 \* زاسب و خوارزمشاه كو و مر كندشت (المعنى) معجزات الرسول صلى الله عليه وسلم  
 لا تطلب شرحا فى هذا المثل افرغ منها ثم اعلنا عن فرس ذلك الامير و عن خوارزم شاه و عن  
 قصتها ما فان معجزات الرسول لانها اتم شرح فى بيان وجدان الفرس الرقيق فقال مشوى  
 \* آفتاب لطف حق بره رجه تاقت \* از سلك و از اسب فر كهف يافت (المعنى) شمس لطف  
 الحق على أى شئ طلعت و بلغت من كلب و من فرس و جدت فى الكهف الالهى و الامان  
 الر باقى و امتازت و فاقت على نوعها و وجدت بين الناس رونق و قارس الفرس على هذا مى \* تاب  
 لطفش را توهم بكسان مدان \* سنكرا و اهل راداد او نشان (المعنى) و شعلة شمس لطف  
 الحق و لو كانت عامة لكن شعلة و ضياؤه ليس متساويا و لا تعلمه متساويا كما كان الحجر و الامل اعطى  
 علامة على حسن و جمال الحق و انظر كيف امتاز الامل من سائر الاحجار مشوى (المعنى) لعل رازان  
 هست نور مقبوس \* سنكرا كرمى و ناباقى و بس (المعنى) لعل الامل من ذلك اللطف  
 الالهى نور مقبوس أى استفاد و للعبير حرارة و اضاءة لا غير مى \* آنكه بر ديوار افتد آفتاب  
 \* آنچنان نبود كز اب و اضطراب (المعنى) و ذلك الذى يقع على الحائط و هو شعاع الشمس  
 لا يكون كذا من الماء و الاضطراب أى تلك الشعلة التى تقع على الحائط من الشمس تلك  
 الشمس لا تكون من الماء و لامن اضطرابه كذا (الحاصل) اذا كان نور الشمس فى مرآة رؤى  
 زائد الضياء بحيث لا يرى كذا مضيا اذا وقع على حائط و حجر و تراب و هذا بحسب الاستعداد على

الخصوص اذا كان الماء في الحركة والاضطراب ازداد استعمال الشمس وضياؤها يعني الشعلة  
 على الحائط والشعلة التي هي في الماء من انعكاس الشمس ولو كانا في الحقيقة واحدا لكان  
 بحسب المراتب متقاوتان مشوي \* چون دمی حیران شدازی وی شاه فرد \* روی خود سوی  
 عماد الملک کرد \* (المعنى) لما ان السلطان الفرد وهو خوارزم شاه من رؤية تلك الغرس  
 كان متغيرا بعد جعل وجهه جانب عماد الملک أى توجه اليه وقال مى \* کای اچی بس خوب  
 اسپى نیست این \* از بهشت این مکر فی از زمین \* (المعنى) يا اچی بکسر الهمزة والجيم  
 الفارسية أى يا وزير ليس هذه الغرس فر من زائدة الحسن والجمال أنت ما تقول فى حقها  
 والاهذه الغرس من الجنة وايست من الارض لانه لم ير على وجه الارض مئاهما مى \* پس  
 عماد الملک کفتش کای خدیو \* چون فرشته کرد از بل تودیو \* (المعنى) بعد عماد الملک لما  
 وجد فرصة لا كلام قال لالسلطان يا خدیو أى يا عظيم الملک وصاحبه من ميان وحببتك الشيطان  
 يكون كالملک من المعلوم ان شهوانى السيرة اذا وجد شيئا روى له جيلامى \* در نظر آنچه آررى  
 کردید نيلک \* بس کش ورعناست این مرکب و ليلک \* (المعنى) ويا سلطان ذالک الذى تأتى به  
 لنظرک ذالک الشئ یرى ويكون لک جيلامو محبوب وانعم هذا المركب کش بمعنى جميل فى حد ذاته  
 ورعنا أى يتعجب من حسنه ولا يمكن مشوى \* هست ناقص آن سراندر پیکرش \* چون  
 سرکا وست کوی این سرش \* (المعنى) واشکل تلك الغرس ذالک الرأس ناقص يعنى رأسها  
 ليس فى الجمال مثل سائر أعضائها كأن رأسها مثل رأس الثور وهذا عيب لا يقبله سائر الناس  
 مى \* در دل خوارزمشاه این دم کار کرد \* اسب رادر منظرش خوار کرد \* (المعنى) فى قلب  
 خوارزمشاه أى السلطان هذا النفس الذى صدر من عماد الملک فعجل کارا أى أثر فيه  
 لاجرم كانت وصارت فى منظر ونظرا السلطان حقيرة لا اعتبارا لها مى \* چون غرض دلالة  
 کشت وواصفى \* از سه کز کرباس يابی یوسفى \* (المعنى) لما يكون الدلال وصاحب الوصف  
 صاحب غرض لاجل ثلاثة أذرع كرباس تجذبوسقا وأراد بثلاثة أذرع كرباس الثمن الخمس  
 فانك تشتري به الشئ المقبول فان اخوته باعوه بثوب ثمنه ثلاثة دراهم ومشتريه وما لك لما لم يكن  
 صاحب غرض باعه بثمن كثر وليان الحصنة من القصة قال مى \* چونسکه هسکام فراق جان  
 شود \* دیو دلال در ایمان شود \* (المعنى) لما يكون وقت فراق الروح لا بد ان يكون الشيطان  
 دلال در الإيمان لياخذ به ثمن بخس وهذا حال الابله الذى لا يعلم مقدار ایمانه اذا احتضر  
 وادرك وقت الغرغرة تمثل له الشيطان وأخذ ایمانه بثمن بخس والعباد بالله واهذا أشار فقال  
 مى \* پس فروشد ابله ایمان را شتاب \* اندر آن تسکى ييلک ابر یق آب \* (المعنى) بعد ذالک  
 الابله فى تلك المضايقة بحالة يبيع ایمانه بكاس ماء مشوى \* وآن خیالی باشد و ابر یقنى \*  
 قصد آن دلال جز تخو بونی \* (المعنى) والشئ الذى أراه الشيطان فى تلك الحالة خیالی ليس

بكاس ماؤه ولأنه بذلك الدلال وهو الشيطان غير الخمر بل لاجل ان يأخذ ايماناً ويرميه  
 في وجهه والخمر يرق بالحساء المهملة مى ﴿١﴾ ايس زمان كه تو صحیح وفرمى مى ﴿٢﴾ صدق را هر خيالى  
 مى دهى ﴿٣﴾ (المعنى) واما مثلاً الى الدنيا رمشته اتمها ولتجتأ الى غير الله تعالى في هذا الزمان  
 أنت صحیح المزاج وقوى البدن تعطى صدقك لاجل خيال والخيال هو الدنيا مى ﴿٤﴾ مى فروشى  
 هر زمانى در كان ﴿٥﴾ همجوطقى مى ستانى كرد كان ﴿٦﴾ (المعنى) وكل زمان مثل الطفل تبسيع در  
 معدن ايمانك وتأخذ مقابله كرد كان أى جوزاوى نسخة زر كان أى تبسيع معدن ذهب ايمانك  
 وكافى كرد كان الاولى فارسية مى ﴿٧﴾ پس در ان رنجورى روزا جل ﴿٨﴾ نسبت نادر كر بود اينت  
 عمل ﴿٩﴾ (المعنى) لما كنت في الصحة كان حالك بالالتجاء والاعتماد على غير الله تعالى بعد  
 لما صرت في مرض يوم الاجل لا يجب ان كان عملك مثل هذا وهو يسيع در ايمانك بكاس ماؤه  
 ﴿١٠﴾ در خيالات صورتى جو شيدۀ ﴿١١﴾ همجوجوزى وقت دق پوسيدۀ ﴿١٢﴾ (المعنى) ويا عديم  
 التمييز ولو غلت في فكرك وخيالك صورة أى ظننت شيئاً من الاشياء لك نافعاً وطيباً به بالروح  
 والقاب ﴿١٣﴾ نك وقت اللق والشق مثل جوزة ناسدة لا لبها ولا نفعها محرروم من الثواب  
 و يظهر لك الغيب وقت النزاع وظن الخيال ماء فتغتر به مشرى ﴿١٤﴾ هـت از آغاز چون بدر آن  
 خيال ﴿١٥﴾ اينك آخر ميشود همجون هلال ﴿١٦﴾ (المعنى) وذلك الخيال ولو كان من الابتداء  
 كاليدرى محبوباً وطيباً الساكن آخر الامر ذلك الخيال الذى هو كالبدر يكون كالهلال  
 كما أنه يقول الجاه والنصب والمال والمنال ولو كانت حالة الصحة حسنة ومحبوبة لكن عند  
 الغرغرة تكون بلاه وعناء مى ﴿١٧﴾ كرتو اول بنسكرى چون آخرش ﴿١٨﴾ فارغ آي از فریب  
 فاترش ﴿١٩﴾ (المعنى) وان نظرت الاول كالأخر وأمهنت النظر في انها تفرغ من خدعة ذلك  
 الخيال الفاتر أى الضعيف الرخوم مى ﴿٢٠﴾ جوز پوسيده ست دنياى امين ﴿٢١﴾ امتحانش كم كن  
 از دورش بين ﴿٢٢﴾ (المعنى) يا امين الدنيا في الحقيقة كالجوز الفاسد فاذا علمت هذا امتحنها وجرها  
 وانظر لها من بعد لان العقل اعجز بوجها كرا او مراراً فوجدوها جوزاً فاسداً لا نفع فيه رقأوا  
 من جرب الجرب حالت به الندامة مى ﴿٢٣﴾ شاه ديد آن اسب را با چشم حال ﴿٢٤﴾ وآن عماد  
 الملك با چشم مال ﴿٢٥﴾ (المعنى) رأى خوارزم شاه تلك الفرس بعين الخيال أى في الظاهر نظر  
 لاطرافها فاعتبرها ولم ينظرها به عين المال ولم يرزوال لطاقاتها وذلك عماد الملك نظر اليها بعين  
 المال فلم ير لطاقاتها ولهذا لم يلفت اليها مى ﴿٢٦﴾ چشم شه دو كز همى ديد از لغز ﴿٢٧﴾ چشم  
 آن پايان نسكرى پنجاه كز ﴿٢٨﴾ (المعنى) عين السلطان لغز ان أى زلفانة وناجنى مستورة رأيت  
 ذراعين وشاهدت حالة جزئية ولكن العين الرائية للنهاية رأيت خمسين ذراعاً وهى عين عماد  
 الملك وأراد بقوله السلطان رأى الفرس ذراعين أى رأى صورتها الظاهرة ورأى معرفتها  
 وفائدتها ومنتفعاتها وبقى منافعها وواقفها لم يقدر على رؤيتها وأما الناظر للعاقبة رأى خمسين

مرتب من ضررها و منافعه امی ﴿ آن چه بر مرده است آن که بزبان میگردد ﴾ کز بر سر مرده  
 برده بید جان رشد ﴿ (المعنی) و ذاك السكحل أى كحل يسحبه الله تعالى فى عين أنبيائه و أوليائه  
 و بسببه ترى عين الروح الرشد و الرشاد من تحت مائة حجاب و هذا حال أهل البصيرة المتكلمين  
 بكحل العناية الالهية مشوى ﴿ چشم مهر چون باخر بود حفت ﴾ پس بدان دیده جهان را  
 جیفه گفت ﴿ (المعنى) عين المهر وهو السيد و المنخر صلى الله عليه وسلم لما كانت مقترنة  
 بالآخر بعد تلك العين قال الدنيا جيفة و طلبها كلاب و لهذا كان يدعو على الدوام و يقول  
 اللهم أرنا الأشياء كما هي مى ﴿ آن بکی زمش که بشنود او وحسب ﴾ پس فریدان در دلش  
 مهر اسب ﴿ (المعنى) استمع السلطان من عماد الملك ثم افرس الواحد لا غير و حسب وهو  
 قولهم رأه سائبه رأس الثور و بسبب هذا الدم اتجهد فى قلب خوارزم شاه محبة الفرس مى  
 ﴿ چشم خود بکذاشت و چشم او کزید ﴾ هوش خود بکذاشت و قول او شنید ﴿ (المعنى)  
 لا حرم خوارزم شاه ترك نظره و اعتمد على نظر عماد الملك و اختاره و ترك خوارزم شاه عقله  
 و استمع قول عماد الملك و هذا الحال ينبغي للسالك اذا كان لا يقدر على النظر الى العواقب ان  
 يتبع مع كان ينظر للعواقب ولو كان ساطعا أو فقيرا أو رفيعا أو وضعيا و يختار ما اختاره مثلا  
 يندم أشد الندم و لا يكون من الذين يقولون يوم القيامة لو كنا نسمع أو نعقل ما كنا فى أصحاب  
 السعير مى ﴿ این همان بود و آن ديان فرد ﴾ از نياز اندر دلش سرگرد ﴿ (المعنى) و كان  
 هذا الكلام من عماد الملك ان الفرس رأه سائبه رأس الثور افرغ من طلبها محبة  
 فى الظاهر لا غير و ذلك التضرع و الابهال الى الفرد الديان جعلها فى قلب السلطان باردة أى  
 رفع الله تعالى محبتها من قلب السلطان بدعاء عماد الملك مشوى ﴿ در بیست از حسن او پیش  
 نظر ﴾ آن سخن بدر میان چون بانگ در ﴿ (المعنى) و ذلك الفرد الديان من حسن و اطفاء  
 تلك الفرس ربط الباب قدام عين خوارزم شاه و كان كلام عماد الملك فى الوسط مثل صرير  
 الباب أى سد باب محبة الفرس على عين السلطان فميرحبهها و كان كلام عماد الملك فى حق  
 الفرس كصرير الباب المسدود فكان الصاد من عماد الملك حجابا على بصر السلطان مشوى  
 ﴿ پرده کرد آن نكته را بر چشم شاه ﴾ که از آن پرده نماید مهباه ﴿ (المعنى) و تلك النكته  
 الصادرة من عماد الملك جعلها الله حجابا على بصر عين السلطان فاستترت الفرس خلفها لکن  
 ذلك الحجاب حجاب يرى منه القمر أسود مظلم فان الايمان نورانى و الكفر ظلمانى و الكفار  
 بحجاب الكفر و انوار النورانى مظلمة و العباد بالله مشوى ﴿ يالك بنابى که بر سازد حصون ﴾  
 درجه سان غیب از کفت و فنون ﴿ (المعنى) و الله تعالى ببناء تطيف بأنه يبنى حصونا  
 فى عالم الغيب من القبول و الفنون أى التسكيم فتسكون حجابا على قلوب كثير من الناس فلا يدرک  
 حسن تلك الكامات و تارة يجعلها اسباب الفتح الباب فيشاهد سماعها الحسن و الجمال مشوى

بانك دردان گفت را از قصر راز تا كه بانك و اشده دست اين با فراز (المعنى) اعلم ان  
 ذلك الكلام صوت الباب وصريره من قصر المر لتعلم ان هذا الصوت هل هو صوت  
 الباب المفتوح او هو صوت الباب المغلق فان كان كلام احد سببا لحصول الشئ فاعلم ان هذه  
 الحالة تدل على ان باب القصر الالهى مفتوح و بايه هذا وان لم يحصل بكلامه شئ و منع الحصول  
 فهذه الحالة تدل على ان باب القصر الالهى مسدود و بايه هذا فان ادق قصر راز العالم العلوى  
 وقوله و معنى مفتوح و قوله فراز بمعنى مغلق مشوى (بانك در محسوس و در راز محسوس  
 برون) تبصرون اين بانك در لا تبصرون (المعنى) وصيت و صوت الباب المغنوى فى الباطن  
 محسوس و معهود و ذلك الباب المغنوى خارج عن الحس فان هذا الحس الظاهرى لا يقدر  
 على رؤيته ترون هذا الصوت و لا ترون الباب ايم الناس مى (چونك حكمت چونك  
 خوش آواز شد) تا چه در از روض جنت باز شد (المعنى) چونك نور باب الحكمة الالهية  
 لما كان حسن الصوت حتى تعلم اى باب من ابواب رياض الجنة فتح بهنى مثل و استعار لوجود  
 العلم الر باب و المصادر منه النعمان من العلم و الحكمة و المعرفة فقال يشبه بابا من ابواب  
 الجنة فاذا انكسك ظهرت منه اثمار الجنة على فحوى قوله صلى الله عليه وسلم ان رواقى رياض الجنة  
 قالوا و ما رياض الجنة يا رسول الله قال عليه السلام مجالس العلم مشوى (بانك كهت  
 بدخود و ايشود) از سفر تا خود چه در و ايشود (المعنى) بصوت الكلام القبيح ذا النفع  
 مثل الباب اى تكلم بالكلام المضى الذى لا فائدة فيه يا الله الجب اى باب يكون مفتوحا له من ابواب  
 جهنم مى (بانك در بشنو خود و روى از درش) اى خنك اوزا كه و اشده منظرش (المعنى)  
 لما تكون من باها بعيدا أنت اسمع صوته يا سعيد يا من منظره انفتح و المنظره هنا بمعنى النظر  
 فتشبهه فم أهل العصيان بباب جهنم و مثل لجوفه بجهنم و قال الكلام القبيح الخارج من فيه  
 الذى هو كباب جهنم و اسامه كشعلة النار هل تعلم اى باب ينفتح له من ابواب جهنم فاذا كنت  
 بعيدا استمع صرير باب جهنم من الكلام الخارج من فيه و اسع ان تراه بصيرة فقلت يا سعيد  
 يا من نظره انفتح فى هذه الدنيا و بذلك النظر رأى أهل جهنم و شاهد افواههم ككباب  
 النار و اعرض عنهم و استعاز بالله منهم مى (چون توى بى كنى كنى ميكنى) بر حيات  
 و راحتي برى زنى (المعنى) لما انك أنت ترى بانك تفعل حسنا و تضرب على الحياة و الراحة  
 فاذا وقع فساد اختفى الذوق مشوى (چونك تفصير و فسادى مى رود) آن حيات و ذوق  
 پنهان ميشود (المعنى) لما يظهر منك تفصير و فساد با تباعل أهل الهوى اختفى ذلك الذوق  
 و الحياة الابدية و انفتح باب جهنم مى (ديد خود مكن از زديد خسان) كه بمر دارت كشد  
 اين كركسان (المعنى) لاجل رؤية الاشقياء لا تدع رؤية نفسك لان هذه الكركسان  
 و هو الطير الذى يقع على الجيف و اراد به أهل الدنيا بسببه و نكالى الانفجاس على فحوى الدنيا

جيفة وطلابها كلاب مشوي **چشم چون نر کس فرو بندی که چي** \* هين عصا ام کش که  
 کورم ای اچي **(المعنى)** العين مثل النرجس یا من هو تابع لاهل الله یا تر بطة تحت اى  
 نعمتها وتقول مع هذا أنا لاند ر على تدارك احوال اياك ان تدفنى على حالى واسحب عصاى  
 لانى أنا اعمى باوز يرفان چه فى الشطر الاول أداة استهفام و اچي به منى وزير مى **وآن**  
 عصا کش که کز بدی در سفر \* خود چو بینی باشد از نو کورتر **(المعنى)** وساحب تلك  
 العصا الذى اخترناه فى السفر والسؤل الى الله تعالى وطينناه مرشدا فاذا أنت أعمت النظر  
 تراه أشد عمى منك لانه مقلد و ليس فى التقليد حالة لان التقليد ضلالة تحصل من عدم علمه  
 الطريق قال شيخ زاده فى حاشيته ان الخلقة تقضى الحكم بالحق واقامة المعدلة بين العباد  
 وذلك لا يتأتى الا بالعلم ومعرفة ذات الاشياء وخواصها وانعائها واعطاء كل ذى حق حقه بلا  
 زيادة ولا نقصان مشوي **دست کورانه بحبل الله وزن** \* جز بر امر و منى بزداى متن **چي**  
**(المعنى)** اضرب يدك كالأعمى بحبل الله ولا تدور على غير امر الله ونهيه يعنى لا تضرب يدك على  
 صاحب العصا ولا تقم له وتقبل بحبل الله فانه أنفع على غفوى قوله تعالى واعصوا بحبل  
 الله جميعا ولا تفرقوا ولا تقم على غير امر الله حسب قوله تعالى وما آتاكم الرسول فخذوه وما  
 نهاكم عنه فانتهوا مشوي **چيست بحبل الله رها کردن هوا** \* كين هوا شد صرصرى  
 مر عا در اچي **(المعنى)** وحبل الله ما يكون يكون ترك الهوى لان هذا الهوى صار على قوم عاد  
 صرصر قال الله تعالى وأما عاد فأهلكوا بجر صرصر وهم قوم هرد عليه السلام وقال صلى الله  
 عليه وسلم نصرت بالصبأر أهلك قوم عاد بالديور وأراد بجر الصبأ الصبوة الروحانية والهواء  
 الرحمانى الذى نصر به رسول الله صلى الله عليه وسلم من جهة الباطن فانه لما خاصمه الكفار  
 نار الهوى الروحانى بشكل هواء الصبأ فانار عليهم القرب والغيار فانهم زمو وأهلك الكفار  
 بهواء الديور المستتر فى أنفسهم فانهم قبل هلاكهم ظهروهم الهوى النفسانى وعكفوا عليه أشد  
 الاعتكاف حتى شجوا زوا الحدرد وازدادوا طغيا فانهم يقبلوا كلام سببنا هو دأبدا مى  
**خاق در زندان نشستن از هواست** \* مرغ را پرها بيسته از هواست **(المعنى)** وقعود  
 الخاق فى زندان لاجل الهوى النفسانى لان ارتباط جناح الطير من الهوى لان ذلك الطير  
 يطير فى الهواء سالما فيقبل الى الغذاء من أجل هواء النفسانى وبهذه الوساطة يقع فى الفخ  
 مشوي **ماهى اندر نابه كرم از هواست** \* رفته از منور بان شرم از هواست **(المعنى)**  
 مثلا الخوت بسبب الهوى فى المقلاة الحمازة يعنى السمكة بسبب هواها ان تصاد وتطبخ فى المقلاة  
 وذهب حياء المستورين والصلحاء بسبب الهوى النفسانى فاقتضوا بسبب ارتكاب المعاصى  
 مشوي **چشم شعله نار از هواست** \* چارمخ و هيئت دار از هواست **(المعنى)** غضب  
 الشحنة بفتح الشين الذى هو كشعلة النار من الهوى أى من هوى الناس لاجل ارتكابهم



المعاصي كذا جار مج أي السياسة والعبودية المصلية من أجل هواهم النفساني كأنه يقول  
 وقوع أنواع السياسة على الناس من أجل هواهم النفساني مشوي \* ثم حنة اجسام ديدى  
 رزمين \* ثم حنة احكام جزاها ميبين \* (المعنى) رأيت ثمينة الاجسام على وجه الارض  
 أي رأيت حفظ ومحافظة الحكام بالسياسة للناس لاجل هواهم النفساني أيضا انظر لثمنة  
 احكام الروح فكأنها عقاب الاجسام في هذه الدنيا كذلك تعاقب الارواح لما تنارق  
 أيدانها مي \* روح راد رغيب خود اشكجه است \* ايكن تانجه مي شكجه در خفاست \*  
 (المعنى) للروح في عالم الغيب أنواع عقاب زائدة على عقاب الاجسام بمراتب المكن مادام ان  
 هذا الجسم لا يخبر فاعقاب في الخفاء في ذلك العالم وهو عالم البرزخ بشاهدة العالم والعارف  
 بالله وأنت يا محبوس الطبيعة لا تشاهده قال الله تعالى وان جهنم محیطة بالكافرين قال أهل  
 النقص يرقهتق ووقوعها وقال أهل التحقيق السكاهة الآن في جهنم واسكرهم هموى أنفسهم  
 لا يشعرون بعذابها مشوي \* چون رهیدی بینی اشكجه ودمار \* زانکه ضد از ضد كرد  
 آشكار \* (المعنى) لما تجتوب بسبب الموت من هذا الجسم وهذه الدنيا في ذلك العالم ترى  
 العقوبة والهلاك ان استحققتها لان الضمن الضدي يكون ظاهرا للثلاثهم قالوا الاشياء  
 تنكشف باضدادها لان الجسم مقامه الدنيا والدنيا ضد الآخرة وكذا الجسم لكثافته ضد  
 الروح لما يكون الجسم في الصفاء في عالمه فالذي لا يكون في عالمه كيف يدرك أحواله لكن اذا  
 فارقت روحه بدنه وذهبت لعالم الارواح ذلك الوقت يدرك عذاب الروح مشوي \* آنکه  
 درجه زاد ودر آب سیاه \* اوجه داند لطف دشت ورنج چاه \* (المعنى) وذلك الذي ولد  
 في البئر وفي الماء الاسود وترى أي شيء يعلم من ذوق الصحراء ولطافتها وأي شيء يعلم من تعب  
 ومحنة البئر فانه اذا لم يشاهد لطافة الصحراء لا يميل اليها ولا يرغبها كذا حال الذي لم يشاهد الذوق  
 الروحاني ولا يعرفه بانس بعذاب بئر الدنيا ولا يفرق بين لطافة الصحراء وتعب الدنيا فان عالم  
 الطبيعة كالبئر وهذا الغذاء النفساني كالماء الاسود وعالم الارواح كالصحراء مي \* چون  
 رها کردی هو از بیم حق \* در رسد سفر اقی از تسنیم حق \* (المعنى) لكن لما تركت  
 الهوى من خوف الحق واشتغلت بالطاعات يصل لك من تسنيم رحيق الحق كأس قال الله تعالى  
 ومزاجه من تسنيم عينا يشرب بها المقربون وسمى تسنيم الجريا نه على غرف الجنة العالية لان  
 السنم بمعنى الارتفاع مي \* لا تطرق في هوالك سل سبيل \* من جناب الله نحو السلسبيل \*  
 (المعنى) لا تتخذ في هوالك طريقا والطالب من جناب الله نحو السلسبيل سبيل لفضل أمر حاضر  
 والسبيل هو الطريق والسلسبيل عين تسمى عند أبناء هذا السبيل سلسبيلاً وعند أصحاب  
 المقامات خبره قماما وأحسن مقبلا واذالم تخاص من هوالك لاتصل اليه مي \* لا تسكن طوع  
 الهوى مثل الحشيش \* ان نزل العرش أولى من عربش \* (المعنى) لا تسكن مطيع الهوى

مثل الحشيش لان ظل العرش اولى من العريش وهو البيت الذي يصطنع من العبدان  
 الخبيثة فانك ما دمت تابعها هوى نفسك لا تنجو من الجسمانية ولا تطير جانب عالم الارواح  
 فتتهجر من الوصول الى الله تعالى فتحرم من ظل العرش مشوي ﴿ المعنى ﴾ كفت سلطان اسيرا  
 واپس ريد \* زود ترزين مظلمه بازم خريد ﴿ المعنى ﴾ قال السلطان لما استمع كلام  
 عماد الملثاقى اثنى بالفرس لحضوره ارجعها خلف وبهالة خلصوني واشتروني من هذه  
 المظلمة مى ﴿ بادل خودشه نقرمود اين قدر ﴾ شيرام فر يبزين رأس البقر ﴿ المعنى ﴾  
 خوارزمشاه لم يقل هذا المقدار بقلبه السبع لانقره من رأس هذا البقر كما يقول قال عماد  
 الملثاقى اولاً للسلطان هذه الفرس رأسها يشبه رأس البقر وهذا عيب وما اخترا السلطان بهذا  
 الكلام الا لـ ﴿ وانه غافلا وقبله ولم يقل السلطان في ذلك الحين بقلبه هذا المقدار من المعنى  
 ياوز بر سلطان العقل لا تقره بقولك هذه الفرس رأسها يشبه رأس البقر اذا الفرس في حد  
 ذاتها ليست معيوبه بسل مرادك من هذا التعيب الذي تبيحه وعاقبته ردها لصاحبها  
 ولو قال هذا المقدار في قلبه لكان في هذا الفن محققا ولكن لعدم تحقيقه لم يعلم مراد عماد  
 الملثاقى من هذا الكلام أى شئ يكون ولم يفهم حيلته بل صدقه وفرغ من أخذ الفرس وهذه  
 الحيلة في الحقيقة من الله تعالى بان اراء الحسن قبيها ليظهر عجزه عن ادراك حقيقتها مى  
 ﴿ باي كاواند رميان آرى زداو ﴾ رويدوزد حق براسى شايخ كاوى ﴿ المعنى ﴾ تأتى برجل  
 البقرى الوسط زداوى من الحيلة فان الداوى الاصل استعملوه لادرامم التي توضع لاجل  
 القمار ثم ارادوا به الحيلة وتشتغل بالخدعة وتظهر التعلل اذهب يا عماد الملثاقى وفرغ من هذا  
 القيل والقال فان الله تعالى الهمة - دران يصطنع على رأس هذه الفرس قرن الثور ولو كان  
 رأها مشاهير الاسبان الثور لكان لها ثرون - مناسبة اقرون - مناسبة اقرون فان الله بحكمته الازلية اعطى  
 لكل حيوان ما يناسبه من الاعضاء مى ﴿ پس مناسب صنعست اين شهره زاو ﴾ كى نمند  
 بر جسم اسب او عضو كاوى ﴿ المعنى ﴾ لان هذا الاستاذ الكامل المشهور وهو الله تعالى له  
 صنعة مفيدة التناسب والحسن بعد هذه القدرة الزائدة عن الوصف متى يضع عضو البقر على  
 جسم الفرس ولو وضعه لجعله متناسبا لحكمة الازلية ولو جعله غير متناسبا ليطرأ على حكمته  
 الازلية نقصان مشوي ﴿ زواو ابدانرا متناسب ساخته ﴾ قصرهاى متنقل برداخته ﴿ المعنى ﴾  
 والاستاذ الانزلى الابدى رتب الابدان متناسبة والقصوراى الابدان المنقلة ز بها ونحوها  
 مشوي ﴿ درميان قصرها تختر بجهها ﴾ از سوى اين سوى آدمهر بجهها ﴿ المعنى ﴾ واصطنع  
 بين القصور تختر بجهات ورتبها ورتب من هذا الجانب الى ذلك الجانب صهارحج كماه يقول  
 رتب الصانع الابدان على التناسب وجعلها من جانب الى جانب آخر وخلق لها اقصورا  
 مضركه وانظر لوسط القصور تجدها تختر بجهات عن اليمين والشمال فوقانية وتحتانية وجعل

من هذا الجانب الى ذلك الجانب الآخر صريح يخرج من جانب القم والانس والعين  
 ماء ينزل الى اطن وينتشر في البدن أو تقول وضع الله في البدن بعض حالات هي محل للقبض  
 الروحاني صهاريجها الحواس وما بها امتغارية وأيضا الحواس الباطنة منبس وخزن بمثابة  
 الصهر يخرج كل ما خرج من مائها لا يتقص بصل الهام من العلوم مدد على الدوام هي وزدرون  
 شان عالمي منها \* درميان خركه سي چندين فضا (المعنى) وفي أحوافها عالم لا منتهى له  
 وضعه الله تعالى وفي جوف كل بيت شعركم من فضاء عزا اذ الوسع كالف وروا الحبال والقلب  
 والعقل جعلتها كيوت الشعر في باطن البدن واسعة كالحصاري والبراري واهذا قل في حديثه  
 القدسي لا يعني أرضي ولا سماوي واسكن بسعني قلب عبدي المؤمن التقي الورع فان  
 الانسان الكامل باعتبار حقيقته عالم كبير جامع لثمانية عشر ألف عالم وباعتبار صورته عالم أصغر  
 أو جسد الله فيه تصورا بحجية وطلاسم غريبة مشوي \* كه چو كايه سي تمامه ماها \* كه شفايد  
 روضه نهر چاه راكي (المعنى) تارة الصانع القيوم ومدبر جميع الاحوال والا مور برى القمر  
 التوراني مثل الكايوس الاسود القبيح وتارة يرى الحسن فيها كالبثرا والزندان المظلم مع كونه  
 مظلم اراه له بعد سيد نايوسف نورانيا وارى الفرس الحسناء تلوار زمشاه قبيح والكايوس  
 مايقع على الانسان ويعطيه ثقله وانظر لحكمته البالغة ان سيد نايوسف مع انه انور من القمر  
 جعله في عين اخوته مظلم وارى سيد نايوسف قهر بثر الزندان روضة على حقوى الدنيا معين  
 المؤمن وجنة الكافر مشوي \* قبض و بسط چشم دل از ذوالجلال \* دم بدم خون محي كند  
 سحر حلال (المعنى) قبض و بسط عين القلب من ذى الجلال لما يجعله أحيانا سحر  
 حلالا يتقلب الايمان بان يرى تارة الحسن فيها وتارة القبيح حسا واهذا انصرع النبي صلى  
 الله عليه وسلم وقال اللهم أرنا الحق حقا وارزقنا اتباعه وأرنا الباطل باطلا وارزقنا اجتنابه  
 اللهم أرنا الاشياء كما هي واهذا قال مشوي \* زين سبب در خواست از حق مصطفی زشت را  
 هم زشت و حق را حق نما (المعنى) ومن هذا السبب طلب المصطفى من ربه ان يريه  
 القبيح فيها ويرى الحق حقا مشوي \* تا با نأخر چون بگرداني ورق \* از شميمه اني نيفتم  
 در فلک (المعنى) فان لا بالآخر لما انت قلب الورق وترتجل من هذا العالم القاني وتصل الى  
 العالم الباقى حتى من الندامة لا تقع في القلق هي \* مكره كرد آن عماد الملك فرد \* مالک  
 الملک بشدان ارشاد كرد (المعنى) ذلك عماد الملك الفرد المكر الذي فله بسبب خصوص  
 افر من مالك الملك ارشده اليه اي مالك الملك دل عليه لانه تعالى خير ما كبر من هي \* مكر  
 حق سر چشمه اين مكر هاست \* قاب بين اصبعين كبرياست (المعنى) لان مكر الحق تعالى جملة  
 انواع المكر التي هي في الانسان هو رأس يفتوحها وأصلها لان قلب جميع بني آدم بين اصبعي  
 كبريائه على موجب قوله عليه السلام ان قلوب بني آدم بين اصبعين من اصابع الرحمن يقلمها

كيف يشاء أي بين صفتي الجمال والجلال مشوي ﴿﴾ آنکه سازد در دلت مکر و قیاس  
 آتشی داد زدن اندر پلاس ﴿﴾ (المعنی) و ذلک الله تعالی الذی یطیع فی قلبک المکر و القیاس  
 فهو یعلم ضرب النار فی پلاس وجودک و یقدره علی مجموع افکارک و یتصرف فی قلبک  
 و روحک کيف يشاء فان الرسول صلی الله علیه وسلم مع مخلوقه کلن یعول اللهم یا قلب القلوب  
 ثبت قلبی علی دینک ﴿﴾ رجوع کردن بقصه آن بای مرد و آن غریب و ام دار و باز کشتن  
 ایشان از کور خواجه و در خواب دیدن بای مرد آن خواجه را الی آخره ﴿﴾ هذا فی بیان الرجوع  
 الی قصة ذلک البای مردای الذی سعی للمدیون والغریب المارذکره الذی یمسک المدین و فی  
 بیان رجوعه من قبر المحتسب و فی بیان رؤیة البای مرد المحتسب فی منامه الی آخره می  
 ﴿﴾ بی نهایت آمد این خوش سر گذشت ﴿﴾ چون غریب از کور خواجه باز کشت ﴿﴾ (المعنی) هذا  
 الذی جرى علی الرأس أنى حنا جند المان الغریب المدیون رجوع من قبر الخواجه المحتسب  
 مشوي ﴿﴾ پای مردش سوی خانه خویش برد ﴿﴾ مهر صد دینار را با او سپرد ﴿﴾ (المعنی) البای  
 مرد و هو الساعی اذهب الغریب بجانب بیته و سلمه المائة دینار الی جمعها من التماس بجهرها  
 مشوي ﴿﴾ لوفس آورد و حکایتش گفت ﴿﴾ از امید اندر دلتش سد کل شکفت ﴿﴾ (المعنی)  
 و آتی البای مرد للغریب بطعامه و قال له حکایات لطیفه بیهما من الامل یوفاه دینه افتتح فی قلب  
 ذلک الغریب مائة و رد و انشرح صدره و هذه الحیلة سنة الله فی عبادہ بقوله تعالی قل یا عبادى  
 الذین اسرفوا علی انفسهم لا تقنطوا من رحمة الله و قال لهم می ﴿﴾ آنچه بعد العسر یسر او دیده بود  
 ﴿﴾ باغریب از قصه آن لب کشود ﴿﴾ (المعنی) و ذلک الذی رآه بای مرد بعد العسر یسرا فتح  
 للغریب من قصته و شفقه ای بین للغریب انه کان فی الاصل فقیرا ثم صار صاحب مکنه ای  
 قاله ﴿﴾ اذا ضاقت بک البلوی ﴿﴾ فضکر فی ألم تشرح ﴿﴾ فعمس بین یسرین ﴿﴾ اذا فکرتہ تفرح ﴿﴾  
 می ﴿﴾ نیم شب بگذشت و افسانه کنان ﴿﴾ خواب شان انداخت تا مرعی جان ﴿﴾ (المعنی) ذهب  
 نصف اللیل و هو یقول الحکایة للغریب و یسلیه و التوم را همما الی مرعی الروح ای غلب  
 علیهما التوم فناما مشوي ﴿﴾ دید بای مرد آن همایون خواجه را ﴿﴾ اندران شب خواب بر صدر  
 سرا ﴿﴾ (المعنی) رأى البای مرد ذلک المحتسب السعید عالی القدر فی نومه علی صدر السرا  
 و السرا تخفف سراى و هی الدار المشغله علی أما کنی متعده عند الفرس مشوي ﴿﴾ خواجه  
 گفت ای بای مرد با تمک ﴿﴾ آنچه گفتی می شنیدم بلباسک ﴿﴾ (المعنی) قال الخواجه و هو  
 المحتسب لبای مرد یاملاحظه صاحبی کل ما قلته سمعته و احدثوا حدی مشوي ﴿﴾ لبک یا منخ داد نم  
 فرمان نبود ﴿﴾ بی اشارت لب نیارستم کشود ﴿﴾ (المعنی) لکن لاعطاء الجواب لم یجری  
 و یا مرئی به الله تعالی و لم یجری ان افتح فی ولم أقدر علی التقوه بالجواب و فی هذا الخصوص  
 روی أهل السنة احادیث کثیره مشوي ﴿﴾ ما جرو واقف کشته ایم از چون و چندی ﴿﴾ مهر

براهای مابناه اندک (المعنی) سخن ماسر ناراقین من السکیفة والکمیة ووجدنا الاطلاع  
 علی احوال و اسرار الآخرة لاجرم وضعوا علی افواهنا الختم وحقوه ورفعوا عنا القدرة علی  
 النطق مشوی ﴿تانسکر در رازهای غیب فاش \* تانسکر در دم مدم عیش و معاش﴾ (المعنی)  
 حتی لا نفس و نظهر اسرار الغیب و حتی لا یندم من العالم الفانی العیش و المعاش فان اصحاب  
 عالم الشهادة اذا اطلعوا علی احوال عالم الغیب انقطع معاشهم و عیشهم و اذ وضعوا علی  
 افواهنا خاتم السکوت مشوی ﴿تاندرد پرده غفایت تمام \* تا نماند دینت محنت نیم خام﴾  
 (المعنی) حتی لا یفرق حجاب الغیفة بالتمام ولا یلزم خرق الاسرار و هکذا الاستار و حتی  
 لا یبقی قدر المحنة فاضحا نصف نضح فان کل احد تحت هذه الطب یطبخ علی مقدار  
 استعداده ان کان نور یا اونیار یا اودنیویا یا اخریویا حتی ینضح و لو علم اهل الدنیا الاحوال  
 التي تقع بعد الموت لانه طل هذا العالم کما قال صلی الله علیه وسلم لو تعلمون ما انتم ملاقون بعد  
 الموت ما کتمت طعاما علی شهوة ابد ولا شربا علی شهوة ابد و لا دخلتم بیتا تستظلون به  
 و لیرتم الی الصعدات تالدون صدورکم و یتکون علی انفسکم رواه ابن عساکر عن ابی  
 المراد رضی الله عنه کذا فی الجامع الصغیر مشوی ﴿ما همه کوشیم کر شد نقش کوش \*  
 ما همه نطقیم لیکن لب خمش﴾ (المعنی) سخن موفی جمیعنا اذن نسمع و لو ذهب منا نقش البدن  
 فصرنا باعتبار الروح اذنا فسمعنا فی عالم الغیب ابلغ من استماعنا فی عالم الشهادة و سخن  
 جمیعنا نطق لیکن الشفة و الغم ساکت لا اجازة لنا فی النطق لان القوة الناطقة لا تزول  
 بالسکوت کما یزول النطق بالتوم و لانه ورد التوم أخ الموت مشوی ﴿هر چه مادادیم بدیم ابن  
 زمان \* این جهان پرده و غیبست آن جهان﴾ (المعنی) کل ما اعطیناه فی الدنیا من الزکاة  
 و الصدقة و جدها و رأینا فی هذا الزمان یعنی اقمینا عوضه و جزاءه قال الله تعالی هل جزاء  
 الاخوان الا الاحسان هذا العالم حجاب ره و عالم الدنیا و ذلک العالم ای عالم الآخرة غیب و فی  
 نسخه من اذالم یرفع الحجاب لایری الغیب أو العین فالسعاد من وصل الی سرلو کشف الغطاء  
 لما زددت یقینا مشوی ﴿روز کشتن روز پنهان کردنت \* تخم در خاک پریشان  
 کردنت﴾ (المعنی) یوم الزراعة معنا یوم اخفاء البذر فانک اذا صرفت النهار فی الزراعة  
 کانک اخصیت البذر فها یشبه اخراج الحب من الحنزن و نثره فی التراب فان الدنیا فی المتسل  
 مزرعة الآخرة و یوم الزراعة فان کل بذر بذرتة اخصیتة و فرقتة مشوی ﴿وقت بدرهون که  
 منجیل زدن \* روز یادش آمد و پیدا شدن﴾ (المعنی) و لیکن وقت الحصاد و ضرب المنجیل  
 آتی وقت و یوم المجازاة و ظهور و رحب الاعمال و اذ و ردمن ضیبع ایام حرانته ندم فی وقت  
 حصاده و قال الله تعالی فی حق من ضیبع وقت حرانته انه یقول یا حسرتی علی ما فرطت فی جنب  
 الله ﴿گفتن خوابه در خواب با آن بایمرد و جوه و ام آن دوست را که آمده بود و نستان دادن

جای دفن آن سیم و بیضام کردن بوارثان که البته آنرا بسیار نیکند و هیچ ازان باز نسکرند  
 و اگر چه او هیچ ازان قبول نکند یا بعضی را قبول نکند همه ما اینجا بگذاریم که هر آنکه  
 خواهد برگیرد که من یا خدای تعالی نذرها کردم که ازان سیم بمقتضای من حبه باز نسکر ددی  
 آخره **ح** هذا فی بیان قول الخواجه المحتسب فی الرقبا لیه ای مردوفی بیان ذلک الحیب وجوه  
 دینیه و فی بیان ایمان ذلک الصدیق ای الغریب المدیون للخواجه المحتسب بامل الخلاص من  
 الدین و الحال ان الخواجه ارتحل من الدنیا و فی جمع الماتة دینار من وجوه البلدة و اراد  
 بالوجوه المال الذی افرزه المحتسب و دفنه فی التراب و بالخواجه المحتسب الرسول صلی الله  
 علیه و سلم أو خلفاءه الذین ترکوا الدنیا فانهم یموتون اصدقاءهم الذین هم فی الدنیا و اراد بیای  
 مرد الخلیفة خادم الفقراء و فی بیان اعطاء الخواجه الی بایمرد خادم الفقراء و هو العالم الربانی  
 و الوارث لانی علامته مکان دفنه الذهب و الفضة و فی بیان ارسال الخواجه الخیر الی وراثته قائلا  
 لا یروى الذهب و الفضة کثیرا و لا یمنعونهم ما من المدیون الغریب البتة و لا یأخذون منها شیئا  
 الیمتة و لولم یقبل الغریب من ذلک المال المدفون شیئا و لم یقبل بعضه لا یقبلون و لا یأخذون و رتی  
 منه شیئا بل یدعونہ هناك حتی یأخذہ من طلبہ لانی نذرت ان لا یعود علی و علی متعلقاتی من  
 ذلک الذهب و الفضة حبة الی آخر بیان هذا المضمون می **ح** بشنوا کتون داد مہمان جدید  
 من همی دیم کہ او خواہد رسید **ح** (المعنی) استمع الآن قول المحتسب فی المنام ایسای مرد  
 استمع حال حیاتی لاجل المسافر الجدید العطاء قائلا لیه ایسای مرد اناعلی التحقیق رأیت ان ذلک  
 الغریب و صولہ سیکون الی هنا فان من التجالی الرسول فی کل آن و زمان لینجو من المعاصی  
 نجما مشوی **ح** من شنوده بودم از و امش خبر **ح** بسته بہر او دوسہ بارہ کھر **ح** (المعنی)  
 و انما سمعت یاسای مرد عن دینہ خبر او لاجلہ ر بطت قطعة و قطعتمین من الجوہر ای من جوہر  
 المعانی و الخزائن الربانی الخالیة للایمان السکامل و العمل الصالح مشوی **ح** کہ و پای و ام  
 او مستندو بیس **ح** تا کہ ضیفم را نسکر دد سینہ ریش **ح** (المعنی) و ذلک الجوہر وفاء دین  
 الغریب و زاندة علی دینہ حتی لا یبقی ضیفی بسبب کثرة الدین مجروح الصدر و منسکر الخاطر  
 علی حسب التائب من ذنبہ کن لا ذنب لہ فاذا نجح من جمیع المعاصی بالتوبة بقی له الایمان  
 و العمل الصالح ففضله مشوی **ح** و ام دارد از ذهب او ہزار **ح** و ام را از ہض این کو  
 و اکثر **ح** (المعنی) و ذلک الغریب یمسک دینا من الذهب تسعة آلاف قل لہ یؤدی دینہ من  
 ہض هذا الجوہر لانه زائد القیمۃ مشوی **ح** فضله ما نذین بسی کوخرج کن **ح** درد عالی  
 کو مر اہم درج کن **ح** (المعنی) و یبقی من هذا الجوہر مرفضة کثیرة قل لہ یخرجہ الی  
 مصالحہ و قل لہ ایضا درجی فی دعائک و لا تنس فیہا هذا سخن فی المثل دیوننا کثیرة بعضہا الحق  
 و بعضہا اللخلاق و لاجل دیوننا وضع الرسول صلی الله علیہ وسلم جوہر العلوم و المعانی فالواجب

علينا ان نذهولورثائه وله صلى الله عليه وسلم لاجل قبول دعائنا ونقول اللهم رب هذه الدعوة  
 التامة والصلاة القائمة آت سيدنا ومولانا محمدا الوسيلة والفضيلة والدرجة الرفيعة وابعثه  
 مقاما محمودا الذي وعدته انك لا تخلف الميعاد ولشئنا الذي درج لنا في هذا الكتاب جواهر  
 العلوم الدينية التي نرجو من الله الوصول بها الى غنى القلب ولشأنا محمدا **مى** وخواصم  
 تا آن بدست خودردهم \* در فلان دفتر بنشست ابن قسم **مى** (المعنى) وطلبت ان اعطيه  
 اى الغريب الجوهر يدي وهذه القسمة كتبت في الدفتر فلان مشوى **مى** خود اجل مهلت  
 نداما كه من \* خفيه بيمارم بدور عدن **مى** (المعنى) ونفس الاجل لم يعطني مهلة حتى  
 انا له خفية الدر العدى اسكن وضعت للغرباء خافاء بمنزلة باي مردى هم في تسليم درارى  
 المشوى التي هي في الجلد الفلاني التي هي اتمهم مشوى **مى** لعل وياقوتست به - ر و ام او \*  
 در ختورى ونبشته نام او **مى** (المعنى) ولاجل دين ذلك الغريب الامل والياقوت المعين  
 كتب في خنور باسم ذلك الغريب والخنور فارسى هو المتاع الذى في البيت يهبون عنه بمتاع  
 البيت اى دفنته في الغرفة الفلانية وهي اول الدفتر الابع او في اول كل دفتر لانه قال في ابتداء  
 المشوى نور لاهابنا واكثر عقابنا او المراد من الامل والياقوت القران اى معانيه المندرجة  
 في كل دفتر المشوى ومنها اول سورة البقرة مشوى **مى** در فلان طاقيش مكنون كدهام \*  
 من غم آن يار پيشين خودردهام **مى** (المعنى) وجعات الدرارى في الطاق الفلاني مكنونة  
 ومستورة والطاق هي الطاقه وقبل وفاتي انا كتبت غم ذلك الصديق مشوى **مى** قيمت آنرا  
 ندانم جز ملوك \* فاجتهد بالبيع ان لا يخذعوك **مى** (المعنى) وقيمة تلك الدرارى لا يعلمها  
 غير الملوك فاجتهد بهما ان لا يخذعك التماس و اراد بالملوك السلاك الواصلين الى الله تعالى  
 الذين وصفهم في اول هذا الكتاب بقوله هم الملوك تحت الالحمار لانهم صاروا صرافين المعاني  
 على غوى لانعطوا الحكمة غير اهلها فتطلوها و بهنذا امر الباي مرد آن يشبع الغريب  
 لان القرآن ومعانيه لا يعلمها الا الالوياء والعلماء والعرفاء مشوى **مى** در يوع آن **مى** كمن تراز  
 خوف غرار \* كه رسول آموخت سهر و زاختيار **مى** (المعنى) وفي البيوع عقل للغريب  
 كن أنت من خوف الغرار اى النقصان في الثمن كما ان الرسول صلى الله عليه وسلم علم الانصارى  
 الخيار في البيوع ثلاثة ايام لمساقل له انهم يعرفون في البيوع بارسول الله فقال له اذا بايعت نقل  
 لا خلافة قال الجوهرى والخلافة الخديعة بالاسان فعلى الخليفة المرشد ان لا يخذع باقاعة اهل  
 الدنيا فان سيدنا ومولانا قال في ديباجة الجلد الثالث وياخذ اى الولي من كثر الحكمة الاموال  
 العظيمة التي لا تسكد ولا تورث ميراث الاموال والاثوار الجلية والجواهر الكريمة **مى**  
**مى** از كساد آن مترس و در ميفت \* كه رواج آن سخاوه دهج خفت **مى** (المعنى) ومن  
 كساد تلك الجواهر لا تقع في الاضطراب لان رواجها لا يطالب ان يسام أبدا اى لا ينقص

ولا يخبر اعتبار جواهر القرآن والمشوى المشتمل على معانيه وأسرارها بل يزداد كل وقت وحين  
عزه وقال المحنثب بسايمرد مشوى **✽** وارثانرا - سلام من بكو **✽** ابن وصيت رابكوه -  
موجو **✽** (المعنى) **✽** قتل لورثاني سلامي ووصيتي **✽** هذه قلها لورثاني أيضا شعرة شعرة بمشي  
بلا قصور واحدة واحدة **✽** ناز بسياري آن زرنشكهند **✽** بي كزاني ينش آن مهمان  
نهند **✽** (المعنى) **✽** حتى من كثرة ذلك الذهب نشكهند لا يتأذون ولا يتأسفون ولا يتحسرون  
ولا يفتنون هذا الذهب الكثير لم يكن لتأبل كان شخص وصا بالغريب بل يضعونه قدام المسافر  
الغريب بلا تقية ولا خشونة فارادبا المحنثب القائم مقام الرسول من العلماء العالمين والاولياء  
الكاملين فكان الله تعالى فرض على رسوله التبليغ بقوله يا أيها الرسول بلغ ما أنزل اليك من  
ربك كذا فرضه على ورثائه كما بقول الرسول أو خلقاؤه بشير ومن له معرفة مع ارواحهم  
سلم على أناسي **✽** قتل لهم شعوا ذهب المعرفة الا همة قدام الغريب من امتي لانه ورد عنه عليه  
السلام ان الانبياء ما ورثوا درهما ولا دينار او ثمانا ورثوا العلم فنأخذة أخذت يحفظ واقر  
رواه أبو داود فورثاء الرسول نعمان معنوية وصورية فالعنوية من قلده في جميع ما أتى به من  
قبل الله والصورية من لم يقلده بل تم او ثوار كذا حال كل ولي فان ورثاء العنوية من واخطب  
على طريقته والصورية من لم يبال بها فان ذهب العلم والحكمة للضطر المحتاج سواء كان من  
نسله أو لم يكن من نسله مشوى **✽** ووربكويد او شخواهم ابن فره **✽** كوكبير وهو كراخواهي  
بده **✽** (المعنى) **✽** وان قال ذلك الغريب لا أطيب هذه الزيادة من الذهب قل له اقض هذا  
المال وأعطه ان تريد كذا يشير الرسول وخليفته ان له معرفة مع ارواحهم الشريفة بأنه اذا  
أناك المحتاجون فذهب الحكمة والمعرفة الذي وضعناه لاجاهم وأخذوا مقدار الكفاية  
وقالوا ان تبقى الزيادة فان هذا المقدار تؤدي الفرائض والواجبات قل لهم خذوا الميراث الموضوع  
فانه محض فائدة وأعطوها لمن يحتاجها مشوى **✽** زآخچه دادم باز نستانم تقير **✽** سوي بستان  
باز نايد هم شير **✽** (المعنى) **✽** ذلك الذي اعطينه بعد لا أخذتمه تقيرا ولا حبة لان الحليب  
لا يرجع الى الثدي بعد خروجه منه واهذا قل مشوى **✽** كشته باشدهمجه وسلت في راكول  
**✽** مسترذخله برقول رسول **✽** (المعنى) **✽** فيكون مثل السكب اقبينه أ كولا ومسترذخله بكسر  
التون أي العطاء هذا على قول الرسول صلى الله عليه وسلم الذي نوره روى ابن ماجه عن ابن  
عباس في الجامع الصغير ان الرسول صلى الله عليه وسلم قال العائد في هبته كالعائد في قيمته وفي  
رواية العائد في هبته كالسكب يهود في قيمته مشوى **✽** وور بينددر نيبايد آن زرش **✽** تا بريزد آن  
سطار بر درش **✽** (المعنى) **✽** وان ربط ذلك المحتاج بابه ولم يقبله أي الذهب قل لورثاني بصبون  
ذلك الذهب والعطاء على بابه لاني وهبته اياه فلا أرجع فيما وهبته فوضعه في بابه أولى مشوى  
**✽** هر كه آنجا بگذرد زرى برد **✽** نيست هديه مخلصان را مسترد **✽** (المعنى) **✽** حتى كل من



هر من هناك ياخذ من باه ذهب بالان هدية وعطاء المخلصين ليس به - ترد لان الاحسان  
 واطاعة والتعلم والتعلم اذا كان بالخ لوص فهو مقبول عند الله تعالى وغير المقبول الذي  
 لا يكون بالخ لوص فان هدية المخلصين لا يردها الله تعالى مي يجر او ينهاده ام ان ازدوسال \*  
 كرده ام من نذرها باذوالجلال (المعنى) وذلك الذهب والاعل والياقوت وضعت له لاجله من  
 مائة سنتين ونذرت مع ذى الجلال ان ذلك المال النظيف لا يكون لورثتي لانه غير لائق بهم فان  
 العلوم الموضوعه في غرف مجلدات المشوى للحتاجين خاصه ولا حصه لاقاربه وانسابه الذين  
 لا ياتون مساكه مشوى وور وادارند چيزى زانستد \* يست چندان خود  
 ز يانشان او فتد (المعنى) وان اخذت من عاقبتى وانسابى شيئا منها فانه يقع اهلهم مقدر  
 عشرين مثله من الضرر فيكونوا ماعين للغير ويخوفوا جدتهم الاعلى فان الاجرة في مقابلة  
 التعليم سبب الحرمان في الآخرة من الاجر الجزيل كما يقول من لم يقبل وصيتي من اولادى  
 ويجمع فقرائى من استحقاقهم من عطائى واحسانى كانت له هذه الحالة سبب الخسارته على  
 اخذها من مستحقها واعطائهم الغير مستحقها مشوى كرر وانم رايش ولا نذرد \* صد  
 در محنت برايشان بر كشد (المعنى) وان جعل وورثتى روى بل احضو رجب القتم لى عجمالة  
 انفع عليهم مائة باب محنة مشوى واز خدا اميد دارم من ليق \* كه رساند حق را بر مستحق (م)  
 (المعنى) واسئلت انامن الله تعالى اللبيب اى الحاذق والحسن كلامه ام لابان يصل الله تعالى  
 الحق لمستحقه فان الواجب على كل احد اعطاء الحق لمستحقه على الخصوص اذا كان من سلالة  
 الا ولباء فالواجب عليه ان يعطى الحق لمستحقه اكثر من غيره لان الله تعالى يقول ان الله  
 يأمركم ان تؤدوا الامانات الى اهلها مشوى ودر قضيه ديكر اورا شرح داد \* اب بد كر آن  
 نخواهم بر كشاد (المعنى) والمخمسب فى الرؤيا شرح ليايمر در قضيتين غير الكلام المذكور  
 ليكن انالا افصح فى بد كر القضيتين كى لا يسمعه من لاستعداد له غير المحرم فانه لا يلبق ان به  
 مشوى و تا بما بد در قضيه سرور راز \* هم فكر در مشوى چندين دراز (المعنى) حتى  
 تلك القضيتان يبقيان مخفيين وسنورين وايضا بسبب شرحهما ودر كرها لا يبقى المشوى  
 زائد الطول ليكن يعلمها من يكون له مع روح الرسول وروح خلفائه معارفة مي يجر جهيد  
 از خواب انكستن نزان \* كه غزل كويان وكه نوحه كتان (المعنى) وياي مردمن زياذة  
 سروره ليكونه تكام معه المختسب هذا المقدر بعد قيامه من النوم صار ضاربا اصابعه بعضها  
 على بعض تارة قائل الغزل وتارة فاعل النوحه كما هو حال العشاق الساكبين اذا تيقظوا من  
 الغفلة وجدوا راي قلوبهم ذوقا وحالة تصفون بايديهم تارة وتارة يبيكون مي يجر كفت هومان  
 در چه سوداهاستى \* يايمردامت وخوش بر خاستى (المعنى) المسافر - رأى من يايمرد  
 هذا الوجد وهذه الحالة قال المسافر له يايمرد أنت فى اى حال انتقت من النوم سكران الصفاء

وحسن الحركة مشوي ﴿تأجبه ديدى خواب دوش أى بوالعلاء كه غمى كنجى تودر نهر وفلاخ﴾  
 (المعنى) وبأباليه لار صاحبه أى تبنى رأيت حتى انك لا تسلك البلدة والفلا ولا تستقر بمكان  
 مى ﴿خواب ديدى پيل توهندوستان كه رم بدستى ز حلقه دوستان﴾ (المعنى) يا صديق ان  
 كان ولا بد فيك رأى في النوم الهند حتى انه نفر من حلقه الا صدقاه كما هو العهده ومن الغيل اذا  
 رأى بلاد الهند من شدة شوقه لها قطع في يوده وهذا ضرب من مثل لمن رأى عالم الارواح في شدة  
 ميده وشوقه له قطع تيبود البشرية والتعلق بالديوية كداحال مشوي ﴿كفت سودانك﴾  
 خوابى ديدى هم \* درل خود آفتابى ديدى هم ﴿المعنى﴾ قال الياى مرد اللامفر بكيفية  
 السوداء رأيت مناموا واقعة عجيبة وفي قلبى رأيت شمس افار داد قابى نور اوضياه وشوقا وسبه  
 مى ﴿خواب ديدى خوابى بيدار را آن سهره بخان بي بيدار را﴾ (المعنى) رأيت في النوم  
 المحسوب البظان الذى لم روحه لاجل رؤية الخلق تعالى فان المراد من المحسوب سيد الكائنات  
 الذى هو الحقيقة الانسانية وهو مرآة بحالة لكل دلى كان من رأى وليا كماه رآه مشوي  
 ﴿خواب ديدى خوابى شمه عطى المى واحد كلاف ان امرهنا﴾ (المعنى) رأيت سيداه عطى  
 المى في رؤياى واحد كاف ان امرهنى أى مصطنع من سكة فانهم و رؤى حالة الاستعداد به  
 مشوي ﴿مست وبخودا بنجى بر مى شرد تا كه مستى عقل وهو شى را ببرد﴾ (المعنى)  
 واليا بمرحاة كونه سكرانا وغميالتفه كذا حصى وعدا وراف المحسوب حتى ان السكر  
 خفاف عقله ونام غشيا عليه واجمع الخلق اطرافه وهذا حال أهل الوجدان اذا استولى عليهم  
 الخيال وتسمى هذه الحالة عند المشايخ الصوفية بالمحور والبهجة والهدسة واهذا قال مشوي  
 ﴿در بيان خاه افتاد در راز خلق انبه كرد او آمد فراز﴾ (المعنى) وذلك اليا بمر وقوع في وسط  
 البيت على الارض طويلا بوجه ان كثير من الخلق اتى لاطرافه واجتمعوا عليه مى ﴿با خود آمد﴾  
 كفت اى بمر خوشى اى نداد هو شهادر بهشى ﴿المعنى﴾ در زمان اى اليا بمر دلتفه اى  
 اتى برتبه الصهر وقال بامر اللطف والرحمة ويام وضع العقول في الجنون اى يارب وضعت  
 العقول الروحانية ترك له قول الجسمانية ووضعت عقول المعاد في زوال عقل المعاش مى  
 ﴿خواب در نهاد ديدارى \* بنه در فى دل ديدارى﴾ (المعنى) ووضعت اليقظة في النوم  
 حتى اهتمنى رؤيا المحسوب وربطت القلب بعدم القلب أى جعلت المعشوقية سببا للعاشقية  
 فانه اذا كان عاشقا ثالث هو على أى حال للمعشوق ومحجوب مى ﴿بمعنى﴾ بنه در دل فقر \*  
 طوق دولت بنه اندر غل فقر ﴿المعنى﴾ وأنت يارب وضعت الغنى والانعاش في دل الفقير  
 وربطت طوق الدولة في غل الفقير لان من احتار الفقر وصل لكثرة فقره وفي الظاهر فقير  
 وحقير وفي المعنى غنى وصاحب انتداعه فى حقوى القناعة كثر لا يغنى عنى ومن وضع في غنقه  
 باختياره غل الفقر وضع فيه طوق الغنى لانك وضعت ذل الفقر في الغنى والغنى في الجفاه

والبقاء في الفناء والراحة في الهنة واخفيت كل ضد في ضده واهذا قال م ي **يخضع** اندر ضد  
 بهان مندرج \* آتش اندر آب - ووزان مندرج **يخضع** (المعنى) وجهات الضد في ضده مندرجا  
 وجعلت في الماء الحار حرارة النار مخفية ومندرجة روى عن انس رضي الله عنه انه قال قال  
 صلى الله عليه وسلم حفت الجنة بالمكاره وحفت النار بالشهوات وجعلت يارب نار النمرود على  
 ابراهيم ردا وسلاما وجعلت الدخيل في البذل مندرجا راه - **يخضع** انما قال مشوي **يخضع** اندر آتش  
 نمرود درج \* دخله اربابان شده از بذر وخرج **يخضع** (المعنى) ودرجت الروضة في نار النمرود وابتدت  
 الدخيل من البذل والخروج ولو كان الضد ان لا يجتمعان في اظاهري آن واحد اماكن أنت  
 يارب بكامل قدرتك تجمعه م ي **يخضع** ابكفت مصطفي شاه نجاح - السماح بالاول التعمي رباح **يخضع**  
 (المعنى) حتى يقول المصطفي صاحب النجاح والظفر وهو السماح بالاول التعمي رباح روى أبو  
 هريرة انه عليه السلام قال السماح رباح م ي **يخضع** مانقص مال من الصدقات قط \* انما الطيريات  
 نعم المرتبط **يخضع** (المعنى) مانقص مال من الصدقات أبدا انما الطيريات مرتبط حسن فان بذل  
 المال بسبب الاجر الجزيل م ي **يخضع** حوشش وافزونئ زردرز كان \* عصمت از خشا ومنسکر  
 درصلات **يخضع** (المعنى) غلبان وزيادة لذهب والمال في اعطاء الزكاة والعصمة والخلاص من  
 الفحشاء والمنكر في الصلاة قال الله تعالى ان الصلاة تنهى عن الفحشاء والمنكر وروى  
 أحمد عن جابر عليه الصلاة والسلام قال مثل الصلوات الخمس كمثل نهر جار عذب على باب  
 أحدكم يغتسل فيه كل يوم خمس مرات فباي في ذلك من الناس شيئا م ي **يخضع** ابن ز كانت  
 كيسة ان را با بيان \* آن صلات ه - زكر كانت شيان **يخضع** (المعنى) وز كانت هذه لكبتك حافظه  
 وحارسة قال الجوهرى والسكيس واحدا كياس الدراهم وتلك - لانك ايضا من الذناب  
 راعية وحافظه لان قال عليه السلام حصنوا أموالكم بالزكاة م ي **يخضع** ميوه شيرين بهان در شاخ  
 وبرك \* زندگي جاردان در زير مرگ **يخضع** (المعنى) الثمر الخلو مخفي في الغصن والورق ثم يظهر  
 بعد زمان والحياة الابدية تحت الموت من الاوصاف البشريه فيكون في القيامة حياة ابدية  
 باقية فانه قيل لا حياة الا في الموت وقالوا مات بالارادة تخفي بالسعادة واهذا رده وتوقيل ان تموتوا  
 م ي **يخضع** زبل كشته قوت خاك از شيوه \* زان غدا زاده زمين راميوه **يخضع** (المعنى) الزبل صار  
 من شيوه أي من قدرة الهية قوت وغذاء التراب لاجرم بسبب ذلك الغذاء ولدت فاكهة  
 من الارض وحسنت الارض به م ي **يخضع** در عدم بهان شده موجودى \* در مرثت - اجدى  
 مسجودى **يخضع** (المعنى) واخفت الموجودية في العدم والموجودية في طبيعة الساجد واهذا  
 قالوا من خدم خدام واكون آدم ساجدا مار مسجود الملائكة م ي **يخضع** آه نوسه - نك از بردنش  
 مظلي \* اندرون نوري وشمع عالي **يخضع** (المعنى) الحديد والحجر من ظاهره مظلم بلانور  
 وذلك الحديد والحجر بالظن نور وشمع اهذا العالم كانه بقول الحديد والحجر في الظاهر كئيف

سكنته من جهة الباطن منقور للعالم وقس عليه وجود الانسان مي **در ج در خوفی هزاران**  
**آینمی** و در سواد چشم چند ان روشنی **معنی** (المعنى) وفي الحروف ألوف أمن مندرجة لان من خاف  
 الله في الدنيا حصل له أمن في العقبى قال الله في حديثه القدسي لا أجمع آمنين ولا خوفين  
 في خوف واحد ووضع في سواد العين كم من ضياء مي **اندر وون كارتن شهزاده** \* كنج در  
 ویرانه بناد **معنی** (المعنى) ويارب وضعت في عجل البدن ابن سلطان واخفيت كسزارج  
 في خرابه فان الانسان في المثل يشبه عجلا باعتباراً كاه وشربه ونومه اخفي فيه الروح الانساني  
 التي هي نفخة الهية باعتبار انها آتت من روح محمد صلى الله عليه وسلم الذي هو اب الارواح لانه  
 ورد عنه انه قال ان نور الله والمؤمنون من نوري وباطن جسد الانسان كالخرابة ونوره وسره  
 كالخزينة كان الله تعالى أنى نور حبيبه ووضع في الخرابه وبناده مصر وبقا الى المصر اعين  
 وفي هذا اشارة الى ان الروح لما كانت في عالم الارواح كانت معتوقة من المحن فلما وضعت  
 في بقر وعجل البدن وقعت في المحن بالنسبة لعالم الارواح مشوي **تاخر پیری کر بر دزان**  
**نقیس** \* كلوبند شاه في يعنى بليس **معنی** (المعنى) حتى ذلك الحمار الكبير يعنى ابليس  
 الماعين بفعل الفرار من النقيس فيرى بقر البدن ظاهر والاسطان الخفي فيه لا يراه وما وضع  
 الله في بقر وخرابة البدن سلطان الروح الاليف من بدن الانسان اللطيف حمار كبير  
 يعنى ابليس الذي هو كالحمار الهرم الكبير فانه يرى ظاهر البدن ولا يرى نفاسته ولا ينظر  
 لاسطان الموضوع فيه بل ينظر لظاهر البدن فيراه كالبقرة فيفرو يستكبر باللائق بل ياهذا  
 ان لا تغتر بالنقش والصورة ولا تغتر بالدنيا وتقبل أوامر الرسول وأوامر خلفائه وتأتمر  
 بأوامرهم لثلاثع في المحن وتعلم من هذه القصة وهي **حكايت آن بادشاه ووصيت كردن**  
**او آن شه پسر خویش را** كدر بن سفر در محالك من فلان جای چنین ترتیب نمید و فلان جای  
 چنین نصب نواب كنيد اما الله الله به لان قلعه مرو يدو كرد آن مكر ديد **هذه في بيان حكاية**  
**ذلك السلطان** وفي بيان وصيته لاولاده الثلاثة فاولاد في هذا السفر في عمالي في المحل  
 الفلاني كذا رتبوا رضعوا وفي المحل الفلاني كذا انصبوا واولاد في مثل هذا الكار ان اراض لكن  
 اياكم ان تذهبوا الى القلعة الفلانية ذات الصور وانشدكم الله ان لا تدوروا حولها فاني  
 انما كم عن السير فيها مشوي **بودشاهی شاه را بدسه پسر** \* هر سه صاحب فطنت  
 و صاحب نظر **معنی** (المعنى) كان سلطان وكان له ثلاثة اولاد كل واحد من الثلاثة صاحب فطنة  
 و صاحب نظر مشوي **هر یکی از دیگرى استوده تر** \* در سخا و در و غا و کروفر **معنی** (المعنى)  
 كل واحد من الآخر أحسن واقبل في الضياء وفي الوغا والسكر والفور والشجاعة والقوة  
 والشوكة واللطافة يعنى كل واحد منهم نوع كمال على ان استوده من سوده من المصدر بمعنى  
 المدح والالف في اوله زائدة لاجل الوزن وترادة تفضيل مشوي **پیش شه شهزاده كان**

استاده جمع \* قسرة العينان شه مجموع منه جمع (المعنى) أولاد السلطان فقام  
السلطان وقفوا على أقدامهم قسرة العينان للسلطان كثلث شعور مشوى في أزره بنسان  
زعينين يسر \* محي كشد آبي تخيل آب پدر (المعنى) من طريز الخفاء من عيني الولد ذلك  
الولد محب تخيل وجوده ماء كأنه شبه وجود الولد بشجر الخن وعيني الولد بعيني الماء قال كما  
يجذب الخن الماء في وقته من عيني الماء ينشور وينمو كذا تخيل وجود الولد أيضا ينشور وينمو  
من طريز الخفاء من عيني الولد وكلمه آراء يسر مشوى في نازف زند آب اين چشمه شتاب \*  
محي رود سوي رياض ماء و باب (المعنى) حتى من وجود الولد ماء هذه العين بحالة تذهب  
لجانب رياض الام والاب أي فكما نشور ونمو الر ياض من ماء العين كذا نشور ونمو رياض  
وجود الاب والام وتنسر ونمو لطافة وطراوة ويذهب إليها كذا أهل الدنيا يسرون بوجود  
الابناء ممي نازحه محي باش رياض والدين \* كشته جاري عينشان زين هر دو عين (المعنى)  
وبسبب ماء الولادة طاف وأطرى رياض والدين وعينهما تكون جارية من كل واحد من تلك  
العينين أي اربكي الا ولاد بكي الام والاب وان اسرو وانسر الام والاب وكذلك حال الوالدين  
مع الا ولاد مشوى في چون شود چشمه ز بیماری عليل \* خشك كرد برك وشاخ آن  
تخيل (المعنى) لما تكون العين من المرض عليه يكوبها حاروق وغصن ذلك التخيل فاراد  
بالعين وجود وبدن الولد والمراد من التخيل وجود وبدن الوالدين أي لما يمرض الولد يكون تخيل  
وجود الاب والام باسما أي يتكلم باحوال كثيرة بلسان حاله ويتقول بانوال كثيرة بلسان حاله  
على حقوى اولادنا كباد نافعان عاشوا فتنونا دان ماتوا الحرفونا مشوى في خشكي تخلس همي  
كويديدي \* كد زفر زندان شجره نم محي كشد بيد (المعنى) ريس تخيل الوالدين كذا  
يقول في الظاهر بلسان حاله بان من الا ولاد الشجره محب طراوته فان خزن الوالدين من وجوده  
فوادهما بسبب الخفاء وبسبب طراوة الصفاء ممي في اي سا كاريز پنهان همچون به متصل  
باجانمان اي غافلين (المعنى) يا كتير من السكرين الخفي أي كتير من طرق الماء المنخفة كذا  
أي مثل ماء الولد يا غافلين متصل بأرواحكم يعني هذا الولد من وجوده طريز ماء مخفي متصل  
بوجود الوالدين يجردان بماء الطريز الخفي سرورا وجورا كذا يصل من ماء بحر الحياة حياة  
لا خبراهم بها يجدون بها حمة وقوة وطاقة مشوى في اي كشيده ز آسمان واز زمين \* مايم سانا  
كشته جسم تو بهن (المعنى) يامن محب لاجل مراعاة وجوده من السماء ومن الارض  
أنواع رأس مالنا كشته بالنون أي لم يكن بسبب ذلك المايه وهي رأس المال جمعك هيينا  
وقويا وفي نسخة كشته بفتح التاء الشاة الفوقية معناها حتى صار جسمك هيينا زوقيا مشوى  
في جزاى زمين دزدیده \* باره باره زمين وآن ببيده (المعنى) سرفت من اجزاء الارض  
بدنك أي ركب من اجزاء الارض وأخذت من هنا ومن هناك قطعة قطعة ليحيد بدنك صفة

وقوة وتباثر أسباب الله ولم تتفكر ان الدنيا لا بقاء لها مشوي ﴿ از زمین و آفتاب و آسمان  
 \* بارها برد و ختی بر جسم و جان ﴾ (المعنی) مثلا خبطت علی جسمک و روحک قطعاً من  
 الارض و الشمس و السماء فذکر الارض لان لوازم القوة و النشوی يحصل منها و الشمس لان  
 الایات بکونها و السماء لان المطر ينزل منها و بهذا الاعتبار ~~تكون~~ هذه الاشياء الجسم  
 قطعاً بینه قوی و ینشویها ابن آدم مشوي ﴿ یا تو پنداری که بردی و آبکان \* بارنه افتد از تو این  
 و آن ﴾ (المعنی) او تظن انک اذبت هؤلاء را یا کن ای بلامقابله و لا عرض اولاً یا خذرن  
 منك هذا و ذلک الحاصل بواسطة التراب و الماء و النار من البیوسة و الحرارة و البرودة  
 و الرطوبة و انک تذهب بهم بم بلا عرض فلا تظن فانک سرقت کل واحد منهم من همدن و المتاع  
 المسروق لای فی بل یزول عند الموت و لهذا قال می ﴿ کاله زدیده نبود بایدار هلیک آرد ز در  
 تا پای دار ﴾ (المعنی) و من المعلوم ان المتاع المسروق لا یثبت له و لا یقال له لکن المتاع المسروق  
 یأتی بالسارق الی پای دار و هو محل الموت و القهر و اربیت و تردونه منه یوم القیامة و بکون سبب  
 العذاب و العقوبة مشوي ﴿ عاریست این کرهمی باید فشارد \* کاخچه بکرنتی همی  
 باید گزارد ﴾ (المعنی) و هذه الاشياء التي جمعت لاجل عاریة لا بقاء لها فالاتق بلک ان  
 لا تتعاقبها و لا تختمها بل تعصرها تا اتصال ذلک الشئ الذی مکنته للاتق بلک که لان  
 الحالات الجسمانیة لا فائدة فیها الحالات الاخریة فبما هذا اترك الاموال و الاولاد و الهباء  
 و المنال و اشتغل بالانابة و الطاعات می ﴿ جز نطفعت کان زوهاب آمدست \* روح را باش  
 آن ذکرها بایدست ﴾ (المعنی) غیر نطفعت فانها ای الروح المنفوخة آتت من الوهاب و خلقت  
 لابقاءه لا لافناءه و غیرها فان لا بقاءه فبما عاتل کن لاجل الروح لان ذلک الغیر لاشئ به بآه عاریة  
 لا حاصل له لا ینبغی لک ان تترك المنفوخ فیکف من قبل الله الظاهر من قوله تعالی و نطفعت فیه من  
 روحی و تتعاقب بالاشياء الزائلة عند الموت و تغفل عن اصلاح الباقیة بعد الموت می ﴿ بهنده  
 نسبت بیجان می کویمش \* فی بنسبت باه نسیع محکمش ﴾ (المعنی) و قلت لغیر الروح لاشئ به بآه  
 لکن لبس هو علی الطلقة بل غیر الروح من الاعضاء و الاجزاء لاشئ بالنسبة لالروح و بالنسبة  
 له فیها المحکم منها الله حکمة و لمصلحة لا تكون لاشئ لان الله تعالی قال و ما خلقت الجن  
 و الانس الا لعیبدون و قال و ما خلقنا السماء و الارض و ما بینهما باطلا و قال الخسبتم انما  
 خلقناکم عبداً و انکم الینالنا ترجعون ﴿ بیان استمداد عارف از سرچشمه حیات ابدی  
 و مستغنی شدن از استمداد او اجتناب از چشمهای بی وفا که علامت ذلک التجانی عن دار  
 القرور که آدمی چون بر مدهای آن چشمه اعتماد کند در طایب چشمه باقی دایم است شود  
 (رباهی) کلری زدرون جان نومی باید \* کز عاریتی زاردی نکشاید \* یلک چشمه آب از درون  
 خانه \* بزبان جوی که از برون می آید ﴾ هذا فی بیان استمداد عارف الحیاة الابدیة من رأس

شيئا وهو الله تعالى ومن استفاضته من متبع الحياة الابدية وكونه مستغنيا عن العيون التي  
 لا وفاء ولا بقاء لها غير متمد ومجتذب منها وعلامة الاجتناب عن دار القبر ورؤية عن ابن  
 مسعود انه قال قال عليه السلام اذا دخل النور والقلب انشرح وانفسح قالوا وعلامة ذلك  
 يا رسول الله قال عليه السلام التجافي عن دار القبر ورواياتنا الى دار السرور والتأهب للون  
 قبل نزوله لان الانسان لما يعتمد على العين التي لا وفاء لها وهي ما سوى الله تعالى لا جرم يكون في  
 طلب العين الباقية متسكالا ولا يحرم من مائها ضرورة واسكن لما يصل الى مسبب الاسباب يبرأ  
 منها (رباعي) كاري زدرون جان نرزي بايد به باء اعياي طلب المنافع الاحر و به الا لازم لك عمل  
 وكار يكون من جوف روحك فان السكر والشان الظاهر من داخل الروح وحالك وانسك  
 (كز عاريتي نرذري نسكشابد) لان من السكر والشان العاربية لا يفتح للاباب لانه قلبه يد  
 والقلب يد لا يفتح به الباب المعنوي (بنا چشمه آب از درون خانه) فان عين ماء من جوف بيت  
 القاب (به از جوي كه از برون مي آيد) احسن من نهر ماء حياة يأتي من الخارج لانه عارضى  
 واله ارضى يقطع بدني ملاسة والذاني لا يزول ولا يقطع مي به حينذا كاريز اصل چيزها  
 فارغت آرد از اين كاريزها (المعنى) حينذا كاريز يجرى ماؤه من الخفاء هو اصل  
 الاشياء والكاريزه طريق ماء الحياة الابدية فانه يزديك الى الفراغة من طريق ماء  
 هذه الحياة الدنيوية قال الله تعالى ومن يتوكل على الله فهو حسبه وشبه الحق بالكاريز حسب  
 قوله تعالى ينزل من السماء ماء فيحيى به الارض بعد موتها مشوي به نور وسيد ينبوع شر بت مي  
 كشي به هر چه زان صد كم شود كه داخل شوي به (المعنى) ولو سحبت من مائه ينبوع شربة  
 لتشر بها السكر كل ما خص من ذلك المائه ينبوع يكون نقصاه نقصانا لذوقك فالينبوع هو  
 الينبوع المعنوي والينابيع المتعددة الاذائد الدنيوية الغانية مي به چون بجوشد از درون  
 چشمه سني به زاستراق چشمها كردى غير به (المعنى) لما انه ينلى من جوفك ينبوع سني  
 وعال تكون غنيا عن الاستراق من العيون مشوي به قرة العينت چوز آب وكل بود به رانية ابن  
 قرة در ددل بود (المعنى) لما يكون المراد من قرة العين الماء والطين يكون راتبة هذه قرة  
 العين وجبع القلب أى لما يكون استراق نور عينك من الماء والطين أى من الاغذية الظاهرة  
 منهما يكون وظيفة قرة العين وجبع القلب فيبتلى بالاغذية ويمرض قلبك وتحرم من الاغذية  
 الدنيوية عند الموت وتقع في العذاب الاليم يوم القيامة لانهم قالوا احب الدنيا رأس كل خطيئة مي  
 به قلعه را چون آب آيد از برون به در زمان امن باشد بر فزون به (المعنى) ولما يأتي الماء للقلعة  
 من الخارج في زمان الامن يكون الماء في الزيادة بسبب الامن مي به چون كه دشمن كرد آن  
 قلعه تند به تا كه اندر خونشان غرقه كند به (المعنى) ولما ان العدو يطوف حول القلعة ويحيط  
 بها حتى يقرهم في الدم ويملكهم مي به آب ببرد را ببرد آن سپاه به تا باشد قلعه را زانها

**بناه** (المعنى) ذلك العسكر مطهون الماء من خارج القلعة حتى لا يكون للقلعة منهم حافظ  
 يلجئون اليه مشوي **ب** أن زمان يك جا مشوري از درون \* به زسد جيكون شير من از برون **ب**  
 (المعنى) ذلك الزمان بترماخ من داخل القلعة أحسن من مائة جيكون من خارج القلعة لانه  
 لا فائدة من جيكون الذي خارج القلعة لانه لال القلعة وهذا مثال أراد به البسطن وان اغذاء  
 الروحاني الذي هو في القلب أحسن من الغذاء الجسماني الذي هو من خارج البسطن للبسطن  
 والحاصل من الغذاء الروحاني العلم والفضيلة والحياة الابدية والذوق واللذة وهي أحسن من  
 الاغذية الجسمانية مشوي **ب** قاطع الاسباب لشكره اي مركب \* هججودي آبد بقطع شاخ  
 وبرك **ب** (المعنى) قاطع الاسباب يأتي بعسا كرموت كياتي الشتاء بقطع الغصن والورق كذا  
 الامراض المهلكة تقطع غصن وورق البدن كما يقطع الشتاء أغصان وأوراق الاشجار مشوي  
**ب** درجهان نبوده مدشان از بهار \* جزمكر در جان بهار روي بار **ب** (المعنى) في ذلك  
 الزمان لا يبقى اهم في هذا العالم مددومعاونة من الربيع غير انه لا يكون مدد له الا من ربيع  
 وجهه المحبوب الحقيقي الذي هو في روحه فانه دائم وابق لا يتخاوا القلب منه بل يجي به مشوي  
**ب** زان لقب شد خا كرا دار الغرور \* كو كشد بار ايس يوم العبور **ب** (المعنى) ومن ذلك  
 السبب صار دار الغرور لقبها التراب لانه يسحب الرجل خلف يوم العبور اى التراب الذي هو  
 كناية عن الدنيا المسمى بدار الغرور لا يذهب مع المتوفى من عالم الدنيا الى عالم العقبي  
 مى **ب** پيش از ان بر راست و بر چپ مى دويد \* كه بچينم درد تو چيزى نيچيد **ب** (المعنى)  
 وتبيل يوم العبور هذه الدنيا تعدو عن عيشتها وعن شمسها ثلثة ارفع وجعلت لكن ما رفعت  
 منه شيئا يعنى من هذا السبب هذا العالم سمي دار الغرور لانه يفر الانسان وقبل عبوره  
 من الدنيا الدنيا تعدو عن عيته وشماله بزيفته اذ انه بلسان حاله **ب** كن مانا الى ارفع  
 عملك ووجهك رازيله لكن يوم العبور لم ترفع منه شيئا وتسحب رجلاه ارفع عنك على ان  
 يچينم معنى اطوى ولكن هنا معنى ارفع مشوي **ب** او بكفتى مر تراوت غمان \* دوراز  
 نور شجوده كدر ميان **ب** (المعنى) والدنيا قلت لك وقت الغموم قبل العبور مسلية لك المشقة  
 تكون عنك بعيدة ويكون بينك وبين المشقة والوجع عشرة جبال مى **ب** چون سپاه رنج آمد  
 بست دم \* خودمغى كويد ترا من ديد هم **ب** (المعنى) لكن لما يأتيك عسا كرمشقة والواجع  
 وارتبطت نفسك عن الكلام وترى الموت الدنيا يذاتهم تقبل ان ارايتك وهذمان قدرها  
 وعدم وقائم افلا تغتربم وانتهى لك قبل العبور وهو الموت مى **ب** حوي شيطان بدنيا زد مثل \*  
 كتر از رزم آرد با جيل **ب** (المعنى) والله تعالى ضرب مثلا لاجل الشيطان بان قال الشيطان  
**ب** ورحيلته يأتي بك الى الحرب قال الله تعالى في سورة الانفال (واذ يبراهم الشيطان  
 أعمالهم وقال لا غالب لكم اليوم من الناس وانى جاراسكم فلما تراءت الفئتان نكص على



هقمه وقال اني برىء منكم انى ارى مالاترون انى أخاف الله والله شديد العقاب أى تهبج  
 الكفار على المسلمين وكان انهم فى صورة سراقين مالك سيد تلك الناحية فلما تراءت الفتنان  
 المسلمة والكافرة ورأى الملائكة وكانت يده فى يد الحارث بن هشام نكس لما قالوا له اخذنا  
 على هذه الحالة قال انى برىء منكم لخوفه من الملائكة مى ﴿ كه ترا يارى دهم من باتوم \* در  
 خطرهما پيش تو من محروم ﴾ (المعنى) بان الشيطان يقول انا اعطيتك معاونة وانامعك وفى  
 الامور المحاطرة اذهب قد املك لانه قال وانى جار لكم حتى يراك مى ﴿ اسيرت باشم كه تير  
 خدنگ \* مخلص تو باشم اندر وقت تنگ ﴾ (المعنى) وأكون لك ترس وقت مجيء العهم  
 المصنوع من شجر الخلدنك بكسر الحاء بالعرسية شجر الدرأى وقت الاضطراب اكون  
 مخلصك ومخلصك منه متوى ﴿ جان فدای تو گم دراته اش \* رستمى شبرى هلامردانه  
 باش ﴾ (المعنى) واجعل روى فدائك فى الانتعاش والحرب والانتعاش القيام بعد العصور  
 يقال انتعش العاثر اذا نض من عثرته وأراد به الخطر فى الحرب ويقول الشيطان له كن رستم  
 الزمان وأسدا الاوان هلا أى دع الخوف وكن رجلا جسورا مشوى ﴿ سوى كفرش آوردن  
 عشوها \* آن جوال خدعه ومكرودها ﴾ (المعنى) وبأنى بك على هذا الوجه من العشوات  
 أى من المكر والحيل لجانب المكفر ذلك الشيطان جوال بضم الجيم الفارسية أى جواتى  
 الخدعة والمكرو والها والفتانة مشوى ﴿ چون قدم بنمادودر خندق فتاد \* اوبه اها قاه  
 خنده اب كشاد ﴾ (المعنى) اسكن الانسان الضعيف لما يفت بمكر وحيل الشيطان ويضع  
 القدم فى الكفر ويقع فى خندق النار ذلك الشيطان يفتح شفقه وقه باقاه ويضحك بقاه  
 متعجباً من اعتماد الانسان على مكر الشيطان واقاه بمعنى القهقهة مشوى ﴿ هنى بيا من  
 طمعها دارم ز تو \* كو يدش رور و كه بيزارم ز تو ﴾ (المعنى) هى بفتح الهاء ألم يكن الامر  
 كذا فعال وأقبل انا املك منك املا كثيرا وانواع طمع ورجاء غزيرا لانك فى كذا زمان  
 ستكون لى معنار نصبرا وكذا يقول الشيطان للانسان الخذل اذهب اذهب انا منك بيزارم  
 أى برىء على فحوى قوله تعالى فى سورة الحشر كنىل الشيطان اذ قال للانسان ا كفر فلما كفر  
 قال انى برىء منك انى أخاف الله رب العالمين مى ﴿ تو تر سيدى ز عدل كرد كار \* من همى  
 ترسم دودست از من بدار ﴾ (المعنى) وأنت يا شيطان تقول لمن أضلته أنت لم تخف من عدل  
 الفعال امسك يديك منى انا أخاف عدله تعالى وقام الآية فكان عاقبتهم ما أنهم فى النار خالدين  
 فيها وذلك جزاء الظالمين وهذا أشد التوبيخ مى ﴿ كفت حق خود او جدا شد از بهى \*  
 تو بدین ترورها هم كدهى ﴾ (المعنى) قال الحق تعالى نفس ذلك الانسان صار بمكرك بعيدا  
 من انبهاء والسعادة وأنت ياملعون بهذا التزوير متى تجوم من عدانى على فحوى فكان عاقبتهم ما  
 أنهم فى النار مشوى ﴿ فاعل ومفعول در روز شمار \* روسياهند و حريف روز كار ﴾

(المعنى) الفاعل والمفعول في يوم القيامة أسود الوجه وحر يفر من سنك - اركثرة الاجار  
 المسطرة على أهل النار والمرجومين بها مى **ر** زده وره زن يقين در حکم داد **د** درجه بهند  
 ودر شمس المهاد **م** (المعنى) الذى طريقه تنقطع وقاطع الطريق فى حكم العدل يقينا بلا  
 شبهة فى بئر البعد وفى شمس المهاد كأنه يقول الضال والمضل فى الآخرة - ما فى البعد والخذلان  
 على فحوى فكان قايتم ما أنهما فى النار خالدين فيها وقال تعالى جهنم يصلونها فبئس المهاد مى  
**ك** كول راوغول را كور افر بقت **ا** از خلاص وفوز مى بايد شكيفت **ك** (المعنى) ولا لاحق  
 والشيطان الذى غر الاحق نجيب من الخلاص والفوز للاتق بهم لانهم ما يوسون من الخلاص  
 والفوز على ان شكيفت مرخم من شكيفت الصدر الذى هو معنى الصبر وأراد به هنا التجبب  
 أو بمعنى أى للاتق بما الصبر عن الخلاص وعن الفوز مشوى **م** هم خرو وخر كرا بجنادر  
 كاند **ك** قافلند اينجا وآنجا آفلند **ك** (المعنى) فى - هذا المهمل الحمار وأيضا ما سلك  
 الحمار واقفان فى الطين فى هذه الدنيا غافلان وفى الآخرة آفلان أى فى الدنيا واقفون فى طين  
 العصيان والطغيان غافلون عنه وفى الآخرة مقيمون فى العذاب الأليم مشوى **م** جز كسانى را  
 كه واكردند از آن **ا** در بهار فضل آيند از خزان **ك** (المعنى) غير الذين لا يلبق  
 بهم الصبر عن الخلاص والفوز الذين رجعوهم من خزان العصيان والطغيان الى ربيع الفضل  
 والاحسان قال الله تعالى وهو الذى يقبل التوبة عن عباده ويعفو عن السيئات مى **ت** توبه  
 آرند و خدا توبه پذير **ا** امر او كبرند وحق نعم الامير **ك** (المعنى) فيأتون بالتوبة والله تعالى  
 قابل التوبة يقبل التوبة ويمسكون أمره تعالى والحق جل وعلا نعم الامير قال الله تعالى ولا  
 يظلم ربك أحدا وقال تعالى فمن يعمل مثقال ذرة خيرا يره على ان توبه پذير و صف تركبى مى  
**چ** چون برارند از پشيمانى جنين **ا** عرش لرزد از انين المذنبين **ك** (المعنى) لما ان التائبين  
 من التندم يأتون بالجنين يرجف العرش الاعلى من أنين المذنبين مى **آ** آنچنان لرزد كه مادر  
 بروند **ا** دستشان كبرديسلا مى كشد **ك** (المعنى) كذا يرجف العرش الاعلى رجفان الام  
 على الولد من كمال شفقتهم عليه ويمسك يدهم ويسمهم من هذا العالم الى العالم الاسمى الاعلى  
 مى **ك** كلى خدا تان واخر يده از ضرور **ا** نكث رياض فضل نكث رب غفور **ك** (المعنى) قائلا  
 يا من بسبب ندامتكم وتوبتكم أخذكم ورجعكم واشتراكم من الغرور ونجسكم من شر  
 الشيطان وياواصلين للعبادة هذه رياض الفضل وهذا رب غفور فالنعمة الابدية والعبادة  
 السرمدية لكم مى **ب** بعد از بين نان برك و رزق جاودان **ا** از هو اى حق بودنه از ناردان **ك**  
 (المعنى) بعد الآن لكم غذاء ورزق أبدي يكون من هواء الحق ولا يكون من التاودان أى  
 الوسائط والاسباب فان الرزاق التى هى من هواء الحق وحانية ورحمانية مى **چ** چونسكه  
 در بار و صايط رشك كرد **ا** تشنه چون ماهى بترك مشك كرد **ك** (المعنى) لما ان البحر

فعل الحسد على الوسائط فالعطشان الذي هو كالحوت فعل ترك القربة فالحسد هنا بمعنى الغيرة  
والقربة بمنزلة الجسم والمراد من الحوت الروح كآه بقول التائب من الخطا والعصيان يصل  
اليه بعد توبته من الهواه الالهى خضر القدره والرزق السمردى ليس من جهة الوسائط  
والاسباب التى هي **كالتاودان** أى القصعة والميزاب ولما ان بحر الوحدة غار على الوسائط  
والاسباب محامن كمال غيرته الوسائط والاسباب قد اتم الحوت الآخذ منه القبض بواسطة  
الوسائط والاسباب والعطشان لوصاله حتى ترك الحوت قربة وجوده وترك الارزاق الحاصلة  
بالوسائط والاسباب **وروان** شدن شهزاد كان در محالک بدر بعد از وداع ايشان شاه را  
واعادت **كردن** شاه وقت وداع وصيت رابرايشان **ك** هذا فى بيان ذهاب اولاد السلطان  
فى محالک ابيهم بعد وداعهم للسلطان وفى بيان اعادة السلطان لهم الوصية وقت الوداع فأراد  
بالسلطان عقل الكل الذى جميع العالم كالمال له والمراد من اولاد السلطان العقل والروح  
والقلب ومن القلعة ذات السور خاطفة العقل عالم الصورة فان العقل والروح والقلب متى  
ساروا فى محالک عقل الكل لا يأذن لهم ابيهم وهو عقل الكل بالسير القلعة الدنيا ولا بالاشتغال  
بها لئلا يضيعوا فيها هم ويحذرهم منها وهذا حال كل مرشد مظهر عقل الكل فى كل زمان مى  
**هزم** ره كردند آن هر سه بسر \* سوى املاك پدر رسم سفر **ك** (المعنى) تلك الآخرة  
الثلاثة كل واحد منهم هزم على الطريق أى السير فيه جانب املاك وممالك ابيهم مشوى  
**كرد** طواف قلعه او شهرهاش \* از بي تدبير ديوان و معاش **ك** (المعنى) ذهبوا فى طواف القلاع  
والمدين التى هى للسلطان لاجل تدبير الديوان والمعاش أى الوقوف على تدبير أهل الديوان  
والمعاش أى على حصول الوقوف على احوال العالم وطباع بنى آدم ليحصل لهم الشهور  
والتجارب فى جميع الامور مى **كردند** بوس شاه كردند ووداع \* پس بديشان كفت آن  
شاه مطاع **ك** (المعنى) وتلك الآخرة الثلاثة باسوايد السلطان وودعه بعد قال لهم ذلك  
السلطان المطاع مشوى **كرد** كجاستان دل كشد عازم شويد \* فى امان الله دست افشان  
رويد **ك** (المعنى) يا اولادى وصيتى اىكم كل مكان صحبه فليكم فاصدوه واعز مرا عليه وكل  
مكان يطالبه فليكم اذهبوا له فى حفظ الله محررين ايديكم وساعين على ارجلكم ضاحكين  
ومسرورين مى **كردند** غير آن يك قلعه شاهش هشر با \* تنك آرد بر كا-داران قبا **ك** (المعنى)  
الاتك القلعة الواحدة التى اسمها هشر با أى خاطف العقل لا تستغلوا بسيرها فان لاسبين  
التاج تجعل عليهم القبا مضيقا مى **كردند** الله الله زان دزدان الصور \* دور باشيد و بتريديان  
خطر **ك** (المعنى) أنشدكم الله أنشدكم الله اياكم من القلعة ذات الصور كونوا بعد اذعنها  
وخافوا من الخطر والهلاک فان اجتنابها أنفع للانسان على غوى حب الدنيا رأس كل خطيئة  
مى **كردند** و پشت و برجهاش و سقف و پست \* جمله تمثال و نكار و صور نشت **ك** (المعنى)

وتلك القاعة وجهها وظهورها وضئفها وأسفلها جملته تمثال ونقش وصورة تمثال لكونها صورة  
 صنعت من الاجبار والاختساب وجهها وظهورها أى ظاهرها وبالطنها وسقفها وأرضها  
 لانصيبها من الروح والحياة ولهذا قال صلى الله عليه وسلم الدنيا جيفة وطلابها كلاب فان  
 الدنيا سمات والآخرة حياة قال الله تعالى وان الدار الآخرة اهلها الحيوان لو كانوا يعلمون  
 وقال وما الحياة الدنيا الا متاع الفرور مى ﴿ هجرت حجره زليخا پر صور \* ما كنت يوسف  
 بنى كاهش نظر ﴾ (المعنى) وتلك القاعة ذات الصور كحجره زليخا حتى يكون سيدنا يوسف  
 ليتأتمنا نظرا باضرورة وهم هذا النظر يحصل له ميسل ورغبة لانها اشاورت مع دانيها اى  
 مرضعتها و بنت حجره ونقشت في جوانبها صورتها حتى يراها سيدنا يوسف فيقبل الى زليخا مى  
 ﴿ چونسكه يوسف سوى اوى نسكريد \* خانه را بر نقش خود كرد از مكيد ﴾ (المعنى) لما ان  
 سيدنا يوسف لم ينظر لجانب زليخا ملات الحجره بنقش صورتها من كيدها ومكرها مشوى  
 ﴿ تا بهر سو نسكرد آن خوش عذار \* روى او را بينداوى اختيار ﴾ (المعنى) حتى ينظر  
 لجانبها ذلك الذى عذاره حسن ولطيف و يراه فى كل جانب ويرى وجهه ما بلا اختيارا بينهما  
 فوجه والحصة مى ﴿ بهر دیده روشن بزدان فرد \* شش جهت را مظهر آيات كرد ﴾ (المعنى)  
 وجعل الله الخلاق الفرد لاجله نورين الابصار الجهات الست مظهر الآيات كحجره زليخا  
 مشوى ﴿ تا بهر حيوان و نامى كه نسكرند \* از رياض حسن ربانى جريد ﴾ (المعنى) حتى كل  
 حيوان و نام ينظرون اليه برعون و يتقذون بغذاء روحانى من رياض الحسن الربانى لان كل  
 شىء مرآة له تعالى على نفوى ما رأيت شيئا الا ورأيت الله فيه مى ﴿ بهر اين فرمود با آن اسبه او  
 \* حيث وليتم فتم وجهه ﴾ (المعنى) ذلك الله تعالى قال لتلك السماء والجماعة لاجل هذا  
 المضمون حيث وليتم فتم وجهه والآية فى سورة البقرة وهى قوله تعالى (فأينما تولوا) وجوهكم  
 فى الصلاة بأمره (فتم) هناك (وجه الله) قبلته التى رضىها انتهى جلايل وقال نجم الدين تجدون  
 الله كأنه يقول يا جماعة العرفان كل ما كان فى هذه الدنيا أينما توجهتم له فتم وجهه الله وحقيقته  
 فلا يخلو محمل ولا مكان منه ولا يهدمه فهو حاضر فى قلبه ونظر العارف بالله من حيث الحقيقة  
 لان الجوهر والعرض لانه تعالى منزعه عنهما ولهذا قال وهو معكم أينما كنتم مى ﴿ از قدح  
 كردد عطش آى خورند \* در درون آب حق را ناظرند ﴾ (المعنى) السماء والجماعة المنزورون  
 البصر والبصيرة والمسكولون بكامل المعرفة من أهل الانبيا وقت عطشهم اذا شربوا من كأس  
 شربة ينظرون فى ذلك الماء حقيقة الحق جل وعلا ويرون سر حياة الله فى ذلك الماء و يعلمون  
 ان الدافع لعطشهم ذات الله لا غير وكذا حالهم فى سائر الاطعمة و يعلمون انه المؤثر الحقيقى فى كل  
 شىء متجلى فى مرآة وجود كل شىء (بيت) وكل شىء يدالى فهو فى قدسى وكل لحظ اراده ولى  
 ساقى \* مى ﴿ آنسكه هاشق نيسد او در آب در \* صورت خود بينداى صاحب نظر ﴾ (المعنى)

وذلك الذي ليس بعاشق يا صاحب النظر يرى في الماء صورة نفسه ولا يرى حقيقة ذات الله  
 لان وجوده صار له حجاب عن رؤية الله تعالى فاذا اثناء بحسب الله قدر على رؤية الله في كل  
 شئ على ان لفظ اولى الشطر الاول مصروفة الى المصراع الثاني وله مذاقال مى بصورت  
 عاشق جوفاني شدد رو \* بس در آب اكنون كرايتنكبكو (المعنى) واسكن وجوده صورة  
 العاشق لما صحبت وقتبت في المعشوق الحقيقي بعد يا عاشق ويا من له خبر من اسرار العشق قل  
 الان أى شئ يراه في الماء أى يرى الله لان العاشق بسبب عشقه لله رفع الحجاب عنه مشوى  
 بحسن حق يفتد اندر روى حور \* هجوه در آب از صنع غيور (المعنى) نم منورون  
 الابصار والبصيرة من الانبياء والا ولياء يرون في الجنة حسن الحق في وجه الطور العين كما  
 يرون القصر في الماء من صنع الغيور فان من رأى وجوه الحسان ولم ينظر فيها جمال الله الذي  
 أبدعها كالهوام اسحق العقاب مى غيرتش برعاشقى وصادقت \* غيرتش برديوور  
 استور نسبت (المعنى) فان غيرة الله على العاشق وعلى الصادق ولا غيرة له على الشيطان  
 والداية والمراد بها الحيوان المتشاكل بشكل الانسان فان العاشق لله الصادق في عشقه اذا نظر  
 لمحبوب صاحب جمال ورأى جماله غير جمال الحق فالله تعالى غيور يعاتب العاشق على نظره  
 اغبر الله ويؤذبه ولا يعاتب ولا يؤذبه شيطان السيرة وحيوان الطبيعة اذا رأى جمال المحبوب  
 الذي رآه غير جمال الله مى ديوا كرعاشق شودهم كوى برده جبرئيلي كشت وآن ديوى  
 جرد (المعنى) ولو فرض ان الشيطان عاشق لله أيضا يخطف الكبرة وهى شئ مدور كل من  
 خطفه من ميدان لعب الصوب الحان فهو واقم كذا الشيطان لو فرض انه عاشق لله لكان خاطف  
 كرة العادة في نادى المعرفة وآخذها ولما كان هو جبريل السيرة ملكا مقربا لله وابتل صفاته  
 الشيطانية بالصفات الرجائية ولا تمت وماتت وانعدمت صفاته الشيطانية مى اسلم  
 الشيطان اينجا شد بديد \* كه زيدى شد زفضلش بايزيد (المعنى) مفهوم اسلم الشيطان  
 في هذه المرتبة وهى مرتبة العشق الالهى صار ظاهرا بان صار بفضل الله واحسانه يزيدى  
 ابايزيد أى صار بجمع السيرة مقبول السيرة وبفضل الله يكون ابايزيد ابسطا مى لانه ورد  
 ما منكم من أحد الا وله شيطان وأنا الا ان الله أعاننى عليه فأسلم شيطانى مى (المعنى) من  
 بايان نذارداى كروه \* هين نسكه دار يديز ين قلعه وجوه (المعنى) بعد قال السلطان  
 لا ولاده يا جماعة هذا الكلام على الاسرار والمعارف لا يمتلئها تيقظوا وحفظوا انفسكم  
 ووجهكم من هذه القلعة خاطفة العتق وذات الصور ان دخلتموها واشتغلتكم بغيرها فتملكوا  
 أى لا تتوجهوا وهما ولا تظلموا رؤيتنا مشوى هين مبادا كه هوستان رهنه \* كه  
 فتيد اندر شقاوت نالديج (المعنى) واياكم ان يقطع هو سلككم الطريق فقعوا بسببه  
 في الشقاوة الى الابد قال الله تعالى بل تؤثرن الحياة الدنيا والآخرة خير وأبقى مشوى

﴿از خطر پر هیز آمد مفترض \* بشنوید از من حدیثی غرض﴾ (المعنی) ومن الخطر  
 والشقاوة أتی الحیة والاجتناب مفرضا علی غوی ولا تلغوا بأیدیکم الی التهلكة واسمعوا  
 راقبوا منی الحدیث والتصح الذی لا غرض فیہ مشوی ﴿در فرج جوئی خرد سرتیز به \*  
 از کین کاه بلا پر هیز به﴾ (المعنی) فی طاب الفرح والسرور وكون العقل سر تیز ای قوی یا اولی  
 فان طالب الفرح طالب للخلاص من الغم واعلم ان الحیة والاجتناب من محل الکمین اولی  
 فان طالب الدنیا یخاطر بنفسه ولهذا اجتمعا أصحاب عقول المعاد فان سلطان السلاطین  
 یمنع عیاده من طالب الدنیا ومانها مشوی ﴿کر نمی گفت این سخن را آن پدر \* ورغی  
 فرمود ز آن قلعه حذر﴾ (المعنی) ولولم یقل هذا الکلام ذاک الوالدو ینصح اولاده ولولم یقل  
 لهم الحد من تلك القلعة مشوی ﴿خود بدان قلعه نمی شد خیلشان \* خود نمی افتاد آن  
 سو میلشان﴾ (المعنی) لما ذهبت لتلك القلعة خیلهم وجماعتهم ولما وقع میلهم لتلك الجانب  
 ای الجانب القلعة الدنیا المسماة بخاطفة العقل می ﴿کان بنده معروف بس مهجور بود \*  
 از قلاع و از مناهج دور بود﴾ (المعنی) لان تلك القلعة ليست بمعروفة بل هي كثيرا مهجورة  
 ومتروكة وابعدهم من القلاع ومن المناهج والطرق (الحاصل) لما كان أبوهم له شفقة زائدة علی  
 اولاده لئلا یقعوا فی الخوف والخطر ذکراهم تلك القلعة ونهاهم عن الذهاب لها لکن  
 الانسان حر یص علی ما منع می ﴿چون بگرد آن منع دلشان زان مقال \* در هوس افتاد و در  
 کوی خیال﴾ (المعنی) لما ان أباهم منعهم لاجرم قلوبهم من ذاک المقال والتصح وقعت  
 فی الهوی والهوس والاشتهاء والطالب وقربة الخیال می ﴿در غیبتی زین منع درد دلشان بربست \*  
 که نیاید سر آن را باز جست﴾ (المعنی) ثم هذه المناسبة وقع ونبت وطهر فی قلوبهم میل  
 وریبة فأنابن فی أنفسهم بعد هذا الاقربان ان طالب سر وحقیقة ذاک المنع من القلعة ذات  
 الضرور وخاطفة العقول وسبب التحذیر عن رؤیتها می ﴿کیست کز بمنوع کرد دم تمنع  
 \* چونکه الانسان حر یص ما منع﴾ (المعنی) ولا یجب من عدم امتناع اولاد السلطان لانه  
 من یتكون من المنوع بمنعها أی لا یمنع بل یطالب الذی منع منه باقلب والروح ویرغبه لما  
 كان الانسان حر یص ما منع بالطبع یشیر بهذا الی قوله صلی الله علیه وسلم الانسان حر یص  
 علی ما منع می ﴿نهی بر اهل تقی تبغیض شد \* نهی بر اهل هوی نحر یض شد﴾ (المعنی)  
 النهی علی أهل التقی صارت تبغیضا فاذا منعوا عن شی امتنعوا ویرغضوا ذلک الشی وأعرضوا عنه  
 واجتنبوا ودر صائر المنع علی أهل الهوی نحر یض علی فعله مشوی ﴿پس ازین بغوی به قوما  
 کثیر \* هم ازین یردی به قلبا خبیر﴾ (المعنی) بعد بسبب هذا النهی بغوی به قوما کثیرا  
 أيضا بسبب هذا النهی یردی به قلبا خبیرا الخذف الالف من کثیر وخبیر لا وزن وله ذاق  
 افة تعالی فی حق القرآن المشتمل علی النهی یضل به کثیرا و یردی به کثیرا و ما یضل به الا

الفاسقين مى ﴿ كرمه اذنى حمام آشنا ﴾ بل مردان في حمامات هواي (المعنى) متى  
 ينفر من النى الحمام العارف بل ينفر من ذلك النى حمامات الهوى فكان النى في المتل  
 كقصب الصياد فان الحمام الذى له معرفة وانسية بقصب الصياد اولى المرشداً ينفر منه بل  
 يستقر على سطح ارشاده ويستلذ بقصب أشعاره ومعارفه وآثاره ويستعملها بالروح والقلب  
 ويسكن ذلك الحمام الذى ليس له معرفة بقصب ارشاد المرشد ينفر ولا ينزل على سطح ارشاده  
 كذا حال الذى ليس له معرفة بالمنهيات ينفر من المنهسى عنه ولا ياتى به مرة أخرى والذى له  
 معرفة بالمنهيات من أهل الهوى اذ نهى عن أصغر علمها مى ﴿ ليس بكفة قندش كصد خندمت  
 كنيم ﴾ برسمنا وأطعناها نعيم (المعنى) بعد قال أولاد السلطان للسلطان نفعل ما  
 خدمت ونثبت ونبدو على سمعنا وأطعنا بعدة وإنما التهمت مى ﴿ رونسر كردانم از فرمان تو ﴾  
 كقر با شد غفلت از احسان تو (المعنى) ولا تدق روحها عن أمرك لان الغفلة عن احسانك  
 تكون كقر فانك أحسن النيا بانصيحة مى ﴿ ايك استنا وتسيم خدا ﴾ زاعتماد خود  
 بد از ايشان جدا (المعنى) ولو قالوا ما قالوا السكن الاستثناء وتسيم الله تعالى من اعتمادهم  
 صار منهم بعيد فانهم اعتمدوا على أنفسهم واعتروا بهم ولم يقولوا ان شاء الله لان الله قال لحبيبه  
 ولا تقولن اشيئى فاعل ذلك خدا الا ان يشاء الله فلوا استشاروهوا الله وذكروه لخباهم  
 الله من مكر الشيطان مشوى ﴿ ذ كر استنا وخرم ملتوى ﴾ كفته شد در ابتداى مشوى ﴿  
 (المعنى) وهذا الذكرو الاستثناء والخرم المتدوى أى المتضاعف صار مقولا في ابتداء المشوى  
 في حكاية السلطان والجارية وموضع الاستثناء والذكرو القلب فان كان مع اللسان فهو أحسن  
 مى ﴿ صد كتاب ارست جز يك باب نيست ﴾ صد جهت را قصد جز محراب نيست ﴿  
 (المعنى) ان كان في محل مائة كتاب في الحقيقة تلك المائة كتاب ليست غير باب واحد لان  
 المقصود من نزول القرآن بيان أحكام التمرع شرائط الاسلام ولو كان مندرجاته كثيرة من  
 الاسرار والحكم والنسكات كما ان التوجه والقصد لسانة جهة ليس هو غير المحراب والقبلة لان  
 طالب القبلة في الليل يتجراها ولا يكون له قصد غير القبلة والمحراب كذا اذا وجد في مكان مائة  
 كتاب من الكتب المحمدية لا يكون المقصود منها غير الطاعة والانابة الى الله تعالى مشوى  
 ﴿ اين طرق را مخلص بل خانه است ﴾ اين هزاران سنبل از يك دانه است (المعنى)  
 لهذه الطرق مخلص ومنتهى تصل به الى الله تعالى وهو بيت واحد أى بيت الآخرة فيه يعلم  
 أحوال أهل الملل والنبل أو جميع الطرق مرجعها ومخلصها الله تعالى على نحو الطرق الى  
 الله بعدد أنفاس الخلائق مستقيمها وسقيمها يرجع الى مرتبة الالوهية على نحو كل لهنيا  
 محضرون وقوله ألا الى الله نصير الامور وعلى هذا المعنى الثانى يكون المراد من البيت الواحد  
 مرتبة الالوهية وهذه الطوائف المختلفة في المتل كستابل متعددة تمتت من حبة واحدة على

مفهوم قوله تعالى (سنوان) جمع سنو وهي الخبيلات يجمعها أصل واحد وتشعب فروعها  
(وهي سنوان) منفردة (تسقى) بالياء أي الجنات وما فيها والياء أي المذكور (بماء واحد) انتهى  
جلالين جملتها أخذ الفيض من الله تعالى مـ ﴿كونه كونه خوردها صد هزار \* جمله  
يلتجيزت اندر اعتبار﴾ (المعنى) مائة ألوف ما كل متنوعة رجلة مأ كولاته في الاعتبار  
والمعنى شئ واحد مـ ﴿از بكي چون سير كشتي تو تمام \* سرد شد اندر دات پنجه طعام﴾  
(المعنى) يأمن يرى بدنه لما انشعبت من طعام واحد بالتمام رد قلبك من خمسين طعاما فلا  
يميل الى واحد منها مـ ﴿در جماعت پس تو حول بوده \* كه بكي را صد هزاران دیده﴾  
(المعنى) وعدم رؤية ألوف طعام لك لانك كنت في الجماعة والجوع زائد الحول لا جرم  
في ذلك الوقت من زيادة جوعك رأيت طعاما واحدا ألوف طعام وانما شبعت رأيت ألوف  
طعام طعاما واحدا مـ ﴿كفته بوديم از مقام آن كنيز \* وز طبيبان وقت و زندهم نيز﴾  
(المعنى) وفي ابتداء المشوى قلنا من مقام تلك الجارية وبيننا مرضها وقتلنا عجز الأطباء  
من علاج مرضها ونصورها هم كان من ترك الاستثناء مـ ﴿كان طبيبان هم هو اسبابي  
عذار \* غافل و بي بهره بودند از سوار﴾ (المعنى) لان هؤلاء الأطباء كالفرس التي لا عذار  
إما أي لا مقودها غافلون ولا نصيب لهم من الرأكب الحماكم على الفرس مـ ﴿كاشان  
پرزخم از فرغ لكام \* سمشان مجروح از تحويل كام﴾ (المعنى) والحال ان دماغهم  
مملوء بالضرب والجراحة من فرغ البسام وسهم بضم السين الموحدة أي نظفرهم مجروح من  
تحويل الاقدام فالكام الاقل يفتح الكاف العربية الحنك وسقف الفم والكام الثانية يفتح  
الكاف الجهمية الخطوة يعني الأطباء كالفرس التي لا مقودها يظنون ان الفارس الرأكب  
عليها غافل وبلا حصة منه والحال ان دماغهم من ضرب تصرفه الالهى متأثر وظاهر وأظفارهم  
مجروحة من كثرة التحويل فعلى الفرس ان لا يظن نفسه بلا عذار ولا الجام وبلا فارس منصرف  
فيه مشوى ﴿ناشده واقف كه نلبر پشت ما \* رايض چست بست استنادى غما﴾  
(المعنى) وتلك الأطباء لم يقفوا على الحال فيقولوا نحن على ظهره وناراض استاذوهم علم يظهر  
الاستاذية بحالة يعني تلك الأطباء مع كونهم في غاية العجز ويعلمون ان الله غاب على امره  
لم يتوجهوا اليه تعالى بالضرع والابتهاال مشوى ﴿بست سر كرداني ما زين لكام \*  
جز ز نصر يرف سوار دوستكام﴾ (المعنى) ويقول تلك الأطباء الذين لا خبر لهم من عقل المعاد  
تدوير رؤسنا ليس من هذا البسام يعني دوران رؤسنا تارة لذل الجانب وتارة لهذا الجانب  
ايض هو بزمام اختيارنا واپس هو من غير تصرف ونصرف دوستكام أي الفارس الرأكب  
على الفرس يعني ذهابنا وايضا لكل جانب من الرأكب والبسام سبب ظاهري كذا العجز  
الواقع في معالجة الجارية من الله تعالى مـ ﴿ماي كل نسوي بستناشده \* كل نموده آن وان



خاری بده (المعنی) وتلك الاطباء لم يتفكروا ولم يقولوا نحن ذهبناجازب البستان لاجل  
 الورد ذلك الورد رؤى لنا وذلك الورد صار شوكا لنا يعني الاطباء رأوا تغير وتبدل الاشياء في  
 الدنيا بخلاف ما يشتمون وأقروا بالصانع اها ولم يعرضوا عن الاسباب ولم يتوجهوا بالمسبب  
 الاسباب فبقوا في الضلالة می ﴿ هيجشان ابن فی که کوی سندا ز خرد \* برکوی ما که میگوید  
 لکدی (المعنی) وایسر لتلك الاطباء هذا الخلال ان يقولوا من العقل من يضرب على حلقومنا  
 و رقابنا اللطامة واللكمة والمارس هو ای تارمر وای حارس وان البلاء والعناء والرحمة  
 والمسفة منه لانه مسبب الاسباب ومالك الرقاب ولم يتفعلوا مشوی ﴿ ان طیبیان آنجنان بنده  
 سبب \* کشته اندر مکر یزدان محجب ﴿ (المعنی) وتلك الاطباء كذا صاروا مغلوبين السبب  
 في مكر الخلاق مجبورين عنه وعن مشاهدته يعني الاطباء المحجوبون بمكر الله تعالى صاروا  
 مربوطين بالاسباب بوجه انهم تركوا المسبب وتعلقوا بالاسباب فضلوا وأضلوا مشوی ﴿ کر  
 یفندی در صطبلی کاوز \* بازیابی در مقام کارخر ﴿ (المعنی) فی المثل ان ربطت فی اصطبل  
 نوزاد کر اتجد فی مقامه حمارا می ﴿ از خری باشد تغافل خفته وار \* که تجوی تا کیست  
 آن خفیه کار ﴿ (المعنی) التغافل والتجاهل کالتائم یکون من الحمارية والحماة فحتى أنك  
 لا تطلب ولا تجسس بان تقول لنفسك من يكون هذا فاعل السكر الخفي لان الثور الذي لا يكون  
 مبدلا بالحمار من ذاته بل له مبدل وهو الله تعالى كذا بالسهي الكثير الشيء المقر رحصوله اذا  
 ظهر خلافه تقطع أملاك منه مشوی ﴿ خود نیکفتی ابن مبدل تا کیست \* نیست پیدا او مکر  
 افلا کیست ﴿ (المعنی) ولم تقل هذا المبدل من يكون وذلك المبدل ليس ظاهرا في هذا العالم  
 ولو كان فهو منسوب الى الافلاك أي خالق الافلاك فلم تفكره بل تعاميت عنه ولو افتمكرته  
 كان خیر اللثم می ﴿ تیر سوی راست برانیده \* سوی چپ رفت تیرت دیده ﴿ (المعنی) سهملت  
 ولورمیته جانب بيمينك لیکن سهملت رأیته ذهب جانب شمالك أي وقع خلاف سعيت فعلم ان  
 الفاعل هو الله لا غيره می ﴿ سوی آهوی بصیدی تاختی \* خویش رادر صید خوکی بافتی ﴿  
 (المعنی) ولو سعيت جانب طبی لتهطاده لیکن وجدت نفسك فی صید خنزیر سخا الفالسعيت  
 واقدامت فاعلم هذا ان لهذه الحالة فاعلا مخفيا عن أعین الناس لانه ظهر وخلاف ماتریده فانفسخ  
 هزمك ولهذا قال سيدنا علی ﴿ کرم الله وجهه ورضی الله عنه عرفت الله بفتح العزائم لانك  
 قد صدت صید الطبی الحسن فرأیته خنزیرا فانفسخت عزیمتک می ﴿ در پی سودی دویدہ  
 بهم رکبیس \* تار سیدہ سودا فتاده بحبس ﴿ (المعنی) لاجل فائدة سعيت لکبس أي لدقیقة  
 مخفية فلم تصل لفائدة ووقعت فی حبس ولم یکن هذا امر ادک فاعلم ان المتصرف هو الله می  
 ﴿ چاهها کندہ برای دیگران \* خویش را دیده فتاده اندران ﴿ (المعنی) ولو حفرت بئر الاجل  
 الغیر لیکن رأیت نفسك واقعا فیه علی فخوی الحدیث الشریف من حفر بئرا لخبیه وقع فیه

وهذه الحالة لم تأت على خاطر كذا فلم ان الاسباب وتغلب الاشياء ليس يدرك بل اها صانع لا تراه  
 مشوي **در سبب چون بی مرادت کرد رب** \* پس چرا بدین نکریدی بر سبب **المعنی** رب  
 العالمین لما جعلت بلا مراد فی السبب فلا یتمی لم تفعل سوء الظن بالسبب اى لما انک جربت  
 کثیرا ان حصول السبب لم یکن وسیلة لمرادک فلا یتمی لم تعرض عنه ورجعت الی الله تعالی  
 ونوکت علیه می **پس کس از مکسب شه و خاقان شه** \* دیگران زمان مکسب به هر یان شه **المعنی**  
 کثیرین الناس بسبب الکسب والمکسب صار سلطانا و خاقانا والغیر بسبب الکسب  
 والمکسب صار هر یان شه فلما افهم ان الکسب غیر مؤثر والمؤثر هو الله تعالی مشوی **پس کس**  
 از عهده زمان فارون شه **پس کس از عهده زمان مدیون شه** **المعنی** کثیرین الناس صار  
 من عهده ونسکاح النساء فارون زمانه و کثیر صار من عهده ونسکاح النساء دیوناً و محبوساً ولو کان  
 السبب مؤثر الکان کل متأهل غنیاً مشوی **پس سبب کردن جودم خربود** \* تسکینه بروی کم  
 کنی بهتر بود **المعنی** فاذا كانت هذه القضا یاوالامثال کذا فاعلم ان السبب کذب الحمار  
 يدور ناراً وهذا الجانب ناراً لذلك الجانب لا يستقر على حال واحد فاذا لم تستکنی وتعمد علیه  
 فهو الولى والاحسن می **در سبب کبری نسکبری هم دایره** \* کس آنها است پنهانست بزیر  
**المعنی** وان مسکت السبب وتعلقت به وتثبت به أيضاً لانه کما فویا بالخوف بالجارة ولا  
 تعمد علیه ولو حصل مرادک بالسبب فاعلم انه حصل بقدره الله فان الاهداده الی السبب  
 والافهله عن المسبب فحتماً فان کثیرة مخفیة فاذا اعتصمت بالله حفظک الله منها می **در**  
 استناست ابن خرم وحذر \* زانکه خرابتر نماید این قدر **المعنی** هذا الخرم والحذر  
 سر الاستنائة وایه لان هذا القدر والتقدير یرى الحمار عن زور اى الشئ الحثیر الجرفی  
 کایاً فلا تقطع بجزئته فان القضاء الالهی یریکه کایاً وبالعکس فان الله مقاب القلوب والابصار  
 ومخول الحول والاحوال والافکار قال ابن عطاء والفرق بین العاقل والعاقل ان العاقل اذا  
 أصبح يقول افعل کذا وافعل کذا واذا أصبح العاقل يقول ما ادری ما یفعل فی وهذا البیت مبنی  
 علی حکایة انه کان سوفطانی له حمار ربطه فی مکان وذهب فانی آخر فاخذ الحمار وربط موضعه  
 هنزاقرب جبع السوفطانی فرأى العنز منکان الحمار فقال ذهب حماری وهذا العنز من اى مکان  
 اتى موضعه فقال له الی هذا العنز الذى تراه هو حمارک فلما کان هذا موافقاً لاعتقاده یقن انه  
 حماره وسکت مع انه لیس هو مقتضى مذهبه بل هو بقضاء الله فان الـ سوفطانیة هم القائلون  
 بان الاشياء لاحقیقة اها وان جمیع الاشياء عندهم علی التوهم کالحلم وان الوجود سراب  
 وخیال وانکروا العلم رأساً واحتجوا بان الشخص یرى نفسه فی المرآة وان الشجرة ترقى فی الماء  
 مشکوطة وما أشبه ذلك من الخیالات التى لاحقیقة لها واهذا قال می **در آنکه چشمش بست**  
 کچه کربست \* زا حولی اندرد و چشمش خربزاست **المعنی** وذلك الذى ارتبطت

عينه بصنع ومكر الله تعالى ولو كان قويا وعاقلا لكن قلبه بسبب الحول كان في هيئة الحمار عزرا  
فان من ربط الله بصيرته ومنعه عن رؤية الحقيقة ولو كان في انقل والادراك قويا من  
حوله يرى الحمار عزرا ولهذا ورد عن النبي صلى الله عليه وسلم انه كان يدعو الله ويقول اللهم  
ارنا الحق حقا وارنا الباطل باطلا وارنا الاشياء كما هي مشوية **ب** چون قلب حق بود باسار را  
**ب** كذب كرد اندل و افكار را **ب** (المعنى) لما كان الحق مقاب الابصار تلك القلوب والابصار  
والافكار من يقلمها غيره ولهذا كان الرسول صلى الله عليه وسلم يقول يا قلب القلوب والابصار  
ثبت قلبى على دينك وكان يدعو ويقول يا مصرف القلوب والافكار مصرف قلبى على طاعتك  
مشوية **ب** چاره تو خانه بنى لطيف **ب** دام را تو دانه بنى ظريف **ب** (المعنى) ترى البئر بيتنا  
وترى الفخ حبة لطيفة وطريقة وهذا من اثر التصريف الرباني والتقليل الالهى كونك نسبت  
الطائفة الى غير البئر واستندت الظرافة الى الحبة فانك يا هذا ترى بعض الناس ظريفا والحال  
انه لك فخ في المعنى فذلك بنفسه ومنه عن من الشهود الالهى حسب قوله الدنيا حيفة وطلامها  
كلاب وحب الدنيا رأس كل خطيئة **ب** اين نه سطر نيست تقليب خداست **ب** مى نمايد كه  
حقيقتها كجاست **ب** (المعنى) هذا ليس بفسطاط ولو كنت منكر الحقائق وطلت هذا فسطاطا  
بل الله تعالى واقف على حقائق الاشياء يراها لا يرباب النظر فيسبب تقليب الله تعالى الاشياء  
تعلم ان الحقائق اين تكون كوسى عليه السلام لما قال الله له انا صا لك ولم يعلم انها تكون  
تعبا ناخف والسوف طاقى لزيادة حقه من اين يكون واقفا على حقائق الاشياء فيسبب تقليب  
الاشياء يرى الله انبياءه واوليائه اين تكون الحقائق فانه تعالى واقف على حقائق الاشياء  
لا غيره مشوية **ب** آنكه انكار حقائق ميكند **ب** جملگى او بر خيالى مى تند **ب** (المعنى) وذلك  
الذى ينكر الحقائق هو يفتعج جميع حقائق الاشياء على خيال ويطن حقائق الاشياء خيالا  
لا غير وبعده قد انما خيال مشوية **ب** او غمى كويد كه حساب خيال **ب** هم خيالى باشد  
چشمى جمال **ب** (المعنى) وذلك السوف طاقى لسكونه عديم البصر والبصيرة من حماه لم يقل  
في نفسه لنفسه طنك حقائق الاشياء خيالا ايضا لك خيال فاعن النظر في هذا الخصر  
ليظهر لك حقيقة الحال وافرل عينك على ان حساب بمعنى انظن وچشمى جمال بمعنى افخ  
عينك **ب** رفت پسران سلطان بان قلعه بحكم الانسان حريص على مامع **ب** مبنيد كى خوئش  
نموديم وليكن **ب** خوى بد تو بنده ندانست خريدن **ب** پس سوى آن قلعه ممنوع هنه را بند و آن همه  
وصنهاى پدر راز پيام اذ نادرد چاه بلا افتادند و مى گفتند ايشان را نهوس لوايه الم بانكم  
ظير ايشان مى گفتند كريان و پشيمان لو كنانا سمع او نعل ما كنانا فى اصحاب العير **ب** هذا فى  
بيان ذهاب اولاد السلطان لتلك القلعة على حكم الانسان حريص على مامع بيت **ب** مبنيد كى  
خوئش نموديم وليكن **ب** خوى بد تو بنده ندانست خريدن **ب** اى ولوانسا ارنالك

عيود بيتنا سكن طبعك القبيح لم يعرف اشتراء وقبول الخادم النافع يعني ولوان اباهم  
 بالغ في نصح اولاده ومنعهم عن الذهاب الى قلعة الدنيا سكن لم يؤدوا حقهم ولم يعملوا بشي  
 فوقعوا في البلاء ولهذا قال اولاد السلطان اسرعوا الجانب القلعة ذات الصور وخالطة  
 العقول المنوعين عنها ووضعوا جملة نصائح ابيهم تحت ارجلهم وتركوها حتى وقعوا في بئر  
 البلاء وقالت لهم النفوس الائمة ألم بانسكم نذير فاجابوها حالة كونهم باكين ونادمين لو كنا  
 نسمع أو نعمل ما كنا في أصحاب السوء فاعترفوا بدينهم فسمحوا لأصحاب السوء اي فبعد اهلهم عن  
 رحمة الله والاية في سورة الملك مشوي **﴿اين سخن بايان نداد آن فريق \* بر كفته دازي آن  
 دز طريق﴾** (المعنى) هذا الكلام لا يمتلئها به ذلك الفريق وهم اولاد السلطان لاجل القلعة  
 مسكو اطربقا وسافروا لها مشوي **﴿بر درخت كندم منهي زدند \* از طويله مختصان بيرون  
 شدند﴾** (المعنى) كانوا ضربوا انفسهم على شجرة البر المنهي عنها ومن طوبى له أي زمرة  
 المختصين صاروا خارجين مني **﴿چون شدند از منع و خيش كمر \* سوي آن قلعه بر آوردند  
 سر﴾** (المعنى) اما ان اولاد السلطان بسبب غيبيهم والملك من القلعة صاروا  
 مفردين الحرارة والشوق والرغبة لرؤيتهم بعد الجانب تلك القلعة أتوا برأس العناد وأصروا  
 على الذهاب لها ولم يعتبروا وصيته مي **﴿برستيز قول شاه مجتبا \* تا بقلعه صبر سوز و هس  
 ربا﴾** (المعنى) على عناد قول السلطان المجتبي ومخالفته الى القلعة الماحية والمهرقة والخالطة  
 للعقل مشوي **﴿آمدند از رغم عقل بنددوز \* در شب تاريك كشته ز روز﴾** (المعنى)  
 اتوا على رغم عقل بنددوز على ان بنددوز وصف تركيبي أي الجامع للنصيحة والحكمة والقابل  
 للنصيحة في الليل المظلم رجعوا من النهار يعني تركوا نصيحة العقل الذي هو كالنهار وعلى رغم  
 أنف العقل تبعوا هوى وهوس النفس وبذلك الحالة اتوا الى القلعة ذات الصور مي **﴿اندر آن  
 قلعه خوش ذات الصور \* پنج در در بجزو پنجی سوي بر﴾** (المعنى) وفي تلك القلعة الخمسة  
 اللطيفة ذات الصور خمسة أبواب للبحر وخمسة أبواب لجانب البر تشبه الانسان مي **﴿پنج زان  
 چون حس ظاهر رنگ و بو \* پنج زان چون حس باطن راز جو﴾** (المعنى) ومن الأبواب  
 الخمسة كل واحد يمثل الحس الظاهري جانب اللون والرائحة وخمسة مثل الحس الباطني  
 طالب الصبر يعني كما ان في الانسان عشرة أحسام خمسة ظاهرة وخمسة باطنة كذا في هذه  
 القلعة عشرة أبواب خمسة ظاهرة وخمسة باطنية يعني الدنيا لها جهتان جهة الزرع اقوله الدنيا  
 ضررة الآخرة بالاعراض عن الدنيا وترود الطاعات والعبادات حسب قوله تعالى وترودوا  
 فان خير الزاد التقوى والجهة الاخرى الاخلاص في العمل مشوي **﴿زان هس زان سورت  
 ونفس و نكار \* مي شدند از سو بس و خوش بي قرار﴾** (المعنى) ومن تلك الالوف من الصورة  
 والنفس والمخائب صاروا تماما وذهبوا تماما بلا قرار من جانب القلعة الى جانبها الاخرى

نظروا الى صورها ونقوشها واصاروا بالتمام بلا صبر ولا قرار كأنه يقول الدنيا ما يراها العاقل  
 والروح والقلب الذين هم أولاد السلطان وينظرون لخازنه او نقوشه يا تخير واواهنا تسرع  
 في التصحیحة فقال مشوي ﴿ بز من قدحهای صور کم باش مست ﴾ فانكر دى بت تراش وبت  
 پرست ﴿ المعنى ﴾ يا عاقل لا تسكن من قدح هذه الصور وسكرنا حتى لا تكون كالكارى ناحت  
 الاصنام وما بد الاصنام فان الصور في هذا العالم جملتها في المثل كالاتحاد والزجاجات والحسن  
 والملاحه الموضوعه فيها سبب حيرة العقول واهـذا شبه صورتهما بالقدح فقال مشوي  
 ﴿ از قدحهای صور بگذر میبست ﴾ باده در جام است لیک از جام نیست ﴿ المعنى ﴾  
 فيما عاقل اعرض عن أقداح الصور ولا تتوقف لانه ولو كان في زجاج القدح شراب ولو كان ذلك  
 الشراب ليس من زجاج القدح فأقدانا ان الحسن والجمال والبهاء والاعتدال في المحاييب  
 الحسان خيال وليس بذاتي والصور مظاهر الهية فافرغ منها وتوجه الى الله تعالى واطلب منه  
 شراب محبته تعالى فان شمس الدين سار اى الشيخ أرحم الدين في الشام قال له يا شيخ ما تريد قال  
 أطلب القمر في الطشت فاجابه ليس في قفاك دمل لای شی لا تنظر لذات القمر وأراد بالقمر  
 الحق جل وعلا مشوي ﴿ سوی باده بخش بکشایم نم ﴾ چون رسد باده نیاید جام کم ﴿  
 المعنى ﴾ اذا علمت هذا فافرغ من الصور واعرض عنها وافتح قلبك بمحكار واضعاً أى توجه الى  
 الله بالروح والقلب واطلب منه شراب المحبة فاذا وصل من الله شراب المحبة لا باني القدح ناقصا  
 فاذا حصل لك من الله اللذة والذوق ان أتى بلا صورة أو اتي بواسطة صورة يوجد له زجاجة وقدح  
 فاو ادبقوله باده بخش أى عطى شراب المحبة وهو الله تعالى وأراد بالجام وهو القدح مظهر  
 التجلى مشوي ﴿ آدم ما معنی دل بندم بجوی ﴾ ترك قشر و صورت كنتم بکوی ﴿ المعنى ﴾  
 يا آدم أطلب معنای الذى هو دل بند وكن في ترك القشر وصوره الكندم أى التى هي  
 بمثابة الصورة الانسانية واطلب العشق الالهى والتجلى الصمدانى الذى هو سبب الوصول  
 الى الاسرار اللدنية واسمع في فهم المعانى الغريبة واترك ظاهرا الالفاظ على ان يكون بمعنى يكن  
 مى ﴿ چون سکر بیکى آرد شد بهر خلیل ﴾ دانسته معزولست كنتم اى نبيل ﴿ المعنى ﴾ لان  
 الرمل الوافر صار لاجل الخليل دقيقا باصر الله تعالى اعلم يا نبيل ان البرم عزول فاراد هنا يا آدم  
 اولاده وبابرا المشتهيات النفسانية فان الله تعالى علم ابن آدم على لسان أبيائه وأوليائه الحقيقية  
 وقال يا ابن آدم كل شئى رابط للقلب وصائد للروح فانما عناءه وسره ما طلبنى ولا تطلب فبرى  
 ومشتهى نفسك في المثل كصورة البراذى مال اليه ابوك آدم والمميل اليه والجاذب لجانبه في  
 الحقيقة ناقض فرض ان مشتهاك كالبير وارك هذا القشر والصورة ومشتهى النفس وانظر الى فاني  
 أنارابط القلب وخاطفه فانه لما كانت الرمال للخليل دقيقا اعلم ان صورة البرم عزولة فان المراد من  
 البر الغذاء ومن الغذاء غذاء وقوت الروح فاذا كان الله قادرا على اعطاء الدقيق من غير برمه و

القادر على ان يعطى الروح والقلب قوتاً وغذاءً بلا برهان عارف لا ينظر الى الصورة بل ينظر الى  
 الحقيقة مشوية **﴿ صورتي اذ بي صورت ايد ووجود ﴾** همچنان كز آتشي زادست دود **﴿**  
 (المعنى) الصورة تأتي في الوجود الى هذا العالم من العالم الذي هو بلا صورة وهو العالم الالهى  
 فلا اعتبار للصورة لان الله هو الآتى بها والمظهرها كذا من النار ولد الدخان فكأن الدخان  
 بالنسبة للنار كلاثى كذا الصورة بالنسبة للمصور الذى لا صورة له المنزه عما لا يليق به كلاثى  
 وحسن المحاييب الصورى بالنسبة لجمال الله كلاثى فان هذه الصور والحسن والجمال  
 والمباهة كدخان ولد من نارى **﴿ كثيرين عيب صور در خصال ﴾** چون پياي بينيش آيد ملال **﴿**  
 (المعنى) أقل عيوب التقاش والمصورى فى الخصال لما تراه متعاقبا بأنيك الملال فان الاشياء المصورة  
 اها عيوب كثيرة فى الخصال واقه انك اذا نظرت اليه متعاقبا ومتصلا يحس لك الملال مى  
**﴿ حيرت محض آردت بى صورتى ﴾** زاده صد كون آت از بى آتتى **﴿** (المعنى) لكن ذلك الذى  
 لا صورة له ومنزه عن الصورة لك محض حيرة وراحة بلا نهاية فان الله يحسن اعشاقه بحسالة  
 بحيث لا يكون له خبر من السكون والمكونات فيكون بالذوق والصفاء ومائة نوع آتة ولدت من  
 الذى لا آله فان الله لا يحتاج الى الآلة والمادة مشوية **﴿ بى ز دستى دستها بافده مى ﴾** جان جان  
 ساز در صورت آدمى **﴿** (المعنى) بلا يد يخلق جملة آبد ويأتى بها الى الوجود ويظهرها كذا روح  
 الروح وموجد الوجود يجعل آدمى مصورا أى يحلقه على أحسن تقويم مشوية **﴿ آتختان**  
 كاندردل از هجر ووصال **﴿** ميشود بافنده كونا كون خيال **﴿** (المعنى) كذا فى قلب الانسان  
 بسبب الذوق والوصال يكون محب كمنوع نوع خيال ومظهرها يعنى بأق الله للوجود محبوب  
 ومحبو به بمثابة الروح المصور بالحسن والجمال فيقع بعض الناس فى وصله ما ورساله ما  
 وبعضهم يتسلك بقراه ما ومـ هذا السبب يمرض له أنواع خيالات مى **﴿ هيج ماندان مؤثر**  
 باثر **﴿** هيج ماندبانك ونوحه باضرر **﴿** (المعنى) وهل يشبه أيد الاثر المؤثر وهل يشبه الانين  
 والنوحه بالضرر فان الضرر والتلف مؤثر والصباح والانين أثر لا يشبه انواع الخيالات المؤثرة  
 أيضا الاثر وهو الصباح والنوحه أى مؤثر مجازى فان الله هو الاثر الحقيقى كانه يقول الهجران  
 والوصال فى المثل مؤثران ويتولد منهما ضرر وهلاك فيصبح ويتن وهل يشبه هذا الاثر المؤثر  
 فلما شابه بينهما مشوية **﴿ نوحه را صورت ضرورى صورتى ﴾** دست خايندا ضرر كوش  
 نيسف دست **﴿** (المعنى) للنوحه صورة والضرر بلا صورة فرائد الضرر يفركون ايديهم من  
 اجل الضرر لان الضرر لا يده لاجرم يفركون مع البكاء الذى له صورة باعتبار ان الصباح  
 والبكاء مسموع والضرر لا صورة له وهذا اقل فانه لا يلد للضرر بهذا الاعتبار مشوية **﴿ اين**  
 مثل نالا يقست اى مستدل **﴿** حيلة تفهيم راجه د العقل **﴿** (المعنى) يامستدل ولو كان  
 هذا المثل غير لائق من وجه غايته انه حيلة لاجل التفهيم جهد العقل أى طاقه قليل البصاحة

فان فيها تقدم مثلنا الاثر بالتوحه والصياح والمؤثر بالضرر والتلف وقلنا التوحه اه الصورة  
 والضرر لا صورة له وكون الاثار اه الصورة والمؤثر كونه بلايد ولا آله الآن بامسئل هـ هذا المثل  
 في هـ هذا الخوص من وجه غير لائق باعتبار ان أكثر الضرر كله في الصورة فاذا أتى ذلك  
 الضرر يرى ومن هذا الوجه هذا المثل غير لائق أما الضرر يؤثر في القلب بلايد ولا آله فانيانه  
 بالتوحه والصياح هـ هذا الاعتبار يكون لا تقا والحيلة لاجل تفهيم الطالب وهـ اذا مقدار طاقه  
 الفعير فاغذره مشوي ﴿صنع في صورت نكاره صورتي﴾ تنويديا حواس وآتي ﴿المعنى﴾  
 الصنع الذي لا صورة له نكاره بكسر النون بمعنى ينقش ويكتب صورة وفي نسخة قبل النون  
 الموحدة الفوقية باء موحدة مخفية بمعنى يزرع بذر الصورة في ذلك الوقت ينبت البدن الحواس  
 والآله ويظهر حتى ذلك الصنع الالهى الذي زرعه ونقشه من الصور يظهر ركاهوم مكتوب في  
 لوح القضاء وفق استعداد تلك الصورة فأنشأ بالحقن والقبح فان كانت الصورة المعنوية  
 حسنة أنت يحجمه حسنا وبالعكس مى ﴿تأجه صورت باشهء أن بروفي خود﴾ اندر آرد  
 جسم رادرنيلك وبديك ﴿المعنى﴾ عجباً أى صورة تكون تأتى الجسم بالحقن والقبح على وفق تلك  
 الصورة فان الله يظهر في قلوب الخلق صوراً كثيرة بعدما كتبها في لوح القضاء وبأى بالبدن على  
 وفق ومثابه تلك الصورة مى ﴿صورة نعمت يودشا كر بود﴾ صورت هملت يود صابر شود ﴿  
 المعنى﴾ مثلاً الصورة اذا كانت نعمة الجسم يكون شاكر فيحمد المنعم وبكى عليه ويحججه  
 ويحبه ويميل اليه واذا كانت الصورة مهله يكون بالضرر صابراً مى ﴿صورت رحى بود  
 بالان شود﴾ صورت زخى بود لان شود ﴿المعنى﴾ وان كانت صورة رحى يكون بالان وان  
 كانت صورة زخم يفتح الرأى المجهمة وسكون الخفاء المجهمة بمعنى صورة ألم يكن لان أى  
 با كاو متضرعا والبالان صفة مشبهة بمعنى واجد النشور والنماء يعنى اذا أتى للانسان صفة  
 الرحمة والشفقة يكون جسم الانسان واجد للنشور والنماء واذا أتى له صورة الألم يكون با كاو  
 ومتضرعاً مى ﴿صورت شهرى بود كيرد سفر﴾ صورت تبرى بود كيرد سفر ﴿المعنى﴾ وان كانت  
 صورة بلدة مسلك جسم الانسان سفر اذ ان كانت صورة مهمم مسلك مجتهد وترسا يتبرس به كأنه  
 يقول ان أتى الى قلب أحد من قبل الله تعالى صورة بلدة وتأثر القلب انفرجه الى جانب تلك  
 البلدة وان أتى الى قلبه صورة مهمم وتأثر قلبه الجسم يتبرس مى ﴿صورت خوبان بود عشرت  
 كند﴾ صورت غيبى بود خلوت كند ﴿المعنى﴾ وتلك الصورة التى أتته من قبل الله تعالى  
 وتأثر قلبه بها ان كانت صورة محباب فعل جسمه العشرة وكان في الذوق والصفاء وان كانت  
 تلك الصورة منسوبة للغييب وأثرت في قلبه فعل الخلوه والاعتزال عن الناس مى ﴿صورت  
 محتاجى آرد سوى كسب﴾ صورت بازوورى آرد بغصب ﴿المعنى﴾ وان كانت صورة  
 احتياج تلك الصورة أنت به جانب الكسب وان كانت صورة بازوورى بمعنى ظلم وغصب

أموال الناس أنت يحبسهم إلى الغضب وهذا طريق الاستدلال بالآثر على المؤثر مـ ﴿وإن  
 زحذوا نذازها باشد برون \* داعي فعل ازخيال كونه كونه﴾ (المعنى) وهذا يكون  
 خارجا عن الحد والقياس من دواعي الخيال المتوقن نوعا فوكانه يقول كل ما زرعه الله في أرض  
 قلب الانسان ويدر في ذهنه وكل ما حرره في لوح خياله أي نوع كان أي به جسمه على مقدار  
 وضعه مـ ﴿في نيات كبشها ويطشها \* جملة ظل صورت ابدشها﴾ (المعنى) بالانهاية  
 أديان ومذاهب وعادات وصنائع جملتها ظل صورة الافكار مشوي ﴿رب لب بام استاده قوم  
 خوش \* هر یکی بر زمين بين صا به اش﴾ (المعنى) على طرف وجانب السطح قوم حسان وفقوا  
 على الرجل كل واحد منهم انظره ترى ظلالهم على الارض متعددة ومتفاوتة مـ ﴿صورت  
 فکرت بر بام مشيد \* از عمل چون سا به بر ارکان بديد﴾ (المعنى) كذا صورة الفكر العالي  
 المشيد المحكم على سطح الروح واقفة لكن ذلك العمل مثل ظله على الاركان ظاهر يعني  
 صورة الفكرة كاقوم الواقفين على السطح وعلى هذه الاركان والاعضاء الاعمال والافعال  
 الظاهرة كالظلال للصورة الفكرية مـ ﴿فعل برار كان وفكرت مكتم \* ليلك در تأثير و  
 وصلت دو بهم﴾ (المعنى) والاعمال التي هي على الصورة الفكرية من أي نوع هي  
 الاستدلال عليها قابل لان الفعل على الاركان ظاهر والفكرة مكتمة في الباطن ومختفية ولكن  
 بالوصلة والتأثير كل واحدة مع الاخرى مجتمعة لان الصورة الفكرية مؤثرة والعمل للاركان أثر  
 والمؤثر غير بعيد من الاثر بل في المعنى متصل مـ ﴿آن صور در برم كز جام خوشبست \* فائدة  
 او بخودي و بهبشست﴾ (المعنى) والصور التي هي في البرم أي مجلس دورا فادح شراب  
 الحب الالهي من قدح الروحانية الحسن فائدته ان يكون مغيبا لنفسه وواجدا عدم العقل  
 يعني نفع وفائدة الصور والافكار الرحمانية الروحانية الخالص من الكبر والنخوة ومحبة  
 ماسوى الله تعالى والسكر في محبة الله بلا عقل معاش وبهذا لا يكون نظره لغير الله تعالى مـ  
 ﴿صورت مردوزك واهب وجماع \* فائدهش بهوشى وقت وقاع﴾ (المعنى) صورة ملاءمة  
 الرجل والمرأة وجماعهما فافادته وقت الوقاع والاززال غيبوبة العقل فصورة الاجتماع  
 مؤثرة وهذا الذوق وغيبوبة العقل أثره فكان بعضه مخفي ومبتور وأثره ظاهر كذا بعض  
 الاثر ايضا مخفي ومستور و أثره ظاهر مثلا مـ ﴿صورت نان و نمك كان نعمت \* فائدهش  
 آن قوت بی صورتست﴾ (المعنى) تلك الصورة خبز وملح وهي نعمة وفائدتها وأثرها تلك  
 القوة البدنية التي لا صورة لها فكان الخبز والملح مؤثرا صوريا والقوة البدنية أثر مخفي فعلى هذا  
 فائدة وأثر الطاعات هو ثواب الآخرة وقرب الله تعالى مثل القوة البدنية عاربان من الصورة  
 ومثال آخر مشوي ﴿دره صاف آن صورت تبخ و سبر \* فائدهش بی صورتی یعنی ظفر﴾  
 (المعنى) في المصاف أي في صف الحرب واقتال تلك الصورة سيف وترس وفائدته وأثره



صدم الصورة أعني به الظاهر می **درسه** وتعلیق و صورت های وی \* چون بدانش متصل  
 شد کشت طی **(المعنی)** **صکذا** المدرسة وتعلیق الجسم بما و صورتها که کتابه الكتاب  
 ومطالعة وقراءته فتمام المدرسة لما ان هذه الصورة متصلة بالعلم تلك الصور صارت مطوية لان  
 المراد من تلك الصور والنتيجة العلم فاذا حصل العلم انطوت تلك الصور می **ابن صور** چون  
 بنده بی صورتند \* پس چنانچه فی صاحب نعمتند **(المعنی)** وهذه الصور لما كانت عیادا  
 لله المنزه عن الصورة بعد هذه الصور لای شیء یقفون فی نفی صاحب النعمة ویستغلون بخدمة  
 وطاعة غیره کالسوفی طاقی المنکر لحقا فی الاشياء وکلا هریة النافین لله تعالی مع ان جمیع  
 هذه الصور وجدت من الله الذی لا نظیر له می **ابن صور** در ذی صورت وجود \* چیست  
 پس بر وجود خویشش وجود **(المعنی)** فان هذه الصور وجدت من الله الذی لا صورة له علی  
 فخری قوله تعالی هو الذی یصورکم فی الارحام کیف یشاء الا اله الا هو العزیز الحکیم فان  
 الموجودات هم الممکنات والممکن محال علیه ان یوجد نفسه فیحتاج ضرورة الی موجود فلا ی  
 شیء الصور تنکر موجودها وتخالقه وتجدده وماتة **صکون** هذه المخالفة والانکار مشوی  
**خوداز** ویایدظهور انکار او \* نیست غیر عکس خود این کار او **(المعنی)** ونفس هذا  
 کار تلك الصور وهو انکارها یجحد الظهور من الله تعالی ولا یكون للصور هذا النوع من الفعل  
 والکار غیر العکس کأنه قال خالق الانکار الحق تعالی رالانکار الموجود فی وجود المنکر عکس  
 ایجاد وخلق الله تعالی وأثره وخلقه وایجاد تعالی موافق لعلمه وارانته فعلی هذا الانکار  
 والاقرار الموجود فی وجود کل أحد عکس وأثر علمه تعالی وارانته می **صورت** دیوار و سقف  
 هر مکان \* سایه اندیشه معماردان **(المعنی)** یا عاقل کل مکان صورة حائظه وسقفه اعلم انما  
 اثر فکر و تأمل البناء والمعمار وظله می **کرچه** خود اندر محل انکار \* نیست سنک  
 وحبب خشتی آشکار **(المعنی)** ولو كانت هی فی محل الانکار الحجر والخشب واللبن ایس  
 بظاهر یعنی المعمار وقت محل افکاره ونصویر الباب والحائظ لم یکن عناک حجرو لا خشب  
 ولا لیسنة ظاهرة لیکن نتیجة ذلك الفکر والنصویر ترتیب ماذ کر و وضع کل منها علی الآخر  
 وترتیبها فاذا علمت هذا فاعلم مشوی **فاعل** مطلق یقین بی صورتست \* صورت اندر دست او  
 چون آتست **(المعنی)** حقیقة ذلك الفاعل المطلق بلا صورة وایس له شکل ولا صورة  
 وایس یجسم ولا جسمانی والصورة فی بدقدرته مثل الآلة مشوی **که** که آن بی صورت از کتم  
 عدم \* هر صورر او نماید از کرم **(المعنی)** تارة تارة ذلك المنزه عن الصورة والشکل  
 من کرمه بری صور من کتم العدم ومن کرمه بری للصور وجهها ای وجه صنعته الی بانية تارة  
 بری وجه صفاته للقابل المستعد لیاخذ من صور جماله وکماله و قدرته مدد او اثر او لهذا قال می  
**تا مدد** کبر از و هر صورتی \* از کمال و از جمال و قدرتی **(المعنی)** حتی یسئل من کل

صورة مدد اوفيه ضامن الكمال ومن الجمال ومن القدرة و يأخذ من صفاته تعالى أثرا ويعلم  
 ان الذي فيه من الخصال الحميدة من الله جميل الصفات مشوي **ب**باز في صورت چو پنهان  
 كرد و \* آمدن از بهر كدر رنگ و بو **ب** (المعنى) بهذا الفاعل الحق في النزاع عن الصورة  
 لما انه اخفى وجهه صفاته عن الصور ذلك الوقت تلك الصور لاجل السكوت وهو الاحتياج آتت الى  
 اللون والرائحة وعرضت الاحتياج على الاسباب مشوي **ب** صورتي از صورتی دیگر کمال \*  
 کبر بچو بد باشد آن غیر ضلال **ب** (المعنى) لما اعطى الله لجميع الصور جمالا وكلا واعطاها  
 من قدرته نصيبا فان طلبت صورة من صورة أخرى كمالا **ب** تكون تلك الخيالة عين الضلال لان  
 الصورة الاخرى عاجزة لا تقدر على شئ تعظيها لغيرها من الصور وفي الحقيقة المعطى هو الله  
 تعالى **مى** **ب** پس چه عرضه ميکنی ای بی هنر \* احتیاج خود بخنای جد کر **ب** (المعنى) اذا  
 كان الفاعل الحقيقي والمكمل المعنوي هو الله تعالى بعد ما من لا معرفة له لاشئ تعرض  
 احتياجك على محتاج آخر لم تعلم قوله تعالى والله الغني وانتم الفقراء **مى** **ب** چون صور بنده  
 است بریزد ان مگو \* ظن مبر صورت بنشیمش مجور **ب** (المعنى) لما كانت الصور عبيدا لله  
 لا تقهرها الصائقي ولا تقدر له ظن الصورة ولا تطلبه من جهة التشبيه يعني لما علمت هذه الصور  
 والمخبرسات في الحقيقة عبيدا لله تعالى ومحتاجة له لا تطلعه اعلى الله تعالى ولا تظن ان الله  
 له صورة محسوسة فان الله تعالى يقول ليس كمثل شئ وهو السميع البصير السكاف زائدة لانه  
 تعالى لا مثل له كذا في الجلالين في سورة الشورى قال الشيخ الاكبر في الفتوحات لو لم تكن  
 السكاف زائدة لكان ليس كمثل الانسان شئ ودل الحديث الشريف ان الله خالق آدم على  
 صورته أي الانسان الكامل وأفادنا معنى الحديث الآخر ان الله خلق آدم على صفته فيكون  
 المراد من الصورة الصفة والكمال هو الذي ينزه الله تعالى عن الصورة المحسوسة ويعلم ان الله  
 لا شكل له ولا صورة له وهذا أشار فقال مشوي **ب** در نضر ع جوی و در افتای خویش \*  
 کز تفکر جز صور ناید به پیش **ب** (المعنى) ان طلبت الله تعالى لا تطلبه في التشبيه لانه منزه عن  
 المثل والتشبيه وله كماله بشدة النضرع و بافتاء وجودك ولا تطلبه بالفكر والتصور لانه  
 لا يأتي قدام التفكير والتصور غير الصور الحسية أو الخيالية لانه لا طيران ولا سير لوراء عالم  
 الصور والخيالات الا بالضرع والابتهاج لذى العزة والجلال و بافتاء وجودك الوهمي  
 والمجازي و بنى الخواطر وهذا هو طريق الوصول الى الله تعالى لانه لا يولد من التصورات  
 المذهبة وترتيب المقدمات النظرية الا الصور الفكرية والخيالية والله تعالى منزه عنها والوصول  
 الى الله لا يكون الا بالمحافظة على الاحكام الشرعية لتصل الى احوال الطريفة وأسرارها  
**مى** **ب** و در زغیر صورت نبود فره \* صورتی کان بی تو زاید تر تو **ب** (المعنى) وان لم يكن لك  
 من غير الصورة زيادة وترقى صورة تمولد فيك بل لا أنت أحسن بمعنى يا هذا ان لم تكن لك

زيادة غير الصورة الفكرية والعقلية بل تجدد الغضبية بما وتولد في قلبك غير تفكره وتصورك  
 وتأتي لك من جانب الحق وتربط صورة تلك الصورة العقلية أحسن لك من الصورة الحاصلة  
 بالفكر وأولى وأنفع من صورته الشهري كما أتجهام يروى \* ذوق في صورت كشيء أي  
 روى \* (المعنى) صورة بلادة تذهب اليها بسلا اختيار يارويان ظمأه في الحقيقة  
 بحيث لتلك البلدة شوق وذوق عديم الصورة لانه خالق جميع الصور من \* يس بمعنى محي  
 روى بالامكان \* كخوشى في - بمكانت وزمان \* (المعنى) بعد في المعنى تذهب الى  
 لا مكان لان الحاصل من البسط والذوق بسبب العشق الا هم غير المسكان والزمان مثلاً اذا  
 ذهبت اصورة بلادة وأردت الذوق فيارويان من الماء ان نظرت حقيقة الحال فالذوق والذوق  
 الذي لا صورة له يكون ساحبك فتكون في المعنى ذاهبا للذوق الذي لا صورة له الى عالم لا مكان  
 الحسن وهو عالم البسط الذي لا يدع شيئاً غير الله فيتحلى لك بانواره من صورته ياروي  
 كسوى اوشوى \* ازبراي موسى اش يروى \* (المعنى) مثل الصورة صديق تذهب  
 الى جانبها وتذهب لاجل الانس به وذلك الا يناس في - ذاته أمر وجداني يوجد في المعنى  
 فتكون في ذهابك ذهبت جانب الذي لا صورة له وتوجهت الى عالم المعنى ولو أتيت غافلاً عن  
 المقصود وله - مذاقال من \* يس بمعنى سوى في صورته شدي \* كرجحان مقصود غافل  
 آدمي \* (المعنى) بعد في الحقيقة والمعنى ذهبت جانب الحق الذي لا صورة له ولو كنت غافلاً  
 عن ذلك المقصود وهو الانس بالصدق من \* يس حقيقة حق بوجهه بوجهك \* كزني ذوقت  
 سيران سبل \* (المعنى) فاذا علمت هذا وظهر لك المقصود فيكون معبود السبل في الحقيقة الحق  
 جل وملا لان - سيران السبل لاجل المنفوق على موجب لا معبود الا الله والطريق الى الله بعدد  
 اناس الخلائق قال الله تعالى في سورة هود (مامن) زائدة (دابة) نسبة تدب على الارض  
 (الاهو آخذ بناصيتها) أي ما لكه او قاهرها لانفع ولا خيراً الا بانه وخص الناصية بالذكور  
 لان من آخذ بناصيته يكون في غاية النبل (التربى على صراط مستقيم) أي طريق العدل  
 انتهى جلاين قال نجم الدين في اصلاح حال أهل الخير وافتاد حال أهل الشر مشوي \* ليلت  
 بعضى روى دم كرده اند \* كرجحان صراصيت سر كم كرده اند \* (المعنى) - لكن بعضهم  
 جعل وجهه جانب الذنب أي توجهه غير الله ولو كان الرأس أصل السلك الرأس أضاعوه من  
 \* ليلت ان سر بيش اين ضالان كم \* محي دهدد ادسرى از راه دم \* (المعنى) لسكن ذلك الرأس  
 قدام هؤلاء الضالين منحور العدل المنسوب الى الرأس من الفضل والفيض من طريق الذنب  
 فأراد بال رأس المعبود الحقيقي وعالم المعنى ومن الذنب المعبود المجازي والعالم الصوري السفلي  
 فان الله تعالى في المثل بمنزلة الرأس والعالم السفلي بمنزلة الذنب كانه يقول كل طريق منة الى  
 الله تعالى لكن بعضهم جعل وجهه جانب السفلى وخدموا المعبود المجازي الباطل ولو كانت

العبادة لا تبقى الا لله وما عداه بمنزلة الذنب ولكن عبادة الاصنام والمشركين من حيث المرتبة  
 في السفلى اضعوا الرأس وتركوا الرب الاعلا وعبدوا الادنى واذا اناهم عطاء من الله علوه من  
 معبودهم السفلى قال الله تعالى في سورة يوسف فاحسبوا كفايته (يا صاحبي السجن) أي ساكنيه  
 أو يا صاحبي فيه فأضافه ما اليه على الاتساع (أرباب متفرقون) شتى متعددة متساوية  
 الاقدام (خير أم الله الواحد القهار) الغالب انتهى بوضاوي وقال بنجم الدين يشير الى النفس  
 والبدن انهما صاحب يوسف القلب في سجن الشريرة أرباب متفرقون من الهوى والدنيا  
 والشيطان خير أم الله الواحد القهار م (المعنى) أن زسرى بما بدأ أن داداين زدم \* قوم ديكرايوس  
 كردندكم (المعنى) ذلك الموحد المتوجه لجانب الرأس أي العبود الخلق في سجدها العطاء  
 والاحسان والفيض والثواب ويعلم ان كاهها من الله تعالى وهذا الذي هو جانب الذنب من  
 أهل الصورة والشرك يعلم ذلك العطاء والاحسان من جانب الذنب وهو الرب الادنى والقوم  
 الاخر غيبوا الرجل والرأس وبقوا بالرجل ولا رأس في عالم المعنى بسبب محبتهم لله تعالى  
 ووصلوا لمرتبة الاستغراق وهم الواصلون الى الله تعالى م (معنى) چونکه کم شد جمله جمله یافتند  
 \* از کم آمد سوی کل بشتافتند (المعنى) لما ان هؤلاء القوم الواصلين انعمي من عين ثم ودهم  
 جملة الاغيار والسوى وجدوا الجملة ومن الاتيان جانب المحو امر عواجانب الكل وارتفع  
 من بصر بصيرتهم الغيرية والاثنية ووجدتهم الحقيقة من صانع الكل على ان كم الاولى  
 فارسية وهي المحو المطلق والثانية عربية بمعنى مرتبة الالهية الجاهة لجملة الاسماء  
 والصفات (ديدن ايشان در قصر آن قلعه ذات الصور نقش دختر شاه چين را و بيش شدن  
 هر سه و در فتنه افتادن و تفحص كردن كه اين صورت كيست \* هذا في بيان رؤية اولاد  
 السلطان في قصر القلعة ذات الصور نقش بنت سلطان الصين وكل واحد من اولاد  
 السلطان صار مدهوشا و اتعالي الفتنه وبيان تفحصهم وتجبسهم فائين لانفسهم هذه  
 الصورة والنقش لمن تكون وما كان تجسهم الاتمدارك الوصول اليها مشوي (ابن سخن  
 بايان ندارد آن گروه \* صورتی دیدند با حسن و شکوه (المعنى) وهذا الكلام المذكور  
 لا يسلت نهاية وهو المعارف الالهية فلنفرغ منه ونشرع في قصة ذلك السكر وهى الفرقة  
 والجماعة وهم اولاد السلطان فانهم رأوا صورة في نصر تلك القلعة بالحسن والعظمة والجمال  
 والهيبة م (خوبتر زان دیده بودند آن فریق \* ليلتا زین رفتند در بحر عمیق (المعنى)  
 وذلك الفريق ولوانهم رأوا في العالم الالهى صورة أحسن من تلك الصورة ولكن بسبب هذا  
 النقش والصورة ذهبوا في البحر العميق وغرقوا في محبتها م (معنى) زانکه افيونشان درين کاسه  
 رسيد \* کاسها محسوس و افيون نابديد (المعنى) لان الافيون وصل لهم بهذا الكاس أى ظهر  
 لهم العشق والحالة من هذا النقش والصورة لان في عالم الحس الكاس محسوس وظاهر

والافيون مستور ومخفي المهر وتظهر للمجنون ايلي انه رأى أجمل من ايلي فلم يلتفت اليها السكون  
ساقية سقاء من كأس وجود ايلي شراب المحبة وأراد بالافيون الحالة المستمرة في الصور لان أهل  
ذلك الزمان شاهدوا ايلي ولم يشاهدوا الحالة التي شاهدها المجنون فيها كما يقول هذا العالم  
ذوات الصور فيه ظاهرة والحالة المخفية في كل صورة غير ظاهرة فاذا رآها واحد كان كالمجنون  
ايلي ولو بقضها كثير بمعاذاه فنعلم ان ذلك الواحد شرب شراب المحبة من تلك الصورة وقطعه  
خاطفة العقل الصورة فيها فعلت كذا واهذا قال مشوي ﴿ كرددكار خويش قلعه هس ربا  
\* هر سه را انداخت در جابهلا ﴾ (المعنى) والقلعة خاطفة العقل فعلت كارها في اولاد  
السلطان أى خطفت عقولهم لاجرم رمت اولاد السلطان الثلاثة في بئر البلاء وهو محبتهم  
لتلك الصورة فان المراد من النقوش والصور التي هي في قصر الدنيا في الحقيقة صور را ارواح  
اهامشوي ﴿ نبر غمز دودخت دل راي كان ﴾ \* الامان والامان اى بي امان ﴿ (المعنى) وهم  
غزوة تلك الصورة ثرت في قلوبهم بلا قوس الامان والامان من الدنيا التي لا امان لها الا بمكاره  
سحارة فتاة كثير من العقلاء محرم من الطاعات بسبب محبة لها على ان دوت ولو كانت بمعنى  
خيبت لسكنها هنا بمعنى اصابته وأثرت مى ﴿ قرنهارا صورت سنكي بسوخت ﴾ آ تشي  
درديس وديشان بر فرودخت ﴿ (المعنى) انظر لقرون كثيرة أحرقتهم الصورة التي جعلت من  
الحجر وأشعلت في دينهم وقلوبهم ناراً وأراد بالقرون أهلها السالفة اصطوا أصناماً موزونة  
وأشكالا وصوراً محجوبة فتمت في قلوبهم نار الشوق اليها بانهم عشقوها فكانت لهم في الآخرة  
ناراً وقدة مشوي ﴿ چون كه روحاني بود خود چو بود ﴾ \* فتمت اشهر لحظه ديكر كون بود ﴿  
(المعنى) لما تكون الصورة صاحبة روح ووحسن كيف تكون وتلك الصورة لروحانية  
تكون فتمتها وخدمتها في كل لحظة نوعاً آخر أى اذا كانت الصورة التي لارواحها جاذبة هذا  
المقدار فكيف اذا كانت ذات روح وأنت بالناطق والدلال لاجرم تأخذ العقل وترى في قلب  
عاشقها آثار المحبة وتساها به الدين والعقل مى ﴿ عشق صورت در دل شهزاد كان ﴾ چون خلش  
مى كردمانه دستان ﴿ (المعنى) عشق الصورة التي هي في قلعة دلر باقلمت في قلب اولاد  
السلطان مثل الخلس الذي شاه فعل السنان الخمس والو كزبني أثرت في قلوبهم محبة تلك  
الصورة كآثار السنان فان الخلس اسم صمد مشتق من خايدن الذي هو بمعنى الغوص  
والغص واسع الحية والعقرب مى ﴿ اشك مى باريد هر يك همچو ميبخ ﴾ دست مى خايد  
مى كفت اى در بىغ ﴿ (المعنى) لما رأوا هذه الفتنة كل واحد منهم أمطر من عينه الدموع  
مثل السحاب ومن تحسرتهم فركوا أيديهم وقالوا يا حيف مى ﴿ ما كتون ديدم شهزاد زاريد ﴾  
چند مان سو كند داد آرى نديدي ﴿ (المعنى) نحن الآن رأينا سبب منعنا عن رؤية هذه القلعة  
وايكن السلطان رآها أولاً لاجرم ذلك السلطان الذي لا نظير له أعطانا عيناً وأنتم علينا وقال

الله لا تذهب واذ الجانب ونهنا قال الجوهرى التذبا لكسر والتدبير المثل والنظير أدخلت  
 عليه أداة انفي فكان معناه الساطان الذى لا نظير له لانه عالم بجميع الاحوال فى الازل لانه  
 ساطان عقل الكل وأولاد الساطان بمنزلة العقل والروح والاقبال والانباء والاولياء ما كانوا  
 مظهر عقل الكل فهو عباد الله وأوصوهم انهم لا يقربوا الدنيا لا يبتلوا ويفتنوا بصورها  
 مى ﴿ انبىار احق بسيار سمعت ازان ﴾ كذا خبر كردند از بايان مان ﴿ المعنى ﴾ ومن ذلك السبب  
 كان للانبياء حق كثير على خلق هذا العالم لانهم أخبروا عن الايمان وهو العقبي وقالوا انبا بنى  
 آدم مى ﴿ كاخچه مى كارى نر ويد جز كه خار ﴾ \* وين طرف برى نيبا بنى زومطار ﴿ المعنى ﴾  
 ذلك البذر النفسانى والشهوانى الذى ترزعه الآن فى حررة الدنيا لا ينبت غير الشوك  
 ولا يجنى منه الا الشوك لان الله تعالى يقول وجزاء سيئة سيئة مثاها رايها هذا الطرف تطيرون  
 فلا تجدون منه مطارا يعنى كما مطرتهم من هذا الجانب النفسانى الشهوانى لا يتجددون قدامه  
 ومنه محل طيران ولا تذهبون الى الجانب الروحانى ولا ترون اثران الحضور والذوق والصفاء بل  
 تدخلون النار قال الله تعالى (يا معشر الجن والانسان استطعمتم اتر تنفذوا) تخرجوا (من  
 انظار) نواحي (السموات والارض فانفذوا) امر تميز (لا تنفذون الا بساطان) بقوة  
 ولا قوة لكم على ذلك انتهى جلالين مى ﴿ تخم از من تركه تار بى دهد ﴾ با بر من تركه تيران  
 سوجه ﴿ المعنى ﴾ اخذ البذر منى حتى يعطيك ريعا وطر بيجناسى حتى ينط السهم لذلك  
 الجانب يعنى كل نبى يصنع اقمته وكل شىء يصنع مریده ويقول اطالب اترك عملك وخذ بذر  
 العمل منى حتى يعطيك ذلك البذر ريعا ومحمولا والا ان زرعت بذرا عمالك التى تعلمها لا تنتج  
 لاشيئا وان اردت الطيران لجانب الحق والحقيقة ورمى سهم همك طر بيجناسى حتى ينط  
 جانب الحقيقة ويصيب هدف المقصود وتنجون من العذاب والعقاب مى ﴿ تو بندانى واجبى  
 آن وهست ﴾ هم تو كوي آخر آن واجب بدست ﴿ المعنى ﴾ أنت لا تعلم واجبك ولا تعلم  
 وجودك ايضا تقول آخر الامر صارت واجبا بل أنت غافل عن روحك وسرك وحقيقة منك  
 آخر الامر ايضا تقول تلك الروح صارت واجبة لان الله قال ونفخت فيه من روحي فروح  
 الانسان منسوبة الى واجب الوجود فلا تعلم واجبك ولا وجودك فاذا طار سهم فكرك لجانب  
 الحقيقة ووصلت تقول صار واجب الوجود وانما يمكن الوجود فبقاى به تعالى وهو الوجود وانا  
 افانى المتلاشى ووجودى مجازى وامر اعتبارى وانه قائم ومربوط بارادته عالم باعلامه فانى  
 تحت أوامر على غوى شهد الله أنه لا اله الا هو وعلى غوى انما الله واحد لم يتخذ صاحبة ولا  
 ولدا ولم يلد ولم يولد ولم يكن له كفرا أحد مى ﴿ او توست ائمانه ابن تو آن توست ﴾ كذا خبر  
 واقف برون شوست ﴿ المعنى ﴾ فى الحقيقة هو أنت لىكن هذا أنت ليس هو أنت هو ذلك  
 فأراد بقوله او توست على ان اوضحه بر اجمع لله وتوست الروح ولو كانت بمعنى أنت وقوله

ابن تقي بتقدير أن ابن تقيست وأراد به البدن وقوله أن توست بتقديره بل أن توست وقع المصراع  
 الثاني له تفسيراً بانك في الآ- رواقف على انك في الخارج يعني ذلك واجب الوجود من حيث  
 الحقيقة أنت بان ذلك وصفاتك حاصله منه تعالى وهذا أنا المجازي ليس أنا الحقيقي فإن هذا  
 وجودك المجازي وجود وهمي وأمر اعتباري فأنت من جهة هـ هذا الوجود المجازي يمكن  
 الوجود آخر الأمر يخرج من الوجود المجازي وتعرف وتقف على الخلاص والنجاة وتفتي  
 يمكن الوجود وتشاهد واجب الوجود كما يقول هو أنت بحسب ان بين الحق وروحك اتحاداً  
 لكن هذا أنت وهو جسديك ليس بين الحق وبينه اتحاد بل هو هو وذلك أنت أنت في الآخر  
 للضارح واقفاً أي لما سمعت بالريضة والمجاهدة ووصلت لمرتبة افناء الوجود علمت روحك  
 السر والحقيقة فكانت خارج البدن واقفة مشوية **توى** آخر سوى توى اوقات \* آمدت  
 از بهر تنبيه وصلت \* **(المعنى)** توى وجودك الآخر أي جانب تويك الاقل لاجل التنبيه  
 والصله كما يقول التوى الآخر وهو هذا الوجود المجازي والصورة الجسمانية أي جانب  
 تويك الاقل وهو عين ثابتة هذا المخاطب الحقيقي بتقدير الكلام يا انسان وجودك المجازي  
 وهو أنا أي جانب وجودك الحقيقي وهو أنا لاجل التنبيه والصله تعلم بوجودك المجازي ذلك  
 الوجود الحقيقي وتتعرف به وتعرف به ذلك الحقيقية وتلك مهمتها ونصل اليها فانها اصل  
 حقيقة توى الآخر وهو أنا تويك وجودك وذلك مجازي وعارضى وجسماني والمعبى عنها  
 توى الاقل العين الثابتة لانها المبدأ والمنتأ (الحاصل) مرتبة البشرية والجسمانية بحسب  
 وموجب العين الثابتة ظلها اعلم انها أنت مجرد التنبيه والصله مى **توى** نودرد بكري  
 آمدن \* من غلام مرد خود ديني چنين \* **(المعنى)** يا انسان ان تويك الحقيقية أنت  
 مدفونة ومخفية في ان تويك المجازية العارضية ووجودك هذا المجازي ظهر فان كنت راينا  
 لوجودك المجازي ومظهره لسهه وخاصيته فأنت بين الانبياء والاولياء محبوب ومذموم وعند  
 المحققين فرعون وان كنت راينا لذلك الحقيقية ومظهرها فأنت مدوح بين الانبياء  
 والاولياء ومقبول والهـ مذا قال في الشطر الثاني أنا غلام الرجل الذي هو راء انفسه هكذا فاهم  
 ان روحه لها اتحاد مع الحق معنوي وشاهد سر الاتحاد على اليقين وهذا هو الواصل الى الله  
 تعالى المدوح المغبوط نادر الوجود مى **توى** آنچه در آينه مى بيند جوان \* پيران در خست  
 بيند پيش ازان \* **(المعنى)** وتلك الحالة التي يراها الفتى وأهل هذا العالم في المرأة وأراد بالفتى  
 من فيه من العرفان نقصان ولا ينظره كالحقيقة الشيخ المرشد يراها في التراب قبل ذلك وأزيد  
 منه فان ناقص المعرفة يرى حقيقة الحال بعد ظهورها في امرأة العالم وكامل المعرفة يرى حقيقة  
 الحال قبل ظهورها في المرأة في التراب الكيف حاله كونها مستورة في عالم الظلمة والكمافة  
 كآرامها السلطان قبل وقوعها وحذر منها أولاده ونصحهم **توى** اولاد لم يره وهاى مرآة

وجودهم الابدع لظهورها مى **﴿ زامن شاه خویش بیرون آمدیم ﴾** با عنایات بدر باغی  
 شدم **﴿ المعنى ﴾** لما رأى أولاد السلطان البلاء الواقع بهم ورأوا فى مرآة وجودهم صورة  
 الحال اعترف كل منهم بتقصيره وقال أئبنا خارج أمر سلطاننا ومقدمنا وصرنا باغين على عنایات  
 أئبنا مى **﴿ سهل دانقیم قول شاهرا ﴾** وآن عنایتهای بی اشباه را **﴿ المعنى ﴾** وظنينا  
 وعدنا وعلما قول السلطان سهل حقیرا وهمدنا عنایاته بلا امثال ولا اشباه ولا نظیر مشوی  
**﴿ نك در افتادیم در خندق همه ﴾** كشته ونخسته بدیدى محكمه **﴿ المعنى ﴾** كذا وقعنا  
 فى الخندق جميعا وصرنا بالامحة مجروحين ومقتولين الالبلاء واقروا واعترفوا بخطاياهم كذا  
 حال من ثم اوردنا بأوامر سلطان الرسول وبأوامر خلفائه يقع فى خندق الالبلاء وتصير على  
 العاقل التعظيم لجميع أوامره والى الله على سنته فان الندم لا ينفع مشوی **﴿ تسكیه بر عقل  
 خود وفره نك خویش ﴾** بود من تا این بلا آمد به پیش **﴿ المعنى ﴾** وكنا فى كل وقت متسكين  
 على عقولنا وعلى فره نك أى أئبنا وكنا حتى أتى هذا البلاء والالبلاء فقامنا مى **﴿ بی مرض  
 دیدیم خویش و بی زرق ﴾** آئبنا نك خویش را بیاردق **﴿ المعنى ﴾** و رأينا أنفسنا  
 بلا مرض ولا رق كذا يرى نفسه مريض داء الدق بكسر الدال فاهيم للثبات تدريج ولا يعلم حال  
 نفسه لان داء الدق ورم خد فى فان المتلى به يرى نفسه صحيح المزاج مشوی **﴿ علت پنهان كنون  
 شد آشكار ﴾** بعد ازان كه بند كشتم وشكار **﴿ المعنى ﴾** والعللة والمرض الخفى الآن صبار  
 ظاهر بعد الا صرنا مرطوبين وصيدا يعنى أولاد السلطان بعد وقوعهم فى البلاء اعترفوا  
 بتقصيرهم وشاهدوا سوء خاتمة مخالفة المرشد وشاهدوا نتيجة المخالفة ثم قالوا كان لنا اعتماد  
 على عقولنا حتى وقعنا فى هذا الالبلاء وهو كداء الدق وذلك المرض الروحاني كان موجودا  
 لكنه خفى ظهر بعد الالبلاء نتيجة هذه الضرورة فقدمنا مشوی **﴿ سایشه بر بهست از ذکر  
 حق ﴾** يك قناعت به كه صدقوت وطبق **﴿ المعنى ﴾** ظل المرشد أحسن من ذكر الحق من  
 تلقاء نفسه لان الذكاء بغير واسطة المرشد لا يعرف الله لانه معتمد على ذكائه ومتسكى على  
 رشده وانه تعالى لا يعرف الا بواسطة الانبياء وخلفائهم قال الله تعالى هل يستوى الذين  
 يعلمون والذين لا يعلمون قال سبحانه الذين قدوا لله انما يتذكر حقيقة هـ هذا المعنى أولو الالباب  
 الذين استخروا من جلد وجودهم بالسكينة وماواعن انانيتهم انتهى فيقال لمن اعتمد على عقله  
 ظل المرشد لك أولى من ذكر لك على مقتضى عقلك وقناعة واحدة أولى من مائة طعام وطبق  
 فان خدمة المرشد موجبة للراحة الأبدية ورغبة الطعام والطبق محركة الشهوة وملاقية صاحبها  
 فى خندق المعصية الحاصل مشوی **﴿ چشم بینایم ترا سید صفا ﴾** چشم شناسد كه ررا  
**﴿ از حصار ﴾** **﴿ المعنى ﴾** العين الباصرة أولى واحسن من ثلثمائة عسل العين الباصرة تفهم  
 رقة بزاوهر من الحصى فاراد بالجوهر الاستدلالات العقلية وبالخصى الحجارة الصغار فان



المقدي بكامل يستدل بثلاثمائة عقل على ان الآخرة خير وأبقى وبغض عينه عن الدنيا  
 التي هي بمثابة الحصى الفانية وأهل الدنيا به ~~ك~~ قال الله تعالى من كان في هذه أعمى فهو  
 في الآخرة أعمى وأضل سبيلا فان الذي يفرق بين الحق والباطل هو البصيرة فان صاحب العقل  
 الجزئي اذا اعتمد على عقله لا يصل لاقصوده اذالم يقتد بصاحب بصيرة ويحجى حسب ما أمر به  
 فان ويا مشى على البحر وهو يقول الله وأمر صريده ان يقول يا شيخ وعشى خلفه فذهبا ممدارا  
 ثم اتى لحياط المرديدان يترك قوله يا شيخ ويقول يا الله فبدأ يقول في الماء فقال له الشيخ قل  
 يا شيخ فانك تعرفه وليس لك الآن مع الله معرفة ~~مى~~ ~~مى~~ در تفحص آدند از اندهان • صورت  
 كذوالعجب ابن درجهان ~~مى~~ (المعنى) فانى اولاد السلطان فى التفحص من خزنهم وقالوا هذا  
 النفس العجيب يكون صورة أى انسان فى هذا العالم ~~شوى~~ ~~مى~~ بهد بيار تفحص در مبر  
 • كشف كردان راز رشيخي بصير ~~مى~~ (المعنى) تلك اولاد السلطان بعد كثير من التفحص  
 فى السر والسير والسياسة كشف اهام المرشخ بصير ~~مى~~ ~~مى~~ به از طريق كوش بل از رشي  
 هوش • رازها بديش او بى روى پوش ~~مى~~ (المعنى) اسكن ليس من طريق الاذن بل من وسى  
 العقل وهو الاوام الربانى على طريق الكشف والعيان لان الاسرار قد اتم الشيخ ليس اه احجاب  
 سائر لوجه وهذا ~~مى~~ ~~مى~~ عن معنى آخر فانك علمت مما تقدم ان المراد من اولاد السلطان  
 العقل والروح والقلب وهنا المراد من الشيخ البصير العالم العامل المرشد والمراد من اولاد الصين  
 الحقيقة التي هي كناية عن العلم اللدنى وابكار العلم اللدنى ونفس وتصوير هذه الدنيا صور  
 نقوش كلمات الارياض المسطرة فى نآ ليفهم حتى يراها العقل والروح والقلب ويرى قوتها  
 وصورها يشق معناها واصحابها ويحس عن حقيقتها ما تكون فان وصل بتوفيق الله الى شيخ  
 بصير وصلت مسلكه علم حقيقتة ذلك النفس والصورة ~~مى~~ ~~مى~~ كفت نفس رشك پرو بنت  
 اين • صورت شهرزاد عجيفت اين ~~مى~~ (المعنى) لان الشيخ البصير قال لا اولاد السلطان الثلاثة  
 هذا النفس الذى رايقوه محسودة نفس پرو بن اى ذلك النفس مع غابة انتظامه يعبط نفس  
 صورة بنت سلطان الصين وهذا صورة بنت سلطان الصين ~~مى~~ ~~مى~~ همج وچاب وچون جنين  
 پنهانست او • در مکتب پرده وپوانست او ~~مى~~ (المعنى) وذلك اى بنت سلطان الصين مثل الروح  
 والجنين مستورة وتلك البنت فى المکتب اى مخفية فى الحجاب والايوان ~~مى~~ ~~مى~~ سوى او نه  
 مرد در دار دن زن • شاه پنهان كرد اورا از رفت ~~مى~~ (المعنى) وتلك بنت سلطان الصين لا يملك  
 طريقا بجانبها لارجل ولا امرأة وسلطان الصين اخفاها بسبب الفتنة لئلا يظلم احد من  
 غيرته علمها ولهذا قال ~~مى~~ ~~مى~~ غيرتى دارد ملك بر نام او • كه نبرد من غم بر نام او ~~مى~~ (المعنى) والملك  
 يملك على ائمه اغيرة عظيمة حتى لا يطير على سطح بيتها طائر كذا الشيخ البصير لما يرى عقل  
 وروح وقلب الطالب للعلم اللدنى ويطالب بمشاهدة صورته وحقيقة ذلك الوقت يخبرهم كذا

و يقول لهم هذا النفس الذي رأيتوه غايب لما تولد من روح بكر سلطان صين الحقيقية و يقول  
 لهم ذاك البكر المعنى ومخدرة الروح مستورة كالجنين في الحجاب النوراني والايوان الروحاني وبكر  
 المعنى والمحبوب اللدني مكتم ومخفي لا يذهب جانبه رجل ولا امرأة ولا يجدان له طريقا فخفاء  
 سلطان صين الحقيقية اذ لا يطالع عليه آحاد الناس فيفتنونوا به فلم يرفع صلى الله عليه وسلم سبحانه  
 الا محرم واهذا ورد عن أبي هريرة انه قال حفظت من رسول الله صلى الله عليه وسلم وعاءين فأما  
 أحدهما ما فيه نبيته وأما الآخر فلو بنيت له قطع مني هذا البلعوم فلا يطير على سطحه طير العقل  
 والفهم مئى ويأى أن دل كش جنين سودا فتاد هيج كس راين جنين سودا مبادي (المعنى)  
 آه على ذاك القلب الذي وقع له كذا سوداء لا يكون لاحد كذا سوداء لان ابن السلطان الصورة  
 التي رآها خفية جدا والوصول لها حيتها أمر مشكل على عاشقها قبيل كسبه الا يستعداد  
 لرؤيتها مشوي بواين سزاي آنكه تخم جهل كاشت وان نصيحت را كساد وسهل داشت  
 (المعنى) وهذه الحالة لا توفى ذلك الذي يذير بذرا الجهل أى يبيع جهله وطن ان تلك التصحبة  
 كساد وسهل أى جزئية لا اعتبارا به او اعتمد على تدييره مشوي بوا اعتمادى كدر يدبير خویش  
 كبرم من كار خود با عقل پیش (المعنى) بان ترك نصيحة السلطان واعتمد على رأيه فآثرت نفسه  
 في نفسه أنا أندم كارى بالعقل والتدبير كذا حال الحكما اغتر وبرايم وتر كوا انصاخ الانبياء  
 والاولياء فوقعوا في الشقاوة وحرموا القرب الالهى وكذا حال أرباب التقلب لم يدخلوا  
 تحت ارادة مرشد وسلوكه اعلی مجرد رايم فلم يصلوا به وافي وادى الحرمان منهم بين ظناين  
 انهم يتديروهم يصلون الى حقيقة نفس الصين مشوي بوا نيم ذره زان عنابت به بود كذ تدبير  
 خرد سيم در صد (المعنى) نصف ذرة من تلك العناية تكون احسن وأولى من ثلثة اقرصد  
 حاصله من عقله وتدييره مشوي بوا ترك مكر خوشتن كن اى امير بايكش پيش عنابت خوش  
 بيمر (المعنى) يا امير انك مكرك أى فرغ من الحيلة والتدارك واسحب الرجل والذيل  
 فقام العناية وت حسنات فان الرسول صلى الله عليه وسلم علق روبة الله على الموت وقال ابن ترون  
 ربكم حتى تموتوا هلنى الوصول الى الله تعالى وحصول بكر المعاني اللدنية أيضا بالموت  
 الاختبارى وقال موتوا قبل ان تموتوا مئى بواين بقدر حيلة معدود نيست زين جبل تا تو شميرى  
 سود نيست (المعنى) وهذا الوصول لشاهدة الجمال الالهى ليس بمقدار المعدود من الحيلة  
 والمكر وما دام انك بالخطية والمكر لا يكون لثمن هذه الحيلة فائدة حتى تموت منه فكل من  
 أراد الوصول الى الله وأراد ان يكون مظهرا لعطائه فعليه ان يموت قبل ان يموت وطريقه  
 يعلم من هذه الحكاية حكايت صدر جهان بخارا كه هر سائلى كه بزبان خواستى از صدقه عام  
 في دريغ از بحر وم شدى وأن دانستند درویش بقراموشى وفرط حرص وندجبه ل بزبان در  
 خواست درم و كپ صدر جهان از وى رو بكر دانيد واو هر روز حيلة نو ساختى و خود را

كاهن كردی ز بر جادر و كاه نایبنا كردهی چشم و روی خود بسته را و بفراست با شستناختی  
 هـ ذالی بیان حكایه صدر چهار بخارا كل سائل سألہ بلسانه كان محو و مان الصدقة  
 العامة التي لا تمنع وذلك الفقهير العالم بسبب نسيانه لعادة صدر جهان مع علمه بها لكن من  
 افراط حرصه و كثرتہ و بسبب استجباله طلب صدقة من صدر جهان بلسانه حاله كون صدر  
 جهان في موكبه و عسكره و لما كان من عادته ان لا يعطى أحد سألہ بلسانه دور صدر جهان منه  
 وجهه و لم يعطه شيئا و ذلك الفقير العالم لاجل تناوله الصدقة كل يوم فعزل حبة جديدة تارة  
 جعل نفسه امرأة تحت ازار و تارة جعل نفسه اعمى و ربط رأسه و غطى رأسه و ذلك صدر  
 جهان علم أي شكل دخل فيه الفقير العالم بالفراصة و هذا حال العلماء الفقراء الذين يحتالون  
 على أخذ الاحسان من الله تعالى بمجرد طلبهم له باللسان و لم يعلموا ان العطايا بالالهية موقوفة  
 على طاهم باللسان الحمال و الاستعداد و الوصول الى مرتبة موقوفة ان تقوموا اليك و تظاهروا  
 للاحسان می در بخارا خوی آن صدر اجل بود با خواهند كان حسن عمل (المعنى) في  
 بلدة بخارا كان عادة صدر جهان الاجل أي الصدر الاعظم حسن العمل مع الفقراء السائلين  
 مشوي (داد بسیار و عطای بی شمار \* تا شب بودی ز جودش در بنار) (المعنى) و كان له  
 عطاء للفقراء بلا عدد و لا حساب الى المساء و كان من جوده في النثار مشوي (زر بكاغد بارها  
 بچيده بود) تا جودش بود می افتاد جود (المعنى) و كان طاريا الذهب في قطع الورق لاجل  
 ان يعطى الفقراء مادام ان وجود صدر الدين في الحياة كان يتجوده و سخاءه و كرمه مع انه بعد  
 رحلته من الدنيا لم يخل من الكرم مشوي (همچو خورشید و چوماه بالک باز آتجه کبريداز  
 ضیاء هندی باز) (المعنى) كالشمس والقمر اليك يا زاي المضي ذلك الذي يمكنه من الضياء  
 كان يعطيه بلا تصور كما يقول كما أخذت الشمس والقمر من الله تعالى النور و يفوضه على  
 العالم كذا صدر الدين يترا ماله على الفقراء مشوي (خال راز رخش كه بود آفتاب ز راز و  
 و در كان و كنج اندر خراب) (المعنى) و من يكون المحسن لالتراب بالذهب الشمس الذهب الذي  
 في المعدن و الذهبية التي في الخراب من الشمس كذا المحسن للعباد شمس العنابة و ضياء  
 صدر جهان في العطاء منه تعالى مشوي (هر صباحی يك كره راتبه \* تا نماز تمامتی ز و  
 خاتمه) (المعنى) و في كل صباح من صدر جهان يك كره أي جماعة قرآنية و وظيفة حتى  
 لا يبقى من عطائه أمة خاتمة مشوي (مبتلايان را بدی روز عطا \* روز دیگر میوگان آن  
 سخا) (المعنى) و كان يعطى يوما للبتلين على ان يرضم الباء الموحدة التختانية مخففة من بودی  
 أي المرضي و العمى و ذوى العاهات و كان يعطى للنساء اللاتي لا يعولهن ذلك السخاء مشوي  
 (روز دیگر با علویان مقل \* با فقیران فقیری مشغول) (المعنى) و يوما آخر يعطى العلوية المقلین  
 و يوما آخر يعطى الفقراء المشغولين بالعلوم الفقه می روز دیگر ترسی دستان عام \* روز

دیگر برگرفتار ان رام بی (المعنی) وپوما آخر کان بهطی اعوام التماس فارغین الید الفقراء وپوما  
 بهطی محو کین الدین ای المدیونین مشوی بی شرط اوآن بود که کس بازبان \* زرتخواهد  
 هیچ نکشاید دهان بی (المعنی) وصد رجهان ولو احسن بهذا الوجه لیکن شرطه ان لا یطاب  
 احد بله انه ذهباً ابداً ولا یفتح فیه باطلب مشوی بی لیکن خاموش بر حوائی رهش \* استاده  
 مفسران دیوار وشر بی (المعنی) لیکن شرطه ان یکون السائل ما کتاعی حوالی واطراف  
 الطریق وان یکون المفسرون وانفسی کالمسائل بی بی هرکه کردی تا که ان باب سؤال \*  
 زونبری زین کنه یکن حبه مال بی (المعنی) وذلک المفسرون کل من فتح منهم فعبا سؤال علی  
 الغفلة من هذنا الذنب لا ینذهب بحجة من ذلک المال ولم یستقدمه شیئاً مشوی بی من صحت  
 منکم بخوابد یاسه اش \* خامشان را بود کیسه وکاهه اش بی (المعنی) ویاسته صدرجهان ای  
 تنبیه مضموم قوله صلی الله علیه وسلم من صحت نجا وکاسته وکیسته کانت لاسا کنهین میسذوله  
 مشوی بی نادرار وزی یکی پیری بکعت \* دهر کاتم که منم باجوع جفت بی (المعنی) علی  
 وجه التدریج پوما قل شیخ هرم صدرجهان اعطی زکاتی لانی بالفقر مقرون رضدوج مقبول  
 بقول القائل الابرار یحصل المرام واصر علی الطلب حتی یحب منه التماس مشوی بی منع کرد  
 از پیر و پیرش جد گرفت \* مانند خلق از حد پیرانه در شکفت بی (المعنی) اما کان هذنا  
 مخافاً لعادة صدرجهان نفع احسانه من الشیخ الهرم والشیخ مسک الجسد والسکد وبقی  
 الخلق الحاضرون من جد وکد الشیخ فی التعجب مشوی بی کف پس فی شرم پیری ای پیر \*  
 پیر کف از من تو بی شرم تر بی (المعنی) آخر الامر قال صدرجهان لا شیخ ابی أنت شیخ  
 ولا حیا جدا قال له الشیخ أنت بلا حیا ا کثر منی مشوی بی کین جهان خور دی وخواهی  
 قوز طمع \* کان جهان با این جهان کبری بجمع بی (المعنی) اکت هذنا الدنیا وترید من طمع  
 ان تجمع بین ذلک العالم و بین هذا العالم و تنظر اطراف یوم القیامة کانت سلطان فی هذنا الدنیا  
 مشوی بی خندهش آمد مال داد آن پیر را \* پیرنه ارد آن توفیر را بی (المعنی) اقی صدرجهان  
 من کلامه ضحک ناعطی لذلک الشیخ مالا لاجل هذنا النطفیفة الشیخ ذلک المال الوافر اذ به  
 وحده مشوی بی غیر آن پیرا نچه خواسته از او \* نم حبه زردی و بی نسوی بی (المعنی)  
 لیکن غیر هذنا الشیخ سائل آخر ای شی سأل و طلبه لم یرمه نصف حبة ذهباً ولم یرمه تسو بضم  
 التاء المشاة الفوقیة بربع درهم مشوی بی توبت روز قیامت نا که ان \* یکن فقیه از حرص  
 آمد در فغان بی (المعنی) و بی توبه الفقهاء فقیه واحد من شد حرمه علی القورانی بالفغان ای  
 التضرع طالباً بالاسانه من صدرجهان مشوی بی کرد زار میا بی چاره نبود \* کف هر  
 نوعی نبودش هیچ سود بی (المعنی) رفق نضرعا کثیرا و انینا لم یرع لاجار لم یجد احسانا وذلک  
 الفقیه قال کل نوع من التضرع ولم یطه نفعاً می بی و زدیگر بار کو بیجیده یا \* تا کس

اندر صف قوم مبتلا (المعنی) و یوم آخر ذاك الفقیه لف رجله بالر کوه و انخرق البالیة  
 و صارنا کسر الرأس فی صف القوم المتبلین بالقرمشوی (معنی) و تحتها بر ساق بست از جب و راست  
 \* تا کان آید کاد او بشکسته بایست (المعنی) و ربطه دفوفان جانب الیهین و البسار علی  
 ساقه حتی بآتی اصد رجھان طن انه مکور الرجل و مبتلی مشوی (معنی) و بشناختس چیزی  
 نداد \* روز دیگر روپوشید از بادی (المعنی) رآه صدر جھان و عرفه ولم یعطه شبتا و یوم  
 آخر عطی وجهه باللباد جمع ابد می (معنی) بدانستند ندادش آن عزیز \* از کناه جرم گفتن  
 هیچ چیزی (المعنی) و ذاک الهز بر علمه ولم یعطه شبتا ابدان اجل ذنبه و جرمه لانه لم یحترق و نوا  
 قبل ان تموتوا فلم یحصل له شیء الا صدقه صدر جھان مشوی (معنی) چنانکه عاجز شد از صد کوفه مکید \*  
 چون زنان او چادری بر سر کشید (المعنی) و ذک الفقیه لما صار عاجزا من مائة نوع کید و مکید  
 و رأی انه لا نفع له من الخبل صعب علی راسه از ارامش النساء بأل أخذ الاحسان من صدر  
 جھان و تریباری النساء مشوی (معنی) در میان بیوکل رفت و نشست \* سر فر و افکند و پنهان  
 کرد دست (المعنی) و ذهب جانب الارامل و قد بینهم و طأطأ رأسه را حتی یدیه می (معنی)  
 شناسیدش ندادش صدقه \* در داس آمد ز حرمان حرته (المعنی) ایضا صدر جھان علمه  
 و فوهه ولم یعطه صدقه الا جرم بالضر ورة أقی القاب الفقیه من الحرمان صدقة مشوی (معنی) و رفت  
 او پیش کفن خواهی بگاه \* که بیچیم در کفن نه پیش راه (المعنی) عاقبة الامر ذاک  
 الفقیه بأل أخذ الصدقة من صدر جھان ذهب علی الصباح فقام کفن خواهی ای طاب  
 الا کفان لاجل الغریب المساکین مثلا یعنی فی الکفن و به بکسر النون المججمة الفوقیة ای  
 ضعیف فقام الطريق مشوی (معنی) کسالب نشین روی فکمر \* تا کند صدر جھان زینجا  
 کذر (المعنی) و لا تقع ذلک ولا تحرك شفک و لسانک و اقله و انظر حتی یمر صدر جھان  
 من هذا الطريق مشوی (معنی) بو که بیند مرده پندارد بطن \* ز و در اندازدی وجه کفن (معنی)  
 (المعنی) اهله پراپی و محسبنی باطن میتا و برمی ذهابا لاجل وجه الکفن ای عن الکفن می  
 (معنی) هر چه بدهیم آن بدهم تو \* همچنان کرد آن فقیر صلح جو (المعنی) و کل ما اعطاه  
 صدر جھان اعطیک نصفه کذاته ذاک الفقیر طالب الصلحة و العطاء کل ما أمره می  
 (معنی) در غم پیچید و در راهش نهاد \* معبر صدر جھان اشجانا (المعنی) بعد ذاک ذاک  
 طالب الا کفان لافه فی لباد و وضعه فی الطريق و اتفق عبور صدر جھان من ذاک المسکان  
 مشوی (معنی) زور در اندازید بر روی غم \* دست بیرون کرد از تجمل خود (المعنی) فرمی ذهابا  
 علی وجه الابداد و ذاک الفقیر من تجملیه جعل یده خارج الابداد ای اخرج یدیه من تحت الابداد  
 مشوی (معنی) تا نسک برد آن کفن خواه آن صلح \* تا همان نسکند از آن دهنده (المعنی) حتی  
 لایق بعض ذاک طالب الکفن ثلث الصلحة و ذاک العطاء و لا يأخذ و حتی ذاک دهنده ای الفی

لا وفاءه ولا ثبوت له على عهد لا يجعل مما أي لا يأخذ منها خفيضة مشوي **﴿مرده از زیر  
غدير گردد دست سر بر روی آمد پی دستش ز بست﴾** (المعنى) وذلك الذى هو بسلك الميت جعل  
يده من تحت اللباد وبعد اخراج يده اتي رأسه خارج اللباد أي بعد اخراج يده من تحت اللباد  
ورفع رأسه مشوي **﴿كفت با صدر جهان چون بستدم﴾** أي بستتم بر من أبواب كرم **﴿المعنى﴾**  
وذلك الفقيه قال لصدور جهان يامن ربط أبواب الكرم على انظر كيف أخذت منك مشوي  
**﴿كفت ليكن تا مردى اى عنود﴾** از جناب من نبردی هیچ خودی **﴿المعنى﴾** فقال له  
صدور جهان ولو اخذت منى الذهب ليكن يا عنود ما أخذته حتى مت ولم تقدر وتذهب من جنابى  
وجانبى باحسان ابدوا الحصة مشوي **﴿سر موقبل موت اين بود﴾** كز بس مردن غنيمتها  
رصد **﴿المعنى﴾** هذا يكون سر موقبل الموت بان من بعد الموت تصل غنائم كثيرة كما ان ذلك  
الفقيه القدير بعد حيل كثيرة لما جعل نفسه بمنزلة الميت وصل الى احسان صدور جهان **﴿كذا  
من كان حسب قوله صلى الله عليه وسلم موقبل ان تموتوا بان نظف وفقى نفسه من الاخلاق  
الذميمة والصفات الردية وافى وجوده حصل له غنائم كثيرة معنوية واغتم بالوصول الى جمال  
الله تعالى مى﴾** غير مردن هیچ فرهنگى ذكر **﴿درند كبر با خدا اى حيله كرم﴾** (المعنى) وهل غير  
الموت فرهنگى **﴿ملى آخراى مهاره ابد و كمال با محتمل لا تقبل ولا تؤثر عند الله فان المقبول عند الله  
الموت الاختيارى المعبر عنه بالفناء فى الله ذلك الوقت يصل و يأخذ السالك حصته من الاحكام  
الشريعية وحالات من احوال الطريقة المحمدية مشوي﴾** بلك عنایت به زسد كون اجتهاد  
جهه در اخو نست از سد كون فساد **﴿المعنى﴾** الحاصل عنایت واحدة تكون احسن من مائة  
نوع اجتهاد لان للجهه دسوقا وخطر امن مائة نوع فساد اوله لا لا تخالوا اطاعة والعبادة من الرياء  
والهيب والنقصان ولو خلت من الرياء والهيب اى طاعة تكون لا ثقة لله اذ لم تعتمد على  
عنایته تعالى مشوي **﴿وان عنایت هست موقوف محات﴾** تجربه كردند اين ره را تقات **﴿  
المعنى﴾** وذلك العنایت الالهية موقوفة على محات النفس من هواها ومشتبهات لان الثقات  
جرىوا هذا الطريق فبا سالك عليك بافتاء وجودك على خفى قوله صلى الله عليه وسلم موقوا  
قبل ان تموتوا فاذا وصلت مرتبة افناء الوجود وصلت لعنایت الله تعالى وهـذا جربه الثقات  
وأصحاب الحقيقة مشوي **﴿بلدكم مر كشرى عنایت نيز بست﴾** بي عنایت هان وهان جايي  
متبست **﴿المعنى﴾** وان نظرت الى حقيقة الحال بل موت نفس الطائب ليس بلا عنایت من الله  
تعالى وحصول الحال موقوف على عنایت الله تعالى فاذا علمت هذا تيقظ واياك اياك ان تتوقف  
في مكان بلا عنایت الله تعالى بل باى شئ تحصل العنایت الالهية اطلبه فانهم قالوا العنایت تم دم  
الجناية وتوجب الهداية ونور الولاية مى **﴿آن زمره باشد اين انعى پير﴾** بي زمره كى شود  
اننى زمر **﴿المعنى﴾** مثل تلك العنایت الالهية تكون في المثل زمره او هذه النفس الامارة في

المثل حية كبيرة ونفس الحية الكبيرة متى تكون ضمريرة بلا زمر دو من المعلوم ان النفس الامارة  
 اذ لم تقن لاتعنى عنها الباصرة ولو سمعت كسيرا لکن مقدار ذرة من العناية الالهية اولی  
 ولهذا المعنى قال ﴿حکایف آن دو برادر یکی کوسه و یکی امر دکه در عزیمتخانه حقه قدسبی اتفاق  
 امر دازیم دب خشته را در پس مقعد خود انبار کرد عاقبت دباب آر دو آن خشته را بجهت  
 و نری از پس او برداشت کودک بیدار شد و بچینک گفت که این خشته را کجا بردی و چرا بردی  
 او گفت تو این خشته را چرا نماندی الخ ﴿ هذا فی بیان حکایة ذینک الاخوین اللذین احدهما  
 کوسج والاخر امر دبانمانا مالیه فی بیت اهرزب قال الجوهری العزب الذین لا زواج لهم  
 من النساء والر جال اتفق ان ذلک الامر دو وقت نومه خاف من العزب ان یخربک واحد منهم الی  
 جانبه فاتی باجر کثیر و عزمه خاف مقعدہ و نام عاقبة الامر اهرزب دباب اقی بدب ای خربک بجرکه  
 خفیه و اقی جانب الامر لیدفع الیه الفعل الشنیع وهو اللواطه و رفع الاجر بالحیة و الموهلة من  
 وراه الامر و اراد ان یتصرف فیہ فاستیقظ الغلام الامر د و قال له بالحاربة و المحسوسة  
 ثلاث الاجرات التي وضعتها لاجل صباثة نفسی کیف و این اذہبتم اتفاق اللوطی لذال الامر د  
 انت لای شی وضعتم انا الفصه مشوی ﴿ امر دوی و کوسه در انجمن \* آمدند و محمی بدر  
 وطن ﴿ (المعنى) امر دو کوسج اخوان فی البلدة انما المفضل واجتماعی وطن ای انبانی البلدة  
 الی مکان اجتمع فیہ الناس لاجل مصطفیة فکان یجمعهما کلیما می ﴿ مشغل مانند نومی منتخب  
 \* ووزفت و شد زمانه ثلاث شب ﴿ (المعنى) وذلک القوم المنتخب اشتهلوا فی العیبة فذهب  
 النهار و زمان اللیل صار ثلثه و هو فی بیت الاعزب ولم یکن لهم مجال الی الذهاب می ﴿ زمان  
 هر بخانه نرفقتند آن دو کس \* هم بچفتند آن سوا زبیم عسس ﴿ (المعنى) و من هذا السبب  
 لم یذهب الاثنان من ذلک بیت العزب و بانوا افضا فی ذلک الجانب من خوف العسس مشوی  
 ﴿ کوسه را بدر زخندان چارمو \* بلک همچون ماه بدرش بود و ﴿ (المعنى) و الکوسه فی خده  
 و علی ذقنه أربع شعرات لکن وجهه کالبدر مشوی ﴿ کودکی امر دبه ورت بود زشت و هم  
 نهادند پس کون بیست خشت ﴿ (المعنى) و الصبی الامر دباله ورة کانه یجاوول و لم یکن فی  
 وجهه شعرا لکن من خوف اللوطی وضع خلف دبره عشرین آجرة کبب فیقظ و بنجور می  
 ﴿ لوطی دب بردش در انهمی \* خشته را نقل کرد آن مشه می ﴿ (المعنى) و ذلک اللوطی  
 الحاضر فی المجمع لیلانی الانبه ای الکثرة اقی بالذب و الحركه جانب الصبی و نقل الاجرات من  
 خلف الصبی ذلک المشه می مشوی ﴿ دست چون بروی زدا و از جایشست \* گفت می  
 تو کیستی ای سگ پرست ﴿ (المعنى) لسان ذلک اللوطی ضرب یدہ علی الصبی و مدها الیه لیل  
 تکلمه ذلک الصبی لظ من مکانه قال لذلک اللوطی یا هذا من أنت یا من أنت طبل کلب نفسک  
 مشوی ﴿ گفت این سی خشت چون انباشتی \* گفت نویسی خشت چون برداشتی ﴿ (المعنى)

وذلك اللوطى من شدة خبثه لم يجب سؤال الامرء قال هذه الثلاثون آجرة  
 لاى شئ وضعتم اخلافك والامرء ايضا لم يجب اللوطى بل سألها قائلا انت الثلاثون آجرة لاى  
 شئ رفتهما من خلفى مى ﴿ كودك بيمارم وازضعف خود ﴾ كرم اينجا احتياط ومرفق  
 (المعنى) وذلك العصى اجاب اللوطى بانى سبى ومريض ومن ضعفى فى هذا المحل وهو محل الرقود  
 والارتقاد لاجل سيانة نفسى احتطت وقال قبل هذا عشرين آجرة وقال هنا ثلاثين اشعارا  
 بان المراد من العدد اعداد مشوى ﴿ كفت اكردارى زرى بخورى تفى ﴾ چون ترزنى جانب  
 دارا شفى ﴿ (المعنى) فقال اللوطى للامرء اذا كنت ماسك من مرضك حرارة لاى شئ  
 لم تذهب جانب دارا الشفا وهى دار الحكاه وقابت أف الشفى باه لاجل الوزن مشوى  
 ﴿ يا بخانه بلك طبيب مشفى ﴾ تا كشادى از مقام مغايق ﴿ (المعنى) اولاى شئ لم تذهب  
 ابيت حكيم مشفى ومحب اينفع من السقامه مقلنا وهو ما اعطاك محنة مشوى ﴿ كفت آخر  
 من كجهادتم شدن ﴾ كه برجاى روم من مخن ﴿ (المعنى) قال الامرء للوطى آخر الامر انا  
 كيف اقدر على الذهاب الى مكان أى لا اقدر فاقى مخن فى كل مكان ذهمت اليه مشوى ﴿ چون  
 توزبى بى بلبدى ملدى ﴾ مى برارد سر بيشم چون ددى ﴿ (المعنى) وكل مكان افسده تلك  
 زبىق ونجس وملد بانى بالرأس فداى عالبا مثل اللد وهو السبع الذى يمزق ويخرق أى  
 يتصرف فى مشوى ﴿ خانقاهى كه بودم تركان ﴾ من نذارم يكدمى دروى امان ﴿ (المعنى)  
 وباصفيه وهل يكون مكان أحسن من الخانقاه انا الامسك فيها أيضا امانا فسا واحده مشوى  
 ﴿ رومين آرند مشى حزه خوار ﴾ چشمه با رنظمه كف خايه فشار ﴿ (المعنى) لان فى الخانقاه  
 وهى زوايا ومرابط السلاك انا ساعلى صورة السلاك آ كين حفته وقطعة من شوربه البرغل  
 عربى غلط من بر بر يقبلون على توجوههم وياتونى بوجوههم والحال ان وجوههم مملوءة  
 بالانطمة وكفونهم عاصرة للمايه أى الذى كروالفرج مشوى ﴿ وانسكه ناموس بست خود از زير زير ﴾  
 غمزمى دزدندوى مانند كبرى ﴿ (المعنى) وتلك الطائفة المنسوبة الى العرض والتاموس واهم  
 حياهم من زير زير اى من تحت العين بانظماه بسر فون القمزة وينظرون للامرء و به صرون  
 ويحفون الكبريكه كبر الكاف العربية وهو الذى كمر بشوقهم للامرء مى ﴿ خانقه چون اين بود  
 بازار عام ﴾ چون بود خركله وديوان خام ﴿ (المعنى) لما كان أهل الخانقاه السلاك اطريق  
 الآخرة كذا كيف يكون سوق العوام وسرب الخبير وديوان النبيان أى مجمههم ويمكن أن  
 يكون المديوان جمع ديوب وهم الشياطين كأنه يقول سكان الزوايا مع كونهم معسرين من زمرة  
 الخواص اذا كان حالهم كذا فهوام الناس الذين هم تابعون لاشهواتهم بمجانبة الخير لا اجتناب  
 لهم من الفعل الشنيع مثل الشياطين لا خبراهم من خوف الله تعالى ولا حمية لهم من عذاب الله  
 لاجرم لا يخلون لحظة من الشر والفساد مى ﴿ خركجه ناموس تقوى از كجسا ﴾ خرجه داند



خشيت وخوف ورجاء (المعنى) ابن الحمار والناموس والتقوى من أين فانه اذا لم يكن للحمير  
 عرض وناموس فلا يكون للعوام الذين هم بمثابة الحمير ناموس ولا صلاح ولا تقوى وكيف يعلم  
 الحمار خشية الله وعذابه وعقابه وكيف يبرجوا الثواب والتعظيم وعوام الناس حاله هم كحال  
 الحمير كارهم الرياء وعييد البطن والشهوة بالفعل الشفيح مى **عقل** باشدا عيني وعقل جوه  
 برزن وبر مردا معقل كور (المعنى) فان قيل أهل الزوايا وعوام الناس نراه هم عاقلين يدبرون  
 أمورهم فاجاب الامين على الرجل والامراة وطايب العبد التي يكون عاقل لكن أين العقل فان  
 من العقلاء من هو عاقل بحسب الظاهر أما من العقل جوابه حتى نراه أين هو فانه اذا لم تتساو  
 أمانته بحسب الظاهر على نساء واولاد اهل العالم مع الباطن فلا يكون عاقلان الرسول صلى  
 الله عليه وسلم قال العاقل هو المتقى قال القشيري طهارة الابدان بالماء الطهور وطهارة القلوب  
 بالتدوم والتجمل ثم جاء الحياء والوجل مى **ور كرز م** من روم سوى زنان \* همج و يوسف  
 افتم اندرافتمان (المعنى) وانا ان هربت من الرجال وذهبت جانب النساء وقعت في الافتتان  
 مثل سيدنا يوسف حسب قوله تعالى (ورأوته التي هو في بيتها) هي زليخا (من نفسه) أى طلبت  
 منه ان يوافيها انتهى جلاين مشوى **يوسف** از زن يافت زندان و فشار \* من شوم  
 توزيع بر پنجاه دار (المعنى) ويوسف عليه السلام من أجل ذلك الذى جرى عليه وجد  
 الزندان والعصر والرحمة والمشقة مع صدقته وزهده وأنا أتوزع على خمسة من مصلية لانه ليس  
 في من النزاهة والصدق شئ مى **آن زن** از جاهلى بر من تند \* اولياشان قصه دجان  
 من كند (المعنى) وتلك النساء من جهلهن ان فارنتم هم بر من تند بديعانه قننى ويقصدن  
 مقارنتى وجماعى وأنا لا أقدر على مجانبتهن كسيدنا يوسف ذلك الوقت اولياؤهن ومحارمهن  
 يقصدون روحى ويقولون أنت خنت نساء ناهم لكوننى مى **فنى** زمردان چاره دارم نه از زنان  
 \* چون كتم كفى از ينم نه از ان (المعنى) فغالى كماريت أنا لا أستعلاج لانا من الرجال  
 ولان النساء فان دخلت بين الرجال يطلبون مجامعتى وان دخلت بين النساء يردن أن اكون  
 فاعل المجامعة من فكيف العلاج فانى است من هذه الطائفة ولست من تلك الطائفة وشكا  
 حاله الى اللوطى مشوى **بعد** از ان كودك بكوسه بنسكريست \* كفت او با آن دو مووازغم  
 بريست (المعنى) ثم بعد الذى جرى له مع اللوطى نظر الى أخيه الكوسه وقال له وللعاشرين  
 به اتين الشهرين أختى الكوسه برى من الغم مشوى **فارغست** از خشت واز پي كار خشت \*  
 وز جز تو مادرفروش كند زشت (المعنى) وبسبب شعرتين هو فارغ من الأجر ومن الحرب  
 لاجله وأيضاً من مثلك بايع امه أى ولد الزنا خنت قبج فارادبا خشت الخسومة الواقعة بينه وبين  
 اللوطى وأراد بقوله كتم بكسر الكاف العربية الصبي الخنت القوى مشوى **برزخ** سه چاره مو  
 بهر نمون \* هم ترازى خشت كردا كرد كوفى (المعنى) وأربع شعرات على الذقن ظاهرة أولى

من ثلاثين آجرة على الكون وهو المدبر لان الشعرات التي هي على الذنن في عين اللوطي  
 كالسنن ذاتية والآجرات عارضية والعارضى يزول والذاتى يحفظ صاحبه من اللوطي  
 والحصى م **﴿ذرة صابئة عنابت م ترست﴾** از هزاران كوشش طاعت پرست **﴿(المعنى)**  
 ذرة نخل عنابته تعالى أولى وأحسن من ألفى هي أهل طاعة لان المولع بالطاعات في المثل  
 سعيه واحتماده كالأجرات الموضوعة خلف الامر وعناية الله في المثل كالشعرات النابتة  
 في وجه الكوسه مشوى **﴿زاند كه شيطان خشت طاعت بر كند﴾** كرد و صد خشت خست خود را  
 ره كند **﴿(المعنى)** لان الشيطان يباع ويذهب أجر الطاعة وان كانت مائتى آجرة طاعة  
 يجعل لها طر يقاوسوسته فيحرم الطائع العابد من ثوابها كان اللوطي رفع الآجرات واعطى  
 الامرء المسار فعهها مشوى **﴿خشتا ك پرست بهاده توست﴾** آن دوسه مواز عطای آن  
 سوست **﴿(المعنى)** وآجر الطاعة ولو كان كثر يرا لکن أنت الواضع له اما تانك الشعرات  
 أو الثلاثة التي هي على ذنن الكوسه فهي من عطاء واحسان ذلك الجانب نبتت بعنابته  
 تعالى م **﴿در حقیقت هر یکی موزان که بیست﴾** كان امان نامه صالته شاهنشست **﴿(المعنى)**  
 وكل شعرة من تلك الشعرات في الحقيقة جبل راسخ قوى كذا عناية الله كالجبل الراسخ في القوة  
 لان عناية جزئية من عنایات الله تعالى لا يقدر الشيطان على قلعها لانها صلبة وعطاء سلطان  
 السلاطين فكما ان الكوسه بشعرات قلانل نجمان شر اللوطي فكذا الوصول الى عنابة من عنایات  
 الله تنجوب من شر النفس مشوى **﴿تورا ك رسد قفل بنی بر ذری﴾** بر كند آن جمله را خبره  
 سری **﴿(المعنى)** وان أنت وضعت على باب مائة فقل لاجل الحفظ لقع جملتها حق يبرأسه  
 أعوج ودانخ لانك است بصاحب حكم مشوى **﴿شخته از موم كره هری نهد﴾** چه لوانان را  
 از آن دل بشكود **﴿(المعنى)** وان وضع شحنة على باب هو را و خاتم من شمع أى شمعاً على الباب  
 مخنوما لانك سر منه قلوب الشجعان فكذا عناية الله كالشمع المخنوم به الباب فاذا رآها شيطان  
 في وجود أحد هابه ولم يقدر على فتحه ولا يأتى فتحه على خاطره الم تر ان الشيطان كان يقفر من  
 ظل أمير المؤمنين عمر بن الخطاب رضى الله عنه م **﴿آن دوسه نار عنایت هج و كوه﴾** سد  
 شد چون فرسجاد و جوه **﴿(المعنى)** وذاتك الشيطان أو الثلاثة اذا وجدت كان خيط كل  
 عناية منها للشيطان سد اقربا كالجبل كما كان لاهدوسد اكر وفر السماء التي هي في وجوه  
 اصحاب الدولة كذا يكون سد للشيطان راتار هو خيط سد الحائلك الطويل **﴿الحاصل﴾**  
 ان الاعتماد على عناية الله لازم والاعتماد على الطاعات خطأ م **﴿خشت را مكندار**  
 ای نیکو مرست **﴿لیک هم ایم محسب از دیوزشت﴾** **﴿(المعنى)** لکن یامن طبیقه حسنة لا تترك  
 آجر الطاعات ولا تفهم من كلامی هدا تر که ابل اجمع آجر الطاعات واسطخ منه بناء ولا تعتمد  
 على الذى بنيت فانه لا يحفظك من شر الشيطان وأيسالاً تم أميئمان من شر الشيطان الفج

ولا تغفل عنه مى ﴿رود و ناموز آن کرم بادست آر﴾ و انکه سان اینم بنحسب و غم مدار ﴿  
 (المعنى) لکن اذهب و حی لید بخیطین من شعر و بعد انیا نث بشعرق العنایة الالهیة ثم آمینا  
 ولا تمسک فمما من شر الشیطان فانك اذا حصلت على خیطی شعرة العلم الظاهرى والعلم  
 الباطنى اللذین هما عنایتان من عنایات الله تعالى فرمك الشیطان ولهذا قال مشنوی ﴿نوم  
 عالم از عبادت م بود﴾ آبخنان على که مستنبه بود ﴿(المعنى) نوم العالم اولی و أحسن من عبادة  
 الجاهل اسکن کذا علم بكون العالم مستنهم اوستیة ظالمه بریثان الجهالة حتى یرصدق علیه  
 عالم واحد أشد على الشیطان من ألف عابد روى نوم على علم خیر من صلاة على جهل و روى نوم  
 العالم خیر من عبادة الجاهل مشنوی ﴿آن سکون سابع اندر آشنا به زدست اعجمی بادست  
 و یا﴾ (المعنى) سکون ذالک السابح فی السباحة أحسن من ید السابح الا عجمی یدیه ورجله و فی  
 نسخة فزجهاد اعجمی فیکون المعنى سکون العارف بالسباحة أحسن من جهد الجاهل یدیه  
 ورجله مشنوی ﴿اعجمی زد دست و پا و غرقه شد﴾ محی و سد سباح ساکن چون عمد ﴿(المعنى)  
 لان الا عجمی فی البحر و لوضرب یدیه ورجله و سعی فی السباحة لکن الا عجمی لما لم یکن له معارفة  
 بالسباحة لافاندة له فی ضرب الید و الرجل لاجرم بکون غریقا و لکن السباح الساکن من  
 معرقه یدهب فی البحر ساکنما مثل العمدا آمینا من الفرق مى ﴿علم در بابیست بی حد و کتار﴾  
 طالب علمت فواص بحار ﴿(المعنى) العلم بحر لا حد ولا کتار اى ساحل و طالب العلم فی  
 العلم و المعرفه فواص البحار مى ﴿کر هزاران سال باشد عمر او﴾ او نکردد سیر خود از جست  
 و جوی ﴿(المعنى) ولو کان عمر طالب العلم ألوف سنین ذالک طالب العلم لا تشبع نفسه من الطاب  
 و التقیش مى ﴿کان رسول حق بکفت اندر میان﴾ این که منومان هم الا يشبعان ﴿  
 (المعنى) لان ذالک رسول الحق جل و علا قال فی المیان بمعنى الیمان اى بین ثابته و له صلى الله علیه  
 وسلم و هو هذا المفهوم منومان هم الا يشبعان و الحدیث الشریف مروى عن ابن مسعود انه  
 قال قال رسول الله صلى الله علیه وسلم منومان لا يشبعان طالب العلم و طالب الدنيا و هما  
 لا یتویان اما طالب العلم فیزداد فی رضی الرحمن و اما طالب الدنيا فیزداد فی الطغیان ثم قرأ  
 انما یحشى الله من عباده العلماء ثم قرأ کلان الانسان لیطغى ان رآه استغنى و اهذ اقل ﴿تفسیر  
 این حدیث که مصطفی علیه السلام فرمود منومان لا يشبعان طالب الدنيا و طالب العلم که  
 این علم غیر علم دنیا بیدتاد و قسم باشد اما علم دنیا هم از دنیا باشد الى آخره و اگر نه هیچچنین شود  
 که طالب الدنيا و طالب الدنيا این تکرار بودنه تقسیم مع تقریر می ﴿هذالى بیان تفسیر الحدیث  
 المرقوم و هو منومان اى حریصان لا يشبعان طالب الدنيا و طالب العلم و هذالعلم المذکور  
 فی الحدیث الشریف لا تقان بکون غیر علم الدنيا حتى بکون قسمین لان طالب علم الدنيا  
 حریص على الطغیان و طالب العلم حریص على رضاء الرحمن ثم قرأ فی حق طالب العلم انما

يخشى الله من عباده العلماء وقرأ في حق طالب الدنيا (كلا) حقا (ان الانسان ليطغى ان رآه  
أى نفسه) استغنى) بالمال نزلت في أبي جهل ورأى علمية واستغنى مفعول ثان وأن رآه مفعول له  
انتهى جلايل بان هذا العلم المذكور في الحديث الشريف لاق ان يكون غير علم الدنيا حتى  
يكونا قسمين على مقتضى قوله فهو ان الاقل من المقسمين طالب الدنيا والآخر طالب العلم  
لان ذكر الشئ بطريق التقابل والتقسيم يقتضى التعدد والتغيير ليكن يكون علم الدنيا أيضا  
من الدنيا كما حقق في الحديث الشريف والان أريد من العلم علم الدنيا لزم ان يكون المعنى طالب  
الدنيا طالب الدنيا فيكون مكررا ولا يكون تقسيما مع تقريره وتقسيمه فعمل ان المراد من العلم  
علم الآخرة وليس المراد من علم الدنيا وكان طالب العلم غير طالب الدنيا ولهذا قال الله تعالى في  
حق طالب العلوم المتعلقة بالدنيا يعلمون ظاهرا من الحياة الدنيا وهم عن الآخرة هم غافلون  
مى) طالب الدنيا وتوفيرا منها \* طالب العلم وتديبها (المعنى) وذلك المنهومان أحدهما  
طالب الدنيا وتوفيرا منها والتوفيرات كثيرة المال والآخر طالب العلم وتديبها أى التدبير بأنواع  
العلوم الآخرة والعمل بموجبها وهذا لا يكون من علم الدنيا مى) بس درين قسمت چو بكارى  
نظر \* غير دنیا باشد علم ای پدر (المعنى) فاذا احاطت النظر على القسمة الواردة في الحديث  
الشريف في خصوص طالب الدنيا وطالب العلم ياتي ظهورك ان هذا العلم غير علم الدنيا  
مى) \* غير دنیا پس چه باشد آخرت \* كت كند زینجا و باشد رهبرت (المعنى) بعد غير  
الدنيا أى شئ يكون يكون الآخرة فان الدنيا مقابلة للآخرة وليست غيرها بان يقابلت  
من هنا وهو عالم الدنيا ويكون لك دايلا لخصرة الحق فاذا نظرت الى التقسيم الذى هو في الحديث  
الشريف ترى علم الآخرة غير علم الدنيا على موجب وهو الاستويان حسب قوله تعالى (هل  
يستوى الذين يعلمون والذين لا يعلمون) قال في الجلايل أى لا يستويان كما لا يستوى العالم  
والجاهل (انما يتذكر) يتعظ (اولوالباب) أصحاب العقول قال فجمع الدين هل يستوى الذين  
يعلمون قدر جوار الله والذين لا يعلمون قدره انما يتذكر حقيقة هذا المعنى اولوالباب الذين  
انسخوا من جلد وجودهم بالكلية وقد ماتوا عن انانيتهم وعاشوا بهيته مثلا علم الفلاسفيات  
وغيرها من الدنيا وأيضاً علم النجوم والطب والهيئة والهندسة والتجارة والزراعة وسائر  
الصنائع من الدنيا وعلم الآخرة وهو علم الدين كالفقه والتفسير والحديث والمبين لها والدنيا  
ضد الآخرة وعلم الآخرة هو الذى يقابلت من الدنيا \* بحث كردن آن سه شهزاده در تدبير آن  
واقعه \* هذا في بيان بحث ذلك أولاد السلطان الثلاثة وفي بيان تدبير تلك الواقعة وهى  
رؤيتهم لنعش صورة بنت سلطان الصين ومحبتهم لها مى) \* رو بهم كردند هر سه مفتتن \*  
هر سه را يك نرغ و يك درد و خزن (المعنى) كل واحد من أولاد السلطان مفتتن في صورة  
بنت السلطان اجتمعوا بجان وتوجه بعضهم لبعض وكل واحد من الثلاثة وجهه واحد

ومرضه وخرنه واحد أى اسكل واحد اقتنان مسا ولاخبر بالوجع والمرض والحزن مى  
 هرسه دريلت فكرو ويلت سودانديم \* هرسه از بيلت فنج ويلت علت سقيم (المعنى) وكل  
 واحد من الثلاثة نديم فسكر واحد وسوداء واحدة وكل واحد منهم سقيم من وجع واحد ومن  
 علة واحدة مى \* درخنوشى هرسه را خطررت بكي \* درسخن هم هرسه را حجت بكي (المعنى)  
 وفي السكوت اسكل واحد من الثلاثة خاطرة وفكرة واحدة وفي الكلام اسكل واحد من الثلاثة  
 حجة واحدة ومطلوب واحد مى \* بيلت زمانى اسكل بزبان هرسه شان \* برسر خوان مصيبت  
 خون نشان (المعنى) وكل اسكل واحد من الثلاثة زماناسا كيدالدموعه وزمانا غارنا للندامة  
 والمصيبة نائرا للدم مكان الدموع مشوى \* بيلت زمان از آتش دل هرسه كس \* برزده  
 باسوز چون بجمهر نفس (المعنى) وفي زمان كل واحد من الاخوان الثلاثة من نار القلب  
 كالجهر متقدبا لحرارة وفي محبة صاحبة الصورة محترق \* مقالات برادر بزرگين \* هذا  
 في بيان مقالات الاخ الكبير مشوى \* آن بزرگين كفت اى اخوان خير \* ماهه بزويدم اندر  
 نصع غير (المعنى) وذلك ابن السلطان الكبير قال لاخويه على وجه التسلى يا اخوان اظير  
 نحن قبل هذا بنصح الغير ألم نسكن ذكورا وفي الانفسى هذا خطاب من النفس الامارة الى  
 الروح والعقل والقوى الرومانية فان القوى الحيوانية اذا غلبت تارة القوى الروحانية يقال لها  
 النفس الامارة وكل وقت اذا انار نور القلب من عالم الغيب لانهما الشكوك  
 يقال لها النفس المهلومة وكل وقت اذا ادركت القوة العاقلة وخامسة العاقبة ومنعت من  
 ارتكاب القبائح يقال لها النفس اللوامة وهذه المرتبة بمنزلة المقدمة لظهور المرتبة القلبية  
 فلما يظهر انور القلبي يغلب على القوى الحيوانية وتسكن النفس يقولون لها النفس  
 المطمئنة وكل وقت اذا اكمل ذلك النور وقوى استعدادها وظهرت كلالته باعتبار انما بالقوة  
 وكانت مرآة للتجليات الالهية يقال لها قلب رهذا هو المراد من قوله صلى الله عليه وسلم  
 في الحديث القدسي راويان ربه لا يسهى ارضى ولا يسهى ويسمى قلب عبدى المؤمن  
 التقي النقي الورع مشوى \* از حشم هر كه بما كردى كله \* از بلا وقرور نس وزلزله \*  
 (المعنى) ومن الحشم كل من فعل لنا شكاية من الاتلاء والفقر والحرف والاضطراب والزلزلة  
 مشوى \* ماهمه كفتيم كم نال از حرج \* صبركن كالصبره فتتاح الفرج (المعنى) ألم نقل له  
 جملتنا لنتن من الحرج واصبر فان الصبره فتتاح الفرج ومرة الروح مشوى \* ابن كيد صبر را  
 اكنون چه شد \* ابن عجب مفسوخ شد قانون چه شد (المعنى) ومفتاح هذا الصبر الان أى  
 شئ جرى له أى ماجرى لمفتاح الصبر على البلاء الذى وقعنا فيه الان بالله العجب القانون صار  
 منسوخا وأى شئ جرى فيه فاننا كنا نتصعب والان لا نعمل مى \* ماخى كفتيم كاندر كس مكش \*  
 اندر آتش همچو زرخنديد خوش (المعنى) ونحن ألم نقل للغير فى الام والاضطراب

اضحكوا احسن مثل الذهب في النار نعم كنا نقول لا تباعنا وقت نزاعهم وجد الهم يا قوم كونوا  
 في نار الابله كذهب ونخلد وابا اصبر على الابتلاء... ناواضحكوا مي ﴿مرسما﴾  
 وقت تشككك ذلك \* كفته ما كهين مكر دانيدرنك ﴿المعنى﴾ وكنا نقول لعسكرنا  
 وقت ضيق وضايقة الحرب والمخاربه ومقابله الخصم من اصحو اولاد تور واى تقير والون  
 وجوهكم وكونوا رجالا باصبر والثبات كذا يذيقى لك الطريق الآخرة ان يكون راسخ القدم  
 في حرب ومخاربه النفس والشيطان لان المخاربه معها ما جاهد اذ كبر لان النبي صلى الله عليه  
 وسلم كان اذا رجع من جهاد الكفار قال رجعنا من الجهاد الا صغرا الى الجهاد الا كبرا مي  
 ﴿ان زمان كه بود اسبان را و طاه جمله سرهاى بریده زيريا﴾ (المعنى) وذلك الزمان الذى كان فيه  
 القيل ولطأى مشى وسرعة في الحرب وتذهب الرؤس تحت الارجل مي ﴿مساياء خو يش را  
 مي هي كنان كه ميش آيد قاهر چون سنان﴾ (المعنى) كنا نقول لعسكرنا كونوا هي اي  
 في الجحمة والتجبل وجيوا فاذم اي تقدم واحاله كونكم قاهرين كالسنان قال الجوهرى والسنان  
 سنان الرمح يجمع على أسنة مشوى ﴿جمله عالم را نشان داده بصبر \* زمانه صبر آمد چراغ ونور  
 صدر﴾ (المعنى) واعطينا الجملة العالم باصبر علامه حين البلاه والابتلاء لانه انى اصبر نورا  
 للقلب يتنوره مشوى ﴿نوبت ماشد چه خير به سر شديم \* چون زمان زشت در چادر شديم﴾  
 (المعنى) وهذه الحاله الآن هي نوبتنا من اى وجه صبرنا تحتين الدماغ وكالمراة التي بيضة صرنا  
 في الازار اى كتابي الاصل ر جلا من جهة الصبر والتحمل والآن صرنا قلوبين كالفاه  
 مي ﴿اي دلى كه جمله را كردى نوكرم \* كرم كن خود را و از خود دار شرم﴾ (المعنى)  
 يا ايها القلب الذى جعلت الجميع بنهكك مملونين بحرارات الشوق وهذا الزمان زمانك  
 اجعل نفسك مملوءا بالحرارة وامسك من ذاتك حياء قال الله تعالى انا أمرون الناس بالبر وتوفون  
 انفسكم مشوى ﴿اي زبان كه جمله را ناصح يدي \* نوبت تو كشته از چه تن زدى﴾ (المعنى)  
 وبايها اللسان الذى كنت ناصحا للجميع اجامعت نوبتك من اى سبب صرت تن زدى اى  
 سا كما ومن اى سبب لا تعطى انفسك نصحا وتتنصع لئلا يصدق عليك قوله تعالى ويقولون  
 بالسنتهم ما ليس في قلوبهم مشوى ﴿اي خرد كو پندش كرخاى تو \* دورست اين دم چه شد  
 هي هاى تو﴾ (المعنى) يا عقل اين نهكك الذى هو علك ولوك السكر هذا النفس وهذا الوقت  
 دورك وما جرى وما صار لقلبانك وشوقك ومن اى سبب لا تعطى انفسك نصحا وتقبله  
 فانك وقت نهكك لغيرك تسكى وتنوح وتقول هاى هاى وتنسى نفسك مشوى ﴿اي زدلها برده  
 شد تشو يش را \* نوبت تو شد بجهنمان ريش را﴾ (المعنى) يا واعظ يا من اذهب بسبب  
 نهكك من القلوب مائة غم ونشويش الآن انت نوبتك فلاجل خلاصك من الغم والنشويش  
 حرك لحيتك اى بسبب علك بالذى نصحه للخلق تتحرك لحيتك بالثر وع فيه عند الندامة

والبكاء والتكلم بما يب نفسك مي **ازغري ريش** ارکتون دزديده \* **پيش ازين بر ريش**  
 خود بخنديده **المعنى** ان لم تحرك لحينك الآن من الغري أى من الابنة على ان لفظ غري معنى  
 فاحشة في النساء وفي الرجال معنى المأبون والياء فيه للدورية وتسرق لحينك من الابنة وتسمى  
 في الخلاص قيل هذا ضحكك على لحينك كانه يقول أنت ذهبت بلحيتك التي هي علامة  
 الرجولية ولم تحول نفسك رجلا بان عمت بما قلته لغيرك من التصح الآن لانه ظهر انك قبل الآن  
 فعلت الضحك على لحينك وقلت الذي لم تفعله لان الذي يقول الذي لا يفعله كانه استهزا وكان  
 عند أهل الله كالمختم مي **وقت پند ديكراني هاي هاي \* درغم خود چون زاني وای وای**  
**المعنى** وقت نصح الغير تقول هاي هاي أى تبكي وتنوح ولكن وقت عمتك مثل النساء تقول  
 وای وای بمعنى واہ أداة تحسرس مي **چون بدر ديكران در مان بدی \* دردم همان تو آمدن**  
**زدی** **المعنى** لما انك كنت لوجع الغير بعلاجي فلاي شئ لسا أنك الوجع ضعيفا سكت  
 ولم تنقيد باز الته وكان الاثني بك معالجة نفسك قبل معالجة الغير مي **بانك بر اشكر زدن بد**  
**سازنو \* بانك بر زن چون گرفت آواز تو** **المعنى** ضرب الصوت على العسكر لاجل  
 الاستمالة صار لك عادة أيضا ضرب صوتا عن نفسك لاي شئ صوتك انمك أى لاي شئ تحذر  
 الناس من النفس والشیطان ولا تعرض نفسك على الطاعات مي **آنچه پنجه مال بافیدی**  
**پوش \* زان نسج خود بغلنا فی بیوش** **المعنى** وذلك الذي نسجت وحنكته خمسین سنة  
 باله قد فانه منه وجك البس منه بغلنا قاقوه ووثوب أى خلاص نفسك بالعالم الذي علمته للناس من  
 وساوس الشيطان مي **از نوایت كوش یاران بود خوش \* دست بیرون آروكوش خود**  
**بكمش** **المعنى** الى الآن من نواصوتك اذن الاصدقاء حسنة أى من نصاحتك الاصدقاء الآن  
 متلذذون اخرج يدك وحیى الى الخارج واسحب أذنك الى جاب نعمات فوالنصائح وذل  
 اه ایا اذن اسمی الذي انصح به الناس مشوی **سر بدی پیوخته خود در ادم مکن \* بار دست**  
**وریش و سببت كم مکن** **المعنى** الى الآن أنت منصل بالرياسة والسيادة لانك ذنبا  
 ولا تجعل نفسك تابعها ولا تضع يدك ولا رجلك ولا لحينك ولا اشار بك أى لا تضع الذي  
 أحسن الله اليك في السلاح والتهوى من القدرة والاستعداد والعرض والوقار وعلو  
 القدر يا تابعك للنفس والشیطان مشوی **بازی آن تست بر روی بساط \* خویش را**  
**در طبع آرو در نساط** **المعنى** اللعب لا تقمك الآن على وجه البساط ومفوض  
 ومخصوص بك فأت بنفسك للطبع والنشاط كانه يقول هذه الدنيا كسباط الطير فنج  
 والانسان لا لعب عليه بأنواع اللعب فيا من ابتلى بحنة الدنيا اذا امتحنت لا تغربك الا اول  
 ولا تغتم فانه وصل لك اللعب على بساط هذه الدنيا وكانت النوبة فونيك فأي لعب لعبه  
 الاساتيد قبلك من الرياضات والمجاهدات العبه وحيى بنفسك للطبيعة والنشاط فان الطبع

والنشاط يخرج الانسان من الغموم والهجوم والخيالات والاهام السقي هي في طبيعته  
الانسان فاذا رأيت نفسك خرجت من الطبع الانساني وبديل من اجلكم وحاق بالجسماني  
فاللائق بك العود اليه بالنشاط والسورور لثلا تخرج منه بكيته أو تقول اللعب على وجه  
باط وجودك مقوض لك فأت بنفسك للطبيعة والنشاط واسع في الخروج من كدورة  
الطبع وقوة القلب والوصول الى الطبع الر وحاق فاعب الشطر نبح المجاهدات والطاعات  
﴿ذكر آن بادشاه كه آن دانشمند را با كراه در مجلس آورده و بنشاند ساقی شراب برداشتمند  
مرضه كرد ساغر پيش او داشت اور و بگردانيد و ترشي و تندي آغاز كرد شاه ساقی را  
گفت هـ بين در طبعه ش آرساقی چندى بر سرش كوفت و شراب در خورش داد﴾ هـ  
في ذكر و بيان ذلك السلطان الذى أتى بذلك العالم بالجلسه مع الا كراه والجبر له واقعه  
هناك وفي بيان عرض الساقى الشراب على ذلك العالم ومثل الساقى القديح قد دام العالم  
ايأخذ ويشربه وفي بيان تدوير العالم وجهه وتحميضه ويده العالم في الخشونه فلما رأى السلطان  
حال العالم كذا قال السلطان للساقى جئى بالعالم اطبعه اى اسقه الشراب ليعلم كيفيته ويرفع  
تحميض الوجه بعد الساقى على موجب أمر السلطان ضرب على رأس العالم كم مرة وأعطاه  
الشراب ليشر به فن خوفه أخذ القديح من يد الساقى وشربه مشوى ﴿بادشاهى مست اندر بنم  
خوش﴾ مى كذشتى بلك فقهى بر درش ﴿المعنى﴾ سلطان سكران وفي مجلس شرابه مسرور  
اتفق ان فقهى امر على باب مشوى ﴿كرد اشارت كس درين مجلس كشيده﴾ و اين شراب لعل  
در خورش دهيد ﴿المعنى﴾ فلما رأى السلطان الفقيه أشار له اضر بن وقال اهم جيو باه  
واصبوه لاهذا المجلس ومن هذا الشراب الاحمر الذى هو كاللعل اعطوه ايشرب مى ﴿پس  
كشيدندش بشه بنى اختيار﴾ شست در مجلس ترش چون زهر مار ﴿المعنى﴾ بعد سنجب واذك  
الفقيه لجانب السلطان بلا اختيار واقعه ووه في المجلس فقه ذلك الفقيه حمض الوجه مثل  
سم الحية بلا حضور على ان شست مخفف من شست قهراً بكسر الشين مى ﴿عرضه كردش  
مى نپذرفت او بنشم﴾ از شه وساقى بگردانيد چشم ﴿للمعنى﴾ عرض عليه الساقى الشراب  
بإشارة السلطان فلم يقبله الفقيه بالغضب ودق رعينه من السلطان والساقى وقال مشوى  
﴿كه بعمر خود نخوردستم شراب﴾ خوشتر آيد از شرابم زهر ناب ﴿المعنى﴾ ياتى فى عمرى  
لم أشرب شراباً ومن هذا الشراب الصافي سم الحية يأتى لى أحسن مشوى ﴿هـ بين بجای مى  
بن زهرى دهيد﴾ تا من از خویش و شهازين وار هيد ﴿المعنى﴾ نيقظوا و اعطوني عوض  
الشراب بها حتى أنا بسبب السم أهلك وأنجمو من نفسى وأنتم تنجون من هذا الفقيه أى كى  
لا تظلمنى ولا تهوانى الاثم مشوى ﴿مى نخورده عريده آغاز كرد﴾ كشته در مجلس كران  
چون مرگ درد ﴿المعنى﴾ ذلك الفقيه لم يشرب الشراب و بدأ فى الخاصمه و صار فى مجلس



السلطان مثل الموت والوجع ثقبلا ومثلا مشوي \* ههجو اهل نفس واهل آب وكل \* در  
جهان بنشست باصحاب دل \* (المعنى) مثلا في هذا العالم مثل اهل النفس واهل الماء والطين  
أى أصحاب الشهوات والابدان قد وافي الدنيا مع اهل القلوب يعنى كقعود اهل الله مع اهل  
الدنيا فان المقرب الى الله يسقى شراب المحبة لله تعالى الى الفقيه الذى لا خبر له من محبة الله  
تعالى اسكونه صاحب عقل المعاش لم يذوق من العشق واهذا شرع في الحصة مى \* حق ندارد  
خاصكان رادركون \* از مى ابرار جز در بشريون \* (المعنى) فان الحق جل وعلا لا يملك  
خواصه في الكمونات أى الخفاء في غيره فهو من شراب الابرار بشريون بل يسكهم في مفهوم  
قوله تعالى في سورة الانسان (ان الابرار) جمع برأوبار وهم المطيعون (بشريون من كاس)  
وهو اناء شرب الخمر وهى فيه والمراد من خمر تسمية للعسل باسم المحل ومن للتعبض  
(كان ضارها) ماتمزج به (كافورا) هو عين في الجنة يمزج الخمر بها ما انتهى جلاله  
كانه يقول الابرار في عالم الباطن لا يشربون شرابا غيرا شراب الذى يشربونه الابرار في  
الجنة فاذا سقوه مطهر وجودهم من لوث الاغيار ونجوا من الكثافة الطبيعية وعنتوا مى  
\* عرضه مى دارند بر محبوب جام \* حسنى يا بديان غير كلام \* (المعنى) والخواص الذين  
يديرون الكاس في مجالس العشق الالهى يعرضون كاس شراب العشق الالهى على المحبوبين  
المهجورين من محبة الله تعالى كالفقيه المرقوم لكن من ذلك الكاس لا يفهم غير حسن  
الكلام كانه يقول أصحاب القلوب يعرضون كاس معرفة الله على المحبوبين ويقولون لهم اشربوا  
شراب الوحدة و يقدمون عليهم لكن لا يجردون من كاسهم غير حسن الكلام ولا يسمعون منهم  
غير قولهم اشرب هذا الكاس ولا ترى أعينهم الظاهرة شيئا ولا يحصل لهم من ذلك الشراب  
ذوق ولاذمة مى \* در وهمى كرد اندازار شادشان \* كه غمى بيند بديده دادشان \*  
(المعنى) فذلك المحبوب يدور وجهه عن ارشاد أصحاب القلوب كعراض الفقيه لان المحبوب  
لا يرى بعينه الظاهرة عطاء الخواص الروحاني ويقفه من ان الكاس هو الكاس المحسوس  
والشراب هو الشراب المعهود ولا يفهم أسرارهم مى \* كرز كوشش تا بخلش ره بدى \*  
سرتنع اندردر نشان در شدى \* (المعنى) ولو كان للمحجوب طريق من اذنه الى حلقه  
لذهب ذلك الوقت سرتنع المرشد وذوقه الى باطنه ولكان موضعا لاسرارهم وظهرت له أسرار  
الوحدة وذاق طعم شرابها مى \* چون همه نارست جانش بنست نور \* كه افكند در نار  
سوزان جز قشور \* (المعنى) لما ان روح ذلك المحبوب كذاهى نار وليست بنور من يرمى  
في النار المحرقة غير القشور أى لما ان المحبوب عن الحقيقة مقر وجه كروح ابلس نار وليس فيه  
من العرفان والعقل والايقان شئ بل بقيت كالقشور وهل يرمى أحد في النار المحرقة غير  
القشور فان ألقاط المرشد كالباب والمحجوب لا نصيب له منها بل بقى كالقشور ولا يرمى أحد

في النار المحرقة الا القشور مى **﴿** مغز بيرون مانده قشر كفت رفت \* كيشود از قشر بعد  
 كرم وزفت **﴿** (المعنى) اللب بقى في الخارج والذي هو بمثابة القشر من الالفاظ ذهب  
 للداخل المعدة متى **﴿** تكون من القشر حارة وقوية كأن سائلا يقول المحبوب عن كلام أهل  
 القلوب يستمع كلام أهل القلوب فلا يثبى كالتشور ولاق لتأري يحجاب نعم الامر كذا  
 لكن أهل القلوب أبأقوالهم بقى خارجا وحرفه وصوته دخل في اذن المحبوب والحرف والصوت  
 الذى هو كالتشور متى **﴿** تكون المعدة الروحانية منه حارة وقوية ولودخل أبأقوالهم فى اذن  
 المحبوب لحصل فى مدهته شوق وذوق وحرارة ولا حترقت طبيعته الجسمانية التى هى بمثابة  
 القشر ولذهب هو نفس **﴿** وبقي اللب فان الله تعالى لا يدخل النار الا الذى هو بمثابة القشر  
 مى **﴿** نار دوزخ جز كه قشر افشار نبتت \* مغز باهاج نارى كار نبتت **﴿** (قشر افشار)  
 وصف تركيبى معناه عاصر القشر أى محرقه (المعنى) نار جهنم لا تحرق الا القشر واللب ليس له  
 مع النار كارتان المراد من اللب العرفان ومن القشر الطغيان فان النار تقول يوم القيامة جز  
 يامؤمن فان نورك اطفا نارى مشوى **﴿** وور بود بر مغز نارى شعله زن \* بهر بختن دان نه بهر  
 - وختن **﴿** (المعنى) ولو فرض ان النار صارت على اللب ضار به الشعلة فوقوع اللب فى النار  
 اعلم انه يكون لاجل التضيح لاجل الاحراق فان احراق الذهب والفضة بالنار يكون امتحانا  
 لاجل اخراج الفضلات ليبقى خالص العيار وهكذا ابتلاء أهل الله بنار الامتحان من هذا  
 القبيل مى **﴿** تا كه باشد حق حكيم ابن فاعده \* مستقر دان در گذشته ونامده **﴿** (المعنى)  
 مادام الحق حكيم اعلم ان هذه القاعدة مستمرة فى الماضى والمستقبل مى **﴿** مغز نفرو  
 قشرها مغفورا زو \* مغز را بن چون بسوزد دروازو **﴿** (المعنى) القشور اللطيفة والابواب  
 الثمينة والبدائع الغريبة مغفورة من الله تعالى فكيف الله تعالى يحرقها الا يحرقها وهذه  
 الحطالة بعيدة عن الله ومادام ان الله حكيم هذا القانون المذكور من انه يحرق القشور ويعفو  
 عن الابواب اعلم انه دائم فى الماضى والمستقبل ومستقر وحكمته تقتضى حرق القشر وحفظ  
 اللب فاذا علمت هذا فلا تى شئ لا يحرق الذى هو بمنزلة القشر ويحرق الذى هو بمنزلة اللب وهذا  
 بعيد عن الله تعالى فانه يحرق الذين هم بمنزلة القشور ويوصلهم الى الكمال مى **﴿** از عنایت  
 كرم بگويد بر عرش \* اشتما آيد شراب احمرش **﴿** (المعنى) ومن عناية الله ان ضرب على  
 رأس المحبوب **﴿** محبة الله عزار اليه مده عن الغفلة والغرور يحصل له ميل واشتهاء الى  
 شرابه الاحمر وهو العشق مى **﴿** ورنه كوى بدمانداو بسهدهان \* چون فقيه از شرب بزم  
 ابن نهان **﴿** (المعنى) وان لم يضر به على رأسه يبقى مربوط الفهم محروما عن العشق الا الهى  
 كما بقى ذلك الفقيه من شرب شراب هذا السلطان فان البزم هو مجلس الشرب مى **﴿** كفت شه  
 باساقيش اى بلبى \* چه خموشى ده بطبعش آرمى **﴿** (المعنى) فلما رأى السلطان اعراض

الفقيه عن شرايه قال لسابقه يامن سيرته حنة لاى شئ أنت ساكت اعطه شراياوات به لطبعه  
 وجئ به لموتية النشاط مى **﴿** هست پنهان حاكمي بره خرد **﴾** هر كرا خواهد بن از سر  
 بردي **﴿** المعنى **﴾** على كل عقل حاكم خفي موجود ليكل من اراد اذها به يده به باقن والعتق من  
 رأسه والحاكم الخفي القرين اتمام من الحق واثمان الملك والله الحاكم المطلق على القرنين  
 ان اراد اخراج قرين الحق اخرج به وان اراد اخراج قرين الملك اخرج به مى **﴿** آفتاب  
 مشرق وتويراوى **﴾** چون اسيران بسته در زنجيراوى **﴿** المعنى **﴾** شمس المشرق وتويرها  
 ونورها مثل الاسرى مربوطة بسلسلته تعالى لان حركتها وسيرها بأمر وارادة الله على خفى  
 وشمس تجرى مستقرا اذ ذلك تقدير العزيز العليم مى **﴿** چرخ را چرخ اندر آرد در زمن **﴾** چون  
 بخواند در دماغش نيم فن **﴿** المعنى **﴾** وذلك الحاكم الخفي الجرح وهو الفلك باقى به الحاكم  
 الخفي للجرح وهو الدوران فى الزمن أى فى الحمال لما يقرأ فى دماغه نصف فن وهذا اعلام بان  
 جميع المحالات والمشكلات بالنسبة الى صنعه الذى لا نظير لها كنهه فاذا انما باقن والصنعة  
 أتى بها للدوران حالا مشوي **﴿** عقل كوعقل ذكر را ضربه كرد **﴾** مهره زود آرد ويست استاد  
 زرد **﴿** المعنى **﴾** العقل الذى يجعل غيره مسخر او مغلوبا هو استاد الفرد يأتى بالسكبتين على  
 الجملة يعنى كل عقل قوى مسخر له ومغلوب به العقل الآخر يتصرف فيه وذلك العقل الغالب  
 مهتره وقدرته يسكبه امان ذلك الحاكم الخفي لان أستاذ الفرد هو الحاكم الخفي أى كل ما كان  
 فى هذه الدنيا من الغلبة والتصرف والقوة والقدرة والرونق واللطافة والعلو والحالة كلها  
 من الله تعالى لانه الغالب المطلق على جميع السكائيات وذكر الترد باعتبار المهره وهى  
 السكبتان مى **﴿** چند سبلى بر مرش زد كفت كير **﴾** در كشتان بيم سبلى آن زهير **﴿** المعنى **﴾**  
 وذلك السابق فى مجلس عشرة السلطان ضرب ذلك الفقيه كم لطفة ومسك له الفتح وقال له  
 امسكه وخذه واشر به وذلك الفقيه من خوف اللطفة سحب الكاس وأخذه وشرب ذلك الزهير  
 أى الشراب الموجب لداء الزهير مى **﴿** مست كشت رشاد و خندان همچو باغ **﴾** در نديمى  
 ومضا حلفت ولاغ **﴿** المعنى **﴾** فلما مضى عليه زمان يسير به دشربه لافداح قليلة صار  
 سكران وصار مسرورا وضويكا مثل الكرم والبستان ومن غير اختيار شرع فى المنادمة  
 والمضاحك وذهب الى اللاغ أى الملائفة وفعول المطايبة والسكافة مع اهل المجلس وهذا حال  
 العشاق اذ افرغوا من الدنيا وما فيها سكر و بالتجليات الالهية مى **﴿** شير كير و خوش شد  
 انكشته لبز **﴾** سوى مبرزوفت ناميزك كند **﴿** المعنى **﴾** وصار الفقيه شير كير أى شجاعا لا خوف  
 له وحسن امان زيادة سروره وانكشته بزداى ضار با أصابعه على أصابعه همه نى رقصاناو بعد  
 زمان قام من المجلس ذاهبا لجانب المبرز وهو الخلاء حتى يقبول مى **﴿** يك كنيك بود در مبرز  
 چوماه **﴾** سخت زيبا و زرقان شاه **﴿** المعنى **﴾** اتفق للفقيه انه رأى جارية اتت بجانب

البرز مثل القمر البدر زائده الحسن ومن جوارى السلطان می چون بدید اوراد هانش  
 بازماند \* عقل رفت و تن ستم پردازماند \* (المعنی) لسا رأی الفقیه تلك الجارية من شدة  
 تحبیه بقی فیه مقتوحا و ذهب عقله و بقی بدنه ستم پرواز می باز تکاب المعاصی متجاوز الحدود  
 فاعل و ناحت الظلم می \* عمرها بوده عزب متناق و مست \* برکنیز که در زمان زهد  
 دودست \* (المعنی) کم من عمر مضی حالة کون الفقیه عزب او مستقاما و سکر انانی الحال  
 ضرب کلام من یدیه علی الجارية و مسکهها محکما می \* پس طمید آن دختر و نعره فراشت \*  
 بر نیامد باوی و سودی نداشت \* (المعنی) بعد تلك الجارية اضطررت کثیرا و صوتت  
 کثیرا ولم تغلب ذاك الفقیه واضطر ارام و سمعها و تصوینها لم یستفادة ولم یأت لها با فائدة  
 می \* زن بدست مرد در وقت انما \* چون خمیر آمد بدست تانباج \* (المعنی) والمرأة فی وقت  
 اللقاء فی ید الرجل أنت مثل الخمیرة تلابس تانباج معنی العجمان یختمها و یقلها کیف شاء کذا  
 یفعل الرجل بالمرأة حین الملاقاة می \* بسر شد کاهیش نرم و که درشت \* زو برارد چاق  
 چاقی ز برشت \* (بسر شد) فعل مضارع مشتق من سرشتن بمعنی یختم (المعنی) کان العجمان  
 یختم الخمیرة بالاسهولة و تارة بالاعنف فبأی من العجمین من تحت ید العجمان صوت چاق چاق  
 می \* کاهینش واکند بر تخت \* در همش آرد که سی بک تخت \* (المعنی) تارة ذالک الخباز  
 یجعل ذالک الخمیر و العجمین عربضا و یسجبه علی الدفة و تارة یجمعه و یأتی به مجمعا حتی یکون  
 یک تختة ای عرصة ضخمة مشوی \* کاه در وی بر آد و که نمک \* از نور و آتش و سازد  
 محک \* (المعنی) و تارة ذالک الخباز العجمان یصب علی الخمیر ماء و تارة ملحا و یصطنع من  
 التنور و النار للخمیر محکما حتی یستوی منهما و یجد طعاما و تظهیر خاصیه کذا المرأة حین اللقاء  
 یختم الرجل و یقامها و تارة یسکب علیها ماء النطفة و ملح الملاحه و تارة یطبخها ینار الغضب  
 و هذا هو مثال العجمان و الخمیر مشوی \* اینچنین یچندم مطلوب و مطلوب \* اندرین لعیند  
 مغلوب و مغلوب \* (المعنی) کذا تعلق و معاملة المطلوب و الطلوب لا وصال بالترضع و السعی  
 کالفقیه و الجارية و المغلوب و الغلوب ایضاً فی هذا الالعاب و لکن هذه الحاله علی العموم  
 قال می \* این لعب تنها نشور باز نیست هر عشیق و عاشقی را این نیست \* (المعنی) و هذا  
 الالعاب لیس مخصوصا بالزوج و الزوجه لکن هذا الفن و الحال لکل معشوق و عاشق فان  
 المعشوق یتبعنی و العاشق یتضرع می \* از قدیم و حادث و عین و عرض \* بیچشی چون  
 و پس و راین مفترض \* (المعنی) و هذه الحاله وهی الطلب و السعی و الاستغناء و التضرع  
 من الشئ القدیم و الحادث و الجوهر و العرض مثل العاشق المسمی براین و مثل المعشوقه  
 المسمی باین و التعلق و العلاقة مفترض و مقرر بینهما کذا مقررین غیرهما می \* لیک  
 لعب هر یکی رنکی دکر \* بیچشی هر یک ز فرهنکی دکر \* (المعنی) لکن لعب کل واحد

من هذه الطائفة رفق له لون آخر وكل واحد سعيه وعلاقته من عقل وأدب آخر فالعيب  
 والتعلق بنفساني وشهواني والسعي والعلاقة فروحاني مـ ﴿شوى وزن را كفته شد مـ رمثيل مـ  
 كه مكن اى شوى زترابد كسبل مـ﴾ (المعنى) وقيل هذا لاجل الزوج والزوجة على وجه  
 المثال والتعلیم بان قبل يزوج لا تكن كسبلا من الزوجة أى مفارقا ومنقطعاً ولا تترك لوازمها  
 وحاجاتها مـ ﴿آن شب كردك نه يه كادست او مـ خوش امانت داد اندر دست تو مـ﴾ (المعنى)  
 ألم تظ السكنة لبنة العرس يد الزوجة سيدك يزوج أمانة حسنة نعم أعطتك فعلمت بمراعاة  
 الزوجة لانك قبلت الامانة قال عليه السلام أكل المؤمن ايماناً أحسنهم خلفاً والطفهم بأهله  
 يا هذا اعلم ان الرسول قال فى خطبته فى حجة الوداع اتقوا الله فى النساء فانكم أحسنتموهن  
 بأمانة الله واستحلتم فروجهن بكلمة الله وانكم عليهن أن لا يوطئن فروجكم أحد انكروهن  
 فان فعلن فاضر بوهن فبغير مبرح ولهن عليكم رزقهن وكـ وتمن بالمعروف كذا فى المصابيح  
 مـ ﴿كانجه باوتو كنى اى معتمد مـ از بد ونيكى خدا با تو كند مـ﴾ (المعنى) يامعتمد وذلك  
 الذى تفعله بزوجه التى هى تحت نكاحك من قبيح وحسن يفعله الله بلك ثم رجع الى القصة  
 فقال مـ ﴿حاصل اينجا اين فقيه از بخودى مـ نه عفيفى مائش و نه زاهدى مـ﴾ (المعنى)  
 حاصل الكلام فى هذا المقام هذا الفقيه المذكور من سكره لم يبق من عفته ولا من زهده شئ  
 وصار مغلوب نفسه وطاب الرزى بالروح والقلب وبعد عن عفته وزهده مشوى ﴿آن فقيه  
 افتاد بر آن حور زاد مـ آتش او اندران بنيه فتاد مـ﴾ (المعنى) ذلك الفقيه وقع على بنت الحوراء  
 ونار وقع فى ذلك القطن أى نطفته أى غلب عليها ووصل الى رسالها وهـ ذاليس يعجب لانه  
 بواسطة الشراب حصلت له السبعية فسهل عليه اقتناص الطبي مـ ﴿جان بيجان بيوست  
 وقاها خجيد مـ چون دوسرغ سر بر يده مى طييد مـ﴾ (المعنى) ووصات الروح الى الروح  
 والقواب التفت والابدان تحركت مثل طيرين انقطعت رؤسهما اضطرب وتحررت نارة اهـ ذا  
 الجانب وتارة لذلک الجانب مـ لى ان خجيد بفتح الخاء المججمة الفوقية وكسر الجيم المججمة  
 التحتية تقال للضطرب المتف وهذا بيان للفعل الشفيع الصادر من الفقيه مـ ﴿چه سقايه  
 چه ملك چه ارسلان مـ چه حيا چه دين وزهد و خوف جان مـ﴾ (المعنى) ولم يأت على خاطر  
 الفقيه شئ وقال فى نفسه ما السقاية وهى مجاس الشراب وما الملك والسلطان وما السبع وخروج  
 الخوف من قلبه ولم يبق له حياء وقال ما الحياء وما الدين وما الخوف وما خوف الروح على انه  
 لو فرض انه مـ حضر والاراهم عنه مشوى ﴿چشمشان افتاده اندر عين و غين مـ فى حسن  
 پيدا است اينجاني حسين مـ﴾ (المعنى) بل أعينهم وقعت فى العين والغين وفى ذلك النفس والوقت  
 لم يكن هنا حسن ولا حين يعنى فى ذلك الحين وقعت له ما حاله بسبب الجماع بان حصل على  
 أعينها ما غشاة حتى وقعت أعينها فى العين أى فى الشمس كناية عن ذات المحبوبة أو وجهها

وفي الغين كناية عن ثياب المحبوبة أو الفقيه ووجوده بل حصل على أعينهم ما غشا وقوه غير أي  
 مصاب حتى لم ير بالحسن والحسين وغاب عن التمييز والتشخيص مشوي \* شدد راز وكون  
 طريق باز كشت \* انتظار شاهم از حد گذشت \* (المعنى) صارت القصة طويلة والسكو  
 بفتح الكاف الفارسية ولو كان بمعنى الحفرة لكان أراد به معناه اللازم وهو الكثرة أي صار  
 رجوع الفقيه لمجلس السقاية طويلا وكثيرا أو تكون كوالكاف العربية بمعنى أين فيكون  
 المعنى هذه القصة طالت وقل أي يرجوع الطريق أي عبر عن النتيجة والمرجع لأن السلطان  
 انتظاره في المجلس ذهب من الحد م \* شاه آمد تا ببیند واقعه \* بد آبخاز زلزله الفارعه \*  
 (المعنى) قام السلطان من المجلس وأتى جانب المبرز حتى يرى الواقعة فرأى هناك زلزلة  
 الفارعه أي القيامة بان الفقيه واقع على الجارية ورأى الحركات والاضطرابات التي هي بلا  
 اختيار مشوي \* آن فقیه از بیم رجست و برفت \* مسوی مجلس جام را بر بودتفت \*  
 (المعنى) وذلك الفقيه من خوفه نظ وذهب جانب المجلس وخطف الكاس على الفور بالحرارة  
 م \* شه چود و زخ پر شرار و برنگال \* نشسته خون دو جفت بد فمال \* (المعنى) وصار  
 السلطان مملوا بالشرارة والنكال مثل جهنم وطلب واشتاق إلى اراقة دم الفقيه والجارية  
 قبهين الفعال مشوي \* چون قهقش دیر خیر خشم و قهر \* تلخ و خوفی کشته هم چون جام  
 زهر \* (المعنى) لما رأى الفقيه وجه السلطان وخذ مملوا بالغضب والقهر وصار دموا  
 مثل الحمام أي القذح الملوث بالسم م \* بانگ زبرد سا قیش کلی کرم دار \* چه نشستی  
 خیره در طبعش آر \* (المعنى) فصاح الفقيه على الساقى بما ملوه بالشوق من أي سبب تعقد  
 حيرانا اعطه فدحا وجنى به إلى طبعه ألم تركيف خرج من الطبيعة الانسانية ألم بقدر لك مولانا  
 السلطان أو لا جنى به إلى طبعه فالآن أنت اعط السلطان شرابا وجنى به إلى طبعه مشوي  
 \* خنده آمدشاه را گفت ای کبیا \* آدمم با طبع آن دختر ترا \* (المعنى) لما استمع  
 السلطان من الفقيه هذا الكلام أتاه ضحك ضروري وقال للفقيه ما كبر أتيت إلى طبعي وتلك  
 الجارية يتسكون لك أي فرضت من الغضب وأحسنت اليك بالجارية م مشوي \* بادشاهم  
 کار من عداست و داد \* زان خورم که بار را جو دم بداد \* (المعنى) أن السلطان وكارى العدل  
 والطاء ومن الذى أتيناؤه وأبلىه اعطى جردى لصاحبى أى كل ما أتناوله أعطى صاحبى  
 منه لبتناوله م \* آنچه آترانم ننوشم \* همچو نوش \* که دهم در خور دیار و خوش نوش \*  
 (المعنى) وذلك الذى لا آكاه ولا آشر به مثل العسل والشى الحلوا الذى لم أذقه ولا أتذبه متى  
 أراه أيضا فى اللياقة للصاحب والقريب وأعطيت أياه قهقش م كرم من توأداة الخطاب واش  
 ضمير راجع إلى ذلك الذى فى المصراع الاقل ونوش العسل واللذة والآشر به اللذيذة وتأتى  
 بمعنى الشرب مشوي \* زان خور انم من غلامنا کرم \* میخورم برخوان خاص خویشتم \*

(المعنى) أنا أطعم غلمانى ذلك الذى آكله على طعامى الخاص مى ﴿آن خورائى بند كازرا  
 از طعام﴾ كه خورم من خودز پخته ياز خام ﴿(المعنى) ويا فقيه الطم غلمانى من ذلك الطعام  
 الذى آكله من الفاضح أو الذى آى ان كان ناضجا أو نيبا يعنى لا امير تقضى عن غلمانى وهذه هى  
 الخصلة الحسنة مى ﴿من چه پوتم از خور و اطلس لباس﴾ زان بيوشانم چشم رانى پلاس ﴿  
 (المعنى) أنا من أى لباس ألبس من الخبز والأطلس ألبس منه حشمى وخدمى ولا ألبسهم بلاسا  
 أى نيبا باخشنة مشوى ﴿شرم دارم از نيبى ذوفنون﴾ البسوهم كفت مما تلبسون ﴿(المعنى)  
 وأنا استخى من النبي ذى الفنون لانه قال ألبسوهم مما تلبسون أى ألبسوا الخدم والحشم مما  
 تلبسونه مى ﴿مصطفى كفت ابن وصيت بانون﴾ اطعموا الاذئاب مما تأكلون ﴿(المعنى)  
 قال هذه الوصية المصطفى صلى الله عليه وسلم لاولاده من أتمه اطعموا الاذئاب أى التواضع  
 والخدم مما تأكلون وصرح بقوله بنون فانه كابهم قال الله تعالى النبي أرلى باؤم منين من  
 انفسهم وأزواجه أتمهاتهم روى عن أبى ذر الغفارى فى الجامع الصغير انه عليه السلام قال  
 اخوانكم خولكم جعلهم الله فتيمة تحت أيديكم فمن كان أخوه تحت يده فليطعمه من طعامه  
 ويلبسه من لباسه ولا يكفه ما يغلبه فان كفه ما يغلبه فليعنه ثم رجع الى قصة اولاد السلطان  
 وهوان أكبرهم كان ينههم ويقول مشوى ﴿ديگران را بس بطبع آورده﴾ در صبرورى  
 جست وراغب کرده ﴿(المعنى) يا اخوى يامن أنى بالفير كثير الطبع و يامن أوصلهم بنهجه  
 وارشاده الى صرثة الطبيعة حتى حصل لهم حالة وذوق وجعلهم فى الصبرية طالبين وراغبين  
 حتى توجهوا الى الله تعالى مى ﴿هم بطبع آور بمردى خوبش را﴾ پيشوا كن عقل  
 صبر انديش را ﴿(المعنى) أيضا أنت يا اخى ان فعل رجواية و حتى بنفسك الى طبعه و اجعل الصبر  
 والتفكير لك مقصدى مى ﴿چون قلاوزى صبرت پرشود﴾ جان باوج عرش و كرسى پرشود ﴿  
 (المعنى) لما يكون دلاله صبرك جتاحتا تكون وتذهب روحك على أوج العرش والكبرى  
 مى ﴿مصطفى را بين جوسبرش شد براق﴾ بر كشتانيدش بيالاي طباق ﴿(المعنى) انظر  
 الى المصطفى صلى الله عليه وسلم لما كان صبره وشمله فى طريق الله تعالى براقا حبه لاهلا  
 الطباقي ليله المعراج حتى علا على العرش والكبرى ووصل الى الله المنزه عن الجهة والمكان  
 ﴿روان كشتن شهزاد كان بعد از تمام بحث و ماجرا بجانب ولايت چين سوى معشوق و مقصود  
 تا بقدر امكان نزديكتر باشند اكر چه راه وصل مسدودست بقدر امكان نزديكتر شدند  
 محم و دست﴾ هذا فى بيان ذهاب اولاد السلطان بجانب ولاية و بلاد الصين اطرف المعشوق  
 و المقصود بعد تمام البحث و القبل و القال و ماجرى حتى بقدر الامكان يكونوا أقرب الى المعشوق  
 ولو كان طريق وصل ووصال المعشوق مسدودا لكان بقدر الامكان الاقربية مسدودة لان السبيل  
 على العاشق باى الوصول واجب مى ﴿اين بگفته تدوروان كشتند زود﴾ هر چه بود اى بار من

آن لحظه بود (المعنى) قالوا هذا الكلام وعلى الفور ذهبوا اطراف بلاد الصين باصديقي كل  
 ماجرى ايم جرى في تلك اللحظة فان من وضع قدمه في طريق الله بالصدق والاخلاص في تلك  
 اللحظة كان في حكم الواصل الى الله تعالى مى (صبر بكر يدند وصديقين شدند \* بعد ازان  
 سوى بلاد چين شدند) (المعنى) وتلك اولاد السلطان اختاروا الصبر في طريق العشق  
 وصاروا من الصديقين وبعد ذلك ذهبوا اجانب بلاد الصين با هذا علم ان السلطان اذالم يصبر على  
 الرياضات والمجاهدات لا يصل اليه الخدوق الكلي ولا الحالة والشوق فان المراد من بلاد الصين  
 عالم الحقيقة و صبر اولاد السلطان وهم العقل والقلب والرؤح على ثعب و مشقة السير الى الله  
 تعالى وترك ماسوى الله صورة حالهم مى (والدين وملك را بكنداشتند \* راه عشوق نمان  
 برداشتند) (المعنى) وتركوا والدين والملك ومسكوا طريق المعشوق الخفى عن أعين الخلق  
 لان السلطان اذالم يطع نفاقه مما سوى الله لا يصل الى الله مى (همچو ابراهيم ادهم از سرير \*  
 عشق شان بنى پاوسر كرد و فقير) (المعنى) كابراهيم بن ادهم ابعدهم العشق من التخت والتاج  
 وجعلهم فقراء بالرجل ولا رأس مى (ياچو ابراهيم مرسل سر خوشى \* خویش را افكند  
 اندر آتشى) (المعنى) او كابراهيم المرسل سكره بالعشق الالهى رماه فى النار اراى نار النمرود  
 مى (ياچو اسمعيل صبار مجيد \* پيش عشق رخبرش حاقى كشيده) (المعنى) او مثل اسمعيل  
 صبار مجيد محب حاقه قدام خنجر عشق الله تعالى وقال يا ابى افعل ما تؤمر سبحانه ان شاء الله  
 من الصابرين وهى هذا الاسلوب توجه اولاد السلطان جانب المعشوق وعلموا ان الهلاك  
 فى طريق محبة الله محذوح وموصل الى السعادة الابدية ومنهم امرؤ القيس (حكایت امرئ  
 القيس که بادشاه عرب بود و بصورت عظيم و باجمال يوسف وقت خود بود) هـ لذا فى بيان  
 حكاية امرؤ القيس بانه كان سلطان العرب وكان فى الصورة لافى السيرة عظيما بالجمال والحسن  
 وهو كان يوسف الوقت فاتقا بالحسن والجمال على ابناء زمانه (وزنان عرب چون زليخا مرده  
 او و اشاعر طبع) ونساء العرب كانوا يتبن محبته كما كانت زليخا مبنة بحبة يوسف عليه  
 السلام بانه شاعر الطبع و فصيح ومن كلامه \* قسانك من ذكرى حبيب و منزل بسقط اللوى  
 بين المدخول نحو مل \* مخاطبا صاحبيه قائلا قسانك من ذكرى حبيب و منزل بسقط اللوى  
 وهو ما سناظ من الرمل واللوى حيث يسترق الرمل فيخرج منه الى الجدد بين موضع المدخول  
 و بين موضع الحومل (چون همه زنان اورا بجان مى جستند اى عجب غزل او و ناله او از هر چه  
 بود) اما ن جميع النساء طلبوه بالقلب والرؤح بالله العجب لاي شئ يكون تغزله و آئنته على  
 ان لفظ او فى المواضع الثلاثة ضمير راجع الى امرؤ القيس (مكرمى دانست که اينها مثال  
 صورى اند که بر تختهاى خاك نقش کرده اند) والاعلم امرؤ القيس ان هذه الحالات فى هذه  
 الدنيا الفانية مثال منسوب لله ورة نقشوها على لوح هذا التراب (عاقبت ابن امرؤ



اقیس را حالی پیدا شد که نیم شب از ملک و فرزندانش گریخت **عاقبة الامر** هذا امر و اقیس  
 ظاهر فیه حال با نه نصف الایسل فر من ملکه ومن اولاده **و خود را در دلقی پنهان کرد و از آن**  
**اقلیم با قلم دیگر رفت و در طاب آف نکس که از اقلیم منز هست** یخص بر حتمه من یشاء ال آخره **کی**  
**وامر و اقیس اخفی نفسه فی خرقه** ومن ذاک الاقلیم ذهب الی اقلیم آخر فی طلب ذاک الذی  
 هو منز و بری **من الاقلیم** وهو الله تعالی یخص بر حتمه من یشاء می **امرئ القیس** از عمالات  
 خشتاب **هم کشیدش عشق از خطه عرب** **(المعنی)** امر و اقیس مع کونه سلطان العرب  
 سببه العشق من خطه العرب بحاله کونه ناشف الشفة ای بلا نصیب کا و تع ولاد السلطان  
 المذكور می **تا یامد خشت می زد در تیولک** با ملک گفتند شاهی از تیولک **(المعنی)** حتی  
 آتی فی تیولک اسم مکان و ضرب ای قطع لبنا فقال الخیر به رفون امر اقیس سلطان تیولک  
 سلطان من ملوک العرب مشوی **امر و اقیس آمدست آنجا بکده** در شکار عشق خشتی می  
 زد **(المعنی)** اسم امر و اقیس آتی اهذه ال دیار لا جمل السکد و الکسب وهو فی صید العشق  
 یقطع لبنا مشوی **آن ملک برخواست شب شد پیش او** **گفت او را ای ملیک خوب**  
**رو** **(المعنی)** ققام ملک تیولک و ذهب ندام امرئ القیس لیلایا قائلایا من أنت ملک حسن الوجه  
 مشوی **یوسف وقتی دو ملک شد کمال** **مر ترارام از بلاد و از جمال** **(المعنی)** و أنت فی  
 الحسن والجمال یوسف الوقت ولک طبع من البلاد و الجمال می **گشته مردان بندگان**  
 از بیخ تو **و آن زمان ملک به بی بیخ تو** **(المعنی)** أولا صار الرجال من خوف سیفک هیدا  
 مطیعین لک بسبب غلبتک و نصرتک و تلك النساء من بسبب قسرو وجهک المنور بلا غیم ملک  
 من الروح و القلب ای لک طلاب مثل ملکک و اسری لک می **پیش ما باشی تو بخت ما بود**  
 جان ما از وصل تو صد جان شود **(المعنی)** وان کنت فی حضورنا و فی دیارنا مقیمان تكون سببا  
 لبخت دولتنا و من وصلک و صاحبک تكون لروحنا ما تروح ای تحصل لنا حاله روحانیه  
 زد ادبها مائة فوة می **هم من وهم ملک من مملوک تو** **ابن بهمت ملکها مملوک تو**  
**(المعنی)** یا ملک انا و ملکک لک مملوک و با سلطان بسبب همتک الاملاک مملوکتک ای أنت  
 تارکها و اتیانک لصعادة ان یاتنی اخدمک و هذا ترغیب له لیهود الی السلطنة می **فلسفه**  
 گفتن بسی و اخوش **ناکه** ان برداشت از سر روی پوش **(المعنی)** و السلطان  
 قاله فلسفه کثیره ای نقل له کثیرا من الحکمة العقلیه و امر و اقیس ساکت علی الفور  
 امر و اقیس رفع من وجهه سره المقطی و الساتر لوجه جماله ای انشی سر ملک تیولک مشوی  
**تا چه گفتن او بکوش از عشق و درد** **همچو خود در حال سرگردانش کرد** **(المعنی)**  
 و ای شی قاله امر و اقیس فی اذن ملک تیولک من العشق و التألم و الوجد حتی جعل امر و  
 اقیس ذاک الملک فی الحال عاشقا و حیرانا و ولها نامثل نفسه مشوی **دست او بگرفت و با**

اويارشد \* اوهم از تخت وكر بيزارشد (المعنى) بعده - ذاملا كنبوك - ملك يد امرء  
 القيس وصار له صاحبا وذلك سلطان نبوك أيضا صار مثل امرء القيس من التناج  
 والتخت متنقرا مى \* تابلا دور رفتند آن دوشه \* عشق يك كرت نكر دست اين كنه  
 (المعنى) بعد ذلك هذان السلطانان ذهبوا الى البلاد البعيدة والعشق لم يفعله هذا السلطان  
 مرة واحدة بل وفعله بالاطنين الماضية حتى تركوا الدار والديار واختاروا الفقر مى  
 \* بر بزرگان شه دو برطفه فلانست شير \* اوهر كشتى بود من الاخير (المعنى) العشق  
 على الجكار شه دو على الاطفال ابن أى على السكمان عمل وعلى المتدين كالابن به يتغذون  
 ويشون وهو على كل سفينة من الاخير أى كل سفينة وجود العشق هو الرطل الاخير فان  
 السفينة اذا حملت ومن حماتها ابغت النهاية فاذا وضع فيها حمل وزنه رطل تفرق كذا الذى له  
 حصه من العشق الا همى فهو نظيف من الاخلاق الذميمة فاذا حملته شيئا آخر من العشق كان  
 عليه كلن الاخير فهو بمثابة الميت فالن الاخير ضرب مثل للعشاق مى \* غير اين دوسر ملوك  
 وبنى شمار \* عشقتان از لك بر بود و تبار (المعنى) وغير هذين المسكين كثير من الملوك الذين  
 لا عداد لهم بعدهم العشق من الملك والقوة والقبيلة والعمال وخلصهم من الدولة والسلطنة  
 فكان عليهم كلن الاخير شوى \* جان اين سه شه بجه هم كرد چين \* همچو مرغان كشته هر سو  
 دانه چين (المعنى) وروح هذه اولاد السلطان الثلاث أيضا اطراف بلاد الصين مثل الطيور  
 صارت الى كل جانب دانه چين وصف تركيبي بمعنى مائة قط الحبة فيه بجه بمعنى اولاد السلطان  
 الثلاثة وچين فى الشطر الاول اسم بلدة كأنه يقول اولاد السلطان فى طلب وخبر بنت سلطان  
 الصين اطراف بلاد الصين مثل الطيور مائة قط الحبة أى مشتغلين بجهة اخبارها ان كانت  
 صورية او معنوية وليكن لا قدرة لهم على اظهار هذا الضمير واهذا قال مى \* بزهره فى تالاب  
 كشايد از ضمير \* زانكه رازى با خطر بود و خطير (المعنى) ولا قدرة لهم حتى يفخروا بهم من  
 ضميرهم وسرهم لانه سر بالخطر خطير وعظيم فعلى السالك ان يستخبر عن الله ويهتدى فى تحصيل  
 حبة التوحيد والمعرفة ولا يقشيه لاحد لانها حالة خطيرة ولله لامة ميبية مى \* صد هزاران  
 سر بيدولى آن زمان \* عشق خشم آلود زه كردن كان (المعنى) مائة الوف رأس ذلك الزمان  
 بقلس اذ فعل العشق الغضب وارتقوسه وقصد هلاك العشاق عند افتشاهم سر العشق وهذا  
 بيان لقوة وه سر العشق واستغنائها فانه اذا قصد قتل عشاقه يقتلهم حين غضبه ولا يساوى  
 قتلهم فلما مى \* عشق خود بى خشم در وقت خوشى \* خوى داردم بدم خيره كشى  
 (المعنى) العشق نفسه وقت الرضا مع كونه بلا غضب بمسك وقتسا وقتسا طبع خيره كشى وهو  
 وصف تركيبي بمعنى قتل السهولة ولا يفرغ من الحدة والاستغناء مى \* اين بود آن لحظه كو  
 خشمود شد \* من چه كويم چون كه خشم آلود شد (المعنى) وفى تلك اللحظة التى كان فيها

العشق راضيا حاله هو هذا الذي قررناه وانما أقول لما يكون مناسباً بالغضب لا يمكن التعبير عنه  
 مى ﴿ ايلك مرجان فداى شيراو ﴾ كس كشداين عشقواين شعتيراو ﴿ (المعنى) لكن  
 مرج الروح يكون فداء لسبع العشق ولو كانت حالاته زائدة الصعوبة والخطر والهلاك اذا  
 قتل هذا العشق وسيفه هذا أحد من العشاق كأنه يقول روحى فدا ما تقول العشق الالهى  
 مشوى ﴿ كشتنى به از هزاران زندكى ﴾ سلطنتها مرده ابن بندكى ﴿ (المعنى) الموت والهلاك  
 بالعشق الالهى أولى من ألوف حياة والسلطنات الهذه العبودية موت وهلاك لان الموت  
 بالعشق الالهى موصل للذوق الدائم الباقي وجميع السلطنات بالنسبة ايهوديته هلاك مى  
 ﴿ با كنهيت رازها با هم ذكر ﴾ بيت كفتندى بصد خوف وحذر ﴿ (المعنى) وتلك اولاد  
 السلطان الثلاثة سر بعضهم ابعض بالسكابة يقولونه والطبايعا انه خفية وحذر لانهم علموا انهم  
 لوتقوه وابه اهل سكو كنصور وغيره مشوى ﴿ راز را غير خدا مخرج نبود ﴾ آه راجز آسمان  
 هدم نبود ﴿ (المعنى) ولم يكن اسرهم محرم غير الله تعالى ولم يكن لبيكاهم مصاحب غير السماء  
 واهل انذار كوا اصطلاحات مناسبة بآب ومخوضات باوجاهه م وأمر اضهم متردد عليهم فان  
 المراد من المعشوقه بنت السلطان التجلبات الالهية وليس أحد محرما للتجلبات الالهية غير  
 المتجلى مى ﴿ اصطلاحاتى ميان هم ذكر ﴾ داشتندى بهر ايراد خبر ﴿ (المعنى) والاصطلاحات  
 التى هى بينهم مسكوه الاجل ايراد الخبر فانه بعد شهادة منصور وضع المشايخ بينهم اصطلاحات  
 لايعلموا الا العاشق الصادق ولهذا قال مشوى ﴿ زين اسان الطير عام آموختند ﴾ طمطراق  
 سرورى اندوختند ﴿ (المعنى) ولونتم العوام من هذالسان الطير وهوا اصطلاحات  
 المشايخ وركبوا بسهم ارباب ياسة لظنهم لهما من كنههم مشوى ﴿ صورت آواز مرغست آن  
 كلام ﴾ غافلت از حال مرغان مرغانم ﴿ (المعنى) لكن ذلك الكلام وهو اصطلاحات  
 أهل الله صوفة صوت الطير لكن العوام الذين هم كالرجل التى غافلون من حال الطيور كما  
 يحكى عن الخلة انه اعلمت الزنبور طربق النسخ قد سمع على منوالها ثم ادعى ان له من الفضيلة  
 ماله اقامات هذالبيت واين العسل وانما السرفى السكان لافى المنزل مى ﴿ كوسلیمانى  
 كداند طن طير ﴾ ديوكر چه ملك كبرده ست غير ﴿ (المعنى) ابن سليمان المشرب الذى يعلم  
 صوت وطن الطير والعفريت ولوانه ملك سليمان لكنه غيره كأنه يقول العارف باقته  
 سليمان وقته يعرف منطق الطير من معدنه ولكن شيطان السيرة من اهل الكبر والرياء ولو  
 غرد بلسان الطيور ورؤى بشكل سليمان وهملكه كوا ومنصبا وجلب من ايس له تميز بليغته  
 وصاده لكن ليس عبرتية العيب بل هو غير ولم يتبع من رؤبة الغير والسوى فهوشيطان السيرة  
 مى ﴿ ديوير شبه سليمان كرده ايسه علم مكرش هست وعلمه اش نيست ﴾ (المعنى) صخر  
 الجنى قام مقام سليمان على شبهه وقد عد على تخته وتختم بختمه الذى اخذته من زوجة سليمان

بالحيلة وحكم وتصرف في الجن والعفاريت بواسطة الخاتم فله علم المسكر والحيلة وليس له من  
 قبل الحق علمنا قال الله تعالى في صورة النمل حاكيا عن سيدنا سليمان (وورث سليمان داود) النبوة  
 والعلم (وقال يا أيها الناس علمنا من منطق الطير) أي فهم أصواته (وأوتينا من كل شيء) يؤتاه  
 الانبياء والمملوك (ارهداه والفضل المبين) البين انقضاء رتبته جلالا يرمي به چون سليمان  
 از خدا باش بود. منطق الطيرى ز علمناش بود. (المعنى) لما كان سيدنا سليمان من الله  
 تعالى بشا سبب الاحسان الذي وصل له من الله تعالى لا جرم كان منطق الطير من علمه  
 فان المراقى المزور لا يعلم لسان اهل الله ولو علمه من تتبع كتبهم وتأليفاتهم لكن لا يعلم مشرب  
 نطقهم ولا يفهم على دقائق وأسرار معارفهم لانهم لم تصل اليه من قبل الله تعالى لان منطق الطير  
 من علمنا مشوى به توازان مرغ هو انى فهم كن \* كه نديستى طيور من لدن (المعنى)  
 يا من أنت مفيد بالتقليد ولا خبر لك من أسرار التحقيق أنت من الطيور المنسوبين الى الهواء  
 ولست من الطيور الالهية انهم لانك لم ترا الطيور التي هي من لدن فانك لم ترهم ولم تشاهدهم  
 ولم تتخدهم ولم تأخذ منهم ولم تملك مسلكهم حتى تكون منهم مى بجاي سمرغان بود آن  
 كوه قاف \* هر خدالى رانبا شد دست باف (المعنى) وذلك جبل قاف الهوية الالهية  
 يكون محل لاسميرغ أى المعارف بالله لا طالب جيفة الدنيا لانه لا يكون لكل خيال دست  
 باف وصف تركيبى أى المصنوع باليد فانه لا يظهر الخيال بوجود الخيل وأراد بسميرغ الابدال  
 الوارد في حقهم ان في هذه الامة ثلاثين رجلا قلوبهم على قلب ابراهيم خليل الرحمن كلمات  
 رجل أبدا لله مكانه رجلا كذا فى ... د احمد د عن عباد بن الصامت وروى الطبرانى  
 فى الجامع الصغير بهم تقوم الارض وبهم يحطرون وبهم ينصرون مشوى به جز خالى را كه  
 ديد او اتفاق \* آنكه ش بعد العيان افتد فراق (المعنى) الا ذلك الخيال يكون دست  
 باف أى مصنوعا باليد الذى رأى اتفاقا وظهر ذلك الوقت بعد العيان والمشاهدة يقع لذلك  
 الخيال فراق وزوال كانه يقول من وجد مرتبة الابدال وعرف اصطلاحاتهم من الكملين  
 يرى الخيال فى ذلك المقام ثم بعد المعايضة وتكميل النفوس البشرية والارشاد يفارق ذلك  
 المقام وياتى مرتبة الكثرة وينزل لعالم الطبيعة فعبير المشايخ عن هذه المرتبة بالفراق  
 الثانى وبالفراق بعد المحو مشوى به فى فراق قطع به مصححت \* كانه است از هر فراق آن  
 منقبت (المعنى) والفراق بعد العيان ليس فراقا قطعيا بل لاجل المصلحة لان تلك المنقبة  
 أمينة من كل فراق فان من وصل لمرتبة الوحدة وعياها اذا رجع لمرتبة الكثرة لا يرجع الا  
 لمصلحة الارشاد ولا يكون فراقه لمرتبة الوحدة فراقا قطعيا مى به بر استيقاى آن روحى جسد  
 \* آفتاب از برى يكدم ميكشد (المعنى) ولجل استيقاى تلك الروح فى ذلك الجسد تنحجب  
 الشمس من التلج نفسها فآثارا دبا تلج الجسد الانسانى وبالشمس الذات الربانى كانه يقول ذلك

الجسد الروحاني لاجل استبقائه يسحب من الجسد الانساني الذي هو بمثابة التلج نفسا وينسحب  
 حتى ذلك الجسد الذي هو بمثابة العرق يبقى زمانا ولو لم يكن عليه تجليات لا ضحى يمكن من هذه  
 المصلحة يكون بين التجلي والاستنارة اثلا يتجدد ويضمحل (رباعي) اشاهد من أهوى بصير  
 وسيلة فيكفتي شأن أصل طربقا • يؤجج نار اثم يطفي برشة • لذلك تراني محرقا وضربقا • مى  
 بهرجان خویش جویشان صلاح • عين مدزد از حرف ایشان اصطلاح (المعنى) يا هذا لما  
 لم يكن لك ولر وحلم من اصطلاح المشايخ يقع وفائدة الطلبي لنفسك منهم • لاجل احتياط  
 ولا تسرق من حرف الا ويا اصطلاحا لان مجرد معرفتك لاصطلاحاتهم وحقه نك لا شعاعهم  
 وآياتهم لا تعلم حالهم ولا تقف على أسرارهم ولوطن الخلق بل انك منهم وانظرت بذلك من ذلك  
 الظن لكن لا يصل لك بهذه الدعوى حالة روحانية ولا تقف على أسرارهم كذا اولاد السلطان  
 وضوايئهم اصطلاحات مخصوصة بهم كما وضعت زليخا لنفسها اصطلاحات مخصوصة بها والها  
 أشار فقال مشوى • آن زليخا از سيندان تابعد • تام جمله جيز يوسف كرده بود (المعنى)  
 وتلك زليخا وضعت لجميع الموجودات من الأبنية وغيرها من الحرمل الى العود اسم يوسف  
 أى سميت الاشياء يوسف من ادناها الى اهلها فاذا نذرت شيئا تزيد به يوسف مى • نام او در  
 نامها مکتوم کرد • محرمات سر آن معلوم کرد (المعنى) وبهذا الطريق كتبت اسمى  
 الاسماء واخفتم واعلمت المحارم سرتك الاسامى مشوى • چون بكفتى وميز آنس برم شد •  
 اين بدى كان ياراما كرم شد (المعنى) مثلا لما تقول السمع صار من النار زمأى ملائما كان  
 مرادها ان ذلك المشوق معنا صار كرمأى جاروا كنت بهذا ان قلبه من احتراق قابليا وبار  
 شوقنا مثل السمع صار ملائما مشوى • دور بكفتى مبرام دينكريد • ووركفتى سبزد  
 آن شاخيد (المعنى) وان قالت زليخا اتى القصر أى طلع انظروا وان قالت احضر عن  
 الصفصاف أرادت بطولوع القمر بطولوع جمال يوسف وياحضر ارغضن الصفصاف طراوة وقت  
 وقامة يوسف مى • دور بكفتى برکه ما خوش مى طينده • ووركفتى خوش همى سو رديستند  
 (المعنى) وان قالت تحركت الاوراق على الاتجار لطيفا وان قالت الحرمل يحترق لطيفا  
 أرادت بتحريك الاوراق تحريك القاب والروح والعقل بحب • يوسف وياحترق الحرمل  
 انتظار المعرفة وميله اليوسف مشوى • دور بكفتى كل ليليل راز كفت • ووركفتى شه  
 سرتم ناز كفت (المعنى) وان قالت الورد قال للبايل سراوان قالت السلطان قال سرتم ناز  
 كنت عن قول السراوان سرتم ناز عن كون يوسف يرى الاستغناء لها ويظهر السراها مى  
 • دور بكفتى چه هما يونس بخت • ووركفتى كه برافت انيد رخت (المعنى) وان قالت  
 بختى وطالعى ما اعلاه وما احسنه كل ما نالتهقات يوسف لها وموانسته لها وان قالت اقيموا  
 الامتعة وانقضوها أرادت عدم الاتفات وعدم موافقة يوسف لها وتغير قلبها وخطرها وتكرر

خاطرهما مشوي **بور بگفتی** که سقا آورد آب \* **ور بگفتی** که برآمد آفتاب **المعنی**  
 وان قالت السقانی بالماء كنت عن بکاتم باوان قالت طلعت الشمس كنت عن ظهور يوسف  
 والقاهر حرارته فی قلبها مشوي **بور بگفتی** دوش دیگی بخته اند \* تا حوائج از پزشک  
 خلفه اند **المعنی** وان قالت امس طبخوا طبخرة طعام أو اطوا نخب بسبب التضع صارت قطعة  
 كنت عن غلبان قدر الحبة التي هي بينهما وعن نضاج الطبايع التي هي بينهما ما وان يوسف له  
 قبل رعايته ونظر كلی باسما ده بجانبی متوی **بور بگفتی** هست نانی فی نعل \* **ور بگفتی**  
 عکس می کرد فلک **المعنی** وان قالت الخبز لالمح كنت عن خبز الحبة الحاصل من يوسف  
 وعن الطعام المعنوی والغذاء الصادر من يوسف لا طعام له ولا لذة له اشعار بانها استعنت من  
 قبله كلاما وان قالت الفلک داره کسا كنت عن عدم مساعدة طالعها لها وظهور  
 عکس مرادها واعراض يوسف عنها مشوي **بور بگفتی** که بدر آمد مریم \* **ور بگفتی** درد  
 مرشد خوشترم **المعنی** وان قالت الوجع اتي لرأسي ووقع لي صداع كنت به عن نقره وعتاب  
 يوسف لها وان قالت وجع الرأس مار لي أحسن كنت عن الرضا بجهنم يوسف واشهرت  
 بعنایته وعات می **کرستودی** اعتناق اوبدی \* **ور بگفتی** اوبدی فراق اوبدی **المعنی**  
 والحاصل ولوان زليخا مدحته لكان لها اعتناق به ولوانها ذمته لكان فراقا ليوسف يعني  
 ان مدحت شيئا أرادت المتعلق بوساله وان ذمت شيئا أرادت المتعلق بفرامه می **صد هزاران**  
 نام کر برهم زدی \* **فصد او خواه او يوسف بدی** **المعنی** ولوان زليخا ضربت الوف  
 اسم بعضها على بعض وخطاها يكون قصدها وارادتها يوسف وكل شي تذكرة بده يوسف  
 مشوي **کرسته بودی** چو کتی نام او \* می شدی اوسیر مست جام او **المعنی** ولو كانت  
 زليخا جوهرة اما انها تذكرة يوسف وتقول اسمها وتذكرة تكون شعبانة وتضير زليخا سكرانة  
 قدح محبته می **تشنکیش** از نام اوسا کن شدی \* نام يوسف شربت باطن شدی **المعنی**  
 ومن اسم يوسف بسكن بيزول عطش زليخا ويكون اسم يوسف لها شربة الباطن لان العاشق  
 هو الذي يزداد عشقه بذكرة اسم عشوقه ويحصل له شوق وذوق فيرقص وييم به ويزول عطشه  
 می **بور بدی** دردیش زان نام بلند \* **درد او فی الحلال کشتی سود مند** **المعنی** ولو كان  
 زليخا وجع من ذلك الاسم العالي في الحلال ذهب وجهه او كان لها سود مند أي نافع مشوي  
**وقت مر ما بودی** او رابو تین \* این کند در عشق نام دوست این **المعنی** وكان اسم يوسف  
 العالي اها وقت الشتاء كقرويقها من البرد وهكذا يفعل اسم العشوق بالعاشق أي يذکر  
 له شوق بنحو العاشق من الجوع والعطش ومن السخامة ويحصل له يذكرة فرائد لا تعد ولا  
 تحصى مشوي **عام میخواند** در هر دم نام پاک \* این عمل نسکند چو بنود عتقال **المعنی**  
 ولو كان العوام في كل نفس يقرؤن اسمها التظیف لکن لا يعمل فيهم هذا العمل المرقوم لعدم

انصافه - و تکلیفهم با عشق فان العوام لانهم يباهم من العشق ولا تطه من قلوبهم بذ كراهته  
 ولا تتأثرى **ب** آنچه عیبی کرده بود از نام هو \* مبتدی پیدا و را از نام او **ب** (المعنى) و ذاك  
 الشئ الذى فعله عيسى عليه السلام من اسم هو من احبها الموقى رغبه سار له ظاهر امن اسمه  
 تعالى لانه عاشق لله و يعلم قدر الله تعالى مى **ب** چونکه با حق متصل کردید جان \* ذکر  
 آن ایست و ذکر اینست آن **ب** (المعنى) لما تكون الروح متصلة بذ كرا الحق جل وعلا  
 فذ كرا ذاك هذا و ذ كرا هذا ذاك يعنى اذا وصلت الروح لله تعالى فذ كرا هذا ذ كرا  
 ذ كرا و هذه الحالة مخصوصة بالانبياء و الالوية امى **ب** خالی از خود بود و بر از عشق دوست  
 \* بس ز کوزه آن تلابد که دروست **ب** (المعنى) لان الروح الواصلة الى الله خالية من ذاتها  
 و معلومة بعشق المحبوب فكل ما ترشح و ظهر من وجود و كوز العاشق فهو فيه على فحوى كل اناه  
 يترشح بما فيه فان زلجا بوا فصد و ما فوقع دمها مكتوبا بوف و كذا ح - بن متصور لما قطعوا  
 عضوه حين قتله كتب على الارض دمه الله على ان معنى تلابد يترشح مى **ب** خنده بوی زعفران  
 و صل داد \* کر به بویهای پیازان بعد **ب** (المعنى) الضمك - المشرائح و صل الزعفران يعنى  
 الواصل لوصل الله تعالى بسبب الوصل يحصل له نشاط كما يحصل من وصل الزعفران فحصل  
 و نشاط و البكاء - م - لشریح و اثر وصل ذاك البعاد و البعد فالزعفران مورث الضمك و البصل  
 مورث البكاء حين يدخل في العين فالواصل يشبه الزعفران و فراق المحبوب يشبه البصل فدل  
 على ان الضمك للوصل و البكاء للبعد مشوی **ب** هر یکی راهت در دل صدمراد \* این نباشد  
 مذهب عشق و وداد **ب** (المعنى) و العوام كل واحد منهم له مائة مراد في قلبه و لا يكون  
 هذا في مذهب العشق و الوداد و مذهب العشق ان لا يكون في قلوبهم - غير المعشوق قال الله  
 تعالى في سورة الاحزاب (ما جعل الله لرجل من قلبين في جوفه) و داعی من قال من الكفار  
 ان له قلبين يعقل بكل منهما افضل من عقل محمد انتهى جلا این قال نجم الدين بشیرانی ان القلب  
 صدف در المحبة و المحبة امانتی التي عرضتها على السموات و الارض و الجبال فأبین ان يحملها  
 و اشفقن منها و حملها الانسان و أمرتكم ان تؤدوا الامانات الى أهلهما فأهل أمانة المحبة  
 حضرة جلالی فلا تخونوا أمانتی فلا تخبوا و اغیری مشوی **ب** یاز آمد عشق راروز آفتاب \*  
 آفتاب آن روی را همچون نقاب **ب** (المعنى) أقی لاجل العشق البار و لاجل النهار الشمس  
 لان العشق لا يكون بلا بارای صديق و محب و النهار لا يكون بلا شمس لان أنوار الشمس لوجه  
 الذات نقاب يعنى المحبوب المحازی نقاب لوجه المحبوب الحقيقي مى **ب** آنکه نشانه نقاب از  
 روی بار \* عابد الشمس است دست از روی بدار **ب** (المعنى) رذال الذى لا يفهم النقاب من  
 وجه المحبوب و لا يميزه فهو عابد الشمس و ليس بعابد لله تعالى اصعب بلك منتمى **ب** روز او  
 و روزی عاشق هم او \* دل هم و دل سوزی عاشق هم او **ب** (المعنى) فان عاشق الحق

الموحدة له ناره العشق وغيره ذاؤه أيضا العشق فلا يتصور الاله ولا يستلزم الاله والعاشق  
 قابله وأيضا احتراق قلبه الحق لا غير لان العاشق بسبب عشقه فنى في الله تعالى فان القلب  
 الذي يكون مظهر الحق ليس غيره على فحوى الحديث القدسي فاذا احببته كنت معه الذي  
 يسع به الخ قال الشيخ الاكبر ولا يتدمن اثبات عين العبد في الفناء في الله وحينئذ يصح ان يكون  
 الحق معه الخ لان الله منزعه عن الجسم والجسمانية مسمى ماهيان راقد شد از عين آب  
 نان وآب وجاهه ودار و خواب (المعنى) للعبثان التقدأى شئى كان من عين الماء مثلا خبز  
 وماء والبة وفوم فان الخبتان أكلهم وشربهم والبهتم وفومهم وشائر لوازمهم من أحناس  
 التقدو كانت من عين الماء كذا حبة ان بحر الحقيقة الالهية كل تقودهم كان من بحر الحقيقة  
 الالهية لان غيرهم مسمى هجج و طفاست اوز يستان شير كبير او نند اندر دو عالم غير شير  
 (المعنى) وذلك العاشق الالهى آخذ وجاذب من التمدى ابنا كالطفل وذلك الطفل  
 لا يعلم في العالمين غير اللين كذا عاشق الحق لا يكونه سكرانا بشراب العشق الالهى لا يعلم  
 في الدنيا والآخرة الا الله مسمى طفل داند هم نند اند شير را راه نبود اين طرف تدبير راي  
 (المعنى) الطفل يعلم اللين أيضا لا يعلمه من جهة شره ومصله ولا يعلم أصله كذا  
 العاشق سكران لا خبر له من نفسه ولا يكون له طريق التدبير الى هذا الطرف فان العاشق  
 محب اللين الحكمة والفيض ويعلمه ولا يعلم منه غيره ان من الله تعالى وان روحه لا تنقر  
 الاله ولا يعلم سره مثنوى كنج كرد اين كنج نامم و حرا تا بسايد فاقح ومفتوح و حرا  
 (المعنى) وهذا كتاب السكز وهو الشورى والاسرار والمعارف جعلت قلب الطالب كنج بمعنى  
 مشتقا ومضموما وجعلته أحمق وغافلا حتى يجد الفاتح والمفتوح فالفاتح هو الله والمفتوح هو  
 الواصل الى الله مسمى كنج بود در روش بلسكه اندرو حاملش در بابودنى سيل وجو  
 (المعنى) لا يكون الطالب أحمق ومشتقا في اللؤلؤ بطريق الحق تعالى بل ذلك الحق والتشتت  
 في طريقه تعالى يكون حامله البحر ولا يكون حامله السيل والنهر كما يقول مكتوب العشق أو  
 المشوى جعل روح العاشق والهاو حيرانا لتسكون روحه فاتحه ومفتوحة بل في سلو كه بطريق  
 الحق تلك الروح متغيرة لتسكون حاملها بحر الحقيقة ولا يكون حاملها السيل ولا النهر أى تسكون  
 جميع أحواله مسلمة لله وينجمن معاونة الروح والعقل مشوى چون بسايد او كه بايد كم  
 شود هججوسيلى فرقة تلزم شود (المعنى) لما ان تلك الروح تجدد الفاتح والمفتوح وتصل  
 الى الحقيقة تجدد المحور بنى وجدانها وملاقاة أمثلا وتكون تلك الروح كسيل غرق في بحر  
 تلزم فان تلك الروح بمجرد ملاقاة البحر الحقيقة تتبدل صفاتها ولا يتبدل ذاتها كالسيل المتصل  
 بالبحر فبحر دانه البحر تعنى صفاته وتبقى ذاته مثلا مسمى دانه كم شد آنكه سى او تين  
 شود نامردى زوند ادم ابن بودى (المعنى) اذا حبت الحبة في الارض تسكون تلك الحبة



تبدل ذاتها وصفاتها وهذا سر قول صدرجهان للفقير حتى اذ لم تمت انا ما اعطيتك ذهباً  
كأنه بقول روح العاشق لما وصلت الى الحق فاتح الحقائق فثبت فيه لان ملاقاته الحق ليس  
كملاقاته الغائب بل ملاقاته كملاقاته السبيل لبحر قلزم فان الروح اذا وجدت ملاقاته الحق  
كانت كسبيل غرق في البحر المحيط وايضاً في المثل كحبة زرع في ارض وبعد زمان يتبدل  
وجودها وذاتها وصفاتها تتكون تبناً كذا وجد العاشق في المثل مثل تلك الحبة التي بدأت ذاتها  
وصفاتها وامتت قبل ان تموت وكانت مظهر الفيض والعطاء وأشعر بسكينة قول صدرجهان  
للفقيه ما لم تمت لم اعطك ذهباً فلما تمت وصلت للذهب \* بعد مكث ايشان متوارى شدن  
در بلاد چين در شهر تخمشكاه \* هذا في بيان ذلك اولاد السلطان بعد مكثهم في بلاد الصين وفي  
بيان توارى هم واختفائهم في بلدة مقر السلطان \* وبعد دراز شدن صبري صبر شدن آن بزرگين  
تكمه من رقم الوداع خود را بشاه چين عرضه كنتم \* وبعد صبرهم مدة مديدة ذلك الاخ  
الاكبر لسكونه بقي بلا صبر قال لاخويه انا ذهبت الوداع لكم وانا عرض نفسي على سلطان  
الصين (شهر) \* اما قدحي تبليقي مقصودي \* اوالقي رأسي كقواذى شمش \* وزجته بلسان  
الفارسية \* يا باي رساندم بمقصود و مراد \* ياسر بنهم همچو دل از دست آنجا \* ونصحت  
برادران اورا سو و ناداشتم \* وفي بيان ان نصيحة الاخوة لم تسلكه فائدة ولم يقبلها كما قيل  
\* يا عاقل العاشقين دفعته \* اضلها الله كيف ترشدها \* لان طائفة العشاق مهمما ارشدنهم  
لا يقيدهم سم الارشاد شيئاً لان حيرتهم وضلاتهم ازلية ولا يمكن الذي لا يعلم حاله ولا يعذرهم  
والعاذل هو الالتم والافتة الجامعة وتتمام هذه القطعة \* في قواد الحب نار هوى \* احرار الخليم  
أبردها \* اى من نار محبة العشاق ونار الخليم بالنسبة لحرارة نار العاشق لا شئ مى \* آن بزرگين  
كفت اى اخوان من \* زانتظار آمد بلب ابن جان من \* (المعنى) وذلك الاخ الكبير قال لاخيه  
الاوسط والاصغر ياخونى روى بسبب انتظارها أنت الى الشقة والحلقوم والمراد من الاخ  
الاكبر هنا النفس الواهمة تستعجل بالتوبة من ارتكاب المعاصى مشوى \* لا ابالى كسنتمام  
صبرى نمائند \* مر مرا ابن صبر در آتش نشاند \* (المعنى) وبسبب عشق ومحبة تلك ابنة  
سلطان الصين صرت لا ابالى ولم يتوقى صبر لان هذا الصبر اعدنى فى النار اى نار فراقها مى  
\* طاق من زين صبورى طاق شد \* واقعه من غيرت عشاق شد \* (المعنى) وطاقى من هذه  
الصبورية صارت طاقى اى غير متهمه بل لها وواقعه وحسب حالى صارت غيرة العشاق اى  
يمسك العشاق منى غيرة حالة كونهم مخبرين من حالى مى \* من زجان سيرا آدم اندر فراق  
\* زنده بودن در فراق آمدن طاق \* (المعنى) انا فى الفراق اثبت من روى شسبها ناوملوا وفى  
فراق المحبوب كوفى حيا ومع عدم صبرى كوفى صابرا من وجه اى نفاق مى \* چند در فراقش  
بكد مرا \* سر بربنا عشق سر بجد مرا \* (المعنى) الى متى هم اسكنى فراقها انقطع واذهب

برأى حتى يبنى العشق رأسا كذا قال الكبقول تقاعدى بانفسانية وفراقى لعشوقى به اسكنى  
 فاذا رفعت الرياضة والمجاهدة منى هذا التقاعد وصات لعشوقى وبسرتلى الحياة الابدية مى  
 \* دين من از عشق زنده بودنت \* زنده كز بن جان وسر ننداشنت \* (المعنى) ودينى  
 ومذهبه كوفى بالعشق حيا وكونى به هذه الروح وبهذا الرأس حيا عار ووفى فى حب  
 المعشوق كار مى \* تبغ هست از جان عاشق كرد ووب \* زانكه سيف افتاد بمحاء  
 الذنوب \* (المعنى) وسيف الوجود الحقيقى كانس من روح العاشق الغبارى غير الجسد  
 لان السيف وقع بمحاء للذنوب كذا سيف المحبة كانس لغبار جسمه عن وجهه روحه مى \* چون  
 غبار تن بشده ما هم تباقت \* ما جان من هو اى صاف يافت \* (المعنى) لما يذهب غبار البدن  
 بطالع وبشده و يضى مقر روحى و يصفه وهوا وروحى ويجوم النقاب يعنى اذا يسر  
 الخلاص من الجسمانية والفسانية وصلت الروح الى الروحانية وظهر منها الافعال الروحانية  
 والاحوال الرمانية وبرئت من جميع الكدورات و بقيت نوراصفا و لقيت حصه من  
 التجليات الالهية مى \* عمرها بر طبل عشقت اى صنم \* ان فى موقى حباتى ميزنم \* (المعنى)  
 يا صنم اى يا معبود اعمار اوازمانا على طبل عشقتك ضرب نوبه ان فى قنلى حباتى كصور الحلاج  
 فانه قال انى باقى ان فى موقى حباتى مى \* دعوى مرغابى كردست جان \* كز طرفان  
 بلا دارد فغان \* (المعنى) ادعت الروح انها طير الماء متى تصبح من طرفان البلاء لا تصبح ولا تتخاف  
 كذا العاشق الذى اعتاد البلاء والمحنة لانه الممن كثره الا تبلاء حسب قوله عليه السلام فى  
 حديثه المرورى عن سعد اشده التامس بلاء الانبياء ثم الاولياء ثم الامثل فالمثل الحديث واهذا  
 لا يجبو العاشق لرب به من البلاء ولما كان طير الماء متنوعا و أشهرها البط قال مى \* بطرا  
 زاشكستن كشتى چه غم \* كشتى اش بر آب بس باشد قدم \* (المعنى) أى غم للبط من كسر  
 السفينة لان قدمه ورجله على الماء سفينة كافية له لان بس هنا بالباء العربية اسم فعل بمعنى  
 يكفى كذا العاشق الذى هو بط السيرة السابح فى بحر الحقيقة أى غم له من كسر سفينة جسده  
 فان وضعه قدم روحه فى بحر الحقيقة كاف له لانه يسبح بلا سفينة الجسم مى \* زنده زين  
 دعوى بود جان و تنم \* من از زين دعوى چكوبه تن زنم \* (المعنى) روحى و جسدى من دعوى  
 هذا العشق تكون حية اكوفى قديت الروح والبدن فى طريق العشق بعد هذا كيف أفرغ  
 من هذه الدعوى واسكت مى \* خواب مى بينم ولى در خواب فى \* مدعى هستم ولى  
 كذاب فى \* (المعنى) ارى واقعة ولكن انالست فى النوم انامدعى ولكن است بكذاب  
 يعنى ان قلت انا كون بلا جسم حسنا و انا فى بحر الحقيقة فيقال لان هل هذه الحالة واقعة  
 ترا اؤ مجرد دعوى فأجاب نعم ارى واقعة و انا شاهد عالم الحقيقة ولكن هذه ليست فى النوم  
 بل فى حالة اليقظة و اكون مدعيا و اجعل روحى و رأى فداء و است فى دعوى كذبان بسبب

العشق الالهى يقع الاطلاع على الاسرار الخفية بلا نوم ولا مراقبة و انما تهي العشق واست  
 بكذاب مى \* كرم اسد بار تو كرد زنى \* هجوتهم بر فروزم روشنى \* (المعنى)  
 يا محبوبى فى محبتك حالى هذا ولو ضربت عنق مائة مرة فلا يصل لى من ضرب العنق نقصان  
 ولا خسران لانى كالشمع اشتعل زائدا ما نال الشمع كلما قطع رأسه ازاد ضياءه وانا العاشق كلما  
 قطع رأسى حصل لى نور وفرب و حياة أبدية وهذا كما من قبل النفس الاقامة اعلاما بانه  
 لا يصل السالك الى الله الا بكثرة الرياضات فبا هذا مى \* آتش از خرمن بگيرد پيش و پس \*  
 شبر و از خرمن آن ماه بس \* (المعنى) النار ان احرقت قدام اليدر و خلفه و احاطت به  
 يدر القهر يكفى المشايين والذهابين فى الليل يعنى نار الفتا فى الشهبان ولو احرقت جملة صهر  
 و يدر وجود العاشق يكفيه يدر وجود المعشوق فانه ينجيه من النفس والشيطان و برحمه فانه  
 ارحم الراحمين مشوى \* كرده يوسف را نم از مخمبى \* حيلت اخوان زي يعقوب نبى \*  
 (المعنى) مثلا ولو اخفت يوسف حيلة الاخوان من يعقوب النبى يعنى حيلة الاخوان اخفت  
 يوسف من يعقوب النبى مشوى \* خفيه كردندش بحيلت سازى \* كرد آخر پيرهن  
 خمازى \* (المعنى) ولو اخفوا يوسف با سلطان الحيلة من يعقوب آخر الامر يقص يوسف فعل  
 غمازى أى أخبر عن وجود يوسف فلما قالت النفس الاقامة هذا اجابها اخوها العقل والروح  
 مى \* آن دو گفتندش نصيحت در سمر \* كه مكن ز اخطار خود را بى خبر \* (المعنى) ذانك  
 الاخوان لما سمعا كلام اخيهما الكبيره ذانهما بالسهر والحكاية قائلين له لا تجعل نفسك  
 من الاخطار بلا خبر ولا تغفل فان الحركة من غير مبالاة لا تنفع مى \* هين منه بر برشم ساى  
 ماتمك \* هين مخور اين زهر با جلدى و شك \* (المعنى) اصح يا اخى لا تضع على جراحتنا  
 ملحاً ولا تمل سرى سلطان الهى لان هذه الحسالة تكون سبب الهلاك واصح ان تشرى بهذا  
 السم بالتجلد والشك مى \* خرتدبير بكي شينجى خبير \* چون روى چون نمودت قلبى بصير \*  
 (المعنى) الابد بى شيخ كبير ركيف تذهب لسا لا يكون لك قلب بصير فان اليقظة درجة عالية  
 عند السالك لانه ورد فى الحديث القدسى يادارد كن يقظا تا واريد اخوانا وكل خدن لا يوافقك  
 على مبرقى فلان صاحبه على ان الارتياح الطلب والخذل الصدق مشوى \* واى آن مرغى كه  
 نار و بيده پر \* بر پرد را وج افتد در خطر \* (المعنى) آه على ذاك الطير الذى جناحه لم ينبت  
 لكونه فرخا صغيرا بطير من عشه و يعا على الارح فيقع فى الخطر والهالك مى \* عقل باشد  
 مرد را بال و پرى \* چون نذارد عقل عقل رهبرى \* (المعنى) الرجل يكون فته و جناحه  
 العقل لا غير لما ان العقل لا يملك عقل الدلالة أى شئ يحصل له لا يحصل له الا الهلاك هذا اذا  
 كانت اليافى فى رهبرى للمصدرية و اما اذا كانت لانسبه فيه وكون المعنى لما ان العقل لا يملك  
 العقل المنسوب للدلالة يكون له الديل فذا و جناحا فيطير به جانب المقصود وهذا العقل عقل



مى ﴿ مرغكان يفتد كرم وقوت را \* مرج پندار ز آن نابوت را ﴿ (المعنى) والطيور  
 برون الدود الذى فى قم التماسح قونا وغذاء و يظنون ذلك النابوت مرجا مى ﴿ چون دهان  
 پرشدن مرغ اونا كه ان \* در كشدشان و فرو بندد دهان ﴿ (المعنى) لما سبق فيه عملوه  
 باطيور التماسح على الفور يسحبهم داخل فهور بط فم كما فوصف هلاك الحية بالوت ووصف  
 هلاك التماسح بالنابوت باعتبار ان الحية فى البر و التماسح فى البحر اعلاما بان أهل البر والبحر  
 لا يخلون من الحيلة و التحذير التماس اورد حرص الطير و حيلة الحية و التماسح ثم قال مى ﴿ اين  
 جهان پر ز نقل و پر ز نان \* چون دهان باز آن تماسح دان ﴿ (المعنى) ثمان الدنيا المملوءة  
 من هذا النقل و الفاكهة و الخبز و النعمة اعلم انها كالتماسح المفتوح فـ لان التماسح لـ يكون مـ  
 مخلونين بالشهوات و ترفيه البدن كانوا مغلوبين النفس و الشيطان واقعين فى ورطة الهلاك مى ﴿  
 بهم كرم و طعمه اى روزى تراش \* از فن تماسح دهر ايم مباح ﴿ (المعنى) يا من هو روزه  
 تراش معناه يا كاتب الرزق لاجل الدود و الطعمة لا تأمن من فن و حيلة تماسح الدهر و الزمان  
 و مثال آخر مى ﴿ رويه افتدپهن اندرز برخاك \* بر سر خاكش حبوب مكر ناك ﴿ (المعنى)  
 يكون الثعبان واقعا تحت الارض مر ايضا تمقدا كالمت و على رأسه ذلك التراب ة يكون  
 مشورة فيه حبوب السكر و ما كانت الحبوب متصفنة و متكيفة بالسكر الا باعتبار كونها صيد  
 الطيور مى ﴿ نايابد ز غافل سوى آن \* باى او كبرد بكر آن مكر دان ﴿ (المعنى) حتى اذا  
 جاء الزاغ غافـ الا الى جانب ذلك الثعبان عالم السكر فى الحال مسكه من رجله و اصطاده بتلك  
 الصنعة و خلص نفسه من الجوع مشوى ﴿ صد دهر زان مكر در حيوان چوهست \*  
 چون بود مكر بشر كومه ترست ﴿ (المعنى) لما كان باعقل فى الحيوان مائة ألوف مكر موجود  
 كيف يكون مكر و حيلة البشر و الحمال ان البشر اعمـ لى و أعمق من جميع الموجودات نفس  
 على هذا و احتراز أشد الاحتراز من أصحاب الدنيا و أهل الـ باه مثلا مشوى ﴿ مصفى بر كف  
 چوزين العابدين \* خنجرى بره اندر آستين ﴿ (المعنى) مكر البشر على كفه مصفى وهو  
 فى صورته الظاهرة كزبن العابدين صالح و متقى وى كاه خنجر مملوء باقه بر يدهـ لا كان وهو  
 يصحك متربيا وقت الفرصة مشوى ﴿ كويدت خندان اى مولاى من \* در دل او باى  
 پر سحر و فن ﴿ (المعنى) قائلا لك ضاحكا يا مولاى اسكن فى قلبه بئر منسوب لـ باى مملوء بالسحر  
 و الفن يؤخذ عنه مى ﴿ زهر قاتل صور نش ته دست و شـ \* مين مروى صحبت پيرى خبير ﴿  
 (المعنى) بالتمه زهر قاتل و صورته شهد رلين حـ او لذيذ أـ انتمم أـ حلى من السكر و قلوبهم قلوب  
 الذئاب حافظ لاصطلاحات المشايخ متقول بالكرامات اياك و الذهب بلا صحبت شيخ خبير و بلا  
 اجازته و لانهم من مثل هؤلاء المزورين مى ﴿ جمله لذات جهان مكر است و زرق \*  
 سوز و ناز يكيست كـ دنور برق ﴿ (المعنى) جملة لذات عالم الدنيا ان نظرت اوسا من جهة

الحقيقة تراها مكر او حيلة وأطراف نور البرق حرارة وطلقة ياهذا اذالم تنبع من الهوى والهوس  
 لا تنجم من السكر والبا فان نور البرق ولو أعطى ضياء لكن لا يكون له برفع الظلمة لا يكون مرشدا  
 ودليلا فان عقلك عقل معاش وهو شعلة الهوى والهوس هي **﴿برق نور كونه وكذب ومجاز﴾**  
 كودار ظلمات وراه تودراز **﴿(المعنى)** البرق نور فيمير وكذب ومجاز لا يعتمد عليه وفي  
 الحقيقة لا يقاء له لانه في وقت ظاهرو في وقت آخر مختلف لا تنفع في ظهوره وفي أطرافه ظلمات  
 محيطة به لا تنفع فيه وطريقك الذي تسلك عليه طويل اذالم تنبع من الظلمات لا تصل الى  
 المقصود وهذا حال عقل المعاش بسببه لا يسر لك الاحوال المتعاقبة بآخركت وأراد بالطريق  
 طريق الآخرة هي **﴿في بنور شانه شايذخواندن﴾** في بمنزل اسب تاني راندن **﴿(المعنى)**  
 ولا يليق أن يقر بأبواب البرق كذب ولا يمكن ولا يقدر الفرس على الذهاب الى المنزل وهذا حال  
 لذات عالم الدنيا فان ضياءها كذب ومجاز وأطرافها ظلمات وطريقك هذا الذي تصل به  
 الى عالم الانوار طويل والبرق خاطف الاصار لا تقدر ان تذهب فرس همتك الى عالم الانوار  
 ولا تقربيه كتابا ولا تصل به الى الرشاد مشوي **﴿ايك جرم آنسكه باشي رهن برق﴾** از تودر واندز  
 كشد اتوار شرف **﴿(المعنى)** امكن الجرم ذلك الذي تكونه مرهون البرق وهو عقل  
 المعاش والذائد النبوية وجزاؤه ان انوار الشرف تدور منك وجها وتعرض عنك وتكون بلا  
 حصه من عقل المعاد وتحرر من التجليات الرحمانية هي **﴿محي كساند مكر برقت بي دليل﴾**  
 درمفازة مظهرى شب ميل ميل **﴿(المعنى)** والذات العاجلة مكر برتها يسحبك بالدليل ولا  
 مرشد الى مفازة مظلمة ميلا ميلا عبر بالميل عن المسافة البعيدة لان هذه الدنيا كالمفازة المظلمة  
 والذائد التي هي فيها كالبرق الخاطف فاذا كنت بالدليل ولا مرشده هذه المناسب  
 والذائدات والذات تسحبك لجانب المفازة المظلمة ميلا ميلا هي **﴿در كفاقتي كاه درجوى**  
 اوقتي **﴿كه بدين سو كه يدان سوي اوقتي﴾** **﴿(المعنى)** بعد هذا تارة تقع في جبل وتارة تقع في نهر  
 وتارة في هذا الجانب وتارة في ذلك الجانب ناراد بالجبل العقبة وبالنهر الخطا وهل يقطع طريق  
 الوصول الى الله بنور البرق بمفازة الدنيا المظلمة فبها هذا التامل الى برق لذات الدنيا ومناسبتها فتقع  
 تارة في جانب الدنيا وتارة في جانب الآخرة وتارة في جانب النفس الاشارة وتارة في جانب الروح  
 ولا تتخلون البلايا ولا تصل الى المقصود مشوي **﴿خود ديني تو دليل اي راه جو﴾** ويربييني  
 رويكر داني ازوي **﴿(المعنى)** يا طالب الطريق أنت لا ترى الدليل والمرشد وان رأيت تدور  
 وجهك منه قائلا مشوي **﴿كسفر كردم درين ره شصت ميل﴾** مرمر اكراه كويدين  
 دليل **﴿(المعنى)** أناني هذا الطريق أي طريق الله سارت ستين ميلا وكم من سير وسلك  
 رأيت وسلكك وهذا الدليل والمرشد قافل عن حالي بقول لي ضلالا فان صاحب عقل المعاش  
 المغتر بالذائد النبوية اذا حصل على مقدار من العلوم يظن نفسه كالملا يقول على شامل

للاحوال الدنيوية والاخرى لا احتياج الى المرشد لكونه لا خبر له من الضرر العائد عليه  
 من النفس والشيطان مى \* كرزتم من كوش سوى آن شكفت \* زامرا وراهم زسر بايد  
 كرفت \* (المعنى) ولو وضعت وضربت اذني جانب ذلك الدليل العجيب واستمعت كلماته  
 لاقى ايضا ان امسك امره من الرأس وأبابعه وأتابعه واهـ ذالم يفهم علماء الظاهر امرار  
 علماء الحقيقة فأنكروا عليهم مى \* من درين ره عمر خود كردم كرو \* هر چه بادا باداى  
 خواجه برو \* (المعنى) أنا جعلت عمرى في هذا الطريق مرهونا ومصروما كل ما كان يكون  
 ياخواجه أى يامرشد ويادليل لا أفرغ من الرأى والعلم الظاهرى ولا من لذائذ مناصبه وتعيينه  
 ولا أنا منك اذهب لما أنت مشغول به فاني خذمت الاساتيد وعلمت منهم أنواع العلوم ونسيت ان  
 المسائل والفنون يذهب معى الى وت الغرضة ثم تبقى في الدنيا ولا يذهب معى الا العمل بوجهها  
 والاخلاص بها فان محي الدين قدس الله روحه أرسل الى فخر الدين الرازى وقال له آمّن بالله  
 أى اترك اقال والتقبل حتى ترى قبل الموت احوال الآخرة بعلم اليقين مى \* وراه كردى لبند در  
 طن هچو برق \* عشر آنره كن بي وحى چو شرق \* (المعنى) فيجاب ذلك العالم نعم نعم كم من  
 طريق قطع في طرق الدين وكم من سعى سعيت لكن قطعتم بالطن الذى هو خالط الافكار  
 كالبرق فكانت طاعاتك وعباداتك كالتلج لا ثبات لها لكن لاجل الوسى الاهى المنور كالشمس  
 اسع في قطع عشرة وانظر أى شئ يحصل لك يعنى نعم ذهب في طريق الحق وسلك طريق  
 الاولياء لكن بالطن والقياس الذى هو كالبرق لكن اسلك بجملة ارسره بالوصى الاهسامى  
 الربانى الذى هو أشرف من الشمس وانظر ما يحصل لك من السلوك وكم من مرتبة تقطع فانك  
 اذا انجوت من الظن حصلت على الوسى الاهسامى ووصلت الى مرتبة الشهود ووصلت الى علم  
 اليقين وذهبت الى عين اليقين واعلم ان العلم الرسمى والعبادات الرسمية لا تكون وسيلة الى  
 مشاهدة اليقين والوصى هو المعاملات مع الله بالصدق والاخلاص مى \* طن لا يغنى من الحق  
 خوانده \* وزج: ان برقى زشرقى مانه \* (المعنى) نعم قرأت من القرآن قوله تعالى وما يتبع  
 أكثرهم الا الظن ان الظن لا يغنى من الحق شيئا ومن كذاب حقير يقبض من شرق عظيم والآية  
 في سورة يونس قال نبحم الذين ما يتبع أكثر الخلق من معرفة الحق الا الظنون الكاذبة والشهات  
 المعقولة ولا يعلمون (ان الظن) والشبهة العقلية (لا يغنى من الحق) أى من معرفة الحق (شينا)  
 مى \* هين در آدر كشتى ماى نژند \* يا تو آن كشتى باين كشتى بيند \* (المعنى) المرشدون  
 لطريق الهداية بقولون لسالك طريق الحق بالطن يانژند أى باكوشه تيقظ وأتوجى في  
 سفينتنا أى ادخل في خدمتنا ونحت ارادتنا اواربط سفينتنا في سفينتنا اهذه حتى نسجيك  
 ونكون لك دليلا مى \* كويدا چون ترك كيرم كيرودار \* چون روم در طيفيت كوروار \*  
 (المعنى) فيقول ذلك المهجبر اياه والمعتمد على طنبه اصحاب اليقين أنا هذه الدار والسكبر اى

الحكم والحكومة لا يثنى امرئ تركها أو لا تركها وكيف انما ذهب طغيانيا كالتابع  
لأننا اعلم هذا الطر يقفاز المتقدمين فهو في كتبهم ان التقليد للسلف الصالح أولى من  
كوبار هرب به از تهياتين \* زان يكي نهكست وصد نهكست از ين \* (المعنى) ذهب الاعشى  
مع الدليل أحسن وأولى من ذهابه وحيد الان بذهابه مع الدليل له طارون هذا الذهاب بلا  
دليل مائة طار لان الاعشى مع الدليل يتجو من الخطر ومحل الهلاك وبلا دليل له آفات كثيرة  
وورطات عديدة لان من ترك الجاه والنصب والحكم والحكومة واتبع مرشدا عند عوام  
الناس له طاروان لم يتبع مرشدا وافتر بهز وجلالة رجاء الدنيا كان له في الآخرة مائة مذمة  
وذلك وخيالة مشوي \* محي كبرى از يشه درازدها \* محي كبرى از محي در بحر ها \* (المعنى) فاذا  
كان حالك هذا وانه يحصل لك طار من اتباع المرشد كنت في المشلك لم يتحمل ألم البعوضة  
وهرب بجانب الحية الكبيرة وكن لم يتحمل البيل وهرب في البحر لم تتعقل ان ألم البعوضة  
أولى من ألم الحية وتحمل البيل أولى من الفرق في البحر ومتابعة المرشد الكمال المكمل ولو  
كان مخالفا لثقتك لكانت كالم البعوضة وكالدال ورغبتك في الدنيا وذهابك بلا مرشد لك حية  
كبيرة تلهك ويحرق عظيم تفرق وتملك فيه فيقال لك أنت في المعنى هربت من بعوضة ووقعت  
في حية كبيرة وانك هربت من بلل ووقعت في بحر مى \* محي كبرى از جفاهاى پدر \* در ميان  
لوطيان شور و شر \* (المعنى) وانك هربت من جفاء الوالد في وسط اللوطية معدن الفتنة  
والشرفان جفاء الامة تاذو رعايته انفع من جفاء سائر الناس ورعايتهم وان من اجتنب  
مصاحبة الصالحين وقارن أهل الدنيا حصل له ضرر عظيم وله ذم مثل لك فقال مى \* محي كبرى  
هچو يوسف زاندى \* تاز ترغ زاعب افقى درجه مى \* (المعنى) يا من اعتمد على عقله واعتمى  
بنفسه تهرب مثل يوسف من غم حتى تقع من ترغ وتلعب في بئر قال يحج الدين في قوله تعالى في  
سورة يوسف (قالوا يا ابا ناملك لا تأمننا على يوسف) يشير بكيد الحواس والقوى ويوسف  
القاب فان القاب مادام في نظر الروح مراقب له غير مشغول باشه تقال الحواس والقوى في  
الاعب والله والتمتع في مراتع البهيمية وهو على صحنه وسلامته فاستدعى الحواس والقوى من  
الروح ان يرسل يوسف القاب معهم الى مراتعهم الحيوانية ليقنعوا به في غيبة يعقوب الروح  
وهو لا يأمنهم عليه لانه واقف على مكيدهم وانهم يدعون لحفظه من الاقامة كما قالوا (واناله  
لناصحتون ارسله معنا عند انزع) في مراتعنا وتلعب في ملاعبنا وهي الدنيا فان العلب ولهو (واناله  
لحافظون) من فتنة الدنيا واقفا تها كذا أنت يا من اغتر بدوق ومفاه الدنيا وبعد من انظار  
الاولياء تقع في بئرن ايارها وله ذم قال مى \* درجه افقى زين تفرج هچو او \* هر تراليك  
آن عنایت باركوك \* (المعنى) وأنت يا هذا اوقعت في بئر مثل سيدنا يوسف من هذا التفرج ولكن  
ابن العناية التي تكون لثرفية ساموا فقال ان سيدنا يوسف ولو وقع في الظاهر في بئر ولكن أنت



تقع في بئر الوسوسة الشيطانية من يخلص منها مشوي ﴿ كورنودي آن بفرمان بدر ﴾  
 برنيا و ردي زچه نا حشر سر ﴿ المعنى ﴾ ولولم يكن ذهاب اخوة يوسف يوسف الى العراء باذن  
 الاب لم يخرج من البئر الى الحشر مشوي ﴿ آن بدر مردل واوذن داد ﴾ كفت جون اينست  
 ميلت خير باد ﴿ المعنى ﴾ وذلك الاب لاجل ميل قلب يوسف اعطاء اذنا بالذهب مع اخوته  
 الى العراء وقال له لما كان ميلا هذا يكون خيرا كذا اذا كان مر بد تحت تربة شيخ وذهب  
 من غير اذنه وقع في بئر الالة لا ينجونه الى الحشر ولو طاب اذنا وذهب مع اخوانه وكان الشيخ  
 محببنا مع الكراهة لسكن دعاله لا يتحلون المحن ولكن لا يبقى بلا نصيب بل بركة دعاء الشيخ  
 يصل الى المقصود مشوي ﴿ هر ضر برى كز ميمى سر كشد ﴾ اوجه ودانه جمانداز رشد ﴿  
 المعنى ﴾ كل ضرر يسحب رأسه من مسج و يعرض عنه ذلك الضرر يمثل اليهود وهم اليهود  
 يحرم من الرشد والهراية فان عيسى النفس يبرى الا كنه باذن الله فان اليهود لما لم يعترفوا بالسيدنا  
 عيسى عليه السلام بقوا في الكفر والاضلالة كذا كل عديم بصيرة يمكن ان يكون بواسطة مرشد  
 صاحب بصيرة لسكن من هذا الاعراض يبقى اعمى عن طريق الحق والحقيقة مى ﴿ قابل  
 ضر بودا كرجه كور بود ﴾ شدا ز بن اعراض او كور و كور بود ﴿ المعنى ﴾ ولو كان اعمى والسكنه  
 قابل للذور والضوء لسكن بسبب هذا الاعراض كان اعمى فصار كور و كور بود وصف تركيبي  
 اراد به المتردين البلاء والعناء والغفلة والبعد محرومان النظر الى الحقيقة ومحرومان  
 الهداية مى ﴿ كويدش عيسى بز درمن دودست ﴾ اى عمى كحل هـ زيرى بانست ﴿  
 المعنى ﴾ عيسى عليه السلام يقول لذلك الضير يا اعمى كحل العزيرى معى اضرب يدك على  
 فان العزير اسم كحل والباء فيه للتسبية او تكون الباء المصدر بفتح الهمزة معى  
 اضرب يدك على اى اتبعنى واقبل او امرى لتنجون العمى مشوي ﴿ ازمن ار كورى  
 يابى روشنى ﴾ بر قبص يوسف جان محى زنى ﴿ المعنى ﴾ ان كنت اعمى فجد منى ضياء بعد  
 تضرب نفسك على قبص يوسف الروح وتجده فان وجودى كقبص يوسف الروح ورائحته  
 اثرت في وجودى فكل من كان عاشقا كقبص اخذ رائحته منى ووجد همام من قبص وجودى  
 مى ﴿ كار و بارى كتر رسد بعد شكست ﴾ اندران اقبال ومهاجر همت ﴿ المعنى ﴾ ذلك  
 السكر والبار وهو التحمل بآتيك بعد الانكسار ويحصل بعد الفقر والفناء وفي ذلك السكر  
 والبار اقبال ومهاجر وطريق وهذا السكر والبار الاق بعد الانكسار هو التافع للسالك مى  
 ﴿ كار و بارى كندارد باوسر ﴾ تركه كنهى پير خراى پير خراى ﴿ المعنى ﴾ ولكن ذلك الكار  
 والبار الذى لا يمسك رجلا ولا راسا ولا ينفع الانسان ولا يقيده شيئا ان كان انصرف والحكم  
 والحكومة لابقاه ولا اعتبار له سائر كها وتيقظ واشتر شيخا ومرشدان من أنت سمار شيخ  
 وهم كبير فخر الاول امر حاضر جمعى اشترو الثاني جمعى الحمار مى ﴿ غير پير اسنادو

سر عسکر مباد \* پیر کردونی ولی پیر شاد \* (المعنی) لا یكون غیر الشیخ استاذاً و رئیس عسکر  
 و لیکن لیس المراد من الشیخ والمرشد هو الشیخ الغانی باعتبار الشهور و الاعوام و تداروا علیه  
 بل المراد شیخ الرشاد والمرشد الی الحقیقة و الصواب الکامل المکمل ولو کان حدیث السن  
 می \* در زمان چون پیر شاد زیر دست \* روشنایی دید آن ظلمت پرست \* (المعنی) فی الزمان لما  
 کان المرید تحت ید المرشد و بآیه \* علی وفق مراده ذلک المرید کان اولاً مختاراً الظلمة و بمجرد  
 متابعتی له رأی الضیاء و صار صاحب نظر و الام بتابعه می \* شرط تسلیمت فی کار دراز \*  
 سو دنیو در رضالات ترک تاز \* (المعنی) فان شرط الانابة فی الطریقة التسلیم لا السکار الطویل  
 و العمل الکثیر لان السعی و الایذاء فی الضلالة لا فائدة فیہ کارهیان فانهم ترک تاز ای هاجون  
 و ساعون فی الریاضات التی لا فائدة فیها سبب کفرهم می \* من نجویم بعد ازین راه انیر  
 \* پیروجیم پیروجیم پیر پیر \* (المعنی) انا بعد من ذلک اطاب طریق الاثر ای افلاک ای  
 لاصحی فی العروج علی الفلک بعد معرفتی عظم الشیخ بل اطاب شیخا بل اطاب شیخا بل اطاب  
 شیخا بل اطاب شیخا و لا اطاب العلو و الرفعة می \* پیر باشد نردبان آسمان \* نیر بران از که  
 کرد دراز کان \* (المعنی) فالشیخ فی حد ذاته یدکون سلم السماء و مرقاة العلو و السهم من یدکون  
 طائر یدکون طرمان القوس فان الطالب وجوده کالسهم فیطربو و یعلمون القوس کذا الطالب  
 یعلمون همة مشیخه فبا هذا اذا دخلت تحت ارادة شیخ کامل تعلو بمرتبة لا تبلغها بعبادة ألف  
 سنة و لو حصل لاث ثوابها می \* فی زابراهیم نمر و دکران \* کرد با کر کس سفرنا آسمان \*  
 (المعنی) لا تسکن ثقیلاً کثیر و دابراهیم علیه السلام فان النمر و الدکران ای الثقیل الذی  
 لا ایمان له لما عرض عن ابراهیم خلیل الرحمن أما سفر الی السماء مع الطیر المسمی  
 بالاکرکس نعم سفر الی السماء بواسطة الکرکس فتسکون لفظه فی مصر و فة الی الکرکس  
 مشوی \* از هوا شد سوی بالا اوبسی \* لیلش بر کردون نبرد کر کسی \* (المعنی) و من الهواء  
 صار و سار النمر و جانب العلاء کثیر لیکن لم یظهر و یعلم علی السماء کرکس لانه ولو کان  
 فاقعاً علی جمیع الطیور باطیران الی العلو لیکن لا قدرة له علی الوصول الی السماء مشوی  
 \* کف نفس ابراهیم ای مرد سفر \* کرکست من باشم اینت خو بر \* (المعنی) و سیدنا  
 ابراهیم قال للنمر و ای مرد سفر یعنی یا قاصد سفر السماء آ کون لک کرکس و انا الآن احسن  
 و انفع لک منه ای ادخل تحت ارادتی و اخرج الی السماء بواسطة تربیتی و انا أنفع و اولى لک من  
 الکرکس مشوی \* چون زمن سازی بیسا لاندبان \* بی پریدن بر روی بر آسمان \* (المعنی)  
 لما تصطنع منی سلماً لاسماء و لاقسام العالی تذهب علی السماء بلا طیران ای آ کون لک کالسلم  
 فأرقت لبارشادی درجه درجه و اكون لک و روحک آله لعود فتصعد علی السماء بل تعلو  
 علی العرش می \* آخناسکه می رود تا غرب و مشرق \* بی زراد و راحله دل همچو برقی \*

(المعنى) كذا بلا زاد ولا راحة يذهب القلب الى الغرب والشرق مثل البرق وهذا ليس  
 بسفر جسماني بل سفر في الوطن ومثال آخر **مى** **آختنانكه مى** رود شب ز اغتراب \* حس  
 مردم شهر هادر وقت خواب **مى** (المعنى) كذا حس الرجال من جهة اغتراب ابدانهم وقت النوم  
 يذهب للندن ويقطع منازل كثيرة وهذا كالمفرار وحافى فان الناس لهم خبرتهم من الحلال  
 والواقع في النوم مشوى **مى** **آختنانكه** عارف از راه نهان \* خوش نشسته مى رود در صد  
 جهان **مى** (المعنى) كذا العارف بالله يقعد في المكان الخفي حسنا ويذهب من طريق الحفاء  
 الى مائة عالم بالسير القلبي والحلال ان جسده ساكن في محله وقلبه وروحه تسير الى عالم الارواح  
 وعالم الجبروت واللاهوت وعالم المثال وعالم الناسوت فان المسافر في الباطن هو السائح السائر  
 من اوطان الغفلات الى محل القربات ومن الافعال السيئة الى الحسنات يقطع المسافات  
 النفسانية والقلوات الشهوانية حتى يصل الى مقام أسرار السجانية ومشاهدة الربانية والسير  
 أربع سبى الى الله من مرتبة النفس الى جانب الوجود الحقيقي وسير في الله وهو التحقق  
 بالصفات الالهية والتحقق بها وسير مع الله وهي مرتبة السالك لنذهب عنه شائبة الاثنية  
 وسير عن الله أى سير من الوحدة الى الكثرة لتكميل السالك **مى** **كردند دست چنين**  
**رفتار دست** \* اين خبرها زان ولايت از كيست **مى** (المعنى) ولولم يكن للعارف كذا سفر يسيرا  
 ذلك الخبر من الولاية بمن يكون مشوى **مى** **اين خبرها و اين روايات محق** \* صد هزاران پير  
 بروى متفق **مى** (المعنى) وهذه الاخبار التي نقلها العارف من عالم الباطن مائة ألف  
 شيخ متفق على تلك الروايات والخبار لان الاحوال السرية يشاهدها المشايخ بسبب  
 الرياضات والمجاهدات مشوى **مى** **يك خلافي في ميان اين عيون** \* **آختنانكه** هست در  
 علم ظنون **مى** (المعنى) وليس هذه العيون وهم العرفاء بالله بينهم خلاف بان يخبر احد هم  
 وينكر الاخر لان جميع الانبياء كل ما خبروا عنه من علم الباطن ظل الاولياء والعرفاء عليه  
 متفقين بخلاف علم الظنون فان فيه خلافا ووجودا كما يقول وأما علم الظنون ليس كذا بل  
 الذي أخبر عنه أهل ظن يبطله ويكذبه أهل ظن آخر فأهل الظنون بينهم خلاف كثير وليس بين  
 أهل اليقين خلاف مشوى **مى** **آن تخرى آمد اندر ليل تار** \* **وین حضور كعبه ووسط نهان** **مى**  
 (المعنى) وذلك التخرى أتى في الليل الظلم وحضور هذه الكعبة أتى وسط النهار شبه العلم  
 الظاهري بالليل المظلم يتخرى فيه المتخرى القبلة ويختلف فيه أهل الظنون وتوجه كل واحد  
 الى جهة ظنه وهذا العلم الباطني هو حضور الكعبة وسط النهار لا يحتمل الخطأ فان الرائي  
 للكعبة لا يتحراها بل يتوجهها بكل اليقين ويصلى قتها الى وسبب كون علم الباطن لا خلاف  
 فيه أنه يترشح من العلم الالهي فبالشاهدة أتى لظهرو مشوى **مى** **خيزای نمرود پر جواز كسان**  
 \* **زردبانی نایدت از كر كسان** **مى** (المعنى) قم يا نمرود اطلب من الانبياء والاولياء جناحاً

اطلب منهم المدد والاعانة لانه لا يأتي من الكركس ان سلم كانه يقول يا عمرو السيرة من أهل  
 النفس والهوى ان أردت طيرا نانا الى جانب العلا اطلب جناحا من العرفاء واعلم انه لا يأتيك من  
 الذي هو بمثابة الكركس جناح تطيره وتعلو على السماء والعرش والفرش وليين ان الكركس  
 شرع يقول مي ﴿عقل جزئي كركس آمد ای عقل﴾ براو باجیه خواری متصل ﴿(المعنى)  
 يا عقل آق في المتل العقل الجزئي كركس او جناحه متصل باكل الحيف فلا يقدر على الصعود الى  
 المعالي على الفور على أرض البشرية لانه عمرو السيرة مي ﴿عقل ابد الان چو پر جبرئیل﴾  
 می پرد تا ظل سدره میل میل ﴿(المعنى)﴾ وأما عقل الابدال متصل جناح جبرائیل بطير الى ظل  
 سدره المنتهى ميلا ميلا كما ان الرسول مع كونه في الارض علا على السدره كذا عقل الالوياء  
 يعلا السدره ويطالع أسرار الملكوت مي ﴿باز سلطانم كشم نيكويم﴾ فارغ از مردارم  
 وكر كس نيم ﴿(المعنى)﴾ فان كل ابراهيم السيرة يقول لكل عمرو والطيبه قوا السيرة يا عمرو  
 الطيبه آنا باز السلطان وسيرتي وآثرى محبوب واطيف وانا فارغ من جيفه الدنيا النجسة  
 ولست بكر كس العقل الجزئي فاتبعني حتى يكون صيدك قرب المولى على ان كشم بفتح الكاف  
 الفارسية بمعنى الحسن مشوى ﴿ترك كركس كن كه من باشم كست﴾ بلش پرم به ترا صد  
 كركست ﴿(المعنى)﴾ يا عمرو اترك الكركسية كون آنا لثا معينا لان جناحا من أجنحتي انفع  
 لان من مائة كركس فانك تقدر ان تطير بجناح عقلى السكى حتى تعلو السدره بروحك ولا يقدر  
 جناح مائة كركس عقل جزئي ان يوصلك الى السماء ثم رجع الى حكاية اولاد السلطان فقال  
 مشوى ﴿چند بر هميا دواني اسب را﴾ بايد استايشه را وكسب را ﴿(المعنى)﴾ وقال فانك  
 الاخوان لا خيما الكبريالى متى تذهب بفرس همتك على العميا وتسرع وقد عدو علمها فاللازم  
 اسكل متعة وكسب استاذ لانه ليس لك في هذا الخصوص نذارك تفعل كل مايتى على خاطر لك فلا  
 تشهر نفسك بين خلق هذه البلدة واهذا قال مشوى ﴿خويشتن رسوا مكن در شهر چين﴾ عاقلى  
 جو خو يش از وي در چين ﴿(المعنى)﴾ يا أخى لا تجعل نفسك في بلدة الصين ملأها مخذولا  
 اطلب عاقلا ولا تسحب نفسك منه بل تعلم منه كل مايلزم لك ثم كن مياثر المايلزم لك مي  
 ﴿آشخه كويد آن فلاطون زمان﴾ هين هو انك دار ورو بروق آن ﴿(المعنى)﴾ وكل مايقوله لك  
 ذلك افلاطون الزمان تبتظ واترك هوالك ومشتهاك واذهب على وفق كلام ذلك الحكيم  
 المتضمن للحكمة مي ﴿جمله می گویند اندر چين بچند﴾ بهر شاه خويشتن كه لم بلد ﴿(المعنى)﴾ بان  
 جملة الناس داخل بلدة الصين الحقيقة يقولون بالجدلاجل سلطانهم لم يبلد ولم يولد ولم يكن له كفوا  
 أحد وأهل بلاد الصين الحقيقة هم الانبياء والاولياء والصالحاء والعرفاء مشوى ﴿شاه ماخود  
 هیچ فرزندی نرآد﴾ بلسكه مشوى خويش زن زاره نداد ﴿(المعنى)﴾ و يقولون سلطانتا لم يلد  
 ولدا ابد بل المرأة لم تجد لجانبه طريقا على خوي لم يتخذ صاحبة ولا ولد مشوى ﴿هر كه

از شاهان ازین نوعش بگفت \* کردنش با تیغ بران کرد جفت ( المعنی ) وکل من قال من  
 السلاطین فی حق سلطاننا من هذا النوع و بسندله صاحبہ و ولدافاه جعل السیف الماضی  
 فی عنقه یمسک و قاربه و ازدوج به مشوی \* شاه کوید چونکه کفستی ابن مقال \* زود نابت  
 کن که دارم من عیال ( المعنی ) السلطان الحقیقی بقول من أسندله از وجهه و الاولاد و قال  
 المسیح ابن الله و العزیر ابن الله و مریم زوجه و الملائکة بناتہ تعالی الله عن ذلك علوا کبیرا  
 لما انک قلت هذا المقال علی الفور انک انک عیالا مشوی \* مرمر ادختر کر نابت  
 کنی \* باقی از تیغ تیزم اینی ( المعنی ) وان انبت لی الصاحبة و الولد و هذا اثباته بحال  
 و جدت أمنا و أمنا من سینی القاطع می \* و زنه بی شلمن بپریم خلق تو \* بر کشم از صوفی مجان  
 داق تو ( المعنی ) وان لم تقدر علی اثباته بلا شکر اقطع حلقه لک و أهلکک و اسحب  
 داق جسمک من صوفی روحک فشبیه الروح بالروح و فی الجرم الدلق مشوی \* سر سخا واهی رد  
 هیچ از تیغ تو \* ای بگفته لاف کذب آمیغ تو ( المعنی ) أنت لا تطلب ولا ترید ان تذهب  
 و تخاصر رأسک من سیف قهری یا هذا انت تقولات الکذب المخلوط علی ان کذب آمیغ بمعنی  
 کذب آمیز می \* بسکر ای از جهل گفته ناحق \* پر زمرهای بریده خندق ( المعنی ) یا من  
 قال من جهله کلاما غیر حق انظر خندقا عملوا من الرؤس المقطوعة می \* خندقی از قهر خندق  
 تا کلو \* پر زمرهای بریده زین غلو ( المعنی ) خندق من قهر خندق و من أسفله الی حلقه  
 عملوا بالرؤس المقطوعة بسبب هذا الغلو و الدهوی التي ادعاها المهدو بقولهم عزیر ابن الله  
 و التصاری بقولهم المسیح ابن الله و قول خراعة و کثانته ای قومهم الملائکة بنات الله حسب  
 قوله تعالی ان الذين لا یؤمنون بالآخرة لیسهمون الملائکة تعهیهة الانبی و غیرهم من الکفرة  
 الفجرة و اراد بان خندق الذی سألها می \* جمله اندر کاران دعوی شدند \* کردن خود را  
 بدین دعوی زدند ( المعنی ) جمله هؤلاء الذین قطعت رؤسهم کانهم قطع الرأس من کاره هذه  
 الدعوی و امر و اعلموا بده الدعوی و بسببها قطع رؤسهم می \* هادی بین این را بچشم  
 اعتبار \* اینچنین دعوی میندیش و میار ( المعنی ) تیغ و انظر لهذه الحالة بعین الاعتبار  
 و مثل هذه الدعوی لا تفتکر ولا تأتی بها علی خاطرک و اعتبر می \* تلخ خواهی کرد بر ما عمر ما \*  
 که برین می دارد ای داد ترا ( المعنی ) یا اخی أنت تجعل عمرنا و حیاتنا مرة لما أنت تم لک  
 لان دعواک تربطک علی هذا و قولک ان سلطان صین الحقیقة له بنت می \* کرر و دصد  
 سال آن کا کاه نیست \* برعی آن از حساب راه نیست ( المعنی ) و لو فرض ان احدا ذهب  
 علی العمی مائة سنة و سلك علی ظنه الذي یظنه ذالک الطريق لیس من حساب ولا یكون سالکا  
 علی الطريق المستقیم و لا ذاهبا جانب المعشوق أو تقول و لو فرض انه ذهب علی العمی مائة  
 سنة ولم یکن له خبر ولا هو متیقظ فسیره و سلكه علی العمی لیس فی الحساب اذا لم یسلك علی يد

مرشد على ان كاه تقديره كآ كاه بمعنى يقظان مى **﴿﴾** بنى سلاحى دورم ودر معركه **﴿﴾** همجوى  
 با كان مرودرتن **﴿﴾** (المعنى) لا تذهب الى المعركة بلا سلاح مثل الذين يذهبون الى التهلكة  
 بلا خوف قال الله تعالى ولا تلقوا بأيديكم الى التهلكة مى **﴿﴾** ابن همه كفتند وكفت ان ناصبور  
 \* كه مر از بن كفتما آيد نفور **﴿﴾** (المعنى) وهذه النصائح والمواظع المنذورة التي قالها  
 الاخوان لآخيم ما الكبير وقال ذلك الاخ الذي هو غير صابر انه يأتيني من هذا الكلام نفور مى  
**﴿﴾** سينه برآتش مر اچون منقلبت \* كشت كامل كشت وقت منجلبت **﴿﴾** (المعنى) صدرى  
 وقلمى مملوء بالنار مثل السكاوون والمنقل وصار السكشت بكسر الكاف وهو الزرع كملوا الوقت  
 وقت المنجل أى الحصاد كاه بقول جوفى مملوء بنار العشق مثل امتلاء المنقل بالنار ولم يبق لي صبر  
 ولا طاقة كالزرع الذى أتى وقت حصاده فان ألم وجودى ان اوانه ولاق حصاده لا أفرغ من  
 هذا الطلب مى **﴿﴾** صدر را صبرى بدا كنون آن نمائند بر مقام صبر عشق آتش نشاند **﴿﴾** (المعنى)  
 قيل هذا كان قلبى واصدرى صبروا لأن لم يبق له صبر لانه نصب على مقام الصبر بنار العشق  
 مى **﴿﴾** صبر من مرد آن شبى كه عشق زاد \* در كذشت او حاضران را عمر ياد **﴿﴾** (المعنى) لا جرم  
 مات صبرى وفرارى فى تلك الليلة التي تولد العشق فيها أى يظهر العشق محيى عنى الصبر وانعدم  
 لان الصبر والعشق ضدان والاضدان لا يجتمعان وصار ذلك صبرى متوفى ومنتهقلا الى الآخرة  
 الحياة والامر الطوبى بل لكم مى **﴿﴾** اى محدث از خطاب واز خطوب \* زان كذشتم آهن  
 سردى مكوب **﴿﴾** (المعنى) يا محدثا عن الخطاب والخطوب يعنى ياه هدى بالقتل وما نعى عن هذه  
 الحيلة الأخرى وعبرت من تلك المرتبة فلا تضرب الحديد البارد فإنه لا فائدة لك فى ضربه ودفقه  
 فان منعلتلى عن هذا كضرب الحديد البارد فأراد بالخطاب النصيحة وبالخطوب الاحوال  
 المشككة العظيمة عبارة عن القتل والهلاك مى **﴿﴾** سر نيكو نمى رها كن باى من \* فهم كودر  
 جملة اجزاي من **﴿﴾** (المعنى) أنا نكوس الرأس اسرع وانجبل وانزل رجلي من المسلك فلا تعاوفى  
 حتى اهلك بالعشق وانجبر من الالم واين الفهم لجميع اجزاي حتى اتدارك حالى وانافى المثل  
 مى **﴿﴾** اشترتم من تاوانمى كشم \* چون فتادم زار با كشتن خوشم **﴿﴾** (المعنى) أنا فى طريق  
 العشق لحمل الطاعات والعبادات والعهود والامانات حمل أنا مادمت قادرا اتحمل ماذا كرم  
 باقلب والروح كالانبياء والاولياء فاذا لم يبق لي طاقة لما اتع عاجرا كون بالموت راضيا  
 ومسرورا مثل الجمال فى طريق الحج وطريق الكعبة مشوى **﴿﴾** بر سر مقطوعا كرم صد  
 خندقت \* پيش دردمن مزاح مطلقست **﴿﴾** (المعنى) ولو فرض انه مائة خندق مملوءة  
 بالرؤس المقطوعة تلك المائة خندق فى حيز احترافى ووجسبى مزاح مطلق أى مزاح لطيف  
 وحالهم له قال الجوهري المزاح الدعابة مشوى **﴿﴾** من سخاها هم زدد كرا خوف وبيم \*  
 ايچنين طبل هوا زير كليم **﴿﴾** (المعنى) أنا لا أطلب بسبب الخوف كذا طبل هوا ورجبة

ان اضره تحت الكايم وهو البساط اى لا اطلب سـ ترا عشق المحرق الموهوب بل اطلب افشاءه  
 بعد اخفائي له مشوى \* من علم اكون بهمراى زخم \* يا مرا ندازى رياروى صـ من \*  
 (المعنى) انا الان اركز العلم فى الصبر وادعى المحبة بالطبل والعلم رآوجه جانب العشوة وقوة على  
 هذا لا يخجلون امرين اما ذهاب الرأس او وجه الصـ او اما اهلك واما اسـ الى مرادى  
 مشوى \* حاق كان نبود سزای آن شراب \* آن بریده به بشمشیر و شراب \* (المعنى) ذلك  
 الحلقوم الذى لا يكون لاقوال شراب الوصال قطعـ مودها به اولى بالسيف والضرب فان  
 العاشق اذ لم يكن لاقوال الوصال المعشوق قلبه اولى مشوى \* دیده كان نبود و وصلش در فره  
 \* آنچنان دیده سفید و کور به \* (المعنى) عين لا تكون بوصول المعشوق در فره أى فى الزيادة  
 والفضل أى لا تكون متوردة كذا عين بياضها وعمها اولى مشوى \* کوش كان نبود سزای  
 رازو \* بر کنش که نبود آن بر سر نگو \* (المعنى) اذن لا تكون لاقوة لا تستماع أصرار  
 المعشوق تلك الاذن اقله هامن الرأس اثلثا تكون على الرأس فان نكرو جمعـ نى لا تكون لاقوة  
 لذلک الرأس ولا نفع لها مشوى \* اندران دستى که نبود آن نصاب \* آن شکسته به بساطور  
 قصاب \* (المعنى) وتلك اليد التى ليس فيها نصاب خدمة المعشوق الحقيقى تلك اليد كسرهما  
 وقطعهما بساطور القصاب اولى مى \* آنچنان بايى که از رفتار او \* جان نپونند بنر کس  
 زارو \* (المعنى) كذا رجل من رفتارها أى من مشها وذهابم الا نصل الى نر کس زار الروح  
 اى الى كثرة وغلبة نرجسها ووردها ولا نسى الى ان نصل اليه مى \* آنچنان پادرحـ دیده اولى  
 ترست \* کا نچنان با عاقبت درد سرست \* (المعنى) كذا رجل كونه فى الحـ دیده والقبود  
 مقيدة اولى وأحرى لأن كذا رجل لاقوة الامر تكون على صاحبها وجمع رأس لان الله تعالى  
 خلق كل عضو من أعضاء الانسان لخدمة ان صرفتم الماسى له فوجودها المصاحب اولى من  
 عدمها فعلى المؤمن صرف أعضائه لما خلقت له وفداؤها فى حب مولاها بالجهد والسعى  
 فى الطاعات والالتكس سببها للعباد والعقاب واهذا قال \* بیان مجاهد که دست از مجاهده  
 باز ندارد \* هذا فى بیان المجاهد الذى لا يمسك ولا يؤخر يده من المجاهدة \* اگر چه دانند  
 بسطت عطای حق را که آن مقصود از طرفه بکرو بسبب نوع عمل دیگر بدور ساند که درو  
 او هم نبوده باشد \* ولو علم ذلک المجاهد بسط عطاء الله تعالى وکثرة احسانه بان ذلک المقصود  
 من سبب آخر ومن عمل آخر يصل اليه والحال ان تلك المجاهدة لم تسکن بفسکره فانما عبارة  
 عن البسط وكثرة السعة \* واوهمه وهم وامید دزین طریق معین بسته باشد و حلقة همین  
 در میزند بوجه حق تعالى آن روزی را از درد دیگر بدور ساند که او آن تدبیرنه کرده باشد \*  
 ولم تسکن فی وهم ذلک المجاهد وذلک المجاهد جمع وهمه وامله کان مربوطا بطریق معین  
 اما نه کان یسعى بامر دنیوی واما بامر آخروی وکان کذا يضرب حلقة ذلک الباب الذى يعرفه

ويوصل الله الرزق من باب آخر من تلك المجاهدة التي لم يدبرها ولم تخطر بغيره قال الله تعالى  
 مؤيدا اهـ هذا المعنى **﴿﴾** ويرزقه من حيث لا يحتسب والعبد يدبر والله يقدر وهم يود كما ينهرا  
 وهم ينسد كي يود كما انزغ برآن در برساندا كرجه من حلقة ابن دره **﴿﴾** يزعم **﴿﴾** والوهم  
 يكون لعبده وهو هم العبودية فيقول في نفسه اتفق يوصل الله تعالى الى الرزق من غير هذا  
 الباب ولو كنت اضرب حلقة هذا الباب **﴿﴾** حق تعالى اوراهم ازين دروزى رساند **﴿﴾** والحق  
 تعالى يوصل له رزقا ايضا من هذا الباب **﴿﴾** في الجملة اين همه درهاي يد سر ايست **﴿﴾** في الجملة  
 جهة هذه الابواب ابواب هذا المقام المعلى فان جميع الارزاق تصل لجميع العباد من باب الله  
 تعالى لان الله هو الرزاق ذو القوة والعظمة مشوي **﴿﴾** يادربن ره آيدم اين كامس \* يا حو باز  
 آيم زره سوى وطن **﴿﴾** (المعنى) وقال ولدا اساطان الكبير لاخويه امان ياتي لي مراد من هذا  
 الطريق او اذهب لجانب وطني كما يازي وار جمع مشوي **﴿﴾** يوكه موقوفست كامم بر صفر \*  
 چون صفر كردم يسام در حضر **﴿﴾** (المعنى) لعل ان يكون مرادى موقفا على السفر فاذا  
 سافرت ان لم اجد في السفر اجدته في الحضر مشوي **﴿﴾** يار راجندان نمايم جدوجست \*  
 كه يدتم كه مني بابت جست **﴿﴾** (المعنى) ولا اعلم ان مرادى باى طريق يحصل له يحصل  
 بالسفر والسعي فأرى المعشوق كم من جد و نط وسهى وأعلم على وجه اليقين والحقبة ان  
 الطاب والتفتيش لا يلزم ولا ينبغي على ان جست بضم الجيم الفارسية في الشطر الاول التظ  
 والطباق الثاني على التثني وفي الشطر الثاني بضم الجيم العربية الطلب والتفتيش مشوي  
**﴿﴾** آن معيت كدر و در كوش من \* تا نكردم كرد و دران زمن **﴿﴾** (المعنى) وتلك المعية متى  
 تذهب في أذننى أى لا يدخل في أذننى وهو معكم أينما كنتم ولا تقنع به اروحى حتى لا أهل الدوران  
 اطراف الزمان فاذا فعلته علمت حقيقة المعية وعلمت انه منى في كل زمان وفي كل مكان مشوي  
**﴿﴾** كي كنم من از معيت فهم راز \* جز كاز بهد سفرهاي دراز **﴿﴾** (المعنى) وأنا لا أقدر على  
 فهم سر المعية الاهية وهى أقدر على فهمها مما لا يكون الا بعد الاسفار الطويلة والمدة البعيدة  
 وكيف يفهم سرها منى **﴿﴾** حق معيت كفت ودل راهم ركرد \* تا كه عكس آيد بكوش دل نه  
 طرد **﴿﴾** (المعنى) قال الله تعالى المعية في كتابه المبين وجعل المهر عليها أى أخفى سر المعية حتى  
 يأتى للاذن والقلب عكس ولا يأتى طرد والعكس الاطلاع والوقوف على سر المعية وعلى حقيقتها  
 قبل السفر فان هذه الحسالة للانبياء عطاء الهى ليس بكسبى والطرد الاطلاع على سر حقيقة  
 المعية والوصول لها بعد السفر وهذه الحسالة ميسرة لا اولياء بعد الرضايات والمجاهدات  
 والحاصل ولو أخبر الله عن المعية لكن ختم الله على القلب فلا يعلم كيف هو معه ولا يقنع  
 بهذا القدر ويقول ولو كان الله منى لكان كيف أعلم انه منى فاللازم الخروج من موطن  
 الطبيعة السير الى الله مدة حتى تصل الى مرتبة السير مع الله فيكون الله معنى في كل حال وفى



كل مكان فتشاهده والابحجد القول لا يكون فائدة مي **﴿** چون سفرها کرد و در راه داد **﴾**  
 بعد از آن مهر از دل او برکشاد **﴿** (المعنى) لما ان طالب سر المعية سافر وأعطى الطريق  
 حقه ولا تفر بعد ذلك انفتح الهو عن قلبه ودفع المانع ورأى المعية التي هي مع الله تعالى ووصل  
 السالك الى مرتبة السير مع الله تعالى مي **﴿** چون خطاين آن حساب باصفا **﴾** کردش  
 روشن بعد دو خطا **﴿** (المعنى) ذلك الحساب الذي هو بالصفاء كالخطاين ومن بعد الخطاين  
 يكون له ظاهرا يعني اذا اراد المحاسبون معرفة مقدار أى شئ يكون فكما يظهر بعد  
 خطاين يظهر الحساب الذي هو بالصفاء وهو المعية الالهية بعد خطاين الواحد السير  
 والسياسة بالصورة فاذا علم خطاه يبتدئ السالك بالسير والسياسة بالطنية وانتهاء صبره  
 الخروج من موطن الطبيعة والعبور من منازل ومقامات النفس الامارة والسير مع الله حتى  
 يقرب الى الحضرة الالهية ويشاهد قربه بعد وجدان السير الى الله النهاية فاذا ظهر أيضا خطاه  
 ظهر السير مع الله فكان السير مع الله خطاين **﴿** و بعد الخطاين **﴾** يكون ظهوره وحسابه من  
 الغوامض الغامضة فلنرجع الى ما نحن بصدده مي **﴿** بعد از آن كويدا كردانستى **﴾** ابن  
 معيت را كى اورا جستى **﴿** (المعنى) بعد ذلك وهو ظهور الخطاين بقول السالك الطالب  
 لسر المعية لوعلمت هذه المعية متى أطلها مي **﴿** دانس آن بود موقوف سفر **﴾** نايد آن دانش  
 تيزى فكر **﴿** (المعنى) ومعرفة المعية الالهية بالحقيقة ورؤيتها على وجه اليقين موقوف على  
 السير والسفر وذلك العلم لا يأتى بسرعة الفكر بل لا يأتى بامعان النظر الا بالسير والروحاني  
 الذى لا يوجد الا بخروج السالك من موطن الطبيعة **﴿** ويكون بالسير الى الله وبهذه نهاية  
 المرتبة يكون سائر مع الله مشوى **﴿** آنچه نماند كه وجه و ام مشوى بود **﴾** بسته وموقوف كونه آن  
 وجود **﴿** (المعنى) كذا الشيخ أحمد الخضر وي وجهه صار مر بوطا ومقيد ايبكاء ذلك  
 الوجود أى الطفل يعنى كما ان كشف هذه المعية الالهية موقوفة على السير والسفر كذا دين  
 الشيخ أحمد الخضر وي لبابيع الحلوى اذا و هو موقوف على بكائه مشوى **﴿** كودك حلوايى  
 بكر يستزار **﴾** توخته شد و ام آن شيخ بكر **﴿** (المعنى) كما ان الولد الحلوايى يبكي كثيرا بعد  
 الكبار فى الحال جمع وحضر دين الشيخ واداه بسبب البكاء على ان توخته ولو كان بمعنى الجمع  
 لكن هنا معنى الاداء والكبار يضم الكاف بمعنى كبير وقصته مرت فى أوائل الجلد الثانى  
 ولهذا قال مشوى **﴿** گفته شد آن داستان معنوى **﴾** پيش ازين انذر خلال مشوى **﴿**  
 (المعنى) وقبالت هذه الحكاية فى ذلك داستان المعنوى أى المشوى الشريف قبل هذا فى  
 خلال المشوى مشوى **﴿** در دلت خوف افكند از موضى **﴾** تابناشد غير آنت مطمعى **﴿**  
 (المعنى) ومن موضع يلقى الله فى قلبك خوفا حتى لا يكون لك أمل ولا رجاء ولا مطمع من غير الله  
 تعالى فتوجه اليه مي **﴿** در طمع خود فائده ديكر نمسد **﴾** وان مرادت از كسى ديكر

دهد (المعنى) ويضع الله في الطمع فائدة اخرى وذلك الذى تريده بعطيكه الله من آخر  
ولا يعطيك من الذى ترجاه على خوى ويرزقه من حيث لا يحتسب مى \* أى طمع در بسته  
در بکجاى سخت \* كایدم ميوه ازان على در سخت (المعنى) يامن ربط طمع على محل محكما  
قائلا طمراى بائىنى من تلك الشجرة العالية أى يحصل من صاحب دولة مشوى \* أن طمع  
زايجا نخواهد شد و قاف \* بل زجای ديگر آيد آن عطا (المعنى) وذلك الطمع والمراد  
الذى هو لك لا يكون ميسر لك من الذى تأمله بل ذلك الذى تأمله بعطيكه الله من محل  
آخر ويأتى لك ذلك العطاء مى \* أن طمع را پس چرا در تو نهاد \* چون نبودش نيت اكرام  
و داد (المعنى) وذلك الطمع لا يثى وضعه فيك لما لم يكن له نية أى ارادة العطاء  
والاحسان والاكرام أى لما تعلقت ارادته العلية بالاحسان لك وضع في قلبك ذلك  
الامل والطمع مى \* از برای حكمتى وصنعتى \* نيتا باشد ذات در حيرتى (المعنى)  
وضع فيك ذلك الطمع لاجل حكمة وصنعة لا يعلمها أحد غيره حتى يكون قلبك في الحيرة  
في كاره مشوى \* تا ذات حيران بوداى مستفيد \* كه مرادم از كجا خواهد رسيد  
(المعنى) حتى يكون قلبك يا مستفيد متحيرا في كاره قائلا مرادى من أى مكان وجهه يصل الى  
قته يكون كل وقت في الرجا مى \* تا بدانى هجر خویش و جهل خویش \* تا شودايقان تودر  
غيب بيش (المعنى) وحتى تعلم هجرتك وجهك وحتى يكون لك ايقان في الغيب زائد لانهم  
قالوا رفنا الله بفتح العزائم وما فتح عزيمتك الا تعلم كمال قدرته وتعرف بهجرتك وتفوت  
أهولك اليه مى \* هم ذات حيران شود در متجمع \* كه چه رويا ند مصرف زين طمع  
(المعنى) وأيضا يكون قلبك متحيرا في المتجمع وهو هنا طلب محل الفائدة والانتفاع قائلا عجبا  
المصرف أى شئ نيت أى يظهر من هذا الطمع مى \* طمع دارى روزى در روزى \*  
تا زحيا طى برى ز رازى (المعنى) تملك طمع الرزق في الخياطة حتى من الخياطة تذهب  
بذهب مادمت حيا على ان التاء في رازى بمعنى مادام ولفظ رزق من رزيت المصدر فعمل مضارع  
مخاطب أى تخيا مى \* رزق تودر زركرى آيد بيد \* كه زوهمت بود آن مكسب بعيد  
(المعنى) مثلا ان فى الله برزقك من الصياغة أى واسطتها ولو كان ذلك المكسب من وهمك  
بعيد الا تظن ان الرزق يأتى بهذه الوسطة لكن أرحم الراحمين هكذا احسانه يأتى بلا تأمل  
مى \* پس طمع در روزى هر چه بود \* چون نخواست آن رزق زان جانب كشد (المعنى)  
لما لم يكن لك من الخياطة نصيب بعد لا يثى يكون طمعك في الخياطة لما يكون ذلك الرزق  
من ذلك الجانب غيره قدر فقهه ووصله لك مى \* بهر تادر حكمتى در علم حق \* كه نيت  
آن حكم را در ماسبق (المعنى) فان قلت لا يثى طمع في الرزق من الخياطة ان لم يكن  
معه در افتجاب لاجل حكمة نادرة في علم الحق وعجيبة فانه تعالى كتب ذلك الحكم فيها

سابق بانه لا يعطيك الرزق بواسطة الطياطة بل يفتحه من جانب آخر مشوي **﴿** غير ناجح بران  
بوداندیشهات \* تا که حیرانی بود کل پیشهات **﴾** (المعنی) أيضا غیر ذالک لاجل ان یکون  
ذکرک متعبر بر احوالی که در آنست و عادتک گناه حیرت می **﴿** یا وصال یازین سهیم رسد \*  
یاز راه خارج از سعی جسد **﴾** (المعنی) ثم قال ابن السلطان السکبر لا خویه اما یکون لی وصال  
المعشوق من جهة سعی واصل او یکون مرادی واصل من طریق خارج عن سعی جسدی می  
**﴿** من نسکوم یزین طریق آید مراد **﴾** می طیم تا از کجا خواهد کشاد **﴾** (المعنی) أنا لا أقول  
مرادی بحصل من هذا الطريق فانی اشترک واضطرب فی طلبه حتی من آی مکان انفتح و آی  
جانب ظهر بفتح می **﴿** سر بریده مرغ هر سعی فتد \* تا کلامین سور همدجان از جسد **﴾**  
(المعنی) الطیر المذبوح والمقطوع الرأس من ألم تسلیم الروح بقع فی کل مکان یدور حتی فی ای  
مکان وجانب تخلص وتجوور وجهه من الجسد و یا اخوتی أنا کاطیر المقطوع الرأس لا اخلو  
من الاضطراب می **﴿** یا مراد من بر آید زین خروج \* یاز برج دیگر از ذات البروج **﴾**  
(المعنی) اما ان یأقی مرادی من هذا الخروج و یحصل و اما من برج آخر من ذات البروج یکون  
ظاهرا می فی ذوی من طلب شیئا و جسدان کان بواسطة سعی أو فضاء من الله تعالی  
**﴿** حکایت آن شخص که خواب دید که آنچه می طلبی از یسار بصر و فاشود **﴾** هـ ذانی بیان  
حکایت ذالک الشخص الذی رأى فی منامه بان قالوا له ذالک الشئ الذی نطلبه من الغنی والیسر  
یوفی و یحصل لك فی مصر **﴿** آنجا کنیست در فلان محله و در فلان خانه **﴾** هناك آی فی مصر  
دفینة فی المحلة الفلانیة فی البیت الفلانی **﴿** چون بصر آمد کمی گفتش که من خواب دیدم  
که کنیست بیغدادر فلان محله در فلان خانه نام محله و خانه بگفت **﴾** و ذالک لما أتی الی مصر  
بأمل الوصول الی الدفینة قال له واحد انارأیت فی منامی ان فی بغداد فی المحلة الفلانیة فی  
البیت الفلانی دفینة قال له اسم المحلة واسم البیت **﴿** آن شخص فهم کرد که آن کنج در مصر  
گفتن جهت آن بود که مرا بقین کنند که در غیر خانه خود نمی باید و لیکن این کنج جز در مصر  
حاصل نشود **﴾** و ذالک الشخص فهم ان قولهم ان تلك الدفینة والسکرتی مصر یحقق و یثبت ان  
ذالک السکرتی یوجد فی غیر بیته و لیکن هذا السکرتی یوجد فی غیر مصر والوصول الیه موقوف  
على الذهاب الی مصر لیکن لما اتصل الی مصر و ترجع ذالک السکرتی تجده فی مسکنک فاما ان  
الوصول لهذا السکرتی موقوف على السفر کذا الوصول الی کفر المعیة الا هبة موقوف على  
السفر الباطنی فی خالوته مشیرا الی قوله تعالی و هو هکم ایما کنتم می **﴿** بود ز میراثی را  
بی شمار \* جمله را خورد و بماند او و روزاری **﴾** (المعنی) کان لوارث ذهب بلا حساب أکل  
جملته و بقی هر یاتی با یمن بالمغن والفقیر علی ان المیراثی بعضی آکل المیراث و لهذا شرع فی النصیحة  
فقال می **﴿** مال میراثی ندارد خورد و وفا \* چون بنیسا کام از گذشته شد جدا **﴾** (المعنی)

والمال المنسوب الى الميراث نفسه لا يملك وفاء ولا بقا لما ان ذلك المال الموروث بغير مراد  
 ذهب وبعده من مورثه وهو الميت مى ﴿ او نذا قد رهم كاسان يافت ﴾ كوكبكدورنج  
 وكسبش كم شتافت ﴿ (المعنى) ولهذالميمه لك قدرا ذلك المال الموروث فان الوارث لا يعلم  
 قدره لانه وجده ايضا بالهوينامالا حاضر الان الوارث لم يحده بالكدوالمحنة والتعب والكسب  
 مى ﴿ قدرجان زان مى ندانى اى فلان ﴾ كه بدادت حق ببحش را بكان ﴿ (المعنى) يا هذا من  
 ذلك السبب لا تعلم قدر الروح التى احسن الله لك لان الله تعالى اعطاك اياها را بكان اى بلا  
 عوض وان يكون لك حصصت علم يا بلا كسب وتعب لا تعلم قدرها ولو علمت لا تبعث ارا امر الله  
 تعالى وحصلت على الحياه الطيبه ومراعاة الروح بالسير والسلوك والشهوات قد مرست ترك بين  
 كل حيوان وايست هذه المراعاة من معرفة قدر الروح ولهذاقال مى ﴿ تقدرت وكاله رفت  
 وخانها ﴾ مانذجوت جقدان درآن ويرانها ﴿ (المعنى) يامن ائتلف جمله ميراثه ذهب ان نقد  
 وذهب المتاع وذهبت السيوت وبقي ذلك المنسوب الى الميراث فى الخرابات مثل اليوم وهذا اعلام  
 لسالكه اذالم يخرج من الدفينه التى هى ميراثه ولم يسافر الى الله بروحه وجهه لم يسره  
 الوصول الى دفينه المعية الالهية ثم تضرع الى الله فقال مى ﴿ كفت يارب برك دادى رفت  
 برك ﴾ يا بده بركى ويا غزمت مرلك ﴿ (المعنى) يارب اعطيتنى رزقا ومتاعا ولا يمكن الرزق  
 والمتاع ذهب اما ان تعطبنى رزقا وهداء واما ان ترسلنى موتا وفناء حتى انجومن هـ ذا الابتلاء  
 فأردبا برك الرزق والمتاع مى ﴿ چون تسمى شديادحق آغاز كرد ﴾ يارب ويا رب اجرنى  
 ساز كرد ﴿ (المعنى) لما ان ذلك المنسوب الى الميراث بقى خاليا من المال والتعمه شرع  
 بدكر الله تعالى واصطنع قول يارب ويا رب اجرنى ونجنى من هـ ذا الفقر والابتلاء والمحنة  
 والعناء واصطنع الحليه وباد بالدهاء مشوى ﴿ نى بيمه بركفت مؤمن مزرهرست ﴾ در زمان  
 خالى ناله كرسى ﴿ (المعنى) ألم يقل النبي صلى الله عليه وسلم مؤمن مزرهوى وذلك المزرهوى  
 زمان خلوه بفعل الانى والبكاء والحديث الشريف المؤمن كالزهر لا يحسن صوته الا بخله  
 بالطنه قال الجوهرى المزهرة العود الذى يضرب به مى ﴿ چون شود بر مطربش بهم زدست ﴾  
 پر مشوك سيب دست او خوشست ﴿ (المعنى) لما يمتلى المزهرة بضعه المطرب من يده كذا  
 المؤمن اذا امتلأ بضعه المطرب الحقيقى من يداقباله لانه لا تظهر منه الحلات فاهو رد اذا  
 أحب الله عبدا ابتلاه ليسمع صوته فاذا كان خلوا بالباطن اولى فلا تملأه فاذا امتلأت تحرم من  
 آسبب يده فان آسبب يده حسن والآسبب هنا معنى الملاقة فانك اذا وجدت يد احسان الله  
 فهو خير لك مى ﴿ نى شود خوش باش بين اصبعين ﴾ كز مهلاين سر مست است اين ﴿ (المعنى)  
 الآن كن خاليا من نفسك ومن الموانع التى تمنعك عن الله تعالى وكن بلا خوف بين اصبعين فان  
 تجلى الله تعالى بين جلاله وجماله فاذا خلويت مما سوى الله تعالى بقيت بجماله ونجوت من

جلاله ونجوت من الافة لاب لان من شراب لا ابن ابن سكران فلهذا ابن عبارة عن المكان  
 وأهله ولا ابن عبارة عن لا مكان الجناب الالهى والحديث الشريف قلب المؤمن بين اصبعين  
 من أصابع الرحمن فيها هذا كمن خالبا ما سوى الله بين اصبعين من أصابع الرحمن كالألة  
 واجعل أهل المكان من شراب لا مكان سكرانين مى ﴿ رقت طغيان آب از چشمه ش كساد ﴾  
 آب چشمه زرع دين را آب داد ﴿ المعنى ﴾ وذلك الميراثى ذهب الطغيان منه ودم وآناب  
 وبسبب التمدامة والانه انفتح وجرى من عينه ماء الدموع وماء عينه أعطى لزراع الدين ماء  
 ووجد بستان قلبه حياة ﴿ سبب تأخير اجابت دعای مؤمن ﴾ هـذا فى بيان سبب تأخير  
 اجابة دعاء المؤمن مشوى ﴿ اى بسا مخلص كه نال در دعا ﴾ نارودود دخولوصش برهما ﴿  
 المعنى ﴾ يا كثير من المخلصين يبكى وينوح فى الدعاء حتى يذهب دخان خلوصه على السماء  
 مى ﴿ نارودبالاى ابن سقبرين ﴾ بوى مجمرانين المذنبين ﴿ المعنى ﴾ حتى يذهب أنين  
 العصاة فوق السقف العالى من رائحة مجمرانين المذنبين فان بكاهم كالمجمر وأراد بالمجمر القلب  
 والحديث الشريف ان الله يحب أنين المذنبين مى ﴿ بس ملائكة با خدا ناندزار ﴾ كای مجيب  
 هر دعای مستجار ﴿ المعنى ﴾ وكثير من الملائكة يدعون الله ويصيرون ويقولون يا مستجار  
 يا من يقبل دعاء كل مستجير مى ﴿ بده مؤمن نضره ميكند ﴾ او نمى دانند بجز تو مستند ﴿  
 المعنى ﴾ يارب عبدك المؤمن يتضرع اليك فى كرمك لتقبل دعاه وحصل مراده والحال انه ليس  
 له غيرك مستند ولا يعلم غيرك لمحامى ﴿ تو عطا ييكازا مى دعوى ﴾ از تودارد آرزوهر مشتهى ﴿  
 المعنى ﴾ وأنت تعطى العطاء لا لاجانب وملكك كل شتهه وشتهاه وكل صاحب حاجة حاجته  
 ولا يحرم أحد من احسانك مى ﴿ حق بفرمايدنه از خوارى اوست ﴾ هين تأخير عطا يارى  
 اوست ﴿ المعنى ﴾ لما ان الملائكة يقولون كذا يجيبهم - الحق ويقول يا ملائكتى هذه الحالة  
 وهى تأخير عبدي المؤمن عن طلبه ليست من حقارته عندي واما نتي له بل عين تأخيره العطاء  
 لبعدي معاونة وعناية مى ﴿ حاجت او ردش ز غفلت سوى من ﴾ آن كشدش موكتان در  
 كوى من ﴿ المعنى ﴾ لانه أنت به الحاجة لجانبي من الغفلة فان حاجته سبب لتضرعه والافن  
 غفلته لم يتضرع الى تلك الحاجة سبحانه كالمحبوب بشهه لقبرتى حتى كانت سببا  
 لتضرعه مى ﴿ كبر آرم حاجتش او وارود ﴾ هم در آن باز بجهه مستغرق شود ﴿ المعنى ﴾  
 وان آيت بر مراده وحصلته له ذلك الداعى يرجع ويستغرق فى لعبه وبقرغ من دعائه مشوى  
 ﴿ كرحه مى نالديجان آن مستجار ﴾ دل شكسته سينه خسته كوزار ﴿ المعنى ﴾ ولو توجه  
 الى بالانين والتضرع ذلك المستجار بالقلب المنكسر والصدر المجرروح وبكى وأن قل له ابك  
 وتضرع وفى نسخة درسو كواراى يا ضارب المأتم ومستجار اسم مفعول مى ﴿ خوش همى  
 آيدم آواز او ﴾ آن خدايا گفتن وآن راز او ﴿ المعنى ﴾ لان صوته الذى هو بالتضرع

والبكاء يأتي لي كذا حسنا وقوله يارب وسره بالمناجاة يأتي حسنا مي ﴿وانسكه اندر لاه  
واندر ماجرا﴾ مي فریبیا اندهم بر نوعی مرا ﴿المعنى﴾ وذلك الذى هو فى التضرع وفى ماجرا  
فى المناجاة هو عياني ويرغبني فى كل نوع منه فان فریبیا اندمعناه الخداع وانسكه هنا كناية  
عن التقييل وامسكه فى هذه الجملة التزاما ثم استجيب دعاه مي ﴿طوطيان وبلبلانرا از بسند  
از خورش آوازی قصص درمی کنند﴾ (المعنى) مثلا طيور الدرّة والبلبل من اطفها  
وقبولها يجعلونها فى الاقفاص ويحبسونها لسكونها ﴿حسان الصوت كذا حال المتضرع الى الله  
مع الله فانهم قالوا اذا احب الله عبدا ابتلاه ليعلم تضرعه مشوى﴾ زراغ او جعفراندره قصص ﴿  
كى كند اين خود نيامد در قصص﴾ (المعنى) اسكن الغراب واليوم متى يصفه ونها فى القصص  
لا يصفه ونها لان اصواتها قبيحة وهذا المبدأ فى القصص والحكايات ولم يسمعه احد مي ﴿پيش  
شاهد باز چون آيد دوتن﴾ آن يكي كم پير وديكر خوش ذقن ﴿المعنى﴾ لما يأتى قدام شاهد باز  
اى الذى يحب المحاييب اثنا من الناس احدهما شيخ هرم والاخر حسن الذقن والوجه  
والعذار مي ﴿هر دو نان خواهند او زور تر فطير﴾ آرد وكي پيرا كويد كه كبر ﴿المعنى﴾ كل  
واحد منهما طالبا لخبير منه ذلك الخبير شاهد باز على الفور يأتى بالفطير اى الذى لا خير له  
وبه طيبه لشيخ الهرم ويقول له امسك هذا وخذنه واذهب على ان زو مخفف من زود مشوى  
﴿وان ذكر را كه خوش استنش قد و خد﴾ كى دهد نان بل تا خيرا فمكند ﴿المعنى﴾ وذلك الآخر  
الذى قد و خده حسن متى به طيبه على الفور خيرا بل برمي به بالآخير مي ﴿كويدش بنشين  
زما نى كزند﴾ كى بخانه نان تازه مي بزند ﴿المعنى﴾ ويقول الشاهد باز لذل الذى وجهه  
حسن ان قد هتا زما نابللا خوف ولا ضرر فانهم فى البيت يتسجون خيرا مي ﴿چون رسد آن نان  
كرهش بعد كد﴾ كويدش بنشين كه حلوا مى رسد ﴿المعنى﴾ لما انه يصل لذلك المحبوب خبز  
مخن بعد الكد اى بعد مخنة الانتظار يقول شاهد باز لذل حسن الوجه ايضا ان قد واصبر  
لانه يصل اليك فى هذا الوقت - لا وة مي ﴿هم بدى فن داردارش مى كند﴾ وزره پنهان  
شكارش مي كند ﴿المعنى﴾ ايضا شاهد باز اما دردارش اى يوقف المحبوب بهذا الفن  
والحيلة ومن طريق الخفاء يفتل صيده لانه يقول له مشوى ﴿كه مرا كار بست با تو يك  
زمان﴾ منتظر مى باش اى خوب جه ان ﴿المعنى﴾ بان لى معك كار او مصالحة كن منتظرا  
زما نايامن أنت حسن الزمان مي ﴿تا بدىن حيله فریبیا دورا﴾ نامطيع ورام كردن دورا ﴿  
المعنى﴾ حتى ان شاهد باز يفر ذلك حسن الوجه حتى يحمله لجانبه مطيعا واما اى لبنام مي  
﴿بى مرادى مؤمنان از يك ويد﴾ توبقين مى دانند كه پير اين بود ﴿المعنى﴾ المؤمنون الذين هم بلا  
مراد من الحسن والجميع والصلاح والفسق أنت اعلمه محقة يكون لاجل هذا يعنى المؤمنون  
كوتهم بلا مراد فى الطاب لشي الحسن والنفرة من الشئ القبيح اعلم هذا محققا وبقية ما يكون

لاجل محبة الله لهم ولولم يحتمل حصول مرادهم على الفور ولم يحتمل منصرفهم له وغيرهم ليس  
 كذا رجوع كردن بقصة آن شخص كه بدو نشان كنند دادند بصرو بيان نضرع واز درویشی  
 بحضرت حق تعالی ﴿﴾ هذا في بيان الرجوع الى قصة ذلك الشخص الذي اعطوه علامة  
 ذلك الكثر والدفينة التي هي بمصر وفي بيان الدعاء الذي فعله بحضرة الحق تعالی بسبب  
 الفقر والاحتياج مي ﴿﴾ مرد میرانی جو خورد و شد فقیر \* آمد اندر یارب و گریه و زاری ﴿﴾  
 (المعنى) وذلك المنسوب الى الميراث لما كل المال الذي ورثه وصار فقيرا أتى بقوله يارب  
 وبالبسكاه وبالتضرع والانسین مي ﴿﴾ خود كه گوید این در رحمت تبار \* كه نیاید در  
 اجابت صدمه ای ﴿﴾ (المعنى) من يدق هذا الباب نائر الرحمة ولا يجيد في الاجابة مائة  
 ربيع يعنى هو في استجابة الدعاء وقبول الرجاء لم يكن صاحب حياة كم من مائة ربيع فيقرر  
 له استجابة الدعاء مائة ربيع ويحد مائة لطفة ويصل الى مراده لانه ورد من قرع الباب ولج  
 ولج ومن طلب وجد وجد مي ﴿﴾ خواب دیدوها تني گفت او شنید \* كه غناى تو بمصر آید  
 بدیدی ﴿﴾ (المعنى) ثم انه بعد نضرع الوارث رأى ليلة واقعة وقال له هات في رؤياه وسمعه يقول ان  
 غناك يأتي للشارح ويظهر في مصر ويحصل منها مي ﴿﴾ و بمصر آنجا شود کار تو راست \* کره  
 كدبت را قبول امر تجاست ﴿﴾ (المعنى) اذهب لمصر يكون كل منهم اصحابا مستقيما وهي  
 محل الرجاء والسعي فيقبل الله بها كذا وسعيك وسؤالك فان السكدي هي السؤال والطلب  
 فيظهر بها وياتي لظهور مي ﴿﴾ در فلان موضع بكي كه جيست رفت در بي آن بايدت نامصر  
 رفت ﴿﴾ (المعنى) في الموضع الفلاني من مصر كثر كبير ولاجل ذلك الكثر للاتق لك وبك الذهاب  
 الى مصر مشوي ﴿﴾ بي در نكي هين زبغ داداي نژند \* رو بسوي مصر ومنتبگه گاه فند ﴿﴾  
 (المعنى) بي در نكي أي بلاتأخير ماش بمحالة الى مدينة بغداد يامن أنت نژند أي يامن أنت عاجز  
 ومغموم وقال له اذهب الى جانب مصر والى موضع منبت السكر على ان منبت مصدر رمي وكاه  
 معنى السند والمنصب والتخت وكانها معجوبة وفي نسخة منبت كان بانثون بدل الهاء والكاف  
 عربية المعدن والطاب الخزينة مي ﴿﴾ چون زبغ داد آمد او ناسوي مصر \* گرم شد پشتش چو  
 دید او روی مصر ﴿﴾ (المعنى) لما ان ذلك الميراني أتى من بغداد الى جانب مصر صار ظهره  
 قويا وحصل اظهره حرارة لما رأى وجه مصر فان من ضيع رأس مال عمره اذا وفقه الله ووصل  
 لحضور مرشد واستغفل بالاخذ منه أموال الخالات ودراري الطاعات لقضاء ما فات فيقول له  
 لما رأيت مصر وجودك قوي ظهري مشوي ﴿﴾ برام بدو عده هاتف كه كنج \* بايد اندر مصر هر  
 دفع رنج ﴿﴾ (المعنى) على أمل وعد الهاتف لاجل دفع المشقة والاحتياج  
 مشوي ﴿﴾ در فلان كوي و فلان موضع دفين \* هست كنجي سخت نادر بس كزين ﴿﴾ (المعنى)  
 في الحلة الفلانية وفي الموضع الفلاني وجود دفينة زائدة القبول وكثيرة الغرابة مي ﴿﴾ ايك

نقش پیش و کم چیزی نماید و خواست کدی بر عوام الناس راند (المعنی) اسکن ذلك  
 طاب الخربة والآتی الى مصر لم یبق له شی من النفقة لا قلیل ولا کثیر وطاب ان يعرض علی  
 عوام الناس احتیاجه من شدة احتیاجه ای اراد السؤال من عوام الناس می بلیک شرم  
 همش دامن گرفت \* خویش را در صبر افسردن گرفت (المعنی) اسکن الحیاء والهمة  
 مسکت ذبله ومنعته من السؤال بعد من نفسه فی الصبر والتوقف وجبها می باز نفسش  
 از جماعت در طیبید \* زانجماع وخواستن چاره نیدید (المعنی) بعد ذلك المیرانی الآتی  
 الى مصر اضطرب من مجاعة نفسه وتهمسرك علی الاضطراب فلم یبرید من طلب الغذاء  
 والسؤال والانتجاع وطاب الحشیش فاستعمل هنا اطاب القوت والغذاء می کفت شب  
 بیرون روم من نرم نرم \* نازطلبت تا یدم در کدی به شرم (المعنی) قال فی نفسه لافسه اذهب ایلا  
 الى الخمار ج هونا هونا حتی لا یأتینی فی السؤال حیاء مشنوی \* هیچ و شیکوکی کنم من ذکر  
 و بانک \* نارسد از بانکه ام نیم دانک (المعنی) وافعل الذکر و صوت مثل الشبکوکی حتی  
 یصل الی من تصو بنی نصف دنک والشبکوکی طیر من أنواع الطیور یرجع لیلا اراده السائل فی  
 اللیل مشنوی \* اندرین اندیشه بیرون شد بکو \* و اندرین فکرت همی شد سو سو  
 (المعنی) والخاص المیرانی بهذه الفکره ذهب من الیبت الی جانب المحلة الخمار جة و بهذه  
 الفکره سارطرق طرفا ولم یشرع فی السؤال مشنوی \* بلیک زمان مانع همی شد شرم و جاه \* بلیک  
 زمانی جوع می کفتش بخواه (المعنی) زمانا منعه الحیاء والجاه من السؤال وزمانا قال له الجوع  
 أطلب واسأل وحركة كذا العوام نارة بمنعهم الجاه والحیاء من العلم والعمل ونارة یظهر من  
 جوفهم الشوق والطلب می پای پیش و پای پس تا ناث شب \* که بخوامم یا بنجیم خشک  
 اب (المعنی) رجل قد ام ورجل خلف الی نصف اللیل قائلا أطلب أم أنا أم جوعا ناه مذبا  
 بین الطلب وعدمه \* رسیدن آن شخص بصر و شب بیرون آمدن بکوی از بهر شب بکوی  
 و کدایی کردن و گرفتن عس او را \* هذا فی بیان وصول ذلك الشخص الی مصر و فی بیان  
 خروجه و مجیته للمحلة لیلا لاجل ان یفعل الشبکوکیه ای الصیاح والسؤال و فی بیان مسک  
 العسله \* و مراد او حاصل شدن از عس بعد از خوردن زخم بسیار \* و فی بیان حصول  
 مراده من العس بعد اكله الضرب الكثير لان الله تعالی قال \* و عسی ان تکرهوا شیئا  
 وهو خیر لکم وقوله تعالی سجععل الله بعد عسر یسرا وقوله تعالی ان مع العسر یسرا \* لان  
 العسرا فی معرفه و مکررا فادنا ان الثاني من الاول والبسرا فی منکر او مکررا فادنا ان الثاني  
 غیر الاول \* وقوله علیه السلام اشتدی ازمة تنفر جمی و جمیع القرآن والسکتب المنزلة فی تقریر  
 هذا کما حفظه ولا ینکن غافلا عنه می \* ناکهانی خود عس او را گرفت \* جوم از دینی  
 محابا تا شکفت (المعنی) لما ان ذلك المیرانی بقی متعبا و مترددا وسط المحلة و سائر علی الغفلة



مسكه العسس قائلين أنت سارق واخذنوه وبلا مرحمة ولا ترص ولا صبر ولا محاباة ضربوه  
 عسا وسياطا كثيرة فان شكفت هنا بمعنى الصبر دخلت عليها أداة النفي **مى** اتفاقا اندرين  
 شهبای نار \* مردمان را بوده از دزدان ضرار **مى** (المعنى) اتفق انه في تلك الليالي  
 المظلمة كان للناس من الاموص ضرر مشوى **مى** بود شهبای مخوف ومنتخس \* پس بجهدى  
 جيت دزدان ترا عسس **مى** (المعنى) وكانت تلك الليالي مخوفة ومنتخسة بعد العسس طلبوا  
 الاموص بالجد والجهد **مى** **مى** تاخليفه گفته كس بيريد دست \* هر كه شب كردا كر  
 خویش منست **مى** (المعنى) حتى ان الخليفة قال لكبير العسس اقطع يد الذى تجده دائرا في الليل  
 ولو سلم انه قريبي مشوى **مى** بر عسس کرده ملك تهديد و بيم \* كه چرا باشيد با دزدان رحيم **مى**  
 (المعنى) والسلطان فعل على العسس التهديد والتخويف قائلا للعسس لاى شئ تكوونوا  
 على الاموص رحما مشوى **مى** عشوه شان را از چهر و باور كنيد \* يا چارزبان قبول  
 زر كنيد **مى** (المعنى) ومن أى وجه فعلوا البياور وهو التصديق لعشوة الاموص والعشوة  
 هى اذا اخبرته بما اوقعته به في حيرة او بلية وركبت امر على غير بيان أو لاى شئ تقبلوا منهم  
 الذهب فاذا قبلتموه خليت سببها **مى** **مى** رحم بردزدان وهر مخصوص دست \* برضهيفان  
 ضربت و برحى است **مى** (المعنى) الترحم على الاموص وهر مخصوص دست أى على كل خائن  
 تكون على الضعفاء ضربة أى ظلمنا من غير مرحمة كذا الاطاعة للنفس الامارة ظلم للروح  
 مشوى **مى** هير زرنج خاص مكسل زان مقام \* رنج او بگذار و بنكر رنج عام **مى** (المعنى)  
 تيقظ ولاجل ضرر الخاص لا تكن منقطعا من الانتقام اترك ضرر الخاص وانظر الى الضرر  
 العام لان الضرر العام يجميع الناس ازالته أولى من الضرر الخاص فهلاك الاموص أولى  
 ليجو الناس من ايديهم كأنه يقول لا تنقطع عن ضرر و فاص الاموص وانظر لضرر الناس  
 فان الضرر الخاص أولى من الضرر العام كذا اذا لم تؤدب النفس الامارة نظم جميع الاعضاء  
 الساكنة في بلدة الوجود الانساني ألم تعلم ان ازالة الضرر العام أولى من الضرر الخاص  
 بالنفس الامارة **مى** **مى** اصبع الممدوخ برد دفع شر در تعدى و هلاك تن زكرك **مى** (المعنى) اقطع  
 الاصبع الممدوخ في دفع الشر وانظر له عديده و هلاكه الى البدن كأنه يقول مثلا الاصبع التى  
 لدغته الحية أو العقرب لاجل دفع ضرر السم اقطعها لتلايسرى الى جميع الاعضاء فهلك جميع  
 أعضاء البدن فان الهلاك للاصبع التى ضررها سائر لجميع الاعضاء ازالتها أولى من الضرر  
 السارى لعام فان الضرر الخاص بالاموص أولى من الضرر العام لجميع الناس و ضرر النفس  
 الامارة الخاص بها أولى من ضرر جميع القوى **مى** **مى** اتفاقا اندران ايام دزد \* كشته بدانبوه  
 پخته و خام دزد **مى** (المعنى) اتفق في تلك الايام من الاموص الثاخبين والتمين كانت كثيرة كأنه  
 يقول اتفق انه صار في تلك الايام الاموص العالم والمهازم منهم وانى الذى لا معرفة له بن

السرقه كثيرا يعني الذي له اضاح في الاوصية والذي لا تضاح ولا معرفة له بالوصية صار  
 لصا مشوي **﴿**در جنين وقتش بيدير سخت زد **﴾** چویم اوز خه ای بی عدد **﴿** (المعنى) في مثل ذلك  
 الوقت رأى العسس الميراني وضربه بمخاضات وأسباط الاهداء هامى **﴿** نعره وفر ياد ازان  
 درویش خاست **﴾** كذمن نامن بکوم حال راست **﴿** (المعنى) قامت من ذلك الفقير هجرة  
 وصوت قائلا لا تضربوني وأقول لكم الكلام الصحيح وانظر اراكم سرى وحالى مشوي **﴿** كفت  
 اينك دادمت مهات بکرو **﴾** تاشب چون آمدی بیرون بکوی **﴿** (المعنى) العسس قال للميراني  
 هذا الامه لقل لنا من حالنا حتى بالليل لاى شئ اتيت خارج المحلة اذ لم تكن اوصاف كان  
 العسس بهذا المعرض كالملايكة لا يعصون الله ما أمرهم ويفعلون ما يؤمرون مشوي **﴿** تونه  
 ز پنج خراب و منکری **﴾** راست می گویند بچه کار اندری **﴿** (المعنى) وقال له العسس با هذا أنت  
 است من هذا الما كان أنت ضرب و مفكر ضير معلوم قل صحاحتى أنت في أى كار تنكون ولاى  
 شئ آتيت الى هذا الما كان مشوي **﴿** اهل دیوان بر عسس طهنا ز ند **﴾** كچر ازدان جنين انبه  
 شدند **﴿** (المعنى) أهل الديوان ضربوا على العسس طعنا قائلين لاى شئ صارت الاوص كثره  
 می **﴿** انہی ازت و از ما مال نت **﴾** وانما ما ران زشت رانخت **﴿** (المعنى) وقال لنا أهل  
 الديوان كثره الاوص منك ومن أمالك فلما كنت مطالعا بعد ارا صاد بقل القبح الخبيث  
 آؤلا وظاهرا می **﴿** ورنه كين جله را از تو كشم **﴾** تاشو دايمن زهره مختم **﴿** (المعنى)  
 والاحقاد الجمله له اسهب ان مقامه منك ان لم ترفى اصد قاك الخبيثاء والعقوبه التي أفعلها هم  
 أفعلها بك حتى كل مختم و فنى يكون على ذهبه وماله وابسته وامتنعه منك أمينا مشوي  
**﴿** كفت اوز بده سو كندان پر **﴾** كه نيم من خاه سوز و كبسه بر **﴿** (المعنى) فلما استمع الميراني  
 من العسس هذه الكلمات بعد ايمان كثره قال للعسس أنا است بخانه سوزاي باخذ امتعة  
 وأموال البيت وكبسه بر اى بشاق الجيب على ان برضم الباء الفارسية فى الشطر الاقل بمعنى  
 بس أداة التكمير و برى المصراع الثانى من بر يدن فان شاق الجيب يشقه و يذهب بما فيه  
 می **﴿** من نه مرد زدى و سيدايم **﴾** من غريب مصرم و بغدادايم **﴿** (المعنى) أنا است  
 رجل الظلم والوصية أى أنا است بلص ولا ظالم أنا فر بب مصر و بغدادى الاصل أى أنا  
 بغدادى آتيت فى هذا الوقت الى مصر بأمل شئ فوفعت فى هذه المحنة ولكون البغدادى صادق  
 القول صدق العسس قوله وترك الجفاهه فأفادنا ان صادق القول يكون كلامه مؤثرا والبرى  
 من العناد يكون قلبه صافيا وله مذاقال **﴿** بيان آن خبر كه الكذبر بية والصدق  
 طمأنينة **﴿** هذا فى بيان الحديث الذى رواه أحمد والترمذى عن الحسن انه عليه السلام قال  
 دع ما يرييتك الى ما لا يرييتك فان الصدق طمأنينة والكذب رية فانه لما كان الذى يعطى  
 لقلب شكامة لا يبالى بالذى لا يعطيه قال دع ما يرييتك الى ما لا يرييتك فان الصدق يعطى لقلب

طه أبنية والكذب ربيبة وقلما مى **قصه** أن خواب وكنج زربكفت \* بس زصدق  
 اول آ نكس شكفت **(المعنى)** قال قصة الواقعة وكثر الذهب واعلم ان في الخل الفلاني  
 خزينة ذهب مدفونة بعد من صدق الميراثى انفع وانشرح قلب العسس مى **بوى** صدقش  
 آمداز سو كنداو \* سوزاو پيدا شد از اينداو **(المعنى)** فأتى ربح صدق الميراثى من  
 ايمانه الى قلب العسس فانشرح والطمأن وأتى له أى للعسس من احتراق قلب الميراثى صدق  
 وظهر من راحة حرمله أى من حرمله ظهر احتراقه وعلمه العسس فصدقته ورجمه والحرمل بخور  
 يحرق عند قراءة التعميدات لدفع البليات مى **دل** سيارامد بكفتار صواب \* آنچنانكه  
 نشنه آرامد بآب **(المعنى)** فان تصديق العسس للميراثى ليس هو محل التبع لان القلب  
 يطمن بنا قول الصواب كما يطمن قلب العطشان بالماء مى **جزدل** محبوب كورا اعلمت \*  
 از بنى اش تاغبى تميرت **(المعنى)** الا ذلك القلب المحبوب الذى له علمه معنوية فانه ليس له  
 تمييز وتشخيص النبى من الغيبى يعنى القلب الصبح السالم لا بدانه يفرق الكذب من الصدق  
 الا ذلك القلب العلول بعلة معنوية لا يميز النبى من الغيبى مى **دورنه** آن پيغام كز موضع بود \*  
 بر زبدرمه شكافيد مشود **(المعنى)** والا ذلك الخبران كان من موضعه وضرب على قركان  
 منشقا يعنى الخبر اذا كان من أصله صدقا يتأثر القلب منه ولو فرض انه ضرب على قركان  
 وانشق مى **دوره** شكافدو آن دل محبوبنى \* زانكه مرد دست او محبوبنى **(المعنى)**  
 القمر ينشق من الكلمات الصادقة وذلك القلب المحبوب لا يتأثر منها لانه مردود وليس هو  
 محبوب الحق ولو كان محبوب الحق لتأثر مى **چشمه** شد چشم عسس زانكه ميل **بى** زكفت  
 خشك **بى** كز بوى دل **(المعنى)** عين العسس صارت ميتا من ماء العين الميتة لانه وقف على  
 صدق الميراثى فتبع من عينيه الماء بالكاه عليه وابتلت وجرت بالدموع وكان بلل عين العسس  
 من كلام الميراثى لا لاجل كونه ناشقا بل من راحة قلبه المنكسر لانه تأثر منه وبكى وناح على  
 حاله لان خوف الانسان له حالات متنوعة فالنفسانية كالنار والرحمانية كالخنة وهذا القلب  
 والشفة كابرزخ مى **بى** سهن ازدوزخ آيدسوى اب \* بى سخن از شهر جان در كوى  
 اب **(المعنى)** كلام يأتى جانب الشفة والقم يأتى من جانب النفسانية التى هى كجهم وكلام  
 يأتى جانب محلة الشفة من مدينة الروح ولا يعرف هذا الآتى من مدينة الروح أو النفس  
 الا العارف بالله فان الكلام الاوّل هو النفسانى والشيطانى والثانى هو الروحانى والرحماني مى  
**بى** بحر جان افزاو بحر پر حرج \* در میان هر دو بحر اين اب مرج **(المعنى)** وكان في مدينة  
 جوف الانسان بحران خفيان أحدهما هو بحر الروح يزبد في الحياة والثانى بحر علوه بالمرج  
 فيكون في المعنى الواحد غيب فراءة والثانى ملح أجاج وبين كل من البحرين هذه الشفة مرج  
 يعنى محل ارسال فان الكلمات الآتية من طرف النفسانية والر وحانية تجتمع في هذه الشفة

والفهم ونجوى الى الخارج قال الله تعالى في سورة الرحمن (مرج) أرسل (البحرين) العذب  
 والمالح (بالتقيان) في رأى العين (بينهما برزخ) حاجز من قدرته تعالى (لا يغبان) أى  
 لا يفتني واحد منهما على الآخر فيخاطب به (انتمسى جلالين) وقال فهم الدين في الانفسى مرج  
 البحرين الروحاني والجسماني بالتقيان بينهما برزخ قالب الانسان أى حاجز يمنعهم ما ان يتغيرا  
 يعنى ان لم يكن حاجز القالب بين القوى العلوية والسفلية لثغير مزاج القوى الثورانية العلوية  
 من دخان القوى الظلمانية السفلية و بطل أيضا خاصات القوى السفلية من خلجات القوى  
 العلوية لان القوى السفلية ضعيفة عاجزة عن حمل الانوار العلوية ان لم يكن بينهما واسطة  
 اللطف من القوى السفلية وأكثر من القوى العلوية كما ان الغضروف الين من العظم  
 وأخشن من اللحم مى ﴿ چون بينكودر ميان شهرها ﴾ ان نواحى آيد آنجا بهر ها ﴿ بينلو ﴾  
 بضم الياء المشاة الفتية و بضم الباء الفارسية وسكون النون وضم اللام محل اليبع والشراء  
 فيبيعون ويشترون ثم يرجعون الى أمكتهم (المعنى) هذه الشقة وهذا الفم في المثل كالسوق  
 بجمع الناس وأطرافه محيط بالمدن والقرى كان كل صفة وكل حالة وكل مرتبة تشبه مدينة  
 والكلمات الآتية الى جانب الشقة والفم من المراتب ومن المقامات والحالات أنواع كلمات  
 وأصناف مةالات من الاطراف والنواحى كأنواع الناس المجمعمة في سوق بينلو في وسط المدن  
 وأطرافها من النواحى باقى بهر ها أى أمتعة وأشياء قابلة لليبع والشراء مشوى ﴿ كاله  
 معيوب وقلب كيبه بر ﴾ كاله بر سودوم وشرق چودر ﴿ (المعنى) و باقى اسوق بينلو المتاع  
 المعيوب الذى لا اعتبار له وكيسه مملوءة بالديراهم الزيوف و باقى متاع مملوءة بالربح والفائدة  
 و باقى متاع مشرق ومضى كاله زمى ﴿ زين بينلوه رك بازركان ترست ﴾ بر سرور قلمها  
 ديدهورست ﴿ (المعنى) من هذا السوق كل من كان أئجر أى أعتل في اليبع والشراء وأمه  
 كان صاحب نظر على السراى الراجوع على قلمها أى الزيوف وعلى المتاع الحسن والبيع  
 والأعلا والادنى وأبصر على الدراهم النقود الحسنة والزيوف القبيحة فعلى المريدان يكون  
 أبصر من تر يابزى المشايخ المقلدين لث لا يقع في فخ تر ويرهم مشوى ﴿ شدينيومرو وادار  
 الزباح ﴾ وأن ذكررا از عمى دارالجنح ﴿ (المعنى) وصار سوق بينلو على ذلك التاجر  
 صاحب المهارة دار الزباح اسكونه صاحب بصيرة واقفا على الحسن والبيع والدراهم النقود  
 والزيوف وناج من الغبن وكان على ذلك التاجر الآخر الذى لا بصيرة له دارالجنح والرباح على  
 وزن الصباح بمعنى الفائدة والجنح على وزن السكاه لفظا ومعنى وقس على هذا الشقة والفم  
 مى ﴿ هر يكى اجزای عالم بلك بيلك ﴾ برغبي بندست و بر استادفلك ﴿ (المعنى) كل اجزاء العالم  
 واحدا واحدا على الغنى قيدور باط وعلى الاستادفلك أى خلاص ونقوة ومعاونة يعنى مشوى  
 ﴿ بر يكى قندست و بر ديك چوزهر ﴾ بر يكى لطفست و بر ديك چوفهر ﴿ (المعنى) كل جزء

من أجزاء العالم على حدة بالنسبة لواحد مدفع وبالنسبة للأخرى وبالنسبة لواحد مدفع  
 وبالنسبة للأخرى وسكر وعلى واحد اطف وعلى الآخر مثل القهر والهلاك ولم يخلق الله شيئاً  
 يكون خيراً مطلقاً ويكون شرّاً مطلقاً بالنسبة لواحد خيراً وبالنسبة لغيره شرّاً **﴿** هو  
 جمادى يابى افسانه كوه **﴾** كعبه باحسى كواهى لطف جو **﴿** (المعنى) كل جمادى هذه  
 الدنيا حالاً للتبني ومبين له الاحوال ويفهم تسبيحهم وكانت الاحبار والاشجار تسلم عليه  
 والكعبة للحاج شاهدة وناطقة وطالبة اللطف وناطقة **﴿** بره صلى مسجد آدمهم كواه **﴾**  
 كوهى آمد من ازدور راه **﴿** (المعنى) والمسجد اثنى ابيض على المصلى شاهدا يشهد له يوم  
 القيامة ويقول ذلك المصلى اثنى من الطريق البعيد وصلى فى والحال ان الكعبة والمسجد  
 فى هذه شاهدان عادلان ولا يقف على شهادتهما احد حتى يباغ مقام الوقوف على السر ارتقال  
 الله تعالى فى سورة الزلزلة (يومئذ) بدل من اذا وجواب (تحدثت اخبارها) أى تخبر بها سهل  
 عليهم من خبر وشتر (بان) بسبب ان (ربك أوحى لها) أى أمرها بذلك وفى الحديث تشهد على  
 كل عبد وأمة بكل ما عمل على ظهرها انتهى جلالين مى **﴿** باخليل آتش بودر بحسان وورد **﴾**  
 باز برغورديان مرگت ودر **﴿** (المعنى) النار بأمر الله تكون على الخليل ربحانا ووردا  
 وعلى الغرود المنسوب الى النمرودية متاوجها فعلم من هذا ان اجزاء عالم الدنيا السبب مدفع  
 واطف ولا رباب الشقاوة تهرو عنف مى **﴿** بارها كفتيم اين را اى حسن **﴾** مى نسكردم از  
 بيانش سير من **﴿** (المعنى) ولو قلنا هذا فى المشوى كرارا ومرارا بحسن لكن لا كونه شيعان  
 من بيان ان النار كانت على ابراهيم برداوسلاما وعلى النمرود وبالاولا كا وأنا لا أشبع ولا  
 يحصل لى ملل منه مى **﴿** بارها خوردى تونان دفع ذبول **﴾** اين همان نانت چون نبوى مالول **﴿**  
 (المعنى) كما انك لدفع الذبول أكت مرارا خبير التدفع به عنك الضعف والجوع هذا الخبز  
 الذى أكلته هو ذلك الخبز لا غيره فكيف لا تكون من تكرار أكله مالولا ولا تفرغ  
 من أكله مع ان الخبز كله سبب للحياة الانبوية كذا نحن لانفرغ من خبز المعارف الالهية  
 لان سبب للحياة الاخرية مى **﴿** در توجوعى مى رسد نوزاعتدال **﴾** كوهى سوزدازو  
 تخمه وملال **﴿** (المعنى) وسبب بقاء الجوع فيك لان فيك جوعا وسلك جديدا من  
 الاعتدال والتقوية بانه يحترق من ذلك الجوع القحمة والملال ولو كان أيضا مزاج روحك  
 معتدلا ووجد القوة لحصل لك جوع واشتها جديداً كل المعارف ويحرق المالة التى هى  
 فى طبعك حتى تسبع مثل هذه الكلمات التنبيهية فاذا اسقمتها مكررة لا تنقل فى هذه الكلمات  
 المالة والسامة بل كاتنا كل مكررا من اعتدال المزاج نأكل مكررا بفهم الروح ولا نسأم  
 ولا تملى مى **﴿** هر كرادرد مجاهت نقد شد **﴾** نوشدن باجز وجزوش عقد شد **﴿** (المعنى)  
 بل كل من كان له فى الجماعة نقد وكانت الجماعة له رأس مال فوجد انما جسده الجزء جزوه وكل

عضو كانت له عهدا ورباطا ولم يبق من النخمة فأى طعام أنى له أكله بالذمة والاشتهاء ولم يشبع  
 كذا الذى لا رغبة له فى انواع الاطعمة وفيه اشتها للطعام المعزى لا يشبع من تكراره ولا يمل بل  
 يزداد شوقه مى **الذمة** ازجوعت فى از نقل نوبه **بجماعت** از شكر به نان جوع **(المعنى)** اللذمة  
 والذوق الذى هو فى الأكل والشرب من الجماعة وليس هو من اللذم الجديد ولا من الطعام  
 الجديد لان الجماعة خير الشبه بأحسن وألذ من السكر فعلم ان اللذمة والذوق باعتبار الجماعة  
 وليس باعتبار النقل الجديد والطعام الجديد مشوى **بجوع** زنى جوعت ورتخمة تمامه أن  
 ملات فى تكرار الكلام **(المعنى)** بعد علمهم - هذا ان الملاة والذمة التى هى فيك من الغذاء  
 الروحانى من النخمة والامتلاء وايست تلك الملاة من تكرار الكلام المعزى فان الله تعالى  
 كرر فى آي الآمر بكتاكذبان فى سورة الرحمن وكرر ويل يومئذ للكاذبين فى سورة المرسلات  
 ولم يكن تكرارهما مورت الملاة عند فصحاء العرب قال فى الجلابين ذكرت احدى وثلاثين مرة  
 والاستهام فى التقرير لما روى الحماكم عن جابر قال قرأ علينا رسول الله صلى الله عليه وسلم  
 سورة الرحمن حتى ختمها ثم قال ما لى أراكم - كوا للحين كانوا أحسن منكم ردا ما قرأت عليهم  
 هذه الآية من مرة فى آي الآمر بكتاكذبان الا قالوا لا بشئ من نعمك ربنا نكذب تلك الحمد  
 مشوى **بجوع** زدن كان مكيس وقيل وقال \* دفر يب مردمت نايه ملال **(المعنى)** لسانه  
 لا يأتيك من الذكك ولا من المكيس أى الاهتمام بالبيع والشراء وأخذ الاعشار ولا من  
 القيل والقال ولا يأتيك فى خدمة الرجال ملال نأى شئ يأتيك من هذا الكلام الموصول الى  
 العادة الابدية - آمة وملاة وهذه الرغبة فيما ذكر لم تكن الامن زيادة رغبتك فى الدنيا  
 مشوى **بجوع** زغيبت واكل لحم مردمان \* شمت سالت سيرى تامه ازان **(المعنى)** ولاى  
 شئ لم يأتك من الغيبة ولا من أكل لحم أخيك ستين سنة شبع ولا فراغ ألم ينهشك بل بقوله  
 ولا يقرب بعضكم بعضا يحب أحدكم أن يأكل لحم أخيه ميتا فكرهوه مشوى **بمدحها**  
 درصيدله كفته **بجوع** ملولى بارها بشكفته **(المعنى)** قلت مدحا كثيرا فى صيد الشاة نضم  
 الشين وهى فرج المرأة لاجل ان نصل اليه والحال ان الشين - هذا الخصوص است بجلول بل أنت  
 منشر مدحها بأنواع الاعشار والتغزلات كرار او مرارا وفى نسخة بدل مدحها عشوها  
 والعشوة أى قلت كذبا كثيرا كثيرا فى صيد المرأة وذكر الفرج وأراد به المرأة على قاعدة ذكر الجزء  
 وأرادت السكك على فخوى قوله صلى الله عليه وسلم لعن الله الفروج على السروج مشوى **بجوع** بار آخر  
 كويش سوزان وجت \* كرم ترصد بار از بار نخت **(المعنى)** مرة أخرى تقول فى صيد  
 المرأة محترا وطالبها من المرة الاولى مائة مرة أهم وأشوق يعنى الكلام المتعلق بفرج المرأة  
 تقول بزيادة الحسرة والشوق والطالب مرة أخرى أشد وأقوى من المرة الاولى بمائة مرة  
 ونحظ من تكراره ولا تنفر منه والحال ان نتيجة هذا المعصية والجنابة وثمرة العلم والمعرفة

الرحمة والمغفرة لكن محبتك وتعت جانب المرأة ولو وقعت جانب المعارف الالهية لما سمت  
 منها مى **در دراروى كه نوانو كند در در شاخ ملولى خو كند** (المعنى) الوجد يعجل  
 العلاج العتيق جديد او الوجد يعجل على غصن الملوية خو بفتح الخاء المعجمة ولو كان بمعنى  
 السكر لكن المراد به القمع والقلع والوجد بمعنى الشوق والاشتياق لانه وجع آخر كما يقول  
 العشق والشوق يعجل العلاج العتيق جديد او يعجل غصن الملوية منسكرا متسوى **كهياى**  
 نو كنده در دهاست \* كمولولى آن طرف كه در دهاست **المعنى** الاوجاع والاشواق  
 فاهله للسكيباء الجديدة يعنى بسبب الوجد والشوق تحصل الاحوال الجميبة الغريبة وتظهر  
 الاحوال الروحانية الملوية والشيوع ابن يكون في ذلك الطرف فان الشوق قام وظهر على ان  
 خاست فعل ماضى مفرد مذكر غائب من خاست وهو القيام بان في ذلك الطرف اذا كان  
 الشوق حاصلالا يكون في طرف المشوق ملال متسوى **هين مزن تواز ملولى آه سرد** در  
 جوورد جوورد در **المعنى** تيقظ ولا تفعل من الملوية آها بارد اولاتكمن بلا حضور بل  
 الطلب الوجد ووجع الوجد أى لا تكمن من المشوق الحقيقي ملولا واضرب آها باردا والطلب  
 تكرار عشقه بلا سامة وكن لا تستماع كلمته مسرعان السبب للمعاداة والعلاج الى الوصول  
 الى المقامات العاليات الشوق والذوق والاحترق وهذا بيان لحال المستمع والريد ثم شرع  
 في بيان حال المرشد الناصح فقال متسوى **خادع در در تدر قنماى ژاژ** \* ره زنه - زرستانان  
 رسم باژ **ژاژ** بالزاي الفارسية هو الباطل الذى لا أصل له **باژ** بالزاي المعجمة بمعنى  
 العشر وموضع المتقلب ومعربه الباج **المعنى** القوى الباطلة تخادع الاوجاع قاطعة الطريق  
 وآخذة ذهب رسم الباج يعنى مرشد المرشد الناقص وطالب الشيخ المائل الى الدنيا يفترقه  
 ويكون وجع شوقه بلا فائدة وينهدم لانهم قاطعون طريق الطلاب وآخذون ذهب رسم  
 الباج في المثل الخطوط النفسانية والمشتهيات الجسمانية والذائد الدنيوية عبر عنها بقوله  
 در مانى ژاژاى بمثابة قاطعين طريق العاشق المشفاق و بمثابة آخذين ذهب الخوق متسوى  
**آب شورى نبت در مان عطش** \* وقت خوردن كرمبايد سرد و خوش **المعنى** مثل  
 الماء المالح فانه لا يكون - لاجال العطش ولو روى وقت شربه بارد او حسنا كذا المرشد  
 صاحب الخطوط النفسانية والذائد النفسانية مثل الماء المالح لا يكون دفعا العطش  
 الشوق بل وقت التمتع والانتفاع برى حسنا لان الطالب المسكين يراه ويظنه كما لا يقع  
 في شره كه مى **ليل خادع كشت و مانع شد ز جست** \* ز آب شير بنى كز و صد سبز در ست  
**المعنى** لكن المرشد الذى هو بمثابة الماء المالح صار خادع العطشان و مانع الطالب العطشان  
 عن طلب الماء العذب الذى يذيت به مائة نبات مى **همچنين هر زرقاى مانعست** \* از شناس  
 زرخوش هر جا كه هست **المعنى** كذا كل ذهب مغشوش مانع من معرفة الذهب الخالص

أيضا كان فأراد بالذهب المغشوش الشيخ الناقص وبالذهب الخالص الشيخ الخالص الخالص  
 يعني من كان منسوباً للذهب المغشوش فهو مانع من معرفة الذهب الخالص مى ﴿ يا ورترا  
 بتزويرى بريد ﴾ كه مراد توهم كبراي مرید ﴿ المعنى ﴾ باطاب هذا الشيخ الناقص بتزويره  
 وحيلته قطع رجلاك وجناحتك وقال يا مرید مرادك أنا مسكتي ولا تبعه دعى يعنى بعض الناس  
 يتزويرى المشايخ لاجل حصول المنافع الدنيوية ويجمع طلبة ويقول لهم ان تطلبوا مرشدا  
 كاملا فانا المرشد الكامل لا تستر كوفى ولو قال لهم كذا لسكن هو مانعهم عن الذهاب الى المرشد  
 ومضيع لحوالهم مى ﴿ كفت دردت چينم او خود در ديد بود ﴾ خار بود ارچه بظاهر وورد بود ﴿  
 المعنى ﴾ وعلى الوجه السابق قال للريد انما محوت وجهك ورفعتة وهو عين الوجع ولو كان بحسب  
 الظاهر وورد الكفة فى المعنى شك مى ﴿ ر وز در مان در و غير مى كرين ﴾ ناشود دردت مصيب  
 ومثلك بيز ﴿ المعنى ﴾ ولورأى لك بحسب الظاهر ورد الطيبة او غرك لسكنة فى المعنى يؤذيك  
 بشوك الضلالة ولم يداو وجهك أصلا بل يوقعك فى وجع الابتلاء ويقطع جناحتك بالتزوير  
 ويؤخر لك من الطيران الى المعالى اذهب وفر من كذا أهل تزوير حتى يكون وجهك ملاقيا للعلاج  
 كأنه يقول لما ان الشيخ المزور لم يكن لوجهك علاجا فاذهب وفر من العلاج المنسوب الى  
 الكذب المحض حتى و جعلك يكون واصلا للعلاج ومصيبا له ومثلك بيزاى لطيف الرائحة  
 فان المشك بالسين المجهمة معر به المسلك بالسين المهملة أى فر من الشيخ المزور الى الشيخ الكامل  
 اتصل الى الله تعالى ثم رجعت من سرد المعارف الى الحكاية تأصحا لك وقائلا مشوى ﴿ كفت فى  
 دزدى توونى فاستى ﴾ مرد نيكى ايك كول واحقى ﴿ المعنى ﴾ ذلك العسس لما وقف على  
 أحوال الرجل الميراثى البغدادى قال له أنت لست بلص ولست بغاسق ولو كنت رجلا  
 صالحا لسن أنت مجنون وأحق مشوى ﴿ بر خيال خواب چندين ره كنى ﴾ نيست عقلت را  
 نسوي روشنى ﴿ المعنى ﴾ لانك على خيال واقعة كم كذا طريق تسافر فظهر ان عقلك ليس له  
 تسو بضم التاء أى جزء من الضياء فان التسوير بيع الدرهم ولو كان عقلك يساوى فلما اوله  
 ضياء لما ذهبت مسافة بعيدة لاجل خيال مشوى ﴿ بارها من خواب ديدم مسقر ﴾ كه  
 ببغداد ست كنجى مستتر ﴿ المعنى ﴾ ثم قال العسس له انما اراد عديدة متواليه ومستمرة رأيت  
 واقعة بان قالوا لى فى بغداد دفينه مستتر مى ﴿ در فلان كورى وفلان خانه دفين ﴾ بود آن  
 خود نام كورى ابن حزين ﴿ المعنى ﴾ وتلك الدفينة فى المحلة الفلانية وفى البيت الفلانى مدفونة  
 وتلك المحلة التى قالها العسس هى اسم المحلة التى فيها هذا المحزون وهو الميراثى مى  
 ﴿ هست در خانه فلانى رويجو ﴾ نام خانه ونام او كفت آن عدو ﴿ المعنى ﴾ وقال العسس  
 لاطاب الحزين قيل لى فى المنام اذهب تلك الدفينة فى البيت المنسوب لفلان موجودة  
 اطلبها وذاك العدو قال لذلك الرجل الحسن اسم بيته واسم ذاته مى ﴿ ديدم خواب بارها من



خواب من \* كه بغداد ست كنجی در وطن (المعنى) وأنا هذه الواقعة رأيتها كم من مرة  
 بانه في بغداد في الوطن كثر وجود اذهب اليه وخذته وكن غنيا فلم اذهب من محلى لاجل  
 خيال ولم آمل ولم أتوجه الى بغداد مشوي \* هيج من از جاز فتم زين خيال \* تويست  
 خوابی سايي بی ملال (المعنى) ولم اذهب أنا من المسكن لاجل هذا الخيال أبدا وأنت واقعة  
 واحدة تأتي بلا ملال من المسكن اليه يدالي هذا المسكن وحقه وسفه ممي \* خواب احق لائق  
 عقل ويست \* هجيو او بي قيمت ولا شيبست (المعنى) واقعة الاحق لا تقه لعقله فكما  
 ان عقله لا شئ به أبه كذا واقعة فر ويا الاحق مثل الاحق ناقصه ممي \* خواب زن كتر  
 ز خواب مرد من \* از بي نقصان عقل وضعف جان (المعنى) واقعة المرأة اعلم انها أدنى  
 من واقعة الرجل لاجل نقصان عقلا وضعف روحها ممي \* خواب ناقص عقل وكول آيد  
 كساد \* پس زني عقلی چه باشد خواب باد (المعنى) بعد ايضا اذا كل عقل الرجل  
 ناقص و روحه ضعيفة تكون واقعة كواقعة المرأة فان واقعة الناقص ور ويا الاحق تأتي لها  
 الفساد وتكون من قبيل الخيالات التي لا أصل لها بعد الواقعة التي حصلت من عدم العقل أما  
 تكون واقعة هوا \* أو تقول ما تكون الواقعة من الذي لا عقل له تتجابه تكون هوا \* فعلى الوجه  
 الاول ان خواب مضاف والباد مضاف اليه فاذا نادنا من كان في الدنيا بالفقر والفاقة ولو كان  
 باعتبار بعده من وطنه الاصلى غريبا لكن اذا وصل الى الثواب الكثير فهو باعتبار الآخرة غني  
 واذا نادنا ولو وقع في الدنيا في البلاء والمحن فهو به نذا يصل الى الدرجات العاليات فان الفقر والقلة  
 والبلاء والمحنة سبب الوصول الى الدرجات العاليات واذا نادنا المعالج بالروح وقت النزوح  
 موصلة لثواب الكثير واذا نادنا ولو تحجب في الدنيا شادائد الفقر لكن ان كان يتوب تبدل سيئاته  
 بالحسنات ويرى مقامه قبل الموت واذا نادنا العسس ولوطن الميراثي اصا وأدبه لسكن كان سببا  
 لوصوله الى الدفينة فان من صبر على أوامر المرشد بالمجاهدات والرياضات وصل لكثر المعية  
 الالهية ممي \* كفت باخود كنج در كنج مفسست \* پس مرا آنجا چه فقر وشه يوست  
 (المعنى) ذلك الرجل الميراثي لما استمع من العسس هذه الكلمات قال في نفسه نفس الخزيئة  
 في خزينتي وبيتي بعد في ذلك المحل ليس لي فقر ولا شيبون والشيبون الفقر والوجع والابن فاننا  
 لا ينبغي ان أتألم من هذا الفقر اذا كانت الدفينة في بيتي وهذا اعلام بان معية الحق كثر موجود في  
 خزيئة كل أحد ولا يمكن الوصول اليه الا بتربية المرشد ممي \* بر سر كنج از كدایي مرده ام \*  
 زانكه اندر غفلت ودر پرده ام (المعنى) أنا ظاهري رأس الكثر من الفقر مت يعني مع كون  
 الكثر في بيتي أنا مت في الفقر لاني في الغفلة وفي الحجاب ممي \* زين بشارت مست شدد در دش  
 نماند \* صد هزار الحمد بدي لب او بخواند (المعنى) والميراثي صار من هذه البشارة  
 والاشارة سكرانا ولم يبق له ووجه وقرا من خوفه بلاشفة مائة ألف مرة الحمد أي شكر الله

کثیرامی ﴿ کفتم بدموقوف اینات لوت من ﴾ آب حیوان بود در حانوت من ﴿ (المعنی)  
 والمیرائی قال لنفسه لوقی وطعامی وقوف علی هذا اللت والضرب ونفس الماء الحیوانی کان فی  
 حانوتی ودکانی علی فخوی فاز مع العسر یسرا می ﴿ وروکه بر لوت شکر فی بر زدم ﴾ کوری آن  
 وهم که مفلس بدم ﴿ (المعنی) وبسبب ذلك اللت والضرب وجدت ولعبت وضربت نفسی  
 علی لوت نعمة عظيمة ولعمری ذلك الوهم لما كنت مفلسا کان یخوفنی بالفقر الحمد لله وصات  
 الی الغنی حسب قوله تعالی الشیطان یهدکم الفقر مشوی ﴿ خواهه أمحق دان مرخواهی فرور  
 ﴾ آن من شد هر چه خواهی تو بگو ﴿ (المعنی) ثم قال المیرائی للهس یا عس ان أردت اعلمنی  
 أمحق وان أردت اعلمنی دنیا فقد صار آن من آی لا تبقی وحصل مقصودی بانى وجدت الکثیر  
 فیکل ما أردته فله مشوی ﴿ من مراد خویش دیدم بی گمان ﴾ هر چه خواهی کو مرا ای  
 بددهان ﴿ (المعنی) انا وجدت مرادی بلا فم ووصلت الی مقصودی بلا شبهة فیما تبج القول کل  
 ما فاتته فی حقی فله می ﴿ تو مرا پرورد گوی محشتم ﴾ پیش تو پرورد و پیش خود خوشم ﴿  
 (المعنی) یا محشتم أنت قر لی أنت رجل مملوء بالوجع لاعقل لك ولا حضور لك فان كنت قد املك  
 ۵- لواء بالوجع ومعبوب الساکن انانی حزیری حسن الحمد لله می ﴿ وای اکر بر عکس بودی این  
 مطار ﴾ پیش تو کلزار و پیش خویش خار ﴿ (المعنی) آه لو کان هذا المطار معکوسا وکنت  
 قد املك وعندک کلزار آی بستان ورده کثیر و فی حزیری خار آی شوکا لیکان حالی خرابا لیکن  
 الحمد لله ولو کنت قد املك شوکا لیکن باطنی وردوا لکن فی ذلك الزمان لو کنت شوکارا ننت  
 وردا لیکنت أنت المشر و لیکان سقری اغوا می ﴿ کفتم بادرویش روزی بلک خسی ﴾  
 که ترا اینجیغانی داند کسی ﴿ (المعنی) یوما قال دنی لدرویش یا هذا هنا لا یعرفک أحد مشوی  
 ﴿ کفتم او کرمی نماند عامیم ﴾ خویش را من نیل می دانم کیم ﴿ (المعنی) فقال الدرویش  
 للدنی ولولم یعلمنی هذا العامی والعوام لیکن انا أعلم نفسی حسنا ومن اكون می ﴿ وای اکر بر  
 عکس بودی در دوریش ﴾ او بدی بیند ای من من کو رویش ﴿ (المعنی) آه لو کان الوجع  
 والریش آی الجر احة معکوسة وهو را علی وانا همی عن رؤية نفسی لکنت فی ذلك الزمان هالکا  
 و لیکن الحمد لله اری نفسی واعلمها و هو لا یرانی ولا یعلمنی فلا خوف لی می ﴿ احتمم کبیرا حتمم  
 من نیل بخت ﴾ بخت هم تراز لجاج و روی بخت ﴿ (المعنی) یا عاقل افرض انی احمق لیکن  
 انا احمق بختی حسن والبخت الحسن اولی من البجاج والوجه الکالح فان الذی یدعی العقل  
 و یعاد دانی من الذی یدعی العقل ولا یعاد بدل یلازم الحسن می ﴿ این سخن بروفق ظنت می  
 جهد ﴾ ورنه بختم داد عقلم می دهد ﴿ (المعنی) وهذا الکلام الذی قام ووقع منک فی حق  
 صدره منک علی وفق ظنک بلی والابختی بهطیتی حق الادراک ولا تقه کأنه یقول ولو اذاعت قدت  
 انی بلا عقل لیکن لما کان لی بخت اخروی فهو وسیلة الی العقل المعادی ووصول الجناب

الااهی فانهم قالوا بحق عزرائی تجرد نعل **﴿﴾** باز کشتن آن شخص شادمان و مراد بافته و خدا برا  
 شکر کو یان و سجده گان و حیران در غراب اشارات حق و ظه ورتا و یلات آن در وجهی که  
 هیچ عقل و فیهی بدانجا نرسد **﴿﴾** هذافی بیان سر و ذاک الشخص و وجدانه مراده حالت  
 کونه شا کر الله تعالی و ساجد الله تعالی فی وقت حیرانی اشارات الله تعالی فی بیان رجوعه  
 من مصر الی بغداد و فی بیان ظه و اشارات الحق و تأویلاته فی کل وجهه و فی بیان کون وصول  
 العقل لتلك المرتبة لا یكون أبدا اذالم یکن موقفا له مشوی **﴿﴾** باز کشت از مصر تا بغداد او **﴿﴾**  
 ساجد و راکع ثنا کو شکر کو **﴿﴾** (المعنی) رجوع ذاک الشخص من ديار مصر الی بلدة بغداد  
 حالة کونه ساجدا و راکعا و قائل التناء علی الله تعالی والشکر له می **﴿﴾** جمله ره حیران و مست  
 اوزین عجب **﴿﴾** انعکاس روزی و راه طلب **﴿﴾** (المعنی) و بجملة الطریق صار من هذا  
 الامر العجیب متحیرا و سکرانا و من انعکاس الرزق و طریق الطلب مشوی **﴿﴾** کز کجا  
 امیدوارم کرده بود **﴿﴾** و از کجا افشا ندر من سیم و سود **﴿﴾** (المعنی) قائل سبحان الله السلطان من  
 ائی محصل جعلنی بالامل و بای وقت اعطانی و شرعی الفضة و الفائدة یعنی الملك المتعال قال  
 بطریق الواقعة الطلب الدفینة فی مصر و احسن لی بما فی بغداد و هذا سبب ان التهجیب  
 می **﴿﴾** این چه حکمت بود که قبلاً مراد **﴿﴾** کردم از خانه برون گمراه و شاد **﴿﴾** (المعنی) هذه  
 ائی حکمة بان قبلة المراد و رب العباد جعلنی من خارج البيت کمراه ائی بعید او مسرور یعنی  
 أنا کنت فی بیتی و مندی مقصودی و أنا لا خبر لی علی ان کردم بمعنی کردم مرا می **﴿﴾** ناشتابان  
 در ضلالت می شدم **﴿﴾** هر دم از طلب جدا تر می بدم **﴿﴾** (المعنی) حتی صرت فی الضلالة مسرعا  
 و کنت فی کل نفس ابعده من المطلوب و المقصود و الحال هو معنی مشوی **﴿﴾** باز آن عین ضلالت  
 را بچود **﴿﴾** حق و سیئات کرداندر رشد و سود **﴿﴾** (المعنی) بعد ذاک عین الضلالة بالجوید جعلها  
 الحق و وسیلة فی الرشید و الفائدة ولو کان ذهابی الی مصر بحسب الظاهر لا فائدة فیها لکن الله  
 تعالی جعله وسیلة الی الرشید و الفائدة و الحصول **﴿﴾** کز ائی بدل ضلالتی بالهدایة مشوی  
**﴿﴾** کمرهی را من هیچ ایمان کند **﴿﴾** کز روی را محصد احسان کند **﴿﴾** (المعنی) لان الله تعالی  
 یجعل الضلالة من هیچ و طریق الایمان و یجعل الاعوجاج محصدا ائی محصل احسان  
 و المعصية و وسیلة للهدایة حتی لا یبأس أحد من رحمة الله می **﴿﴾** تا نباشد هیچ محسن بی رجا **﴿﴾**  
 تا نباشد هیچ خابن بی رجا **﴿﴾** (المعنی) حتی لا یكون أحد محسن بلا رجا و لا خوف و لا یكون أبدا  
 خائن بلا أمل و لا رجاء علی فخری بفعل الله ما یشاء و یحکم ما یرید لان الله قادر علی ان یجعل  
 الفاسق صالحا و الصالح فاسقا لان الله تعالی قال لا یسئل عما یفعل مشوی **﴿﴾** اندرون زهر  
 تریاق آن خفی **﴿﴾** کردتا کو بنددی اللطف الخفی **﴿﴾** (المعنی) ذاک السلطان الخفی من أعین  
 التماس جعل فی جوف السم تریاقا حتی یعول العباد ذوا اللطف الخفی و اهذ اوردد عن الرسول

صلى الله عليه وسلم حفت الجفنة المسكارة مشوى ﴿ببيت مخفي درغمازان مكروم \* در كنه  
 خلعت نه دآن مغفرت﴾ (المعنى) تلك المسكورة ايدت مخفية في الصلاة واهذا قال صلى الله  
 عليه وسلم الصلاة معراج المؤمن لكون الصلاة ثوابا وقرابا الهيا ويضع الله في الذنوب خلعة وهي  
 تلك المغفرة التي توصل الى السعادة (بيت) ألا لا تحزن اخا البليه \* فللرحمن الطاف خفيه \*  
 مى ﴿منكران را قصه اذلال ثقات \* دل شده عز وظهر ورمحزات﴾ (المعنى) قصد  
 المنكرين وهم الكفار اذلال الثقات وهم الانبياء والاولياء فكان النذل والحفارة من الكفار  
 سببا للعز و باعنا اظهروا المعجزات وكذا حال الاولياء مع المنكرين فان تحقيرهم اهم سبب اعزة  
 الاولياء وباعت اظهروا كراماتهم مى ﴿قصه شان زانكار دل دين بده \* عين ذل عز وروان  
 آمده﴾ (المعنى) ولو كان قصدهم من الانكار ذل الدين الالهى لكن عين النذل صار للرسول  
 عزه وحصل للدين المبين قدر واعتبار ألم تنظر لقوله تعالى ليخرجن الاقرب منها الاذل  
 في قضية عبد الله ابن ابي حنن قال سر اللنافةين عند ذهاب الرسول لقائه الكفار ليخرجن  
 الاقرب منها الاذل فأخبر الله رسوله ثم ان ولده كان من الصادقين فعزم على ذبح ابيه فلما أتى  
 الرسول أخذ اياه ووضع السكين على ربة ابيه وقال له يا رسول الله انظر الاذل مى ﴿كره  
 انكار آمدى از هر بدى \* معجزه برهان چنانزل شدى﴾ (المعنى) وان لم يأت الانكار من  
 كل تبج و منافق وكفر لاى شئ تظهروا وتزل المعجزة والبرهان أى لا تظهر الا اعزة الرسول  
 والدين المبين مى ﴿خصم ونيكران شده صدق خواه \* كى كند قاضى تقاضى كواه﴾  
 (المعنى) لان الخصم والنيكر مادام لم يطلب مصداقه متى يطلب القاضى من المنكر شاهدا  
 أى لا يطلب مى ﴿معجزه همچون كواه آمد زكى \* هر صدق مدعى در بنى شكى﴾ (المعنى)  
 المعجزة أتت مثل الشاهد الصالح المزكى لاجل صدق المدعى الذى لا شك فيه فكما ان الدعوى  
 تثبت بوجود الشاهد العادل كذا المعجزة النبوية تدل على صدقه على انزكى بمعنى كواه زكى  
 فوصف الشاهد بالزكاه الذى هو بمعنى الفطانة والصلاح مشوى ﴿طعن چون مى آمد از هر  
 ناشناخت \* معجزه مى داد حق وحقى واختم﴾ (المعنى) لما انه أتى الطعن فى الانبياء من كل  
 ناشناخت أى من كل جاهل أعطى الله رسوله معجزة ثبت بها مدعاهم على وجه البقعة فكان  
 عطاء المعجزة من الله احسانا للرسول ولين تابهم بالصدق مى ﴿مكرر آن فرعون سبب  
 توبه \* جمله ذل او وقع او شده﴾ (المعنى) فكان مكر فرعون وكيد مائة ضعف صارت ذلا  
 لفرعون وقعاله وقلعاه لظهور المعجزات على يدها وروى مى ﴿ساحران آورده حاضر  
 نيلوبد \* تا كه جرح معجزه موسى كند﴾ (المعنى) وأتى فرعون بالسحرة وحضر حسنهم  
 وقبيحهم أى ماهرهم وغير ماهرهم حتى يبرح معجزة سيدنا موسى مشوى ﴿تاعصار باطل  
 ورسوا كند \* اعتبارش راز داهار كند﴾ (المعنى) حتى يجعل عصا سيدنا موسى باطلة

وملوثة وجمع ويقال اعتبارها من التسلوب مى ﴿عن أن مكر آيت موسى شود \* اعتبار  
 آن عصا بالارود﴾ (المعنى) لكن يكون من ذلك المكر آية وعلامة وشاهد على صرق  
 سيدنا موسى ويذهب تدبر وشرف واعتبار تلك العصا الى العلى ويزداد مشوى ﴿لشكر  
 آرد او بكة تا حول نيسل \* تازند بر موسى وقومه سبيل﴾ (المعنى) فبأق فرعون بعسكره  
 بهكرة حول النيل وجانبه حتى يقطع على موسى وقومه وأقته السبيل على ان آرد فعل  
 مضارع مى ﴿ايمنى امت موسى شود \* او بخت الارض هامون در رود﴾ (المعنى)  
 ليكون نصه فرعون وتداركه أما لآلة سيدنا موسى وليذهب فرعون تحت الارض وتحت  
 الصخر قال الله تعالى في سورة طه (ولقد أوحينا الى موسى أن أسر بعبادي) أى أسرهم  
 ليلا من أرض مصر (فأضرب) اجعل لهم) بالضرب بعصاك (طريقا في البحر يبا) أى  
 يابسا ما مثل ما أمره به وأيسر الله الأرض فتروافها (لا تخاف دركا) أى ان يدركا فرعون  
 (ولا تخشى) غرقا فأتبعهم فرعون بجنوده) وهم معهم (فغشيم من الميم) أى البحر (ماغشيم)  
 فأغرقهم (وأضل فرعون قومه) بدعائهم الى عبادته (وما هدى) بل أوقعهم في الهلاك انتهى  
 جلالين قال نجم الدين في الانفسى يشير الى ان موسى القلب اذا أيد بالتأييد الالهى وأهم  
 بالاهاام الربانى ان أسر بروح القلب وصفاته الحميدة من مصر البشرية الى بحر الروحانية  
 فاضرب لهم بهماذ كرا لاله الا الله طريقا في بحر الروحانية يبا الاتخاف دركا ولا تخشى من  
 ماء الهوى وطين صفات الحيوانية فأتبعهم فرعون بجنوده فغشيم يشير الى ان موسى القلب كلما  
 توجه الى بحر الروحانية تبعه فرعون النفس مع جنود صفاته الذميمة النفسانية فلما دخل موسى  
 القلب بجنوده بحر الروحانية وبلغوا ساحل البحر وهو سرادقات العزة وخطاب القدس دخل  
 فرعون النفس وجنوده بحر الروحانية فغشيم ماغشيم من سطوة الروحانية وتخرج بحرها  
 بهبوب رياح العناية وأضل فرعون النفس قومه أى صفاته في بحر الروحانية وما هدى أى  
 ما وفق غريق للخروج من هذا البحر فانهم ان النفس مركب سلطان القلب فاذا بلغ السلطان  
 يجذبنا العناية الى سرادقات العزة وتزل حظيرة القدس في مقعد صدق عند مليك مقتدر  
 ربط مركبه وهو النفس في مراتع الجنان مى ﴿كربص اندر بودى او نامدى \* وهم  
 از سبطى كجائزائل شدى﴾ (المعنى) ولو كان سيدنا موسى في مصر لم يأت اليه فرعون مع جنوده  
 ومتى يزول الوهم من السبطين والسبطين قوم موسى مى ﴿آمد ودر سبط افكند او كداز \*  
 كه بدان كه امن در خوفت راز﴾ (المعنى) ذلك فرعون أتى ورعى في السبطين ذوبانا أى  
 أعطاهم خوفا واضطرابا فاعلم ان الامن مخفى في الخوف لان الله تعالى سلط فرعون على السبطين  
 واشتد خوفهم وأوحى الى سيدنا موسى أن أسر بعبادى فأتبعهم فرعون وقومه وغشيم من  
 اليم ماغشيمهم وزال الخوف من السبطين فاعلم ان الامن مخفى في الخوف مى ﴿آن بود لطف

خفي كورا حمد \* نار بهمايدولى نوري بود \* (المعنى) وذلك يكون اظفا مخفيا اذا ارى  
 المهدنار او كانت نورا كما رفع سيدنا موسى للمارحع بابنة شعيب وقال لاهله امكثوا انى انت  
 نارا مشوى \* ليست مخفي من ددان در تقي \* ساحران را اجر بين بعد از خطا \* (المعنى)  
 اعطاء الاجر في التقي ليس اظفا مخفيا بل هو لطف جلى انظر الاجر الحاصل للسحرة بعد  
 الخطأ وواهم قابلواموسى واخطأ والىكن حصل لهم بعد التوبة اجر عظيم حتى قالوا لاضير  
 انالى ربنا متقلبون وهذا يظهر لك من قوله تعالى قل يا عبادى الذين اسرفوا على انفسهم  
 لا تقنطوا من رحمة الله ان الله يغفر الذنوب جميعا انه هو الغفور الرحيم مى \* ليست مخفي وصل  
 اندر پرورش \* ساحران را وصل داد او در برش \* (المعنى) الوصل الالهى ليس مخفيا فى  
 البرورش أى الطاعات والمجاهدات لىكن ذلك السكرم أعطى للسحرة الوصل فى البرش بضم  
 الباء وكسر الراء من لفظ بریدن اسم مصدر بمعنى الانقطاع كأنه يقول الوصل ليس المخفي فى  
 الطاعات لا غير لان الله يعطى على العمل القليل الاجر الجزيل فان الله تعالى أعطى للسحرة  
 الوصل على انقطاع أيديهم وأرجلهم مى \* ليست مخفي سير بايى روا \* ساحران را سير بين  
 در قطع بايى \* (المعنى) ليس السير مخفيا فى بايى روا فان روا صفة مشبهة من لفظ رویدن أى فى  
 الارجل لى الذاهبة والماسية لىكن انظر لى سير السحرة فى قطع الارجل فان فرعون قطع أيديهم  
 وأرجلهم ولم يمنعهم من السير الى الله تعالى لانهم صاروا بجماعة الروح والروح لا تحتاج فى السير  
 الى الله الى الارجل وهذا التقريب شرع فى بيان المعارف الالهية فقال مى \* طار فان زانند  
 دايم آمنون \* كه كذركردند از دريى خون \* (المعنى) والعرفاء من ذلك السبب آمنون على  
 الدوام لانهم عبروا ببحر الدم وأراد ببحر الدم البلايا والازايا المنتومة كما عبر سيدنا موسى البحر  
 وأتبعه فرعون ويشهد على هذا قوله تعالى ألان أولياء الله لا خوف عليهم ولا هم يحزنون مى  
 \* امن شان از عين خوف آمد بديد \* لاجر م باشد مردم در مزيد \* (المعنى) وامن العرفاء انى  
 للظهور ومن الخوف لاجر كانوا كل نفس فى المزيد أى يزداد أمنهم فى كل وقت على خفى قوله  
 تعالى فى حديثه القدسي بعزتي وحلالى لا اجعل امنين ولا خوفين فى جوف عبدي ان امننى  
 فى الدنيا اخفته فى الآخرة وان خافنى فى الدنيا امنته فى الآخرة مشوى \* امن ديدى كشته در  
 خوفى خفى \* خوف بين هم در اميدى اى صفي \* (المعنى) رأيت الامن صار مخفيا فى خوف  
 انظر أيضا الخوف باصفي مخفيا فى الامل وكن بين الخوف والرجاء مشوى \* آن امير از مكر بر  
 عيسى نند \* عيسى اندر خاهر و پنهان كند \* (المعنى) مثلا ذلك الامير الذى هو من امراء  
 اليم ودمن مكره يجهل على سيدنا عيسى اى يهجم ويحمل على سيدنا عيسى حتى يسكه ويقنله  
 فسيدنا عيسى لاجل الامن والخلاص دخل فى بيت ليجنى ذاته ونفسه لمسلم الذى عزوا عليه  
 مشوى \* اندر آيد ناشودا و تاج دار \* خود ز شبه عيسى آيد تاج دار \* (المعنى) ذلك الامير باقى

لدخل البيت لاجل اهلال سيدنا عيسى ليكون صاحب تاج مقضرا له لانه سيدنا عيسى عمنازا  
 بين افرانه وبسبب كونه شبه سيدنا عيسى يأتي على المصيبة تاجا كالتاج على الرأس كما يقول  
 طباطبائوس اليهودي من مكره رأى فرار سيدنا عيسى لدخل بيت دخل خلقه ايمه كما ويكون  
 صاحب تاج فاخفى وجه سيدنا عيسى في ذلك البيت وألقى الله شبه سيدنا عيسى على طباطبائوس  
 فخلقهم اليهودي وأوه بشكل سيدنا عيسى فصلىوه قائلا لليهود مشوي \* هي ميا ويزيد من عيسى  
 نيم \* من اميرم برجه ودان خوش پيم \* (المعنى) تيقظوا ولا تصلوني أنا لست عيسى أنا امير  
 على اليهود حسن الاثر ومبارك الله - دم مشوي \* زوزوش بردار آوزيد كو \* عيسى است  
 از دست ما تخليص جو \* (المعنى) فلما استمع الحاضرون كلامه قالوا انجلوا بصلبه - على  
 المصيبة فاهو سيدنا عيسى يطاب الخلاص من يدنا وفي نسخة يدل تخليص تخليط أى يريد ان  
 يخلط علينا أمره وبهمه ومثال آخر في بيان ان في الامل خوفا مشوي \* چنداش كرمى رود  
 تا بر خورد \* برك اوفى كرددو بر سر خورد \* (المعنى) عسكر كثير يذهب حتى يفتقع ويغتم  
 فيكون مال ذلك العسكر فيشاوغنمة ويقع في البلايل يذهب رأسه ويأكله فان الف ههنا معنى  
 الغنمة مشوي \* چند بازار كان رود بر پوى سود \* عيد يندارد بوزدهم وعود \* (المعنى)  
 وكثير من التجار يذهب على أمل الفائدة فيظن تجارته عيد فيجترق بالعود فيلث مشوي  
 \* چند در عالم بود بر عكس اين \* زهر يندارد بود آن انسكوبن \* (المعنى) وفي العالم كثير  
 يكونوا على عكس هذا فيظنون شيئا مما فيكون ذلك الشيء عسلا أى يظن الاحوال - لا كما  
 فتسكون سببا للحياة مى \* بس سبه بهاده دل بر مرگ خوش \* روشنبا و ظفر آيد به  
 پيش \* (المعنى) عسكر كثير يضع قلبا على موته فأتى قدامهم ضياء وظفر على خوى وهو الذى  
 ينزل الغيث من بعد ما نطقوا وينشر رحمته وهو الولي الحميد مى \* ابرهه با پيل هر ذل بيت \*  
 آمده تا آنكه ندخى را جو ميت \* (المعنى) و ابرهه أتى بالقبيل لاجل ذل البيت حتى بدع الحمى  
 كاليت مى \* تا حريم كعبه را ويران كند \* جمله رازان جاى سر كردان كند \* (المعنى)  
 وحتى يجعل حريم الكعبة خرابا ويجعل جملة سكان مكة من ذلك المكان بعداء معوجين العنتى  
 مى \* تا هم زوار كردار كنند \* كعبة ابراهمه قبله كند \* (المعنى) وحتى يجعل جملة  
 الزوار أطرافه مجموعين طائفيين ويجعل الخلق كعبته قبله قال البيضاوى فانها من  
 الارهاصات اذ روى انها وقعت في السنة التي ولد فيها الرسول صلى الله عليه وسلم ولم تصفها ان  
 ابرهه بن الصباح الاثره لثا اليمن من قبل اصعقة النجاشي بنى كنيصة صنعاء ومماها  
 القلبص وأراد ان يصرف اليها الحجاج فخرج رجل من كنيانة ففقد فيها اليل فأنغضبه ذلك فخاف  
 ليه من الكعبة فخرج بحبشه ومعه فيل قوى اسمه محمود وفيه أخرى فلما تم بالوصول وهبها  
 جيشه وقدم القبيل وكان كلما وجهه الى الحرم برك ولم يبرح واذا وجهه الى اليمن أو الى جهة

أخرى هرول فأرسل الله طيرا كل طير في منقاره حجر وفي رجله حجران أكبر من العدسة  
 وأصغر من الحصى فرمتهم فبقع الحجر في رأس الرجل فيخرج من دبره فهاكوا جميعا ولهذا قال  
 سيدنا وولانا موى ﴿وزعرب كينه كشد اندر كزند﴾ كچرادر كعبه ام آتش زنده ﴿المعنى﴾  
 وفي الضرر يسحب من العرب حقدوا وتماما وسببه ان ابرهة يقول العرب لا موى شئ بضر بون  
 في كعبتي ناراً موى ﴿عين سعبش عزت كعبه شده﴾ موجب اعزاز ان بيت آمده ﴿المعنى﴾  
 فصارعين سعي ابرهة وقصده لتحقير الكعبة عزة وأق للبيت الشريف موجب الاعزاز فكان  
 الصراع الثاني نفسه للمصراع الاول موى ﴿ممكن راعز بيكي بد صد شده﴾ تأقيام عزشان  
 عمد شده ﴿المعنى﴾ وكان اول اعزاز أهل مكة واحد افاصر مائة حتى صار عزهم عمدتا الى يوم  
 القيامة موى ﴿اوو كعبه اوشده محسوف تر﴾ از چيست اين از عنايات قدر ﴿المعنى﴾ لكن  
 هواي ابرهة وكعبه صارا از يد في الخلف وانعد ما حتى لم يبق اهما اثر وهذا اللطف الخفي من  
 اى شئ كان كان من عنايات القضاء والقدر الالهى موى ﴿از بهاز ابرهة همچون دده﴾ آن  
 تقير ان عرب تا سكر شده ﴿المعنى﴾ و ابرهة الذي هو كاسبع من جهازه وماله صار قراء  
 العرب اغنياء موى ﴿او كان برده كه لشكرى كشيده﴾ بهر اهل بيت اوزرى كشيده ﴿المعنى﴾  
 وذلك ابرهة قدم طنا لاخذ الانتقام فسحب عسكر اولم يعلم انه يحب وقدم ذهباً ومالا لأجل  
 أهل بيت الله تعالى فانه لما هلك بقي ماله فينا وغنيمة لاهل مكة ثم رجيع الى حكاية البغدادي موى  
 ﴿الدرين فمخ عز ايم وين همم﴾ در تماشا بود در ره قدم ﴿المعنى﴾ وفي فسخ هذه  
 العزائم وهذه الهمم ذهب ذلك الميراثي الى مصر بأمل الكثرة ووقع في جور العسس وفي  
 رجوعه الى بغداد في الطريق وكل قدم كان في السير والحيرة بضباع همته وعزيمته وان الله  
 تعالى كيف فعل به مشوى ﴿خانه آمد كنجرا او باز يافت﴾ كارش از لطف خداي ساز  
 يافت ﴿المعنى﴾ وأقى البغدادي الى بيته ووجد الكثر الذي أخبره به العسس بعد بسبب  
 اللطف المنسوب الى الله تعالى ووجد كثره انتظاما وصار غنيا بعد ما كان فقيرا كما كان العارف  
 اذا وجد الخلاص من شر النفس والشیطان ووصل الى الذوق والصفاء بوجوده انه الكثر المعية  
 الالهية فانه كان يطأها في الاماكن البعيدة فوجد ما في خلوة قلبه ﴿مكرر كردن برادران  
 پند دادن بزرگين را و تاب ناوردن او از ايشان و شيد او بي خود رفتن و خود را در بارگاه پادشاه  
 انداختن في دستورى خواستن ليلا از فرط عشق و محبت نه از كستاخى ولا ابالى﴾ هذا في بيان  
 تكرار الاخوة التصحفة لاخيم الكبير وفي بيان عدم قبول اخيم الكبير لانصحتهم وعدم  
 تحملها لانه لا طاعة له على تحملها وفي بيان نفرة اخيم الكبير وذهابه من عندهم محنونا  
 وهما ما في بيان رمي اخيم الكبير نفسه في سبابة السلطان بلا طلبة الاجازة من السلطان  
 وايضا كان من فرط العشق والمهبة وليس من قلة الادب وعدم المبالاة الخ مشوى



آن دو کفتمندش که اندر جان ما \* هست با سینهها چو انجم در سما \* (المعنی) وقال ذانک  
الاخوان لا خیمما السکیر فی روحنا مثل الانجم فی السماء یا سخای جواب موجود هو لک نفع  
محض وهکذا بقول عقل المعاش والروح الحيوانی للنفس المطمئنة یا نفس المطمئنة ان لم  
تفرغ من المحبة یخزل ویتعطل کارک می \* کر نکو بيم آن زیبا در است نزد \* و ربکو بيم  
آن دلت آبدرد \* (المعنی) وان لم نقل لك تلك الاجوبة لاتأقی لهبة انزدمستقيمة ولا صحیحة  
ولا یحصل المقصود وان نقل لك تلك الاجوبة بأنی قلبك وجمع ویتغیر خاطرك می \* همچو  
چغزیم اندر آب از کفت الم \* ورنکو بيم اختناقست وسقم \* (المعنی) سخن مثل الضفدع  
فی الماء فی الالم من القول فان لم نقله لك یكون لنا اختناق وسقم وهذادعوة من عقل المعاش  
والروح الحيوانی الى النفس المطمئنة لجانب الدنيا یعنی کما یتم الضفدع من عدم التسکام  
کذا سخن فی الماء المعنوی من عدم التسکام نالم فان تسکامنا استرحنا وان لم تسکام تخنق ونسقم  
می \* کر نکو بيم آستی را نور نیست \* و ربکو بيم آن سخن دستور نیست \* (المعنی)  
ان لم نقله لم یکن للصلح والاخوة نور وان نقله لاذن لنا ونحن بین الحالتین متخیرون مشوی  
در زمان برخاست کای خویشان وداع \* انما الدنيا وما فيها متاع \* (المعنی) فی ذلک  
الزمان بعد استماع اخیمما السکیرا کما تم ما قام علی الفور وقال له ما یا اقر بانی الوداع فما  
الدنيا وما فيها متاع قال الله تعالی فی سورة النساء قل متاع الدنيا قلیل والآخرة خیر لمن اتقى  
می \* بس برون جست او چو تیری از کان \* که مجال کفت کم بود آن زمان \* (المعنی)  
بعد ذلک الاخ السکیر یزط من بین أخویه کما یزط السهم من القوس وذلک الزمان لم یبق للکلام  
مجال می \* اندر آمده ست پیش شاه چین \* زود مستانه بیوسید او زمین \* (المعنی)  
وذلک الاخ السکیرا عاشق اقی لداخل قصر السلطان سکرانا و تقدم لحضور ملک الصين و علی  
الفور قبل الارض حالة کونه سکرانا می \* شاه را مکشوف بکذلک حالشان \* اول و آخر غم  
وزلزال شان \* (المعنی) ولو كانوا معتقدين ان السلطان ليس واقفا علی أحوالهم لکن  
أحوالهم مکشوفة للسلطان واحدا واحدا و معلومة له جمیعها علی وجه التفصیل أو اها و آخرها  
ونظمهم و زلزالهم مکشوف له تعالی أيضا لانه بقول وهو بكل شیء علم أو المراد من السلطان  
خلیفة الله فان الله یطالعها علی ضمائر العاشقین الطالبین الوصول الى الله تعالی و یمیزهم من  
غیرهم مشوی \* پیش مشغولست در مرعای خویش \* لیکن چو بان واقفت از حال میش \*  
(المعنی) مثلا الضأن مشغول فی مرعی ذاته لکن الراعی واقف علی حاله می \* کلکم راع  
بدان از ره \* که علف خوارست و که در محله \* (المعنی) علی حسب کلکم راع کل راع بعلم  
سربه من هو منها آ کل العلف ومن هو منها فی المحللة أى فی الخصومة مع غیره علی حسب قوله  
صلی الله علیه وسلم کلکم راع و کلکم مسؤول عن رعیته می \* کر چه در صورت از آن صف

دور بود \* لیس چون دف در میان سور بود \* (المعنى) ولو كان السلطان في الصورة الظاهرة  
 من ذلك الصف بعيد السكن السلطان كالف وسط السور وهو العرس كذا السلطان هو بين  
 أولاده على قوى وهو معكم أينما كنتم مى \* وانفاز سوز واهيب آن وفود \* مصلحت آن  
 بد كه خشك آورده بود \* (المعنى) والسلطان وانف على اهيب واشتعال تلك الوفود لكن  
 المصلحة كانت هي ان أقي بهم خشك أى يأسين لا خبراهم منه تعالى لانه بكل شئ علم لكن يجهل  
 عبادته مى \* در میان جان شان بود آن همى \* لیس قاصد کرده خود را عجمى \* (المعنى)  
 وذلك السلطان السمى أى العالى عظم الشأن فى وسط روح أولاد السلطان \*  
 جعل نفسه أعجميا قصد الحكمة على قوى ان الله يحول بين المرء وقلبه ألم تنظر الى سيدنا  
 موسى سألته تعالى بقوله وما تلك بيمينك مع انه هو العالم بما فى يمينه مشوى \* صورت آتش بود  
 بايان ديك \* معنى آتش بود در جان ديك \* (المعنى) صورة النار تكون تحت القدر ونهاية  
 أسفله لكن معنى النار وحرارتها تكون وسط القدر وداخل روحه فان الديك بلسان الفارسية  
 القدر و بلسان العربية معلوم مى \* صورتش بيرون ومعنيس اندرون \* معنى معشوق  
 جان در رک چوخون \* (المعنى) صورة النار وظاهرها خارج الديك ترى ومعنى حرارة  
 النار داخل الديك كذا معشوق الروح معناه وتصرفه كالدما داخل العرق فكما احاطت حرارة  
 النار طاهر وباطن الديك وسرت فى جميع اجزائه كذا قدرة وتصرف الله تعالى احاطت بجميع  
 الموجودات وطهرت آثاره فيها مشوى \* شاه زاده پيش شه زانو زده \* دهم معرف شارح  
 حاضر شده \* (المعنى) ولد السلطان ضرب فى حضور السلطان ركبته أى تعد بالادب والوقار على  
 ركبته سا كالمعنى عشرة معارف كانت شارحة وميمنة لطلاله وهم الكرام السكايون تعرض  
 أحوال العباد على الله تعالى مشوى \* كرجه عارف بود از كل بيش بيش \* لیس مى كرى  
 معرف كار خوبش \* (المعنى) ولو كان السلطان اعرف من الكل أولا أو لا أى ولو كان  
 السلطان عالما باحوال أولاد السلطان واعرف واز بدمن المعرف لكن المعرف فضل كارذانه  
 وعرض أحوالهم على السلطان لانه ما أمر على ان يبش بكسر الباء العربية بمعنى الزيادة مى  
 در درون بلك ذره نور عارفى \* به بود از صدم معرف اى صفى \* (المعنى) فى جوف العارف ذرة  
 من النور ياصفى أولى واحسن من مائة معرفة لان ذلك النور فى قلب العارف حصل له من  
 معرفة الله تعالى فى شاهد أحوال الآخرة على وجه اليقين ولهذا يجبر عن الوقائع قبل ظهورها  
 مشوى \* كوش رازهن معرف داشتن \* آيت همچو بيست و خزر وطنى \* (المعنى) مسك  
 الاذن رهن العرف بحيث لا تعلم ربهما ولا تعلم الاحوال الاخرى بالالاستماع من القسيرة آية  
 وعلامة المحجوبة والحزر رأى التخمين والظن بان لا يكون أحوال أحد على حسب حاله بل هو  
 فى الجلب لاحصاه من اليقين بل هو باقى فى التخمين والظن مشوى \* آنكه اورا چشم دل

شديدان \* ديدخواه دشمن او عين العيان \* (المعنى) وذلك الذى له عين قلب بالطمرة  
 وراقبة ورائية تطلب عينه ان ترى عين العيان يعنى كل من كانت عين بصيرته منورة تقدر  
 عينه ان ترى الاحوال الغيبية مشوى \* باواتر نيست قانع جان او \* بل زيشم دل رسد  
 ايقان او \* (المعنى) وروجه لا تكون قاعه بالتواتر ولو كان التواتر مستلزم علم اليقين فان  
 القناعة بالتواتر حال اهل الظاهر وليست حال اهل الحال بل يصل اليه اليقين والايقان من  
 عين قلبه وبصر بصيرته لان السماع لا يكون كالعاينة بل يكون علمه عين اليقين مشوى \* بس  
 معرف پيش شاه منتخب \* در بيان حال او بكت اداب \* (المعنى) بعد المعرف في حضور  
 السلطان المنتخب فتح شفته وفي بيان حال ابن السلطان وشرع في توصيفه مشوى \* كفت  
 شاه اسيد احسان نواست \* بادشاهى كن كه في بيرون شوست \* (المعنى) فمطاب المعرف  
 السلطان وقال يا سلطان هذا ولد السلطان صيدا احسانك فارادبا المعرف الملك ويا ابن السلطان  
 التائب على الطاعات كانه يقول هذا في خدمتك طالب لاحسانك صائده كن معطيا حكما  
 وحكومة له هذا ابن السلطان لانه ليس بخارج عن باب خدمتك بل ساع بغاية الجهد اجعله من  
 الملوك تحت الاطمار فان معنى بادشاهى كن هنا معنى اجعله وليا صاحب تصرف مشوى  
 \* دست در فترك اين دوات زدست \* بر سر سمرست او بر مال دست \* (المعنى) هذا ابن  
 السلطان ضرب فترا كاعلى هذه الدولة والفترك الصمط وهو جبل يكون خاف السرج بجملتين  
 يشده الصيد أى كان ثابت القدم في خدمتك فاذا كان له استعداد لخدمتك وليا فامسح يدك  
 على رأس سره السكران الهانميك أى احسن له كان الملك يقول هذا عاشق وبشراب عشقت  
 سكران فارغ من تدارك احواله محل للرحمة مى \* كفت شه هر منصبى وملكى \* كالتماش  
 هست بايد اين فتى \* (المعنى) فلما استمع السلطان من المعرف اوصاف ابن السلطان قال كل  
 منصب وجاه وكل ملك ومزلة التمسه بعبده هذا الفتى على حقى قوله تعالى في سورة الانشقاق  
 (يا أيها الانسان انك كادح) جاهد في حملك الى لقاء ربك وهو الموت (كدا حاقلاقيه) أى ملاق  
 عمالك المذكور من خير او شر يوم القيامة انتهى جلالين مى \* بيست چندان ملك كوشد زان  
 برى \* بخشمش اينجا وما خود بر مى \* (المعنى) مقدار عشرين ذلك المقدار الذى بعد عنه  
 من الملك والسلطنة اعطيه هنا وازيد منها فضله يعنى ازيد على الذى تركه في محبتى من ملك  
 الدنيا واجعله من المقربين ومن العباد الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون مشوى \* كفت  
 تا شايهت دروى عشق كاشت \* جزه وای تو هو اى كى كذاشت \* (المعنى) فلما استمع المعرف  
 هذه الكلمات من السلطان قال للسلطان مادام ان سلطنتك زرعتم فيه العشق والهبة  
 عشقت متى ترك فيه محبة غير محبتك أى لما احسنت له محبتك احرفت محبة ما سواك على  
 حقوى الدنيا حرام على أهل الآخرة والآخرة حرام على أهل الدنيا وهما حرامان على أهل الله

فان العاشق لا يطلب غير اقام الله مشوى \* بند کئی تش چنان در خورد شد \* که شهی  
اندر دل او سرد شد \* (المعنى) خدمتک و عبودیتک کذا صارت لائقه و مستهسته حتى صارت  
الساطنة في قلبه سردا أى باردة لا اعتبار لارها لان اللائق بمدهى العشق اخراج ماسوى الله من  
قلبه مشوى \* صوفیست انداخت خرقه و جدد \* کی رود او بر سر خرقه دکر \* (المعنى) صوفی  
ذالك الذى رمى خرقته في وقت الوجود على ان تقدير وجوده در وجوده متى يذهب جانب خرقه  
اخرى او يقبها كأنه يقول الصوفى اذا اتى خرقه وجوده الطبيعى ونجما منه لا يعود اليه أبدا  
لانهم قالوا الصوفى هو الذى لا يوجد بعده و لا يعدم بعد وجوده على ان سر فى المصراع الثانى  
بمعنى طرف و جانب مى \* مبل سوى خرقه ميل و ندم \* آتخنان باشد که من مغبون شدم \*  
(المعنى) كأنه اعطى جانب الخرقه مبلا و ندما كل من تصوف و مال جانب الجسمانية كذا يكون  
قائلا ان صرت مغبونا كأنه يقول كل من تاب على يد شيخ و تصوف بالصلاح و التقوى ثم مال الى  
عادته السابقة قال خسرت مى \* بازده آن خرقه این سوای قرین \* که نمى ارزید آن بهنى  
بدین \* (المعنى) و كأنه قال يا قرين تلك الخرقه اعطها لهذا الجانب أى اعطنى خرقته و كان  
ذلك الندمان يقول لا يساوى هذا اذالك بهنى رأى لى حالى الاول اولى من الصلاح و التقوى  
و اراد بذلك خرقه الوجود الجسمانى و اراد بهذا الصلاح و التقوى أى نفس التوبة و رجوع الى  
الفسق و حرم السعادة مشوى \* دور از عاشق که این فکر آیدش \* و ریا بدخاک بر سر آیدش \*  
(المعنى) بعيد عن العاشق ان يأتيه هذا الفكر أى لا يأتيه هذا الفكر بان يلفت الغير  
معشوقه و ان اتى هذا الفكر لحاطر العاشق اللائق به ان يكون التراب على رأسه لان مثل هذا  
العاشق عدمه أولى من وجوده مشوى \* عشق ارزددد جو خرقه کالبد \* که حیاتی دارد او  
حسن و خرد \* (المعنى) العشق الالهى يساوى مائة خرقه مثل القالب فان ذلك القالب بمسك  
حياة و حواس و عقلامى \* خاصة خرقه ملك دنيا کابترست \* بنم دانلد مستیش درد سرست \*  
(المعنى) على الخصوص خرقه ملك الدنيا فانها بتراءى فانية و محبتها سكر خمسة دوانق و جع رأس  
لان جزء من محبتها مانع الوصول الى الله و هى دار المحن مى \* ملك دنيا تهن پرست از حلال \* من  
غلام ملك عشقش بی زوال \* (المعنى) ملك الدنيا و جاءها العابدین ابدانهم و متبعين شهواتهم  
حلال أى لائقه و انا غلام ملك العشق الالهى و فى نسخة بدل من ما أى سخن زمرة العشق  
نحو من الروح الحيوانى التى هى ملك الدنيا و وصلنا الى عقل المعاد و الروح الانسانى فاللائق بنا  
محبة الله تعالى مى \* عامل عشقت معز و اش مکن \* جز بهشق خویش مشغولش مکن \*  
(المعنى) وقال المعروف للسلطان هذا ابن السلطان عامل عسكر العشق لا تعزله و لا تكن شاغلا له  
بغير عشقت و محبتك و ان عزته من عمل عسكر العشق حقرته و اراد به كسر العشق القرب لله  
و الانس به تعالى مى \* منصبی کا تمز زوبت محبست \* عین معز و ایست و نامش منصبست \*  
(المعنى)

(المعنى) فقال ابن الساطن للساطن المنصب الواقع لى فى الحجاب عن وجهك ذلك المنصب  
 فى المعنى من العزولية واصله من منصب فان كل منصب كان حجابا بالجمال فهو محض ع-زل سعى  
 بالمنصب مشوى \* موجب تأخير انجاء مدن \* فقد استعداد بود ووضعتن \* (المعنى) وقالت  
 النفس المطمئنة موجب التأخير لا تيان الى هذا الباب العالى وموجب تأخير ملازمتى له كان  
 فقد وانعدام الاستعداد ووضعت البدن فان الم لازم والمواظب على الرياضات والمجاهدات هو  
 الاستعداد لمحبة الله تعالى مشوى \* (بى زاستعداد در كافي روى \* برىكى حبه نكردى محتوى \*  
 (المعنى) مثلان ذهبى فى معدن بلا استعداد لا تكون محتويا وما كالحبة واحدة فاذا حصل  
 لك الاستعداد جئت ذهبيا كثيرا مشوى \* همچو عيني كه بكر را خرد \* كرجه سيمين  
 برود كى بر خورد \* (المعنى) مثل ذلك العينين الذى اشترى جارية بكر اولو كانت تلك الجارية  
 سيمين راي صدرها كالفضة واه احسن وجمال اسكن العينين متى با كل منها \* را اى لا يقدر  
 على ازالة بكارتم او مثال آخرى \* چون چراغى فى زرين وى فليل \* فى كيرستش ز شمع  
 وى فليل \* (المعنى) مثل فتيل لا زيت له ولا فتيل له وليس له من الشمع كثير ولا قليل هل يضىء  
 كذا طالب العشق الا لهى بالاستعداد له باطاعات والمجاهدات لا يكون ويكون طلبه له  
 اغوامى \* در كستان اندر آيد اخشمى \* كى شود مغزش ز ریحان خرمى \* (المعنى)  
 اذا اتى لك تان اى استان وورد رحل اخشم متى يحصل له ماغ ذوق الريحان وينحظ  
 برائته لان رائحة الورد والريحان لا تحصل للاخشم وهو كعنين لا يقدر على استشمامها  
 فيحرم كذا حال الذى هو غير مستعد لمحبة الله مى \* همچو خوبى دابرى مه مان غر \* بانك  
 حنك و بر عطى در پيش كرى \* (المعنى) مثل محبوب حسن ضيف غر ولو كان الغر موضعا  
 لمعان كثيرة اسكن الاظهر انه يكون بمعنى العينين وكصوت الحنك والبربط الواقع فى حضور  
 الاصم فكما انه لا ينتفع العينين من المحبوب والمحبوبة كذا الاصم لا ينتفع بالآلات الطرب  
 وبصوتها كذا العشق الا لهى لا يسر الا لاستعداد مشوى \* همچو مرغى خاك كابد در بحار  
 \* زان چه بايد جز هلاك و جز خسار \* (المعنى) مثل طير التراب وهو الدجاج الذى لا يقدر على  
 الطيران فى الهواء اذا اتى فى البحار اى شئ يجده غير الهلاك والخسران كذا طالب العشق  
 الا لهى اذا لم يكن مستعدا ليجده غير الهلاك والخسران مشوى \* همچو بى كندم شده  
 در آسما \* جز سپيدى ريش و موبود عطا \* (المعنى) ومثل الذى ذهب الى الطاحون بلا ر  
 لا يكون له من الطاحون غير بياض الحبة والشعر عطاء كذا الطالب غير المستعد مى \* آسماى  
 چرخ برى كندمان \* موبيدى بخشد و نصف ميان \* (المعنى) حجر الطاحون لا يعطى  
 للذى ليس معه بر غير بياض الحبة و نصف الميان اى البدن فشبها البحرخ وهو حجر الطاحون  
 يخرخ الفلك وهو السماء والكندم وهو البر بالعمل وقال طالب العشق بلا عمل لا يجده غير

تلويث لحية بالدقيق الذي لا فائدة له به مشوى \* ليك بابا كندمان ابن آسيا \* ملك بنخش  
 آمددهد كهر و كيا \* (المعنى) اسكن هذا الفلك للبرورين أنى معطى الملك والكار والسيادة  
 واتصرف والمعرورون هم المطيعون واسناده هذا الفلك اسناد مجازى وأراد بالآسيا ياهوى  
 الطاحون الفلك مشوى \* أول استعداد جنت بايت \* نار جنت زيد كفى زابت \*  
 (المعنى) أولا اللازم لث استعداد الجنة ولو كان العمل ليس بموجب الجنة بل الجنة بعظمها الله  
 لعباده بفضلها اسكن الله تعالى قال وان ليس للانسان الا ما سعى وقال صلى الله عليه وسلم طلب  
 الجنة بلا عمل ذنب من الذنوب وانتظار الشفاعة بلا اتباع السنة نوع من الغرور وارتجاء  
 الرحمة حق الحديث حتى يتولد لك من الجنة عيش باقى مشوى \* طفل نوراً از شراب واز كباب  
 \* چه حلاوت وز قصور واز قباب \* (المعنى) أى حلاوة وأى ذوق للطفل المتولد جديداً من  
 الشراب ومن الهم المشوى ومن القصور ومن القباب لا يكونه غير مستعد لها وأراد بالطفل  
 الجديد الذي لا خبر له مى \* حد ندردين مثل كم جو سخن \* نور و تحصيل استعداد كن \*  
 (المعنى) هذا المنزل لا يسلك حد الا نطلب منى كلاماً ومثلاً فانا اتيناك بتميلات كثيرة أنت  
 اذهب وحصل الاستعداد ثم اطاب فان كل من ترك ما سوى الله استعداد مى \* جهرا استعدادنا  
 اكون نشئت \* شوق از حد رفت و آن نام بدست \* (المعنى) وقال المعروف لاجل ابن  
 السلطان يا سلطان هذا اوله السلطان فهد لاجل الاستعداد الذي يطلبه يعنى صبره الى هذا  
 الزمان بأمل ان يصل اليه جذبه وحالة يصل بها اليك شوق هذا ابن السلطان ذهب عن الحد  
 والاستعداد لم يأت ليده ولم يصل الى الاستعداد مشوى \* كفت استعدادهم از سر رسد \*  
 بي زجان كى مستعد كرد جسد \* (المعنى) فلما استمع ابن السلطان كلام المعروف قال الاستعداد  
 أيضاً يأتى من السلطان فانه عنابة من عنابات الله لان الجسد الذي لا روح له متى يكون له  
 استعداد الروح والجسد من الله تعالى لان فيضه شامل لجميع الموجودات مى \* لطفهاى  
 شه غمش رادر نوشت \* شد كه صيد شه كند او صيد كشت \* (المعنى) وأطاف السلطان  
 از انت وطوت غم ابن السلطان ذهب ابن السلطان اي صيد السلطان فصار صيد السلطان  
 و بعدما كان طالبا صار مطلوباً و بعدما كان محبباً لله باتيان الاوامر الالهية صار محبوباً قال  
 فى الزعمه نوشت بضم النون وقع الواو مثل نور و ديدن بمعنى الطي و نوشت مشتقة منها و شد بمعنى  
 رفت أى ذهب مى \* هر كه در اشكار چون تو صيد شد \* صيد رانا كرده قيد او قيد شد \*  
 (المعنى) قال المعروف كل من كان فى الصيد اصيد مثلك أى قصد الصيد مع انه لم يكن مقيداً  
 و مربوطاً بالصيد صار قيده قيدا كأن المعروف وهو الملك يقول لله كل من طلبك بترك ما سواك  
 صار مقبولاً لك كولد السلطان بعدما كان طالبا صار مطلوباً و مقبولاً مشوى \* هر كه جوياى  
 اميرى شد يقين \* پيش ازان او در اسيرى شد رهين \* (المعنى) كل من طلب الامارة فى الدنيا

صار يقينا قبل ذلك الطلب في امره رهينا ومقيدا أي بعدما كان معتوقا صار مقيدا أي  
 عكس مسمى دان نقش ديباجه جهان \* نام هر بنده جهان خواجه جهان (المعنى) اعلم ان  
 نفس ديباجه عالم الدنيا عكس وذلك العكس انه يكون اسم كل مربوط بالدنيا سلطان  
 الدنيا وهو في الحقيقة عبد الدنيا ومربوط بها لكنه غلط وكان أمره معكوسا مشويا **ابن**  
 كثير فكرت معكوس رو \* صد هزار آزاد را كردى كرو **و** (المعنى) هذا البدن جميع  
 أحواله معكوسة كأنه يخاطب البدن من قبل الروح والقلب ويقول يا بدن أنت في جميع  
 الأحوال معكوس السيرة ومعوج الفكرة اذهب فانك فعلت لمائة ألف عتق رهنا وجسا  
 وجعلت ملك محكومين واشغلتنا بالأحوال الدنيوية مشويا **و** مدنى بكدنار ابن حيلت پزى \*  
 چند دم پیش از اجل آزادى **و** (المعنى) يا بدن افرغ من نذارك هذه الحيلة ممددة على ان پزى  
 من پزیدن وهو الطبخ والتدارك وكم من نفس قبل حلول الاجل عتق معتوقا على ان زى من  
 زیستن صیغه الامر بمعنى الاجتماع والتعیش مى **و** وردر آزادیت چون خرواه نیست \*  
 هیچ دولت سیر جز در چاه نیست **و** (المعنى) وان لم يكن لك يا قاب للعنق طريق مثل الحمار فان  
 نصرته بسد صاحبه الذي يحمله ما لا يطيق أى ان لم يكن لك خلاص من يد النفس والشيطان  
 اللذين أنت مقيد بهما فبترك مثل الدلو لا يكون الا في البئر أى في السفل ولا تقدر على الصعود  
 الى العلو مى **و** مدنى روتك جان من بكو \* روح ریف ديكرى جز من بجو **و** (المعنى) يا قلبى  
 اذهب زمانا واترك روحى واذهب واطلب مصاحبا غيرى على ان بكو بمعنى بكن مى **و** نوبت  
 من شد مرا آزاد كن \* ديكرى را غير من داماد كن **و** (المعنى) ويا بدنى نوبتى ذهبت اعطني  
 واجعل غيرى لغيرك دامادا أى صمرا أى اعرض عن الاكل والشرب وهذا الخطاب من قبل  
 الروح الانسانى مى **و** اى تن صد كار ترك من بكو \* عمر من بردى كسى ديكربجو **و** (المعنى)  
 يا بدن يا من أنت بمثابة كارتر كنى اذهبت عمرى اطلب غيرى وبهذه اورد حكاية القاضى  
 والجوحى معلمان الاحتراز من الفرين السوء لازم وكما هو لازم وأهم كذا الاحتراز من اعطاء  
 البدن ما يطلبه ومداراته بالاهوية النفسانية الزم واهم وتركه أولى واخرى ولو كانت هذه  
 الحكاية بصورة الهزل لكن ان نظرت باطنها تراها حسنة في طريق السلوك وكذا الحكايات  
 الماضيه كلها على هذا المتوال لم يسبقه أحد انما **و** مقتون شدن قاضى بر زن جوحى بدر  
 صندوق ما ندن و نائب قاضى صندوق را خريدن باز سال دوم آمدند زن جوحى بر اميد بازى  
 پارينه وكفتن قاضى مرا آزاد كن كسى ديكرو را بجو **و** هذا في بيان اقتنان قاضى بزوجة  
 رجل جوحى وبقائه القاضى فى الصندوق وفى بيان اشتراء نائب ذلك القاضى الم صندوق  
 وفى بيان مجيئ امرأة الجوحى فى السنة الثانية على أمل اللعب السابق فى العام الماضى وفى بيان  
 قول القاضى لزوجة الجوحى اعطينى فأرادت سنا الله بأمراره بالجوحى الشيطان وبالامرأة

الدنيا الغدارة والنفس المكارهة می جو حی هر سالی ز درویشی بفرس \* روبرن کردی که ای  
 دلتواه من \* (المعنی) جو حی فی کل سنة بسبب الفقر یتوجه الی امرأته بالفن ویقول یا حیوبه  
 تلبی می \* چون سلاح هست رو صیدی بکیر \* نایدوشانیم از صید تو شیر \* (المعنی) لما کان  
 لک لصید سلاح واقدر اذهبی بازوجه وامسکی صیداحتی من صیدک شخص الدبس والحلب  
 ای یحصل لنا من صیدک ذهب وفضة می \* قوس ابروتیر غمزه دام کید \* هر چه دادت خدا  
 از هر صید \* (المعنی) والله تعالی اعطاک الحجاب المقوس الذی هو کلقوس والغمزة الی می  
 کالمهم والکید الذی هو کالفخ لای شی لاجل الصید فانزلک کالفخ وخالک کالحیة می \* (روپی  
 مرغ شکری دامنه \* دانه بنمالیند در خوردش مده \* (المعنی) اذهبی یا امرأه وضعی لاجل  
 طیر عظیم فخالک ای اقصدی صید غنی اریه حبة ولسکن لاندعبه یا کاه ای اعرضی نفسک علیه  
 ولاندعبه ان یجیامه کم می \* کام بغا وکن اورانلخ کام \* کی خورد دانه جو شد در حبس دام \*  
 (المعنی) اریه مراد ارونه مراد امرأ ای دعبه فی الامل ولاندعبه لحصول الامل ومتی ذاک  
 الطیر العظیم یا کل الحبة لما یکن فی حبس الفخ ای لما ان ذاک الغنی یأتی امینک ویقع فی فخ  
 حبسک یخاف التمسیر ولا یقی له فیکر الجماع می \* شد زن او نزد قاضی درگاه \* که مرا  
 افغان زشوی دهنه \* (المعنی) لما سمعت هذا الکلام من زوجته اذهبت عند القاضی فی  
 الشکایة لتصیده قائله انالی شکایة من زوجی الذی هو به شرة قلوب کتایة عن عدم وفائه بحقوق  
 الزوجیة می \* قصه کوته کن که قاضی شد شکار \* از جمال واز مقدار آن شکار \*  
 (المعنی) نصر نصته علی الفور صار القاضی مراد او معسوکا بسبب جمال تلك المحبوبة وبسبب  
 مقاهه ای لما شاهد جمالها واستمع مقاهه الحسن فی الحال وقع فی فخها می \* کفت اندر  
 محکمت ابن غلغه \* می نتانم فهم کردن ابن کاه \* (المعنی) فلما قصد القاضی مواصلتها  
 قال لزوجیة الجوحی بسبب هذه الغلغلة وکثرة لاصوات الی فی المحکمة لا اقدر علی فهم  
 شکایتک می \* کربخلون آبی ای مروسه می \* از ستمکاری شو شر حم دهی \* (المعنی)  
 یا صاحبة الفت والحسن والجمال ان آتیت خلوتنا واعطیتنی شرح ظلم زوجک افهم مرادک  
 واحکم علی موجب مرادک می \* کفت خانة نوزهر نیک ویدی \* باشد از هرگاه آمد  
 شدی \* (المعنی) فلما سمعت زوجة الجوحی من القاضی هذه الکلمات قالت له ینتک من کل  
 حسن وخبیب یکنون آتیا وذا هبالاجل الادعاء والاشکایة ولا یتیسر لنا الخلوۃ ثم شرع فی بیان  
 الحصة فقال می \* خانة سرجه پرسودا بود \* صدر پر رسواس و پر غوغا بود \* (المعنی) بیت  
 الرأس جئاته ملوه بالسوداء والصدر ملوه بالوسواس وملوه بالمجادلة می \* باقی اعضا ز فکر  
 آسوده اند \* آن صدر و زان و صدران فرسوده اند \* (المعنی) وباقی الاعضاء الظاهرة فارغة  
 من الفکر و بریشة من المجادلات وتلك الصدور من الصادرین بالیة بسوء الحال وهكذا



حال طالب الرياسة الدنيوية وما عداها مشغول بالهزلة واصل لكثرة الاعتناء آمن من غم ألم  
 الدنيا مشغول بعبادة الله فان وجوده فيها مشهور **﴿در خزان و بادخوف حق كريز﴾** آن  
 شفايقه ای یارین رابرین **﴿المعنى﴾** فیما طالب الخلاص من الافکار الفاسدة فترو التحقی  
 الی خوف الحق والی خزانه وریحه فان الخزان هو فصل الخريف فکما تتساقط فيه الاوراق  
 عن الاشجار وتقع علی وجه الارض وریحه ایضا یسقطها **﴿کذا خوف الله تعالی یحرم من  
 قلبک الافکار الفاسدة والوسوسات الشیطانية واهـ ذاقال فی الشطر الثانی تلك الشقائق  
 القديمة ای الافکار المتقدمة ارمها کرمی الخریف وهو انه الاوراق والاشجار والازهار من  
 الاشجار وما دام ان الافکار المتقدمة لم ترفع لا تظهر الافکار الالهية **﴿کذا الذالم تتساقط  
 الازهار المتقدمة وشقائق الافکار الماضية لا تظهر الحکم مشوی **﴿این شقائق منع فو  
 اشکوفهاست **﴿که درخت دل برای آن غمناست **﴿المعنى﴾** لان هذه الشقائق منع للازهار  
 الجديدة بزياة لان شجرة القلب لاجل النشور والنماء فاذا لم ترفع من القلب الخواطر النفسانية  
 لا تظهر والحالات الروحانية می **﴿خوبش رادر خواب کن زین افکار **﴿مرز پر خواب  
 دریقت برار **﴿المعنى﴾** من هذا الافکار اجعل نفسك فی النوم ای افرغ من الافکار  
 الدنيوية ثم ارفع رأسا من تحت النوم فانک اذا فرغت من الافکار الدنيوية وصلت الی مرتبة  
 الانبیاة وصلت لك الامور الدنيوية بجمهـ رضها ونجوت من التقليد ووصلت الی مرتبة  
 التحقيق می **﴿هچو آن اصحاب که ف ای خوابه زود **﴿رو بابقاها که **﴿هم رفود **﴿  
 (المعنى) وکن مسرفا کبیرا کاصحاب الکهف واذهب بابقاها بانک **﴿هم رفود ان الاولیاء  
 کاصحاب الکهف یقفون باعتبار الآخرة ناظمون باعتبار الدنيا لان الله أخبرنا عن اصحاب  
 الکهف بقوله وتحتهم ابقاها وهم رفود قال نجم الدين وفي هذا اشارة ان الله اثناهم عن  
 وجودهم رابقا هم بوجودهم کالتیام ولا هم کالرفود وقال تعالی ونقاهم ذات الیوم وذات  
 الشمال قال نجم الدين ای بین الافناء والابقاء والترقی من مقام الی مقام ومن حال الی حال الی  
 ان بلغناهم مبلغ الرجال البالغین ووصلوا الی درجات المقربین وفي هذا اشارة انه ینبغي ان یكون  
 المرید بین یدی شیخه کالمیت بین یدی الغسال لیصل لمراتب الرجال ثم رجع الی الحکایة فقال  
 می **﴿کفت قاضی ای صنم معمول چیست **﴿کفت خانه این کنیزک بس تم بست **﴿(المعنى)  
 قال القاضی مجبیا لامرأة الجوحی لما استمع کلامها یا صنم ای یا محبوبة ما یكون المعمول ای  
 کیف العمل للوصول الی مصاحبتک قالت امرأة الجوحی ذال الوقت لا قاضی جار یتلک هذه  
 بیتها فارغ وعتت نفسها مشوی **﴿خصم درده رفت و حارس نیر نیست **﴿هم خلوت سخت نیکو  
 مسکن نیست **﴿(المعنى) وقالت ذهب الخصم الی القرية ولم یبق فی البیت حارس ویتنا لاجل  
 الخلوه مسکن زائد الحسن یحصل فیہ المراد می **﴿امشب ارامکان بود آنجا یا **﴿کارشب**************************************

بی سمعه است و بی ریا **﴿﴾** (المعنی) ان امکان هذه الیلة حی لذلک الیة ای بیننا لان کار الایل  
 بلاریا ولا سمعة وهكذا حال الاولیاء بالطاعات می **﴿﴾** جمله جاسوسان زخمر خواب مست  
 زنگی شب جمله را کردن زدست **﴿﴾** (المعنی) وجملة الجواسیس من خمر الثوم سکرانوف و أسود  
 اللیل ضرب أعناق الجملة فالمصاحبة فی اللیل اولی می **﴿﴾** خواند بر قاضی فسوئها می عجب  
 آن سکراب وانسکهافی از چه اب **﴿﴾** (المعنی) وذلک المرأة التي شفتها کاسکر وکلامها عذب  
 قرأت علی القاضی تعویذات عجيبة ثم بعد تلك شفة السکر ای شفة حتى اقتن بجلاوتها القاضی  
 لان کید النساء أشد من کید الشیطان واهذا قال مشوی **﴿﴾** چند با آدم بلیس افسانه کرد  
 چون حوا کفتهش بخور آن سکه خورد **﴿﴾** (المعنی) ابلیس اعنه الله قرأ فی الجنة علی سیدنا  
 آدم تعویذات کثیرة فلم یقدر علی اضلاله لیکن حوا لما قالت له کل ذلک الوقت ا کل فان  
 الشیطان لم یجد فرصة علی سیدنا آدم الا بواسطة وسبب حواء می **﴿﴾** او این خون درجهان  
 ظلم و داد **﴿﴾** از کف قایل به رزن فساد **﴿﴾** (المعنی) انظر الظلم والعدل فی الدنیا الدم الاقول  
 الواقع من ید و کف قایل کان لاجل المرأة می **﴿﴾** نوح چون بر تابه بریان ساختی واهله بر تابه  
 سناک انداختی **﴿﴾** (المعنی) وانظر سیدنا نوح لما نه وضع علی التابه وهی المقلاة شوی ای لما نصح  
 قومه و دجاهم لتوحید الله و تکلم معهم بکلام حار کانه وضعهم علی المقلاة لینضجوا و یقبلوا  
 النصائح رمت واهله وهی زوجته علی المقلاة سجرا ای تکلمت فی حق سیدنا نوح کلاما  
 أعدت به شوق و اشتیاق الناس لاطاعة رسول الله نوح علیه السلام می **﴿﴾** مکرزن بر کلر  
 او جیره شدی **﴿﴾** آب صاف و هظ او تیره شدی **﴿﴾** (المعنی) و مکر تک المرأة وهی واهله صار  
 علی کار سیدنا نوح فالبا و صار وعظه الذي هو کالماء الصافی مکررا حتى نفر منه قومه می  
**﴿﴾** قوم را پیغام کردی از نهان **﴿﴾** که نه که دار یدین کرهان **﴿﴾** (المعنی) و أعطت القوم  
 خبرا من الخفاء بانکم احفظوا و امسکوا دین الضلال فلم یمن ان ~~مکر النساء~~ أشد من مکر  
 الشیطان و اهذا قال خالقنا فی سورة یوسف مخاطبا للنساء ان کید کن عظیم **﴿﴾** رفتن قاضی  
 بخانه آن جوحی و حلقه زدن جوحی بخشم بر در و کر یختن قاضی در صندوق الخ **﴿﴾** هذا  
 فی بیان اعتماد القاضی علی مکر المرأة و ذهابه الی بیت الجوحی و فی بیان مجیء الجوحی الخبیر  
 من مجیء القاضی الی بیته و ضرب حلقه الباب بالغضب و الحدة حاله کون القاضی فی اثناء  
 المصاحبة و فی بیان هرب القاضی فی الصندوق الخ می **﴿﴾** مکرزن بیان نداد رفت شب  
 قاضی زیرک سوی زین بهر دب **﴿﴾** (المعنی) مکر و کید المرأة لا یجسثنها یقانها فعدت للقاضی  
 مکر او حيلة حتى اعتمد القاضی الفطن و أتى لیل لاجانب المرأة لاجل اللدب وهو الجماع مشوی  
**﴿﴾** زین دو نفع و نفعل مجلس راست کرد **﴿﴾** کفت ما مستیمی ابن آب خورد **﴿﴾** (المعنی) امرأة  
 الجوحی لما رأت مجیء القاضی لیلتها علی الفور شعلت شمعة تین و رتبت نقل و أسباب المجلس

لكن القاضى من شدة استعجاله على جمعها قال لها نحن بلا هذا النقل والشراب سكارى  
 بنقل وشراب محبتك فان الدنيا المكاره رتبت لك كثير من العلماء والصالحاء بمجالس لتفتنهم بها  
 ولكونهم سكارى بشراب الجاه والمناصب يلزمون أصحاب الجاه لتسكبل وقارهم مشوى  
 اندران دم جوحى آمد در برده \* حسنت قاضى مهرى نادر خرد \* (المعنى) لما ان القاضى قد  
 مع المرأة فى المجلس ذلك الوقت اتى الجوحى وضرب الباب بال غضب والحدة فقام القاضى  
 من شدة خوفه حتى يجهد مهر باى كينا بفر و يلجئ اليه هكذا حال المفتون بالدنيا  
 اذا أدرك الموت لا يجده منه مهر بار ولا مقر مشوى \* غير صندوق نيد او خلوقى \* رفت در  
 صندوق از خوف آن فتى \* (المعنى) لكن القاضى لم يرمق راومهر با غير صندوق خلوة يحتل بها  
 الا وهى القبر فى الضرورة ذهب فى صندوق القبر من خوف ذلك الفتى مى \* اندر آمد جوحى  
 وكنت اى حرف \* اى و بالم در ربيع و در خريف \* (المعنى) الجوحى اتى داخل البيت قائلا  
 ومخاطبا لزوجته يا حرف يا من أنت وبالى فى الربيع والخريف مشوى \* من چه دارم که  
 فدايت نيست آن \* كز من فر ياد داری هر زمان \* (المعنى) انا أى شئ املكه ليس هولاك  
 فداه حتى انك كل زمان تضهرى منى وتشتكى منى وهكذا حال عقل المعادع النفس الاقارة  
 كلما وافقها نطلب الزيادة مى \* براب خشكى كساد سنى زبان \* كاه نفس خوانيم که  
 فاتبان \* (المعنى) يا امرأة ففقت فساو لانا على خشك ابى اى على فقرى وفاقى فندعبنى نارة  
 بمقام ونارة بدوئ مى \* اين دو علت كرى بود اى جان مرا \* آن بى از دست و ديكر از خدا \*  
 (المعنى) وهاتان علتان لم يكونا فى ولو فرض انهما فى ان كنت مفلسا اردو ثا تلك الواحدة  
 وهى الديوثية منك والاخرى وهى الافلاس من الله تعالى وفيه نعر بى بان القاضى فى  
 الصندوق واين قصدا لا يعلمه مشوى \* من چه دارم غير اين صندوق كان \* هست مائة  
 نعمت و يابى كان \* (المعنى) انا أى شئ املكه غير هذا الصندوق اى لا املك غيره فهو ذلك  
 الصندوق اصل النعمة وسبب الظن على ان كان مركب من كبر كسر الكاف أداة البيان وآن  
 وهى ضمير راجع الى الصندوق ومعناه مصروف الى الصراع الثنائى مشوى \* خلق پندارند  
 زردارم درون \* صلوه اكبرند از من زين ظنون \* (المعنى) الخلق يظنون ان فى جوف الصندوق  
 ذبا شمسبب هذه الظنون يرجعون ويمسكون عن صدقة وزكاة وصلوة وبهذا السبب  
 لا يدعون لى فلزم اخفاء الصلاح من الخلق لئلا حرم من دعائهم مشوى \* صورت صندوق بس  
 زيباست ليك \* از عرض سيم و زر خا بست نيك \* (المعنى) صورة الصندوق ولو كانت  
 حسنة ليك اى لكن الصندوق خال من العروض والفضة والذهب وهكذا حال أهل الرياء  
 باعتبار الصورة عرضي نون بالصلاح والنعوى وباعتبار السيرة خالون منها والعروض بضم  
 العين والراء جمع عرض وهى الاقشعة والامتعة مى \* چو حقن زرقا خوب و باوقار \* اندران

سله نيابي غير مار (المعنى) مثل بدن المراقى حسن بالوقار بحيث انه اذا نظر اليه احد ظننه من  
 المرشدين البكارا لكن تلك السلفه بفتح السين ومعناه بالعربية السلف لا يكون غير الحية فان  
 الافكار الفاسدة فى المراقى كالحية ولما فرغ من المعارف شرع يبين ضرر الجوحى فقال مى  
 من برم صندوق رافردابكو \* برسو زم درميان چاريسو (المعنى) ولما كان لى من  
 هذا الصندوق ضرر غدا اذهب به الى المحلة واحرقه وسط السوق مشوى \* تايديندم و من  
 وكبر وجهود \* كدرين صندوق جزاهنت نبود (المعنى) حتى يرى المؤمن والنصرانى  
 والمهودى من الحاضرين هناك أنه لم يكن لى هذا الصندوق غير العنة وليس فيه من الذهب  
 والفضة شئ وهـ ذحال أهـ ل الرياء فى القيامة فان الله يظهر مالى ضماثرهم على رؤوس الاشهاد  
 فان المراقى ليس هو غير العنة والبهده محروم من العمل ثم رجع الى الحكاية مشوى \* كفت  
 زدهى در كندراى مردازين \* خورده و كندان كند كنم جز چنين (المعنى) فلما  
 استجعت امرأة الجوحى هذه الكلمات قات يار جـ ل افرغ من هـ ذ الخلف الجوحى ايماناً  
 قائلانى لا افعل غير كذا على انـ و كندان جمع سو كند مشوى \* از بكمه جمال آورد او چو ياد \*  
 زود آن صندوق بر پشتش نهاد (المعنى) من الصباح أتى بحمال مسرعاً كالهوا ومستجلاً  
 به ووضع الصندوق على ظهر الحمال فوراً وبكى بفتح الباء العربية بمعنى الصباح مى \* اندر  
 آن صندوق قاضى از نكالى \* بانك مى زد كالى جمال و اى جمال (المعنى) وذلك القاضى من  
 النكال والخوف من داخل ذلك الصندوق ضرب صوتاً فانا لا يا جمال و يا جمال وهذا حال العصاة  
 خدامشوى \* كرد آن جمال راست و جب نظر \* كزجه سو در مى رسد بانك وخبر (المعنى)  
 لما استمع الحمال هذا الكلام ولم يقله فحير وتجب وفعل نظراً جهة عينيه و جهة يديه  
 وقال هذا الصوت وهـ ذ الكلام من أى جانب يصل مشوى \* هانفت اين داعى من اى  
 هب \* يا پرى ام مي كند پنهان طلب (المعنى) وقال الحمال فى نفسه انفسه يا هب هـ ذ  
 الداعى لى واقائل لى هانفت غيبى او جنى بطلبنى من الخفاء مشوى \* چون پيدايى كشت اين  
 آواز بيش \* كفت هانفت نيست باز آمد بخوش (المعنى) لما ان ذلك الصوت ازداد متعاقباً  
 قال الحمال هـ ذ ليس بهاتف واتى انفسه فـ لم يهدا ان طلب الاغاة لازم اينجوس من النكال  
 والعقوبة مشوى \* عاقبت دانست كان بانك و فغان \* بدز صندوق كسى دروى نهان \*  
 (المعنى) عاقبة الامر علم ذلك الجمال بان التصويت والتضخيم كان من الصندوق الذى تخفى فيه  
 واحد ومحجوس ثم شرع فى بيان المعارف فقال مى \* عاشقى كو در غم معشوق رفت \* كرجه  
 بيرونست در صندوق رفت (المعنى) عاشق فرغ فى غم معشوق ذلك العاشق با اعتبار  
 الصورة ولو كان خارج الصندوق لكن فى المعنى هو فى الصندوق كالقاضى الذى هو محجوس  
 فى الصندوق مى \* صمرد در صندوق بردازاندهان \* جز كه صندوقى نيدند از جهان (المعنى)

وذلك الذي هو بسبب الغصة ذهب عمره رأسا في الصندوق لا يرى في عالم الدنيا غير صندوق  
 لانه في الغفلة محبوب من الله تعالى وفاضل عن أحوال الآخرة ومقيد في صندوق وجوده  
 مضيا مع حمرة محر وما من السعادة مـ ﴿ أن سرى كنيست فوق آسمان \* از هوس اوراد ران  
 صندوق دان ﴾ (المعنى) وذلك الرأس الذي لا يكون على السماء فوقعها اعلم انه في الصندوق  
 بسبب الهوى والهوس فعليك يا هذا بخلص نفسك من العوائق الدنيوية بالكفاية اتصل الى  
 العالم العلوى وتنجو من صندوق الجسمانية مشوى ﴿ چون ز صندوق بدن بیرون رود \* او  
 ز كورى سوى كورى مى شود ﴾ (المعنى) يامن ابتلى بالهوى والهوس لا تذهب من صندوق  
 البدن خارجا منه وتبعد روحك عن الجسد كأنك في الحقيقة تخرج من قبر الى قبر فأنك قبل  
 الموت كنت مقيدا بقبر جسديك فلما توفيت دخلت القبر مـ ﴿ این سخن با یافاندار قاضیش \*  
 گفت ای حال وای صندوق کش ﴾ (المعنى) هذه المعارف والأسرار لا تمسك نهاية فارجع  
 للحكاية قال القاضي من داخل الصندوق للعمال يا حال ويا من أنت صاحب الصندوق  
 وذا هب به مـ ﴿ از من آ که کن درون محکمه \* نایم راز و در بیان همه ﴾ (المعنى) اذهب  
 الى المحكمة بمحالة وابقظ نائبي عن هذه الاحوال جملتها مـ ﴿ تا خردان را بر زین بنی خرد \*  
 همچو بن بست به بخانه ما برد ﴾ (المعنى) حتى يشتري هذا الصندوق من الذى لا عقل له بالذهب  
 وفي الصندوق وهو موقول ومربوط يذهبى لبيتى ولا يفقه الا لا شتهر بين الناس وبمعاونة  
 اثنائب الخوف على العاقل التوبة والانابة وبمعاونة الانابة طلب النجاة والمعاونة لينجو من  
 المعصية مشوى ﴿ ای خدا بنکمار قوی و حمد \* تا ز صندوق بدن مان واخرد ﴾ (المعنى)  
 يا رب احل علينا قوما أصحاب روح حتى من صندوق البدن يشتر وناى بنجو ويا من  
 الجسمانية ويوصلنا الى الروحانية وهم اولا اولئك الذين لا خوف عليهم ولا هم يحزنون مشوى  
 ﴿ خلق را از بند صندوق فسون \* که خرد جز انبیا و مرسلون ﴾ (المعنى) ومن ينجي الخلق  
 من قيد صندوق الهوى والهوس غير الانبياء والمرسلين وأولياء الله أيضا منهم لانهم خلفاؤهم  
 مشوى ﴿ از هزاران يك كسى خوش منظرست \* که بدانند كوی صندوق اندرست ﴾ (المعنى)  
 لان من ألوف واحدا حسن النظر وملج المنظر بحيث يعلم انه في الصندوق يعنى الناس أكثرهم  
 سكارون بشراب الغفلة والهوس لا خبر لهم من أنفسهم محبوسون في صندوق الهوى والهوس  
 و به هوسم يعلمون انهم محبوسون به لكن كل حذب بما لديهم فرحون والذين لا يعلمون أو لمثل  
 كالانعام بل هم أضل مشوى ﴿ او جه انرا دیده باشد پیش ازان \* تا بدان ضدان ضدش كرد  
 عیان ﴾ (المعنى) وذلك الذى رأى العالم أولاى قبل وقوعه في الغفلة والمعصية حتى يكون له  
 علم ذلك الضد من ضده لان الاشياء تنكشف بأضدادها فاعلم حاله الاول من حاله التأسف  
 والذى هو محسوك الهوى والهوس لا يعلم انه واقع فيه فهو على غوى الناس نيام اذا ماتوا انتموا

فاذا انقبت يدك والقدم بعد الموت لا يفيد مشوى **ب** زيز سبب كه علم ضالة مؤمنست عارف ضاله  
 خود است موقفت **ب** (المعنى) ومن هذا السبب العلم والحكمة ضالة المؤمن ابن مارجدها  
 التظها فان المؤمن عارف وموقن بضالته لانه اعطيهما في الازل ثم اضعاهما في عالم الاصلاب  
 واهذا اذا سمع من عالم شيئا يتأثر ويكون مظهر الهداية مى **ب** آنسكه هر كز روزنيكو خود نديد  
**ب** او درين اديبارك خود اهد طيبدي **ب** (المعنى) ولكن ذلك الذي لم يواصل اليوم الحسن الميخى لم  
 يشعر بيوم السعادة والهداية التي يسرت له في الازل فهو في الخوض والادبار مستي بضرب  
 ويتألم بل يرى الشقاوة عين الهداية فينسر مشوى **ب** يا طفلي در اسه يرمى او فتاد **ب** يا خود از  
 اول زماند ربنده زاد **ب** (المعنى) أوفى الطفولية وقع في الأسيرة وبقي في محبة الدنيا وهو اها أو  
 من أول الامر ولد سعيدا من أمه مشوى **ب** فوق آزادي نديده جان او **ب** هست صندوق صور  
 ميدان او **ب** (المعنى) لاجرم روحه لا تعلم ذوق العنق فكان ميدانه وناديه صندوق الصور فان  
 الذي لا سعادة له في الازل بعيد عن ميدان الهداية ربه يسر من مشاهدة العالم الالهى يرى  
 له صندوق الصور والقلة والشهوات ميدانا واسعا واهذا لا يتخلون الهوى والهوس فاذا فرغ  
 من هوى شمع في غيره مشوى **ب** دائما محبوس عقلش در صور **ب** از قفس اندر قفس دارد  
 كدر **ب** (المعنى) وذلك المهجر ره على الدوام عقله المعاشي محبوس في الصور يمر من قفس الى  
 قفس أى يذهب من صورة الى صورة أخرى لا يقدر على الخلاص من الصور مى **ب** منفذش  
 في از قفس سوى علا **ب** در قفصها مى رود از جا بجا **ب** (المعنى) وليس له من القفس منفذ الى العلاء  
 أى لا نجاة له من الحوادث السكونية التي هي بمثابة القفس حتى يصعد الى العالم العلوى وهو  
 يذهب من قفس الى قفس كالطيور ويشهد على هذا مى **ب** در بني ان استطعمت فانفذوا **ب**  
 ابن سخن بانس وجن آمد زهوى **ب** (المعنى) قوله تعالى في القرآت (ان استطعمت ان تنفذوا)  
 تخرجوا (من أقطار) نواحي السموات والارض فانفذوا) أمر بتهييز (لا تنفذون الا باطمان)  
 بقوة ولا قوة لكم على ذلك انتمى جلالين ره هذا الكلام ألقى خطابا بالانس مع الجن من الله ألم  
 تنظرو الى أول هذه الآية وهي يا معشر الجن والانس مى **ب** كفت منفذ نيست از كردون تان **ب**  
 جز سلطان و بوحى آسمان **ب** (المعنى) قول الله للانس والجن لا منفذ لكم من السماء تصعدوا  
 للعالم الالهى بغير سلطان وبغير وحي سمائي فان الذي لا يصل الى القرب والانس الالهى  
 بالرياضات والمجاهدات لا يقدر على العروج الى العالم الالهى فهو المسوك بصندوق  
 الدنيا وأراد بالوحي السمائي العشق والانس والقرب مى **ب** كر ز صندوق بصندوقى رود **ب**  
 او سمائي نيست صندوقى بود **ب** (المعنى) ان كان أحد في الدنيا ينجو من صندوق ويذهب  
 بصندوق آخر أى من قيد الى قيد آخر فذلك ليس بسمائي بل هو صندوقى كالقول فان  
 المسوك بشئ مما سوى الله فذلك الشئ يمنعه أن يكون سمائيا وعرشيا كما منعت سيدنا

عيسى عن العروج الى العرش ابرة حتى يبق في الفلك الرابع مى ﴿ فرجة صدق  
 فونم كرسى \* درنيابد كوي صدوق اندرست ﴾ (المعنى) ولو كانت معطية فرجة  
 الصدوق الجدي بسكراجديد السكن ذلك الذي في وسط الصدوق لا يشخصه فان من فرغ  
 من فرجة هوس ووقع في فرجة هوس آخر كانت محبة له هوس الاخر ازيد وازدادت غفلته  
 لسكنه لا يعلم مى ﴿ كرسى غره يدن صدوقها \* همچو قاضى جويد اطلاق ورها ﴾  
 (المعنى) ولو لم يكن ذلك الواحد مغرورا بالنادين اطلب مثل القاضي اطلاقا وخلصا ونصبا  
 بواسطة النائب لسكنه لم يعمل بقول حاسبوا انفسكم قبل ان تحاسبوا ووقع في صدوق الغناء ولو  
 آتاه نجاب هذه الوساطة مى ﴿ آنكه داند اين نشانش آن شناس \* كونه اشدي نغان وبى  
 هراس ﴾ (المعنى) وذلك الذي يعلم هذا علامته انه يعلم ذلك التصويت والاضطراب  
 ومحاسبة النفس فانه لا يكون بلا نصوب وبلا خوف على فخوى قوله تعالى وأمان حاف مقام  
 ربه ونهى النفس عن الهوى فان الجنة هي المأوى مى ﴿ همچو قاضى باشد و در ارعادى كى  
 بر ايد يك دمى از جان شاد ﴾ (المعنى) وذلك الواحد يكون مثل القاضي في الارتعاد ومضى  
 باقى نفسا واحدا الى العلو مسرورا من روجه فانه لا يأتى فان سبب اضطراب القاضي الغفلة  
 \* آمدن نائب قاضى ميان بازار و خريدارى كردن صدوق را ز جوحى ﴿ هذا في بيان محيى  
 نائب القاضي الى السوق وشراؤه الصدوق من الجوحى الخ مشوي ﴿ نائب آمد كفت  
 صدوقى بچند \* كفت غصديشتر زرمى دهند ﴾ (المعنى) لما علم الحال النائب قصة  
 الصدوق اتى النائب وقال للجوحى صدوقك كم ثمنه قال الجوحى اعطوني فيه ازيد من  
 تسهائة ذهب امكن انا لا اعطيه مى ﴿ من نمى آيم فروز تر هزار \* ككر خريدارى  
 كنى كيه يار ﴾ (المعنى) وانما آتى به أى لا اعطيه بأقل من ألف ذهب يا هذا ان  
 كنت مشتريا حل كيتك وحي بألف ذهب وسأها الى فأراد بالالف حاصل العمر بالمائة  
 العشر والدينيا خرعة الآخرة والمزروع عشره يعطى لافقراء ولخراج الارض ويحفظ النعمة  
 اعشار فان اعطيتها في سبيل الشيطان لتتري صدوق الهوى والمعاصى والشهوات بل ازيد  
 منها خجلت كالقاضي لسكن اذا حاسبت نفسك قبل ان تحاسب بنجوت من الجمالة مشوي  
 ﴿ كفت شرمى داراى كوتيه غد \* قيمت صدوق خود پيدا بود ﴾ (المعنى) فقال النائب  
 للجوحى امسك حياء يا من هو فقير محتمل قيمة صدوقك معلومة مى ﴿ كفت بي رؤيت شرا  
 خود فاسديست \* بيع ماز بر كليم ابن راست نيست ﴾ (المعنى) فقال الجوحى للنائب اشراء  
 بلا رؤيه فاسدو يعنا هذا صحت الكلام والبساط ايسر يصحح لئنا ننظر داخل الصدوق  
 ليظهر المنافع الذي هو فيه مى ﴿ بر كشايم كرمى ارز دمنجر \* فانباشد بر تو حتى اى بدر ﴾  
 (المعنى) نفع الصدوق وان لم يسا ولا تشتره حتى لا يكون لك باقى في هذا الخصوص حيف

وظلم می گفت ای ستار بر مکتب ائمه راز \* سر بسته می خرم با من بساز (المعنی)  
 فلما ان النائب علم انه اذا فتح الصندوق صار القاضی مشهورا بين الناس قال للجوحی يا ستار  
 لا تفتح السر ولا تظهره انا اشتهرتی مربوط الرأس ومكتوم الحال وكن مسهيا وفاقا مشوی  
 ستار کن تا بر تو ستاری کنند \* نائب بنی امین بر کس مخند (المعنی) یا جوحی استر هذا  
 حتى يسهلوا لك ستاريتو وستر واعبوا بك ما دام انك لم تراءنا لا تضحك على أحد فان الامنة  
 في الله نيام حال ولا يعلم أحد الى ماذا يتجر حاله مادام انه في الحياة النبوية می (المعنی) بس درین  
 صندوق چون تو مانده اند \* خویش را اندر بلا بفتانده اند (المعنی) یا جوحی کثیر  
 مثلک بقوا محبوسین فی هذا الصندوق وانصبوا أنفسهم فی البلاء فصدق عليهم كما بدین بدان می  
 آنچه بر تو خواه آن باشد بسند \* بردگر کس آن کن از رنج و کربند (المعنی) و ذلك الشيء  
 من المحنة والضرر الذي يكون طلبه مقبول ولاك ويحبك اجعله على غيرك يعني كل شيء تراه لا تقا  
 بك المقبول ان تراه لا تقا با غيرك كالضرر والمرض فانك لا تطلب الضرر والمحنة لنفسك فكيف  
 تطلبه لغيرك مشوی (زانة) بر مرصاد حق و اندر کین \* می دهد یادش پیش از یوم دین  
 (المعنی) لان الله تعالى على المرصاد على غوى قوله ان ربك ابل المرصاد وفي السکین مطی بیل  
 یوم القيامة جزاء می (آن عظیم العرش عرش او محیط تحت دادش بر همه جا نام محیط  
 (المعنی) ذلك العرش العظيم وهو الرب السکریم المحيط بكل شيء وهو بكل شيء علم تحت عدله  
 على جميع الارواح بسيط ومبسوط يرى كل أحد جزاء عمله ان خيرا خيرا وان شرا شرا می  
 گوشه عرشش تو پیوسته است \* هین بجنیان جز بدین و داد دست (المعنی) وذلك  
 الله تعالى زاوية عرشه بك متصلة لا قدرة لك على رؤيتها اياك ان تتحرك يدك بغیر اهل وهو  
 الاقبال على الطاعات والاعراض عن المعاصی می (تومراقب باش بر احوال خویش \*  
 نوبش بیورد دادو بعد از ظلم نیش (المعنی) یا جوحی کن مراقب اعلی حالات اولاً انظر عدل  
 العدل واللاطف ثم انظر بعده الشوك والعنف اى انظر اولاً للحال ثم انظر تغيرك ومن المعلوم  
 النار مجازون بأعمالهم فاذا وقعت في مثل هذا الامر الشنيع كيف يكون حالك مشوی  
 گفت آری این چه کردم است \* لیکن هم میدان که بادی اطلست (المعنی) فقال  
 الجوحی للنائب ولواني فقلت هذا بالقاضی ظلمنا لکن اعلم ان البادی اظلم لانه قصد زوجتی  
 بالفعل القبیح اولاً می (گفت نائب بک لیک ما بادییم \* باسواد وجه اندر شادیم (المعنی)  
 فقال النائب مجيباً للجوحی واحدة بواحدة نحن البادون وبسواد الوجه مسرورون مشوی  
 همچو زنکی کو بود شادان و خوش \* او بنید غمراو بیندر خش (المعنی) مثل الزنکی  
 فانه مسرور ولو كان وجهه اسود لان الزنکی لا يرى وجهه و يرى وجهه غيره كذا نحن مشوی  
 ما جرابسار شد در من بزید \* داد ددینار و آن از وی خرید (المعنی) الحاصل صار





المؤمنین افرحوا وافرغوا فاعلموا مثل السرور والسوسن فانه لا يطرأ عليهم ما يرد الخريف ولا يقطع  
 او راقهما كذا انتم لا يطرأ عليكم خريف المعاصي لان الله اعنتكم منهم بواسطة الانبياء  
 والاوابياء مسمى بالملك ميكوييد هر دم شكر آب \* في زبان چون كاستان خوش خضاب \*  
 (المعنى) اسكن يا مؤمنون كل نفس بلا اسان قولوا شكر الماء مثل الكاستان أى بستان الورد  
 الطفيف لونه يعنى كما يشكر بستان الورد الريع بلا اسان اشكر وا الاحوال الر حانية  
 الواصلة لسكم من الله تعالى فكما يشق السرور والسوسن والورد بالماء انتم تنشون بالطاعات  
 والعبادات وهمة الاوابياء لم تعلموا ان بالشكر تزداد النعم فخذوا الحصة من أحكام الشريعة  
 واحوال الطريفة واسرار الحقيقة مشوى \* في زبان كوييد سر ووسبزه زار \* شكر آب وشكر  
 عدل نوبهار \* (المعنى) يقول السرور وكثير من الخضر وات بلا اسان شكر الماء وشكر عدل  
 الربيع الجليد مشوى \* جاهه پوشيده ودامن كشان \* هست ورقاص وخوش وغبه نشان \*  
 (المعنى) فيليبون الحلال ويتخترن حالة كونهم سكارى ورقاص من اطيفين الراتحة وناثرين  
 العنبر وهذا حال من ترك ما سوى الله فانه يشاهد آتار بحمته لله وينسرو يشتغل بالطاعات مسمى  
 \* جز وجزو آب تن از شاه بهار \* جسم شان چون درج پر در شمار \* (المعنى) الانهار التي  
 نهطى وتحمل الثمار جميع اجزائها وابسامها واغصانها من سلطان الريع مثل درج  
 الدر المملوء بالثمار مشوى \* مرعيان بي شوى آبست از مسج \* خامشان بي لاف وكفتار  
 فصيح \* (المعنى) والشجار المملوء بالثمار هي حوامل من مسج الاثمار بلا زوج كريم  
 الازمنة وهذه الانهار ساكنة بلا تقول ولا كلام فصيح بل هي متكلمة بلسان الحال قال  
 الله تعالى وان من شئ الا يسبح بحمده على ان آبست بكسر الباء العربية مخفف من آبست  
 بمعنى الحامة مشوى \* ماهه ماني نطق خوش برافتمت \* هر زبان نطق از فر ما يافت \*  
 (المعنى) ويقول الله تعالى قرنا أى رسوا نطق استغار وصار سيد المرسلين بالخلو والعزلة  
 والاخلاص والطاعة لاجرم كل من تبعه بكل المتابعة از دادش فاول كل لسان ناطق وجد النطق  
 من قدرتنا على حسب وما ينطق عن الهوى ان هو الا وحى يوحى كذا جميع الانبياء والاوابياء  
 كل ما وصل لهم من الحكم الالهية فهى من الله تعالى مسمى \* نطق عيسى از فر مرم بود \*  
 نطق آدم بر تو آن دم بود \* (المعنى) وعيسى عليه السلام المتولد من مريم نطقه وكلامه من  
 فر نفس مريم لانها ما بانفت في الطاعات ووجدت العز والشرف فبها اعطى سيد عيسى  
 النطق وهوى في المهد وما تولد سيدنا عيسى منها بغير اب الا لاظهار عفتها وما كان نطق سيدنا آدم  
 الاعلى عكس ذلك النفس المنفوخ فيه على حقوى قوله تعالى ونفخت فيه من روحي مشوى  
 \* ناز يادت كرد از شكر اى ثقات \* پس نبات ديكرست اندر نبات \* (المعنى) لما كان العلم  
 والمعرفة والحكمة والطاعة نصل لنا من الله بواسطة الانبياء فبات ثقات لزمانا ان نشكرهم

حتى بالسكر تزداد انعم فاذا ازدادت النعمة الروحانية فانما نباتات من غير نباتات كأنه مع وجود  
 نباتات ازداد نباتات آخرو بكثرة النباتات لا يحصل الضرر فان قيل كيف تقول لمن قال لك عزم من قنع  
 ذل من طمع فاجاب مى ﴿عكس آن اينجاست ذل من قنع﴾ اندرين طورست عزم من طمع ﴿معنى﴾  
 (المعنى) هنا عكس ذلك ذل من طمع عزم من قنع الوارد في الحديث الشريف من جهة الآخرة  
 في هذا الطور عزم من طمع وذل من قنع لان الحديث الشريف ورد باعتبار الامور الدنيوية  
 من حيث الظاهر واما من جهة الامور الآخروية وهى العلم والمعرفة والقرب والطاعة اذا  
 قنعوا بهما سألوا اذ لم يطلبوا مزيدا بها في كل نفس واذا طمعهوا الى ازديادها قهرتوا الى الله مشوي  
 ﴿درحوال نفس خود چندين مرو﴾ از خير يداران خود فافل مشوي ﴿المعنى﴾ يا هذا في  
 حوال آى جو الق نفسك لا تذهب هذا المقدار اى لا تخرص على المعاصى وتتقيد بامور نفسك  
 ولا تكن غافلا عن الذين يترنك وهم الانبياء والاولياء واستمع كلما هم بالروح ﴿باز آمدن  
 زن جو مى بى حكمة قاضى بسال دوم براميد وظيفه﴾ بارسال وشستاختن قاضى اورا از آوازش  
 الخ ﴿هـ ذى بيان رجوع وبعثى مزروجة الجوحى الى القاضى بالمحكمة فى العام الثانى على  
 امل وظيفه العام الاول لتغر القاضى على الاسلوب السابق ومعرفة القاضى اهـ من صوتها  
 وكلاهما الخ مشوي ﴿بعد سالى باز جو مى از سخن﴾ روبرن كرد و بى گفت اى جىست زن ﴿  
 (المعنى) بعد سنة الجوحى رجوع الى سخن القوم توجهها الى زوجته وقال لا يا امرأة يا من انت  
 رشيقة بالسكر والسكيد مشوي ﴿آن وظيفه بار را بجهت ديكن﴾ بيش قاضى از كنه من كو سخن ﴿  
 (المعنى) وتلك الوظيفة الماضية جديها مثل الاول فولى في حضور القاضى منى شكايه  
 وقولى قولاً كالاسلوب السابق اخذى فرصة مشوي ﴿زن بر قاضى برآمد باز نان﴾ مرزنى را  
 كرد آن زن تر جمان ﴿(المعنى) امرأة الجوحى لما سمعت ما قال لها زوجها أنت مرة  
 اخرى بامل انها تصيد القاضى وأنت مع النساء تمكرك بالقاضى وثقتهم واكونها معروفه جهات  
 امرأة اخرى لها از جمانا اى لم تثبتك بذاتها بل وكلت في الشكايه امرأة اخرى مشوي  
 ﴿تأبشت ناسدز كفتن قاضيش﴾ ياد نايد از بلاى ما قضيش ﴿(المعنى) حتى لا يعلمها القاضى من  
 كلامها ولا يأتى لخاطره من البلاء الماضى وهو دخوله في الصندوق ويبيعه يبيع من يزيد ولهاذا  
 أورد هذا البيت على طريق الاستشهاد فقال مشوي ﴿هست فتنه غمزه غماز زن﴾ ايلك آن  
 صدقوشودز آواز زن ﴿(المعنى) غمزه المرأة ولو كانت فتنه وسبباً للبلاء لسكن تلك الفتنة تكون  
 من صوت المرأة مائة ضعف على ان صدقته مائة ضعف مشوي ﴿چون غمى تانست آوازي  
 فراشت﴾ غمزه تنهاى زن سودى نداشت ﴿(المعنى) لما ان امرأة الجوحى لم تقدر على  
 رفع صوتها ولا على بيان حالها في حضور القاضى وغمزتها الواحدة لم تعط فائدة لتبديل القاضى  
 بل انه لم ينظر لها مى ﴿كفت قاضى رو تو خصمت را يار﴾ نادهم كر تر باها وقرار ﴿(المعنى)

قال القاضي اما اذ هي وات بخصمك حتى اعطيه معك فدراروا حكم بمقتضى الشرع  
 الشريف مى ﴿ جوحي آمد قاضيش نشناخت زود ﴾ كويوقت لقبه در صندوق بود ﴿ المعنى ﴾  
 اتى خصم المرأه زوجها الجوحى لحضور القاضى ولم يفهمه على الفور لان وقت ملاقاته القاضى  
 للجوحى كان القاضى فى الصندوق مى ﴿ زوشنيد بود آواز زيرون ﴾ در شر او يسع ودر نقص  
 وفزون ﴿ المعنى ﴾ وكان القاضى سمع صوته من خارج الصندوق ولم يروه فى الشرع والبيع  
 والنقص والزيادة مشوى ﴿ كفت نفقه زن چراند هى تمام ﴾ كفت از جان شرع راهستم  
 غلام ﴿ المعنى ﴾ فلما اتى لحضور القاضى قال له لاى شئ لا تعطى نفقة الزوجة تماما  
 كما قال الجوحى للقاضى انالشرع الشريف من الروح غلام مى ﴿ بلبنا كرميرم ندارم  
 من كفن ﴾ مفاس اين اعم وشش پنج زن ﴿ المعنى ﴾ لكن أنا ذامت لأمسك كفتا أنا  
 مفاس هـ هذا اللعب وضارب الخمسة والسنة كما هو معلوم عند لعبة النرد فانهم يقولون شش پنج  
 كأنه يقول من غم الفقرا حتى على زوجتى فى الاعطاء مى ﴿ زين سخن قاضى مگر بشناختش  
 ﴾ ياد آورد آن دخل وآن باخش ﴿ المعنى ﴾ من هـ هذا الكلام فهمه القاضى وأتى لظا طره  
 وتدكر أن ذلك هو الجوحى الذى فعل له ذلك اللعب وباخت من باختت  
 ولو كان بمعنى الحياء لكنه هنا بمعنى اللعب مشوى ﴿ كفت آن شش پنج با من باختى ﴾ باراندر  
 شش درم انداختى ﴿ المعنى ﴾ قال القاضى للجوحى تلك لعبة الشش پنج لعبتها مى فى العام  
 الماضى لاجرم بذلك اللعب رميتنى فى ستة اودية وجعلتنى مات أى مسكتنى بالظرافة وبعثنى  
 بعد ما حبستنى من الجهات الست داخل وادى الصندوق مى ﴿ نوبت من رفت امسال آن  
 قمار ﴾ باد كركس باز دوست از من يدار ﴿ المعنى ﴾ هذه السنة ذهب نوبتى ذلك القمار العبه  
 مع آخر وافرح منى وهذا اشارة الى قوله عليه السلام لا يلدغ المؤمن من جحر واحد مرتين  
 مشوى ﴿ از شش واز پنج عارف كشت فرد ﴾ محترز كشتت زين شش پنج نرد ﴿ المعنى ﴾  
 صار العارف منفردا عن الجهات الست والحواس الخمسة باعتبار رر وحابته لاجرم صار  
 محترزا من شش وپنج لعبة هذه الدنيا ومن مكرها وكيدها ونجاسان تزوير الدنيا والوانها  
 المتنوعة ومن خدع النفس والشيطان مشوى ﴿ رست او از پنج حس وشش جهت ﴾ از  
 وراى آن همه كرد آ كهت ﴿ المعنى ﴾ ونجا العارف من الحواس الخمسة والجهات الستة  
 وجميع الجسمانية وابقظت واخبرك عن وراء وطرف تلك الجملة أى اظهر لك أسرار العالم  
 العلوى واحوال الآخرة مشوى ﴿ شد اشاراتش اشارات ازل ﴾ جاوز الاوهام طرا واعتزل ﴿  
 المعنى ﴾ فكانت اشارات العارف اشارات الازل يعنى كلامه وخبره كلام ونخبر الله تعالى  
 لان علمه علم لائق كل مظهر منه من الاسرار والغيوب كأنها أتت من الله تعالى فكانت دعوته  
 بقوله والله يدعوالى دار السلام دعوة الله لكم لان العارف وصل الى مرتبة تمجاوز الاوهام

واعتزل حتى وصل المرتبة قبل الله ثم ذرهم في خوضهم بلعبون مشوي ﴿زين چه شش كوشه  
 كرنود درون﴾ يوسفى راجون برآرد از درون ﴿المعنى﴾ ولولم يكن خارجا عن عن البئر ذات  
 الزوايا السنة باعتبار الروح والسيرة فكيف يأتي يوسف من جوف البئر الى خارجه وكيف  
 يخرج فعلم من اخراجه يوسفان داخل البئر انه خارج البئر لان من كان في البئر لا يقدر على  
 خلاص غيره فعلم ان العارف من جهة الصورة والجسد في هذه الدنيا لا يمكن باعتبار  
 الروح والسيرة خارجها فعلم هذا صدق هذه الحالة من تخليصه المحبوس في الجهات الست  
 وايصاله الى العرش العالى وكون جهات عالم الدنيا السنة بئرا باعتبار انها جهات ست  
 مى ﴿واردى بالاى چرخى ستن﴾ جسم او چون دلودر چه چاره كن ﴿المعنى﴾ وذلك العارف  
 على الفلك الذى لا يحده وورد الوارد الذى يرد الماء ليستقي منه وشبهه بالوارد لعل قدره وجسمه  
 كالنوال الذى هو في البئر فاعل العلاج والقوة فكما يحتاج يوسف بسبب الوارد من بئر كنهان كذا  
 العارف يحتاج الطلاب بقبض ارشاده ولو كان باعتبار الصورة والجسد في الدنيا قال الله  
 تعالى وجاءت سبابة فارسوا واردهم فادلى دلوه مشوي ﴿يوسفان چن كمال درد لوش زده﴾  
 رسته از چاه وشه مصرى شده ﴿المعنى﴾ اليواسيف لاجل خلاصهم من بئر الدنيا سار بوا  
 يد في جنه كمال اى كف ويددلوا العارف لاجرم نجا اليواسيف كما يحتاج يوسف عليه السلام  
 من بئر كنهان وصار سلطان وعز يزمر كذا صار كل واحد منهم سلطان مصر الحقيقية مى  
 ﴿دلوهائى ديكر از چه آب جو﴾ دلوا وافر غز آب اصحاب جو ﴿المعنى﴾ وغير العرفاء ادلتهم  
 طالبه الماء من البئر امكن العارف دلوه فارغ من الماء وطالب الاصحاب يعنى المشايخ الذين  
 كانوا مشايخ لاجل الدلو كان لاجل ماء المنفعة والمسال والاجرة ولكن العرفاء دلوهم فارغ من  
 ماء المنفعة والاجرة وهو لاجل الاصحاب والاصدقاء قائلين وما جرى الا على الله طالبين لسكثرة  
 الاصحاب كالانبياء مى ﴿دلوهها غواص آب از بهر قوت﴾ دلوا وقوت وحيات جان حوت ﴿المعنى﴾  
 وادلية ضميرهم غواصة في الماء اى في ماء المنفعة والاجرة لاجل القوت والغذاء ودلو  
 العارف قوت وحيات طاب الروح فان قبضه وارشاده فذاه روحانى للطلاب والسالك مى  
 ﴿دلوهها وابسته چرخ بلند﴾ دلوا ودر اصبعين زور مند ﴿المعنى﴾ وادلية غيره ارتبطت في  
 الفلك الاعلا ودلو العارف في اصبعين زور مند اى صاحب القوة والقدرة فكما ان قدره اعلا  
 من قدر غيره كذا تصرفه اعلام من تصرف غيره اشارة للحديث الشريف وهو قلب المؤمن بين  
 اصبعين من اصابع الرحمن متوى ﴿دلو چه وجبل چه وچرخ جى﴾ ابن مشالى بس  
 ركيكست اى اچى ﴿المعنى﴾ الدلو ما يكون والحبل ما يكون والفلك ما يكون فالمدكورات مثال  
 ركيك جدا ياباشق والبرخ هو الفلك لكن هنا شبهه بالدولاب لمناسبة الدلو مشوي ﴿از كجما  
 آرم منبالى في شكست﴾ كفو آذنى آمد وفي آمدست ﴿المعنى﴾ من اين آتيلك بمنال بين

حاله بلا نقصان وهذا معنى شكست والحال لم يأت كقولهم وما أتى أي لم يلد ولم يولد ولم يكن له  
 كفوا أحد م **﴿** صد هزاران مرد پنهان در یکی \* صد کمان و تیر در ج نارگی **﴾** (المعنى)  
 باعده المحب العارف مائة الوف رجل مخفي در یکی ای فی واحد بمعنى تحته فان العارف  
 باعتبار الجسد واحد وباعتبار الروح الوف لان جميع الخلق لو ارادت مقابلته لما قدروا  
 وكفوا مغلوبين له فان مائة قوس وسهم درج ومن درجته في نشاب ولو كان بحسب الظاهر واحدا  
 رضعا واما له قدرة كثيرة مشوي **﴿** مارمیت اذرمیت فتنه \* صد هزار اقلیم اندر خانه **﴾**  
 (المعنى) الم تنتظر لخطاب الله تعالى لطيبه به بقوله مارمیت اذرمیت فتنه و امتحان لان  
 الرامی فی الحقيقة هو الله تعالى فهزم بهذه الرمية بحفنة من التراب عسکر اعظيما و أظهر رجال  
 قدرته بواسطة حبيبه وهذا حال الانبياء والاولياء في حفنة مائة الوف يد مخفية فان ابن آدم  
 في الصورة جسم واحد صغير وباعتبار السيرة والقدرة كبير والحفنة ما يملأ الكف مشوي  
**﴿** آتانی در یکی ذره غمیان \* ناکه ان آن ذره بکشاید دهان **﴾** (المعنى) النبي والولي شمس  
 مخفية في ذرة فانه باعتبار الجرم ولو كان واحدا لكانه باعتبار الروح والسيرة كالشمس عال  
 وكبير والشمس بالنسبة اليه كالذرة على الفور اذا فحمت تلك الذرة بالدعاء فادعت وتضرعت  
 الى الله تعالى م **﴿** ذره ذره كردد افلاك وزمین \* پیش آن خورشید چون هست از کین **﴾**  
 (المعنى) فمن تأثر دعائه تسكون الافلاك والارض ذرة ذرة في حضور تلك الشمس لما انه نظ  
 من الحكمين أي الخفاء على ان النبي والولي اذا قصد اخذ الاته قام فعله باقدار الله وخرب  
 الافلاك والارضين م **﴿** اینچنین جانی چه در خوردت نیست \* هین بشوای تن ازین جان  
 مردودست **﴾** (المعنى) كذا روح نورانية وشأنها عظیم أي لياقة لها بدن خلقي أي لا تليق  
 بآرواح تبقظی واغلى يدل من هذا البدن بالكلية واقرض منه الروح ولو كانت باعتبار  
 ونضحت فيه من روحى شريفة وعظيمة لكن لما تكون مغلوبة البدن تسكون تلك الحالة  
 متعددة منها وتكون سافلة كالبدن م **﴿** ای تن کشته وناق جان بست \* چند تانند بحر  
 درشت کی نیست **﴾** (المعنى) با بدن با من كنت أنت وناق ورباط الروح الرباط كلف لك عن  
 صعود الروح الى المعالي فان لم تفعل الى متى تقدر ان تفعل البحر في مثلك أي في قرية البدن لان  
 الانبياء والاولياء يتألمون من استقرار ارواحهم في ابدانهم ويطيرون الصعود الى العالم  
 الالهى مشوي **﴿** ای هزاران جبرئیل اندر بشر \* ای مسیحان نهان در جوق خرق **﴾**  
 (المعنى) يا عجبی الوف جبرائیل فی البشر فان الانبياء والاولياء في صورة البشر وهم في الحقيقة  
 جبرائیل مقربون لله كقوله الله ويا سر غريب كم من مسیح مخفي فی جماعة وجوق الجمير  
 وهذا حال الملايعة لا يعلم الناس ويطنون انهم مثاهم فيقطعون فيهم م **﴿** ای هزاران  
 كعبه پنهان در كنيس \* ای غلط انداز غریبت و بلیس **﴾** (المعنى) ويا أوف كعبه في كنيسة

الدنيا أي كثير من العباد لغلة الخلق منهم يطعنون فيهم ويعلمون أنهم مردودون عن الحق  
 جبل وعلا وتلك الحالة ترمت العفاريات والابليس في الغلط لغفلتهم عن سرهم مشوي  
 سجده كاه لا مكاني درمكان \* مر بليسان رازتو ويران دكان (المعنى) ويأبى في الله  
 آدم أنت بسبب الظاهر في المسكان وأنت مسجود لا مكان فان اليباء في لا مكان لا تطاب ولفظة  
 لا مكان جنب الخلق أي أنت محل ومكان اسجد الله الملائكة لك وبسبب ذلك دكان وحانوت ابليس  
 عالم الدنيا خراب لعدم اطاعتهم ولم يعلموا ان اطاعتهم للانبياء والاولياء هي اطاعة الله فكانوا  
 كالذي أبي واستكبر عن السجود لآدم مي \* كبحرام خذمت ابن طين كتم \* صورتي را  
 من اقب چون دين كتم (المعنى) بأن قال الشيطان حين أمر بالسجود لآدم لاى شئ أنا اخدم  
 هذا الطين واعطه ما وجد له ولاى شئ اقب الصورة بالدين على فخري واذ قلنا للملائكة  
 اسجدوا لآدم فسجدوا والابليس ابى واستكبر وكان من الكافرين ربهى آدم صورة واهلها  
 اجابه فقال مي \* نيست صورت چشم را نيكو جمال \* ناييني شمشه نور جلال (المعنى)  
 يا ابليس ولوقلت لها صورة امكن ايسن هي صورة امسح عينك وخلصها من رمد الحسد  
 اترى فيها شمشه نور الجلال وقد رعى رؤية جمال الله وهكذا جميع الانبياء والاولياء  
 وحاهم غير خفي على اهل البصيرة \* باز آمدن بشرح قصه شاه زاده وملاقات اودر حضرت  
 شاه \* هذا في بيان الرجوع لقصة ابن السلطان وفي بيان ملاقاته لحضرة السلطان مشوي  
 \* شاه زاده پيش شاه حيران اين \* هفت كردون ديد در يك مشت طين (المعنى) ابن  
 السلطان في حضور السلطان حيران هذا وهو انه رأى في قبضة طين مائة فاك أي شاه زاده  
 جمال الله في المخلوق من الطين ورأى جميع المخلوقات مندرجة تحت صورة الانسان مشوي  
 \* هج ممكن في بجي اب كشود \* اين جان با جان دمي خامش نبود (المعنى) ولولم يمكن له  
 فتح شفة بلا بحث لكن لم يكن لروح مع روح نفسه سكوت فان الانسان اذا وصل الى الله  
 انكشفت له الاسرار بوجهه لا يفهمه الا قليلا من الحكماء فان الروح الثانية المحبوب  
 الحقيقي ولهذا قال بعض انا صاحب الله منذ سنة والخلق يظنون اني اسألهم مشوي \* آمده  
 در خاطرش كين بس خفيست \* اين همه معنيست بس صورت زجيبست (المعنى) أني  
 لخاطره وقال في نفسه هذا السرزائد الخفاء والبحث عنه مشكل والوجود الانساني نفسه حجبها  
 معنى ومن سبب صار صورة يعني ايس بصورة بل هو معنى ولوقال ابليس صورة مي \* صورتي  
 از صورتت بيزار كن \* خفته هر خفته را بيدار كن (المعنى) ويا عابد الصورة فان الذي  
 قلته ايس بصورة بل هي صورة كذا جعلت له لولا من الصورة بسبب كلمات كثيرة متعلقة بالهرفة  
 والحكمة تجعله التاسم في نوم الغفلة يقظانا وموقف الناس من نوم الغفلة الانبياء والاولياء  
 مشوي \* آن كلامت مي ره انداز كلام \* آن مقامت مي جه انداز مقام (المعنى) وذلك

الكلام خلاصته من الكلام قال الجوهرى والسكام بفتح السكاف وسكون اللام الجـ راحة يجمع  
على كلوم والتكليم التجريح أى خلاصته من الجراحات المنسوبة الى القلب فانك اذا سمعت  
النصائح انعدمت منك الشكوك والاخلق الدمعة قال الله تعالى الابد كراهه تطمئن القلوب  
وتلك السقامة نجتك من السقام كأنه يقول اذا تأثرت بكلام الله كنت عاشقا والعشق دواء  
لجميع الامراض على ان سقامه بفتح السين مفرد والسقام بكسر السين جمع وهو مرض  
العشق مشوى **ب**سقام عشق جان صحتت **ب**رئحتها **ب**ش حسرت **ب**ر راحتت **ب** (المعنى)  
اذا كان الامر كذا اعلم ان مرض العشق روح الصحة فمن ابتلى به نجى من الامراض ومحنة  
العشق الالهى حسرة الراحة والحضور مشوى **ب** اى تن اكون دست خود زرين جان بشو \*  
ورغى شوي جزين جانى بچو **ب** (المعنى) يابدين أنت الآن اغسل يديك من هذه الروح فانك  
مبتلى بالامراض النفسانية اذ لم تترك ما سوى الله لانصل لترتبة العشق الالهى ولا تفجو  
من العتاب الالهى وان لم تغسل يديك من هذه الروح اطاب غير هذه الروح **ب** مى **ب** حاصل  
آن شه نيك اور امى واخت \* او ازان خورشيد چون مەحى كداخت **ب** (المعنى) حاصل الكلام  
ذلك السلطان لذلك ابن السلطان راعاه واحسن اليه وذلك ابن السلطان ذاب حياء من  
الشمس كذوبان القمر وهذا اعلام بان العاشق اذا شاهر قرب الاحدية نظف من اوصاف  
واخلق البشرية وارتفعت عنه جميع الحجب الظلمانية مشوى **ب** آن كد از عاشقان باشد بخو \*  
همچو مه اندر كد از ش تازرو **ب** (المعنى) فصار ذلك الذوبان للعاشق غوا وقوة وصار مثل  
القمر في ذوبانه من نور الوجه وهكذا حال القمر كل شهر مثل حال العاشق فانه مهما ازداد  
ذوبانا بافتائه وجوده ازداد قوة في القرب الالهى **ب** مى **ب** جمله رنجوران دو دارند اميد \* ناله  
اين رنجور كم افزون كنيد **ب** (المعنى) جملة المرضى من تألمهم يأملون العلاج ويعلمون ان  
الصحة غنيمه يمكن هذه المريض بالعشق فعل البكاء والالين ويقول اجعلوا لى مرض العشق  
ومحنة زائدة لان مريض العشق يعلم ان مرض العشق عين الصحة على ان لفظ كم بكسر الكاف  
العربية تركب من كاف وميم بمعنى لى مشوى **ب** خوشتر از اين سم نديدم شربتى \* زين مرض  
خوشتر نباشد صحتى **ب** (المعنى) لم ارا حسن من هذا السم شربة وهو سم العشق فان شرابه  
روحانى سبب للحياة الابدية ولا يكون الطف من هذا المرض صحة فتشبه شراب العشق بالسم  
لكون كل احد لا يقدر على الاقدام عليه مشوى **ب** زين كنه خوشتر نباشد طاعتى \*  
سأها نسبت بدین دم ساعتى **ب** (المعنى) ولا يكون أحسن والطف من هذا الذنب طاعة لان  
العشق ولو كان ذنبا لكانه احسن من جميع الطاعات فان الواقع فيه بجهنم جميع الذنوب  
وتسمية العشق ذنبا بالنسبة لكبرياء الله تعالى والسنين بالنسبة له هذا النفس ساعة لانه سبب  
اشاهددة الجمال الالهى مشوى **ب** مدقى بديش اين شه زرين نسق \* دل بکب و جان نهاده



برطبق (المعنى) ابن السلطان صار في حضور السلطان مدة وهذا النطق صار القلب  
 بنار العشق وشوا واضع الروح على الطبق أى فاديار وجهه عشوقه والمراد بالسلطان سلطان  
 الحقيقة مشوى \* كفت شه از هر كسى يك سر برید \* من ز شه هر لحظه قربانم جدید \*  
 (المعنى) وقال ابن السلطان السلطان كل من قطع رأسه كان هـ لا كهمرة واحدة لكن  
 انما السلطان كل لحظة قربان جدید ای انما لك كل وقت في محبتك مشوى \* من فقیرم  
 از زران سر محشم \* صد هزاران سر خلف داردم \* (المعنى) ولو كنت اتا فقیران  
 الذهب لكن أنامن جهة الرأس غنى ومحشم أى ليس لي مال اصرفه في حب السلطان لكن  
 رأسي كسیر ابدله في حبه لان رأسي يسلك مائة الوف رأس خلفا أى ان فديت في حبه رأسا  
 أعطيت عوضه أوف رأس من الاسرار والحانية به بترك ومحو الجسمية والنفسانية  
 مشوى \* بادوباد عشق نتوان تاخت \* بايكی سر عشق نتوان باخت \* (المعنى) لا أقدر ان  
 أذهب في العشق برجاين لان سفر العشق روحاني وليس بجسماني ولا نهاية له وبرأس لا يمكن  
 اللهب بالعشق لان مراد العاشق لا يحصل برأس واحد بل برؤس متعددة مشوى \* هر كسى را  
 خود دوباو يك سر صرت \* با هزاران پاو سرتن نادرست \* (المعنى) كل أحد له في هذه الدنيا  
 رجلان ورأس ولا يدمرهما الوصول الى العشق الالهى ولو يسرا كانت جملة الناس عشاقا  
 والبدن بالوف رجل ورأس نادر وغرب وقليل وعجيب مخصوص بالعشاق لان العشاق اذا  
 اذنوا وجودهم في العشق أبدلهم الله اضعافه وجودا روحانيا مشوى \* زین سبب هسكامها  
 شد كل مدر \* هست این هسكامه هر دم كرمتر \* (المعنى) ومن هذا السبب صارت الاوقات  
 مدر وفي نسخة مدر لكن هذا الوقت كل نفس احترصل اليه الحرارة من لا مكان ولهذا  
 العشاق بعدوا عن الدنيا من شدة حرارة لا مكان ووصلوا الى برودة تركها مشوى \* معدن  
 كرميت اندر لا مكان \* هفت دوزخ از شرارش يك دخان \* (المعنى) لان معدن الحرارة في  
 لا مكان والنيران السبع من الحرارة التي هي في لا مكان دخان من شررها الا شئ في النيران بالنسبة  
 لحرارة لا مكان \* در بیان آنكه دوزخ كوید كه قنطرة صراط بر سر اوست ای مؤن از  
 صراط زودتر بگذر و شتاب تا عظمت نور تو آتش را نكشد جز با مؤمن فان نورك الهفا  
 ناری \* هذا في بيان ذلك الذي تقوله النار يوم القيامة للذين هم على رأس قنطرة الصراط  
 المنصوب عليهم اقامة با مؤمن كن بالمرور على اسرع حال حتى عظمة نورك لا تطفئ ناری وهذا  
 الكلام معنى الحديث الثرى يفوه وجز با مؤمن فان نورك اطمانا ناری م \* ز آتش  
 عاشق ازین روای صفی \* می شود دوزخ ضعیف و نطفی \* (المعنى) يا صفي من نار العشق من  
 هذا الوجه المذکور تكون النار هيفة ومطفأة می \* كویدش بگذر سبلك ای محشم \*  
 ورنه از انوار تو مرآت شم \* (المعنى) تقول النار لا تؤمن المارها بما يحشمه ابر خفية او سرها

والافن أنوارك تنطفئ ناري لان الله تعالى يقول لجملة عباده فاتقوا النار التي وودها  
 الناس والحجارة اعدت للكافرين فعلى هذا لم تعد للؤمنين مى **﴿ كفر كره كبير يتدورخ  
 اوست بس ﴾** بين كه مى بحسب انوار ابن نفس **﴿ (المعنى) ﴾** فان هذا الكفر كبير يت النار  
 لاغيره انظر لهذا النفس كيف بحسب انوار بمعنى كيف يعطى النار انوارا واضطرابا والمشار اليه  
 نفس العشاق قال الجوهرى النفس الناقص مى **﴿ زود كبير يقت بدس سودا سبار ﴾** تانه  
 دورخ برنواز دنى سرار **﴿ (المعنى) ﴾** فبا هذا ان اردت نجاة من النار سلم كبير يتها لهذه السوداء  
 اى سوداء العشق بان تدخل فى زمرة العشاق لتحترق هنا بانفسهم وتنجون من احراق النار غذا  
 واهـ هذا قال فى الشطر الثاني حتى لا تضرب عليك النار ولا يضرب عليك شرارها مى  
**﴿ كويدش جنم كدر كن همچو باد ﴾** ورنه كرد در هر چه من دارم كساد **﴿ (المعنى) ﴾** فاذا  
 ذهب المؤمن الى الجنة تقول له الجنة كن كالرجح مسرع وان ذهبت مسرعا مى كالرجح كل  
 ما أمسكه يكون كسادا فان زيق و لطافتى بسبب نورك فان امرضت عنى انجمت لطافتى  
 مى **﴿ كه تو صاحب خرمى من خوشه چين ﴾** من بتى ام تو ولا يتهاى چين **﴿ (المعنى) ﴾**  
 لانك يا مؤمن انت صاحب بدر وانما ملقط سنبلة خلقت لاجلك لانك بالجمال كامل وانت  
 نور التجلى الالهى وانا اثر من آثار الله تعالى وفى الحقيقة انا كالمشم وأنت مثل ولايات الصبن كما  
 ان الصنم بالنسبة لولايات الصبن لاشئ كذا انا بالنسبة اليك لاشئ لان فى المؤمن نور الالهيا  
 ليس فى الجنة والجنة مقام المؤمن وصاحب المقام اولى من المقام على ان خوشه چين وصف  
 تركيبى بمعنى ملقط السنبلة مى **﴿ هست لزان زو بهيم وهم چنان ﴾** مى من رانى مرازا  
 زوامان **﴿ (المعنى) ﴾** الجحيم ايضا والجنان ايضا رجفانة من المؤمن ولا امان اهذه ولا امان تلك  
 من المؤمن لان المؤمن غالب على الجنة والنار ثم رجع الى القصة فقال مى **﴿ رفت عمرش  
 چاره افرست نيافت ﴾** صبر بس سوزان بدوجان برتافت **﴿ (المعنى) ﴾** ذهب عمر ابن  
 السلطان ولم يجد له لاج فرصة اى انتهى ولم يسره الوصال والصبر زائد الاحراق والروح  
 لاطاقة لها عليه مى **﴿ مدق دندان كنان ابن مى كشيده ﴾** نار سبده همر او آخر رسيد **﴿  
 (المعنى) ﴾** وولد السلطان مدة كابد قلع الاسنان وسحب هذا اى صبر على تحمل الياضات  
 وسحب بلاه الانتظار حاله كونه لم يصل للقصد والمقصود وعمره وصل الى النهاية ومحال بالياضات  
 جميع صفات النفس مى **﴿ صورت معشوق از وشد درخفت ﴾** رفت وشد بامعنى معشوق  
 جفت **﴿ (المعنى) ﴾** لما وصل ابن السلطان الى هذه المرتبة بعد صورة المعشوق اختفت عن ابن  
 السلطان لاجرم بعد عن جوده وذهب الى العالم العاوى وازدوج بمعنى معشوقه اى طهرت له  
 مشاهدته لكونه نجا من النفس وأوصافها وهذا حال السالك فان اصحاب الحقيقة قالوا رأس  
 النفس الكبير وبينما العجب وفيه الحسد والسائم الكذب وصدورها الفسيان وعرفه الحسد

والحقد ويطام الثمرات ويدها الخيانه ورجاه الحول الامل وقلم المنكر والحيلة واقفلة التي  
لانها ياتى له الا انه شريك الشيطان لا عقل فيه يستفيد من عقل المعاش لئلا يفتقد عقل  
المعاش بالاضافة بعقل المعاد ذلك الوقت تستفيد منه النفس وتصلح وتقرى من الاخلاق  
الذميمة وهكذا حال السالك قال الله تعالى يوم لا ينفع مال ولا بنون الا من اتى الله بقلب سليم  
مشوى ﴿كفت لبس كرز شعر وشترست \* اعتناق بي بحباش خوشترست﴾  
(المعنى) وقال ابن السلطان لو فرض ان لباس المعشوق شعر وشترأى لو كان لباسه صوفاً  
وقاشا لانه أراد بالشتتر لباس والقماش اعتناقه اى كمال قرينه بلا حجاب احسن مشوى  
﴿من شدم مريان زن اواز خيال \* محى خرامم در نهايات الوصال﴾ (المعنى) لا جرم أنا هر بيت  
من البسود وهو عرى من الخيال لانه كلما رفع من جانب العاشق حجاب ظلماتى محى من جانب  
المعشوق الحقيقى بحجاب نورانى حتى وصل الى الله مى ﴿ان مباحث نابدنيا كفت نيت \*  
هر چه آيد زين سپس بيه فتنيت﴾ (المعنى) هذه المباحث الى هنا مفسوبة الى القول اى مقولة  
لا قدرة لى ان على تغييرها وما قلناه تسهلاً للوصول الى الله تعالى وبعدها اى الوصول الى  
الله كل ما يأتى منسوب للضياء لا يمكن التعبير عنه ولو عبر عنه لفهمه المنسوبون الى الجسم حلولا  
تعالى الله عن ذلك المواقب كبرى ﴿ور بكونى وور بكونى صدهزار \* هست بيكار و ننگر ده  
آشكار﴾ (المعنى) وان قلت وان سميت مائة الوف لبقى بلا كار ولما حصل حل الاشكال  
لان الاشكالات الواقعة بعد الوصول الى الله تعالى مفوضة له تعالى فها سميت في حلها كان  
سميت قولاً وقالاً فائدة فبهمى ﴿نابدرا باسرا سب وزين بود \* بعد از انت مر كب چوبين بود﴾  
(المعنى) الفرس والسريرج وأراد بهم العلم الظاهرى اى بالعلم الظاهرى يكون سيره ونفعه الى  
البحر فان السيرى البرى يمكن بالفرس والسريرج حتى يصل الى البحر كذا حال السير بالعلم الظاهرى  
فاذا وصلت البحر يكون مر كب وسفينة منسوبة الى الخشب ولا نفع للفرس والسريرج كذا  
الواصل الى الله بعدد و له البحر الحقيقة لا ينتفع بالقيس والقال بل النافع له الحال وله ذاقال  
مى ﴿مر كب چوبين بخشكى ابرست \* خاص آن دريايان راره برست﴾ (المعنى)  
السفينة والمركب باليس ايترا لا يمكن الذهاب به لانه المنسوب بين البحر لا غير ايل كذا علم  
الطريقة وأسرار الحقيقة بعد الوصول الى الله مر كب يوصل الواصلين الى بحر التوحيد وفلزم  
الحقيقة مى ﴿اين خوشى مر كب چوبين بود \* بحريان را خاشى ثلثين بود﴾ (المعنى) هذا  
السكرت لا صحاب الطريقة مر كب وسفينة به علم المنسوب بين البحر وهم الملاحون ويلقونهم  
السكرت ولو قعدوا فى الظاهر سكوناً لكن الله يلاطفهم ويناديهم واهذا فرغوا من البحث  
والجدل مى ﴿هر خوشى كه ملوث ميگند \* نهرهاى عشق آن سوى زنده﴾ (المعنى) يامن  
لا حصه له من الحال السكرت اظا هر من ارباب الحقيقة به طيلته للاسكرت وكل سكرت

يملك ملولاً صبه في ذلك الجانب يضرب في أذن السالك نهرات العشق لاجرم يملك  
 لسماعها واسكن أهل الظاهر لا خبرهم من هذا الحال واهذا يصرفون أوقاتهم في القبول  
 والقال مي ﴿تودعي كوفي بحب غاش حراست﴾ او همي كويد بحب كوشش كجاست ﴿  
 (المعنى) وبامن لاحصه من الحال اذ رأيت واحدا من أرباب السلوك ساكتا تقول يا بحب  
 لاى ثنى هذا ساكت وذلك الساكت يقول لاجل يا بحب أين اذنه مي ﴿من زفعره كرشدم  
 اوى خبر﴾ تيز كوشان زين سهره قندكر ﴿ (المعنى) ويقول السالك والنهرة الواصلة  
 لاذنى من ذلك الجانب صرت من صوتها أصم وذلك الغافل لا خبر له من هذا ومن جملة  
 أصوات النهرات سهره من السماع صم يعنى كما فى صرت من أصوات تلك النهرة أصم كذا  
 جميع أرباب الحقيقة من صوتها أصم فيكون ﴿بني تيز كوشان سهره من السماع وهم أرباب  
 الحقيقة ولا ثبات اختصاص سماع النهرة لأرباب الحقيقة لا غير قال مي ﴿آن بكي در خواب  
 نهره مي زب﴾ صد هزران بحث وتلقين مي كند ﴿ (المعنى) وذلك الذى يسوت فى النوم ويصبح  
 يفعل مائة ألف بحث وتلقين مي ﴿ابن نشسته مي لوى اوى خبر﴾ خفته خود آست  
 وكوزان شور وشر ﴿ (المعنى) هذا عند ذلك الذى هو فى النوم قد بلا خبر من تلقينه ونهرته  
 هو التام والقاعده التام اسم ومن ذلك التام شور وشرأى أعيب وأج لان التام  
 بمثابة الميت والى الذى عنده نقصان من ذاته ليس من الخارج بخلاف التام مشوى  
 ﴿وانكسى كس مر كب چو بين شكست﴾ غرقه شد در آب او خود ماهيست ﴿ (المعنى)  
 وذلك الذى كسر سفينته وغرق فى الماء هو حوت لا احتياج له الى السفينة كاحتياج السقى  
 فان السالك المجدوب الذى استغرق فى بحر الوحدة وكان غواصا وفرغ من أحوال الطريقة  
 هو كالخوت غير محتاج واعدم احتياجه كسرسفينته مي ﴿نه خموشست ونه كوياندر بست  
 ﴾ حال اوراد عبارت نام نيست ﴿ (المعنى) والذى انصف بوصف انه ليس بساكت ولا متكلم  
 فهو نادرو أقل القليل وليس لحاله فى العبارة اسم ليقال مي ﴿نيست زين دوهر دو هست آن  
 بوالبجب﴾ شرح ابن كفتن بر ونست از ادب ﴿ (المعنى) والذى ليس له فى العبارة اسم ليس  
 من ذينك الصنفين المذكورين بل هو زائد البجب ساكت ومتكلم فشرح مرافشاؤه  
 خارج عن الادب واهذا فرغنا من بيان مي ﴿ابن مثال آمدركيك ابى ورود﴾ ليكدر  
 محسوس من ازين بهتر نبود ﴿ (المعنى) والمذكور فى تمثيل الوصل الى الله ولو كان ركيبا لوجه له  
 واللائق أن يكون اللطف منه لكن فى المحسوس والظاهر ليس أنسب منه واهذا اختبر ﴿متوفى  
 شدن بزرگين از شهزادگان و آمدن برادر ميانين بجزا زه برادر كه آن كورچكين صاحب فراش  
 بود از بخورى و نوختن پادشاه ميانين رانا اوهم لنتا حه ان شد و ماند پيش پادشاه صد هزر از  
 ضنايم غيبى وعينى بدورس ميد از دوات و نظر آن پادشاه مع تهر بر بعضه﴾ هذا فى بيان ابن

السلطان الكبير المتوفى وفي محبي أخيه الاوسط لجنائزته رعدم محبي أخيه الاصغر اسكونه  
 صاحب فراس وفي بيان رماية واحسان السلطان للاخ الاوسط حتى هو ايضا صار ملك  
 احسانه أى أخرج احسانه فانه بسبب مرجعه له لم يقدر على الذهاب وبقى في حضوره وصار في  
 خدمته ثابت القدم ومن انظار السلطان العلية ذلك الاخ وصل لمانه ألوف فثنا ثم غيبية روحانية  
 وقلبية ظاهرة وقلبية مع تقرير بعضها كما ذكر عليك مى كوجكين رنجور بود وآن رسط \* بر  
 جنازة آن بزرگ آمد فقط (المعنى) وأولاد السلطان الاصغر منهم كان من يرى هذا الاخ  
 الوسط أى لجنائزته ذلك الاخ الكبير فقط وأراد بالاخ الاصغر فصل المعاش المتعلق بالدنيا  
 واهذا الميز كرفسته لانه هذا الكتاب منقول بالاقور الاخوية وأراد بالاخ الاوسط الروح  
 الانساني فاذا خاصت من شر الاخلاق الذميمة المتعلقة بالبدن أسرعت لجانب الطاعات  
 وكانت النفس بمثابة الميت على فخوى قوله عليه السلام هو تواقيل أن تفتوا مى شاهديش  
 كفت قاصداين كيت \* كازان بحر ست واين هم ماهيست (المعنى) السلطان رأى الاخ  
 الاوسط وقال صداع علمه وه معرفته على فخوى وماتك بيمينك مع رفته اها وعلمه اهذا  
 من يكون أمن ذلك البحر وايضا اذ الحوت يعنى اهو عاشق اوه وخواص بحر الوحدة مى  
 پس معرف كفت پور آن پدر \* اين برادر زان برادر خردتر (المعنى) بعد قال المعرف للسلطان  
 ايضا هذا أخ الولد المتوفى واين ذلك الاب اسكن هذا الاخ اصغر من ذلك الاخ بحسب  
 السن ولكن بحسب السيرة اطف واحسن لان النفس بالطبع مائلة الى السوء اسكن  
 تعرض عنها بالمجاهدة والروح بالطبع مائلة الى الخير والطاعة وليكونها مغلوبة النفس  
 بالضرورة تميل الى المعصية مى شه نوازيدش كهستى يادكار \* كرد اورا هم بدان پرسش  
 شكار (المعنى) لما سمع السلطان من المعرف هذا راعاه واحسن اليه وقال له أنت نعم البديل  
 لاخيك وهذه المراعاة جعله ايضا سيد الذات لان الروح اذا فرغت من النفس توجهت  
 اطاعة الله ووصلت لفيض الله واحسانه مى از نواز شاه آن زار حنيد \* در تن خود خير جان  
 جاني بيد (المعنى) وبسبب رماية السلطان تلك الروح الحنيدة أى المشوية والمحترقة بمكر  
 النفس والشيطان رأت روحا غير الروح التى هى فى بدنها وهى الروح الحيوانية فان الله تعالى  
 أبدلها بروح انسانية والحنيدة المذكور فى قوله تعالى (وجاء ابراهيم بجمل حنيد) أى مطبوخ  
 مشوى واسكن هنا يقراد الامهلة لاجل القافية مى در دل خود يافت على غلغله \* كه  
 نيا بد صوفى آن در مدخله (المعنى) وبسبب فيض السلطان وجدت الروح فى قلبه اغلغله أى  
 ظهر غليان العشق الا لهى فى قلبها ونجت مما سوى الله تعالى بوجه ان الصوفى لا يجد تلك  
 الغلغلة العالية فى اربعين خلوة على فخوى جذبة من جذبات الرحمن توارى عمل الثقلين مى  
 عرصه وديوار وركوه وسه لثناف \* پيش او چون نار خندان مى شكاف (المعنى)

العرصة والحائط والجبل والجزر استنارت وفي حضوره صارت كالنار الفهوكة المشعوق  
 داخلها الظاهر بالظن وانفتحت في وجهه مي ﴿ذره ذره بيش او همچون قباب \* دم بدم مي  
 كورد صد كون فتح باب﴾ (المعنى) وصارت الذرات في حضوره كالقباب نفسا نفسا مائة نوع  
 فتح باب لان من استغرق في فضل الله وصل الى الولاية وظهرت فيه انواع الكرامات وفيه اشارة  
 الى ان المقامات الروحانية متفاوتة مي ﴿باب كوروزن شدي كاشي شجاع \* خالك كه كندم  
 شدي ركاه صاع﴾ (المعنى) والباب كاره تارة منفذ اوتارة نور اشعاعا والتراب كان له تارة برا  
 وتارة كبل او صاعا أي بلغ الى مرتبة الطمع بها على حقائق الاشياء وشاهدت بذلها او تغيرها  
 بالبصر الظاهري مي ﴿در نظر ها چرخ بس كه نه و قد يد \* بيش چشمش هر دمدي خلق  
 جديد﴾ (المعنى) ولو كان الفلك بنظر الخلق زائدا القدم وقد يد الكن قدام عينه في كل نفس  
 الفلك خلق جديد لكونه وصل الى مرتبة الموجودات وظهر له معنى قوله تعالى انكم لفي خلق  
 جديد مي ﴿روح زيبا چون سكه وارست از جسد \* از خدايي شك چنين چشمش رسد﴾  
 (المعنى) والموصوف بهذه الاوصاف الحميدة الروح الانسانية الشريفة لما انها تجتهد من الجسد  
 بسبب الرياضات أي نجت من الاوصاف الجسمية والنفسانية وصلها من الله تعالى بلا  
 شك كذا بصر شاهده المغيبات مي ﴿صد هزاران غيب بيشش شديديد \* آنچه چشم  
 حمران بيند بديديد﴾ (المعنى) مائة الف غيب ظهر قدامه وكل ما تراه عين المحارم من الانبياء  
 والاولياء براه ذلك الاخ الاوسط لانه صار ابا مي ﴿آنچه اراندر كتب برخواند بود \*  
 چشم وادرسورت آن پر كشود﴾ (المعنى) وأي شيء قرأه في الكتب من احوال الآخرة فتحت  
 عينه صورته على فحوى لقد كنت في غفلة من هذا فكشفنا عنك غطاءك فبصرك اليوم حديد  
 مي ﴿از خبار مركب آن شاهز \* يافت اوكل فرزير در بصر﴾ (المعنى) ومن غبار  
 مركب ذلك السلطان القوي وجد ذلك الاخ الاوسط لعينه الشكل النسوب الى العزة فانه  
 بمقدار قليل من عنابة الله شاهد حقائق الاشياء فكأن شرفه كالسكر وفي نسخة عزيزي  
 يعني فان هذا السال خبار الجمار والمركب النسوب الى عزيزه ايه السلام في قوله تعالى  
 وانظر الى العظام كيف ننشزها ثم نكسوها للحما فلما تبين له قال أعلم ان الله على كل شيء قدير  
 مشوي ﴿بر چنين كار اردان مي كشد \* جز و خروش نعره زن هر دل من مزيد﴾ (المعنى)  
 وذلك الاخ الاوسط نتج من الجسمانية والنفسانية وعلى هذه الرضعة وبستان الورد المعنوي  
 صعب ذبلا وجزوه قال ونادي لجزئه هل من مزيد وهذا مدح اصحاب الروح الانسانية  
 فان وجوده وصل الى الاحسان الذي لانهاية له وطاير وجهه مزيد التحليلات الالهية مشوي  
 ﴿كاشي كز بقلر ويديك دمست \* كاشي كز عقر ويديك دمست﴾ (المعنى) بستان  
 ورده كسير بيبست من بقل ثباته نفس واحد لا يقاء له فان الخريف يطرأ عليه وليكن بستان

و رد يثبت من عقل المعاد فهو سرور و باق حاصل بسبب الاعمال الصالحات موصل الى  
 الدرجات العالية مشوي ﴿كاشني كز كل دمدمه كرد تبايه﴾ كاشني كز دل دمدمه  
 و افرحناه ﴿المعنى﴾ بستان ورد يثبت و رده من تراب تبايه أى خراب لابقائه و لممكن بستان  
 و رده يثبت من قلب عارف و افرحناه يعنى ما حسن هذا السرور و لمعدن فنع بالعلم المنسوب  
 لظاهر قال مى ﴿علمهاى باخره دانست مان﴾ زان كاستان يك دوسه كل دسته دان ﴿المعنى﴾  
 معلومة بالذبيذة المعلومة انا هى باقة اواقان من ذلك بستان الورد يعنى انما  
 قبضة و رد بالنسبة للعلوم الباطنة مى ﴿زان زبون اين دوسه كادسته ايم﴾ كه در كار بر  
 خود بسته ايم ﴿المعنى﴾ و من ذلك بسبب هذه الوردية أو الوردتان أو الثلاثة التى هى قبضة سخن  
 مغلوبون اهل النار بطنا باب بستان و ردها على انفسنا و فتننا بالعلوم الظاهرة و ماشته غلنا  
 بالرياضات و لم نفتح باب بستان العالم الا همى الذى هو عبارة عن قولنا فلم يفتح مى ﴿آخنتان  
 مفتحاها هر دم بستان﴾ مى فتداى جان در يفا از بستان ﴿المعنى﴾ بار و حيف كدام فاتح  
 لطيفة كل نفس تقع بالخيز من الاصابع يعنى بسبب مراعاة البدن تضع المفاتيح فان الله اعطى  
 ابن آدم مفاتيح الاستعدادات ليصل الى خزائنه الر و حانية فاذا انجما من الجسم انية و النفسانية  
 بسبب الرياضات و المجاهدات ظهرت المفاتيح و بسر الوصول الى الخزائن مى ﴿و ردى  
 هم فارغ آرندت زان﴾ كز دجاد كردى و عشق زان ﴿المعنى﴾ وان أنت بلك أى العلوم  
 الظاهرة على الغرض و التقدير فارغان الخيزاى بسر الله الفراغ من مراعاة بدنك به تدور  
 اطراف لباس النساء و النساء كأنه يقول لما تجتو من مانع قوى رقت فى مانع آخر مى ﴿باز  
 استسقات چون شدم و جزن﴾ ملك شهرى بايد برن و زن ﴿المعنى﴾ لىكن لما أن سحر  
 حرمك و استسقاتك شرب و جاذك الوقت لازم لك مملكة مخلوقة بالخيز و النساء حتى يسكن  
 حرمك و استسقاتك و يحصل لك التسلى و هذا هو المانع القوى عن الوصول الى الله تعالى مشوي  
 ﴿مار بودى اژدها كشتى مكر﴾ يكسرت بود اين زمانى هفت سرت ﴿المعنى﴾ و كنت حبة  
 الا انك صرت ثعباناً و كان لك أول رأس واحد و الآن بسبعة رؤس كأنه يقول كثرة المشتمات  
 و المواظبة على فعلها بكثرة الاكل و كثرة الجماع تبعد الانسان عن الانسانية و توصله الى الصفقة  
 الحيوانية و السيرة السبعية مشوي ﴿اژدهاى هفت سرت در زخ بود﴾ حرص نودانه ست  
 و دوزخ فنج بود ﴿المعنى﴾ و التار أيضاً ثعبان له سبعة رؤس أى اها سبعة ابواب ليكل باب منهم  
 جزء مقسوم و باهذ احرمك حبة و النار فنج أى شبكة و مصيدة اذالم تترك الحبة لا تفج من  
 الشبكة مشوي ﴿دام را بدران بسوزان دانه را﴾ باز كن درهاى نواين خانه را ﴿المعنى﴾ اذا  
 كان الامر كذا فيارشيد اخرج الشبكة و احرق الحبة أى اترك الحرص لثلاثة قط فى النار  
 واقمع ابواب جديدة لهذا البيت المنسوب لله تعالى و لا تظن انك تفسد على خرق الشبكة اذالم

تشرق بهاب العلم الظاهري بأن تعمل به على موجب ما أمرك الله به ورسوله بالحجة الموحية  
 للخوف من الله واهذا قال مشوي ﴿ چون تو عاشق نبستی ای ترکدا \* همچو کوهی بی خبر  
 داری صدا ﴾ (المعنی) یا من أنت سائل قوی لما انک استعاشق الله ولا تارکا لآدنیاء ولو کنت  
 بالعلم والمعرفة والنصح والکرامة والحکمة مبینا لحوال الطریفة ومظهرها لاسرار الحقیقة  
 لکن اذا کان ما ذکر لیس حالاً کانت فی المعنی کجبل جامد لیس لآخبر من الذی هو  
 کصد الجبل مشوی ﴿ کوه را گفتار کی باشد ز خود \* عکس غیرست آن صدا ای معتقد  
 (المعنی) والجبل متی یاخذ من نفسه کلاماً ای لا یاخذ وذلک الصدا عکس و اثر الغیر لان  
 الجبل جامد لاخبره من الکلام والصدافه وعکس الغیر کذا حال المرشد لغيره اذ لم یکن  
 ذلک حاله فهو بمثابة الجبل مشوی ﴿ کفت تو زان سان که عکس دیگر است \* جمله  
 احوال بجزهم عکس نیست ﴾ (المعنی) یا معتد لما ان کلامک مثل هذا عکس الغیر فجملة  
 احوالک نیست غیر عکس غیرک و نیست کلماتک حالت مشوی ﴿ خشم و ذوقت هر دو عکس  
 دیگران \* شادتی قواد و خشم عوان ﴾ (المعنی) و یا هذا غضبک و ذوقک کل واحد منهما  
 عکس الغیر مثل سرور القوادة ای فاعلتها و غضب العوان و القوادة واحدة قائم مشوی ﴿ آن  
 هو انرا آن ضعیف آخر چه کرد \* که دهد او را بکی نه زجر و دردی ﴾ (المعنی) لذالک العوان  
 ذلک الضعیف آخر الامر ای شیء فعل بان یعطى ذالک العوان للضعیف حقد او زجر او و جمعا  
 و العوان هو الظالم و خراب العالم بالظلم فان العالم لاجل حظوظهم النفسانية یظلم بعضهم بعضا  
 مشوی ﴿ تا کی عکس خیال لامعه \* جهد کن تا کردی حسب واقعه ﴾ (المعنی) حتی منی  
 فیک خیال لامع من الغیر ای تقول الکشف والکرامة و احوال الطریفة و اسرار الحقیقة  
 و لکن هذه الاقوال لم تکن حالت فی فی الحقیقة قبل و قال فی اعدیم الخبر من الحقیقة اجد  
 حتی ان الاحوال المنقولة عنک تکیون منک واقعه و حسب حالک مشوی ﴿ تا که گفتارت ز حال  
 تو بود \* سرتو با پر و بال تو بود ﴾ (المعنی) حتی یکون کلامک من حالک و یکون سرتک فی  
 قدک و قام لک فاذا کان قیلک و قالک حالک و مارت ذلک الوقت تطیر بجناتک و تحصل علی صید  
 معنوی روحانی مثلا مشوی ﴿ صید کبرد تیرم با بر غیر \* لاجرم بی بهره است از لطم طیر ﴾  
 (المعنی) اللهم صیدک صید ابتیاح الغیر و هو الرای لاجرم اللهم بلا نصیب من لطم الطیر مشوی  
 ﴿ باز صید آرد بخود از کوه سار \* لاجرم شاهش خوراند کبک و سار ﴾ (المعنی) البازی  
 یأتی بالصید من الجبل و الصحاری بجنات و فده لاجرم اطانه یطم بازه بجلا و عهده و ا کذا  
 حال الذی یسبی بالریاضات علی کل حال یکون مظهر العنایات مشوی ﴿ منطق کز وحی نمود  
 از هواست \* همچو خاکی در هوا و در هواست ﴾ (المعنی) منطق لم یکن من الوحی الا هو سی  
 یکون هوا لا فائدة فیهم و ذالک النطق مثل المنسوب الی التراب فی الهواء و الهباء یعنی الکلام



الذي لا نفع فيه كالتغيير بزول وليس له ثواب يذهب به الى الآخرة مشوي \* كرتما يد خواجهر  
 اين دم غلط \* زاول والنجم برخوان چند نخط \* (المعنى) ولورؤى لالكبير السيد هذا  
 النفس غلطاً وحمله على الخطأ فلا ثبات معنى البيت المرفوم وصحته اقر من أول سورة والنجم  
 كم خطا وهي (والنجم اذا هوى) يعنى يحق للطبيعة النازلة على محمد المصطفى (ماض  
 صاحبكم وماغوى) فيما اختار طاعة الله وعبادته وماغوى فيما أمركم به ونهاكم عنه  
 (وما ينطق عن الهوى) وما يتكلم عن هوى نفسه أبداً (ان هو الاوحى يوحى) انتهى نجم الدين  
 وهذا يشير ويقول مى \* نا كه ما ينطق محمد عن هوى \* ان هو الاوحى اخنوى \* (المعنى)  
 حتى يظهر لثان محمد صلى الله عليه وسلم ما ينطق عن هوى وكلامه ان هو الاوحى احتوى مى  
 \* احمد اچون نيست از وحى ياس \* جسميان راده تهرى وقياس \* (المعنى) يا احمد لما انه  
 لم يكن لثان الوحى ياص اعط المنسو بين الجسمانية شعرا يقياسا وعلهم حتى يصلوا الى الله  
 ولو كان العمل بالتحرى والقياس ضروريا ولو امكن لا تقبلان وقع فى التفاضلية مشوي \* كز  
 ضرورت همت مردارى حلال \* كه تهرى نيست در كه به وصال \* (المعنى) ومن الضرورة  
 تصكون الجيفة النجسة - لا لا على فحوى قوله تعالى الا ما اضطررتم اليه يعنى القاطن  
 فى الجسمانية ولو كانت الاحوال عليه خفية لهدم استعداده لكن فى هذا الخصوص  
 والقياس لازم لان التحرى فى كعبة الوصال لا يكون كما ان التحرى لا يكون فى حضور الكعبة  
 فان ارباب الحقيقة لا يتحرون فى مشاهدتهم لآحوال الرسل فاللازم للسالك عدم التحرى  
 لآحوال الانبياء والاولياء فيفوزوا بالمرجات العاليات مى \* بجى تحرى واجتهادات هدى \*  
 هر كه بدعت پيشه كيرد از هوى \* (المعنى) اجتهادات الهدى بلا تحرى كل من فعل البدعة  
 من الهوى وجوابه مى \* همچو عا دش بر برد باد وكشد \* نه سليمانت نانتخش كشد \*  
 (المعنى) عاقبة الامر تذهبه مثل قوم عاد لاهراء وتهلكه وذلك المبتدع ليس هو سليمان حتى  
 الهواء يحمل تخنه فيكشد فى الشطر الاقول بضم الكاف بمعنى الهلاك وفى الشطر الثانى بفتح  
 الكاف بمعنى الحمل بفتح الحاء مى \* عاد را بادست حمال خذول \* همچو بره بر كف  
 مردا كول \* (المعنى) الهواء اقوم عاد حمال خذول وليس هو هوى المحبة والرعاية مثل  
 القوزى على يد الرجل الا كول ولو كانت رعايته لا قوزى ظاهرة لا يمكن هى لاجل اكله وبلعه  
 مى \* همچو قوزندش نه ساده بر كار \* مى برد تا يكش دش نصاب وار \* (المعنى) الا كول  
 ولو حمل القوزى على صدره مثل الولد على القدر امكن ذلك الا كول يذهبه حتى يذبحه  
 كالتصاب مى \* عاد را آن باد زاسته بكار بود \* بار خود پنداشتند اغيار بود \* (المعنى)  
 وذلك الهواء كان من استه بكار قوم عاد لشدتهم حسب قوله تعالى وأما عاد فاستكبروا فى  
 الارض بغيا للحق وقالوا من اشد منا قوة وذلك الهواء مثل الهوى الاخرى طوره نافعا وصدقا

فصار علمهم ضررا ذاهلا كرواه مشوي ﴿ چون بگردانیدنا که پوستین \* خردشان بشکست  
 آن بشس القزین ﴾ (المعنی) لسان ذالک الهواء قد قفر فرتنه ای لسان الله بأمره اظهره منهم حدة  
 و نادافسکان الهواء بشس القزین مهاسکاهم والحصه می ﴿ بادرا بشکن که بس فتنه صت باد \*  
 پیش از آن کت بشه نند او همچو عادی ﴾ (المعنی) فاذا علمت وظهر لك ان الهواء مهلك  
 بعدا کسرهوی فتنه العناد والسكر لانهما هلكان وقبل هذا الترك الكبير والعناد فانه يجعلك  
 تقوم غلامنك سرا قطعة قطعة مشوي ﴿ هود دادی بندکای پر کبرخیل \* بر کند از دست  
 تان ابن بادزیل ﴾ (المعنی) نفهم هود عليه السلام وقال لهم يا قوم يا من أنتم زائدون الانكار  
 والمحبون بأنفسهم المملوون بالکبر والخیلا هذا الهواء یقلع من أیدیکم اذ یالکم بأه یالکم  
 می ﴿ لشکر حفت باد واز نفاق \* چند روزی باهما کرد اعتناق ﴾ (المعنی) الهواء  
 عسکر الحق جل وعلا و بسبب النفاق کم من یوم ففعل معکم الموافقة والاعتناق مشوي  
 ﴿ او بسر با خالق خود راستست \* چرخ اجل آید بر آرد باد دست ﴾ (المعنی) هو فی  
 سره مع الخالق صادق لا ینخرج من أوامره لیکن لما یأتی الاجل الهواء یرفع ید اعتناقه ویكون  
 سبب الحیاة والراحة سبب الهلاك مشوي ﴿ یادر اندر دهن بین ره کذر \* هر نفس آیان  
 روان در کز و فرم ﴾ (المعنی) انظر مرور وعبور الهواء فی الفم والهواء فی کل نفس آیان معنی  
 آت بالسكر والغر والاطافة مشوي ﴿ خلق وندانها از واین بود \* حق جو فرمایند بنان  
 در فند ﴾ (المعنی) الخلق والاسنان یكونان أمینین من الهواء لا ضرر لهما منه لیکن لسان الله  
 تعالی یأمر الهواء فی الحال یسقط الاسنان ویعظیمها بالساروجها مشوي ﴿ کوه کرد در فتره  
 باد و تقیل \* در دندان داردش زار و علیل ﴾ (المعنی) ذرة من الهواء تکون ثقیلة لا جرم  
 وجع السن واوله و یجعله عیلا مشوي ﴿ این همان بادست کای می گذشت \* بود جان  
 کشت و کشت او مرگ کشت ﴾ (المعنی) وهذا الهواء هواء ذهب بالامن فکان روح زرع  
 وهلاك و موت زرع مشوي ﴿ دست آنکس که بگرد دست بوس \* وقت خشم آن دست  
 می گرد بوس ﴾ (المعنی) وذلك الواحد بیوس بالسرور والبشاشة و یقبل بدواحد آخر  
 و وقت الغضب ذالک یجعل الید کالدبوس یضر بلثیها مشوي ﴿ یارب یارب بر آرد او زجان \*  
 کبیر این باد را ای مستعان ﴾ (المعنی) وذلك الذی وقع فی وجع السن وسائر الامراض  
 من زیادة وجعه من القلب والروح یأتی بقول یارب یارب ای یتهل ویتضرع الی الله قائلا  
 یا مستعان اذهب عنی هذا الهواء ونجنی منه می ﴿ ای دهان غافل بدی زین باد رو \* از بن  
 دندان دراسته غفار شو ﴾ (المعنی) یاقم قبل وقوعه فی هذا الوجع کنت غافلا عن هذا  
 الهواء الذی هو نفع محض لسانک لم تعلم قدره الا ان اذهب وکن مستغفرا من جهة التواضع  
 علی ان بن دندان معنی التواضع والخلوص ولو کان بحسب اللغة أسفل السن می ﴿ چشم

سختش اشکها باران کند \* منکران را در دالله خوان کند \* (المعنى) فالواقع في هذا الوجع  
 والالم بفعل البكاء وعينه شديدة الغضاوة يطررها بالدموع وهذه الحالة ليست بهيئة  
 لان الله تعالى يذكر المنكر والمتكبر بالوجع والعمل فيتضرع الى الله تعالى يعنى عادة  
 الناس التعرف الى الله في الشدة مشوى \* چون دم بزدان نه پذیرفتی زمرد \* وحی حق را همین  
 پذیرا شود رد \* (المعنى) ویا منکر یا انما لم تقبل نصح الله من الرجل المرشد ولم تسمع كلامه  
 الآن قبل وحی الله من الالم والوجع می \* یاد گوید بیکم از شاه بشر \* که خبر خیر آورم  
 که شور و شر \* (المعنى) لما ان الله يامتنا لم يرى تضرعك يقول لك الملك وهو اوك بان حاله  
 ان رسول اتيت لك من جانب الله تعالى نارة آتى بالخير ونارة آتى بالشر والحركة أى  
 بالعقوبة والغضب وله \* ذات وصل الى الله جعفر الصادق قائلا اللهم اجعلها ادبا ولا تجعلها  
 غضبا وه \* ذال حال المرسل عزرا تبيل بوصول المؤمن راحة عند قبض ارواحهم وللکافر بس  
 شدة مننوى \* زانکه ما مورم امير خود نيم \* من چو تو غافل ز شاه خود گيم \* (المعنى)  
 لانى انا ما مورم و است بامر ومتى اكون مثلك غافلا عن سلطانى أى لا اغفل مى \* کر سليمان  
 وار بودى حال تو \* چون سليمان كسمنى سمال تو \* (المعنى) ولو كان حالك كسايهان  
 و اطعت الله مثله لكنت سمالك كسايهان عليه السلام أى كما سكته على الهواء امسكك  
 بالتعظيم على غوى من اطاع الله اطاعه كل شئ مى \* عار به ستم كسمنى ملك كفت \* كرى  
 بر راز خود من واقفت \* (المعنى) يقول الهواء لمن لا يطيع او امر الله ولو كنت عار به بلا  
 بقاء لكن انا قبالت كفتك ويدم اسكك و كنت اوقفك على سر الله تعالى و اطاعتك عليه لو اطعت الله  
 لانى اوقف سبيدنا سليمان على اسرار كثيرة لانه اطاع الله على مى \* ليك چون تو باغى من  
 مستعار \* ميكنم خدمت ترا روزى سه چار \* (المعنى) امكن لما كنت باغيا و انا مستعار  
 لابقاء على اخذ ملك ثلاثة اربعة ايام ثم لا ترانى ابد اوفيه تنبيهه على ان الباغى دنياه قليله ثم بعد  
 الممات لا يرى غير العقاب مى \* پس جو عادت سر نكروم ادهم \* زاسپه تو باضيانه بر جهم \*  
 (المعنى) بعد مثل عاد اعطيتك انت كما ساو حقايرة ومن عسكرك البقاة انط كالبقاة أى كما  
 يفر منك العسكر البقاة ايضا انا انط مثلك وافر اذ لم تنب الى الله قبل الغرغرة وان لم تنب  
 صدق عليك قوله تعالى فلم يلك ينفعهم ايمانهم لما راوا باسنا مى \* باغيب ايمان تو محكم  
 شود \* آن زمان كايما نتم ما به غم شود \* (المعنى) وذلك الزمان الذى يكون ايمانك محكما  
 يكون ايمانك اصل مال الغنم والالم مشوى \* آن زمان خود جدا كان مؤمن شوند \* آن  
 زمان خود سر كشان بر سر دوند \* (المعنى) ذلك الزمان نفس جملة الكفا ر يكونون مؤمنين  
 لما ينتم احوال الآخرة وذلك الزمان يكون المتكبرون دائرين على رؤسهم أى مطيعين لله ولرسوله  
 مى \* آن زمان زارى كنند و افتقار \* همچو دزدان در زبردان \* (المعنى) وذلك الوقت

جميع المتكبرين والمتكبرين بفعلوك البكاء والتعجب وترى كون العناد ويظهر ون العجز  
والافتقار مثل المص وقاطع الطريق تحت المصائب ولكن لا يستفيدون من هذا شيئا مشوي  
\* ليك كرد غيب كردى مستوى \* مالك الدارين وشحنة خودتوى \* (المعنى) لكن  
اذا كنت في الايمان بالغيب مستويا ومعتقيا واثباتا مالك الدارين وشحنته اى سلطان  
في الدارين لا ترى جورا ولا محنة ولا مشقة من ملائكة العذاب مشوي \* شكنكى وبادشاهى  
مقيم \* في دوروزه مستعار سب وسقيم \* (المعنى) والاحسان الآتي لك في الآخرة شحنة  
وساطنة مقيمة ودائمة وتلك السلطنة ليست مستعارة يومين وسقيمة وحفيرة بل باقية الى  
الابد لا زوال لها كسلطنة الدنيا مى \* رستى از بكار و كار خود كنى \* هم نوشاهى هم  
تو طبل خود زنى \* (المعنى) فاذا وجدت سلطنة الآخرة نجت من الحرب والخصومة وفتت  
كلك وتقدمت بالاحوال الاخرى وكنت ايضا سلطان ملك الآخرة وايضا ضربت طبلك  
ولا تحتاج اغير الله تعالى مى \* چون كلوتك آورد بر ماجهان \* خاك خوردى كاشكى  
حلق ودهان \* (المعنى) اما ان الدنيا تأتي على حلق ومناضيفة وبقمر لثا الموت ليت حلقنا  
وفنايا كل تراب الان ما كنا في الحقيقة تراب مى \* اين دهان خود خاك خواری آمدست \*  
ليك خاكى را كه اورنگين شدست \* (المعنى) هذا اللحم نفسه اى آكل التراب ولكن مثله آكل  
تراب صار من تأثير القمر حبيبا وحلوا على هذا ثبت ان الاطعمة المتنوعة في الحقيقة تراب  
متنوع بالانبات مشوي \* اين كباب و اين شراب و اين شسكر \* خالترنگين است و نقشين  
اى پسر \* (المعنى) هذا اللحم المشوي وهذا الشراب وهذا السكر تراب منقش وملون فالذي  
يرضه يحرم من الطعام الروحاني مى \* چون كه خوردى و شد آنها لحم و پوست \* رنگ  
لحمش داده و اين هم خاك كوست \* (المعنى) لما صار يدلك من هذا الطعام الجماني للحما وجمادا  
أعطى الله لاون اللحم لظهور ان اللحم الحاصل لثمن الماء كل في الحقيقة تراب مى  
\* هم زخا كي بغيه بر كل مى زند \* جمله راهم باز خا كى كند \* (المعنى) ايضا الله تعالى يضرب  
على التراب بغيه يعنى اعتبار الان الاطعمة المتنوعة في الحقيقة تراب يحيى الله به ايدن الانسان  
ويجعله معروا ووقيا ثم يجعل الجملة ايضا ترابا بعد الموت والنجية يعنى تكلمه وهى قطع الاقيبة  
اى يضرب على التراب المشقى اعتبار الاطعمة مى \* هتند و قباق و رومى و حبش \* جمله  
يلترنگند اندر كور خوش \* (المعنى) جملة طوائف الهند والتاتار والرومى والحبش وغيرهم  
متغايرون في اللون لا يشبه بعضهم بعضا ولكن في القبر جملة من مساوون في اللون مى \* نايدانى  
كان همه رنگ ونيكار \* جمله رو پوشست و مكر و مستعار \* (المعنى) لتعلم ان جملة لون  
ونقش ونيكار اى حسن الدنيا الموجود جملة حجاب ومكر وحيلة مستعارة لا يبقى منه شي بعد  
الموت مى \* رنگ باقى صبغة الله است بس \* غير آن بر بسته دان هم چون جرس \* (المعنى)

والاثر الباقي صبغة الله لا غير قال في الجلائين وهي الدين والفترة التي فطر الله الناس عليها  
 لظهور الاثر وغير صبغة الله اعلم انها عارضية كالجرس على ان معنى برست بمعنى الشيء  
 العارضى واعلم ان لون وصبغة واثر الصدق التقوى ولهذا شرع بين مخالفه افعال مميّزة  
 شك ورنك كفران ونفاق \* تابد باقى بود برجان عاق (المعنى) لون الشك ولون الكفر  
 ولون النفاق يبقى على روح العاق الى الابد و اراد به المتصف بالسكفر مميّز \* چون سير و بوى  
 فرعون دغا \* رنك او باقى وجسم او فنا (المعنى) كسواد وجه فرعون الدغا أى الحيلى  
 لونه باقى وجسمه فان ومم - دوم مميّز برق فر روى خوب صادقين \* تن فناشد وأن يجبا  
 تا يوم دين (المعنى) وجه الصادقين الحسن وشعلته المنيرة وبرقه اللطيف ولوفى بدن الصادقين  
 وصار من عدم ما يمكن تلك الشعلة والبرق اللطيف في محله باقى الى يوم القيامة وهذا اعلام بان  
 الاخلاق الحسنة والاخلاق السيئة لا تنعدم بانعدام اصحابها ألم تنظر الى الانبياء والاولياء  
 كل يوم يزداد عاق قدرهم والى الاشقياء كل وقت وحين يلامون مميّز \* زشت آن زشتت  
 وخوب آن خوب بس \* دايماً آن ضحالك وين اندر عيس (المعنى) القبح في الحقيقة ذلك  
 القبح الذى لا يزول بوجه والحسن ذلك الحسن الذى حتم باقى وذلك الضحالك على الدوام  
 ضحالك وهذا القبح على الدوام فى العيوس يعنى أهل الصدق مسرورون وأهل القبح  
 فى الانقباض فأهل الصدق فى الجنة العاجلة وأهل القبح فى نيران جهنم العاجلة وكل صنف  
 منهم ما يجدون ماملوا حاضر اولايظلم ريك أحدا مشوى \* خالك زارنك وفن سنكى دهد \*  
 طفل خوبان را بر آن جنكى دهد (المعنى) يعطى الله تعالى اتراب الدنيا لونا وشعاعا  
 واطافة وقدر اوفية ويعطى لطفل السيرة حربا وخصومة يعنى أهل الدنيا كالاطفال يتخاصمون  
 على ذهاب اوفضتها الشدة محبتهم لها وقوله سنكى هنا بمعنى القدر والقيمة والعز والشرف مميّز  
 \* از خميرى اشترى وشيرى پزند \* كود كان از حرص آن كف ميكنند (المعنى) وعادة  
 الخاق انهم يطبخون لاجل الاطفال من خمير جملار سبعا أى يصطنعون لهم خبزاً مضموراً بصورة  
 الجمل والسبع والاطفال من حرصهم بعض كل واحد منهم كف الاخرى يغفرون الاطفال  
 بقولهم هذا سبع وجمل من خبز فيقفون فى الجدال ومن شدة حرصهم يتقاتلون مشوى  
 \* بشيرو اشترى ان شود اندر دهان \* درنك كير دامن سخن با كود كان (المعنى) اسكن ذلك  
 السبع والجمل يكرن فى أفواههم خبزاً وهذا الكلام وهو قولك ما هذه الخصومة لاجل السبع  
 والجمل غير لا ثقة لا يؤثر فيهم ولا يحتزرون من المخاطرات فان النصاح من الانبياء والاولياء  
 على ممر العصور يحذرون أهل الدنيا وهم مصرون على المعاصى مميّز \* كودك اندر جهل  
 وپنداروش كيست \* شكربارى قوت او اند كيست (المعنى) الطفل فى الجهل وفى  
 الظن والشك فاشكر لله ان قوته قلب له وضعيفة لاحصته له من البصيرة مشوى \* طفل را

استبزه وصد آفت \* شكر ابن كه في فن و في قوت \* (المعنى) لا تظلم عناد و اعناده  
 مائة آفة والشكر لله ان هذا الطفل بلا حيلة ولا قوة لانه لو علم الفنون وكان ممتدرا على  
 اجرائها اهلك بسببه خاق كثير منى \* و اى ازين بيران طفل ناديب \* كشته از قوت بلاى  
 هر رقيب \* (المعنى) آمن هذه المشايخ أطفال السيرة الذين لا أدب لهم صاروا من القوة  
 بلا على كل رقيب فخاصوا الانبياء والاولياء وظلموا الناس منى \* چون سلاح وجه ل  
 جمع آيدهم \* كشت فرعونى جهانسوز از ستم \* (المعنى) لما أتى السلاخ والجهل مجموعا  
 نحل أى لما اجتمع الجهل مع المال والمنصب ذاك الجاهل صار كفرعون حارقا للناس  
 فأراد بالسلاح المال والمنصب والجاهل منى \* شكر كرن اى مرد درو بشر از قصور \* كه  
 ز فرعونى رهيدى وز كفور \* (المعنى) يا فقير اشكر الله من القصور وعدم القدرة فان  
 المذكورات من المال والمنصب والجاهل اذا اجتمعت فى الجاهل نار منه الظلم واذا لم توجد  
 فيه نجى من الفرعة ومن الكفرية لانهم بسبب الفقر لان آدمى اللوهمية بسبب الجاهل  
 والمنصب لانه ورد فى الحديث الشريف ومن العصاة ان لا تقدر منى \* شكر كه مظلومى  
 و ظالمه \* امين از فرعونى وهرقهنة \* (المعنى) يا فقير اشكر الله انك است مظلوم ولا ظالم  
 من أجل نعمة الفقر وأمين من الفرعة ومن الفقر مشوى \* اشكم فى لاف الهوى نزد \*  
 كانش را نيت از هيزم مدد \* (المعنى) البطن الخالى لم يضرب كلمة الله بعنى لم يدع  
 اللوهمية فقير وادعاهم مرد وفرعون وبسبب الغنى حصل الفقد لانه لا مدد لتاره من الحطب  
 فاذا لم يوجد الحطب انطفاة النار كنا اذا لم يوجد المال والمكينة والمنصب ورأى  
 احتياجه لا يتجاوز حده ويستغل بالطاعات على ان فى جمعى تمى وهو الخالى من الطعام ولهذا  
 قال مشوى \* اشكم خالى بود زندان ديو \* كش غم نان مانعست از مكرور بو \* (المعنى)  
 والبطن الخالى زندان الشيطان لا يقدر على اضلال صاحبه لان غم الخير والطعام يجمعه عن  
 المكر والحيلة لان الفقير اذا كان محتاجا يسهى فى تدارك الطعام فيفرغ بالضرورة من المكر  
 والحيلة والفسق منى \* اشكم پرلوت دان بازارديو \* تاجران ديوراد روى غري بو \* (المعنى)  
 اعلم ان البطن المملوء بالطعام محل وسوسة الشيطان يضل كيف يشاء وهذا يظهر نظم  
 وتصويت التجار ونسب بلاتهم وحيدهم منى \* تاجران ساحر لاشى فروش \* عقهارا کرده  
 تيره از خروش \* (المعنى) الشياطين تجار الشئ المعلوم الذى لا يعبأ به وتلك التجار عقوهم  
 من التصويت والشكايه مشوشة يعنى سخرة الشياطين يجعلون بسحرهم عقول تجار الدنيا  
 والراغبين فى لذائذها ورتبها بالانور ويجعلونهم متكئين على حبة الدنيا وعلى الفسق والهوى  
 فأراد بقوله لاشى الفسق والعصية والهوى منى \* خم روان کرده ز سحرى چون فرس \*  
 کرده كرى باسى ز مهتاب و غاس \* (المعنى) السحرة بسحرهم جعلوا الكوز الضم

كالفرس وجهه - لو الكرم باس من عكس ضوء القمر وكأوه للناس وأروهم اباه متاعا حسنا  
 مى ﴿ چون بریشم خاك را بر می تنند ﴾ خاك در چشم مجرمی زیندی (المعنى) والسمرة  
 يمكن كون التراب مثل الحرير ويجعلونه يتخيلهم متاعا مصنوعا من الحرير والسمرة يضربون  
 التراب في عين المميز حتى يرون المتاع المرغى من التراب حسنا ولا يقدر ان يسمي تميزه ان تراب  
 فيرضونه بالروح مى ﴿ جندلی رانکه هودی می دهند ﴾ برکاو شیء ان حسودی می دهند ﴿  
 (المعنى) ويعطى السمرة الجندل لون العود ابرغبه المشتري ويعطون لنا حسدا للسكران  
 أى الى ابنة وثقى خفي انراه بالحس والمباهة فتصارب من حسد نيل عليه وكذا حال الشياطين  
 فانهم يرون الباطل حقا والفسق طاعة والاخلاق الذميمة حسنة فيعدهم تساعن الطامعات  
 مشوى ﴿ بالك آنکه خاك را زنى دهد ﴾ همجو كودك مان بران جنسكى دهد ﴿ (المعنى)  
 وذلك الخساق النظيف والمنزه عما يعطى التراب لونا طيبا أى الخساق من التراب  
 وهو الذهب والفضة والجواهر عزة فتقاتل نحن عليها كالاطفال مشوى ﴿ دامتى  
 برخاك مان چون طفلان كان ﴾ در نظر مان خاك همچون زرد كان ﴿ (المعنى) وذيلنا عملوه بالتراب  
 مثل الاطفال والتراب في نظرنا مثل معدن الذهب نتخاسم عليه مى ﴿ طفل را با بالغان نبود  
 بحال ﴾ طفل را حق كى نشاند بارجال ﴿ (المعنى) والطفل ليس له مجال مع البالغين فان  
 الحالات الصادرة من الرجال هى على الاطفال بحال والحق بل وعلامتى يقعد الطفل مع  
 الرجال أى لا يساوى الله الطفل بالرجال فان الله قال في حقهم رجال لانهم هم تجارة ولا يسع من  
 ذكر الله فيكون المراد هنا من الاطفال هم الذين لم ينجموا من النفسانية والجسمانية مشوى  
 ﴿ ميوه كركه نه شود تا هست خام ﴾ بچنه نبود صوره كوي نديش بنام ﴿ (المعنى) الفا كوة  
 ولو فرض انها عتيقة مادام انها لم تنضج تلك الفا كوة البية غير الناضجة يولون ويدعونها  
 بالغورة وهى الحصرم الذى لم يبلغ مرتبة العنب مى ﴿ كرم شود صد ساله آن خام ترش ﴾  
 طفل وغورست او بره ترش ﴿ (المعنى) وذلك التى الحماض ولو فرض انه بلغ  
 مائة سنة فانه طفل وحصرم عند كل سر بيع عقل أى فطن صاحب قلب فان الذى هرم  
 اذ لم ينجم من الجسمانية والنفسانية لا يبلغ مبلغ الرجال لان الاعتبار للسيرة لا للصورة  
 مشوى ﴿ كركه باشده وى وريش او صيد ﴾ هم دران طفلى خوفست و اميد ﴿  
 (المعنى) ولو كان ذلك التى شعره وحيته يضاء لان فى تلك الطفولية خوفا واما لاف الخوف هو  
 الوارد فى الحديث الشريف وهو قوله صلى الله عليه وسلم من جاوز الاربعين ولم يغلب خيره  
 شره فليتبوأ مقعده من النار والامل فى قوله تعالى قل يا عبادى الذين اسرفوا على انفسهم  
 لا تقنطوا من رحمة الله ان الله يغفر الذنوب جميعا انه هو الغفور الرحيم مشوى ﴿ كرم  
 بانار سیده مانده ام ﴾ اى عجيب با من كند كرم آن كرم ﴿ (المعنى) وذلك الخائف المؤقل

يقول في نفسه لنفسه يارب أصل للرحمة والمغفرة أم لا أصل ويأجبي ذلك الزائد الكرم أي حسن  
 إلى والكرم مع - مدر بمعنى فاعل للبالغه مى ﴿باختين ناقابلئى دورئى﴾ \* بخشدان غوره  
 مرا انكورئى ﴿المعنى﴾ مع كذا زيادة عدم القابلية ومع كذا بعد هجر أيمب لخصر مى  
 عنبية وينجيني من مرتبة التئى ويوصلنى لمرتبة التناضح مى ﴿نيستم اميدوار از هيچ سو﴾ \*  
 وأن كرم مى كويدم لا تياسوا ﴿المعنى﴾ واعدم عملى اللطيف لا أمل لى من جانب أبدأ ولكن  
 الكريم يقول لا تياسوا من روح الله انه لا يياس من روح الله الا القوم الكافرون مشوى  
 ﴿دعا سخا فان ما كردست طو﴾ \* كوش مارا مى كشدلا تفتظوا ﴿المعنى﴾ خالقنا على الدوام  
 يجعل لنا طو والطو مخفف من طويدن بمعنى الضياقة ويسحب آذانتنا بقوله لا تفتظوا مشوى  
 ﴿كرچه مازين نا اميدى در كويم﴾ \* چون صلا زد دست اندازان رويم ﴿المعنى﴾ وبسبب  
 عدم هذا الامل ولو كنا فى الكو يفتح السكاف الفارسية وهى الحفرة كفى به ذاعن عدم  
 الياقة لامل المغفرة لكن لسان الله تعالى دعا نا فذهب بخر يلى اليد بالشوق والذوق والمحبة  
 مى ﴿دست اندازيم چون اسه بان سببس﴾ \* درويدن سوى مرعائى انيس ﴿المعنى﴾  
 نضرب يد او نرى مسارعة مثل خيل سببس المشهورة بسرعة السير وفى المسارعة نسكون جانب  
 مرعى انيس وهو العالم الاهسى مى ﴿كام اندازيم وآنجا كامنى﴾ \* جام پردازيم وآنجا  
 جامنى ﴿المعنى﴾ وفى تلك المرعى الانيس نضرب خطوة والحال انه لا خطوة هناك ويجعل  
 هناك القدح فارغا والحال انه لا قدح هناك وهذا اعلام بان سفر وسير العشاق للعالم الاهسى  
 فى كل لحظة باعتبار انه روحانى وليس بجسمانى والشراب روحانى والسكام يفتح السكاف  
 العجمية الخطوة مى ﴿زانسكه آنجا جملة اشيا جانيست﴾ \* معنى اندر معنى اندر معنيست ﴿  
 (المعنى) لان جملة الاشياء فى العالم الاهسى روحانية وليست بجسمانية بل هى معنى فى معنى فى  
 معنى أى معنى خاص لا أثر فيه من الجسمانية مى ﴿هست صورت سايه معنى آفتاب﴾ نورى  
 سايه بوداندر خراب ﴿المعنى﴾ الصورة ظل والمعنى شمس أى بمثابة الشمس والنور يكون بلا  
 ظل فى الخراب ولو وجد نور الشمس فى الحائط والبيت لكان لا يبعد عن الظل ولكن اذا خرب  
 البيت والحائط وقع نور الشمس على الارض ذلك الوقت كان بلا ظل كذا العاشق اذا أفنى  
 وجوده فى محبة الله استغرق فى نور الله ولم يبق فيه من البشرية شئ مشوى ﴿چونسكه آنجا  
 خست برخشى نمائند﴾ \* نورم راسايه رشتى نمائند ﴿المعنى﴾ وان كان لم يبق فى ذلك  
 البيت لينة على لينة وصار مساويا للارض لم يسبق ظل فبيح لنور الشمس ويظهر نوره كأنه يقول  
 السالك اذا أفنى وجوده فى محبة الله وارتفع عنه الحجاب وصل لتو الله ولهذا ورد ان لله سبعين  
 ألف حجاب من نور وظلمة لو كشفها لأحرقت سبحات وجهه ما انتهى اليه فالحجاب الظلماني  
 بالنسبة للعوام هو السج والحجب النورانية وسائط العالم الارواح فاذا لم ينسلخ السالك من الحجب



الخفية لا يسره الوصال می **خشت** اگر زرین بود بر کند نیست \* چون بهای خشت  
 وحی و شینست **خ** (المعنی) و یا سالتک الین الذی هو فی وجودک لو فرض انه ذهب فقلعه لازم  
 لان عن ذلک الین ظاهر من الوحی الالهی یعنی الیاتی مکان الین الذهب الوحی الالهی ای  
 لما یتراک الملک و المال ففضل الله بعبطیه عوضه فیضا الهی او کشفار بانیا می **خ** کوه بهر دفع  
 سایه مند کست \* باره کشتن بهر این نوراند کست **خ** (المعنی) جبل الطور لاجل دفع ظل  
 الظلمة منک و متلاش علی ذوی فلما تجلی ربه للجبل جعله کواکبه قطعة قطعة لاجل هذا  
 النور قبل می **خ** بر برون که جز در نور صمد \* باره شد تا در درونش هم زند **خ** (المعنی) لما  
 ضرب نور الله تعالی علی ظاهر الجبل صار قطعاً حتی ایضاً یضرب علی داخله می **خ** کرسنه  
 چون بر کفش زد قرص نان \* واشکافد از هوس چشم و دهان **خ** (المعنی) والجوعان لما اب  
 انظر لما ضرب قرص الخبز علی بده و وجده انفتح من الهوس عینة و فقه علی الخبز لانه لا یفتح جمسکه  
 و وجدانه بل یطلب أکله حتی یکون فی جوفه می **خ** صد هزاران باره کشتن از زردان \*  
 از میان چرخ بر خیزای زمین **خ** (المعنی) وهذا هو النور الالهی یساری ان یکون مائة قطعة  
 بل از بدلانه اولی و اسلامن جمیع الموجودات فی ارض انقی من وسط الفلک و انهدمی  
 و الخطاب و لو کان للارض **خ** (المعنی) للبدن و الجمالیة المانعة للورود الی النور  
 الالهی می **خ** تا که نور چرخ کرد سایه سوز \* شب ز سایه نشت ای باغی روز **خ** (المعنی)  
 حتی نور الفلک یکون ماحباً و حاراً للظل یاعد و النهار ارض الابل من ظلمة لان الارض شیخ و ما  
 فیها شیخ فان اللیل یخفی تحت غروب الشمس فاذا غربت طهر اللیل کذا طهر ریل الجسد انیة  
 مانع و حجاب لنور شمس الهدایة می **خ** این زمین چون کاهواره طفلکمان \* بالغائر اثلثی  
 دارد مکان **خ** (المعنی) هذه الارض للاطفال الصغار کاهله و للبالغین یکون الکان ضیقاً  
 لکونهم وصلوا الروح الانسانی و صاروا روحاً صافیة و الروح لیس جولانها فی الارض و مادامت  
 ارواحهم لا تبعدهن اجسادهم فهم فی ضیق مهل البدن أ کثر من الاطفال الذین هم فی المهد  
 می **خ** هر طفلان حق زمین راهد خوانده شیردر که واره بر طفلان نشاند **خ** (المعنی) دعا  
 الله الارض بالمهد بقوله الذی جعل لکم الارض مهداً لاجرم نثرت علی الاطفال فی المهد لبنا  
 و کذا کل من مال و رغب فی الدنيا فیه و کالطفل و یمناته رأموه او اسبابهم کالبن مشوی  
**خ** خانه تنگ آمد ازین که وارهها \* طفلمسکن را زرد بالغ کن نهما **خ** (المعنی) لاجرم  
 اتی بیت الدنيا ضیقاً ای معلومان هذه المهد و فیما ساطان اجعل ههنا الاطفال الصغار بالغین  
 لان بقصان المهد تتسع الارض ای یارب یخلص عبداک من الجمالیة و اوصاهم لمرتبة  
 الروحانیة و اهدهم مشوی **خ** ای کواره خانه راضیق مدار \* تاواند کرد بالغ انتشار **خ**  
 (المعنی) ای کواره ای یاهد فان کواره و کاهواره که واره یعنی واحد لا یشک هذا العالم

ضيقا حتى الباطن يتشر على وفق مراده و يقدر على السير والحركة فان المناع اذا اكثر في بيت  
 لا مجال للحركة كذا اذا اتعاق القلب بسبب حبة الدنيا لا يبقى فيه مجال لنور الله تعالى  
 وسوسة كدشاه زاده و پديدشاه از سبب آشنا و كسفي كه از بادشاه دل اورا حاصل شده  
 بود و قد ناسكرى و سر كسفى مى كرد از شاه از راه الهام و سرشاهرا خبر شدش را در كرد  
 روح اورا زخمى زد چنانكه صورت شاهرا خبر نبود الخ \* هذا فى بيان تلك الوسوسة التى  
 وجدها ابن السلطان بسبب تلك المعارضة والكشف الذى حصل له فى قلبه من السلطان وفى  
 بيان انه بسبب غفلة ابن السلطان وغروره و قد سحب الرأس أى الاعراض وكفران النعمة  
 وفى بيان أخذ السلطان الخبر من طريق الالهام والسر من أحواله وفى بيان جعل الوجع  
 فى قلب ابن السلطان وضربه لقلبه كذا السلطان كأنه لم يأخذ خبر صورته الظاهرة وكأنه  
 لم يصل له ألم ووجع الخ لما علمت ان المراد من ابن السلطان الكبير النفس ومن الاوسط الروح  
 فاذا اوقت النفس فقدت الروح مكانها ووجدت من سلطان الحقيقة النعم ولكن بسبب النفس  
 حصل لها غرور لان النفس مهمما صلحت ففهم انواع نقصان مى \* چون مسلم كشتى  
 بيع و شمرى \* از درون شاه جانش را جرى \* (المعنى) لما ان من جوف السلطان جرى وتعين  
 لروحه و صار مسلما احسان روحانى و عطاء معنوى بلا بيع ولا شراء ولا رباضة ولا مجاهدة  
 يعنى الروح اسما و جدت من الله احسانا كثيرا و وصلت الى أسرار و معارف باعتبار انها حاصلة  
 اطفا و كرمها ولو كانت بواسطة اطاعات فان قبولها أيضا احسان و الجراية هى التعمين مشاهرة  
 و مسانمة و أصلاها جرى حرقتها العوام و قامت جره و أرادها الاسرار و المعارف مى \* قوت مى  
 خوردى ز نور جان شاه \* ماه جانش همچو از خورشيد ماه \* (المعنى) وأكل ابن السلطان  
 الاوسط من نور روح سلطان الصين و تارغذاء أى تورت الروح من نور الله واستفادت حسب  
 قولهم نور القمر مستفاد من نور الشمس مى \* راتبه جانی ز شادى بنيد \* دم بدم در جان مستش  
 مى رسيد \* (المعنى) و وصلت لروحه السكرانة راتبه روحانية من قبل السلطان الذى لا شبيهه  
 له وقتا و قنات و نفسا نفسا و اتفقت و استفادت غذاء نورانيا مى \* آنه كه ترسا و شرى  
 خورند \* زان غداى كه ملائكت مى خورند \* (المعنى) و الراتبة الواصلة لروح ابن السلطان  
 ليست تلك الراتبة التى تأكلها النصارى و المشركون بل من ذلك الغذاء الذى تأكله الملائكة  
 أى أغذية روحانية و نورانية مى \* اندر ولا خویش استغنا بديد \* كشت طغيانى ز استغنا  
 بديد \* (المعنى) لما ان ابن السلطان وصل له من سلطان الصين هذا المقدر من الرعاية  
 و الاحسان رأى فى جوفه استغناء لاجرم ظهر و رؤى بسبب الاستغناء فى جوفه طغيان على  
 سوى قنصل الانسان ما كفره اذا عجز فقر و اذا استغنى بقر فان المتعب اذا غلب نور طاعاته  
 على روحه نارت الروحانية بحيث انها تغلب عليه حتى تحي صفاته البشرية و يتقن بالاخلاق

الالهية فاذا رأى جميع الاشياء ساجدة له ومنقادة قال انا الحق بتبليس الشيطان عليه مشوى  
 \* كنه من هم شاه وهم شم زاده ام \* چون عثمان خود بدین شه داد دمام \* (المعنى) وذلك ابن  
 السلطان غلب عليه طغيانه بوجه حتى قال في نفسه لنفسه انا لم اكن سلطانا وايضا ابن  
 سلطان نعم انا سلطان وابن سلطان فلاى شئ اعطيت عناني اهذا السلطان حتى تبعته  
 وخدمته هذا المقدار مى \* چون مرا مای برآمد بالمع \* من چرا باشم غبارى را تبع \*  
 (المعنى) لما اننى قرأ نيت وطلعت بالمع أى اننى لما برأت من جميع النقائص فلاى شئ كان  
 حالى هذا ولاى شئ اكون تابه الغبار مى \* آب در جوی منفت و وقت تاز \* ناز غیر از چه  
 کشم من بی نیاز \* (المعنى) الماء فى نهري واين الدلال وانا بلا نیاز أى صاحب قوة وقدرة  
 وعزة واستغناء تام لاى شئ اسحب دلال غيرى وأرى عجزا مى \* سر چرابندم چو در دسر  
 نمائد \* وقت روى زرد و چشم تر نمائد \* (المعنى) انا كالذى وقع فى وجع الرأس لاى شئ  
 أربط رأسى فانه لم يبق فى وجع رأس لان لم يبق وقت احمرار الوجه ولا تدب مع العين أى تجوت  
 من الالم والمحنة وهذه المنذ كورات كلها خواطر فان الخواطر ان كان بواسطة الملكة وهواها  
 وان كان بواسطة الشيطان فهو وسوسة وان كان من أقوال النفس فهوها جس وان كان من  
 قبل الحق فهو الهام حق وخواطر الهسى وان كان تارة من الحق وتارة من غير الحق فهو وارده هو  
 أهم من الخاطر مشوى \* چون شکر ای کشته ام عارض مقر \* باز باید کرد دکان دکر \*  
 (المعنى) لما فى صرت سكرى الشفة وعارضى القمر لاقبى فتح دكان أخرى أى لاقبى التصدر  
 واهذا أشار مى \* زین منی چون نفس زایدن گرفت \* صد هزاران راز چایدن گرفت \*  
 (المعنى) لما ان النفس طابت التولد والظهور من ههذه الانانية طلب ان يعلى مائة أوف  
 نجاسات أى شرع فى الكلام الذى هو غير لائق بعنى ولوانه أفنى أخلاقه الذميمة لكن لما رأت  
 روحه هذا المقدار من الطغيان تبعته وكانت سببا لظهور هذا الكلام الذى هو غير لائق وفى  
 هذا اعلام بان عدم أدب الروح نشأ من اتباعها للنفس مى \* صدیابان زان سوری حرص  
 وحسد \* تا بد انجا چشم بد هم مى رسد \* (المعنى) ومن جانب ذلك الحرص والحسد مائة  
 أوف فقارحتى الى هناك تصل العين العائنة القبيحة يعنى شامة الحرص والحسد تصل الى  
 مسافة بعيدة مشوى \* بحر شه که مرجع هر آب اوست \* چون نداند آنچه اندر سبیل  
 وجوست \* (المعنى) البحر العظيم الذى هو مرجع جميع المياه كيف لا يعلم كل شئ فى السبیل  
 والنهر فسكان مرجع جميع السيول هو البحر كذلك الموجودات والمعدومات جميعها معلومة لله  
 تعالى على غوى واليه المرجع والمآب ولا يعزب عنه مثقال ذرة مى \* شاه را دل در دکر  
 از فکراو \* ناسپاسی هطای بکراو \* (المعنى) تألم وانجرح قلب السلطان بسبب فکراين  
 السلطان الذى هو غير مناسب يعنى وقع من عدم شکره اعطاي السلطان البکراى المتجددة

كل وقت أفكار غیر مناسبه كانت كفران نعم قتالم منها السلطان مشوی \* کفت آخرای  
 خس واهی ادب \* این سزای داد من بودای عجب \* (المعنی) قال السلطان مخاطباً لابن  
 السلطان فی غیابه یا حقیر ویا من أنت واهی الادب ای ضعیف الرأی وقلیل الادب یا عجیبی  
 حالت هذا هل هو لائق لاحسانی مشوی \* هر چه کردم با تو زین کشج نفیس \* توجه کردی  
 بامن از خوی خسبیس \* (المعنی) أنا ای شی فعلت لک من هـ هذا البکتر اللفیس ای ما فعلت  
 لک الا الاحسان والاکرم وانت ای شی فعلت معی من طبعک الخبیس لیکن کل اناء یتربح بما  
 فیہ می \* من ترا ماهی تمام در کنار \* که غروبش نیست نار و زخم مار \* (المعنی) أنا  
 وضعت فی قلبک لئلا یقر الایمان الذی لا یغروب له الی یوم القیامة و اراد بالقیامه مر الایمان والحیة  
 والطاعات ولهذا قال می \* در جزای آن عطای نور بالک \* توزدی در دیده من خار و خاک \*  
 (المعنی) وفی جزاء اعطاء ذلك النور التظیف انک ضربت و نثرت فی عینی الشوکة و التراب ای  
 لم تعلم قدر سعاده الدارین ولم تشکر الله تعالی علی فحوی قوله تعالی قتل الانسان ما کفره  
 وقال تعالی قل لا تمدوا علی اسلامکم بل الله یمق علیکم می \* من ترا بر جرح کشته زردیان \*  
 نوشده در حرب من تیر و کمان \* (المعنی) أنا صرت لاجل عروجه علی السماء سما و انت  
 صرت فی حربی سهما و قوسا کفر و لعنه الله علی فحوی بحسار یون الله و رسوله مشوی \* در  
 غیرت آمد اندر شه بید \* عکس رده شاه اند روی رسید \* (المعنی) انی ألم الغیره فی السلطان  
 مع عدم علم ابن السلطان و ظهور اثرها فکس ألم السلطان و وصل الی ابن السلطان بان تغیر قلبه  
 می \* مرغ غدوات در عنابش بر طپید \* برده آن گوشه کشته بر درید \* (المعنی) وفی عنابه  
 طیر دواته اضطرب و تلك الزاویة التي صار حجابها الطیفا فمزق به سنی ذاک الفیض و رسعه  
 القاب ارتفع منه و بدل بقساوة القلب و حرم من التحلیات می \* چون درون خود بید آن  
 خوش بسیر \* از سیه کاری خود کرد و اثر \* (المعنی) ذاک الولد الحسن لما رأى فی قلبه من  
 قبح عیله غبارا و اثره علی فحوی و جزاء سینه سینه مثلها ای لما اغتارت الروح النورانیة بما  
 أحسن الایمان النور ساب منها النور بسبب غرورها و کبرها فان قوله خوش بسیر اراد به  
 الروح می \* آن وظیفه لطف و نعمت کم شده \* خانه شادی او پر غم شده \* (المعنی)  
 و صارت وظیفه السلطان الحقیقی ناقصه و منقطع عن الروح و بیت قلبه المسرور صار معلواً  
 بالغم می \* با خود آمد او ز منستی عقار \* زان کنه کشته سرش خانه خمار \* (المعنی)  
 و لما رأى ابن السلطان قبول أحواله الطیفة لاجرم نتجها من عقار و شراب کبره و عجبیه و انی  
 لنفسه و الحال من شراب ذاک الذنب صار بیت رأسه بیت الخمار ای اختل عقله لان الکبر  
 لا یلبق لغير الله تعالی علی فحوی الحدیث القدسی العظيمة از ارزی و الکبر یاردانی فن تازعی  
 فیهما أدخاتمه النار مشوی \* خورده کندم حله زو بیرون شده \* خلد بروی بادیه و هامون

شده ﴿ المعنى ﴾ وسيدنا آدم لما كان في الجنة وأكل البر ذهب منه حلة الجنة وبقى عرياناً  
وصار الخلد على سيدنا آدم بادية أي اخرج من الجنة وأتى صحراء الدنيا مشوي ﴿ ويد كان  
شربت ورايمار كرد ﴾ نهران ماومنها كار كرد ﴿ المعنى ﴾ وابن السلطان رأى ان  
الشربة جعلته من يضاوم ذلك السكر والعجب والانانية أثر فيه بمعنى شربة ذلك الفسك الذي  
هو غير لا نبق به معه أثر فيه مى ﴿ جان چون طاووس در كار اراز ﴾ هج و جندى شربو برانه  
مجاز ﴿ المعنى ﴾ روح المدلين في كارهم كالطاووس في بستان الدلال صارت كبومة في خرابه  
المجاز كأنه يقول روح ابن السلطان محرم الاسرار كطاووس جنة اقرب جائله عدت عن هذه  
الحالة الحسنة و بقيت في خرابه هذه الدنيا كبومة مى ﴿ هج و آدم دور مانده اواز بهشت ﴾  
در زمين مجي راند كاواز بهر كشت ﴿ المعنى ﴾ وذلك ابن السلطان مثل سيدنا آدم خرج من  
الجنة بعيدا عن صحبة السلطان في الارض لاجل الزراعه صاحب بقرة أي بعد من الحالات  
الروحانية وبقى في الاحوال الجسمانية مى ﴿ اسلك مجي راند او كد اى هندوى زاو ﴾ شير را  
كردى اسيردم كار ﴿ المعنى ﴾ لما رأى ابن السلطان وقوه في هذه الحالة الكريمة بكي  
من شدة خوفه وأجرى دموع عينيه وقال اى هندوى زاو بمعنى يا نفس يا من فعلها اقبح يا من  
جعلت السبع في ذنب البقر محسوكا واسيرا وهذنا خطاب من الروح الى النفس المكارة كأنه  
يقول الروح التورانية لما تبعه من باب الله تبلى بالاحوال الجسمانية وأشار الى هذا بقوله  
دم كاوه على عذرى الخيل والذبل على البقر وأشار به الى قوله تعالى في سورة البقرة  
ان الله يأمركم ان تذبحوا بقرة الآية قال نجسم الدين اشارة الى ذبح بقرة النفس الهيمية فان  
في ذبحها احياء القلب الروحاني وهذا هو الجهاد الاكبر مشوي ﴿ كرددى اى نفس سردبد  
نفس ﴾ بي حفاظى باشه فر يادرس ﴿ المعنى ﴾ يا نفس يا من أنت قبحة النفس والقول  
وباردة و قبحة الفعل فعات مع السلطان فر يادرس اى المغيب والمنجدم الوفاء على ان بي  
حفاظى بمعنى بلا محافظة أى بالوفاء مى ﴿ دام بکز يدي ز حرص كند مى ﴾ بتوشدهر كندم  
او كزدمى ﴿ المعنى ﴾ وبسبب الحرص على براحتك الذنب وهو الفخ أى البعد لاجرم صار  
كل برهه عليك عقوبة يعنى بسبب المعاصى حرمت من الفيض ووقعت في العقوبة مى ﴿ در  
سرت آمد هواى ماومن ﴾ قيد بين بر ياي خود بنجاه من ﴿ المعنى ﴾ وفي رأسك اى هواه  
ماومن أى العجب والسكر وبسبب هذه الحالة انظر لقيد ثقله خـون منا وقعت وتعبدت به  
أى اعتدت السكر والاستكبار ووقعت في القيد الثقيل المبدل عن الوصول الى الله تعالى مى  
﴿ نوحه مى كرد اين نمط بر جان خو يش ﴾ كه چرا كشم ضد سلطان خو يش ﴿ المعنى ﴾ ذلك  
ابن السلطان على هذا النمط ناح على نفسه وقال أنا لاى شئ صرت على سلطانى ضد او مخالفا  
وهذا حال الروح بسبب السكر والنخوة تندم على مخالفتها لله تعالى مى ﴿ آمد او با خو يش

واستغفار کرد \* با ثابت چیز دیگر بار کرد \* (المعنى) ذلك ابن السلطان بنجامن السكبر  
 والحبوب وأتى لنفسه واستغفر من الذنوب الصادرة منه وابن السلطان بالانابة جعل صديقا  
 آخره وانه بكي واضطرب كثيرا مشوى \* درد كان از وحشت ايمان بود \* رحم كن كان در دبی  
 درمان بود \* (المعنى) وجع وذلك الوجع والالم أي يكون من الوحشة والالم وترحم على ذلك  
 صاحب الوجع بأن كان وجعا بلا قوة تقربا القوة من الله تعالى على فخوى قوله تعالى وما  
 كان لنفس أن تؤمن إلا بإذن الله مى \* مر بشر اخو دمی با جامه درست \* چون رهیدا ز صبر  
 در حین صدر جسته \* (المعنى) البشر نفسه لا يكون له ثياب محببة ولا يكون له قدرة لان البشر  
 لما بنجان الاحتياج طلب الصدر في الحال على ان مبادى لا يكون مبادى لا يكون مبادى لا يكون مبادى  
 بنجة ناخن مباد \* که دین اندیشد آنکه نه سداد \* (المعنى) لا يكون للبشر يد ولا نظفر أى  
 لا يكون له قوة وقدرة لانه ذلك الوقت لا يقتمكر الدين ولا الهياطة ولا يقتمكر السداد  
 والاستقامة على فخوى كلالان الانسان ابطنى أن رأه استغنى مى \* آدمی اندر بلا كشته  
 هست \* نفس كافر نعمتت وكرهت \* (المعنى) الانسان في البلاء قتله وموته أولى  
 وأحسن لان نفس الكافر في التعمه ضالة \* خطاب حق تعالى لعزرائيل عليه السلام که  
 تراحمی بر که بیست ترا مد ازین خلایق که جان شان قبض کردی و جواب دادن عزرائیل  
 حضرت را \* هذا فی بیان خطاب الحق لعزرائیل علیه السلام قائلا من ترحمت علیه بزيادة  
 من هذه الخلائق الذين قبضت ارواحهم واعطاء عزرائیل الجواب لله تعالى كما سيرد عليك  
 مى \* حق عزرائیل می گفت ای نقیب \* بر که رحم آمد ترا از هر کتیب \* (المعنى) قال الحق  
 جل وعلا عزرائیل یا نقیب علی من أتى لك الرحم من كل کتیب من الخلقات مى \* گفت بر  
 جمله دلم سوزد ببرد \* لیک ترسم امر را اهل کرد \* (المعنى) قال سيدنا عزرائیل لربه ولو  
 قبضتها فان قلبی يحترق على جلتم لیکن أخاف من اهل امرک مى \* تا بگویم کاشکی بزبان  
 مرا \* در عرض قربان کند بر حق \* (المعنى) لیکن رحمی على عبادک یارب بر نبه حتى  
 أقول وقت قبض الروح لیت ربی عز وجل جعلنی عوض الفقی قربانا أى اطلب موتی لاجله مى  
 \* گفت بر که بیشتر رحم آمدت \* از که دل پر سوز و بریان تر شدت \* (المعنى) فيقول الله  
 تعالى عزرائیل علی من كان رحمتنا نداء وكان قلبك مملوءا بالحرارة ومثوياً \* گفت روزی  
 کشتی بر موج تیز \* من شکستم ز امر تا شد بر زیر \* (المعنى) قال عزرائیل لربه یوما سفینة  
 على موج قوی بسبب امرک کسرتها حتى صارت تلك السفینة قطعة قطعة على الفور مى  
 \* بس بگفتی قبض کن جان همه \* جز زنی و غیر طفلی زان رم \* (المعنى) بعد ذلك الوقت  
 قامت لی قبض روح جماعتهم غیر امرأة و غیر طفل من تلك الجماعة مى \* هر دو بر یک تخته  
 درماندند \* تخته را آن موجه امی راندند \* (المعنى) حتى كل واحد من الامرأة والطفل بقیا

على لوح وال لوح بحجة ذلك الموج الى كل جانب وهم عليه مى \* باز كفتى جان مادر  
 قبض كن \* طفل را بگذارتها ز امر كن \* (المعنى) ايضا قلت لى قبض روح الام قبضتها  
 ودع الطفل وحيداً من امر كن أى من أمر رب العباد ففعلت مى \* چون ز مادر بگسليم  
 طفل را \* خود تو مى دانی چه تلخ آمد مرا \* (المعنى) لما انى قطعت ذلك الطفل من أمه فأنت  
 يارب معنا وعالم بأحوالنا وبنائى مرتبة أنت هذه الحالة لى مرة مى \* بس بديدم و دو دما تمهاى  
 زفت \* تلخى آن طفل از فكم ز رفت \* (المعنى) بعد من تلك الحالة الترابيت حزناً كثيراً و لما  
 عظيماً و مرارة ذلك الطفل لم يذهب من فكرى لزيادة احتراق قابى مشوى \* كفت حق آن  
 طفل را از فضل خویش \* موج را كفتم فسكن در بيته اش \* (المعنى) قال الحق جل وعلا  
 لعزرائيل قلت للووج من فضلى و ركحى ارمه فى مأسدة أى فى محبل ذات اشجار كثيرة يسكنه  
 الاسود فرمته تلك الامواج فى تلك المأسدة مى \* بيشه پرسوسن و ريحان و كل \* پردخت  
 ميوه دار خوشا كل \* (المعنى) المأسدة مملوءة بالسوسن و الريحان و الورد و مملوءة بالاشجار التى  
 ثمارها أكلاها حسن مشوى \* چشمه اى آب شيرين زلال \* پروريدم طفل را با صد دلال \*  
 (المعنى) و فى تلك المأسدة عيون ماؤها لذيذ و عيشت فيها ذلك الطفل بما تته دلال أى أحضرت  
 من ماء العيون أقوا تاننا و اها مى \* صدهزاران مرغ مطرب خوش صدا \* اندران روضه  
 فكنده صدقوا \* (المعنى) و ما عدا ما ذكرا مائة ألوف طير صوتهما حسن مطرب وضعت فى تلك  
 الروضة مائة نوا أى صوت مى \* پسترس كردم ز برك نسترن \* كردم اورا ايمن از صدمه  
 فتن \* (المعنى) و جعلت فى تلك الرياض فراش ذلك الطفل من ورق النسترن بنام علمها  
 و جعلته أميناً من الفتنه و الصدمه و حفظته من الهلاك مى \* كفته من خورشيد را كورا  
 مكر \* با درآ كفته بر آهسته و ز \* (المعنى) و قامت للشمس لانغضى ذلك الطفل و لا توصلى حرارتك  
 له لئلا يهلك و قلت للهواء هب عليه لئلا يحصل له ضرر مى \* ابر را كفته بر و باران مرز \*  
 برق را كفته بر و مكر اى تيز \* (المعنى) و قلت للسحاب لا تصبى عليه مطراً و قلت للبرق  
 لا تتحرك عليه بسرعة مشوى \* زين چن اى دى مبرآن اعتدال \* پنجه اى به من برين  
 روضه محال \* (المعنى) و قامت باشتهاء هذه الحشائش لانذهب منها الاعتدال و اللطافة و قامت  
 يا بهن و هو اسم الشهر الاوسط من أشهر الشتاء لانه لا يتصل على هذه الروضة أى لا توصل  
 أثر لها و هذا كله على الله يسير \* كرامات شيخ شيبان را عى قدس سره العزيز \* هذا فى بيان  
 كرامات الشيخ شيبان الراعى قدس الله سره العزيز مشوى \* همچو آن شيبان كه از كرك  
 عنيد \* وقت جمع بر رعا خط ميكشيد \* (المعنى) مثل شيبان الراعى بسبب الذئب العنيد  
 كان يسحب على الرعاء و هو سرب الغنم خطاى دائرة مى \* نابرون نايد از ان خط كوستند \*  
 فى در ايد كرك و زد با كزيد \* (المعنى) حتى لا يأتى خارج تلك الدائرة من الغنم غنمة و لا يأتى

داخها اذنب ولا اهر بالضرر م **﴿ بر منال دائرة تعويذ هود ﴾** كاندان ضرر صرمان آل بود **﴿**  
 (المعنى) وكانت دائرة شيبان الراعى على مثال دائرة تعويذ هود عليه السلام بأن كانت أمانا  
 من ريح الصرصر على من تبعه من أهله وقومه م **﴿ هشت روزى اندرین خط تن زید ﴾**  
 وزبرون مثله تماشای کنید **﴿** (المعنى) وقال سيدنا هود لما كان في الدائرة أسكنوا واسكنوا  
 ثمانية أيام وتسير واواظر واغن خارج الدائرة المثلة والعقوبة كيف يمزق ریح الصرصر  
 القوم الكافرين على فخوى قوله تعالى سخرها عليهم سبع ايام وثمانية أيام حسوا على ان  
 مثله بضم الميم وسكون الراء المثلثة بمعنى العقوبة م **﴿ رهواردى فكندى بر بحر ﴾** نادرى  
 لحم وهظم از همدكر **﴿** (المعنى) وريح الصرصر أفام وأذهب هؤلاء القوم على الهواء ورماهم  
 على الحجر حتى خرق وخرق ریح الصرصر لحمهم وعظامهم م **﴿ يك كره رادر هوا برهم زدى ﴾**  
**﴿ تاخوشخاش استخوان ريزان شدى ﴾** (المعنى) وجه لريح الصرصر قوماهم  
 في الهواء وقوماضرب بعضهم ببعض حتى صارت عظامهم على الارض مثل الخشخاش  
 مشورة م **﴿ آن سياست را كه لرزيد آسمان ﴾** مشوى اندر نكند شرح آن **﴿** (المعنى)  
 ومن خوف وهيبة تلك السياسة رجفت السماء وشرح تلك السياسة لا تسع في المشوى ولرد  
 قول الحكمة قل مشوى **﴿ كر بطبع اين ميبلى اى باد سرد ﴾** كرد خط ودائرة آن هود  
 كرد **﴿** (المعنى) وباريح ويا من أنت قوى ان كنت كقول الحكمة تفعل هذا بالطبع ذلك هود عليه  
 السلام فعل دائرة أطراف الهواء حتى كان ذلك الهواء على الكفار الذين هم خارج الدائرة  
 نسكالا على الذين هم داخها اسلامه فسلم بهذا ان حركت لم تسكن بالطبع على ان كرد بكسر  
 الكاف بمعنى الدائرة أطراف الشئ وكرد بفتح الكاف الجهمية من كرد يدن أمر حاضر وانها  
 قال م **﴿ اى طيبى فوق طبع اين ملك بين ﴾** يا ايا و محوكن از مصحف اين **﴿** (المعنى) يا طيبى  
 أنظر هذا الملك فوق طبعك فان تصرف الله تعالى أعلى من الطبع والطبيعة وعلم ان الله  
 على كل شئ قدير أوجى واعلم هذه القصة من المصحف الشريف ولا قدرة لك على محوها فاعترف  
 بأن الله على كل شئ قدير م **﴿ مقربا زامع كن پندى شه ﴾** يامعلم را بجمال ومهم مده **﴿**  
 (المعنى) وامتع الحفاظ وضع اهم نعمها حتى لا يقرؤها هذه القصة أو عاقب المعلم لثلاثا بعلمها هذه  
 القصة ولا تقدر فان القرآن باقى اليوم القيامة على ان بجمال من ما يبدن أمر حاضر بمعنى عاقب  
 ومهم على وزن وهم بمعنى الخوف مشوى **﴿ عاجزى وخبره كين عجزاز كجاست ﴾** عجز تو تانى  
 ازان روز جاست **﴿** (المعنى) يا طيبى أنت عاجز وفي خصوص عجزك متخبر تقول فى نفسك  
 هذا العجز من أين فان لم تعلمه أخبرك عنه ان عجزك من يوم الجزاء أتروأت منك ليوم الجزاء  
 لهذا يقع لك العجز كغيره ولا تقدر على مشاهة فان هذا العجز من ذلك العجز أزال بعد الموت  
 مشرى **﴿ عجز هادارى تودر پيش اى طوج ﴾** وقت شديد نيايان رانك خروج **﴿** (المعنى)



بالجوع تمسك أنواع العجزة فذات الحالة التزع ويوم الجزاء لكن الاحوال المخفية اتي وقت  
 خروجه اعلى فخرى اقرب للناس حسابهم وهم في غفلة معرضون مشوى ﴿ خرم أن كين عجز  
 وحيرت قوت اوست \* درد و عالم خفته اندر ظل اوست ﴾ (المعنى) العجز يوم القيامة مقرر  
 والسرور لذلك الذى فذاؤه وقوته هذا العجز والحيرة اى يفهم عجز نفسه ثم يخبر فى صنع الله  
 تعالى فان تفكر ساعة خير من عبادة سبعين سنة فهو الذى نام فى الدنيا والآخرة فى ظل المحبوب  
 ومعنى الحيرة ههنا الانقطاع عما سوى الله تعالى والتوجه الى الله بكليته مى ﴿ هم در آخر هم  
 در آخر عجزيد \* مرده شدين عجزت را كزيد ﴾ (المعنى) وهو ايضا رأى العجز فى الآخر  
 يضم الحما اى دار الدنيا وايضا فى الآخر رآه فى نفسه اى فى الدنيا اعترف بعجزه ولم يعتبر به  
 وبسبب اعترافه رأى جزاء حسنا ومات واختار دين العجائز على فخرى الحديث الشريف  
 فليكنم بين العجائز لانهم يمتنعون قول الحكيم والمنجم والطبيب ويشغلون بمطالعة آثار الله  
 متوكئين على الله تعالى والعجائز جمع هجوز مى ﴿ چون زليخا يوسفش روى بتافت \* از هجوزى  
 در جوانى راه يافت ﴾ (المعنى) مثل زليخا يوسفها اعلمها بتافت بمعنى الحرارة اى لما نظر اليها  
 بالحرارة وكان طاباها لاجت من العجوزية ووجدت للشباب طريقا يعنى كل من اعترف بعجزه  
 وكان قوى الاعتقاد كالعجوز وصادق الله تعالى بالاخلاص كمن مقبول عند الله تعالى مى  
 ﴿ زنده كى در مردن و در محنت \* آب حيوان اندرون طلبت ﴾ (المعنى) الحياة فى الموت  
 وى محنة الرياضات كان ماء الحياة فى الظلمة فان من سعى بالرياضات ضحان الاخلاق الذميمة  
 واتصف بالاخلاق الالهية وشرب ماء الحياة الروحاني ووصل الى الحياة الباقية ﴿ رجوع كردن  
 بقصه پروردن حق تعالى غروردن واسطه مادر و دايه در طفلى ﴾ هذا فى بيان الرجوع الى  
 قصة تربية الله للفرود فى طفولته بلا واسطه الام والدايه مى ﴿ حاصل آن روضه چو باغ عارفان  
 از سهوم و صرصر آمد در امان ﴾ (المعنى) حاصل الكلام تلك الروضة بسبب حفظى مثل كرم  
 وحنان العارفين أنت من سهوم والصرصر فى الامان من التغيير ولم يطرأ على ربيعه انقصان  
 فحنان العارفين آمنه من سهوم محبة ما سوى الله تعالى والسهوم الريح الحار والصرصر  
 الريح البارد مشوى ﴿ يلد يلدنى طفلا كان نوزاده بود \* كفتم اورا شيرده طاعت نمود ﴾  
 (المعنى) غرولد اولاد اصغار فى روضة فقلت له اعطه لبنا فارانى طاعة وارضه مى ﴿ پس  
 بدادش شير و خدمتهاش كرد \* تا كه بالغ كشت وزفت و شير مرد ﴾ (المعنى) بعد اعطاه  
 لبنا وخدمه وراعاه حتى ذلك الطفل بالغ وكان جسيما ورجلا اسد اعلى ما حكاها سيدنا عزرائيل  
 عن الحق جل وعلا مى ﴿ چون فطامش شد بكفتم بابرى \* نادر آموزد نطق و داورى ﴾  
 (المعنى) لما بلغ الفطام قلت للجن حتى يعلموه الحكم والنطق مشوى ﴿ پرورش دادم مرا و را  
 زان چن \* كه بكفت اندر نكند فن من ﴾ (المعنى) وذلك اعطيته من تلك الخضروات نشوا

ونعم وربيتهم ومنى يسع صفحي وحكمتي وكاري في القول والبيان فجميع العباد يقولون سبحانك  
 لا يحصى عليك تسابيح ولبيان فته ووصفه تعالى قال مى داده من ايوب را هر پدر \* هر  
 موماني كرماني ضرر \* (المعنى) انا اعطيت لايوب محبة الاب لابنه لاجل اطعام الدود بلا  
 ضرر حتى ان الدود لما يقع عن جراحته كان يرفعه عن الارض ويضعه على جراحته لئلا كل مى  
 داده كرماني را بره هر ولد \* هر پدر من ايست قدرت ايست بد \* (المعنى) وانا اعطيت للدود  
 محبة الولد والوالد هذا الكثرة وهذا لا يدون صرف يعنى القدرة والتصرف مسئلة لى وانا اعظم  
 الشان مى \* مادر از اداب من آموختم \* چون بود همي كه من آفروختم \* (المعنى) وانا  
 علمت للامهات طبع التربية وطاقتها كيف تنكون وانا شغلها كالشعق فلا يقدر احد على  
 الحفاضة مشتهل في قلوب الامهات مصرون داخل فانوس العناية الالهية من أهوية الحوادث  
 الكونية مى \* صد عنایت كردم و صد را بطه \* تا بيند اطف من بي واسطه \* (المعنى)  
 وجعلت تربية الولد مائة عنابة وما تفرطة حتى يرى ذلك الولد اطفى بلا واسطة ولا سبب مى  
 \* تا نباشد از سبب در كمش \* تا بود هر استهانت از منش \* (المعنى) حتى لا يكون من  
 السبب في الالم والاضطراب وحتى يكون لهم جميع الاستعانة منى فاني مسبب الاسباب والعباد  
 محتاجون الى في جميع الاحوال مى \* ورنه تا خود هيچ عذري نبودش \* شكوتى نبود  
 زهر يار بدش \* (المعنى) والاحتى لا يكون للخلق عذرى بعد رؤية العباد احسان وعطاء الله  
 تعالى لا يكون لهم عند الله عذرو ولا يكون لهم كل وقت من القبيح شكابة اى حتى لا يشكو  
 احد من الخصال القبيح مى \* اين حضانه ديد با صد را بطه \* كه بير و رد مورا بي واسطه \*  
 (المعنى) بان الصبي رأى الحضانه بما تفرطة باقى ربيته بلا واسطة ولا سبب ولا مدخل  
 للاب والام في ذلك التعيش والحضانه من جانب الله هي الرطبة متوى \* شكر او آن بوداى  
 بنده جليل \* كه شد او غرود سوزنده خليل \* (المعنى) وبما يها العبه المقرب الخليل  
 صار شكر ذلك اللطف والاحسان الذي رأته ان صار غرودا وكان محروما للخليل وأراد  
 بالعباد الجليل سيدنا هزرا تيسل متوى \* همچنان كين شاه زاده شكر شاه \* كرد  
 استنكار واستمكن تار جاه \* (المعنى) كذا ابن السلطان فعل استنكار واستمكن تار الجاه  
 والمنصب اى رأى منصبه رفيعا فاستنكبر وتكبر وكان مغرورا واستنكبر جاهه وقال  
 لنفسه متوى \* كه چرامن تابع غيرى شدم \* چونكه صاحب ملك واقبال نوم \* (المعنى)  
 لاي شئ اتبع واكون محكوم الغير لما اكون انا صاحب ملك واقبال جديدي  
 متوى \* لطفه هاى شه كه ذكر آن گذشت \* از تكبر برداش پوشيده كشت \* (المعنى)  
 والطاق سلطان الصدين المذكورة فيها مضى بسبب الكبر الظاهر في جوفه صارت مستورة  
 في قلبه لان الانسان لو علم يقينا ان الله تعالى هو المحسن اليه في الماضى والمستقبل لما نسي

انعامه وليا عاصه وتبع نفسه مي ﴿همنان غم ورد ان الطاف را﴾ زير يابنه ادا ز جهل  
 وعي ﴿المعنى﴾ كذا الغم ودوضع الاطاف تحت قدمه بسبب جهله وعماه مشوى ﴿ابن  
 زمان كافر شد و رده مي زند﴾ كبر و دعوى خدايي مي كند ﴿المعنى﴾ في هذا الزمان ذلك  
 الغم و دمار كافرا و قطع طريق الاسلام ثم صار يدعى الالهيه مشوى ﴿رفته سوي آسمان  
 با جلال﴾ با سه كركس تا كند با من قتال ﴿المعنى﴾ وكان عناده في هذا الخصوص بحرنية انه  
 ذهب جانب السماء بالجلال والعلو بلا ثقل و رويد كركس حتى يفعل معي الحرب و القتال مي  
 ﴿صد هزاران طفل بي نالوم را﴾ كشته تا يابدوي ابراهيم را ﴿المعنى﴾ مائة ألوف طفل  
 بلا نالوم و ذب قتلهم حتى يجد ابراهيم ويمسكه مشوى ﴿كه منجم گفته كاندركم سال﴾  
 زادخواهددشني بر قتال ﴿المعنى﴾ لان المنجم قال في حكم هذا العام سيولد عدو لاجل  
 القتال أي قال المنجمون الغم و دسيولده و لوديكون هلاك على يده مشوى ﴿هين بكن در دفع  
 آن خصم احتياط﴾ هر كه مي زايد مي كشت از خياط ﴿المعنى﴾ وقال المنجمون له يا غم و  
 احتط في دفع ذلك الخصم و بسبب كلامهم هذا قتل كل من ولد في تلك السنة من خياطه  
 و حماقه مشوى ﴿كوري او رست طفل و سوي كس﴾ ماندخونمى دكر در كردنش ﴿  
 المعنى﴾ و الغم و دلوجه دوسي في هلاك سيدنا ابراهيم و لكن الطفل جاذب الوحي و هو سيدنا  
 ابراهيم نجح على عي الغم و درغم انفسه و اما الاطفال الاخر الذين قتلهم بقى جزاؤهم في عنقه  
 حتى انقضى الله منه مي ﴿از پدر يابيد آن ملك اى عجب﴾ يا غم و رش داد ظلمات نسب ﴿  
 المعنى﴾ يا لله العجب الغم و درهل و جدد ذلك الملائكة من آيه حتى الحسب و النسب الظلماني اعطاه  
 هذا المقدم من الغم و مشوى ﴿ديكران را كرام و آب شد عجيب﴾ اوزما يابد كوهرها  
 عجيب ﴿المعنى﴾ وان كان الاب و الام لغير نجبا اذك الغم و الجواهر التي هي في جيبه و جدها  
 متابعي ان اعترافه بالحسب و النسب فالغمرود لا حسب ولا نسب له و يا غم و رائل تلك الدولة  
 التي اعطيتها للغم و دكاه امي فلا يلق به الغم و ر و الحبيب بمعنى الخطاب و الحصة مشوى ﴿كرت  
 در خدمت نفس بديقين﴾ چه پناه مي نمي بر هر قرين ﴿المعنى﴾ النفس الحقيقية يقينا  
 و محققا ذنب مفترس للاحوال الروحانية و اى حجة تضع على كل قرين اى لاتهم الاحوال القبيحة  
 لان تحت من نفسك الخبيثة و لهذا كان الجاهد من جاهد نفسه مي ﴿در ضلالت هست صد  
 كل را كاه﴾ نفس زشت كفرناك پرسفه ﴿المعنى﴾ و النفس القبيحة المتكيفة بالسفر المملوءة  
 بالسفه التاركة لعبادة سنين عديدة تكون كلاها رأس مائة أقرع لاجل مشتها هافا ل كل بمعنى  
 الاقرع و الاقرع يكون نضويا مي ﴿زين سبب مي كويم اى بنده فقير﴾ سلسله از كردن سلك  
 بر مكبر ﴿المعنى﴾ و من هذا السبب انحل و اقول يا عبد يا من انت فقير لا ترفع الزنجير من  
 رقبة الكلب اى لا تعط ل النفس رخصة لتلاعبة عن الطاعات مي ﴿كره علم كشت ابن

سلكهم سلكهم \* باشر ذات نفسه كويذر كست (المعنى) لان كلب هذه النفس ولو كان  
 معا اذ يخرج من الكلبية نفس النفس لا تقع في الرياضات والمجاهدات ولا تنجس من  
 التفسانية بالاطايب السعادة كن عن ذات نفسه لان النفس قبضة البيرة فتألفها عزها  
 ذلك مى **ف** فرض مى آرى بها كرتانى \* برسه يلى چون اديم طاننى (المعنى) فرض ان  
 الامور المفرضة عليك أنت بها ولو كنت الطائف السهيلي أنت كالاديم المنسوب الى  
 الطائف أى ادمة الارض أى وجهها ارباطن الجلد الذى يلى اللحم والبشرة طاهر ما يعنى  
 الطائفى كما انه منور بشعاع نجم سهيل واطيف أنت أيضا ناج من شر وهيجان نفسك ثابت  
 القدم فى خوف الله تعالى ان خدمت مرشداه على ان الطائف اسم فاعل والياء فى آخره  
 للخطاب والطائف الثانى اسم ناحية بقرب مكة والياء فى آخرها النسبة مشوى **ف** تاسه يات  
 واخر داز شر پوست \* تاشوى چون موزة هم باى دوست (المعنى) حتى يربيلت سهيل  
 ويحصل من شر الجلد وحتى تكون للصديق المرشد كما وزه أى العمل الموافقة المناسبة للرجل  
 موافقا ومنا - باله الحاصل ان الجلد بترية سهيل كما انه بنجوم الجملدية أنت اذا وصفت  
 الى شيخ نورانى مثل نجم سهيل فبوت من خشونات النفس وفسادها وكنت مقبولا عند الله  
 تعالى على ان الاديم هنا العنيتان مشوى **ف** جمله قرآن شرح خبث نفسه هاست \* بتكر اندر  
 مصحف آن چشمه كجاست (المعنى) وجملة القرآن شرح خبث النفس فان كنت غافلا عن  
 هذا المعنى فعبثك ابن تكلرذ كرتادى المصحف مى **ف** ذ كرتفس مادبان كانت سافت  
**ف** درتبال انبياموبى شكانت (المعنى) لما ان نفس المنور بين اعاد وجدت آفة ودرتفت  
 شعرة أى اهتمت فى قتال الانبياء ان اعمت النظر فى القرآن تكون لك معلومة مى **ف** قرن  
 قرن از شوم نفسى ادب \* ناكه ان اندر جهان مى زده اب (المعنى) وبسبب شوم النفس  
 التى لا ادب لها على الفور ضرب الله فى الدنيا الهب العقوبة قرنا قرنا وله **ف** ناور داهدى عدوك  
 نفسك التى بين جنبيك **ف** رجوع كردن بدان قصه كه شهزاده بدان طغيان زخم خورد از  
 خاطر شاه پيش از استكمال فضائل ديكر از دنيا برفت (المعنى) هذا فى بيان الرجوع لتلك القصة  
 التى اكل بها خاطر السلطان ضرب بسبب الطغيان من ابن السلطان الذى اراد به العقل لاجرم  
 ذهب من هذه الدنيا قبل استكمال كسب الكمالات مى **ف** قصه كونه كن كدرشك آن غيور  
 برد او را بهد سالى - سوى كور (المعنى) قصر القصة فان غيره ذلك السلطان الغيور بعد  
 سنة اذ هبت ذلك ابن السلطان جانب القبر مى **ف** شاه چون از محو شد سوى وجود \* چشم  
 سر بخش آن خود کرده بود (المعنى) السلطان لما ذهب من الجو الى جانب الوجود تلك  
 العادة جعلت عينه منسوبة الى المريح لان سبب هلاك ابن السلطان ذات السلطان اشعارا  
 بان الحياة والمات فى الحقيقة من الله تعالى والمريح كركب اسمه جلاد الملك فالعقوبات

الواقعة من آثاره فيما هدام لم يراع الا وياها يصل اليه النقصان مي **﴿** چون تبر کش  
 بنکر يد آن بی نظیر **﴾** دید کم از تر کشش بل چوبه تبر **﴿** المعنى **﴾** وذلك عديم التظير لما  
 نظر اتر كته أى جمعة نشاه رأى سها ما ناقصا من جهته مشوى **﴿** كفت كو آن تبر واز حق  
 باز جست **﴾** كفت اندر حلق او كز تبر است **﴿** المعنى **﴾** قال ابن ذلك السهم ثم طلبه من الحلق  
 وقال يارب من سهمك في حلق ابن السلطان أى السهم الذى هو فى حلق ابن السلطان سهمك  
 وكان مونه به مشوى **﴿** عفو كرد آن شاه در ياد لوى **﴾** آمده بدتير او بره قتل **﴿** المعنى **﴾** وذلك  
 السلطان بخرى القلب ولو عفا من جرم ابن السلطان لكن سهم الاله اتى على مقتل ابن السلطان  
 ولم يكن لعفو جرم ابن السلطان فائدة من جهة الدنيا لكن فائدته فى الآخرة تظهر و باعتبار  
 الروحانية تظهر واهذا قال مي **﴿** كشته شد در نوحه او مى كرىست **﴾** اوست جمله هم  
 كشته هم وليست **﴿** المعنى **﴾** ابن السلطان المقتول ولو كان مقتولا لكن السلطان من  
 نوحته بكي لانه هو الجملة لا جرم هو ولى القاتل والمقتول فكان بكاؤه تعالى بمعنى رحمة فالشطر  
 الاول توحيد صرف لا يظهر معناه الا لمن ظهر له معنى قوله تعالى هو الاقل والاخر والظاهر  
 والباطن مي **﴿** ورنبشاد هر دو او بس كل نيست **﴾** هم كشته خلق هم ماتم كنيست **﴿**  
**﴿** المعنى **﴾** ولولم يكن كلام الاثني بعد ليس هو بكل والحال انه كل من غير شبهة لانه ايضا هو  
 قاتل الخلق وايضا فاعل العزاء فان ماتم كن هنا بمعنى فاعل الرحمة والمضرة مي **﴿** شكر مى كرد  
 آن شهيد زرد خد **﴾** كان بزدر جسم و بر معنى نزد **﴿** المعنى **﴾** فعل ذلك ابن السلطان الشهيد  
 الذى خده ووجهه أحمر شكر الله تعالى قائلا الحمد لله السلطان ضرب السهم على جسمه ولم  
 يضر به على معناه يعنى ولو أهلكه لكن لم يبعده عن الايمان مي **﴿** جسم ظاهر عاقبت خود  
 رفت نيست **﴾** ثابده معنى بخواد شاد زيبست **﴿** المعنى **﴾** الجسم الظاهر عاقبة الامر ذاته  
 ذاهب وصائر تبا والمعنى الى الايد مسرور وهو الوفاة على الايمان مي **﴿** آن عتاب ارفت  
 هم بر پوست رفت **﴾** دوست بي آزار سوى دوست رفت **﴿** المعنى **﴾** ولو وقع العتاب على  
 ابن السلطان أيضا وقع على الجسد ولو كان الحبيب واراد به الروح ذهب بلا ألم ولا كدر جانب  
 الحبيب وهذا حال الانبياء والا وياها يصدق عليهم قوله تعالى لا خوف عليهم ولا هم يحزنون مي  
**﴿** كرىه او فتراك شاهنشاه كرفت **﴾** آخر از عين الكمال اوره كرفت **﴿** المعنى **﴾** ولوان ابن  
 السلطان من فتراك سلطان اللاطين والفتراك جبل خلف السرج يشده الصيد أى  
 صار له صيد وانها اليه آخر الامر اصابته عين وبالضرورة اغتر بحاله وبكاله لا جرم لم يصل لموتبة  
 الكمال وذهب بجانب عالم البقاء فاراد بقوله از عين كمال أى من اصابت العين مي **﴿** وآن صوم  
 كاهان برن هر سه بود **﴾** صورت و معنى بكلى اور بود **﴿** المعنى **﴾** وذلك الاخ الثالث وهو عقل  
 المعاد كان اكول من كل واحد من الثلاثة وخطف وجمع بين الصورة والمعنى والمكمل من

الثبات هو الذي تم طوله وظهر فوره لان بسبب عقل المعاد يكون السالك في الظاهر والباطن  
 معه ورا عند القرم السكاهل هو الذي يكون رخو أي كسلنا وضعيفا عما سوى الله وطالبا  
 ومقدما على خدمة الله ومعرضا عما عداه وصيت كردن آن شخص كه بعد از وفات من او بر دمال  
 مرا از سه فرزند آن من كه كاهل ترست \* هذا في بيان وصية ذلك الشخص قائلا بعد وفاتي  
 يذهب بجالي من اولادى الثلاثة ذلك الذي هو كاهل واكسل مى \* آن بكي شخصى بوقت مرگ  
 خويش \* گفته بود اندر وصيت بيش بيش \* (المعنى) ذلك الشخص الذي قال وقت وفاته  
 وصية زائدة زائدة أي مكررة مى \* سه سه بودش جوسه سرور وان \* وقف ایشان کرده  
 او جان و روان \* (المعنى) وكان لذلك الشخص ثلاثة اولاد مثل السرور والوان أي المعتدل في  
 القدر والقامة وقف عليهم ووجه مى \* گفت هر چه در كفم كاهل و زرت \* او بر دزين سه كه او  
 كاهل ترست \* (المعنى) قال كل ما كان في كفي وبدي من المتاع والذهب يذهب به ويهبه  
 من اولادى الثلاثة الذي هو كاهل ترست \* كسر الهاء أي اغفل عن الاحوال بزيادة متوى  
 \* گفت باقضى وبس اندرز كرد \* بعد از ان جام شراب مرگ خورد \* (المعنى)  
 وهذه الكلمات المذكورة قاله للقاضي ووصى بهازاندا بعد هذا ذلك الشخص شرب  
 قبح شراب الموت ومات مى \* گفت فرزند آن بقاضى اى كريم \* نكدرم از حكم  
 او ماسه بيتيم \* (المعنى) قالت الالاد للقاضى بعد وفاة ابيهم يا كوريم نحن الثلاثة ابتنا  
 لانفرغ أي لانرجع عن وصية والدنا مى \* سمع وطاعة ميكنيم اوراست دست \* آنچه  
 او فرمود بر ما نماندست \* (المعنى) قبل وصية والدنا وسمع ونطيع حكمه فالبند والقدرة يده  
 وقدرته وكل ما قاله والدنا فاذع لنا مى \* ماچوا اسماعيل ز ابراهيم خود \* سر نبيجيم ارچه  
 قربان مى كنند \* (المعنى) نحن مثل اسماعيل من ابراهيم لاندور رأسا ولا نعرض ولو  
 ذهبنا قربانا مى \* گفت قاضى هر بكي يا عاقليس \* نابگويد قصه از كاهلش \* (المعنى)  
 قال القاضى لما سمع ثبات اسم كل واحد منكم عاقل بالعقل بلزم ان يقول قصة من كسله وضعفه  
 ورضاوته ورائها مى \* نايبين كاهلى هر بكي \* تايد انم حال هر بلندي شكى \* (المعنى)  
 حتى بواسطة تلك القصة أرى كاهلية كل واحد منكم وحتى أعلم حال كل واحد منكم بالاشك  
 مى \* عارفان از دوجاهان كاهل ترند \* زانكه بي شديار خرمن مى برند \* (المعنى) لان  
 العارفين بالله اكول أي اكسل وانفرغ من عالم الدنيا والآخره على حقوى وهما حرامان على  
 أهل الله لان العارفين يقدمون بديرا بلا فلاحه ولا زراعة على حقوى ومن يتوكل على الله فهو  
 حسبه فارغين من السكيب والكار مشغولين بالطاعات على ان شديار بكسر الشين الفلاحه  
 مى \* كاهل را کرده اند ایشان سند \* كار ایشان را چو بر دان ميكنند \* (المعنى) يجعلون  
 الفراغ لهم سديا عتدين على الله تعالى لما ان الله تعالى يفعل ويهيئ لوازهم فان المقدم

على الامور الاخروية اقرب الاحتمال فيه دخوله الجنة وبالعكس مى ﴿ كار يزد انظر انمى  
 بيند عام مى نيا سايداز كد صبح وشام ﴾ (المعنى) فان العوام كار هم أن لا يروا صنع الله تعالى  
 ولا يشتموا بطاعات الله تعالى وبهم هذا لا يخوفون كدوسعى الصبح والمساء ولا من المشقة ثم  
 رجوع الى القصة فقال مى ﴿ هين زحدا كاهلى كو بيد باز ﴾ تا بد انم حد آن از كشف راز ﴿  
 (المعنى) ثم قال القاصى لا ولاد ذلك الشخص الآن بحالة قولوا وأطهر واحد فراغتكم  
 وحقيقتها حتى أعلم أيضا من كشف سر كم حد فراغتكم متنوى ﴿ بى كان كه زبان پرده  
 دلست ﴾ حوت بجهت پرده سرها واصلت ﴿ (المعنى) بلا شك كل لسان حجاب للقلب  
 لاجرم ذلك الحجاب وهو اللسان لانه يتحرك بوصول لنا أسرار القاب لان اللسان تابع للقلب  
 متنوى ﴿ پرده كو چلك جو بلك شرحه كاب ﴾ مى بپوشد صورت ضد آفتاب ﴿ (المعنى)  
 الحجاب ولو كان قطعة لحم مشوى صغيرة لكن تستر صورة مائة شمس المره منخبوه وفتحت طى اسانه  
 مشوى ﴿ كر بيان نطق كاذب نيز هست ﴾ لپلئوى از صدق وكذبش مخبرست ﴿ (المعنى)  
 وان كان بيان النطق كاذبا أى ولو فرض لكن أيضا عند ذلك النطق الرائحة مخبرة عن  
 صدقه وكذبه يستشعرها العارف بالله ومن رائحة معناها يقبس صدقه أو كذبها مشوى  
 ﴿ آن نسيمى كى سايد از چمن ﴾ هست پيدا از سموم كو نطن ﴿ (المعنى) وذلك  
 النسيم الذى باقى من الخضروات يظهر و يقبض من ريح السموم الوارد من مستوفد الحمام  
 مشوى ﴿ بوى صدق و بوى كذب كول كبير ﴾ هست پيدا از نفس چون مسك و سير ﴿  
 (المعنى) رائحة صدق الصادق و رائحة كذب ماسك الحمن فى الحال تظه رمثل المسك والنوم  
 مى ﴿ كردانى يار از ده دهله از شام فاسد خود كن كه ﴾ (المعنى) وان لم تعلم الصديق من  
 دهله وهو المنافق القدر اشد من مساك الفاسدة مشوى ﴿ بانك حيران وشجاعان دلير ﴾  
 هست پيدا چون فن رو باه و شير ﴿ (المعنى) صوت الخنثين وصوت الشجعان مثل فن وصنعة  
 الثعلب والاسد ظاهرا فان صوت الخنث لا تاثير له وصوت الشجاع له هيبه وتأثير وفن الثعلب  
 حيلة وفرار وفن السبع الشجاع ثبات وقرار مشوى ﴿ با زبان هم چون سرديكست  
 راست ﴾ چون بجهت تدبيره يدانى چه باست ﴿ (المعنى) أو اللسان على التحقيق مثل غطاء القدر  
 فاذا تحرك تعلم أى مرق وشور به فيه فان ابا معنى الشور به فان سيدنا وولانا أو لا شبه اللسان  
 المخبر عن القلب بالحجاب ثم شبهه بفن الثعلب والاسد ثم شبهه بغطاء القدر وقال مى ﴿ از بهار  
 آن پداند نيز هس ﴾ ديك شير بنى ز سكباج ترش ﴿ (المعنى) سر بوع العقل والانتقال يعلم  
 من رائحة ذلك القدر المنسوب الى الحلاوة وعينه من السكباج الحماض يعنى قوى العقل يميز  
 بينهما من الرائحة والبخار مشوى ﴿ دست بردن نوى چون زده تى ﴾ وقت بخور بدن بدد  
 اشكسته راي ﴿ (المعنى) وقت الشراء لما ضرب الفتى يده على قدر جديد رأى المتكسر وكما

هو المتعارف بين الناس ثم رجع الى القصة فقال مشوي ﴿كفت داغم مرد در حين زيوز﴾  
ورنگو بدداغمش اندر سه روز ﴿المعنى﴾ قال الواحد من تلك الاولاد الثلاثة في حضور  
القاضي اهل الرجل من كلامه فوزاوان لم يتكلم اهلهم في ثلاثة ايام اذا قارنته وهذاهو العلم  
الذى لا نفع فيه لانه لو نسي ما سوى الله لا نفع مشوي ﴿ان ذكر كفت اربكو بدداغمش﴾  
ورنگو بددر سخن بچاغمش ﴿المعنى﴾ وذلك الولد الآخر قال في حضور القاضي ان قال  
أحد كلاما اهلهم من كلامه وان لم يتكلم أشوقه للكلام حتى اذا تكلم أعلم حقيقة حاله وطلبه  
من مصاحبة الغير دعوى الفهم ودعوى ادراك ما سوى الله فهذا أيضا فاضل من الله كاهل  
وكسلان من طلب الله مى ﴿كفت اكر اين مكر بشنيد بود لب بيند در خموشى در رود﴾  
﴿المعنى﴾ فقال القاضي اذا كان ذلك الشخص عرف هذا المكر والحيلة وربط شفته وذهب  
الى جانب السكوت لان بعض المقلدين اذا رأى نفسه واصلا للمرتبة الاستغراق يصعب اختصار  
حقيقة حاله وأشار بقوله اين المذكور في المصراع الثاني من البيت السابق واهذاقال  
القاضي ﴿تمثيل﴾ مى ﴿آ تخنان كه كفت مادر بچهار﴾ كرخيال آيدت در شب ترا ﴿المعنى﴾  
كذا أم قالت لولدها اذا أتى قد املك خيال في الليل مى ﴿يا بگور سه نان و جاى  
سه مكين﴾ تو خيال ز شمت بينى در مكين ﴿المعنى﴾ اما في مقابراوى في محل مخوف أنت ترى من  
مكين خيال اشخوفا مشوي ﴿دل قوى دارو بكن حمله بروه او بگرد اندر تو در حال رو﴾ ﴿المعنى﴾  
امسك قلبك قويا ولا تخف واحمل عليه فاذا كنت كذلك في الحال ذلك الخيال يدور وجهه  
وبقر منك مى ﴿زانكه بي تر مى بسویش هر كه رفت﴾ آن خيال ديوش بگر بخت نقت ﴿المعنى﴾  
لان كل من ذهب جانب الخيال المرقى بالخوف وحمل عليه ان كان خيالا كالعفريت  
وهو لا في الحال هرب من حضوره وفر بالسرعة مشوي ﴿كفت كودك آن خيال ديوش  
گر بدواين گفته باشد مادرش﴾ ﴿المعنى﴾ قال الصبي لانه ذلك الخيال المهيب الذى رؤى  
كالعفريت ان قالت له أمه هذا الكلام الذى قلته لى مى ﴿حمله آرم افتد اندر كردم﴾ زامس  
مادر پس من آن كه چون كنم ﴿المعنى﴾ وحملت عليه حمل على ذلك الخيال الذى هو مثل  
العفريت بسبب نصيحة أمه له ووقع في الحال في رقبتي بعد ان اذالك الوقت كيف أفعل مشوي  
﴿توهى آموزيم كه چست ابست﴾ آن خيال زشت راهم مادر ابست ﴿المعنى﴾ ويا اى  
ولو كنت تعالينى وتقولين لى لا تخف من ذلك الخيال وكن قوى القلب ومسرع الطور لى كن ذلك  
الخيال اتبع أيضا له أم به عمل أن تكون قالت له ما قلته لى مشوي ﴿ديوش مردم رامان آن  
يكبت﴾ غاب ازوى كردار خصم اند كبت ﴿المعنى﴾ وذلك الملقن للشيطان  
والانسان واحده وهو الله تعالى والخصم ولو كان زائدا للضعف لكن بعناية الله تعالى غالب  
على العدو الكبير القوى على القوى كم من فئة قليلة غلبت فئة كثيرة باذن الله مشوي



﴿تاكداً من سوي باشد آن يواش \* الله الله و توهم زان سوي باش﴾ (المعنى) وذلك  
 الخسيس وهو الله في أى جهة كان أنشدك الله أنشدك الله أنت أيضاً كن من ذلك الجانب  
 يعنى كن مع الله تكن مع انبيائه وأوصيائه واعرض عن الظلمة لانفسهم ولغيرهم ولا تغتر  
 بطاعتك مى ﴿كفت اكر از مكر نايد در كلام \* حيله را دانسته باشد آن همام﴾ (المعنى)  
 قال القاضى لذلك الولد وذلك الذى لم يأت للكلام بسبب مكره يبق ويظل ساكتاً ذلك  
 الهمام كأنه علم حيلته فلا يؤثر فيه مكره مى ﴿سر او را چون شناسى راست كو﴾ كفت  
 من خامش نشينم يواش او﴾ (المعنى) بعد قل مستقيماً كيف تعلم سره وحقيقته حال سكوتيه  
 فقال الولد اجلس ساكتاً فقامه مى ﴿صبر را سلم كنم سوي درج﴾ (ابرايم بر سر بام  
 فرج﴾ (المعنى) واجعل الصبر سماً للجانب الدرج واطلع على سطح الفرج والمراد كأنه قال  
 اقدع قدماً الساكت ساكتاً لاجل أن اقف على ضميره فانه يتكلم على كل حال وفى نسخة تابر ايم  
 صبر مفتاح الفرج مى ﴿ور بچو شد در حضورش از دم \* منطقي بيرون از ين شادى وغم﴾  
 (المعنى) وان كان ذلك الساكت فى حضوره فار من قلبى وظهر نطق منسوب الى غم الدنيا  
 وسرورها مى ﴿من بدانم كو فرستاد آن بمن \* از ضمير چون سهيل اندر يمن﴾ (المعنى)  
 أعلم ان ذلك أرسله الى كالتجم السهيل فى اليمن من ضميره المنور فيظهر لى سره وحقيقته فان  
 از ياد السالك بالحالات من افاضة الشيخ عليه ان كان صادقاً وان كان كاذباً از اذ قبضاً على  
 فخوى من القلب الى القلب روزنه فعلم القاضى الاخوين من كلامهما انهما عالمان وصاحبان  
 رأى والاخ الثالث ليس مشابهاً لهما بل هو كسلان وأبله فيكم بالفضة والذهب والمتاع لهذا  
 الاخ فان السكاهل فى الامور الدينوية والغافل عما سوى الله هو السعيد مى ﴿دردل من  
 آن سخن زان ميمنه است \* زانكه از دل جانب دل روزنه است﴾ (المعنى) فى قلبى من  
 ذلك الجانب ذلك الكلام ميمنه لان من القلب الى القلب روزنه مى ﴿هست باقى شرح  
 اين ليكن درون \* بسته شد ديكر بنى آيد برون﴾ (المعنى) شرح هذا ولو كان باقياً لسكن  
 جوف قلبى صار مر بوطاً ومقيداً لاني اهتمت من الله الفراغ ولهذا تم هذه القصة مثنوى  
 ﴿چون بفضل حق رسيد انبجما كتاب \* ختم كن والله أعلم بالصواب﴾ (المعنى) لما وصل  
 بفضل الحق الى هنا هذا الكتاب احتمه والله أعلم بالصواب واليه المرجع والمآب  
 (قال الشارح) تم بحمد الله وعونه يوم الاثنين فى سلخ ربيع الثانى الذى هو من شهر رسته ثلاثين  
 ومائتين وألف على يد أفقر عبداً لله يوسف الزهدى خادم الفقراء فى زاوية بشكطاش التى هى  
 من أعمال اسلامبول اللهم تقبله وانشره بين عبادك الصالحين وانفع به السالكين برحمتك  
 يا أرحم الراحمين وصلى الله على الفاتح الحاسم وعلى آله وأزواجه وأصحابه أصحاب التقي مدلى  
 الدهور والعوالم

﴿ هو المعين ﴾

حمد المن زين سماء الحقيقة بشمس اولياء وازاح بأفوار كمالهم غياهب الاهواء فبحان  
اتبعهم من تبه الضلال ووصل بمراتي همهم الى أوج السكال والصلاة والسلام على مركز  
دائرة الوجود ومنقذ العباد من احوال النفي والخلود (و بعد) فلما كان المنوى الشريف  
من أعلى كتب التصوف مشتملا على أسرار الحقيقة و اشارات الطريقة يهتدى بنوره من  
اتباع طريقه ولم يجمع الى سواه من كتب القوم الرشيقه فلهذا الشارح حيث بذل  
جهده وصرف سعيه وجهته في حل روز ذلك الكتاب المتيف وتوضيح مشكلاته على  
الاسلوب اللطيف تشرح بشرحه صدور العارفين وتبتهج بمطالعة عبود الواصلين وقد  
بين مقاصد الحكايات والامثال المذكورة في مقته بأوضح تعبير يهتدى الى أنواره من هو  
بطريق الحقيقة علم خبير فانها كنوز أسرار للتهدين وحرام على الظالمين المعتدين كما  
قال الشاعر لا يعرف الشوق الا من يكابده \* ولا الصباية الا من يعانها وقد اعنتني  
هذا العبد الفقير مصطفى وهبي المعترف بالعجز والتقصير بتصححه على قدر الامكان  
ومساعدة الزمان وكان انجاز طبعه الباهي وطلوع نجمه الزاهي بمهمة الشيخ الكامل  
المكمل العارف بالله والفاني في الله قطب زمانه وغوث أوانه سيدى السيد حسين عزى  
افندى شيخ تكمية السادة المولوية السكائنة بمصر المحمية متعنا الله بحيانه وأمدنا بنفحاته  
فانه حرض على هذا الخير العميم والنتع الجسم جملة من الذوات الكرام المحبين للنتع  
العام فلبوا دعوته واستحسنوا جلوته فحصل المقصود حسب المرام وتم هذا

الكتاب على أحسن نظام فالحمد لله أولا وآخرا واطنا وظاهرا

وكان ختام طبعه بالمطبعة الوهيبية أحد المطابع المصرية

في أواسط شهر جمادى الآخرة من شهر سنة

ألف ومائتين وتسع وثمانين من هجرة

سيد الاولين والآخرين صلى الله

عليه وعلى جميع الأصحاب

والسابعين لهم الى

يوم المساب

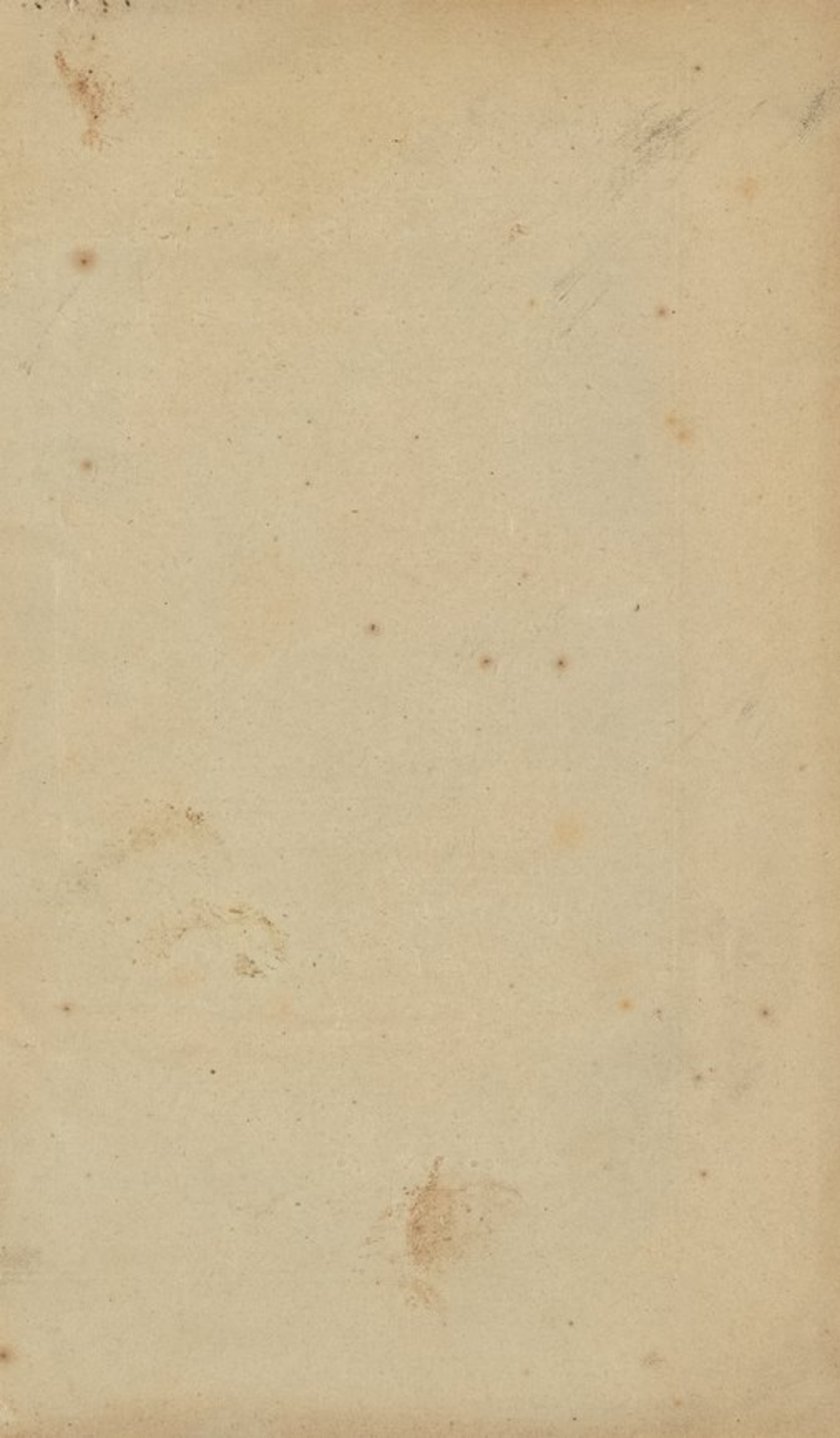
آمين



ولما تم طبع هذا الكتاب المنيف الذي هو شرح المتنوى الشريف أرخه الشاب الظريف  
المخلى من الفضل بكل تليد وطريف حضرة على فهمي بلنجل سعادة رفاعة بك الذي أغنى  
صيته عن النوصيف ونظم في مدحه دررا وأجاد التأليف وجادت قريحته بلا تكاف  
فقال بالوقوف

رعينا يا أنيس الخلد فارعا \* ومثلك من زكا أم لا وفعرا  
أعمل بالني نفسي وماذا \* عسى يجدي التعل فيك نفعا  
فواشوق لوردتهسى نعر \* به من نبت ذلك الخلد مرعى  
اليلك جعلت أثنجاني رسولا \* فهل تلقى لدى التبليغ سمعا  
وطار اليلك طير من فؤادى \* فهل يا غصن ردد فيك سمعا  
رأى ماء الحياة على ظمائه \* فما روى بغير الوهم نفعا  
با حجام وافدام تراه \* يخاف ويرتجى قريبا ومنعا  
وكيف ينال وصلا من حبيب \* لديه قلوب أهل العشق مرعى  
فيا قلب انتجع غير التصابي \* وبالعشق الالهى أجر دعوا  
فانى قد رأيت الزهد لما \* رأيت المتنوى أجل وفعرا  
كتاب في محاسنه وفيما \* يثنيه أنى وترا وشفعا  
غدت آياته مشنى ولكن \* بمفرده يفوق الكتب جمعا  
به ماشئت من حكم جلاها \* منظم درها عقلا وشرعا  
مواظ لومر بقلب صخر \* رأيت من التأثير صدعا  
وماذ كر العقاب لديه الا \* وهم نوابه بالذنب دفعا  
شكرناها أيادى قد حبتما \* عصابة سودد في الخير تسمى  
بتوفيق من المولى أعينوا \* على اتمام طبع عم نفعا  
بحسن الطبع أسفر عن تمام \* يكاد لذا بطبع الحسن يدعى  
لوهبى الهى كسبى فضل \* يشهد من حمى التصحيح نفعا  
فلا تجب اذا عاينت روضا \* به سطعت سموس الفضل سطعا  
وان شاهدت بدر التم أرخ \* بحسن المتنوى يتم طبعنا

١٤٠ ٦٢٧ ٤٥٠ ٨٢







Library of



Princeton University.

Princeton University Library



32101 086396569

